L. lat. f. 266 m-2

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

<36637022260015

<36637022260015

Bayer. Staatsbibliothek

L. lat. Fil.
Gell
266m

Solome

Franzöſiſch-
Deutſches
Wörterbuch

mit beſonderer

Hinſicht auf den Inhalt der Wörter

und die

Bildung der Redensarten

über die

Wörterbücher Schwan's, Mozin's

und der Akademie bearbeitet

von

J. A. Solomé.

Zweiter Theil

I — Z

Stuttgart und Tübingen

In der J. G. Cotta'ſchen Buchhandlung.

1828.

K64

Bayerische
Staatsbibliothek
München

I.

I, *m.* das I. Il met les points sur les i, er vergißt das Tüpfelchen auf das i nicht; er iſt in Kleinigkeiten pünktlich.

Iambe, ïambique, *adj.* Jambe, Steiger. Un vers ïambe ou ïambique, ein Jambe oder jambiſcher Vers.

Ibis, *m.* der Ibis, der Nilreiher.

Ichneumon, (ik) *m.* die Pharaonsratze, die Schweinsratze.

Ici, *adv.* hier (hierher). Par ici, hierdurch. Jusqu'ici, bis hierher.

Idée, *f.* Idee. I. Im Allgemeinen die Vorſtellung; II. eine unvollkommene Vorſtellung; III. ungegründete Einbildung, Träumerei; IV. Einbildungskraft; V. das Urbild, das Urweſen; VI. der Entwurf; VII. die Einbildungskraft. I. Se faire, se former une idée de qc. On lui en a donné une fausse idée. Il a une haute idée de lui-même, de ses talents. Je n'en ai qu'une idée imparfaite. Je n'en ai aucune idée, Begriff. II. J'en ai une idée, quelque idée, ich kann mir es ungefähr vorſtellen. III. Il se repait d'idées, er hängt Träumereien nach. Ce ne sont que des idées creuses, lauter leere Gedanken. IV. Il n'est riche qu'en idée, nur in der Einbildung. V. Les idees de Platon. Les idées de toutes choses sont en Dieu. VI. Il en a jeté l'idée sur le papier, zu Papier gebracht. Ce n'est qu'une idee informe, ein unförmlicher Gedanken. VII. Il n'y a point d'idee dans cet ouvrage, es iſt kein Gedanken, keine Erfindung darin. Cet auteur manque d'idée, es fehlt ihm an Erfindungskraft.

Idéal, e, *adj.* I. idealiſch, überwirklich, überſinnlich. Le beau idéal, la beauté idéale. II. Eingebildet. Un pouvoir idéal. Des richesses idéales. Une maladie idéale.

Identification, *f.* das Vereinerleien, Vernämlichen. L'identification de deux substances, die Vereinigung zweier Subſtanzen in eine.

Identifier, *v. a.* vereinerleien, vernämlichen, identifiziren. La définition est toujours indentifiée avec le défini, die Erklärung enthält immer alle Begriffe, die man mit der erklärten Sache verbindet. Il s'est identifié avec eux, er iſt ihnen in Allem gleich geworden.

Identique, *adj.* identiſch, einerlei ſagend. Des propositions identiques, Sätze.

Identité, *f.* Einerleiheit, Nämlichkeit. Il n'y a point d'identité entre ces deux idées, dieſe beiden Begriffe ſind nicht gleich, enthalten nicht das Nämliche.

Idéologie, *f.* Lehre der Vorſtellungen, Begrifflehre, Ideologie.

Idéologue, *m.* der in der Ideologie bewandert iſt.

Ides, *f. pl.* der Idus, der 15te, der 13te, gewiſſer Monate bei den Römern.

Idiome, *m.* I. die Sprache, Landesſprache. L'idiome français, allemand. II. Mundart. L'idiome provençal, gascon.

Idiot, e, *adj. subst.* einfältig; Dummkopf.

Idiotisme, *m.* Spracheigenheit.

Idolâtre, *adj subst.* abgöttiſch; Abgötter, Götzendiener. — *fig.* Elle est idolâtre de ses enfants, ſie vergöttert ihre Kinder.

Idolâtrer, *v. n.* Abgötterei treiben. Ces nations idolâtrent. — *fig v. a* Elle idolâtre ses enfants, vergöttert, liebt bis zur Schwärmerei.

Idolatrie, *f.* Abgötterei, Götzendienſt. Ces peuples étaient encore dans l'idolâtrie, lebten. — *fig* Elle aime ses enfants jusqu'à l'idolatrie, bis zur Vergötterung, bis zur Schwärmerei.

Idolatrique, *adj.* abgöttiſch.

Idole, *f* der Götze, das Götzenbild. — *fig.* L'avare fait son idole de son argent, macht ſein Geld zu ſeinem Abgott. Il se tient là comme une idole, er ſteht da wie ein Oelgötze.

Idylle, *f.* Idille, Schäfergedicht.

If oder yf, *m.* die Eibe, der Eibenbaum, Taxbaum.

Ignare, (ny) *adj.* unwiſſend. C'est l'homme du monde le plus ignare.

Igné (gn) *adj.* feurig. Un météore igné, eine feurige Lufterſcheinung.

Ignicole (gn), *adj. subst.* das Feuer anbetend; Feueranbeter.

Ignition, (gn) *f.* die Glühe, das Glühen. Un métal dans l'etat d'ignition.

Ignoble (ny), *adj.* unedel, gemein. Une physionomie ignoble, Geſichtsbildung. Des manières ignobles, Benehmen.

Ignoblement, *adv.* unedel, gemein. Parler, agir ignoblement.

Ignominie, *f.* die Schande, die Schmach. Couvert, chargé d'opprobre et d'ignominie.

Ignominieusement, *adv.* ſchändlich, ſchimpflich, ſchmählich, mit Schande verknüpft. Traiter qn ignominieusement.

Ignominieux, euse, *adj.* ſchändlich, ſchimpflich, ſchmählich, mit Schande verknüpft. Un traitement ignominieux. Une mort ignominieuse.

Ignoramment, *adv.* auf eine unwiſſende Art. Il en parle fort ignoramment.

Ignorance, *f.* Unwiſſenheit. Une ignorance grossière, crasse, roh, grob. Croupir dans l'ignorance, in Unwiſſenheit verſunken ſeyn. Ce livre est plein d'ignorances, voll Unwiſſenheitsfehler. Prétendre cause d'ignorance, ſeine Unwiſſenheit vorſchützen.

Ignorant, te, *adj. subst.* unwiſſend. Il est fort ignorant en géographie. Il est ignorant au dernier point, äußerſt. Il fait l'ignorant sur cette affaire, er ſtellt ſich unwiſſend in dieſer Sache. C'est un francignorant, ein Erzſtümper.

Ignorantin, e, *subst.* Mönche, Nonnen, die die Kinder armer Leute unterrichten. Les frères ignorantins.

Ignorantissime, *adj.* fa. höchſt unwiſſend.

Ignorer, *v. a.* nicht wiſſen. C'est un effet dont on ignore la cause. Il n'ignore de rien, fa. er erfährt Alles. Il menait une vie ignorée, er führte ein unbekanntes Leben.

Il, *pron.* I. er. Il vient. Viendront-ils? ſie? II. Es. Il pleut. Il y a beaucoup de monde.

Ile, *f.* die Inſel (das Eiland).

Illatif, ive, *adj.* der Folgerung, des Schließens. Une conjonction illative, ein Folgerungsbindewort. Partant, donc, sont des conjonctions illatives.

Illégal, e, *adj.* ungeſetzmäßig, geſetzwidrig, widerrechtlich. Un acte illegal. Une convention illégale.

Illégalement, *adv* ungeſetzmäßig, widerrechtlich. Procéder illégalement, verfahren.

Illégalité, *f.* Ungeſetzmäßigkeit, Geſetzwidrigkeit, Widerrechtlichkeit. L'illégalité d'un acte, d'un contrat.

Illégitime, *adj.* I. unrechtmäßig, geſetzwidrig. Une action illégitime. II. Ungerecht, unbillig. Des prétentions illégitimes, Forderungen.

Illégitimement, *adv.* I. unrechtmäßig, geſetzwidrig. Il possède ce bien illégitimement. II. Ungerecht, unbillig. Il pretend cela illégitimement, fordert.

Illégitimité, *f.* I. Unrechtmäßigkeit, Geſetzwidrigkeit. L'illégitimité d'un titre. II. Ungerechtigkeit, Unbilligkeit. L'illégitimité d'une prétention.

Illettré, *adj.* ungelehrt, unſtudiert. Un homme illettré.

Illibéral, e, *adj.* I. unfreigebig; II. niedrig. Un art illibéral, ou mécanique.

Illicite, *adj.* unerlaubt, nicht geſtattet. Des assemblées illicites. Des voies illicites, Mittel.

Illicitement, *adv.* unerlaubt. Cela se fait illicitement.

Illimité, ée, *adj.* unbegränzt, unbeſchränkt, unumſchränkt, uneingeſchränkt. Un temps, un espace illimité. Une autorité, un pouvoir illimité.

Illisible, *adj.* unleſerlich. Une écriture illisible.

Illumination, *f.* Erleuchtung, Beleuchtung. I. Das Erleuchten. L'illumination de la terre par le soleil. II. Das Erleuchtende. Le soir il y eut illumination.

Illuminé, *m.* I. Erleuchteter, von gewiſſen Religionsſchwärmern; II. Aufgeklärter, Illuminat, (Mitglied der heimlichen Verbindung der Illuminaten).

Illuminer, *v. a.* erleuchten, beleuchten. I. Hell machen. Le soleil illumine toutes choses. II. Illuminiren, mit vielen Lichtern und Lampen hell machen. La ville était illuminée.

Illusion, *f.* Täuſchung. C'est une illusion des sens. Nos passions nous font illusion, täuſchen uns. Se faire illusion à soi-même, ſich ſelbſt täuſchen. Se repaître d'illusions, ſich an Trugbildern weiden.

Illusoire, *adj.* I. verfänglich, betrüglich. Une proposition illusoire, Vorſchlag. II. Vergeblich. Un jugement illusoire, ein ohne Wirkung bleibendes Urtheil.

Illusoirement, *adv.* verfänglich, betrüglich. L'acte était conçu illusoirement, abgefaßt.

Illustration, *f.* Ehrenglanz, Auszeichnung. C'est une famille ancienne, mais sans illustration.

Illustre, *adj.* hochberühmt. Un homme illustre. Un illustre scélérat, berüchtigt.

Illustrer, *v. a* hochberühmt machen, einen Ehrenglanz ertheilen. Cette action l'a illustré.

Ilot, *m.* Inſelchen. Il y a un ilot à côté de cette ile.

Image, *f.* das Bild. I. Eine jede oder ſinnliche Vorſtellung; II. die ſichtbare Vorſtellung eines Gegenſtandes, das Bildniß; III. das Ebenbild; IV. (Sprachw.) Darſtellung eines Gedankens durch einen andern; V. Darſtellung, Schilderung. I. Il nous reste dans l'esprit des images de ce que nous avons vu. Se faire une image agreable de qc. Sans l'avoir vu, je m'en étais formé une image. J'avais présente à l'esprit l'image du péril qu'il courait. II. Le culte des images, der Bilderdienſt. Une image en sculpture, en peinture, ein in Stein oder in Holz gehauenes Bild, ein gemaltes Bild. Un vendeur d'images, ein Bilderhändler. Il y a de belles images dans ce livre. Cet enfant est sage comme une image, Spw., fromm wie ein Lamm. III. Nous voyons notre image dans un miroir, dans l'eau. Dieu a fait l'homme à son image, nach. Cet enfant est l'image de son pere, sa vraie image. IV. Ce discours est rempli de belles images, voll ſchöner Bilder. V. Le printemps est l'image de la

jeunesse, das Bild. Ce prédicateur a fait une terrible image de l'enfer.

Imager, ère, *subst.* Bilderhändler, in.

Imaginable, *adj* erſinnlich, erdenklich, denkbar. On lui a donné tous les secours imaginables. Il a eu tous les malheurs imaginables. Ce n'est pas une chose imaginable, il n'est pas imaginable combien il s'y trouva de monde, man kann ſich keinen Begriff machen.

Imaginaire, *adj.* eingebildet. Une fortune imaginaire. Un mal imaginaire. Un malade imaginaire, ein Kranker in der Einbildung.

Imaginatif, ive, *adj.* erfinderiſch, erfindſam. Il a l'esprit imaginatif. Il est fort imaginatif. La faculté imaginative, l'imaginative, die Einbildungskraft.

Imagination, *f.* die Einbildung. I. Die Einbildungskraft; II. ungegründete Vorſtellung; III. Erdichtung, Gedanke, Einfall. I. Un effort de l'imagination, Anſtrengung. Cela m'est venu à l'imagination, es iſt mir in den Sinn gekommen. Ce poete a beaucoup d'imagination. II. Ce n'est qu'une imagination, eine bloße Einbildung. Il se repait d'imaginations, er ergötzt ſich an Träumereien. III. Voilà une belle imagination, ein ſchöner Gedanke. Il a d'etranges imaginations, ſeltſame Einfälle, La plaisante imagination! welch ein drolliger Einfall.

Imaginative, *f.* Einbildungskraft, Erfindungskraft.

Imaginer, I. *v. a.* erdenken, erſinnen, ausfinden, ausſinnen; II. *v. r.* ſich einbilden, ſich vorſtellen; III. *v. r* ſich eine ungegründete Vorſtellung von Etwas machen. I. Imaginer une machine. C'est lui qui a imaginé ce divertissement, Luſtbarkeit. Un conte bien imaginé. On ne peut rien imaginer de mieux. II. Imaginez-vous un homme qui soit riche, savant, etc. Je ne saurais m'imaginer que cela soit comme on le raconte. III. Il s'imagine qu'il en viendra à bout, er bildet ſich ein, er werde es zu Stande bringen. Il s'imagine être un grand musicien.

Imbécille, *adj. subst.* I. blödſinnig. Le grand âge l'a rendu imbecille. II. Einfältig, ſchwachköpfig C'est un imbécille, ein einfältiger Menſch.

Imbécillement, *adv.* auf eine einfältige Weiſe. Il s'est conduit imbecillement.

Imbécillité, *f.* I. Blödſinn, Blödſinnigkeit, Geiſtesſchwäche. Il est tombé dans une grande imbécillité, verfallen. Il est dans un état d'imbécillité. II. Einfalt, Dummheit. Il l'a fait par imbécillité.

Imberbe, *adj.* unbärtig, bartlos. Il est encore imberbe. Plusieurs nations de l'Amérique sont imberbes.

Imbiber, I. *v. a.* durchtränken, durchweichen, durchnäſſen, durchnetzen; II. *v. r.* einziehen; III. *v. r.* eindringen. I. La pluie a imbibé la terre. Imbiber une éponge. Imbiber d'huile une mèche, einen Docht. Imbiber une compresse de vinaigre. II. La terre s'imbibe d'eau, die Erde zieht das Waſſer ein. III. L'huile s'imbibe dans le drap.

Imbibition, *f.* das Durchtränken, Durchweichen, das Einziehen. La manière dont se fait l'imbibition, geſchieht.

Imbroglio (olio) oder imbroille, *m.* Verwickelung, Verwirrung. Il y a de l'imbroglio dans cette affaire.

Imbu, e, *adj.* getränkt, durchweicht; — *fig.* durchdrungen. Il a été imbu d'une mauvaise doctrine. Toute la ville est imbue de cette nouvelle, voll. Il est imbu de cette opinion, er iſt von dieſer Sache eingenommen.

Imitable, *adj.* nachahmlich Cette action est plus admirable qu'imitable, dieſe Handlung verdient eher bewundert als nachgeahmt zu werden.

Imitateur, trice, *subst.* Nachahmer, in. Les imitateurs des anciens. Elle est la fidèle imitatrice de sa mère.

Imitatif, ive, *adj.* nachahmend. Le singe est un animal imitatif. L'harmonie imitative, der nachahmende Wohllaut.

Imitation, *f.* Nachahmung. L'imitation des vertus, des vices. Cet artiste réussit dans l'imitation, ahmt glücklich nach. Faire qc à l'imitation de qn, nach Jemandes Beiſpiele.

Imiter, *v. a.* nachahmen. L'art imite la nature. Il imite Tacite. Un tableau imité de Raphaël, nach Raphael gemacht.

Immanent, e, *adj.* einwohnend, innerlich. Les actions immanentes par opposition aux actions transitoires, als Gegenſatz der übergehenden, äußerlichen.

Immangeable, *adj* uneßbar, ungenießbar. Ces mets sont immangeables.

Immanquable, *adj.* unfehlbar, unausbleiblich. C'est une affaire dont le succès est immanquable, welches unfehlbar gelingen muß.

Immanquablement, *adv.* unfehlbar, unausbleiblich. Cela arrivera, il viendra immanquablement.

Immatérialité, *f.* Unkörperlichkeit, geiſtige Natur. L'immatérialité de l'âme.

Immatériel, le, *adj.* unkörperlich, geiſtiger Natur. L'âme est immatérielle.

Immatriculation, *f.* die Einſchreibung in die Matrikel, in das Geſellſchaftsverzeichniß

Immatricule, *f.* der Einſchreibſchein, Matrikelſchein.

Immatriculer, *v. a.* immatrikuliren, in die Matrikel oder in das Geſellſchaftsverzeichniß einſchreiben. Il s'est fait immatriculer.

Immédiat, e, *adj.* unmittelbar. La cause immédiate. Son successeur immédiat.

Immédiatement, *adv.* unmittelbar. Il le suivait immédiatement. Immédiatement après, gleich darauf.

Immémorial, e, *adj.* undenklich. Cela est d'un usage immémorial, von undenklichen Zeiten her. De temps immémorial, ſeit undenklichen Zeiten. Une possession immémoriale, ein undenklicher Beſitz.

Immense, *adj.* I. unermeßlich, grenzenlos, unbegrenzt. L'étendue immense du ciel. Dieu est immense, un être immense. II. Außerordentlich, erſtaunlich, ungeheuer. Des richesses, des sommes, des frais immenses

Un pouvoir, une ambition immense. Des désirs immenses, grenzenloſe Begierden.

Immensément, *adv.* unermeßlich, außerordentlich, erſtaunlich, ungeheuer. Il est immensément riche. Il a perdu immensément.

Immensité, *f.* Unermeßlichkeit. L'immensité est un attribut de Dieu. L'immensité de l'univers, die unermeßliche Größe; des sciences, der unermeßliche Umfang.

Immensurable, *adj.* S. Incommensurable.

Immersion, *f.* die Untertauchung. Le baptême par immersion.

Immeuble, *adj. subst.* unbeweglich; unbewegliches Gut. Les fonds de terre et les bâtiments sont immeubles par leur nature, sont des immeubles.

Imminemment, *adv.* nahe bevorſtehend, den nahen Ueberfall drohend. Un péril qui menace imminemment, eine drohende Gefahr.

Imminent, e, *adj.* den Ueberfall drohend, nahe bevorſtehend, drohend über dem Haupte ſchwebend. Un péril, un danger imminent, une ruine imminente.

s'Immiscer, *v. r.* ſich einmiſchen. S'immiscer dans une affaire, dans une querelle.

Immobile, *adj.* unbeweglich. Il demeura immobile. — *fig.* Il est resté immobile, ſtandhaft, unerſchütterlich.

Immobilier, ère, I. *adj.* der unbeweglichen Güter. Des effets immobiliers, unbewegliches Vermögen. II. *subst. m.* Unbewegliches Gut. L'immobilier d'une succession.

Immobilité, *f.* Unbeweglichkeit. Le système de l'immobilité de la terre, die Lehre. — *fig.* Il demeure dans l'immobilité, in der Unthätigkeit. L'immobilité stoïcienne, Unerſchütterlichkeit.

Immodération, *f.* Unmäßigkeit, Uebermaß. L'immodération, même dans le bien, est condamnable.

Immodéré, ée, *adj.* unmäßig, übermäßig. Un luxe immodéré. Une chaleur immodérée. Une haine immodérée.

Immodérément, *adv.* unmäßig, übermäßig. Manger, travailler immodérément.

Immodeste, *adj.* I. unbeſcheiden. Il est très immodeste. II. Unanſtändig, unehrbar, unſittlich. Une contenance immodeste, des discours immodestes.

Immodestement, *adv.* I. unbeſcheiden. Parler immodestement. II. Unehrbar, unſittlich, unanſtändig. S'habiller, parler, agir immodestement.

Immodestie, *f.* I. Unbeſcheidenheit. Il est désagréable par son immodestie. II. Unehrbarkeit, Unanſtändigkeit, Unſittlichkeit. L'immodestie dans les discours, dans la contenance.

Immolation, *f.* die Opferung, das Opfer. L'immolation de la victime, des Opferthieres.

Immoler, *v. a.* opfern. Immoler une victime, ein Thier ſchlachten und zum Opfer darbringen. — *fig.* Immoler qn à sa haine, à son ambition, opfern. S'immoler pour qn, pour la patrie, aufopfern.

Immonde, *adj.* unrein. Des animaux immondes, des viandes immondes. L'esprit immonde.

Immondice, *f.* der Unrath, Unflath. Des rues pleines d'immondices. Ôter, enlever les immondices.

Immoral, e, *adj.* unſittlich, unmoraliſch. Un homme, un caractère, un ouvrage immoral.

Immoralité, *f.* Unſittlichkeit. L'immoralité d'un homme, d'un ouvrage, d'une action.

Immortaliser, *v. a.* unſterblich machen, verewigen; das Andenken einer Sache lange dauernd machen. Il s'est immortalisé par ses vertus. Cette action a immortalisé son nom, sa mémoire, ſein Andenken.

Immortalité, *f.* I. Unſterblichkeit. L'immortalité de l'âme. II. Lange dauerndes Andenken. Il travaille pour l'immortalité.

Immortel, le, *adj.* unſterblich. I. Dem Tode nicht unterworfen. L'âme est immortelle. Les immortels, die Götter. II. Sehr lange im Andenken dauernd. Une gloire immortelle. Des ouvrages, des actions immortelles.

Immortelle, *f.* die Reimblume, Winterblume.

Immuable, *adj.* unwandelbar. Dieu est immuable. Les lois de la nature sont immuables.

Immuablement, *adv.* unwandelbar. Ils sont unis immuablement, verbunden.

Immunité, *f.* Freiheit von Auflagen, Dienſten. Les immunités d'une ville, d'une corporation.

Immutabilité, *f.* Unwandelbarkeit. L'immutabilité des décrets de Dieu.

Impair, e, *adj.* ungerade, in ungerader Zahl. Les nombres impairs. Être en nombre impair.

Impalpable, *adj.* unfühlbar. Du corail réduit en une poudre impalpable, in das allerfeinſte Pulver verwandelt.

Impardonnable, *adj.* unverzeihlich. Une action, une conduite, une insulte impardonnable.

Imparfait, I. e, *adj.* unvollkommen. Un ouvrage imparfait. Une guérison, une joie imparfaite. II. *subst. m.* Das Imperfect; die unvollkommene, nicht völlig vergangene Zeit. L'imparfait de l'indicatif, du subjonctif.

Imparfaitement, *adv.* unvollkommen. Il ne le sait qu'imparfaitement. Il n'est guéri qu'imparfaitement.

Impartial, e, *adj.* unpartheiliсh, unpartheiiſch. Un juge, un historien impartial.

Impartialement, *adv* unpartheilich, unpartheiiſch. Juger impartialement.

Impasse, *f.* eine Gaſſe ohne Ausgang, Sackgaſſe.

Impassibilité, *f.* I. Leidenloſigkeit. L'impassibilité des corps glorieux, der verklärten Leiber. II. Unempfindlichkeit. L'impassibilité stoïque. L'impassibilité des juges.

Impassible, *adj.* I. leidenfrei, leidenlos. Une ame impassible. II. Unempfindlich, hartherzig. Un juge impassible.

Impatiemment, *adv.* ungeduldig. I. Mit Unluſt, Unwille, ungern. Souffrir, supporter impatiemment qc. II. Ohne Langmuth, Nachſicht. On vous attend impatiemment.

Impatience, *f.* die Ungeduld. I. Unwille bei unangenehmen Empfindungen. Il supporte son mal avec impatience, erträgt. Il souffre avec impatience qu'on le contredise, er kann es nicht leiden. II. Mangel an Langmuth, Nachſicht. Attendre avec impatience. Il meurt d'impatience que cela soit achevé, vor.

Impatient, e, *adj.* ungeduldig. I. Unwillig bei unangenehmen Empfindungen. Un malade impatient. Impatient du joug, du frein, das Joch, den Zaum mit Ungeduld ertragend. II. Ohne Langmuth, Nachſicht. Je suis impatient de l'apprendre.

Impatienter, I. *v. a.* ungeduldig machen. Rien n'impatiente plus que d'attendre. II. *v. r.* Ungeduldig werden, die Geduld verlieren. Il s'impatiente dans ses maux, im Leiden. Ne vous impatientez pas, werden Sie nicht ungeduldig.

s'Impatroniser, *v. r.* ſich in einem Hauſe feſtſetzen, einniſten, zum Herrn machen. Il s'est impatronisé dans cette maison.

Impayable, *adj.* unbezahlbar. Voilà un tableau impayable.

Impénétrabilité, *f.* Unburchdringlichkeit. L'impénétrabilité d'un corps. —*fig.* L'impénétrabilité des secrets de la nature, Unerforſchlichkeit

Impénétrable, *adj.* unburchdringlich. Une cuirasse impénétrable aux coups de mousquet, für Musketenkugeln. Un cuir impénétrable à l'eau, waſſerdicht. Des forêts impénétrables. Un homme impénétrable, unausforſchlich.

Impénétrablement, *adv.* unburchdringlich.

Impénitence, *f.* Unbußfertigkeit. Mourir dans l'impénitence.

Impénitent, e, *adj.* unbußfertig. Il est mort impénitent, in ſeinen Sünden.

Impératif, ive, *adj.* I. gebietend, befehlend. La forme impérative, le mode impératif, l'impératif, *subst. m.* der Imperativ, die Befehlsweiſe, die Befehlsform eines Zeitwortes. II. Gebieteriſch. Un ton impératif, D'un air impératif, auf eine gebieteriſche Art.

Impérativement, *adv.* auf eine gebietende, gebieteriſche Art, befehlsweiſe. Une disposition conçue impérativement, eine befehlsweiſe abgefaßte Verfügung

Impératrice, *f.* Kaiſerin.

Imperceptible, *adj.* unmerklich. Imperceptible à l'œil, für das bloße Aug. Une odeur presque imperceptible. — *fig.* L'art est imperceptible dans cet ouvrage.

Imperceptiblement, *adv.* unmerklich, unvermerkt. Cela se fait imperceptiblement, geſchieht. On y arrive imperceptiblement, man kommt unmerklich dahin.

Imperdable, *adj.* unverlierbar. Un procès, un jeu imperdable.

Imperfection, *f.* Unvollkommenheit. Une imperfection physique, de l'âme, ein Leibesgebrechen, Seelengebrechen. Plein d'imperfections, voll Mängel.

Impérial, e, *adj.* kaiſerlich. La couronne impériale, die Kaiſerkrone. L'armée impériale, les impériaux, das kaiſerliche Heer. Les villes impériales, die kaiſerlichen freien Reichsſtädte.

Impériale, *f.* der Himmel. L'impériale d'un carrosse, Kutſchenhimmel; d'un lit, Betthimmel.

Impérieusement, *adv.* herriſch, herrſchſüchtig. Traiter qn impérieusement.

Impérieux, euse, *adj.* I. herrſchſüchtig, herriſch. Une humeur impérieuse. Une mine impérieuse. II. Dringend, nothdringlich, dringend nothwendig. Des besoins impérieux. Une nécessité impérieuse. Un devoir impérieux, eine gebieteriſche Pflicht.

Impérissable, *adj.* unvergänglich. Les philosophes soutiennent que la matière est impérissable.

Impéritie, (ie) *f.* Unerfahrenheit. Par l'impéritie de son chirurgien.

Imperméabilité, *f.* Unburchdringlichkeit. L'imperméabilité d'un corps.

Imperméable, *adj.* unburchdringlich. Le verre est imperméable à l'eau. Un cuir imperméable, waſſerdicht.

Impersonnel, le, *adj.* unperſönlich. Un verbe impersonnel.

Impersonnellement, *adv.* unperſönlich. Un verbe employé impersonnellement.

Impertinemment, *adv.* I. ungereimt, unbeſonnen; II. ungebührlich, ungezogen. Il se conduisit, il en usa fort impertinemment. Il lui répondit impertinemment.

Impertinence, *f.* I. Ungereimtheit, Unbeſonnenheit. J'admire l'impertinence de ce discours. Il y a bien des impertinences dans ce livre, ſtehen. Il a dit bien des impertinences. II. Ungebührlichkeit, Ungezogenheit, Unverſchämtheit. Il lui a dit toutes sortes d'impertinences.

Impertinent, e, *adj.* I. ungereimt, unbeſonnen. Un discours impertinent, une action impertinente. II. Unbeſcheiden, ungezogen, unverſchämt. Il est fort impertinent; c'est un impertinent, *m.* Une réponse impertinente.

Imperturbabilité, *f.* Unſtörbarkeit. Il conserva l'imperturbabilité de son âme, toute son imperturbabilité, die unſtörbare Ruhe ſeiner Seele. L'imperturbabilité de ses résolutions, die unerſchütterliche Feſtigkeit ſeiner Entſchließungen.

Imperturbable, *adj.* unſtörbar. Imperturbable dans ses résolutions, unerſchütterlich in ſeinen Entſchließungen. Une mémoire imperturbable, unverwirrbar.

Imperturbablement, *adv.* unſtörbar. Il poursuit imperturbablement ses projets, mit unerſchütterlicher Feſtigkeit.

Impétrable, *adj.* erhaltbar, erlangbar. Ce qu'il sollicite n'est pas impétrable.

Impétrer, *v. a.* erlangen. Impétrer un bénéfice, eine Pfründe.

Impétueusement, *adv.* ungeſtüm. Le vent

souffle impétueusement, bläſt. Agir impétueusement.

Impétueux, euse, *adj*. ungeſtüm Un vent impetueux. — *fig*. Un esprit impetueux. Des passions impétueuses.

Impetuosité, *f*. der, das Ungeſtüm. L'impétuosité du vent; de l'attaque; du premier mouvement, der erſten Aufwallung; des Français. Agir avec impétuosité, verfahren.

Impie, *adj. subst*. gottlos, gottesvergeſſen. Un homme, un esprit impie. Un livre, une proposition impie. Des discours impies.

Impiété, *f*. Gottloſigkeit, Gottesvergeſſenheit. L'impiété de ses discours. Un ouvrage plein d'impiétés. Commettre une impiété, begehen. Dire des impiétes, gottloſe Reden führen.

Impitoyable, *adj*. unbarmherzig. Un juge impitoyable.

Impitoyablement, *adv*. unbarmherzig. On l'a traité impitoyablement.

Implacable, *adj*. unverſöhnlich. Un ennemi implacable Une haine implacable.

Implantation, *f*. die Einpflanzung, das Feſtſtecken, das Eingewachſen-ſeyn. L'implantation des poils sur ou dans la peau.

Implanter, *v. a*. einpflanzen. Les cheveux sont implantés sur la tête.

Implexe, *adj*. verwickelt, verflochten. Un sujet implexe.

Implication, *f*. I. Verwickelung. L'implication dans une affaire criminelle, in eine peinliche Rechtsſache II. Widerſpruch. Il y a de l'implication dans ces deux propositions; elles emportent implication, enthalten.

Implicite, *adj*. durch eine natürliche Schlußfolge mitbegriffen, mitverſtanden. Une volonté implicite, ein aus Umſtänden und Thaten erhellender Wille. Une condition implicite ou tacite.

Implicitement, *adv*. folgerungsweiſe, durch Folgerung. Implicitement, non pas explicitement, nicht ausdrücklich.

Impliquer, *v. a*. verwickeln, hineinziehen. Impliquer dans un crime, dans une accusation. Cela implique contradiction, enthält einen Widerſpruch.

Implorer, *v. a*. anflehen, anrufen. Implorer du secours; la justice, l'appui, la protection de qn; l'assistance de Dieu; le secours du ciel; la clémence du vainqueur.

Impoli, e, *adj*. ungeſchliffen, unhöflich. Un homme impoli. Des manières impolies.

Impolitesse, *f*. Ungeſchliffenheit, Unhöflichkeit. La fierté et le manque d'education sont les sources ordinaires de l'impolitesse.

Impolitique, I. *adj*. unpolitiſch, unklug. Une conduite impolitique. II. Unpolitiſches, der Staatsklugheit widriges Verfahren. L'impolitique de ce ministre, de ce gouvernement, de cette démarche.

Importance, *f*, Wichtigkeit, Belang. L'importance qu'il attache à . . ., ſetzt. Un homme d'importance, von Gewicht, von Bedeutung, wichtig Donner de l'importance à qc. Une affaire d'une grande importance. C'est de plus d'importance qu'on ne croit, von größerer Wichtigkeit. La chose n'est de nulle importance en soi. Il met de l'importance en soi. Il met de l'importance à tout, aux plus petites choses, er macht aus der geringſten Kleinigkeit eine wichtige Sache. Il fait l'homme d'importance, er macht ſich wichtig, ſpielt den Mann von Anſehen. — *fig*. Je l'ai querellé, grondé d'importance, tüchtig mit ihm gezankt, ihn derb ausgezankt.

Important, e, *adj*. wichtig. Il est important de. Une affaire, une perte importante, anſehnlich. Cet homme fait l'important, c'est un important, gibt ſich ein wichtiges Anſehen, will für einen angeſehenen Mann gelten.

Importation, *f*. Einfuhr. Favoriser l'importation. L'importation de ces denrées est prohibée.

Importer, I. *v. a*. einführen, ins Land bringen. Importer une denrée. II. *v. n*. Von Wichtigkeit, von Folgen ſeyn. Cela ne lui importe en rien, daran iſt ihm nichts gelegen. Qu'importe? was liegt daran?

Importun, e, *adj*. läſtig, beſchwerlich. Il se rend importun, er macht ſich läſtig Il devient importun, wird. Des visites importunes, Beſuche. Les mouches sont importunes. Des cris importuns. C'est un importun, ein läſtiger Menſch.

Importunément, *adv*. läſtig, aufdringlich. Il me pressait importunément, er drang auf eine läſtige Weiſe in mich.

Importuner, *v. a*. beläſtigen, läſtig fallen. Il nous importune sans cesse de ses récits, mit. Ils l'obtinrent à force de l'importuner, indem ſie ihn überliefen. Tout l'importune. Je crains de vous importuner.

Importunité, *f*. das Läſtigfallen; die Aufdringlichkeit, Zudringlichkeit. Il l'a obtenu à force d'importunités, durch viele Zudringlichkeiten

Imposable, *adj*. ſteuerbar, ſteuerpflichtig.

Imposant, e, *adj*. Staunen einflößend; Ehrfurcht gebietend. Une taille imposante, Wuchs. Une gravité imposante, Ernſt. Un faste imposant, Prunk.

Imposer, *v. a. n. r*. auflegen. I. Auf Etwas legen; II. Einem Etwas auflegen, aufbürden, ihn dazu verpflichten, nöthigen; III. Einem Etwas zur Laſt legen, Einen beſchuldigen; IV. Einen beſteuern; V. befangen machen; 1. eine hohe Meinung geben; 2. eine falſche Meinung geben. I. L'évéque lui imposa les mains. Les apôtres imposaient les mains, à ceux auxquels ils donnaient le Saint-Esprit, mittheilten. II. C'est un fardeau qu'on m'a imposé. Imposer un tribut, une contribution, eine Abgabe, eine Brandſchatzung. S'imposer une tâche, ſich eine Arbeit auflegen. Imposer le joug à un peuple, ein Volk unter das Joch bringen. Imposer la loi aux vaincus, Geſetze vorſchreiben. Imposer une peine à qn, eine Strafe auferlegen. Les conditions qu'il leur imposait, auflegte. Imposer silence à qn, Stillſchwei-

gen gebieten. III. On lui a imposé un crime dont il est innocent, woran. IV. Imposer qn, Einen beſteuern. V. 1. Sa présence, sa dignité, sa contenance, son regard, son caractère leur imposa du respect, leur en imposa, flößte ihnen Ehrfurcht ein, ſchreckte ſie ab. Ce monument en impose par son élévation, par sa masse, erregt Bewunderung und Staunen. V. 2. Sa mine en impose, ſein Aeußeres blendet, täuſcht. Vous nous en imposez, Sie wollen uns Etwas aufheften. On vous en a imposé. La prononciation de cet orateur impose, der Vortrag dieſes Redners blendet.

Imposition, *f.* I. die Auflegung, das Auflegen; II. die Auflage, Abgabe, Steuer; III. Auferlegung. I. L'imposition des mains. II. Lever les impositions, erheben, eintreiben. III. L'imposition d'une peine, d'une pénitence, Strafe, Buße.

Impossibilité, *f.* Unmöglichkeit. Cela est de toute impossibilité, rein unmöglich. J'étais dans l'impossibilite de le faire, es war mir unmöglich.

Impossible, *adj.* unmöglich. — *subst. m.* Je ne puis faire l'impossible, leiſten. À l'impossible nul n'est tenu, Spw., zum Unmöglichen iſt Niemand verbunden. — Si par impossible cela arrivait, wenn, was unmöglich iſt, dies geſchähe.

Impossiblement, *adv.* unmöglich.

Imposteur, *m.* I. Betrüger. Mahomet était un grand imposteur. — *adj.* betrüglich. Un art imposteur. II. Verläumder. On ne saurait trop punir les imposteurs.

Imposture, *f.* I. Betrügerei, Betrug. On a découvert l'imposture. II. Betrüglichkeit. L'imposture de ses promesses. III. Verläumdung. Detruire l'imposture, zu nichte machen. IV. Heuchelei, Verſtellung. Toute sa vie n'a été qu'une imposture continuelle, anhaltend.

Impòt, *m.* die Auflage, Abgabe. Établir un nouvel impòt, einführen. Mettre un impòt sur une denree, eine Waare mit einer Abgabe belegen.

Impotent, e, *adj.* krüppelig, krüppelhaft, gebrechlich.

Impraticable, *adj.* unthunlich, unausführbar. Des chemins impraticables, unfahrbar, ungangbar. Une chambre impraticable, unbrauchbar. Un projet impraticable, unausführbar. Un homme impraticable, nicht umgänglich.

Imprécation', *f.* die Verwünſchung, der Fluch. Faire des imprécations contre qn, ausſtoßen. Charger qn d'imprecations, Einem alles Böſe anwünſchen.

Imprécatoire, *adj.* einen Fluch, eine Verwünſchung enthaltend. Un jurement imprécatoire, ein Verwünſchungsfluch.

Imprégnation (nya), *f.* das Einziehen, Einſaugen.

Imprégner (nyé), *v. a. r.* einziehen, einſaugen. Le bois s'était impregné d'eau, hatte Waſſer eingezogen.

Imprenable, *adj.* uneinnehmbar, unbezwingbar. Une place imprenable, Feſtung.

Imprescriptibilité, *f.* Unverjährbarkeit. L'imprescriptibilité de son droit.

Imprescriptible, *adj.* unverjährbar.

Impression, *f.* der Eindruck. I. Das Drucken, Abdrucken; II. das Gedruckte, der Abdruck; III. Auflage, Ausgabe; IV. die Wirkung, welche ein Körper auf einen andern hervorbringt; V. die zurückbleibende Spur dieſer Wirkung; VI. die Wirkung auf die Sinne; VII. auf das Gemüth. I. L'impression des toiles sur coton, das Drucken. II. L'impression d'un cachet sur de l'acier, Abdruck. Le coin laisse son impression sur la monnaie, der Stempel läßt ſeinen Eindruck zurück. L'impression d'une gravure, eines Kupferſtichs. Ce livre est d'une belle impression, iſt ſchön gedruckt. Une impression correcte, fautive, richtig, fehlerhaft. III. Toute l'impression de ce livre, Auflage, Ausgabe. Les anciennes impressions de cet ouvrage. IV. Le bras donne à la pierre l'impression de son mouvement. V. Il n'a plus de fièvre, mais il lui reste encore quelque legère impression de chaleur, noch etwas Hitze. VI. Les objets extérieurs font impression sur nos sens. Il est sensible aux moindres impressions de l'air, Eindrücke, Einwirkungen. VII. Cela a fait une forte impression sur lui. Les impressions reçues dans la jeunesse. Cela ne lui a fait nulle impression. Il prend trop facilement toutes sortes d'impressions. On lui a donné de mauvaises impressions de vous, eine ſchlimme Meinung beigebracht. Il a laissé de lui une bonne impression dans le pays, eine gute Meinung.

Imprévoyance, *f.* Unvorſichtigkeit.

Imprevoyant, e, *adj.* unvorſichtig.

Imprévu, e, *adj.* unvorhergeſehen, unverſehen. Un accident, un malheur imprévu. Une mort imprévue Son arrivee imprévue.

Imprimable, *adj* druckbar, druckfähig. Un ouvrage, un manuscript imprimable.

Imprimé, *m.* die Druckſchrift. Il court un imprimé là-dessus, es iſt eine Druckſchrift darüber in Umlauf.

Imprimer, *v. a. r.* I. aufdrucken; II. abdrucken; III. auf einen Körper eine Wirkung hervorbringen; IV. in's Beſondere auf den Geiſt, auf das Gemüth; eindrücken, einprägen. I. Imprimer un sceau sur de la cire. II. Imprimer une médaille, prägen. Les pieds s'impriment sur la neige, drucken ſich im Schnee. Imprimer un livre. Faire imprimer un ouvrage, in Druck geben. Imprimer une estampe, einen Kupferſtich ziehen. Imprimer des toiles, drucken. III. Imprimer un mouvement à un corps Ces plantes impriment leur ordeur au linge, der Geruch dieſer Pflanzen ſetzt ſich in die Leinwand. IV. Les images s'impriment dans l'imagination, prägen ſich ein. Imprimer des sentiments de vertu dans l'àme de qn. Sa présence imprime du respect, flößt Ehrfurcht ein. Cela imprime de l'horreur, macht einen ſchauderhaften Eindruck.

Imprimerie, *f.* Druckerei. I. Druckerkunſt, Buchdruckerkunſt. L'imprimerie est un

bel art. II. Druckerwerkſtätte. Une imprimerie en taille douce, eine Kupferdruckerei.

Imprimeur, *m.* Drucker. Imprimeur-libraire, Buchdrucker und Buchhändler. Un imprimeur en taille-douce, ein Kupferdrucker.

Improbabilité, *f.* Unwahrſcheinlichkeit. L'improbabilité du succès, des Erfolges.

Improbable, *adj.* unwahrſcheinlich. Une assertion improbable, Behauptung.

Improbateur, trice, I. *subst.* Mißbilliger, in; Tadler, in. Sa conduite a trouvé des improbateurs, Tadler. II. *adj.* mißbilligend. Un coup-d'œil improbateur, Wink. Un murmure improbateur, Murren.

Improbation, *f.* Mißbilligung. Témoigner son improbation, bezeigen, äußern. Un signe d'improbation.

Improbité, *f.* Unredlichkeit, Unbiederkeit. L'improbité de ses procédés, ſeines Verfahrens.

Impromptu, *m.* I. Stegreifsgedanke. Un impromptu fait à loisir, ironiſch, ein vorher ausgedachtes kleines Gedicht, welches man als ein Stegreifsgedicht anbringt. II. Alles, was ohne Vorbereitung in der Geſchwindigkeit veranſtaltet wird. Ce concert était un impromptu, dieſes Concert war nur ſo in der Geſchwindigkeit veranſtaltet worden.

Impropre, *adj.* uneigentlich. Un terme, une expression impropre, Ausdruck.

Improprement, *adv.* uneigentlich. Parler, s'exprimer improprement.

Impropriété, *f.* die Uneigentlichkeit, das Uneigentliche. L'impropriété de ses expressions est choquante, auffallend.

Improuver, *v. a.* mißbilligen. Improuver la conduite de qn, das Betragen.

Improvisateur, trice, *subst.* Stegreifdichter, in.

Improviser, *v. n. a.* aus dem Stegreif oder unvorbereitet dichten. Improviser sur un sujet, über einen Gegenſtand; un air, une chanson, ein Liedchen, ein Lied aus dem Stegreif machen.

Improviste, (à l') *adv.* unverſehens, unvermuthet.

Imprudemment, *adv.* unklug. Agir, parler, répondre imprudemment.

Imprudence, *f.* Unklugheit. I. Der Mangel an Klugheit. Se conduire avec imprudence. II. Unkluge, unbeſonnene Handlung. Il a fait une grande imprudence, begangen.

Imprudent, e, *adj.* unklug. Un homme imprudent. Une conduite, une réponse, une action imprudente

Impubère, *m.* Unmündiger.

Impudemment, *adv.* unverſchämt. Parler, répondre impudemment.

Impudence, *f.* Unverſchämtheit. Cela est de la dernière impudence, das iſt äußerſt, im höchſten Grade unverſchämt.

Impudent, e, *adj.* unverſchämt, ſchamlos. C'est un impudent menteur. Des discours impudents.

Impudeur, *f.* Schamloſigkeit. Il soutint ses mensonges avec une impudeur révoltante, er behauptete.

Impudicité. *f.* Unzucht.

Impudique, *adj.* unzüchtig. Des paroles impudiques.

Impudiquement, *adv.* unzüchtig. Vivre impudiquement.

Impuissance, *f.* Unvermögen. Je suis dans l'impuissance de vous rendre ce service, erweiſen.

Impuissant, e, *adj.* unmächtig. Des ennemis impuissants. Un homme impuissant. Une colère impuissante. Des efforts impuissants, kraftloſe, vergebliche Bemühungen.

Impulsif, ive, *adj.* treibend, antreibend. Un mouvement impulsif. Une force impulsive.

Impulsion, *f.* der Stoß, der Anſtoß, das Anſtoßen, Treiben. Donner l'impulsion à un corps, den Anſtoß. — *fig.* Der Antrieb, das Anſtiften. Il l'a fait par l'impulsion d'un tel, auf Anſtiften.

Impunément, *adv.* ungeſtraft. Il a commis impunément toutes sortes de crimes, alle Arten von Verbrechen begangen. Il ne l'aura pas fait impunément, es ſoll ihm nicht ungeſtraft hingehen. C'est un homme qu'on n'offense point impunément, er iſt ein Mann den man nicht ungeſtraft beleidigt. Il ne saurait faire impunément le moindre excès, er muß für die geringſte Unmäßigkeit büßen.

Impuni, e, *adj.* ungeſtraft, ungeahndet. On a laissé ce crime impuni, ungeſtraft hingehen laſſen.

Impunité, *f.* Ungeſtraftheit, Strafloſigkeit, das Ungeſtraft-bleiben. L'impunité des crimes.

Impur, e, *adj.* unrein. Un air impur, Luft.

Impureté, *f.* Unreinheit. L'impureté de l'air, des humeurs, der Luft, der Säfte.

Imputable, *adj.* zurechenbar. Une action imputable en bien, en mal, eine Handlung, die als gut oder ſchlecht zugerechnet werden kann.

Imputabilité, *f.* Zurechenbarkeit. L'imputabilité des actions humaines.

Imputatif, ive, *adj.* der Beſchuldigung, der Anklage. L'acte imputatif, die Beſchuldigungsſchrift.

Imputation, *f.* I. Zurechnung, Beimeſſung. L'imputation d'une faute. II. Beſchuldigung, Bezichtigung. Une imputation mal fondée, ungegründet. Se justifier d'une imputation, ſich gegen eine Beſchuldigung rechtfertigen.

Imputer, *v. a.* zurechnen; — beſchuldigen, bezichtigen. Imputer un crime, une faute à qn, zur Laſt legen. Imputer qc à faute, à blame, à deshonneur, à qn, als Fehler, als Tadel, zur Schande anrechnen; à négligence, à oubli, als Nachläßigkeit, als Vergeſſenheit.

In, I. (Partikel) un. Inespéré, unverhofft. Indocile, ungelehrig. II. *prép.* In. L'in-folio, das Folioformat (die Bogenform). L'inoctavo, die Achtelsform.

Inabondance, *f.* Mangel, geringer Vorrath. L'inabondance des termes, des idées, an.

Inabordable, *adj.* unlandbar, unanfahrbar. Une plage inabordable, Küſte. — *fig. fa.* Unzulänglich. Cet homme est inabordable.

Inaccessibilité, *f.* Unzugänglichkeit. L'inaccessibilité d'un lieu.

Inaccessible, *adj.* unzugänglich. Un rocher inaccessible, ein unerſteiglicher Felſen. — *fig.* Les grands sont inaccessibles. Il est inaccessible aux sollicitations, er gibt keiner Bitte Gehör; à la peur, kennt keine Furcht; à la flatterie, für Schmeichelei unempfindlich.

Inaccommodable, *adj.* unbeilegbar, unausgleichbar. Une querelle inaccommodable.

Inaccordable, *adj.* unvereinbar. Des caractères inaccordables.

Inaccostable, *adj.* unumgänglich, ungeſellig, fa. ungenießbar. C'est un homme inaccostable.

Inaccoutumé, ée, *adj.* ungewohnt. Il sent des mouvements inaccoutumés, er ſpürt ungewohnte Bewegungen.

Inachevé, ée, *adj.* unvollendet. Un ouvrage inachevé.

Inactif, ve, *adj.* unthätig. Une personne, une vie inactive.

Inaction, *f.* Unthätigkeit. Dans l'inaction.

Inactivité, *f.* I. Unthätigkeit, Schläfrigkeit. On lui reproche son inactivité, wirft ihm vor. II. Unwirkſamkeit. L'inactivite d'un remède, eines Heilmittels.

Inadmissible, *adj.* unzuläſſig. Une preuve inadmissible.

Inadvertance, *f.* Unachtſamkeit. L'inadvertance est un défaut de l'enfance. Par inadvertance, aus.

Inaliénabilité, *adj.* Unveräußerlichkeit.

Inaliénable, *adj.* unveräußerlich. Ces biens sont inaliénables.

Inalliable, *adj.* unvereinbar, unvermiſchbar. Des métaux inalliables. — *fig.* Des intérêts inalliables, Sachen.

Inaltérable, *f.* unveränderlich. On prétend que l'or est inaltérable, man behauptet. — *fig.* Une tranquillité inaltérable.

Inamovibilité, *f.* Unabſetzbarkeit, Beſtändigkeit. L'inamovibilité d'une place, d'un magistrat, einer Stelle.

Inamovible, *adj.* unabſetzbar, beſtändig. Un officier inamovible. Un emploi inamovible.

Inanimation, *f.* Unbeſeeltheit, Lebloſigkeit.

Inanimé, ée, *adj.* unbeſeelt, leblos. Un corps inanimé. — *fig.* Une figure inanimée, ein Bild ohne Seele, ohne Leben. Un chant inanimé, ein Geſang ohne Ausdruck.

Inanité, *f.* Vergeblichkeit. L'inanité de ces désirs.

Inanition, *f.* Erſchöpfung aus Mangel an Nahrung. Il tombe d'inanition, er fällt vor Entkräftung um.

Inapercevable, *adj.* unbemerkbar, unmerklich. Cela est inapercevable à l'œil nu, für das bloße Aug.

Inaperçu, e, *adj.* unbemerkt.

Inappétence, *f.* Unluſt (zum Eſſen). L'inappétence des aliments, die Unluſt zu Speiſen. — *fig.* Verſtandesſchwäche.

Inapplicable, *adj.* unanwendbar. Cet exemple est inapplicable au fait actuel, auf den gegenwärtigen Fall.

Inapplication, *f.* Unfleiß, Nachläßigkeit. Son inapplication a nui au développement de ses talents, der Entwickelung ſeiner Anlagen.

Inappliqué, ée, *adj.* unfleißig, nachläßig. Un enfant inappliqué.

Inappréciable, *adj.* unſchätzbar. Une quantité, une valeur inappréciable, unberechenbar.

Inaptitude, *f.* Untüchtigkeit, Untauglichkeit. Son inaptitude à ce travail, aux affaires.

Inarticulé, ée, *adj.* undeutlich ausgeſprochen. Des sons inarticulés, undeutliche Töne.

Inattaquable, *adj.* unangreifbar. Une place inattaquable, Feſtung. Un droit inattaquable.

Inattendu, e, *adj* unerwartet, unvermuthet. Un malheur inattendu. Un effet inattendu.

Inattentif, ve, *adj.* unaufmerkſam, unachtſam.

Inattention, *f.* Unachtſamkeit, Unaufmerkſamkeit. Par inattention, aus.

Inaugural, e, *adj.* des Antritts, der Einweihung. Une harangue inaugurale, eine Antrittsrede.

Inauguration, *f.* feierliche Einſetzung, Einweihung. L'inauguration d'un professeur, d'un ministre du saint-évangile. Son discours d'inauguration, Antrittsrede. — L'inauguration d'un monument, die feierliche Aufſtellung, die Einweihung eines Denkmals.

Inaugurer, *v. a.* feierlich einſetzen oder einweihen.

Incalculable, *adj.* unberechenbar. Des pertes incalculables.

Incantation, *f.* Bezauberungszeremonie.

Incapable, *adj.* unfähig, untauglich, untüchtig. Incapable d'application, zu einer Anſtrengung. Incapable de toute attention. Incapable de manquer à sa parole, kein Wort zu brechen; d'une mauvaise action C'est un homme incapable.

Incapacité, *f.* Unfähigkeit, Untüchtigkeit. L'incapacité pour les affaires, zu. J'avoue mon incapacité, ich geſtehe.

Incarcération, *f.* Einkerkerung.

Incarcérer, *v. a.* qn, einkerkern, einſperren.

Incarnadin, e, *adj.* leibfarbig, leibfarben, blaßroth Du ruban incarnadin.

Incarnat, e, I. *adj.* incarnatroth, hochroth, fleiſchroth. Une bouche incarnate, roſenrother Mund. II. *m.* L'incarnat de ses joues, die Röthe.

Incarnation, *f.* Menſchwerdung (Einfleiſchung). L'incarnation du verbe, du fils de Dieu.

s'Incarner, *v. r.* Fleiſch werden, Menſch werden. Le verbe incarné, das eingefleiſchte

Wort, der Menſch gewordene Sohn Gottes. —*fig.fa.* C'est un diable incarné, un démon incarné, ein eingefleiſchter Teufel. C'est la malice incarnée, die Bosheit ſelbſt.

Incartade, *f.* I. muthwillige Beleidigung, Beſchimpfung. Faire une incartade à qn, Einen muthwillig beleidigen. II. Toller Streich. Il a fait mille incartades.

Incendiaire. *m.* Mordbrenner, Brandſtifter. — *fig.* Aufrührerei; *adj.* aufrühriſch. Des écrits incendiaires.

Incendie, *m* die Feuersbrunſt, der Feuerbrand. Éteindre, apaiser, arrêter l'incendie, löſchen, erſticken, Einhalt thun. -- *fig.* Das Feuer, die Flamme. L'incendie de la guerre civile, des Bürgerkriegs.

Incendier, *v. n.* abbrennen, einäſchern, in Aſche legen. Ce village a été entièrement incendié.

Incertainement, *adv.* ungewiß, unzuverläſſig. Ne savoir qu'incertainement, nicht gewiß, nicht zuverläſſig wiſſen.

Incertitude, *f.* I. Ungewißheit. Tenir qn dans l'incertitude, hinhalten. II. Unzuverläſſigkeit. L'incertitude de l'histoire. III. Unbeſtändigkeit. L'incertitude du temps.

Incessamment, *adv.* I. unausgeſetzt, unaufhörlich. Il travaille incessamment. II. unverzüglich, eheſtens. Il va partir incessamment, er reiſt unverzüglich ab. On l'attend incessamment, eheſtens, dieſer Tage.

Inchoatif, ive, *adj.* einen Anfang ausdrückend. Les verbes inchoatifs.

Incidence, *f.* das Einfallen, Auffallen. L'incidence d'une ligne sur un corps ou sur une surface.

Incident, *m.* I. dazwiſchenkommender Vorfall, Zwiſchenvorfall. Il survint, il arriva un incident qui nous fit changer d'idée, es ereignete ſich ein Vorfall, es kam ein Ereigniß dazwiſchen. II. Zwiſchenhandlung, Zwiſchenbegebenheit. Cette pièce de theatre est trop chargée d'incidents, zu ſehr überladen. III. Nebenpunkt, beifälliger Punkt. Un incident qu'il faut juger préalablement, der zuvörderſt entſchieden werden muß. IV. Nebenſtreit. Au lieu de repondre à la question, il cherche à faire des incidents, Nebenſachen einzumiſchen.

Incident, e, *adj.* beifällig, beiläufig. Une proposition, une phrase incidente, Zwiſchenſatz, Nebenſatz.

Inciser, *v. a.* einſchneiden. Les chirurgiens lui ont incisé le bras, aufgeſchnitten. Inciser l'écorce d'un arbre pour le greffer, propfen.

Incisif, ve, *adj.* I. einſchneidend. Les dents incisives, die Schneidezähne. II. Zertheilend und verdünnend, auflöſend. Le vitriol a une vertu incisive, Kraft.

Incision, *f.* der Schnitt, Einſchnitt. Faire une incision dans les chairs, in das Fleiſch.

Incitatif, ve, *adj.* erregend. Un remède incitatif, ein Reizmittel.

Incitation, *f.* die Anſtiftung, Anreizung, der Antrieb. Il l'a fait par l'incitation de ses camarades, auf Anſtiften.

Inciter, *v. a.* antreiben, anreizen. L'exemple de ses camarades l'incita à mal faire.

Incivil, e, *adj.* unhöflich.

Incivilement, *adv.* unhöflich, auf eine unhöfliche Art.

Incivilisé, ée, *adj* ungeſittet.

Incivilité, *f.* Unhöflichkeit. Il y a de l'incivilité à faire cela, es iſt unhöflich, eine Unhöflichkeit es zu thun. Faire une incivilité, begehen.

Incivisme, *m.* Unbürgerlichkeit, Mangel an Bürgerſinn.

Inclémence, *f.* die Ungnade, Ungunſt. — *fig.* L'inclémence de l'air, du temps, des saisons, Unfreundlichkeit, Rauhigkeit.

Inclinaison, *f.* Neigung. L'inclinaison d'une ligne droite à un plan, die Neigung einer geraden Linie gegen eine Ebene. L'inclinaison de l'aiguille magnétique.

Inclination, *f.* die Neigung, das Neigen, die Verneigung, Verbeugung. Une légere inclination de tête, eine kleine Kopfverbeugung. Une profonde inclination. — *fig.* 1. Neigung, Hang. De bonnes, de mauvaises inclinations, gute, ſchlimme Neigungen. L'inclination au jeu, pour l'étude, der Hang. — *fig.* 2. Zuneigung. Avoir de l'inclination pour qn, zu Einem. — *fig.* 3. Lieblingsneigung. La chasse est son inclination.

Incliner, I. *v. a. r.* einen Körper neigen. S'incliner devant qn, ſich vor Einem neigen, verbeugen. II. *v. n.* Sich neigen, abhängig ſeyn. Cette plaine incline, dieſe Fläche iſt abhängig. — *fig.* La victoire inclinait de notre coté, der Sieg neigte ſich auf unſere Seite. III. Geneigt ſeyn. Incliner à la pitié, zum Mitleiden. Incliner à un avis, à une opinion, ſich gegen eine Meinung hinneigen.

Inclus, e, *part.* eingeſchloſſen, inliegend, beigeſchloſſen. Le paquet, le billet ci-inclus. La lettre ci-incluse.

Incluse, *f.* Einſchluß, Beiſchluß. Remettez les incluses à leurs adresses, beſorgen Sie die Einſchlüſſe nach ihren Aufſchriften.

Inclusivement, *adv.* einſchließlich, mit Einſchluß. Depuis le dix de ce mois jusqu'au trente inclusivement. Jusqu'au quatrième degré inclusivement.

Incognito, *adv.* unerkannt, ohne erkannt ſeyn zu wollen, incognito. Ce prince fut incognito à Rome. Voyager incognito. — *subst. m.* Garder l'incognito, ſich nicht zu erkennen geben.

Incohérence, *f.* das Nichtzuſammenhängen, der Mangel an Zuſammenhang. L'incohérence des parties de l'eau, der Waſſertheile. — *fig.* L'incohérence des idées, des couleurs, das Unzuſammenhängende der Begriffe, der Farben.

Incohérent, e, *adj.* unzuſammenhängend. Les parties de l'eau sont incohérentes. — *fig.* Des idées, des images incohérentes.

Incombustible, *adj.* unverbrennbar, unverbrennlich. Des substances incombustibles, Stoffe.

Incommensurable, *adj.* unter ſich unmeßbar, unausmeßbar.

Incommodant, e, *adj.* läſtig, überläſtig.

Incommode, *adj.* I. unbequem, unge-

mächlich. Une maison incommode. Des habits incommodes. II. Beſchwerlich, unleidlich (im Umgange). Des gens incommodes.

Incommodément, *adv.* unbequem, ungemächlich. Être logé incommodément, wohnen.

Incommoder, *v. a.* qn, Einen beläſtigen, Einem beſchwerlich fallen. La moindre chose l'incommode, das Geringſte. Être incommodé, unpäßlich, nicht recht wohl ſeyn. Il est incommodé dans ses affaires, es geht ihm hinderlich.

Incommodité, *f.* I. Unbequemlichkeit, Ungemächlichkeit. Chaque état a ses incommodités, jeder Stand hat ſeine Beſchwerden. L'incommodité du vent, du soleil, die Beſchwerlichkeit. II. Beſchwerlichkeit, Unpäßlichkeit. Une légère incommodité, klein. Les incommodités de l'âge, de la vieillesse.

Incommunicable, *adj.* unmittheilbar. Un bien incommunicable. Des droits incommunicables.

Incompétent, e, *adj.* unbefugt. Un juge incompétent.

Incomplaisance, *f.* Ungefälligkeit.

Incomplet, ète, *adj.* unvollſtändig. Un recueil incomplet, Sammlung.

Incomplexe, *adj.* einfach, unverwickelt.

Incompréhensibilité, *f.* Unbegreiflichkeit. L'incompréhensibilité de Dieu.

Incompréhensible, *adj.* unbegreiflich. Dieu est incompréhensible. Un mystère incompréhensible, Geheimniß. fa. Il est incompréhensible, man kann nicht aus ihm klug werden.

Incompréhensiblement, *adv.* unbegreiflich, auf eine unbegreifliche Art. Il se conduit incompréhensiblement, benimmt ſich.

Incompressible, *adj.* unzuſammendrückbar, unpreßbar. L'eau est sensiblement incompressible, unſerer Wahrnehmung nach.

Inconcevable, *adj.* unbegreiflich, unfaßlich. Un mystère inconcevable. fa. Cet homme, sa conduite est inconcevable.

Inconciliable, *adj.* unvereinbar. Des faits inconciliables, Thatſachen. Deux personnes inconciliables, die ſich nicht vertragen können. Leurs intérêts sont inconciliables.

Inconduite, *f.* unverſtändige, unſittliche Aufführung.

Incongru, e, *adj.* ſprachwidrig, vernunftwidrig. Une façon de parler fort incongrue, Redensart. — *fig.* Un homme incongru, unbeholfen, ungehobelt.

Incongruité, *f.* I. Sprachfehler, Sprachwidrigkeit; II. Vernunftwidrigkeit. Tout ce qu'il écrit est plein d'incongruités. — *fig.* Ungereimtheit, Ungeſchicklichkeit. Une conduite, des raisonnements pleins d'incongruités.

Incongruement, ou incongrûment, *adv.* fehlerhaft, unſchicklich. S'exprimer, se conduire incongruement.

Inconnu, e, *adj.* unbekannt. Des gens inconnus. Des terres inconnues. Des moyens inconnus. — *subst.* Un inconnu.

Inconséquence, *f.* Folgewidrigkeit, Inconſequenz. L'inconséquence dans les idées, dans les actions. Une conduite pleine d'inconséquences.

Inconséquent, e, *adj.* folgewidrig, inconſequent. Inconséquent dans sa conduite, dans ses propos, in ſeinem Benehmen, in ſeinen Reden. Un raisonnement inconséquent. Une conduite inconséquente.

Inconsidération, *f.* Unbedachtſamkeit, Unüberlegtheit. Parler avec inconsidération. Faire qc par inconsidération.

Inconsidéré, ée, *adj.* unbedachtſam, unüberlegt, unbeſonnen. Des discours inconsidérés. Une conduite, une action inconsidérée. Il est fort inconsidéré.

Inconsidérément, *adv.* unbedachtſam, unüberlegt, unbeſonnen. Se conduire, agir inconsidérément.

Inconsolable, *adj.* untröſtlich, troſtlos. Elle est inconsolable du départ, de la mort de sa fille.

Inconsolablement, *adv.* untröſtlich, untröſtbar. Affligé inconsolablement.

Inconstance, *f.* Unbeſtändigkeit, Wankelmüthigkeit, Wankelmuth. Son inconstance lui a fait beaucoup de tort, hat ihm viel geſchadet. L'inconstance du temps, des saisons, des vents, de la fortune.

Inconstant, e, *adj.* unbeſtändig, wankelmüthig. Un homme, un esprit inconstant. Un temps inconstant, veränderliches Wetter.

Inconstitutionnel, le, *adj.* verfaſſungswidrig. Un acte inconstitutionnel.

Incontestabilité, *f.* Unbeſtreitbarkeit. L'incontestabilité d'un fait, einer Thatſache.

Incontestable, *adj.* unbeſtreitbar, unſtreitig. Un fait incontestable, Thatſache. Une preuve incontestable, unumſtößlicher Beweis.

Incontestablement, *adv.* unwiderſprechlich. Incontestablement vrai.

Incontesté, e, *adj.* unbeſtritten. Cela est incontesté, mais n'est pas pour cela incontestable, unbeſtreitbar.

Incontinence, *f.* Unenthaltſamkeit.

Incontinent, e, I. *adj.* unenthaltſam; II. *adv.* ſogleich, unverzüglich. Incontinent après son arrivée.

Inconvenable, *adj.* unbequem, ungelegen. Une chose inconvenable.

Inconvenance, *f.* Unſchicklichkeit, Ungebührlichkeit. L'inconvenance de cette démarche, du lieu.

Inconvenant, e, *adj.* unſchicklich, ungebührlich. Des expressions inconvenantes.

Inconvénient, *m.* Unannehmlichkeit, Nachtheil. Il n'y a nul inconvénient à faire cela. Remédier à des inconvénients, abhelfen. Je n'y vois pas d'inconvénient, keinen Nachtheil dabei.

Incorporation, *f.* Einverleibung. L'incorporation d'une terre à un domaine, mit einem Kammergut. L'incorporation d'un régiment dans un autre.

Incorporel, le, *adj.* unkörperlich. Dieu est incorporel. L'âme de l'homme est incorporelle.

Incorporer, *v. a.* einverleiben. La cire

et les gommes s'incorporent facilement ensemble, vermiſchen ſich. Incorporer une troupe dans une autre.

Incorrect, e, *adj.* unrichtig, fehlerhaft. Un style incorrect. Une phrase incorrecte. Un dessin incorrect.

Incorrection, *f.* Unrichtigkeit. Un style plein d'incorrections. Les incorrections de ce tableau.

Incorrigibilité, *f.* Unverbeſſerlichkeit. L'incorrigibilité de cet écolier est telle que.

Incorrigible, *adj.* unbeſſerlich. Un enfant incorrigible. Elle est incorrigible la dessus, ſie iſt in dieſem Stücke nicht zu beſſern.

Incorruptibilité, *f.* I. Unverweslichkeit, Unverderblichkeit. L'incorruptibilite des corps glorieux, der verklärten Leiber. II. Unbeſtechlichkeit. L'incorruptibilité d'un juge.

Incorruptible, *adj.* unverweslich, unverderblich. Il n'y a rien dans la nature d'incorruptible. II. Unbeſtechlich. Un juge, un magistrat incorruptible.

Incrédibilité, *f.* Unglaublichkeit. L'incrédibilité de ce fait, de cette opinion.

Incrédule, *adj.* I. ungläubig. Vous êtes bien incrédule. II. Glaubensverläugner. Il passe pour incrédule, wird angeſehen.

Incrédulité, *f.* Unglaube. Il affiche l'incrédulite, prahlt mit dem Unglauben.

Increé, e, *adj.* unerſchaffen. Dieu seul est un être incréé.

Incroyable, *adj.* I. unglaublich. Un fait incroyable. Des choses incroyables. Il est incroyable combien il a souffert. II. Außerordentlich. Un plaisir, une joie, une peine incroyable. Des maux, des douleurs incroyables.

Incroyablement, *adv.* unglaublich. Incroyablement laid.

Incrustation, *f.* Bekleidung, Ueberzug, Inkruſtirung. Une incrustation de marbre.

Incruster, *v. a.* bekleiden, überziehen, inkruſtiren. Incruster de dorures un plancher, un plafond, eine Decke, Zimmerdecke mit Vergoldungen auslegen.

Incubation, *f.* das Brüten, das Verbruten.

Inculpation, *f.* Beſchuldigung. Ce qui a donné lieu à cette inculpation, Anlaß gegeben.

Inculquer, *v. a.* einſchärfen, einprägen. Inculquer une maxime, une vérité à qn.

Inculte, *adj.* ungebaut, unangebaut. Des terres, des lieux incultes, Felder, Oerter. —*fig.* Un esprit inculte, ein unausgebildeter Verſtand. Des mœurs incultes, rohe Sitten.

Inculture, *f.* Unangebautheit. —*fig.* Ungebildetheit, Rohheit, Mangel an Bildung. L'inculture de l'esprit.

Incurabilité, *f.* Unheilbarkeit. L'incurabilité d'une plaie.

Incurable, *adj.* unheilbar. Un mal, une maladie incurable. Un malade incurable. —*fig.* Une passion incurable.

Incurie, *f.* Sorgloſigkeit, Fahrläſſigkeit. Il a dérangé ses affaires par son incurie, zerrüttet.

Incuriosité, *f.* Mangel an Wißbegierde.

Incursion, *f.* (feindlicher) Einfall, Streiferei. Faire des incursions dans un pays.

Indébrouillable, *adj.* unentwirrbar, unentwickelbar. Une histoire indebrouillable, unerklärbar.

Indécemment, *adv.* unanſtändig, unſchicklich. Agir, se comporter indécemment.

Indécence, *f.* Unanſtändigkeit, Unſchicklichkeit. Il y a de l'indécence à parler de la sorte, dergleichen Reden zu führen.

Indécent, e, *adj.* unanſtändig, unſchicklich. Il est indécent à un vieillard de. Un habit indécent.

Indechiffrable, *adv.* I. unentzifferbar. Un chiffre indéchiffrable, eine unleſerliche Geheimſchrift. Une ecriture indéchiffrable, Handſchrift. II. Unerklärbar, unerklärlich. Des passages indéchiffrables, Stellen. — *fig.* Un homme, une conduite indechiffrable, unerforſchlich, räthſelhaft.

Indécis, e, *adj.* I. unentſchieden, unausgemacht. Une question indécise. II. Unentſchloſſen, unſchlüſſig. Il est encore indecis.

Indécision, *f.* Unentſchloſſenheit, Unſchlüſſigkeit. Son indécision est cause que.

Indéclinable, *adj.* unumänderbar. Les adverbes sont indéclinables.

Indécrottable, *adj.* unſäuberbar; —*fig.* ungeſchlacht, unhobelbar. Un homme indécrottable.

Indéfini, e, *adj.* unbeſtimmt. Un temps, un nombre, un espace indéfini. Une ligne indéfinie. Un pronom indéfini.

Indéfiniment, *adv.* unbeſtimmt, auf eine unbeſtimmte Art. Promettre indéfiniment. Un mot employé, pris indéfiniment, im unbeſtimmten Sinne.

Indefinisssable, *adj.* unbeſchreibbar. Un homme, un caractère indéfinissable.

Indelebile, *adj.* unauslöſchlich, unauslöſchbar. Une encre indélébile.

Indélibéré, e, *adj.* unüberlegt. Un jugement indélibéré.

Indélicat, e, *adj.* unzart, unfein. Un procédé indélicat, Verfahren.

Indélicatesse, *f.* Mangel an Zartgefühl (die Unfeine, Unfeinheit). L'indélicatesse de son procédé, das Unzarte ſeines Benehmens.

Indemniser (dam), *v. a.* entſchädigen, ſchadlos halten. On l'a indemnisé des pertes qu'il avait souffertes, du dommage qu'il avait eprouvé, für den erlittenen Verluſt, Schaden.

Indemnité (dam), *f.* Entſchädigung, Schadloshaltung. Il a droit à une indemnité, Anſpruch auf.

Indépendamment, *adv.* I. unabhängig, auf eine unabhängige Art. Dieu agit indépendamment de tout. Independamment de ce secours. II. Ohne Rückſicht. Indépendamment de ce qui en pourra arriver, ohne Rückſicht auf das was daraus entſtehen kann.

Indépendance, *f.* Unabhängigkeit. Un esprit d'indépendance, ein unabhängigkeitsſüchtiger Menſch.

Indépendant, e, *adj.* I. unabhängig. Il

est indépendant de qui que ce soit, er iſt durchaus unabhängig, hängt von gar keinem Menſchen ab. Independant des lois. Un esprit indépendant, ſtets nach Unabhängigkeit ſtrebend. II. In keiner Verbindung ſtehend. Cela est independant de l'affaire dont il s'agit, hat keine Beziehung auf die Sache wovon die Rede iſt.

Indestructibilité, *f.* unzerſtörbar, unzerſtörlich.

Indétermination, *f.* Unſchlüſſigkeit, Unentſchloſſenheit. Il est encore dans l'indétermination.

Indéterminé, e, *adj.* I. unbeſtimmt. Un espace, un temps, un nombre indeterminé. II. Unſchlüſſig, unentſchloſſen. Il est encore indéterminé là-dessus, desfalls.

Indéterminément, *adv.* unbeſtimmt. Parler indéterminément.

Indévotement, *adv.* unandächtig, andachtslos.

Indévotion, *f.* Andachtloſigkeit.

Index, *m.* I. ou le doigt index, der Zeigefinger. II. Inhaltsanzeige. Regiſter.

Indicateur, trice, *subst.* Anzeiger, in, Angeber, in.

Indicatif, ve, *adj.* anzeigend. Des signes indicatifs, Anzeigen, anzeigende Merkmale. Le mode indicatif, ou absolu. L'indicatif, die Anzeigsweiſe, der Indikativ.

Indication, *f.* I. die Anzeige. Sur l'indication. II. Anzeichen. Cela donne de grandes indications d'un abcés, Eitergeſchwulſt.

Indice, *m.* die Anzeige, das Zeichen. Quel indice en avez-vous? Sur de simples indices, auf bloſe Anzeigen.

Indicible, *adj.* unſäglich. Un plaisir, une douleur indicible.

Indifféremment, *adv.* I. gleichgültig, mit Gleichgültigkeit. Reçu, traité indifféremment. II. Ohne Unterſchied. Il mange de tout indifféremment.

Indifférence, *f.* Gleichgültigkeit. Témoigner de l'indifférence, bezeigen. Avoir de l'indifférence pour qn, qc, gleichgültig ſeyn.

Indifférent, e, *adj.* gleichgültig. I. Was gleich gilt, einerlei iſt. Il m'est indifférent de rester. II. Woran wenig gelegen iſt. Nous parlions de choses indifférentes, von gleichgültigen Dingen. Tout cela m'est indifférent, ich nehme keinen Antheil daran III. Keinen Antheil nehmend. Il est d'une humeur indifférente, ein kalter, unempfindlicher Menſch. Il regarde toutes choses d'un œil, d'un esprit, d'un air indifférent. IV. Sorglos, unbekümmert. Indifférent sur ses intérets.

Indigénat, *m.* das Eingeburtsrecht, das Indigenat. Donner l'indigénat à qn.

Indigence, *f.* Dürftigkeit. Tomber dans l'indigence, gerathen.

Indigene, *adj subst.* eingeborne. Des peuples indigénes. Les indigenes. Des plantes indigenes, einheimiſche, inländiſche Gewächſe. Des remedes indigenes, einheimiſche Mittel. Des animaux, des races indigènes, einheimiſche Thiere, Zuchten.

Indigent, e, *adj. subst.* dürftig. Assister, secourir les indigents, beiſtehen, unterſtützen.

Indigeste, *adj.* I. unverdaulich, ſchwer zu verdauen. Des aliments, des viandes indigestes. II. Unverdaut. — *fig.* Des pensées indigestes, nicht recht durchdachte Gedanken.

Indigestion, *f.* Unverdaulichkeit. Cela provient d'une indigestion, das kommt von Unverdaulichkeit her.

Indignation, *f.* der Unwille. Cette conduite excita l'indignation de tout le monde, dieſe Aufführung erregte bei Jedermann Unwillen. Il en conçut une si grande indignation que, er empfand darüber einen ſolchen Unwillen.

Indigne, *adj.* I. unwürdig. Indigne de pardon, unverzeihlich. Il s'est rendu indigne de vos bienfaits. II. Schändlich. Une action indigne. C'est un indigne, ein Nichtswürdiger.

Indignement, *adv.* unwürdig, auf eine unwürdige Art. S'acquitter indignement de sa charge, verwalten. On l'a traité indignement.

Indigner, *v. a. n. r.* qn, Einen aufbringen, unwillig machen. Cette action a indigné tout le monde contre lui. S'indigner contre qn, über Einen in Unwillen gerathen. Il s'indigne de voir que, er ſieht mit Unwillen daß. On ne saurait en entendre parler sans être indigne, ohne aufgebracht zu werden.

Indignité, *f.* I. Unwürdigkeit. Il en fut exclu à cause de son indignité, ausgeſchloſſen. II. Schändlichkeit. L'indignité de cette action. III. Beleidigung, Beſchimpfung. On lui a fait mille indignités, man hat ihm tauſenderlei Schmach angethan.

Indigo, *m.* Indig, Indigo, die Indigopflanze, Indigofarbe.

Indiquer, *v. a.* qc à qn, I. Einem Etwas anzeigen. Il m'a indiqué cet homme. Il m'indique ce passage, cette loi. II. Anſagen, ankündigen. Indiquer une assemblée à tel jour.

Indirect, e, *adj.* mittelbar. Un mouvement indirect. Un moyen indirect. Des voies indirectes. Un avis indirect, eine Warnung durch einen Dritten. — *fig.* Des louanges indirectes, ein verdecktes, verſtecktes Lob. Des vues indirectes, geheime Nebenabſichten.

Indirectement, *adv.* mittelbar, nicht gerade zu. Cela s'adresse indirectement à moi.

Indisciplinable, *adj.* unbändig. Un enfant indisciplinable.

Indiscipline, *f* Zuchtloſigkeit. L'indiscipline d'un regiment, ſchlechte Mannszucht.

Indiscipliné, e, *adj.* zuchtlos. Des soldats indisciplinés. Des troupes indisciplinées.

Indiscret, ète, *adj.* I. unbedachtſam, unbeſcheiden. Il est bien indiscret. Un zele indiscret, ein unbeſonnener Eifer. Une demande indiscrète, eine unbeſcheidene Frage. II. Unverſchwiegen. C'est l'homme du monde le plus indiscret. Un mot indiscret, ein unvorſichtiges Wort.

Indiscretion, *f.* I. Unverſchwiegenheit.

L'indiscrétion est un grand défaut. II. Unbeſonnenheit, Unbeobachtſamkeit. C'est la seule indiscrétion qu'il ait faite en sa vie.

Indiscrettement oder Indiscrètement, *adv.* unbeſcheiden. Parler indiscrètement.

Indispensable, *adj.* unerläßlich, unumgänglich nothwendig. Un devoir, une affaire indispensable.

Indispensablement, *adv.* unerläßlich, unumgänglich. Il est engagé indispensablement, verpflichtet.

Indisposé, e, *adj.* unpaß, unpäßlich.

Indisposer, *v. a.* qn contre un autre, unwillig gegen Einen, unzufrieden mit Einem, mißvergnügt über Einen machen. Cette démarche les a tous indisposés contre lui.

Indisposition, *f.* Unpäßlichkeit. — *fig.* Unwille.

Indisputable, *adj.* unſtreitig, unbeſtreitbar. Un droit indisputable.

Indissolubilité, *f.* Unauflöslichkeit. — *fig.* L'indissolubilité d'un engagement, Verpflichtung.

Indissoluble, *adj.* unauflöslich. — *fig.* Un engagement indissoluble, Verpflichtung. Une union indissoluble, Verbindung.

Indissolublement, *adv.* unauflöslich, unzertrennlich. Unis indissolublement, mit einander verbunden.

Indistinct, e, *adj.* undeutlich. Des images indistinctes. Des notions indistinctes, Begriffe.

Indistinctement, *adv.* I. undeutlich. Il prononce indistinctement. On ne peut voir les objets qu'indistinctement. II. Ohne Unterſchied. Indistinctement amis et ennemis.

Individu, *m.* das Einzelweſen, Einzelding. L'espèce exprime les choses communes aux individus, die Art drückt die den einzelnen Weſen gemeinſchaftliche Dinge aus. — Avoir soin de son individu, für ſein Ich Sorge tragen, beſorgt ſeyn.

Individualiser, *v. a.* abſondern, einzeln betrachten. Individualiser des êtres, des objets, Weſen, Gegenſtände.

Individuel, le, *adj.* beſonder, perſönlich. Une quantité individuelle, Eigenſchaft. Une différence individuelle, Unterſchied. Chaque trait, chaque fait individuel, considéré individuellement.

Individuellement, *adv.* einzeln oder beſonders betrachtet. Considérant l'homme individuellement, den Menſchen einzeln, beſonders betrachtend.

Indivis, e, *adj.* unzertheilt. I. Unzertrennt. Un héritage indivis, une succession indivise, Erbgut, Erbtheil. II. Gemeinſchaftlich. Ils possedent tous deux cette maison par indivis.

Indivisibilité, *f.* Untheilbarkeit. L'indivisibilité d'un point mathématique.

Indivisible, *adj.* untheilbar. L'atome est indivisible, Sonnenſtäubchen.

Indivisiblement, *adv.* untheilbar. Unis indivisiblement, unzertrennlich mit einander verbunden.

Indocile, *adj.* ungelehrig, unlenkſam. Un naturel indocile, eine unlenkſame Gemüthsart. Un enfant, un écolier indocile.

Indocilité, *f.* Ungelehrigkeit, Unlenkſamkeit. L'indocilité d'un enfant, d'un écolier.

Indolemment (la), *adv.* unempfindlich, läſſig. Il s'y porte indolemment, er benimmt ſich dabei.

Indolence, *f.* Unempfindlichkeit, Läſſigkeit. L'indolence de caractère, Kaltſinn. Son indolence a ruiné ses affaires, Schläfrigkeit.

Indolent, e, *adj.* unempfindlich, läſſig. C'est un homme indolent qui ne s'émeut de rien, den nichts in Bewegung ſetzt.

Indomptable ou indomtable, *adj.* unbändig, unbezähmbar. Un animal, un courage indomptable, unbezwinglich.

Indompté oder indomté, *adj.* ungebändigt, ungezähmt. Un cheval indompté, wild. Un taureau indompté, wüthend. — *fig.* Un courage indompté, ein unerſchütterlicher Muth.

Indu, e, *adj.* unrecht, ungebührlich, unerlaubt. Venir à temps indu, à heure indue.

Indubitable, *adj.* unzweifelhaft. Le succès de cette affaire est indubitable, das Gelingen.

Indubitablement, *adv.* ohne allen Zweifel. Il se ruinera indubitablement, er wird ſich zuverläſſig zu Grunde richten.

Induction, *f.* I. Anſtiftung, Verleitung, Antrieb. Il s'est laissé aller à cela par l'induction d'un tel, er hat ſich von dem und dem dazu verleiten laſſen. II. Reihe, Folge von Schlüſſen, Schlußreihe. Prouver par induction, durch eine Schlußreihe beweiſen.

Induire, *v. a.* I. verleiten. Induire qn à faire qc. Induire en erreur, in Irrthum führen. II. Folgern, ſchließen. Qu'induirez-vous de là? was wollen Sie daraus folgern?

Indulgemment (gea), *adv.* nachſichtlich, mit Nachſicht. Juger indulgemment, beurtheilen.

Indulgence, *f.* I. Nachſicht. User d'indulgence, mit Nachſicht verfahren. II. Ablaß. Une indulgence plénière, vollkommen.

Indulgent, e, *adj.* nachſichtig. Une mère trop indulgente.

Industrie, *f.* Betriebſamkeit, Kunſtfleiß, Erwerbfleiß, Induſtrie. Il fait subsister sa famille par son industrie, erhält. Vivre d'industrie, vom Erwerbe leben. Encourager l'industrie, les efforts de l'industrie, den Kunſtfleiß, die Anſtrengungen des Kunſtfleißes aufmuntern. Un chevalier d'industrie, ein Glücksritter.

Industriel, le, *adj.* Des productions industrielles, Erzeugniſſe des Kunſtfleißes.

Industrieusement, *adv.* geſchickt, künſtlich. Cela est fait, arrangé industrieusement, das iſt künſtlich gemacht, eingerichtet.

Inébranlable, *adj.* unerſchütterlich. Un mur inébranlable. Un courage inébranlable. Inébranlable dans ses résolutions.

Inébranlablement, *adv.* unerſchütterlich. Inébranlablement attaché à son devoir, unveränderlich getreu.

Inédit, e, *adj.* ungedruckt. Lettres inédites. Un ouvrage inédit.

Ineffabilité, *f.* Unausſprechlichkeit. L'ineffabilité des grandeurs de Dieu.

Ineffable, *adj.* unausſprechlich. La grandeur, le nom ineffable de Dieu.

Ineffaçable, *adj.* unauslöſchlich. Une tache ineffaçable. Des traits ineffaçables.— *fig.* Un souvenir ineffaçable, ein unauslöſchliches, unvertilgbares Andenken. C'est une tache ineffaçable à sa réputation, das iſt ein unauslöſchlicher Flecken an ſeinem guten Namen.

Inefficace, *adj.* unwirkſam. Un secours inefficace, Beiſtand. Un moyen inefficace.

Inefficacité, *f.* Unwirkſamkeit L'inefficacité d'un moyen, d'un secours, d'un remède.

Inégal, e, *adj.* ungleich. De grandeur inégale. De condition inégale, von ungleichem Stande. Une conduite inégale, Betragen. Un esprit inégal, ein veränderlicher Kopf. Une humeur inégale, Laune. Un mouvement inégal, eine ungleichförmige Bewegung. Ce plancher est inégal, dieſer Fußboden iſt ungleich, uneben.

Inégalement, *adv.* ungleich. Il se conduit inégalement.

Inégalité, *f.* Ungleichheit. L'inégalité de deux lignes, d'un plancher, d'un mouvement, de son caractere, de son humeur.

Inéligible, *adj.* unwählbar.

Inénarrable, *adj.* unerzählbar, unausſprechlich. Des choses inénarrables.

Inepte, *adj.* I. untüchtig, untauglich. Inepte aux sciences. II. Albern, abgeſchmackt. Un homme inepte. Des raisons ineptes, Gründe.

Ineptie (cie), *f.* Albernheit, Abgeſchmacktheit. Un livre plein d'inepties.

Inépuisable, *adj.* unerſchöpflich. Une source inépuisable. — *fig.* Il a un fonds inépuisable de science, er beſitzt einen unerſchöpflichen Schatz von Gelehrſamkeit.

Inerte, *adj.* träge. La matiere est inerte. Une masse inerte.

Inertie (cie), *f.* Trägheit. La force d'inertie, die Kraft der Trägheit. Tomber, languir dans l'inertie, träge werden, in Trägheit, Unthätigkeit verfallen, verſunken ſeyn.

Inérudit, e, *adj.* ungelehrt.

Inespéré, ée, *adj.* unverhofft. Un bonheur, un succès inespéré. Un évènement inespéré.

Inespérément, *adv.* unverhofft. Il est survenu inespérément.

Inestimable, *adj.* unſchätzbar. D'une valeur, d'un prix inestimable. Une chose inestimable. Des richesses inestimables.

Inétendu, e, *adj.* unausgebreitet, unausgedehnt. Des points inétendus.

Inévident, e, *adj.* undeutlich. Un sens inévident, Sinn. Une proposition inévidente, Satz.

Inevitable, *adj.* unvermeidlich. Un malheur inévitable. Une mort inévitable.

Inévitablement, *adv.* unvermeidlich. Cela arrivera inévitablement.

Inexact, e, *adj.* unrichtig. Un copiste inexact. Des idées inexactes, Begriffe.

Inexactitude, *f.* Unrichtigkeit. Il y a plusieurs inexactitudes dans son ouvrage.

Inexcusable, *adj.* unentſchuldbar. Une faute inexcusable.

Inexécutable, *adj.* unausführbar. Un projet inexécutable.

Inexécution, *f.* Nichtvollziehung. L'inexécution d'un testament, d'un traité.

Inexercé, e, *adj.* ungeübt. Un soldat inexercé. Des recrues inexercées.

Inexistence, *f.* das Nichtdaſeyn, Nichtvorhandenſeyn. L'inexistence d'un testament.

Inexorable, *adj.* unerbittlich. Un juge inexorable. Un homme dur et inexorable. Elle a été inexorable à nos prières, bei.

Inexorablement, *adv.* unerbittlich. Il vous refuserait inexorablement cette grace, abſchlagen.

Inexpérience, *f.* Unerfahrenheit. L'inexpérience d'un chirurgien, d'un général, de ce jeune homme dans les affaires.

Inexpérimenté, e, *adj.* unerfahren. Un chirurgien, un général inexpérimenté.

Inexpiable, *adj.* unabbüßbar. Un crime inexpiable.

Inexplicable, *adj.* unerklärbar, unerklärlich. Une conduite, un mystère inexplicable.

Inexprimable, *adj.* unausſprechlich. Une douleur, une joie inexprimable.

Inexpugnable, *adj.* unbezwinglich, unüberwindlich. Un fort, une ville inexpugnable.

Inextinguible, *adj.* unauslöſchlich. Un feu inextinguible. Une soif inextinguible, unlöſchbar.

Inextirpable, *adj.* unausrottbar. Des abus inextirpables.

Inextricable, *adj.* unentwirrbar. Un labyrinthe inextricable, Wirrwar. Un chaos inextricable de difficultés, Gewirr.

Infaillibilité, *f.* Unfehlbarkeit, Untrüglichkeit. L'infaillibilité d'une règle.

Infaillible, *adj.* unfehlbar, untrüglich. Un événement, un succès infaillible. Une règle infaillible, untrüglich. Ce qu'il dit n'est pas infaillible.

Infailliblement, *adv.* unfehlbar. Infailliblement cela arrivera.

Infaisable, *adj.* unthunlich. Une chose infaisable.

Infamant, e, *adj.* ehrenrührig, ehrlos machend. Un arrêt infamant. Des paroles infamantes.

Infamation, *f.* Entehrung, Ehrlosmachung.

Infame, *adj.* I. ehrlos, unehrlich. Les personnes réputées infames par la loi, die nach dem Geſetze für ehrlos angeſehenen Perſonen. C'est un infame, ein niederträchtiger Menſch. II. Schändlich. Une action infame. Un commerce infame, Gewerbe.

Infamie, *f.* I. Ehrloſigkeit. Se couvrir d'infamie, mit Schimpf und Schande. II. Schandthat, Niederträchtigkeit. Il a fait mille infamies, begangen. III. Schmähungen, Schimpfworte. Il lui a dit mille infamies wider ihn ausgeſtoßen.

Infant, e, *subst.* Infant, in.
Infanterie, *f.* Fußvolk, Infanterie.
Infatigable, *adj.* unermüdlich. Infatigable au travail. Un zele infatigable.
Infatigablement, *adv.* unermüdet. Appliqué infatigablement à son travail.
Infatuation, *f.* große Einbildung, Dünkel. Son infatuation est extrême.
Infatuer, *v.a.* I. auf eine thörichte Art einnehmen; II. *v.r.* ſich vernarren. Il est infatué de sa personne.
Infécond, e, *adj.* unfruchtbar. Une terre inféconde, Boden. Un champ infécond, Feld. Un esprit, un sujet infécond, Gegenſtand.
Infécondité, *f.* Unfruchtbarkeit. L'infécondité d'un champ, de son esprit, du sujet.
Infect, e, *adj* verpeſtet, mit faulen Ausdünſtungen angefüllt. Des vapeurs infectes, faule, giftige Dünſte.
Infecter, *v. a.* verpeſten. Ce marais infecte l'air, Sumpf. Ceux qui étaient infectés de cette maladie, angeſteckt. Des habits infectés de tabac, nach Taback ſtinkend. — *fig.* Infecter qn de mauvais principes, anſtecken.
Infection, *f.* I. Geſtank. Une infection insupportable. II Anſteckung, Peſtluft. L'infection des corps morts mit la peste dans la ville.
Inférer, *v. a.* folgern, ſchließen. Il a dit telle chose, j'en infère, daraus.
Inférieur, e, *adj.* I. untere. La partie inférieure du corps. La lèvre inférieure. II. Geringer. Inférieur en mérite, en forces. III. *subst.* Untergebene, Untergeordnete. Les inférieurs doivent respect aux supérieurs, ſind den Vorgeſetzten Ehrerbietung ſchuldig.
Infériorité, *f.* untergeordnete Lage; geringerer Grad. Il lui a fait sentir l'infériorité de son mérite. Le comparatif d'infériorité.
Infernal, e, *adj.* hölliſch. Un monstre infernal. Une rage infernale, Wuth. La pierre infernale, Höllenſtein.
Infertile, *adj.* unfruchtbar. Un champ, un pays infertile. — *fig.* Un esprit infertile, Kopf.
Infertilité, *f.* Unfruchtbarkeit.
Infester, *v. a.* durch Streifereien beunruhigen. Une mer infestée de pirates, Seeräuber. Cette forêt, cette route est infestée de voleurs, wird unruhig gemacht.
Infidèle oder **Infidelle**, I. *adj.* ungetreu, untreu. Infidèle à son ami, à l'amitié, à ses devoirs. Un rapport, un récit infidèle Une mémoire infidèle. II *subst.* *adj.* Ungläubig. Les infidèles Les nations infidèles.
Infidèlement, *adv.* ungetreu, auf eine untreue Art. Agir infidèlement avec qn, gegen. Rapporter les choses infidèlement.
Infidélité, *f.* I. Untreue. L'infidélité d'un ami, d'un domestique. L'infidelité d'un rapport, d'un récit, die Untreue in einem Bericht, in einer Erzählung. L'infidélité de la mémoire. II. Unglaube. L'infidélité des gentils, der Unglaube der Heiden.
Infiltration, *f.* das Einziehen, Eindringen. L'infiltration de l'eau dans le bois.

s'Infiltrer, *v.r.* einziehen, ſich hineinziehen. L'eau s'infiltre dans le bois.
Infini, e, *adj.* unendlich. Dieu seul est infini. La miséricorde de Dieu est infinie, Barmherzigkeit. fa. Il y avait un monde infini à la promenade, eine unendliche, unzählige Menge Menſchen.
Infiniment, *adv.* I. unendlich. Dieu est infiniment bon. II. Außerordentlich. Infiniment heureux. Il a infiniment d'esprit.
Infinité, *f.* I. Unendlichkeit. L'infinité de Dieu, de l'espace. II. Unendliche, unzählige Menge. Une infinité de personnes, de choses, de raisons.
Infinitif, *m.* oder le mode infinitif, der Infinitiv, die allgemeine, die unbeſtimmte Sprechart.
Infirme, *adj.* I. ſchwächlich, kränklich. Un corps infirme. La vieillesse infirme, das ſchwächliche Alter. Un infirme, *m.* ein Siecher, ein Siechling. II. Schwach, kraftlos. Une volonté infirme.
Infirmer, *v. a.* entkräften, ſchwächen. Infirmer un acte, Urkunde. Infirmer une preuve, un témoignage.
Infirmerie, *f.* Krankenſtube, Krankenhaus.
Infirmier, ère, *subst.* Krankenwärter, in.
Infirmité, *f.* I. Gebrechlichkeit, kränkliche Leibesbeſchaffenheit. Les infirmités de l'age, de la vieillesse. II. Das Gebrechen, die moraliſche Unvollkommenheit. L'infirmité humaine. Il faut supporter les infirmités de son prochain, ertragen.
Inflammabilité, *f.* Entzündbarkeit. L'inflammabilité de l'air, du gaz.
Inflammable, *adj.* entzündbar. L'air inflammable. Des substances inflammables.
Inflammation, *f.* Entzündung. L'inflammation des poudres, des Pulvers. Une inflammation de poumons, d'entrailles, eine Lunge-, Darmentzündung.
Inflammatoire, *adj.* der Entzündung. Une maladie inflammatoire eine Entzündungskrankheit.
Inflexibilité, *f.* Unbiegſamkeit, Unbeugſamkeit. L'inflexibilité du bois. — *fig.* L'inflexibilité d'un juge, de son caractère.
Inflexible, *adj.* unbiegſam. Du bois inflexible. — *fig.* Un tyran inflexible. Une fermeté inflexible, unerſchütterliche Feſtigkeit. Un juge inflexible, unerbittlich.
Inflexiblement, *adv.* unbeweglich. Il demeure inflexiblement attaché à son opinion.
Inflexion, *f.* I. Biegung, Beugung. Une inflexion de voix, ein Uebergang, aus einem Ton in den andern. L'inflexion des noms, des verbes, Beugung, Umendung, Umwandlung, Abwandlung. II. Biegſamkeit. Il a beaucoup d'inflexion dans la voix.
Inflictif, ve, *adj.* auferlegt, zuerkannt. Des peines inflictives, zuerkannte, auferlegte Leibesſtrafen.
Infliction, *f.* Auferlegung, Zuerkennung. L'infliction d'une peine.

Infliger, *v. a.* auferlegen, zuerkennen. Infliger une peine, un chatiment, une amende à qn, eine Strafe, eine Züchtigung, eine Geldbuße.

Influence, *f.* der Einfluß. L'influence de l'air, du climat, Einwirkung. L'influence du bon exemple sur les mœurs. Il a eu beaucoup d'influence dans cette affaire, bei.

Influencer, *v. a.* qn, auf Einen einwirken, Einen beſtimmen. Il influence le ministre.

Influer, *v. n.* Einfluß haben. L'air, le climat influe sur le caractère. La bonne ou mauvaise éducation d'un jeune homme influe sur tout le reste de sa vie.

Information, *f.* I. das Zeugenverhör. Il est assigné pour être ouï en information, er iſt vorgeladen, um als Zeuge vernommen zu werden. II. Erkundigung. Aller aux informations, prendre des informations, anſtellen.

Informe, *adj.* unförmlich, ungeſtaltet. Un animal, une masse informe —*fig.* Cet acte est informe, hat nicht die gehörige Form. Un ouvrage informe, ein unförmliches Werk.

Informer, I. *v. a.* unterrichten. Informez-le de ce qui se passe, geben Sie ihm Nachricht. II. Belehren. Informer les juges de la vérité du fait. III. *v. r.* Sich erkundigen. S'informer de la vérité d'un fait, nach. IV. *v. n.* Eine Unterſuchung anſtellen. Informer d'un assassinat, wegen eines begangenen Meuchelmordes.

Infortune, *f.* unverſchuldetes Unglück.

Infortuné, e, *adj.* unglücklich.

Infracteur, *m.* Uebertreter. Infracteur des lois, des traités.

Infraction, *f.* Uebertretung. L'infraction d'une loi, d'un traité.

Infructueusement, *adv.* fruchtlos, vergeblich. Travailler infructueusement.

Infructueux, euse, *adj.* unfruchtbar. Un champ infructueux. Un temps infructueux. Une année infructueuse. — *fig.* Fruchtlos, vergeblich. Un travail infructueux. Des soins infructueux. Un emploi infructueux, ein Dienſt, der wenig oder nichts einträgt.

Infus, e, *adj.* eingegoſſen. — *fig.* Il a la science infuse, die Weisheit iſt ihm angeboren.

Infuser, *v. a.* einweichen, mit einem flüſſigen Körper begießen. Infuser de la rhubarbe. Du quinquina infusé dans du vin.

Infusibilité, *f.* Unſchmelzbarkeit. L'infusibilité d'un corps.

Infusible, *f.* unſchmelzbar.

Infusion, *f.* I. das Aufgießen, das Einweichen. L'infusion à chaud, à froid, das warme, kalte Aufgießen, Einweichen. II. Der Aufguß. Une infusion de séné, de rhubarbe, ein Außguß von Senesblättern, Rhabarber.

Ingambe, *adj.* leichtfüßig; leicht auf den Beinen.

s'Ingénier, *v. r.* fa. zu erdenken, zu erſinnen ſuchen. Je m'ingéniais pour sortir de cet embarras, ich ſann auf Mittel und Wege.

Ingénieur, *m.* Kriegsbaumeiſter, Ingenieur. Un ingénieur de place, ein Feſtungsbaumeiſter. Un ingénieur-géographe, Kriegsfeldmeſſer, Landmeſſer. Un ingénieur des ponts et chaussées, ein Brücken- und Straßenbaumeiſter.

Ingénieusement, *adv.* ſinnreich. Ingénieusement imaginé, ausgedacht.

Ingénieux, euse, *adj.* ſinnreich. I. Von Perſonen. Il est ingénieux à se tourmenter, er findet Allerlei auf, um ſich ſelbſt zu quälen. II. Von Dingen. Une machine ingénieuse.

Ingenu, e, *adj.* treuherzig. Un air ingénu, fa. ein ehrliches Geſicht. Un aveu ingénu.

Ingénuité, *f.* Aufrichtigkeit, Treuherzigkeit. Avec un air d'ingénuité, mit einem Anſtriche von Aufrichtigkeit.

Ingénument, *adv.* aufrichtig, treuherzig Parler ingénument.

s'Ingérer, *v. r.* ſich einmiſchen. ſich anmaßen. Il s'est ingéré de dire. Il s'ingere de choses dont il n'a que faire, die ihn nichts angehen.

Ingouvernable, *adj.* unlenkſam. Un esprit fier et ingouvernable.

Ingrat, e, *adj.* undankbar. Une affaire ingrate, ein undankbares Geſchäft. Un cœur ingrat, une ame ingrate. — *fig.* Un terrain ingrat, unfruchtbar. Une matière ingrate, ein undankbarer Stoff, Gegenſtand. Il est ingrat à mes bontés, gefühllos gegen meine Güte. Une mémoire ingrate, ein ſchlechtes Gedächtniß.

Ingratement, *adv.* undankbar, auf eine undankbare Art.

Ingratitude, *f.* die Undankbarkeit, der Undank. Payer qn d'ingratitude, mit Undank lohnen

Ingrédient (an), *m.* der Beſtandtheil, die Zuthat. Il entre bien des ingrédients dans ce remède. Les ingrédients d'une sauce, d'un ragoût, Zuthat.

Inguérissable, *adj.* fa. unheilbar, unrettbar. Il est inguérissable. Sa maladie est inguérissable.

Inguinal, e, *adj.* zu den Leiſten, zu den Weichen gehörig.

Inhabile, *adj.* unfähig. Inhabile à succéder, unfähig zu erben.

Inhabileté, *f.* I. Unſchicklichkeit; II. Unfähigkeit.

Inhabilité, *f.* Unfähigkeit. L'inhabilité à succéder, zu erben.

Inhabitable, *adj.* unbewohnbar. Un pays, une maison, un lieu, un désert inhabitable.

Inhabitude, *f.* Ungewohnheit.

Inhérence, *f.* das Ankleben. L'inhérence de l'accident à la substance, das Ankleben einer zufälligen Eigenſchaft an einem Dinge.

Inhérent, e, *adj*, anklebend, anhängend. L'accident est inhérent à la substance, das Zufällige.

Inhiber, *v. a.* qc, unterſagen. Nous avons inhibé et défendu.

Inhibition, *f.* Unterſagung.

Inhospitalier, ère, *adj.* ungaſtfreundlich, unwirthlich. Un peuple inhospitalier. Une nation, une ville inhospitalière.

Inhospitalité, *f.* Ungaſtfreundlichkeit, Unwirthlichkeit. L'inhospitalité de ces peuples.

Inhumain, e, *adj.* unmenſchlich. Un traitement inhumain.

Inhumainement, *adv.* unmenſchlich. Traiter qn inhumainement.

Inhumanité, *f.* Unmenſchlichkeit. Commettre une inhumanité, begehen.

Inhumation, *f.* die Beerdigung, das Beerdigen. L'inhumation des corps.

Inhumer, *v. a.* beerdigen, begraben. Inhumer les morts.

Inimaginable, *adj.* undenkbar. Un contretemps inimaginable, ein höchſt widriger Zufall.

Inimitable, *adj.* unnachahmlich. Inimitable dans son art.

Inimitié, *f.* I. Feindſchaft. Une inimitié couverte, verſteckt. Il a encouru son inimitié, hat ſich zugezogen. II. Natürliche Feindſchaft. Il y a de l'inimitié entre ces plantes, entre ces animaux, dieſe Pflanzen gedeihen nicht neben einander, dieſe Thiere vertragen ſich nicht mit einander.

Inintelligibilité, *f.* Unverſtändlichkeit.

Inintelligible, *adj.* unverſtändlich.

Inique, *adj.* äußerſt unbillig oder ungerecht. Un juge inique. Un jugement inique.

Iniquement, *adv.* äußerſt unbillig oder ungerecht. Juger iniquement.

Iniquité, *f.* I. große Unbilligkeit, Ungerechtigkeit. L'iniquité d'un juge, d'un jugement. II. Sünde, Miſſethat. Le comble de l'iniquité, die größte Sünde. Rempli d'iniquités, ſehr ſündhaft, ſehr verdorben. L'iniquité du siècle, die Verderbniß, Verdorbenheit des Zeitalters, der Welt.

Initial, e, (ci) *adj.* was am Anfange ſteht. Une lettre initiale, ein Anfangsbuchſtabe.

Initiation, (ci) *f.* Einweihung. L'initiation aux mystères de la déesse.

Initié, (ci) *m.* der Eingeweihte. Initié aux mystères de Cérès.

Initier, (ci) *v. a.* einweihen. Il se fit initier aux mystères de Cérès, er ließ. —*fig.* Initié dans cette matière, mit dieſem Gegenſtande vertraut.

Injecter, *v. a.* einſpritzen. Injecter une plaie.

Injection, *f.* die Einſpritzung, das Einſpritzen. Faire des injections pour guérir une plaie.

Injonction, Einſchärfung, ausdrücklicher, geſchärfter Befehl. Une injonction formelle, förmlich, beſtimmt.

Injure, *f.* I. Beleidigung, (beſonders an der Ehre) Beſchimpfung, Verunglimpfung. Venger son injure dans le sang de son ennemi, rächen. —*fig.* Les injures du temps, de l'air, das Ungemach der Witterung. II. Schmähworte, Schimpfreden, ehrenrührige Worte oder Reden. Dire des injures à qn, Schmähungen gegen Einen ausſtoßen.

Injurier, *v. a.* qn, ſchimpfen, ſchelten, ſchmähen.

Injurieusement, *adv.* ſchimpflich, ehrenrührig. Traiter qn injurieusement, begegnen.

Injurieux, euse, *adj.* ſchimpflich, ehrenrührig. Un discours, un écrit injurieux, eine ehrenrührige Rede, Schrift. —*fig.* Le sort, le destin injurieux, das feindſelige Geſchick, das widrige Schickſal.

Injuste, *adj.* ungerecht. Une accusation injuste. Un arrêt injuste. Une demande injuste.

Injustement, *adv.* ungerecht, mit Unrecht. Condamner injustement.

Injustice, *f.* Ungerechtigkeit. Souffrir, essuyer une injustice, leiden, erdulden. Commettre une injustice, begehen.

Inlisible oder illisible, *adj.* unleſerlich, unlesbar. Une écriture inlisible. — *fig.* Cet écrit est inlisible.

Innavigable, *adj.* unſchiffbar. Une mer innavigable.

Inné, ée, *adj.* angeboren. Les idées innées, les qualités innées, Begriffe, Eigenſchaften.

Innocemment, *adv.* unſchuldig, unſchuldiger Weiſe, in der Unſchuld. Je l'ai fait innocemment. Une parole dite innocemment, ein in der Unſchuld geſprochenes Wort.

Innocence, *f.* I. die Unſchuld, Schuldloſigkeit. L'innocence persécutée, verfolgt. II. Einfalt. J'admire l'innocence de cet homme, bewundere.

Innocent, e, *adj. subst.* unſchuldig. I. Schuldlos; II. nicht böſe; III. unſchädlich; IV. (mißbräuchlich) einfältig; V. *subst. m.* kleines Kind. I. Il est innocent de ce crime, an. Il a été reconnu innocent, für. Ils menaient une vie innocente. II C'est un esprit innocent, ein unſchuldiges Gemüth. Un agneau est un animal innocent. C'est un innocent fourré de malice, Spw., er hat den Schalk hinter den Ohren. III. Un remède, un breuvage innocent, Arzeneimittel, Trank. IV. Je vous trouve bien innocent de le croire, fa. V. Ces pauvres innocents. Le massacre des innocents, die Ermordung der unſchuldigen Kinder.

Innocenter, *v. a.* qn, einen für unſchuldig erklären. Leur jugement les innocente, ihr Urtheil.

Innombrable, *adj* unzählig, unzählbar, zahllos. Une multitude innombrable. Des armées, des vaisseaux innombrables.

Innombrablement, *adv.* unzählig. Il y en avait innombrablement, es waren unzählig viele da.

Innovation, *f.* Neuerung. Faire des innovations, vornehmen.

Innover, *v. a.* eine Neuerung machen oder einführen. Il ne voulut rien innover.

Inobservation oder inobservance, *f.* Nichtbeobachtung, Nichtbefolgung. L'inobservation des lois, des traités. L'inobservation d'une promesse, die Nichthaltung eines Verſprechens.

Inoccupé, e, *adj.* unbeſchäftigt, geſchäftslos. Il mène une vie inoccupée.

Inoculateur, trice, *subst.* Impfer, Einimpfer, in.

Inoculation, *f.* Impfung, Einimpfung.

L'inoculation de la petite vérole, ou l'inoculation, die Blatternimpfung. L'inoculation de la vaccine, die Kuhpockenimpfung, die Einimpfung der Kuhpocken. — Das Propfen.

Inoculer, *v. a.* qn, Einen impfen, Einem die Pocken oder Blattern einimpfen.

Inoculiste, *m.* Freund oder Anhänger der Impfung.

Inodore, *adj.* geruchlos. Une plante inodore.

Inondation, *f.* Ueberschwemmung. — *fig.* Une grande inondation de barbares, ein Schwarm. Une inondation d'écrits, eine Fluth von Schriften.

Inonder, *v. a.* überschwemmen. — *fig.* l'Asie fut inondée par les Tartares.

Inopiné, ée, *adj.* unvermuthet, unversehen. Un accident, un bonheur inopiné. Une affaire inopinée.

Inopinément, *adv.* unvermuthet, unversehens. Il arriva inopinément.

Inoui, e, *adj.* unerhört. Le cas est inoui. Des cruautés inouies.

Inquiet, ète, *adj.* unruhig. I. In seinem Gemüthe nicht ruhig. Cela le rend inquiet, il en est inquiet, er ist deßhalb unruhig. Il est inquiet sur cette affaire, wegen. Une joie inquiète, unruhige Freude. II. In beständiger Bewegung. C'est un esprit inquiet. Il est d'un tempérament inquiet. Ce malade est inquiet. Un sommeil inquiet.

Inquiétant, e, *adj.* beunruhigend. Une situation inquiétante.

Inquiéter, *v. a.* beunruhigen. I. Unruhig machen. Cette nouvelle, cette pensée m'inquiète. Il s'inquiète aisément, er wird leicht unruhig. Il ne s'inquiète de rien, sur rien, er läßt sich nichts anfechten. Inquiéter l'ennemi, den Feind beunruhigen, necken. II. Im ruhigen Besitze stören. On ne m'a jamais inquiété dans la possession de cette maison.

Inquiétude, *f.* I. Unruhe. Cela l'a mis dans de furieuses inquiétudes sur sa santé, versetzt. Tirer qn d'inquiétude, aus der Unruhe ziehen. II. Beängstigung. Ce malade a passé la nuit dans une grande inquiétude, dans de grandes inquiétudes. III. Das Kriebeln. Il a des inquiétudes aux jambes, dans les jambes, er empfindet.

Inquisiteur, *m.* Ketzerrichter, Inquisitor.

Inquisition, *f.* I. Untersuchung, Nachforschung; II. Inquisition, Glaubensgericht, Ketzergericht.

Insalubre, *adj.* ungesund, der Gesundheit schädlich. Un logement humide est insalubre.

Insalubrité, *f.* Ungesundheit. L'insalubrité de l'air, des eaux, des marais.

Insatiabilité, (ci) *f.* Unersättlichkeit. — *fig.* L'insatiabilité d'un avare. L'insatiabilité de gloire, de richesses, d'honneurs, unersättliche Begierde nach Ruhm und Reichthümern, nach Ehrenstellen.

Insatiable (ci), *adj.* unersättlich. Un appétit, une faim insatiable, Eßlust, Hunger. — *fig.* Une avarice insatiable. Les passions insatiables, die nicht zu befriedigenden Leidenschaften. Insatiable de louanges, de richesses, unersättlich, gierig nach Lob, nach Reichthümern.

Insatiablement, *adv* unersättlich. Insatiablement avide, unersättlich, begierig.

Insciemment, *adv.* unwissend, unwissender Weise, aus Unwissenheit. Je vous ai nui insciemment.

Inscription, *f.* I. das Einschreiben, die Einschreibung. Les étudiants prennent des certificats d'inscription, die Studierenden lassen sich Einschreibescheine, Matrikelscheine geben. II. Inschrift, Aufschrift. On mit, on grava sur ce marbre une inscription en lettres d'or. L'académie des inscriptions et belles-lettres, die Akademie der Inschriften und schönen Wissenschaften.

Inscrire, *v. a.* einschreiben. Inscrire qn sur la liste.

Inscrutable, *adj.* unerforschlich, unergründlich. Le cœur de l'homme est inscrutable.

Insculper, *v. n.* eingraben, einschlagen (mit einem Stämpel, Grabstichel).

Insecte, *m.* das Einschnittthier, Kerbthier, Insekt.

Insensé, e, *adj.* unsinnig. Il parle comme un insensé. Une entreprise insensée.

Insensibilité, *f.* Unempfindlichkeit, Fühllosigkeit, Gefühllosigkeit.

Insensible, *adj.* I. unempfindlich, fühllos, gefühllos; II. unmerklich. I. On dirait qu'il est insensible, man sollte glauben, er sey fühllos. Insensible à nos maux, à nos plaintes, bei unsern Leiden, gegen unsere Klagen. II. Le mouvement de l'aiguille d'une horloge est insensible, die Bewegung des Zeigers an einer Uhr. Une pente insensible, ein unmerklicher, allmähliger Abhang.

Insensiblement, *adv.* unmerklich, unvermerkt, allmählig, nach und nach. Le temps passe insensiblement, vergeht. Les plantes croissent insensiblement.

Inseparable, *adj.* unzertrennlich, unzertrennbar. Ces deux amis sont inséparables.

Inséparablement, *adv.* unzertrennlich, auf eine unzertrennliche Art. Unis inséparablement.

Insérer, *v. a.* einsetzen, einrücken, einschalten. Insérer un feuillet dans un livre. Insérer un article au compte, dans le compte, einen Posten eintragen.

Insertion, *f.* die Einsetzung, Einrückung, Einschaltung. L'insertion d'une clause dans un traité, einer Klausel in einen Vertrag. L'insertion d'un mot dans un discours, das Einschalten.

Insidieusement, *adv.* hinterlistig. Il l'a obtenu insidieusement, erhalten.

Insidieux, euse, *adj.* hinterlistig. Des caresses insidieuses, trügerische Liebkosungen.

Insigne, *adj.* ausgezeichnet, ausnehmend, vorzüglich. Une grace, une faveur insigne, eine ausgezeichnete Gnade, Gunst. Il m'a rendu un service insigne, einen außerordent-

lichen Dienſt erwieſen. C'est une fausseté, une calomnie insigne, außerordentlich. Un insigne fripon, Erzſchelm.

Insignifiance, *f.* Unbedeutſamkeit. L'insignifiance de sa physionomie, Mangel an allem Ausdruck.

Insignifiant, e, *adj.* nichtsbedeutend, unbedeutend. Une phrase, une mine, une perte insignifiante.

Insinuant, e, *adj.* einſchmeichelnd. Des manières insinuantes, ein einſchmeichelndes Weſen.

Insinuatif, ive, *adj.* empfehlend. Une offre insinuative, ein Anerbieten, wodurch man ſich zu empfehlen ſucht.

Insinuation, *f.* die Einſchmeichelung, das Einſchmeicheln. Il en est venu à bout par ses insinuations, er hat es durchgeſetzt.

Insinuer, *v. a.* ſanft, ſachte hineinbringen, hineinſtecken. Insinuer le doigt dans une plaie, in eine Wunde. L'air s'insinue dans le corps, die Luft bringt unvermerkt in den Körper. Insinuer, faire insinuer une donation, un testament, eine Schenkung, ein Teſtament (in das Gerichtsbuch) einſchreiben, eintragen laſſen. — *fig.* S'insinuer dans l'esprit de qn, dans ses bonnes graces, ſich bei Einem einſchmeicheln. Insinuer de bons sentiments à qn, gute Geſinnungen beibringen, einflößen. Il s'insinue partout, er weiß ſich überall einzuſchmeicheln.

Insipide, *adj.* geſchmacklos, unſchmackhaft. Un mot insipide. —*fig.* Abgeſchmackt. Un conte fade et insipide, ein ſchales und abgeſchmacktes Mährchen. Des louanges insipides, Lobeserhebungen. Un harangueur insipide, Redner.

Insipidement, *adv.* geſchmacklos, abgeſchmackt. Il plaisante insipidement, ſpaßt.

Insipidité, *f.* Geſchmackloſigkeit, Unſchmackhaftigkeit. L'insipidité d'un mets. — *fig.* L'insipidité de ses éloges, die Abgeſchmacktheit ſeiner Lobpreiſungen.

Insister, *v. n.* I. auf Etwas beſtehen, beharren. Il insiste à demander cela, er verlangt das durchaus. II. Sich ſtützen, ſich gründen. Il insista fort sur cette preuve.

Insociabilité, *f.* Ungeſelligkeit. L'insociabilité de son caractere.

Insociable, *adj.* ungeſellig. Un homme insociable.

Insolemment (la), *adv.* unverſchämt. Répondre insolemment.

Insolence, *f.* I. Unverſchämtheit. Cela est de la dernière insolence, äußerſt unverſchämt. Il a fait, il a dit mille insolences, Ungezogenheiten. II. Der Trotz, der Uebermuth. Tout le monde se plaint de son insolence.

Insolent, e, *adj.* I. unverſchämt, frech. Insolent au dernier point, äußerſt unverſchämt. Une demande, une réponce insolente. II. Uebermüthig. Insolent dans la victoire, dans la prosperité, dans la bonne fortune, bei.

Insolubilité, *f.* Unauflöslichkeit, Unauflösbarkeit. L'insolubilite d'un corps.

Insoluble, *adj.* unauflöslich, unauflösbar. Une question, une difficulté, un problème insoluble, Aufgabe.

Insolvabilite, *f.* Zahlungsunfähigkeit.

Insolvable, *adj.* zahlungsunfähig. Un débiteur insolvable.

Insomnie, *f.* Schlafloſigkeit. Une insomnie continuelle, anhaltend.

Insondable, *adj.* unergründlich. Une mer insondable. — *fig.* Un cœur insondable.

Insouciance, *f.* Unbekümmertheit, Sorgloſigkeit. D'une grande insouciance, äußerſt ſorglos.

Insouciant, e, *adj.* unbekümmert, ſorglos. C'est un homme fort insouciant.

Insoutenable, *adj.* I. unbehauptbar, unvertheidigbar. Une opinion insoutenable. II. Unausſtehlich, unerträglich. Une vanité insoutenable. C'est un homme insoutenable.

Inspecter, *v. a.* qc, beſichtigen, in Augenſchein nehmen. Inspecter un régiment, les bâtiments publics.

Inspecteur, m. Auffeher, Inſpektor. L'inspecteur des manufactures, des bâtiments, des fortifications, de la cavalerie, de l'infanterie.

Inspection, *f.* I. Beſichtigung. L'inspection des pièces du procès. A la première inspection, beim erſten Blick. II. Aufſicht. Avoir l'inspection sur les ouvriers, sur les écoliers, führen.

Inspirateur, *adj.* eingebend, in den Sinn gebend. Un génie inspirateur.

Inspiration, *f.* I. die Einathmung, das Einathmen. L'inspiration est opposée à l'expiration, dem Ausathmen oder Aushauchen. II. Das Eingeben, Einrathen. Par l'inspiration divine, durch göttliche Eingebung. J'ai eu une bonne inspiration, mir iſt etwas Gutes in den Sinn gekommen.

Inspirer, *v. a.* eingeben, in den Sinn geben. Dieu inspirait les prophètes, gab den Propheten ein, was ſie ſagen ſollten. C'est la charité qui l'inspire, die (chriſtliche) Liebe gibt es ihm ein. La lecture de Virgile, d'Horace inspire de belles pensées, das Leſen des Virgils, des Horaz erweckt ſchöne Gedanken. Inspirer du respect, de la crainte, de la pitié, einflößen.

Instabilité, *f.* die Unbeſtändigkeit, Wandelbarkeit. L'instabilité du temps, de la fortune, du bonheur, des choses humaines, des goûts.

Installation, *f.* Einſetzung, Einführung. L'installation d'un évêque dans son siège, Sitz.

Installer, *v. a.* qn, Einen einſetzen, einführen. Installer qn dans une dignité. — fa. Il s'est installé dans cette maison, fa. eingeniſtet.

Instamment, *adv.* inſtändig, dringend. Prier, demander instamment.

Instance, *f.* I. inſtändige, dringende Bitte. Faire de grandes, de vives, de pressantes instances auprès de qn, envers qn, Einen aufs dringendſte, inſtändigſte bitten. II. Das Anſuchen, Geſuch, die Klage. Le tribunal de première instance, der erſte Gerichtsſtand.

Instant, *m.* der Augenblick. Je reviens dans un instant, dans l'instant. Il partit à l'instant, dans l'instant, ſogleich, unverzüglich.

Instant, e, *adj.* inſtändig, dringend. D'instantes sollicitations, ein dringendes Geſuch. D'instantes prières, dringendes, inſtändige Bitten. Le point est instant, le péril, le besoin est instant, der Augenblick, die Noth, die Gefahr iſt dringend.

Instantané, e, *adj.* augenblicklich. Un changement instantané, eine augenblickliche, nur kurze Zeit dauernde Veränderung.

à l'Instar, *adv.* nach dem Beiſpiele oder Muſter. A l'instar des anciens. A l'instar de Paris.

Instaurateur, *m.* Errichter, Gründer einer Anſtalt.

Instauration, *f.* Einführung, Einrichtung. L'instauration des jeux olympiques.

Instigateur, trice, *subst.* Anſtifter, in. Il a été l'instigateur de ce crime.

Instigation, *f.* Anſtiftung. A l'instigation d'un tel, auf. Se laisser séduire aux instigations de qn, verleiten laſſen.

Instiguer, *v. a.* qn à qc, anſtiften, anreizen. Il y a été instigué par un tel.

Instinct, *m.* I. der Naturtrieb, Trieb, der Inſtinkt. Les bêtes se conduisent par instinct, folgen dem Naturtriebe. II. Der natürliche Antrieb, Naturhang. Il a fait cela plutôt par instinct que par raisonnement, aus Verſtand.

Instituer, *v. a.* errichten, ſtiften. Instituer une fête, un ordre, Orden. Instituer qn héritier, zum Erben einſetzen.

Institut, *m.* die Anſtalt, Stiftung.

Instituteur, trice, *subst.* I. Stifter, in. L'instituteur de cette fête, d'un ordre, Orden. II. Lehrer. Le temps sera son instituteur, die Zeit wird ihn klug machen.

Institution, *f.* I. Errichtung, Einſetzung. II. Anſtalt. Les écoles sont des institutions utiles.

Instructeur, *m.* Exerziermeiſter.

Instructif, ive, *adj.* lehrreich, belehrend. Un livre instructif. Un mémoire instructif, Aufſatz, Denkſchrift.

Instruction, *f.* I. Einrichtung, Einleitung, Vorbereitung eines Rechtshandels. L'instruction d'un procès. II. Der Unterricht, die Unterweiſung. Elle s'est vouée à l'instruction de la jeunesse. III. Die Lehre, die Vorſchriften, die Verhaltungsregeln, welche der Lehrer gibt. Donner à qn des instructions charitables. Une instruction pastorale, ein Hirtenbrief, ein Unterweiſungsbrief eines Biſchofs über einen Lehrpunkt. IV. Die Belehrung, das Belehrt-werden. Je vous demande cela pour mon instruction, zu. Un mémoire pour l'instruction de qn, ein Aufſatz, eine Denkſchrift. V. Anweiſung, Verhaltungsbefehl eines Beauftragten. Dresser les instructions d'un ambassadeur. Ses instructions portent, enthalten. Il a suivi ses instructions, befolgt.

Instruire, *v. a.* I. einrichten, einleiten, in Gang und Ordnung bringen (einen Prozeß); II. unterrichten, Einem Kenntniſſe beibringen; III. unterrichten, Einen benachrichtigen, in Kenntniß ſetzen. I. Instruire un procès, zum Spruch einleiten. II. Instruire la jeunesse, les enfants. Instruire qn dans qc. Il est très instruit, ſehr unterrichtet. Ses malheurs l'ont instruit. Instruire qn aux affaires, in den Geſchäften. On instruit l'éléphant à se mettre à genoux, lehrt. — *fig.* La nature instruit les bêtes à chercher ce qui leur est convenable, lehrt. III. On l'a bien instruit de cette affaire. S'instruire par ses propres yeux, ſich mit ſeinen eigenen Augen überzeugen. Un général, un ambassadeur bien instruit.

Instrument, *m.* I. Werkzeug, Handwerkzeug (Inſtrument); II. Urkunde. I. Un ouvrier fourni de tous ses instruments, verſehen. Un instrument de mathématiques, ein mathematiſches Werkzeug; de musique, ein muſikaliſches Werkzeug; à vent, Blaseinſtrument. — *fig.* Werkzeug. L'instrument de sa vengeance, das Werkzeug ſeiner Rache; de sa fortune, der Urheber ſeines Glücks. II. C'est un instrument authentique, ächt.

Instrument, e, *adj.* werkzeuglich, als Werkzeug dienend. La cause instrumentale. La musique instrumentale, Inſtrumentalmuſik.

à l'Insu, *adv.* ohne Wiſſen, Vorwiſſen. A l'insu de ses parents.

Insubordination, *f.* Mangel an Unterwerfung, an Gehorſam gegen die Obern, an Kriegszucht. Des actes d'insubordination, widerſetzliche Handlungen.

Insubordonné, e, *adj.* widerſetzlich, ungehorſam. Un soldat, un écolier insubordonné.

Insuffisamment, *adv.* unzulänglich, unzureichend. Il lui en a donné, mais insuffisamment, nicht genug, nicht hinreichend.

Insuffisance, *f.* Unzulänglichkeit, Mangel an zulänglichen Fähigkeiten. On ne l'a pas admis à cause de son insuffisance, man hat ihn nicht zugelaſſen, weil es ihm an hinlänglicher Fähigkeit fehlt. L'insuffisance de ses raisons, Gründe.

Insuffisant, e, *adj.* unzulänglich, unzureichend. Des moyens insuffisants.

Insulaire, *adj. subst.* Inſelbewohner, in.

Insultant, e, *adj.* beſchimpfend, ſchnöde. Des paroles, des manières insultantes.

Insulte, *f.* I. Hohn, Schimpf, Beſchimpfung. Faire insulte, faire une insulte à qn, Einem einen Schimpf anthun. C'est une insulte à notre misère, eine Verhöhnung unſeres Elendes. II. Ueberfall, plötzlicher Angriff. Mettre une place hors d'insulte, eine Feſtung vor einem Überfalle ſichern.

Insulter, I. *v. a.* beſchimpfen. Insulter de paroles, de gestes, par une action, par un regard. II. Ueberfallen, plötzlich angreifen. Insulter une place, un poste, eine Feſtung, einen Poſten. III. *v. n.* Verhöhnen, ſpotten. Insulter aux malheureux; à la misère de qn, der Unglücklichen, des Elends eines Menſchen ſpotten. — *fig.* Insulter à la raison, die Vernunft beleidigen.

Insupportable, *adj.* unerträglich. Des douleurs insupportables.—*fig.* Un homme insupportable. Des manières insupportables.

Insupportablement, *adv.* unerträglich.

Insurgé, *m.* oder Insurgents, *m. pl.* Empörer; Inſurgenten.

s'Insurger, *v. r.* aufſtehen, ſich auflehnen. Cette province s'insurgea, machte einen Aufſtand.

Insurmontable *adj.* unüberſteiglich. Un obstacle insurmontable, des difficultés insurmontables.

Insurrection, *f.* Aufſtand.

Insurrectionnel, le, *adj.* aufrühriſch. Un mouvement insurrectionnel.

Intact, e, *adj.* unberührt, unverſehrt. Un dépôt intact. — *fig.* Une réputation intacte, unangetaſteter, unbeſcholtener Ruf, Name. Une probité intacte, eine unbeſcholtene Redlichkeit.

Intarissable, *adj.* unverſiechbar. Une source intarissable. Des pleurs intarissables. — *fig* Une imagination intarissable. Un fonds d'idées intarissable, unerſchöpflicher Schatz von Wohlthaten. fa. Un babil intarissable, ein ewiges Geplauder.

Intégral, e, *adj.* des Ganzen. Le calcul intégral, die Integralrechnung.

Intégrant, e, *adj.* das Ganze ausmachend. Les jambes sont des parties intégrantes du corps humain.

Intègre, *adj.* unbeſcholten, rechtſchaffen. Un juge intègre. Une vertu intègre.

Intégrité, *f.* I. Vollſtändigkeit, Ganzheit. Cet ouvrage n'a pas son intégrité, iſt nicht vollſtändig. II. Unverletzbarkeit, Unverſehrbarkeit. Il l'a gardé dans sa parfaite intégrité, unverſehrt erhalten. III. Vollkommene Reinheit. L'intégrité de ses mœurs, Sitten. L'intégrité d'un juge, Redlichkeit, Unbeſtechlichkeit.

Intellect, *m.* der Verſtand.

Intellectuel, le, *adj.* zum Verſtand gehörig. La faculté intellectuelle, das Verſtandesvermögen, die Verſtandeskraft. II. Geiſtig. L'âme est un être intellectuel, ein geiſtiges Weſen.

Intelligent, e, *adj.* I. verſtändig. L'homme est un être intellectuel. II. Einſichtsvoll, geſchickt. Un homme intelligent, von Einſicht.

Intelligibilité, *f.* Verſtändlichkeit. L'intelligibilité d'un discours.

Intelligible, *adj.* I. vernehmlich, verſtändlich. À voix haute et intelligible, mit lauter und vernehmlicher Stimme. Ce passage, cet auteur n'est pas intelligible, nicht zu verſtehen. II Des Verſtandes, blos im Verſtande begründet, beſtehend. Un être intelligible, Verſtandesweſen.

Intelligiblement, *adv.* vernehmlich, verſtändlich. Lire, prononcer, écrire intelligiblement.

Intempérance, *f.* Unmäßigkeit. Les maladies qui naissent de l'intempérance, herrühren. — *fig.* L'intempérance de sa langue, Ungezähmtheit.

Intempérant, e, *adj.* unmäßig.

Intempéré, e, *adj.* unmäßig. Intempéré en toutes choses, in allen Stücken.

Intempérie, *f.* Unordnung, Unregelmäßigkeit. On souffre beaucoup de l'intempérie de l'air, Witterung. L'intempérie des saisons, Zerrüttung in den Jahrszeiten.

Intendance, *f.* Aufſicht, Oberaufſicht, Verwaltung. L'intendance de sa maison, de ses finances. L'intendance des bâtiments, das Bauamt.

Intendant, *m.* Oberaufſeher, Verwalter. L'intendant des finances, Finanzverwalter; l'intendant des bâtiments, Bauverwalter.

Intense, *adj.* ſtark, auf einen hohen Grad geſtiegen. Une chaleur intense. Une maladie intense, heftig.

Intension, *f.* Heftigkeit. L'intension de la fièvre.

Intensité, *f.* Wirkſamkeit. L'intensité de la lumière, du froid

Intensivement, *adv.* mit großer Wirkſamkeit.

Intenter, *v. a.* richten. Intenter une accusation contre qn, eine Klage gegen Jemanden anhängig machen.

Intention, *f.* I. Abſicht. À bonne intention, aus, in guter Abſicht. II. Der Wille, die Willensmeinung eines Obern. Mon intention est que. III. Rückſicht. Faire une chose à l'intention de qn, in Rückſicht gegen Einen, Einem zu Liebe, zu Gefallen Etwas thun.

Intentionné, e, *adj* geſinnt. Un homme bien intentionné, gutgeſinnt; mal intentionné, übelgeſinnt.

Intentionnel, le, *adj.* beabſichtet, beabſichtiget. Le sens intentionnel de cette proposition, Satz.

Intercalaire, *adj.* eingeſchaltet. Un jour intercalaire, ein Schalttag.

Intercalation, *f.* die Einſchaltung. L'année où l'on fait l'intercalation, le mois de février a vingt neuf jours. L'intercalation d'un feuillet dans un régistre, Einſchaltung oder Einſetzung.

Intercaler, *v. a.* einſchalten. Dans les années bissextiles on intercale un jour, in den Schaltjahren. Intercaler des feuilles blanches dans un livre, einſetzen, einſchieben.

Intercéder, *v. n.* ſich verwenden, eine Fürſprache oder Fürbitte einlegen. Intercéder pour qn. Intercéder pour la vie de qn.

Intercepter, *v a* auffangen, unterſchlagen. Intercepter un courier, des lettres.

Interception, *f.* die Auffangung, das Auffangen. L'interception des rayons de la lumière, der Lichtſtrahlen.

Intercesseur, *m.* Fürbitter, Fürſprecher. Être l'intercesseur de qn auprès d'un autre.

Intercession, *f.* die Fürbitte, Fürſprache.

Interdiction, *f.* I. die Unterſagung, das Verbot. L'interdiction de commerce, das Handelsverbot. L'interdiction d'un officier, die einſtweilige, vorläufige Abſetzung eines Beamten. II. Mundtodterklärung. Un arrêt d'interdiction contre un prodigue. Faire lever l'interdiction, das Verbot aufheben laſſen.

Interdire, *v. a.* qc, I. Etwas unterſagen, verbieten. On lui a interdit l'entrée de la ville, den Eintritt in die Stadt. Interdire la parole à qn, das Sprechen verbieten. II. qn, ſuspendiren, auf eine Zeitlang entſetzen, außer Amtsfähigkeit ſetzen. Interdire un officier, un juge de sa charge. III. Für mundtodt erklären. Interdire un prodigue, un vieillard. IV. Beſtürzen, beſtürzt machen. Il demeura tout interdit, si interdit que, er blieb ganz, ſo beſtürzt daß.

Interdit, *m.* das Interdikt. Mettre un royaume en interdit, mit dem Interdikt, mit dem Banne belegen. Fulminer, lancer un interdit *sur* qn, einen Bannſtrahl auf Einen ſchießen, ſchleudern.

Intéressant, e, *adj.* anziehend. Un objet intéressant. Une nouvelle intéressante.

Intéressé, ée, *adj. subst.* I. betheiligt, zum Theilnehmer gemacht; Theilnehmer. Il est intéressé dans cette entreprise, bei. Il est intéressé à ce que cela se fasse, es liegt ihm daran, daß es geſchehe. II. Eigennützig. Un homme intéressé. Une démarche intéressée, ein Verfahren.

Intéresser, *v. a. n. r.* Intereſſe, Antheil, Theilnahme, Mitempfindung einflößen; intereſſiren. I. Objectiv, in das innerſte Begehren Jemandes eingreifen, ihm 1. als ein Gedeihenswerthes, 2. als ein Gefallendes erſcheinen; II. Subjectiv, verurſachen, 1. daß Einer eine Sache oder Perſon als ein Gedeihenswerthes betrachte; 2. daß Etwas Einem gedeihenswerth erſcheine; III. *v. r.* Etwas gedeihenswerth finden. I. 1. Cette affaire intéresse sa famille, geht ſeine Familie an. En quoi cela vous intéresse-t-il. Cela intéresse votre honneur, betrifft Ihre Ehre. Le petit jeu n'intéresse guère, das kleine Spiel ſpricht nicht an, reizt nicht. I. 2. Cette pièce intéresse les spectateurs. Ce roman n'intréesse pas, hat nichts Anziehendes. II. 1. Intéresser qn à qc, Jemanden an Etwas Theil nehmen laſſen. On l'a intéressé pour cette affaire, dafür gewonnen. Intéresser la conscience de qn, Jemandes Gewiſſen in Anſpruch nehmen. Il s'est intéressé dans cette affaire, er hat an dieſem Geſchäfte Theil genommen. II. 2. Intéresser le jeu, dem Spiel einen Reiz geben. III. Je m'intéresse à ce qui le regarde. Tout le monde s'intéresse à cette affaire.

Intérêt, *m.* das Intereſſe. I. Die Rückſicht auf die Gedeihlichkeit; II. die Theilnahme, der Antheil an dem Gedeihen einer Perſon oder Sache; III. das Antheil oder Theilnahme Erweckende; IV. *pl.* die ausſchließliche Gedeihlichkeit; V. der Eigennutz; die Neigung, ſeine eigene Gedeihlichkeit ausſchließlich zu befördern; VI. *pl.* die Zinſen. I. Son intérêt personnel, ſein perſönlicher Vortheil. L'intérêt de l'état, das Wohl des Staates. L'interêt genéral, das allgemeine Beſte. Mon intérêt l'exige. Il n'est pas de votre intérêt de le faire, es iſt nicht Ihr Vortheil. Il a un grand intérêt à l'empêcher, es liegt ihm viel daran. Il a un intérêt dans cette affaire, einen Antheil. Un intérêt pécuniaire, eine Geldangelegenheit. Mettre qn hors d'intérêt, Einen ſchadlos halten. II. Prendre intérêt à la perte de qn, Theil nehmen. Je prends peu d'interêt à lui, ich nehme wenig Antheil an ihm. III. Il y a beaucoup d'intérêt dans cette pièce. IV. Il n'entend pas ses intérêts, er verſteht ſeinen Vortheil nicht. Prendre, embrasser les intérêts de qn, ſich Jemandes annehmen. Veiller aux intérêts de qn. Abandonner, trahir les intérêts de qn, Einen verlaſſen, verrathen. V. L'interet est la pierre de touche de l'amitié, der Probierſtein. Il est à l'épreuve de l'intérêt, er beſteht auf der Probe des Eigennutzes. VI. L'intérêt à cinq pour cent, zu fünf für Hundert. Emprunter à gros intérêts, zu hohen oder ſchweren Zinſen entlehnen. Prêter, mettre de l'argent à intérêts, auf Zinſen leihen, anlegen.

Interfolier, *v. a.* (mit weißem Papier) durchſchießen. Interfolier un livre.

Intérieur, e, I. *adj.* innern, innerlich. Les parties interieures du corps. Le commerce intérieur d'un état. — *fig.* La paix intérieure. Un homme fort intérieur, in ſich gekehrt. II. *subst. m.* Das Innere. L'intérieur de la maison. — *fig.* Il est malheureux dans son intérieur, in ſeinen innern, häuslichen Verhältniſſen. Il connait l'intérieur de cette famille, die innere Angelegenheiten, Verhältniſſe. Le ministre de l'intérieur, Miniſter des Innern. III. *subst. m.* Das Innere, die innern Theile des Körpers. Dans la dissection on lui trouva l'intérieur trés sain, bei der Oeffnung. — *fig.* Dieu seul connait notre intérieur, kennt das Innere, die innere Beſchaffenheit des menſchlichen Herzens. Rentrer dans son intérieur, in ſich gehen.

Intérieurement, *adv.* innerlich, inwendig, von Innen. Il est mal conforme intérieurement, gebaut, beſchaffen. Il se sentit intérieurement touché, gerührt.

Intérim, *m.* das Einſtweilige, das Interim. Gouverneur par intérim, einſtweiliger Zwiſchenſtatthalter.

Interjection, *f.* Empfindungswort.

Interjeter, *v. a.* mit Etwas dazwiſchen kommen. Interjeter appel, un appel, ein höheres Gericht anrufen, eine Apellation einlegen.

Interligne, *f.* der Raum zwiſchen zwei Zeilen. Écrire dans l'interligne.

Interlinéaire, *adj.* zwiſchen den zwei Zeilen ſtehend, geſetzt. Une traduction interlinéaire, Ueberſetzung.

Interlinéation, *f.* das zwiſchen Zeilen hinein Geſchriebene.

Interlocuteur, *m.* redende, redend eingeführte Perſon in einem Geſpräche. Il y a trois interlocuteurs dans ce dialogue.

Interlocutoire, *adj.* zwiſchen ſprechend. Un arrêt, une sentence interlocutoire, un interlocutoire, *subst. m.* Zwiſchenſpruch, Beiurtheil, Nebenurtheil.

Interloquer, *v. a.* I. den Zwiſchenſpruch thun; II. fa. verlegen oder betreten machen. Cette plaisanterie l'a interloqué.

Intermède, *m.* Zwiſchenſpiel, Zwiſchenvorſtellung.

Intermédiaire, *adj.* zwiſchen. Un temps, un espace intermédiaire, eine Zwiſchenzeit, ein Zwiſchenraum.

Interminable, *adj.* unendbar, nicht zu beendigen. Un procès interminable. Des difficultés, des disputes, des querelles interminables

Intermission, *f.* Unterbrechung, Ausſetzung. Travailler sans intermission, unausgeſetzt.

Intermittence, *f.* das Ausſetzen, die Unterbrechung. L'intermittence du pouls, d'une fontaine.

Intermittent, e, *adj.* ausſetzend. Un pouls intermittent, Puls. Une fontaine intermittente, Quelle.

Interne, *adj.* innern, innerlich. Une vertu interne, Kraft. Des causes internes. Une douleur, une maladie interne.

Internonce, *m.* der Internuntius, außerordentlicher Botſchafter des Papſtes.

Interpeller, *v. a.* qn, auffordern. Il fut interpellé de répondre. J'nterpelle votre conscience, ich fordere Sie bei ihrem Gewiſſen auf.

Interpolateur, *m.* Schriftverfälſcher, durch Einrückung, Einſchaltung.

Interpolation, *f.* Schriftverfälſchung durch Einſchiebung, Einſchaltung.

Interpoler, *v. a.* verfälſchen, durch Einſchiebung, Einſchaltung. fa. Cette phrase, cette pièce a été interpolée, hineingeſchoben worden.

Interposer, *v. a.* dazwiſchen legen, ſetzen, ſtellen. La lune venant à s'interposer entre le soleil et la terre. Ce qui est interposé entre l'œil et l'objet. —*fig.* Interposer le nom, l'autorité, le crédit, le mérite de qn.

Interposition, *f.* der Zwiſchenſtand, die Zwiſchenſtellung. L'interposition de la terre entre le soleil et la lune opère l'éclipse de lune, das Dazwiſchentreten. —*fig.* L'interposition de l'autorité du roi, die Dazwiſchenkunft der königlichen Gewalt

Interprétatif, ive, *adj.* erläuternd. Un article interprétatif. Une déclaration interprétative.

Interprétation, *f.* Auslegung, Deutung. L'interprétation d'une loi, d'une ordonnance. On donne une mauvaise interprétation à tous ses discours. L'interprétation des songes.

Interprète, *m.* I. Ueberſetzer, in. Cet interprète a mal entendu, mal traduit ce passage. II. Dollmetſcher, Dollmetſch. Il se parlent par interprète, par le moyen d'un interprète. —*fig.* Les yeux sont les interprètes de l'âme. III. Ausleger. Cela n'a pas besoin d'interprète, dazu bedarf es keines Auslegers.

Interpréter, *v. a.* I. überſetzen, verdollmetſchen. Un discours interprété en français. II. Deuten, erklären. Interpreter un passage, un songe, Stelle, Traum. —*fig.* Interpréter favorablement les intentions, la volonté, les sentiments de qn, günſtig auslegen.

Interrègne, *m.* Zwiſchenregierung, Zwiſchenreich. Après la mort de ce roi, il y eut un interrègne de six mois.

Interrogateur, *m.* Frager, Verhörer.

Interrogatif, ive, *adj.* fragend, zum Fragen dienlich. Le point ou signe interrogatif, das Fragezeichen. Un terme interrogatif, ein Fragewort.

Interrogation, *f.* die Frage. Répondre aux interrogations de qn. Le point d'interrogation, das Fragezeichen.

Interrogatoire, *m.* das Verhör. Subir un interrogatoire, ein Verhör ausſtehen. Il s'est coupé dans son interrogatoire, er hat ſich in ſeiner Ausſage widerſprochen.

Interroger, *v. a.* fragen. Les examinateurs l'ont interrogé sur tel objet, die Prüfer oder Examinatoren. Interroger un accusé, einen Angeklagten verhören. Interroger les témoins, abhören. — *fig.* Interroger sa conscience

Interrompre, *v. a.* unterbrechen. Interrompre un discours, son travail, le cours de la rivière, den Lauf.

Interrupteur, *m.* Unterbrecher, Störer.

Interruption, *f.* Unterbrechung.

Intersection, *f.* (de deux lignes) Durchſchnitt.

Interstice, *m.* der Zwiſchenraum, die Zwiſchenzeit.

Intervalle, *m.* der Zwiſchenraum. Il n'y a que quatre pieds d'intervalle entre ces deux colonnes. — *fig.* Sans aucun intervalle, ohne auszuſetzen. Par intervalle, von Zeit zu Zeit.

Intervenir, *v. n.* dazwiſchenkommen. I. Sich während der Dauer einer Sache zutragen. Il serait long de dire tous les incidents qui intervinrent dans cette affaire, Vorfälle. II. Sich einmiſchen, Theil nehmen, eintreten. Intervenir dans un contrat. On a fait intervenir les créanciers. III. In das Mittel treten, ſich ins Mittel ſchlagen, legen. Intervenir dans un différend. L'autorité royale intervint dans cette affaire, trat dazwiſchen, legte ſich in dieſe Sache.

Intervention, *f.* die Dazwiſchenkunft, das Eintreten. L'intervention de l'autorité souveraine était nécessaire, die Dazwiſchenkunft der oberſten Gewalt war nöthig.

Interversion, *f.* Verkehrung, Umkehrung. L'interversion de l'ordre, des rangs.

Intervertir, *v. a.* verkehren, umkehren. Intervertir l'ordre des temps, les dates, Zeitrechnung.

Intervertissement, *m.* die Verkehrung, das Verkehren.

Intestat, *adv.* ohne Teſtament. Mourir, décéder intestat, ſterben, abſcheiden.

Intestin, e, *adj.* innerlich. Une douleur, une chaleur intestine. — *fig.* Des guerres intestines.

Intestin oder Boyau, *m.* der Darm Les intestins, Gedärme.

Intestinal, e, *adj.* der Därme. Des vers intestinaux, Eingeweidewürmer.

Intime, *adj.* innig Une union intime, Vereinigung. Une persuation intime, innig

Ueberzeugung. Un ami intime, Herzensfreund. Ils sont intimes, Busenfreunde.

Intimation, *f.* gerichtliche Ansagung. L'intimation d'un appel, der ergriffenen Appellation.

Intimement, *adv.* innig, innigst. Unis intimement.

Intimer, *v. a.* gerichtlich ansagen, von Obrigkeit wegen ankündigen. Intimer un appel, eine ergriffene Appellation.

Intimider, *v. a.* einschrecken, einschüchtern. On l'intimida par des menaces.

Intimité, *f.* Innigkeit, innige Vertraulichkeit. Ils vivent dans la plus grande intimité.

Intitulation, *f.* I. die Betitelung; II. die Aufschrift, der Titel.

Intitulé, *m.* die Aufschrift. L'intitulé de l'acte, Urkunde.

Intituler, *v. a.* betiteln, mit einem Titel versehen. Intituler un livre.

Intolérable, *adj.* unerträglich, unduldbar. Une injure intolérable, Beleidigung.

Intolerablement, *adv.* unerträglich, auf eine unerträgliche Art. Ils étaient tourmentés intolérablement.

Intolérance, *f.* Unduldsamkeit. Les persécutions dictées par l'intolérance, eingegeben.

Intolérant, *adj. subst.* unduldsam, intolerant.

Intonation, *f.* die Anstimmung, das Angeben der Töne. Faire l'intonation d'un chant, einen Gesang anstimmen.

Intraduisible, *adj* unübersetzbar. Un passage intraduisible, Stelle.

Intraitable, *adj.* störrig, nicht umgänglich, mit dem nicht auszukommen ist. Un homme, un esprit intraitable.

Intransitif, ive, *adj.* unüberleitend, intransitiv. Un verbe intransitif.

Intrépide, *adj.* unerschrocken. Un homme, un courage intrépide.

Intrépidement, *adv.* unerschrocken. Attaquer intrépidement l'ennemi.

Intrépidité, *f.* Unerschrockenheit.

Intrigant, e, I. *adj.* ränkevoll. Une personne intrigante. II. *subst.* Ränkemacher Ränkeschmied.

Intrigue, *f.* I. die Intrige, das Listgewebe, heimlicher Anschlag, Ränke, geheimes Einverständniß. Former, démêler, dénouer une intrigue, anspinnen, aufdecken. II. Verwickelung. L'intrigue d'une comédie. III. Verwirrter, verworrener, verdrießlicher Handel. Me voilà hors d'intrigue, nun bin ich aus der Verlegenheit heraus.

Intriguer, I. *v. a.* qn, Einen verlegen machen, in Verlegenheit setzen. Vous l'avez bien intrigué par ce que vous lui avez dit. Cela l'a fort intrigué. Il est bien intrigué, steckt in großer Verlegenheit. II *v. n.* Ränke spielen, mit Ränke umgehen. Cet homme intrigue continuellement. III. *v. r.* Allerlei Mittel versuchen. Il s'est bien intrigué pour obtenir cela. IV. *v. r.* Sich eindrängen. Il s'intrigue partout.

Intrinsèque, *adj.* innern, innerlich. Des qualités, des propriétés intrinsèques. La valeur intrinsèque d'une monnaie.

Introducteur, trice, *subst.* Einführer, in. Il m'a servi d'introducteur.

Introduction, *f.* I. die Einführung, Einbringung. L'introduction dans une société, die Einführung in eine Gesellschaft; d'un usage, eines Gebrauchs. L'introduction à une science, Einleitung in eine Wissenschaft. II. Einleitung, Vorbericht.

Introduire *v. a.* einführen, hineinführen. On m'introduisit chez lui. Il s'introduit partout, er drängt sich allenthalben ein. Introduire les ennemis dans une place. Introduire un personnage sur la scène, eine Person auf die Bühne bringen. Introduire un usage, einen Gebrauch einführen.

Introuvable, *adj.* unauffindbar. Un homme introuvable, nirgends zu finden, anzutreffen.

s'Intrure, *v. r.* sich eindrängen. Il s'est intrus dans cette charge.

Intrus, e, *adj.* eingedrungen. C'est un intrus, er ist nicht dazu berufen.

Intuitif, ive, *adj.* La vision intuitive de Dieu, das Anschauen Gottes, das Sehen Gottes von Angesicht zu Angesicht.

Intuition, *f.* ou vision intuitive, Anschauung.

Intuitivement, *adv.* anschaulich, auf eine anschauliche Art.

Intumescence, *f.* das Schwellen, Aufschwellen. L'intumescence des chairs.

Inusité, ée, *adj.* ungewöhnlich. C'était une chose inusitée parmi nous.

Inutile, *adj.* unnütz, vergeblich. Un travail, une peine inutile. Laisser qn inutile, Einen unbenutzt, ungebraucht lassen.

Inutilement, *adv.* unnützer Weise, vergebens. Travailler inutilement.

Inutilité, *f.* Unnützlichkeit. L'inutilité de ses peines. L'inutilité où il se trouve, die Unthätigkeit. Il ne dit que des inutilités, lauter unnütze Dinge, (unnützes Zeug).

Invaincu, e, *adj* unbesiegt, unüberwunden.

Invalide, *adj.* I. gebrechlich, unvermögend. Un mendiant invalide. II. Ungültig. Un acte invalide, Handlung. III. *subst.* Die zum ferneren Dienste untauglichen Soldaten, die Invaliden. Les militaires invalides, les invalides.

Invalider, *v. a.* ungültig machen. Le défaut de cette formalité a invalidé l'acte, die Nichtbeobachtung dieser Förmlichkeit hat die Verhandlung ungültig gemacht.

Invalidité, *f.* Ungültigkeit. L'invalidité d'un contrat. L'invalidité de ce titre, Anspruchs.

Invariabilité, *f.* Unveränderlichkeit. L'invariabilité de ses principes, de ses opinions. L'invariabilité du participe.

Invariable, *adj.* unveränderlich. Invariable dans ses promesses, dans ses résolutions. Une règle invariable, Vorschrift, Regel. Le participe est invariable dans ce cas.

Invariablement, *adv.* unveränderlich. Invariablement attaché à son devoir.

Invasion, *f.* der Einfall. L'invasion de la Grèce par les Turcs.

Invective, *f.* heftige Schmähung. Un plaidoyer plein d'invectives, Vertheidigungsrede.

Invectiver, *v. n.* ſchmähen, ſchimpfen. Invectiver contre le vice, auf.

Invendable, *adj.* unverkäuflich. Des marchandises invendables.

Invendu, e, *adj.* unverkauft. Des étoffes restées invendues.

Inventaire, *m.* das Verzeichniß, das Inventar. Dresser un inventaire, aufnehmen, machen. Mettre, coucher qc dans l'inventaire, sur l'inventaire, eintragen, aufnehmen. Clorre l'inventaire, ſchließen. II. Die Verſteigerung, der Aufſtreich. J'ai acheté cela à un inventaire.

Inventer, *v. a.* I. erfinden. Inventer une machine, une mode, un jeu. II. Erdichten, erdenken. Ce fait est inventé. Inventer une fausseté, une calomnie.

Inventeur, trice, *subst.* Erfinder, in. L'inventeur de l'imprimerie, de l'art d'écrire.

Inventif, *v. a. adj.* erfindſam, erfinderiſch. Un génie inventif.

Invention, *f.* I. Erfindung; II. Erfindſamkeit, Erfindungsgabe. I. L'invention de l'imprimerie, Buchdruckerkunſt. L'invention de la boussole, du thermomètre, des Compaſſes, des Wärmemeſſers. Fertile en inventions, fruchtbar an. Un brevet d'invention, ein Erfindungspatent. II. Ce poète, ce peintre n'a point d'invention.

Inventorier, *v. a.* aufzeichnen, inventiren. Inventorier les meubles d'une maison, das Geräth in einem Hauſe aufzeichnen. Inventorier ses livres, ein Verzeichniß von ſeinen Büchern machen.

Inverse ou converse, *adj.* umgekehrt. En raison inverse, im umgekehrten Verhältniſſe.

Inversion, *f.* Wortverſetzung. Les inversions permises en vers.

Investigateur, *m.* Forſcher, Erforſcher. Investigateur des secrets de la nature.

Investigation, *f.* Erforſchung. L'investigation de la vérité.

Investir, *v. a.* I. belehnen. L'empereur l'a investi de ce duché, mit. II. Einſchließen, berennen. Investir une forteresse. Il investit les ennemis dans leur camp, ſchloß ein.

Investissement, *m.* das Berennen, die Berennung. L'investissement de la place.

Investiture, *f.* Belehnung. L'investiture d'un fief.

Invétérer, *v. n. r.* einwurzeln. Cette maladie s'est invétérée, est fort invétérée. Un mal invétéré, Uebel. Une haine invétérée. Les maux qu'on a laissé invétérer.

Invincible, *adj.* unüberwindlich, unbeſiegbar. Une armée invincible. — *fig.* Des obstacles invincibles, Hinderniſſe.

Invinciblement, *adv.* unüberwindlich, auf eine unüberwindliche Art. Cette raison-là prouve invinciblement ce que j'avance, dieſer Grund beweiſt das, was ich behaupte, unumſtößlich.

Inviolabilité, *f.* Unverletzlichkeit. L'inviolabilité des serments.

Inviolable, *adj.* unverletzlich. Les serments sont inviolables. Un privilège inviolable, Vorrecht. Sa parole est inviolable, ſein Wort iſt unverbrüchlich.

Inviolablement, *adv.* unverletzlich, unverbrüchlich. Tenez votre parole inviolablement.

Invisibilité, *f.* Unſichtbarkeit.

Invisible, *adj.* unſichtbar. fa. Devenir invisible, unſichtbar werden, unbemerkt verſchwinden.

Invisiblement, *adv.* unſichtbar.

Invitation, *f.* Einladung.

Inviter, *v. a.* laden, einladen. Inviter à dîner. — *fig.* Auffordern. L'honneur vous invite à le faire.

Invocation, *f.* die Anrufung, das Anrufen. L'invocation que le poète adresse à sa muse.

Involontaire, *adj.* unwillkührlich. Une action involontaire.

Involontairement, *adv.* unwillkührlich.

Invoquer, *v. a.* I. anrufen. Invoquer Dieu à son aide. Invoquer les saints. II. Sich berufen auf. Invoquer une loi, le témoignage de qn.

Invraisemblable, *adj.* unwahrſcheinlich. Un fait invraisemblable.

nvraisemblance, *f.* Unwahrſcheinlichkeit. L'invraisemblance de ce récit.

Invulnérabilité, *f.* Unverwundbarkeit.

Invulnérable, *adj.* unverwundbar. — *fig.* Il est invulnérable aux traits de la médisance, durch die Pfeile der Verläumdung.

Iota, *m.* fa. das Jota. Il n'y manque pas un ïota, nicht das Mindeſte.

Irascible, *adj.* des Zornes. Il est d'un caractère, d'un tempérament irascible, zum Zorn geneigt.

Iris oder arc-en-ciel, *m.* der Regenbogen. Les couleurs de l'iris. L'iris de l'œil, der Regenbogen im Auge, der Augenbogen.

Ironie, *f.* die Ironie; feiner, verſteckter Spott. Par ironie, aus Spott.

Ironique, *adj.* ironiſch, ſpöttiſch. D'un ton ironique.

Ironiquement, *adv.* ironiſch. Il l'a dit ironiquement.

Irradiation, *f.* das Strahlen, Ausſtrahlen. Au lever du soleil, il se fait une irradiation dans tout l'horison.

Irraisonnable, *adj.* unvernünftig, vernunftlos. Un animal irraisonnable.

Irréconciliable, *adj.* unverſöhnlich. Une haine irréconciliable. Des ennemis irréconciliables.

Irréconciliablement, *adv.* unverſöhnlich. Ils sont brouillés irréconciliablement, entzweit.

Irréconcilié, e, *adj.* unausgeſöhnt. Il partit irréconcilié.

Irrécusable, *adj.* unverwerflich. Un juge, un témoin irrécusable. Des preuves irrécusables.

Irréductible, *adj.* unreduzierlich, unvereinfachbar.

Irréfléchi, e, *adj.* unüberlegt, unbedachtſam. Un propos irréfléchi, Aeußerung.

Irréfragable, *adj.* unwiderſprechlich, unwiderleglich. Un témoin, une preuve irréfragable. Une autorité irréfragable, Ausſpruch.

Irrégularité, *f.* Unregelmäßigkeit, Regelloſigkeit. L'irrégularité de sa conduite, de ses mœurs. L'irrégularité d'un bâtiment. L'irrégularité des traits du visage.

Irrégulier, ère, *adj.* unregelmäßig. Un bâtiment irrégulier. Une conduite irrégulière. Les verbes irréguliers.

Irrégulièrement, *adv.* unregelmäßig. Bâti irrégulièrement.

Irréligieusement, *adv.* gottlos, gottesvergeſſen. Il se comporte irréligieusement.

Irréligieux, euse, *adj.* gottlos, gottesvergeſſen. Une action irréligieuse.

Irréligion, *f.* Gottesvergeſſenheit, Unglaube.

Irrémédiable, *adj.* unabhelflich, dem nicht abzuhelfen iſt. Un mal irrémédiable. — *fig.* Une faute irrémédiable.

Irrémédiablement, *adv.* unabhelflich. Ruiné irrémédiablement, ohne Rettung zu Grunde gerichtet.

Irrémissible, *adj.* unerlaßlich, unverzeihlich. Une faute irrémissible.

Irrémissiblement, *adv.* unerlaßlich. Punir irrémissiblement, ohne Nachſicht, ohne Barmherzigkeit.

Irréparable, *adj.* unerſetzlich, unwiederbringlich.

Irrépréhensible, *adj.* untadelhaft, tadellos. Une vie, une conduite, une action irrépréhensible.

Irrépréhensiblement, *adv.* untadelhaft, tadellos.

Irréprochable, *adj.* untadelhaft, tadellos. Une conduite, une vie irréprochable. Des mœurs irréprochables.

Irréprochablement, *adv.* untadelhaft, tadellos. Il s'est conduit irréprochablement.

Irrésistible, *adj.* unwiderſtehlich. Un charme irrésistible, Reiz.

Irrésistiblement, *adv.* unwiderſtehlich. Entraîné irrésistiblement, hingeriſſen.

Irrésolu, e, *adj.* unſchlüſſig, unentſchloſſen. Un homme, un caractère irrésolu.

Irrésolument, *adv.* unſchlüſſig, unentſchloſſen. Parler irrésolument.

Irrésolution, *f.* Unſchlüſſigkeit, Unentſchloſſenheit. Il est dans l'irrésolution.

Irrévéremment, *adv.* unehrerbietig. Se comporter irrévéremment.

Irrévérence, *f.* Unehrerbietigkeit. C'est une irrévérence de se couvrir dans les églises.

Irrévérent, e, *adj.* unehrerbietig. Des manières irrévérentes, Weſen, Benehmen.

Irrévocabilité, *f.* Unwiderruflichkeit. L'irrévocabilité de cet arrêt.

Irrévocable, *adj.* unwiderruflich. Un arrêt irrévocable, Ausſpruch.

Irrévocablement, *adv.* unwiderruflich. Décidé irrévocablement, entſchieden.

Irrigation, *f.* Wäſſerung. Des canaux d'irrigation.

Irrision, *f.* Verlachung, Verſpottung.

Irritabilité, *f.* Reizbarkeit. L'irritabilité de son caractère.

Irritable, *adj.* reizbar. Il a le genre nerveux irritable, reizbare Nerven.

Irritant, e, *adj.* reizend. Des remèdes irritants.

Irritation, *f.* die Erregung, der Reiz. Il était dans une grande irritation, heftig erregt.

Irriter, *v. a. r.* I. reizen, erregen, in Bewegung bringen. Irriter la colère de qn. Irriter la maladie, verſchlimmern. Les sauces irritent l'appétit, die Brühen erregen Eßluſt. II. Erzürnen, aufbringen. Irriter un lion, un taureau. N'irritez pas cet homme. Il s'irrite aisément. — *fig.* Une mer irritée, ein ſturmbewegtes Meer.

Irruption, *f.* der Einbruch, der Einfall. L'irruption des ennemis.

Isabelle, *adj.* iſabell, iſabellfarbig, iſabellfarben. Un cheval isabelle.

Isolement, *m.* Abgeſondertheit, Abgeſchiedenheit. Il se trouve dans un grand isolement.

Isolément, *adv.* abgeſondert, für ſich allein. Ce général a agi isolément.

Isoler, *v. a.* einzeln, frei ſtellen, abſondern. Isoler une maison. — *fig. fa.* Un homme isolé, unabhängig; verlaſſen.

Issu, e, *part.* entſproſſen, abſtammend. Issu de race royale.

Issue, *f.* I. der Ausweg; II. der Ausgang, das Ende. I. Boucher les issues d'une maison, vermachen, verſperren. Des issues secrètes, geheime Ausgänge. Les issues d'une ville, d'une maison, die Umgebungen. — *fig.* Ausweg, Auskunft. Je ne trouve point d'issue à cette affaire. II. À l'issue du diner, beim Auseinandergehen vom Mittageſſen. — *fig.* Il faut voir quelle issue aura cette affaire, nehmen wird. L'issue du combat.

Isthme, *m.* die Erdenge, Landenge. L'isthme de Corynthe.

Italianisme, *m.* italiäniſche Redensart.

Italique, *adj. subst.* curſiv, Curſivſchrift. Imprimé en lettres italiques, en italiques, en caractères italiques.

Itératif, ive, *adj.* abermalig. Un commandement itératif, Befehl. Une défense itérative, Verbot.

Itérativement, *adv.* wiederholt, zu wiederholten Malen.

Itinéraire, I. *m.* der Wegweiſer, das Reiſebuch; II. *adj.* Une colonne itinéraire, eine Wegeſäule.

Ivoire, *m.* das Elfenbein.

Ivoirier, *m.* Elfenbeinarbeiter, Elfenbeinhändler.

Ivraie oder Ivroie, *f.* die Treſpe, der Lolch. Un champ plein d'ivraie. — *fig.* Séparer l'ivraie d'avec le bon grain, das Unkraut vom Korn, das Gute vom Böſen ſcheiden.

Ivre, *adj.* trunken, betrunken, berauſcht. — *fig.* Ivre de vanité, d'orgueil.

Ivresse, *f.* die Trunkenheit, der Rauſch. Revenu de son ivresse, nachdem er ſich von ſeinem Rauſche erholt hatte. — *fig.* L'ivresse des passions.

Ivrogne, I. *adj.* dem Trunke ergeben; II. *subst. m.* der Trunkenbold.

Ivrognerie, *f.* die Völlerei.

J.

J, *m.* das Jod.

Jà, *adv.* ſchon, bereits.

Jabot, *m.* I. der Kropf. Un jabot d'oiseau. II. Die Krauſe, das Gekräuſel. Un jabot de chemise.

Jaboter oder Jabotter, *v. n.* plappern, ſchwatzen, plaudern. Elle ne fait que jaboter.

Jacent, e, *adj.* erblos oder herrnlos. Des biens jacents. Une succession jacente.

Jachère, *f.* die Brache. Une terre en jachère, ein Acker, der in der Brache liegt, ein Brachacker, ein Brachfeld-Land. Labourer des jachères.

Jachérer, *v. a.* brachen, einen Acker nach der Brache pflügen.

Jacinthe oder Hyacinthe, *f.* Hyacinthe.

Jacobin, e, *adj.* I. Jakobiner, in, Jakobinermönch, -Nonne; II. *subst.* Jakobiner; Einer, der zur Jakobiner-Partei (in der franzöſiſchen Staatsumwälzung) gehörte.

Jacobinisme, *m.* der Jakobinismus.

Jactance, *f.* Prahlerei, Ruhmredigkeit. Le but de la jactance est de s'élever, ſich groß zu machen. Par jactance, aus Großſprecherei. Des discours pleins de jactance, prahleriſche, großſprecheriſche Reden.

Jadis (dis), *adv.* fa. ehemals, vormals, vor Zeiten, vor Alters. Cela était bon au temps jadis, vor Alters. Jadis on pensait autrement. Les bonnes gens du temps jadis, der Vorzeit.

Jaillir, *v. n.* herausſpringen, herausſpritzen. Le sang jaillit si fort, ſpritzte. L'eau qui jaillit de sa source, du rocher, hervorſpringt, ſprudelt. Faire jaillir de la boue sur un habit, ſpritzen.

Jaillissant, e, *adj.* ſpringend, ſprudelnd. Les eaux jaillissantes, die ſpringenden Waſſer, Springwaſſer.

Jaillissement, *m.* das Herausſpritzen, Hervorſpritzen. Le jaillissement du sang. Le jaillissement des eaux, das Hervorſprudeln des Waſſers, das Spritzen, das Hervorſpritzen des Waſſers.

Jais oder jaïet, *m.* Gazath, ein ſchwarzes, glänzendes Erdpech. Cela est noir comme jais, comme du jais, ſchwarz wie Pech, pechſchwarz.

Jalap, *m.* die Jalape, eine amerikaniſche Pflanze.

Jalon, *m.* der Abſteckpfahl. Planter des jalons de distance, en distance, Abſteckpfähle in gewiſſen Entfernungen von einander abſtecken, einſchlagen.

Jalonner, *v. a.* abſtecken, Abſteckpfähle ſetzen, einſchlagen. Jalonner une allée pour la dresser, einen Baumgang mit Pfählen abviſiren, um ihn zu ebnen.

Jalouser, *v. a.* eiferſüchtig auf Einen ſeyn. Jalouser ses concurrents, Mitbewerber.

Jalousie, *f.* I. die Eiferſucht. Prendre, concevoir de la jalousie, eiferſüchtig werden, von der Eiferſucht ergriffen werden. Il y a presque toujours de la jalousie entre gens de même métier, herrſcht. II. Sommerladen, Jalouſieladen. Regarder au travers la jalousie, par la jalousie.

Jaloux, ouse, *adj.* eiferſüchtig. Il est jaloux de son ombre, auf ſeinen Schatten. Il est jaloux de son honneur, des droits de sa charge, de sa réputation, iſt eiferſüchtig, hält viel auf. Regarder d'un œil jaloux, avec des yeux jaloux la réputation d'autrui, mit neidiſchem Auge, mißgünſtig.

Jamais, *adv.* I. ewig; II. je, jemals; III. (mit ne) nie, niemals. I. Adieu à jamais, pour jamais, auf immer. À tout jamais, in alle Ewigkeit. Au grand jamais je n'y retournerai, ich werde nie und nimmermehr dahin zurückkehren. II. A-t-on jamais rien vu de plus magnifique. C'est ce qu'on peut jamais dire de mieux, das iſt das Beſte, was man je ſagen kann. III. Ne me parlez jamais de lui.

Jambage, *m.* I. die Grundmauer, der Sockel. Une poutre posée sur un jambage de brique, ruhend. II. Der Grundſtrich. Les jambages de ces lettres sont trop affamées, zu mager, zu fein.

Jambe, *f.* das Bein (vom Knie bis zur Ferſe, zum Fuß). Des jambes grosses, dick; menues, dünn; courtes, kurz; tortues, krumm; cagneuses, einwärts gebogen. Haut de jambes, haut sur les jambes, haut en jambes, hochbeinig, mit hohen langen Beinen. Une jambe rompue, cassée, gebrochen. Des inquiétudes dans les jambes, ein Kriebeln. La grève ou épine de la jambe, le devant, l'os de la jambe, das Schienbein. Le mollet ou pommeau de la jambe, der weiche, fleiſchige Theil des Fußes, die Wade. Les jambes d'un bœuf, d'un chien, d'un oiseau, die Beine, Füße. Un chien qui va à trois jambes, auf. Les jambes de devant, de derrière d'un cheval, die Vorderfüße, die Hinterfüße. À cheval jambe delà, jambe delà, rittlings zu Pferde ſitzend. Courir à toutes jambes, aus allen Kräften. Une

jambe de bois, ein hölzernes Bein, ein Stelzfuß. — *fig.* 1. Il a encore ses jambes de quinze ans, fa. er iſt noch friſch auf den Beinen. Cela ne lui rend pas la jambe mieux faite, Spw., das wird ihm nicht viel helfen. — *fig.* 2 Les jambes ou branches d'un compas, Schenkel oder Füße eines Zirkels.

Jambé, ée, *adj.* fa. beinig, füßig. Un jeune homme, un cheval bien jambé, mit ſtarken oder feinen Füßen.

Jambette, *f.* I. Taſchenmeſſer, Einlegemeſſer; II. das Beinſtellen. Donner une jambette ou un croc en-jambe à qn, Einem ein Bein ſtellen.

Jambon, *m.* der Schinken.

Jambonneau, *m.* kleiner Schinken.

Janissaire, *m.* Janitſchar.

Jante, *f.* die Felge, Radfelge.

Janvier, *m.* der Wintermonat, Januar oder Jänner.

Japon, *m.* das japaniſche Porzellan.

Jappement, *m.* das Klaffen oder Kläffen kleiner Hunde.

Japper, *v.n.* kläffen, klaffen. Ce chien jappe. Le renard jappe.

Jaque, *f.* (veraltet) Panzerhemd, Panzerjacke.

Jaquemart, *m.* Stundenſchläger; geharniſchte Figur, die an den Uhrglocken die Stunden anſchlägt.

Jaquette, *f.* die Jacke, das Jäckchen. Il portait encore la jaquette, il était encore à la jaquette, er war noch im Kinderröckchen.

Jardin, *m.* der Garten. Un jardin fruitier, ein Obſtgarten. Un jardin potager ou légumier, ein Gemüſegarten, Küchengarten. Un jardin fleuriste, ein Blumengarten. Un jardin botanique, ein Pflanzengarten, ein botaniſcher Garten. — *fig.* C'est une pierre jétée dans mon jardin, dieſer Stich gilt mir.

Jardinage, *m.* I der Garten. Dans ce pays-là il y a de beaux jardinages, ſchöne Gärten. II. Die Gärtnerei, die Gartenkunſt, der Gartenbau. Il entend bien le jardinage, verſteht.

Jardinal, e, *adj.* der Gärten. Les plantes jardinales.

Jardiner, *v. a.* gärteln. Il s'amuse à jardiner, vertreibt ſich die Zeit mit gärteln.

Jardinet, *m.* das Gärtchen.

Jardinier, ère, *subst.* Gärtner, in.

Jargon, *m.* I. das Kauderwälſch, Gewälſch, eine verdorbene, fehlerhafte Sprache. Je n'entends point son jargon. II. Beſondere Sprache. Les bohémiens, les gueux, les coupeurs de bourse ont chacun leur jargon particulier que personne n'entend, die Zigeuner, die Bettler, die Gauner. III. Unverſtändliches, unzuſammenhängendes Geſchwätz. Il n'a point d'esprit, il n'a que du jargon, ſeine Sache iſt bloßes Geſchwätz.

Jargonner, *v. a. n.* fa wälſchen, kaudern, eine ſchlechte oder unverſtändliche beſondere Sprache ſprechen. Ils jargonnent ensemble. Que jargonne-t il, was ſchwatzt er?

Jargonneur, euse, *subst.* Wälſcher, Kauderwälſcher, Schwätzer, Plauderer.

Jarnac, *m.* kleiner Dolch. — *fig.* Donner un coup de jarnac à qn, Einem einen hinterliſtigen Streich ſpielen.

Jarret, *m.* die Kniekehle, die Kniebeuge. Il a le jarret souple, er hat ein biegſames, gelenkes Knie. Plier, raidir le jarret, das Knie beugen, ſtrecken. — *fig.* Être ferme sur ses jarrets, ſich nicht aus der Faſſung bringen laſſen.

Jarreter, *v. n.* einen Bug, ein Knie, eine unregelmäßige Krümmnng machen. Cette ligne jarrète.

Jarretière, *f.* Strumpfband, Knieband, Knieriemen. L'ordre de la jarretière, der Hoſenbandorden. — *fig.* Il ne lui va pas jusqu'à la jarretière, er reicht ihm das Waſſer nicht.

Jars, *m.* Gänſerich.

Jaser, *v. n.* I. plaudern, ſchwatzen. Ils ne font que jaser. II. Ausplaudern. Je vis bien qu'il avait jasé.

Jaserie, *f.* das Geſchwätz, Geplauder.

Jaseur, euse, *subst.* Schwätzer, Plauderer.

Jasmin, *m.* der Jasmin, Jasminſtrauch.

Jaspe, *m.* der Jaspis.

Jatte, *f.* der Kumpen, der Kumpf, der Napf.

Jattée, *f.* ein Kumpen voll. Une jattée de lait.

Jauge, *f.* I. der Eichſtab, das Viſiermaß, den Inhalt eines Gefäßes, eines Faſſes zu meſſen. Mesurer avec la jauge. II. Das Eichmaß, die Eiche. Ce muid, ce boisseau n'est pas de jauge, hat das gehörige Eichmaß nicht.

Jaugeage, *m.* I. das Eichen. Faire le jaugeage des tonneaux, eichen. II. Eichgeld, Eichgebühr. On paie tant de jaugeage, pour le jaugeage.

Jauger, *v a.* eichen, ausmeſſen. Jauger des futailles, des pots, Fäſſer, Kannen.

Jaugeur, *m.* Eicher, Viſierer.

Jaunâtre, *adj.* gelblich. De couleur jaunâtre, von gelblicher Farbe.

Jaune, I. *adj.* gelb. Il a le teint jaune. Il est jaune comme un coing, comme souci, comme safran, er ſieht quittengelb, ſafrangelb aus. II. *m* Das Gelbe. Un jaune d'œuf, ein Eiergelb.

Jaunet, *m.* gelbes Blümchen, Schmalzblume (auf den Wieſen).

Jaunir, I. *v. a.* gelb machen, gelb färben, gelben. Jaunir de la toile II. *v. n.* Gelben, gelb werden. Les bleds jaunissent.

Jaunissant, e, *adj.* gelbend, gelb werdend. Les bleds jaunissants, les maisons jaunissantes, Getreide, Erndte.

Jaunisse, *f.* die Gelbſucht.

Javart, *m.* (bei Pferden, Ochſen) das Feſſelgeſchwür, Röthengeſchwür.

Javeau, *m.* Anfluß, angeflößte Inſel.

Javeler, *v. a.* das Getreide in Schwaden legen.

Javeleur, *m.* Schwadenmacher.

Javelle, *f.* I. der Schwaden, eine Reihe geſchnittenen Getreides; II. das Reisbündel, Reiſigbündel. Mettre une javelle au feu, ins Feuer legen.

Javelline, *f.* die Halbpieke, kurzer Wurf-

ſpieß. Lancer une javeline, eine Halbpicke werfen, ſchleudern.

Javelot, *m.* der Wurfſpieß. Lancer, darder un javelot, werfen, ſchleudern.

Je, *pron.* ich.

Jérémiade, *f.* fa. das Geklage, Gewimmer. Une jérémiade continuelle.

Jésuite, *m.* Jeſuit.

Jésuitique, *adj.* jeſuitiſch. Une doctrine jésuitique, Lehre.

Jésuitisme, *m.* der Jeſuitismus, die Partei, die Lehre der Jeſuiten.

Jet, *m.* der Wurf. I. Die Handlung des Werfens; II. eine ſchnelle, kräftige, heftige Bewegung und was durch dieſelbe hervorgebracht wird. I. Une arme de jet, ein Wurfgewehr, Wurfwaffe. Le jet de la pierre avec la fronde, das Werfen des Steines mit der Schleuder. Le jet des bombes, das Bombenwerfen. La force du jet. Le jet d'un filet, das Auswerfen eines Netzes. Calculer au jet et à la plume, mit Rechenpfennigen und mit der Feder ausrechnen. II. Un jet d'eau, Waſſerſtrahl, Springbrunnen. Un jet de lumière, Lichtſtrahl. Le jet du bois, Jahresſchoß, Jahrestrieb. Les jets ou scions, die Schoße, Schößlinge. Une canne d'un seul jet, ein einwüchſiges Rohr. Ce jet est cher, dieſes Rohr iſt ſehr theuer. — *fig.* Une figure d'un seul jet, eine Figur, ein Bild von einem Guſſe.

Jetée, *f.* I. der Hafendamm; II. der Wegdamm.

Jeter, *v. a. n. r.* werfen. I. Im Allgemeinen, mit Heftigkeit von ſich entfernen und durch den freien Luftraum forttreiben; II. mit dem Nebenbegriff des Verlaſſens, des Aufgebens, des Verlorengebens; III. fallen machen; IV. mit Heftigkeit oder durch eine innere Kraft von ſich geben; V. *v. r.* ſich ſtürzen; ſich plötzlich, mit großer Geſchwindigkeit und Heftigkeit fort bewegen. I. Jeter des pierres. Jeter qc loin de soi. Jeter de l'eau bénite sur qn, ſpritzen. Jeter de l'eau par la fenêtre, zum Fenſter hinausſchütten. Jeter de l'huile dans le feu, Oel ins Feuer gießen. — *fig.* Jeter qc à la tête de qn, Einem Etwas aufbringen. Jeter de la poudre aux yeux à qn, Einem Sand in die Augen ſtreuen, Einen verblenden. II. Jeter des marchandises à la mer, über Bord werfen. Jeter ses armes pour s'enfuir, wegwerfen, von ſich werfen. Jeter de l'argent au peuple, unter das Volk auswerfen. Jeter qc au vent, in den Wind ſtreuen. Jeter un vaisseau à la côte, ein Schiff auf die Küſte ſetzen. — *fig.* Il ne jette rien, er wirft nichts weg, er hält das Seinige zu Rathe. Se jeter dans un couvent, ſich in ein Kloſter begeben. Jeter un renfort dans une place, eine Verſtärkung in eine Feſtung werfen. III. Jeter un filet, ein Netz auswerfen. Jeter l'ancre, auswerfen. Jeter des bombes, des grenades. Jeter bas, niederwerfen. — *fig.* Jeter les fondements d'un édifice, den Grund legen. Jeter au sort, das Loos werfen. Le sort en est jeté, das Loos iſt geworfen. Jeter une statue en bronze, eine Bildſäule in Erz gießen. Ces draperies sont bien jetées, dieſe Gewänder haben einen ſchönen Faltenwurf. Jeter un propos, ein Wort hinwerfen. Jeter des soupçons contre qn, Einen in Verdacht bringen. Jeter des soupçons dans l'esprit de qn, Argwohn bei Einem erregen. Cela nous jeta dans de grands embarras, brachte, verſetzte. Ce mot jette de l'obscurité dans le discours, bringt. Jeter un coup-d'œil sur qn, einen Blick. Jeter les yeux sur qn, sur qc. (— *fig.* J'ai jeté les yeux sur vous, ich habe Sie dazu auserſehen, beſtimmt.) Jeter son soupçon sur qn, Verdacht auf Einen werfen. IV. Le serpent jette son venin, wirft aus, läßt fahren. Les arbres commencent à jeter du bois, zu treiben. Sa plaie commence à jeter, eitern. — *fig.* Jeter des larmes, Thränen vergießen. Jeter un soupir, einen Seufzer ausſtoßen. V. Il se jeta au milieu des ennemis, er ſtürzte ſich mitten unter die Feinde. Il se jeta à corps perdu dans le péril, ſtürzte blindlings in die Gefahr hinein. Les chiens se jetèrent sur le loup, fielen über den Wolf her. Tout le monde se jeta dessus, Jedermann fiel darüber her. Se jeter au cou de qn, ſich Einem an den Hals werfen, Einem um den Hals fallen. — *fig.* Il se jette à la tête des gens, er drängt ſich den Leuten auf.

Jeton, *m.* der Rechenpfennig, Zahlpfennig, die Spielmarke.

Jeu, *m.* das Spiel. I. Eine leichte, freie und beſtimmte Bewegung; II. eine Thätigkeit zur Ergötzung, zum Zeitvertreib; III der Scherz, der Spaß, die Tändelei, eine Beſchäftigung ohne Ernſt, mit Kleinigkeiten, mit unnützen Dingen; IV. die Art und Weiſe, wie man auf einem Inſtrument Töne hervorbringt; V. das Spielen, die Handlung des Spielens, eine durch die Ungewißheit anziehende Thätigkeit Mehrerer, bei welcher jeder Mitthätige einen leichtmöglichen Vortheil ſucht und ſich einem Nachtheil ausſetzt; VI. mit dem Nebenbegriff einer Ergötzung für die Zuſchauer; VII. der Inbegriff der Regeln und Beſtimmungen, das Verfahren, welches eine beſondere Art dieſer Thätigkeit ausmacht; VIII. das durch dieſe Beſtimmungen vorgeſchriebene, zweckmäßige Verfahren; IX. die Art und Weiſe, wie Einer zu ſpielen pflegt; X. der Zuſtand jedes Spielenden in Anſehung der Beſchaffenheit ſeines Spieles; XI. der Satz, der Einſatz; XII. die Hülfsmittel oder Werkzeuge, welche zu einem Spiel gehören; XIII. Spielplatz, Spielhaus; XIV. die Art, wie ein Schauſpieler menſchliche Handlungen nachahmt, ſeine Rolle ſpielt. I. Le jeu d'une cheville, eines Stifts. Le jeu du pendule, Bewegung des Perpendikels. Le jeu du gouvernail sur ses gonds, das Spiel des Steuerruders um ſeine Angeln. Il faut donner plus de jeu à ce ressort, à la penture de cette porte, mehr Spielraum dieſer Feder, den Bändern dieſer Thüre. — *fig.* Il y a du jeu dans cette composition, es iſt Leben und Bewegung in dieſem Kunſtſtücke. II. Un jeu d'enfant, ein Kinderſpiel. Jouer à des petits jeux, kleine Spiele ſpie-

len. Il l'a fait par jeu, aus Spaß, aus Scherz. Il se fait un jeu de nous alarmer, er macht ſich einen Spaß daraus, uns zu ängſtigen. Cela passe le jeu, das heißt, den Spaß zu weit getrieben. VII. Des jeux d'esprit, Spiele des Witzes. Un jeu de mots, ein Wortſpiel. Des jeux de la nature, Naturſpiele. Ce n'est pas un jeu d'enfant, kein Kinderſpiel. Ce n'est qu'un jeu pour lui, ein Spielwerk, ein Spaß, es hat keine Schwierigkeit. In Gedichten: Les jeux et les ris l'accompagnent partout, der Scherz, das Lachen, die Freude. IV. Ce musicien a le jeu beau, ſpielt ſehr ſchön. V. Il est heureux au jeu, in. Perdre, gagner au jeu. Le jeu l'a ruiné, zu Grund gerichtet. — *fig.* Mettre qn en jeu, in das Spiel miſchen, in eine Sache ziehen. Sortir du jeu, aus dem Handel herauskommen. Il se battent bon jeu, bon argent, ernſtlich, tüchtig. Si on le fâche on verra beau jeu, Spw., es wird etwas Schönes abſetzen. VI. Les jeux olympiques, die olympiſchen Spiele. On fit des jeux sur le tombeau de Patrocle, man ſtellte Spiele auf dem Grabe des Patroklus an. VII. Des jeux d'adresse, bei denen es auf Geſchicklichkeit ankommt. Des jeux de hasard, Haſardſpiele. Des jeux d'esprit, Verſtandesſpiele; — Unterhaltungsſpiele. Le jeu de cartes, das Kartenſpiel. Il ne sait pas le jeu. — *fig.* C'est le droit du jeu, das iſt Spielgebrauch, ſo bringt es die Sache mit ſich. VIII. Jouer le jeu, regelmäßig, recht ſpielen. C'est le jeu, ſo muß geſpielt werden. Ce n'est pas mon jeu de jouer ainsi. — *fig.* Il joue son jeu, er weiß es recht anzugreifen. C'est son jeu de tirer l'affaire en longueur, ſein Vortheil erfordert es. IX. Il a le jeu serré, er iſt vorſichtig im Spiel. — *fig.* 1. Son jeu est fort caché, ſeine Handlungsweiſe iſt ſehr verſteckt. Je sais son jeu, ich kenne ſein Verfahren. — *fig.* 2. Die beſondere Art zu fechten. Le jeu du bâton à deux bouts, das Fechten mit dem zweiſpitzigen Stock. Le jeu de l'épée, die Art und Weiſe mit dem Degen zu fechten. Son jeu est de porter en parant, ſeine Art iſt, daß er im Parieren ausfällt. X. Cachez votre jeu, laſſen Sie ſich nicht in das Spiel ſehen. A jeu découvert, mit aufgelegtem Spiel. Il lui est venu, rentré vilain jeu, er hat ein ſchönes Spiel bekommen. Le jeu est partagé, die Karten ſind vertheilt. J'ai gâté mon jeu, verdorben. Il ménage bien son jeu, er hält ſeine Karten wohl zu Rath. — *fig.* Donner beau jeu à qn, Einem ein leichtes Spiel machen, Einem die Waffen in die Hand geben. Il joue bien son jeu, er benimmt ſich fein bei der Sache. Il cache son jeu, er verbirgt ſeine Abſichten. Faire bonne mine à mauvais jeu, ſeinen Verdruß verbergen. À beau jeu beau retour, Spw., Gleiches mit Gleichem. Jouer à jeu sûr, ſicher gehen, das Gewiſſe ſpielen. C'est un jeu joué, Spw., ein abgekarteter Handel. XI. Jouer gros jeu, petit jeu, hoch, niedrig. — *fig.* Il joue un jeu à se perdre, er ſpielt ein höchſt gefährliches Spiel. XII. Un jeu d'échecs, de dames, de quilles, de cartes, ein Schachſpiel, Damenſpiel, Kegelſpiel, Kartenſpiel. XIII. Un jeu de peaume, ein Ballhaus; de boule, eine Kegelbahn; d'arquebuse, ein Schießplatz. Ce jeu n'est pas complet, vollſtändig. XIV. Cet acteur a le jeu noble, dieſer Schauſpieler ſpielt mit Würde. Un jeu muet, ein ſtummes Spiel

Jeudi, *m.* Donnerſtag. Cela se fera la semaine des trois jeudis, Spw., das wird nun und nimmermehr geſchehen.

à Jeûn, *adv* nüchtern. Il est encore à jeûn.

Jeune, *adj.* I. jung; II. jugendlich; III. läppiſch, unbeſonnen, kindiſch. I. Une jeune personne. Il fait le jeune homme, er thut jung. Dans mon jeune âge, dans mon jeune temps, dans ma jeune saison, in meinen jungen Jahren, als ich noch jung war. In Ged. Jeunes désirs, jeune ardeur, jeune courage, jugendliche Wünſche, jugendliche Hitze, jugendlicher Muth. II Quoiqu'il soit déjà âgé, il ne vieillit point, il est toujours jeune. Il a la voix jeune, zart. Il a encore le goût jeune. Cette couleur est trop jeune, zu jugendlich. III. Mon Dieu! qu'il est jeune! Il sera toujours jeune, er wird immer ein Kind bleiben.

Jeûne, *m.* das Faſten. Le jeûne du carême, das Faſten in der Faſtenzeit. Les jours de jeûne, die Faſttage. Un trop long jeûne.

Jeûner, *v. n.* I. faſten. Jeûner au pain et à l'eau, bei Waſſer und Brod. Jeûner jusqu'au soleil couché, bis zu Sonnenuntergang. II. Hungern. C'est un avare qui fait jeûner ses domestiques.

Jeunesse, *f.* die Jugend. I. Die Jugendzeit, die Jugendjahre; II. die jungen Leute; III. ein Jugendſtreich. I. Dans sa verte jeunesse, in ſeiner blühenden oder frühen Jugend. Dès sa plus tendre jeunesse, von ſeiner zarteſten Jugend an. Des traits de jeunesse, Jugendſtreiche. Il y est accoutumé de jeunesse, von Jugend an. Spwtr.: Jeunesse est forte à passer, Jugend hat keine Tugend; in der Jugend iſt es ſchwer, die Leidenſchaften zu bändigen; in der Jugend thut man nicht immer was recht iſt. Il faut que jeunesse se passe, die Jugend muß austoben, man muß die Jugendhitze verrauchen laſſen. II. Enseigner la jeunesse. Toute la jeunesse de le ville. Il y avait à ce bal bien de la jeunesse. Si jeunesse savait, et vieillesse pouvait, Spw., der Jugend fehlt es an Erfahrung und dem Alter an Kräften. III. C'est une jeunesse qu'il faut lui pardonner.

Jeunet, te, *adj.* fa. Blutjung, ſehr jung. Il est tout jeunet.

Jeûneur, euse, *subst.* Faſter, in. C'est une grande jeûneuse.

Joaillerie, *f.* I. Juwelierkunſt; II. Juwelierhandel.

Joaillier, ère, *subst.* Juwelier, in.

Jocrisse, *m.* Einfaltspinſel, Tropf.

Jodelet, *m.* Poſſenreißer, Pickelhäring.

Joie, *f.* die Freude. Une joie excessive, immodérée, übermäßig, unmäßig. Dans un transport de joie, in einem Freudentaumel,

in einem freudigen Entzücken. Des larmes de joie, Freudenthränen. Combler qn de joie, ganz mit Freude erfüllen. Ravi de joie, vor Freude außer ſich. Il ne se sent pas de joie, er weiß ſich vor Freude nicht zu faſſen. fa. Il est à la joie, dans la joie de son cœur, er iſt recht von Herzen vergnügt.

Joignant, e, *adj.* I. anſtoßend. Une maison joignante à la mienne. II. Nahe, neben, hart an, dicht dabei. Une maison joignante, toute joignante à la sienne.

Joindre, *v. a. n. r.* I. zuſammenfügen, verbinden; II. anfügen, dazu ſtellen ꝛc.; III. *v. n.* feſt ſchließen, gut paſſen; IV. *v. r.* zuſammentreffen, ſich treffen; V. einholen, erreichen. I. Joindre deux planches avec des chevilles, mit hölzernen Nägeln. Les mains jointes, mit gefalteten Händen. Sauter à pieds joints, mit gleichen Füßen hüpfen. On a joint ces deux rivières. Ils joignirent leurs forces, ihre Macht. Ils se sont joints ensemble, mit einander. Ils sont joints d'amitié, d'intérêt, durch Freundſchaft, durch ihren eigenen Vortheil. II. Pour joindre cette maison à la sienne. Il s'est joint à ce parti, er hat ſich mit dieſer Partei verbunden. Je joins mes prières aux siennes, ich vereinige meine Bitten mit den Seinigen. Joindre l'utile à l'agréable, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden. Il joint l'expérience au raisonnement, la prudence à la valeur, er verbindet Erfahrung mit Beurtheilung, Klugheit mit Tapferkeit. Joignez à cela que, hiezu kommt noch, daß. III. Faites joindre ces fenêtres. Cette porte ne joint pas. IV. Nous nous joindrons à tel endroit. V. Joindre l'ennemi. Vous le joindrez encore. On ne peut pas le joindre, man kann ihm nicht beikommen, nicht zu ihm gelangen.

Joint, e, *part.* beiliegend, beigelegt, beigeſchloſſen. Les mémoires ci-joints. Ci-joint les actes de. Joint à cela que, wozu noch kommt, daß.

Joint, *m.* I. das Gelenk; II. die Fuge. I. Au-dessus du joint, oberhalb des Gelenkes. Le joint de l'épaule, das Achſelgelenk. Chercher le joint en coupant une volaille. — *fig.* fa. Trouver le joint, das rechte Trumm finden, die Sache am rechten Ende angreifen. II. Remplir les joints des pierres, die Fugen der Steine, die Steinfugen verſtreichen.

Jointure, *f.* I. das Gelenk. Des douleurs dans les jointures. II. Die Fuge. On n'aperçoit pas les jointures, man wird die Fugen nicht gewahr.

Joli, e, *adj* hübſch. Elle n'est pas belle, mais elle est jolie. Dire de jolies choses. C'est un joli sujet, ein artiger Mann. Il s'est fait joli garçon, er hat ſich brav gemacht. Ironiſch. Le voilà joli garçon, er hat ſich ſchön zugerichtet Je vous trouve bien joli d'en agir ainsi, ſonderbar.

Joliet, te, *adj.* fa. ziemlich hübſch, ganz artig.

Joliment, *adv.* artig, hübſch. Il danse joliment. Elle est joliment vêtue.

Jolivetés, *f. pl.* niedliche Verzierungen, niedliche, artige Kleinigkeiten.

Jonc, *m.* die Binſe.

Jonchaie, *f.* der Binſenplatz.

Jonchée, *f.* das Geſtreu (von Kräutern, Blumen, Zweigen). Faire une jonchée d'herbes et de fleurs, Kräuter und Blumen ſtreuen.

Joncher, *v. a.* (mit Zweigen, Blumen und Kräutern) beſtreuen. Les habitants jonchèrent les rues. Le chemin était jonché de fleurs. — *fig.* La campagne resta jonchée de morts, das Feld blieb mit Leichnamen bedeckt.

Jonchets, *m. pl.* Spielſtäbchen. Jouer aux jonchets, das Stäbchenſpiel ſpielen.

Jonction, *f.* Vereinigung, Verbindung. La jonction des deux armées. La jonction des deux rivières, des deux mers.

Jongler, *v. n.* gaukeln, Gaukeleien machen.

Jonglerie, *f.* die Gaukelei, das Gaukelſpiel, die Gaukelpoſſen.

Jongleur, *m.* Gaukler.

Jonquille, *f.* Jonquille (Schonkilje).

Jouailler, *v. n.* fa. ein Spielchen machen, ein kleines niedriges Spiel ſpielen. Il ne fait que jouailler.

Joubarbe, *f.* die Hauswurz.

Joue, *f.* der Backen, die Backe, die Wange. Des joues creuses, cousues, eingefallen. La pomme, le pommeau de la joue, das Apfelbein des Backens, das Backenbein. Tendre la joue, hinhalten. Coucher en joue, zum zielen anlegen, anſchlagen. Vos avis sont inutiles, il s'en bat les joues, Spw., er ſchlägt ſie in den Wind.

Jouer, *v. a. n. r.* ſpielen; wirken, thätig ſeyn I. auf eine leichte Weiſe, mit Leichtigkeit, ohne Schwierigkeit, ohne Hinderniß; II. dadurch, daß eine Hemmung, eine Befeſtigung aufhört, eine Befreiung, eine Löſung eintritt; III. zur Ergötzung, um ſich die Zeit zu verkürzen; IV. tändeln, ſich ohne Ernſt, zum Zeitvertreib mit Kleinigkeiten, mit unnützen Dingen beſchäftigen; V. auf einem Inſtrument Töne hervorbringen; VI. auf eine durch die Ungewißheit anziehende Weiſe mit Andern oder gegen Andere thätig ſeyn, indem jeder Mitthätige einen leichtmöglichen Vortheil ſucht und ſich einem Nachtheil ausſetzt; VII. (Im Ballſpiel) jouer qn, mit Einem ſpielen; VIII. menſchliche Handlungen zur Unterhaltung Anderer nachahmen. I. Cette serrure joue bien, hat ein freies Spiel. Ce ressort ne joue point, hat kein Spiel. La clef ne joue pas bien dans cette serrure, geht nicht leicht herum. II. Faire jouer les eaux, le canon, une mine, ſpielen laſſen. Son voile jouait au gré des vents, wehte in den Lüften. — *fig.* Il a fait jouer toutes sortes de ressorts, er hat alle Triebfedern in Bewegung geſetzt III. Elle s'amuse à jouer avec le chat, zum Zeitvertreib ſpielt ſie mit der Katze. Il joue dans la cour. Des enfants qui jouent ensemble. Jouez sans vous fâcher. Jouer des mains, mit den Händen, mit den Fäuſten. Ce cheval joue avec son mors, nagt an ſeinem Gebiß. IV. Un petit chat qui se joue avec une boule de

papier, Papierkugel. Tout le monde se joua sur ce sujet, Jedermann ließ ſeinen Witz an dieſem Gegenſtande ſpielen. Il aime à jouer sur le mot, er macht gern Wortſpiele. — *fig.* 1. Il s'en joue, il le fait en se jouant, er thut es ſpielend, es macht ihm gar keine Mühe. — *fig.* 2. Ne vous y jouez pas, das laſſen Sie bleiben. Ne vous jouez pas à lui, ſeyn Sie nicht ſo unklug, ſich an ihn zu machen. Il s'est joué à son maître, er hat es mit einem Klügern aufnehmen wollen. — *fig.* 3. La fortune se joue de nous, das Glück treibt mit den Menſchen ſein Spiel. Ils se jouent des lois, ſie treiben mit den Geſetzen ihr Spiel. Se jouer de qn, ſein Spiel mit Einem haben, Einen zum Beſten haben. V. Jouer du violon, auf der Geige; du clavecin, auf dem Klavier. — Il joue de toutes sortes d'instruments, er ſpielt alle Arten von Inſtrumenten. VI. Jouer aux échecs, aux cartes, Schach, Karten ſpielen. Jouer avec qn, contre qn. Jouer gros jeu, hoch ſpielen. Jouer petit jeu, niedrig ſpielen. Jouer de malheur, im Spielen unglücklich ſeyn. Jouer à la loterie. Jouer à la baisse, auf das Fallen der Aktien, der Staatspapiere wetten. Il ne joue plus. — Jouer une partie. Quel jeu jouez-vous, was iſt Ihr Lieblingsſpiel, Ihr gewöhnliches Spiel. — Jouer une carte, ſpielen, auswerfen. — Jouer en carreau, en cœur, in Eckſtein, in Herz ſpielen. — *fig.* Il joue de son reste, er ſetzt noch das Letzte daran. Il joue à tout perdre, ſetzt Alles aufs Spiel. Il joue à se perdre, er ſetzt ſich in Gefahr unglücklich zu werden. Il joue de malheur, es glückt ihm nichts. Il joue à jeu sûr, er hat ein gewonnenes Spiel. Jouer au plus sûr, ganz ſicher gehen, das Sicherſte ergreifen. Jouer au plus fin, alle mögliche Liſt anwenden. Jouer d'un tour à qn, Einem einen Streich ſpielen. Il leur en a joué d'une bonne, er hat Ihnen einen ſchönen Streich geſpielt. Jouer de l'espadon, mit dem Haudegen fechten. VII. Il me gagne toujours quoiqu'il me joue par dessus jambe, den Ball zwiſchen den Beinen durchſchlägt. — *fig.* Il les a tous joués par dessus jambe, angeführt, überliſtet. Jouer qn, Einen zum Beſten haben, herumziehen, hinhalten. Jouer les deux, beide Parteien hintergehen, zum Beſten halten. VIII. Jouer une comédie, une tragédie, aufführen. Cet acteur joue bien. Il a mal joué ce rôle. Il jouera Agamemnon. — *fig.* 1. Il joue un grand rôle, eine große Rolle. Il joue un petit personnage, iſt ein kleines Licht. — *fig.* 2. Jouer la comédie, ſich verſtellen. Jouer la douleur, la surprise, ſich betrübt, beſtürzt anſtellen. Jouer qn, Einen auf die Bühne bringen, auf der Bühne lächerlich machen. Molière a joué les médecins.

Jouet, *m.* das Spielzeug, Spielwerk, die Spielſache. Cela lui sert de jouet, das dient ihm zum Spielwerk. — *fig.* Notre vaisseau fut le jouet des vents, des flots, de la tempête, das Spiel. Il est le jouet de ses passions, das Spiel. Pensez-vous qu'il veuille être votre jouet, denken Sie, daß er Ihr Narr ſeyn wolle?

Joueur, euse, *subst.* Spieler, in (S. jouer). Un joueur de mauvaise foi, ein falſcher Spieler. Un beau joueur, ein ſchöner Spieler. Un vilain, un mauvais joueur, ein garſtiger, ſchlimmer Spieler. C'est un joueur, er hat die Leidenſchaft des Spiels. — *fig.* fa. La balle va au joueur, aux bons joueurs, la balle cherche le joueur, das Glück ſucht den auf, der es am beſten zu benutzen weiß. — Un joueur d'instruments, Tonſpieler. Une joueuse de harpe, de guitarre, Harfenſpielerin, Zitherſpielerin. — Un joueur de farces, de gobelets, de marionnettes, Taſchenſpieler, Puppenſpieler oder Marionettenſpieler. — C'est un rude joueur, ein grober Spaßmacher.

Joufflu, e, *m.* bausbäckig, dickbäckig. Un gros joufflu, une grosse joufflue. Elle est trop joufflue.

Joug, *m.* das Joch. I. Ein Geſchirr an dem Halſe der Zugochſen; II. ein auf Pfählen ruhender Querbalken. I. Mettre les bœufs au joug, anjochen, in das Joch ſpannen. — *fig.* Le joug de la servitude, de la domination, das Joch der Knechtſchaft, der Herrſchaft. Mettre, tenir sous le joug, bringen, halten. Subir le joug, auf ſich nehmen. Secouer le joug, abwerfen. II. Les Romains faisaient passer sous le joug les ennemis vaincus. Subir le joug, unter dem Joche durchgehen; — *fig.* ſich unterwerfen.

Jouir, *v. n.* genießen. Jouer de la vie das Leben genießen. Il ne jouit de rien. On possède souvent sans jouir. Il jouit de vingt mille écus de rente, jährliches Einkommen. Il jouissait d'une parfaite santé. Jouir de l'embarras de qn, ſich an Jemandes Verlegenheit ergötzen. Il est si occupé qu'on n'en saurait jouir, daß man ihn nicht genießen kann.

Jouissance, *f.* der Genuß. Une jouissance paisible, ruhig.

Joujou, *m.* das Spielzeug, Kinderſpielzeug.

Jour, *m.* der Tag. I. Die Zeit der Anweſenheit des Sonnenlichts; II. dieſes Licht ſelbſt, das Tageslicht; III. eine Oeffnung, durch welche Licht hereinbringt; IV. eine Oeffnung, durch welche Luft durchſtreicht, — eine Oeffnung; V. eine Zeit von vier und zwanzig Stunden, binnen welcher ſich die Erde einmal um ſich ſelbſt herumdreht; VI. dieſe Zeit in Beziehung auf Beſchäftigungen, auf Geſchäfte; VII. *pl.* die Lebenstage, das Leben. I. Au point du jour, bei Tagesanbruch. Sur le haut du jour, um Mittagszeit, um die Zeit, wo die Sonne am höchſten ſteht Il fait grand jour, es iſt hoch am Tage. Le petit jour, die Morgendämmerung. Un jour clair et serein, hell und heiter. De jour, bei Tag. En plein jour, bei hellem Tag. Souhaiter le bon jour à qn, Einem einen guten Tag wünſchen. II. Il fait jour, es iſt Tag. Il n'aime pas le grand jour, eine ſtarke Tageshelle. Portez cette étoffe au grand jour, in das Tageslicht. Il craint le grand jour, er ſcheut ſich öffentlich zu erſcheinen. Avoir le jour dans les yeux, mit den

Augen gegen das Licht gekehrt ſeyn. Le jour vient d'en haut, das Licht fällt von oben herein. Un jour faux, ein falſches Licht. Mettez ce tableau dans son jour, hänget dieſes Gemälde in ſein Licht. Cette étoffe n'est pas dans son jour, man kann dieſen Zeug ſo nicht recht ſehen. —*fig.* Mettre au jour les fourberies de qn, Jemandes Spitzbübereien an den Tag bringen, öffentlich bekannt machen. Mettre un ouvrage au jour, herausgeben. Donner du jour à une affaire, eine Sache aufhellen, aufklären. Il a mis la chose dans un beau jour, klar dargeſtellt, in ein helles Licht geſtellt. Il a mis cette affaire dans un faux jour, in ein falſches Licht geſtellt, in einem falſchen Lichte dargeſtellt. Cela jette un faux jour sur son action. Ceux à qui je dois le jour, das Tageslicht zu danken habe. Belle comme le jour, himmelſchön, wunderſchön. III. Un jour bien pratiqué, eine gut angebrachte Fenſteröffnung. Des jours bien ménagés, gut ausgetheilt. À jour, durchſichtig. Percé à jour, durchgebrochen. Un ruban à jour, ein durchbrochenes Band. Un panier à jour, durchſichtig geflochten. IV. Ces ais ne sont pas bien joints, il y a du jour entre deux, dieſe Bretter ſind nicht gut gefügt, es iſt eine Spalte dazwiſchen. Il se fit jour au travers des ennemis, er ſchlug ſich durch die Feinde, brach mitten durch die Feinde. Le canon fit jour dans ce bataillon, das Geſchütz machte Lücken. —*fig.* Si je vois jour à cela, wenn ich dazu einen Ausweg ſehe. S'il y a jour, wenn es thunlich iſt. Donner jour à une affaire, eine Sache zur Sprache bringen. V. Le jour de Noël, Chriſttag, Weihnachtstag. Un jour de fête, Feiertag, Feſttag. Un jour ouvrier, ein Werktag. Les jours caniculaires, die Hundstage. Les beaux jours, die erſten Frühlingstage. Un jour avant, après, vorher, nachher. Un jour de triomphe, ein Siegestag. Quel jour est-ce aujourd'hui, welchen Tag haben wir heute. C'est jour de courrier, Poſttag. C'est le premier jour du mois. Le jour de son arrivée. Le jour d'avant, d'après, vorherig, nachherig, zuvor, darauf. Tant par jour, des Tages. De jour en jour, von Tag zu Tag. D'un jour à l'autre, von einem Tag zum andern. De jour à autre, von Zeit zu Zeit. Je l'ai compté jour par jour, Tag für Tag. Un an après, jour pour jour, ein Jahr darauf auf den Tag hin. Un jour viendra que, es wird ein Tag kommen, wo. Un jour, *loc. adv.* eines Tages, einſt. Un jour il me dit. Un jour qu'il s'y trouvait, als er einſt ſich dort befand. — *fig.* Il se met à tous les jours, er macht ſich zu gemein. Les beaux jours, die erſten Jugendjahre. Il vit au jour la journée, Spw., von ſeinem täglichen Verdienſt, es geht bei ihm aus der Hand in den Mund; — oder auch, er lebt in den Tag hinein, denkt nicht an die Zukunft. VI. Ils commandaient alternativement chacun son jour, wechſelweiſe, jeder an ſeinem Tag. Il était de jour, er hatte den Dienſt. Prendre un jour pour se voir, zu einer Zuſammenkunft beſtimmen. Donner un jour à qn, Einem einen Tag beſtimmen. Prendre le jour de qn, ſich von Einem den Tag beſtimmen laſſen. Dites-moi votre jour, ſagen Sie mir den Tag, an welchem es Ihnen gelegen iſt. VII. De nos jours, zu unſerer Zeit, während wir am Leben ſind. Cela a abrégé ses jours. Quand il fut sur ses vieux jours, in ſeinen alten Tagen.

Journal, *m.* I. das Tagebuch. Un journal, un livre journal, *adj.* ein Tagebuch. Le journal d'un siége, d'un voyage. II. Tageblatt, — Zeitung, Zeitſchrift, Monatſchrift. Le journal des savants, die gelehrte Zeitung.

Journalier, ère, I. *adj.* täglich. Un travail journalier. Ses occupations journalières. Ma tâche journalière, mein Tagwerk. II. Unbeſtändig. Les armes sont journalières, das Waffenglück. III. *subst. m.* Taglöhner, Tagwerker.

Journaliste, *m.* Verfaſſer, Herausgeber eines Tageblatts, einer Zeitung, einer Zeitſchrift.

Journée, *f.* I. der Tag, mit Rückſicht auf die Art, wie er zugebracht wird; II. das Tagewerk, die Tagarbeit; III. der Taglohn; IV. die Tagereiſe; V. ein Schlachttag, eine Schlacht, ein Treffen. I. J'ai bien employé ma journée, angewandt. Il passe tristement ses journées. II. Un homme de journée, des gens de journée, Taglöhner. III. Il travaille à la journée, um Taglohn. Louer des gens à la journée, auf Taglohn dingen. On lui doit trois journées, man iſt ihm für drei Tage den Arbeitslohn ſchuldig. Il a bien gagné sa journée. IV. Il y a une journée de chemin de cette ville à telle autre. Marcher à petites journées, faire de petites journées, kleine Tagereiſen machen. V. Ce fut une sanglante journée. La journée de Poitiers, de Fontenoy.

Journellement, *adv.* täglich. Il y travaille journellement.

Joûte, *f.* das Lanzenbrechen (zu Pferd). S'excercer à la joûte, ſich üben. Le temps des joûtes et des tournois. Il emporta le prix de la joûte, er trug den Preis im Lanzenbrechen davon. — Des joûtes sur l'eau, ein Fiſcherſtechen.

Joûter, *v. n.* Lanzen brechen. Joûter sur l'eau, ein Fiſcherſtechen halten. — *fig.* fa. Je ne vous conseille pas de joûter contre lui, ſich mit ihm in einen Streit einzulaſſen.

Joûteur, *m.* Lanzenbrecher. — *fig.* Un rude joûteur, ein furchtbarer Kämpfer, Streiter.

Jouvence, *f.* (veraltet) die Jugend. La fontaine de jouvence, die Verjüngungsquelle.

Jouvenceau, *m.* der Jüngling.

Joyau, *m.* das Kleinod, das Geſchmeide. Les joyaux de la couronne, die Reichskleinodien.

Joyeusement, *adv.* fröhlich, mit Freuden.

Joyeux, euse, *adj.* fröhlich, froh, freudig. I. Freude empfindend; II. erfreulich. J'en suis bien joyeux, darüber. D'humeur joyeuse, luſtiger Laune. fa. Une bande joyeuse, luſtige Brüderſchaft, Geſellſchaft. Mener joyeuse vie, mener une vie joyeuse, ein fro=

hes, luſtiges Leben führen. II. Une chanson joyeuse, ein fröhliches Lied.

Jubé, *m.* (in Kirchen) die Chorbühne. —*fig.* Venir à jubé, Spw., zum Kreuze kriechen, gezwungen nachgeben.

Jubilation, *f.* der Jubel. Être en jubilation, jubeln. Un vrai visage de jubilation, ein wahres Jubelfeſt.

Jubile, *m.* I. das Jubelfeſt der Juden; II. das Jubeljahr, Ablaßjahr.

Jucher, *v. n. r.* (von Vögeln) auf den Stangen aufſitzen, um zu ruhen oder zu ſchlafen. Les poules juchent dans le poulailler. Les faisans juchent sur les arbres. — *fig.* fa. Il loge au troisième étage; où est-il allé se jucher? wie hat er ſich ſo hoch herauf gemacht?

Juchoir, *m.* das Aufſitzgerüſt. Le juchoir à poules. Les perches du juchoir, die Stangen.

Judaïque, *adj.* jüdiſch. La loi judaïque.

Judaïsme, *f.* das Judenthum. Il fait profession de judaïsme, er bekennt ſich zum Judenthum.

Judas, *m.* Judas. — *fig.* C'est un Judas, er iſt falſch wie ein Judas. Un baiser de Judas, Judaskuß, tückiſche Liebkoſungen.

Judicature, *f.* das Richteramt. Les charges de judicature, die Richterſtellen.

Judiciaire, I. *adj.* gerichtlich. Les actes judiciaires, die gerichtlichen Verhandlungen. Les formes judiciaires. II. *f.* fa. Beurtheilungskraft. Il a une bonne judiciaire.

Judiciairement, *adv.* gerichtlich, in gerichtlicher Form. Un bail fait judiciairement, ein gerichtlich gemachter Pacht.

Judicieusement, *adv.* verſtändig. Il agit judicieusement.

Judicieux, euse, *adj.* verſtändig. Il est fort judicieux. Une réponse, une action judicieuse.

Juge, *m.* der Richter. I. Der die Beſchaffenheit anderer Perſonen oder Dinge beurtheilt; II. nach dem Geſetz beurtheilt, weil er dazu ermächtigt iſt, 1. als obrigkeitliche Perſon, 2. durch die Wahl der Parteien. I. Vous n'etes pas bon juge en cela. Il n'est pas bon juge de ces choses-là. Les sens sont juges de cela, die Sinne entſcheiden das. L'œil, l'oreille en est juge, das Auge, das Ohr entſcheidet darüber. II. 1. Un juge civil, criminel, bürgerlich, peinlich. Un juge équitable, billig; intègre, unbeſcholten; incorruptible, unbeſtechlich; sévère, ſtreng. Un juge compétent, incompétent, befugt, unbefugt. Un juge de paix, Friedensrichter. Récuser un juge, verwerfen. De fou juge briève sentence, Spw., ein Narr iſt gleich mit ſeinem Urtheil fertig. II. 2. Soyez notre juge. Je vous en fait juge, ich rufe Sie zum Schiedsrichter dabei auf.

Jugement, *m.* das Urtheil. I. Die Vorſtellung des Verhältniſſes zweier Begriffe; II. die Urtheilskraft, das Vermögen der Seele zu urtheilen, das Verhältniß zweier Begriffe zu erkennen und dieſe Erkenntniß zu äußern; III. die Beurtheilung, das Erkenntniß der Beſchaffenheit eines Dinges, beſonders des Guten und Böſen daran; IV. die Beurtheilungskraft, das Vermögen zu beurtheilen; V. der entſcheidende Ausſpruch eines Richters über eine ſtreitige Sache. I. Nous comparons deux idées pour en découvrir le rapport et cette comparaison est un jugement. II. Cela me ferait perdre le jugement, das würde mich um den Verſtand bringen. III. Porter, donner son jugement sur qc, ſein Gutachten über Etwas erſtatten. Asseoir, fonder son jugement sur qc, ſtützen, bauen, gründen. Je m'en rapporte à votre jugement, ich laſſe es auf ihr Urtheil ankommen. Un jugement favorable, günſtig. Vous faites de mauvais jugements de votre prochain, Sie fällen ſchlimme Urtheile über Ihren Nächſten. Il a le jugement sain, geſund. Il manque de jugement, es fehlt ihm an Beurtheilung. Il est dénué, dépourvu de jugement, er iſt ohne Beurtheilung. Former le jugement à un jeune homme, bilden. V. Rendre un jugement, fällen, ſprechen, ausſprechen. Casser un jugement, aufheben. Les jugements de Dieu, die Gerichte, Rathſchlüſſe. Le jugement, das Weltgericht. Le dernier jugement, le jour du jugement, das jüngſte Gericht.

Juger, *v. a. n. r.* urtheilen. I. Das Verhältniß zweier Begriffe erkennen; II. beurtheilen; die Beſchaffenheit eines Dinges, beſonders das Gute und Böſe erkennen; III. richten, nach dem Geſetz entſcheiden; 1. als obrigkeitliche Perſon, 2. durch die Wahl der Parteien. I. C'est l'entendement qui juge, der Verſtand urtheilt. Joindre deux idées qui semblent faites l'une pour l'autre ou séparer deux idées qui se choquent et se détruisent, c'est juger. Il juge mal de ces sortes de choses, er urtheilt ſchlecht in derlei Sachen. Il en juge comme un aveugle des couleurs, wie ein Blinder von den Farben. L'œil juge des couleurs, l'oreille juge des sons. Il en juge sainement, er beurtheilt es richtig. Juger mal de qn, über Einen richten. Juger d'autrui par soi-même, von ſich ſelbſt auf Andere ſchließen. Il n'est pas difficile de juger ce qui en arrivera, was daraus erfolgen wird. Je ne sais qu'en juger, ich weiß nicht, was ich davon halten ſoll. Le médecin juge mal de son état, hält nicht viel Gutes. Jugez-vous cela nécessaire, halten Sie das für nothwendig. Il est aisé de juger d'où cela part, es läßt ſich leicht denken, wo das herkommt. Jugez quelle fut ma surprise, ſtellen Sie ſich vor, wie erſtaunt ich war. — *fig.* Juger la balle (den Lauf des Balles vorausſehen) den Ausgang einer Sache vorherſagen. III. 1. Juger un procès, aburtheilen. On l'a jugé à mort, zum Tode verurtheilt. Juger sans connaissance de cause, ohne Sachkenntniß. Juger en dernier ressort, als letzte Behörde ſprechen. — *fig.* Il ne faut pas juger sur l'étiquette du sac, Spw., obenhin, nach dem äußern Schein. III. 2. Jugez ce coup-là, entſcheiden Sie über dieſen Wurf. Vous jugerez des coups, Sie ſollen bei unſerm Spiel über die Stöße entſcheiden. Je m'en rap-

porte à ce qu'il en jugera, ich laſſe es auf ſeine Entſcheidung ankommen.

Jugulaire, *adj.* der Kehle, der Gurgel. La veine jugulaire, la jugulaire, die Kehlader, die Halsader. On l'a saigne à la jugulaire, zu Ader gelaſſen.

Juif, ive, *adj. subst.* jüdiſch; Jude, Jüdin.

Juillet, *m.* der Julius, der Heumonat.

Juin, *m.* der Junius, der Brachmonat.

Juiverie, *f.* I. Judengaſſe, Judenviertel; II. Judenhandel.

Jujube, *f.* die rothe Bruſtbeere.

Jujubier, *m.* der Bruſtbeerbaum.

Julep, *m.* der Jülepp, der Kühltrank.

Jumeau, *m.* Jumelle, *f.* der Zwilling. Deux frères jumeaux, Zwillingsbrüder. Sa sœur jumelle, Zwillingsſchweſter. C'est un jumeau, das iſt ein Zwilling, ein Zwillingskind. Des cerises jumelles, Zwillingskirſchen.

Jument, *f.* die Stute.

Jupe, *f.* Weiberrock.

Jupon, *m.* Unterrock.

Jurande, *f.* I. das Amt, II. die Geſellſchaft, III. die Verſammlung der Geſchwornen.

Juré, e, *adj.* geſchworen, beeidigt. Les maitres jurés, les jurés, die Geſchwornen bei einer Handwerkszunft. Un écrivain juré, Schreiber. Un chirurgien juré, Wundarzt. — *fig.* Son ennemi juré, ſein geſchworner, abgeſagter Feind.

Jurement, *m.* I. Schwur; II. Fluch. Il fit d'horribles jurements, er ſtieß erſchreckliche Flüche aus.

Jurer, *v. a. n.* I. ſchwören; II. beſchwören, betheuern; III. fluchen, läſtern. I. Jurer Dieu, bei Gott. Jurer sur son honneur, bei. J'en jurerais, ich möchte darauf ſchwören. Il ne faut jurer de rien, nichts verſchwören. Jurer sur les autels, am Altare. II. Jurer la paix. Jurer fidélité, obéissance, Treue, Gehorſam ſchwören. La paix fut jurée par les deux rois. Jurer le secret, Verſchwiegenheit geloben. Jurer la mort, la ruine, la perte de qn, Einem den Tod, den Untergang, das Verderben ſchwören. III. Jurer Dieu, le nom de Dieu, Gott, den Namen Gottes läſtern. Il jure à tout propos, bei jeder Gelegenheit. — *fig.* Ce violon jure, jure sous l'archet, dieſe Geige kratzt unter dem Bogen. Le vert jure avec le bleu, ſtechen grell gegeneinander ab.

Jureur, *m.* Flucher.

Juri, jury oder juré, *m.* das Geſchwornengericht.

Juridiction oder jurisdiction, *f.* Gerichtsbarkeit. I. Das Recht in vorkommenden Fällen die Gerechtigkeit zu handhaben. Exercer sa juridiction, ausüben. II. Der Gerichtsſprengel. Vous passez les limites de votre juridiction. III. Das Gericht, der Gerichtshof. Les jurisdictions inférieures, die unteren oder niederen Gerichte.

Juridique, *adj.* rechtlich, gerichtlich. Un acte, une procédure juridique, Urkunde, Verfahren.

Juridiquement, *adv.* rechtlich, den Rechten gemäß. Procéder juridiquement, verfahren.

Jurisconsulte, *m.* Rechtsgelehrter, Rechtsverſtändiger.

Jurisprudence, *f.* Rechtsgelehrſamkeit, Rechtswiſſenſchaft.

Juriste, *m.* Rechtsgelehrter, Juriſt.

Juron, *m.* Leibfluch, Lieblingsfluch.

Jus, *m.* der Saft, die Brühe. Du jus de citron.

Jusque oder jusques, *adv.* bis. Depuis Paris jusqu'à Rome. Depuis le matin jusqu'au soir. Jusqu'où, bis wohin, wie weit. Jusques-là, bis dahin. Jusque par dessus la tete, bis über den Kopf. Jusqu'à la mort, in. Jusqu'à quand souffrirez-vous que, wie lange werden Sie dulden daß. Jusqu'à nouvel ordre, bis auf weiteren Befehl. Ami jusqu'à la bourse, Spw., ein Freund, ſo lange es ſich nicht um Geld handelt. Il aime jusqu'à ses ennemis, ſelbſt, ſogar. Il n'est pas jusqu'aux enfants qui s'en mêlent, die Kinder ſogar miſchen ſich hinein.

Jusquiame, *f.* das Bilſenkraut, Tollkraut.

Jussion, *f.* königlicher, fürſtlicher Befehl. Des lettres de jussion.

Justaucorps, *m.* Mannsrock, Leibrock.

Juste, *adj. subst. adv.* I. gerecht; 1. rechtmäßig, in den Rechten gegründet; 2. in ſittlichen Verſtande, den Pflichten, den Geſetzen gemäß; 3. den Vorſchriften der Religion gemäß; II. richtig, genau, allen einzelnen Theilen oder Umſtänden nach im gehörigen Verhältniſſe, regelmäßig, vorſchriftsmäſſig; III. genau, enge, ſpärlich, kaum erreichend. I. 1. Cette prétention est juste, Forderung. Une sentence juste, Urtheil. Une juste punition, une juste recompense, Beſtrafung, Belohnung. I. 2. Cela est juste et équitable, gerecht und billig. Juste ciel, gerechter Himmel. Un juge juste. I. 3. Un homme juste et craignant Dieu, gerecht und gottesfürchtig. Dieu est le protecteur du juste. II. La juste mesure, das rechte Maas. Dans la juste proportion, im rechten Verhältniß. Un habit juste, anpaſſend, recht. Un calcul juste, Rechnung. Une balance juste, Wage. Une montre juste, eine Uhr, die richtig geht. Ce fusil est très-juste, ſchießt ſehr richtig. Cela est juste comme l'or, Spw., wie auf der Goldwage abgewogen. Une réflexion juste, Bemerkung. Une pensée, une expression juste, Gedanke, Ausdruck. Une observation juste, Beobachtung. Une voix juste. Il chante juste. Raisonner juste, urtheilen. Parler juste. Voilà tout juste ce qu'il me faut, gerade. Tout juste, ganz richtig. Dites-moi le prix au juste, tout au plus juste, den genaueſten, allergenaueſten Preis. Je voudrais le savoir au juste, ich wünſchte, es genau zu wiſſen. III. Cet habit est bien juste, ſehr knapp gemacht. Cet écu est trop juste, zu leicht. Il est chaussé trop juste, er hat zu enge Schuhe an. — Un juste, ein Leibchen, eine Jacke (der Bauernweiber in Frankreich).

Justement, *adv.* I. gerecht. Punir justement. II. Gerade. Voilà justement ce qu'il me faut, was ich brauche. C'est justement cela.

Justesse, *f.* Richtigkeit. Il joue, il chante avec justesse. La justesse de la voix, de l'oreille. La justesse de l'esprit, d'une pensée, d'une expression, d'un raisonnement.

Justice, *f.* Gerechtigkeit. I. Die Fertigkeit, sein Verhalten, den Pflichten oder Gesetzen gemäß einzurichten; II. das den Pflichten oder Gesetzen, dem Rechte Gemäße, das Recht; III. die sittliche Tugend, vermöge welcher man Jedem Recht widerfahren läßt; IV. die Rechtspflege, die Ausübung der Gerechtigkeit durch die Staatsbehörden; V. das Gericht, die Gerichtsbeamten. I. Persévérer dans la justice, verharren. II. On reconnait la justice de ses prétentions, erkennt an. Nous avons la justice de notre côté, auf unserer Seite. Je compte sur la justice de ma cause. On le blame avec justice. On lui rend justice, on lui rend la justice qui lui est due, man läßt ihm Gerechtigkeit widerfahren. Accomplir toute justice, alle Gerechtigkeit erfüllen. Il se fait justice, er verdammt sich selbst, er erkennt sein Unrecht. III. Il gouverne avec justice, er regiert gerecht. Chacun le sien, c'est justice. Quelle justice y a-t-il d'en agir ainsi? was für eine Gerechtigkeit ist das? IV. Exercer la justice, faire la justice, die Rechtspflege ausüben. Rendre la justice, Gericht halten, Recht sprechen. La justice est bonne dans ce pays-là, Justiz. La justice civile, criminelle, bürgerlich, peinlich. Un homme de justice, eine Gerichtsperson. Des gens de justice, Gerichtsbeamte, Gerichtsmänner. Se faire justice à soi-même, sich selbst Recht verschaffen. Une exécution de justice, eine Hinrichtung. V. Appeler qn en justice, vor Gericht fordern, gerichtlich belangen. Délivrer qn à la justice, der Gerechtigkeit überliefern. La justice s'en est saisie, das Gericht hat sich dessen bemächtigt.

Justiciable, *adj.* dem Gerichtszwang unterworfen.

Justicier, *m.* I. Gerechtigkeit liebend. Ce prince était grand justicier, war eifrig bei der Verwaltung der Gerechtigkeit. II. Gerichtsherr. Il est haut justicier de cette paroisse, Obergerichtsherr.

Justifiable, *adj.* rechtfertigbar, was sich rechtfertigen läßt. Ses procédés ne sont pas justifiables, sein Verfahren.

Justificatif, ive, *adj.* rechtfertigend. Des pièces justificatives, Beweisschriften.

Justification, *f.* Rechtfertigung. Travailler à la justification de qn.

Justifier, *v. a.* I. als gerecht darthun. Justifier un fait, une proposition par bons titres, durch gültige Urkunden. II. Rechtfertigen. Il a été justifié de ce crime, freigesprochen. Je m'en justifierai, deswegen. L'événement l'a justifié, der Erfolg.

K.

K, *m.* das K.

Kanaster, *m.* der Kanaster, Tabackskorb. Du tabac de kanaster, Kanaster, Kanastertaback.

Kermès, *m.* das Kermes, die unächte Koschenille.

Kiosque, *m.* der Kiosk, eine Art Gartenhaus.

Kyrielle, *f.* die Litanei. — *fig.* fa.] Une longue kyrielle d'injures, Grobheiten.

L.

L, *m.* das L.

La, I. *art. f.* die. La fille. II. *pron.* sie.

La la, *adv.* gemach, so so. La la nous nous retrouverons, schon. La la rassurez-vous, nun beruhigen Sie sich.

Là, *adv.* da oder dort; — dahin, dorthin. Près de là, nahe bei jenem Orte. Allez par-là, dorthin, jenen Weg. Otez-vous de là, gehen Sie da, dort weg. Qui va là? wer da? Ça et là, hier und da, da und dort. Là-haut, da oben. Là-bas, dort unten. Là-dessus, darauf. Cet homme-là, da. Que dites-vous là? da? Vous avez fait-là une belle affaire, da haben Sie etwas Schönes gemacht. De là à la montagne, bis, an. De là viennent tous nos malheurs, daher rühren alle unsere Unglücksfälle. Que voulez-vous inférer de là, was wollen Sie daraus folgern. Au partir de là, als man von dort abreisete. — De là, *prép. adv.* jenseits. Il est de là les monts, er ist über alle Berge. Au delà de la Seine. Par delà Paris, über Paris hinaus. Au delà de mes espérances, über mein Hoffen. En delà, weiter hin, weiter hinaus. — Dès-là,

von dieſem Augenblicke an. — Jusques-là, bis dahin. Par-là, dadurch. Passez par-là vous m'obligerez par-là. On voit par-là, daraus.

Labeur, *m.* die Arbeit. Il jouit du fruit de ses labeurs.

Labial, e, *adj.* Une lettre labiale, ein Lippenbuchſtabe.

Laboratoire, *m.* die Werkſtätte, das Laboratorium. Le laboratoire d'un chimiste, d'un apothicaire.

Laborieusement, *adv.* mühſelig. Il passa fort laborieusement.

Laborieux, euse, *adj.* I. arbeitſam. Un homme laborieux. II. Mühſam. Une entreprise laborieuse. Des recherches laborieuses, Unterſuchungen.

Labour, *m.* das Pflügen. Des chevaux de labour, Ackerpferde. Une terre en labour, ein zur Saat beſtelltes Land.

Labourable, *adj.* baubar. Des terres labourables, Ackerland.

Labourage, *m.* der Ackerbau, Feldbau. Les instruments du labourage, das Feldbaugeräth.

Labourer, *v. a.* bearbeiten, — umackern. Labourer la terre, das Feld bauen, beſtellen. Labourer des arbres au pied, die Erde am Fuße der Bäume umgraben. Labourer des vignes avec une bêche, umgraben. Labourer à deux charrues, ackern. — *fig.* Les taupes, les cochons ont labouré ce jardin, aufgewühlt, durchwühlt. Il aura bien à labourer avant de parvenir à son but, er wird ſich viel placken müſſen.

Laboureur, *m.* Ackersmann.

Labyrinthe, *m.* der Irrweg, das Labyrinth. Les tours et détours d'un labyrinthe, die Wendungen eines Irrgartens, Irrgebäudes. — *fig.* Il est dans un labyrinthe, in großer Verlegenheit.

Lac, *m.* der See. Le lac de Genève, der Genferſee.

Lacer, *v. a.* ſchnüren. Elle est lacée de travers, ſchief.

Lacérer, *v. a.* (von Schriften) zerreißen. Ce livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge.

Lacet, *m.* I. die Neſtel, das Schnürband. Passer, lâcher le lacet, durchziehen, nachlaſſen. II. Die Schlinge (zum Fangen der Vögel, Haſen ꝛc.). Tendre des lacets, legen. Prendre un lièvre au lacet, fangen.

Lâche, *adj.* I. ſchlaff, loſe; II. feige. I. Cette ceinture est trop lâche. — *fig.* Un temps lâche, ſchlankeriges Wetter. Un style lâche, matt, kraftlos. Un ouvrier lâche au travail, ein träger Arbeiter. II. Un homme lâche. Une action lâche, niederträchtig. C'est un lâche, ein Feiger.

Lâchement, *adv.* I. ſchlaff, träge, ſchläfrig. Travailler lâchement. II. Feige. S'enfuir lâchement.

Lâcher, *v. a. r.* I. nachlaſſen; II. loslaſſen. I. Lâcher une corde trop tendue, ein zu ſehr angeſpanntes Seil. Lâcher une ceinture, Gürtel. Lâcher la main, la bride, la gourmette à qn, Einem mehr Freiheit laſſen. Lâcher pied, die Flucht ergreifen, weichen. II. Lâcher un prisonnier. Lâcher sa proie, fahren laſſen. Lâcher les écluses, die Schleuſen öffnen. Il lui lâcha un coup de pistolet dans la tête, er jagte ihm eine Kugel durch den Kopf. — *fig.* Il en a lâché un mot, fallen laſſen. Lâcher les chiens, die Hunde loslaſſen, auf das Wild hetzen. Son fusil vint à se lâcher, ging von ſelbſt los.

Lâcheté, *f.* I. Abſpannung. On sent quelquefois une certaine lâcheté dans tous ses membres. II. Feigheit. Il s'est déshonoré par sa lâcheté. III. Niederträchtigkeit. Il a commis mille lâchetés.

Laconique, *adj.* lakoniſch. Un style laconique, eine gedrängte Schreibart. Une réponse laconique, kurz und nachdrücklich.

Laconiquement, *adv.* lakoniſch. Parler, répondre laconiquement, kurz, kurz gefaßt.

Laconisme, *m.* die Redekürze, der Lakonism.

Lacrymal, e, *adj.* der Thränen. La glande lacrymale, Thränendrüſe. Une fistule lacrymale, Thränenfiſtel.

Lacs (las), *m.* I. Schnur. Un lacs de soie, II. Die Schleife, Vögel und Haſen damit zu fangen. Abattre avec le lacs, zu Boden werfen. — *fig.* Il est tombé dans le lacs, er iſt in die Schlinge gefallen.

Lactée, *adj. f.* der Milch. La voie lactée, die Milchſtraße.

Lacune, *f.* die Lücke. Il y a des lacunes dans ce livre.

Ladre, *adj.* I. ausſätzig. Un pourceau ladre, ein finniges Schwein. — *fig.* fa. 1. filzig, knauſerig; 2. unempfindlich, gefühllos.

Ladrerie, *f.* der Ausſatz. Un pourceau qui a des grains de ladrerie, ein finniges Schwein. — *fig.* Filzigkeit, Knauſerei.

Lagune, *f.* die Lache. Les lagunes de Venise, bei Venedig.

Lai, e, *adj.* weltlich. Un frère lai, ein Laienbruder.

Laid, e, *adj.* häßlich. Laid comme le péché, wie die Sünde.

Laideron, *f.* fa. ein junges häßliches Mädchen.

Laideur, *f.* Häßlichkeit. — *fig.* La laideur du vice, d'une action.

Laie, *f.* die Bache, die wilde Sau.

Lainage, *m.* die Wollenwaare. Le commerce de lainage, Wollenwaarenhandel.

Laine, *f.* die Wolle. Le commerce des laines, der Wollhandel. Il se laisse manger la laine sur le dos, Spw., er läßt ſich das Fell über die Ohren ziehen.

Lainerie, *f.* die Wollewaare. Le trafic de lainerie, Handel mit.

Laineux, euse, *adj.* wollig, wollreich. Une étoffe laineuse.

Lainier, *m.* Wollgarnhändler.

Laïque, *adj.* weltlich. Les ecclésiastiques et les laïques, die Geiſtlichen und die Weltlichen.

Laisse, *f.* die Koppel, das Koppelſeil, der Koppelriemen.

Laisser, *v. a. r.* laſſen; ſich von einer an einem Orte bleibenden Perſon oder Sache

trennen; I. indem man ſich davon entfernt; II. ſtirbt (hinterlaſſen); III. Einem Etwas vermacht; IV. Etwas nicht nimmt, nicht mitnimmt; V. mitzunehmen vergißt; VI. in Verwahrung gibt; VII. übergibt, überläßt, in den Beſitz Jemandes bringt; VIII. keinen Widerſtand, kein Hinderniß entgegenſtellt; IX. Einem nicht läſtig, nicht beſchwerlich iſt; X. (mit der Verneinung) nicht unterlaſſen. I. Je l'ai laissé en bonne santé, geſund verlaſſen. Où avez-vous laissé votre fils? Je l'ai laissé chez mon frère. Il a laissé son équipage à tel endroit, zurückgelaſſen. Adieu, je vous laisse, ich muß fort. Il m'a laissé dans le péril, in der Gefahr. Ils l'ont laissé pour mort, todt liegen laſſen. Cela a laissé une bonne odeur dans la chambre, zurückgelaſſen. Cet auteur laisse beaucoup à penser, gibt viel Stoff zum Nachdenken. II. Il laisse une femme et des enfants, hinterläßt. Il a laissé une bonne réputation, einen guten Ruf. III. Il lui a laissé tous ses biens, vermacht, hinterlaſſen. Il a laissé tant à l'hôpital. IV. Les voleurs ne lui laissèrent rien, ließen ihm nichts übrig. Ils n'ont laissé que les quatre murailles, ſtehen laſſen. Laissez cela, laſſen Sie das ſtehen. Cette marchandise est à prendre ou à laisser, man kann dieſe Waare kaufen oder nicht, man erhält ſie nicht wohlfeil. Vous avez le laisser ou le prendre, fa. Sie haben die Wahl, es zu thun oder es zu laſſen. Les ennemis ont laissé dix mille hommes sur la place, gelaſſen. Vous laisserez ce chemin à droite, à la droite, liegen laſſen. — *fig.* Je laisse tout cela à part, ſtelle bei Seite. Il y a à prendre et à laisser, es iſt Gutes und Schlechtes durcheinander. Il a laissé là son projet, liegen laſſen, aufgegeben. Laissons cela, wir wollen das dahin geſtellt ſeyn laſſen. V. J'ai laissé ce papier sur la table, liegen laſſen. Vous avez laissé votre canne chez nous, ſtehen laſſen. VI. Laisser un papier chez un notaire. Il a laissé ses effets chez un tel. J'ai laissé la lettre à la servante, zugeſtellt. VII. Laisser une chose à bon compte, wohlfeil geben. Les ennemis nous laissèrent maîtres du champ de bataille. VIII. Ne le laissez pas sortir. Je vous en laisse le maître, ich überlaſſe es Ihnen ganz. Je vous en laisse le soin, ich überlaſſe es Ihrer Sorgfalt. Je vous laisse à penser ce qui en arrivera, ſtelle es Ihrem Urtheil anheim. On a laissé aller les prisonniers, laufen laſſen. Il faut laisser le monde comme il est. Laissez-le dire, reden. Il faut bien faire et laisser dire, Spw., die Leute reden laſſen. Je me suis laissé dire cela, fa. ich habe mir dies ſagen laſſen (ohne vielen Glauben daran zu haben). IX. Laissez-moi en repos, laissez moi tranquille. Il veut qu'on le laisse en son particulier, allein. X. Il ne laissa pas de le faire, er that es dennoch, er unterließ es nicht. Cela ne laisse pas d'être vrai, die Sache iſt dennoch wahr.

Lait, *m.* die Milch. Du lait de brebis, Schafsmilch; d'ânesse, Eſelsmilch; de chèvre, Ziegenmilch. Du lait doux, ſüß; aigre, ſauer; caillé, geronnen, geſtanden. Le petit lait, die Molken, verdünnte Milch. Du lait cru, rohe; bouilli, gekocht, abgewällt. Un cochon de lait, ein Milchſchwein, ein Spanferkel. — *fig.* 1. Cet homme a une dent de lait contre vous, il vous garde une dent de lait, Spw., hat einen Zahn auf Sie, einen alten Groll gegen Sie. Cochon de lait, Milchſchwein. — *fig.* 2. Cet œuf est frais, il a bien du lait. Du lait de figue, Feigenmilch. Les épis sont en lait, die Aehren ſtehen in der Milch. Du lait d'amande, Mandelmilch. Du lait de poule, Hühnermilch; Eiergelb mit heißem Waſſer und Zucker.

Laitage, *m.* Milchbereitungen, Milchſpeiſen.

Laiterie, *f.* die Milchkammer, der Milchkeller.

Laiteux, euse, *adj.* milchicht. Le figuier est une plante laiteuse.

Laitière, *f.* die Milchfrau, das Milchmädchen, Milchweib.

Laiton, *m.* das Meſſing. Du fil de laiton, Meſſingdrath.

Laitue, *f.* der Lattich. De la laitue pommée, Kopfſalat; romaine ou domestique, römiſcher, oder Gartenlattich. De la petite laitue, junger Lattich.

Lame, *f.* I. die Platte, eine flache, breite und ebene Tafel von Metall; II der Lahn, breit gequetſchter Gold- oder Silberdrath; III. Klinge; IV. die Woge, die Welle des bewegten Meeres. I. Une lame d'étain, de plomb, eine Zinnplatte, Bleiplatte. Une inscription gravée sur une lame de cuivre, auf eine Kupferplatte gegraben. II. Un habit couvert de lames, mit Lahn beſetzt. III. La lame d'une épée, d'un couteau. Les lames de Damas, die Damaſcener-Klingen. Une lame à deux tranchants, zweiſchneidig; à dos, Rückenklinge. — *fig.* C'est une fine lame, Spw., ein verſchmitztes Weib. C'est une bonne lame, ein guter Fechter. IV. Il vint une lame qui couvrit le vaisseau.

Lambeau, *m.* der Lappen, der Lumpen. Son habit est tout en lambeaux, s'en va par lambeaux, zerfällt in lauter Lumpen. — *fig.* Quelques lambeaux de ses écrits, Bruchſtücke.

Lambin, e, *subst.* Zauderer, Trändler, in.

Lambiner, *v. n.* fa. zaudern, trändeln. Il ne fait que lambiner.

Lambinerie, *f.* fa. Trändelei, Tröbelei.

Lambris, *m.* I. Deckgetäfel. Sous les lambris dorés, unter vergoldeten Decken, Gewölben. II. Das Getäfel, Tafelwerk, die Verkleidung über die Wand eines Zimmers. Un lambris de marbre.

Lambrissage, *m.* das Getäfel, Tafelwerk.

Lambrisser, *v. a.* täfeln, austäfeln. Lambrisser, faire lambrisser une chambre, un plancher.

Lamentable, *adj.* kläglich, bejammernswürdig. Une mort lamentable. Un son de voix lamentable. — Des cris lamentables, Geſchrei.

Lamentablement, *adv.* kläglich, jämmerlich. Il se plaint lamentablement, klagt.

Lamentation, *f.* das Wehklagen, Klagegeſchrei. On n'entendait que lamentations. Les lamentations de Jérémie, die Klaglieder Jeremiä.

Lamenter, *v. a. r.* jammern. Il lamente la mort de son père, über Se lamenter sur qc. Vous vous lamentez en vain.

Lamier, *m.* Lahnmacher.

Laminage, *m.* das Platten oder Plätten.

Laminer, *v. a.* platten, plätten, ſtrecken. Laminer du plomb, des métaux.

Laminoir, *m.* die Plattmaſchine.

Lampe, *f.* Lampe.

Lampée, *f.* der Humpen, ein großes Trinkgeſchirr. Il en avala cinq ou six lampées.

Lamper, *v. n.* hinunterſtürzen, ausſaufen. Lamper un verre de vin. Il aime à lamper, er ſchöppelt gern.

Lampion, *m.* Beleuchtungslampe.

Lamproie, *f.* die Lamprette.

Lance, *f.* die Lanze. Tenir la lance en arrêt, einlegen. Coucher, baisser la lance, fällen, ſenken. Leurs lances volèrent en éclats, flogen in Splitter. La lance du drapeau, die Fahnenſtange.

Lancer, I. *v. a.* werfen; II. *v. r.* losſtürzen. I. Lancer un javelot, einen Wurfſpieß. Lancer une pierre avec la fronde, mit der Schleuder. Le soleil lance des rayons sur la terre, ſchießt herab. — *fig.* Il lui lança un regard de colère, er warf einen zornigen Blick auf ihn. Lancer des épigrammes, Sinngedichte ſchleudern. — Lancer le cerf, aufjagen. II. Il se lança au travers des ennemis, er ſtürzte ſich, ſprengte mitten unter die Feinde.

Lancette, *f.* die Lanzette. Ouvrir une veine avec la lancette.

Lancier, *m.* I. Lanzenmacher; II. Lanzenreiter.

Lande, *f.* die Heide. Les landes de Bordeaux. Un pays de landes, ein Steppenland.

Landgrave, *m.* der Landgraf. Le landgrave de Hesse.

Landgraviat, *m.* Landgrafſchaft.

Landier, *m.* Feuerbock.

Langage, *m.* die Sprache. I. Der Inbegriff der Redensarten des Volkes. Personne n'entend son langage, verſtehet. Un langage barbare, inconnu. II. Das Eigenthümliche der Ausdrucksweiſe. Un langage fleuri, pompeux, blumenreich, hochtrabend. En vieux langage, in einem altväteriſchen Style. Je n'entends point ce langage. Il a bien changé de langage, er hat die Sprache ſehr geändert. Ce n'est pas là le langage d'un homme de bien. — *fig.* Le langage des yeux. Le langage des bêtes.

Lange, *m.* das Wickelband. Un enfant enveloppé de langes grossiers, in grobe Windeln eingewickelt.

Langoureusement, *adv.* I. ſchwach. Marcher langoureusement. II. ſchmachtend. Regarder qn langoureusement.

Langoureux, euse, *adj.* I. matt, kraftlos. Il a été long-temps malade, il est encore tout langoureux. II. ſchmachtend, ſehnſuchtsvoll. Un air langoureux, Ausſehen. D'un ton langoureux, in. Un regard langoureux.

Langue, *f.* I. die Zunge; 1. als ein Theil des Körpers; 2. als Sprachwerkzeug; 3. als Speiſe; 4. als ein länglicher Körper; II. die Sprache. I. 1. Se mordre la langue, ſich auf die Zunge beißen. Tirer la langue, herausſtrecken. Le malade a la langue sèche, chargée, pâteuse, trocken, verſchleimt, pappig. Les chiens lèchent et guérissent leurs plaies avec la langue. I. 2. Il a la langue grasse, er hat eine ſchwere Zunge, er ſchnarrt. Qui langue a, à Rome va, Spw., wer zu reden weiß, kommt überall fort. — *fig.* Avoir un mot sur le bout de la langue, auf der Zunge. Il a la langue bien pendue, bien affilée, eine fertige Zunge. Cela lui a dénoué la langue, das hat ihm die Zunge gelöſt, den Mund geöffnet. Il a la langue liée, die Zunge iſt ihm gefeſſelt, er hat ein Schloß vor dem Mund. Il n'a point de langue, er kann ſchweigen. C'est une mauvaise, méchante langue, une langue dangereuse, une langue de vipère. Un coup de langue est pire qu'un coup de lance, Spw., ein Zungenhieb. J'en jette ma langue aux chiens, Spw., ich will mich nicht länger damit quälen, ich kann es nicht errathen. I. 3. Une langue de bœuf, de porc, eine Ochſenzunge, Schweinszunge. Une langue fumée, geräuchert, fourrée, gefüllt. I. 4. — *fig.* Une langue de terre, eine Erdzunge. La langue ou languette d'une balance, das Zünglein an einer Wage. II. Une langue vivante, lebend; morte, todt, ausgeſtorben. La langue maternelle, die Mutterſprache. Une langue mère, matrice, primitive, originale, eine Urſprache, Stammſprache. Les langues orientales, morgenländiſch. L'usage est le tyran des langues, Spw., der Sprachgebrauch iſt der höchſte Geſetzgeber in Sprachſachen. — *fig.* Prendre langue, Erkundigungen, Kundſchaft einziehen. Envoyer qn prendre langue dans un pays étranger.

Languette, *f.* das Zünglein (von verſchiedenen Dingen.) La languette d'une balance, an einer Wage. La languette d'un hautbois, d'une flûte, die Klappe, das Kläppchen.

Langueur, *f.* I. Mattigkeit, Kraftloſigkeit. Tomber en langueur, in Entkräftung verfallen. Il est mort en langueur, an Entkräftung. — *fig.* Ces orangers sont en langueur, trauern. Toute la nature est en langueur, trauert. II. Das Schmachten, die Sehnſucht. Tenir qn en langueur, Einen ſchmachten laſſen.

Langueyer, *v. a.* die Zunge beſichtigen. Langueyer un porc. — *fig.* Il est venu langueyer les valets, ausholen.

Languir, *v. n.* I. matt, kraftlos werden, abzehren, auszehren; II. ſchmachten, an

irgend einem Mangel leiden; III. einen hohen Grad der Sehnsucht empfinden. I. Il y a trois ans qu'il languit de ce mal, an dieſem Uebel. Il a langui longtemps, er hat lange leiden müſſen. — *fig.* Cet arbre languit, trauert. La nature languit, ſchmachtet. Le commerce languit, der Handel geht ſchläfrig. La conversation languit, die Unterhaltung iſt ſchläfrig. II. Il a langui doûze heures. Languir de faim, de soif, vor. Languir dans la misère, im Elende. III. Languir dans l'esclavage. Languir d'ennui, ſich vor langer Weile verzehren. Ne le faites pas tant languir, laſſen Sie ihn nicht ſo lange ſchmachten, paſſen. Languir après qc, ſich ſehnen nach. — *fig.* Cette affaire languit, zieht ſich in die Länge.

Languissamment, *adv.* I. matt, kraftlos. Il lui tendit languissamment la main. II. Schmachtend, ſehnſuchtsvoll.

Languissant, e, *adj.* I. matt, kraftlos; II. ſchmachtend. I. Il est languissant dans son lit, er liegt. Une santé languissante, ſchwächliche Geſundheit. II. D'une voix languissante, mit ſchmachtender, matter Stimme. Languissant d'ennui.

Lanière, *f.* ſchmaler Riemen. Une lanière de cuir, ledern. La lanière d'un fouet.

Lanifère, *adj.* wolltragend. Les animaux lanifères.

Lansquenet, *m.* Landsknecht. I. (veraltete Benennung eines gemeinen Soldates). II. (Kartenſpiel). Jouer au lansquenet, une partie de lansquenet.

Lanterne, *f.* Laterne. Une lanterne à réverbères, mit Scheinwerfern. Une lanterne sourde, eine Blendlaterne, Diebslaterne. On ne lui fait pas croire que des vessies sont des lanternes, Spw., man kann ihm keinen blauen Dunſt vormachen.

Lanterner, I. *v. n.* fa. zaudern, tränbeln. S'amuser à lanterner, die Zeit mit Tränbeln verlieren. II. *v. a.* Einen mit leeren Verſprechungen hinhalten. Il me lanterne depuis long-temps.

Lanternerie, *f.* das Geträndel, das Zaudern.

Lanternier, ère, *subst.* Laternenmacher; — Laternenhändler, in; — Laternenanzünder, in; — alberner Schwätzer; Zauderer.

Lanugineux, euse, *adj.* wollicht. Un fruit lanugineux.

Laper, *v. n.* lappen, ſchlappen. Les chiens, les chats, les renards lapent.

Lapereau, *m.* junges Kaninchen.

Lapidaire, I. *adj.* des Steines. Le style lapidaire, die Schreibart, deren man ſich bei Grabſchriften bedient. II. *subst. m.* Steinſchneider.

Lapidation, *f.* Steinigung.

Lapider, *v. a.* ſteinigen. — *fig.* On me lapiderait, si je faisais cela.

Lapidification, *f.* Verwandlung in Stein.

Lapidifier, *v. a.* in Stein verwandeln. Lapidifier les métaux.

Lapin, *m.* das Kaninchen. Un lapin de garenne, de clapier, ein Gehägekaninchen, ein Hauskaninchen.

Lapine, *f.* Kaninchenweibchen.

Lapis, lazuli, oder lazulite, *m.* Laſurſtein.

Laps, *m.* der Verlauf. Après un grand laps de temps, nach einer langen Reihe von Jahren.

Laquais, *m.* Lakei, Bedienter.

Laque, *f.* I. der Lack; II. der Lackfirniß. Le beau laque de la chine.

Larcin, *m.* I. der Diebſtahl. Commettre un larcin, begehen. II. Die geſtohlene Sache. Recéler, découvrir un larcin.

Lard, *m.* der Speck. Une flèche, une tranche de lard, eine Speckſeite, Speckſchnitte.

Larder, *v. a.* ſpicken. Larder un lièvre, un rôti.

Lardoire, *f.* die Spicknadel.

Lardon, *m.* Speckſchnittchen, Speckſtreifchen. — *fig.* Chacun lui donna son lardon en passant, jeder verſetzte ihm einen Hieb, Stich, eine Stichelei im Vorbeigehen.

Lares, *m. pl.* Hausgötter, Hausgötzen, Laren.

Large, *adj.* I. breit; II. weit, einen beträchtlichen inneren Raum habend. I. Un jardin, un chemin, une rue, une rivière large. Une large épée. Des rubans larges. Cette étoffe a une aune de large, hält eine Elle in der Breite. II. Un habit large. Des bas, des souliers larges, weit. Des lignes trop larges, zu weit auseinander. II. Il est logé bien au large, er wohnt ſehr geräumig. — *fig.* Il a la conscience large, ein weites Gewiſſen. Prendre le large, die hohe See gewinnen; — das weite Feld ſuchen, ſich aus dem Staube machen. Mettez-vous au large, machen Sie ſichs bequem. Cela l'a mis au large, in den Wohlſtand verſetzt.

Largement, *adv.* reichlich. Payer, récompenser largement, bezahlen, belohnen. Il donne largement, iſt ſehr freigebig.

Largesse, *f.* reichliches Geſchenk, reichliche Schenkung. Faire des largesses au peuple, reichliche Geſchenke unter das Volk austheilen.

Largeur, *f.* Breite. La largeur d'une rue, d'une rivière, d'une table, d'une étoffe.

Larme, *f.* I. die Thräne (die Zähre). II. abgebildete Thräne; III. ſehr geringe Quantität eines flüſſigen Körpers; IV. thränenförmiger, tropfenförmiger Ausfluß verſchiedener Bäume. I. La larme à l'oeil, les larmes aux yeux, mit Thränen in den Augen. Repandre, verser des larmes, vergießen. Ce spectacle nous arracha des larmes, dieſer Anblick entlockte uns, preßte uns Thränen aus. Tout en larmes, in Thränen ſchwimmend. Le visage baigné mouillé de larmes, das Geſicht in Thränen gebadet, mit Thränen benetzt. Fondre, se fondre en larmes, in Thränen zerflieſſen. Un ruisseau, un torrent de larmes,

Bach, Strom. Essuyer, sécher, tarir ses larmes. Rire aux larmes, die hellen Thränen lachen. — *fig.* Des larmes de crocodile, Krokodilsthränen. S'abreuver de larmes, ſich von Thränen nähren. II. Un drap mortuaire semé de larmes, ein mit abgebildeten Thränen beſäetes Leichentuch. III. Il n'a pris qu'une larme de vin, nur ein Tröpfchen Ne lui en donnez qu'une larme. IV Les gommes, les résines sont des larmes de différents arbres, die Gummiarten, die Harze. Des larmes de vigne, de sapin, Rebenthränen, Tannenharztropfen.

Larmoiement, *m.* das Thränauge, Triefauge, Rinnauge, eine Krankheit der Augen.

Larmoyant, e, *adj.* I. thränend, weinend. Je la trouvai toute larmoyante, in Thränen zerfließend, ſchwimmend. II. Zu Thränen gerührt. Le comique larmoyant, das weinerlich Komiſche.

Larmoyer, *v. n.* beſtändig weinen.

Larron, nesse, *subst.* Dieb, in. Spwtr.: Il est larron comme une pie, ſtiehlt wie ein Rabe. L'occasion fait le larron, Gelegenheit macht Diebe. Au plus larron la bourse, den Bock zum Gärtner ſetzen, ſeine Sache ungetreuen Händen anvertrauen. — Jésus Christ fut crucifié entre deux larrons, Schächern.

Laronneau, *m.* fa. kleiner Dieb.

Larve, *f.* Larve.

Larynx, *m.* Luftröhrenkopf, Kehlkopf.

Las, *interj.* ach! Las! que j'ai souffert.

Las, se, *adj.* I. müde. Las de marcher, de travailler. Las du voyage. II. Ueberdrüſſig. Je suis las d'entendre ses sottises, de souffrir ses impertinences, Grobheiten. Las de cette société, de ce genre de vie.

Lascif, ve, *adj.* üppig.

Lasciveté, *f.* Ueppigkeit.

Lassant, e, *adj.* ermüdend. Un travail lassant. Une besogne lassante. Une situation lassante, beſchwerlich.

Lasser, *v. a.* I. ermüden; *v. r.* ermüdet werden; II. Ueberdruß verurſachen; *v. r.* überdrüſſig werden I. Un travail qui lasse. Il est lassé du chemin, du voyage. Lasser l'esprit. La lecture continuelle lasse les yeux. On se lasse à demeurer debort, man wird müde vom Stehen. II. Lasser la patience de qn. La patience se lasse, die Geduld geht Einem aus. Il nous a bien lassés par ses importunités, Zudringlichkeiten. L'esprit se lasse, ermüdet. Elle ne se lasse point, ſie wird nicht müde.

Lassitude, *f.* Müdigkeit. I. Die Beraubung der Kräfte durch eine Bemühung. Il tomba de lassitude, er fiel vor Müdigkeit um. II Mattigkeit, natürliche Müdigkeit, ohne Bemühung. Je sens de grandes lassitudes dans tous les membres, ſpüre.

Latent, e, *adj.* verborgen. Quand on vend un cheval, on est obligé de le garantir des vices latents, für die verborgenen Mängel gut ſtehen.

Latéral, e, *adj.* der Seite. Les parties latérales d'un chapiteau, die Seitentheile eines Capitäls

Latéralement, *adv.* ſeitwärts, von der Seite

Latin, e, *adj.* lateiniſch. La langue latine, le latin, das Latein. Ecrire en bon, en mauvais latin, gutes, ſchlechtes Latein ſchreiben. — *fig.* Il est au bout de son latin, ſein Latein, ſein Wiſſen hat ein Ende. Il y a perdu son latin, er hat dabei Zeit und Mühe verloren. Parler latin devant les cordeliers, Gelehrten predigen.

Latiniser, *v. a.* un nom, ein Wort latiniſiren, einem Worte eine lateiniſche Endung geben. Un mot latinisé.

Latiniste, *m.* Lateiner.

Latinité, *f.* das Latein. Les auteurs de la basse latinité, die Schriftſteller aus den Zeiten des verdorbenen Lateins. Sa latinité n'est pas pure, ſein Latein iſt nicht rein.

Latitude, *f.* I. die Breite, die Entfernung eines Ortes von dem Aequator. La latitude septentrionale, méridionale, die nördliche, ſüdliche Breite. Un degré de latitude, ein Grad der Breite. II. Geräumigkeit, Weite, Beträchtlichkeit des inneren Raumes. — *fig.* Weiter Spielraum. Les instructions de cet envoyé lui donnaient une grande latitude. Vous donnez une trop grande latitude à l'acception de ce mot, Ausdehnung.

Latte, *f.* Latte. Une botte de lattes, ein Gebund.

Lauréat, *adj. subst.* mit Lorbeern gekrönt, Gekrönter.

Laurier, *m.* Lorbeerbaum. La baie, la graine du laurier, die Lorbeere. Une couronne de lauriers, ein Lorbeerkranz. — *fig.* Cueillir, moissonner des lauriers, Lorbeern einerndten. Flétrir les lauriers, ſeine Lorbeeren ſchänden.

Lavage, *m.* das Waſchen, Abwaſchen, Aufwaſchen. Le lavage des vitres, d'un plancher. — *fig.* 1. Verſchüttetes Waſſer. Quel lavage a-t-on fait là sur ce plancher? welch' ein Gewäſſer, Geplätſche? — *fig.* 2. Bei Speiſen, eine zu große Menge von Flüſſigkeiten. Ce vin, cette soupe, n'est que du lavage, qu'un mauvais lavage, die helle Brühe, eine elende wäſſerige Brühe. Vous vous trouverez mal de tout ce lavage, alles dieſes Geſchlappe wird Ihnen übel bekommen. Ce lavage lui a dérangé l'estomac, dieſes wäſſerige Zeug hat ihm den Magen verdorben.

Lavanche, *f.* S. avalange oder avalanche.

Lavande, *f.* Lavendel. De l'eau de lavande, Lavendelwaſſer.

Lavandière, *f.* Wäſcherin, Waſchfrau.

Lavasse, *f.* Regenguß, Platzregen.

Lave, *f.* die Lava. Un torrent de lave, ein Lavaſtrom.

Laver, *v. a.* waſchen. Laver du linge,

Weißzeug; les vitres, die Fenſter. Se laver le visage, les mains, La pluie a bien lavé les rues, abgewaſchen. Donner à qn à laver, Einem Handwaſſer reichen. —*fig.* Le fleuve lave les murailles de la ville, beſpült die Stadtmauern. Laver la tête à qn, Spw., Einem den Kopf waſchen. Laver ses péchés avec ses larmes, avec l'eau de ses larmes, ſeine Sünden abweinen, mit Thränen abbüßen. Se laver d'un crime, ſich wegen eines Verbrechens rechtfertigen. Je m'en lave les mains, ich waſche meine Hände in Unſchuld. — Laver un dessin, un plan, eine Zeichnung, einen Plan tuſchen, — eine aufgetragene Farbe mit Waſſer vertreiben. Laver de rouge, de brun, à l'encre de la chine, roth, braun, ſchwarz tuſchen.

Lavette, *f.* der Scheuerlappen, Scheuerlumpen.

Laveur, euse, *subst.* Wäſcher, in. Une laveuse d'écuelles, Spülmagd.

Lavis, m. das Waſchen, Tuſchen. Dessiner au lavis, tuſchen.

Lavoir, *m.* I. der Waſchplatz. Le lavoir du village. Un lavoir de cuisine, Spülbank. II. Waſchbecken.

Lavure, *f.* das Spülicht, Spülwaſſer. De la lavure d'écuelles.

Layetier, *m.* Ladenmacher, Kiſtenmacher.

Layette, *f.* I. die Lade, das Kiſtchen, um Wäſche aufzuheben; II. Schublade, Papiere aufzuheben; III. das Wickelzeug, Kindszeug.

Lazaret, *m.* das Lazareth.

Lazulite, *f.* ou Lapis lazuli, Lazurſtein.

Le, la, les I. *art.* der, die, das. Le jour, la semaine, les années. II. *pron.* ihn, es, ſie. Lisez le. Je le vis. Je la cherche. On les ôte.

Lé, *m.* I. die Breite oder Bahn eines Zeugs. Des draps à trois lés, dreibahnige Betttücher. II. der Leinpfad, am Ufer eines Fluſſes.

Lèche, *f.* Schnittchen. Une petite lèche de jambon, de pain.

Lèche-frite, *f.* die Bratpfanne, Abtropfpfanne.

Lécher, *v. a.* lecken. Les chiens lèchent leurs plaies Les ours lèchent leurs petits, belecken. Se lécher les doigts, ablecken. Il s'en est léché les doigts, er hat die Finger darnach geleckt. — *fig* Ce peintre, cet auteur lèche trop ses ouvrages, leckt, beleckt, künſtelt zu viel.

Leçon, *f.* I. der Unterricht, die Unterweiſung in einer Wiſſenſchaft oder in einer Kunſt; II. beſonders der Unterricht, in ſo fern er zu einer gewiſſen Zeit gegeben wird; III. die Aufgabe, das Aufgegebene (zu lernen); IV. die Leſeart eines Textes. I. Il fait publiquement leçon de philosophie, er lehrt öffentlich. Il fait, il donne des leçons de médecine, er hält Vorleſungen über die Arzeneiwiſſenſchaft. —*fig.* Il en ferait leçon, er könnte Unterricht darin geben. Ils ont reçu de lui de mauvaises leçons, ſchlechte Lehren bekommen. On lui a fait sa leçon, man hat ihn gehörig unterrichtet, ihm die nöthigen Weiſungen gegeben. Je lui ai bien fait sa leçon, Spw., ihm einen derben Verweis gegeben. II. Il donne des leçons de mathématiques, de musique, de danse, gibt Unterricht in der Mathematik. Il a pris des leçons d'un habile écuyer, er hat bei einem geſchickten Bereiter Stunden genommen. Prendre sa leçon, nehmen. Il a manqué à la leçon, er hat die Stunde verſäumt. III. Apprendre, étudier sa leçon, lernen, einſtudieren. Réciter dire sa leçon, herſagen, aufſagen. Il ne sait pas sa leçon. Il n'a pas retenu sa leçon, behalten. IV. Les diverses leçons d'un texte. — *fig.* Il y a une autre leçon, man erzählt die Sache noch anders.

Lecteur, trice, *subst.* Leſer, in. Qui est aujourd'hui lecteur, Vorleſer? C'est une mauvaise lectrice. Avis au lecteur. Nachricht. C'est un avis au lecteur, laſſen Sie ſichs zur Nachricht dienen, merken Sie ſichs. Le lecteur d'un collège, Unterlehrer, Lektor, Repetent.

Lecture, *f.* das Leſen. I. Die Handlung des Leſens; II. was geleſen wird; III. das Leſen, in ſo fern man dadurch den Verſtand zu bereichern ſucht; IV. die Beleſenheit, die Eigenſchaft da Einer viel geleſen hat. I. J'ai assisté à la lecture de cette pièce, beigewohnt. On en fit la lecture, man las es vor. À la lecture de cette lettre, bei. II. Cette lecture m'a beaucoup amusé, dieſe Schrift hat mich ſehr unterhalten. C'est une excellente lecture, Leſebuch. III. La lecture forme l'esprit, bildet den Verſtand aus. Il s'est formé par la lecture des bons auteurs. Il aime la lecture, er iſt ein Freund vom Leſen. Il est fort adonné à la lecture, ein großer Liebhaber vom Leſen. IV. Il n'a aucune lecture. Il a beaucoup de lecture.

Légal, e, *adj.* geſetzmäßig. Un procédé légal. Une démarche légale, Verfahren, Schritt. Des peines légales, geſetzliche Strafen.

Légalement, *adv.* geſetzlich, geſetzmäßig, rechtlich. Agir, procéder légalement.

Légalisation, *f.* Beurkundung, gerichtliche Beſcheinigung La légalisation d'un acte, eines Aktenſtücks.

Légaliser, *v. a.* beurkunden, gerichtlich beſcheinigen. Légaliser un acte.

Legalité, *f.* Geſetzlichkeit, Geſetzmäßigkeit. La légalité d'un acte.

Légat, *m.* der Legat, ein päbſtlicher Botſchafter. Le légat de Bologne, de Ferrare.

Légataire, *subst.* Vermächtnißnehmer, in, Legatar.

Légation, *f.* Geſandſchaft, Legation. Un conseiller, un secrétaire de légation. La légation de Prusse, de Russie.

Légendaire, *m.* Legendenſchreiber.

Légende, *f.* I. Legende (Heiligengeſchichte). II. Münzumſchrift.

Léger, ère, *adj.* leicht. I. Einen geringeren Grad der Schwere habend als ein anderes ähnliches Ding; II. einen ſehr geringen Grad der Schwere habend; III. nicht

ſchwer aufliegend, wenig drückend; IV. leichtſinnig, aus vorſätzlicher Unterlaſſung der gehörigen Ueberlegung Etwas für weniger wichtig haltend, als es wirklich iſt; V. durch Leichtſinn hervorgebracht; VI. durch kein Gewicht, durch keine Laſt in ſeinen Bewegungen verhindert; VII. mit geringer Mühe ſich bewegend; VIII. beweglich, mühelos, zwanglos, ungebunden; IX. aus bloßer Willkühr, aus Laune von einem Grundſatz, von einer Anſicht, von einem Entſchluß zum andern übergehend, flatterhaft, flüchtig, leichtſinnig. I. L'étain est plus léger que l'argent, das Zinn. L'air est plus léger que l'eau. Ces assiettes sont bien légères. Un habit léger. Une étoffe légère. Un fardeau léger. Un louis léger d'un grain, um ein Aß zu leicht. II. Ce cheval est léger à la main, liegt leicht in der Hand oder Fauſt. Léger comme une plume, federleicht. — *fig.* 1. Il est léger de cerveau, il a le cerveau, l'esprit léger, la tête légère, er iſt ein leerer Kopf. — *fig.* 2. unwichtig, unanſehnlich, unerheblich, geringfügig. Prendre un léger repas. Un léger accès de fièvre, Fieberanfall. Une légère blessure. Un sujet léger, eine geringe, geringfügige Urſache. Une faute, une injure légère, unbedeutend. Des raisons fort légères, ſehr leichte, unbedeutende Gründe. Il ne m'en reste qu'un leger souvenir, ich habe nur noch eine dunkle Rückerinnerung daran. Il n'a qu'une légère teinture des belles lettres, nur eine oberflächliche Kenntniß von den ſchönen Wiſſenſchaften. III. Des viandes légères, leichte, leicht zu verdauende Speiſen. Je ne bois que du vin léger. — *fig.* Un joug léger, une douleur, une peine légère, leicht, leicht zu ertragen, gelinde. IV. Il passe pour être très léger. V. Une conduite fort légère et inconsidérée, unbedachtſam. Voilà un propos bien léger, Rede. — *fig.* vous y allez bien à la légère, Sie nehmen das ſehr leicht. VI. Des troupes légères. L'infanterie, la cavalerie legère. Armé, vêtu à la légère, leicht. Il est léger d'argent, Spw., ſein Beutel iſt leicht. VII Léger à la course, à la danse, leicht laufend, tanzend. Marcher d'un pas léger, d'un pied léger, leicht gehen, auftreten. Ce chirurgien, ce copiste, ce joueur de clavecin a la main légère. Elle a la voix légère. VIII. Ce cavalier a la main légère, dieſer Reiter hat eine leichte Hand oder Fauſt. Ce cheval est de légère taille, hat einen leichten, ſchlanken Wuchs. Un pinceau léger, ein leichter Pinſel oder Pinſelſtrich. Une draperie légère, ein leichtes Gewand, leichte Gewänder Des contours légers, leichte Umriſſe. Un tableau léger de touche, leicht ausgearbeitet. Les couleurs de ce tableau sont fort légères, auf dieſem Gemälde ſind die Farben äußerſt duftig, wie angehaucht. Cet auteur a le style léger. Il a la conversation légère. Avoir le sommeil léger, leicht, leiſe. IX. Un peuple léger. Un caractère, un esprit léger.

Légèrement, *adv.* leicht. Être vêtu, armé légèrement. Marcher, danser légèrement, — *fig.* Croire légèrement. Prendre une résolution légèrement, leichtſinniger Weiſe einen Entſchluß faſſen. Vous avez passé trop légèrement sur ce point, weggegangen

Légèreté, *f.* Leichtigkeit. S. léger. La légèreté de l'air, des vapeurs, de cette étoffe. La legereté de cette faute ne méritait pas une si grande punition, dieſer unbedeutende Fehler verdiente keine ſo harte Beſtrafung. Cette faute a été commise par légèreté, dieſer Fehler iſt aus Leichtſinn, oder im Leichtſinn begangen worden. Marcher, courir avec legereté. La légèreté du cerf. Ce joueur de clavecin a une grande légèreté de main, beſitzt eine große Fertigkeit. Elle a beaucoup de légèreté dans la voix, ſie ſingt mit vieler Leichtigkeit. Une grande légèreté de pinceau, ein ſehr leichter Pinſel. Je crains la légèreté de son esprit, de son humeur, ich fürchte ſeinen Leichtſinn, ſeine Flatterhaftigkeit, ſein leichtſinniges Weſen. La légèreté des Athéniens, der leichte Sinn, der Leichtſinn der Athener.

Legion, *f.* Legion, Schaar, Kriegsſchaar. Les légions romaines. La legion d'honneur, die Ehrenlegion. — *fig. fa.* Il a une légion de parents, de neveux, er hat ein ganzes Heer von Verwandten, von Neffen. Des légions d'anges, Legionen (Schaaren) von Engeln.

Légionnaire, *subst. adj.* Legionsſoldat, Legionnär; Ritter, Mitglied der Ehrenlegion.

Législateur, trice, *subst.* Geſetzgeber, in.

Législatif, ve, *adj.* geſetzgebend. Le pouvoir législatif, la puissance législative, Macht, Gewalt. Le corps législatif, der geſetzgebende Körper.

Législation, *f.* Geſetzgebung.

Législature, *f.* I. die geſetzgebende Verſammlung, Legislatur; II. die Dauer der geſetzgebenden Gewalt. Sous sa législature.

Légiste, *m.* I. Geſetzkundiger, Rechtsgelehrter, Juriſt; II. Rechtsbefliſſener, Juriſt.

Légitimation, *f.* die Legitimation, Echtung, Gültigmachung, Beglaubigung, Bewährung. Après la légitimation de ses pouvoirs, nach geſchehener Beglaubigung ſeiner Vollmacht. — *fig.* Cette lettre me servira de légitimation, zur Beglaubigung.

Légitime, I. *adj.* rechtmäßig oder geſetzmäßig. Son droit est légitime, gegründet. Ses prétentions sont légitimes, ſeine Anſprüche ſind gerecht. II. *subst. f.* Pflichttheil.

Légitimement, *adv.* rechtmäßig, rechtlich. Un bien acquis légitimement, ein rechtmäßig oder rechtlich erworbenes Gut.

Légitimer, *v. a.* legitimiren, echtigen, beglaubigen, bewähren. Faire légitimer son pouvoir, ſeine Vollmacht. — *fig.* Rien ne peut légitimer sa désobéissance, rechtfertigen.

Légitimité, *f.* Rechtmäßigkeit, Geſetzmäßigkeit. La légitimité de ses prétentions.

Legs (lé), *m.* Vermächtniß. Donner,

laisser un legs à qn, ausſetzen, hinterlaſſen. Faire un legs, ausſetzen.

Léguer, *v. a.* vermachen. Il leur a légué tout son bien par testament.

Légume, *m.* I. Hülſenfrucht. Les pois, les fèves sont d'excellents légumes. II. Gemüſe. Il ne vit que de légumes.

Légumineux, euse, *adj.* hülſentragend, ſchotentragend. Les fèves, les lentilles sont des plantes légumineuses, ſind Hülſenfrüchte, Schotengewächſe.

Lendemain, *m.* der folgende Tag. La partie a été remise au lendemain, verſchoben worden. Dès le lendemain de son arrivée, vom Tage nach ſeiner Ankunft an.

Lendore, *subst.* fa. Schlafhaube, Schlafmütze; träger, ſchläfriger Menſch. C'est un grand lendore.

Lénifier, *v. a.* lindern. Lénifier les douleurs. Lénifier les humeurs âcres, die ſcharfen Säfte verſüßen.

Lénitif, I. *subst. m.* Linderungsmittel. Le miel est un bon lénitif. Cette agreable nouvelle fut un grand lénitif à sa douleur. II. ive, *adj.* lindernd. Un remède lénitif, une potion lénitive, Mittel, Trank.

Lent, e, *adj.* langſam. L'âne est un animal lent et pesant. Il est lent en tout ce qu'il fait. Elle est lente à punir, ſie ſtraft nicht ſo leicht. Un poison lent, ſchleichend. Un feu lent, gelind. Une fièvre lente, ſchleichend.

Lentement, *adv.* langſam. Il va lentement en besogne, er geht langſam zu Werke.

Lenteur, *f.* Langſamkeit. La lenteur de la tortue. Agir avec lenteur.

Lenticulaire, *adj.* linſenförmig. Un verre lenticulaire, ein Linſenglas, eine Linſe.

Lentille, *f.* I. Linſe. Une purée de lentilles, durchgetriebene Linſen. Une soupe aux lentilles. II. *pl.* Sommerflecken, Sommerſproſſen, Sommermähler; III. oder loupe, ein Linſenglas, ein auf beiden Seiten erhaben geſchliffenes Glas. Lire avec une lentille.

Lentilleux, euse, *adj.* ſommerfleckig, ſommerſproſſig.

Lentisque, *m.* der Maſtixbaum.

Léopard, *m.* der Leopard.

Lèpre, *f.* der Ausſatz. Il fut frappé de la lèpre, befallen.

Lépreux, euse, *adj. subst.* ausſätzig; Ausſätziger, Ausſätzige.

Léproserie, *f.* Spital für die Ausſätzigen.

Lequel, laquelle, welcher, welche, welches I. Fragendes Fürwort. Duquel, desquels, de laquelle, desquelles, von welchem, von welchen, von welcher, von welchen. Auquel, auxquels, à laquelle, auxquelles, welchem, welchen, welcher, welchen. II. Beziehliches Fürwort. Voyez lequel, laquelle vous plait davantage. Une condition sans laquelle vous ne reussirez pas. Le bois à l'entree duquel il a été attaqué, an deſſen Eingange.

Lèse, *adj. f.* beleidigt. Le crime de lèse-majesté, das Verbrechen der beleidigten Majeſtät.

Léser, *v. a.* verletzen, beeinträchtigen. Il n'y a personne de lésé en cette affaire, verkürzt. Il a été lésé d'outre moitié, um mehr als die Hälfte.

Lésine, *f.* Knickerei, Knauſerei.

Lésiner, *v. n.* knauſern, knickern.

Lésinerie, *f.* Knickerei, Knauſerei.

Lésion, *f.* Verletzung. I. Verkürzung. Il y a lésion d'outre moitié, mehr als die Hälfte des wahren Werthes. II. Beſchädigung, Verwundung. On a trouvé son bras sans fraction ni lésion, Bruch.

Lessive, *f.* die Lauge. Faire la lessive, bäuchen, Bauchwäſche halten. Laver la lessive, die Wäſche aus der Lauge waſchen, herauswaſchen.

Lessiver, *a. v.* bäuchen. Lessiver le linge, das Leinengeräth.

Lest, *m.* der Ballaſt. Un vaisseau sur son lest, ein blos mit Ballaſt beladenes Schiff.

Leste, *adj.* ohne Mühe ſchnell; hurtig, leicht. Un vêtement leste, ein leichtes Kleid. Vous voilà bien leste aujourd'hui, Sie ſind heute recht leicht gekleidet. Un équipage leste, Anzug oder Aufzug. Une troupe leste. — *fig.* Il est fort leste, ein flinker, gewandter Mann. Il est leste en procédés, dans ses propos, er iſt ſehr leicht in ſeinem Betragen, in ſeinen Reden. Un propos, une reponse bien leste, leichtfertig.

Lestement, *adv.* leicht. Vêtu lestement. — *fig.* Il s'est tiré lestement de ce mauvais pas, er hat ſich geſchickt aus dieſem ſchlimmen Handel gezogen. Il m'a repondu lestement, leichtfertig.

Lester, *v. a.* ballaſten, mit Ballaſt verſehen. Lester un vaisseau.

Léthargie, *f.* Schlafſucht. Tomber en léthargie, verfallen. — *fig.* On l'attaque en son honneur, et il reste dans une honteuse léthargie, in einer ſchimpflichen Schläfrigkeit.

Léthargique, *adj.* ſchlafſüchtig. Un sommeil lethargique, ein ſchlafſuchtartiger Schlaf. — *fig.* Une paresse lethargique, eine unerklärbare Trägheit.

Lettre, *f.* I. der Buchſtabe, das ſichtbare Zeichen des Lautes; II die Schrift, der Schriftzug, die Art, die Buchſtaben zu ſchreiben; III. der Laut ſelbſt; IV. der buchſtäbliche Sinn, der ſtrenge Wortverſtand; V. *pl.* die Wiſſenſchaften; VI. der Brief, das Schreiben, die geſchriebene Rede an einen Abgeſandten; VII. der Brief, die Urkunde. I. Une lettre capitale, une grande lettre, une lettre majuscule, Hauptbuchſtabe, Anfangsbuchſtabe, großer Buchſtabe. Une petite lettre, une lettre minuscule, ein kleiner Buchſtabe. Cet enfant commence à connaître ses lettres. II. La lettre gothique, die gothiſche Schrift. La lettre ronde. Une lettre maigre, bien nourrie, mager, fett. III On divise les lettres en voyelles et en consonnes. Une lettre dentale, Zahnlaut; gutturale, Kehllaut; labiale, Lippenlaut. IV Entendre, expliquer qc à la lettre, au pied de la lettre, buchſtäblich nehmen, verſtehen, auslegen. Il s'arrête trop à la lettre, klebt zu ſehr am Buchſtaben. Traduire à la lettre, buchſtäblich, Wort für Wort überſetzen. Il aime à aider

à la lettre, er hilft gerne nach, vergrößert oder verschönert gern. La lettre tue, mais l'esprit vivifie, der Buchstabe tödtet, aber der Geist macht lebendig. V. Ce prince aimait, favorisait les lettres. Il fit fleurir les lettres, brachte in Flor, in Aufnahme. Il a beaucoup d'esprit, mais il n'a point de lettres, er besitzt viel Verstand, aber keine Wissenschaft. La république des lettres, die Gelehrtenrepublik, der Gelehrtenstaat. Les belles lettres, die schönen Wissenschaften. Un homme de lettres, ein Gelehrter. VI. Une lettre d'affaires, ein Geschäftsbrief; de recommandation, ein Empfehlungsschreiben; de change, ein Wechselbrief. Rendre, remettre une lettre à qn, übergeben. Sa lettre porte que, sein Brief enthält die Nachricht, daß. VII. Une lettre d'anoblissement, de noblesse, ein Adelsbrief; de bourgeoisie, Bürgerrechtsbrief oder Bürgerbrief; de maître-ès-arts, ein Magisterbrief. — *fig.* Avoir lettres de qc, Spw., Gewißheit über Etwas haben. Ce sont lettres closes, Spw., das sind Geheimnisse, Heimlichkeiten.

Lettré, e, *adj. subst.* gelehrt; Gelehrter. Un homme lettré, un lettré, une femme lettrée. Les lettrés chinois, Schriftverständige.

Leur, I. persönliches Fürwort; ihnen. Faites-leur dire cela. II. Besitzanzeigendes Beiwort; ihr, ihre. Leur jardin. Leur père. leur frères, leurs sœurs. III. Besitzanzeigendes Fürwort mit le, la, les, der die, das ihrige. Les gens sages conservent leurs amis, les fous perdent les leurs, vernünftige Leute, Thoren. — Pour eux et pour les leurs, für sie und die Ihrigen.

Leurre, *m.* das Vorlos, das Federspiel; bei der Falkenjagd, ein als Vogel ausgeschnittenes rothes Stück Leder, oder zusammengebundener Vogelfittiche, den Falken zurückzulocken. Jeter le leurre en l'air, das Vorlos in die Luft werfen. Acharner le leurre, die Lockspeise auf das Vorlos oder Federspiel stecken. — *fig.* Lockspeise, Köder. C'est un leurre pour vous attraper, fangen. Je ne me laisserai pas prendre à ce leurre, ich lasse mich nicht durch diese Lockspeise fangen.

Leurrer, *v. a.* einen Falken an das Vorlos oder Federspiel gewöhnen. — *fig.* anködern, anlocken. On l'a leurré de belles promesses, man hat ihn mit schönen Versprechungen angelockt.

Levain, *m.* I. Sauerteig. Mettre du levain dans la pâte, den Teig säuern. Du pain sans levain, ungesäuertes Brod. II. Gährungsstoff. La bière, le vin fermentent par l'effet du levain qu'ils contiennent, gähren vermöge des Gährungsstoffes. Cette maladie provient d'un levain qui s'amasse dans l'estomac, anhäufende Säure, Schärfe. Sans le levain de l'estomac, la digestion ne se ferait pas, ohne den Magensaft, oder die Magensäure könnte keine Verdauung geschehen. — *fig.* Un levain de haine, de discorde, ein Ueberrest oder Zunder von Haß, von Uneinigkeit.

Levant, *adj.* aufgehend. Le soleil levant.

Levant, *m.* der Aufgang, Morgen, Osten. Du levant au couchant, Niedergang, Abend, Westen. Les marchandises du levant, die levantischen Waaren. Trafiquer dans le levant, nach der Levante handeln.

Levantin, e, *adj. subst.* morgenländisch. Les peuples levantins, les nations levantines. Un levantin, une levantine, Morgenländer, in.

Levée, *f.* das Aufheben; das Aufgehobene. S. die Eintheilung des Wortes lever. II. À la levée de table, beim Aufstehen von der Tafel, am Ende der Tafel. IV. — *fig.* La levée d'un siège, die Aufhebung einer Belagerung. À la levée de la première séance, beim Schlusse, bei Endigung der ersten Sitzung. V. La levée de l'appareil, das Abnehmen des Verbandes. La levée du scellé, des scellés, die Abnahme der Siegel, die Entsiegelung. VI. La levée des gerbes, das Aufheben der Garben; des fruits, das Einsammeln des Obstes; des impôts, die Erhebung, Einziehung der Abgaben. Une levée aux jeux de cartes, der Stich, die Lese. C'est moi qui ai la levée, le plus de levées, die meisten Stiche. Une levée de matelots, eine Aushebung von Matrosen. On fait des levées, man hebt Truppen aus. — *fig.* Une levée de boucliers, nutzlose Zurüstungen, unnöthiges Aufsehen. VII. Cette pièce de drap est presque entière, on n'en a pris qu'une levée de jupe, man hat nur ein Stück zu einem Weiberrocke abgeschnitten.

Lever, *v. a. n. r.* heben, aufheben. I. In die Höhe, aufwärts bewegen, hoch oder höher bringen; *v. r.* aufsteigen; II. eine Person oder ein Thier, welches liegt oder sitzt auf die Beine bringen, aufrichten; *v. r.* aufstehen; III. aus dem Bette, aus dem Lager erheben; *v. r.* sich erheben, aufstehen; IV. durch eine Bewegung in die Höhe von einem Orte entfernen; V. von einer Fläche trennen und entfernen, wegnehmen; VI. sammeln und wegnehmen; VII. trennen, lösen, zum Verbrauche. I. Lever un store, einen Rollvorhang aufziehen. Lever la bonde d'un étang, das Schutzbrett an einem Teiche aufziehen. Lever le pont-levis, die Zugbrücke aufziehen. Lever sa robe, son manteau qui traîne, auf dem Boden schleift. Elle avait levé son voile, ihren Schleier aufgehoben, gelüft. Lever la visière de son casque, das Visier an seinem Helme aufziehen. Lever la main, le bâton sur qn, gegen Einen aufheben. Lever les mains, les yeux au ciel, gen Himmel aufheben. Il n'ose lever les yeux, er wagt es nicht, die Augen aufzuschlagen. Lever les yeux sur qn, den Blick auf Einen richten. Lever la tête, aufrichten. Lever les épaules, die Achseln zucken. L'aurore se lève avant le soleil, die Morgenröthe erscheint vor der Sonne. Le soleil est levé, die Sonne ist aufgegangen. Le lever (*m.*) des étoiles, der Aufgang. Au lever du soleil, bei Sonnenaufgang. La lune se lèvera bientôt, wird bald aufgehen. Le vent se lève, es erhebt sich ein Wind. Il se lève un orage, es steigt ein Gewitter auf. Faire lever la pâte, den Teig gehen oder gähren lassen. La

pâte a bien levé, est assez levée, iſt gut, hinlänglich gegangen, genug gegohren. Le vin se leve, ſteigt auf, gährt. Les orges lèvent plus vite que le froment, die Gerſte geht früher auf als der Weizen. — *fig.* Lever l'étendard de la révolte, die Fahne des Aufruhrs aufpflanzen. Lever boutique, einen Laden aufrichten. Marcher tête levée, la tête levée, ungeſcheut ſeinen Weg gehen J'en lèverois la main, ich wollte einen Eid darauf ſchwören. Prendre qn au pied levé, Einen im Augenblick des Weggehens treffen; — Einen beim Wort nehmen. II. Tout le monde se leva, Alles ſtund auf. Ne vous levez pas, restez assis, je vous prie. Se lever de table, vom Tiſche, von der Tafel aufſtehen. Faire lever le gibier, un lièvre, des perdrix, auftreiben, aufjagen. — *fig.* Il ne fallait pas lever ce lièvre-là, das hätte man nicht zur Sprache bringen ſollen. III. Un valet de chambre qui lève son maître, ein Kammerdiener, der ſeinen Herrn beim Aufſtehen ankleiden hilft. Il se lève de bon matin, er ſteht frühe auf. Il n'est pas encore levé, aufgeſtanden. Le malade va mieux, mais il ne se lève pas encore, es geht beſſer mit dem Kranken, aber er kann noch nicht auf ſeyn. — *fig.* A son lever, (*m.*) zur Aufſtehenszeit. Au lever du roi, ou au lever, beim Aufſtehen des Königs. Il faudrait se lever bien matin pour l'attraper, Spw, wer ihn ertappen wollte, müßte frühe aufſtehen. IV. Lever une pierre de terre, von der Erde aufheben. Ces machines lèvent de gros fardeaux, heben große Laſten auf. L'aimant lève le fer, Magnet zieht das Eiſen in die Höhe. Lever l'ancre, den Anker lichten. Lever la nappe, das Tiſchtuch wegnehmen. Lever un plat, eine Schüſſel abtragen. — *fig.* Lever le camp, aus dem Lager aufbrechen Lever le siège d'une place, die Belagerung einer Feſtung aufheben. Lever la garde, la sentinelle, die Wache, Schildwache ablöſen. L'audience est levée, die Sitzung iſt aufgehoben, iſt zu Ende. Lever une lettre de cachet, einen Verhaftsbefehl zurücknehmen. Lever des défenses, Verbote aufheben, zurücknehmen. Lever une difficulté, un doute, aufheben, wegräumen, löſen. V. Lever l'écorce d'un arbre, die Rinde von einem Baume abſchälen. Lever l'appareil d'une plaie, den Verband von einer Wunde abnehmen. Lever le scellé, das Siegel abnehmen, ablöſen. Lever une serrure, ein Schloß abbrechen, abreißen. Lever une écriture avec de l'eau-forte, etwas Geſchriebenes mit Scheidewaſſer ausmachen. Lever une tache sur un habit, einen Flecken aus einem Kleide herausmachen. — *fig.* Lever le plan d'une place, den Plan einer Feſtung aufnehmen. VI. Lever les fruits d'une terre, die Früchte von einem Stück Lande einſammeln, einernten. Lever le foin d'un pré, das Heu von einer Wieſe einheimſen. Lever les rentes seigneuriales, la dîme, les impôts, die herrſchaftlichen Gefälle, die Zehenten, die Steuern einziehen, erheben. Lever des troupes, ausheben, auf die Beine bringen. Lever une main, einen Stich, eine Leſe einthun, aufheben. VII. Lever un gigot de mouton, eine Hammelskeule abſchneiden, ablöſen. Lever une aile, une cuisse de volaille, einen Flügel, einen Schlägel von einem Stück Geflügel abſchneiden. Lever de l'étoffe pour un habit, Zeug zu einem Kleide ausnehmen. Lever la tige d'une botte, den Schafft von einem Stiefel ablöſen.

Levier, *m.* Hebel, Hebeleiſen, Hebelbaum, Hebeſtange. La force du levier, die Kraft des Hebels, die Hebelkraft. Le point d'appui du levier, der Ruhepunkt des Hebels.

Levraut, *m.* Häschen.

Lèvre, *f.* die Lippe, Lefze. La lèvre inférieure ou d'en bas, die Unterlippe. La lèvre supérieure, die Oberlippe. Des lèvres renversées, aufgeworfen. J'ai les lèvres gercées, aufgeſprungen. Prononcer du bouche des lèvres, mit halb geöffnetem Munde reden, die Worte nur halb ausſprechen. Se mordre les lèvres, ſich in oder auf die Lippen beißen. — *fig.* J'ai le mot sur les lèvres, sur le bord des lèvres, ich habe das Wort auf der Zunge, das Wort ſchwebt mir auf den Lippen, der Zunge. Il a le cœur sur les lèvres, sur le bord des levres, das Herz ſitzt ihm auf der Zunge. Il ne le dit que des lèvres, nur mit dem Munde. Les lèvres d'une plaie, die Lippen, Lefzen, oder Ränder einer Wunde.

Levreteau, *m.* Neſthaſe.

Levrette, *f.* Windhündin.

Levretter, *v. n.* Haſen mit Windhunden jagen.

Lévrier, *m.* der Windhund, das Windſpiel.

Levron, *m.* junger Windhund, Windhündchen.

Levûre, *f.* die Hefen vom Bier, die Bierhefen.

Lézard, *m.* die Eidechſe.

Lézarde, *f.* die Mauerritze, Mauerſpalte, der Mauerriß.

Lézardé, e, *adj.* riſſig, mit Ritzen, Riſſen, Spalten. Un mur lézardé.

Liaison, *f.* Verbindung, Verknüpfung, Zuſammenfügung. La liaison des pierres, des pièces de bois, die Fügung, die Zuſammenfügung. La liaison de l'or et du fer se fait par le moyen du cuivre. La liaison manque dans cette sauce, dieſe Brühe iſt nicht gebunden. — *fig.* 1. Von Dingen. Cette période n'a pas de liaison avec la précédente, keinen Zuſammenhang. La liaison des idées, dans les idées, die Verbindung, der Zuſammenhang der Vorſtellungen, der Begriffe untereinander. Il n'y a pas de liaison entre ces deux affaires, Sachen. — *fig.* 2. Von Perſonen. Une liaison d'amitié, d'intérêt, de parenté, aus Freundſchaft, aus Eigennutz, aus Verwandtſchaft. Il y a une grande, une étroite liaison entre eux, eine genaue, innige Verbindung. Former, rompre une liaison, eine Verbindung knüpfen, abbrechen. Il a des liaisons avec les mécontents, er ſteht mit den Mißvergnügten in Verbindung.

Liane oder Liène, *f.* Liane.

Liant, e, *adj.* biegſam, geſchmeidig.

Ce ressort est bien liant, geber. — *fig.* Un caractère liant.

Liard, *m.* Pfennig.

Liasse, *f.* I. der Bund; Pack. Une liasse de lettres, de papiers. II. Schnur. Une liasse pour attacher ces papiers, zusammen zu binden.

Libation, *f.* Trankopfer, Libation. Faire des libations, bringen.

Libelle, *m.* die Schmähschrift, Lästerschrift, das Pasquill. Un libelle injurieux, diffamatoire, ehrenrührig, verläumderisch.

Libelliste, *m.* Schmähschriftenmacher, Pasquillenschreiber.

Libéral, e, *adj.* freigebig. Il est libéral de louanges, mit Lobsprüchen. — Les arts libéraux, où l'esprit a plus de part que la main, die freien Künste.

Libéralement, *adv.* freigebig. Donner libéralement.

Libéralité, *f.* Freigebigkeit. I. Die Bereitwilligkeit, das was man hat, Andern mitzutheilen. Exercer sa libéralité envers qn, sich freigebig gegen Einen beweisen. II. Großes Geschenk. Les libéralités de César lui gagnèrent la faveur du peuple, die Geschenke, welche Cäsar machte, erwarben ihm die Gunst des Volkes.

Libérateur, trice, *subst.* Befreier, in. Le libérateur de la patrie.

Libérer, *v. a.* befreien, frei machen. Il faut vous libérer de cette dette.

Liberté, *f.* Freiheit. I. Im physischen Verstande, der Zustand, da eine Person oder Sache in ihren Bewegungen nicht gehindert, gehemmt wird; zwanglos verfährt; II. im geistigen Verstande, das Ungebundenseyn, das Zwanglose in der Thätigkeit der Seele, des Verstandes; III. in Ansehung des Willens, die Willensfreiheit; IV. Unabhängigkeit von dem Willen Anderer; V. der uneingeschränkte Genuß der bürgerlichen Rechte und das Recht der Uneingeschränktheit in diesem Genuß; VI. der politischen Rechte; VII. das Ueberschreiten gewisser Schranken der Gesellschaftlichkeit. I. Cette roue a beaucoup de liberté, eine sehr freie Bewegung, ein sehr freies Spiel. Donner la liberté à un oiseau. Il est prisonnier de guerre, on l'a laissé en liberté sur sa parole, er ist Kriegsgefangener, man hat ihn auf sein Ehrenwort freigelassen, ihn in Freiheit gesetzt. II. Une grande liberté d'esprit, Freiheit des Geistes; d'action, de paroles, Ungezwungenheit, Leichtigkeit im Handeln, im Reden. Il fait toutes choses avec grace et liberté, er thut Alles mit Leichtigkeit und Anstand. J'admire la liberté de son burin, de son pinceau, die Freiheit, Leichtigkeit des Grabstichels, des Pinsels. III. La liberté de volonté, die Willensfreiheit. IV. Une pleine et entière liberté, völlig und uneingeschränkt. Il aime trop sa liberté pour s'y prêter. Il ne veut point engager, sacrifier sa liberté, binden, aufopfern. Je vous laisse en liberté, frei, ungestört. V. La liberté est naturelle à tous les hommes, von Natur sind alle Menschen frei. Rendre la liberté à un esclave, schenken. Recouvrer sa liberté, wieder erlangen. Cela est contraire à la liberté publique, das ist der öffentlichen Freiheit entgegen. Les lois sont les gardiennes de la liberté, die Wächter oder Schutzwehren. Il a liberté, toute liberté de vendre ses terres, es steht ihm ganz frei, seine Güter zu verkaufen. La liberté du commerce, die Handelsfreiheit; de la presse, die Preßfreiheit; de conscience, Gewissensfreiheit. VI. Tandis que Rome jouissait de sa liberté, so lange Rom die Freiheit genoß, frei war. Ce tyran a opprimé la liberté de son pays, unterdrückt. Le protecteur, le restaurateur de la liberté, Beschützer, Wiederhersteller. — Les libertés de l'église gallicane, die Freiheiten der gallikanischen Kirche. VII. Il lui parla avec une liberté respectueuse, ehrerbietig. Une honnête liberté, anständig. J'ai pris la liberté de lui représenter, vorzustellen. Vous prenez d'étranges libertés, Sie nehmen sich besondere Freiheiten heraus.

Libertin, e, *adj* liederlich, ausschweifend. Cet écolier est un petit libertin, ein loser oder ausgelassener Junge.

Libertinage, *m.* Liederlichkeit. Il l'a entraîné dans le libertinage, er hat ihn in ein liederliches Leben hineingezogen. Le libertinage de son imagination, die Ungebundenheit, die Zügellosigkeit seiner Einbildungskraft.

Libraire, *subst.* Buchhändler, in. Un marchand libraire, une marchande libraire.

Librairie, *f.* I. der Buchhandel, II. die Buchhandlung. I. Il entend bien la librairie, er versteht den Buchhandel gut. II. Une librairie bien assortie, wohl versehen.

Libre, *adj.* frei. I. Im physischen Verstande, ohne Zwang, ohne Hinderniß in seinen Bewegungen; II. keinen Zwang, kein Hinderniß der Bewegung verursachend; III. im geistigen Verstande, ohne Zwang, ohne Hinderniß der Thätigkeit der Seele, des Verstandes; IV. in Ansehung des Willens; V. durch den Willen Anderer nicht gehindert; VI. in dem Besitze der bürgerlichen Rechte; VII. in dem Besitze aller politischen Rechte; VIII. außer den Schranken der Bescheidenheit; IX. von der Zeit, durch keine Beschäftigung besetzt. I. Cette roue n'est pas assez libre, dieses Rad hat nicht genug Spielraum, keine freie Bewegung. La prison est ouverte, vous êtes libre. Elle était enrhumée, elle n'avait pas la voix libre, sie konnte nicht laut oder deutlich reden. Une pièce en vers libres, ein Gedicht in freien Versen. Une traduction libre, eine freie Uebersetzung. Il a la taille libre, er hat einen freien Wuchs. II. Les chemins, les mers, les passages sont libres, die Wege, die Meere, die Pässe sind frei oder offen. III. Libre de soins, de soucis, sorgenfrei, kummerfrei. Je serai libre à une heure, bis ein Uhr werde ich frei seyn, nichts mehr zu thun haben. Un air libre et dégagé, ein freies, ungezwungenes Wesen. IV. Vous êtes libre de faire tout ce qu'il vous plaira, es steht Ihnen frei zu thun was Sie wollen. La volonté

est libre, est une faculté libre, der Wille iſt frei, iſt eine freie Kraft. Les volontés sont libres, Spw., der Wille iſt frei, Jeder hat ſeinen freien Willen. Il a un libre accès, une libre entrée dans cette maison, freien Zutritt. V. Il est libre, et ne dépend de personne, er iſt frei und hängt von Niemand ab. Il ne veut s'attacher à aucun maître, il veut demeurer libre, er will ſich an keinen Herrn binden, er will frei bleiben. VI. Il est né libre, de condition libre, von freiem Stande, frei geboren. VII. Un état libre, ein freier Staat oder Freiſtaat. Une ville libre, eine freie Stadt oder Freiſtadt. Des hommes libres, des peuples libres. VIII. Il ne faut pas être si libre, man muß nicht ſo frei, oder frech ſeyn. Les personnes polies se gardent bien d'être trop libres, geſittete Leute hüten ſich wohl, daß ſie nicht zu frei ſind. Des discours, des paroles libres, freie, freche Reden, Worte. IX. Il a tout son temps libre, er hat alle ſeine Zeit frei, ganz freie Zeit.

Librement, *adv.* frei. Agir, parler, vivre librement. Vous en agissez un peu trop librement, Sie handeln ein wenig zu frei.

Lice, *f.* I. Bahn. Entrer en lice, dans la lice, die Rennbahn, Stechbahn, den Turnierplatz betreten; — *fig.* den Kampfplatz betreten, ſich in einen Streit einlaſſen (mit Einem anbinden); II. Jagdhündin.

Licence, *f.* I. Geſtattung, Erlaubniß; II. Ausgelaſſenheit, Zügelloſigkeit. I. La licence en droit, die Würde eines Licentiaten der Rechte. Des lettres de licence, ein Licenzbrief. Il y a des licences permises à la poesie. Une licence poétique, Dichterfreiheit (poetiſche Licenz). — Il prend des licences, se donne de grandes licences, er nimmt ſich Freiheiten, große Freiheiten heraus. II. Une licence effrenée, eine zügelloſe Ausgelaſſenheit. Réprimer la licence de la jeunesse, der Ausgelaſſenheit, Zügelloſigkeit der Jugend ſteuern. C'est ouvrir la porte à la licence, à toutes sortes de licences, das heißt Thür und Thor öffnen.

Licencié, *m.* ein Licentiat.

Licencier, *v. a.* I. abdanken, verabſchieden, entlaſſen. Licencier des troupes, des soldats. II. Die Licentiatenwürde ertheilen. Il s'est fait licencier à telle université. Il est licencié, er iſt zur Licentiatenwürde erhoben, iſt ein Licentiat. III. *v. r.* ſich erdreiſten, erfrechen. Il se licencia jusqu'à dire, er erdreiſtete ſich, erfrechte ſich zu ſagen.

Licenciement, *m.* Verabſchiedung, Entlaſſung. Le licenciement des troupes, de l'armée.

Licencieusement, *adv.* ausgelaſſen. Vivre licencieusement.

Licencieux, euse, *adj.* ausgelaſſen, zügellos. Il tient des discours licencieux, er führt.

Licitation, *f.* die Verſteigerung, der Aufſtreich. Vendre une maison par licitation, verſteigern.

Licite, *adj.* erlaubt, zuläſſig. Ce n'est pas une chose licite.

Liciter, *v. a.* verſteigern. Faire liciter une maison.

Licorne, *f.* das Einhorn.

Licou, *m.* die Halfter.

Licteur, *m.* der Liktor. La hache des licteurs, das Beil.

Lie, *f.* I. *subst.* die Hefen, der Bodenſatz eines flüſſigen Körpers. La lie du vin, die Weinhefen. — *fig.* Boire la coupe jusqu'à la lie, Spw., den Becher bis auf die Hefen austrinken. — La lie du peuple, die Hefen des Volks. II. *adj.* (veraltet) fröhlich, luſtig. Faire chère lie, fa. ſich an der Tafel luſtig machen.

Liége, *m.* I. der Korkbaum, die Korkeiche; II. der Kork, das Korkholz oder Pantoffelholz.

Lien, *m.* das Band. Un lien d'osier, de paille, ein Weidenband, Strohband. Le lien d'une gerbe, das Band um eine Garbe. Briser, rompre ses liens, ſeine Feſſeln zerbrechen, zerreiſſen. — *fig.* Un lien indissoluble, unauflösliches Band. Les liens de l'amitié, die Bande. Les liens du sang, die Bande des Blutes.

Lier, *v. a. n. r.* binden. Durch Umbiegen eines langen, ſchmalen und biegſamen Körpers und Befeſtigen deſſelben, I. das Zuſammenbleiben mehrerer Dinge bewirken; II. die Ausdehnung eines Dinges verhindern; III. die Bewegung verhindern. IV. (Bänder) in einander verſchlingen und befeſtigen, knüpfen. V. Dinge ſo verbinden, daß ihre Theile zuſammenhalten, an einander kleben. I. Lier une botte de foin, une gerbe de blé, des fagots des fleurs, un bouquet, einen Bund Heu, ein Reiſigbüſchel, Blumen, einen Strauß. Lier un cerceau avec de l'osier, einen Faßreif mit Weiden binden. II. Liez cela plus étroitement, feſter. Il ne faut pas lui lier la jambe si serré, ſo feſt. Lier les artères, die Schlagadern unterbinden. III. Lier les bras, les mains, les pieds à qn. On l'a amené pieds et poings liés, an Händen und Füßen gebunden. Il était lié et garotté, gebunden und geknebelt. Lier les mains derrière le dos à qn, Einem die Hände auf den Rücken binden. Lier un cheval à un arbre. Lier un furieux, un fou, einen Raſenden, einen Wahnſinnigen. Il est fou à lier, er iſt zum Anbinden toll. — *fig.* Je suis lié par ma parole, par mes serments, gebunden. Je ne veux point me lier les mains. IV. Lier ses jarretières, ses souliers, les cordons de ses souliers, ſeine Strumpfbänder, ſeine Schuhbändel knüpfen, binden. — *fig.* Lier une partie de promenade, einen Spaziergang mit einander verabreden. Lier conversation, commerce ensemble, eine Unterredung, ein Geſpräch, einen Umgang mit einander anknüpfen. Lier amitié avec qn, in Freundſchaft mit Einem treten. Lier société, Geſellſchaft mit einander machen. V. Lier les lettres, verbinden, zuſammenhängen. La chaux et le ciment lient les pierres, der Kalk und der Kitt. Une sauce bien liée, wohl gebunden, ſehr dick. — *fig.* Lier un discours, die Theile einer Rede gehörig verbinden. Ils sont liés d'amitié,

durch Freundſchaft verbunden. Se lier avec qn, ſich mit Einem in eine Verbindung einlaſſen. Nous sommes fort liés, wir kennen einander ſehr gut.

Lierre, *m.* Epheu, Eppich. Une couronne de lierre, ein Epheukranz.

Lieu, *m.* der Ort, die Stätte. Ein begrenzter Theil des Raumes, I. in ſo fern er durch einen Körper beſetzt wird; II. in ſo fern Menſchen darin thätig ſind, werden oder geweſen ſind; III. in ſo fern er durch Menſchen bewohnt wird; IV. in ſo fern ein Ding oder eine Perſon ihn einnimmt oder einzunehmen beſtimmt iſt; V. die Perſonen ſelbſt, welche einen Ort einnehmen; VI. der ſchickliche Ort Etwas zu thun; VII. die Gelegenheit, die Verbindung der Umſtände, wodurch eine Handlung ſowohl veranlaßt als erleichtert wird; VIII. die Verbindung mehrerer Sätze in einem Werke; IX. ein allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung einer Wahrheit oder ſonſt eines Gedankens, der Gemeinplatz. I. Tout corps occupe, remplit un lieu, est dans un lieu, jeder Körper nimmt einen Raum ein, füllt einen Raum aus, iſt in einem Raume. Le mouvement fait que les corps changent de lieu, ihren Ort, ihre Stelle verändern. Un corps ne peut être en même temps en plusieurs lieux, zugleich an mehreren Orten. II. Un lieu habité, inhabité, bewohnt, unbewohnt; écarté, entlegen; souterrain, unterirdiſch; désert, wüſt; solitaire, einſam; agréable, affreux, angenehm, ſchrecklich; remarquable, merkwürdig. Un lieu d'assemblée, Verſammlungsort; de plaisance, Luſtort; de récréation, Ergötzlichkeitsort. Un lieu public, öffentlich. Mon lieu natal, Geburtsort. Le lieu du rendez-vous, Sammelplatz, Zuſammenkunftsort. En quelque lieu qu'il aille, wohin er auch gehen mag. Mettre qc en lieu de sûreté, an einen ſichern Ort bringen. Se transporter sur les lieux, ſich an Ort und Stelle begeben. Quand je serai sur le lieu, wenn ich auf dem Platze, an Ort und Stelle ſeyn werde. Visiter les saints lieux, die heiligen Oerter beſuchen, eine Reiſe in das gelobte Land machen. III. Il n'a ni feu ni lieu, Spw., er hat weder Haus noch Hof. Réparer les lieux, die Zimmer, Wohnungen ausbeſſern, wieder in Stand ſtellen. IV. Il me tient lieu de père, er vertritt Vaters Stelle bei mir. Il tient le premier lieu, er hat den erſten Platz oder Rang. Chaque créancier viendra en son lieu, nach ſeinem Range. En second lieu, en dernier lieu, zweitens, letztens. Au lieu de, *prép.* anſtatt oder ſtatt deſſen. Au lieu d'étudier, il joue, anſtatt zu lernen, ſpielt er. Au lieu de cette expression, on pourrait mettre, ſtatt dieſes Ausdrucks könnte man ſetzen, — Au lieu que, *conj.* anſtatt daß. Il ne songe qu'à ses plaisirs, au lieu qu'il devrait veiller à ses affaires, anſtatt daß er ſeine Angelegenheiten beſorgen ſollte. V. On a parlé de lui en bon lieu, in guter Geſellſchaft. Je tiens cela de bon lieu; cette nouvelle me vient de bon lieu, aus einer guten Quelle oder von guter ſicherer Hand. Il vient de bon lieu, er ſtammt aus einem guten Hauſe. Il est sorti de bas lieu, er iſt von geringer Abkunft. VI. Ce n'est pas ici le lieu de parler de cela, hier iſt nicht der Ort davon zu ſprechen. Nous en parlerons en temps et lieu, ſeiner Zeit und gehörigen Orts. VII. J'ai tout lieu de croire que, alle Urſache allen Grund. Il n'y a pas lieu de craindre, es iſt keine Urſache, kein Grund vorhanden zu fürchten. S'il y a lieu de le faire, wenn es möglich iſt. VIII. En quel lieu cet auteur dit-il cela? Il le dit en plus d'un lieu. IX. Il a commencé l'éloge du magistrat par un lieu commun sur la justice. Ces sermons ne sont que des lieux communs, qu'un recueil de lieux communs. Il ne dit que des lieux communs, er bringt lauter Gemeinplätze, lauter abgedroſchenes Zeug vor.

Lieue, *f.* Meile, Stunde. Il y a une grande, une forte lieue d'ici à, es iſt eine gute, eine ſtarke Meile von hier nach. — *fig.* Ce n'est pas cela, vous en êtes à cent lieues, Spw., Sie ſind weit, himmelweit davon.

Lieutenance, *f.* Lieutenantsſtelle. Le brevet d'une lieutenance, das Patent zu einer Lieutenantsſtelle.

Lieutenant, *m.* Lieutenant. Lieutenant-colonel, lieutenant-général, Obriſtlieutenant, Generallieutenant. Lieutenant en second, Sekond- oder Unterlieutenant.

Lièvre, *m.* Haſe. Spwtr: Prendre le lièvre au corps, au collet, den Nagel auf den Kopf treffen, die Gelegenheit beim Schopfe nehmen. C'est là que gît le lièvre, da ſitzt der Knoten, da liegt der Haſe im Pfeffer. Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois, man muß nicht nach zwei Mücken zugleich ſchlagen.

Ligament, *m.* das Band. Les ligaments des os.

Ligature, *f.* I. Aderlaßbinde. Mettre une ligature, eine Aderlaßbinde anlegen. II. Aderlaßverband. Faire une ligature.

Lignage, *m.* Abkunft. Un homme de haut lignage.

Ligne, *f.* die Linie, eine Ausdehnung in die Länge. I. Eine idealiſche Ausdehnung in die Länge ohne Breite und Dicke. II. Insbeſondere 1. der Aequator; 2. beim Fechten, die Stellung oder Lage, bei welcher man ſich dem Gegner gerade gegenüber befindet; 3. die Scheidungslinie bei Grenzbeſtimmungen. III. Eine ſichtbare Länge dieſer Art, der Strich. IV. Die Linie, der Strich, ein Längenmaß, der zwölfte Theil eines Zolles. V. Verſchiedene lange Körper oder körperliche Dinge; 1. die Falten im Geſicht und an den Händen; 2. im Feſtungsbaue, in die Länge ſich erſtreckende Bruſtwehren mit Gräben; 3. die Schnur, deren man ſich bedient, um gewiſſen Körpern eine gerade Richtung zu geben; 4. eine Schnur zum Fiſchen, die Leine, Angelleine. VI. Mehrere, der Länge nach neben einander ſtehende oder auf einander folgende Dinge; 1. mehrere neben einander ſtehende gedruckte oder geſchriebene Wörter, die Zeile; 2. die in Gliedern ſtehenden Soldaten; 3. die in Schlachtordnung geſtellten

Schiffe; 4. die auf einander folgenden Abkömmlinge von einem gemeinſchaftlichen Stammvater, die Geſchlechtslinie. I. Une ligne droite, gerade; courbe, krumm; horizontale, wagerecht; perpendiculaire, ſenkrecht; spirale, Schneckenlinie. Deux lignes qui se coupent, zwei einander durchſchneidende Linien. Hogarth a voulu prouver que la ligne de beauté est ondoyante, daß die Schönheitslinie eine Wellenlinie ſei. II. 1. Sous la ligne. Au delà de la ligne, jenſeits der Linie. Passer la ligne, die Linie paſſiren. II. 2. Vous n'êtes pas en ligne, votre épée est hors de la ligne, Sie ſtehen nicht in der Linie, Ihr Degen iſt außer der Linie. II. 3. La ligne de démarcation entre les deux empires, die Scheidungslinie. III Tracer, tirer des lignes sur le papier, Linien ziehen, Striche machen. —*fig.* Il s'est tracé une ligne dont il ne s'est jamais écarté, iſt nie von der vorgeſetzten Bahn, vom gewählten Gange abgewichen. IV. Un pied, deux pouces, huit lignes font le tiers de l'aune de Paris. V. 1. Les charlatans qui se mêlent de chiromancie, observent les lignes de la main, die Marktſchreier, welche ſich mit der Handwahrſagerei abgeben, beobachten die Linien in der Hand. La ligne de vie, die Lebenslinie. V. 2. Travailler aux lignes, an den Linien, Verſchanzungslinien arbeiten. Les lignes d'approche, die Annäherungslinien. L'ennemi se retira dans ses lignes. V. 3. Les charpentiers, les maçons, les jardiniers nomment ligne un cordeau ou une ficelle dont ils se servent pour dresser leurs ouvrages. Planter des arbres à la ligne, en ligne droite, Bäume nach der Schnur in gerader Linie ſetzen. V. 4. Pêcher à la ligne, mit der Leine, Angelleine fiſchen. Le cordon, la gaule de la ligne, die Angelſchnur, die Angelruthe. VI. 1. Il ne fait pas ses lignes droites. En quelques lignes, mit wenigen Worten, in einigen Zeilen. Je vous écris ces lignes pour, ich ſchreibe Ihnen dieſe Zeilen um. Mettre un mot à la ligne, mit einem Worte eine friſche Zeile, einen friſchen Abſatz anfangen. Donner la ligne à qn, mit abgeſetztem Titel an Einen ſchreiben. Mettre, porter, tirer en ligne de compte, in Rechnung bringen. — *fig.* Je ne mets point en ligne de compte ce que j'ai fait pour vous, in Rechnung oder in Anſchlag. Être, marcher sur la même ligne avec qn, auf gleicher Linie mit einem ſtehen, gleichen Rang mit Einem haben. VI. 2. Il mit ses troupes en bataille sur deux lignes, er ſtellte ſeine Truppen in zwei Linien in Schlachtordnung. La première ligne des ennemis, das erſte Treffen der Feinde. VI. 3. La première ligne de l'armée navale, die erſte Linie der Kriegsflotte. Se mettre en ligne, ſich in eine Linie ſtellen. Un vaisseau de ligne, Linienſchiff. VI. 4. Il descend de ce prince en droite ligne, er ſtammt in gerader Linie von dieſem Fürſten ab.

Lignée, *f.* Linie, Nachkommenſchaft. Il a eu une nombreuse lignée, zahlreich.

Ligneux, euse, *adj.* holzicht. Les coques des noix sont ligneuses, die Nußſchalen ſind holzicht.

Ligue, *f.* I. das Bündniß. Une ligue défensive, offensive, ein Vertheidigungsbündniß, Angriffsbündniß. Faire ligue avec qn, ein Bündniß mit Einem ſchließen. II. Partei, Rotte, Faktion. Dans cette ville, dans cette compagnies, il y a des ligues.

Liguer, *v.a.r.* verbinden. Toute l'Europe se ligua contre Louis XIV.

Ligueur, euse, *subst.* der, die Verbündete.

Lilas, *m.* die Syringe, der Syringenbaum.

Limace, *f.* oder limas, *m.* die nackte Schnecke.

Limaçon, *m.* die Schnecke. Une voûte en limaçon, ein Schneckengewölbe. Un escalier à limaçe ou en limaçon, eine Schneckentreppe, Wendeltreppe

Limaille, *f.* Feilſtaub, Feilſpäne. De la limaille de fer, d'acier, Eiſenfeilicht, Stahlfeilicht.

Lime, *f.* die Feile. — *fig.* Passer la lime sur un ouvrage, ein Werk feilen, ausfeilen.

Limer, *v. a.* feilen, befeilen, ausfeilen. Il a limé un barreau pour s'échapper, er hat eine Stange durchgefeilt um zu entkommen. — *fig.* Limer un ouvrage, un poëme, une pièce d'éloquence, ausfeilen.

Limier, *m.* Leithund, Spürhund. — *fig.* Les limiers de la police, Spürhunde.

Limitatif, ive, *adj.* einſchränkend, beſchränkend. Des dispositions limitatives, Verfügungen.

Limitation, *f.* Einſchränkung. Un pouvoir sans limitation, eine uneingeſchränkte Vollmacht.

Limiter, *v. a.* einſchränken, beſchränken. Limiter les prix des denrées, den Preis der Lebensmittel beſtimmen, vorſchreiben. Son autorité est fort limitée, ſeine Gewalt.

Limite, *f.* die Grenze. Les montagnes, les rivières sont les limites naturelles des pays. Etendre, reculer les limites d'un état, erweitern, weiter rücken. La fixation des limites, Feſtſetzung. La démarcation des limites, Abſcheidung.

Limitrophe, *adj.* angrenzend. Les pays limitrophes. Une terre limitrophe, Gut.

Limon, *m.* I. der Schlamm. Du limon de rivière, Flußſchlamm. II. Die Limone, Limonie. Du jus de limon, Limonenſaft. III. Der Gabelarm. Mettre un cheval dans les limons, ein Pferd in die Gabel oder Gabeldeichſel ſpannen.

Limonade, *f.* die Limonade, das Zitronenwaſſer. Un verre de limonade. De la limonade sèche, Limonadepulver.

Limonadier, ère, *subst.* Limonadenſchenk, in.

Limoneux, euse, *adj* ſchlammig.

Limonier *m.* I. Gabelpferd; II Limonenbaum oder Limonienbaum.

Limonière, *f.* Gabel, Gabeldeichſel.

Limpide, *f.* hell, klar. Une source limpide Une eau limpide.

Limpidité, *f.* die Klarheit. La limpidité de l'eau.

Limure, *f.* das Feilen. La limure de ces pistolets est très fine, dieſe Piſtolen ſind ſehr fein gefeilt.

Lin, *m.* der Lein, der Flachs. De l'huile de lin, Leinöl. La toile de lin, die Leinwand. Mailler le lin, den Flachs klopfen. Gris de lin, flachsblüthfarbig.

Linceul, *m.* Leichentuch.

Linéaire, *adj.* linear, der Linien, die Linien betreffend.

Linéament, *m.* Geſichtszug. Les linéaments du visage. — *fig.* Les premiers linéaments d'un ouvrage, Entwurf.

Linge, *m.* die Wäſche, das Leingeräth. Weißzeug. Le gros linge, die grobe Wäſche. Le menu linge, die feine Wäſche. Le linge de table, das Tafelzeug, Tiſchzeug, die Tafeltücher. Le linge de nuit, das Nachtzeug. Le linge sale, ſchmutzige Wäſche, ſchwarze Wäſche. Une ouvrière en linge, eine Weißzeugnätherin.

Linger, ère, *f.* Weißzeughändler, in. Un marchand linger, une maîtresse lingère.

Lingerie, *f.* Weißzeughandel; Weißzeugkammer.

Lingot, *m.* die Stange. Un lingot d'or, d'argent, eine Goldſtange, Silberſtange. De l'or, de l'argent en lingot, Stangengold, Silber in Stangen.

Lingual, e, *adj.* der Zunge. Les lettres linguales, comme d, t, die Zungenlaute.

Liniment, *m.* das Liniment, dünne Salbe.

Linon, *m.* Linon, eine Art dünner Leinwand. De la toile de linon, Schleiertuch.

Linot, *m.* der männliche Hänfling.

Linotte, *f.* der Hänfling. C'est une tête de linotte, Spw., ein Schwachkopf, Strohkopf.

Linteau, *m.* der Sturz, Thürſturz, Fenſterſturz; die Oberſchwelle einer Thüre, eines Fenſters.

Lion, *m. subst.* Löwe, in. Le rugissement d'un lion, das Brüllen. La crinière du lion, die Mähne. — *fig.* C'est un lion, il a le cœur d'un lion, er hat einen Löwenmuth.

Lionceau, *m.* junger Löwe.

Lippe, *f.* ungeſtalte, herunter hängende Unterlippe; fa. Wurſtlippe.

Lippée, *f.* fa. ein Mundvoll. Il en a pris une bonne lippée. C'est un chercheur de franches lippées, ein Schmarotzer.

Lippu, e, *adj.* fa. dicklippig, eine dicke Unterlippe habend.

Liquefaction (kué), *f.* das Flüſſigwerden, das Schmelzen oder Zergehen. La liquefaction de la cire.

Liquefier, (ké) *v. a.* ſchmelzen; flüſſig machen, in Fluß bringen. Le feu liquéfie le plomb, l'argent. La cire se liquéfie auprès du feu.

Liqueur, *f.* I. Flüſſigkeit. L'eau est la plus simple des liqueurs. La liqueur bachique, der Bachustrank, Rebenſaft. II. Gebranntes Waſſer, Liqueur. L'usage immodéré des liqueurs, der unmäßige Genuß. Des liqueurs fortes, ſtarke Getränke. Des vins de liqueur, ſüße Weine.

Liquidateur, *m.* Abrechner, Rechnungsberichtiger.

Liquidation, *f.* Liquidirung, Auseinanderſetzung, Richtigmachung einer Rechnung. La liquidation de ses dettes, de son bien.

Liquide, *adj. subst.* flüſſig; Flüſſigkeit. Les corps liquides, les liquides.

Liquider, *v. a.* liquidiren, ins Reine bringen. Liquider un commerce, un compte, son bien, ses dettes, auf's oder in's Reine bringen.

Liquidité, *f.* Flüſſigkeit. La liquidité de l'eau.

Liquoreux, euse, *adj.* ſüßlich. Des vins liquoreux, trop liquoreux.

Lire, *v. a. n. r.* leſen. I. Die Schriftzeichen mit den Augen zuſammenfaſſen, und ihre Laute in ihrem Zuſammenhange ſich vorſtellen; II. auch ihre Bedeutung ſich vorſtellen; III. ſich durch Leſen ein Vergnügen, IV. Kenntniſſe erwerben; V. leſen, lehren oder vortragen, öffentlich vortragen, mündlich lehren, Vorleſungen halten. I. Il ne sait ni lire, ni écrire. Un enfant qui apprend à lire. Des caractères qu'on ne peut lire, Schriftzüge. Une écriture aisée à lire, eine leſerliche Handſchrift. II. J'ai lu cet ouvrage, ce mémoire, sa lettre. Lire à haute voix, lire tout bas, mit lauter Stimme, ganz leiſe. — *fig.* Zeichen erkennen, deutlich wahrnehmen, und ſie deuten. Lire dans le cœur, dans les pensées de qn. Je lis dans vos yeux que, ich ſehe ihnen in den Augen an daß. Lire dans les astres, in den Geſtirnen. Lire dans l'avenir, die Zukunft vorherſehen. III. Il ne fait que lire. Il aime beaucoup à lire. C'est un ouvrage qu'on ne peut lire, das nicht zum Leſen iſt. IV. Il a beaucoup lu. Lire l'écriture sainte, l'histoire romaine, die heilige Schrift, die römiſche Geſchichte. Ce n'est pas tout de lire, il faut retenir, man muß auch behalten, was man lieſt. V. Quel auteur vous lit-on, ou lisez-vous dans votre classe, lieſt man, erklärt man? Tel professeur nous a lu Homère, Horace, der und der Profeſſor hat uns den Homer, den Horaz geleſen, erklärt.

Lis (lis), *m.* die Lilie. — *fig.* Un teint de lis et de roses, eine aus Lilien und Roſen gemiſchte Geſichtsfarbe.

Liséré, *m.* die Stickereikortel, Schnureinfaſſung.

Lisérer, *v. a.* korteliren, mit einem Schnürchen einfaſſen. Lisérer une jupe.

Liseron oder **Liset**, *m.* die Winde, das Windeglöckchen, das Windekraut.

Liseur, euse, *subst.* Leſer, in. C'est un grand liseur, ein großer Liebhaber vom Leſen.

Lisible, *adj.* leſerlich. Cette écriture n'est pas lisible, Handſchrift. Cela n'est pas lisible, nicht zum Leſen.

Lisiblement, *adv.* leſerlich. Il écrit lisiblement.

Lisière, *f.* der äußerſte Rand I. eines Landes, eines Gebietes, eines Waldes; die Grenze; II. einer Leinwand, eines Tuches, das Sahlband, die Sahlleiſte; III. das Lauf-

band, Gängelband eines Kindes. I. La lisière d'une contrée, d'un pays, die Grenzen. Il est des lisières de Normandie, er iſt von den Grenzen der Normandie. La lisière d'un bois, der Saum, der Rain. II Lever les lisières d'un drap, von einem Tuche abſchneiden. Attacher des lisières à une porte, eine Thüre mit Sahlbändern beſchlagen. III. Mener un enfant à la lisière, am Gängelbande führen. — *fig.* On le mène à la lisière, Spw., man führt ihn am Gängelbande.

Lisse, *adj.* glatt. Une étoffe lisse. Lisse comme du verre, ſpiegelglatt.

Lisser, *v. a.* glätten. Du papier, du carton lissé, geglättet. Des amandes lissées, überzuckerte Mandeln.

Lissoir, *m.* das Glättholz, der Glättſtahl, die Glättmaſchine. Passer le lissoir sur le linge, mit dem Glättkolben über die Leinwand fahren.

Liste, *f.* die Liſte, das Verzeichniß. Celui-là n'est pas sur ma liste. Ce livre-là n'est pas dans ma liste. La liste de la loterie.

Lit, *m.* das Bett, das Lager. I. Das zur Ruhe, beſonders zur Nachtruhe des Menſchen beſtimmte Geſtell nebſt allem Zubehör; II. das bloße Geſtell; III. die bloßen Polſter, Matratzen; IV. dieſe in ſo fern ſie zur Nachtruhe zurecht gemacht ſind; V. jeder Platz, den ſich ein lebendiges Geſchöpf zur Ruhe zubereitet hat; V. mehrere ordentlich über einander oder neben einander befindliche Dinge, das Lager, die Schicht. I. Le devant du lit, les pieds du lit, der Vordertheil, die Füße Le bois de lit, die Bettlade Bettſtelle, das Bettgeſtell. Un lit de veille, Wachbett. Un lit de repos, ein Ruhebett. Un lit de parade, ein Prachtbett. Être au lit, zu Bette liegen. Se mettre au lit, ſich zu Bette legen. Se tenir au lit, ſich zu Bette halten. Garder le lit, das Bett hüten. Au sortir du lit, als er eben aus dem Bette aufſtand. Prendre qn au saut du lit, Einen beim Aufſtehen aus dem Bette überraſchen. Être au lit de la mort, auf dem Todbette oder Sterbebette liegen. — *fig.* Mourir au lit d'honneur, auf dem Bette der Ehre ſterben. II. Un lit de bois de noyer, eine Bettlade von Nußbaumholz. Un lit de camp ou lit brisé, Feldbett. Dresser, tendre un lit, aufſchlagen. III. Un lit de plume, de crin, Federbett, ein Bett von Roßhaaren. IV. Faire un lit, machen. Mon lit est mal fait. Défaire, découvrir un lit, ein Bett abdecken, aufdecken. Bassiner un lit, mit der Wärmeflaſche wärmen. Votre lit est bien dur. — *fig.* Comme on fait son lit, on se couche, Spw., wie man ſich bettet, ſo ſchläft man. V. Un lit de gazon, de feuillage, ein Raſenbett, ein Lager von Blättern. La terre est son lit, ſein Lager. Deux ais et une botte de paille, voilà son lit, zwei Bretter und ein Bund Stroh machen ſein Lager aus. — Le lit de justice, ehemals der Thron des Königs von Frankreich im Parlament. Le roi est dans son lit de justice, est séant en son lit de justice, der König ſitzt oder iſt auf ſeinem richterlichen Throne. — Eine Sitzung des Parlaments unter Anweſenheit des Königs. Le roi tint ce jour-là son lit de justice, der König hielt an dieſem Tage feierlich Gericht, hielt öffentlichen Gerichtstag. — *fig.* Le lit de la rivière, das Bett des Fluſſes. Ce fleuve sort quelquefois de son lit, dieſer Strom tritt zuweilen aus ſeinem Bette aus. VI. Dans ce terrain on trouve un lit de terre, puis un lit d'argile, puis un lit de sable, Erde, Thon, Sand. Un lit de terre, de fumier, ein Haufen, eine Lage Erde, Dünger.

Litanies, *f. pl.* Litanei. Chanter, dire les litanies, abſingen, ableſen. — *fig.* Langweilige Erzählung. Il nous a fait une longue litanie de ses chagrins, vorgemacht.

Litharge, *f.* Glätte, Bleiglätte, Bleiſchlacke.

Lithographie, *f.* der Steindruck, die Steindruckerkunſt.

Litière, *f.* I. die Streu. De la litière fraîche, friſch. Faire litière de qc, Spw., Etwas wegwerfen, verſchleudern. II. Die Sänfte. Aller en litière, ſich in einer Sänfte tragen laſſen.

Litige, *m.* Streit, Prozeß. Cette terre est en litige, dieſes Gut iſt im Streit.

Litigieux, euse, *adj.* ſtreitig. Un droit litigieux.

Litre, *m.* franzöſiſches Inhaltsmaß.

Litron, *m.* ein franzöſiſches Inhaltsmaß.

Littéraire, *adj.* gelehrt, litterariſch. Une société littéraire. Un journal littéraire. Une dispute littéraire, Streit.

Littéral, e, *adj.* buchſtäblich. Une traduction littérale, Ueberſetzung. — *fig.* Il est trop littéral, er nimmt alles zu buchſtäblich.

Littéralement, *adv.* buchſtäblich. Cela est traduit littéralement.

Littéralité, *f.* Buchſtäblichkeit (bei einer Ueberſetzung).

Littérateur, *m.* Gelehrter, Litterateur.

Littérature, *f.* Gelehrſamkeit, Litteratur. Il n'a point de littérature, er iſt mit dem Zuſtande der Gelehrſamkeit unbekannt. Il est versé dans les différentes branches de la littérature, bekannt. La littérature anglaise, allemande.

Liturgie, *f.* die Liturgie, der Kirchengebrauch, die Kirchenordnung La liturgie de l'église latine, romaine, gallicane.

Liure, *f.* das Seil, der Strick, womit man Etwas bindet.

Livide, *adj.* blaufarbig, ſchwarzblau. Un teint livide. Des lèvres livides. Des marques livides sur la peau.

Lividité, *f.* die Bleifarbe, die ſchwarzblaue Farbe (der Haut). La lividité de sa peau, de son teint, ſeine ſchwarzblaue Haut, Geſichtsfarbe.

Livraison, *f.* Lieferung, Ablieferung Il sera payé aussitôt après la livraison. La première, la dernière livraison d'un ouvrage.

Livre, *m* das Buch. I. Mehrere zu einem Ganzen verbundene Blätter Papier; II. beſonders ein Rechnungsbuch, Geſchäftsbuch;

III. ein Geiſteswerk; IV. eine Abtheilung eines Geiſteswerkes. I. La couverture, le dos d'un livre, die Decke, der Rücken. Un livre bien relié, gut gebunden. Un livre doré, marbré sur tranche, auf dem Schnitte vergoldet, marmorirt. Un livre blanc, von weißem Papier. Un livre en blanc ou en feuilles, ein ungebundenes Buch. Un livre manuscrit ou écrit à la main, un livre imprimé, ein handſchriftliches, ein gedrucktes Buch. Un ballot, un catalogue de livres, ein Ballen Bücher, ein Bücherverzeichniß, ein Katalog. Feuilleter un livre, in einem Buche blättern. Expliquer, traduire un auteur à livre ouvert, einen Schriftſteller vom Blatte weg, aus dem Stegreife überſetzen. Chanter, jouer à livre ouvert, vom Blatte wegſingen, ſpielen. II. Le grand livre, ou livre de compte ou de raison, Hauptbuch. Le livre des copies de lettres, das Briefcopierbuch. Ce marchand sait bien tenir les livres, verſteht die Bücher gut zu führen, verſteht die Buchhaltung gut. Un teneur de livres, Buchhalter. — *fig.* Il est sur le livre rouge, Spw., er ſteht im ſchwarzen Regiſter. Cela est écrit dans le livre du destin, das ſteht im Buche des Schickſals geſchrieben. III. Un livre d'architecture, de médecine, de théologie, ein Buch oder Werk über die Baukunſt, Arzeneikunſt, Gottesgelehrſamkeit. Lire, parcourir un livre, ein Buch durchblättern, leſen, durchgehen oder durchleſen. Composer un livre, ſchreiben, verfaſſen. Mettre un livre au jour, ein Buch herausgeben, in Druck geben. — *fig.* Dévorer un livre, verſchlingen. Il parle comme un livre, Spw., er ſpricht wie ein Buch, wie gedruckt. Il étudie le grand livre de la nature, er ſtudiert das große Buch der Natur. Le livre du monde est un excellent livre, die große Welt, der Umgang mit Menſchen iſt ein vortreffliches Lehrbuch. IV. Cet auteur a distribué, divisé son ouvrage en douze livres, eingetheilt. Les livres de Moïse, die Bücher Moſis. Livre premier, chapitre second. Le troisième livre de Télémaque.

Livre, *f* das Pfund. I. Ein Gewicht; II. eine Rechenmünze. I. Acheter, vendre à la livre, dem Pfunde nach, pfundweiſe kaufen, verkaufen. Une livre de cerises, de viande. Deux cents livres pesant, zwei hundert Pfund ſchwer. II. La livre tournois était de vingt sous, der Livre tournois oder gewöhnliche Livre hatte zwanzig Sous. Une livre sterling. Il vend à un, à deux sous pour livre de bénéfice, er verkauft mit fünf, mit zehn Prozent Gewinn. Les créanciers ont été payés au sou la livre, haben einen Sou für die Livre bekommen.

Livrée, *f.* I. ehemals Gehalt der Hofbedienten, den ſie in Lieferungen erhielten; II. Livree, Bedientenkleidung. Porter, quitter la livrée, tragen, ablegen. Des gens de livrée, Livrebedienten, Livrebedienerſchaft. — *fig.* Il porte la livrée de la misère, ſein Ausſehen verräth, daß er im Elend lebt.

Livrer, *v. a.* liefern. I. In Jemandes Beſitz bringen, in Jemandes Hände überliefern; II. Preis geben, überlaſſen. I. Livrer de la marchandise. Livrer le fourage aux troupes, Pferdefütterung. II. Livrer une ville, un poste. Livrer bataille, eine Schlacht liefern. — *fig.* Je vous le livre ruiné dans un an, ich ſtehe oder bürge Ihnen dafür, daß er in einem Jahre zu Grunde gerichtet ſeyn wird. Je vous le livre pieds et poings liés, Sie können mit ihm machen, was Sie wollen. La ville fut livrée à la fureur du soldat. Livrer un manuscrit à l'impression, ein Manuſcript dem Drucke übergeben. Se livrer à qn, ſich Einem hingeben. C'est un homme qui ne se livre pas, der ſich niemand anvertraut. Se livrer à la joie, à la douleur, ſich überlaſſen.

Livret, *m.* I. Büchlein; II. Rechenbüchlein.

Lobe, *m* Lappen, Theil des thieriſchen Körpers. Le lobe de l'oreille, der Ohrlappen, das Ohrläppchen. Les lobes du cerveau, die Hirnlappen; du poumon, die Lungenflügel.

Local, I. e, *adj.* örtlich. Une coutume locale. Des usages locaux. Une mémoire locale, Gedächtniß. II. *subst. m.* Der Ort, die Lage, die Stelle, mit Rückſicht auf deren Beſchaffenheit. Le local de cette maison. Il occupe un vaste local, er wohnt geräumig.

Localité, *f.* Oertlichkeit, Ortsbeſchaffenheit. Il connait les localités.

Locataire, *subst.* Miether, in. Il a plusieurs locataires dans sa maison, Miethsleute.

Location, *f.* die Vermiethung, Verpachtung.

Loche, *f.* die Schmerle, die Steingrundel (Fiſch).

Locher, *v. n.* wackeln, klappern, los ſeyn, nicht feſt ſeyn (von dem Hufeiſen). Ce cheval a un fer qui loche. — *fig.* Elle a toujours quelque fer qui loche, es fehlt ihr beſtändig Etwas, ſie iſt nie recht geſund. Il y a là quelque fer qui loche, es hapert mit der Sache.

Locution, *f.* der Ausdruck, die Redensart. Une locution impropre, uneigentlich. Une locution adverbiale, conjonctive.

Logarithme, *m.* der Logarithmus, Verhältnißzähler.

Logarithmique, *adj.* logarithmiſch. Des tables logarithmiques, Tafeln.

Loge, *f.* die Hütte. La loge d'un portier, das Kämmerchen, der Verſchlag eines Thürhüters. Les loges d'une salle de spectacle, die Logen in einem Schauſpielhauſe. Les loges des petites-maisons, die Zellen der Wahnſinnigen. Les loges d'une ménagerie, die Behältniſſe oder Verſchläge eines Thierhauſes. Une loge de francs-maçons, Freimaurerloge.

Logeable, *adj.* wohnbar, bewohnbar. C'est une maison fort logeable, qui n'est pas logeable.

Logement, *m.* Wohnung. Un logement spacieux, geräumig. Son logement consiste en trois pièces, ſeine Wohnung beſteht aus drei Zimmern. Il a la table et le logement chez un tel, er hat Tiſch und Wohnung, Koſt

und Logis bei dem und dem. Faire le logement des militaires, die Quartierliſte machen, die Quartiere austheilen. Les billets de logement, die Quartierzettel.

Loger, I. *v. n.* wohnen. Où irez-vous loger? wo werden Sie Ihr Quartier nehmen? —*fig.* Loger à la belle étoile, unter freiem Himmel übernachten. II. *v. a.* Beherbergen. Loger un ami. Il est logé commodément, er wohnt bequem. Il s'est logé magnifiquement, er hat ſich eine prächtige Wohnung eingerichtet. —*fig.* Voilà où il en est logé, ſo weit iſt es mit ihm gekommen.

Logeur, *m.* Vermiether von möblirten Zimmern.

Logicien, *m.* Logiker, Vernunftlehrer; der die Logik gut ausübt. C'est un mauvais logicien.

Logique, *f.* Logik, Vernunftlehre. Il n'y a point de logique dans cet ouvrage, dieſes Werk iſt unlogiſch geſchrieben.

Logique, *adj.* logiſch, vernunftgemäß. Ce raisonnement n'est pas trop logique, Beweis.

Logiquement, *adv.* logiſch. Discuter logiquement, erörtern.

Logis, *m.* die Wohnung, das Quartier. Garder le logis, das Haus hüten. Changer de logis, die Wohnung, das Quartier verändern, ausziehen. Un corps de logis, ein Hauptgebäude. Un maréchal des logis de la cour, ein Hoffourier. Le grand maréchal des logis, der Reiſemarſchall.

Logogriphe, *m.* das Buchſtabenräthſel, der Logogriph.

Logomachie, *f.* Wortſtreit.

Loi, *f.* das Geſetz. I Eine feſtſtehende, für Alle gleich geltende Regel oder Vorſchrift des Verhaltens in Staaten; II. insbeſondere in ſo fern die Willkühr dadurch eingeſchränkt wird; III. in ſo fern die Uebertretung dieſer Regeln eine Strafe nach ſich zieht; IV. in ſo fern dadurch die Freiheit beſchränkt wird. I. Etablir une loi, ein Geſetz aufſtellen. Voilà ce que la loi prescrit à cet égard, vorſchreibt. Alléguer, citer une loi, anführen, anziehen. Violer les lois, die Geſetze verletzen, übertreten. Enfreindre une loi, einem Geſetz zuwider handeln. Transgresser une loi, übertreten. Frauder une loi, umgehen. Cela a force de loi, a passé en loi, das hat Geſetzeskraft, iſt zum Geſetze geworden. Des gens, des hommes de loi, Rechtsgelehrte; Rechtsverſtändige, Geſetzkundige. Les lois romaines. Les lois de la guerre, die Kriegsgeſetze, das Kriegsrecht. Tout corps agit suivant les lois de la nature, jeder Körper wirkt nach den Naturgeſetzen. Les lois du mouvement, de la pesanteur, die Geſetze der Bewegung, der Schwere. II. Se soumettre aux lois, ſich unterwerfen. Obeir aux lois, gehorchen. — *fig.* Se faire une loi de son devoir, ſich ſeine Pflicht zum Geſetze machen. N'avoir ni foi, ni loi, Spw., weder Treue noch Glauben haben. Les lois de la bienséance, du devoir, der Wohlanſtändigkeit, der Pflicht. Les lois de la société, der guten Lebensart, die geſellſchaftlichen Verbindlichkeiten. III. Les lois pénales, Strafgeſetze. Modérer la rigueur d'une loi, die Strenge mildern. IV. La loi du plus fort, das Recht des Stärkern. Subir la loi du vainqueur, ſich der Herrſchaft des Siegers unterwerfen. Alexandre rangea toute l'Asie sous ses lois, unterwarf ganz Aſien ſeiner Herrſchaft. —*fig* Faire la loi, Geſetze vorſchreiben. Recevoir la loi de qn, ſich von einem Geſetze vorſchreiben laſſen. La mode fait loi, die Mode ſchreibt Geſetze vor, wird zum Geſetze.

Loin, *adv prép.* weit, fern. I. Räumlich; II. Zeitlich. I. Loin de la ville. Loin de sa patrie. Aller loin. Venir de loin, weit herkommen. Regarder de loin, von weitem oder von ferne. Qui est loin des yeux est loin du cœur, Spw., aus den Augen aus dem Sinn. Ce fusil porte loin, ſchießt weit. Pousser bien loin ses conquêtes, ſeine Eroberungen weit verfolgen. D'aussi loin qu'il l'aperçut, ſo weit er ihn nur von fern erblickte. Il s'en est allé au loin, er iſt weit weg, in die weite Welt gegangen. Planter des arbres de loin à loin, Bäume von Strecke zu Strecke, in mäßiger Entfernung ſetzen. — *fig.* Revenir de loin, einer großen Gefahr entrinnen. La jeunesse revient de loin, junge Leute überſtehn die ſchwerſten Krankheiten. Je le vois venir de loin, ich merke ſchon, wo er hinaus will. Des parents de loin, entfernte, weitläufige Verwandten. Loin de moi la pensée de vouloir, fern ſei von mir. Ils sont loin l'un de l'autre, ſie ſind weit von einander, ſie ſind himmelweit verſchieden. Il est loin de compte, er hat ſich ſehr verrechnet. Rejeter une chose bien loin, eine Sache weit wegwerfen, nichts damit zu thun haben wollen. Aller loin dans une science, es weit bringen. Il va plus loin qu'un autre, er bringt tiefer ein. Il peut aller loin, es weit bringen. N'allez pas plus loin, laſſen Sie ſich nicht weiter oder tiefer ein. Il n'ira pas loin s'il continue, wenn er ſo fort fährt, wird es bald mit ihm aus ſeyn. Cette charge le peut mener loin, kann ihm weit helfen. Cette discussion nous mènerait trop loin, dieſe Unterſuchung würde uns zu weit führen. Pousser loin son ressentiment, ſeine Rache weit treiben. Bien loin de me remercier, il m'a dit des injures, weit entfernt mir zu danken, ſagte er mir Grobheiten. II. Nous sommes encore loin du printemps. C'est se souvenir de loin, das heißt ſich weit zurück erinnern. Il ne vient plus me voir que de loin à loin, er kommt nur noch dann und wann, ſehr ſelten mehr zu mir.

Lointain, e, I. *adj.* fern, entfernt. Un pays lointain. Des climats, des peuples lointains. II. *subst. m.* Die Ferne. Voir dans le lointain. Ce paysagiste traite habilement les lointains, dieſer Landſchaftsmaler behandelt die Ferne ſehr gut.

Loir, *m.* der Siebenſchläfer, die Schlafratze, der Billich Spw., Dormir comme un loir, ſchlafen wie eine Ratze.

Loisible, *adj.* erlaubt, zuläſſig. C'est une chose loisible.

Loisir, *m.* I. Muße, freie Zeit. Il a beaucoup de loisir. Il emploie bien les heures de son loisir, ſeine müßigen Stunden. II. Die Zeit, welche man braucht, um Etwas mit Gemächlichkeit zu thun. Donnez-m'en le loisir, laſſen Sie mir Zeit dazu. Je n'en ai pas encore eu le loisir, ich habe noch nicht Zeit oder Muße dazu gehabt. Cet ouvrage demande du loisir, erfordert Zeit. Vous ferez cela à loisir, nach Muße, nach Bequemlichkeit. Pensez-y à loisir, erwägen Sie die Sache wohl.

Lombard, *m.* das Leihhaus, die Leihbank.

Long, ue, *adj.* lang. I. eine große oder eine größere Ausdehnung im Raum habend, im Gegenſatz von breit und dick; II. zeitlich, von beträchtlicher Dauer; III. langſam. I. Une table longue. Un bâtiment très long. Ce chemin est bien long. De longs cheveux. Plus long que large. Cela est long de trois pieds, drei Schuhe lang. Cela a trois pieds de long. Des lunettes de longue vue, Fernröhre, Ferngläſer. Il était couché, étendu tout de son long, er lag der Länge nach da. Se promener en long et en large, in die Länge und in die Breite ſpazieren gehen. On voit la rue tout du long, in ihrer ganzen Länge. Rangés tout au long, der Länge nach in einer Reihe. Le long de la rivière, längs dem Fluſſe hin. Tout le long du chemin, längs dem ganzen Weg. Le cerf tire de long, der Hirſch ſucht das weite Feld, nimmt Reißaus. — *fig.* Il en a eu tout du long de l'aune, il en a eu du long et du large, Spw., er hat ſeinen Theil bekommen. Il a les bras longs, les mains longues, hat lange Hände oder Arme. Tirer de long, Reißaus nehmen; — weit zurückbleiben; — zögern. II. Il y a un très long temps que je ne l'ai vu. En été les jours sont longs. Un long voyage. Une longue vie. Cet ouvrage est long. Son absence ne sera pas longue, von langer Dauer. Le temps est long à qui attend. Boire à longs traits, in langen Zügen. Une voyelle, une syllabe longue. Ce bois est long à venir, wächſt ſehr langſam. Je serais trop long, si je voulais tout vous raconter, ich würde zu weitläufig werden. Prendre le plus long, den längſten Weg nehmen. Nous en parlerons une autre fois plus en long, umſtändlicher. Il a traité, expliqué cela très au long, er hat es ſehr umſtändlich abgehandelt, erklärt. — Tout s'use à la longue, durch die Länge der Zeit nutzt ſich Alles ab. À la longue on se lasse, am Ende wird man müde. — *fig.* Prendre le plus long, die langwierigſten Mittel wählen. Ces événements ont été préparés de longue main, lange vorher. Je le connais de longue main, ſeit langer Zeit. Il en sait long, er iſt ein ſchlauer Fuchs. Il observe les (syllabes) longues et les brèves, er iſt äußerſt bedächtig. III. Il est long à tout ce qu'il fait. Dépêchez, que vous êtes long!

Longanimité, *f.* die Langmuth. On ne saurait trop louer la longanimité de ce prince.

Longe, *f.* I. das Lendenſtück, der Lendenbraten. Une longe de veau, Lendenbraten oder Nierenbraten; de chevreuil, ein Rehziemer; de bœuf, Lappenſtück, Weichſtück. II. Der Langriemen, die Leine. La longe du licou, la longe d'un cheval, der Halfterriemen. Mener un cheval par la longe, an der Leine. Faire trotter un cheval à la longe, an der Leine traben laſſen. — *fig.* Il a marché sur sa longe, Spw., er hat ſich in ſeine eigene Schlinge verwickelt.

Longer, *v. a.* längs, der Länge nach an Etwas hingehen. Longer, un bois, une rivière, längs einem Walde, einem Fluſſe hingehen. L'armée longea la côte, marſchierte längs der Küſte hin.

Longévité, *f.* die lange Lebensdauer, das hohe Alter. La longévité des carpes.

Longitude, *f.* die Länge, die Himmelslänge. Les degrés de longitude, die Grade der Länge.

Long-temps, *adv.* lange, lange Zeit. Il y a long-temps, es iſt ſchon lange. Trop long-temps, zu lange. Depuis long-temps, ſchon lange.

Longuement, *adv.* lange dauernd. Il a parlé longuement là-dessus, er hat ein Langes und ein Breites darüber geſprochen.

Longuet, te, *adj.* fa. länglich, ein wenig lang. Son discours a été un peu longuet, war ein bischen zu lang.

Longueur, *m.* die Länge. I. Die Ausdehnung im Gegenſatz der Breite und Dicke; II. beträchtliche Dauer; III. Langſamkeit. I. La longueur d'un chemin, d'une allée, d'un jardin, d'une muraille d'un bâton, d'une perche, d'un manteau. La salle a tant de longueur sur tant de largeur, ſoviel in der Länge und ſoviel in der Breite. Une épée de longueur, von gehöriger Länge. II. La longueur des jours et des nuits. La longueur du temps le lui a fait oublier, er hat es durch die Länge der Zeit vergeſſen. La longueur d'un discours. La longueur d'une syllabe. Il fait des visites d'une longueur insupportable, ſeine Beſuche ſind unerträglich lang. Tirer les choses en longueur, die Sachen in die Länge ziehen, langwierig machen. Cela fait longueur, macht einen Aufenthalt, hält auf. Il y a des longueurs dans cet ouvrage, langweilige, weit ausgeſponnene Stellen. III. Quelle longueur! Je suis ennuyé de ces longueurs, Zögerungen. Ce sont des longueurs insupportables, ein unerträgliches Zaudern.

Lopin, *m.* ein Stück von einer eßbaren Sache. Il en a eu un bon lopin, er hat einen tüchtigen Brocken oder Fetzen davon bekommen.

Loquacité, (coua) *f.* Geſchwätzigkeit, Schwatzhaftigkeit.

Loque, *f.* fa. Fetzen, abgeriſſenes Stück. Son habit s'en va en loques, zerfällt.

Loquèle, (cuè) *f.* fa. Redſeligkeit. Il a de la loquèle, beſitzt.

Loquet, *m.* Klinke, Schnalle (an einer Thür). Hausser le loquet, aufheben, aufdrücken.

Lord, *m.* Lord.

Lorgner, *v. a.* I. anſchielen, verſtohlen oder von der Seite anſehen; II mit einem Augenglas betrachten. I. Il nous lorgne d'un air de hauteur et de mépris, er ſieht uns mit einer hochmüthigen und verachtenden Miene über die Achſel an. — *fig.* Lorgner une charge, une maison, fa. ein Auge, ſein Augenmerk auf ein Amt, auf ein Haus haben. II. Il se mit à lorgner ceux qui étaient dans les loges.

Lorgnerie, *f.* fa. das Anſchielen, Beäugeln.

Lorgnette, *f.* Augenglas, Ferngläschen. Une lorgnette d'opéra, ein Operngucker.

Lorgneur, euse, *subst.* fa. Beäugler, in.

Loriot, *m.* Pfingſtvogel, Kirſchvogel.

Lormerie, *f.* Kleinſchmiedsarbeit, Kleinſchmiedswaare.

Lormier, *m.* Kleinſchmied.

Lors, *adv.* damals. Dès-lors, von jenem Augenblick an, von jener Zeit an. Pour lors, alsdann, nunmehr. Pour lors nous verrons ce qu'il y'aura à faire, in dieſem Falle. Lors de son avénement à la couronne, bei ſeiner Gelangung zum Throne

Lorsque, *conj.* als, da, wann. Lorsqu'il vint. Lorsqu'il apprit cet accident.

Losange, *f.* die Raute, Rautenvierung, geſchobenes Viereck. Taillé en losange, rautenförmig geſchnitten.

Lot, *m.* das Loos. I. der Theil. Les lots ont été tirés au sort, ſind verlooſet worden. — *fig.* Mon lot est d'être persécuté, Verfolgung iſt mein Loos. II. Gewinn bei einer Verloſung. Le gros lot est échu à un tel, das große Loos iſt dem und dem zugefallen.

Loterie, *f.* Lotterie.

Loth, *m.* das Loth. Deux loths font une once, Unze.

Lotion, *f.* I. Abwaſchung, Abſpülung; II. Waſchwaſſer, Waſchmittel. Une lotion rafraichissante, kühlend.

Lotir, *v. a.* verlooſen, in Looſe zertheilen, Looſe machen. Lotir une succession, les effets d'une succession, eine Erbſchaft, die Erbſchaftsſtücke. Le voilà bien loti, Spw., er iſt ſchön angekommen.

Loto, *m.* das Lotto, das Lottoſpiel.

Lotte, *f.* die Aalquappe, Aalraupe (Fiſch).

Louable, *adj.* löblich, lobenswerth, lobenswürdig. Cette conduite est peu louable, nicht ſehr. Les louables cantons de Zuric, de Berne, die löblichen Kantone Zürch, Bern.

Louablement, *adv.* löblich, lobenswerth, lobenswürdig. Se conduire louablement.

Louage, *m.* die Miethe, Vermiethung. Le louage d'une maison, d'un jardin. Prendre à louage, in die Miethe nehmen Tenir à louage, in der Miethe haben. Un cheval, un carrosse de louage, ein Miethpferd, eine Miethkutſche. Un laquais de louage, ein Lohnlakei. Vente passe louage, Spw., Kauf bricht Miethe.

Louange, *f.* das Lob, die Lobeserhebung, der Lobſpruch. Une louange excessive, outrée, ausſchweifend, übertrieben. Une louange fade, grossière, fad, plump. Digne de louange, lobenswerth, lobenswürdig. Célébrer, publier les louanges de qn, Jemandes Lob verkündigen. Combler qn de louanges, mit Lobſprüchen oder Lobeserhebungen überhäufen. Il est au-dessus de toutes nos louanges, über alle Lobſprüche erhaben. Avide de louange, lobbegierig, lobſüchtig. Cela tourne à sa louange, das gereicht zu ſeinem Lobe. On peut dire à sa louange que.

Louanger, *v. a.* loben. Il veut qu'on le louange sur tout ce qu'il fait.

Louangeur, euse, *subst.* Lobpreiſer, Lobredner, in. Un louangeur à gages, beſoldet, bedungen.

Louche, *adj.* ſcheel oder ſchieläugig, ſchielend. Il a un œil louche, er ſchielt mit dem einen Auge. Il est louche, er ſchielt. — *fig.* Une expression louche, ſchielend. Il y a du louche dans sa conduite, es liegt etwas Schielendes oder Zweideutiges in ſeinem Betragen.

Loucher, *v. n.* ſchielen.

Louer, *v. a.* I. in Miethe geben, vermiethen, verleihen, ausleihen; II. in Miethe nehmen, miethen. III. Loben; IV. *v. r.* mit Einem, mit Etwas zufrieden ſeyn. I. Louer une maison, un jardin, un appartement, des meubles à qn. Une maison à louer. Louer des chevaux. II. Louer une maison, un jardin, un appartement. Louer des ouvriers à la journée, Arbeiter Tageweiſe dingen. III. Louer hautement la conduite de qn, laut. Dieu soit loué! Gott ſei geprieſen. Il est mal-seant de se louer soi-même, unſchicklich. Il ne cesse de se louer et de se remercier, er hört nicht auf ſich ſelbſt zu loben und ſich Dank zu wiſſen. IV. J'ai sujet de me louer de lui, Urſache Je me loue fort du cheval qu'il m'a vendu. Beaucoup de gens se louent de ce remède, viele Leute rühmen die Wirkung dieſer Arzenei.

Loueur, euse, *subst.* I. Vermiether, in, Ausleiher, in. Un loueur de chevaux, de carrosses. II. Lobredner, Lobpreiſer. C'est un loueur perpétuel, ein ewiger Lobpreiſer, Lobredner.

Louis, *m.* Louisd'or. Un double louis, ein doppelter Louisd'or.

Loup, *m.* Wolf. Manger comme un loup. — Spwtr.: Quand on parle du loup, on en voit la queue, wenn man den Wolf nennt, ſo kommt er gerennt. Il a vu le loup, er hat viel erfahren; — oder auch, er iſt ſo heiſer, daß er faſt nicht ſprechen kann. Il a crié au loup, er iſt ein wenig heiſer. Le loup mourra dans sa peau, ein böſer Menſch ändert ſich ſelten. Il faut hurler avec les loups, man muß mit den Wölfen heulen. Marcher à pas de loup, wie ein Wolf ſchleichen, in der Abſicht Einen zu überfallen. Qui se fait brebis, le loup le mange, allzugut thut ſelten gut. Mettre qn à la gueule du loup, einer augenſcheinlichen Gefahr ausſetzen. Donner la brebis à garder au loup, den Bock zum Gärtner ſetzen. Enfermer le loup dans la bergerie, den Wolf in den Schafſtall einſchließen. Tenir le loup par les oreilles, in

großer Gefahr zu keinem Entſchluß kommen. La faim chasse le loup hors du bois, Noth lehrt beten; Noth bricht Eiſen.

Loup - cervier, *m.* Luchs.

Loupe, *f.* I. Wolfsgeſchwulſt, Sackgeſchwulſt. Il lui est venu une loupe sous la gorge, er hat eine Wolfsgeſchwulſt unter der Kehle bekommen. Extirper une loupe, ausrotten. II. Une loupe de microscope, die Linſe eines Vergrößerungsglaſes. Il se sert d'une loupe pour lire de petits caractères, kleine Schrift.

Loup - garou, *m.* Währwolf. — *fig.* Leuteſcheuer Menſch. C'est un vrai loup-garou.

Lourd, e, *adj.* ſchwer. I. Gegenſatz von leicht. Un lourd fardeau, Laſt. — *fig.* Une lourde tâche, ein ſchweres Werk. II. Schwerfällig, unbeholfen, plump. Les chevaux de Flandre sont lourds, die flandriſchen Pferde. — *fig.* C'est un homme très - lourd, ein träger, ſchwerfälliger Kopf. Une plaisanterie lourde, ein plumper, derber Spaß. Faire une lourde faute, einen plumpen, groben, handgreiflichen Fehler. Des contours lourds, plumpe Umriſſe.

Lourdaud, e, *subst.* Tölpel. Un gros lourdaud, ein grober Tölpel.

Lourdement, *adv.* auf eine ſchwerfällige Art. Marcher, tomber lourdement, ſchwerfällig gehen, hart fallen, einen ſchweren Fall thun. — *fig.* Vous vous trompez lourdement, Sie irren ſich gewaltig.

Lourderie, *f* fa. Tölpelei, Tölpelſtreich.

Loutre, *f.* Fiſchotter, Flußotter. Un chapeau de poil de loutre, von Otterhaaren.

Louve, *f.* Wölfin.

Louvet, ette, *adj.* wolfgrau. Un cheval louvet.

Louveteau, *m.* Wölfchen, junger Wolf.

Louveterie, *f.* Wolfsjagd.

Louvetier, *m.* Wolfsjäger.

Louvoyer, *v. n* laviren. Le vaisseau fut longtemps à louvoyer, lavierte lange.

Loyal, e, *adj.* geſetzmäßig, echt. Une marchandise bonne et loyale, eine gute und echte Waare. Le poids loyal, das richtige Gewicht. Les frais et loyaux coûts, die Koſter- und rechtmäßigen Gebühren. — *fig.* Bieder, redlich. Un homme franc et loyal, aufrichtig, rechtlich. Une conduite loyale, Betragen.

Loyalement, *adv.* ehrlich, redlich. Agir, se comporter loyalement, ſich betragen.

Loyauté, *f.* Biederkeit. C'est un homme plein de franchise et de loyauté, voll Aufrichtigkeit und Biederkeit.

Loyer, *m.* I. die Miethe, Hausmiethe, der Hauszins. Donner, prendre à loyer, zur Miethe geben, nehmen. II. Der Lohn, Miethzins. Le loyer de l'ouvrier. Le loyer ou le louage des meubles, Miethzins aus den Möbeln.

Lubie, *f.* fa. ſonderbarer, närriſcher Einfall, Schuß. Il lui prend souvent des lubies, es wandelt ihn oft ein Schuß an.

Lubricité, *f.* die Wolluſt.

Lubrique, *adj.* wollüſtig.

Lucarne, *f.* das Dachfenſter.

Lucide, *adj.* hell. Il n'est pas toujours dans sa folie, il a des intervalles lucides, helle Augenblicke. Des idées lucides, helle Gedanken.

Lucratif, ive, *adj.* einträglich. Un métier, un emploi fort lucratif. Une entreprise lucrative.

Lucre, *m.* der Gewinn, der Nutzen. Il ne considère que le lucre, er ſieht blos auf den Gewinn oder Nutzen. Il est très attaché au lucre, er ſieht ſehr auf den Gewinn.

Luette, *f.* das Zäpfchen, der Zapfen hinten am Gaumen. Il a la luette abattue, enflée, das Zäpfchen iſt ihm gefallen, geſchwollen.

Lueur, *f.* der Schein, der Schimmer. Une faible lueur, ſchwach. La lueur de la lune, des étoiles, der Mondſchein, das Schimmern der Sterne. La lueur de la chandelle, d'une lampe, der Schein eines Lichtes, einer Lampe. — *fig.* Il a quelque lueur d'esprit, er hat einigen Schimmer, einen Strahl oder Funken von Verſtand. Une fausse lueur d'espérance, ein betrüglicher Schein von Hoffnung.

Lugubre, *adj* traurig, kläglich. Une voix, un ton lugubre. Un appareil lugubre, eine Trauerzurüſtung. Des habits lugubres, Trauerkleider. Des pensées lugubres, traurige. Pousser des cris lugubres, ein klägliches Geſchrei, ein Klaggeſchrei ausſtoßen.

Lugubrement, *adv.* traurig, kläglich. Chanter lugubrement.

Lui, *pron.* er, ihn, ihm, ihr. C'est lui qui me l'a dit, er hat es mir geſagt. Lui et son père. Après lui. Je lui ai parlé.

Luire, *v. n.* ſcheinen, leuchten, ſchimmern. Le soleil, la lune luit. Une bougie qui ne luit pas bien, leuchtet. On voyait luire de loin les épées, blinken, ſchimmern.

Luisant, *m.* der Glanz, der Schimmer. Le luisant de cette étoffe, dieſes Zeuges.

Luisant, e, *adj.* leuchtend, ſchimmernd. Un ver luisant, ein Leuchtwurm. Une étoile luisante, ein glänzender Stern. Une étoffe luisante. Des couleurs luisantes. Des cheveux luisants de pommade, glänzend.

Lumière, *f.* das Licht. I. Die durch die leuchtende Materie verurſachte Helle; II. in's Beſondere, die Tageshelle, das Tageslicht; III. ein mit leuchtender Materie begabter Körper, beſonders ein brennendes Talglicht, Wachslicht; IV. eine kleine Oeffnung, durch welches Licht, Luft, Feuer dringt. I. Une lumière vive, éclatante, douce, faible, lebhaft, hell, ſanft, ſchwach. Un rayon de lumière, ein Lichtſtrahl. La lumière boréale, das Nordlicht, der Nordſchein. La réflexion, la réfraction, la réverbération de la lumière, Zurückwerfung, Brechung, Zurückprallung. La lumière du soleil, de la lune, das Sonnenlicht, Mondeslicht. La lumière du jour, das Tageslicht. Les planètes empruntent leur lumière du soleil, erborgen. La lumière d'une chandelle, d'une bougie, d'un flambeau, d'une lampe, die Helle, der Schein eines Talglichtes, einer Kerze, einer

Fackel, einer Lampe. Cela rend, jette beaucoup de lumière, das gibt, wirft von ſich. Les anges, les enfants de lumière, die Engel, die Kinder des Lichts. — *fig.* 1. Deutliche Erkenntniß, Einſicht. Il a de grandes lumières, er beſitzt große Einſichten, einen großen Verſtand. Je n'ai aucune lumière là-dessus, kein Licht in dieſer Sache. Vous pourrez en tirer des lumières, Licht daraus ſchöpfen. — *fig.* 2. Das, wodurch man eine deutliche Vorſtellung erhält. La connaissance de ce fait a jeté une grande lumière dans cette affaire, die Bekanntwerdung dieſer Thatſache hat die Sache ſehr aufgeklärt. La lumière de la foi, de l'évangile, das Licht des Glaubens, des Evangeliums. — *fig.* 3. Ein hell gemachter Theil eines Gemäldes. Les lumières sont bien ménagées dans ce tableau, die Lichter in dieſem Gemälde ſind gut angebracht. II. Jouir de la lumière, das Tageslicht genießen. Commencer à voir la lumière, das Licht der Welt, das Tageslicht erblicken. Perdre la lumière, des Augenlichtes beraubt werden, erblinden; — ſterben. — *fig.* Cet ouvrage ne verra pas la lumière, das Werk wird nicht ans Licht treten. III. Apportez-nous de la lumière, bringt uns Licht. On nous a laissés sans lumière. Un grand nombre de lumières, eine Menge Lichter oder Kerzen. — *fig.* C'est la lumière de son siècle, er iſt das Licht, die Fackel ſeines Jahrhunderts. IV. La lumière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet.

Lumignon, *m.* die Schnuppe, Lichtſchnuppe.

Luminaire, *m.* Kirchenbeleuchtung. Le luminaire d'un enterrement, die Fackeln und Kerzen bei einer Beerdigung.

Lumineux, euse, *adj.* leuchtend. Un corps lumineux. Une trace lumineuse, ein Lichtſtreifen. — *fig.* C'est un esprit lumineux, ein heller Kopf. Une idée lumineuse, ein lichtvoller Gedanke.

Lunaire, *adj.* des Mondes. Un mois, une année lunaire, ein Mondenmonat, Mondenjahr.

Lunaison, *f.* die Mondswandlung, das Licht.

Lunatique, *adj. subst.* mondſüchtig.

Lundi, *m.* Montag. Le lundi gras, Montag vor Faſtnacht. Le lundi saint, der Montag in der Charwoche.

Lune, *f.* der Mond. Au déclin de la lune, bei abnehmendem Monde. La nouvelle lune, der Neumond. La pleine lune, der Vollmond. La lune est dans son plein, es iſt Vollmond. Quel quantième de la lune avons-nous, den wievielſten nach dem Neumonde haben wir? Chercher la lune en plein jour, Spw., das Unmögliche wollen.

Lunette, *f.* I. Augenglas, Fernglas. Une lunette d'approche, de ou à longue vue, Fernrohr, Sehrohr, Teleskop. Dresser une lunette, richten. Une paire de lunettes, eine Brille. Mettre ses lunettes, aufſetzen. — *fig.* Il n'a pas bien chaussé ses lunettes, Spw., er hat die Brille verkehrt aufgeſetzt, er ſieht nicht klar in dieſer Sache.

Lunettier, *m.* Brillenmacher, Brillenhändler.

Lupin, *m.* die Feigbohne, Wolfsbohne, Lupine.

Lustre, *m.* I. der Glanz. Cette étoffe a perdu son lustre. — *fig.* Cette charge lui donne un grand lustre, Anſehen. Ce tableau sert de lustre à l'autre, dieſes Gemälde erhebt die Schönheit des andern. II. Kronleuchter. III. Luſtrum, Zeitraum von fünf Jahren. Il n'avait pas encore atteint son cinquième lustre, erreicht.

Lustrer, *v. a.* glänzen, den Glanz geben. Lustrer une étoffe, une fourrure, un chapeau.

Lustrier, *m.* Kronleuchtermacher.

Lut, (t) *m.* der Kitt.

Luter, *v. a.* verkitten. Luter un vase, ein Gefäß.

Luth, *m.* die Laute. La table d'un luth, das Saitenbrett.

Luthéranisme, *m.* das Lutherthum, die lutheriſche Glaubenslehre.

Lutherie, *f.* das Lautenmacherhandwerk, die Lautenmacherarbeit.

Luthérien, ne, *adj. subst.* lutheriſch; Lutheraner, in.

Luthier, *m.* Lautenmacher.

Lutin, *m.* der Poltergeiſt, Kobold. — *fig.* Il ne dort non plus qu'un lutin, er iſt immer auf den Beinen.

Lutiner, *v. a.* fa. I. quälen. Il nous a lutinés toute la nuit. II. *v. n.* poltern, Lärmen machen. Il n'a fait que lutiner toute la nuit.

Lutrin, *m.* der Chorpult, Singepult. Chanter au lutrin.

Lutte, *f.* das Ringen. Le combat de la lutte, das Wettringen. — *fig.* La lutte des factions, der Kampf der Parteien.

Lutter, *v. n.* ringen. — *fig.* Lutter contre la tempête, mit dem Sturme ringen, kämpfen. Lutter contre la mort, mit.

Lutteur, *m.* Ringer. Les lutteurs qui combattaient aux jeux olympiques.

Luxation, *f.* Verrenkung.

Luxe, *m.* der Prachtaufwand, Luxus. Un luxe immodéré, ruineux, unmäßig, verderblich.

Luxer, *v. a.* verrenken, ausrenken. Un os luxé.

Luxure, *f.* Unzucht.

Luxurieux, euse, *adj.* unzüchtig.

Luzerne, *f.* die Luzerne, der Luzernerklee, Schneckenklee.

Lycée, *m.* Lyceum, Oberſchule, Gelehrtenſchule.

Lymphe, *f.* die Lymphe, das Blutwaſſer.

Lynx oder loup-cervier, *m.* der Luchs. — *fig.* Il a des yeux de lynx, er hat Luchsaugen, einen durchdringenden Verſtand.

Lyre, *f.* die Leyer. Jouer de la lyre, auf.

Lyrique, *adj.* lyriſch. Un poème lyrique. Un poète lyrique.

M.

M, *f.* das M.

Macaron, *f* Makrone.

Macaroni, *m.* Makaroni, italieniſche Nudeln.

Macération, *f.* I. das Einweichen, die Einweichung. Soumettre une plante à la macération, eine Pflanze einweichen. II. Kaſteiung, Kreuzigung. La macération de la chair.

Macérer, *v. a.* I. einweichen. Macérer une plante. II. Kaſteien, kreuzigen, abtödten.

Mache, *f.* Ackerſalat.

Mâchecoulis oder Machicoulis, Zwinger, vorſtehende und durchlöcherte Mauerkränze, um ſiedendes Waſſer und Steine auf die Belagerer zu werfen. Les mâchecoulis d'un château, d'une tour.

Mâchelière, *adj. subst. f.* une dent mâchelière oder molaire, une machelière, ein Backenzahn, Stockzahn.

Mâcher, *v. a.* kauen, käuen, zerkauen. Mâcher du pain, de la viande. Ce cheval mâche son frein, dieſer Pferd kauet an ſeinem Gebiſſe, ſpielt mit. — *fig.* Il mâche à vide, das Maul wäſſert ihm ſchon lang darnach. Mâcher les morceaux à qn, Einem die Sachen vorkauen.

Mâcheur, euse, *subst.* Kauer, in, Käuer, in. Un mâcheur de tabac, Tabacksk auer. C'est un grand mâcheur, ein ſtarker Eſſer.

Machiavélique, *adj.* machiaveliſch. Les maximes, les principes machiavéliques, Grundſätze.

Machiavélisme, *m.* die Lehre Machiavells.

Machiavéliste, *m* Machiavelliſt.

Machinal, e, *adj.* maſchinenmäßig. Un mouvement machinal. Une action machinale.

Machinalement, *adv.* maſchinenmäßig. Il l'a fait machinalement.

Machinateur, *m.* Anſtifter. Le machinateur d'une intrigue, geheime Ränke.

Machination, *f.* geheimer Anſchlag. Il fit tant par ses machinations que, er brachte es durch ſeine geheime Kunſtgriffe dahin, daß.

Machine, *f.* Maſchine, Kunſtgetriebe. Il ne se remue que par machine, Spw., er iſt ſchwer in Bewegung zu ſetzen. — *fig.* Kunſtgriff, Triebfeder. Il a remué toutes sortes de machines pour parvenir à ses fins, in Bewegung geſetzt.

Machiner, *v. a.* anzetteln, anſpinnen, anſtiften. Machiner une trahison, la perte de qn.

Machiniste, *m.* Maſchinenmeiſter, Maſchiniſt.

Mâchoire *f.* der Kinnbacken, die Kinnlade, der Kiefer.

Mâchonner, *v. a.* fa. mit Mühe, langſam kauen (muffeln, mummeln). Il a de mauvaises dents, il mâchonne tout, er kauet Alles langſam. — *fig.* Murmeln, mummeln. Que mâchonne-t-il là?

Mâchurer, *v a.* beſudeln, beſchmutzen, beſchmieren. Mâchurer du papier, le visage.

Maçon, *m.* Maurer. — Un franc-maçon, ein Freimaurer.

Maçonnage, *m.* Maurerarbeit.

Maçonner, *v. a.* I. mauern. Il faut mâçonner cela autrement. — *fig.* Comme il a maçonné cela, wie er das ſo ſchlecht gearbeitet hat. II. Zumauern, vermauern. Maçonner une porte, une fenêtre.

Maçonnerie, *f.* I. Maurerarbeit, Maurerwerk; II. das Freimaurerweſen, die Freimaurerei.

Maçonnique, *adj.* maureriſch, des Ordens der Freimaurer. Les principes maçonniques.

Maculature, *f.* Schmutzbogen, Schmutzpapier, Makulaturbogen, Makulaturpapier.

Macule, *f.* Flecken, Schmutzflecken. Du papier plein de macules.

Madame, *f.* im *pl.* Mesdames, Frau. I. Ehrentitel verheiratheter Frauenzimmer. Madame la duchesse, die Frau Herzogin. Madame votre mère, Ihre Frau Mutter. Madame de Sevigné. Présentez mes respects à Mesdames vos sœurs, empfehlen Sie mich. II. Ehrentitel für Frauenzimmer höheren Standes. Madame, permettez que j'ose déposer aux pieds de Votre Majesté. Le titre de Madame se donne à toutes les princesses, alle Prinzeſſinnen führen den Titel Madame. III. Die Frau vom Hauſe, die Herrſchaft. Madame y est-elle? iſt die gnädige Frau zu Hauſe?

Mademoiselle, *f.* Jungfer, Fräulein. Mademoiselle votre fille. Mesdemoiselles vos filles.

Madone, *f,* Madonnenbild, Marienbild.

Madré, e, *adj.* gefleckt, gemaſert, maſerig. Du bois madré. De la porcelaine madrée, bunt. Un oiseau madré, ein Falke, der ſich ſchon mehrere Male gemauſert hat. — *fig.* Schlau, verſchmitzt, verſchlagen. Il est madré, c'est un madré, on ne l'attrapera pas, ein ſchlauer Vogel, der ſich nicht anführen läßt.

Madrier, *m.* ſtarkes Brett, Bohle, Diele.

Madrigal, *m.* Madrigal, kurzes, zärtliches und ſinnreiches Gedicht.

Mafflé, e, ou Mafflu, e, *adj.* fa. bausbäckig, pausbäckig. Un visage mafflé.

Magasin, *m.* I. Niederlage, Gebäude, Behältniß zum Aufbewahren. Un magasin d'armes, de poudre, Waffenniederlage, Pulvermagazin. Un magasin de draperie, ein Tuchlager. Un garçon de magasin, ein Magazindiener, ein Magazinburſche. Un

magasin d'entrepôt, Zwiſchenniederlage. II. Vorrath. Un magasin de vin, de marchandises, ein Weinvorrath, Waarenlager.

Magasinier, *m.* oder garde-magasin, Magazinverwalter.

Magicien, enne, *subst.* Zauberer, Zauberin.

Magie, *f.* Zauberei. C'est la magie noire, Spw., das iſt ſehr ſchwer zu ergründen, zu verſtehen, das iſt wie Hexerei. — *fig.* Telle est la magie de ce tableau qu'on se croit transporte dans le lieu qu'il représente, ſo ſtark iſt der Zauber. La magie du style, de la poésie, der Zauber.

Magique, *adj.* zauberiſch, magiſch. La baguette magique, der Zauberſtab. Un anneau magique, ein Zauberring. Un cercle magique, Zauberkreis. Des paroles magiques, Zauberworte.

Magister, *m.* Schulmeiſter. Le magister du village.

Magistral, e, *adj.* ſchulmeiſteriſch. D'un ton magistral, mit hofmeiſteriſchem Tone.

Magistralement, *adv.* ſchulmeiſteriſch. Parler magistralement.

Magistrat, *m.* I. Beamter, Juſtiz- oder Polizeibeamter. Un magistrat incorruptible, intègre, unbeſtechlich, rechtſchaffen. Le corps des magistrats, der Magiſtrat, das Raths-kollegium. II. Der Magiſtrat, die Ortsobrigkeit. Le magistrat de cette ville. Par ordre du magistrat, auf Befehl.

Magistrature, *f.* I. das obrigkeitliche Amt, die obrigkeitliche Würde. Durant sa magistrature II. Der Richterſtand. Il fait honneur à la magistrature.

Magnanime, *adj.* großmüthig, großherzig. Un héros magnanime. Un dévoûment magnanime, Aufopferung.

Magnanimité, *f.* Großmuth, Großherzigkeit. La magnanimité est la vertu des héros.

Magnat, *m.* Magnat.

Magnésie, *f.* Talkerde, Bittererde, Magneſie.

Magnétique, *adj.* magnetiſch. Le fluide magnétique, Flüſſigkeit.

Magnétisation, *f.* das Magnetiſiren, die Magnetiſirung.

Magnétiser, *v. a.* magnetiſiren. Magnétiser un malade.

Magnétiseur, *m.* Magnetiſirer.

Magnétisme, *m.* die magnetiſche Kraft, der Magnetismus.

Magnificence, (ny) *f.* Pracht. I. Prachtliebe. Il est porté à la magnificence, geneigt. II. Prachtaufwand. Il les traita avec magnificence. La magnificence de ses meubles, de ses appartements, der Möbeln, der Zimmer.

Magnifique, *adj.* I. prachtliebend. Magnifique en festins, en habits. Il est fort magnifique chez lui. II. Prächtig. Des habits magnifiques. Des meubles magnifiques. Un repas magnifique.

Magnifiquement, *adv.* prächtig. Il les traita magnifiquement, bewirthete. Il vit magnifiquement chez lui.

Magot, *m.* I. großer Affe, Pavian. II. Affenfigur, ſchlechte, plumpe Figur von Porzellan. Un magot de la Chine, eine Figur von chineſiſchem Porzellan. III. fa. Schatz. On a trouvé son magot.

Mahométan, e, I. *subst.* Mahometaner, in. II. *adj.* Un prêtre mahométan. La religion mahométane, mahometaniſch.

Mai, *m.* I. Mai, Maimonat, Wonnemonat II. Maibaum, Maie. Planter le mai, ſetzen, ſtecken. III. Metzgersmulde.

Maigre, *adj.* mager. I. wenig Fleiſch habend; II kein Fleiſch habend oder bringend; III. kein Fett habend; *subst.* das Magere im Gegenſatz des Fetten; IV. keine Fülle habend, nicht voll; gering, dürftig, unbedeutend. V. keine Fülle bringend, entwickelnd. I. Il est si maigre que les os lui percent la peau, herausſtehen. Il a acheté des bœufs maigres pour les engraisser, mäſten. Il va du pied comme un chat maigre, Spw., er läuft wie eine magere Katze. II. Un repas maigre, eine Mahlzeit von lauter Faſtenſpeiſen. Une soupe maigre, eine Faſtenſuppe. Les jours maigres, die Faſttage. III. De la viande maigre. Le maigre d'un jambon. Donnez-lui du maigre, il n'aime pas le gras. IV. Une maigre chère, eine ſparſame Mahlzeit Une pierre maigre, ein Stein, von dem zu viel weggehauen iſt. Des caractères maigres,, magere Buchſtaben. — *fig.* Une maigre réception, ein kahler, froſtiger Empfang. Un style maigre et décharné, mager und trocken. Un angle maigre, ein allzu ſpitziger Winkel Un maigre divertissement, eine dürftige Luſtbarkeit. Il s'est fâché pour un maigre sujet, Urſache. Voilà un maigre sujet de dispute, des Streites. V. Un pays maigre, des terres maigres, unergiebig, unfruchtbar. — *fig.* Cet orateur a choisi un sujet bien maigre, Stoff.

Maigrelet, te, *adj.* fa. ein wenig mager, etwas mager. Un enfant maigrelet.

Maigrement, *adv.* mager; *fig.* fa. kärglich, knapp. Il nous a traités fort maigrement, abgeſpeiſet. Il a de quoi vivre, mais bien maigrement.

Maigret, te, *adj.* fa. ein wenig mager. Il est maigret.

Maigreur, *f.* Magerkeit, Hagerkeit. La maladie, la vieillesse amènent la maigreur, bringen herbei.

Maigrir, *v. n.* mager werden. Il maigrit à vue d'œil, er wird zuſehends mager.

Mail, *m.* I. Kolben zum Lauf- oder Mailleſpiele. II. Das Laufſpiel, Kolbenſpiel, Mailleſpiel. Une boule de mail, Maillekugel, Kugel zum Maille ſpielen. II. Kolbenbahn, Maillebahn.

Maille, *f.* I. Maſche. Les mailles d'un filet, d'un bas. Il y a une maille de rompue à ce bas, zerriſſen. Reprendre, relever une maille, eine gefallene Maſche wieder aufnehmen. II. Panzerringelchen, kleiner eiſerner Ring zum Panzer. Une cotte de mailles, un gant de mailles, Panzerhemd, Panzerhandſchuh. III. Flecken im Auge, der das Geſicht verdunkelt. Il lui est venu une maille à

l'oeil, er hat einen Flecken im Auge bekommen. IV. Kleine Rechenmünze, Heller. Spwtr.: Il n'a ni denier ni maille, weder Heller noch Pfennig, nicht eines Hellers Werth im Vermögen. Je n'en rabattrai pas une maille, abrechnen. Ils ont toujours maille à partir ensemble, ſie haben immer etwas mit einander auszumachen; ſie zanken ſich immer. Cette chose vaut mieux écu qu'elle ne valait maille, dieſe Sache iſt jetzt eher einen Thaler werth, als ſie vorher einen Heller werth war.

Maillet, *m.* I. Klöpfel, Klöppel, Schlägel, Bläuel. Un maillet de charpentier, ein Zimmermannsſchlägel. II. Treibhammer; Stampfe in Mühlen.

Maillot, *m.* Wickelzeug. Un enfant en maillot, au maillot, ein Wickelkind. Mettre un enfant dans son maillot, wickeln.

Main, *f.* die Hand. I. Ohne beſondere Beziehung; II. in ſo fern man damit greift, nimmt; — das, was genommen wird; III. in ſo fern man damit verrichtet; — die Verrichtung; IV. in ſo fern man damit hält, in ſeinem Beſitz, in ſeiner Gewalt erhält; V. gibt, übergibt, in Jemandes Beſitz bringt; VI. ſchlägt. I. La main droite, la main gauche. Le dessus, le dos de la main, der obere Theil, die Rückſeite. Le plat de la main, der innere, flache Theil. Une main sèche, décharnée, trocken, abgezehrt. Prendre qn par la main, bei. Porter la main au chapeau, mit der Hand an den Hut langen. À deux mains, mit beiden Händen. Prendre à deux mains. Boire à deux mains. Battre des mains, in die Hände klatſchen. La main de justice, der Scepter der Gerechtigkeit bei der Krönung der Könige in Frankreich. Jouer à la main chaude, Handſchlag ſpielen, (ein gewiſſes franzöſiſches Spiel). — *fig.* Tous les doigts de la main ne se ressemblent pas, Geſchwiſter ſind nicht immer einander gleich. À main droite, à main gauche, auf die rechte, linke Seite, rechts, links. En un tour de main, ſo ſchnell als man die Hand umwendet, in einem Augenblicke. Mettez la main sur la conscience, legen Sie die Hand auf's Herz, fragen Sie Ihr Gewiſſen. Donner la main à qn, Einem die rechte Hand, den Ehrenplatz einräumen. Donner sa main à qn, heirathen. Faire crédit de la main à la bourse, nicht borgen, nnr für baares Geld verkaufen. II. Prendre à pleines mains, à belles mains, die Hände voll, nach Belieben. Il y a des oiseaux si privés qu'ils se laissent prendre à la main, mit der Hand fangen. Mettre la main au plat, von einem Gerichte zu eſſen anfangen. Porter la main à l'épée, nach dem Degen greifen. Donner, remettre qc en main propre à qn, eigenhändig, zu eigenen Händen. — *fig.* Il prend à toutes mains, er nimmt mit beiden Händen, er greift zu, wo er kann, er ſucht ſich auf alle Weiſe zu bereichern. Il n'oublie jamais ses mains, er greift gern zu. Il est dangereux de la main, er hat gefährliche Finger, er greift gerne zu. Fermer la main à qn, Einen nichts mehr einnehmen oder ausgeben laſſen. Avoir qc sous la main, à la main, zur Hand, ſo daß man nur darnach greifen darf. — Il a déjà fait trois mains, er hat ſchon drei Stiche (im Kartenſpiel). Il a fait la main, die Leſe, die meiſten Stiche. — *fig.* Il a fait sa main, er hat ſeinen Schnitt gemacht. Une main de papier, ein Buch Papier. III. Cela est fait à la main, aus freier Hand gearbeitet. Il a la main bonne, geſchickt. Il a la main rompue à cela, eine geübte Hand darin. Ce musicien n'a point de main, hat keine Fertigkeit. Cela est bien à la main, iſt bequem anzufaſſen, zu handhaben. Cette hache n'est pas à la main, nach der Hand. J'emprunte la main de ma sœur pour vous dire, ich laſſe Ihnen durch meine Schweſter ſagen. Quelques mots de sa main. Il lui a écrit de sa propre main, eigenhändig. Ce cheval tire à la main, liegt ſchwer in der Fauſt. Mettre l'épée à la main, den Degen ziehen. Il lui a mis les armes à la main, er hat ihm im Fechten den erſten Unterricht gegeben. Un cheval à deux mains, zum Reiten und zum Fahren. — *fig.* Il a été formé de la main de son oncle, er iſt von ſeinem Oheim erzogen worden. Un ouvrage de bonne main, de main de maître, ein vortreffliches Werk, ein Meiſterſtück. Avoir qc à la main, bei der Hand, in Bereitſchaft. Être en main, zur Hand, Etwas bequem thun können. Donner, prêter, tendre la main à qn, Einem hülfreiche Hand bieten. Donner, prêter les mains à qc, die Hände zu Etwas bieten, in Etwas einwilligen. — *fig.* Cela est fait à la main, das iſt mit Fleiß geſchehen; das iſt ein abgekarteter Handel. Cela est fait à la main, abſichtlich, mit Fleiß. De marchand à marchand, il n'y a que la main, unter Kaufleuten iſt der bloße Handſchlag zur Schließung eines Kaufes hinreichend. Gagner qn de la main, Einem zuvorkommen, den Rang ablaufen, Etwas ſchneller ausführen. Prendre en main les intérêts de qn, für Jemandes Vortheile thätig ſeyn, ſie verfechten. Prendre cause en main pour qn, ſich Jemandes Sache angelegen ſeyn laſſen. L'affaire est en bonne main, die Sache iſt in guten Händen; einer Perſon anvertraut, die darüber gut walten wird. Sans main mettre, ohne Hand anzulegen, ohne Arbeit und Koſten. C'est un homme à deux mains, der zu gebrauchen iſt. Faire valoir une terre pas ses mains, ſelbſt bauen. Jouir d'une terre par ses mains, ein Gut ſelbſt verwalten. Avoir la parole à la main, ſeiner Sprache mächtig ſeyn. Il a la main heureuse, er iſt glücklich im Spiele; — in ſeinen Unternehmungen. Il négociait cela sous main, er betrieb dieſes heimlich. Faites-lui dire cela sous main, unter der Hand, heimlich. Une épée à deux mains, ein Degen zum Hieb und zum Stich. Il a une belle main, Handſchrift. La main-d'œuvre, die Arbeit des Handwerkers oder Künſtlers. Le main de cet ouvrage coûtera beaucoup. La main, die Vorhand, das Recht zuerſt auszuſpielen. J'ai la main, ich habe die Vorhand. IV. Tenir, avoir qc à la main. Mener une dame par la main, lui donner la main. Mener un cheval en main, an der Hand führen. Un cheval de main, ein Hand-

pferd.—*fig.* Ils se tiennent tous par la main, ſie halten zuſammen. L'argent lui fond dans les mains, das Geld ſchwindet ihm unter den Händen. Il a les mains de beurre, er läßt alles fallen. Il mange dans la main, er wird gar leicht vertraulich. — *fig.* Il est tombé en bonnes mains, in gute Hände. Leur vie est entre ses mains, ſteht in ſeinen Händen. Nous sommes sous sa main, er hat uns in ſeiner Gewalt. Il tombera sous ma main, er wird ſchon in meine Hände fallen. Il passera par mes mains, ich werde ihn ſchon unter die Hände bekommen. Il a les mains liées, die Hände ſind ihm gebunden. Avoir qn en main, an der Hand haben, ſeines Beiſtandes verſichert ſeyn. Il a eu, il a obtenu main, er hat die Aufhebung des gerichtlichen Beſchlags erlangt. Vendre hors la main, aus freier Hand, ohne Mitwirkung der obrigkeitlichen Gewalt. V. Donner à pleines mains, reichlich. Donner qc de la main à la main, eigenhändig übergeben. Donner qc de la main à la main, von Hand zu Hand. D'une main à l'autre, aus einer Hand in die andere. Faire passer qc de main en main, von Hand zu Hand durchgehen laſſen. — *fig.* Il donne d'une main et il retient de l'autre, er ſchenkt Etwas weg, und übergibt es nicht. Tout ce qui vient, part de sa main, me fait plaisir, was von ihm kommt. Je l'ai acheté, je l'ai eu de la première main, aus der erſten Hand. Tenir une nouvelle de la première main, haben. C'est une tradition que nos ancêtres nous ont transmise de main en main, eine Sage die von unſern Voraltern bis auf uns gekommen iſt. De longue main, von langer Zeit her. VI. Un combat de main, de main en main, ein Handgemenge. En venir aux mains, handgemein werden. En être aux mains, handgemein ſeyn, ſich ſchlagen. Entrer à main armée dans un pays, mit bewaffneter Hand einrücken. On fit main basse sur tout ce qui se présenta les armes à la main, man machte Alles nieder. — *fig.* Il faut lui tenir la main haute, man muß ihn kurz halten, ihm den Daumen auf das Auge halten. Faire qc haut à la main, gewaltthätig. C'est un coup de la main de Dieu, ein Schlag von Gottes Hand. Un coup de main, ein kühner Streich. La place a été prise. d'un coup de main, die Feſtung iſt überrumpelt worden Il avait des gens de main avec lui, handfeſte Leute. Main-forte, bewaffnete Mannſchaft, Mannſchaft. Donner, prêter main forte, Beiſtand leiſten.

Maint, e, *adj.* mancher, manche, manches. Mainte fois, maintes fois, manches Mal, manchmal. Après maintes victoires.

Maintenant, *adv.* jetzt, gegenwärtig.

Maintenir, *v. a.* I. halten, zuſammenhalten; II. behaupten. I. Cette barre de fer maintient la charpente, das Zimmerwerk. Les pyramides se maintiennent depuis des siècles, haben ſich erhalten. Se maintenir dans un poste, auf einem Poſten erhalten. Maintenir le bon ordre, die Ordnung handhaben. II. Je maintiens cela bon, ich behaupte, daß dieſes gut iſt. Je le maintiendrai partout.

Maintien, *m.* I. Handhabung, Aufrechthaltung. Le maintien des lois, de l'ordre, de la discipline. II. Haltung, Anſtand. Un noble maintien. Un maintien sérieux, honnête, decent, ernſt, ſchicklich, anſtändig. Il n'a point de maintien, keinen Anſtand.

Maire, *m.* Mär, Schultheiß.

Mairie, *f.* I. Märſtelle, Märwürde. Il fut revetu de la mairie, bekleidet mit. II. Märhaus. Aller à la mairie, Märei, Märie.

Mais, *conj. adv.* aber, ſondern. I. Einen Einwurf zu bilden; II. die bloße Form des Einwurfs zum Weiterführen der Unterhaltung zu geben, oder um einen Uebergang aus einem Gegenſtande zum andern zu bilden; III. einen Widerſpruch gegen ein Verneinendes zu bilden; IV. den Werth eines vorhergehenden Zugeſtandenen zu beſchränken; V. das Vorhergehende ausdrücklich nur zu einem Theil der Behauptung zu machen; VI. mit ne und pouvoir, ein Unbedeutendes und Wirkungsloſes zu bezeichnen. I. Je le crois, mais permettez-moi de vous faire observer que, bemerken. Achetez-le, mais prenez-garde qu'on ne vous trompe. Vous le croyez, vous l'espérez, mais avez-vous réfléchi que, überlegt, daß. Mais encore, mais enfin, que dites-vous de cela? aber im Ernſte, aber kurz. Mais à quoi pensé-je de vous le dire? Mais ne cesserez-vous pas de vous plaindre? Mais où ira-t-il? Mais non, doch nein. II. Mais il est temps de nous occuper de cela. Mais voyons si nous le trouverons. Mais revenons à notre propos, aber auf unſer voriges Geſpräch zurückzukommen. Mais c'est trop parler de cette affaire. Mais prenez donc garde à ce que vous faites. Mais que dit-on de cela? III. Je ne le nie pas, mais j'en doute. Il n'amasse pas, mais il dissipe, Il n'est pas vert, mais bleu. IV. Il est grand, mais faible. Il est petit, mais vigoureux. Il est fort honnête homme, mais il a tel défaut, den und den Fehler. Il est vrai que je l'ai renvoyé, mais j'en avais sujet, aber ich hatte Urſache dazu. Il n'est pas si fort que lui, mais il a plus d'esprit. — *subst. m.* Il ne loue jamais sans quelque mais, ohne ein Aber. Il y a toujours avec lui des si et des mais, ein Wenn und ein Aber. V. Non seulement il est bon, mais encore il est brave, nicht nur, ſondern noch. Sa fortune ne s'est pas diminuée, mais elle s'est plutôt accrue, ſein Vermögen hat nicht abgenommen, ſondern vielmehr zugenommen. Mais qui plus est, ja, was noch mehr iſt. VI. fa. Je n'en puis mais, ich kann nicht dafür. Si cela est arrivé, en puis-je mais? iſt das meine Schuld, bin ich Schuld daran?

Maïs oder bled de Turquie, bled d'inde, *m.* der Mays.

Maison, *f.* das Haus. I. Ein zur Wohnung für Menſchen beſtimmtes Gebäude; II. in's Beſondere wo Jemand wohnt, die Wohnung; III. gewiſſe Gebäude; IV. die Haushaltung, das Hausweſen; V. eine

Anſtalt, ein bedeutendes Hausweſen, ein Eingerichtetes, Gegründetes; VI. alle in einem Hauſe wohnenden oder zu einem Hausweſen gehörenden Perſonen; VII. ſämmtliche zu einer Familie gehörenden Perſonen; VIII. ein Geſchlecht; IX. die Dienerſchaft; X. die königlichen Haustruppen. I. La couverture, les fondements, les murs d'une maison, das Dach, die Grundmauer, die Mauern. — *fig.* La tortue porte sa maison sur son dos, die Schildkröte. Une maison à trois étages, dreiſtöckig. Une maison de campagne, des champs, ein Landhaus; de plaisance, ein Luſthaus. II. Il ne sort point, il ne bouge de la maison, er geht nicht aus dem Hauſe. Le charbonnier est maître en sa maison, Spw., Jeder iſt Herr in ſeinem Hauſe. — *fig.* Faire maison nette, das Haus rein machen, alle Dienſtbothen fortſchicken. III. La maison de ville, das Stadthaus, Rathhaus. La maison commune, das Gemeindehaus. Une maison de force, de correction, ein Arbeitshaus, ein Zuchthaus. Une maison d'arrêt, de détention, ein Gefängniß. Les petites-maisons, das Narrenhaus, Tollhaus, Irrenhaus. La maison de Dieu, das Gotteshaus, die Kirche. Une maison rustique, eine Meierei. IV. Faire sa maison, einrichten. Une maison bien réglée, wohl eingerichtet. Tenir maison, haushalten, eine eigene Haushaltung haben. Lever maison, eine Haushaltung anfangen. V. Il a fait une bonne maison, er hat ein anſehnliches Haus zu Stande gebracht. Une maison de commerce, ein Handlungshaus. C'est une maison solide. VI. Toute la maison accourut. VII. C'est une maison de gens de bien, rechtſchaffen. Il a relevé cette maison, er hat dieſe Familie wieder in die Höhe gebracht. C'est un enfant de bonne maison, er iſt aus einer guten Familie. La maison royale, ſämmtliche königlicher Prinzen und Prinzeſſinnen. VIII. La maison d'Autriche, das Haus Oeſterreich. Cette maison est éteinte, iſt erloſchen. Faire sa maison, Dienerſchaft annehmen. IX Faire maison neuve, neues Geſinde, neue Bedienten annehmen. Il a un grand état de maison, eine zahlreiche Dienerſchaft. La maison du roi, die königlichen Hausoffizianten. X. La maison du roi n'a pas donné, iſt nicht zum Treffen gekommen.

Maisonnée, *f.* fa. Haus, Haushaltung. Toute la maisonnée est venue dîner chez moi. On a mené en prison toute la maisonnée.

Maisonnette, *f.* Häuschen, Häuslein.

Maître, *m.* Meiſter, Herr; der mehr, meiſt Vermögende I. in Beziehung auf Andere, die ihm untergeben ſind, auf Dinge, die er in ſeiner Gewalt hat; derjenige, der ſchalten und walten kann; der Herr; 1. im Allgemeinen; 2. in's Beſondere, dem Perſonen dienen, ihren freien Willen unterwerfen; 3. deſſen Befehle und Anordnungen Perſonen vollziehen; 4. der Eigenthümer. II. Der mehr, meiſt Vermögende in Beziehung auf andere, deren Leiſtungen geringer ſind; der Meiſter; 1. im Allgemeinen; 2. in's Beſondere, a. in Künſten und Wiſſenſchaften; b. bei Handwerken; c. ein Lehrer. I. 1. Dieu est le maître de l'univers, des Weltalls. Le roi est le maître dans ses états. L'ennemi est maître, s'est rendu maître de la place, hat ſich der Feſtung bemächtigt. Le maître de la maison. Chacun est le maître chez soi, in ſeinem Hauſe. Parler en maître, als Herr. — *fig.* Il sait se rendre maître des esprits, ſich der Gemüther zu bemächtigen. Se rendre maître de la conversation, ſich der Unterhaltung bemeiſtern. Vous êtes le maître de le faire, es ſteht Ihnen frei. Il ne fut plus maître de lui-même, Herr über ſich ſelbſt. II. 2. a, Le roi mon maître, L'ambassadeur déclara au nom de son maître que. Ce laquais a changé de maître, hat einen andern Herrn bekommen. Tel maître, tel valet, Spw., wie der Herr ſo der Diener. Le bon maître fait le bon valet, Spw, ein guter Herr zieht gutes Geſinde. Il a bon maître, er iſt unter dem Schutze eines mächtigen Mannes. I. 2. b. Un maître de poste, ein Poſtmeiſter; de cérémonies, Ceremonienmeiſter; des comptes, Rentmeiſter; des eaux et forêts, Forſtmeiſter; d'hôtel, Haushofmeiſter; de port, Hafenmeiſter. Le maître-garçon, der Obergeſell, Altgeſell. Le maître-valet, der Oberknecht. Le grand-maître de la maison du roi, der Oberhofmeiſter des königlichen Hauſes; de la garde-robe, der Oberkleiderverwahrer; de l'ordre de Malte, der Großmeiſter des Maltheſerordens. I. 2. c. Il est maître de cette terre, de ce château. II. 1. Il travaille en maître, meiſterhaft. Il est grand maître en cela. Homère et Virgile sont deux grands maîtres en poésie, in der Dichtkunſt. De main de maître, von Meiſterhand, meiſterhaft. Un coup de maître, ein Meiſterſtreich. Il a trouvé son maître. C'est un maître homme, ein ganzer Mann. Un maître fou, un maître fripon, ein Erznarr, ein Erzſchelm. — *fig.* Das Vorzüglichſte, Anſehnlichſte. Le maître-autel, das Hochaltar. Le maître brin d'une plante, der Hauptſtängel. Un petit-maître, ein junger Menſch, der ſich durch ſein Aeußeres auszuzeichnen ſucht. II. 2. a. Les maîtres italiens et les maîtres flamands. C'est un des plus grands maîtres de l'école vénitienne. Je m'en rapporte aux maîtres de l'art, ich berufe mich auf die Meiſter in der Kunſt. Son avocat est maître Bertrand. Un maître-ès-arts, ein Meiſter der freien Künſte. — Le maître des hautes œuvres, der Scharfrichter. II. 2. b. Un maître tailleur. Il est passé maître, geworden. Passer qn maître, Einen zum Meiſter aufnehmen. Les apprentis ne sont pas maîtres, Spw., Lehrlinge ſind keine Meiſter. II. 2. c. Un maître à danser, à écrire, Tanzmeiſter, Schreiblehrer. Un maître d'école, Schulmeiſter, Schullehrer. Il a un bon maître.

Maîtresse, *f.* Meiſterin, Herrin. S. maître. I. 1. La maîtresse de la maison, die Frau im Hauſe, die Hausfrau. La maîtresse d'une hôtellerie, die Wirthin. Rome fut la maîtresse du monde, Beherrſcherin. — *fig.* Elle est maîtresse de ses passions, beherrſcht ihre Leidenſchaften. I. 2. a. Elle est fort bonne maîtresse, elle traite bien ses valets, eine gute Herrſchaft. I. 2. c. Elle est dame et maîtresse de ce château, Herrſchaft, Beſitzerin, Eigenthümerin. II. 1. C'est une maîtresse femme, eine ganze Frau. — *fig.* La maîtresse-arche d'un pont, der Hauptbogen. II. 2. a. Une maîtresse lingère, eine Leinwandkrämerin. Une maîtresse couturière, eine Nätherin. II. 2. c. Une maîtresse d'école, eine Schulmeiſterin, Schullehrerin.

Maîtrise, *f.* I. Meiſterrecht. Parvenir à la maîtrise, zum Meiſterrechte gelangen, das Meiſterrecht erlangen. II. La grande maîtrise de Malte, das Großmeiſterthum von Malta. La grande maîtrise des eaux et forêts, die Forſtmeiſtersſtelle, die Oberforſtmeiſtersſtelle.

Maîtriser, *v. a.* meiſtern, bemeiſtern. Il ne faut pas se laisser maîtriser. Maîtriser ses passions, ſeine Leidenſchaften beherrſchen.

Majesté, *f.* Majeſtät. I. Die höchſte Gewalt und Würde; II. der Titel, der mit der höchſten Gewalt begabten Perſonen, der Kaiſer und Könige; III. der äußere Glanz der höchſten Gewalt; IV. vorzügliche Würde oder Pracht. I. La majesté divine, de Dieu. La majesté du roi, du sénat, des lois, de l'empire. Un crime de lèse-majesté, ein Verbrechen der beleidigten Majeſtät. II. Sa Majesté impériale, royale. Sire, Votre Majesté a ordonné. Leurs Majestés sont parties pour. III. La majesté qui l'environne. IV. Nadmirz-vous pas la majesté de ce temple? La majesté de son visage, de son front. Il prononça ce discours avec beaucoup de majesté, mit vieler Würde. Il y a de la grandeur, de la majesté dans son style, etwas Großes, Majeſtätiſches.

Majestueusement, *adv.* majeſtätiſch, auf eine majeſtätiſche Art. Marcher majestueusement.

Majestueux, euse, *adv.* majeſtätiſch. Un air, un port majestueux, Anſehen, Anſtand.

Majeur, e, *adj.* I. größer, größte; II. mündig, volljährig; III. überwiegend, höchſt wichtig. I. La majeure partie des habitants. Contraint par une force majeure, durch eine höhere Gewalt dazu gebracht. II. On est majeur à vingt ans, à vingt-cinq ans. III. Des raisons majeures, überwiegende, wichtige Gründe. Une affaire majeure, eine Sache von der höchſten Wichtigkeit.

Major, *m.* I. Major, Oberſtwachtmeiſter. Le major-général, Generalmajor. Un aide-major, ein Adjutant II. *adj.* Des Regimentsſtabes, des Generalſtabes. Un chirurgien-major, ein Regimentsarzt. Un sergent-major, ein Feldwebel.

Majorat, *m.* das Majorat, das Recht des Aelteſten in einer Familie.

Majordôme, *m.* Haushofmeiſter, Oberhofmeiſter.

Majorité, *f.* I. Mehrheit. Le décret a passé à une grande majorité de voix, der Beſchluß iſt mit großer Stimmenmehrheit durchgegangen. II. Mündigkeit, Volljährigkeit. Il a atteint l'âge de majorité, erreicht. III. Die Stelle eines Majors.

Majuscule, *adj. subst.* großer Buchſtabe. Les noms propres s'écrivent avec une majuscule. Une lettre majuscule, une majuscule.

Mal, *adv. subst.* übel, ſchlecht, ſchlimm, wehe. A. *adv.* I. Auf eine dem Begehren, dem Triebe nach Wohlſeyn, nach Gedeihlichkeit nicht angemeſſene oder entgegengeſetzte Art; II. auf eine einer Beſtimmung, einem Zwecke, III. dem Streben nach Vollkommenheit, den Forderungen des Geſchmacks, IV. den Forderungen der Vernunft oder der Sittlichkeit nicht angemeſſene oder entgegengeſetzte Art. B. *subst. m. pl.* maux. V. Was dem Begehren, dem Triebe nach Wohlſeyn, nach Gedeihlichkeit nicht angemeſſen oder entgegengeſetzt iſt; VI. mit einem Nebenbegriff von Anſtrengung, von Mühe; VII. in's Beſondere, die Krankheit, das Uebel; VIII. der Schmerz; IX. was den Forderungen der Vernunft oder Sittlichkeit nicht angemeſſen, oder entgegengeſetzt iſt; 1. in Eigenſchaften; 2. in Handlungen. I. Il est mal vêtu, ſchlecht gekleidet. Être mal dans ses affaires, ſchlecht ſtehen, in ſchlechten Umſtänden ſeyn. Je m'en suis mal trouvé, es iſt mir übel bekommen. Elle s'est trouvée mal, ſie hat ſich übel befunden, ſie iſt ohnmächtig geworden. II. Cette affaire va mal, cela va mal, ſchlecht, ſchlimm. Cela va de mal en pis, immer ſchlechter. J'ai mal entendu, mal compris, ſchlecht. Cela est mal exécuté, ſchlecht ausgeführt. Il a mal fait ses affaires, ſchlecht gemacht. C'est mal, fort mal. Il a mal pris l'avis que je lui ai donné, übel aufgenommen. Un mot mal interprété, ſchlecht überſetzt. III. Que cela est mal fait, mal tourné! wie ſchlecht iſt das gemacht, zurecht gemacht! Cet habit vous va mal, ſteht ſchlecht. Il prononce mal. Il est mal à cheval, reitet ſchlecht. Il parle assez mal le français. IV. Je ne croyais pas mal faire. Il en a mal agi à leur égard, er hat ſich ſchlecht gegen ſie benommen. Il n'a pas rempli sa promesse, cela est mal de sa part, ſchlecht von ihm. C'est bien mal à lui de le dire, ſchlecht von ihm. Mal vit qui ne s'amende, Spw., der führt ein ſchlechtes Leben, der ſich nicht beſſert. Ils sont mal ensemble, ſie ſtehen ſchlecht mit einander, ſie ſind uneins. On l'a mis mal avec lui, man hat ihn mit ihm entzweit. V. Il en est résulté un grand mal, es iſt viel Uebles, ein großes Unglück daraus entſtanden. Quel mal lui ai-je fait? Cela ne fait ni bien ni mal, bringt weder Schaden noch Vortheil. La gelée a fait du mal aux vignes, der Froſt. Le mal n'est pas si grand qu'on le faisait, der Schaden, das Unglück. Il vous en prendra mal, es wird

Ihnen übel bekommen. Il a tourné la chose en mal, übel gedeutet. Il a pris la chose fort mal, übel aufgenommen. Réparez le mal que vous avez fait, machen Sie das Uebel wieder gut. Il ne sent pas son mal, er fühlt ſein Unglück nicht. Il m'en veut du mal, er iſt deshalb mir auffäßig, böſe auf mich. Mal d'autrui n'est que songe, Spw., anderer Leute Uebel empfinden wir kaum. Dieu vous garde de mal et de fortune, Gott bewahre Sie vor Unglück und Gefahr. Le mal est que. Tous les maux qu'il a causés. De deux maux, il faut éviter le pire, Spw., von zwei Uebeln muß man das Kleinſte wählen. VI. Il a bien du mal à ce travail, à l'armée, viele Beſchwerlichkeiten. On a trop de mal chez ce maître-là, à son service, es iſt zu viel Arbeit, es geht einem zu hart bei ihm. Il a bien du mal à gagner sa vie, er hat viel Mühe, es wird ihm ſehr ſauer, ſein Leben durchzubringen. VII. Un mal contagieux, épidémique, anſteckend, ſeuchenartig. Un mal enraciné, invétéré, eingewurzelt. Le mal de dents, d'oreilles, das Zahnweh, Ohrenweh. Il a mal aux dents, au doigt, Zahnweh, einen böſen Finger. Son mal d'yeux revient toujours, ſein Augenweh. Le mal de mer, die Seekrankheit. Il tombe du haut mal, il a le mal caduc, er hat die fallende Sucht. Où a-t il pris ce mal? bekommen? Ce mal m'a pris tout-à-coup, hat mich plötzlich angewandelt. Mal sur mal n'est pas santé, Spw., es kommt Unglück auf Unglück, Schlag auf Schlag. VIII. J'ai mal à la tête, Kopfſchmerzen. La tête me fait mal, weh. Ne me pressez pas tant, vous me faites mal. Je n'ai plus de mal, keinen Schmerz mehr. Je sens bien du mal, un grand mal, un mal insupportable à la jambe, viele Schmerzen, einen großen, unerträglichen Schmerz. IX. 1. Je ne connais point de mal en lui, nichts Böſes an ihm. Dire du mal de qn, Böſes reden. Il n'y a point de bien sans quelque mélange de mal, ohne eine Beimiſchung von Böſem. IX. 2. Il ne pense point à mal, er hat nichts Böſes im Sinn. Il n'y a pas grand mal à cela, nichts Arges dabei. Enclin au mal, zum Böſen geneigt. Endurci au mal, im Böſen verhärtet. Il ne sait pas distinguer le bien d'avec le mal, unterſcheiden.

Malade, *adj.* krank. Légèrement, grièvement malade, ein wenig krank, unpäßlich, ſchwer krank. Malade à la mort, todt-, ſterbenskrank. Malade de la fièvre, das Fieber habend. Il en est tombé malade, er iſt krank davon geworden. — *fig.* Ces arbres sont malades. Il est malade d'imagination, er hat eine kranke Einbildungskraft. Ce vin a la couleur malade, keine gute Farbe. Cet empire est bien malade, in ſehr übeln Umſtänden.

Maladie, *f.* I. Krankheit; II. anſteckende Krankheit. I. Tomber dans une maladie, in eine Krankheit verfallen. Il couve quelque maladie, es ſteckt eine Krankheit in ihm. Etre attaqué d'une maladie, befallen werden. La maladie du pays, das Heimweh. — *fig.* Il aime les tableaux, c'est sa maladie, er iſt ein Liebhaber von. II. La maladie est dans ce pays, parmi les bestiaux, es herrſcht.

Maladif, ive, *adj.* kränklich.

Maladrerie, *f.* Krankenhaus für Ausſätzige.

Maladresse, *f.* Ungeſchicklichkeit. La maladresse de cet ouvrier. Il est d'une extrême maladresse en tout, er greift alles äußerſt ungeſchickt an. Il a montré beaucoup de maladresse dans cette négociation, Unterhandlung.

Maladroit, e, *adj.* ungeſchickt. Un ouvrier maladroit. — *fig.* Cela n'est pas d'un maladroit, das rührt von keinem Dummkopf her.

Maladroitement, *adv.* ungeſchickt. Faire qc maladroitement.

Malaise, *m.* I. Ungemächlichkeit. Souffrir le malaise, ausſtehen. Vivre en malaise, kümmerlich leben. II Unbehaglichkeit. Je sens, j'ai éprouvé un certain malaise, ich ſpüre.

Malaisé, ée, *adj.* I. ſchwer. La chose est malaisée. Il est malaisé à gouverner, zu leiten. Il est bien aisé de reprendre, mais mal aisé de mieux faire, Spw., tadeln. II. Unbequem, ungemächlich. Un escalier malaisé. Une voiture malaisée. Un instrument malaisé. III. Wenig bemittelt. Il est malaisé, er muß eingeſchränkt leben.

Malaisément, *adv.* mit Mühe. Il s'en tirera malaisément, herausreißen.

Malandrin, *m.* Räuber.

Malavisé, e, *adj.* unbeobachtſam. Il a été assez malavisé pour s'engager dans cette affaire, ſich einlaſſen. Vous êtes un malavisé de parler de la sorte, unbeſcheiden.

Malbâti, e, *adj.* fa. übel gebaut, übel gewachſen. Un grand malbâti, ein großer unbeholfener Menſch.

Malcontent, e, *adj.* unzufrieden. Le général est malcontent de cet officier. Son maître est malcontent de lui.

Mâle, I. *subst. m.* das Männchen, das männliche Geſchöpf. Le mâle et la femelle. L'homme est le mâle dans l'espèce humaine. II. *adj.* Männlich. Un enfant mâle, ein Kind männlichen Geſchlechts. III. Männlich, mannhaft. Une vertu mâle. Un courage mâle.

Malebête, *f.* fa. ſchädliches Thier; gefährlicher Menſch. Defiez-vous de lui, c'est une malebête.

Malédiction, *f.* der Fluch. Il donna sa malédiction à son fils. La malédiction est sur cette maison, der Fluch ruht auf dieſem Haus.

Maléfice, *m.* Uebelthat (durch Vergiftung, Bezauberung, Zauberei). Faire mourir les troupeaux par maléfice, durch Zaubermittel tödten. Il a été accusé de maléfice, der Zauberei. Le peuple attribuait à quelque maléfice les maladies dont il ignorait les causes, ſchrieb zu.

Maléficié, ée, *adj.* fa. immer ſiech, auszehrend (als wäre es durch Vergiftung, Be-

zauberung). Il est maléficié, tout maléficié, bezaubert, behext.

Maléfique, *adj.* übelthätig; einen übeln Einfluß äußernd. Les atrologues prétendaient que Saturne et Mars étaient des planètes maléfiques.

à la Maleheure, *loc. adv.* fa. unglücklicher Weiſe.

Malemort, *f.* fa. ein kläglicher, unglücklicher Tod, ein trauriges Ende. Il mourra de malemort, er wird ein ſchlechtes Ende nehmen.

Malencontre, *f.* fa Widerwärtigkeit. Par malencontre, il y trouva son adversaire, zum Unglück. Qui se soucie, malencontre lui vient, Spw., wer ein Unglück fürchtet, den trifft es.

Malencontreux, euse, *adj.* fa. unglücklich. I. Unglück habend. Il lui arrive toujours quelque accident, il est malencontreux. Je suis quelque fois assez malencontreux pour lui déplaire. II. Unglück bringend. Un présage malencontreux, eine unglückliche Vorbedeutung.

Malengin, *m.* (veraltet) Betrug. Il l'a fait par malengin.

Mal-en-point, *adv.* in übelm Zuſtande. Il était mal-propre et mal-en-point.

Malentendu, *m* I. das Mißverſtändniß. Ils ne s'expliquèrent pas bien clairement et le malentendu causa une grande contestation, gab zu einem großen Streite Anlaß. II. Das Verſehen, der Irrthum, die Irrung. Il a perdu son procès par un malentendu.

Malenuit, *f.* fa. unruhige, ſchlafloſe Nacht.

Malepeste, oder malpeste, *interj.* fa. Peſt! Potz tauſend. Malepeste! que c'est chaud!

Malêtre, *m.* Uebelſeyn, Unbehaglichkeit. Je ne savais à quoi attribuer le mal-être que je sentais.

Malévole, *adj.* übelwollend, übelgeſinnt, abgeneigt Un lecteur bénévole ou malévole, geneigt.

Malfaçon, *f.* Fehler bei einer Arbeit. Il y a de la malfaçon dans ce mur. — *fig.* Il y a de la malfaçon à cela, es iſt nicht mit rechten Dingen zugegangen. On soupçonne ce receveur de quelque malfaçon, dieſer Einnehmer iſt im Verdacht einer Untreue.

Malfaire, *v n.* Uebels oder Böſes thun. Enclin à malfaire, zum Böſen geneigt.

Malfaisance, *f.* die Neigung Uebles zu thun, die Bosheit, Bösartigkeit.

Malfaisant, e, *adj.* I. übelthätig, bösartig, geneigt Böſes zu thun. Il est d'une humeur malfaisante, er hat ein bösartiges Gemüth. II. Schädlich, Uebels hervorbringend. Les vins mixtionnés sont malfaisants, gemiſcht.

Malfaiteur, *m.* Uebelthäter, Miſſethäter.

Malfamé, ée, *adj.* in üblem Rufe ſtehend. Les gens malfamés sont exclus de cette société, ausgeſchloſſen.

Malgracieux, euse, *adj.* fa. unartig, unfreundlich. C'est l'homme le plus malgracieux que je connaisse. Une réponse malgracieuse, grob, unhöflich.

Malgré, *prép.* I. wider Willen; II. ungeachtet I. Il l'a fait bien malgre moi, wider meinen Willen. Il le fera bon gre, malgré, gutwillig oder gezwungen. Malgré lui et ses dents (aidants), trotz ſeiner und ſeiner Gehülfen II Il est parti malgré la rigueur du temps, der rauhen Witterung ungeachtet.

Malhabile, *adj* ungeſchickt. Il est malhabile dans les affaires. Il s'y est pris en malhabile homme, er hat ſich ungeſchickt dabei benommen. C'est un malhabile homme d'avoir dit cela, es war unverſtändig von ihm, dies zu ſagen.

Malhabilement, *adv.* ungeſchickt. Il s'y est pris malhabilement, ſich benommen

Malhabileté, *f.* Ungeſchicklichkeit. La malhabileté d'un négociateur, d'un homme d'affaires, Geſchäftsmann, Unterhändler.

Malheur, *m.* das Unglück. I. Widriges Schickſal, Unſtern; II Unglücksfall, Unfall. I. J'attribue cela à mon malheur, ſchreibe zu. Le malheur le poursuit. Tomber dans le malheur, gerathen. Cela lui portera malheur, bringen. Pour surcroît, pour comble de malheur, zu noch größerm Unglücke. Par malheur, zum Unglück, unglücklicherweiſe. Malheur à celui qui persécute le juste! wehe dem, der den Gerechten verfolgt! Malheur sur vous et sur vos enfants! wehe über. Malheur aux vaincus! wehe dem Beſiegten! II. Il ne sait pas de quel malheur il est menacé, welches Unglück ihm droht. Les malheurs de la vie, Widerwärtigkeiten Il a eu de grands malheurs, er hat viel Unglück gehabt, große Unfälle erlitten. Un malheur ne vient jamais seul, Spw., ein Unglück kommt nie allein, zieht meiſtens unglückliche Folgen nach ſich. A quelque chose malheur est bon, Spw., es iſt kein Unglück ſo groß, es iſt noch ein Glück dabei.

Malheureusement, *adv.* unglücklicher Weiſe. I. Zum Unglück. Il arriva malheureusement que ce vaisseau fit naufrage, ſcheiterte. Malheureusement pour nous, il était déjà parti. II. Auf eine unglückliche Art. Il a fini malheureusement, er hat ein unglückliches Ende genommen.

Malheureux, euse, *adj.* unglücklich. I. Keines Wohlſeyns, keiner Wohlfahrt genießend; II. unter Umſtänden beſtehend, welche dem Wohlſeyn, der Wohlfahrt entgegen ſind; III. Unglück hervorbringend; IV. vom Schickſal nicht begünſtigt, deſſen Schickſal ungünſtig iſt; V. Unglück bringend; VI. Unglück, ein widriges Schickſal andeutend; VII von nachtheiliger Beſchaffenheit, armſelig; VIII. elend, verworfen. I. Il est malheureux par sa faute, Il faut avoir compassion des malheureux, mit. II. Il se trouve dans un état bien malheureux, dans une situation bien malheureuse. Il mène une vie malheureuse. Il a fait une fin malheureuse, er hat ein unglückliches Ende genommen. III. Ce conseil fut bien malheureux pour lui. Une idée malheureuse,

ein unheilbringender Gedanke. Il exécuta cette malheureuse résolution, führte aus. Cet accident fut malheureux pour tous. Sans cette malheureuse rencontre. Un coup malheureux, ein unglücklicher Streich, ein Unglücksfall. IV. Il est malheureux en tout ce qu'il entreprend. Ce prince fut malheureux dans toutes ses guerres. Il est malheureux au jeu. V. C'est un jour malheureux pour lui. Il a la main malheureuse, er hat eine unglückliche Hand (im Abheben oder Ausgeben der Karten). Il a la main si malheureuse qu'il ne peut rien toucher sans le casser. Un coup malheureux, ein beſonders unglücklicher Zufall. VI. Il a la physionomie malheureuse, la mine malheureuse, eine unglückliche Geſichtsbildung. Il a qc de malheureux dans le visage, es liegt etwas Unglückliches in ſeinem Geſichte. VII. Il a la mémoire malheureuse. Un malheureux écrivain, ſchlecht. Il habite un palais et son frère est réduit à une malheureuse chambre, muß ſich mit einem elenden Zimmer behelfen. Je ne puis aller vous voir, je n'ai que denx malheureux chevaux, elende Pferde. Avec vingt mille livres de rente, il n'a qu'un malheureux valet, armſelig. VIII. Malheureux que tu es!

Malhonnête, *adj.* I. unehrlich; II. unehrbar, unanſtändig; III. unhöflich. I. C'est un malhonnête homme. Un procédé malhonnête. II. Des discours malhonnêtes, Reden. III. C'est un homme très malhonnête.

Malhonnêtement, *adv.* unehrlich; unehrbar, unanſtändig; unhöflich. Il s'est conduit, il en a agi malhonnêtement, ſich benommen.

Malhonnêteté, *f.* I. Unehrlichkeit, Unrechtlichkeit; II. Unehrbarkeit, Unanſtändigkeit; III. Unhöflichkeit. — Il y a de la malhonnêteté dans ce procédé, es liegt etwas Unrechtliches, — Unhöfliches, — Unanſtändiges in dieſem Verfahren. Il sentit cette malhonnêteté.

Malice, *f.* Bosheit. I. Die Eigenſchaft des Boshaften; II. boshafter Streich; III. Schalkhaftigkeit; IV. muthwilliger, ſcherzhafter Streich. I. Il a un grand fonds de malice, einen hohen Grad. Plein de malice. Par malice, aus. Il est sans malice, arglos. C'est pure malice, helle, reine Bosheit. II. Il vous fera quelque malice, s'il en a l'occasion, ſpielen. On sait toutes les malices dont il est capable. Une malice noire, eine verruchte That. III. Il y a de la malice dans sa physionomie, etwas Schalkhaftes. Un enfant plein de malice. IV. Il ne cessait de leur faire mille petites malices, mille malices plaisantes, er ſpielte ihnen unaufhörlich.

Malicieusement, *adj.* boshaft, boshafter Weiſe; aus Bosheit. Il l'a fait, il l'a dit malicieusement. Il interprète tout malicieusement, legt aus.

Malicieux, se, *adj.* boshaft. Il est malicieux, c'est un esprit malicieux, Menſch. Un cheval malicieux, tückiſch. Un dessein malicieux, Vorſatz. Une réplique malicieuse, Antwort. Il est malicieux comme un vieux singe, er iſt boshaft, hämiſch wie ein alter Affe.

Malignement, *adv.* böslich, boshaft, hämiſch. Il interprète malignement les actions les plus innocentes, boshaft auslegen. Il le loua malignement.

Malignité, *f.* I. von Perſonen, Bösartigkeit; II. von Dingen, Schädlichkeit. I. Je connais sa malignité. La malignité du siècle, du cœur humain. II. La malignité de la fièvre, Bösartigkeit; de l'air, die ſchädlichen Einflüſſe der Luft; des astres, du sort, die Widrigkeit, Ungunſt der Geſtirne, des Schickſals.

Malin, igne, *adj.* I. von Perſonen, boshaft, hämiſch; II. von Dingen, bösartig, ſchädlich. I. C'est un homme malin. Une interprétation maligne, Auslegung. D'un ton malin, in. D'un œil malin, mit einem boshaften, hämiſchen Blicke. Il a le regard malin, er hat einen boshaften, hämiſchen Blick. Une maligne joie, Schadenfreude. Il a un malin vouloir contre moi, fa. er will mir übel. L'esprit malin, le malin esprit, der böſe Geiſt, der Böſe, der Teufel. II. Les qualités malignes de ces plantes, de ces herbes. Une fièvre maligne, bösartig. Une plaie maligne, Wunde.

Malingre, *adj.* fa. ſchwächlich, kränklich. Il a bien de la peine à revenir, il est encore malingre, ſich zu erholen.

Malintentionné, e, oder Mal-intentionné, e, *adj.* übelgeſinnt, böswillig. Ils sont très malintentionnés contre vous. Votre juge est malintentionné. Les malintentionnés ont répandu cette nouvelle.

Malitorne, *m*, *adj.* tölpiſch, ungeſchickt, plump.

Mal-jugé, *m.* irriges, fehlerhaftes Urtheil eines Richters wegen Mangel an Einſicht. Prouver le mal-jugé, das Unrichtige des Urtheils beweiſen.

Malle, *f* I. das Felleiſen. Faire sa malle, packen, einpacken. Les douaniers ont visité sa malle, ont fouillé dans sa malle, durchſucht. II. Das Poſtfelleiſen, die Briefpoſt. La malle n'est pas encore arrivée. III. Waarenkorb, Waarenkäſtchen, Waarenbündel herumwandernder Krämer. Il lui fit remuer toute sa malle sans rien acheter, auskramen.

Malléabilité, *f.* Hämmerbarkeit, Streckbarkeit unter dem Hammer. La malléabilité de l'or.

Malléable, *adj.* hämmerbar, unter dem Hammer ſtreckbar. Le vif-argent n'est pas malléable, das Queckſilber läßt ſich nicht hämmern. Les metaux malléables.

Malletier, *m.* Felleiſenmacher.

Mallette, *f.* kleines Felleiſen, Ränzchen, Ränzel; Waarenkäſtchen, Waarenkörbchen, Waarenbündelchen. Il avait sa mallette sur le dos. Un petit mercier qui porte sa mallette, ein kleiner Krämer.

Mallier, *m.* I. das Felleiſenpferd, Brief=

poſtpferd; II. das Gabelpferd an einer Poſtkaleſche.

Malmener, *v. a.* qn, Einen übel behandeln oder zurichten, übel mit Einem umgehen, Einem übel mitſpielen. Les troupes des ennemis furent malmenées dans ce combat. Il l'a malmené dans cette dispute, au jeu, dans ce procès.

Malotru, e, *subst.* ungeſtalte Perſon. Ce malotru, dieſer elende Tropf.

Malplaisant, e, *adj.* unangenehm, verdrießlich. Un évènement malplaisant, une aventure malplaisante, Ereigniß, Begebenheit. Cet homme est bien malplaisant.

Malpropre, *adj.* unreinlich, unſauber, ſchmutzig. Il est extrêmement malpropre sur lui, sur sa personne, an ſeinem Körper. Des habits malpropres. Des mains malpropres.

Malproprement, *adv* unreinlich, unſauber, ſchmutzig. Il fait tout malproprement. Cet ouvrier travaille malproprement, dieſer Handwerker macht keine ſaubere Arbeit.

Malpropreté, *f.* Unreinlichkeit, Unſauberkeit. Sa chambre est d'une grande malpropreté, ſehr unreinlich.

Malsain, e, *adj.* ungeſund. I Von Perſonen, krank oder zu Krankheiten geneigt. Cet enfant est malsain. II. Von Dingen, der Geſundheit ſchädlich. Un air malsain. Une contrée malsaine. Des viandes malsaines. Ces marais sont malsains, Sümpfe.

Malséant, e, *adj.* unanſtändig, unſchicklich. Il est malséant à une jeune personne de parler de la sorte, es ziemt einer jungen Perſon nicht.

Malt, *m.* das Malz, das zum Bierbrauen zubereitete Getreide. Du malt séché à l'air, Luftmalz.

Maltôte, *f.* Plackerei; Erpreſſung von den Unterthanen. On va imposer une nouvelle maltôte, auflegen.

Maltôtier, *m.* Gelderpreſſer, Bauernplacker, Bauernſchinder.

Maltraiter, *v. a.* qn, I. Einen mißhandeln; II. Einen verkürzen, Einem ſein gebührendes Recht nicht widerfahren laſſen. I. Il est tombé entre les mains des brigands qui l'ont fort maltraité. Maltraiter qn de paroles, mit Worten Ces arbres ont été maltraités par l'orage, hart mitgenommen worden. — Cet auteur a été maltraité dans cette critique. II. Il a été maltraité dans ce partage, bei dieſer Theilung; dans cet arrêt, es iſt ihm in dieſem Urtheile Unrecht geſchehen.

Malveillance, *f.* der böſe Wille, der Unwille, die Ungunſt, Abgunſt. Voilà des effets, de sa malveillance. S'attirer la malveillance du public, ſich den allgemeinen Unwillen zuziehen. La malveillance cherche à discréditer cette maison, in übeln Ruf zu bringen.

Malveillant, *m.* Uebelwollender, Uebelgeſinnter. Ce sont des malveillants qui ont fait courir ce bruit, dieſes Gerücht in Umlauf gebracht.

Malversation, *f.* pflichtwidrige Amtsführung, Verwaltung, Veruntreuung, Untreue, Unterſchleif. On le soupçonne, on l'accuse de malversation, man hat ihn im Verdacht, man klagt ihn an. Commettre des malversations, Unterſchleife begehen.

Malverser, *v. a.* pflichtwidrig ſein Amt verwalten; Veruntreuungen, Unterſchleife begehen. Il est accusé d'avoir malversé dans sa charge.

Malvoisie, *f.* Malvaſier, Malvaſierwein.

Malvoulu, e, *adj.* übel gelitten, verhaßt. Il est malvoulu dans cette société.

Maman, *f.* Mama, Mutter. Grand'maman, Großmama, Großmutter.

Mamelle, *f.* die Bruſt. Les enfants à la mamelle, die Kinder an der Bruſt, die Säuglinge.

Mammifère oder mammelifère, *adj.subst.* bruſttragend. Les animaux mammifères, les mammifères, die Säugthiere.

Manant, *m.* I. Eingeborner, Inſaſſe. Les manants et habitants de ce village, die Inſaſſen und Einwohner. II. Bauer, Grobian. C'est un vrai manant.

Manche, I *m.* der Stiel, der Griff, das Heft eines Werkzeuges; II. *f.* der Aermel; III. *f.* der Kanal, die Meerenge zwiſchen Frankreich und England. I. Le manche d'une cognée, d'un marteau, der Stiel einer Axt, eines Hammers; d'un couteau, d'un canif, das Heft; d'un rateau, der Stiel eines Rechens; d'une charrue, die Pflugſterze; d'un violon, der Griff oder Hals an einer Geige; d'un gigot, die Hoſe, der Stotz an einer Hammelskeule. — *fig.* Il branle au manche, er iſt wankelmüthig; — er ſteht auf der Kippe. II. Le manche d'une robe, d'un habit. Des manches larges, étroites, eng, weit. Un gentilhomme de la manche, ein adeliger Begleiter der jungen königlichen Prinzen. — *fig.* Avoir qn dans sa manche, Einen zu ſeinem Gebote haben. Il ne se ſera pas tirer la manche pour cela, man wird ihn nicht dazu nöthigen müſſen. C'est une autre paire de manches, fa. das iſt etwas Anders, lautet ganz anders.

Manchette, *f.* die Manſchette, die Handkrauſe. Des manchettes brodées, geſtickt. Attacher des manchettes aux poignets d'une chemise, an die Preischen der Handärmel ſetzen. — *fig.* Vous m'avez fait là de belles manchettes, Spw., Sie haben mich in eine ſchöne Verlegenheit verſetzt.

Manchon, *m.* der Muff, der Staucher, Stauch, Schlupfer. Il avait les mains dans son manchon.

Manchot, e, *adj.* einarmig, einhändig. Il est manchot, elle est manchote de la main droite, er, ſie kann die rechte Hand nicht brauchen, hat die rechte Hand verloren. — *fig.* Il n'est pas manchot, er weiß zuzugreifen, er iſt nicht blöde

Mandarin, *m.* der Mandarin, ein vornehmer Chineſe. Un mandarin lettré, gelehrt.

Mandat, *m.* das Mandat. I. Der Gebotsbrief, ein obrigkeitlicher Befehl in ein=

zelnen Fällen. Un mandat d'arrêt, ein Verhaftsbefehl. II. Eine Vollmacht, eine Bevollmächtigung. Cela n'est pas dans son mandat. III. Anweiſung auf einen Schuldner. Il m'a donné un mandat sur un de ses débiteurs.

Mandataire, *m.* Bevollmächtigter.

Mandement, *m.* I. Verordnung, obrigkeitlicher Befehl, Ausſchreiben. Un mandement de l'évêque, du juge, du recteur de l'université. II. Anweiſung. J'ai payé selon votre mandement.

Mander, *v. a.* I. qc, melden, berichten, zu wiſſen thun; II. qn. berufen, zu ſich entbiethen, kommen laſſen, einladen. I. Je lui ai mandé cette nouvelle par mon frere. Je le lui ai mandé de venir. Je ne lui ai point mandé, je le lui ai dit, Spw., ich habe es ihm ohne Bedenken in's Geſicht geſagt. II. On a mandé tous les parents. Il a été mandé à la cour. Il a mandé son carrosse, ses chevaux, beſchrieben, beſtellt.

Mandibule, *f.* der Kiefer, der Kinnbacken.

Mandoline, *f.* Mandoline, kleine Zither.

Mandragore, *f.* die Alraun, der Schlafapfel.

Mandrerie, *f.* dichtes Weidengeflechte. Travailler en mandrerie, machen.

Mandrier, *m.* Korbmacher, Korbflechter.

Mandrin, *m.* ſtabförmiges Werkzeug bei verſchiedenen Handwerkern. Le mandrin d'un tour, der Drehbaum.

Manège, *m.* die Reitſchule. I. Das Zureiten eines Pferdes; II. die regelmäßigen Bewegungen, welche ein Pferd, welches zugeritten wird, machen lernt; III. die Anſtalt, wo Pferde zugeritten werden, wo Unterricht im Reiten gegeben wird, die Reitbahn. I. Un cheval bon pour le manège, ein zur Schule geeignetes Pferd. — *fig.* Il entend le manège, er weiß ſich zu benehmen. Je connais son manège, ich kenne ſeine Weiſe, ſeine Schliche. Je ne suis pas encore fait à ce manège, ich bin dieſe Schliche noch nicht gewohnt. II. Un cheval dressé au manège, ein geſchultes Pferd, ein Schulpferd. Faire faire le manège à un cheval, ein Pferd die Schule machen laſſen. III. Un manège ouvert, découvert, bedeckt, offen. Fréquenter le manège, beſuchen. Mettre un cheval au manège, auf die Reitſchule thun, zureiten laſſen.

Mânes, *m. pl.* (bei den Alten) der Schatten, die Seele eines Verſtorbenen. Pour appaiser ses mânes irrités, beſänftigen. Evoquer les mânes, die Geiſter beſchwören.

Manganèse, *m.* der Braunſtein.

Mangeable, *adj.* eßbar. Cela n'est pas mangeable.

Mangeaille, *f.* das Futter, das Freſſen, (für die Hausthiere und Vögel). De la mangeaille pour les volailles, das Geflügel. — Il ne pense qu'à la mangeaille, er denkt nur ans Eſſen.

Mangeant, e, *adj.* eſſend. Je l'ai laissée bien buvante et bien mangeante, als ich ſie verließ ſchmeckte ihr Eſſen und Trinken recht gut.

Mangeoire, *f.* die Pferdekrippe. Mettre du son, de l'avoine dans la mangeoire, ſchütten.

Manger, *v. a. n. r.* eſſen, (freſſen) ſpeiſen. I. Als Speiſe, als Nahrungsmittel zerkauen und verſchlucken; II. eine Mahlzeit oder Mahlzeiten halten; III. — *fig.* verzehren, aufzehren, vertilgen, auf eine 1. dem Zerkauen, dem Zernagen, 2. dem Verſchlucken, dem Verſchlingen ähnliche Weiſe. I. Manger du pain, de la viande. Cela est bon à manger. Les chevaux mangent du foin, de l'avoine. Le loup mange la brebis. Les chenilles mangent les fruits, les rats mangent les grains, die Raupen, die Ratzen. Il a été trois jours sans manger, er hat drei Tage nichts gegeſſen. Je n'ai encore ni bu ni mangé. Il ne mange pas, il dévore, frißt. — *fig.* Manger qn des yeux, Einen mit den Augen verſchlingen, begierig anſehen. Ne lui en dites rien, il vous mangerait l'ame, er würde über Sie raſend werden. Manger qn de carresses, Einen durch Liebkoſungen faſt erdrücken. Cet enfant est joli à manger, zum Freſſen — Spwtr.: Il sait bien son pain manger, er verſteht ſich auf ſeinen Vortheil. Il vous mangerait à la croque au sel, Sie wären nur ein Frühſtück für ihn. Il ne mange pas son pain dans sa poche, er theilt gerne mit, was er hat. La guerre est forte, quand les loups se mangent, es muß ein harter Winter ſeyn, wenn ſich die Wölfe einander freſſen. II. Il mange à l'auberge, im Wirthshauſe. On mange proprement chez lui, ſehr artig. Il donne souvent à manger, er hat oft Gäſte bei Tiſche, er hält oft Tafel. Il mange souvent dans cette maison. La salle à manger, der Speiſeſaal. La chambre à manger, das Speiſezimmer. III. 1. La rouille mange le fer, der Roſt frißt das Eiſen. Un onguent qui mange les chairs mortes, eine Salbe, die das wilde Fleiſch verzehrt, wegbeißt. Cette planche gravée, cette ecriture est mangée, dieſe Kupferplatte iſt ganz abgenutzt, dieſe Schrift ganz verwiſcht. La rivière mange ses bords, ſpühlt ſeine Ufer weg. Le grand jour mange les couleurs, die Sonne zieht die Farben aus. III. 2. Il a mangé tout son bien, ſein ganzes Vermögen durchgebracht. Il mange tout en procès, er verthut Alles mit Prozeſſen. Il a mangé deux belles terres, zwei ſchöne Landgüter verpraßt. Ses chevaux et ses chiens le mangent, freſſen ihn auf. Une forge mange bien du charbon, eine Eiſenhütte frißt viel Holz weg. Ces légumes mangent bien du beurre, erfordern viel Butter. Il mange ses mots, er verſchluckt ſeine Worte, er ſpricht undeutlich. En français l'e féminin, se mange toujours devant une voyelle, wird verſchluckt, ausgelaſſen.

Manger, *m.* das Eſſen, die Speiſe. C'est un manger de roi, ein königliches Eſſen. On lui apporte son manger. Il en perd le boire et le manger, er vergißt Eſſen und Trinken darüber.

Mangerie, *f.* Freſſerei; — *fig.* Erpreſſung, Plackerei. Ils inventent tous les jours de

nouvelles mangeries, neue drückende Auflagen.

Mangeur, euse, *subst.* Eſſer, in. C'est un grand mangeur, un beau mangeur, ein ſtarker Eſſer. — *fig.* Un mangeur de charrettes ferrées, ein Eiſenfreſſer, ein Großſprecher. Un mangeur de viandes apprêtées, ein Schmarotzer, ein Faullenzer.

Mangeure, (ur) *f.* angefreſſener Theil, Fraß. Ce drap est plein de mangeures de souris, de vers, Mottenlöcher.

Maniable, *adj.* I. handlich. Un marteau bien maniable. II. Geſchmeidig. Du fer, du cuivre doux et maniable, weich. Il n'y a point de métal aussi maniable que l'or. Du drap, du cuir maniable. —*fig.* Son esprit n'est pas maniable, ſehr unlenkſam. Cette langue n'est pas bien maniable.

Maniacal, e, *adj.* des Wahnſinns. Une affection maniacale, ein wahnſinniger Zuſtand.

Maniaque, *adj, subst.* wahnſinnig. Elle est maniaque. C'est un maniaque.

Manie, *f.* I. Wahnſinn. Sa manie est de se croire de verre. Sa folie se changea en manie, ſeine Narrheit. II. Leidenſchaftliche Liebhaberei. Il a la manie des vers, die Sucht Verſe zu machen. Sa manie pour les tableaux l'a ruiné. Il a la manie du jeu, die Spielſucht.

Maniement, *m,* I. das Anfühlen, Befühlen; II. die Behandlung. I. Les étoffes de soie se gâtent par le maniement, wenn ſie durch die Hand gehen. On connaît la bonté d'un drap au maniement. II. Le maniement des armes, de l'épée, die Führung. Le maniement du crayon, du pinceau. Il n'a pas le maniement du bras droit libre, er kann den rechten Arm nicht frei bewegen. — *fig.* Le maniement de la voix, die Beugung der Stimme; des esprits, das Lenken oder Bearbeiten der Gemüther; des affaires, die Führung oder Beſorgung; des finances, die Verwaltung der Staatsgelder. Ce caissier a un grand maniement, dieſem Kaſſirer gehen beträchtliche Summen durch die Hände.

Manier, *v. a.* I. anfühlen, befühlen; II. behandeln, handhaben, mit Etwas umgehen. I. Manier un drap, un chapeau. II. Manier la pâte, den Teig bearbeiten, kneten. Manier des papiers, des livres, durch die Hände gehen laſſen. Manier les armes, l'épée, führen. Elle sait bien manier l'aiguille, führen. Il manie bien le ciseau, führt den Meißel gut; les cartes, er weiß geſchickt mit Karten umzugehen; un cheval, er weiß ſein Pferd gut zu lenken. — *fig.* Manier les affaires, führen, leiten; les esprits, die Gemüther lenken Il manie bien la langue, er hat die Sprache ſehr in ſeiner Gewalt. Manier les finances, die Staatsgelder verwalten. Ce caissier manie beaucoup d'argent, hat viel Geld unter den Händen.

Manière, *f.* I. die Art, die Weiſe, die Beſchaffenheit einer Handlung, eines Zuſtandes; II. fa. eines Dinges, einer Perſon; III. *pl.* in's Beſondere der Geberden, das äußerliche Betragen, die Manieren; IV. die einem jeden Künſtler eigenthümliche Art zu arbeiten, die Manier; V. ein übertriebenes Streben nach Ungewöhnlichkeit, nach Vollendung, nach Ziererei. I. Chacun a sa manière. C'est sa manière de voir, ſeine Anſicht. Il y a une certaine manière de dire les choses. Voilà de quelle manière cela se fit, das iſt die Art, wie dies geſchah. De quelque manière que ce soit, auf eine beliebige Weiſe. En aucune manière, auf keine Weiſe. En quelque manière, auf irgend eine Art. De manière que l'on vit bien, ſo, daß man wohl ſah. À la manière des sauvages, nach Art der Wilden. Faire qc par manière d'acquit, nur obenhin, zum Schein. Ce n'est qu'une manière de parler, das iſt nur ſo eine Art zu ſprechen, das iſt nicht ſo gemeint. Je lui ai parlé de la belle, de la bonne manière, ich habe ihm derb die Wahrheit geſagt. II. Je fus abordé par une manière de valet de chambre, ich wurde von einer Art Kammerdiener angeredet. III. Il a de belles manières, des manières agréables. Ses manières déplaisent à tout le monde. IV. Ce peintre a une belle manière. Ce tableau est peint dans la manière de Raphael. V. À force de soigner son style on tombe dans la manière, wenn man zu viel Sorgfalt auf ſeine Schreibart verwendet. Ce peintre a de la manière, künſtelt.

Maniéré, e, *adj.* geziert, gekünſtelt. Un style maniéré. Cet homme n'est pas du tout maniéré, benimmt ſich ganz ungezwungen. Une composition maniérée.

Manifestation, *f.* Offenbarung. La manifestation de ces sentiments, Geſinnungen.

Manifeste, I. *adj.* offenbar. Une vérité, une erreur manifeste. Rendre un crime manifeste, an den Tag bringen. Un fait manifeste, eine allgemein bekannte Thatſache. II. *subst. m.* Oeffentliche Erklärung (einer Macht), das Manifeſt. L'empereur publia un manifeste.

Manifestement, *adv.* offenbar. Il y a pris part manifestement, er hat offenbar daran Theil genommen. Cela est prouvé manifestement, das iſt augenſcheinlich erwieſen.

Manifester, *v. a.* offenbaren. Manifester des sentiments. Son imprudence se manifesta dans cette occasion, Unklugheit.

Manigance, fa. *f.* der Schlich, der Kniff. Il y a de la manigance dans cette affaire, ſteckt. On découvrit leur manigance.

Manigancer, *v. a.* anzetteln, anſpinnen, einfädeln. C'est lui qui a manigancé toute cette affaire.

Manipulation, *f.* Behandlung, Bearbeitung. La manipulation d'un médicament.

Manipuler, *v. a.* behandeln, bearbeiten, Manipuler un médicament

Manique, *f.* das Handleder verſchiedener Arbeiter. Une manique de cordonnier.

Manivelle, *f.* Kurbe, Handgriff, Drehling. La manivelle d'un rouet de cordier,

an einem Seilerrad; d'un moulin à café, an einer Kaffeemühle.

Manne, *f.* I. das Manna. — *fig.* La vérité est une manne céleste. II. Langer Korb. Mettre du linge dans une manne. Les poignées d'une manne, die Henkel. Une manne d'enfant, ein Wiegenkorb.

Mannequin, *m.* I. Tragkorb, Marktkorb. Un mannequin de fruits, ein Korb voll Obſt. II. Gliedermann zu verſchiedenen Kunſtzwecken — *fig.* C'est un vrai mannequin, man kann ihn lenken, wie man will.

Manœuvre, *subst.* I. *m.* Handlanger; II. *f.* 1. das Tauwerk; 2. die Manövre, die Bewegung, die Wendung, Schwenkung. Ce matelot entend bien la manœuvre, das Schiffsmanövre. Il déconcerta les ennemis par cette manœuvre, brachte aus der Faſſung — *fig.* Il cache sa manœuvre, er geht heimlich zu Werke.

Manœuvrer, *v. n.* Bewegungen, Schwenkungen machen. L'équipage a bien manœuvré, Schiffsmannſchaft. Faire manœuvrer les troupes. — *fig.* Manœuvrer sourdement, heimlich Umtriebe machen.

Manœuvrier, *m.* Manövrirer, der das Manövriren verſteht. C'est un excellent manœuvrier.

Manouvrier, *m.* Handarbeiter, Taglöhner.

Manque, *m.* Mangel. Le manque d'argent, de secours, de vivres, de soins, der Mangel an Geld, an Lebensmitteln, an Pflege. Cela lui est échappé manque d'attention, das iſt ihm aus Unachtſamkeit entgangen.

Manquement, *adv.* das Mangeln. Le manquement de foi, die Wortbrüchigkeit; de parole, die Nichthaltung ſeines Verſprechens. Un léger manquement, ein unbedeutendes Verſehen.

Manquer, *v. n. a.* mangeln, fehlen. I. Nicht da ſeyn, weniger ſeyn, II. und dadurch eine Berechnung falſch machen, eine Zuverſicht täuſchen; III. nicht haben, weniger haben, entbehren; IV. nicht thun, was zu thun war, 1. aus Unachtſamkeit, aus Nachläſſigkeit; 2. aus Mangel an Achtung, aus Geringſchätzung; 3. aus ſittlicher Schwäche; V. aus einem Verſehen oder Fehler nicht treffen, nicht antreffen, nicht erreichen; VI. beinahe thun. I. Il manque trois cahiers de ce journal, es fehlen. Il manque bien des livres à cette bibliothèque. C'est un meuble qui manque dans cette maison, ein Hausrath. C'est l'argent qui leur manque. Il ne manque à ce portrait que la parole, dieſes Bildniß iſt zum Sprechen ähnlich. Il nous manque une dame qui devait dîner avec nous. Vous nous avez bien manqué hier au soir, wir haben Sie ſehr vermißt. II. Les vignes ont manqué cette année, der Wein iſt dieſes Jahr nicht gerathen. Son fusil manqua, verſagte. Le pied me manqua, ich glitt mit dem Fuße aus. Les jambes lui manquent, er kann ſich nicht mehr auf den Beinen erhalten. Ce cheval manque par les jambes, hat einen Fehler in den Beinen. Les forces lui manquent, die Kräfte verlaſſen ihn. La parole me manque, ich kann kein Wort reden, mir iſt die Sprache vergangen. Ce marchand a manqué, hat fallirt. Il a manqué au rendez-vous, er hat ſich an dem beſtimmten Orte nicht eingefunden. Cette maison manque par les fondements, es fehlt dieſem Hauſe an Grundmauern. Si cet homme venait à manquer, sa famille serait dans la misère, ſterben ſollte. Il manquera par les poumons, er wird an der Lungenſucht ſterben. III. Il manque d'argent, es fehlt ihm an Gelde. L'ennemi manque de vivres, dem Feinde fehlt es an Lebensmitteln. Nous ne manquions de rien, es fehlte uns an nichts. Il manque de résolution, Entſchloſſenheit. Il ne manque pas de courage, d'esprit, Muth, Kraft. IV. 1. Je ne manquerai pas de le faire, je n'y manquerai pas, ich werde nicht unterlaſſen, es zu thun, ich werde es gewiß ausrichten. Ne manquez pas de vous y trouver, verſäumen Sie ja nicht, ſich dort einzufinden. IV. 2. Ne manquez pas au respect que vous lui devez, laſſen Sie es an der ſchuldigen Ehrerbietung gegen ihn nicht fehlen. Il vous a manqué essentiellement, er hat ſich höchlich gegen Sie vergangen IV. 3. Manquer de foi, de parole, treulos, wortbrüchig werden. Manquer à son devoir, à son honneur, zuwider handeln. Manquer à sa parole, ſein Wort brechen. Tous les hommes sont sujets à manquer, ſind dem Fehlen unterworfen. V. J'ai manqué une perdrix, un lièvre, ein Rebhuhn, einen Haſen gefehlt. Il a manqué son but, ſeinen Zweck verfehlt. Vous avez manqué-là une belle occasion, verfehlt. Je l'ai manqué d'un quart-d'heure. J'ai manqué mon projet, mein Vorhaben iſt mir fehlgeſchlagen. Un ouvrage manqué, mangelhaft geblieben. Un projet manqué, verunglückt. Il l'a manqué belle, er iſt noch glücklich davon gekommen. VI. Il a manqué de tomber, de périr, beinahe wäre er gefallen, umgekommen.

Mansarde, *f.* I. die Manſarde, ein gebrochenes Dach. Un bâtiment couvert d'une mansarde. II. Manſardenwohnung. Loger dans une mansarde.

Mansuétude, *f.* Mildigkeit, Milde. La mansuétude est l'habitude d'être bon.

Mante, *f.* Trauermantel, Trauerſchleier.

Manteau, *m.* I. Mantel. Un manteau de deuil, ein Trauermantel. S'envelopper dans son manteau, ſich hüllen. Avoir le nez dans son manteau. — *fig.* 1. Un manteau de cheminée, ein Kaminmantel, Kaminverkleidung. — *fig.* 2. Garder les manteaux, die Mäntel hüten, müſſig ſeyn, während Andere Etwas thun. Vendre qc sous le manteau, unter der Hand. Sous le manteau de l'amitié, unter dem Deckmantel, unter dem Schein.

Mantelet, *m.* Mäntelchen.

Manuel, *m.* das Handbuch. Un manuel de dévotion, Andachtsbuch; de chymie, chymiſch.

Manuel, le, *adj.* der Hand. Un travail manuel, eine Handarbeit.

Manuellement, *adv.* durch die Hand, mit der Hand. Donner qc manuellement, in die Hand. Je lui ai remis cette somme manuellement, eingehändigt.

Manufacture, *f.* I. Manufaktur, Gewerbsanſtalt. Une manufacture de porcelaine, de tapisserie, de draps. II. Manufakturarbeit. Des draps d'une bonne manufacture.

Manufacturer, *v. a.* I. (Manufakturarbeit) verfertigen. Ces étoffes ont été manufacturées ici. II. (In einer Manufaktur) verarbeiten. On y manufacture des laines de l'étranger.

Manufacturier, *m.* Manufakturiſt. I. Fabrikant. Un manufacturier en soie. II. Manufakturarbeiter. Les manufacturiers de cette ville.

Manuscrit, I. e, *adj.* handſchriftlich geſchrieben. Une pièce manuscrite, eine Handſchrift. II. *subst. m.* die Handſchrift, das Manuſcript. J'ai lu cet ouvrage en manuscrit, in der Handſchrift.

Manutention, *f.* Handhabung. I. Aufrechthaltung, Erhaltung. Veiller à la manutention des lois, de la discipline, über. II. Führung, Beſorgung. On lui a confié, laissé la manutention des affaires, anvertraut, überlaſſen.

Mappe-monde, *f.* die Weltkarte.

Maquereau, *m.* die Makrele. La pêche du maquereau, der Makrelenfang.

Maquignon, *m.* Pferdehändler, Pferdemäkler.

Maquignonnage, *m.* der Pferdehandel, die Pferdetäuſcherei; — *fig.* geheime Umtriebe. Je n'entends rien à tout ce maquignonnage.

Maquignonner, *v. a.* Roßtäuſcherei treiben, ein Pferd aufputzen, damit es beim Handel beſſer ſcheine. Ce cheval a été maquignonné.

Marais, *m.* I. der Moraſt, der Sumpf. Un pays de marais, ein Sumpfland. II. Gartenfeld um die Stadt herum. Un arpent de marais, ein Morgen Gemüſeland.

Marasme, *m.* Abzehrung, Auszehrung. Tomber dans le marasme.

Marâtre, *f.* I. Stiefmutter (im ſchlimmen Verſtande); II. Rabenmutter, grauſame Mutter.

Maraud, e, *subst.* Spitzbube, in (Schimpfwort).

Maraude, *f.* das Marodiren, das Plündern (einzelner Soldaten). Aller à la maraude, auf Plündern ausgehen.

Marauder, *v. n.* auf Plünderung ausgehen. Ils étaient venus marauder.

Maraudeur, *m.* ein Soldat, der herumirrt, um zu plündern.

Marbre, *m.* der Marmor. Le marbre de Paros, de Carrare, der pariſche, carriſche Marmor. Un bloc de marbre, ein Marmorblock. Graver sur le marbre, auf Marmor graben. — *fig.* Un cœur de marbre, ein ſteinernes Herz.

Marbrer, *v. a.* marmoriren. Des papiers marbrés, marmorirtes Papier. Un livre marbré sur tranche, mit marmorirtem Schnitt.

Marbrerie, *f.* Marmorarbeit. Des ouvrages de marbrerie.

Marbrier, *m.* Marmorarbeiter.

Marbrière, *f.* Marmorgrube.

Marbrure, *f.* Marmorirung. La marbrure d'un papier, de la tranche d'un livre, des Schnitts.

Marc, *m.* I. (mar) die Mark, ein Gewicht des Goldes und des Silbers, acht Unzen. Les ouvrages d'or et d'argent se vendent au marc, nach der Mark. Le marc d'argent vaut tant, gilt. Un marc de cuivre, ein meſſingenes Markgewicht, Einſatzgewicht. II. (mark), die Mark, eine Rechenmünze. Le marc de Hambourg, die Hamburger Mark. III. (mar), die Treſter, Trieber. Du marc de raisins, de pommes, Weintreſter, Aepfeltreſter. Le marc du café, der Kaffee, der Kaffeeſatz. IV. Ein Einſatz, eine Preſſe, eine Kelter voll. Il n'a pas assez de pommes, de raisins pour en faire un marc, um eine Preſſe zu füllen, einen Einſatz zu machen.

Marchand, e, *subst.* I. Kaufmann, Kaufmännin; Handelsmann, Handelsfrau. Un marchand grossier ou en gros, Großhändler; en détail, Kleinhändler, Krämer. Un marchand libraire, ein Buchhändler. II. Käufer. Trouver marchand, einen Käufer finden. Sprwtr.: N'est pas marchand, qui toujours gagne, man kann nicht immer gewinnen. Il s'en trouvera mauvais marchand, es wird ihm übel bekommen. Il n'en sera pas bon marchand. III. *adj.* kaufrecht, kaufmannsgut. Ce bled n'est pas marchand. Acheter au prix marchand, zum Kaufmannspreis. Une place marchande, ein Handelsplatz. Une ville marchande, eine Handelsſtadt. Une rivière bien marchande, ein ſchiffbarer Fluß. Un vaisseau marchand, ein Handelsſchiff, ein Kauffahrer.

Marchander, *v. a. n.* handeln. Marchander un cheval, un chapeau, um. Marchander sou à sou, kreuzerweiſe, äußerſt genau. Ne marchandez pas tant. — *fig.* Je ne le marchanderai pas, ich werde nicht viel Umſtände mit ihm machen. Il a marchandé long-temps à le faire, er hat ſich lange beſonnen, er war lange unſchlüſſig.

Marchandise, *f.* I. Waare. On lui a saisi ses marchandises, in Beſchlag genommen. Étaler sa marchandise, auslegen, auskramen. — *fig.* Faire valoir sa marchandise, ſeine Waare geltend machen. II. Handel, Handelſchaft. Faire marchandise, treiben.

Marche, *f.* der Gang. I. Die Handlung des Gehens; II. in's Beſondere von Truppen, der Marſch, die Bewegung; III. ein Stück der Feldmuſik zu dem Marſch der Soldaten; IV. alle im Gehen Begriffene, der Zug; V. die Handlung des Gehens bis zu einem gewiſſen Ziele, beſonders von Truppen; VI. die Art und Weiſe zu gehen; VII. die Art und Weiſe der Bewegung; VIII. das worauf man geht, tritt; die Stufe, die Staffel, der

Tritt; IX. die Mark, die Grenzlandſchaft. I. Il était trois heures, lorsque nous nous mîmes en marche, in Marſch ſetzen. Nous avons été huit heures en marche, auf dem Marſche, unterweges. Après plusieurs heures de marche. Il y a vingt jours de marche d'ici à Rome, Tagreiſen. La marche dura trois heures, der Zug. II. L'armée est en marche, im. Battre, sonner la marche, Marſch ſchlagen, blaſen. En marche de bataille, im Marſch zur Schlacht. Une fausse marche, ein verſtellter Marſch. Couvrir, dérober sa marche, verbergen, entziehen. — *fig.* Il sait cacher sa marche, ſeine Gänge, ſeine Abſichten. III. La marche des grenadiers, der Grenadiermarſch IV. Il régna le plus grand ordre dans la marche, es herrſchte. Une compagnie d'infanterie fermait la marche, beſchloß den Zug. V. Une longue, une grande marche, Marſch, Reiſe. Une marche forcée, ein Eilmarſch. Il gagna une marche sur l'ennemi, er kam dem Feinde um einen Tagmarſch vor. VI. Je l'ai reconnu à sa marche — *fig.* Il a une marche équivoque, Handlungsweiſe, Benehmen VII. Je ne sais pas les échecs, j'en sais seulement la marche, die Züge. La marche d'un vaisseau, der Lauf, der Grad der Geſchwindigkeit. — *fig.* La marche d'un ouvrage, der Gang eines Werkes, die Fortſchreitung der Gedanken in einem Werke. VIII. Les marches d'un escalier, d'un perron, d'un autel, die Stufen einer Treppe, einer Freitreppe, eines Altars. IX. La marche d'Ancone. La marche de Brandenbourg, die Mark Brandenburg.

Marché, *m.* der Markt I. Ein geräumiger Platz zur öffentlichen Zuſammenkunft der Käufer und Verkäufer; II. dieſe Zuſammenkunft ſelbſt; III. der Kaufvertrag; IV. Kaufleiſtung, Kaufpreis. I. Il y a un beau marché dans cette ville-là, Marktplatz. Le marché au blé, der Kornmarkt; au foin, Heumarkt; aux poissons, der Fiſchmarkt; aux chevaux, der Pferdemarkt, der Roßmarkt. Aller au marché. II. Il y a marché dans cette ville deux fois la semaine. Le marché du samedi, der Samſtagsmarkt. C'est demain jour de marché, morgen iſt Markttag. Le prix du marché, der Marktpreis. Le marché a été bon, n'a rien valu aujourd'hui, war gut, ſchlecht. Le marché va finir, wird nun zu Ende gehen. III. Conclure, faire un marché, einen Handel ſchließen. J'en ai fait marché par écrit, den Kauf ſchriftlich. Cela n'est pas de notre marché, das haben wir nicht ausgemacht. J'étais en marché, ich war im Handel. Aller, courir sur le marché d'un autre, einem Andern in den Kauf fallen. Il m'a donné cela pardessus le marché, noch in den Kauf darein. Le vin du marché, der Leibkauf. — *fig.* Mettre à qn le marché à la main, Einem den Stuhl vor die Thüre ſetzen; Einem den Handel aufſagen; Einem drohen, den Vertrag wieder aufzuheben. Il n'y a rien au marché que ce que l'on y met, Spw., wer einmal einen Handel eingegangen hat, darf ſich nicht darüber beſchweren. IV. Vous avez eu bon marché de ce drap, Sie haben an dieſem Tuch einen guten Kauf gemacht. C'est bon marché, wohlfeil. Les vivres sont à bon marché, die Lebensmittel ſind wohlfeil. C'est grand marché, theuer. C'est un marché donné, ſpottwohlfeil. — *fig.* Il en est quitte à bon marché, er iſt wohlfeil davon gekommen. Faire bon marché de qc, leichtſinnig, verſchwenderiſch mit Etwas umgehen. Il fait bon marché de sa vie, er achtet ſein Leben nicht viel. Il a eu bon marché de ses ennemis, er iſt leicht mit ſeinen Feinden fertig geworden.

Marche-pied, *m.* der Fußtritt, die Fußbank. Le marche pied du trone, der oberſte Tritt am Throne.

Marcher, *v.n.* gehen I. Sich vermittelſt der Füße fortbewegen; II. überhaupt ſich fortbewegen; III. in's Beſondere, in einem Zuge ſich fortbewegen; IV. von Truppen, marſchieren; V. von Soldaten, in den Krieg, ins Feld ziehen; VI. *subst. m.* die Art zu gehen, der Gang. I. Marcher en avant, en arrière, vorwärts, rückwärts. Il marchait fièrement, er ſchritt ſtolz einher. Marcher sur le bout des pieds, auf den Zehen. Marchez toujours, gehet immer zu. Marcher sur qc, im Gehen auf Etwas treten. Marcher sur le pied à qn, Einem auf den Fuß treten. Il marche toujours bien accompagné, mit guter Bedeckung. — *fig.* Je le ferai bien marcher, ich werde ihm ſchon Füße machen, ihn ſchon zur Thätigkeit antreiben. Il ne se laisse pas marcher sur le pied, er läßt ſich Keinen zu nahe kommen. Il ne marche pas droit, er geht nicht aufrichtig zu Werke. Je le ferai bien marcher droit, ich will ihn ſchon zu ſeiner Schuldigkeit anhalten. Marcher à grands pas à la fortune, ſchnell ſein Glück machen. Elle marche sur les talons de son aînée, ſie folgt gleich auf ihre ältere Schweſter. Marcher selon l'esprit, nach dem Geiſte wandeln Sur quelle herbe a-t-il marché? was iſt ihm begegnet, daß er ſo übler Laune iſt? II. Un vaisseau qui marche dans les eaux d'un autre, einem andern Schiffe zunächſt folgt. — *fig.* Ces poemes, ces vers marchent bien, dieſes Gedicht, dieſe Verſe fließen gut. L'action de ce drame ne marche pas, die Handlung dieſes Schauſpiels geht nicht recht fort. Cette affaire ne marche pas, hat keinen Fortgang Cela marche tout seul, das geht von ſelbſt. III. Chacun marchait selon son rang, Jeder folgte nach ſeinem Range. Les membres marchent dans l'ordre de réception, die Mitglieder folgen aufeinander nach der Ordnung der Aufnahme. — *fig.* Il faut que cette affaire marche la première, dieſe Sache muß Allem vorgehen. IV. Des troupes qui marchent aux ennemis, dem Feinde entgegen gehen. Marcher en colonne serrée, in gedrängter Colonne. L'infanterie avait marché toute la nuit. En avant, marche! vorwärts marſch! V. L'armée commençait à marcher, fing an ins Feld

zu ziehen. Il fit marcher toutes ses réserves, er ließ alle ſeine Reſerven ins Feld ziehen. La maison du roi marchait, die königlichen Haustruppen ſtanden im Felde. VI. Je l'ai reconnu à son marcher.

Marcheur, euse, *subst.* Fußgänger, in. Il est bon marcheur, elle est mauvaise marcheuse.

Marcotte, *f.* Ableger, Abſenker, Einleger. Planter des marcottes, ſetzen. Ces marcottes ont pris racine, ſind eingewurzelt.

Mardi, *m.* der Dienſtag.

Mare, *f.* der Pfuhl, die Pfütze, die Lache.

Marécage, *m.* der Sumpf, das Moor.

Marécageux, euse, *adj.* ſumpfig, moorig. Un pays marécageux, ein Moorland, Sumpfland. Un air marécageux, eine ſumpfige Luft.

Maréchal, *m.* I. Hufſchmidt, Schmied. Un maréchal expert, ein Kurſchmied. Mener un cheval au maréchal. II. Marſchall. Un maréchal-de-camp, ein Feldmarſchall. Le bâton de maréchal, der Marſchallsſtab. Le maréchal des logis d'un régiment, Regimentsquartiermeiſter. Un grand maréchal de l'empire, Obermarſchall, Großmarſchall.

Maréchallerie, *f.* das Hufſchmiedhandwerk.

Maréchaussée, *f.* die Landreiter. Il fut arrêté par la maréchaussée, er wurde von den Landreitern angehalten.

Marée, *f.* I. die Ebbe und Fluth. La marée haute, die hohe Fluth. La marée descend, monte, die Fluth fällt, ſteigt. — *fig.* Aller contre vent et marée, gegen Hinderniſſe kämpfen. Avoir vent et marée, fa. von den Umſtänden begünſtigt werden. II. Uneingeſalzene Seefiſche. Un vendeur de marée, ein Seefiſchhändler.

Marge, *f.* der Rand einer Seite. Laisser de la marge pour les corrections, Berichtigungen. Écrire, mettre qc à la marge, en marge, Etwas an den Rand, auf die Decke ſetzen. On a trop rogné les marges de ce livre, man hat dieſes Buch zuviel beſchnitten. — *fig.* Nous avons de la marge, Zeit und Mittel.

Marginal, e, *adj.* des Randes. Des notes marginales, Randnoten, Randanmerkungen.

Margouillis, *m.* Miſtpfütze, Kothlache. Mettre le pied dans un margouillis. — *fig.* On l'a mis dans le margouillis, man hat ihn in die Brüche verſetzt, in große Verlegenheit gebracht.

Margrave, *subst.* Markgraf, Markgräfin.

Margraviat, *m.* Markgrafſchaft, Markgrafthum.

Marguerite, *f.* Gänſeblume.

Marguillerie, *f.* das Kirchenvorſteheramt.

Marguillier, *m.* Kirchenvorſteher, Kirchenälteſter.

Mari, *m.* Ehemann, Mann, Ehegatte.

Mariage, *m.* I. der Eheſtand, die Ehe, die Heirath. Un mariage bien assorti, paſſend. Les liens du mariage, das Band. Le registre des mariages, das Trauungsbuch. Le contrat de mariage, der Heirathsvertrag. Un mariage de la main gauche, zur linken Hand. Assister à un mariage, einer Hochzeit beiwohnen. II. Das Heirathsgut, die Ausſteuer. Elle a eu un bon mariage.

Marié, ée, *subst.* der, die Vermählte.

Marier, *v. a.* I. trauen, ein verlobtes Paar einſegnen; II. verheirathen. I. Le prêtre qui les a mariés. Ils seront mariés en chambre, im Haus. II. On l'a marié avantageusement, vortheilhaft. Il n'y a pas longtemps qu'il s'est marié. Se marier à ou avec qn. — *fig.* Vereinigen, verbinden. Marier la vigne avec l'ormeau, den Weinſtock mit der Ulme. Marier les couleurs, vermiſchen. Marier sa voix avec le luth, zu der Laute ſingen. Cette épithète se marie bien avec ce mot-là, dieſes Beiwort paßt.

Marin, e, *adj.* I. der See, des Meeres. Le cheval marin, das Seepferd. Un veau marin, ein Seekalb. L'ours marin, der Seebär. Une conque marine, eine Seemuſchel. Un goût marin, ein Seegeſchmack. Une carte marine, eine Seekarte. Des plantes marines, Seegewächſe. L'aiguille marine, die Magnetnadel. II. *subst. m.* Seemann. C'est un habile marin, geſchickt.

Marinade, *f.* Marinierung; mariniertes Gericht. Des poulets à la marinade.

Marine, *f.* I. das Seeweſen; II. die Seeküſte; III. ein Seeſtück, ein Gemälde, welches eine Ausſicht in das Meer vorſtellt; IV. der Seegeſchmack, der Seegeruch. I. Un officier de marine, ein Seeoffizier. Les gens de marine, die Seeleute. Un garde-marine, ein Seekadet. La marine de France, die franzöſiſche Seemacht. La marine militaire, die Kriegsflotte. La marine marchande, die Handelsſchiffahrt, die Kauffahrtei. II Se promener sur la marine, an dem Meeresufer ſpazieren gehen. III. Ce peintre a excellé dans les marines, war vortrefflich in Seeſtücken. Un peintre de marine, ein Seeſtückmaler. IV. Cela sent la marine, riecht nach der See. Cela a un goût de marine, hat einen Seegeſchmack.

Mariner, *v. a* mariniren. Mariner du poisson, du gibier.

Maringouin, *m.* kleine Fliege, Schnacke in Amerika.

Marinier, *m.* der Seemann. Les officiers mariniers, die Unteroffiziere eines Kriegsſchiffes.

Marionnette, *f.* die Marionnette, Puppe. Faire jouer les marionnettes, ein Marionnettenſpiel geben. — *fig.* C'est une vraie marionnette, eine wahre Drathpuppe.

Marital, e, *adj.* des Ehemannes.

Maritalement, *adv.* als Gatte.

Maritime, *adj.* der See, des Meeres. Les pays maritimes, die an der See liegenden Länder. Une place, une ville maritime, ein Seeplatz, eine Seeſtadt. Les peuples maritimes, die Seevölker. Les puissances maritimes, die Seemächte. Le commerce maritime, der Seehandel. Les forces ma-

ritimes de cet état, die Seemacht dieſes Staates. Une plante maritime, eine Seepflanze, ein Seegewächs.

Marjolaine, *f.* der Majoran.

Marjolet, *m.* Stutzer, eingebildeter junger Menſch.

Marmaille, *f.* ein Haufen, ein Schwarm kleiner Kinder. Faites taire cette marmaille, bringet dieſe Kinder zum Schweigen.

Marmelade, *f.* die Marmelade, das Muß. Une marmelade de pommes. Cela est en marmelade, iſt zu Brei gekocht. — *fig.* Mettre qc en marmelade, in tauſend Stücke ſchlagen.

Marmite, *f.* der Fleiſchtopf, der Fleiſchhafen. Écumer la marmite. — *fig.* Il va écumer les marmites, er geht herum ſchmarotzen. La marmite est bonne dans cette maison, man ißt gut. Cela fait bouillir la marmite, das bringt Etwas in die Haushaltung.

Marmiton, *m.* Küchenjunge.

Marmot, *m.* Meerkatze. I. Eine Art Affe. Laid comme un marmot, garſtig. II. Groteske Figur, Fratzengeſtalt, Fratzenbild. Il a bien des marmots dans son cabinet. — *fig.* Croquer le marmot, vor Langeweile Fratzengeſichter auf die Wand kratzen. Il lui a fait croquer le marmot pendant deux heures, er hat ihn zwei Stunden lang warten laſſen. C'est un beau marmot, eine ſchöne Fratze.

Marmotteur, *m.* Murmeler, Brummler.

Marmotier, *m.* Fratzenſammler.

Marmotte, *f.* das Murmelthier. Dormir comme une marmotte, wie eine Ratze.

Marmotter, *v. n. a.* murmeln. Qu'est-ce qu'il marmotte entre ses dents?

Marmouset, *m.* Fratze, Fratzenbild. Un visage de marmouset, ein Fratzengeſicht. Voyez ce petit marmouset, dieſes Fratzengeſichtchen.

Marne, *f.* der Märgel, die Märgelerde. La marne échauffe la terre, erhitzt den Boden.

Marner, *v. a.* märgeln, mit Märgel düngen. Marner un champ.

Marneux, euse, *adj.* märgelartig, märgelicht. Un chiste marneux, Schiefer.

Marnière, *f.* Märgelgrube.

Maroquin, *m.* der Saffian. Du maroquin à gros grains, à petits grains, grobnarbig, klein narbig. Un livre relié en maroquin, gebunden.

Maroquiner, *v. a.* auf Saffian-Art zubereiten. Maroquiner des peaux de veau, Kalbfelle.

Maroquinerie, *f.* I. Saffiangerberei; II. die Kunſt Saffian zu machen.

Maroquinier, *m.* der Saffianmacher.

Marotique, *adj.* marotiſch, in dem Geſchmack des franzöſiſchen Dichters M a r o t. Le style marotique, Schreibart.

Marotte, *f.* die Narrenkolbe, die Schellenkappe. Il devrait porter la marotte, er iſt ein ausgemachter Narr. — *fig.* À chacun plait sa marotte, jedem Narren gefällt ſeine Kappe. Il est coiffé de cette opinion, c'est sa marotte, er hat ſich das in den Kopf geſetzt, es iſt ſein Steckenpferd.

Maroufle, *m.* Schlingel, Lümmel.

Marquant, e, *adj.* ausgezeichnet, auffallend, hervorſtechend. Une couleur marquante, in die Augen fallend. Une personne marquante, angeſehen, ausgezeichnet.

Marque, *f.* das Zeichen. I. Alles was dazu dient, ein Ding kenntlich zu machen und von andern Dingen zu unterſcheiden; das Kennzeichen; II. das Werkzeug, womit man Kennzeichen auf Etwas macht, der Stämpel; III. das Merkzeichen, Denkzeichen, Erinnerungszeichen; das woran man ein Ding wieder erkennen, oder wodurch man ſich einer Sache wieder erinnern will; IV. das Anzeichen, das Merkmahl, das woran man eine Sache entdeckt oder wovon man auf das Daſeyn einer Sache ſchließt; das was eine Sache zu erkennen gibt; V. die Spur, das Mahl, das zurückbleibende Zeichen von einem Eindruck, von einer Einwirkung; VI. eine in die Augen fallende, gegen das Uebrige abſtechende Stelle. I. La marque de l'orfèvre sur de la vaisselle, die Probe La marque des chevaux, des moutons. La marque du papier, das Fabrikzeichen. Des marques d'honneur, Ehrenzeichen. Une marque d'infamie, ein Brandmahl, ein Schandfleck. Les marques d'un ordre, die Ordenszeichen. Un homme de marque, angeſehen. II. Apportez la marque, das Eiſen zum Zeichnen, zum Stämpeln. Mettre la marque sur de la vaisselle, Silbergeſchirr ſtämpeln. III. J'ai fait une marque dans ce livre à l'endroit où j'en suis resté. C'est une marque pour m'en souvenir. — J'ai perdu dix marques, Spielmarken. IV. C'est une marque de beau temps, das zeigt gutes Wetter an. J'en ai reçu plusieurs marques d'amitié, Beweiſe. C'est une marque de bonheur, Glückszeichen. Il leur a donné des marques de sa reconnaissance. Une marque que je l'ai fait, c'est que, ein Beweis. V. Une marque de brûlure, ein Brandmahl. Il en porte encore des marques, Narben, Spuren. Des marques de la petite vérole, Blatternarben. VI Ce cheval a de belles marques, iſt ſchön gezeichnet.

Marquer, *v. n. a. r.* zeichnen. I. Mit einem Zeichen verſehen, 1. um eine Sache, eine Perſon von andern unterſcheidbar, kenntlich zu machen; *v. n* unterſcheidbar, kenntlich werden; 2. um ſie wieder zu erkennen, in die Erinnerung zurück zu rufen; durch ein Merkzeichen, Denkzeichen; 3. durch eine Spur, ein Merkmahl, ein von einem Eindruck, von einer Einwirkung zurückbleibendes Zeichen; II durch ein Zeichen kenntlich machen, zu erkennen geben; 1. bezeigen, erzeigen, beweiſen; 2. bemerken, anzeigen, zu wiſſen thun, melden, ſagen, ſchreiben; 3. das Daſeyn verrathen. I. 1. Marquer la vaisselle, das Geſchirr ſtämpeln; des chevaux, des arbres, du linge, zeichnen. Marquer un camp, ein Lager abſtecken. Il est marqué de la petite vérole, er hat Blatternarben. Il a été marqué (d'un fer chaud), er iſt gebrandmarkt

worden. Il est marqué, er hat ein Merkmahl im Geſicht. Ce cheval est marqué en tête, iſt am Kopfe gezeichnet, hat eine Bläſſe. — *fig.* Cet homme est marqué, ſteht in üblem Rufe. Cet ouvrage est marqué au bon coin, trägt den Stämpel der Vortrefflichkeit. Il a un goût marqué pour la raillerie, er hat einen entſchiedenen Hang zum Spotten. Il a des attentions marquées pour lui, ausgezeichnete Aufmerkſamkeiten. Une intention marquée, eine deutliche Abſicht. — Marquer le pas, auf der Stelle rühren, marſchieren. — Ne le faites pas, cela marquerait trop, es wäre zu auffallend. Cet ouvrage marque, macht Aufſehen. Cet homme ne marque point, zeichnet ſich durch nichts aus. I. 2. Marquer dans un livre l'endroit où l'on est resté, die Stelle. Marquer les points au trictrac, die Punkte anſchreiben. Marquer au billard, markiren, zählen. — *fig.* Le torrent a marqué ici son passage, der Bergſtrom hat hier ſeinen Durchgang bezeichnet. Cette armée a marqué son passage par de grands désordres, Durchzug. I. 3. Il a été marqué rudement au front, derb gezeichnet Il est marqué au visage, er hat eine Narbe im Geſicht. II. 1. Il lui a marqué son attachement en cette occasion, ſeine Anhänglichkeit. Je lui en ai marqué toute ma reconnaissance. II. 2. Je le lui ai marqué dans ma lettre. Il a oublié de me marquer le jour de son arrivée. II. 3. Son extérieur marque quelque chose de grand. Ce jugement marque une grande ignorance. Ses discours marquent bien ce qu'il est. — Ce cheval ne marque plus, hat die Kennung verloren, zeichnet nicht mehr. — L's marque le pluriel.

Marqueter, *v. a.* I. flecken, ſprenkeln, mit Flecken verſehen. Marqueter une peau en manière de peau de tigre, eine Haut tigern. Une tulipe marquetée de plusieurs couleurs, eine vielfarbige oder buntgefleckte Tulpe. II. Auslegen oder einlegen. Marqueter des tables, des damiers.

Marqueterie, *f.* eingelegte Arbeit. Un plancher, un parquet, des lambris, des compartiments de marqueterie, eingelegtes Täfelwerk, Fachwerk.

Marqueur, *m.* Zeichner, Anmerker. I. Stämpler. Un marqueur de cu r, de draps, de monnaie, de vaisselle. II. Aufwärter beim Billardſpiel, beim Ballſpiel.

Marquis, *m.* I. Markis Le titre de marquis. II. Markgraf. Le marquis de Brandebourg.

Marquisat, *f.* das Markiſat.

Marquise, *f.* die Markiſin.

Marraine, *f.* die Pathe. Le parrain et la marraine.

Marri, e, *adj.* (veraltet) betrübt. Il en est fort marri.

Marron oder maron, *m.* die Marrone, eine Art großer Kaſtanien. Un chapelet de marrons, ein Kranz Faire rôtir des marrons, braten laſſen. Des marrons glacés, eingemacht und überzuckert. Des marrons d'Inde, wilde Kaſtanien. II. *adj.* Geflüchtet. Un nègre marron, ein in die Wälder entlaufener Neger. Un cochon marron. Un chien marron, verwildert.

Marronnier, *m.* Kaſtanienbaum. Une allée de marronniers, ein Kaſtanien-Gang. Un marrronier d'Inde, ein wilder Kaſtanienbaum.

Mars, *m.* I. Mars, der Kriegsgott. Les travaux de Mars, die Kriegsthaten. Le métier de Mars, das Kriegshandwerk. II. März. À la mi mars, in der Mitte des März. III. In der Chimie, das Eiſen. Une boule de mars, eine Stahlkugel. IV. Sommerkorn, Sommergetreide. Ce temps est bon pour les mars, pour les blés de mars.

Marsouin, *m.* das Meerſchwein, der Delphin, der Tummler.

Marteau, *m.* I. der Hammer. Coigner un clou avec un marteau, einſchlagen, eintreiben. De la vaisselle faite au marteau, getriebenes Geſchirr. — *fig.* Il est entre le marteau et l'enclume, er ſteckt zwiſchen Thür und Angel. II. Der Klopfer, der Thürklopfer. — *fig.* Graisser le marteau, den Klopfer ſchmieren, dem Thürhüther ein Trinkgeld geben, damit er den Zutritt zu dem Herrn verſchaffe.

Martel, *m.* (veraltet) der Hammer. — *fig.* Cela lui a mis martel en tête, das hat ihm Unruhe gemacht, Argwohn bei ihm erregt.

Marteler, *v. a.* hämmern. Marteler un métal sur l'enclume, anf dem Amboß.

Martelet, *m.* Hämmerchen.

Marteleur, *m.* Hammerſchmidt.

Martial, e, *adj.* kriegeriſch. Une humeur martiale, Gemüthsart. Il a l'air martial, Ausſehen. La loi martiale, das Kriegsgeſetz. Une cour martiale, ein Kriegsgericht. — Une teinture martiale, Stahltinktur.

Martinet, *m.* I. eine Art Peitſche; II. eine Art Schwalbe; III. ein großer Hammer, die Stampfe, der Stampfer.

Martingale, *f.* der Sprungriemen eines Pferdes.

Martre. *f.* der Marder, der Feldmarder, der Waldmarder. La martre zibeline, der Zobel.

Martyr, e, *subst.* Märterer, Märterin, Glaubenszeuge, Blutzeuge. St. Étienne est le premier martyr chrétien, der erſte Märterer.—*fig.* 1. Il est du commun des martyrs, er iſt vom gewöhnlichen Schlage, es iſt nicht viel an ihm. — *fig.* 2. Das Opfer. Il a été le martyr de la vérité.

Martyre, *m.* der Märterertod. Souffrir, endurer le martyre, dulden, leiden. La couronne, la palme du martyre, die Krone, die Palme; — *fig.* die Quaal, die Pein. Il a souffert le martyre toute la nuit, er hat die ganze Nacht Schmerzen ausgeſtanden. C'est un martyre que de l'entendre raisonner, eine Marter.

Martyriser, *v. a.* martern, um des Glaubens willen zu Tode martern. Dioclétien fit martyriser une infinité de chrétiens, Diokletian.— *fig.* Quälen, peinigen. Il martyrise ses enfants.

Martyrologe, *m.* das Märtererverzeichniß, der Märterertod. Le martyrologe de l'église romaine.

Mascarade, *f.* Mummerei, Vermummung, Verlarvung. C'est une plaisante mascarade, drollig.

Masculin, e, *adj.* männlich. Le genre masculin, le sexe masculin, Geſchlecht.

Masque, *m.* I. die Maske, Larve; II. eine maskirte oder verlarvte Perſon. I. Mettre un masque, vorthun. Ôter son masque, abnehmen. On y va en masque, man geht verlarvt. — *fig.* Il est toujours sous le masque, er zeigt ſich nie in ſeiner wahren Geſtalt. Sous le masque de l'amitié, unter dem Schein. II. Une compagnie de masques, eine Maskengeſellſchaft.

Masquer, *v. a. r.* vermummen, verlarven, maskiren. On le masqua en paysan, als. Il fut attaque par des gens masqués, angefallen. Nous nous masquâmes pour aller au bal, maskirten uns. — *fig.* Verbergen. Ce bâtiment masque ma maison. Masquer une batterie. Une porte masquée, eine verborgene Thür. Il masque ses mauvais desseins, ſeine böſen Abſichten. Le vice se masque souvent sous l'apparence de la vertu, das Laſter nimmt oft den Schein der Tugend an.

Massacre, *m.* das Gemetzel, die Metzelei, das Blutbad. Le massacre des innocents, die Ermordung der unſchuldigen Kinder. Le massacre de la St. Barthelémy, das Blutbad in der Bartholomäus-Nacht. On fit un horrible massacre des habitants, es wurde ein fürchterliches Gemetzel unter den Einwohnern angerichtet. Ils firent un grand massacre de chevreuils, de sangliers, es wurden ſehr viele Rehe, wilde Schweine erlegt. — *fig.* C'est un massacre, ein Stümper, ein Pfuſcher.

Massacrer, *v. a.* niedermetzeln, ermorden. Les prisonniers furent cruellement massacrés. — *fig.* Verpfuſchen (verhunzen). Massacrer des tableaux, des statues, beſchädigen. De la besogne massacrée, verpfuſchte Arbeit. Le tailleur lui a massacré son habit, verpfuſcht. Il massacre tout ce fait, verpfuſcht.

Massacreur, *m.* Menſchenſchlachter, blutdürſtiger Tyrann.

Masse, *f.* die Maſſe. I. Eine zuſammenhängende Menge von Materie, von Stoffe; II. mit dem Nebenbegriff der Unförmlichkeit, der Klumpen; III. ein mit einem dicken Ende verſehenes Ding oder Werkzeug; IV. ein Ganzes, in ſo fern deſſen Theile als ein Zuſammenhängendes betrachtet werden; V. viele Dinge, in ſo fern ſie als ein Ganzes betrachtet werden. I. La masse informe et confuse du chaos, die geſtaltloſe und unordentlich gemiſchte Maſſe des Chaos. Ces bâtiments ne sont qu'une grosse masse de pierre. Une masse de plomb, de terre, eine Bleimaſſe, Erdenmaſſe. II L'ours en naissant ne parait qu'une masse informe, ein unförmlicher Klumpen. — C'est une masse de chair, dieſer Menſch iſt ein bloßer Fleiſchklumpen. III. Il l'assomma d'un coup de masse, er ſchlug ihn mit einem Kolben, Streitkolben, mit einer Keule todt. Jouer avec la masse, (im Billardſpiel) mit der Maſſe, mit dem Kolben. La masse du bedeau de l'université, der Pedellenſtab. IV. La masse de l'air, du sang, die Luftmaſſe, Blutmaſſe. Une masse de pilules, d'emplâtre, eine Pillenmaſſe, Pflaſtermaſſe, der Teig zu den Pillen, zu einem Pflaſter. La façade de cette église fait une belle masse. Le peuple se leva en masse, ſtand in Maſſe auf. Cela ne se vend qu'en masse, in großen Partien. V. Toute la masse de la succession est de cent mille écus, die ganze Erbſchaftsmaſſe beträgt. On a tiré tant de la masse, de la société, gezogen. Il faut qu'il rapporte cela à la masse, zurückgeben.

Massepain, *m.* der Marzipan.

Massier, *m.* der Stabträger, Zepterträger. Le roi précédé des massiers. Les recteurs, les chanceliers de l'université ont leurs massiers.

Massif, I. ive, *adj.* 1. maſſiv, viel Maſſe enthaltend; 2. gediegen, nicht hohl, mit keiner frembartigen Materie vermiſcht; II *subst. m.* verſchiedene dichte, nicht hohle Dinge. I. 1. Ce bâtiment est trop massif. Une grosse tour massive. De la vaisselle trop massive, allzu ſchwer, plump. — *fig.* Cet homme est bien massif, ſehr grob, ſehr ungeſchliffen. — Un esprit massif, ein plumper Verſtand. I. 2 Une figure d'or massif, d'argent masif. II. Il faut faire un massif sous ce piédestal, einen Säulenſtuhl. Cette allée est terminée par un massif, mit einem dicken Gehölze.

Massivement, *adj.* maſſiv, auf eine maſſive Art. Massivement bâti, ſchwerfällig.

Massue, *f.* die Keule. La massue d'Hercule. Tuer qn d'un coup de massue, mit einer Keule todtſchlagen. — *fig.* C'est un coup de massue pour lui, das iſt ein Schlag für ihn.

Mastic, *m.* der, das Maſtix. I. Ein Harz. Le mastic fortifie le cerveau, ſtärkt das Gehirn. II. Eine Art Kitt. Il faut coller cela avec du mastic, kitten.

Mastication, *f.* das Kauen.

Mastiquer, *v. a.* kitten, zuſammenkitten. Mastiquer les joints de châssis de verre, die Fugen der Glasrahmen zuſammenkitten

Masure, *f.* altes, verfallenes Mauerwerk. Les hiboux font leur nids, se retirent dans les vielles masures, die Eulen niſten, nehmen ihren Aufenthalt. — *fig.* Il habite une méchante masure, er wohnt in einem elenden baufälligen Hauſe.

Mat, (mat) e, *adj.* I. matt, ohne Glanz. De l'argent, de l'or mat. De la vaisselle matte. Une couleur matte. II. Schwer, dicht. Une broderie matte. Un pain mat.

Mat, *m.* matt, im Schachſpiele. Faire qn mat, matt machen. Donner échec et mat, matt machen, Schach und Matt bieten. Il est mat. — *fig.* Donner échec et mat à qn, Einen ſchachmatt machen, völlig entkräften.

Mât, *m.* der Maſt. Le mât d'artimon, der Beſehmaſt; de beaupre, der Fockmaſt; de hune, das Bugſpriet. Le mât d'une tente, die Zeltſtange. — *fig.* Le mât d'un parasol, der Stab eines Sonnenſchirmes.

Matador, *m.* der Matador, eine der höchſten Karten im l'Hombreſpiel. — *fig.* C'est un des matadors du lieu, einer der Vornehmſten im Orte.

Matamore, *m.* Großſprecher, Prahler. Il fait le matamore, er macht den Großſprecher.

Matelas, *m.* die Matratze. Piquer un matelas, ſteppen. Les matelas d'un carosse, d'un lit de repos, d'une chaise, die Polſter.

Matelasser, *v. a.* polſtern, auspolſtern. Matelasser des chaises, le fond d'un carosse, den Sitz.

Matelassier, *m.* Matratzenmacher, Polſtermacher.

Matelot, *m.* Matroſe.

Matelote, *f.* das Matroſengericht.

Mater, *v. a.* matt machen. Je vous materai avec ce pion-là, Bauern. — *fig.* Niederſchlagen, demüthigen. Il a été bien maté par le mauvais succes de cette entreprise, den ſchlimmen Ausgang.

Mâter, *v. a.* bemaſten, mit Maſten verſehen. Mâter un vaisseau.

Matérialisme, *m.* Materialiſm, die Meinung derjenigen, die das Daſeyn der Seelen läugnen

Matérialiste, *m.* Materialiſt, der das Daſeyn der Seelen läugnet.

Matérialité, *f.* Körperlichkeit. La matérialité de l'ame est une opinion de quelques philosophes, Meinung.

Matériaux, *m.* die Materialien, der Stoff zu einer Arbeit. Il veut bâtir, il rassemble les matériaux, er bringt zuſammen. — *fig.* Les matériaux d'une histoire, d'un poème. Disposez, préparez les matériaux, ordnet, rüſtet.

Matériel, le, *adj.* körperlich, materiell. L'âme de l'homme n'est point matérielle. Il faut distinguer le matériel du formul. — *fig.* C'est un esprit bien matériel, er hat einen ſchwerfälligen Geiſt.

Matériellement, *adj.* körperlich, materiell, der Materie nach. L'homme est mortel matériellement.

Maternel, le, *adj.* mütterlich. L'amour maternel. Les parents maternels, Verwandte von mütterlicher Seite. Langue maternelle, die Mutterſprache.

Maternellement, *adv.* mütterlich, auf eine mütterliche Art.

Maternité, *f* die Mutterſchaft, die Eigenſchaft, da man Mutter iſt.

Mathématicien, *m.* Mathematiker.

Mathematique, I. *subst.* gew. *pl.* Mathematik. Étudier les mathématiques, en mathématique. Un axiome, un théorème de mathématique, ein mathematiſcher Grundſatz, ein Lehrſatz. Un instrument de mathématiques. II. *adj.* Mathematiſch. Un calcul, une démonstration, une opération mathématique, Rechnung, Beweis, Verfahren.

Matière, *f.* die Materie, der Stoff. I. Dasjenige, woraus ein Körper beſteht, im Gegenſatz der Form; II. dasjenige, woraus ein Werk verfertigt wird oder werden kann, im Gegenſatze der Arbeit; III. der Gegenſtand, welcher abgehandelt wird; IV. das Körperliche, das Sinnliche, im Gegenſatze des Geiſtigen; V. der Eiter, der ſich in einer Wunde oder in einem Geſchwüre ſammelt. I. La matière et la forme. II. Les matières premières, die erſten rohen unverarbeiteten Stoffe. La soie est la matière dont on fait le satin, den Atlas. La matière de ce meuble n'est pas solide, der Stoff, der Zeug iſt nicht dauerhaft. La façon coûte plus que la matière, die Arbeit. III. La matière d'un poème. Voici bien de de la matière pour les historiens Cet auteur sait bien choisir sa matière La table des matières à la fin des livres, das Sachregiſter, Inhaltsregiſter C'est une ample matière à traiter, ein ergiebiger Stoff zum Bearbeiten. En matière de religion, in Religionsſachen. Il a donné matière à ces discours, Anlaß. — *fig.* Il n'y a pas là matière à se fâcher, das iſt keine Urſache ſich zu ärgern. Il nous a apprêté matière à rire, gegeben. IV. S'élever au-dessus de la matière, ſich über das Sinnliche erheben. Les âmes dégagées de la matière, von dem Sinnlichen losgemacht. -- *fig.* Il a l'esprit enfoncé dans la matière, einen plumpen Verſtand. V. Sa plaie jette beaucoup de matière, Wunde.

Matin, *m.* der Morgen. I. Die erſten Stunden des Tages nach Sonnenaufgang; II. *adv.* früh des Morgens; III. die ganze Zeit von Mitternacht an bis Mittag. I. Du matin jusqu'au soir. Frühe. Le plus grand matin, du plus grand matin que j'ai pu, am früheſten Morgen, Morgens ſo früh als ich konnte. Le matin et le soir, des Morgens und des Abends. La prière du matin, das Morgengebet. J'irai vous voir un beau matin, un de ces matins, dieſer Tage, nächſter Tage. L'étoile du matin, der Morgenſtern. II. Il se lève matin, er ſteht frühe auf. Demain matin. Hier matin. Il est encore trop matin. Matin et soir. III. Il travaille tout le matin. Il est une heure du matin, onze heures du matin, Morgens.

Matin, *m.* großer Hund, Hofhund, Fleiſcherhund.

Matinal, e, *adj.* der, die früh aufſteht. Vous êtes bien matinal aujourd'hui. L'aube matinale, die Morgenröthe.

Matinee, *f.* der Morgen, der Vormittag. Une belle matinee. Les matinees sont fraiches en automne, die Morgenſtunden. Il donne toute sa matinée aux affaires, er widmet. Dormir la grasse matinee, bis an den hellen lichten Tag ſchlafen.

Matines, *f.* die Mette, Frühmette, Gottesdienſt in der Frühe. Aller à matines, in die Mette gehen. Chanter matines, Mette ſingen. — *fig.* Spwtr.: Le retour est pis que matines, am Ende iſt man ſchlimmer

daran als zuvor Le retour vaut mieux que matines, jetzt geht die Sache besser als im Anfange. Il peut y avoir un retour de matines, der letzte hat noch nicht geschossen, es kann noch anders kommen.

Matineux, se, *adj.* der, die gewöhnlich früh aufsteht. Il faut être plus matineux que vous n'êtes. Il n'est guères matineux.

Matinier, ère, *adj.* des Morgens. L'étoile matinière, der Morgenstern.

Matir, *v. a.* matt machen, matt verarbeiten. Matir de l'or, de l'argent.

Matois, e, *adj. subst.* fa, schlau, verschmitzt. Elle est plus matoise que vous ne pensez. C'est un fin matois, un rusé matois, ein Schlaukopf, ein durchtriebener Gast.

Matoiserie, *f.* I. Schlauheit, Verschmitztheit. Vous ne connaissez pas sa matoiserie. II. Betrügerei, Spitzbuberei. Voilà une fine matoiserie.

Matou, *m.* der Käfer. Un gros matou.

Matrise, I. *subst.* der Prägestock, das Prägeeisen in der Münze; II. das Eichmaß, Probmaß; III. die Matrize, der Abschlag, die messingene Form, worin Buchstaben gegegossen werden; IV. *adj.* der Mutter Une langue matrice, eine Ursprache, Stammsprache.

Matricide, *m.* Muttermörder, in.

Matricule, *f.* die Matrikel. I. Das Gesellschaftsverzeichniß; II. der Einschreibeschein, Matrikelschein.

Matrimonial, e, *adj.* der Ehe. Les conventions matrimoniales, der Ehevertrag.

Matrone, *f.* die Matrone, eine verheirathete Dame von reifem Alter. Une matrone romaine.

Maturation, *f.* Zeitigung. La maturation des fruits, d'un abcès, eines Geschwüres.

Mâture, *f.* das Mastwerk. La mâture de ce vaisseau. II. Das Bemasten, die Kunst ein Schiff mit Masten zu versehen. Ce constructeur entend bien la mâture, Schiffsbaumeister.

Maturité, *f.* die Zeitigung, die Reife. Ce fruit ne viendra pas à maturité, en sa maturité, diese Frucht wird nicht zur Reife kommen. Cet abcès est à son point de maturité, dieses Geschwür ist auf dem Punkte der Zeitigung. — *fig.* La maturité de l'âge, die Reife des Alters; de l'esprit, des Verstandes. Agir avec maturité, mit reifer Ueberlegung.

Maudire, *v. a.* verwünschen, verfluchen. Il maudit ceux qui lui out donné ce conseil. Il maudit sa destinée. Ne mandissons point ceux qui nors persécutent.

Maudisson, *m.* fa. die Verwünschung, der Fluch. Il a fait mille maudissons, ausgestoßen.

Maudit, e, *adj.* verwünscht, verflucht, vermaledeiet. C'est ce maudit jeu qui l'a ruiné, zu Grunde gerichtet. C'est un maudit métier, ein verwünschtes Gewerbe. Voilà un maudit chemin.

Maugréer, *v. a.* fluchen. Quand il est en colère, il ne fait que jurer et maugréer.

Mausolée, *f.* I. das Grabmahl, das Mausoleum. Un mausolée de marbre. II. Das Leichengerüst in Kirchen. (S. catafalque.) On avait dressé un superbe mausolée,

Maussade, *adj.* widerlich. Il a la mine maussade. Cette petite fille est bien maussade, ungezogen. Un habit, un bâtiment maussade, geschmacklos gemacht, ausgeführt.

Maussadement, *adv.* widerlich. Il fait tout maussadement.

Maussaderie, *f.* I. Widerlichkeit. Elle a fait mille maussaderies, sie hat sich sehr ungezogen benommen. II. Widerliches Wesen. Il est d'une maussaderie insupportable.

Mauvais, e, *adj. subst. adv.* schlecht, übel, schlimm. S. mal. Du mauvais pain, de mauvais vin. Cette médecine est fort mauvaise, diese Arzenei hat einen sehr üblen Geschmack. Cette fleur sent mauvais, hat einen üblen Geruch. L'air est mauvais dans ce pays. Le fruit est mauvais pour certain estomacs, schädlich. Quelle mauvaise odeur! Geruch. Une mauvaise habitude, Gewohnheit. Il a une mauvaise physionomie, Gesichtsbildung. Une mauvaise conscience, ein schlechtes Gewissen. C'est un mauvais voisin, ein schlimmer Nachbar. Il ne le trouvera pas mauvais, er wird es nicht übel nehmen. Il fait mauvais marcher par ce temps-là, es ist übel zu gehen. Quel temps fait-il? Il fait beau, il fait mauvais, es ist schönes, schlechtes Wetter. Le bon et le mauvais d'une affaire, das Gute und das Schlechte. Il fait le mauvais, er stellt sich böse.

Mauve, *f.* die Malve (Pflanze),

Mauviette, *f.* die gemeine Lerche.

Maxillaire, *adj.* der Kinnbacken. Les glaudes maxillaires, les os maxillaires, die Kinnbackendrüse, Kinnbackenknochen.

Maxime, *f.* der Grundsatz, die Maxime. Une maxime fondamentale, générale, ein Hauptgrundsatz, allgemeiner Grundsatz. Une maxime d'état, ein Staatsgrundsatz. Les maximes de la politique. Suivre une maxime, befolgen.

Mazette, *f.* die Schindmähre, die Kracke. Il était monté sur une méchante mazette — *fig.* Stümper. C'est une mazette à ce jeu-là, ein erbärmlicher Spieler.

Me, *pron. pers.* mich, mir. Me voici, hier bin ich. Vous me le permettez? Vous m'y trouverez. Vous me donnez un sage conseil. Donnez-m'en. Ne m'en parlez plus. Vous m'y attendrez, erwarten Sie mich dort.

Méandre, *m.* (in Gedichten) Krümmung eines Flusses. Les méandres de la Seine.

Mécanicien, *m.* Mechaniker.

Mécanique, *subst. adv.* I. die Mechanik, die Bewegungswissenschaft. Il entend bien la mécanique, versteht. Les lois de la mécanique. II. Die Einrichtung, der Bau,

der zur Bewegung eines Körpers gehörigen Theile. La mécanique du corps humain, des animaux. La mécanique d'une machine, d'une horloge. III. Mechaniſch. La menuiserie, la serrurerie sont des arts mécaniques, das Tiſchler=, das Schloſſerhandwerk ſind Handkünſte.

Mécaniquement, *adj.* mechaniſch; auf eine mechaniſche Art. Prouver, démontrer qc mécaniquement.

Mécanisme, *m.* die Einrichtung, der Bau eines Körpers in Beziehung auf die Bewegung ſeiner Theile. Le mécanisme d'une montre, d'un moulin. Le mécanisme de l'univers, des Weltalls.— *fig.* Le mécanisme du langage, des vers, der Bau.

Mécène, *m.* Mäcen, Gönner, Beſchützer. C'est le mécène des gens de lettres, der Gelehrten.

Méchamment, *adv.* boshaft, boshafter Weiſe. Il l'a dit méchamment.

Méchanceté, *f.* Bosheit. I. Die Neigung Andern Schaden zu thun; II. die Beſchaffenheit einer Handlung, da ſie aus dieſer Neigung entſprungen iſt; die Bösartigkeit; III. eine boshafte Handlung; Bosheit; IV. Zorn, Ungezogenheit, Unart. I. Il l'a fait par méchanceté, par pure méchanceté. On connait la méchanceté de son caractère. II. La méchanceté de cette action. III. C'est lui qui a commis cette méchanceté, verübt. C'est une noire méchanceté, une méchanceté inouïe, ſchwarz, unerhört. Il a fait mille méchancetés, begangen. Ce que vous dites-là est une méchanceté. Il lui fit cette petite méchanceté pour savoir ce qu'il dirait. IV. Voyez la méchanceté de cet enfant. Il faut le corriger de sa méchanceté, man muß ihm ſeine Unart abgewöhnen.

Méchant, e, *adj. subst.* I. von Perſonen, böſe, geneigt wider die göttlichen Geſetze zu handeln, 1. überhaupt; 2. ins Beſondere, indem man gerne Andern Schaden thut oder thun ſieht; boshaft; 3. indem man ſich leicht den Ausbrüchen ſeines Zornes überläßt; 4. indem man durch ein zügelloſes Betragen die Sittlichkeit verletzt; II. ſchlecht, von ſchlechter Beſchaffenheit. I. 1. Il a de méchantes intentions, ſchlechte Abſichten. Fuyez la société des méchants. I. 2. C'est un méchant homme, un homme méchant, un méchant. C'est une méchante femme. Il a la mine méchante, eine boshafte Miene. C'est une mechante langue, eine Läſterzunge, ein böſes Maul. Il a trouvé plus méchant que lui, ſeinen Meiſter. Cela est un peu méchant de votre part, ein wenig ſchelmiſch von Ihnen. Vous êtes bien méchant de m'avoir laissé si long-temps en peine, ein böſer Menſch. I 3. Il voulut faire le méchant, er wollte ſich zornig anſtellen. Il ne sera pas si méchant qu'il dit. I. 4 Vous êtes un méchant, ein lo'er Vogel. De méchants enfants, ungezogene, unartige Kinder. II. Un méchant pays. Un méchant vin. Un méchant cheval. Un méchant livre. Une méchante cause, Rechtsſache. De méchants vers. Un méchant dîner. Il a méchante mine, ein ſchlechtes gemeines Ausſehen.

Mèche, *f.* I. der Docht in einem Lichte oder in einer Lampe. Il faut une nouvelle mèche à la lampe. Ces chandelles ont de trop petites mèches, zu dünne Dochte II. Der Zunder. Cette mèche ne prend pas, fängt nicht. III. Die Lunte, der Zündſtrick. Les troupes sortirent tambour battant, balle en bouche et mèche allumée, zogen aus mit klingendem Spiel, mit ſcharf geladenem Geſchütz und brennender Lunte. — *fig.* Il a découvert, éventé la mèche, er hat Lunten gerochen, einen geheimen Anſchlag gemerkt. IV. Verſchiedene Dinge. Une mèche de cheveux, ein Löckchen. — La mèche d'un tire-bouchon, die Schraube an einem Korkzieher. La mèche d'une vrille, die Bohrſpitze an einem Zwickbohrer.

Méchef, *m.* (veraltet) der Unfall, das Unglück. S'il n'y prend garde, il lui arrivera méchef, begegnen.

Mécompte, *m.* das Verrechnen; das Verſehen, der Verſtoß, der Irrthum, der Fehler im Rechnen. Il y a du mecompte dans votre calcul, à cette somme. — *fig.* Il a trouvé bien du mécompte, er hat ſich ſehr in ſeiner Erwartung betrogen gefunden.

se Mécompter, *v.r.* ſich verrechnen. Vous vous êtes mécompté de dix écus. — *fig.* Sich verrechnen, ſich irren. Il s'attend à cela, mais il se mecompte fort, er rechnet darauf.

Méconnaissable, *adj.* unkenntlich, unkennbar. Sa maladie l'a rendu méconnaissable.

Méconnaissant, e, *adj.* unerkenntlich, undankbar. Il ne sera pas méconnaissant du bien que vous lui ferez.

Méconnaître, *v. a.* verkennen, mißkennen. Il est devenu si gros qu'on le méconnait, nicht mehr kennt. Il avait changé d'habit, je le méconnaissais, ich erkannte ihn ſchlecht. Il méconnait les bons offices qu'on lui rend. — *fig.* Il est devenu si glorieux qu'il nous méconnait, ſo hochmüthig, daß er uns nicht mehr kennen will. Les parvenus sont sujets à se méconnaitre, die Emporkömmlinge vergeſſen leicht, was ſie früher waren. Vous oubliez ce que vous me devez, vous vous méconnaissez, Sie vergeſſen ſich.

Mécontent, e, *adj.* unzufrieden, mißvergnügt. Il est mécontent de vous, über Sie, mit Ihnen. Il y a beaucoup de mecontents dans cet état, Staat.

Mécontentement, *m.* das Mißvergnügen, die Unzufriedenheit. Il nous a donné des grands sujets de mécontentement, große Urſache zu. Il est sorti de la maison pour quelque mécontentement, er hat das Haus wegen eines Verdruſſes verlaſſen.

Mécontenter, *v. a.* qn, Einen unzufrieden, mißvergnügt machen, Einem Urſache zur Unzufriedenheit geben. Cet enfant mécontente ses maîtres et ses parents. Il mécontente tous ceux qui ont affaire à lui.

Mécréant, *m.* Ungläubiger. Les Turcs et les autres mécréants. C'est un mauvais

chrétien, un mécréant, Glaubensverläugner.

Mécroire, *v. a.* nicht glauben. Il est dangereux de croire et de mécroire, Spw., Glauben und Nichtglauben, beides iſt gefährlich.

Médaille, *f.* Denkmünze, Schaumünze, Gedächtnißmünze. Une médaille d'or, de cuivre, de bronze, golden, kupfern, ehern. Les medailles antiques, modernes, alt, neu. Les médailles consulaires, impériales, aus den Zeiten der Conſuln, der Kaiſer. Une suite de médailles, eine Reihe von Denkmünzen. — *fig.* Chaque médaille a son revers, Spw., jede Denkmünze hat ihre Rückſeite, jede Sache hat eine gute und eine ſchlechte Seite.

Médaillier, *m.* der Münzſchrank, das Münzkäſtchen.

Medailliste, *m.* Münzliebhaber; Münzenſammler; Münzenkenner.

Médaillon, *m.* große Denk- oder Schaumünze.

Médecin, *m.* der Arzt. Il est entre les mains des médecins. — *fig.* Le temps est le médecin de toutes les douleurs, heilt alle Schmerzen.

Médecine, *f.* I. die Arznei, das Heilmittel; II. die Arzneikunde, Heilkunde. I. Prendre médecine, einnehmen. C'est une médecine de cheval, eine viel zu ſtarke Arznei. Argent comptant porte médecine, Spw., Gut macht Muth. II. Un docteur, un professeur en médecine. Il étudie la médecine, er ſtudiert Arzneiwiſſenſchaft. Il exerce, il pratique la medecine, übt aus.

Médeciner, *v. a.* fa. Arzneien geben, verordnen. On l'a trop médeciné.

Médiat, e, *adj.* mittelbar. Un pouvoir médiat, eine mittelbare Gewalt. Une cause médiate, Urſache.

Médiatement, *adv.* mittelbar. Cette cause n'agit que médiatement, wirkt.

Médiateur, trice, *subst.* Mittler, in, Vermittler, in, Mittelsperſon. Le médiateur de la paix, Friedensſtifter. Il a été choisi pour médiateur dans cette affaire. Convenir d'un médiateur, wegen eines Vermittlers übereinkommen. Elle se rendit médiatrice entre nous, ſie trat als Mittelsperſon zwiſchen uns auf.

Médiation, *f.* Vermittlung. Par sa médiation. On s'est servi de sa médiation, bedient. On a accepté, refusé sa médiation, angenommen, ausgeſchlagen.

Médical, e, *adj.* der Arznei. La matière médicale, ſämmtliche Arzneimittel; die Arzneilehre. Les vertus medicales d'une plante, die Heilkräfte.

Médicament, *m.* das Arzneimittel, Heilmittel. Il a eu cent écus à payer, tant pour aliments que pour médicaments, Koſt.

Médicamenter, *v. a.* Arznei geben, verordnen. Ce qu'il a fallu payer au chirurgien qui l'a pansé et médicamenté, der ihn behandelt und mit Arzneimitteln verſorgt hat. Se médicamenter, Arznei nehmen.

Médicamenteux, euse, *adj.* heilkräftig, Heilkräfte beſitzend. Le lait est un aliment médicamenteux, ein Nahrungsmittel.

Médicinal, e, *adj.* mediziniſch, der Arznei, der Heilkunde. Des plantes médicinales, Heilpflanzen. Une potion médicinale, ein Heiltrank.

Médiocre, *adj.* mittelmäßig, gering. Du vin médiocre. Un revenu, une somme médiocre. Un cheval de médiocre taille, klein. Un esprit médiocre, Kopf. Cela est audessous du médiocre, unter dem Mittelmäßigen.

Médiocrement, *adv.* mittelmäßig, gering, ziemlich. Il est médiocrement riche, savant.

Médiocrité, *f.* Mittelmäßigkeit. I. Mittelſtand, Mittelſtraße. Vivant dans une heureuse médiocrité. Il faut garder la médiocrité en toutes choses, die Mittelſtraße halten. II. Unbedeutenheit. La médiocrité de sa fortune, de son esprit.

Médire, *v. a.* übel nachreden, läſtern. Médire de son prochain, über ſeinen Nächſten läſtern. Il médit de tout le monde.

Médisance, I. das Läſtern. La médisance règne dans cette société, herrſcht. II. Läſterung. Faire des médisances, Läſterreden führen. III. Verläumdung. C'est une pure médisance.

Médisant, I. e, *adj.* läſternd, läſterſüchtig. Fuyez les personnes médisantes, meidet. Une langue médisante, eine Läſterzunge, ein Läſtermaul. II. *subst. m.* Läſterer. Il ne faut pas croire les médisants.

Méditatif, ive, *adj.* nachdenkend, nachſinnend, tiefdenkend. Un esprit méditatif, Kopf.

Méditation, *f.* das Nachdenken, Nachſinnen, die Betrachtung. Ces questions exigent de profondes méditations, ein tiefes Nachdenken. Les méditations des philosophes, die Betrachtungen.

Méditer, *v. a. n.* I. über Etwas nachdenken, nachſinnen; II. auf Etwas ſinnen, durch anhaltendes Nachdenken ein Unbekanntes zu erforſchen, Etwas zu verwirklichen ſuchen. I. Méditer sur une question, sur une difficulté; méditer une question, une vérité. Il passe sa vie à méditer. II. Méditer une mauvaise action. Mediter la ruine de qn. Une entreprise bien méditée, wohl überdacht. Il médite de se sauver, er denkt darauf. Il medite sa retraite, er geht damit um, ſich in die Einſamkeit zu begeben.

Méditerrané, ée, *adj.* mittelländiſch, mitten im Lande, in der Mitte zwiſchen Ländern liegend. Les pays méditerranés, les provinces, les villes mediterranées. La mer méditerranée, la méditerranée, das Mittelmeer.

Medium (ome), *m.* das Mittel, der Mittelweg, das Ausgleichungsmittel. Chercher, trouver un médium dans une affaire.

Médullaire, *adj.* des Markes, markig. La substance médullaire du cerveau, das markige Weſen, das Hirnmark.

Méfaire, *v. n.* (veraltet) Uebels thun. Il ne faut ni méfaire ni médire, Uebels reden.

Méfait, *m.* die Uebelthat, das Ver-

brechen. Il a porté la peine de ses méfaits, die Strafe erlitten.

Méfiance, *f.* das Mißtrauen. La méfiance est mère de la sûreté, Spw., wer mißtrauiſch iſt, iſt ſicher; trau, ſchau wem.

Méfiant, e, *adj.* mißtrauiſch.

se Méfier, *v. r.* mißtrauen. Méfiez-vous de lui, de ses promesses, trauen Sie ihm, ſeinen Verſprechungen nicht. Méfiez-vous de votre faiblesse, ſeyn Sie Ihrer Schwäche eingedenk.

Mégarde, *f.* Unachtſamkeit. Il l'a fait par mégarde, aus.

Mégère, *f.* Megäre (eine der Furien); ein böſes, zänkiſches Weib. C'est une vraie mégère, eine Furie.

Mégie, *f.* die Weißgärberei, die Kunſt des Weißgärbers. Une peau passée en mégie, ein weißgar bereitetes Fell.

Mégisserie, *f.* die Weißgärberei, das Geſchäft, der Handel des Weißgärbers. Le quai de la mégisserie à Paris.

Mégissier, *m.* Weißgärber.

Meilleur, e, *adj.* beſſer; beſte. Celui-ci est bon, mais celui-là est meilleur, jener. Il n'y a rien de meilleur, es gibt nichts Beſſeres. C'est le meilleur homme du monde, beſte. Le meilleur de l'affaire, c'est que, das Beſte an der Sache iſt, daß. — Il demanda du meilleur, er ließ ſich vom beſten Wein geben.

Mélancolie, *f.* die Melancholie, die Schwermuth, der Trübſinn. Il est tombé dans une grande mélancolie. Il se laisse aller à sa mélancolie, er hängt ſeinem Trübſinn nach. Il n'engendre point de mélancolie, er läßt die Traurigkeit nicht bei ſich aufkommen.

Mélancolique, *adj.* melancholiſch, ſchwermüthig, trübſinnig. Un tempérament mélancolique. Qu'avez-vous? vous êtes tout mélancolique. Un temps, un lieu mélancolique. Un air mélancolique.

Mélancoliquement, *adv.* melancholiſch, ſchwermüthig, trübſinnig. Il vit fort mélancoliquement.

Mélange, *m.* I. die Miſchung, Vermiſchung, das Miſchen. Le mélange des couleurs, des vins. II. Das Gemiſch. Un mélange de toutes sortes de gens. Tout cela ensemble fait un beau mélange. Des mélanges de littérature, d'histoire, vermiſchte gelehrte, hiſtoriſche Aufſätze.

Mélanger, *v. a.* miſchen, vermiſchen. Mélanger des couleurs, des liqueurs, des vins, des drogues, Arzeneiſtoffe.

Mélasse, *f.* Zuckerhut, Zuckerſyrup.

Mêlée, *f.* das Handgemenge. Il se jeta dans la mêlée, ſtürzte ſich. Il y avait une mêlée dans la rue, ein Streit. Il perdit son chapeau dans la mêlée, bei der Schlägerei. — *fig.* Je me tirai de la mêlée, ich zog mich aus dem Streit.

Mêler, *v. a. r.* miſchen, vermiſchen, mengen, vermengen. I. Dinge verſchiedener Art unter einander thun; II. Einen, Etwas zu Perſonen, Dingen verſchiedener Art thun; III. unpaſſende Dinge unter einander thun; IV. Einen, Etwas unter unpaſſende Perſonen oder Dinge bringen; V. verwirren, verwickeln, in große Unordnung bringen; VI. Einen, Etwas dahin bringen, wo eine Unordnnng, eine Vermengung, eine Verwickelung iſt. I. Mêler des grains, des liqueurs, des couleurs, Getreidearten, Flüſſigkeiten, Farben. II. Mêler l'eau avec le vin, unter. Mêler l'or avec l'argent, mit. Les lis mêlés avec les roses, Lilien mit Roſen gemiſcht. — *fig.* Mêler l'agréable à l'utile, verbinden. III. Du vin mêlé, gemiſcht, verfälſcht. Une compagnie mêlée, eine gemiſchte Geſellſchaft. IV. — *fig.* Se mêler de qc, ſich mit Etwas beſchäftigen, Sorge für Etwas tragen; — 1. zu unrechter Zeit, unberufen. Il s'est mêlé de leur accommodement, er hat ſich's angelegen ſeyn laſſen, ſie zu verſöhnen. De quoi vous mêlez-vous? in was miſchen Sie ſich? Mêlez-vous de vos affaires, de votre métier, bekümmern Sie ſich um Ihre Geſchäfte, um Sachen, die Sie verſtehen. Ne vous mêlez pas de ce qui ne vous regarde point, bekümmern Sie ſich nichts um Dinge, die Sie nichts angehen. Je ne veux pas m'en mêler, ich will nichts damit zu thun haben. — 2. Sich mit Dingen beſchäftigen, zu denen man keinen Beruf hat. Il se mêle de chymie, de musique, de peindre, er beſchäftigt ſich mit der Chemie, mit der Muſik, mit der Malerei. Vous vous mêlez d'un vilain métier, Sie treiben da ein garſtiges Handwerk. V. Mes livres, mes papiers sont tout mêlés, unter einander geworfen. Mêler du fil, Garn verwirren. Les troupes se mêlèrent, wurden handgemein. — *fig.* Mêler les cartes, den Handel verwirren. Mêler une serrure, ein Schloß verdrehen. VI. Il se mêla dans la foule, er miſchte ſich in den Haufen, in das Gedränge. — *fig.* On l'a mêlé dans cette affaire, dans cette accusation, in dieſe Sache, in dieſe Anklage verwickelt.

Mélisse, *f.* die Meliſſe (Pflanze). De l'eau de mélisse, Meliſſenwaſſer.

Mélodie, *f.* die Melodie, die Geſangweiſe, die Weiſe. Cet air a peu de mélodie. La mélodie de son langage, der Wohlklang.

Mélodieusement, *adv.* melodiſch, wohltönend. Le rossignol chante mélodieusement.

Mélodieux, euse, *adj.* melodiſch, wohltönend. Une voix mélodieuse. Des sons mélodieux.

Melon, *m.* die Melone. La chair du melon, das Fleiſch. Une côte de melon, eine Melonenrippe. Une tranche de melon, eine Melonenſchnitte.

Melonnière, *f.* das Melonenbeet, Melonenland.

Membrane, *f.* das Häutchen, die Haut. Les membranes du cerveau, des muscles, des Gehirns, der Muskeln.

Membraneux, euse, *adj.* häutig. Les parties membraneuses du corps.

Membre, *m.* das Glied. Il sent de gran-

des douleurs dans tous ses membres, ſpürt. Il est entrepris de tous ses membres, an allen Gliedern gelähmt. — *fig.* Les membres d'une société, d'une communauté, die Mitglieder einer Geſellſchaft, einer Gemeinde. Un membre honoraire, ein Ehrenmitglied. Les membres d'une période, die Glieder eines Redeſatzes.

Membru, ue, *adj.* ſtarkgliederig, grobgliederig. Un homme bien membru.

Même, *adj. adv. pron.* ſelbſt. I. *adj. pron. rel.* nicht verſchieden von dem früher gekannten, genannten, erwähnten; derſelbe, dieſelbe, daſſelbe; der, die, das nähmliche; II. *adv. pron. rel.* zur Bekräftigung in eigner Perſon; III. *adv.* mit de eben ſo, nämlich ſo; IV. ſogar; V. *adv.* mit à im Stande. I. C'est la même personne que nous vîmes hier C'est toujours le même homme. Il est toujours le même. Le même jour. A la même heure. De la même espece, von einerlei Art. Du même pays, aus einem Land. C'est la même chose, das iſt einerlei, eins. II. Il est la bonté même, die Güte ſelbſt. Ce sont les leçons mêmes de la vertu. die Tugendlehren ſelbſt. Moi-même, lui-même, nous-mêmes, vous-mêmes. III. Il en usera de même envers vous, er wird eben ſo mit Ihnen verfahren. Elle est tout de même que la nôtre, eben ſo. Faites de même, machen Sie es auch ſo. Il en est de même de cela, es verhält ſich eben ſo damit. Je l'ai pensé de même, ich habe es auch gedacht. De même que la jeunesse aime le plaisir, de même la vieillesse recherche le repos, ſo wie, gleich wie, eben ſo. IV. Jésus-Christ nous fait une loi d'aimer nos ennemis mêmes. Les plus sages mêmes ne le savaient pas, die Klügſten ſogar. Il lui en coûta même la vie, es koſtete ihn. Je vous dirai même que. Quand même il viendrait, wenn er auch käme. Tant s'en faut qu'il l'ait voulu offenser que même il l'a défendu, er war ſo entfernt, ihn beleidigen zu wollen. V. Vous êtes à même de le faire, im Stande, in der Lage. Prenez-en, vous êtes à même es ſteht Ihnen frei. On l'a mis à même, man hat ihn in Stand geſetzt es zu thun. Boire à même la bouteille, aus der Flaſche trinken.

Mêmement, *adv.* (veralt.) ſelbſt, ſogar.

Mémoire, I. *f.* das Gedächtniß, die Erinnerung, das Andenken; 1. die Erinnerungskraft, das Vermögen ſich gehabter Begriffe wieder bewußt zu werden; 2. das Sicherinnern, das Gedenken; 3. der nachgelaſſene Namen, das Andenken, der Nachruhm. II. *m.* Das Erinnerungsmittel; 1. ſchriftlicher Aufſatz, Einem Etwas wieder ins Gedächtniß zu bringen; — Nachrichten, Belehrungen enthaltend; 2. *pl.* Denkwürdigkeiten, Sammlung von Nachrichten über einzelne Begebenheiten; 3. die Rechnung, das Verzeichniß gehabter Ausgaben, überlieferter Waaren. I. 1. Il a la mémoire faible, sûre, courte, ſchwach, ſcharf, kurz. Une mémoire locale, ein Ortsgedächtniß. Les filles de mémoire, die Töchter der Göttin des Gedächtniſſes, die Muſen. I. 2. Graver, imprimer qc en sa mémoire, in ſein Gedächtniß prägen. Repasser qc en sa mémoire, ſich an Etwas erinnern. Il faut le lui remettre en mémoire, lui en rafraîchir la mémoire, man muß es ihm wieder in's Andenken bringen. Nous en avons encore la mémoire récente, es iſt uns noch friſch im Andenken. J'en ai perdu la mémoire, cela m'est échappé de la mémoire, iſt mir aus dem Gedächtniſſe entfallen. Il vivra dans la mémoire de tous les siècles, fortleben. De mémoire d'homme on n'a rien vu de pareil, bei Menſchengedenken. En mémoire de cette action, zum Andenken an dieſe That. I. 3. La mémoire des méchants est odieuse, verhaßt Sa mémoire est en exécration, ſein Namen wird verflucht. La mémoire du juste sera éternelle, der Namen des Gerechten wird ewig bleiben. Consacrer, flétrir la mémoire de qn, Jemandes Andenken heiligen, brandmarken. Réhabiliter la mémoire de qn, das Andenken eines Verſtorbenen wieder herſtellen, reinigen. Des actions d'éternelle mémoire, ewig denkwürdig. Le temple de mémoire, der Tempel des Nachruhms. Le prince de glorieuse mémoire, glorwürdigen Andenkens. Un tel d'heureuse mémoire, ſeligen Andenkens. II. 1. Donnez-m'en un mémoire, geben Sie mir einen ſchriftlichen Aufſatz davon. Dresser un mémoire, entwerfen. Présenter un mémoire, eine Bittſchrift einreichen. II. 2. Il a laissé des mémoires fort intéressants, hinterlaſſen. Les mémoires des contemporains, der Zeitgenoſſen. II. 3. Arrêter un mémoire, eine Rechnung abſchließen. Le mémoire d'un artisan, d'un marchand. Mettez cela sur votre mémoire, ſetzet.

Mémorable, *adj.* denkwürdig. Une action, une chose mémorable. Une journée mémorable, Schlachttag. Des paroles mémorables, Worte.

Mémoratif, ive, *adj.* (veralt) eingedenk. Je n'en suis pas bien mémoratif, ich erinnere mich deſſen nicht recht.

Mémorial, I. e, *adj.* des Gedächtniſſes, der Erinnerung. Une colonne mémoriale, eine Denkſäule. L'arithmétique mémoriale, das Kopfrechnen. II. *subst. m.* ſchriftlicher Aufſatz, Bitt- oder Denkſchrift, Memorial. Il a présenté un mémorial, vorgelegt.

Menaçant, e, *adj.* drohend. Des regards menaçants, Blicke. Un geste menaçant, Geberde.

Menacer, *v. a.* drohen, bedrohen. Il l'a menacé du bâton, er hat ihm mit dem Stocke gedroht. Menacer qn de la main, Einem mit der Hand drohen. — *fig.* Nous sommes menacés de nouveaux malheurs, es droht uns neues Unglück. Ce bâtiment menace ruine, drohet einzufallen. Il nous menace d'un grand repas, fa. es blüht uns ein großes Gaſtmahl bei ihm, er droht uns mit einem großen Gaſtmahl. Tel menace qui a grand peur, Spw., mancher droht und fürchtet ſich ſelbſt.

Ménage, *m.* die Haushaltung. I. Das Hauswesen; II. das Haushalten; III. die Personen, welche zu einer Haushaltung gehören. I. Tenir ménage, führen. Se mettre en ménage, anfangen. Rompre son ménage, aufgeben, auflösen. Un ménage de ville, de campagne, in der Stadt, auf dem Lande. Un ménage bien réglé, wohl eingerichtet. Du pain, de la toile de ménage, Hausbackenbrod, Hausleinwand. II. Elle entend bien le ménage, versteht. Il vit avec grand ménage, sehr haushältig. C'est un ménage de bouts de chandelles, Spw., eine schmutzige Sparsamkeit, Knauserei. III. Il y a plusieurs ménages dans cette maison. Il a un gros ménage, eine starke Haushaltung.

Ménagement, *m.* die Behutsamkeit, die Vorsicht, die Schonung. Il faut avoir de grands ménagements avec lui, man muß sehr schonend mit ihm umgehen. Se conduire avec ménagement, sich benehmen. Il le traita s ns ménagement, schonungslos. Dire la vérité sans aucun ménagement, ohne irgend eine Rücksicht. Le ménagement des esprits, die Leitung, Lenkung der Gemüther.

Ménager, *v. a. r.* sparen, schonen. Auf eine behutsame Weise, indem man alles Nachtheilbringende vermeidet, I. Etwas so benutzen, daß Nichts davon überflüssig verbraucht wird; II. auf eine solche Weise erübrigen; III. Etwas veranstalten, zu Wege bringen; IV. Sachen oder Personen bestimmten Absichten gemäß behandeln, leiten; V. Ins Besondere sich Einen geneigt erhalten; VI. Jemandes Verletzlichkeit berücksichtigen, Einen einer Gefahr, einem Uebel nicht aussetzen. I. Ménager son revenu, sein Einkommen. Ménager ses forces, sa santé, schonen. Ménager son temps, sparsam mit seiner Zeit umgehen. Ménager son crédit, sich sparsam seines Credits bedienen. Ménager une étoffe, einen Zeug so benutzen, daß nichts davon verloren geht. *fig.* Ménager ses paroles, seine Worte sparen. Qui veut aller loin ménage sa monture, Spw, wer Etwas lange gebrauchen will, schont es. II. Il ménage ce qu'il peut, er erspart wo er kann. III. Ménager un escalier dans un bâtiment, anbringen. On ménage une entrevue entr'eux, Zusammenkunft. On lui en a ménagé la surprise, man hat ihn damit zu überraschen gewußt. Ménager une pension à qn, auswirken. Cet incident est bien ménagé, diese Zwischenhandlung ist gut angebracht. Se ménager, des intelligences, sich Einverständnisse verschaffen. IV. Il a bien ménagé cette affaire, gut geleitet. Ménager les intérêts de qn, auf Jemandes Vortheil bedacht seyn. Ménager ses termes, seine Worte abwägen, abmessen. Ménager les couleurs d'un tableau, gut ordnen, mit einander verbinden. Ménager l'esprit du peuple, die Gesinnungen des Volkes bestimmen. Se ménager entre deux partis contraires, es mit keiner Parthei verderben. Il sait bien se ménager avec tout le monde, vertragen. Ayez soin de bien le ménager, tragen Sie Sorge, daß er Ihnen wohlgeneigt bleibe. Il ne sait pas ménager ses amis, er weiß sich keine Freunde zu erhalten. VI. Ménagez sa faiblesse, haben Sie Nachsicht mit seiner Schwäche. Il ne ménage personne, er nimmt auf Niemanden Rücksicht Nous n'avons rien à ménager avec eux, wir haben keine Schonung gegen Sie nöthig. Il ne se ménage pas, er schont sich nicht. Il ménage ses chevaux — *fig.* Il ne ménage pas votre bourse, schont nicht.

Ménager, ère, *adj.* haushältig, sparsam. Il est grand ménager, elle est bonne ménagère, eine sehr haushältige Frau, eine gute Haushälterin. Il est bon ménager du temps, er geht sehr sparsam mit der Zeit um. Dites lui qu'il soit meilleur ménager de sa santé, daß er seine Gesundheit mehr in Acht nehme.

Ménagère, *f.* Haushälterin. Une habile ménagère, geschickte.

Ménagerie, *f.* I. Viehhof, Hühnerhof. Des poulets, un veau de sa ménagerie. II. Thiergarten. La ménagerie de Paris, de Schœnbrunn.

Mendiant, e, *subst. adj.* Bettler; bettelnd. Les religieux mendiants, die Bettelmönche. Les quatre mendiants, das Bettlerkonfekt, trockene Früchte, welche man unter einander auf einem Teller vorsetzt.

Mendicité, *f.* der Bettelzustand, Bettelstand Se voir réduit à la mendicité, sich an den Bettelstab gebracht sehen. Une ordonnance contre la mendicité, eine Verordnung gegen die Bettler.

Mendier, *v. a.* betteln. Mendier sa vie, son pain, sein Brod betteln. Aller mendiant de porte en porte, sein Brod bettelnd vor den Thüren suchen. — *fig.* Mendier le secours de qn, Jemandes Beistand erbetteln. Mendier des lettres de recommandation, des louanges, des suffrages, Empfehlungsbriefe, Lob, Stimmen erbetteln.

Menée, *f.* Gang, Schlich, Ränke. Une menée secrète, dangereuse, heimlicher, gefährlicher Kunstgriff, Je découvrirai ses menées, ich werde hinter seine Schliche kommen.

Mener, *v. a. n. r.* führen, leiten. I. den Gang Jemandes bestimmen, der sich in dieser Hinsicht unserm Gutdünken unterwirft; II. den Gang, die Bewegung eines Thieres oder mehrerer Thiere bestimmen; III. den Gang eines Fahrzeuges bestimmen; IV. vermittelst eines Fuhrwerkes, eines Fahrzeuges von einem Ort zum andern schaffen; V. Einem forthelfen, Einen in seinen Bewegungen unterstützen; VI. sich in seinen Bewegungen unterstützen, sich begleiten lassen; VII. das Verfahren, das Benehmen Jemandes bestimmen, der sich aus verschiedenen Gründen, z. B. aus Pflicht, aus Vertrauen, aus Schwäche, unserm Gutdünken in dieser Hinsicht unterwirft; VIII. Einem in einem Kampf, in einem Streite, in einem Geschäfte seine Ueberlegen-

heit fühlbar machen; IX. einer Sache vorſtehen, ihren Fortgang beſtimmen. I. Mener qn quelque part, dans un jardin, à un endroit. Il sait le chemin, il nous mènera. Mener qn en prison, in das Gefängniß. Il me mena chez le ministre. — *fig.* 1. C'est un aveugle qui en mène un autre, Spw., es führt ein Blinder den andern. C'est lui qui mène la bande, er iſt der Anführer der Geſellſchaft — *fig.* 2. Ce chemin mène à la ville, nach. Cela ne mène à rien, das führt zu nichts II. Mener paître les moutons, le bétail aux champs, auf die Weide führen, in's Feld treiben. Mener boire les chevaux, zur Tränke führen. Mener un cheval en main, in der Hand. Mener un cheval au galop, galopiren laſſen. Mener de front plusieurs chevaux, mit mehreren Pferden neben einander fahren. — *fig.* Il mène de front ces deux affaires, er treibt zugleich beide Geſchäfte. III. Mener une voiture, einen Wagen führen. Ce cocher mène bien, führt, fährt. — *fig.* Il mène bien sa barque, er führt ſein Geſchäft gut. IV. Mener du blé au marché, Korn auf den Markt führen. Mener du bois par bateau, Holz zu Schiffe verführen. V. Mener un enfant par la lisière, am Leitbande. Mener qn par la main. Mener une dame, führen, begleiten. — *fig.* Cette somme ne nous mènera pas bien loin, wird nicht weit reichen. VI. Il mena tout son monde avec lui, er nahm alle ſeine Leute mit ſich. Il mène bien des gens. VII. Mener des troupes au combat, in's Treffen führen. Cet officier mène bien sa troupe. Il le mène à sa fantaisie, er lenkt ihn wie er will. Il va comme on le mène, er läßt ſich blindlings leiten. Il se laisse mener par le nez comme un buffle, er läßt ſich an der Naſe, am Narrenſeil herumführen Il le menait avec de belles paroles, er tröſtete, täuſchte ihn mit ſchönen Verſprechungen. Il y a six mois qu'il me mène, er zieht mich ſchon ein halbes Jahr herum. — *fig.* C'est l'intérêt, l'ambition qui le mène, der Eigennutz, der Ehrgeiz beſtimmt ihn. VIII. Il menait battant les ennemis, er trieb die Feinde vor ſich her. Je le mènerai loin, ich will ihm ſchon zu ſchaffen machen. Mener qn doucement, ſchonend mit Einem umgehen. Mener mal qn, übel mit Einem umgehen. Mener qn beau train, nicht viel Umſtände mit Einem machen. IX. Elle mène bien le ménage, die Haushaltung. Mener un procès. L'affaire va comme on la mène, die Sache geht wie man ſie treibt. — *fig.* Il mène une vie oisive, er führt ein müßiges Leben. Mener grand bruit de qc, einen großen Lärm über Etwas machen.

Ménétrier, *m.* Spielmann, Muſikant, Fiedler. Des ménétriers de village, Dorfmuſikanten.

Meneur, *m.* Führer. Un meneur d'ours, ein Bärenführer. Le meneur d'un complot, der Anführer.

Ménil, *m.* (veralt.) das Dorf, der Weiler.

Menin, *m.* ehedem ein Junker, der mit den jungen Prinzen in Frankreich auferzogen wurde.

Menotte, *f.* I. Händchen, Patſchchen. De jolies petites menottes, niedliche Händchen. II. *pl.* Handeiſen, Handfeſſeln. Oter les menottes à un prisonnier, einem Gefangenen die Handfeſſeln abnehmen. — *fig.* Mettre des menottes à qn, Einem die Hände binden, einen Riegel vorſchieben.

Mense, *f.* Tiſchgeld, Tafelgeld La mense d'un chapitre, das Tafelgut eines Kapitels.

Mensonge, *m.* I. die Lüge. Dire, faire un mensonge, ſagen, vorbringen. Soutenir un mensonge, auf einer Lüge beharren. II. Trug, Blendwerk. Le monde n'est qu'illusion et mensonge, die Welt iſt nichts als Lug und Trug. Tous songes sont mensonges, Spw., Träume ſind Schäume, alle Träume ſind Lügen.

Mensonger, ère, *adj.* lügneriſch lügenhaft, trügeriſch. Un discours mensonger. Une histoire mensongère. Des promesses, des caresses mensongères.

Mensongèrement, *adv.* lügenhaft, trügeriſch, auf eine lügenhafte Weiſe.

Mental, e, *adj.* innerlich. Une oraison mentale, ein innerliches, ſtilles Gebet. Une restriction mentale, ein Vorbehalt in Gedanken, ein ſtillſchweigender Vorbehalt.

Mentalement, *adv.* innerlich, im Sinne, in Gedanken. Un crime commis mentalement, ein in Gedanken, nicht wirklich ausgeführtes Verbrechen.

Menterie, *f.* fa. Lüge. Je l'ai surpris en menterie, auf einer Lüge ertappt. Forger, méditer une menterie, ſchmieden, erdenken.

Menteur, euse, I. *subst.* Lügner, in; lügenhaft, lügneriſch. Un menteur fieffé, ein Erzlügner. Un hardi menteur. Il est menteur comme un arracheur de dents, er lügt wie gedruckt. Spw. II *adj.* betrüglich, trügeriſch. Une physionomie, une mine menteuse. Des songes menteurs, Träume. Tout homme est menteur, jeder Menſch trügt ſich, irren iſt menſchlich

Menthe, *f.* Münze (Pflanze). La menthe poivrée, die Pfeffermünze.

Mention, *f.* Erwähnung, Meldung. Faire mention de qc, einer Sache erwähnen. Il n'a point été fait mention de lui, es iſt ſeiner nicht gedacht worden.

Mentionner, *v. a.* erwähnen, melden, gedenken. Ce qui a été mentionné plus haut, das oben Erwähnte. L'article mentionné ci-dessus, der oben erwähnte Artikel.

Mentir, *v. n.* lügen. Il ment effrontément, er lügt frech. Sans mentir, à ne point mentir, aufrichtig zu reden. Mentir à sa conscience, gefliſſentlich eine Unwahrheit ſagen. Il en a menti, er hat hierin gelogen. Vous en avez menti, das haben Sie gelogen. — *fig.* Spw. On sait mentir sans parler, man kann lügen ohne zu ſprechen. A beau mentir qui vient de loin, von weitem her iſt gut lügen. Bon sang

ne peut mentir, Art läßt nicht von Art, der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Faire mentir le proverbe, das Sprichwort zum Lügner machen, gegen die gemeine Erwartung etwas durchsetzen.

Menton, *m.* das Kinn. Un menton plat, pointu, fourchu, double, flach, spitzig, gespalten, doppelt; à double étage, ein zweifaches Kinn; qui avance, hervorstehend.

Mentonnière, *f.* Kinnband.

Mentor, *m.* Führer, Rathgeber, Mentor. Il aurait besoin d'un mentor, er bedürfte eines Mentors.

Menu, *adj. adv. subst.* I. klein, in kleinen Stücken; II. dünn, schmal. I. Hacher des harengs menu, klein hacken. Compter par le menu, sehr genau, Stück vor Stück berechnen. Trotter dru et menu, fa. trippeln. De la menue monnaie, klein Geld, Scheidemünze. On le hâchera menu comme chair à pâté Spw., man wird ihn zu lauter Fetzen zerhauen. II. Les menus frais, die kleinen Unkosten, die Nebenkosten. Son oncle lui donne tant pour ses menus plaisirs, als Taschengeld. Le menu peuple, das geringe Volk. II. Elle a la taille menue, einen schlanken Wuchs. Cette corde est trop menue, zu dünn. Il a les bras menus. Une écriture fort menue, eine sehr feine Schrift. Une pluie, une grêle menue, fein. Du bois menu, kleines, zartes Holz. De la menue dragée, du menu plomb, kleines Schrot, Vogeldunst.

Menuaille, *f.* I. allerlei kleine Münze, Scheidemünze. Il l'a payé en menuaille, in lauter Münze. II. Allerlei Kleinigkeiten von geringem Werth. Qu'allez-vous faire de cette menuaille, mit diesen unnützen Kleinigkeiten, mit diesem Plunder. III. Allerlei kleine Fische. Une matelote de menuaille, ein Matrosengericht von kleinen Fischen.

Menuet, *m.* das Menuett. Danser, jouer un menuet.

Menuiser, *v. a.* schreinern, das Schreinerhandwerk treiben.

Menuiserie, *f.* Schreinerhandwerk, Schreinerei. Des ouvrages de menuiserie, Tischler-, Schreinerarbeiten. L'art de la menuiserie, die Schreinerkunst.

Menuisier, *m.* Schreiner, Tischler. Le maître menuisier, der Schreinermeister.

Méphitique, *adj.* mephitisch, verpestet, Stickluft enthaltend. Un air, une vapeur méphitique, mephitische Luft, Dunst.

Méphitisme, *m.* verpestende, mephitische Eigenschaft. Le méphitisme des marais.

Méplat, te, *adj. subst.* halbflach. Un beau front offre une ligne méplatte.

se Méprendre, *v. r.* irren, sich irren, sich vergreifen. Je ne me suis pas mépris au jugement que j'ai porté sur lui, in dem Urtheil, welches ich über ihn gefällt habe. Il s'est mépris lourdement, gröblich, gewaltig. Prenez garde de vous méprendre, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie sich nicht versehen. Je me suis mépris au nom, à sa voix, in.

Mépris, *m.* I. Verachtung; II. *pl.* verächtliche Rede, Behandlung. I. Il l'a traité avec le dernier mépris, er hat ihn mit der äußersten Verachtung behandelt. Des paroles, un geste de mépris, verächtliche Worte, Geberde. Il a du mépris pour ces choses, er verachtet diese Dinge. Le mépris que j'en fais, die Verachtung, welche ich dagegen empfinde. Tomber dans le mépris, verächtlich werden, seyn. Prendre qn en mépris, Verachtung gegen Einen fassen. Par mépris de vous, aus Verachtung gegen Sie. — *fig.* Le mépris de la vie, de la mort, des Todes, des Lebens; des grandeurs, des richesses, des honneurs, der Größe, der Reichthümer, der Ehrenstellen. En mépris de son devoir, mit Hintansetzung seiner Pflicht. Au mépris des lois, den Gesetzen zum Trotz. II. L'objet de ses mépris, der Gegenstand seiner verächtlichen Behandlung. Je ne suis pas fait pour souffrir vos mépris, zu dulden. Les caresses et les mépris de la cour, die schmeichlerische und die verächtliche Behandlung am Hofe.

Méprisable, *adj.* verächtlich, verachtungswerth. Il s'est rendu méprisable par sa conduite, er hat sich durch seine Aufführung verächtlich gemacht. Rien de plus méprisable, nichts verächtlicheres.

Méprisant, e, *adj.* verachtend, verächtlich. Un air, des manières méprisantes. Il lui dit cela d'un ton méprisant, in einem verächtlichen Tone.

Méprise, *f.* Mißgriff, Irrthum, Versehen. Par méprise, aus Versehen. De peur de méprise, damit kein Versehen statt finde. Voilà une singulière méprise, Mißverstand.

Mépriser, *v. a.* verachten. Il a méprisé mes conseils, mes avis, meinen Rath, meine Warnungen. Mépriser les richesses, les honneurs, la vie, la mort.

Mer, *f.* das Meer, die See. La grande mer, la mer océane, der Ozean, das Weltmeer. La mer glaciale, das Eismeer. La mer baltique, la mer du Nord, Nordsee. Une mer orageuse, irritée, courroucée, stürmisch, erbost, tobend; calme, grosse, agitée, ruhig, hohl, ungestüm. Le bord de la mer, das Ufer der See. Les côtes, le rivage de la mer, Küsten, Gestade. Un bras de mer, ein Meeresarm. Un homme de mer, ein Seemann. Un coup de mer, ein Seesturm. Ces corsaires courent la mer, diese Kaper kreuzen auf der See. Etre en haute mer, en pleine mer, auf hoher, auf offner See seyn. La mer brise, bricht sich. La mer mugit, brauset. Mettre un vaisseau en mer, à la mer, ein Schiff in die See lassen, ablaufen lassen. — *fig.* Spw. On l'a cherché par mer et par terre, man hat ihn an allen Orten und Enden gesucht. C'est la mer à boire, das ist eine unendlich schwierige Arbeit. Il veut avaler la mer et les poissons, er ist unersättlich, ein Nimmersatt. Voguer en pleine mer, hoch oben schwimmen, dem Glücke im Schooße sitzen. Etre en pleine mer, weit gediehen seyn, in vollem Gange seyn.

Mercantile, *adj.* kaufmännisch, den Han-

del betreffend. Le style mercantile, die merkantiliſche Schreibart. Des relations mercantiles, Verhältniſſe. L'esprit mercantile, der Handelsgeiſt, Kaufmannsgeiſt.

Mercantilement, *adv.* kaufmänniſch. Agir mercantilement.

Mercantille, *f.* Krämerei, Kram. Faire la mercantille, einen Kram führen.

Mercenaire, *adj.* I. um des Lohnes, des Gewinnſtes willen; II. lohnſüchtig. I. Un travail mercenaire. Des éloges mercenaires, erkauft. Un témoin mercenaire, ein gedungener Zeuge. Des troupes mercenaires, Söldner, Miethtruppen. Le salaire du mercenaire, *subst.* der Lohn des Miethlings, des Söldners. II. Une âme mercenaire, eine feile Seele.

Mercenairement, *adv.* lohnſüchtig. Il n'agit que mercenairement, um des Lohnes willen.

Mercerie, *f.* der Kram, die Kramwaare. Les rubans, le fil, la soie, les aiguilles sont de la menue mercerie, gehören zum kleinen Kram.

Merci, *subst. f. adv.* I. die Gnade, die Barmherzigkeit, von Seiten Jemandes in deſſen Gewalt man iſt; II. die Dankſagung, der Dank I. Crier merci, um Erbarmen rufen. Faire merci à qn, prendre qn à merci, Einen begnadigen, Einem Barmherzigkeit widerfahren laſſen. Se remettre à la merci de qn, ſich ganz in Jemandes Gewalt geben. A la merci du vainqueur, der Willkühr des Siegers Preis gegeben. — *fig.* Un vaisseau flottant à la merci de la tempête, des vents, des flots, ein dem Sturm, den Winden, den Wellen preisgegebenes Schiff. Merci de ma vie, ich will des Todes ſeyn. II. Pour tout merci, il m'a dit que, ſtatt alles Dankes. Voilà le grand merci que j'en ai. Grand merci, fa., großen Dank, ſchönen Dank. Je me porte bien, Dieu merci, Gott ſey Dank.

Mercier, ière, *subst.* Krämer, in. Un mercier rubanier, ein Bandkrämer. — *fig.* A petit mercier, petit panier, Spw., man muß ſich nach ſeiner Decke ſtrecken.

Mercredi, *m.* der Mittwoch, die Mittwoche.

Mercure, *m.* Merkur I. der Gott der Beredtſamkeit und der Handlung; II. ein Planet; III. das Queckſilber.

Mercuriale, *f.* I. ehemals eine Verſammlung der Parlamente, in welcher die Fehler der Beamten gerügt wurden; II. Rede bei dieſen Verſammlungen; — *fig.* Verweis. Il lui a fait une bonne mercuriale, une rude mercuriale, er hat ihm einen derben Verweis gegeben.

Mercuriel, le, *adj.* des Queckſilbers. De l'onguent mercuriel, Queckſilberſalbe.

Mère, *f.* die Mutter. Une mère de famille, eine Hausmutter. Ils sont frères de père et de mère, leibliche Brüder. — *fig.* Elle est la mère des pauvres, die Mutter der Armen. L'oisiveté est la mère de tous les vices, Müſſiggang iſt aller Laſter Anfang. La Grèce a été la mère des beaux-arts, der ſchönen Künſte.

Mérelle, *f.* das Mühlenſpiel; das Hinkſpiel, ein gewiſſes Kinderſpiel.

Méridien, I. ne, 1. *adj.* mittägig. La ligne méridienne, la méridienne, die Mittagslinie; 2. *subst. f.* die Mittagsruhe, der Mittagsſchlaf. Faire sa méridienne, ſeine Mittagsruhe halten II. *subst. m.* Mittagskreis, Mittagszirkel, Meridian. Le meridien de Paris.

Méridional, e, *adj.* mittäglich, ſüdlich. Les régions méridionales, Gegenden. Les peuples méridionaux. L'Amerique méridionale, Südamerika.

Méringue, *f.* Meringel.

Merise, *f.* die Vogelkirſche, kleine Waldkirſche.

Mérisier, *m.* der Vogelkirſchbaum.

Méritant, e, *adj.* verdienſtvoll. Un homme méritant. Une femme fort méritante.

Mérite, *m.* das Verdienſt. Un homme de mérite. Il a du mérite. Il doit cela à son mérite, verdankt. Se faire un mérite de qc, ſich einen Verdienſt aus Etwas machen. Abandonner qn à son peu de mérite, Jemanden ſeinem Schickſale überlaſſen, ſich ſeiner nicht mehr annehmen.

Mériter, *v. a.* verdienen. Mériter des louanges, des récompenses, une punition, Lob, Belohnung, Strafe. Mériter le pardon, Gnade. Bien mériter de l'etat, de la patrie, ſich um den Staat, um das Vaterland verdient machen. Cette nouvelle mérite confirmation, bedarf einer Beſtätigung. Cela mérite réflexion, mérite qu'on y songe, daß man darüber nachdenke. Mériter une place à qn, Einem einen Dienſt verſchaffen.

Méritoire, *adj.* verdienſtlich. Vous ferez une œuvre méritoire, ein verdienſtliches Werk.

Meritoirement, *adv.* verdienſtlich, auf eine verdienſtliche Art.

Merlan, *m.* der Merlan, der Meerhecht.

Merle, *m.* die Amſel. C'est un fin merle, Spw., ein ſchlauer Vogel.

Merluche, *f.* der Stockfiſch. Dessaler de la merluche, wäſſern

Merveille, *f.* das Wunder, das Wunderwerk. Il regarde cela comme une merveille. La merveille de nos jours, unſerer Zeit. C'est une merveille que cet enfant, ein Wunder von einem Kinde. Les sept merveilles du monde. C'est une merveille de vous voir, es iſt ein Wunder, daß man Sie einmal ſieht. Il fit merveilles, er that Wunder. A merveille, *loc. adv.* zum Verwundern, wunderſchön, ganz vortrefflich. Pas tant que de merveilles, nicht ſonderlich viel.

Merveilleusement, *adv.* zum Verwundern, ungemein, außerordentlich Il s'acquitte de son devoir merveilleusement bien, er erfüllt ſeine Pflicht auf's Vollkommenſte. Elle chante merveilleusement, außerordentlich ſchön.

Merveilleux, euse, *adj.* I. wunderbar; II. *subst.* das Wunderbare. I. Un esprit merveilleux, ein außerordentlicher Kopf. C'est une chose bien merveilleuse, eine wunderbare Sache. Cette pièce a eu un effet merveilleux, eine außerordentliche Wirkung hervorgebracht. Du vin merveilleux, vortrefflich. Vous êtes un merveilleux homme, ein außerordentlicher Mann. II. Le merveilleux doit être joint au vraisemblable, das Wunderbare muß mit dem Wahrſcheinlichen verbunden ſeyn. Le merveilleux de son style, das Erhabene ſeiner Schreibart. Un merveilleux, une merveilleuse, fa., ein eingebildeter Menſch, eine eingebildete Perſon.

Mes, *adj.* meine. S. mon.

Mésachat, *m.* der Mißkauf, ſchlechter Kauf.

Mésacheter, *v. a.* mißkaufen, ſich an Etwas verkaufen.

Mésaillance, *f.* die Mißheirath.

Mésallier, *v. a.* ungleich verheirathen, eine Mißheirath thun laſſen. Il refuse un parti fort riche pour ne point mésallier sa fille. Se mésallier, eine Mißheirath thun. — *fig.* Il croirait se mésallier en leur compagnie, er würde ſich durch ihre Geſellſchaft zu erniedrigen glauben.

Mesange, *f.* die Meiſe.

Mésarriver, *v. a.* mißlingen, mißrathen. S'il vous mésarrive, ne vous en prenez qu'à vous, wenn es Ihnen übel ausſchlägt, ſo meſſen Sie die Schuld davon nur ſich ſelbſt zu.

Mésavenir, *v r.* übel ausſchlagen. Il ne peut vous en mésavenir, es kann kein Unglück für Sie daraus entſtehen.

Mésaventure, *f.* das Mißgeſchick, der Unfall.

Mésestime, *f.* die Geringſchätzung, der Mangel an Achtung.

Mésestimer, *v. a.* geringſchätzen, mißachten. Vous mésestimez cette terre, ce diamant, Sie ſchätzen dieſes Gut, dieſen Diamant zu geringe. Il se fait mésestimer par une pareille conduite, er bringt ſich um alle Achtung.

Mésintelligence, *f.* das Mißverſtändniß, die Mißhelligkeit. Ils sont en mésintelligence, es herrſcht Mißhelligkeit zwiſchen ihnen. Il y a de la mésintelligence entre eux, es herrſcht ein Mißverſtändniß unter ihnen.

Mésinterpréter, *v. a.* mißdeuten, übel auslegen. Mésinterpréter les actions de qn.

Mésoffrir, *v. a.* mißbieten, zu wenig bieten. Vous mésoffrez trop de cette étoffe.

Mesquin, e, *adj.* I. karg, knauſerig. Il est très mesquin. Il mène une vie mesquine, er lebt ſehr knauſerig. II. Aermlich, armſelig. Il a l'air mesquin, la mine mesquine, er ſieht armſelig aus. Des contours mesquins, magere Umriſſe.

Mesquinement, *adv.* I. karg, knauſerig. Il vit mesquinement. II. Aermlich, armſelig. Il est toujours vêtu mesquinement.

Mesquinerie, *f.* Kargheit, Knauſerei. Il est connu pour sa mesquinerie.

Message, *m.* Botſchaft. Vous vous êtes chargé d'un fâcheux message, Sie haben da einen unangenehmen Auftrag übernommen. C'est lui qui portait les messages, er war der Briefträger. Je ferai mon message moi-même, ich will meine Sache ſelbſt beſtellen.

Messager, ère, *subst.* der Bothe, die Bothin. Je lui ai envoyé messager sur messager, Bothen über Bothen. Un messager à pied, ein Fußbothe. Un messager à cheval, ein reitender Bothe. Les hirondelles sont les messagères du printemps, die Vorbothen.

Messagerie, *f.* I das Bothenamt. Il a été nommé à la messagerie de tel endroit. II. Bothenmeiſterei, Bothenhaus. Aller à la messagerie. III. Bothenwagen, Bothenkarren. Aller par la messagerie, mit dem Poſtwagen.

Messe, *f.* die Meſſe, ein Theil des katholiſchen Gottesdienſtes. Dire la messe, leſen. Servir la messe, dienen. Une petite messe, ou une messe basse, eine ſtille Meſſe. La grand'messe, la haute messe, das Hochamt. Une messe des morts, eine Seelenmeſſe.

Messéance, *f.* Unanſtändigkeit, Unſchicklichkeit. Il y a de la messéance à un jeune homme de parler de la sorte.

Messéant, e, *adj.* unanſtändig, unſchicklich. Il est messéant à un jeune homme de faire telle chose.

Messeoir, *v. n.* übel anſtehen, unanſtändig, unſchicklich ſeyn. Cette couleur messied à son âge, ſchickt ſich nicht für ihr Alter.

Messie, *m.* der Meſſias.

Messier, *m.* Feldſchütz, Feldhüther.

Messieurs, *pl.* von monsieur.

Mesurable, *adj.* meßbar. L'infini n'est pas mesurable, das Unendliche.

Mesurage, *m.* I. das Meſſen. Il n'est pas content du mesurage de ce marchand. II. Das Meßgeld, der Meſſerlohn. Payer le mesurage.

Mesure, *f.* das Maß. I. Die beſtimmte Ausdehnung eines Dinges, durch Vergleichung mit einem andern erhalten, in Verhältniß zu einem andern; II. die Handlung, da man dieſe Ausdehnung beſtimmt, das Meſſen; III. die bekannte Größe, welche dazu dient, die Ausdehnung eines Dinges durch Vergleichen mit derſelben zu beſtimmen; IV. ein Ding, welches eine bekannte Größe körperlich darſtellt; V. ein Ding, deſſen Ausdehnung, Größe, auf dieſe Weiſe beſtimmt worden iſt; VI. das gehörige Verhältniß, die gehörige Beſchaffenheit eines Dinges in Beziehung auf ein anderes; VII. die Maßregel, die Vorſchrift nach welcher man ſeine Handlungen in ein gehöriges Verhältniß bringt, nach welcher man ſein Verhalten beſtimmt; VIII. die Maßregel, eine Handlung, welche man einem Plane, einer Vorſchrift gemäß mit

den Umſtänden in ein gehöriges Verhält=niß bringen will. I. Prendre la mesure d'un habit, zu. Prendre la mesure de qn pour lui faire un habit. Le cordonnier a pris ma mesure. Prendre les mesures d'un palais. II. Faire bonne mesure, gut meſſen. III. La toise, le pied, l'aune sont des mesures de longueur, de largeur et de profondeur, das Klafter, der Schuh, die Elle ſind Maße für die Länge, Breite und Tiefe. La mesure d'un angle, eines Winkels. Le mouvement est la mesure du temps. Une mesure à deux temps, ein zweivierteltakt. Battre la mesure, den Takt ſchlagen. Sortir de la mesure, aus dem Takt kommen. Chanter de mesure, nach dem Takte ſingen. La mesure n'est pas à ce vers, dieſer Vers hat nicht das gehörige Sylbenmaß. IV. Une mesure de capacité, ein Inhaltsmaß, Gehaltsmaß. Une mesure liquide, sèche, ein Flüſſigkeitsmaß, ein Maß für trockene Sachen. Vendre à fausse mesure, ein falſches Maß führen. — *fig.* Il n'a qu'un poids et qu'une mesure, er ſcheert alles über einen Kamm, er iſt unpartheiiſch. Il fait tout avec poids et mesure, mit Bedacht und Ueberlegung. V. Une mesure de sel, d'avoine. VI. Il dépense sans mesure, outre mesure, über die Maßen. A mesure que nous avancions, in dem Verhältniß, als wir fortrückten, verhältnißmäßig, ſo wie. Travaillez et vous serez payé à mesure. Au fur et à mesure que, nach Maßgabe als. — Etre en mesure, (beim Fechten) im Lager, in der Auslage ſtehen. Rompre la mesure, aus dem Lager kommen, zurückgehen — *fig.* Il n'était pas encore en mesure de le faire, er war noch nicht in den Verhältniſſen, daß er es hätte thun können. Mettre qn hors de mesure, Einen aus der Faſſung bringen. VII. Cela passe la mesure, das überſchreitet die vorgeſchriebenen Grenzen. Il n'a ni règle, ni mesure, er hält weder Maß noch Ziel. Il faut garder des mesures avec lui, man muß behutſam, mit Schonung gegen ihn verfahren. Il garde la mesure en tout, er thut Alles mit Maß und Ziel. VIII. Il a mal pris ses mesures, er hat ſeine Maßregeln ſchlecht getroffen. Rompre les mesures de qn, Jemandes Maßregeln vereiteln.

Mesurer, *v. a.* meſſen. Mesurer un espace, un champ. Mesurer au boisseau, à l'aune, mit dem Scheffel, mit der Elle Mesurer qn des yeux, Einen mit den Augen abmeſſen. — *fig.* Il faut mesurer sa dépense à son revenu, man muß ſeine Ausgaben nach ſeiner Einnahme richten. Mesurer ses entreprises à ses forces, nach ſeinen Kräften. Mesurer son épée avec qn, ſich mit Einem meſſen Mesurer ses discours, ses paroles, ses actions, ses démarches, abmeſſen, vorſichtig darin ſeyn. Il lui parla en termes peu mesurés, er gebrauchte unüberlegte Ausdrücke gegen ihn. Un homme sage et mesuré, weiſe und behutſam.

Mesureur, *m.* Meſſer. Un mesureur de charbon, de sel, des grains, ein Kohlenmeſſer, Salzmeſſer, Kornmeſſer.

Mésuser, *v. n.* mißbrauchen, ſchlecht gebrauchen. Mésuser des bienfaits de qn, Wohlthaten. N'allez pas mésuser du secret que je vous confie, machen Sie ja keinen üblen Gebrauch.

Métairie, *f.* Meierei, Meierhof, Meiergut.

Métal, *m.* das Metall.

Métallifère, *adj.* Metall oder Erz enthaltend. Une veine métallifère, eine Erzader.

Métallique, *adj.* I. metalliſch; II. der Denkmünzen. I. Un corps métallique. Les mines métalliques, Erze. II. L'histoire métallique, die Geſchichte der Denzmünzen. La science métallique, die Münzkunde.

Métallurgie, *f.* Metallurgie, Metallwiſſenſchaft, Hüttenkunde.

Métallurgiste, *f.* Metallkundiger, Hüttenkundiger.

Métamorphose, *f.* Verwandlung. La métamorphose de Daphné en laurier, Lorbeerbaum. Les métamorphoses d'Ovide. Les métamorphoses des chenilles, des vers à soie, Raupen, Seidenwürmer. — *fig.* De violent et colère qu'il était, il est devenu doux et modéré, voilà une heureuse métamorphose.

Métamorphoser, *v. a.* verwandeln. Latone métamorphosa des paysans en grenouilles, Latona. Narcisse fut métamorphosé en la fleur qui porte son nom, Narciſſus. — *fig.* Il se métamorphose en toutes sortes de figures, er ſpielt jeden Augenblick eine andere Rolle.

Métaphore, *f.* die Metaphor, das Bild, der bildliche Ausdruck.

Métaphorique, *adj.* metaphoriſch, bildlich. Le sens métaphorique d'un mot, Sinn.

Métaphoriquement, *adv.* metaphoriſch, bildlich. Un mot pris métaphoriquement, genommen

Métaphrase, *f.* wörtliche Ueberſetzung.

Métaphysicien, *m.* Metaphyſiker.

Métaphysique, I. *adj.* metaphyſiſch. Des principes métaphysiques. — *fig.* Cela est bien métaphysique, ſchwer verſtändlich. II. *subst. f.* die Metaphyſik, die Lehre von dem Ueberſinnlichen Chaque science, chaque art a sa métaphysique, ihre Grundlehren.

Métaphysiquement, *adv.* metaphyſiſch, überſinnlich. Cela est traité métaphysiquement, abgehandelt.

Métaphysiquer, *v. n.* ſich mit metaphyſiſchen oder überſinnlichen Gegenſtänden beſchäftigen. A force de métaphysiquer, il ne s'entend plus lui-même, er verliert ſich ſo ſehr ins Ueberſinnliche, daß.

Métayer, ère, *subst.* Meier, in.

Méteil, *m.* das Mangkorn, vermiſchtes Getreide. Du pain de méteil, gemiſchtes Brod.

Métempsycose, *f.* die Seelenwanderung.

Météore, *m.* die Lufterſcheinung. Le

tonnerre, les éclairs, la pluie, la neige, la grêle et l'arc-en-ciel sont des météores. L'aurore boréale, les parélies sont des météores, der Nordſchein, die Nebenſonnen.

Météorologie, *f.* die Witterungslehre.

Météorologique, *adj* der Witterung. Des observations météorologiques, Witterungsbeobachtungen.

Méthode, *f.* die Methode. I. Die Ordnung im Vortrage, die Lehrart; II. die Art und Weiſe zu handeln, die Gewohnheit. I. Sa méthode ne vaut rien, taugt nichts. Il n'a nulle méthode, es iſt nichts bei ihm geordnet. Elle a la voix belle, mais elle n'a pas de methode, ſingt nicht nach Regeln. II. Chacun a sa méthode, jeder hat ſeine Weiſe. Il ne salue jamais le premier, c'est sa méthode, das iſt ſo ſeine Weiſe.

Méthodique, *adj.* methodiſch. Un esprit méthodique, Kopf.

Méthodiquement, *adv.* methodiſch. Il a traité cette matière méthodiquement, behandelt.

Métier, *m.* I. das Handwerk; II. ſämmtliche Perſonen, welche ein gemeinſchaftliches Handwerk treiben, das Gewerk, die Zunft, die Innung; III. jedes Gewerbe, jede Art ſeinen Unterhalt zu verdienen; IV. der Werkſtuhl, das Geſtell zu Handarbeiten. I. Le métier de tailleur, de cordonnier, de tisserand, de boulanger, das Schneiderhandwerk u. ſ. w. Les gens de métier, die Handwerker. Faire un métier, treiben. Les corps de métiers, die Zünfte. II. On a assemblé, convoqué le métier, verſammelt, zuſammenberufen. III. Vous faites là un mauvais metier, Sie treiben da ein ſchlechtes Gewerbe. Cet avocat sait bien son métier, verſteht. Le métier de la guerre, des armes, das Kriegshandwerk. Il faut consulter les gens du métier, man muß Sachkundige darüber zu Rathe ziehen. Il a le cœur au metier, er iſt mit Leib und Seele bei der Sache. Il ne le fait que par metier, er treibt es nur handwerksmäßig. Que chacun fasse son metier, Schuſter bleibe bei deinem Leiſten. Il en fait métier et marchandise, er macht ein Gewerbe daraus. —*fig.* C'est un tour de son métier, das iſt einer (von ſeinen Handwerkskniffen) von ſeinen gewöhnlichen Streichen. Il est de tous metiers, er iſt zu Allem zu gebrauchen. IV. Un metier de tisserand, de brodeuse, ein Weberſtuhl, ein Stickrahmen. Des bas faits au metier, gewebt, gewirkt. —*fig.* Quel ouvrage a-t-il sur le métier? an welchem Werk arbeitet er?

Métis, se, *adj. subst.* Meſtize, zin.

Mètre, *m.* I. das Sylbenmaß, Versmaß; II. der Vers ſelbſt, das Gedicht. III. ein fr. Maß.

Métrique, *adj.* metriſch, nach dem Sylbenmaß abgemeſſen. Des vers métriques.

Métromanie, *f.* die Versſucht, die Reimſucht.

Métropole, *f.* (veraltet) die Mutterſtadt, Hauptſtadt.

Métropolitain, e, *adj.* erzbiſchöflich.

Mets, *m.* das Gericht, die Speiſe. Des mets excellents, exquis, vortrefflich, auserleſen.

Mettable, *adj.* tragbar, brauchbar. Cet habit n'est plus mettable.

Metteur en œuvre, *m.* Edelſteinfaſſer, Juwelier.

Mettre, *v. a. n. r.* hinthun, bringen; — ſetzen, verſetzen, legen, ſtellen. I. An einen beſtimmten Ort bringen; II. in ein örtliches Verhältniß, in eine Beſchaffenheit in Beziehung auf einen Ort bringen; III. in ein Verhältniß, in einen Zuſtand bringen; abgeſehen von der Oertlichkeit, 1. von Perſonen, 2. von Dingen; VI. in ein Verhältniß mit einem Ding oder mit einer Perſon bringen und dadurch einen Zuſtand dieſes Dinges oder dieſer Perſon hervorbringen; V. *v. r.* in Anſehung der Kleider in einen Zuſtand bringen; kleiden; VI. richten, wenden, verwenden; VII. *v. r.* ſich in Beziehung auf Etwas in einen Zuſtand der Thätigkeit bringen; ſich an Etwas machen, den Anfang mit Etwas machen. I. Mettre qc à un endroit. Mettre qc dans sa poche, ſtecken. Mettre qc dans une boite, legen. Mettre des livres sur des rayons, Bücher in Gefächer ſtellen. Mettre un emplâtre sur une plaie, legen. Se mettre auprès de qn, ſich neben Einen ſtellen, ſetzen. Mettez cela sur la table, ſtellet. Mettons-nous à cette table, wir wollen uns an dieſen Tiſch ſetzen. Mettre le pot au feu, an das Feuer Mettre une virgule, machen. —*fig.* Il a mis d'abord le doigt dessus, il a mis d'abord la main sur le bon endroit, er hat gleich den rechten Fleck getroffen, den Nagel auf den Kopf getroffen. Mettre papiers sur table, ſchriftliche Beweiſe bringen. Mettre qc sur le compte de qn, Einem Etwas zur Laſt legen. Je n'y prends, ni n'y mets, Spw., ich erzähle die Sache gerade wie ſie iſt. II. Se mettre à la fenêtre, ſich ins Fenſter legen, ans Fenſter ſtellen. Mettre qc à terre, par terre, auf den Boden ſetzen, ſtellen, legen. Mettre un malade au lit, zu Bett bringen. Se mettre à table, ſich zu Tiſch ſetzen. Mettre qn en prison, ins Gefängniß ſetzen. Il fut mis aux arrêts, er wurde in Arreſt geſetzt. Mettre qc à part, bei Seite legen. Mettre qn dehors, Einen vor die Thüre bringen. Mettre un enfant à l'école, in die Schule thun. Mettre un clou à une tapisserie, in eine Tapete einſchlagen. Mettre la viande à la broche, an den Spieß ſtecken. Mettre le pied à l'étrier, in den Steigbügel ſetzen. Mettre qn en terre, zur Erde beſtatten. Mettre un vaisseau à l'eau, à la mer, vom Stapel laufen laſſen, in die See bringen. Mettre en mer, in die See gehen. Mettre à bord, an Bord bringen, einſchiffen. Mettre le couvert, den Tiſch decken. Mettre de l'argent à la banque, in die Bank legen. Je le lui ai mis en main, ich habe es ihm in die Hände gegeben. Mettre sécher du linge, Wäſche zum Trocknen aufhängen. Mettre chauffer de l'eau, Waſſer zum warm werden an das Feuer ſtellen. Se mettre à cou-

vert, ſich gegen Etwas ſchützen. — *fig.* Mettre les fers au feu, Vorkehrungen zu Etwas treffen. Je mets à part tous les désagréments que cela m'a causés, ich bringe nicht in Anſchlag. Je mets tel auteur au-dessus de tel autre, ich ziehe dieſen Schriftſteller jenem vor. Cela l'a mis à bas, gedemüthigt; herunter gebracht. Mettez la vertu avant tout, ſchätzet die Tugend höher als Alles. Il se met partout en avant, er drängt ſich überall vor; — er ſetzt ſich überall der Gefahr aus. Il s'est mis bien avant dans la faveur du monarque, er hat ſich bei dem Fürſten ſehr in Gunſt geſetzt. Prouvez ce que vous mettez en avant, beweiſen Sie was ſie aufſtellen, behaupten. Je m'y mettrai jusqu'au cou, fa., ich werde es mit dem größten Eifer betreiben. Il s'est mis dans les affaires, in die Geſchäfte geworfen; dans le jeu, dem Spiel ergeben; dans les tableaux, er iſt ein Liebhaber von Gemälden geworden. Mettre qn dans le monde, Einen in die Welt einführen. Je l'ai mis en main tierce, einem Dritten übergeben. Mettez la main sur la conscience, n'est il pas vrai que, ſagen Sie es bei ihrem Gewiſſen. III. 1. Mettre qn en apprentissage, in die Lehre thun. Mettre un soldat en sentinelle, en faction, auf die Schildwache ſtellen. Mettre qn à l'amende, Einem eine Geldſtrafe auferlegen. Mettre qn à la besace, an den Bettelſtab bringen. Ils se sont tous mis après lui, ſie haben ſich alle über ihn her gemacht. On les a mis aux mains, an einander gebracht. On les a mis mal ensemble, entzweit. Se mettre d'un parti, ſich zu einer Partei ſchlagen. Voilà ce qui l'a mis en crédit, das hat ihn in Ruf gebracht. Cette action l'a mis en défaveur, in Ungnade gebracht. Se mettre en avances, en frais pour qn, Vorſchüſſe thun, Auslagen machen. Se mettre en veste, eine Hauskleidung, eine Weſte anziehen. Il s'est mis tout en sueur, tout en eau, tout en nage, ganz in Schweiß gebracht. Vous vous mettez en danger de tout perdre, ſetzen ſich der Gefahr aus. Se mettre à la suite d'une affaire, eine Sache mit Nachdruck betreiben. Il se mettait en devoir de sortir, ſchickte ſich an. Cela l'a mis en goût, das hat ihm Geſchmack für die Sache gegeben. Mettre qn dans l'embarras, in Verlegenheit ſetzen. Votre absence nous a mis bien en peine, Ihr Außenbleiben hat uns große Sorge verurſacht. Vous le mettrez au désespoir, in Verzweiflung. Mettre qn à bien, à mal, Einen auf gute Wege bringen, zum Böſen verleiten. Qui vous met en droit de le faire? gibt Ihnen das Recht? — *fig.* Cela l'a mis sur les dents, hat ihn zu Grunde gerichtet. III. 2. Mettre un cheval au galop, au trot, galoppiren, traben laſſen. Mettre un cheval hors d'haleine, außer Athem ſetzen. Mettre une terre en labour, ein Stück Land umbrechen. Mettre une armée en bataille, in Schlachtordnung ſtellen. Mettre des livres en ordre, in Ordnung bringen. Mettre une ville en cendres, in Aſche legen. Mettre un pays en combustion, in große Unordnung bringen. Il a tout mis sens dessus dessous, in Unordnung gebracht. Mettre un ouvrage au net, ein Werk ins Reine bringen. Mettre un projet à exécution, zur Ausführung bringen. Mettre en couleur, färben. Mettre de la prose en vers, in Verſe verwandeln. Mettre des paroles en musique. Mettre du latin en français, überſetzen. Mettre par écrit, ſchriftlich aufſetzen. Mettre à la voile, unter Segel gehen. Mettre à l'aventure, dem Zufall Preis geben. Mettre sa conscience en repos, ſein Gewiſſen beruhigen. Il a mis tout en usage pour y parvenir, aufgeboten. Ils ont mis ma patience à bout, auf's Aeußerſte gebracht. Je mets hors de doute que cela est ainsi, ich habe gar keinen Zweifel, daß dem alſo iſt. Ce que vous mettez en fait, was Sie behaupten. Mettons qu'il l'ait fait. IV. Mettre une marque à un livre, ein Zeichen in ein Buch legen. Mettre de l'eau dans le vin, unter den Wein gießen. Mettre du bois au feu, Holz an das Feuer legen. Mettre le comble à un bâtiment, das Dach auf ein Gebäude ſetzen. Mettre son habit, ses gants, anziehen. Mettre son chapeau, aufſetzen. Mettre le feu à un canon, losbrennen. Mettre le feu à une mine, anzünden. Mettre l'épée à la main, den Degen ziehen. Mettre les armes à la main à qn, Einem Waffen in die Hände geben. Mettre la main sur qn, Einen ergreifen; — Hand an Einen legen. Mettre l'esprit en repos à qn, Einen beruhigen. Mettez fin à vos débats, machet Eueren Streitigkeiten ein Ende. Mettre de la suite dans ses idées, Zuſammenhang in ſeine Begriffe bringen. Mettre de la suite à qc, Etwas mit Ordnung durchſetzen. — *fig.* C'est mettre le comble à l'ingratitude, à la folie, das heißt den Undank, die Narrheit aufs Höchſte treiben. Il a mis de l'eau dans son vin, gelindere Saiten aufgezogen. Il a mis la main dessus, er hat ſich deſſen bemächtigt. Mettre la main à l'œuvre, ſelbſt Hand anlegen. Mettre la derniere main à un ouvrage, vollenden. Un autre a mis la main à son ouvrage, ein Anderer hat mit an ſeinem Werke gearbeitet. Mettre la preuve en main à qn, Einem den Beweis in die Hände geben. Mettre les armes à la main à qn, Einen in der Fechtkunſt, in der Kriegskunſt unterrichten. V. Il se met avec goût. Elle se met bien. Elle était très mal mise. Il est toujours mis proprement. VI. Il met beaucoup en chevaux, verwendet auf. Il faut y mettre le temps, man muß die nöthige Zeit darauf verwenden. Combien de temps avez-vous mis à faire cet ouvrage? wieviel Zeit haben Sie zu dieſem Werke gebraucht. VII. Il s'est mis au commerce, er hat ſich auf den Handel gelegt. Il s'est mis à étudier, er hat ſich an das Studieren gemacht. Il se mit à courir, er fing an zu laufen. Ils se mirent au jeu, ſie gingen an das Spiel. Je m'y mettrai, ich will mich daran machen. Il se met à tout, er greift Alles an.

Meuble, I. *adj.* beweglich. Des biens meubles, bewegliche Güter, fahrende Habe. Une terre meuble, lockerer Boden. II. *subst. m.* Möbel, Stück Hausgeräth. Un meuble commode, précieux, bequem, koſtbar. Garnir une maison de meubles, mit dem nöthigen Hausgeräth verſehen. Des meubles de cuisine, Küchengeräth.

Meubler, *v. a.* möbliren, mit Hausgeräth verſehen. — *fig.* Il est bien meublé, er hat ſchönes Hausgeräth, iſt gut möblirt. Meubler une ferme, mit dem nöthigen Geſchirre verſehen. — *fig.* Il a la tête bien meublée, er beſitzt viele, große Kenntniſſe.

Meugler, S. beugler.

Meule, *f.* I. Mühlſtein, Mahlſtein. La roue qui fait tourner la meule, das Mühlrad. Un moulin de trois meules, mit drei Gängen. II. Schleifſtein. Passer sur la meule, auf dem Schleifſteine abziehen. III Der Schober. Une meule de foin, de blé.

Meunier, ière, *subst.* Müller, in. Un garçon meunier, ein Mühlknecht.

Meurtre, *m.* der Mord, die Mordthat. Commettre un meurtre, begehen. Crier au meurtre, gegen Mörder um Hülfe ſchreien; — *fig.* ſich heftig über erlittenes Unrecht beklagen. C'est un meurtre, es iſt Jammerſchade.

Meurtrier, ère, I. *adj.* mörderiſch, mörderlich. Une attaque meurtrière. Les armes à feu sont meurtrières. L'épée meurtrière, der Mordſtahl. II. *subst.* Mörder, Mörderin.

Meurtrière, *f.* die Schießſcharte.

Meurtrir, *v. a.* quetſchen. Il s'est meurtri le visage. On trouva son corps tout meurtri de coups, ganz braun und blau von Schlägen. Des fruits meurtris, gequetſchte, gedrückte Früchte. Pour peu qu'on touche ces fruits, ils se meurtrissent, wenn man dieſe Früchte kaum anrührt, ſo bekommen ſie Flecken.

Meurtrissure, *f.* die Quetſchung, das blaue Mahl. Il en a été quitte pour une meurtrissure au front, er iſt mit einem blauen Mahle davon gekommen.

Meute, *f.* die Koppel. Il faut au moins une douzaine de chiens courants pour faire une meute, zu einer Koppel wird wenigſtens ein Dutzend Jagdhunde erfordert.

Mévendre, *v. a.* unter dem Preiſe verkaufen. On est quelquefois obligé de mévendre, man findet ſich genöthigt.

Mévente, *f.* der Verkauf unter dem Preiſe.

Mi, *part.* halb. A mi-chemin, halb Weges. Nous avons passé la mi-mai, wir ſind ſchon über die Hälfte des Mai's hinaus. Du pain mi-bis, halb ſchwarzes Brod. Les voix sont mi-parties, die Stimmen ſind getheilt.

Mi, *m.* der dritte Ton der Tonleiter, das E.

Miaulement, *m.* das Miauen, das Maunzen. Faire des miaulements, ein Katzengeſchrei machen.

Miauler, *v. n.* miauen, maunzen. Le chat miaule.

Miche, *f.* ein Laib Brod, ein Brod. Une miche de deux livres, zweipfündig.

Micmac, *m.* die Durchſtecherei, Maukelei. Je n'entends rien à ce micmac, aus dieſer Maukelei, aus dieſen Kniffen, werde ich nicht klug.

Microscope, *m.* das Vergrößerungsglas.

Midi, *m.* der Mittag. I. Die Mitte des Tages. A midi sonnant, mit dem Schlag zwölf. En plein midi, am hellen Tage. Sur le midi, gegen Mittag. II. Der Süden, die Gegend des Himmels, in welcher die Sonne zu Mittage geſehen wird. Les pays du midi, die mittägigen Länder. Le vent du midi, der Südwind.

Mie, *f.* die Krume. De la mie de pain, Brodkrummen.

Miel, *m.* der Honig. Doux comme miel, honigſüß.

Miélat, *m.* der Honigthau.

Mielleux, euse, honicht, honigſüß. Un goût mielleux, ein Honiggeſchmack. — *fig.* Un ton mielleux, ein ſüßlicher Ton.

Mien, enne, *pron.* der, die, das Meinige. On n'a pas suivi son avis, on a préféré le mien. C'est son avantage et le mien. Ses filles et les miennes. Je ne demande que le mien, *subst.* ich verlange nur das Meinige.

Miette, *f.* das Krümchen. Les miettes qui tombent sous la table. — *fig.* Ein Bischen. Il n'en a pris qu'une miette.

Mieux, *adv. subst.* beſſer. Personne n'écrit mieux que lui. Ses affaires vont mieux que jamais. Il vaudrait mieux qu'il se tût, es wäre beſſer. Cela allait de mieux en mieux, immer beſſer. Ils travaillaient à qui mieux mieux, um die Wette. Il a fait du mieux qu'il a pu, ſo gut er konnte. Ce chapeau est mieux que l'autre, ſchöner. Je ne connais rien de mieux, nichts Beſſeres. C'est le mieux que vous puissiez faire, das Beſte. Il fera de son mieux, er wird ſein Beſtes thun. Le mieux est l'ennemi du bien, Spw., man verdirbt oft eine gute Sache, wenn man ſie beſſer machen will. Il y a un mieux sensible dans son état, ſein Zuſtand beſſert ſich merklich.

Mièvre, *adj.* fa. muthwillig. Cet enfant est bien mièvre.

Mièvrerie, mièvreté, *f.* fa. der Muthwille. Il m'a fait une mièvrerie, er hat mir einen muthwilligen Streich geſpielt.

Mignard, e, *adj.* zimperlich, geziert. Un sourire mignard, ein geziertes Lächeln. Ce jeune homme fait le mignard, ziert ſich, iſt ein Zieraffe.

Mignardement, *adv.* I. zimperlich, geziert. Cela est mignardement travaillé, nieblich gearbeitet. II. Zärtlich, weichlich. On traite cet enfant trop mignardement, dieſes Kind wird zu weichlich gehalten.

Mignarder, *v. a.* I. zieren. Mignarder son style, son langage, an ſeiner Schreibart, an ſeiner Rede zu ſehr künſteln. II. Verzärteln, verweichlichen. Mignarder un en-

fant. Il se mignarde trop, er hält ſich zu weichlich.

Mignardise, *f.* I. Ziererei. Il y a de la mignardise dans ses manieres, etwas Geziertes. II. Niedlichkeit, Zartheit. La mignardise de ses traits. III. Die Federnelke, Pfingſtnelke (Blume).

Mignon onne, I. *adj.* niedlich. Un visage mignon. Une bouche mignonne. Des souliers mignons. — De l'argent mignon, überflüſſiges Geld, Sparpfennige. II. *subst.* Liebling. C'est son mignon, c'est sa mignonne.

Mignonnement, *adv.* niedlich. Cela est mignonnement fait.

Mignonnette, *f.* I. Bartnelke, Karthäuſernelke; II. eine Art Spitzen.

Migraine, *f.* das einſeitige Kopfweh, das Kopfweh auf einer Seite.

Migration, *f.* Wanderung Les grandes migrations des peuples, die großen Völkerwanderungen.

Mijaurée, *f.* fa. Zieraffe; lächerlich geziertes Frauenzimmer. C'est une mijaurée.

Mijoter, *v. a.* ſchmoren oder protzeln laſſen, langſam kochen laſſen.

Mil oder millet, *m.* die Hirſe. Un grain de millet, ein Hirſekorn.

Milan, *m.* die Weihe, der Hühnergeier.

Milice, *f.* I. die Kriegskunſt, das Kriegsweſen. Végèce a écrit de la milice des Romains, Vegetius. II. Kriegsmannſchaft, Truppen. Il y perdit la fleur de sa milice, den Kern ſeiner Truppen. III. die Landmiliz, die bewaffneten Bürger und Bauern. Tirer pour la milice, loſen, ziehen. Il n'y avait que de la milice dans la place, Milizen. IV. Milizſoldat On assemble les milices.

Milicien oder milice, *m.* Milizſoldat

Milieu, *m.* die Mitte. Le point du milieu, der Mittelpunkt. Le doigt du milieu, der Mittelfinger. Couper qc par le milieu, Etwas in der Mitte entzwei ſchneiden. Vers le milieu de la nuit, gegen Mitternacht. Sur le milieu du jour, um die Mittagsſtunde. Cette ville est située au milieu de la France, liegt mitten in Frankreich Au milieu de l'hiver, mitten im Winter. Il fut interrompu au milieu de son discours, mitten in ſeiner Rede Il se jeta au milieu des ennemis, er ſtürzte ſich mitten unter die Feinde. Au milieu de tout cela, il ne laisse pas d'être à plaindre, bei alle dem, iſt er doch zu beklagen. La libéralité tient le milieu entre la prodigalité et l'avarice, hält das Mittel. Il faut garder un juste milieu en toutes choses, die Mittelſtraße halten. Il faut chercher quelque milieu pour les accorder, Mittel und Wege, eine Auskunft. Il faut en passer par-là, il n'y a point de milieu, man muß ſich dazu bequemen, es läßt ſich nicht anders machen.

Militaire, I. *adj.* militäriſch, des Krieges. L'art militaire, die Kriegskunſt. L'état militaire, der Kriegsſtand. La discipline militaire, die Kriegszucht. Les exercices militaires, Uebungen. II. *subst. m.* Kriegsmann, Soldat. Les militaires en activité de service, in Dienſtthätigkeit. C'est un bon militaire. III. das Kriegsperſonale, ſämmtliche Krieger, die Armee, die Truppen. L'esprit du militaire, der Geiſt.

Militairement, *adv.* militäriſch, nach Kriegsgebrauch, nach Soldatengebrauch. Il en agit militairement. Il a été jugé militairement.

Mille, I. *adj. num. subst.* tauſend; II. *subst. f.* die Meile. I. Mille hommes. En mil huit cent im Jahr. Il y a mille et mille choses à dire là-dessus, es läßt ſich Vieles darüber ſagen. On vous l'a dit mille fois Je l'ai essayé de mille façons, auf tauſenderlei weiſe. Je vous en rends mille grâces, ich danke Ihnen tauſend Mal dafür. II. Un mille d'Allemagne, d'Angleterre, d'Italie.

Mille-feuilles, *f.* das Tauſendblatt; die Schafrippe (Pflanze).

Millénaire, I. *adj.* tauſend. Le nombre millénaire, die Zahl tauſend, der Tauſender. Le règne millénaire, das tauſendjährige Reich. II. *subst. m.* das Jahrtauſend. Dans le premier millénaire.

Millésime, *m.* die Jahreszahl des Gepräges einer Münze.

Millet oder Mil, *m.* die Hirſe. Un grain de millet, ein Hirſekorn.

Milliade, *m.* das Jahrtauſend.

Milliaire, *adj.* der Meile. Une colonne milliaire, eine Meilenſäule. Une pierre milliaire, ein Meilenſtein.

Milliard, *m.* tauſend Millionen.

Milliasse, *f.* fa, Unzahl, unzählige Menge. Une milliasse de souris, de rats, de moucherons, Schnaken.

Millième, I. *adj.* tauſendſte. Il est le millième. La millième année après la naissance de Jésus-Christ. La millième partie de son bien. II. *subst. m* das Tauſendtheil oder Tauſendtel.

Millier, *m* das Tauſend. I. Tauſend Einheiten. Un millier de clous, d'écus, d'épingles, de tuiles, d'échalas, de fagots, Pfähle, Reisbüſcheln. Un millier de foin, de paille, ein Tauſend Bund Heu, Stroh. II. Tauſend Pfund. Cela pèse deux milliers. III. Unendlich viel, eine Menge. Des milliers d'hommes A milliers, par milliers, zu tauſenden, tauſendweiſe.

Million, *m.* die Million. Tant de millions d'hommes. Riche à millions, millionenreich.

Millionnaire, *adj. subst.* Millionär, Beſitzer einer oder mehrerer Millionen Geldes.

Mime, *m.* I. das Geberdenſpiel, eine Art Schauſpiel bei den Römern; II. ein Geberdenſpieler, Mimiker.

Mimique, *adj.* mimiſch, der Geberdenkunſt. Une pièce mimique, ein mimiſches Stück.

Minaret, *m.* der Minaret, ein Thurm an einer türkiſchen Moſchee.

Minauder, *v. n.* ſich zieren, ſchön thun. Il ne fait que minauder.

Minauderie, *f.* Ziererei, Schönthuerei. Elle se rend ridicule par ses minauderies.

Minaudier, ère, *adj. subst.* Zieraffe. Elle est trop minaudière. C'est une minaudière.

Mince, *adj.* dünn. Une étoffe mince, ein dünner Zeug. Du papier mince, dünnes Papier. — *fig.* Il n'a qu'un mince revenu, gering. Cette raison est mince, fa. dieſer Grund iſt ſehr ſchwach. Un mérite assez mince, ein ziemlich geringes Verdienſt. Il a la mine bien mince, fa. er hat ein ſehr unbedeutendes Ausſehen.

Mine, *f.* I. die Miene. 1. das Geſicht, in ſo fern es durch eine zufällige Geſtaltung einen innern Zuſtand verräth; 2. in ſo fern dieſe zufällige Geſtaltung eine Abneigung verräth; 3. willkührliche Geberden des Geſichtes; 4. das äußere Anſehen, die Geſtalt; 5. der äuſſere Schein, eine angenommene Geſtalt. II. Die Mine. 1. ein gegrabener hohler Raum unter der Erde; a. zur Ausförderung der Erze, — eine Grube, ein Bergwerk, ein Schacht; b. eine Laſt vermittelſt des Pulvers in die Höhe zu ſprengen; 2 ein Erzgang; 3. eine Erzart; 4. eine Erzſtufe. I. 1. Faire bonne mine à qn, Einem ein gutes Geſicht machen, Einen freundlich empfangen. Faire triste mine, faire grise mine à qn, Einem ein verdrießliches, unfreundliches, ſaures Geſicht machen. Faire bonne mine à mauvais jeu, ſeinen Verdruß zu verbergen wiſſen. I 2. Faire la mine à qn, Einem ein Geſicht machen. I 3. J'eus beau lui faire des mines, il ne m'entendit pas, ich mochte ihm noch ſo viele Winke geben. A quoi bon toutes ces mines, wozu alle dieſe Umſtände. I. 4. Une mine fière noble, eine ſtolze, edle Miene. Il a la mine guerrière, ein kriegeriſches Anſehen. Il a la mine d'être riche, er ſcheint reich zu ſeyn. Il porte bien la mine d'un espion, d'un vaurien, il en a toute la mine, er ſieht gerade wie ein Spion aus, wie ein Taugenichts. Il a bien la mine de ne pas s'embarrasser de ce qui en pourra arriver, er ſieht ſo aus als ob. Ce pâté a fort bonne mine, ſieht ſehr gut aus. Il faut qu'il soit malade, il a mauvaise mine, er ſieht übel aus. I. 5. Il fit mine d'en être content, er ſtellte ſich, als ob er damit zufrieden wäre. L'ennemi fait mine d'assiéger la place, der Feind ſcheint die Feſtung belagern zu wollen. II. 1. a. Une mine d'or, d'argent. Travailler aux mines, in. II. 1. b. Faire jouer une mine. II. 2. La mine se montre à la surface, der Gang bricht zu Tage aus. II. 3. De la mine d'or, de cuivre, de plomb, Golderz, Kupfererz, Bleierz. II 4. Une mine d'or, d'argent, eine Goldſtufe, Silberſtufe.

Miner, *v. a.* miniren, unterminiren, untergraben. Miner un bastion, ein Bollwerk oder eine Baſtei. Miner un roc, einen Felſen untergraben. — *fig.* 1. unterhöhlen, aushöhlen. L'eau mine la pierre. La digue a été minée par l'eau, der Damm. — *fig.* 2. auszehren, abzehren, aufzehren. Cette maladie le mine. Le chagrin a miné sa santé, der Gram hat ſeine Geſundheit untergraben. Il a des dettes qui le minent, aufzehren. Le temps mine tout, untergräbt Alles.

Minérai, *m.* das Erz.

Minéral, I. e, *adj.* mineraliſch, der Mineralien. Un sel minéral. Des eaux minérales. Le règne minéral, Reich. II. *subst. m.* das Mineral.

Minéralogie, *f.* die Mineralogie, Mineralienkunde.

Minéralogique, *adj.* mineralogiſch.

Minéralogiste, Minéralogue, *m.* Mineralog, Erzkundiger.

Minet, te, *subst.* fa. Kätzchen, Kätzlein.

Mineur, *m.* I. Bergmann, Bergknapp; II. Minengräber, Schanzgräber, Minierer.

Mineur, e, *adj. subst.* I. minderjährig, unmündig; der, die Minderjährige. Des enfants mineurs. Emanciper un mineur, une mineure, mündig ſprechen. II. Kleiner, geringer. L'Asie mineure, Klein-Aſien.

Miniature, *f.* Miniatur, Miniaturmalerei, Kleinmalerei. Un peintre en miniature, ein Miniaturmaler. Peindre en miniature, in Miniatur malen. Un portrait en miniature, ein Miniaturbild.

Minière, *f.* I. die Erzgrube, das Bergwerk. Il y a beaucoup de minières dans ce pays-là. II. Gangart, Metallmutter. Le quartz sert ordinairement de minière à l'or, der Quarz dient dem Golde gewöhnlich zur Gangart.

Ministère, *m.* I. das Amt, die Stelle, der Dienſt; II. die Ausübung des Amtes, der Dienſt; III. die Staatsverwaltung, die Regierung eines Miniſters; IV. das Miniſterium, die Regierung, ſämmtliche Miniſter eines Landes. I. Cela n'est pas de mon ministère. Satisfaire aux obligations de son ministère, die Pflichten ſeines Amtes erfüllen. II. Si vous avez besoin en cela de mon ministère, vous n'avez qu'à parler, wenn Sie meiner Dienſte benöthigt ſind. III. Durant le ministère du cardinal Mazarin. IV. Le ministère n'accéda pas à ces propositions, gab dieſen Vorſchlägen kein Gehör.

Ministériel, le, *adj.* des Miniſteriums. Les fonctions ministérielles, die Geſchäfte. Le parti ministériel, die Partei der Miniſter.

Ministre, *m.* I. das Werkzeug. Cet homme est le ministre des passions de son maître. II. Un ministre d'état, Miniſter, Staatsminiſter. Le premier ministre. Le ministre des relations extérieures, der Miniſter der auswärtigen Angelegenheiten oder Verhältniſſe. III. Geſandte. Les ministres étrangers. IV. Diener, Prediger. Le ministres des autels, die Diener der Altäre. Les ministres de l'évangile, des heiligen Evangeliums. Les ministres calvinistes, luthériens, protestants.

Minois, *m.* fa. Geſichtchen. Un joli minois, un joli petit minois, niedlich.

Minon, *m.* die Minze, das Minzchen.

Minorité, *f.* I. Minderheit, Minderzahl. La minorité des voix dans une assemblée. II. Minderjährigkeit, Minorennität. La minorité dure jusqu'à vingtun ans accomplis,

bis zum zurückgelegten 21ſten Jahre. La minorité des rois.

Minot, *m.* das Minot, ein franzöſiſches Maß für trockene Dinge. Un minot d'avoine.

Minuit, *m.* Mitternacht. Minuit est sonné, es hat zwölf geſchlagen.

Minute, *f.* Minute. I. der ſechzigſte Theil einer Stunde (eines Grades). Il compte les heures et les minutes, er wartet mit Ungeduld. — *fig.* Il n'y a qu'une minute qu'il est parti, er iſt den Augenblick erſt fortgegangen. Je reviens dans une minute, dans la minute, im Augenblicke. II. Ganz kleine, laufende oder geſchobene Schrift. Ecrire en minute, ganz klein. III. ſchriftlicher Entwurf, erſter Aufſatz, Concept Faire la minute d'une lettre. IV. Die Urſchrift, das Original öffentlicher Urkunden. La minute d'un acte. Les minutes des notaires. Il y avoit une omission dans la grosse, Abſchrift, il fallut avoir recours à la minute, in der Urſchrift nachſehen.

Minuter, *v. a* entwerfen, aufſetzen. Minuter une dépêche, un contrat. — *fig.* auf Etwas denken, Etwas im Sinne haben. Il y a longtemps qu'il minutait de le faire, er hatte ſchon lange im Sinne.

Minutie, *f.* Kleinigkeit. Il s'arrête à des minuties, er hält ſich bei Kleinigkeiten auf.

Minutieusement, *adj.* fa. kleinlich, kleingeiſtig. Examiner qc minutieusement, umſtändlich, genau unterſuchen.

Minutieux, *adj.* kleingeiſtig, der, die ſich mit Kleinigkeiten beſchäftigt. Un esprit minutieux, Kleinigkeitsgeiſt. Avec une attention minutieuse, mit der genaueſten Aufmerkſamkeit. Des recherches minutieuses, umſtändliche Unterſuchungen.

Mi-parti, e, *adj.* getheilt. Les avis sont mi-partis, Stimmen. Une robe mi-partie, ein langer Rock von zweierlei Zeugen oder Farben.

Miracle, *m.* das Wunder, das Wunderwerk. C'est un miracle de vous voir. Il faut crier miracle, man ſollte an Wunder glauben. Il y a fait des miracles, er hat Wunder dabei gethan. Un miracle de l'art, de la nature

Miraculeusement, *adj.* wunderbar, auf eine wunderbare Art. Il échappa miraculeusement, er entkam durch ein Wunder.

Miraculeux, se, *adj.* I. wunderbar. Un effet miraculeux. Un guérison miraculeuse. II. Bewundernswürdig. Un ouvrage miraculeux. Une action miraculeuse.

Mire, *f.* I. das Korn, Richtkorn, Viſierkorn. La mire d'un fusil. II. Das Ziel, worauf ein Stück gerichtet wird. Le point de mire. — *fig.* Ce n'est pas là son point de mire, das hat er nicht zur Abſicht.

Mirer, I. *v. a.* zielen. Mirer le but, nach dem Ziele zielen. Mirer un oeuf, ein Ei gegen das Licht beſehen. II. *v. r.* Sich ſpiegeln, ſich beſehen. Se mirer dans l'eau, à, dans une glace, Spiegel. On se mire dans cette vaisselle, dans ce parquet, man ſieht ſich in dieſem Geſchirre, in dieſem Fußboden. — *fig.* Se mirer dans ses plumes, fa, ſich ſelbſtgefällig betrachten.

Mirliflore, *m.* fa. der Wohlgefällige, Zierling, Zieraffe.

Mirmidon, *m.* fa. Knirps. Voilà un plaisant mirmidon.

Miroir, *m.* der Spiegel. Une glace de miroir, ein Spiegelglas. Ce miroir flatte, farde, ſchmeichelt, macht weiſſer als man iſt. — *fig.* Les yeux sont le miroir de l'ame. — Un miroir ardent, ein Brennſpiegel. — Des œufs au miroir, Spiegeleier.

Misaine, *f.* die Focke, das Fockſegel. Le mât de misaine, der Fockmaſt.

Misanthrope, *m.* Menſchenfeind, Menſchenhaſſer.

Misanthropie, *f.* Menſchenhaß, Menſchenfeindſchaft.

Miscellanées, *m. pl.* Miſcellaneen, Sammlung von Abhandlungen vermiſchten Inhaltes.

Miscibilité, *f.* Miſchbarkeit. La miscibilité des métaux.

Miscible, *adj.* miſchbar. L'huile n'est point miscible avec l'eau.

Mise, *f.* der Satz. I. Das Verſetzen in einen Zuſtand; II. der Einſatz, die Einlage beim Spiel, bei der Lotterie; III. das Gebot, die Summe, welche man bietet; IV. der Abſatz, das in Gang ſetzen einer Münze. I. La mise en possession, die Einſetzung in den Beſitz. La mise en liberté, die Freilaſſung aus dem Gefängniſſe. II. La mise était de dix écus, der Einſatz betrug De combien est la mise, wie hoch iſt der Satz. III. La dernière mise de cette maison est à dix mille écus, das letzte Gebot auf dieſes Haus ſind. Ma mise a couvert la sienne, ich habe ihn überboten. IV. Ces espèces-là ne sont plus de mise, dieſe Münzſorten ſind nicht mehr gangbar. — *fig.* Un homme de mise, der uberall erſcheinen kann. Cette raison n'est pas de mise, dieſer Grund iſt unzulänglich.

Misérable, *adj.* elend. I. Sehr unglücklich; II. armſelig; III. ſchlecht; IV. nichtswürdig, laſterhaft; V. verächtlich. I. C'est une misérable condition que celle de l'homme, Zuſtand. Une vie misérable. Une fin misérable. II. Assister les misérables, den Armen beiſtehen. III. Des raisons, des excuses misérables, Gründe, Entſchuldigungen Un auteur, une pièce misérable. IV. Il faut être bien misérable pour faire une si honteuse action, begehen. V. Il n'a qu'un misérable cheval dans son écurie

Misérablement, *adj.* elend, auf eine elende Art. Finir, vivre misérablement.

Misère, *f.* das Elend. I. Die Noth, die Pein, das Ungemach; II. Dürftigkeit, Armuth; III. Schwachheit, Unvollkommenheit; IV. Armſeligkeit, Erbärmlichkeit, Kleinigkeit. I. C'est une grande misère que les procès. C'est une misère que d'avoir affaire à lui. Il a l'air de se bien porter, mais il a toujours quelques misères, es fehlt ihm immer irgend etwas. II. Au comble de la misère, im tiefſten Elende. Il est mort

de faim et de misère, vor Hunger und Elend. Tomber dans la misère, in Armuth gerathen. Languir dans la misère, ſchmachten. III. Les honneurs ne sont que misère et que vanité, Ehrenſtellen. C'est une etrange misère que de se laisser emporter à ses passions, ſich hinreißen laſſen. — *fig.* Cette charge est pour lui le collier de misère, ein Elendsjoch, ein Kreuzkarren, eine drückende Laſt IV. On ne lui reproche que des miseres. Faut-il tant disputer pour une misère, braucht es wegen einer Kleinigkeit ſo viel Streites?

Miséricorde, *f.* Barmherzigkeit. I. Erbarmen; II. Gnade. I. Une œuvre de miséricorde. Un homme sans misericorde, unbarmherzig. La miséricorde divine, die göttliche Barmherzigkeit. Il crie miséricorde, er ſchreit erbärmlich. A tout péché miséricorde, Spw., es iſt keine Sünde ſo groß, daß ſie nicht vergeben werden könnte. II. Demander misericorde, um Gnade flehen. Faire miséricorde à qn, Einen begnadigen. Se remettre à la miséricorde de qn, ſich Einem auf Gnade und Ungnade übergeben.

Miséricordieusement, *adv.* barmherzig.

Miséricordieux, euse, *adj.* barmherzig. Bienheureux sont les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde, ſelig ſind die Barmherzigen, denn ſie werden Barmherzigkeit erlangen.

Mission, *f.* I. Sendung, Auftrag; II. Bekehrungsgeſandtſchaft, Miſſion. I. Aller en mission, mit Aufträgen gehen. Il a mal rempli sa mission, ſeinen Auftrag ſchlecht beſorgt. Il attend sa mission, ſeine Verhaltungsbefehle bei ſeiner Sendung. Vous parlez sans mission, ohne dazu beauftragt zu ſeyn. II. On a envoyé une mission dans les Indes, Bekehrungsboten. Les prêtres des missions étrangères.

Missionnaire, *m.* Sendbote, Glaubensbote, Miſſionar. Les missionnaires pour la conversion des payens, die Heidenbekehrer. Envoyer des missionnaires dans une île.

Missive, *f.* der Sendbrief, das Sendſchreiben, der Brief. Il a reçu deux missives. Il m'a ecrit une longue missive, ſa. eine lange Epiſtel.

Mitaine, *f.* Fauſthandſchuh, Fäuſtling, Klapphandſchuh. Une paire de mitaines. Des mitaines de soie, de cuir, à jour, geklöppelt. Cela ne se prend pas sans mitaines, Spw., das läßt ſich nicht ſo leicht machen. Il faut le prendre avec des mitaines, Spw., es iſt ſchwer ihm beizukommen, er läßt ſich nicht ſo leicht lenken.

Mite, *f.* die Milbe, die Miete.

Mithridate, *m.* Mithridat, Arznei gegen das Gift. Un vendeur de mithridate, ein Marktſchreier, Großprahler.

Mitigatif, ive, *adj.* mildernd.

Mitigation, *f.* Milderung.

Mitiger, *v. a.* mildern. Mitiger un jugement, une loi, une peine, ein Urtheil, ein Geſetz, eine Strafe mildern.

Miton, *m.* Stutzhandſchuh, Stäuchelchen. Ce n'est que de l'onguent miton-mitaine, das hilft nicht und ſchadet nicht.

Mitonner, *v. a. n.* I. über dem Feuer gelinde kochen, prozeln. Une soupe bien mitonnée, recht aufgekocht. II. Sorgfältig pflegen. Il aime qu'on le mitonne. Il aime à se mitonner, er pflegt ſich gar zu gerne. — *fig.* Mitonner qn, Einem ſchmeicheln, zu Gefallen leben. Mitonner une affaire, eine Sache vorſichtig einleiten.

Mitoyen, ne, *adj.* in der Mitte zweier andern Dingen befindlich, Mittel. — Un mur mitoyen, eine Mittelmauer, Scheidemauer. La cloison mitoyenne, die Scheidewand. — *fig.* Un avis mitoyen, ein Mittelweg. On a ouvert un avis mitoyen, man hat einen Mittelweg vorgeſchlagen. Prendre un parti mitoyen, ergreifen.

Mitraillade, *f.* das Erſchießen mit Kartätſchen.

Mitraille, *f.* I. kurze Waaren, allerlei altes Eiſen. — *fig.* Il ne m'a payé qu'en mitraille, in lauter Scheidemünze. II. Kartätſchen, Hagel.

Mitre, *f.* Mütze. I. Die Biſchofsmütze; II. die Inſel, der Biſchofshut; III. die Schornſteinhaube.

Mixte, *fig.* vermiſcht. Un corps mixte. Une cause mixte, Rechtshandel.

Mixtion, *f.* Miſchung, Vermiſchung.

Mixtionner, *v. a.* vermiſchen, miſchen. Mixtionner du vin, un breuvage.

Mixture, *f.* Mixtur, Miſchtränkchen.

Mnémonique, *f.* Gedächtnißkunſt.

Mobile, *adj. subst.* beweglich, bewegbar; das Bewegliche, das Bewegte. Un corps mobile. Les fêtes mobiles, die beweglichen Feſte, die nicht immer auf einen Tag des Jahres fallen. — *fig.* Un caractère mobile, veränderlich. Il a l'imagination mobile, eine ſchnelle Einbildungskraft. L'intérêt est le mobile de la plupart des hommes, der Eigennutz iſt die Triebfeder der meiſten Menſchen. Il a été le premier mobile de cette conjuration, der Urheber dieſer Verſchwörung.

Mobilier, I. *adj.* beweglich. Des biens mobiliers. II. *subst. m.* Hausgeräth. Il a hérité d'un gros mobilier, er hat viel Hausgeräth geerbt.

Mobilité, *f.* Beweglichkeit, Bewegbarkeit. La mobilité du mercure, de l'aiguille aimantée, des Queckſilbers, der Magnetnadel. — *fig.* La mobilité du caractère, die Veränderlichkeit der Gemüthsart. La mobilité de l'esprit, die Flüchtigkeit des Geiſtes.

Mode, *f. m.* I. die Art und Weiſe; II. die Mode. I. Le mode d'administration, de gouvernement, die Verwaltungs-, die Regierungsart. Le mode indicatif, impératif, (in der Sprachlehre) die anzeigende, die befehlende Form, Sprechart. La mode majeur, (in der Muſik) die harte Tonart. Le mode mineur, die weiche Tonart. II. La

nouvelle mode la vieille mode. A la mode, nach der Mode. La mode en est passée, cela n'est plus de mode, das ist nicht mehr Mode. Inventer des modes, erfinden, aufbringen. — *fig.* Chacun vit à sa mode, Jeder lebt wie es ihm gefällt.

Modèle, *m.* das Muster, das Modell. Un modèle de cire, de plâtre, von Wachs, von Gips. Le modèle d'une statue, Bildsäule. Travailler sur un modèle, nach einem Modelle arbeiten. La nature est le modèle des arts. — *fig.* Un modèle de vertu, ein Muster der Tugend. Se proposer qn pour modèle, sich Einen zum Muster nehmen. Formez vous sur ces modèles, bilden Sie sich nach diesen Vorbildern, nach diesen Mustern.

Modeler, *v. a. n.* modeln, modellieren. Modeler des figures en cire. Ce sculpteur passe sa journée à modeler, bringt seinen Tag mit Modeln zu. — *fig.* Modelez-vous sur les ouvrages des anciens, bilden Sie sich nach den Werken der Alten.

Modérateur, trice, *subst.* Aufseher, Führer, Leiter, Regierer. Dieu est le modérateur de l'univers, Gott ist der Regierer des Weltalls.

Modération, *f.* I. Mäßigung, Mäßigkeit. II. Verminderung, Nachlaß. I. Il se conduit avec modération, benimmt sich mit Mäßigung. Il ne garde aucune modération, er beobachtet kein Maß. Il faut user de cela avec modération, mäßig, mit Mäßigkeit genießen. La modération d'esprit, die Gelassenheit, Gleichmuth. II. La modération d'une amende, die Verminderung einer Geldstrafe. On ne lui accorde aucune modération, man gestattet ihm gar keinen Nachlaß.

Modérement, *adv.* mäßig. Manger, boire modérément.

Modérer, *v. a r.* mäßigen, vermindern, einschränken. Modérer sa colère, son ambition, Ehrbegierde. Modérer ses dépenses, seine Ausgaben einschränken. Le temps modérera votre douleur, wird Ihren Schmerz vermindern. Le froid s'est modéré, die Kälte hat angefangen nachzulassen. Modérez-vous dans vos emportements, mäßigen Sie sich in Ihren Ausbrüchen.

Moderne, *adj. subst.* neu, modern. C'est une invention moderne, eine neue Erfindung. L'histoire moderne, die neuere Geschichte. Un bâtiment moderne, à la moderne, im neueren Geschmack, nach der neueren Art. Le Grec moderne, das Neugriechische. Les anciens et les modernes, die alten und die neueren Schriftsteller.

Moderner, *v. a.* nach dem neueren Geschmack einrichten, modernisieren.

Modeste, *adj.* I. bescheiden. L'homme de mérite est toujours modeste, der Mann von Verdienst. Il est modeste dans toutes ses actions. Elle est modeste dans sa dépense, dans ses habits, mäßig, ohne Aufwand. II. Sittsam, ehrbar, anständig. Une conduite modeste. Elle a l'air, le maintien modeste, Aussehen, Haltung. Des couleurs modestes, sanfte Farben.

Modestement, *adv.* I. bescheiden; II. sittsam, ehrbar.

Modestie, *f.* I. Bescheidenheit. Cela est contraire à la modestie, zuwider. La modestie donne du relief aux talents, erhebt. II. Sittsamkeit, Ehrbarkeit. Blesser la modestie, beleidigen.

Modicité, *f.* Mäßigkeit, Geringheit. La modicité d'une somme. La modicité de son revenu, sein geringes Einkommen.

Modifiable, *adj.* abänderlich, einer näheren Bestimmung fähig.

Modificatif, *f.* I. *adj.* mildernd, einschränkend, bestimmend; II. *subst.* ein Bestimmungswort.

Modification, *f.* I. Milderung, Beschränkung, Einschränkung. Il faut apporter quelque modification à ces articles, Etwas mildern. II. Gestaltung, Modification. Les corps sont susceptibles de différentes modifications, die Körper sind verschiedener Modificationen fähig.

Modifier, *v. a.* I. mildern, näher bestimmen, einschränken. Modifier une promesse, une proposition, ein Versprechen, einen Satz. II. Gestalten, eine Gestalt geben.

Modique, *adj.* mäßig, gering. Une pension modique, Jahrgehalt. Il a un bien fort modique, ein sehr geringes Vermögen.

Modiquement, *adv.* mäßig, gering, nicht viel. Il vit modiquement, mit wenigem.

Modulation, *f.* Durchführung, Vortrag, Modulation.

Moduler, *v. a.* vortragen, modulieren. Un air bien modulé, eine durch alle Töne gut ausgeführte Arie.

Moëlle, *f.* das Mark. De la moëlle de bœuf, Ochsenmark. Une tourte de moëlle, à la moëlle, Marktorte. Le froid pénètre jusqu'à la moëlle des os, die Kälte dringt durch Mark und Bein. La moëlle du noyer, du figuier, des Nußbaumes, des Feigenbaumes. — *fig.* Tirer la moëlle d'un ouvrage, das Beste aus einem Werke herausziehen.

Moëlleusement, *adv.* markig, kernhaft.

Moëlleux, euse, *adj.* markig. Un os moëlleux, Knochen. Une tige moëlleuse, Stengel. Un discours moëlleux, eine körnige, kräftige Rede. Il a la voix moëlleuse, eine volle und angenehme Stimme. Cette étoffe est moëlleuse, kernhaft, wollreich und sanft anzufühlen. Le moëlleux d'un dessin, das Weiche.

Moëllon, *m.* Bruchstein, Baustein.

Mœurs, *f. pl.* die Sitten. Des mœurs, simples et douces, einfache und sanfte Sitten. La doctrine des mœurs, Sittenlehre. Il a les mœurs dépravées, verdorbene Sitten. Changer de mœurs, seine Lebensart ändern. Cet homme n'a point de mœurs, ist ungesittet. Chaque nation a ses mœurs, seine eignen Sitten. Cela n'est pas dans nos mœurs, das liegt nicht in unsern Sitten, das ist unseren Sitten nicht gemäß. Cet écrivain peint bien les mœurs, schildert die Sitten recht gut. Les mauvais exemples corrompent les mœurs, les bonnes mœurs, Spw., böse Beispiele verderben gute Sitten.

Moi, *pron.* ich, mich, mir. Moi, je prétends, ich, ich behaupte. Moi, à qui il a fait tant de mal, ich, dem er ſo viel zu Leide gethan. Moi, ne songeant à rien, ich, an nichts denkend. Vous me soupçonnez moi, mich haben Sie im Verdacht. C'est moi qui t'en prie, ich bitte Dich darum. Est-ce moi que l'on demande, fragt man nach mir? Cet homme est à moi, iſt in meinen Dienſten. J'ai un carrosse à moi, ich habe eine eigene Kutſche. Selon moi, meiner Meinung nach. Faites moi taire ces gens-là, bringt mir dieſe Leute zum ſchweigen. A moi! hierher, mir zur Hülfe. De vous à moi, unter uns geſagt. Quant à moi, was mich betrifft. Garder son quant à moi, Spw., ſich breit machen, ſich brüſten.

Moignon, *m.* Stümmel, Stürzel, Stumpf.

Moindre, *adj.* geringer, kleiner. La distance d'ici est moindre qu'il ne croit, die Entfernung von hier bis dahin iſt geringer als er glaubt. Sa douleur en sera moindre, ſein Schmerz wird darum geringer ſeyn. C'est la moindre chose qu'il mérite, das Geringſte was er verdient. Prendre la moindre place, den unterſten Platz nehmen. Ce vin là est moindre que l'autre, iſt geringer als der andere. Au moindre signe il est obéi, man horcht ihm auf den geringſten Wink. Le moindre petit bruit l'éveille, der allergeringſte Lärm weckt ihn auf. Je n'en ai pas le moindre souci, nicht die mindeſte Sorge. Il ne m'en a pas dit le moindre mot, nicht ein Wörtchen.

Moine, *m.* I. Mönch. Se faire moine, werden. C'est un moine bourru, Spw., ein Grisgram. II. Bettwärmer, Wärmepfanne.

Moineau, *m.* Sperling, Spatz. Le moineau domestique, vulgaire, der Hausſpatz. Jeter, tirer sa poudre aux moineaux, Spw., auf Kleinigkeiten viel verwenden.

Moinerie, *f.* das Mönchsweſen.

Moins, *adv.* weniger, minder. Parlez moins haut, nicht ſo laut. Il l'a fait le moins mal possible, er hat es ſo wenig ſchlecht als möglich gemacht. J'ai bien moins d'intérêt à cela que vous, es liegt mir hieran weit weniger als Ihnen. Il n'en fallait pas moins, es brauchte nichts Geringeres. Il en demande un louis, vous l'aurez pour qc de moins, um Etwas wohlfeiler. Je n'en donnerai ni plus ni moins, nicht mehr und nicht weniger. Il n'en sera ni plus ni moins, ſo wird es geſchehen und nicht anders. C'est moins que rien, weniger als nichts. Il n'est rien moins que sage, er iſt nichts weniger als klug, nicht im mindeſten klug. Rien de moins vrai, nichts iſt weniger wahr. Un homme non moins estimable par ses vertus que par ses talents, ein wegen ſeiner Tugenden eben ſowohl als wegen ſeiner Fähigkeiten ſchätzbarer Menſch. Vous ne l'aurez pas à moins de douze louis, nicht unter. Il rirait à moins, er würde über etwas Geringeres lachen. A moins que de s'appliquer, on ne devient pas savant, ohne fleißig zu ſeyn, wird man nicht gelehrt. Au moins, du moins, wenigſtens, zum wenigſten. Au moins ce sera vous qui m'aiderez, Sie werden mir aber doch helfen. Il a au moins mille écus de rente. Son armée monte au moins à cent mille hommes, beläuft ſich. On le dit du moins. En moins de rien, in ſehr kurzer Zeit, in einem Nu. Ils en sont sur le plus et sur le moins, ſie unterhandeln über das Mehr oder Weniger. Il y a du plus et du moins dans ce qu'il dit, man muß bei dem was er ſagt dazu oder davon thun. Si vous y manquez le moins du monde, wenn Sie nur im geringſten dagegen fehlen.

Moire, *f.* der Mohr. De la moire ondée, satinée, gewäſſert, atlaßartig.

Moirer, *v. a.* mohren, auf Mohrart zubereiten. Un ruban moiré, Mohrband.

Mois, *m.* der Monat. I. Der zwölfte Theil des Jahrs; II. ein Zeitraum von dreißig auf einander folgenden Tagen; III. Monatgeld. I. L'année est composée de douze mois, beſteht aus. A quel jour du mois sommes-nous? den wievielſten des Monates haben wir? On a tous les ans douze mois, Spw., man wird alle Tage älter. II. On lui a donné deux mois de terme, à compter du quinze Janvier, zwei Monate Friſt. Il gagne tant par mois, er verdient monatlich ſo und ſo viel. Louer une chambre au mois, monatlich. Il y a un mois et demi qu'il est parti. III. Il a reçu son mois. Il a déjà dépensé son mois.

Moisir, *v. a. n. r.* ſchimmeln. Ce pain commence à moisir, à se moisir, zu ſchimmeln, ſchimmelig zu werden. L'humidité a moisi ce fromage, die Feuchtigkeit hat dieſen Käſe ſchimmelig gemacht. Des cuirs moisis, verſchimmelt, angelaufen.

Moisissure, *f.* der Schimmel. Si la moisissure s'y met, wenn ſich Schimmel daran anſetzt.

Moison, *f.* I. der aus Früchten beſtehende Pacht, das Pachtkorn; II. das Längemaß wornach die Tücher gemeſſen werden.

Moisson, *f.* I. die Ernte. Le temps de la moisson, die Erntezeit. Faire la moisson, halten. Nous avons eu une abondante moisson, eine reiche Ernte. Il a vu cinquante moissons, er hat fünfzig Ernten erlebt. Une moisson de lauriers, Einerntung von Lorbeeren. II. Die Erntezeit. La moisson approche, naht heran. Après la moisson.

Moissonner, *v. a.* ernten. Moissonner les froments, les avoines. Moissonner un champ, abernten. —*fig.* La mort a moissonné un grand nombre d'hommes, der Tod hat eine Menge Menſchen weggerafft.

Moissonneur, euse, *subst.* Ernter, Schnitter, in.

Moite, *adj.* feucht. Avoir les mains moites. Ces draps sont encore moites, dieſe Leintücher ſind noch feucht.

Moiteur, *f.* Feuchtigkeit. Une légère moiteur, eine geringe Feuchtigkeit.

Moitié, *f.* I. die Hälfte. II. *adv.* halb. I. La moitié d'une maison. La moitié d'un pain. Il a moitié dans cette succession,

er hat die Hälfte an dieſer Erbſchaft. Partager un différend par la moitié, ſich in eine ſtreitige Sache theilen. Faire réduire de l'eau, du thé à la moitié, bis zur Hälfte einkochen laſſen. Il n'a fait encore que la moitié de son discours, er iſt erſt mit der Hälfte ſeiner Rede fertig. Il a acheté ce drap trop cher de moitié, um die Hälfte zu theuer. Il est plus grand que moi de moitié, um die Hälfte größer als ich Il a pris cette terre à moitié, er hat dieſes Gut um die halbe Nutzung in den Pacht genommen Être de moitié avec qn. mit Einem zur Hälfte anſtehen, Gewinn und Verluſt mit Einem theilen. II. Du pain moitié seigle moitié froment, halb Roggen-, halb Weizenbrod. Un vaisseau moitié guerre, moitié marchandise, ein bewaffnetes Handlungsſchiff. A moitié chemin, halb Weges. Le verre n'est qu'à moitié plein, nur halbvoll. Il a été trop long de moitié dans son discours, um die Hälfte zu weitläufig. C'est un homme moitié chair, moitié poisson, Spw., er iſt halb Fleiſch, halb Fiſch, ohne beſtimmten feſten Karakter.

Molaire, *adj.* Les dents molaires, die Mahlzähne, Backenzähne.

Mole, *m.* Hafendamm, Wehrdamm.

Molécule, *f.* das Theilchen.

Molester, *v. a.* beläſtigen, beſchweren Il a des procès qui le molestent, ihm Verdruß machen.

Molette, *f.* das Rädchen, das Spornrädchen. Les dents de la molette, die Stacheln.

Molasse, *adj.* weichlich, welk Une chair mollasse, welkes Fleiſch. Ce damas est mollasse, dieſer Damaſt iſt ſchlaff, iſt ohne Steife.

Mollement, *adv.* I. weich, weichlich. Être couché mollement, in einem weichen Bette liegen. Il est assis tout mollement, er ſitzt auf einem ganz weichen Stuhl. Vivre mollement, ein weichliches Leben führen. II. Nachläßig, träge. Il s'est conduit mollement dans cette affaire, er hat ſich bei dieſer Sache ſchlaff, nachläßig benommen.

Mollesse, *f.* I. die Weichheit, die Eigenſchaft deſſen, was einem Drucke leicht nachgibt, ohne den Zuſammenhang zu verlieren; II. die Schlaffheit, die Eigenſchaft deſſen, was einen Mangel an Spannung hat; III. die Weichlichkeit, die Eigenſchaft deſſen, der Unbequemlichkeiten, Unannehmlichkeiten nicht ertragen kann. I La mollesse et la dureté des corps. La mollesse des contours, die Weichheit der Umriſſe. II. Il a agi avec trop de mollesse dans cette affaire, nicht kräftig genug. C'est sa mollesse qui a perdu ses enfants, ſeine Schwäche Il a trop de mollesse dans le caractère, Schwäche III. Vivre dans la mollesse, ein weichliches Leben führen.

Mollet, te, I. *adj.* weich, ſanft, zart. Un lit bien mollet. Du pain mollet, mürbes Brod, Mürbes. II. *subst.* Die Wade. III. Die Franſe.

Molleton, *m.* Multon. Une veste doublée de molleton, mit Molton gefüttert.

Mollifier, *v. a.* erweichen, verdünnen.

Mollir, *v. a.* I. weich werden; II. ſchlaff werden. I. La plupart des pommes mollissent cette année, werden morſch. Les nèfles mollissent sur la paille, die Miſpeln werden weich. II. Ces chevaux commencent à mollir, matt zu werden. Le vent mollit, läßt nach. L'ennemi mollit, wird laß, verliert den Muth. Il mollit, er fängt an in ſeinem Entſchluſſe zu wanken.

Moment, *m.* der Augenblick. Il reviendra dans le moment, er wird in dem Augenblick wieder da ſeyn. Il n'a plus qu'un moment à vivre, nur noch einen Augenblick. Il est arrivé trop tard d'un moment, um einen Augenblick zu ſpät. Je vous demande un moment d'audience, ich bitte um. Mes moments sont précieux, koſtbar. Dès ce moment, von dieſem Augenblicke an. Du moment que je l'apperçus je me mis à courir, ſobald ich ihn gewahr wurde, fing ich an zu laufen. Il est fou par moments, er iſt zu Zeiten närriſch Prendre un bon moment, einen günſtigen Augenblick, einen günſtigen Zeitpunkt ergreifen. On peut faire cela dans un mauvais moment, man kann das in einem ſchlimmen Augenblicke, in einer böſen Anwandlung thun.

Momentané, ée, *adj.* augenblicklich. Une joie, une douleur momentanée.

Momentanément, *adv.* augenblicklich, auf einen Augenblick. Je ne suis ici que momentanément, ich bin nur auf einen Augenblick hier.

Momerie, *f.* Mummerei, Vermummung. Ce n'est que momerie, es iſt nichts als Verſtellung. C'est pure momerie, bloße Verſtellung. C'est une plaisante momerie, eine drollige Mummerei

Momie, *f.* Mumie. Il est sec comme une momie, er iſt zu einer Mumie eingeſchrumpft.

Momon, *m.* der Spielſatz einer vermummten Perſon, der Maskenſatz. Gagner, perdre le momon.

Mon, *adj.* I mein. Mon fils, mon enfant. II. (vor einem Vocal) meine. Mon amie. Voilà mon unique espérance, meine einzige Hoffnung.

Monacal, e, *adj.* mönchiſch, der Mönche. La vie monacale, das Mönchsleben.

Monacalement, *adv.* mönchiſch, wie ein Mönch.

Monachisme, *m.* das Mönchsthum, das Mönchsweſen.

Monarchie, *f.* I. Monarchie, Alleinherrſchaft. La monarchie est opposée à la démocratie, der Volksherrſchaft entgegengeſetzt. Une monarchie absolue, unumſchränkt. Une monarchie élective, eine Wahlmonarchie. II. Das Reich, das monarchiſche Reich. La monarchie française.

Monarchiste, *adj.* monarchiſch. Un gouvernement monarchique, eine monarchiſche Regierung.

Monarchiquement, *adv.* monarchiſch.

Monarque, *m.* Monarch, Alleinherrſcher.

Monastere, *m.* Kloſter. Un monastère d'hommes, Mannskloſter. Un monastère de filles, Frauenkloſter. Se retirer dans un monastere, ſich in ein Kloſter zurückziehen.

Monastique, *adj.* klöſterlich, mönchiſch.

Monaut, *adj.* einöhrig.

Monceau, *m.* Haufe, Haufen. Un monceau de bled, Getreide. Mettre des pierres en monceaux, auf einen Haufen legen.

Mondain, e, *adj. subst.* weltlich, irdiſch geſinnt. Il a l'esprit trop mondain, ſein Sinn iſt zu weltlich.

Mondainement, *adv.* weltlich. Vivre mondainement.

Monde, *f.* die Welt. I. Der Inbegriff aller vorhandenen endlichen Dinge; II. viele Dinge; III. der Erdkörper; IV. ein Theil des Erdkörpers; V. ein Himmelskörper; VI die Menſchen, in ſo fern ſie durch ihren Rang, ihren Stand, ihr Gewerbe, ihre Eigenſchaften auf verſchiedene Weiſe ſich erhalten; VII. in's Beſondere die Angehörigen — Genoſſen, Kriegsleute, Dienerſchaft; VIII die Menſchen in Beziehung auf ihre Sitten und Gebräuche, auf geſellſchaftlichen Umgang; IX. die Gewohnheit des geſellſchaftlichen Umganges; X. die bürgerliche Geſellſchaft im Gegenſatz der kirchlichen; XI irdiſch und ſinnlich-geſinnte Menſchen im Gegenſatz der religiös-geſinnten; XII. das Irdiſche und Sinnliche im Gegenſatz des Geiſtlichen und Ewigen. I. La création du monde, die Schöpfung La fin du monde, das Ende der Welt. Depuis que le monde est monde, ſo lange die Welt ſteht. Venir au monde, auf die Welt kommen, geboren werden. Il est allé en l'autre monde, er iſt geſtorben. Il a dit de vous tout le bien du monde, alles Gute. Rien au monde ne lui fait tant de plaisir. Je ne voudrais pour rien au monde qu'il le sût, ich möchte um aller Welt willen nicht. — Je ne suis plus du monde, ich habe keinen Umgang mehr mit den Menſchen. II. Il s'est fait un monde d'ennemis, ſehr viele. Un monde de faussetés, eine Menge Unwahrheiten. III. Les quatre parties du monde. Faire le tour du monde, um die Welt ſchiffen. IV. L'ancien et le nouveau monde, die alte und die neue Welt V. Les entretiens sur la pluralité des mondes par Fontenelle, Mehrheit. VI. Est-ce ainsi qu'on traite le monde? geht man ſo mit den Leuten um? Il y a bien du monde à Paris, es ſind viel Menſchen in Paris. Il y avait beaucoup de monde à la promenade, es waren viele Menſchen ſpazieren. Il s'assembla quantité de monde autour de lui, es verſammelte ſich eine Menge Menſchen um ihn her. Je crois que vous vous moquez du monde, ich glaube, Sie ſpotten über uns. Il connait bien son monde, er kennt ſeine Leute gut; er weiß, mit wem er es zu thun hat. VII. Il avait emmené tout son monde, ſeine ganze Dienerſchaft. Il a congédié tout son monde, ſeine ganze Begleitung Nous n'avions pas assez de monde pour engager une action, nicht Mannſchaft genug L'ennemi y perdit beaucoup de monde, der Feind verlor viele Leute bei dieſer Gelegenheit. On servira dès que votre monde sera venu, Ihre Gäſte. VIII. Il connait le monde. Ainsi va le monde, ſo geht es in der Welt Il a vu le monde, er hat Menſchen kennen lernen. Dans quel monde suis je? Unter welche Leute bin ich gerathen? Le monde ne pardonne pas l'ingratitude, den Undank. Il frequente le beau monde, le grand monde. Il ne voit qu'un certain monde. Il aime le monde. Il s'est fait dans le monde, gebildet. A son entrée dans le monde, bei ſeinem Eintritt in die Welt. Le monde savant, die gelehrte Welt. Ce jeune homme n'a aucun usage du monde, Lebensart, Weltkenntniß. Il a renoncé au monde, er hat keinen Umgang mehr mit der Welt. IX. Il sait bien le monde, il a du monde, er hat viel Welt. Il n a pas de monde. X. Il a quitté le monde pour se jeter dans un cloitre. Il est rentré dans le monde, zurückgetreten. XI. Les maximes du monde sont ordinairement bien contraires à celles de l'évangile, die Grundſätze. XII. Renoncer au monde et a ses pompes, der Welt und ihrer Pracht entſagen.

Monder, *v. a.* reinigen, ſäubern. De l'orge mondé, geſchälte Gerſte. Monder des amandes, Mandeln ſchälen.

Moniteur, *m* Erinnerer, Rathgeber. Les jeunes gens ont besoin d'un sage moniteur.

Monition, *f.* Erinnerung, obrigkeitliche Warnung

Monitoire, *m* das Ermahnungsſchreiben einer geiſtlichen Obrigkeit.

Monnaie, *f.* die Münze. I. Geprägtes Metall zum Austauſch; II. klein Geld; III. einzelne Stücke Geld, in ſo fern ſie dem Werth eines größeren Stückes gleich kommen; IV. die Münzanſtalt, Münzſtätte, der Ort, wo Münze geprägt wird. I. De la monnaie d'or, d'argent, de cuivre, de billon, Kupfermünze. Il est accusé de fausse monnaie, er wird der Falſchmünzerei beſchuldigt. Du papier monnaie, Papiergeld. — *fig.* Payer qu en même monnaie, Einem Gleiches mit Gleichem vergelten. II. N'avez-vous point de monnaie sur vous? III. N'avez-vous pas la monnai d'un louis, d'un écu. IV. Porter des lingots à la monnaie. Gold- und Silberwaaren.

Monnayage, *m* das Münzen. Le droit de monnayage, das Münzrecht.

Monnayer, *v. a.* I. münzen, ausmünzen; II. prägen. I Payer en argent monnayé, in gemünztem, in baarem Gelde, in klingender Münze. II. Monnayer un louis.

Monnayeur, *m.* Münzer. Un faux monnayeur, Falſchmünzer.

Monogramme, *m.* Namenszug, verſchlungener Name, Monogramm. Le monogramme indique que ce tableau est de Rubens.

Monologue, *m.* Selbſtgeſpräch.

Monopole, *m* I. der Alleinhandel, das Monopol; II. Auflage auf Waaren; III. Einverſtändniß der Kaufleute, eine Waare theuer zu verkaufen. I. Les monopoles ruinent le

commerce, der Alleinhandel verdirbt den Verkehr. II. On a établi encore un monopole sur cette marchandise, eingeführt. III. On se plaignait de ce monopole.

Monopoler, *v.n.* I. Alleinhandel treiben; II. geheime Händel ſtiften.

Monopoleur, *m.* Alleinhändler, Aufkäufer.

Monosyllabe, *f.* einſylbig. C'est un monosyllabe, ce mot est monosyllabe, das iſt ein einſylbiges Wort.

Monosyllabique, *adj.* einſylbig. Des vers monosyllabiques.

Monotone, *adj.* eintönig. Un chant monotone, une lecture monotone, eintöniger Geſang, eintöniges Vorleſen. — *fig.* Il a le style trop monotone, ſeine Schreibart iſt zu einförmig.

Monotonie, *f.* Eintönigkeit. La monotonie de ce chant. — *fig.* La monotonie de son style, die Einförmigkeit.

Monseigneur, *m.* (*pl.* Messeigneurs) gnädiger, durchlauchtiger Herr.

Monsieur, *m.* (*pl.* Messieurs) Herr, mein Herr. Monsieur votre père, Ihr Herr Vater. Monsieur est-il au logis? iſt der Herr zu Hauſe? Faire le monsieur, den Herrn, den großen Herrn ſpielen.

Monstre, *m.* I. Ungeheuer. Un monstre marin, Seeungeheuer. — *fig.* C'est un monstre de cruauté, d'ingratitude, ein Unmenſch. C'est un monstre de laideur, abſcheulich, häßlich. II. Mißgeſtalt. Les feuilles qui naissent de l'intérieur d'autres feuilles, sont des monstres, hervorkommen.

Monstrueusement, *adj.* ungeheuer. Monstrueusement gros.

Monstrueux, se, *adj.* mißgeſtaltet, ungeſtaltet, ungeheuer. Un animal monstrueux. Cet enfant a la tête monstrueuse. Des plantes monstrueuses, Mißgewächſe, mißgeſtaltete Gewächſe. Des poissons monstrueux, ungeheuer große Fiſche. — *fig.* Un pouvoir monstrueux, eine ungeheuere, übermäßige Macht.

Monstruosité, *f.* Mißgeſtaltheit, Ungeſtaltheit, Unförmlichkeit. La monstruosité de cette tête. La monstruosité de cette procédure, das Ungeheuere in dieſem Verfahren.

Mont, *m.* der Berg. Le mont Etna, der Berg Aetna. Les monts pyrénées, die pyrenäiſchen Gebirge Les monts, das Gebirge, die Alpen. Passer les monts, über die Alpen, über das Gebirge gehen. Au delà des monts, jenſeits der Alpen, des Gebirges. Vous me donneriez des monts d'or, que je n'en ferais rien, Spw., Sie dürften mir goldene Berge verſprechen. Par monts et par vaux, über Berg und Thal Promettre monts et merveilles, goldene Berge, Wunderdinge verſprechen. Les monts de piété, Leihhäuſer, Pfandhäuſer.

Montage, *m.* das Hinaufſchaffen. Le montage du bois, du foin, des grains.

Montagnard, e, *adj. subst.* auf den Bergen oder Gebirgen wohnend, Bergbewohner. Les peuples montagnards, die Bergvölker.

Montagne, *m.* der Berg, das Gebirg. Une montagne escarpée, rude, ſteil, ſchroff. Le sommet, la cime d'une montagne, die Spitze, der Gipfel. Le penchant, la pente, le pied d'une montagne, die Lehne, der Abhang, der Fuß. Descendre une montagne, von einem Berge herabſteigen. Monter une montagne, auf einen Berg ſteigen, einen Berg beſteigen. Il vient de passer la montagne, er iſt eben über den Berg gegangen. Grimper sur une montagne, erklettern. Un pays de montagnes, plein de montagnes, ein bergiges oder gebirgiges Land. Une chaine de montagnes, eine Bergkette, Gebirgskette. La guerre des montagnes, der Gebirgskrieg.

Montagneux, se, *adj.* bergig, gebirgig. Des pays montagneux.

Montant, *m.* I. der Pfeiler, der Pfoſten, der Stollen. Les montants d'une porte cochère, die Seitenpfoſten an einem Thorwege. Les montants d'une grille, eiſernen Gitters. II. Das Steigende. — *fig.* Ce vin a du montant, Feuer. III. Betrag, Belauf. Le montant de ces sommes. Le montant de la dépense.

Montant, e, *adj.* aufwärts gehend, aufſteigend. Un bateau montant, ein aufſteigendes oder auffahrendes Schiff. La marée montante, das auflaufende Waſſer, die Fluth. La garde montante, die aufziehende Wache.

Montée, *f.* I. das Hinaufgehen, Hinaufſteigen; II. die Steige, der Weg, der bergan führt; III. eine Stiege, eine Treppe; IV. eine Staffel oder Stufe einer Stiege. I. Nous le rencontrâmes à la montée, wir trafen ihn beim Herausgehen an. II. Il y a sur ce côteau une montée fort pénible, eine ſehr beſchwerliche Steige. III. Une montée étroite et obscure, enge und dunkel. IV. Prenez garde, il y a là une montée de rompue, es iſt dort eine Staffel zerbrochen. Faire sauter les montees à qn, Einen die Treppe hinunter werfen.

Monter, *v.a.n.r.* ſteigen. I. Aufwärts, 1. *v.n.a.* ſteigen, ſich bewegen, aufſteigen, hinaufſteigen; a. von Perſonen und Thieren, b. von Dingen; 2. *v. a.* a. ſteigen machen, in die Höhe bringen, b. erſteigen, an einem Dinge aufwärts ſteigen. II. Auf einen höheren Punkt, Ort, 1. ſteigen, ſich hinaufbringen, a. von Perſonen und Thieren, b von Dingen; 2. hinaufbringen; 3. ins Beſondere a. beritten machen, b. reiten, c. auf einem Pferde ſitzend, daſſelbe lenken; auf einem Schiffe ſich befindend, daſſelbe befehligen. III. 1. *v. n.* einen höheren Grad erreichen; a. von Perſonen, b. von Dingen; 2. *v. a.* auf einen höheren Grad bringen; a. von Perſonen, b. von Dingen IV. In den gehörigen Stand ſetzen; 1. durch Zurechtſtellung; 2. durch Verſehen, Verſorgen mit dem Nöthigen; 3. durch Zuſammenſtellen. I. 1. a. Le pays est inégal, on ne fait que monter et descendre, es geht immer auf und ab. Nous avons monté pendant trois heures, bergauf gegangen oder gefahren

Nous montâmes lentement, ſtiegen, gingen, fuhren, ritten langſam hinauf. I. 1. b. La lune, le soleil monte sur l'horizon, geht am Geſichtskreiſe auf. Le brouillard monte, der Nebel erhebt ſich. Monter en vapeur, als Dunſt aufſteigen. I. 2. a. — *fig.* Monter la garde, die Wache aufführen, auf die Wache ziehen. I. 2. b. Monter une montagne, les degrés, l'escalier, hinaufgehen, hinauffahren, hinaufreiten. II. 1. a. Monter sur un arbre, auf einen Baum ſteigen. Monter sur une montagne, einen Berg erſteigen. Monter dans une chambre, hinaufgehen. Je suis monté chez lui, zu ihm hinaufgegangen. Je lui criai de monter, ich rief ihn herauf. Monter en chaire, die Kanzel beſteigen. Monter en carosse, einſteigen. Monter sur un cheval, à cheval, auf ein Pferd ſteigen, aufſitzen. — *fig.* Monter sur ses grands chevaux, aus einem hohen Tone ſprechen. Il monte facilement aux nues, er geräth gleich in Harniſch. II. 1. b. Ce vin monte à la tête, in. Les vapeurs montent au cerveau, in. Le feu, le sang, la rougeur lui a monté au visage. — *fig.* Ce mur monte trop haut, iſt zu hoch. Ce collet monte trop haut, iſt zu hoch. II. 2. Monter du bois, des meubles dans une chambre. On monte les grosses pierres sur les bâtiments avec des grues, mit Hebezeugen. Un cheval monté haut oder haut monté, zu hoch geſtellt, hochbeinig. II. 3. a. Monter un cavalier, beritten machen. Un cavalier bien monté. Monté comme un St. George, ſtattlich beritten. II. 3. b. Il a monté à cheval ce matin, er iſt geritten. Monter à dos, à nu, à poil, ohne Sattel reiten. II. 3. c. Il montait un cheval blanc, er ritt. — Monter un cheval, zureiten, bereiten. — Monter un vaisseau, den Oberbefehl auf einem Schiffe haben. III. 1. a. Il est monté jusqu'à ce haut rang, hat ſich emporgeſchwungen. Monter au faîte des honneurs, zu den höchſten Ehrenſtellen gelangen. Il était en quatrième, il est monté en troisième, er iſt in die dritte Claſſe vorgerückt. Il a monté par tous les degrés, er hat alle Grade durchlaufen. III. 1. b. Les eaux sont montées puis hier, geſtiegen. La rivière a monté cette nuit de trois pieds, um. Toutes ces sommes montent, se montent à vingt mille francs, belaufen ſich. Son armée monte, se monte à vingt mille hommes. Ma dépense monte, se monte à tant par an. Son orgueil monta avec sa fortune. Le prix du blé est monté, das Getreide. Les effets publics montent, die Staatspapiere. III. 2. a. Il s'est monté à un ton qu'il aura peine à soutenir, einen Ton annehmen. III. 2. b. Monter sa dépense, ſeinen Aufwand erhöhen. On lui a monté la tête là-dessus, man hat ihm dieſes in den Kopf geſetzt. IV. 1. Monter un diamant, faſſen; un couteau, ſtielen; un violon, eine Violine höher ſtimmen. — *fig.* Il est bien monté aujourd'hui, gut gelaunt. Il est monté sur un ton singulier, er hat einen ſonderbaren Ton angenommen. IV. 2. Monter une manufacture, une imprimerie, une maison, einrichten. Monter une guitarre, beziehen. Monter des pendants d'oreilles, ein Ohrgehänge faſſen. IV. 3 Monter une armoire, aufſchlagen; une charpente, ein Zimmerwerk aufrichten; un lit, aufſchlagen; un fusil, ſchäften; une épée, zuſammenſtoßen; un canon, aufrichten; une chemise, un habit, zuſammennähen; un bouquet, einen Strauß bilden; une montre, zuſammenſetzen.

Montgolfière, *f.* Luftballon (nach Montgolfiers Erfindung).

Monticule, *m.* ein Berglein, ein Hügel.

Montoir, *m.* Auftritt, Tritt. Ce cheval est difficile au montoir, läßt ſich nicht gern aufſitzen.

Montre, *f.* I. die Schau, die Ausſtelle, die Stücke, welche vor einem Laden ausgeſtellt oder ausgehängt werden; II. die Probe, das Muſter, ein Theil einer Sache, aus dem man auf das Ganze ſchließen ſoll; III. die Muſterung; IV. die (ſonſt bei der Muſterung ausgetheilte) Löhnung, der Sold; V. die Taſchenuhr, Sackuhr. I. Ces rubans ne sont plus bons que pour faire des montres, zum Aushängen, Ausſtellen. — *fig.* Spwtr. Il n'en coûte rien pour la montre, das Anſehen hat man umſonſt. Belle montre, peu de rapport, viel Geſchrei und wenig Wolle. Cela n'est que pour la montre, nur zum Scheine. Faire montre de son érudition, ſeine Gelehrſamkeit auskramen. II. Une montre de vin, d'avoine. III. Il y avait tant de chevaux à la montre, auf der Pferdeſchau. On le fera passer à la montre, man wird ihn doch mitgehen laſſen. Faire faire montre aux troupes, die Truppen muſtern. IV. Les soldats ont reçu leur montre. V. Une montre à répétition, à réveil, eine Repetiruhr, eine Weckuhr. Monter, régler sa montre, aufziehen, richten.

Montrer, *v. a. n. r.* zeigen, weiſen. I. Einem Etwas vor die Augen bringen, Einen Etwas ſehen laſſen; II. den Blick Jemandes auf Etwas richten; III. Einen mit Etwas bekannt machen; Einen Etwas kennen lehren; IV. Einen unterrichten, unterweiſen; Einem neue Begriffe und Fertigkeiten beibringen; V. beweiſen, erweiſen, Einem durch Gründe die Wahrheit oder Falſchheit einer Sache deutlich machen. I. Le soleil ne s'est point montré, iſt nicht zum Vorſchein gekommen. Montrer un visage gai, triste, machen. Il en a montré beaucoup de joie, viel Freude darüber. Il n'a fait que se montrer dans cette société, er iſt nur auf einen Augenblick erſchienen. Il montra de la faiblesse, de la crainte. Montrez-vous homme de courage, als einen beherzten Mann. Il s'est montré à la guerre, er hat im Kriege Beweiſe von Muth gegeben, ſich Gefahren ausgeſetzt. Qu'avait-il faire d'aller montrer là son nez? was hatte er auch da zu ſchaffen? Un habit qui montre la corde, ein abgetragener Rock. — *fig.* Montrer les dents à qn, ſich gegen Einen zur Wehre ſtellen. Cela montre la corde, das Stückchen iſt zu plump. II. Montrer qc du doigt, mit dem Finger.

Montrer le chemin à qn —*fig*. Il se fait montrer au doigt, er macht, daß man mit dem Finger auf ihn deutet. Il montra le chemin aux autres, er gab das Beiſpiel. III. Je lui montrerai qui je suis, à qui il a à faire. IV. Il montre le latin, les mathématique, la musique. Il lui montre à lire, à écrire. Ce maître montre bien, gibt guten Unterricht. Montrez-moi comment je dois m'y prendre? wie ich mich benehmen ſoll? Je lui montrerai bien à vivre, fa., ich will ihn ſchon Lebensart lehren. Montrer qn, Einem Unterricht geben. Ce jeune homme a été bien montré, unterrichtet worden. V. Je lui ai montré qu'il avait tort, Unrecht.

Montueux, se, *adj*. Un pays montueux, bergig

Monture, *f* S. monter. I. das Reitthier; II. das in Stand ſetzen eines Dinges; III die Stücke, welche zu einem Dinge gehören, um es gehörig in Stand zu ſetzen, die Faſſung, Einfaſſung. I L'âne est une monture fort douce, auf dem Eſel reitet man ſehr ſanft. Aux Indes des bœufs servent de monture, man gebraucht zum Reiten. II. Il demande tant pour la monture de ce diamant, zum Faſſen, Einfaſſen. III. La monture d'un diamant, Faſſung; d'un fusil, der Schaft; d'un sabre, eines Säbels; d'une tabatière, Faſſung; d'un miroir, Einfaſſung.

Monument, *m*. Denkmal. Dresser, élever, eriger un monument à la gloire de qn, zum Ruhme Eines errichten, aufrichten. On voit encore de beaux monuments de la grandeur romaine. Un monument de marbre, Grabmal.

Moquer, (se) *v. r.* ſpotten I. verſpotten, ſich luſtig machen; II. verhöhnen, verachten; III. ſcherzen. I. On s'est moqué de lui, man hat über ihn geſpottet. Il s'en sont tous moqués, ſie haben ſich alle darüber aufgehalten Vous vous ferez moquer, Sie werden ſich lächerlich machen. Il fut moqué de tout le monde, er wurde von Jedermann verſpottet. II. Il se moque de tout, er bekümmert ſich um gar nichts. Il se moque de vos menaces, er ſpottet ihrer Drohungen. Je me moque de cela, das kümmert mich nicht. Je m'en moquerai, ich werde nichts darnach fragen. Nous nous moquons du qu'en dira-t-on, wir bekümmern uns nicht um das Gerede der Leute. III. Vous vous moquez quand vous parlez ainsi, es iſt Ihnen nicht Ernſt, Sie ſcherzen. C'est se moquer que de soutenir cela, es iſt Scherz, ſo Etwas zu behaupten. C'est se moquer du monde, das heißt die Leute für Narren anſehen.

Moquerie, *f*. I. Spott, Spötterei, Hohn. Il es objet des moqueries de toute la compagnie, er iſt das Geſpötte der ganzen Geſellſchaft. C'est une moquerie que de vouloir soutenir une telle proposition, es iſt ungereimt, lächerlich.

Moqueur, se, I. *adj*. ſpöttiſch, höhniſch, Il a l'humeur moqueuse, Laune. Un air moqueur. Un ris moqueur, Miene, Lächeln. II. *subst*. Spötter, Spötterin, Spottvogel. Ne le croyez pas, c'est un moqueur.

Moral, e, *adj*. ſittlich, moraliſch Sa conduite n'est pas fort morale, ſeine Aufführung. Des préceptes moraux, Vorſchriften oder Lehren. Une certitude morale, eine moraliſche (auf Vernunft- oder Wahrſcheinlichkeitsgründen beruhende) Gewißheit.

Morale, *f*. Sittenlehre, Moral. Une morale corrompue, dépravee, verdorbene Moral. Une morale indulgente, nachſichtig. Une maxime morale, ein Sittenſpruch. En matière morale, in Sachen Ce prédicateur a une belle morale, trägt eine ſchöne Sittenlehre vor. Il affecte de parler toujours morale, er ſucht Etwas darin, immer Sittenſprüche im Munde zu führen.

Moralement, *adv*. ſittlich, moraliſch. Cela est moralement impossible, moraliſch (aus Vernunft- und Wahrſcheinlichkeitsgründen unmöglich)

Moraliser, *v. n.* moraliſche Betrachtungen anſtellen, moraliſiren. C'est assez moralisé, das heißt genug geprediget.

Moraliste, *m*. Sittenlehrer, Tugendlehrer.

Moralité, *f*. I. Lehre, Sittenregel, Moral. Les moralités chrétiennes, chriſtliche Sittenſprüche. Il y a une belle moralite cachée sous cette fable, liegt eine ſchöne Lehre verborgen. II Sittlichkeit, Moralität. La moralité d'une action. Quelle est la moralité de cet homme, wie iſt der ſittliche Charakter dieſes Menſchen beſchaffen.

Morbifique, *adj*. Krankheit erzeugend.

Morbleu, *interj*. Potztauſend, der Tauſend.

Morceau, *m* I. das Stück; II. der Biſſen, das Stück. I. Un morceau de bois Un morceau d'étoffe, Zeug. Tout son bien est un petits morceaux de terre, beſteht in kleinen Stücken Land. Il y a de beaux morceaux dans ce discours, ſchöne Stellen. La colonnade du Louvre est un beau morceau, ein ſchönes Stück. Ce livre renferme un des plus beaux morceaux d'eloquence, eines der ſchönſten Stücke der Beredtſamkeit. II. Un morceau de pain, ein Stück Brod. Un morceau friand, leckerer Biſſen. Prenez-en un morceau, nehmen Sie ein Stück. Vous faites les morceaux trop gros, Sie ſchneiden große Stücke. Doubler ses morceaux, einen Biſſen nach dem andern verſchlingen, ſchnell eſſen. Manger un morceau, ein wenig eſſen. Compter les morceaux à qn ſchmale Biſſen geben, die Biſſen knapp zuſneiden —*fig*. C'est un morceau de prince, un morceau de roi, das iſt ein Herrenbiſſen. Double jeûne, double morceau, Spw., je länger man hungert, deſto beſſer ſchmeckt es.

Morcellement, *adv*. das Zerſtückeln.

Morceler, *v. a.* zerſtückeln, zerſtücken. On a morcelé cette terre, dieſes Gut. — *fig*. Un style morcelé, eine zerſtückelte, in kurzen Sätzen abgebrochene Schreibart.

Mordant, *subst*. I. die Beize. — *fig*. Sa voix a du mordant, einen durchdringenden Klang. Il a du mordant dans l'esprit, etwas Witziges oder etwas Beiſſendes. II. *adj*. Beiſſend, biſſig. Un style mordant. Il a l'humeur mordante, Gemüthsart.

Mordicant, e, *adj.* ſcharf, freſſend, beiſſend. Un sel mordicant. — *fig.* Il a l'humeur mordicante, Laune.

Mordicus, *adv.* hartnäckig. Il l'a soutenu mordicus, ſteif und feſt behauptet.

Mordiller, *v. a.* beiſſen (ohne wehe zu thun). Les jeunes chiens aiment à mordiller.

Mordoré, e, *adj.* braunroth. Du drap mordoré.

Mordre, *v. a.* beißen, anbeißen; I. Un chien l'a mordu au bras, in den Arm. Etre mordu d'un chien enragé, wüthend. Il s'est mordu la langue, er hat ſich auf die Zunge gebiſſen. Les poissons mordent à l'hameçon, beißen an. L'eau forte mord sur les métaux, das Scheidewaſſer frißt oder greift die Metalle an. La lime ne mord pas sur le diamant, die Feile greift den Diamant nicht an. — *fig.* 1. Il s'en mordra les doigts, er wird ſich in den Finger beißen, hinter den Ohren kratzen. Mordre à l'hameçon, à la grappe, anbeißen. Il n'y saurait mordre, er kann nicht dazu gelangen, es iſt ihm zu hoch, er kann es nicht begreifen. Ils firent mordre la poussière à leurs ennemis, ſie legten ihre Feinde in den Staub. Cet enfant commence à mordre au latin, am Lateiniſchen anzubeißen, das Lateiniſche zu lernen. — *fig.* 2. Il cherche à mordre sur tout, er ſucht an allem Etwas zu tadeln. Il ne donne point à mordre sur lui, er gibt keinen Anlaß zum Tadel.

More, esse, *subst.* Mohr, Maur, Maurin. — *fig.* Traiter qn de Turc à More, hart, grauſam ohne Schonung.

Moreau, *adj.* Un cheval moreau, de poil moreau, mohrenfarbig, ein ganz ſchwarzes Pferd, ein Rappe.

Morelle, *f.* Nachtſchatten.

Moresque, *adj.* mohriſch, mauriſch. La danse moresque, Mohrentanz.

Morfondre, *v. a. r.* erkälten, durchkälten, kalt machen. Ce vent vous morfondra, dieſer Wind wird Sie erkälten. Je suis tout morfondu, ich bin durch und durch kalt. Ne dessellez pas sitôt ce cheval, de peur de le morfondre, ſatteln Sie dieſes Pferd nicht ſogleich ab, ſie möchten es erkälten. — *fig.* Je me suis morfondu à vous attendre, ich habe lange vergeblich auf Sie gewartet.

Morfondure, *f.* der Strengel, die Strenge (eine von Verkältung herrührende Krankheit).

Morgue, *f.* I. ſtolze Ernſthaftigkeit in den Geſichtszügen; Ernſtgeſicht, Trotzgeſicht, Amtsgeſicht. Il a de la morgue, er zeigt viel ſtolzen Ernſt in ſeinem Geſichte. Il sait bien tenir sa morgue, er kann eine rechte Amtsmiene annehmen. II. Beſchauplatz; Ort am Einlaßpförtchen eines Gefängniſſes, wo der Kerkermeiſter diejenigen, welche er in die Liſte der Verhafteten einzeichnet, genau beobachtet.

Morguer, *v. a.* trotzen, ein trotziges Geſicht machen. Il le morgue partout, er trotzt ihm überall, einen Gefangenen genau betrachten.

Moribond, e, *adj. subst.* ſterbend, mit dem Tode ringend, Sterbender.

Moricaud, e, *adj.* ſchwarzbraun.

Morigéner, *v. a.* ziehen, erziehen, in guten Sitten unterrichten. Un enfant mal morigéné, ungezogen. Je saurai bien vous morigener, ich werde euch ſchon dazu anzuhalten wiſſen.

Morille, *f.* Morchel, Morchelſchwamm.

Morion, *m.* Pickelhaube.

Morne, *adj.* düſter, trübſinnig, finſter. Vous voilà tout pensif et tout morne, ganz nachdenkend und finſter. L'œil morne. Un temps triste et morne. Une couleur morne, todt.

Morose, *adj.* mürriſch, grämlich. Il a le caractère, l'humeur morose.

Morosité. *f.* Grämlichkeit.

Mors, *m.* das Gebiß, das Mundſtück. Les branches, les bossettes d'un mors, Stangen, Buckeln. Prendre le mors aux dents, die Stange fangen, auf die Stange beißen; ausreißen.

Mousure, *f.* Biß. Une morsure envenimée, giftig. La moursure d'un chien enragé, eines tollen Hundes.

Mort, *f.* der Tod. Une mort tragique, traurig. Une mort subite, soudaine, plötzlich. Une mort précipitée, frühzeitig, prématurée, allzu frühe. Affronter, braver la mort, dem Tode trotzen. A l'heure de la mort, in der Stunde des Todes, in der Sterbeſtunde. Un arrêt, une sentence de mort, Todesurtheil, Todesſpruch. Il était à l'article de la mort, am Sterben, in den letzten Zügen. Malade à la mort, todtkrank, ſterbenskrank. Mettre qn à mort, tödten. Il a la mort sur les lèvres, der Tod ſchwebt ihm auf den Lippen. Il est frappé à mort, er liegt auf den Tod darnieder. Cela lui fait souffrir mille morts, verurſacht ihm unausſprechliche Schmerzen. La perte de son enfant lui a mis la mort au cœur, hat ihr Herz tödtlich verwundet. Je souffrais mort et passion de l'entendre, ich ſtand Todesangſt aus. Je m'ennuie à la mort, ich habe tödtliche Langeweile. Je suis votre ami à la vie et à la mort, auf Tod und Leben, auf Leben und Sterben. — De la mort aux rats, Rattengift.

Mort, *m.* der Todte, Geſtorbene, Verſtorbene. Ensevelir un mort, begraben. Enterrer un mort, beerdigen. Une tête de mort, ein Todtenkopf. L'office des morts, le service des morts, das Todtenamt.

Mortalité, *f.* I. Sterblichkeit.; II. das Sterben. I. La mortalité est une condition attachée à la nature humaine, die Sterblichkeit iſt ein der menſchlichen Natur anklebender Zuſtand. II. La mortalité s'est mise dans le bétail, das Sterben iſt unter dem Vieh. Il règne une grande mortalité dans cette ville.

Mort-bois, *m.* Abholz.

Morte-saison, *f.* nahrungsloſe Zeit.

Mortel, le, *adj.* I. tödtlich; II *adj. subst.* ſterblich. I. Une blessure mortelle. Un poison mortel. Un coup mortel, Schlag, Streich. Plongé dans une douleur mortelle, in einen

tödtlichen Kummer verſetzt. Saisi d'un effroi mortel, von einem tödtlichen Schrecken ergriffen. Il fait un froid mortel, es iſt auſſerordentlich kalt Une haine mortelle, tödtlicher Haß. Mon ennemi mortel, Todfeind. Il y a dix mortelles lieues d'ici, zehn ſtarke langweilige Stunden. II. Il a quitté sa dépouille mortelle, hat ſeine ſterbliche Hülle abgelegt, iſt geſtorben. C'est un heureux mortel, Sterblicher.

Mortellement, *adv.* tödtlich, auf den Tod. Blessé mortellement, tödtlich verwundet. Mortellemenl malade, todtkrank. Offenser qn mortellement, auf die empfindlichſte Art, aufs Gröbſte. Poursuivre qn mortellement, bis in den Tod verfolgen.

Mortier, *m.* I. Mörtel; II. Mörſer. Un mortier de bois, de marbre, hölzern, marmorn. Le pilon d'un mortier, die Keule. Une batterie de mortiers, einer Mörſerbatterie. — Un président à mortier, Parlamentspräſident.

Mortifere, *adj.* tödtlich. Un poison mortifère, ein tödtliches Gift.

Mortifiant, e, *adj.* kränkend. Cela est bien mortifiant, iſt ſehr kränkend, thut ſehrwehe.

Mortification, *f.* I. Tödtung, Kaſteiung. Ces moines pratiquent de grandes mortifications, dieſe Mönche beobachten ſtrenge Kaſteiungen. II. Kränkung. Il a essuyé une cruelle mortification, er hat eine harte Kränkung erlitten.

Mortifier, *v. a.* I. Fleiſch mürbe machen, mürbe werden laſſen; II. kränken, wehe thun. I. On bat la viande pour la mortifier, klopft. Cette perdrix n'est pas encore assez mortifiée, dieſes Rephuhn iſt nicht mürbe genug gemacht — *fig.* Mortifier ses passions, ſeine Leidenſchaften tödten, unterdrücken. II. On l'a extrêmement mortifié en lui refusant cela, äußerſt gekränkt. Je suis bien mortifié de vous le dire, es ſchmerzt mich ſehr, es thut mir ſehr leid, es ihnen ſagen zu müſſen.

Mortuaire, *m.* der Leichen, des Todes. Le drap mortuaire, das Leichentuch. Un extrait mortuaire, Todtenſchein. Des registres mortuaires, die Todtenbücher, die Kirchenbücher, in welche die Todten eingeſchrieben werden.

Morue, *f.* Kabeljau, Kabeliau. De la morue fraiche, friſcher Kabeljau. La morue en bâton, der Stockfiſch. La morue salée, der Laberdan.

Morve, *f.* Rotz, eine Krankheit der Pferde.

Morveux, se, *adj.* rotzig. Un cheval morveux.

Mosaïque, *adj.* I. moſaiſch. La loi mosaïque, das moſaiſche Geſetz. II. *subst. f.* Muſivarbeit, Moſaik.

Mosquée, *f.* Moſchee.

Mosquites, *f. pl.* die Moskiten, Moskitos.

Mot, *m.* das Wort. I. Der Ausdruck einer Vorſtellung 1. ohne Zuſammenhang mit andern Ausdrücken (*pl.* Wörter); 2. im Zuſammenhang mit andern Ausdrücken (*pl.* Worte); II. ein kurzer Ausdruck eines Gedankens, eine kurze Rede; III. der Ausdruck eines wichtigen, ſinnreichen oder witzigen Gedankens; IV. das Wort, in ſo ferne es zu einer Erklärung in Geſchäften dient; V. in ſo ferne es zu einem Verſtändniſſe, Einverſtändniſſe dient. I 1. Deux mots synonimes, gleichbedeutend. Ce n'est pas le mot propre, eigentlich. Un mot inusité, ungewöhnlich. Un mot ambigu, équivoque, à double entente, zweideutig, doppelſinnig. Les mots consacrés, die Kunſtwörter. Traduire mot-à-mot, Wort für Wort, wörtlich. Voilà sa réponse mot-à mot, Wort für Wort I. 2. Il n'y a pas un mot de cela dans la lettre, es ſteht kein Wort davon in dem Brief. Il n'y a pas un mot de vrai, es iſt kein wahres Wort daran. Il traine ses mots, zieht, dehnt. Je tranchai le mot, ich ſagte meine Gedanken gerade heraus. Voilà bien des mots pour ne pas dire grand'chose, viel Worte um nichts. En peu de mots, mit wenig Worten. Ils se sont dit de gros mots, es iſt zwiſchen ihnen zu Schimpfreden gekommen. A ces mots tout le monde se leva, bei dieſen Worten. II. Il lui dit un mot à l'oreille, ins Ohr. Je lui en écrirai un mot, darüber. Je n'ai qu'un mot, que deux ou trois mots à lui dire. Un mot, deux mots, s'il vous plait, auf ein Wort. Il est civil, honnête, en un mot, c'est un homme accompli, kurz. Je vous le dis autant en un mot qu'en mille, ein für allemal. Il entend à demi-mot, auf das halbe Wort. Donnez-moi un mot, deux mots de votre main, einige Zeilen. Il est parti sans dire mot, ohne ein Wort zu ſagen. S'il ne dit mot, il n'en pense pas moins, wenn er nicht ſpricht, ſo denkt er deſto mehr. Ne sonner mot, keinen Laut von ſich geben. Mot, mot, taisez-vous, ſtille, kein Wort. III. Ce philosophe a dit un mot bien remarquable. Un mot d'un grand sens, bedeutungsvoll. Ce mot donne bien à penser, dieſe Aeußerung. Il lui échappa un étrange mot, es entfuhr ihm eine ſonderbare Aeußerung. C'est un diseur de bons mots, ein Witzling. Il perdrait plutôt un ami qu'un bon mot, verlieren, unterdrücken. Il a toujours le mot pour rire, einen luſtigen Einfall bereit. Il n'y a pas là le mot pour rire, darüber iſt nicht zu lachen. IV. Ce n'est que son premier mot, er wird noch in Etwas nachlaſſen. C'est mon dernier mot, der nächſte Preis. Ce marchand n'a qu'un mot, läßt nicht mit ſich handeln. Je n'ai pas deux mots, ich überfordere nicht. Je l'ai fait venir à mon mot, er mußte meine Bedingungen eingehen. Prendre qn au mot, Einen beim Worte nehmen Vous dites-là le mot, Sie ſagen da das wahre Wort. V. Le mot du guet, de ralliement, das Feldgeſchrei, das Loſungswort, die Parole. Prendre le mot, ſich die Parole geben laſſen. Ils se sont donnés le mot, ſie ſind mit einander einverſtanden Il a le mot, er iſt im Einverſtändniſſe. Le mot d'une énigme, das Auflöſungswort eines Räthſels. Le fin d'un mot, d'une affaire, der Hauptknoten, das Feine. Il n'a pas encore dit le

fin mot, er hat ſeine Abſicht noch nicht offenbart. Je n'entends pas le fin mot de tout cela, dahinter ſteckt Etwas, das ich nicht verſtehe.

Moteur, trice, *subst. adj.* Beweger, in; bewegend. Dieu est le premier, le souverain moteur de toutes choses, Gott iſt der erſte, höchſte Regierer aller Dinge. Le vent est le moteur du moulin à vent, der Wind iſt die bewegende Kraft oder Bewegkraft der Windmühle. Le principal moteur d'une conjuration, der Hauptanſtifter. La faculté, la puissance motrice, die Bewegungskraft, das Bewegungsvermögen.

Motif, *m.* der Beweggrund. Par quel motif l'a-t-il fait? was hat ihn dazu bewogen? L'intérêt est le seul motif qui le faisse agir, der Eigennutz iſt der einzige Beweggrund, der ſeine Handlungen beſtimmt.

Motion, *f.* I. Bewegung. Dans la nature il se fait une continuelle motion d'atômes, in der Natur iſt eine beſtändige Bewegung von Atomen. II. Antrag, Vorſchlag. Faire une motion. Ajourner une motion, vertagen.

Motiv*, *v. a.* begründen, mit Gründen belegen. Motiver un arrêt, un avis, einen Spruch, ein Gutachten.

Motte, *f.* Scholle, Erdſcholle, Kloß, Erdkloß. Briser les mottes d'un champ, zerſchlagen. Une motte de terre, de gazon, eine Erdſcholle, ein Raſen. Lever un arbre en motte, avec sa motte, mit dem Klumpen. Des mottes à brûler, Lohballen, Lohkäſe, Lohkuchen.

Motus, i, *interj.* ſtille! Motus, ne parlez de cela.

Mou, *m.* Lunge (von einem Kalbe oder Lamme). Un mou de veau, Kalbslunge. Une fricassée de mou d'agneau, Eingeſchnittenes von Lammslunge.

Mou, molle, *adj.* I. weich. Ce lit est mou. Avoir les chairs molles, ein weiches Fleiſch. Des poires molles, weiche, morſche Birnen. II. Schwach, kraftlos. Ce cheval est mou. Il est mou au travail, zur Arbeit hat er keine Kräfte. Le temps est mou, das Wetter iſt warm und feucht, ſchlackig. Un homme mou et efféminé, ein weichlicher und weibiſcher Menſch. Une molle oisiveté, ein weichlicher Müſſiggang.

Mouchard, *m.* Kundſchafter, Ausſpäher, Spion. La police a des mouchards dans ce café.

Mouche, *f.* I. die Fliege; II. der Spion; III. das Schönpfläſterchen. I. Les mouches à miel, die Honigfliegen, die Bienen. — *fig.* Prendre la mouche, ſich über die Fliege an der Wand ärgern, über jede Kleinigkeit auffahren. Faire d'une mouche un éléphant, aus einer Fliege einen Elephanten machen, viel Lärm um eine Kleinigkeit machen. II. Il craint les mouches de la police, die Aufpaſſer bei der Polizei, die Polizeiſpione. — *fig.* C'est une fine mouche, ein ſchlauer Fuchs. III. La mode des mouches est passée, die Mode der Schönfleckchen, Schönpfläſterchen iſt vorüber.

Moucher, *v. a. r.* I. ſchnäuzen, putzen, ſich die Naſe putzen. Mouchez-vous, ſchnäuzet euch. Il n'a pas le loisir de se moucher, er hat kaum Zeit Athem zu ſchöpfen. Mouchez ces flambeaux, ces chandelles, putzt die Lichter. Vous avez mouché trop court, trop près, zu kurz, zu ſcharf. II. Auskundſchaften, ausſpähen. La police l'a fait moucher, die Polizei hat ihn beobachten, ihm aufpaſſen laſſen.

Moucheron, *m.* I. Mückchen, kleine Fliege. Il lui est entré un moucheron dans l'œil, gekommen. II. Schnuppe, Lichtſchnuppe. Le moucheron d'une bougie.

Moucheter, *v. a.* aushacken, flecken, tüpfeln. La peau du tigre, du léopard est mouchetée, gefleckt, fleckig, ſprenckelig. Un œillet moucheté, eine geſprenkelte Nelke.

Mouchette, *f. pl.* Lichtputze, Lichtſcheere. Une paire de mouchettes, eine Lichtſcheere.

Moucheture, *f.* das Ausgehackte, Getüpfelte, Getüpfte, die kleinen Flecken oder Tüpfel. La moucheture de cette étoffe. Les mouchetures d'une peau de tigre, d'une panthère, die Flecken auf.

Moucheur, *m.* Lichterputzer.

Mouchoir, *m.* das Schnupftuch, das Sacktuch. Un mouchoir de cou, ein Halstuch.

Mouchure, *f.* die Schnuppe, Lichtſchnuppe. De la mouchure de chandelle.

Moudre, *v. a. n.* mahlen. Moudre du bled. Ce moulin ne moud point pendant l'hiver. — *fig.* Il a été moulu de coups, er iſt derb abgewalkt worden. J'ai le corps tout moulu, ich bin wie zerſchlagen, wie gerädert.

Moue, *f.* Geſichtsverziehung, Maul. Faire la moue, das Maul hängen oder hangen laſſen. Faire la moue à qn, Einem ein ſchiefes Maul, ein ſaures Geſicht machen. Elle est mécontente, elle fait la moue, ſie iſt mißvergnügt, ſie hängt das Maul, ſie maulet.

Mouette (Mauve), *f.* Mewe.

Moufette (Mofette), Schwaden.

Mouflard, e, *m.* der Bausback, die Bausbacke. Ce gros mouflard, cette mouflarde.

Moufle, *f.* I. Fauſthandſchuhe; II. *m.* Flaſchenzug. Lever un fardeau avec un moufle, avec des moufles.

Moufler, *v. a.* qn, Einem den Backen zuſammenbrücken.

Mouillage, *m.* Ankergrund, Ankerplatz. Il y a un beau mouillage à cette rade, auf dieſer Rhede.

Mouiller, *v. a.* tauchen, tunken, netzen, naß machen. Mouiller un linge dans l'eau. La pluie a mouillé les chemins, les prés, naß gemacht. Ce bouillard mouille comme de la pluie, dieſer Nebel. Se mouiller les pieds, naſſe Füße bekommen. Il fait trop mouillé pour se promener, es iſt zu naſſes Wetter zum Spazierengehen. Mouillé jusqu'à la peau, bis auf die Haut durchnäßt. La rivière mouille les murs de la ville, beſpült. Mouiller du drap, netzen —*fig.* Se couvrir d'un drap mouillé, Spw., einen Fehler durch eine ſchlechte Entſchuldigung vergrößern. C'est une poule mouillée, eine verzagte Perſon. — Mouiller les L, das doppelte L weich

ausſprechen. — Mouiller l'ancre, den Anker werfen, vor Anker gehen.

Mouilloir, *m.* Netzſchüſſelchen.

Mouillure, *f.* das Netzen, Feuchten. La mouillure du papier avant impression, vor dem Drucken.

Moulage, *m.* I. Mühlwerk, Räderwerk. Le moulage de ce moulin. II. Das Abformen, die Abformung.

Moule, *f.* I. Muſchel. Une moule de mer, de rivière, Seemuſchel, Flußmuſchel. II. Form, Gießform, Model, Gießmodel. Jeter une figure en moule, eine Figur in eine Form, in einen Model gießen. Rompre le moule, die Form zerſchlagen. Les statues de bronze se jettent en moule, die ehernen Bildſäulen werden in Formen gegoſſen. Un moule à chandelles, eine Lichtform. — *fig.* Se former sur le moule de qn, ſich nach Einem modeln oder bilden. Ils semblent avoir été jetés dans un même moule, in Einer Form gegoſſen zu ſeyn. Le moule en est rompu, dergleichen gibt es nicht mehr.

Mouler, *v. a.* gießen, abgießen, abformen. Mouler une statue, eine Bildſäule abformen. Mouler en bronze, in Erz abformen. Des chandelles moulées, gegoſſene Lichter. Les lettres moulées, gedruckte Buchſtaben Sa lettre est aussi lisible qui si elle était moulée, er ſchreibt wie gedruckt. — *fig.* Se mouler sur qn, ſich nach Einem bilden.

Moulerie, *f.* Gießerei.

Moulière, *f.* der Muſchelfang.

Moulin, *m.* die Mühle. Un moulin à eau, à vent, à bras, Waſſermühle, Windmühle, Handmühle. Un moulin à huile, à papier, à poudre, Oelmühle, Papiermühle, Pulvermühle.

Moulinet, m I. Mühlchen; kleine Windmühle. Les enfants font des moulinets de cartes. II. Schrotwinde, Windhaspel, Drehbaum. Faire le moulinet avec un bâton, ein Rad ſchlagen.

Moulure, *f.* Geſims, Simswerk.

Mourant, e, *adj.* ſterbend. Il a les yeux mourants, die Augen brechen ihm. Il a la voix mourante, er hat eine ſterbende, äußerſt ſchwache Stimme. Morts et mourants, Todte und Sterbende.

Mourir, *v. n. r.* ſterben. Mourir d'une mort naturelle, eines natürlichen Todes ſterben. De mort violente, eines gewaltſamen Todes. Mourir de maladie, an einer Krankheit. Il est mort de vieillesse, vor Alters geſtorben. Mourir de faim, Hungers, vor Hunger ſterben. De quoi est-il mort? woran iſt er geſtorben? S'il venait à mourir, wenn er ſterben ſollte. Il s'en va mourir, er wird bald ſterben. Mourir tout en vie, mit voller Lebenskraft ſterben. Je mourrai à la peine, ich werde darüber zu Grunde gehen. Que je meurs si cela n'est pas vrai, ich will ſterben. On ne sait qui meurt, ni qui vit, man kann nicht wiſſen wie lange man lebt. Faire mourir un homme, einen Menſchen hinrichten laſſen. Il mourra dans sa peau, er wird ſich nicht mehr ändern. Nous mourons tous les jours, mit jedem Tage thun wir einen Schritt zum Grabe Mourir de chaud, vor Hitze. Mourir d'ennui, vor Langeweile. Vous devriez mourir de honte, Sie ſollten ſich zu Tode ſchämen. Il pensa mourir de rire, er wollte ſich zu Tode lachen. Je mourais d'en vie de le revoir, vor Begierde oder Verlangen. Etre mort au monde, der Welt abgeſtorben ſeyn. Son nom ne mourra jamais, wird nie erlöſchen, untergehen. Ces arbres sont morts, abgeſtorben. Votre feu se meurt, geht aus. La chandelle, la lampe se meurt, erlöſcht. La boule est allée mourir au but, bleibt matt am Ziele liegen. Je me meurs, ich fühle, daß ich ſterbe. Cela m'ennuie à mourir, das macht mir Langeweile zum Sterben. Il est malade à mourir, ſterbenskrank, todtkrank. Mauvaise herbe ne meurt point, Unkraut verdirbt nicht. Du bois mort. De l'eau morte, todt, ſtehend. Je vous le dis, c'est un homme mort, er iſt ein Kind des Todes. Il a les yeux morts, abgeſtorbene Augen. Il n'y va pas de main morte, er läßt ſeine Fauſt fühlen. Morte la bête, mort le venin, Spw., ein todter Feind ſchadet nicht mehr. — *fig.* Un fonds mort, ein todtes Kapital.

Mouron, *m.* Zeiſigkraut, Katzenpfötchen.

Mousquet, *m.* Muskete. Il n'est bon qu'à porter le mousquet, er taugt zu nichts als zum gemeinen Soldaten.

Mousquetade, *f.* Musketenſchuß. Musketenfeuer.

Mousquetaire, *m* Musketier.

Mousqueterie, *f.* Musketenfeuer.

Mousqueton, *m.* Stutzbüchſe, Musketon.

Mousse, *m.* Schiffsjunge.

Mousse, *f.* I. Moos. Un lit de mousse, ein Lager von Moos. Pierre qui roule n'amasse point de mousse, Spw., wer bald dies bald jenes treibt, wird nicht reich II Schaum. La mousse du vin de Champagne.

Mousseline, *f.* Neſſeltuch, Muſſelin.

Mousser, *v. n.* ſchäumen, Schaum geben. Le vin de Champagne mousse. Du chocolat mousse, gequerlte Schokolade.

Mousseron, *m.* Moosſchwamm.

Mousseux, se, *adj.* ſchäumend. Du vin de Champagne mousseux. De la bière mousseuse.

Mousson, *f.* die Zeit der Paſſatwinde.

Moussu, e, *adj.* mooſig. Un arbre moussu. Une pierre moussue.

Moustache, *f.* Knebelbart, Schnurrbart. Il a la moustache retroussée, aufgeſtutzt. Les moustaches d'un chat, d'un lion, Bart.

Moustique, *f.* Muſtike.

Mout. *m.* Moſt.

Moutarde, *f.* Senf, Möſtrich, Moſtrich. Un grain de moutarde, ein Senfkorn. — *fig.* La moutarde lui monte au nez, der Kamm ſchwillt ihm. Cest de la moutarde après dîner, Spw., das kommt zu ſpät.

Moutardier, *m.* I. Senfnäpfchen, Senftöpfchen; II. Senfhändler. I. Il se croit le

premier moutardier du pape, Spw., er hat eine große Meinung von ſich.

Mouton, *m.* I. Hammel, Schöps, *pl.* Schafe Un troupeau de moutons.— *fig.* Revenons à nos moutons, wieder auf unſere vorige Rede zu kommen. Il est doux comme un mouton, er iſt ſanft wie ein Lamm. II. Hammelfleiſch, Schöpſenfleiſch. Du mouton rôti, Hammelsbraten. III. Schafsleber Un livre relié en mouton, gebunden. IV. Ramme, Rammeklotz.

Moutonner, *v. a. n.* wollig, kraus machen, kräuſeln. Une coiffure moutonnée, Kopfputz. Le temps est moutonné, der Himmel hat Schäfchen. La mer commence à moutonner, ſich zu kräuſeln.

Moutonnier, ère, *adj.* ſchafmäßig.

Mouture, *f.* I. das Mahlen; II. das Mahlgeld, der Müllerlohn. De la mouture, du bled mouture, Miſchkorn, Mangkorn.

Mouvance, *f.* Lehenbarkeit. Ces fiefs ont plusieurs mouvances, dieſe Güter gehen bei mehreren zu Lehen.

Mouvant, e, *adj.* I. bewegend. Les causes mouvantes, die bewegenden Urſachen. II. Locker. Des terres mouvantes, lockeres Erdreich. Des sables mouvants, lockerer Sandboden. III. Lehenbar Des terres mouvantes d'une autre, Lehengüter.

Mouvement, *m.* I. Bewegung; II. Gemüthsbewegung, Regung. III. *pl.* unruhige Bewegung, Aufſtand; IV. Räderwerk; V. Tact, Tactſchlag. I. Un mouvement lent, rapide, langſam, ſchnell. Le mouvement d'un globe autour de son axe. Il a mis en mouvement tous ses amis, er hat alle ſeine Freunde in Bewegung geſetzt. Il s'est donné bien du mouvement dans cette affaire, er hat in dieſer Sache viele Schritte gethan. II. Un mouvement volontaire, involontaire. On n'est pas maître des premiers mouvements, man iſt nicht Herr über die erſte Aufwallung. La volonté donne le mouvement aux autres facultés, der Wille ſetzt die andern Kräfte in Bewegung. Il a agi par un mouvement de pitié, aus einem Antriebe von Mitleiden. De son propre mouvement, aus eigenem Antriebe. — *fig.* Il a employé tous les mouvements de l'eloquence, er hat die ganze Macht der Beredtſamkeit aufgeboten. III. Il y a des mouvements dans la ville. IV. Le mouvement de cette montre ne vaut rien, taugt nichts. V. Presser, ralentir le mouvement, den Tact geſchwinder, langſamer ſchlagen. — *fig.* Ces vers n'ont point de mouvement, kein Leben, ſind ſchleppend.

Mouvoir, *v. a.* I. bewegen. Le ressort qui meut, qui fait mouvoir une machine, die Feder, das Triebwerk On ne peut expliquer comment l'âme peut mouvoir le corps. Mouvoir en rond, umtreiben, im Kreiſe herumtreiben. Il ne peut en mouvoir, nicht regen. II. In Bewegung ſetzen, anreizen, antreiben. La volonté fait mouvoir les autres facultés, der Wille ſetzt die andern Kräfte in Bewegung.

Moyen, *m.* Mittel. Un moyen infaillible, untrüglich. Il a réussi par le moyen de ses amis, er hat durch ſeine Freunde ſeinen Zweck erreicht. Au moyen d'une échelle, mittelſt einer Leiter. Si vous avez le moyen de le faire, wenn es in Ihrer Macht ſteht. Il n'y a pas moyen, es gibt kein Mittel, es iſt unmöglich. Je trouverai bien moyen de le ranger à son devoir, ich will ſchon Mittel finden, ihn zu ſeiner Pflicht anzuhalten. Le moyen! Quel moyen! De grands moyens, viel Vermögen, viele Mittel. Je ne connais pas ses moyens, ſeine Umſtände. C'est un homme sans moyens, ohne Anlagen, ohne Geiſtesgaben.

Moyen, ne, *adj.* mittle, mittlere. Un cheval moyen, ein mittleres Pferd Il est de moyenne grandeur, mittlerer Größe. Une fortune moyenne, ein mittelmäßiges Vermögen. De moyen age, von mittlerem Alter. Les auteurs de la moyenne latinité, aus dem mittleren Zeitalter der lateiniſchen Sprache.

Moyennant, *prép.* mittelſt, vermittelſt, durch, für. Vous y reussirez moyennant son appui, mit ſeiner Unterſtützung werden Sie es durchſetzen. Moyennant cette somme, für dieſe Summe.

Moyennement, *adv.* mittelmäßig, ſo ſo. Cela est moyennement bien, das iſt ſo ſo.

Moyeu, *m.* die Nabe. Le moyeu d'une roue, die Radnabe.

Muable, *adj.* veränderlich, wandelbar. La volonté de l'homme est muable.

Mucilage, *m.* Schleim. Le mucilage des graines de lin, der Schleim von Leinſamen.

Mucilagineux, se, *adj.* ſchleimig. Les plantes mucilagineuses, die Schleim gebenden Pflanzen.

Mucosité, *f.* Schleim.

Mue, *f.* Mauſe. Leur plumage a changé dans la mue, ihr Gefieder. La mue des serpents, des vers à soie, das Häuten.

Muer, *v. n.* ſich mauſen, ſich haaren, ſich häuten Ces oiseaux muent. Ce cheval ce chat commence à muer, fangen an ſich zu haaren. Les serpents muent, häuten ſich.— *fig.* Sa voix mue, verändert ſich.

Muet, te, *adj.* ſtumm. Muet de naissance, ſtumm geboren. Sourd et muet, taubſtumm. Il demeura muet, er verſtummte, er konnte kein Wort reden oder vorbringen. Cette réponse le rendit muet, dieſe Antwort brachte ihn zum Schweigen. Les grandes douleurs sont muettes, großer Schmerz iſt ſtumm. Un jeu muet, ſtummes Spiel. Les lettres muettes, die ſtummen Buchſtaben. Un sourd-muet, ein Taubſtummer.

Mufle, *m.* Maul, Kopf. Le mufle d'un léopard, eines Leoparden. Le mufle d'un lion, d'un tigre, eines Löwen, eines Tigers. Un mufle de bœuf, de vache, de carpe, Ochſenmaul, Rindsmaul, Karpfenmaul.

Mugir, *v. a.* brüllen, blöcken. On entend mugir les taureaux. Cette vache mugit

après son veau. — *fig.* On entendait mugir les flots, brauſen.

Mugissant, e, *adj.* brüllend, blöckend. Un taureau mugissant. — *fig.* Les vagues mugissantes, die brauſenden, tobenden Fluten. Sa voix mugissante, ſeine brauſende, brüllende Stimme.

Mugissement, *m.* das Brüllen, das Blöcken, das Gebrüll. Le mugissement des taureaux, des vaches, des troupeaux. Le mugissement des vagues, des vents, das Brauſen oder Toben.

Muguet, *m.* die Maiblume, Maiglocke. — Un jeune muguet, ein Stutzer.

Mugueter, *v. a.* trachten. Mugueter une charge, une place, um ein Amt, um eine Stelle ſich bewerben.

Muid, *m.* I. das Mud, Müdd. Un muid de vin, d'avoine, de charbon. II. Ein Faß, das ein Mud hält, Faß, Tonne. Ce muid s'en va, s'enfuit, dieſes Faß, dieſe Tonne rinnt, iſt leck.

Mulâtre, *adj. subst.* Mulatte, Mulattin.

Mule, *f.* I. Pantoffel. Baiser la mule du pape, dem Papſte den Pantoffel küſſen. Des mules aux talons, Froſtbeulen an den Ferſen. II. Die Mauleſelin. Ferrer la mule, Spw., Schwänzelpfennige machen.

Mulet, *m.* das Maulthier, der Mauleſel. Il est chargé comme un mulet, er iſt beladen, trägt wie ein Mauleſel. Garder le mulet, Spw., lange warten müſſen.

Muletier, *m.* Mauleſeltreiber, Mauleſelwärter.

Mulot, *m.* die Feldmaus. Endormir le mulot, Spw., Einen einſchläfern, bethören, zu betrügen ſuchen.

Multiple, *adj. subst.* vielfach. Neuf est multiple de trois, neun iſt ein vielfaches von drei.

Multipliable, *adj.* was ſich vervielfältigen, multipliciren läßt. Tout nombre est multipliable à l'infini, bis ins Unendliche.

Multiplicande, *m.* der oder das Multipliciren, die zum vervielfältigen gegebene Zahl.

Multiplicateur, *m.* Vervielfältiger, Multiplicator.

Multiplication, *f.* Vervielfältigung, Multiplication.

Multiplicité, *f.* Vielfältigkeit, Mannichfaltigkeit. La multiplicité des opinions, der Meinungen.

Multiplier, *v. a.* vervielfältigen, multipliciren. Un miroir qui multiplie les objets. Un nombre multiplié par un autre. Son troupeau a fort multiplié, ſeine Herde hat ſich ſtark vermehrt.

Multitude, *f.* Menge. Une multitude innombrable d'hommes, d'animaux, unzählig. Le jugement de la multitude, das Urtheil der großen Menge, des großen Haufens.

Municipal, e, *adj.* der Gemeinde, Municipal. Les fonctions municipales, die Verrichtungen eines Gemeindebeamten. Les officiers municipaux, Gemeindebeamten.

Municipalité, *f.* I. der Gemeinderath, die Municipalität; II. das Rathhaus, Stadthaus; III. die Gemeinde; IV. die Markung, Bezirk.

Munificence, *f.* Freigebigkeit, Mildthätigkeit. Il le récompensa avec une grande munificence.

Munir, *v. a.* verſehen, ausrüſten. Munir une ville de vivres, d'armes, mit Lebensmitteln, mit Waffen. Munir un arsenal, munir une armée navale, ein Zeughaus, eine Flotte. Se munir d'un manteau. Se munir d'argent, de recommandations pour un voyage, ſich mit Geld, mit Empfehlungsſchreiben zu einer Reiſe verſehen. — *fig.* Se munir de patience, de courage, de resolution.

Munition, *f.* der Vorrath, der Bedarf, die Munition. Des munitions de bouche, Mundvorrath; de guerre, Kriegsvorrath. Le pain de munition, Commißbrod, Soldatenbrod.

Munitionnaire, *m.* Proviantmeiſter; Proviantverwalter.

Muqueux, se, *adj.* des Schleimes. Les glandes muqueuses, die Schleimdrüſen.

Mur, *m.* die Mauer, die Wand. Un mur de moëllon, von Bruchſteinen. Un mur de séparation, eine Zwiſchenmauer, eine Scheidewand. Élever un mur, eine Mauer aufführen. Scellé dans le mur, eingemauert. Donner de la tête contre le mur, mit dem Kopfe an die Wand rennen. Hors des murs, auſſerhalb den Mauern. Un mur d'appui, Lehnmauer, Bruſtmauer. Un mur de clôture, Ringmauer. — *fig.* Il y a un mur de séparation entre ces deux hommes, un mur d'airain, eine Scheidewand, eine eherne Scheidewand. J'ai abattu le mur de separation, die Scheidewand zwiſchen ihnen niedergeriſſen, ſie wieder vereinigt. Mettre un homme au pied du mur, einem Menſchen ſo zu Leibe gehen, daß er einen Entſchluß faſſen muß. Tirer au mur ou à la muraille, blind parieren, ſtoßen.

Mûr, e, *adj.* reif, zeitig. Les bleds sont mûrs. Du fruit mûr avant la saison, frühreif. A demi-mûr, halbreif. — *fig.* Cet abcès n'est pas encore mûr, Geſchwür. L'âge mûr, das reife, männliche Alter. Un esprit, un homme mûr, reifer Verſtand, geſetzter, verſtändiger Mann. Il faut attendre à cueillir la poire qu'elle soit mûre, Spw., man muß die Sache reif werden laſſen.

Muraille, *f.* die Mauer. Les murailles d'une ville. Un pan de muraille, ein Stück Mauer. Cette muraille pousse, wirft ſich, droht einzufallen. Etayer, saper une muraille, ſtützen, untergraben. Il fut le premier à escalader la muraille, zu erſteigen. Il n'y a que les quatre murailles, man ſieht nichts als die leeren Wände.

Mural, e, *adj.* der Mauer. La couronne murale, Mauerkrone.

Mûre, *f.* die Maulbeere.

Mûrement, *adj.* reiflich. Mûrement considéré, délibéré, reiflich überlegt, erwogen. Il faut y refléchir mûrement, überlegen. L'affaire mûrement examinée, nachdem die Sache reiflich unterſucht war.

Murène, *f.* die Muräne, Moräne, ein Fiſch.

Murer, *v. a.* zumauern, vermauern, mit Mauerwerk einſchließen. Murer une fenêtre, une porte. Une ville murée, mit Mauern umgeben.

Mûrier, *m.* Maulbeerbaum.

Mûrir, *v. a. n.* reifen, zeitigen, reif machen, reif werden. Le soleil du midi mûrit les fruits, die Mittagsſonne. — *fig.* l'âge le mûrira, das Alter wird ihn klug machen. Le soleil fait tout mûrir, bringt alles zur Reife. Les nèfles mûrissent sur la paille, die Miſpeln. Les bleds commencent à mûrir, das Getreide. — *fig.* Laissez mûrir cette affaire. Laſſet dieſe Sache reif werden. Il ne mûrira jamais, wird nie reif, nie klug werden. Son rhume commence à mûrir, ſein Schnupfen. Avec le temps et la paille, les nèfles mûrissent, Spw., Zeit bringt Roſen; jedes Ding will ſeine Zeit haben.

Murmurateur, *adj. subst.* Murrer, murrend.

Murmure, *m.* das Gemurmel, Murmeln, Murren. Il s'éleva dans l'auditoire un murmure flatteur, un murmure d'improbation, es erhob ſich in dem Hörſaale ein ſchmeichelhaftes, ein mißbilligendes oder tadelndes Gemurmel. Cet impôt excita un grand murmure, un murmure général parmi le peuple, die Auflage erregte ein ſtarkes oder lautes, ein allgemeines Murren unter dem Volke. Le murmure des eaux, des ondes, Murmeln, Gemurmel. Le murmure d'un ruisseau, eines Baches.

Murmurer, *v. n.* murren, murmeln. Tout le monde murmure contre lui. Murmurer entre ses dents, zwiſchen den Zähnen, in den Bart murmeln. J'en ai entendu murmurer qc. On commence à en murmurer, ganz laut davon zu ſprechen. Un ruisseau qui murmure sur les cailloux. Le vent murmure dans les feuillages, der Wind ſäuſelt, liſpelt in den Blättern, in dem Laube der Bäume.

Musaraigne, *f.* die Spitzmaus.

Musard, e, *m.* Maulaffe. C'est un vrai musard.

Musardie, *f.* Kleinigkeit, Tändelei, Tand.

Musc, *m.* I. das Biſamthier, Moſchusthier. II. der Biſam, Moſchus.

Muscade, *f.* die Muskatnuß, Muskatennuß. De l'huile de muscade.

Muscadelle, *f.* Muskatellerbirn.

Muscadet, *m.* Muskadetwein, Muskadettraube.

Muscadier, *m.* Muskadenbaum.

Muscadin, *m.* I. Biſamküchlein; II. Biſambuſter, Stutzer.

Muscat, ade, *adj. subst.* I. Muskat. Du raisin muscat, du vin muscat, Muskattraube, Muskatwein. La noix muscade, Muskatnuß, Muskate. II. Muskattraube. Une grappe de muscat, eine Muskattraube. III. Muskatwein. Le muscat de Frontignan.

Muscle, *m.* Muskel. Le tendon d'un muscle, die Sehne, die Flechſe. Les fibres des muscles, Faſern.

Musculaire, *adj.* der Muskeln. Les nerfs musculaires, Muskelnerve. La force musculaire, Muskelkraft.

Musculeux, se, *adj.* muskelig, muskelſtark.

Muse, *f.* Muſe. Consacré aux muses, den Muſen geweiht. Clio était la muse de l'histoire. Cultiver les muses, ſich auf die ſchönen Wiſſenſchaften legen. Sa muse est enjouée, heiter.

Museau, *m.* die Schnauze. Le museau d'un blaireau, d'un chien, d'un saumon, die Schnauze eines Dachſes, eines Hundes, eines Lachſes, Salmen.

Musée, *m.* I. ein den Muſen, den Künſten und Wiſſenſchaften geweihter Ort, Muſeum. Le musée national d'histoire naturelle. II. Leſegeſellſchaft, Leſezirkel. Je m'en vais au musée.

Muselière, *f.* Maulkorb, Beißkorb. Mettre une muselière à un cheval, à un ours.

Muser, *v. n.* tändeln, über Nebendingen die Hauptſache verſäumen. Qui refuse, muse, tel refuse qui après muse, Spw. wer eine gute Gelegenheit vorbeiläßt, der bereut es oft nachher.

Musette, *f.* die Sackpfeife, der Dudelſack.

Muséum. Sieh musée.

Musical, e, *adj.* muſikaliſch. L'art musical, die Tonkunſt. Il a l'oreille très musicale, ein ſehr feines Ohr für die Muſik. Les signes musicaux, Zeichen.

Musicalement, *adv.* auf eine muſikaliſche Art. Ce morceau est composé bien musicalement, ſehr muſikaliſch aufgeführt.

Musicien, ne, *subst.* der Tonkünſtler, die Tonkünſtlerin.

Musique, *f.* I. die Tonkunſt, Muſik; II. das Tonſtück; III. die Kapelle. I. Un maître de musique, Muſiklehrer. Un instrument de musique, muſikaliſches Werkzeug; Inſtrument. Mettre des paroles en musique, Worte in Muſik bringen, ſetzen. Une musique savante, kunſtvoll. Un livre de musique, Notenbuch. Du papier de musique, Notenpapier. II. La musique vocale, Vokalmuſik, Geſang. La musique instrumentale, Inſtrumentalmuſik. De la musique à deux, mit zwei Stimmen. Nous avons fait de la musique. III. La musique du régiment.

Musquer, *v. a.* mit Biſam beſtreichen, einen Biſamgeruch geben. Des gants musqués, nach Biſam riechende Handſchuhe. Des dragées musquées, mit Biſam verſetzte Zuckerkörner. La poire musquée, Biſambirn. — *fig.* Des paroles musquées, glatte ſchmeichelhafte Worte. Il a des fantaisies musquées, er hat ſeltſame Einfälle.

Musulman, e. *adj. subst.* Muſelmann. La religion musulmane, muſelmänniſch.

Mutabilité, *f.* Veränderlichkeit. La mutabilité des choses du monde.

Mutation, *f.* die Veränderung, der Wechſel. Les mutations dans l'air. Les grandes mutations des états, Staatsveränderungen.

Mutilation, *f.* Verſtümmelung. La mu-

tulation d'un ouvrage, d'un tableau, d'une machine.

Mutiler, *v. a.* verſtümmeln. Un soldat mutilé. Mutiler une statue, une machine. — *fig.* Mutiler un auteur, einen Schriftſteller verſtümmeln, entſtellen. Une pensée mutilée, entſtellt.

Mutin, e, *adj. subst.* widerſpenſtig, Meuterer, Aufwiegler. Un enfant mutin. Il fait le mutin. Le chef des mutins, der Anführer der Meuterer, der Aufwiegler.

Mutiner, se, *v. r.* ſich empören, ſich auflehnen, widerſpenſtig ſeyn. Les troupes se mutinèrent. Un enfant qui se mutine. — *fig.* Les flots, les vents mutinés, die tobenden empörten Fluthen, die ſtürmenden Winde.

Mutinerie, *f.* Meuterei, Aufruhr. La mutinerie du peuple, des troupes. Apaiser, calmer la mutinerie, die Meuterei dämpfen, unterdrücken. La mutinerie d'un enfant, Widerſpenſtigkeit.

Mutisme, *m.* Stummheit. *f.* Le mutisme de naissance est ordinairement incurable, die angeborne Stummheit iſt gewöhnlich unheilbar.

Mutuel, le, *adj.* wechſelſeitig. Une tendresse mutuelle. Une haine mutuelle. Des devoirs mutuels. Ces deux amis se sont rendus des services mutuels, erwieſen.

Mutuellement, *adv.* wechſelſeitig. Ils s'aiment, ils se haïssent mutuellement.

Myope, *adj. subst.* kurzſichtig, beiſichtig, der Kurzſichtige, die Kurzſichtige. Il est myope. Avoir la vue myope, ein kurzes Geſicht haben.

Myopie, *f.* die Kurzſichtigkeit.

Myrrhe, *f.* Mirrhe.

Myrte, oder Myrthe, *m.* die Mirte.

Myrtille, *subst.* der blaue oder ſchwarze Heidelbeerſtrauch, die blaue Heidelbeere. Rougir le vin blanc avec des myrtilles, roth färben.

Mystère, *m.* Geheimniß. Les mystères de Cérès, Miſterien. Etre initié aux mystères, in die Geheimniſſe, in die Miſterien eingeweiht ſeyn. Un mystère incompréhensible. Un mystère d'état, ein Staatsgeheimniß. Les mystères de la politique, die Geheimniſſe der Staatskunſt. C'est un mystère qu'on ne saurait pénétrer, ergründen, erforſchen. Ce mystère d'iniquité, dieſes Dunkel von Ungerechtigkeit. Les mystères de la nature. Mettre du mystère dans qc, ein Geheimniß aus einer Sache machen. Faire mystère d'une chose, Etwas ſorgfältig geheim halten. Il n'en fait pas mystère, er macht kein Geheimniß daraus. Il est tout cousu de petits mystères, er ſteckt voll Geheimniſſe, iſt aus lauter Geheimniſſen zuſammengeſetzt. Faut-il faire tant de mystère pour si peu de chose? braucht es ſo viel Umſtände, ſo viel Weſens wegen einer ſolchen Kleinigkeit? Il n'y a pas grand mystère, es ſteckt nicht viel dahinter.

Mystérieusement, *adv.* geheimnißvoll, auf eine geheimnißvolle Art. Il se conduit mystérieusement.

Mystérieux, se, *adj.* geheimnißvoll. Des caractères mystérieux, Schriften. Un sens mystérieux, Sinn. Il y a qc de mystérieux dans sa conduite, es liegt etwas geheimnißvolles in ſeinem Betragen. Il me l'a dit d'un ton mystérieux, in einem geheimnißvollen Ton. Il est mystérieux en toutes choses, er iſt ein Geheimnißkrämer.

Mysticité, *f.* die Grübelei in geiſtlichen Sachen.

Mystifier, *v. a.* foppen. Il a été mystifié sans s'en douter, ohne es zu merken.

Mystique, *adj.* geheim, bildlich, miſtiſch — *subst.* Miſtiker.

Mystiquement, *adv.* bildlich, miſtiſch, im bildlichen Sinn. Ce passage doit s'expliquer, s'entendre mystiquement, dieſe Stelle.

Mythologie, *f.* die Götterlehre, die Fabellehre, Mythologie.

Mythologique, *adj.* götterlehrig, fabellehrig, mythologiſch. Un livre mythologique.

Mythologiste oder Mythologue, *m.* Fabellehrer, Mytholog.

N.

N, *m.* das N.

Nabot, e, *m.* Knirps, Knopf. Un petit nabot.

Nacarat, *adj. subst.* Nacarat, hellroth. Cette étoffe est d'un beau nacarat, dieſer Zeug hat eine ſchöne Nacaratfarbe.

Nacelle, *f.* Nachen, Kahn. Une nacelle de pêcheur, Fiſchernachen.

Nacre, *f.* Perlmutter, Perlemutter. Les perles sont renfermées dans la nacre, eingeſchloſſen. Un ouvrage marqueté de nacre, mit Perlmutter eingelegte Arbeit.

Nage, *f.* das Schwimmen. La nage dans l'eau douce, das Schwimmen im ſüßen Waſſer. A la nage, ſchwimmend, durch Schwimmen. Se sauver à la nage, ſich durch Schwimmen retten. Il passa la rivière à la nage, ſchwamm über den Fluß. Se jeter à la nage, ins Waſſer ſpringen, um zu ſchwimmen. En nage, tout en nage, über und über naß, tropfnaß. Vous avez trop couru, vous êtes tout en nage. Le cheval est tout en nage.

Nageoire, *f.* l. Floſſe, Floßfeder, Finne.

Les nageoires du poisson le dirigent dans sa natation, leiten. II. Schwimmblaſe Nager avec des nageoires.

Nager, *v. n.* I. ſchwimmen; II. rudern. I. Nager comme un poisson Les oiseaux qui nagent, die Schwimmvögel. Nager entre deux eaux, unter dem Waſſer hinſchwimmen; — *fig.* ſich weder für die eine noch für die andere Partei erklären; auf beiden Achſeln Waſſer tragen. Nager en grande eau, hoch oben ſchwimmen, alles vollauf haben. Nager dans la joie, dans les plaisirs, in Freuden, in Vergnügungen ſchwimmen. On le trouva nageant dans son sang. — Nager sur l'eau, auf dem Waſſer ſchwimmen. Le bois, l'huile nage sur l'eau. II. Nager de toutes les rames, de toute force, alle Ruder zu Hülfe nehmen, aus allen Kräften rudern.

Nageur, se, *subst.* I. Schwimmer; II. Ruderer. Nous avions quatre nageurs.

Naguère ou Naguères, *adv.* vor Kurzem, vor kurzer Zeit, unlängſt. Cette ville naguère si florissante, blühend.

Naïade, *f.* Najade, Flußgöttin, Waſſernimphe.

Naïf, ve, *adj.* natürlich, ungekünſtelt, wahr, treuherzig. Une beauté naïve. Des graces naïves. Faire une description, une relation naïve de qc, eine natürliche Beſchreibung, Schilderung von Etwas machen. Une expression naïve, ein natürlicher, naiver Ausdruck. Il a qc de naïf dans l'esprit, etwas Ungezwungenes in der Laune. Il a des manières naïves et agréables, Weſen. C'est l'homme du monde le plus naïf, er iſt der treuherzigſte Pinſel von der Welt. Voilà un amour-propre bien naïf, Eigenliebe.

Nain, e, *subst.* Zwerg, Zwergin. Vous paraissez un nain auprès de lui, Sie ſcheinen ein Zwerg neben ihm. Un arbre nain, Zwergbaum.

Naissance, *f.* I. die Geburt; II. die Abkunft, Herkunft; III. eine hohe Abkunft; IV. die angebornen Eigenſchaften, Anlagen; V. die Zeit des Hervorkommens. I. Depuis la naissance de Jesus-Christ jusqu'à présent. Le lieu de sa naissance, le lieu où il prit naissance, ſein Geburtsort. A sa naissance, bei. Le jour, l'anniversaire de sa naissance, ſein Geburtstag. Son acte de naissance, ſein Geburtsſchein. — *fig.* das Entſtehen, der Urſprung. La naissance du monde, d'un etat, d'une ville. Cela donna naissance à de grands troubles, gab Veranlaſſung. Pour étouffer le désordre dès sa naissance, bei ihrem Entſtehen. II. Il est de grande naissance. Il est d'une naissance obscure. III. Il a de la naissance, er iſt von adeligem Geblüte. Les gens de naissance, die Leute von Adel. Un homme sans naissance, gemein. IV. La plus heureuse naissance a besoin encore d'une bonne éducation, die glücklichſten Anlagen. V. A la naissance de la verdure, wann das Grüne hervorſproßt. La naissance des fleurs, das Aufblühen. A la naissance du jour, bei Tagesanbruch.

Naissant, e, *adj.* entſtehend. Les arbres naissants, die jungen Bäume. Les fleurs naissantes, aufblühend. Le jour naissant, l'aurore naissante, anbrechend. Une république naissante, ein neuentſtehender Freiſtaat.

Naitre, *v. n.* von Menſchen und Thieren, geboren werden, zur Welt kommen, — von Gewächſen, hervorkommen, hervorſproſſen. Un enfant qui vient de naître, un nouveau né, ein neugeborenes Kind. Il est né de parents illustres, er iſt von vornehmen Aeltern geboren worden. Elle est née française, eine geborene Franzöſin. Il est né aveugle, blind geboren worden Il lui est né un fils, es iſt ihm ein Sohn geboren worden. Il est né courageux, er iſt von Natur herzhaft. Il est né peintre, ein geborener Maler. Il est né pour les armes, zum Kriege geſchaffen. — Les fleurs naissent au printemps. L'herbe commence à naître. — *fig.* Le jour commence à naître, bricht an. Ce tremblement de terre fit naître une île, das Erdbeben brachte hervor. Les plus grands effets naissent souvent des plus petites causes, entſtehen Ce ruisseau naît à deux lieues d'ici, entſpringt. Cela m'en a fait naître la pensée, erregt. Cela lui fit naître des soupçons, erregte Verdacht bei ihm.

Naïvement, *adv.* natürlich, offenherzig. Il répondit naïvement. Il raconta naïvement la chose.

Naïveté, *f.* Natürlichkeit I. Unbefangenheit. La naïvete d'un enfant. II. Natürliche Einfalt; Wahrheit. Il y a beaucoup de grâce et de naïveté dans son style. Cet auteur représente les mœurs avec une grande naïveté, Wahrheit. III Einfalt. Voilà une grande naïvete. J'admire sa naïveté.

Nankin, *m.* der Nankin. Du nanquin jaune, blanc.

Nankinette, *f.* das Nankinett.

Nantir, *v. a.* durch ein Unterpfand ſicher ſtellen, ſichern, decken. Il ne prete rien qu'il ne soit nanti. Je me suis nanti d'un bon manteau contre la pluie, mich verſehen.

Nantissement, *m.* die Sicherheit, das Unterpfand. On lui a remis des pierreries, des titres en nantissement, Juwelen, Urkunden.

Naphte, *f.* die Naphta, das Bergöl.

Nappe, *f.* das Tiſchtuch. Mettre la nappe, den Tiſch decken. Oter la nappe, den Tiſch abdecken. La nappe d'un autel, das Altartuch — Une nappe d'eau, ein breiter Waſſerfall.

Narcisse, *f.* die Narziſſe (Blume). Des caïeux de narcisse, Narziſſenzwiebel.

Narcotique, *adj.* einſchläfernd, betäubend. Les feuilles du laurier-cerise sont narcotiques, Lorbeerkirſche.

Nard, *m.* die Narde (Pflanze).

Nareux oder néreux, *adj. subst.* der, die ſich leicht übergibt.

Nargue, *f.* Geringſtellung, Geringſchäzzung. Les vins de Champagne font nargue à tous les autres vins, ſind vorzüglicher. Il dit nargue des cérémonies, er fragt den Henker nach Förmlichkeiten.

Narguer, *v. a.* fa. verhöhnen, ſpotten. Il nargue ses ennemis. On ne le nargue pas impunément, ungeſtraft.

Narine, *f* das Naſenloch. Le sang lui coulait par les narines, floß ihm aus der Naſe.

Narquois, e, *subst.* Schlaukopf, Schalk. C'est un fin narquois, ein durchtriebener Schelm.

Narrateur, *subst. m.* Erzähler. Un narrateur ennuyeux, fastidieux, langweilig, verdrießlich.

Narratif, ive, *adj.* erzählend. Le style narratif, Schreibart. Un mémoire narratif, Aufſaz.

Narration, *f.* Erzählung. Une narration simple, sans ornement, einfach, ſchmucklos; pompeuse, ſchwülſtig; confuse, verworren. Le fil de la narration, der Faden.

Narré, *m.* Erzählung Faire le narré d'une chose, Etwas erzählen.

Narrer, *v. a.* erzählen. Il narre bien. Cette histoire est bien narrée.

Narval, *m.* der Narwall, das Seeeinhorn.

Nasal, e, *adj.* der Naſe. Les fosses nasales, die Naſenhöhlen. Un son nasal, ein Naſenlaut. Une lettre nasale, ein Naſenbuchſtab.

Nasalement, *adv.* als ein Naſenlaut. La lettre n dans on se prononce nasalement.

Nasarde, *f.* der Naſenſtüber, Naſenſchneller. Donner des nasardes à qn. — *fig.* C'est un homme à nasardes, fa. der ſich Naſenſtüber geben läßt, zum Hohnnecken.

Nasarder, *v. a.* qn, Einem Naſenſtüber geben; — *fig.* Einen verhöhnen, hohnnecken.

Naseau, *m.* das Naſenloch (bei Thieren). Fendre les naseaux à un cheval, aufſchlizzen. Un cheval qui a les naseaux fort ouverts, ſehr offen.

Nasillard, e, *adj. subst.* näſelnd, Näſeler, in. D'un ton nasillard, in. D'une voix nasillarde, mit. C'est un nasillard, er näſelt.

Nasiller, *v. n.* näſeln.

Nasilleur, S. nasillard.

Nasillonner, *v. n.* ein wenig näſeln.

Nasse, *f.* die Reuſe. La nasse d'un pêcheur, d'un oiseleur, Fiſcher, Vogelſteller. Une nasse d'osier, de rets, eine Weidenreuſe, eine Garnreuſe. — *fig.* Il est dans la nasse, er ſteckt in einem ſchlimmen Handel, er iſt in der Klemme.

Natal, e, *adj.* der Geburt. Son pays natal, ſein Vaterland. Son lieu natal, sa ville natale, ſein Geburtsort, ſeine Vaterſtadt. Respirer l'air natal, die vaterländiſche Luft einathmen.

Natation, *f.* das Schwimmen. Une école de natation, eine Schwimmſchule.

Natif, ive, *adj.* gebürtig. Il est natif de Paris, er iſt aus Paris. Du métal natif, gediegenes Metall — *fig.* Des qualités natives, angeborene Eigenſchaften.

Nation, *f.* I. die Nation, das Volk. Une nation belliqueuse, kriegeriſch. Les coutumes, les usages d'une nation, Gewohnheiten, Gebräuche. II. Die Landsmannſchaft. L'ambassadeur assembla la nation.

National, e, *adj.* national, der Nation. Le caractère national, der Nationalcharakter. Une assemblée nationale, eine Nationalverſammlung. Les troupes nationales.

Nationalement, *adv.* im Sinn der Nation. Cette ville ne se comporta pas nationalement, benahm.

Nationaliser, I. *v. a.* zum Gegenſtande der Nation machen. Nationaliser la guerre. II. *v. r.* einheimiſch werden, ſich einbürgern. Il s'est nationalisé dans ce pays.

Nationalité, *f.* Nationalcharakter, Eigenſchaft des Einheimiſchen.

Nativité, *f.* I. die Geburt. La nativité de Jésus-Christ, Chriſti. II. Die Nativität, der Geſtirnſtand in einer Geburtsſtunde. Les astrologues ont dressé, ont fait sa nativité, geſtellt.

Natte, *f.* I. die Matte Une natte de joncs, eine Binſenmatte Tresser de la natte, Matten flechten. Coucher sur une natte, auf einer Strohmatte liegen. II. Das Flechtwerk. Des nattes de cheveux, Haarflechte. Des cheveux tressés en nattes, geflochtene Haare.

Natter, *v. a.* I. flechten. Natter des cheveux. Natter les crins d'un cheval, die Mähne einflechten. II. Mit Matten bedecken. Natter une muraille, le plancher d'une chambre.

Nattier, *m.* I. Mattenflechter. II. Mattenhändler.

Naturalisation, *f.* Naturaliſirung, Einbürgerung. Des lettres de naturalisation, Heimrechtsbriefe.

Naturaliser, *v. a.* naturaliſiren, einbürgern Il s'est fait naturaliser français, er hat ſich in Frankreich das Heimrecht ertheilen laſſen. Naturaliser une plante dans un lieu, einheimiſch machen. Naturaliser un animal, an einen fremden Himmelsſtrich gewöhnen. Naturaliser un mot, ein fremdes Wort aufnehmen.

Naturaliste, *m.* Naturkundiger, Naturforſcher. Pline le naturaliste, Plinius. Aristote était un grand naturaliste, Ariſtoteles.

Naturalité, *f.* die Eigenſchaft, der Zuſtand eines Eingeborenen, die Eingeburt. Les droits de naturalité, die Heimrechte. Des lettres de naturalité, ein Heimrechtsbrief.

Nature, *f.* die Natur. I. Die in der ganzen Schöpfung wirkende Kraft, als ein von Gott noch unterſchiedenes Weſen betrachtet; II. der Inbegriff der Dinge, welchen dieſe Kraft innewohnt, die Welt, die Schöpfung; III. ins Beſondere der Inbegriff der körperlichen Dinge, z. B. die drei Reiche der Natur; IV. das durch dieſe wirkende Kraft Hervorgebrachte im Gegenſatze der Kunſterzeugniſſe; V. ins Beſondere in ſo fern dieſe

Erzeugniſſe der Natur dem Künſtler zum Muſter dienen; VI dieſe wirkende Kraft in einem lebenden Geſchöpf, in ihrer Thätigkeit betrachtet; VII in's Beſondere dieſe wirkende Kraft im Menſchen, in ſo fern ſeine Seynsart und Thätigkeit durch ihre Geſetze beſtimmt werden; VIII der Inbegriff der durch dieſe wirkende Kraft in jedem einzelnen Dinge hervorgebrachten ihm eigenthümlichen Eigenſchaften, das Weſen; IX. dieſe Eigenſchaften, in ſo fern ſie mehreren Dingen gemein ſind; die Art, die Gattung; X. die urſprüngliche Beſchaffenheit der Dinge; XI. in's Beſondere die urſprüngliche Beſchaffenheit der durch Ausartung oder menſchliche Einrichtungen noch nicht veränderten Dinge; XII. die bloße Beſchaffenheit; der Inbegriff der Verhältniſſe eines Dinges; XIII in's Beſondere, die phyſiſche eigenthümliche Beſchaffenheit eines Menſchen, das Temperament; XIV in's Beſondere die geiſtige eigenthümliche Beſchaffenheit einer Perſon. I. La nature ne fait rien en vain. Les lois de la nature. L'art surpasse la nature, übertrifft. Pénétrer dans les secrets de la nature, in die Geheimniſſe der Natur eindringen II. Dieu est le maître, l'auteur de la nature, der Herr, der Urheber Toute la nature nous prêche qu'il y a un Dieu, predigt. On n'a rien vu de semblable dans la nature. Le soleil est l'œil de la nature. III. Les trois règnes de la nature, Reiche. IV. L'art perfectionne la nature. Rendre les beautés de la nature, darſtellen. V. Dessiner, peindre d'après nature, nach der Natur. Cet artiste s'éloigne de la nature. Des figures plus grandes que nature, übernatürlich groß La belle nature, die verſchönerte Natur. VI. Vivre selon le cours de la nature, der Natur gemäß. La nature abandonnée à elle-même a opéré sa guérison, ſeine Geneſung bewirkt. La nature commence à s'affaiblir en lui, nachlaſſen, abnehmen. VII. Suivre l'instinct de la nature, dem Naturtriebe. Il faut donner qc à la nature, zugeben. Conforme à la nature, gemäß. Selon Dieu et nature, nach göttlichen und natürlichen Geſetzen. La nature nous enseigne à honorer nos parents, lehrt. La loi de nature, das Naturgeſetz. VIII. Telle est la nature du feu, de l'aimant. IX. Je n'ai jamais vu d'arbres de cette nature. X Il rendra les meubles, s'ils sont encore en nature, vorhanden, nicht verdorben. Payer en nature, mit Naturalien, Naturerzeugniſſen, Landesprodukten. XI. Les hommes dans l'état de nature, de pure nature, im reinen Naturſtande. XII. Il a changé son bien de nature, den Beſtand ſeines Vermögens geändert. Cette plante est d'une nature particulière. XIII. Il est mélancolique de sa nature, er iſt ſchwermüthiger Natur. XIV. Il a une nature heureuse, glückliche Naturanlagen. Il y est enclin de nature, er iſt von Natur dazu geneigt. L'habitude est une seconde nature, Gewohnheit.

Naturel, l. le, *adj.* natürlich. 1. Der Natur gemäß, in der Natur gegründet; 2. urſprünglich, unverdorben; 3. ungezwungen, ungekünſtelt. II. *subst. m.* 1. Die Natur, die eigenthümlichen Eigenſchaften das Weſen; 2. die phyſiſche eigenthümliche Beſchaffenheit, das Temperament; 3. die geiſtige, eigenthümliche Beſchaffenheit, die Naturanlage; 4. das natürliche Gefühl; 5. die Fähigkeit, die Anlage; 6. das Natürliche im Gegenſatze des Gezwungenen, Erkünſtelten; 7. ein Erzeugniß der Natur in ſo fern es dem Künſtler zum Muſter dient; 8. der Landeseingeborne. I. 1. Suivant l'ordre naturel des choses, nach. La cause en est toute naturelle. C'est un désir bien naturel à une mère L'histoire naturelle, die Naturgeſchichte. Cela n'est pas naturel, ce n'est pas une chose naturelle. I 2. Ce vin est naturel, unverfälſcht, ungemiſcht. Ce n'est pas sa couleur naturelle. Ce n'est pas une perruque, ce sont ses cheveux naturels. Ce n'est pas le sens naturel de ce passage, der wirkliche Sinn dieſer Stelle. I. 3. Son maintien n'est pas naturel, Haltung. D'un air naturel, mit einer ungezwungenen Miene. Son style n'est pas naturel. II. 1. Le naturel d'un animal, d'une plante. C'est le naturel du feu de tendre en haut, in die Höhe zu ſtreben. II. 2. Il est d'un naturel vigoureux, kräftig. II. 3. Il est d'un naturel violent, il est violent de son naturel, von Natur heftig. Un naturel pervers, verkehrt, verdorben. Forcer son naturel, bezwingen. II. 4. Un enfant sans naturel, qui n'a point de naturel. II. 5. Il a beaucoup de naturel pour cet art II. 6. Il n'y a pas de naturel dans ses manières, dans son style, nichts Natürliches. II 7. Cela est peint au naturel, nach der Natur, der Natur treu nachgeahmt. Dessiner d'après le naturel, nach dem Leben. Il attrape bien le naturel, trifft. Une statue plus grande que le naturel, von übernatürlicher Größe. II. 8. Les naturels du pays, die Landeseingebornen.

Naturellement, *adv.* natürlich. I Durch eine eigenthümliche Beſchaffenheit; II. durch bloße Naturkräfte; III. der Wahrheit gemäß; unverhohlen; IV. ungezwungen, ungekünſtelt. I. Le lion est naturellement courageux, le lièvre naturellement timide, von Natur. Chaque chose se porte naturellement vers son centre, ſtrebt von Natur. II. Cela ne peut pas se faire naturellement. Cela s'explique naturellement. III. Il contrefait tout le monde naturellement, er macht nach. Il n'y va pas naturellement avec moi, offenherzig. IV. Il écrit, il parle naturellement.

Naufrage, *m.* der Schiffbruch. Ce vaisseau a fait naufrage, gelitten. On ne put rien sauver du naufrage, retten. Les débris d'un naufrage, die Trümmer. — *fig.* Voilà tout ce qu'il a pu sauver du naufrage. Il a fait naufrage au port, ſein Plan iſt im Augenblick der Ausführung geſcheitert.

Naufragé, e, *adj. subst.* ſchiffbrüchig. Un vaisseau naufragé, ein Schiff, welches

Schiffbruch gelitten hat. Sauver les naufragés, retten.

Naulage, *m.* das Fährgeld, Fahrgeld. Payer le naulage au maître du vaiſſeau, au batelier, dem Schiffer, dem Schiffmann.

Nauliser, *v. a.* un vaiſſeau, miethen.

Naumachie, *f.* I. Das Schiffgefecht als Schauſpiel. Le divertiſſement d'une naumachie. II. Der Ort wo ein ſolches Schauſpiel gegeben wurde. Les ruines d'une naumachie.

Nauséabonde, *adj.* Ekel erregend. Un air nauséabonde.

Nausée, *f.* der Ekel. Cela me donna des nausées, verurſachte.

Nautile, *m.* der Segler, die Schiffmuſchel.

Nautique, *adj.* der Schiffe, der See. Une carte nautique, eine Seekarte. Des obſervations nautiques, Beobachtungen auf der See.

Nautonnier, *m.* Schiffer, Schiffmann, Fährmann. Le nautonnier des ſombres bords, an den dunklen Geſtaden.

Naval, e, *adj.* der Schiffe, der See. Un combat naval, une bataille navale, ein Seetreffen, eine Seeſchlacht. Une victoire navale, ein Sieg zur See. Une armée navale, eine Kriegsflotte.

Navée, *f.* Schiffsladung. Une navée de chaux, Kalk.

Navet, *m.* die Rübe, Steckrübe. Un potage aux navets, eine Rübenſuppe.

Navette, *f.* I. oder colza, der Rübſamen, der Räpps. Semer de la navette. II. Das Schiffchen, die Schießſpule der Weber. Faire courir la navette entre les fils de la trame, zwiſchen den Fäden des Eintrags. — *fig.* Faire la navette, fa., hin und her laufen.

Navigable, *adj.* ſchiffbar Une mer, une rivière navigable. Ce fleuve eſt navigable dès ſa ſource, von ſeinem Urſprunge an.

Navigateur, *m.* der Seefahrer. Les découvertes des navigateurs.

Navigation, *f.* die Schifffahrt, Seefahrt. Après une longue navigation, Fahrt. Il entend bien la navigation. La navigation d'une rivière, auf.

Naviguer oder naviger, *v. n.* ſchiffen, fahren, ſegeln. Naviguer en pleine mer, in offener See. Un pilote qui navigue bien, ſteuert. Ce vaiſſeau navigue bien, fährt.

Navire, *m.* das Schiff, Seeſchiff. Conſtruire un navire, bauen. Armer un navire en guerre, zum Kriege ausrüſten. Fréter un navire, verfrachten.

Navrant, e, *adj.* herzzerreißend. Une douleur navrante. Un récit navrant.

Navrer, *v. a.* I. (veraltet) verwunden; II. tief betrüben, einen herzzerreiſſenden Schmerz verurſachen. Cela me navre le cœur, zerreißt mein Herz. J'en ai le cœur tout navré, ich bin tief betrübt darüber.

Ne, *adv.* nicht.

Néanmoins, *adv.* nichts deſto weniger, deſſen ungeachtet. Il l'avoit promis, néanmoins il n'en fit rien.

Néant, *m.* das Nichts. Dieu a tiré toutes choſes du néant, hervorgezogen. Réduire au néant, zu Nichts machen. — *fig.* Le néant des grandeurs humaines, die Nichtigkeit. C'eſt un homme de néant, von niedrigem Stande. Rentrer dans le néant, in ſeinen vorigen niedrigen Stand zurückkehren.

Nébuleux, euſe, *adj.* nebelig, nebelicht. Un ciel, un temps nebuleux. — *fig.* Un eſprit nébuleux, ein verworrener Geiſt. Une vue nébuleuſe, ein trübes Geſicht. Il a l'air nebuleux, er ſieht trüb, verdrießlich aus. Les étoiles nebuleuſes, die Nebelſterne.

Nebuloſité, *f.* leichter, dünner Nebel.

Nécessaire, *adj.* nothwendig, nöthig. Les choſes nécessaires à la vie. Se rendre néceſſaire, machen C'eſt la ſuite néceſſaire de ce principe. Il n'eſt pas néceſſaire d'entrer dans ce détail, ſich in dieſe Umſtände einlaſſen. Il manque du néceſſaire, er leidet am Nothwendigſten Mangel. Préférer le néceſſaire à l'agréable. — Un néceſſaire, ein Reiſekäſtchen.

Neceſſairement, *adv.* nothwendigerweiſe. Il faut neceſſairement que vous le faſſiez, Sie müſſen es nothwendig thun. Cet effet doit néceſſairement arriver de ces cauſes, dieſe Wirkung muß nothwendigerweiſe aus dieſer Urſache erfolgen

Neceſſitant, e, *adj.* unumgänglich nothwendig. Cela eſt de néceſſité néceſſitante.

Néceſſité, *f.* I. Nothwendigkeit; II. Zuſtand der Nothwendigkeit, dringendes Bedürfniß; III. *pl.* die Lebensbedürfniſſe; IV. Dürftigkeit. I. Les denrées de première néceſſité. Il y a été contraint par une néceſſité facheuſe, durch eine armſelige Nothwendigkeit. Il s'enſuit de toute néceſſité que, es folgt daraus unumgänglich daß. II. Ne me réduiſez pas à la neceſſité de vous dire des choſes déſagréables, in die Nothwendigkeit ſetzen. Quelle néceſſité y avait-il de le faire? welch Bedürfniß war da, es zu thun? C'eſt une neceſſité de mettre ordre à ces abus, es iſt dringend nothwendig. Une urgente néceſſité, ein dringendes Bedürfniß. III. Il n'a pas toutes ſes néceſſités. Il ne peut pas ſe procurer toutes les néceſſités de la vie. IV. Il eſt réduit à la dernière néceſſité, in die dürftigſten Umſtände verſetzt. Il eſt tombé dans la néceſſité, in Dürftigkeit gerathen. Faire de néceſſité vertu, aus der Noth eine Tugend machen. Néceſſité n'a point de loi, Noth kennt kein Gebot.

Néceſſiter, *v. a.* nöthigen. J'ai été néceſſité à le faire.

Néceſſiteux, euſe, *adj.* dürftig. Il était riche autrefois, à préſent il eſt néceſſiteux, in dürftigen Umſtänden. Une langue néceſſiteuſe, wortarm.

Nécrologe, *m.* das Todtenbuch. Le nécrologe des hommes illuſtres, der Lebenslauf jüngſtverſtorbener berühmter Männer.

Nécrologie, *f.* Geſchichte jüngſtverſtorbener Perſonen.

Nécromancie, oder nécromance, *f.* die Schwarzkunſt, die Geiſtesbeſchwörung.

Nécromancier, ne, *subst.* Schwarzkünſtler, in; Geiſtesbeſchwörer, in.

Nectar, *m.* der Nectar, Göttertrank.

Nef, *m.* I. (veraltet) Schiff; II. Kirchenſchiff. La nef de la cathédrale, das Schiff der Hauptkirche.

Nefle, *f.* die Miſpel.

Néflier, *m.* der Miſpelbaum.

Négatif, ive, *adj.* verneinend. Une propoſition négative, Satz.

Negation, *f.* Verneinung. En latin deux négations valent une affirmation, gelten ſo viel als.

Négative, *f*, I. Verneinung. Il ſoutenait la négative, er verneinte die Sache. Il perſiſta dans la négation, er beharrte auf dem Verneinen. II. Das Verneinungswort. Il ne faut pas mettre trois négatives dans une phraſe.

Negativement, *adv.* verneinend. Repondre négativement.

Négligé, *m.* das Hauskleid, der Hausanzug. Elle était en negligé, dans ſon négligé.

Négligemment, *adv.* nachläſſig. Il répondit négligemment.

Negligence, *f.* Nachläſſigkeit, Vernachläſſigung. Il y a de la négligence de ſa part, er hat ſich eine Nachläſſigkeit zu Schulden kommen laſſen. Il a tout perdu par ſa négligence. Des negligences de ſtyle, in der Schreibart.

Negligent, e, *adj.* nachläſſig.

Négliger, *v. a. n. r.* aus der Acht laſſen, vernachläſſigen, verſäumen. Negliger ſes devoirs, ſes affaires, ſes intérêts, ſes études. Un ſtyle négligé, eine vernachläſſigte Schreibart. Un extérieur négligé, ein vernachläſſigtes Ausſehen. Negliger une occaſion, verſäumen. Cette offre n'eſt pas à négliger, dieſes Anerbieten darf man nicht aus der Acht laſſen. Négliger qn, Einen vernachläſſigen, ſeinen Umgang nicht mehr ſuchen. Il ſe néglige, er wird gleichgültig über ſein Aeußeres; — er läßt nach in ſeinem Fleiß.

Négoce, *m.* der Handel, die Handlung. Il en fait un négoce, er treibt einen Handel damit. Il s'eſt jeté dans le négoce, ergriffen. Il a quitte le négoce, aufgegeben.

Négociable, *adj.* verhandelbar, umſetzbar. Cette lettre de change, ce billet, cet effet n'eſt pas négociable, Wechſel, Anweiſung, Papier.

Negociant, *m.* der Handelsmann, der Kaufmann. Cette faillite a ruiné pluſieurs négociants, zu Grunde gerichtet. Un gros négociant, ein großer Kaufmann. Un négociant en gros, ein Großhändler.

Négociateur, trice, *subs.* Unterhändler, in. Un négociateur habile, adroit, intelligent, geſchickt, gewandt, verſtändig. Les négociateurs de ce traité, Vertrag. Elle a été la négociatrice de cette affaire, bei.

Negociation, *f.* I. Unterhandlung. Une negociation importante, difficile, délicate, ſchwierig, kitzelig. On l'a chargé de cette negociation, mit. Il eſt en négociation pour acheter cette maiſon, er ſteht in Unterhandlung. II. Das Verhandeln. La négociation d'un billet, d'une lettre de change, einer Anweiſung, eines Wechſels.

Négocier, I. *v. n.* handeln, Handel treiben; II. *v. a.* verhandeln; III. *v. a.* unterhandeln. I. Negocier en draperie, en pierreries, mit Tuchwaaren, mit Edelſteinen. Il négocie au Levant, nach der Levante. II. Négocier une lettre de change, un billet, des actions, einen Wechſel, eine Anweiſung, Aktien. Négocier avec profit, avec perte, au pair, mit Gewinn, mit Verluſt, gleich auf. III. Il a négocié la paix. La paix ſe negocie, wird unterhandelt. C'eſt lui qui a négocié cette affaire.

Nègre, eſſe, *ſubſt.* Neger, in. Traiter qn comme un nègre, wie einen Sclaven.

Negrier, *adj.* der Neger. Un vaiſſeau négrier, ein Negerſchiff.

Negrillon, onne, *ſubſt.* Negerchen, kleiner Neger, kleine Negerin.

Neige, *f.* der Schnee. De gros flocons de neige, große Schneeflocken. Ce vent nous amènera de la neige, bringen. Boire à la neige, ſein Getränk in Schnee abkühlen.

Neiger, *v. imp.* ſchneien. Il a neigé toute la nuit.

Neigeux, euſe, *adj.* ſchneig. Un temps neigeux, ein Schneewetter.

Nenni, (na), *adv.* ja., nein. Il faut le faire, il n'y a point de nenni, es muß ſeyn, es hilft Alles nichts.

Néologie, *f.* Wortſchaffung, das Erſchaffen neuer Wörter.

Néologique, *adj.* neu geſchaffen, neu eingeführt. Une expreſſion néologique.

Néologiſme, *m.* Sprachneuerungsſucht. Il donne dans le néologiſme, verfällt.

Neologue, *m.* Sprachneuerer.

Néophyte, *m.* Neubekehrter, Neugetaufter.

Néphrétique, *adj.* der Nieren. Une colique néphrétique, eine Nierenkolik.

Nepotiſme, *m* der Nepotiſm, die Neffengunſt, Vettergunſt. Toutes les places ſont données au népotiſme, der Vetterſchaft verliehen.

Nerf, *m.* I. der Nerve. Une attaque de nerfs (nèr), ein Nervenanfall. II. Die Sehne, die Flechſe. La contraction des nerfs, die Zuſammenziehung Se fouler un nerf, verſtauchen. — *fig.* C'eſt un homme ſans nerf, ohne Kraft.

Nerprun oder noirprun, *m.* der Kreuzdorn, Wegedorn.

Nerval, e, *adj.* der Nerven. Une maladie nervale, eine Nervenkrankheit.

Nerveux, euſe, *adj.* I. der Nerven. Une affection nerveuſe, ein Nervenübel. Le fluide nerveux, der Nervengeiſt. Le genre, le ſyſtème nerveux, das Nervenweſen. Une fièvre nerveuſe, ein Nervenfieber. II. Nervig. Un bras nerveux. — *fig.* Un ſtyle nerveux, eine kraftvolle Schreibart. III. Nervenreich. Le pied eſt la partie du corps la plus nerveuſe.

Nervin, *adj. ſubſt.* nervenſtärkend; nervenſtärkendes Mittel.

Nervure, *f.* die Rippen. Les nervures des plantes, der Pflanzen; des conſoles

der Kragſteine. La nervure d'un livre, die Geſtalt der Bünde auf dem Rücken eines Buches.

Net, te, *adj.* rein. I. Frei von allem Schmuze, reinlich, ſauber; II. frei von Flekken; III. frei von Unebenheiten, Ungleichheiten; IV. von Raum einnehmenden Dingen; V. von verſperrenden, hemmenden, verwirrenden Dingen; VI. von beſchwerlichen Dingen; VII. von Nebendingen, Nebenrückſichten. I. Un habit net (nète). Des souliers nets. Cette assiette n'est pas nette. Cette eau n'est pas nette. Ce caffe, ce riz n'est pas net. Vendre un cheval sain et net, für geſund und fehlerfrei. — *fig.* Ce vin n'est pas net, rein, lauter. Il a les mains nettes, reine Hände; er iſt ehrlich in ſeiner Verwaltung. Une conscience nette, ein reines Gewiſſen. Son procédé est net, ſein Betragen iſt gerade und ehrlich. II. Elle a le teint net, eine reine Haut. Ce diamant n'est pas net. Du cristal bien net. Une perle d'une eau bien nette. III. Un verre bien net. Une impression nette, ein ſauberer Druck. Mettre un écrit au net, eine Schrift ins Reine bringen. — *fig.* Il a la voix nette, rein. Cet instrument rend un son fort net, hat einen ſehr reinen Ton. Un discours net et poli, klar und ausgefeilt. Cela s'est cassé net comme un verre, rein wie Glas. IV. On trouva maison nette, man fand das Haus leer. Ils eurent bientôt fait plats nets, ſie hatten bald die Schüſſel rein ausgeleert. Il a fait tapis net, er hat beim Spiel alles aufgeſezte Geld gewonnen. V. — *fig.* Un style net et facile, rein und leicht. Il a l'esprit net, einen hellen Kopf. Une réponse nette, eine beſtimmte Antwort. Une pensée nette, ein klarer Gedanken. Cela est clair et net, klar und deutlich. Un compte net, eine klare Rechnung. Un revenu clair et net, klar und richtig. Cette balle de café pèse net tant de livres, netto. VI. Un bien net, ein ſchuldenfreies Gut. Le provenu net de la vente, der reine Erlös aus dem Verkauften. VII. Je lui ai parlé net, frei heraus. Je lui ai dit tout ce que j'en pensais, rein und rund herausgeſagt. Il m'a refusé net, rund abgeſchlagen.

Nettement, *adv.* rein. S. net. On ne tient pas nettement cet enfant, reinlich. Cela est nettement travaillé, rein, ſauber. — *fig.* Expliquez-vous nettement, deutlich. Je vous le dis nettement, frei heraus.

Netteté, *f.* Reinheit, Reinlichkeit, S. net. Il aime la netteté. Cette glace est d'une grande netteté. *fig.* La nettete de sa voix, de son style, Klarheit.

Nettoiement, *m.* das Reinigen, Säubern. Le nettoiement d'un port, d'une rue.

Nettoyer, *v. a.* reinigen, ſäubern, puzen. Nettoyer une maison, une rue, un port. Nettoyer un habit, des bottes, des souliers. Se nettoyer les dents. — *fig.* Nettoyer les chemins des voleurs. Nettoyer la tranchée, die Feinde aus den Laufgräben verjagen.

Neuf, *adj. num. subst.* neun. Trois fois neuf. Neuf cents. Neuf mille. Dix neuf mille. Ils etaient dix-neuf en tout, es waren ihrer. Les neuf muses. Charles neuf. Un neuf de chiffre, eine Neun, ein Neuner.

Neuf, neuve, *adj.* neu. I. Seit Kurzem gemacht, entſtanden: noch nicht alt, noch nicht lange beſtehend; II. wenig oder gar nicht gebraucht; III. mit älteren Dingen einen Gegenſaz bildend; IV. unerfahren. I. Un habit neuf. Une maison neuve. Refaire un tableau a neuf, wieder neu herſtellen. Il a fait habiller ses gens de neuf, neu kleiden. II. Un livre tout neuf. Il n'est rien tel que balai neuf. Spw., neue Beſen kehren gut. Des chevaux neufs. — *fig.* Une idée neuve, ein neuer Gedanken. Il y a du neuf dans cette idee, es liegt etwas Neues. III. La vieille ville et la ville neuve, die Altſtadt und die Neuſtadt. Le pont neuf, die neue Brücke. IV. Il est encore neuf aux affaires, dans les fonctions de sa charge, in ſeinen Amtsverrichtungen, er iſt noch ein Neuling in den Geſchäften. Ce laquais n'a jamais servi, il est encore tout neuf.

Neutralisation, *f.* Neutraliſirung. La neutralisation d'un acide, einer Säure.

Neutraliser, *v. a.* I. neutraliſiren, neutral, unwirkſam machen; II. neutral, parteilos, keinſeitig erklären. I. Neutraliser les forces d'une armée, zu wirken verhindern. Neutraliser les projets de qn, die Anſchläge Jemandes unwirkſam machen. II. Neutraliser une ville, un pays.

Neutralite, *f.* Neutralität, Parteiloſigkeit. Garder, observer une stricte neutralité, ſtreng beobachten. Respecter, violer la neutralité d'un territoire, die Neutralität eines Gebietes achten, verlezen. Une neutralité armée, bewaffnet.

Neutre, *adj.* I. neutral, parteilos. Un état neutre. Demeurer neutre. II. Geſchlechtslos, ſächlich. Ce nom est neutre. Le genre neutre, das Sachgeſchlecht. III. Des Zuſtandes, unüberleitend, ziellos. Un verbe neutre.

Neuvaine, *f.* neuntägige Andacht. Faire une neuvaine, halten.

Neuvième, I. *adj.* neunte. Le neuvième jour. La neuvieme fois. II. *subst. m.* der, die Neunte. Le neuvième du mois. Il est le neuvieme de sa classe. III. *subst. m.* das Neuntel, der neunte Theil. Il est intéressé pour un neuvième dans cette affaire, betheiligt.

Neuviemement, *adv.* neuntens.

Neveu, *m.* I. der Neffe. Il est son neveu à la mode de Bretagne, ſein Vater, ſeine Mutter war Geſchwiſterkind mit ihm, mit ihr. II. *pl.* Nachkommen. Jusqu'à nos derniers neveux, bis auf unſere ſpäteſten Nachkommen.

Nez, *m.* I. die Naſe; II. die Naſe, in ſo fern ſie ein Theil des Geſichts iſt; III. der Sinn des Geruches. I. Un nez retroussé, aufgeſtülpt; pointu, ſpizig; camus, camard, eine Plattnaſe; épaté, breit gedrückt. Il parle du nez, er redet durch die Naſe. — *fig.* Il ne voit pas plus loin que le bout de son nez, als ſeine Naſe reicht; er iſt ohne Einſicht. Pourquoi me jette-t-il toujours cela au

nez? warum wirft er mir das immer vor? Qu'avait-il besoin d'y aller mettre, d'y aller fourrer le nez? was hatte er nöthig, die Naſe hineinzuſtecken, ſich darein zu miſchen? Il a toujours le nez sur les livres, er ſitzt beſtändig über den Büchern. Mener qn par le nez, Einen an der Naſe herumführen. Il s'est cassé le nez dans cette affaire, verſtoßen; die Sache iſt ihm mißlungen. On lui a donné sur le nez, man hat ihm eins auf die Naſe gegeben. Cela paraît comme le nez au milieu du visage, das ſpringt in die Augen. Rire au nez de qn, Einem ins Geſicht lachen. Je l'irai faire à son nez, ich will es vor ſeinen Augen thun. On lui a fait un pied de nez, man hat ihn aufgezogen. On l'a toujours sur le nez, man hat ihn immer auf dem Halſe. II. Regarder qn au nez, sous le nez, Einem ins Geſicht ſehen. On lui a fermé la porte au nez, vor der Naſe. III. Cette odeur prend au nez, ſteigt in die Naſe. Ce chien a le nez fin. — *fig.* Il a bon nez, er hat eine feine Naſe, er merkt bald eine Sache.

Ni, *conj.* und nicht; weder, noch. Il ne boit, ni ne mange. Ni plus ni moins, nicht mehr und nicht weniger. Ni l'un ni l'autre ne viendront, keiner von beiden wird kommen.

Niable, *adj.* verneinbar, läugbar. Une proposition niable.

Niais, e, *adj.* I. des Neſtes. Un oiseau niais, ein Neſtling. II. Einfältig. Il est encore tout niais. Il a qc de niais dans la physionomie, Geſichtsbildung. Des raisonnements niais, alberne Urtheile. Il fait le niais, er ſpielt den Einfältigen.

Niaisement, *adv.* auf eine einfältige Art.

Niaiser, *v. n.* ſich auf eine einfältige Art beſchäftigen, ſeine Zeit mit einfältigen Dingen zubringen. Il ne fait que niaiser au lieu de s'occuper sérieusement.

Niaiserie, *f.* I. einfältiges Weſen. Il est d'une grande niaiserie, ſehr einfältig. II. Einfältiges Zeug, Lapperei. Il s'amuse à des niaiseries, hält ſich auf. Il ne dit que des niaiseries.

Niche, *f.* I. die Niſche, Blende. Placer une statue dans une niche, ſtellen. II. Vertiefung, vertiefter Ort. Un lit en niche, ein Alkoven. III. Muthwilliger Streich, Schabernack. Il n'y a sorte de niches qu'il ne lui ait faite, geſpielt.

Nichée, *f.* das Neſt voll, die Hecke. La nichée était de quatre petits, es waren vier Jungen im Neſt. Une nichée de souris, ein Neſt Mäuſe. — *fig.* Une nichée de voleurs, ein Diebsneſt.

Nicher, *v. n.* niſten, ſein Neſt machen. Ces oiseaux nichent. Ces oiseaux nichent dans les murailles, sur les arbres. — *fig.* Il s'est niché dans une bonne maison, eingeniſtet. Où s'est-il allé nicher là-haut? wie hat er ſich ſo hoch hinaufgemacht?

Nichoir, *m.* die Vogelhecke.

Nid, *m.* das Neſt. Un nid d'oiseau. — *fig.* Sprwtr. A chaque oiseau son nid est beau, jedem Vogel gefällt ſein Neſt. Petit-à-petit l'oiseau fait son nid, nach und nach wird die Arbeit fertig. — Cette maison est un vrai nid à rats, ein wahres Rattenneſt.

Nièce, *f.* die Nichte. Sa petite nièce, ſeine Neffentochter, Nichtentochter. La nièce à la mode de Bretagne, Geſchwiſterkindstochter.

Nielle, *f.* I. der Schwarzkümmel (Pflanze). La nielle des bleds, der Kornraden. II. Der Mehlthau.

Nieller, *v. a.* durch Mehlthau verderben; brandig machen. Du bled niellé, brandiges Korn.

Nier, *v. a.* I. läugnen, für unwahr erklären; II. nicht zugeben; als ungegründet betrachten. I. C'est une vérité qu'on ne peut nier. Il nie le fait fort et ferme, ſteif und feſt. Nier un dépôt, ein anvertrautes Gut abläugnen. II. J'accorde la majeure de cet argument, mais je nie la conséquence, ich gebe den Vorderſatz dieſes Schluſſes zu, aber ich läugne die Folgerung.

Nigaud, e, *adj. subst.* einfältig. C'est un grand nigaud, ein großer Einfaltspinſel.

Nigauder, *v. n.* einfältiges Zeug treiben. Il ne fait que nigauder.

Nigauderie, *f.* einfältiger Streich. Il ne fait que des nigauderies.

Nigromantie (cie), *f.* Schatzgräberei.

Nihilité, *f.* das Nichtſeyn.

Nimbe, *f.* Strahlenkrone. Le nimbe d'une médaille, Münze. Le nimbe d'un saint.

Nippe, *f. pl.* die Putzſachen, der Putz. Il n'a que de vieilles nippes, nichts als alte Sachen. Elle a tant pour ses nippes, ſo und ſo viel zu ihrem Putze. — *fig.* Il a tiré de bonnes nippes de cette affaire, er hat etwas Hübſches daraus gezogen.

Nipper, *v. a.* mit Putzſachen, mit Kleidern verſehen. On l'a bien nippé quand il est parti, ausſtaffiert.

Nique, *f.* der Spott. Faire la nique à qn, à qc, über Einen, über Etwas ſpotten.

Nitre, *m.* der Salpeter.

Nitreux, euse, *adj.* des Salpeters. Des terres nitreuses, ſalpeterartige Erde.

Nitrière, *f.* Salpetergrube.

Nitrique, *adj.* des Salpeters. L'acide nitrique, die Salpeterſäure.

Niveau, *m.* I. die Waſſerwage, Bleiwage, ein Inſtrument, die waſſerrechte oder horizontale Beſchaffenheit eines Landes zu meſſen; II. der wagerechte Zuſtand einer Fläche. I. Mesurer avec le niveau. II. Il n'y a point de niveau plus juste que celui de l'eau, es iſt keine wagrechte Fläche richtiger als die des Waſſers. La cour n'est pas au niveau du jardin, der Hof iſt mit dem Garten nicht wagerecht. Mettre qc de niveau, wagerecht legen. — *fig.* Il est au niveau des plus savants hommes, er ſteht in gleicher Reihe mit.

Nivèlement, *m.* I. das Abwägen, Abmeſſen mit der Waſſerwage, Bleiwage. Travailler au nivèlement d'un terrain, eines Bodens. II. Das Ebnen, Abgleichen. Le nivèlement d'une avenue. — *fig.* Le nivèlement des fortunes, der Vermögensumſtände.

Niveler, *v. a.* I. mit der Waſſerwage oder Bleiwage abwägen, abmeſſen. Niveler une allée, la descente d'un côteau, einen Baum-

gang, den Abhang eines Hügels. II. Eben machen, gleich machen. Niveler un terrain, Boden. *fig.* Niveler les fortunes, die Glücksgüter gleich machen.

Niveleur, *m.* Abwäger, Nivellirer. Les niveleurs d'un terrain. — *fig.* Des niveleurs politiques, politiſche Gleichmacher.

Nobiliaire, I. *adj.* adelig, des Adeligen. L'ordre nobiliaire, der Adelſtand. II. *subst. m.* Das Adelsbuch, das Verzeichniß der adeligen Häuſer. Le nobiliaire d'une province.

Nobilier, ère, *adj* der Adeligen. Les préjugés nobiliers.

Noble, *adj.* I. adelig; II. edel. I. Il est noble par sa naissance, de naissance, durch, von. Il est noble comme le roi, aus einem ſehr guten Haus. — *fig* Il est fou ou le roi n'est pas noble. — Les nobles et les roturiers, die Adeligen und die Bürgerlichen. II Une âme, un cœur noble. Des sentiments nobles, Geſinnungen. Un air noble, Anſehen. Des pensées nobles. Un noble orgueil, ein edler Stolz. Le cheval est un noble animal. Il n'y a rien que de noble dans ce procédé, dieſes Benehmen iſt durchaus edel. Les parties nobles du corps, die edlen Theile.

Noblesse, *f.* I. der Adel, die Eigenſchaft eines Edelmanns; II. die Edelleute, die Ritterſchaft; III. der Edelſinn, der Adel. I. Il est d'ancienne noblesse, von altem Adel. Une noblesse récente, de fraiche date, neu, friſch. Faire preuve de noblesse, die Adelsprobe ablegen. La noblesse personnelle, héréditaire, der perſönliche Adel, der Erbadel. Noblesse vient de vertu, Spw., die Tugend adelt II. La noblesse de ce pays est riche. La haute noblesse, der hohe Adel. La noblesse titrée, der Adel mit Titeln. Une assemblée de la noblesse. III Il y a beaucoup de noblesse dans ce procédé, in dieſem Verfahren. La noblesse de cœur, d'ame, de sentiments, der Geſinnungen. Cette figure manque de noblesse, hat nichts Edles. Il a beaucoup de noblesse dans la démarche.

Noce, *f* I. die Ehe, der Eheſtand; II. die Hochzeit, die Hochzeitfeier; III. die Hochzeitgeſellſchaft. I. Elle a épousé un tel en secondes noces, in zweiter Ehe. II. Une noce de village, eine Bauernhochzeit. J'ai été de la noce, ich war einer von den Hochzeitsgäſten. Un habit de noce, ein Hochzeitkleid. — *fig.* Ce soldat va au feu comme à la noce, geht zum Treffen, als wenn es zur Hochzeit ginge. Il n'est pas à la noce, er befindet ſich in großer Gefahr, Verlegenheit. III. Après le diner toute la noce alla au spectacle.

Nocher, *m.* der Steuermann (Dichtkunſt).

Noctambule, *subst.* Nachtwandler, in.

Noctiluque, *adj.* bei Nacht leuchtend. Les vers luisants sont des insectes noctiluques, die Johanniskäfer.

Nocturne, *adj.* nächtlich. Une assemblée nocturne. Un rendez-vous nocturne, Zuſammenkunft. Une vision nocturne, ein Nachtgeſicht. Les oiseaux nocturnes, die Nachtvögel.

Noël, *m.* I. die Weihnacht, der Chriſttag, der Weihnachtstag. La fête de Noël. La veille de Noël, der Weihnachtsabend. II. Weihnachtslied, Weihnachtsgeſang. On a tant chanté noël, qu'à la fin il est venu, Spw., man hat ſo lange davon geſprochen, bis es endlich geſchehen iſt.

Nœud, *m.* I. der Knoten; II. die Schleife, Maſche; III. der Knorren; IV. Schwanzgelenk des Hundes, der Katze, des Pferdes; V. der Knöchel. I. Un nœud bien serré, trop lâche, feſt, locker. Alexandre coupa le nœud gordien, hieb den gordiſchen Knoten entzwei. Un nœud coulant, ein Schleifknoten, Schieferknoten. — *fig.* 1. Das Band, das Bindende, Verknüpfende. Serrer, rompre les nœuds de l'amitié, enger knüpfen, zerreißen. — *fig.* 2. Schwierigkeit. Voilà le nœud de l'affaire, da ſteckt der Knoten. Le nœud et le dénouement d'une action dramatique, die Knotenſchürzung, die Verwickelung, die Knotenlöſung, die Entwickelung. II. Un nœud de diamants, de perles Un nœud d'épée, eine Degenſchleife, Degenband. III. Le tilleul est un bois où il y a peu de nœuds, das Dornenholz. Une canne à nœuds, ein Rohr mit Knoten. Ce bois ne se fend pas droit, il y a trop de nœuds, es iſt zu knorrig, zu äſtig. IV. On a coupé à ce cheval, à ce chien deux nœuds de la queue, abgehauen. V. Le nœud du doigt, du milieu, der Knöchel am Mittelfinger. Le nœud de la gorge, der Kehlkopf, der Luftröhrenkopf. — *fig.* Ce rire ne passe pas le nœud de la gorge, es iſt ein gezwungenes Lachen.

Noir, e, *adj.* I. ſchwarz; II. von dunkler ſchwärzlicher Farbe; III. dunkel, finſter; IV. ſchmutzig. I. Un cheval noir. Des cheveux noirs. Noir comme jais, comme du charbon, comme un corbeau, comme la cheminée, pechſchwarz, kohlſchwarz, rabenſchwarz. Une chambre tendue de noir, ſchwarzbehängt Il porte le noir, er trägt ſich ſchwarz — *fig.* Il va du blanc au noir, er iſt ſehr wankelmüthig. Il lui a vendu du noir, er hat ihm Etwas weiß gemacht. II. Des yeux noirs Un pain noir. Des dents noires. Un teint noir. Une peau noire. Il est tout noir de coups, ganz ſchwarz und blau geſchlagen. — *fig* Il n'est pas si diable qu'il est noir, er iſt nicht ſo ſchlimm, als er ausſieht. C'est sa bête noire, er fürchtet, haßt ihn über Alles. III. Par une nuit noire, bei dunkler Nacht Un cachot noir, ein finſteres Loch. Il y fait noir comme dans un four, es iſt darin ſo dunkel, wie in einem Ofen, Sack. Un froid noir, kaltes, trübes Wetter. — *fig.* 1. Un noir chagrin, ein finſterer Gram. Cela lui donne une humeur noire, eine finſtere Laune. Des pensées noires. Il voit tout en noir, er ſieht Alles von der ſchlimmen Seite an. Il a du noir, eine finſtere Laune. — *fig* 2. Verrucht. Une noire calomnie, Verläumdung. Une noire trahison, Verrätherei. Une noire malice, Bosheit. On l'a rendu bien noir, angeſchwärzt. IV. Du linge noir, ſchwarze Wäſche. Lavez vos mains, elles sont toutes noires.

Noirâtre, *adj.* ſchwärzlich. Une couleur noirâtre.

Noiraud, e, *adj. subst.* ſchwarzbraun. Un teint noiraud. Elle est fort noiraude. Un petit noiraud, ein kleiner ſchwarzer Mann.

Noirceur, *f.* I. die Schwärze; II ein ſchwarzer Flecken. I. La noirceur de l'ébène, des nègres, des Ebenholzes, der Neger. — *fig.* La noirceur de cette action, de ce crime, Verruchtheit, Abſcheulichkeit. La noirceur de son âme, Schwärze. II. Il a une noirceur à la jambe.

Noircir, I. *v. a.* ſchwärzen, ſchwarz machen; II *v. n. r.* ſchwarz werden. I. Noircir une muraille. Se noircir les mains. Le soleil noircit le teint. — *fig.* 1. Anſchwärzen. La calomnie peut noircir l'homme le plus innocent, in ein ſchwarzes Licht ſtellen. Noircir la réputation de qn, Jemandes guten Namen verderben — *fig.* 2. Finſter, düſter machen. Cette lecture m'a noirci l'esprit, das Leſen dieſes Buches hat mich in eine düſtere Stimmung verſetzt. II. Le teint noircit au soleil. Cela s'est noirci à la fumée, im Rauche. Le ciel se noircit, der Himmel trübt ſich.

Noircissure, *f.* I das Anſchwärzen. La noircissure d'un carosse, d'un tableau, Tafel. II. Schwarzer Flecken. Faire en aller une noircissure, wegmachen.

Noise, *f.* der Zank, das Gezänk. Chercher noise à qn, einen Streit mit Einem ſuchen.

Noiseraie, *m.* Nußbaumgehölz.

Noisette, *f.* die Haſelnuß. — *fig.* C'est donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents, Spw., die Hülfe kommt zu ſpät.

Noix, *f.* die Nuß. Écaler des noix, ſchälen Une coquille de noix, eine Nußſchale. Le zeste d'une noix, ein Nußſattel. Une cuisse de noix, ein Nußviertel, Nußſchenkel. Gros comme une noix, eine Haſelnußdick

Nolis, issement, *m.* Miethung, Befrachtung eines Schiffes.

Noliser, *v. a.* miethen, befrachten. Noliser un vaisseau.

Nom, *m.* I. der Name; II. der Ruf; III das Nennwort. I. Le saint nom de Dieu. Au nom du roi, im Namen Un nom propre, ein Eigenname; de baptême, ein Taufname; de famille, ein Familiennamen. Un nom de guerre, ein Kriegsname Déguiser son nom, verhehlen. Appeler qn par son nom, bei. Je ne le connais que de nom, bloß dem Namen nach. Sous un nom emprunté, unter einem angenommenen Namen. C'est un nom supposé, erdichtet. Il a immortalisé son nom, unſterblich gemacht. — *fig.* Spwter. Il nomme les choses par leur nom, er nennt die Sachen bei ihrem Namen. On ne saurait lui dire pis que son nom, man kann ihm keinen ärgern Schimpfnamen geben, als ſeinen eigenen Namen. Il ne faut pas lui dire plus haut que son nom, er iſt leicht zu beleidigen II Il s'est acquis, il s'est fait un grand nom à la guerre, dans les lettres. Un somme sans nom, ohne Anſehen. Un homme de nom, von Geburt. III Toute proposition a un nom et un verbe, jeder Satz. Le nom substantif, das Hauptwort.

Nomade, *adj. subst.* herumziehend, wandernd. Des peuples nomades, des nomades, Wandelvölker. Une vie nomade, ein Hirtenleben.

Nombre, *m.* die Zahl. I. Die Einheit oder mehrere Einheiten zuſammen genommen; II. die Anzahl, eine Mehrheit, eine beſtimmte Menge einzelner Dinge; III. Menge, große Anzahl; IV Sprachw., die Zahl, der Zuſtand, da der Begriff eines Wortes entweder einfach oder mehrfach genommen wird; V (Redekunſt) der Numerus; der Wohlklang, der aus der guten Ordnung der Wörter entſteht. I. Un nombre nombrant, eine allgemeine, abſtrakte, zählende Zahl. L'unité est le principe des nombres, Grund. Diviser un nombre par un autre, dividiren. Le nombre dix. II. Un nombre nombré, eine gezählte benannte Zahl. Un nombre innombrable, unausſprechlich. Le nombre est complet, vollſtändig. Il n'y a place que pour dix, il ne veut pas qu'on passe ce nombre, daß dieſe Zahl überſchritten wird Un grand nombre, un nombre infini d'hommes. Remplir le nombre, voll machen. Le plus grand nombre était de cet avis, die meiſten waren dieſer Meinung. Ils étaient sans nombre, in großer Menge; — in unbeſtimmter Anzahl. Il l'a mis au nombre de ses amis, unter die Zahl geſetzt. Il n'est pas au nombre de nos amis, er gehört nicht zu unſeren Freunden. Il n'était pas du nombre, er war nicht mit dabei. Il n'est là que pour faire nombre, um die Zahl voll zu machen. Dans le nombre, il y en a qui ont du mérite, mitunter gibt es einige. III. La valeur dut céder au nombre, der Ueberzahl weichen. Il a nombre d'amis. Nous étions nombre de gens, es waren unſerer viel. Il y a nombre de personnes qui ne pensent pas autrement, es gibt viele Perſonen IV. Le nombre singulier, pluriel, die Einzahl, Mehrzahl. V. Cette période, ce vers a du nombre.

Nombrer, *v. a.* zählen. On ne saurait nombrer les étoiles du ciel, ni les grains de sable de la mer, den Sand am Meere.

Nombreux, euse, *adj.* I. zahlreich. Une armée, une assemblée nombreuse, Heer, Verſammlung. Un peuple nombreux. II. Wohlklingend Un style nombreux, Schreibart. Une période nombreuse. Des vers nombreux.

Nombril, (bri) *m* der Nabel.

Nomenclateur, *m.* Namenkundiger, Namenwiſſer.

Nomenclature, *f.* das Namenverzeichniß, die Namenliſte. La nomenclature des plantes, die Benennung, die Namenkenntniß.

Nominal, e, *adj.* des Namens. Faire l'appel nominal, namentlich aufrufen, die namentliche Aufrufung vornehmen.

Nominatif, *m.* der Nennfall, Nominativ.

Nomination, *f.* I. die Ernennung. La nomination d'un juge à sa charge, La nomination des généraux est faite pour cette campagne, iſt geſchehen. II. Das Ernanntwerden. Je ne l'ai point vu depuis sa nomi-

nation à cette place, Ernennung. III. Das Ernennungsrecht. Ce seigneur a la nomination de telle place, Grundherr.

Nommément, *adv.* namentlich. J'en connais plusieurs, nommément MM. N. N.

Nommer, *v. a. r.* nennen. I. benamen, einen Namen haben; II. *v. r.* heißen, genannt werden, einen Namen haben; III. bei ſeinem Namen nennen; IV. *v. r.* ſich nennen, ſeinen Namen angeben; V. ernennen, eine Perſon namentlich zu Etwas beſtimmen; VI. beſtimmen. I. Nommer un enfant au baptême, in der Taufe. Nommer une cloche. Il nomma cette île de son nom. Louis XII a été nommé le père du peuple. II. Comment se nomme-t-il? wie heißt er? Il se nomme Paul. C'est un nommé N. qui l'a dit, ein gewiſſer. III. Nommez-moi cette plante. Je ne saurais vous la nommer. On le nomme ainsi du nom de sa terre, er heißt ſo von ſeinem Gute. Ils le nommaient leur libérateur, Befreier, Erretter. IV. Il n'a pas voulu se nommer. V. Il a été nommé à cette charge. Nommer des arbitres, Schiedsrichter. Nommer qn son héritier, zu ſeinem Erben ernennen. VI. Il est arrivé à jour nommé, er iſt gerade auf den beſtimmten Tag angekommen. Vous venez à point nommé, gerade recht, zur rechten Zeit.

Nompareil, le, *adj.* ohne Gleichen, unvergleichlich. Un mérite nompareil. Une beauté nompareille.

Non, *adv.* nein. Dites que non, ſaget nein. Il ne répond ni oui ni non. Je gage que non, ich wette nein. Non non, je n'y consentirai jamais, darein willigen. Prendrai-je cela? non pas, s'il vous plaît, darf ich dieſes nehmen? nicht doch, nein, wenn es Ihnen gefällig iſt. Les gens non-intéressés, die nicht betheiligten Leute. Ils sont capables de se brouiller pour un oui ou pour un non, entzweien. Il en est fâché, non sans cause, er iſt nicht ohne Urſache böſe. Il a un style non pas brillant, mais pur et correct, rein und richtig. Non qu'il ne soit fâcheux d'en venir à cette extrémité, nicht als wenn es nicht verdrießlich wäre, dieſes äuſſerſte Mittel anwenden zu müſſen. On l'on accuse, non sans raison, nicht ohne Grund. Non seulement je l'ai payé, mais encore je lui ai fait un présent, nicht nur ſondern noch. Je n'en sais rien non plus que vous, ich weiß ſo wenig davon als Sie. On en parle non plus que s'il n'avait jamais été, man ſpricht ſo wenig von ihm, als wenn er nie gelebt hätte. Vous ne le voulez pas, ni moi non plus, und ich eben ſo wenig.

Nonagénaire, *adj. subst.* neunzigjährig; Neunziger, in. Un homme, une femme nonagénaire.

Nonante, *adj. num.* neunzig.

Nonce, *m.* Botſchafter, Nuntius. Le nonce du pape, le nonce apostolique, der päpſtliche Nuntius.

Nonchalamment, *adv.* ſchläferig, nachläſſig. Il agit nonchalamment, handelt.

Nonchalance, *f.* Schläfrigkeit, Nachläſſigkeit. Il travaille avec nonchalance. Il gâte tout par sa nonchalance, verdirbt. Il a une certaine nonchalance dans son maintien.

Nonchalant, e, *adj.* ſchläferig, nachläſſig. Un homme nonchalant. D'un air nonchalant, mit einer nachläſſigen Miene.

Nonciature, *f.* Nunciatur, päpſtliche Botſchafterswürde. Le pape l'a nommé à la nonciature d'Espagne.

Non-complet, I. ete, *adj.* unvollſtändig. Un ouvrage non-complet. II. *subst. m.* Der Abgang, das zur Vollzähligkeit Fehlende. Le non-complet de l'armée monte à dix mille hommes, beläuft ſich.

Non-conformité, *f.* Nichtübereinſtimmung.

Non être, *m.* das Nichtſeyn.

Nonnain, *f.* fa. die Nonne, Kloſterjungfrau.

Non-naturel, le, *adj.* nicht natürlich. Un état non-naturel, ein unnatürlicher Zuſtand.

Nonobstant, *prép.* ungeachtet. Il s'est opiniâtré nonobstant toutes les remontrances de ses amis, er iſt halsſtarrig geblieben.

Non-ouvré, ée, *adj.* unverarbeitet. Du fer non-ouvré. De la toile non-ouvrée, glatte Leinwand.

Non-paiement, *m.* Nichtbezahlung. En cas de non paiement.

Non-sens, *m.* der Unſinn. C'est le comble du non-sens et du ridicule, der höchſte Grad.

Non-usage, *m.* der Nichtgebrauch, die Nichtanwendung. Le non-usage des lois.

Non-valeur, *f.* der Unwerth, der Mangel des Ertrags. Cette ferme est en non-valeur, im Verfall, im Abnehmen.

Nord, *m.* I. der Nord, Norden, Mitternacht; II. der Nordwind. I. L'Écosse est au nord de l'Angleterre, Schottland. Les régions du nord, die mitternächtlichen Gegenden. Le vent du nord, der Nordwind. L'étoile du nord, der Nordſtern. II. Le nord est le plus froid de tous les vents. Le nord règne ordinairement dans cette saison.

Nord-est, *m.* I. Nordoſt. Un pays au nord-est d'un autre. II. Der Nordoſtwind. Il s'éleva un nord-est, es erhob ſich.

Nord-ouest, *m.* I. Nordweſt. Cette ville est au nord-ouest de Paris, liegt nordweſtlich. II. Der Nordweſtwind. Le nord-ouest est ordinairement froid et pluvieux, mit Regen begleitet.

Normal, e, *adj.* normal, als Regel geltend. Une école normale, eine Muſterſchule.

Normand, e, *subst. adj.* Normann; normänniſch. Un cheval normand. — *fig.* Spw. C'est un fin normand, ein ſchlauer Fuchs. Répondre en normand, zweideutig. Il a des griffes de normand, er greift gern zu.

Notable, *adj.* I. anſehnlich. Une perte notable. II. Angeſehen. Un notable bourgeois. L'assemblée des notables, die Verſammlung der Landſtände.

Notablement, *adv.* anſehnlich. Il a gagné notablement, beträchtlich. Il est notablement lésé dans cette affaire, um ein Bedeutendes verkürzt.

Notaire, *m.* Notar, Urkundenſchreiber. L'étude d'un notaire, Amtsſtube. Un contrat passé par-devant notaire, ein vor einem Notar errichteter Vertrag. Quand le notaire y a passé, on ne peut plus s'en dédire, was man vor dem Notar zugeſtanden hat, kann man nicht wieder zurücknehmen.

Notamment, *adv.* beſonders zu bemerken. Il a accusé plusieurs personnes et notamment un tel, den und den.

Notariat, *m.* das Notariat, das Geſchäft eines Notars. Il exerce le notariat, er übt aus.

Note, *f.* die Note, das Zeichen. I. Das Kennzeichen, Merkzeichen; II. ein entehrendes Zeichen; III. Auszug zur Erinnerung; IV. Anmerkung, Bemerkung, kleiner Zuſatz; V. Tonzeichen. I. Mettez une note à la marge du livre pour retrouver le passage, am Rande. II. Le blâme en justice est une note d'infamie, une note infamante, une note, ein gerichtlicher Verweis iſt ein Schandflecken. Cette condamnation est une note dans sa vie, ein Flecken. III. Prenez en note, merken Sie ſich's an, ſchreiben Sie es auf, notiren Sie ſich's. Donnez-moi une note de ce que je dois, eine Note über das was ich ſchuldig bin. IV. J'ai fait des notes sur sa lettre, zu. L'ouvrage est imprimé avec des notes. V. Il chante sur la note, nach Noten. Une note piquée, coulée, geſtoßen, geſchleift. Il chante la note, nach der Tonleiter; — richtig, aber ohne Ausdruck. — *fig.* Il ne sait qu'une note, il chante toujours sur la même note, er bleibt immer bei einer Leier. Cela le fit changer de note, das machte, daß er andere Saiten aufzog, ein anderes Lied anſtimmte. Cela change la note, das ändert den Stand der Dinge.

Noter, *v. a.* notiren, zeichnen. I. Anzeichnen, mit einem Kennzeichen, Merkzeichen verſehen. Noter un passage dans un livre, eine Stelle. II. Uebel anſchreiben, mit einem entehrenden Zeichen verſehen. Noter qn d'infamie, Einem einen Schandfleck anhängen. Il n'a qu'à prendre garde à lui, il est déjà bien noté. C'est un homme noté, an ſeiner Ehre gebrandmarkt. III. Aufzeichnen, aufſchreiben, anmerken, merken, zur Erinnerung aufzeichnen. Noter qc sur ses tablettes, in ſeine Schreibtafel. — *fig.* Notez bien cela, merken Sie ſich dies wohl. IV. In Noten, in Muſik ſetzen. Cet air est bien, mal noté, Lied.

Noteur, *m.* Notenſchreiber. Il est noteur de l'opéra, bei.

Notice, *f.* I. Kenntniß. Cela est venu à la notice des juges. II. Anzeige, Nachricht. Les journaux ont donné une notice de cet ouvrage. III. Auszug, Ueberſicht, Verzeichniß. Il a fait une notice des livres de cette bibliothèque.

Notification, *f.* Anzeige. On nous en a fait la notification.

Notifier, *v. a.* anzeigen, Nachricht geben, kund thun. Cela ne m'a pas été notifié. On fit notifier aux ambassadeurs qu'ils eussent à quitter la ville, daß ſie die Stadt verlaſſen ſollten.

Notion, *f.* der Begriff. Il n'en a pas de notion claire, parfaite. Il n'a pas les premières notions de cette science.

Notoire, *adj.* offenkundig, allbekannt. Le fait est notoire, Thatſache. C'est une vérité notoire.

Notoirement, *adv.* offenkundig, allbekannt. Cela est notoirement vrai, allgemein als wahr bekannt.

Notoriété, *f.* Offenkundigkeit. Cela est de notoriété publique, de toute notoriété, offenkundig, weltkundig.

Notre, *adj. pl.* nos, unſer, unſere.

Nôtre, I. *pron. poss.* unſerige, unſrige, unſere. Ce n'est pas le leur, c'est le nôtre. II. *adj.* Uns gehörig. Ces effets sont nôtres, gehören uns. Nous pouvons compter sur lui, il est nôtre, uns ergeben; er gehört zu unſerer Partei. III. *subst. m.* Das Unſere, Unſerige, Unſrige. Nous ne demandons que le nôtre. IV. *subst. m. pl.* Unſere Leute, die Leute von unſerer Partei. Les nôtres ont remporté la victoire, davon getragen. Ne serez-vous pas des nôtres? wollen Sie es nicht mit uns halten, mit von der Geſellſchaft ſeyn?

Nouer, *v. a. n. r.* I. knüpfen, binden; II. einknüpfen, einbinden. I. Nouer un ruban, un cordon. Nouer une liasse de papier, ein Pack Papier. — *fig.* Nouer amitié avec qn, ein Geſpräch anknüpfen. Cette pièce de théâtre est bien nouée, der Knoten in dieſem Schauſpiele iſt gut geſchürzt. Un groupe de figures bien nouées ensemble, in einander geſchlungen. Les fruits commencent à nouer, à se nouer, das Obſt fängt an anzuſetzen. Il est tout noué de goutte, voll Gichtknoten. Cet enfant est noué, hat die engliſche Krankheit. II. Nouer de l'argent dans le coin d'un mouchoir, in den Zipfel. Faire bouillir une poudre nouée dans un linge.

Nouet, *m.* Säckchen. Mettre un nouet de fines herbes dans une sauce, ein Säckchen voll Gewürzkräuter.

Noueux, euse, *adj* knotig, knorrig. Un bois noueux. Un bâton noueux. Le hêtre est moins noueux que le chêne, die Buche, die Eiche. L'épine est fort noueuse, der Dornſtrauch.

Nouilles oder noudles, *f. pl.* Nudeln.

Nourrice, *f.* die Säugamme, die Amme. Mettre un enfant en nourrice, einer Amme ins Haus geben. Retirer un enfant de nourrice, von der Amme wieder nach Haus nehmen. — *fig.* L'Egypte, la Sicile étaient les nourrices de Rome, die Kornkammern.

Nourricier, I. *subst. m.* Pflegevater, Ehemann einer Amme. C'est son père nourricier. II. *adj. f.* ière, Nahrung gebend, Nahrung bringend. Sa mère nourricière, ſeine Amme. Cet aliment a beaucoup de substance nourricière, Nahrungsſtoff. Le suc nourricier des plantes, Nahrungsſaft.

Nourrir, *v. a. n. r.* nähren, ernähren. I. Als Nahrungsſtoff zur Erhaltung des Lebens dienen, Nahrung geben; II. *v. r.* Nah-

rung zu ſich nehmen; III. mit Nahrungsſtoff, Nahrungsmitteln verſehen; IV. ſäugen, ſtillen I. Un aliment propre à nourrir l'homme, ein für den Menſchen ſich eignendes Nahrungsmittel. Les fruits, les légumes ne nourrissent pas tant que la viande. Le pain nourrit beaucoup, iſt ſehr nahrhaft. — La bonne terre nourrit les plantes, ein guter Boden. — *fig.* Le bois nourrit le feu, nährt, unterhält. La pommade nourrit la peau, erhält die Haut friſch. Les services mutuels nourrissent l'amitié, unterhalten. II. Les chevaux se nourrissent de foin et d'avoine, leben. Il se nourrit bien. Il n'a pas de quoi se nourrir, nichts zu leben. Cet enfant se nourrit mal, gedeiht ſchlecht. — *fig.* Un style nourri, kräftig, gedankenreich. On voit qu'il est nourri de la lecture des bons auteurs, daß er ſich durch Leſen der beſſeren Schriftſteller gebildet hat. Il se nourrit d'idées tristes, er unterhält ſich mit traurigen Gedanken. III. Je lui donne tant par an pour me loger et me nourrir, für Wohnung und Koſt. Nourrir des bestiaux, des poulets, halten. On nourrit les vers à soie de feuilles de murier, füttert. On est bien nourri dans cette pension, Koſthauſe. Cette terre suffit pour nourrir toute sa famille, dieſes Gut reicht hin zum Unterhalt ſeiner ganzen Familie. — *fig.* La conversation des gens d'esprit nourrit l'esprit, gibt dem Geiſte Nahrung. IV. Une mère qui nourrit son enfant. — *fig.* Erziehen. Il a été nourri dans l'amour de la vertu. Serpent que j'ai nourri dans mon sein, in meinem Buſen ernährt.

Nourrissage, *m.* das Ernähren. Le nourrissage des bestiaux, die Viehzucht.

Nourissant, e, *adj.* nahrhaft, nährend. Un aliment nourrissant.

Nourrisseur, *m.* Ernährer. Un nourrisseur de bestiaux, ein Viehhalter (zum Verkauf der Milch).

Nourrisson, *m.* Säugling.

Nourriture, *f.* die Nahrung, die Speiſe (das Futter). Une nourriture abondante, succulente, reichlich, ſaftig. Prendre de la nourriture, zu ſich nehmen. Faute de nourriture, aus Mangel an Nahrung. Le trefle est une bonne nourriture pour le bétail, der Klee. Il paie tant par mois pour sa nourriture, Koſt. — Cet arbre ne prend point de nourriture, ſchlägt nicht an. — *fig.* Son esprit n'a pas assez de nourriture.

Nous, *pron* wir, uns. Nous nous en irons, wir werden weggehen. Nous et nos amis. La chose ne dépend pas de nous. Nous l'avons fait nous-mêmes. Nous étions dix, unſerer zehn.

Nouveau, vel, velle, *adj.* neu. Un nouveau jour Un nouvel honneur. Du vin nouveau. Une mode nouvelle. N'avez-vous, ne savez-vous rien de nouveau? nichts Neues. Qu'y a-t-il de nouveau? was gibts Neues? Le nouvel an, das neue Jahr, das Neujahr. La saison nouvelle, der Frühling. La nouvelle lune, der Neumond. Le nouveau monde, die neue Welt. Il mène une nouvelle vie, führt. Cela m'est nouveau, etwas Neues für mich. Voilà du nouveau, das iſt etwas Neues. Du beurre nouveau battu, neu geſtoßen. Un nouveau venu, ein Ankömmling. Il a été emprisonné de nouveau, erſt neuerdings wieder eingeſetzt. — *fig.* Il est bien nouveau dans le monde, ein Neuling. C'est du fruit nouveau que de vous voir, etwas Neues.

Nouveauté, *f.* I. die Neuheit, die Eigenſchaft des Neuen; II. das Neue, die neue Sache; III. die Neuerung. I. La plupart des hommes aiment la nouveauté La nouveauté d'une doctrine, Lehre. II. C'est une nouveauté pour moi, etwas Neues Le peuple est amateur de nouveautés, liebt das Neue. On trouve toujours quelque nouveauté chez ce marchand, chez ce libraire, etwas Neues. C'est une nouveauté de vous voir, etwas Neues. III. Introduire des nouveautés dans un état, einführen.

Nouvelle, *f.* die Neuigkeit, die erſte Nachricht, die Nachricht. Une nouvelle apocryphe, unglaubwürdig, verdächtig. De fâcheuses nouvelles, unangenehm Des nouvelles toutes fraiches, eben angekommene Nachrichten. De qui tenez-vous cette nouvelle? halten Sie. On n'en a pas de nouvelles certaines, zuverläſſig. Semer, répandre de fausses nouvelles, ausſtreuen, verbreiten. Faire courir une nouvelle, in Umlauf bringen. On en a eu nouvelle, man hat Nachricht davon erhalten. Donnez-nous bientôt de vos nouvelles, laſſen Sie bald Etwas von ſich hören. Aller aux nouvelles, auf Kundſchaft ausgehen. On n'a ni vent, ni nouvelles de lui, man weiß gar nichts von ihm. Il y a bien des nouvelles, es ſind unerwartete wichtige Nachrichten angekommen Il promet assez de payer, mais pour de l'argent, point de nouvelles, wenn es aber auf das Zahlen ankommt, iſt er nicht zu Hauſe. Point de nouvelles, bonnes nouvelles, keine Nachrichten, gute Nachrichten. — Novelle, Erzählung. Les nouvelles de Cervantes, de Florian.

Nouvellement, *adv.* neu, neuerlich, unlängſt, vor Kurzem. Une maison nouvellement bâtie. Une terre nouvellement découverte.

Nouvelliste, *m.* Neuigkeitsliebhaber (Neuigkeitskrämer).

Novateur, *m.* Neuerer, Neuerungsſtifter.

Novembre, *m.* November.

Novice, *subst.* Noviz, Prüfling, Probemönch, Probenonne. Prendre l'habit de novice, das Novizenkleid anziehen. — *fig.* Ce zèle ne durera pas, c'est une ferveur de novice, eine erſte Hitze. Il est encore fort novice dans son métier, ein großer Neuling. Une main novice, eine ungeübte Hand.

Noviciat, *m.* das Noviziat, die Probezeit. Le noviciat de ces religieux est fort austere, die Probezeit dieſer Ordensgeiſtlichen iſt ſehr ſtreng. Les épreuves du noviciat, die Prüfungen. Achever son noviciat, aushalten. — *fig.* Il a fait un rude

noviciat dans sa première campagne, eine harte Probe ausgeſtanden.

Noyau, *m.* der Stein, die harte Schaale des Kernes verſchiedener Baumfrüchte. Casser un noyau, aufſchlagen. — *fig.* Spw. Il faut casser le noyau pour en avoir l'amande, wer den Nutzen will, muß ſich auch die Mühe nicht verdrießen laſſen. — Le noyau d'une armée, der Kern, die Hauptmacht. Le noyau d'un escalier, die Spindel einer Treppe.

Noyer, *m.* Nußbaum. Une commode de noyer, von Nußbaumholz.

Noyer, *v. a.* I. ertränken, erſäufen; II. überſchwemmen. Rappeler un noye a la vie, einen Ertrunkenen wieder zum Leben bringen. Beaucoup de soldats se noyerent en passant le pont, ertranken bei dem Uebergang über die Brücke. Les mouches se noyent dans le lait, erſäufen. — *fig.* Il n'est bon qu'à noyer, er taugt zu nichts in der Welt. Il noie sa pensée dans un déluge de paroles, in eine Fluth. Noyer son chagrin, dans le vin, ſeinen Kummer vertrinken. Il se noierait dans une goutte d'eau, er iſt äußerſt ungeſchickt oder unglücklich. C'est un homme noyé, verloren. II. Les pluies ont noyé la campagne, das Feld. Noyer son vin d'eau, zu viel Waſſer unter ſeinen Wein gießen. *fig.* Il est noyé de dettes, voll Schulden.

Nu, e, *adj.* nackt, bloß. Ils l'ont mis nu comme la main, ſie haben ihn ganz und gar ausgezogen. Aller nu-pieds, nu tete, pieds nus, tete nue, mit bloßen Füßen, mit bloßem Kopf. Elle a les bras nus, ſie trägt die Arme blos. Un va nu-pieds, ein Barfüßer. Monter un cheval à nu, ohne Sattel reiten. — *fig.* Il est arrivé ici tout nu, ganz entblößt, im ſchlechteſten Aufzug. Une muraille nue, nackt, kahl. Observer qc à l'œil nu, mit bloßen Augen. C'est la vérité toute nue, unverſtellt. Un morceau d'architecture trop nu, zu kahl. Un sujet nu, ein magerer Gegenſtand. Decouvrir son cœur à nu, aufſchließen, offen darlegen.

Nuage, *m.* die Wolke, das Gewölk. Un ciel couvert de nuages, mit Wolken umzogen. Le soleil dissipe les nuages, zerſtreut Un nuage qui crève, ſich ausſchüttet. — *fig.* Un nuage de poussiere, eine Staubwolke. La vérité dissipe les nuages de l'erreur, zerſtreut den Nebel. Il voit tout au travers d'un nuage, durch einen dicken Nebel. Aucun nuage ne troubla sa vieillesse, nichts trübte ſein Alter.

Nuageux, euse, *adj.* wolkig. Un ciel nuageux.

Nuance, *f.* I. Schattirung; II. Farbenmiſchung. I. Des nuances plus ou moins variées, mannichfaltig. — *fig.* Les nuances qui distinguent l'astuce de la finesse, die Liſt von der Feinheit Ces deux synonymes ont des nuances très-délicates, zart. II. Les nuances d'une fleur.

Nuancer, *v. a.* ſchattiren, abſtufen. Des rubans nuancés, ſchattirte Bänder. Des tulipes nuancées, Tulpen. — *fig.* Cet auteur sait bien nuancer ses caractères, contraſtirende Charaktere zuſammen zu ſetzen.

Nudité, *f.* Nacktheit, Blöße.

Nue, *f.* die Wolke. L'éclair qui sort de la nue, der Blitz, der aus der Wolke fährt. Le soleil perce la nue, dringt durch. Le ballon se perdit dans les nues. Une montagne qui a son sommet au-dessus des nues, deſſen Spitze über die Wolken hinaus reicht. — *fig.* Elever qn jusqu'aux nues, bis in die Wolken erheben. Je tombai des nues en le voyant arriver, ich glaubte aus den Wolken zu fallen. Il est tombé des nues, er iſt Niemanden bekannt. Il se perd dans les nues, er verſteigt ſich, kommt von ſeinem Gegenſtande ab. Il est au-dessus des nues, er ſitzt feſt, er hat ſein Schäfchen im Trocknen.

Nuée, *f.* die Wolke. Le ciel est couvert de nuees, umzogen. La nuee a crevé, iſt zerplatzt. Laissons passer la nuée, wir wollen das Gewitter vorübergehen laſſen. — *fig.* La nuée crèvera bientot, das Wetter wird bald ausbrechen. Il vint des nuées de barbares, ein Heer, ein Schwarm. Une nuée de corbeaux, de sauterelles, ein Schwarm Raben, eine Wolke von Heuſchrecken.

Nuire, *v. n.* ſchaden, nachtheilig ſeyn. Le froid a nui aux plantes. Cette colline nuit à la vue, dieſer Hügel benimmt einen Theil der Ausſicht Qu'il le fasse ou non, cela ne nuit en rien, er mag es thun oder nicht. Il est bon d'avoir des amis, ils ne vous nuisent pas.

Nuisible, *adj.* ſchädlich. Des aliments nuisibles, Nahrungsmitttel. Nuisible à la vue, dem Geſichte.

Nuit, *f.* die Nacht. Une nuit claire, hell. A nuit fermante, bei einbrechender Nacht A nuit fermée, à nuit close, bei ſtockfinſterer Nacht. Il est nuit noire, ſtockfinſter. A l'entrée de la nuit, beim Einbruche der Nacht. Sur le milieu de la nuit, gegen. Il se fait nuit, es wird Nacht. Il fait, il est nuit, es iſt Nacht. Les voiles de la nuit, der Schleier. La nuit nous a pris a une lieue de cet endroit, überfallen. Passer la nuit à faire qc, die Nacht mit Etwas zubringen. Percer les nuits, ganze Nächte durchwachen. La malade ne passera pas la nuit, wird die Nacht nicht überleben. De nuit, des Nachts, bei Nacht. Bonne nuit, gute Nacht.

Nuitamment, *adv.* bei nächtlicher Weile, bei Nacht. Un vol fait nuitamment, verübt. Il s'en alla nuitamment, bei Nacht und Nebel.

Nul, le, *adj.* I. kein; II. null und nichtig, ungültig. I. Il n'y a nulle raison de le faire, kein Grund. Nul n'en est revenu, Keiner iſt davon zurückgekommen. Cela n'est de nul usage, das dient zu nichts. II. Cet acte est nul, Urkunde Toute cette procédure a eté déclaree nulle, dieſes ganze Verfahren. Son crédit est nul, er hat gar kein Credit. C'est un homme nul, er hat nicht den geringſten Werth.

Nullement, *adv.* auf keine Art und Weiſe, durchaus nicht. Il n'est nullement capable de le faire. Le voulez-vous? nullement, ganz und gar nicht.

Nullité, *f.* Nichtigkeit, Ungültigkeit. La nullité d'un acte, d'une procédure, einer Urkunde, eines Verfahrens.

Nûment, *adv.* unverhüllt, unverhohlen. Je lui ai dit nûment la vérité. Je vous conterai nûment le fait, geradezu.

Numéraire, I. *adj.* des Zählens. La valeur numéraire d'une monnaie, der Zahlungswerth. II. *subst. m.* gemünztes, baares Geld. Le numéraire est fort augmenté en Europe. J'avais prêté du numéraire, on m'a rendu du papier.

Numéral, e, *adj.* der Zahl. Un adjectif numéral, ein Beiwort der Zahl.

Numérateur, *m.* der Zähler. Le numérateur d'une fraction, eines Bruches.

Numération, *f.* das Zählen. Les principes de la numération, des Zählens.

Numérique, *adj.* der Zahlen. Une opération numérique, eine Ausrechnung.

Numériquement, *adv.* der Zahl nach.

Numéro, *m.* I. die Nummer. Le numero de ce ballot, dieſes Ballens. II. Das Preiszeichen. — *fig.* Il entend le numero, er verſteht den Handel.

Numéroter, *v. a.* numeriren, mit Nummern verſehen. Numéroter des marchandises.

Numismatique, I. *subst. f.* Münzkunde. II. *adj.* Der Münzen. La science numismatique, die Münzwiſſenſchaft.

Nuptial, e, *adj.* hochzeitlich. Les habits nuptiaux, die Hochzeitkleider.

Nuque, *f.* das Genick, der Nacken. Un coup sur la nuque.

Nutritif, ive, *adj.* nährend, nahrhaft. Le suc nutritif des végétaux, der Nahrungsſaft. La faculté nutritive, die Nährkraft.

Nutrition, *f.* Nahrung, Ernährung. La nutrition entretient les diverses parties du corps, unterhält.

Nymphe, *f.* die Nymphe. Les nymphes des bois, des eaux, Waldnymphen, Waſſernymphen.

O.

O, I. *subst. m.* das O; II. *interj.* bei einer Anrede. O mon ami.

O, ô, *interj.* oh; Ausdruck der Verwunderung, heftiger Gemüthsbewegungen. O ciel.

Obédience, *f.* der Gehorſam, die Obedienz. Les pays d'obédience die der päpſtlichen Gerichtsbarkeit unterworfenen Länder.

Obéir, *v. n.* I. gehorchen. Obéir aux ordres de qn. Se faire obéir, ſich Gehorſam verſchaffen. II. Unterthan, unterworfen ſeyn. Les peuples qui lui obéissent. Ce cheval n'obéit pas à l'éperon, geht nicht auf den Sporn. III. Nachgeben. L'Osier obéit sans se rompre, die Bachweide oder Bandweide biegt ſich ohne zu brechen. — *fig.* Obéir à la force, à la nécessité, der Gewalt, der Noth nachgeben.

Obeissance, *f.* I. Der Gehorſam II. das Recht, die Gewalt Gehorſam zu fordern. I. Une obéissance entière, aveugle. Le fils doit obéissance à son père. Rentrer dans l'obéissance, zum Gehorſam zurückkehren. II. Réduire un pays sous son obeissance, zum Gehorſam zurückbringen. Les enfants sont sous l'obéissance de leurs parents, unter der Gewalt.

Obéissant, e, *adj.* gehorſam.

Obélisque, *m.* der Obelisk.

Oberer, *v. n.* (mit Schulden) beladen. Un état obéré, verſchuldet. Je crains de m'obérer, in Schulden zu ſtecken.

Obésité, *f.* Fettleibigkeit.

Objecter, *v.a.* einwenden, entgegen halten. Que pouvez-vous objecter à ce raisonnement? On lui objecta sa jeunesse.

Objectif, ve, *adj.* gegenſtändlich, objectiv.

Objection, *f.* der Einwurf, die Einwendung. Une objection sans réplique, unwiderleglich. Résoudre une objection, heben. Réfuter une objection, widerlegen.

Objet, *m.* der Gegenſtand. L'or est l'objet de ses désirs. Le vrai est l'objet de l'entendement, der Forſchungen des Verſtandes. L'objet de la physique, der Naturkunde. S'écarter de son objet, abſchweifen, abſpringen. Chaque science a son objet particulier. Un objet de pitié, des Mitleidens. L'objet que je me propose, das Ziel welches ich mir vorſetze. Il a rempli son objet, er hat ſeinen Zweck erreicht. Une démarche sans objet, ein zweckloſer Schritt.

Oblation, *f.* die Opferung, die Darbringung. L'oblation du pain et du vin. L'oblation ne se fait qu'à Dieu, das Opfer wird Gott allein dargebracht.

Obligation, *f.* die Verbindlichkeit. I. Die Obliegenheit; die Pflicht, die moraliſche Nothwendigkeit des Verhaltens; II. die Verpflichtung zu Gegengefälligkeiten; III. Verſchreibung, Schuldbrief. I. Les obligations des enfants envers leurs parents. S'acquitter de ses obligations, ſich entledigen. II. Je lui ai obligation, de grandes obligations, ich bin ihm viele Verbindlichkeiten ſchuldig. C'est à lui que vous en avez l'obli-

gation, ihm haben Sie es zu verdanken. III. Annuller, casser une obligation, vernichten, für ungültig erklären.

Obligatoire, *adj.* verbindend, bindend. Une clause obligatoire, Beſtimmung, Klauſel.

Obligeamment, *adv.* gefällig, dienſtfertig. Ils m'ont reçu, traité fort obligeamment Il a parlé très obligeamment de vous, ſehr vortheilhaft, ſehr günſtig.

Obligeance, *f.* Gefälligkeit, Dienſtfertigkeit. Il est d'une extrême obligeance, er iſt überaus gefällig. Il a beaucoup d'obligeance.

Obligeant, e, *adj.* verbindlich, gefällig, dienſtfertig. Des offres obligeantes. Des manières obligeantes. Un accueil obligeant, Aufnahme.

Obliger, *v. a. r.* I. verbinden, geſetzmäßig zu Etwas verpflichten. La loi, le devoir, la religion nous y oblige, dazu II. Verpfänden. Il a obligé tous ses biens. S'obliger pour qn, für einen Bürge werden. III. Nöthigen, zwingen. On l'a obligé de le faire. Quelle raison vous oblige à le faire? welcher Grund? Personne ne vous y obligeait. IV. Verbinden, Gefälligkeiten erzeigen, erweiſen. Obliger qn de sa bourse, dienen. Vous m'obligerez beaucoup en m'écrivant ce qui s'est passé. Je vous suis bien obligé, très obligé. Je suis votre obligé, ich bin Ihnen ſehr verbunden.

Oblique, *adj.* ſchief, ſchräg. Une ligne oblique, un plan oblique, Fläche. Un angle oblique, ein ſchiefer Winkel. — *fig.* Des moyens obliques, des voies obliques, Schleichwege, unrechte Mittel Les cas obliques, die gebogenen Fälle, Beugfälle, alle Fälle außer dem Nominativ. Des louanges obliques, ein verdecktes Lob.

Obliquement, *adj.* ſchief, ſchräg. Une ligne tirée obliquement. Il agit obliquement, er geht krumme Wege. Blâmer qn obliquement, verdeckt tadeln.

Obliquité, *f.* die Schräge, Schiefe. L'obliquité d'une ligne, d'une surface.

Oblitérer, *v. a.* verwiſchen, verlöſchen. Une inscription oblitérée, Inſchrift.

Oblong, ue, *adj.* länglich, ablang. Un carré oblong.

Obole, *f.* der Obol. Cela ne vaut pas une obole, das iſt keinen Pfennig werth.

Obreptice, *adj.* erſchlichen. Un privilège obreptice, erſchlichener Freibrief.

Obreption, *f.* die Erſchleichung. Il a obtenu cette grâce par voie d'obreption, auf dem Weg der Erſchleichung.

Obscene, *adj.* unzüchtig. Des discours obscènes, Reden.

Obscenité, *f.* die Unzüchtigkeit. Il y a de l'obscenité dans ce discours.

Obscur, e, *adj.* dunkel, finſter. Un lieu obscur. Un prison obscure. Une nuit obscure. Un temps obscur, trüb. Une couleur obscure. Le clair obscur, das Helldunkel. — *fig.* 1. undeutlich, unverſtändlich. Un terme, un passage, un style, un auteur obscur. J'en ai une idée obscure, ich habe einen dunklen Begriff davon. — *fig.* 2. Unberühmt, unbekannt. Une vie obscure, unbekannt, verborgen. Une naissance obscure, eine dunkle Herkunft.

Obscurcir, *v. a. r.* verdunkeln, verfinſtern. Les nuages obscurcissent le jour. Le ciel commence à s'obscurcir. La nuit obscurcit tous les objets. — *fig.* Les actions du fils ont obscurci celles du père. La vue s'obscurcit dans la vieillesse, das Geſicht wird im Alter dunkel, trübe.

Obscurcissement, *m.* die Verfinſterung, Verdunkelung. L'obscurcissement du soleil. — *fig.* L'obscurcissement de la vue, die Schwächung, Abnahme des Geſichtes.

Obscurément, *adj.* dunkel. On n'y voit les objets que très obscurément. Il parle, il écrit obscurément, unverſtändlich. Il a toujours vecu obscurément, im Dunkeln, im Verborgenen.

Obscurité, *f.* die Dunkelheit, Finſterniß. L'obscurité de la nuit, du temps, d'un bois, d'un antre; à travers l'obscurité, durch das Dunkel hindurch. L'obscurité des couleurs, das Dunkel der Farben. — *fig.* 1. Unverſtändlichkeit. Il y a de l'obscurité dans ce passage, es herrſcht Dunkelheit in dieſer Stelle. — *fig.* 2. Unberühmtheit. L'obscurité de sa naissance, de sa famille, die Niedrigkeit.

Obséder, *v. a.* qn, Einen umringen, belagern, Einem über dem Halſe liegen. Il m'obsède sans cesse. Les courtisans obsédaient le prince.

Obsèques, *f. pl.* das Leichenbegängniß. On lui fit de magnifiques obsèques, hielt.

Obséquieux, se, *adj.* übertrieben ehrerbietig. Un homme obséquieux.

Observable, *adj* bemerkbar. La différence de ces deux objets est à peine observable.

Observance, *f.* das Herkommen, die Sitte, Obſervanz. Une ancienne observance.

Observateur, trice, *subst.* Befolger, in, Beobachter, in, Un rigoureux observateur des lois, ſtreng. Il est fidèle observateur de sa parole, erfüllt ſein Wort getreu. Un observateur de la nature, ein Naturforſcher.

Observation, *f.* die Beobachtung. I. Befolgung, Erfüllung; II. Richtung der Aufmerkſamkeit; III. Bemerkung, Anmerkung. I. L'observation des commandements de Dieu, des lois, de ses devoirs, de sa promesse. II Des observations astronomiques, ſternwiſſenſchaftlich. L'esprit d'observation, Beobachtungsgeiſt. Une armée d'observation, ein Beobachtungsheer. III. Ses observations sur tel auteur.

Observatoire, *m.* die Sternwarte.

Observer, *v. a. r.* beobachten. I. Erfüllen, Genüge thun; II. Aufmerkſamkeit auf das Einzelne richten; III. bemerken, nicht überſehen; IV. auskundſchaften, belauern I. Observer les bienséances, die Regeln des Wohlſtandes. Observer sa promesse, ſein Verſprechen erfüllen. II. Observer la nature.

Observer les comètes, les éclipses, die Kometen, die Finſterniſſe. III. Je lui fis observer que, machte ihm bemerklich. Observez bien toutes ces choses, merken Sie alles dieſes wohl. IV. Prenez garde, on vous observe; on observe ses pas, toutes ses démarches, man gibt auf alle ſeine Schritte und Tritte Acht. Observer les mouvements des ennemis. Un homme qui s'observe, ein behutſamer, vorſichtiger Menſch. S'observer à table, ſich bei Tiſche mäßig halten.

Obsession, *f.* das Quälen, die Qual. Ils ne cessent pas leurs obsessions, ſie quälen ihn unaufhörlich.

Obsidional, e, *adj.* der Belagerung. Une couronne obsidionale, Belagerungs-Krone. Une monnaie obsidionale, eine Belagerungsmünze, Nothmünze.

Obstacle, *m.* das Hinderniß. Un obstacle invincible, insurmontable, unüberwindlich, unbeſiegbar, unüberſteiglich. Former des obstacles, Hinderniſſe ſchaffen, Hinderniſſe überwinden, aus dem Wege räumen. Mettre, opposer des obstacles à qn, Hinderniſſe in den Weg legen, entgegenſetzen.

Obstination, *f.* die Halsſtarrigkeit, der Starrſinn. L'obstination du mal, dans le mal, die Verſtockung im Böſen.

Obstinément, *adj.* hartnäckig, halsſtarrig. Soutenir obstinément un mensonge, behaupten.

Obstiner, I. *v. a.* hartnäckig, halsſtarrig machen. Obstiner un enfant. Un enfant obstiné. Un rhume obstiné, ein hartnäckiger Schnupfen. II. *v. r.* hartnäckig Etwas thun. Il s'obstine à le faire, er beſteht hartnäckig darauf es zu thun. — *fig.* La fortune s'obstine à le poursuivre, das Unglück verfolgt ihn hart.

Obstruction, *f.* Verſtopfung. L'obstruction du foie, Leber. Des maladies qui viennent d'obstruction, Krankheiten, welche von Verſtopfung herrühren.

Obstruer, *v. a.* verſtopfen. Cela peut obstruer les vaisseaux, die Gefäße. Ce canal est obstrué. Obstruer le passage, den Durchgang verſperren.

Obtempérer, *v. n.* gehorchen, nachkommen. Obtempérer aux ordres du roi; au jugement, dem Richterſpruche oder Urtheile nachkommen.

Obtenir, *v. a.* erlangen, erhalten. Obtenir une faveur, Begünſtigung. Il a obtenu sa grace, Gnade. Vous n'obtiendrez pas cela de lui. J'ai obtenu de grands résultats, Reſultaten.

Obtention, *f.* die Erlangung, Auswirkung. L'obtention d'une grace, d'un privilège, einer Gnade, eines Vorrechtes.

Obtus, e, *adj.* abgeſtumpft. Une pointe obtuse, eine abgeſtumpfte Spitze. — *fig.* Il a l'esprit obtus, er hat einen ſchwachen Verſtand. Une mémoire obtuse, ein ſchwaches Gedächtniß. Un angle obtus, ein ſtumpfer Winkel.

Obus, (ü) *m.* die Haubitzgranate. Obus, ou obusier, die Haubitze.

Obvier, *v. n.* begegnen, zuvorkommen. Obvier à un malheur, à un danger, à un inconvénient, einem Unglück, einer Gefahr, einem Nachtheil.

Occasion, *f.* I. der Umſtand; II. die Gelegenheit, die Verbindung der Umſtände, wodurch eine Handlung veranlaßt und erleichtert wird; III. die Veranlaſſung, der Anlaß; IV. das Gefecht. I. Suivant, selon les occasions, nach Befinden der Umſtände. Des occasions difficiles, ſchwierige Umſtände. II. Une occasion favorable. Saisir, embrasser l'occasion, erhaſchen, ergreifen. Laisser échapper l'occasion, aus den Händen laſſen. Dans l'occasion, quand l'occasion s'en présentera, bei Gelegenheit, bei vorkommender Gelegenheit. Prendre occasion de qc, Anlaß nehmen. Prendre l'occasion aux cheveux, Spw, erhaſchen. III. A l'occasion de la guerre, aus Veranlaſſung des Krieges. Ce fut là l'occasion de sa perte. A son occasion, ſeinetwegen. IV. Il s'est trouvé à maintes occasions, er war bei manchen Gefechten. L'ennemi a perdu beaucoup de monde dans ces différentes occasions, in dieſen verſchiedenen Gefechten.

Occasionnel, le, *adj.* veranlaſſend. La cause occasionnelle d'une maladie, die erſte Urſache. Cela n'est qu' occasionnel, nur zufällig, gelegentlich.

Occasionnellement, *adj.* gelegentlich, gelegenheitlich. Envoyez-le moi occasionnellement.

Occasionner, *v. a.* veranlaſſen. Occasionner des guerres, des disputes. Cela lui a occasionné une maladie, zugezogen.

Occident, *m.* der Abend, Weſten. L'empire d'occident, das abendländiſche Kaiſerthum. L'église d'occident, die abendländiſche Kirche.

Occidental, e, *adj.* abendländiſch, weſtlich. Les peuples occidentaux. Les indes occidentales, Weſtindien.

Occiput, *m.* das Hinterhaupt.

Occulte, *adj.* verborgen, geheim. Une vertu, une qualité, une propriété occulte. Une maladie occulte.

Occupant, *m.* Beſitznehmer, Beſitzergreifer. Les choses abandonnées sont au premier occupant, verlaſſene Dinge.

Occupation, *f.* I. die Beſchäftigung, das Geſchäft; II. die Beſitzung, die Beſitznahme. I. Manquer d'occupation, keine Beſchäftigung haben. Quelles sont vos occupations? womit beſchäftigen Sie ſich? Donner de l'occupation à qn, Einem zu ſchaffen machen. II. L'occupation d'un pays par l'ennemi.

Occuper, *v. a.* I. einnehmen, ausfüllen; II. beſchäftigen. I. Cela occupe trop de place. Ses meubles occupent toute la chambre. Il occupe toute la maison. Cet ouvrage a occupé les plus belles années de sa vie. Un tel occupe sa place, iſt an ſeine Stelle gekommen. Il occupe le fauteuil du président, er vertritt die Stelle. Occuper un defilé, einen Engpaß beſetzen,

einnehmen; des hauteurs. II. Il est toujours occupé. Votre affaire m'a occupé longtemps. C'est un homme fort occupé. Elle aime à s'occuper. Je m'en occupe. Il s'occupe de son jardin, à son jardin. Il ne s'occupe que de fadaises, er gibt ſich blos mit Läppereien ab. Ce revers ne m'a pas occupé un instant, beunruhigt.

Occurrence, *f.* der Vorfall, Zufall. Une occurrence favorable, defavorable. Dans l'occurence, gelegentlich, bei Gelegenheit. Selon les occurences, nach den Umſtänden

Occurent, e, *adj.* vorkommend, ſich ereignend. Le cas occurent, wenn ſich der Fall ereignet. Les affaires occurrentes, die vorfallenden Geſchäfte.

Ocean, *m.* das Weltmeer, der Ocean. L'océan atlantique, occidental, das atlantiſche Meer. L'océan pacifique, das ſtille Meer, die Südſee. — *fig.* Un ocean de lumiere, de flammes, ein Meer von Flammen.

Ocre oder Ochre, *m.* der Ocher, Ocker. De l'Ocre de fer, Eiſenocker.

Octave, *f.* die Octave.

Octobre, *m.* der October, der Weinmonat.

Octogénaire, *adj. subst.* achtzigjährig. Un vieillard octogenaire, un octogénaire. Elle est une octogénaire, ſie iſt achtzig Jahre alt.

Octogone, *adj. subst.* achteckig; Achteck. Une figure octogone, un octogone.

Octroi, *m.* die Bewilligung, Verleihung. L'octroi d'une grace, d'un privilège, einer Gnade, eines Vorrechts.

Octroyer, *v. a.* bewilligen, verleihen. Octroyer une grace, une demande à qn. Le roi leur a octroyé de grands privileges.

Octuple, *adj. subst. m.* achtfach; das Achtfache.

Octupler, *v. a.* verachtfachen. Octupler un nombre, eine Zahl.

Oculaire, *adj.* der Augen. Le nerf oculaire ou optique, die Augennerve. Un verre oculaire, ein Augenglas. Un témoin oculaire, ein Augenzeuge.

Oculairement, *adv.* der Augen. Je m'en suis convaincu oculairement, mit meinen eigenen Augen.

Oculé, ée, *adj.* äugig. Bien oculé, ſcharf ſehend.

Oculiste, *m.* der Augenarzt.

Ode, *f.* die Ode, das Hochlied.

Odeur *f.* I. der Geruch; II. der Wohlgeruch. I. Une odeur qui porte à la tête, ein Geruch, der in den Kopf ſteigt. Exhaler une bonne odeur, ausdüften. De bonnes odeurs, angenehme Gerüche — *fig.* Ruf. Mourir en odeur de sainteté, im Geruch oder Rufe der Heiligkeit. II. Il a toujours des odeurs sur lui, er führt immer wohlriechende Dinge bei ſich.

Odieusement, *adv.* gehäſſig, auf eine gehäſſige Art. Vous interprétez ses paroles odieusement, legen aus. Il se comporte odieusement, auf eine haſſenswerthe Art.

Odieux, se, I. *adj.* gehäſſig, verhaßt. Se rendre odieux, ſich verhaßt machen. II. Das Gehäſſige. C'est sur lui que retombe tout l'odieux de cette action

Odorant, e, *adj.* I. wohlriechend. Des plantes odorantes. Des bois odorants. II. Riechend Des substances odorantes.

Odorat, *m.* der Geruch, der Geruchsſinn. Un odorat fin, subtil, fein, ſcharf. Cela blesse l'odorat, das iſt dem Geruchsſinne zuwider.

Odoriférant, e, *adj* wohlriechend. Des eaux, des liqueurs odoriférantes.

Oeil, *m. pl.* (yeux), das Auge. I. Der Theil des Geſichtes; II. das Werkzeug des Sehens; III. das Bemerken, die Aufmerkſamkeit; IV. das Auge als Dollmetſcher der innern Empfindungen; V. in ſo fern die Thräne aus dem Auge kommt; VI. Dinge, welche dem Auge ähnlich ſind. I. Un œil perçant, brillant, durchdringend, funkelnd, ſchön aufgeſchlitzt. Des yeux bien fendus, à fleur de tête, der Stirn gleich ſtehend; creux, enfoncés, hohl, tiefliegend; battus, matt. La chambre de l'œil, die Augenhöhle, Augenkammer. La tunique de l'œil, das Augenhäutchen. Le bulbe ou globe de l'œil, der Augapfel. Une montre qui va au doigt et à l'œil, eine ſchlechte Uhr. Les yeux lui sortent de la tête, hängen ihm zum Kopfe heraus. Avoir mal aux yeux, an kranken Augen leiden. — *fig.* Il a des affaires jusques par-dessus les yeux, er ſteckt bis über die Ohren in Geſchäften. On ne le fera pas pour ses beaux yeux, ihm zu lieb. II. Qu'il ne paraîsse jamais devant mes yeux. Ôtez-vous de mes yeux. — *fig.* Cela saute aux yeux, das ſpringt in die Augen. Fasciner les yeux de qn, verblenden. Lever les yeux au ciel, zum Himmel erheben. Lever les yeux, aufſchlagen. Loin des yeux, loin du cœur, Spw., aus den Augen aus dem Sinn. J'ai le soleil dans les yeux, die Sonne ſcheint mir in die Augen. Parler à qn entre quatre yeux (z-yeux), unter vier Augen — *fig.* Cela lui crève les yeux, liegt ihm vor der Naſe. Cela donne dans les yeux, fällt angenehm in's Auge. III. Avoir l'œil sur, à qc, auf Etwas ſehen, Acht haben, für Etwas beſorgt ſeyn. Avoir l'œil sur qn, ein wachſames Auge auf Einen haben. Avoir les yeux fixés sur qc, ſtarr auf Etwas gerichtet haben. — *fig.* Fermer les yeux sur qc, ein Auge zudrücken. Cette affaire a un œil louche, dieſe Sache ſieht ſchief, zweideutig, verdächtig aus. Il a bon pied, bon œil, iſt geſund und munter. Avec eux il faut avoir bon œil, muß man auf ſeiner Hut ſeyn. Faire la guerre à l'œil, auf gute Gelegenheit lauern, ſie abpaſſen. L'œil du fermier vaut fumier, Spw, des Herrn Auge dünget den Acker. IV. Lire dans les yeux de qn ce qu'il désire, Einem an den Augen anſehen. Voir qc d'un œil indifférent, d'un œil de pitie, d'envie, mit gleichgültigen, mitleidi-

gen, neidiſchen Augen. Je vois maintenant la chose d'un tout autre œil, aus einem ganz andern Geſichtspunkt. Il ne le voit pas de bon œil, il le voit de mauvais œil, nicht gern, ungern. Regarder qn entre deux yeux, Einen ſcharf in's Auge faſſen. V. Les larmes lui vinrent aux yeux, die Thränen traten ihm in die Augen. S'essuyer les yeux, auswiſchen. Il le voyait d'un œil sec, er ſah dieſem Schauſpiel mit gleichgültigen Augen zu. Les yeux lui pleurent, ſeine Augen triefen, rinnen. VI. Les yeux du bouillon, die Augen — Fetttropfen — auf der Fleiſchbrühe; du pain, du fromage; de la queue du paon, die Augen des Pfauenſchwanzes; des ailes de papillons, die Augen oder Aeugelein auf den Schmetterlingsflügeln. Ce diamant, cette perle a un bel œil, Auge, Glanz. Un toit a œils de bœuf, ein Dach mit Ochſenaugen, Dachfenſterchen. Vin de couleur d'œil de perdrix, de l'œil de perdrix, Schieler, Schiller.

Oeillé, ée, *adj.* äugig. Du pain du fromage œillé. Une agate œillée, ein Augenachat.

Oeillère, I. *adj.* der Augen. Les dents œillères, les œillères, die Augenzähne. II. *subst. f.* das Augenleder, Schauleder.

Oeillet, *m.* I. das Schnürloch; II. Nelke, Nelkenpflanze, Nelkenblume. Un œillet double, panaché, gefüllt, bunt geſtreift. Un pied d'œillets, ein Nelkenſtock. — L'œillet d'inde, die Sammetblume, Sammetroſe.

Oeilleterie, *f.* das Nelkenbeet.

Oeilleton, *m.* der Nelkenſchößling, Schößling. Propager les plantes par des œilletons, fortpflanzen.

Oesophage, *m.* die Speiſeröhre, der Schlund.

Oeuf, *m.* das Ei. Des œufs de carpe, Karpenrogen. Le blanc d'oeuf, das Eierweis. Le jaune d'oeuf, das Eiergelb, Eierdotter, der Dotter. Un oeuf sans coque, ſchallos. Un oeuf mollet, dur, weichgeſotten, geſotten. Des oeufs au beurre noir, au miroir, Buttereier, Spiegeleier. Des oeufs rouges, des oeufs de paques, gefärbte Eier, Oſtereier. —*fig.* Cela est plein comme un oeuf, geſtrichen voll, ſpundvoll. Il marche sur des oeufs, er geht wie auf Eiern, iſt ſehr vorſichtig. Il a mis tous ses oeufs dans un panier, er hat alles dabei aufs Spiel geſetzt. Il a cassé ses oeufs, ſeine Sache verdorben. Donner un oeuf pour avoir un boeuf, eine Wurſt nach einer Speckſeite werfen. Il a des oeufs de fourmis sous les pieds, er kann nirgends bleiben.

Oeuvé, ée, *adj.* Rogen habend. Un poisson oeuvé, ein Rogner.

Oeuvre, *f.* das Werk. I. Ein zur Wirklichkeit gebrachtes Ding; II. in's Beſondere ein Werk der Kunſt, ein Geiſteswerk, eine ſchriftſtelleriſche Arbeit; III. die Handlung, durch welche ein Ding hervorgebracht wird; V. die Verarbeitung; V. die ſittliche Handlung. I. Les œuvres de Dieu, de la nature, de l'art. II. Les oeuvres de Voltaire, de Schiller, Werke, Schriften. Oeuvres inédites, ungedruckt. Oeuvres posthumes, nachgelaſſen. *subst. m.* Il a tout l'oeuvre d'Albert Durer, die ganze Kupferſtichſammlung von Albrecht Dürer. Le premier, le second oeuvre de ce musicien. III. Mettre la main a l'œuvre, Hand an's Werk legen. Mettez cet ouvrier en oeuvre, beſchäftigen, Arbeit geben. — Les hautes oeuvres, die Verrichtungen des Scharfrichters. Le maitre des hautes œuvres, der Scharfrichter. —*fig.* Jamais il n'y fit oeuvre, er war darin nie Meiſter. A l'oeuvre on connait l'ouvrier, Sprw., am Werke erkennt man den Meiſter; das Werk lobt den Meiſter. La fin couronne l'oeuvre, Ende gut, alles gut. Il ne fait oeuvre de ses dix doigts, er rührt die Hände, die Finger nicht. IV. Mettre en oeuvre, verarbeiten, gebrauchen. Un metteur en oeuvre, ein Edelſteinfaſſer. Mettre du bois, des pierres en oeuvre. La main d'oeuvre, der Arbeitslohn, — Un hors-d'oeuvre, eine Nebenhandlung in einem Schauſpiel; — ein Nebengebäude; — ein Beigericht, eine Beilage; — ein Ueberflüſſiges. — *fig.* Mettre toutes sortes de moyens en oeuvre, allerlei Mittel gebrauchen, anwenden. Il emploie toutes pieces en œuvre, er läßt nichts unverſucht. Il a mis tout en oeuvre pour parvenir à son but, alles Mögliche aufgeboten. V. Une oeuvre pieuse, une oeuvre de charité, ein Werk der Frömmigkeit, der Liebe. Chacun sera jugé selon ses oeuvres, gerichtet. Vous avez fait une bonne oeuvre, gethan, geſtiftet.

Offensant, e, *adj.* beleidigend. Un discours, un procedé offensant. Des paroles offensantes, Worte.

Offense, *f.* I. die Beleidigung. Repousser, expier, réparer une offense, abtreiben, büßen, wieder gut machen. II. Die Sünde, das Vergehen. Pardonnez-nous nos offenses, vergib uns unſere Sünden.

Offenser, *v. a. r.* I. verletzen; II. beleidigen; III. *v. r.* ſich beleidigt finden. I. Ce coup lui a offensé le cerveau. —*fig.* Cet objet offense la vue, thut den Augen wehe. Un son trop aigre offense l'oreille, greller Ton. II. Il l'a offensé en son honneur, an ſeiner Ehre angegriffen. La partie offensée, der beleidigte Theil. Offenser Dieu, gegen Gott ſündigen. III. S'offenser de qc, ſich durch Etwas beleidigt finden. Vous vous offensez de tout, Sie nehmen alles übel.

Offenseur, *m.* Beleidiger.

Offensif, ive, *adj.* angreifend, des Angriffs. Des armes offensives, Angriffswaffen. Une guerre offensive. Une alliance, une ligue offensive, ein Angriffsbündniß, Trugbündniß.

Offensive, *f.* der Angriff. Prendre l'offensive, angriffsweiſe zu Werke gehen.

Offensivement, *adj.* angriffsweiſe. Agir offensivement, verfahren.

Office, *m.* der Dienſt. I. Verrichtung; II. Gottesdienſt, Amt; III. das Amt, die

Stelle; IV. die Dienſtleiſtung; V. die Obliegenheit, die Pflicht; VI. die Anordnung des Nachtiſches; VII. die Nachtiſchküche, die Office; VIII. die Leinwand- und Silberkammer. I. Il fait l'office de secrétaire, er verrichtet Secretairsdienſte II. Assister à l'office, beiwohnen. L'office des morts, Todtenamt, Seelenamt. III Un office de judicature, de Justice, Richteramt, Juſtizamt. Le saint-office, das Glaubensgericht, Ketzergericht, die Inquiſition, Le juge a agi d'office, der Richter iſt von Amtswegen verfahren. — *fig*. Faire qc d'office, aus Pflicht. IV. Un office d'ami, ein Freundſchaftsdienſt. Il aime à rendre de bons offices, er iſt dienſtgefällig. Il m'a rendu de mauvais offices auprès du ministre, ſchlechte Dienſte erwieſen. Il lui a demandé ses bons offices, er hat ihn um ſeine Verwendung gebeten. V. L'office d'un bon père, d'un ami. C'est l'office d'un juge de, die Pflicht eines Richters erfordert es, daß. Cicéron a fait un traité des offices, eine Abhandlung von den Pflichten. VI. Il entend bien l'office, er verſteht ſich ſehr gut darauf, den Nachtiſch anzuordnen. VII. Ce n'est pas l'office.

Official, *m* der Official, der Vorſteher eines geiſtlichen Gerichts, Official.

Officialité, *f*. geiſtliches Gericht.

Officiant, e, *adj* dienſtthuend. Le prêtre officiant, l'officiant.

Officiel, le, *adj*. amtlich Un article officiel. Une nouvelle officielle. Une déclaration officielle, Erklärung.

Officiellement, *adv*. amtlich. Il a annoncé cette nouvelle officiellement, angekündigt.

Officier, *v. n.* den Gottesdienſt halten.

Officier, *m*. I. angeſtellter Beamter. Un officier de police, ein Polizeibeamter. Un officier de la bouche, ein Mundkoch. Un officier de santé, ein Wundarzt. II. Ein Offizier, ein Befehlshaber bei Soldaten. Un officier d'infanterie, de cavallerie. Un officier de l'etat major, bei dem Generalſtab. Un officier général, General.

Officieusement, *adv*. dienſtfertig. Il me l'a offert le plus officieusement du monde.

Officieux, se, *adj*. dienſtfertig, dienſtwillig. Il est fort officieux. Il fait l'officieux, den Wohldiener.

Officinal, e, *adj*. arzneilich. Une plante officinale, eine Arzneipflanze.

Officine, *f*. der Arzneiladen, die Werkſtätte, Werkſtatt.

Offrande, *f*. I. das Opfer, die Opfergabe. Une offrande agréable à Dieu. II. Die Gabe. Ne dédaignez pas mon offrande, verſchmähet.

Offrant, *m*. der Bieter, Bietende. Ces biens se sont vendus au plus offrant, an den Meiſtbietenden.

Offre, *f*. I. das Bieten, Anbieten, die Anbietung. Faire une offre. Des offres de service, Dienſtanbietungen. II. Das Gebot, das Anerbieten. Agréer, accepter, refuser une offre, genehmigen, annehmen, ausſchlagen. C'est ma dernière offre, mein letztes Gebot.

Offrir, *v. a. r.* I. anbieten, antragen; II. zeigen, vor die Augen bringen. I. Offrir à boire à qn. Offrir la main à qn. Offrir un sacrifice, ses actions de graces, ein Opfer, ſein Dankgebet darbringen. Offrir à Dieu ses maux, ſeine Leiden, als ein Opfer für ſeine Sünden erdulden. Il offre, il s'offre de le prendre à ce prix, er erbietet ſich. II. Quel triste objet s'offrit à ma vue, bot ſich meinen Augen dar. S'il s'offre quelque occasion Il s'offre une grande difficulté, es zeigt ſich eine große Schwierigkeit.

Offusquer, *v. a.* verdunkeln, das Licht benehmen. Les nuées offusquent le soleil. Vous m'offusquez la vue, Sie benehmen mir das Licht. Ces arbres offusqueront la maison. Le soleil m'offusque les yeux. Une trop grande clarté offusque, verblendet. — *fig*. Le vapeurs du vin offusquent le cerveau Les passions ont offusqué sa raison Il l'offusquait, er war ihm ein Dorn im Auge, er ſtand ihm im Wege.

Ogive, *f*. die Bogengräte. Des voûtes d'ogives, die gothiſchen Gewölbe. Les branches d'ogives, die Rippen der gothiſchen Gewölbe.

Ogre, ogresse, *subst*. der Wehrwolf; Kinderfreſſer, Menſchenfreſſer, in. Il mange comme un ogre, wie ein Wolf, wie ein Vielfraß.

Oh, *interj*. O! Oh!

Oie, *f* die Gans. Une oie sauvage, wild. Une oie domestique ou privée, eine zahme Gans, Hausgans. L'etable aux oies, der Gänſeſtall. L'oie du nord, l'oie à duvet, der Eider, die Eidergans. Des contes de ma mère l'oie, Kindermährchen, Ammenmährchen.

Oignon, *m* die Zwiebel. Une tête d'oignon, Zwiebelkopf. Une botte d'oignon, Zwiebelbündel. — *fig*. fa. En rang d'oignons, in einer Reihe neben einander.

Oindre, *v. a.* mit Oel ſchmieren, tränken. Oindre le papier, mit Oel tränken, beſtreichen. Les anciens se faisaient oindre au sortir du bain, ließen ſich Oel einreiben. Oindre un malade avec les saintes huiles, einem Kranken die letzte Oelung geben.

Oing, *m*. das Schweineſchmeer, Schweinefett. Du vieux oing, altes ranziges Schmeer. Frotter les essieux des voitures avec du vieux oing.

Oint, *m*. der Geſalbte. L'oint du seigneur, der Geſalbte des Herrn.

Oiseau, *m*. der Vogel Un oiseau de proie, ein Raubvogel; de passage, ein Strich- oder Zugvogel; aquatique, Waſſervogel; de mer, Seevogel; nocturne, Nachtvogel; privé, zahm; domestique, Hausvogel. Des oiseaux de basse cour, Federvieh, Hausgeflügel. Cet oiseau a des petits, Jungen. Tirer l'oiseau, ein Vogelſchießen halten. — *fig*. A vol d'oiseau, in gerader Richtung. Un plan à vue d'oiseau, nach dem Vogelperſpektiv gezeichnet. — Spw. Etre comme l'oiseau sur la branche,

wie der Vogel auf dem Zweige, wie der Sperling auf dem Dache. Le bon oiseau se dresse de lui même, die Natur iſt die beſte Lehrerinn.

Oiseleur, *m.* der Vogelhändler; Vogelſteller.

Oiselerie, *f.* Vogelfang; Vogelzucht; Vogelhandel.

Oiseux, se, *adj.* müßig. Une vie oiseuse. Des paroles oiseuses, unnütze Worte.

Oisif, ive, *adj.* I. unthätig, unbeſchäftigt. Rester oisif. Une vie oisive II. Ungenützt, unbenützt. Il y a bien des talents oisifs, es gibt viele Menſchen, deren Fähigkeiten unbenützt bleiben. Laisser son argent oisif, ſein Geld unbenützt oder müßig liegen laſſen.

Oisillon, *m.* I. Vögelchen; II. Gänschen.

Oisivement, *adv.* unthätig, geſchäftlos. Il passe oisivement sa vie.

Oisiveté, *f.* I. die Unthätigkeit, Geſchäftloſigkeit. Languir dans l'oisiveté, ſich in Unthätigkeit verzehren. II. Der Müßiggang, die Faulheit. L'oisiveté est la mère de tous les vices, Müßiggang iſt aller Laſter Anfang.

Oison, *m.* das Gänschen, die junge Gans. Il se laisse mener comme un oison, er läßt ſich am Gängelband herumführen.

Oléagineux, se, *adj.* ölig, ölicht, ölreich. Une graine oléagineuse, Same.

Oléandre, *m.* der Oleanderbaum; die Lorbeerroſe.

Olibrius, *m.* fa. überklug, anmaßend. Il faisait l'olibrius, ſpielte.

Oligarchie, *f.* die Oligarchie, Regierung Weniger.

Oligarchique. *adj.* oligarchiſch. Un gouvernement oligarchique, Regierungsform, Verfaſſung.

Olivaire, *adj.* olivenförmig. Des boutons olivaires, Knopfoliven.

Olivàtre, *adj.* olivenfarbig, olivengrün. Un teint olivàtre, Geſichtsfarbe. Une peau olivâtre, Haut.

Olive, *f.* I. die Olive. L'huile d'olive, Olivenöl. Vert olive, olivengrün. II. Der Olivenbaum. Un rameau d'olive, ein Olivenzweig. Le jardin des olives, der Olivengarten, Oelgarten.

Olivet, *m.* die Olivenpflanzung, der Olivengarten.

Olivier, *m.* der Olivenbaum, Oelbaum. Une branche, un rameau d'olivier, ein Oelzweig. La montagne des oliviers, der Oelberg.

Olographe, *adj.* eigenhändig geſchrieben.

Olympe, *m.* der Olymp.

Olympiade, *f.* die Olympiade.

Olympien, enne, *adj.* olympiſch. Jupiter olympien.

Olympique, *adj.* olympiſch. Les jeux olympiques, die olympiſchen Spiele.

Ombelle, *m.* die Dolde, der Schirm. Une fleur disposée en ombelle, eine Schirmblume.

Ombrage, *m.* der Schatten. Ces arbres font un bel ombrage. — *fig.* Argwohn, Verdacht. Donner de l'ombrage à qn, erregen, erwecken. Porter ombrage à qn, einen Verdacht gegen Einen nähren. Il en prendra de l'ombrage, ſchöpfen. Tout lui fait ombrage, erregt.

Ombrager, *v. a.* beſchatten. Cet arbre ombrage la maison. — *fig.* Les lauriers qui ombragent son front, umſchatten.

Ombrageux, se, *adj* ſcheu. Un cheval ombrageux. — *fig.* Un caractère ombrageux, finſter.

Ombre, *f.* der Schatten. I. Die Dunkelheit, welche durch einen Körper verurſacht wird, der die Lichtſtrahlen aufhält; II. die Finſterniß; III. das dunkle Bild eines Körpers, welches durch Aufhaltung der Lichtſtrahlen entſteht; IV. eine abgeſchiedene Seele, der Geiſt eines Verſtorbenen. I. Se mettre à l'ombre, ſich in den Schatten ſtellen, ſetzen. Ce feuillage ne donne guère d'ombre, dieſes Laub wirft nicht viel Schatten. — *fig.* 1. Il fait ombre à tous ses concurrents, er verdunkelt, übertrifft alle ſeine Nebenbuhler. Tout lui fait ombre, alles macht ſeinen Argwohn, ſein Mißtrauen rege. — *fig.* 2. Schutz. A l'ombre de tes ailes, unter dem Schatten deiner Flügel. Vous serez à couvert sous son ombre, unter ſeinem Schutze werden Sie ſicher ſeyn. — *fig.* 3. Vorwand, Mantel, Deckmantel. Sous ombre d'amitié, unter dem Deckmantel der Freundſchaft. Sous ombre d'affaires pressantes, unter dem Vorwand dringender Geſchäfte. II. Les ombres de la nuit, die Schatten, die Finſterniß der Nacht. Le soleil dissipe les ombres, vertreibt, verjagt. — Ce peintre sait ménager les ombres, er kann mit den Schattierungen gut umgehen. — *fig.* Les ombres de la mort, du tombeau, die Nacht des Todes, des Grabes. III. L'ombre suit le corps, der Schatten folgt dem Körper, läuft mit dem Körper. — *fig.* 1. Il a peur de son ombre, er fürchtet ſich vor ſeinem eigenen Schatten. Courir après une ombre, einem Schatten nachlaufen, nach einem Schatten greifen. C'est son ombre, er geht ihm nicht von der Seite. — *fig.* 2. Il n'y a pas ombre, la moindre ombre de difficulté, es iſt nicht der mindeſte Schein von Hinderniß vorhanden. Prendre l'ombre pour le corps, den Schein für das Weſen, für die Wirklichkeit halten. IV. L'ombre de son père lui apparut, erſchien ihm. Le royaume des ombres, das Reich der Schatten. — *fig.* Il a l'air d'une ombre, gleicht einem Schatten.

Ombrer, *v. a.* ſchattiren, ſchatten, mit Schattirungen verſehen. Ombrer un dessin, une partie d'un tableau.

Omelette, *f.* der Pfannkuchen, Eierkuchen. Une omelette soufflée, ein Eierauflauf; baveuse, teigig.

Omettre, *v. a.* weglaſſen, auslaſſen, unterlaſſen, überſehen. Sans rien omettre. N'omettez aucune des formalités, Förmlichkeiten. Il n'omet rien pour parvenir à

ses fins, verſäumt nichts, was ihn zu ſeinem Zwecke führen kann. Cela a été omis involontairement, par oubli, nicht mit Willen, aus Vergeſſenheit.

Omission, *f.* die Weglaſſung, Unterlaſſung, Auslaſſung, das Ueberſehen. Une faute d'omission, ein Verſehen. Il y a beaucoup d'omissions dans cette copie, viele Auslaſſungen.

Omoplate, *f.* das Schulterblatt, Schulterbein, Achſelbein.

On, *pron. pers.* man. On le dit. Que l'on vienne. Il est au-dessus du qu'en dira-t-on, bekümmert ſich nicht um das Geſchwätz der Leute. Ce ne sont que des on dit, es ſind nur Gerüchte, Sagen.

Once, *f.* die Unze. — *fig.* Il n'a pas une once de sens commun, er hat kein Bißchen geſunden Verſtand.

Oncle, *m.* der Oheim. Son oncle paternel, maternel, von väterlicher, mütterlicher Seite.

Onction, *f* die Oelung, Salbung. L'onction de la confirmation, die Oelung bei der Firmung. L'onction des evêques, des rois. — *fig.* Salbung, Inbrunſt, innerliche Rührung. Il y a de l'onction dans ce discours, in dieſer Rede herrſcht viel Salbung.

Onctueusement, *adv.* mit Salbung. Precher onctueusement.

Onctueux, se, *adj.* ölig, fettig, ſchmierig. Du bois onctueux Une liqueur onctueuse. — *fig.* Un predicateur onctueux, ein Prediger, der mit Salbung, Weihe predigt.

Onctuosité, *f.* Oeligkeit, Fettigkeit. Le bois qui a de l'onctuosité, brûle facilement.

Onde, *f.* I. die Welle, Woge; II. das Waſſer. I. Les ondes écumantes, die ſchäumenden Wellen. Le vent fait des ondes sur les rivières, der Wind bildet Wogen auf den Flüſſen. Le bruissement des ondes, das Rauſchen. La mer produit des ondes, das Meer ſchlägt, wirft Wellen A la merci des ondes, den Wellen Preis gegeben. — *fig.* Les ondes d'un taffet s, das Waſſer eines Taffets. De la moire à grandes ondes, Mohr mit breitem Waſſer. Des cheveux en ondes, wellenförmige Haare. Sur la terre et sur l'onde, zu Lande und zu Waſſer, zu Lande und auf dem Meer. Passer l'onde noire, über den ſchwarzen Fluß, über den Styx fahren. On dit en parlant d'un ruisseaute cristal de son onde, ſein kriſtallhelles Waſſer. Son onde fugitive, ſeine ſchnell dahin eilenden Wogen.

Ondé, ée, *adj.* wellenförmig, wellenartig. Des etoffes ondées, dont les façons sont ondees, gewäſſerte Zeuge, Zeuge mit gewäſſertem Model.

Ondée, *f.* der Regenguß, Guß.

Ondoiement, *m.* die Nothtaufe, Vortaufe.

Ondoyer, I. *v. n.* ſich wellenförmig bewegen, wogen, wallen, flattern; II. *v. a.* die Nothtaufe geben. I. Les vagues ondoyantes, die wogenden Wellen La flamme ondoie, die Flamme woget, wallet. On voit la fumée ondoyer, man ſieht den Rauch empor wallen. Les épis ondoyants, les plaines ondoyantes, die wogenden, wallenden Aehren, Fluren oder Gefilde. Des cheveux ondoyants, wallende Haare. Des drapeaux ondoyants, flatternde Fahnen. II. L'enfant est en danger, il faut l'ondoyer, gefährlich krank.

Ondulation, *f.* die wellenförmige Bewegung, das Wallen, Wogen, die Wallung. Un fluide qui bout forme des ondulations, eine ſiedende Flüſſigkeit wallet. Une pierre jetée dans l'eau, y cause des ondulations, bildet Wellen, Wellenkreiſe. L'ondulation de la lumière d'une bougie, das Wallen oder Flammen.

Ondulatoire, *adj.* wellenförmig. Un mouvement ondulatoire.

Onduler, *v. n* ſich wellenförmig bewegen; wogen, wallen. Le vent fait onduler l'eau du lac. Le vent commençait à onduler. Un dessin d'étoffe qui ondule, ein gewäſſerter Model.

Onéreux, se, *adj.* läſtig, beſchwerlich. Un engagement onéreux, eine läſtige Verpflichtung. Il lui a donné cela à titre onéreux, unter einer läſtigen Bedingung.

Ongle, *m.* der Nagel. La racine de l'ongle, die Nagelwurzel. L'extrémité de l'ongle, der Nagelrand. Il a les ongles crochus, krumm. Egratigner avec les ongles, zerkratzen, aufritzen. Donner un coup d'ongle à qn, Einen mit den Nägeln kratzen. — *fig.* Cet enfant a de l'esprit jusqu'au bout des ongles, iſt voll Verſtand. On lui a donné sur les ongles, er iſt auf die Finger geklopft worden Il se défend du bec et des ongles, er wehrt ſich mit Händen und Füßen. — Les ongles ou les griffes d'un lion, die Klauen.

Onglée, *f.* das Erſtarren, Einſchlafen der Fingerſpitzen durch die Kälte. Je ne puis écrire, j'ai l'onglée, ſpitze Finger.

Onglet, *m.* das Nägelchen.

Onguent, *m* die Salbe. Un onguent pour la brûlure, Brandſalbe.

Ongulé, ee, *adj.* benagelt, krallig, klauig. Un animal ongulé. Un doigt ongulé.

Onomatopee, *f.* die Klangnachahmung in den Wörtern.

Ontologie, *f.* die Weſenlehre, Ontologie. L'ontologie est une partie de la metaphysique.

Ontologique, *adj.* ontologiſch.

Onix, *m.* der Onix.

Onze, *adj.* eilf. Vers les onze heures, gegen eilf Uhr. Le onze du mois.

Onzième, I. *adj.* eilfte. Il est le onzième. II. *subst.* Un onzième, das Eilftel, der eilfte Theil.

Onzièmement, *adv.* eilftens.

Opacité, *f.* die Undurchſichtigkeit. L'opacité d'un corps, d'une pierre.

Opale, *f.* der Opal.

Opaque, *adj.* undurchſichtig.

Opéra, *m.* I. die Oper, das Singſpiel. — *fig.* C'est un opéra, das iſt etwas Mühſames, Umſtändliches. II. Das Opernhaus.

lt l'oge vis-à-vis l'opéra. III Das Opernperſonal. Un musicien de l'opéra.

Opérateur, *m.* I der Wundarzt, Operateur. Un opérateur oculiste, ein Augenarzt. II. Marktſchreier, Quackſalber.

Opération, *f.* Verrichtung. Les opérations de la nature, die Wirkungen. Les opérations de l'entendement, des Verſtandes. Une opération d'arithmétique, eine Ausrechnung. Des opérations de finances, Finanzoperationen. Les opérations de la campagne, die Unternehmungen für den Feldzug. Une opération de chirurgie, Operation.

Opérer, *v. a.* I. bewirken; II. verrichten. I. Ce qui a opéré ce changement, hervorgebracht. La menace a opéré, die Drohung hat gefruchtet. II. Cet arithméticien opère avec beaucoup de facilité, rechnet. Un chimiste qui opère, Verſuche macht. Il a été opéré par tel chirurgien, operirt.

Opiat, *m.* das Schlafmittel, Einſchläferungsmittel, Opiat; Latwerge. De l'opiat pour les dents, Zahnlatwerge.

Opilation, *f.* die Verſtopfung. Une opilation de rate, Milzverſtopfung.

Opiler, *v. n.* verſtopfen. Ces viandes opilent la rate, die Milz.

Opinant, *m.* der Stimmgeber. Le premier opinant.

Opiner, *v. n.* ſtimmen. Il a opiné longuement, er hat ſeine Stimme weitläufig vorgetragen. — *fig.* Il ne fait qu'opiner du bonnet, er iſt ein Jaherr, tritt immer der Mehrheit bei. S. bonnet.

Opiniâtre, *adj.* ſtarrſinnig, halsſtarrig, hartnäckig. Un enfant opiniâtre. — *fig.* Un combat opiniâtre, ein hartnäckiges Gefecht. Un travail opiniâtre, eine anhaltende, mühſame Arbeit. Un mal opiniâtre, ein hartnäckiges Uebel.

Opiniâtrément, *adv.* hartnäckig, eigenſinnig, halsſtarrig. Soutenir opiniâtrément son opinion, une erreur, behaupten. Il soutint opiniâtrement le combat, er hielt ein hartnäckiges Gefecht aus.

Opiniâtrer, *v. a.* I. hartnäckig behaupten. Opiniâtrer un fait, une proposition, eine Sache, einen Satz. II. Halsſtarrig machen. Opiniâtrer qn. III. *v. r.* Hartnäckig auf Etwas beharren. Il s'opiniâtre à soutenir cette erreur, er beharret dabei, dieſen Irrthum zu vertheidigen.

Opiniâtreté, *f.* die Hartnäckigkeit, Halsſtarrigkeit. Il se battit, défendit avec opiniâtreté, er ſchlug ſich, vertheidigte ſich. Soutenir une erreur avec opiniâtreté, vertheidigen.

Opinion, *f.* die Meinung. Appuyer son opinion d'une autorité, d'un exemple, auf das Anſehen Jemandes, auf ein Beiſpiel ſtützen. Prendre les opinions, aller aux opinions, die Stimmen ſammeln. Je ne partage pas son opinion, je ne suis pas de son opinion, ich theile ſeine Meinung nicht. C'est l'opinion commune, die gewöhnliche Meinung. Soutenir une opinion, eine Meinung behaupten. Une opinion erronée, fausse, irrig, falſch. L'opinion publique, l'opinion, die öffentliche Meinung, die Meinung. L'opinion est la reine du monde, Spw, die Meinung regiert die Welt.

Opium, *m.* der Mohnſaft, der Opium.

Opportun, e, *adj.* ſchicklich, gelegen. En temps, en moment opportun, zur gelegenen Zeit, Stunde. L'occasion était opportune, günſtig.

Opportunité, *f.* die Schicklichkeit, Bequemlichkeit. L'opportunité du lieu, du temps, de la circonstance. Il fallait se prévaloir de l'opportunité, man mußte ſich die gute Gelegenheit zu Nutze machen.

Opposant, *m.* Gegner, Gegenpart. Il y a eu plusieurs opposants à cette délibération, es ſind bei dieſer Berathſchlagung viele von der Gegenpartei geweſen.

Opposé, *m.* das Gegentheil. Cet homme est tout l'opposé de l'autre, das Widerſpiel.

Opposer, *v. a. r.* I. entgegen ſetzen oder ſtellen, um zu hindern, um ſich zu widerſetzen; II. gegenüberſtellen; III. in Vergleichung ſtellen. I. Opposer une digue à la violence des eaux, der Gewalt des Waſſers einen Damm entgegen ſetzen. On lui a opposé un dangereux adversaire, einen gefährlichen Gegner wider ihn aufgeſtellt. Ils sont toujours opposés l'un à l'autre, ſind entgegen. On lui opposa des forces supérieures, eine überlegene Macht. — *fig.* Opposer la force à la force, Gewalt gegen Gewalt gebrauchen. Il s'est toujours opposé à ce projet, er hat ſich immer dieſem Vorhaben entgegengeſetzt, iſt immer entgegen geweſen. II. Deux rivages opposés, zwei entgegengeſetzte, einander gegenüberliegende Ufer. Deux armées opposées l'une à l'autre, zwei einander entgegengeſtellte, gegenüberſtehende Heere. — *fig.* Deux caractères diamétralement opposés, ſchnurſtracks entgegengeſetzt. Des intérêts opposés, entgegengeſetzte Intereſſen. Des angles opposés, entgegengeſetzte Winkel. III. Quel orateur avons-nous qu'on puisse opposer à Cicéron, an die Seite ſtellen. Il y a peu de statues modernes qu'on puisse opposer aux statues antiques.

Opposite, *m.* das Gegentheil, das Widerſpiel. Son caractère est l'opposite du mien. Sur la hauteur est un château, et à l'opposite un grand bois, gegenüber. A l'opposite du camp est une batterie, gegenüber. Leurs maisons sont situées à l'opposite l'une de l'autre, ſtehen gegen einander über.

Opposition, *f.* der Widerſtand, der Widerſpruch, das Hinderniß. Il n'y apporta, il n'y mit aucune opposition, er legte kein Hinderniß in den Weg. Il y a toujours eu de l'opposition entr'eux, ſie ſind immer mit einander im Widerſpruche geweſen. Le parti de l'opposition, die Gegenpartei, Widerſpruchspartei.

Oppresser, *v. a.* drücken, beklommen. Il se sent tout oppressé. Il a la poitrine oppressée.

Oppresseur, *m.* der Unterdrücker.

Ils se révoltèrent contre leurs oppresseurs, empörten ſich.

Oppressif, ive, *adj.* unterdrückend. Des mesures oppressives, Unterdrückungsmaß-regeln.

Oppression, *f.* das Drücken. I. Die Beklemmung; II die Unterdrückung. I. Ressentir de l'oppression dans la poitrine. II. Jamais despote ne poussa l'oppression plus loin, trieb. Le peuple est dans une grande oppression, lebt.

Opprimer, *v. a.* drücken, bedrücken, unterdrücken. Les puissants oppriment trop souvent les faibles, die Mächtigen. Opprimer la vertu

Opprobre, *m.* der Schimpf, die Schmach, die Schande. Vivre dans l'opprobre Tout couvert d'opprobres. Il est l'opprobre du genre humain, die Schande des menſchlichen Geſchlechts.

Optatif, ive, *adj. subst.* wünſchend. Le mode optatif, l'optatif, Sprechart.

Opter, *v. a.* wählen Opter entre la paix ou la guerre. Le voulez-vous ou ne le voulez-vous pas? optez. Il a opté la guerre.

Opticien, *m.* der Optiker, Sehekundiger, Lichtkundiger.

Optimisme, *m.* die Lehre von der beſten Welt, der Optimiſm.

Optimiste, *m* der Optimiſt, Anhänger der Lehre von der beſten Welt.

Option, *f* die Wahl Je laisse cela à votre option, ich überlaſſe das Ihrer Wahl. Il a fait son option, ſeine Wahl getroffen.

Optique, I. *subst.* die Optik, die Sehekunde, die Lichtkunde. Un effet d'optique, eine Wirkung. Les illusions de l'optique, die Täuſchungen. Une optique, ein Optikkaſten. II. *adj.* Optiſch, ſehekundig, ſehelehrig. Les illusions optiques, die optiſchen Täuſchungen.

Opulemment, *adv.* im Ueberfluſſe. Vivre opulemment.

Opulence, *f.* der Ueberfluß, großer Reichthum. Vivre dans l opulence.

Opulent, e, *adj.* reich, Ueberfluß habend. Un pays opulent. Une maison opulente. Des villes opulentes.

Opuscule, *m.* das Werkchen, kleines Werk.

Or, *conj.* nun. Or, pour revenir à ce que vous disiez. — Le sage est heureux; or Socrate est sage; donc. Or ça, commençons, nun ſo laßt uns denn anfangen.

Or, *m.* das Gold. De vrai or, de faux or, ächtes, falſches Gold. De la poudre d'or, Goldpulver, Goldſtaub. D'or massif, von dichtem oder gediegenem Golde. Cela se vend au poids de l'or, wird mit Gold aufgewogen. Cette balance est juste comme l'or, ſo richtig wie eine Goldwage. Une piece d'or, ein Goldſtück. — *fig.* Il est tout cousu d'or, wälzt ſich im Golde. Il dit d'or, il parle d'or, er ſpricht goldene Worte, er hat einen herrlichen Rath gegeben. C'est un St. Jean bouche d'or, er nimmt kein Blatt vor den Mund. Un marché d'or, ein ſehr vortheilhafter Handel. L'âge d'or, das goldene Alter, Weltalter, Zeitalter. L'or des moissons, l'or des cheveux, die goldene Ernte, die goldenen, goldgelben Haare.

Oracle, *m.* das Orakel. I. der Götterſpruch, Ausſpruch von Göttern, II der Ort, wo das Orakel ertheilt wurde, wo die Gottheit das Orakel ertheilte. I. Rendre des oracles, ertheilen. — *fig.* S'exprimer en style d'oracle, räthſelhaft, geheimnißvoll. Ses discours sont des oracles, ſeine Reden ſind Orakelſprüche. II. Consulter l'oracle, befragen. L'oracle de Delphes, das Orakel zu Delphi, das delphiſche Orakel. — *fig.* Il parle d'un ton d'oracle, er ſpricht im Orakeltone. C'est un des oracles de notre langue, einer von den Meiſtern in unſerer Sprache.

Orage, *m.* das Gewitter, Unwetter. Il s'élève un orage, es ſteigt auf. Nous aurons de l'orage, wir werden ein Gewitter bekommen. Le gros de l'orage, die Schwere des Gewitters. L'orage creva sur ce village brach aus. — *fig.* Detourner l'orage par sa prudence, dissiper l'orage, das Ungewitter durch ſeine Klugheit abwenden, zerſtreuen Il fallut plier à l'orage, man mußte dem Sturme nachgeben. Il est fort en colere, vous allez essuyer un grand orage, einen gewaltigen Sturm aushalten.

Orageux, se, *adj.* ſtürmiſch, ungeſtüm. Les vents orageux. Une mer orageuse. Un temps orageux Une saison orageuse. — *fig.* Une vie orageuse, unruhig, ſturmbewegt.

Oraison, *m.* I. die Rede. 1. Eine Reihe Worte, welche einen vollſtändigen Sinn ausdrücken. Les neuf parties d'oraison ou du discours, die neun Redetheile. 2. Ein feierlicher Vortrag. L'exorde est une des parties de l'oraison, der Eingang. Les oraisons de Cicéron. Une oraison funèbre. II. Das Gebet. L'oraison dominicale, das Gebet des Herrn, das Vater Unſer. Se mettre en oraison, ſich zum Gebet anſchicken.

Oral, e, *adj.* mündlich. Une tradition orale, Ueberlieferung.

Orange, *f.* die Pomeranze, Orange. De la pelure, de l'ecoce d'orange, Pomeranzenſchale. De la fleur d'orange, Orangenblüthe.

Orangé, ée, *adj.* pomeranzengelb, pomeranzenfarbig.

Orangeade, *f.* Pomeranzenlimonade, Biſchof.

Orangeat, m. eingemachte Pomeranzenſchale.

Oranger, *m.* Pomeranzenbaum.

Orangerie, *f.* Orangerie. I. Gewächshaus für Pomeranzenbäume; II. Pomeranzengarten.

Orangoutang, *m.* Orang-utang, Waldmenſch.

Orateur, *m.* Redner. Un froid orateur, froſtig.

Oratoire, I. *adj.* redneriſch. L'art oratoire, Rednerkunſt. Le style, le debit ora-

toire, der redneriſche Vortrag. II. *subst. m.* Betplatz, Betzimmer. Retiré dans son oratoire.

Oratoirement, *adv.* redneriſch. Cela se dit oratoirement, in der redneriſchen Sprache.

Orbe, *adj.* blind. Un coup orbe, ein Streifſchuß. Un mur orbe, eine Mauer ohne alle Oeffnung.

Orbe oder orbite, *m.* die Bahn, der Kreislauf. L'orbite d'une planète.

Orcheſtre, *m.* das Orcheſter.

Ordinaire, *adj. subst.* I. ordentlich, einer Anordnung gemäß ununterbrochen beſtehend; II. gewöhnlich, in den meiſten Fällen geſchehend, ſeyend; III. gewöhnlich, mittelmäßig, gemein. I. Un ambaſſadeur ordinaire, Geſandter. Un médecin ordinaire. L'ordinaire, *m.* die Poſt, die Ordinari. Je lui écrirai par le premier ordinaire, mit der erſten abgehenden Poſt. — Der Tag an welchem die Poſt ankommt. Je lui ai écrit le dernier ordinaire, am letzten Poſttage. — Die Hauskoſt, Alltagskoſt. Un ordinaire bourgeois. Il tient un bon ordinaire, er führt einen guten Tiſch. Renforcer l'ordinaire, die Schüſſeln eines Tiſches vermehren. II. L'effet ordinaire. Les ſuites ordinaires. Le langage ordinaire. C'eſt ſa maniere ordinaire, Art. Il eſt aſſez ordinaire de le voir à cette heure. Une fortune ordinaire, Vermögen. Du vin ordinaire, Tiſchwein. C'eſt ſon ordinaire, ſeine Gewohnheit. Il eſt au deſſus de l'ordinaire, er iſt über das Gewöhnliche erhaben. Travaillez à l'ordinaire, wie gewöhnlich. On ſe repent d'ordinaire d'avoir trop parlé, mehrentheils, meiſtens, meiſtentheils. III. C'eſt un eſprit ordinaire, une penſée ordinaire.

Ordinairement, *adv.* gewöhnlich, meiſtens.

Ordinal, *adj.* ordnend. Un nombre ordinal, eine Ordnungszahl.

Ordination, *f.* die Weihe, Weihung. L'ordination d'un prêtre.

Ordonnance, *f.* die Anordnung, Ordnung. I. Anordnung; II. Verordnung, Verfügung; III. Anweiſung. I. L'ordonnance d'un tableau. Un deſſin, un batiment d'une belle ordonnance, ſchön angeordnet. L'ordonnance d'un feſtin, d'un ballet, d'un poëme épique. L'ordonnance d'une bataille. II. Publier, afficher une ordonnance, kund machen, anſchlagen. Les ordonnances de Louis XVI. Une ordonnance militaire, Kriegsordnung. Les ordonnances de la ville, die Stadtordnung. Cela eſt contraire à l'ordonnance, das iſt gegen die Verordnungen, gegen die Geſetze. Un habit d'ordonnance, Regiments-Uniform. Un officier d'ordonnance, ein Ordonanzoffizier. Il a remis l'ordre à l'ordonnance, er hat der Ordonanz den Befehl übergeben. L'ordonnance du médecin, die Verordnung, das Rezept. III. Il eſt porteur d'une ordonnance de mille écus, Inhaber.

Ordonnateur, *m.* Anordner. L'ordonnateur d'un batiment, d'un ballet, d'une fête. Le commiſſaire ordonnateur, Oberkriegskommiſſär.

Ordonner, *v. a.* ordnen. I. anordnen; II. verordnen, befehlen; III. weihen, einweihen, (einen Prieſter). I. Ordonner un batiment, un feſtin, une fête. Un bâtiment bien ordonné. Une tête bien ordonnée, richtig, denkend. II. Le général me l'a ordonné. Mon devoir l'ordonne, gebietet es. Ordonner une médecine, eine Arznei verſchreiben, verordnen. Ordonner un paiement, eine Zahlung anweiſen. Ordonner d'une choſe, über eine Sache verfügen. Ordonnez de toutes ces choſes comme il vous plaira, nach Belieben. III. C'eſt tel évêque qui l'a ordonné diacre, zum Diaconus.

Ordre, *m.* die Ordnung; der Befehl. I. Das Verhältniß der Stellen, welche Jedem von mehreren Dingen angewieſen iſt; II. der Zuſtand, da von mehreren Dingen jede die ihm angewieſene Stelle einnimmt; III. das Verhältniß, da Handlungen einer Vorſchrift gemäß geſchehen oder auf einander folgen; IV. eine Geſellſchaft von Perſonen, welche ihre Handlungen nach gewiſſen Vorſchriften beſtimmen, oder durch gewiſſe Beſtimmungen mit einander verbunden ſind; der Orden; V. das Ehren- und Unterſcheidungszeichen, auch das Verhältniß, die Würde einer ſolchen Geſellſchaft; VI. die Vorſchrift, der Befehl. I. L'ordre de ces penſées. L'ordre des mots. Ces livres ne ſont pas dans leur ordre. Il n'y a pas d'ordre dans cet ouvrage. Changer, renverſer l'ordre, verändern, umkehren. Par ordre alphabétique, in. En ordre de bataille, in Schlachtordnung. II. Il règne un ordre merveilleux dans cette maiſon. En bon ordre, en mauvais ordre. Bien en ordre, mal en ordre. Troubler, maintenir l'ordre, ſtören, aufrecht halten. Un homme d'ordre, qui aime l'ordre, ami de l'ordre. Ces livres ne ſont pas en ordre. Sa maiſon n'eſt pas en ordre. Mettre des livres en ordre, bringen. Mettre ordre à qn, Anſtalt, Vorkehrung gegen Etwas treffen. Mettez, donnez y ordre, treffen Sie Anſtalt dagegen. Mettez ordre à ce que je ſois payé, ſorgen Sie dafür. III. C'eſt un ordre établi, eingeführt. Demeurer dans l'ordre. Cela eſt dans l'ordre. Vous n'êtes pas dans l'ordre. On paſſa à l'ordre du jour, man ging zur Tagesordnung über. Il fut rappelé à l'ordre, er wurde zur Ordnung gerufen. IV. Un ordre religieux, ein geiſtlicher Orden. L'ordre du clergé, de la nobleſſe, der Stand der Geiſtlichkeit, des Adels. L'ordre des chevaliers de Malte, der Maltheſerorden. L'ordre teutonique, der deutſche Orden. Les ordres des anges, die Schaaren. — *fig.* C'eſt un eſprit du premier ordre, vom erſten Rang. V. Il portait, il a reçu l'ordre de la toiſon d'or, de la jarretiere, du mérite, des goldenen Vließes, des Hoſenbandes, des Verdienſtes. VI. Suivre, remplir, exécuter les ordres de qn, befolgen, erfüllen, vollziehen. Il m'en a donné l'ordre exprès, den ausdrücklichen Befehl. Je ſuis à vos ordres, ſtehe zu Ihren Befehlen. Il n'était qu'en ſous-ordre, untergeordnet. Révoquer un

ordre, zurücknehmen. Jusqu'à nouvel ordre, bis auf neuen Befehl. — Die Parole. Le general donne l'ordre, gibt aus. Prendre l'ordre, empfangen Le mot d'ordre, das Loſungswort. — Payez à un tel ou à son ordre, bezahlen Sie an den und den oder deſſen Ordre. Passez cette lettre de change à mon ordre, übertragen Sie dieſen Wechſel auf meine Ordre. Les ordres sacres, die heiligen Weihen. Prendre, recevoir les ordres. ertheilen, verrichten.

Ordure, *f.* der Schmutz, der Unrath, der Kehricht, Auskehricht. Une chambre pleine d'ordures. Jeter les ordures. — *fig.* La justice y est fort corrumpue, ce n'est qu'ordure et infamie, Sittenverderbniß und Schande.

Oreille, *f.* das Ohr. I. Das Werkzeug des Gehörs; II. der äußere körperliche Theil des Ohrs. I. Un bourdonnement d'oreille, ein Brauſen und Sauſen in den Ohren. Parler à l'oreille, dire à l'oreille à qn, Einem ins Ohr reden, flüſtern. Former, exercer l'oreille, das Ohr, das Gehör bilden, loben. Il a l'oreille très exercée, geübt. Il a de l'oreille, l'oreille juste, Gehör, ein richtiges Gehör. Il a l'oreille dure, il est dur d'oreille, iſt harthörig. Cela flatte, charme l'oreille, ergötzt das Ohr. Cela écorche l'oreille, martert das Ohr. Prêter l'oreille, aufmerkſam anhören, zuhören. — *fig.* Il n'a point d'oreille pour cela, dafür hat er kein Ohr. Fermer l'oreille à un discours, von einem Geſpräche nichts hören wollen. Faire la sourde oreille, thun als ob man Etwas nicht höre. Cela lui entre par une oreille et sort par l'autre. Les murailles ont des oreilles. Cela lui fit ouvrir les oreilles, ſpitzte die Ohren. Avoir l'oreille d'un prince, das Vertrauen eines Fürſten. Etourdir, rompre les oreilles à qn, Einem die Ohren toll und voll ſchreien oder ſchwatzen. II. Des boucles, des pendants d'oreilles, Ohrringe, Ohrgehänge. Tirer les oreilles à qn, zupfen. Un cheval qui dresse les oreilles, aufrichtet, ſpitzt. — *fig.* 1. Baisser l'oreille, den Kopf hängen laſſen, niedergeſchlagen ſeyn. Il a l'oreille basse, er läßt die Flügel hängen. Il se fait tirer l'oreille, er läßt ſich nöthigen. Il y est jusqu'aux oreilles, er ſteckt darin bis über die Ohren. Il a des dettes par dessus les oreilles, ſteckt bis über die Ohren in Schulden. J'ai des affaires par dessus les oreilles, ich habe die Hände voll zu thun. Il sera bien heureux s'il en rapporte ses oreilles, mit heiler Haut davon kommt. — *fig.* 2. L'oreille de souris, das Vergißmeinnicht. Les oreilles d'un soulier, die Laſchen. Les oreilles d'un ballot, die Ohren an einem Ballen. Faire une oreille à un livre, ein Eſelsohr in ein Buch machen.

Oreiller, *m.* das Ohrkiſſen, Kopfkiſſen. Une taie d'oreiller, Zieche.

Oreillon, *m.* das Ohrgeſchwür, das Ohrgeſchwulſt.

Orfevre, *m.* Goldarbeiter, Goldſchmied.

Orfevrerie, *f.* I. die Goldarbeiterkunſt Il travaille en orfévrerie, Gold. II. Goldſchmiedsarbeit. Le commerce d'orfèvrerie, der Goldwaarenhandel.

Orfraie, *f.* der Fiſchadler, Fiſchaar. Les orfraies se nourrissent de poisson.

Organe, *m.* I. das Werkzeug, das Organ. L'organe de la vue, de l'ouïe, de la voix, de la digestion, der Verdauung. II. Die Stimme. Il a un bel organe. — *fig.* Il s'est expliqué par l'organe du ministre, er hat ſich durch den Mund des Miniſters erklärt.

Organique, *adj.* organiſch, gegliedert. Les fonctions organiques, Verrichtungen. Les lois organiques, die organiſchen Geſetze.

Organisateur, *m.* Ordner, Einrichter.

Organisation, *f* die Bildung, Einrichtung. L'organisation du corps humain. L'organisation des plantes. — *fig* L'organisation d'une armée.

Organiser, *v. a.* bilden, einrichten, organiſiren. Dieu, la nature organise les corps. Organiser une armée. Une tête bien organisée, richtig denkend.

Organisme, *m.* der Bau, Organiſm. L'organisme des végétaux, des animaux. L'organisme est le mode, le résultat de l'organisation, Bildung.

Organiste, *subst.* Orgelſpieler, Organiſt.

Orge, *f.* die Gerſte. Semer les orges. Faire les orges, ſchneiden. Le sucre d'orge, der Gerſtenzucker. — *fig* Faire ses orges, ſeinen Schnitt machen, ſein Schäfchen ſcheeren. Il est grossier comme du pain d orge, er iſt ein Grobian.

Orgeat, *m.* der Gerſtentrank, Kühlwein.

Orgies, *f. pl.* die Bacchus-Feſte, Orgien; — *fig.* ein Trinkgelage.

Orgue, *sing. m.* die Orgel. Un bon orgue. — *pl. f.* De belles orgues.

Orgueil, *m.* der Hochmuth, der Stolz. Enflé, bouffi, pétri d'orgueil, aufgeblaſen. Ce revers a rabaissé, rabattu son orgueil, gedemüthigt. Il crève d'orgueil, er zerplatzt vor Hochmuth. — Un noble orgueil, ein edler Stolz.

Orgueilleusement, *adv.* hochmüthig, ſtolz. Il lui répondit orgueilleusement.

Orgueilleux, se, *adj.* hochmüthig, ſtolz. Un esprit orgueilleux, un orgueilleux. Une réponse orgueilleuse.

Orient, *m.* I. der Aufgang. La lune dans son orient, paraît plus grosse que dans son midi, ſeinen Mittagspunkt. — *fig.* Une beauté dans son orient, eine Schönheit in ihrem Aufblühen. II. Der Morgen, die Gegend am Horizont, wo die Sonne aufgeht. Le vent est à l'orient. III. Das Morgenland, der Orient. Les peuples d'orient, die Völker des Morgenlandes.

Oriental, e, *adj.* morgenländiſch, orientaliſch. Les peuples orientaux, les orientaux. Les Indes orientales, Oſtindien.

Orientaliste, *m.* Orientaliſt, Kenner der morgenländiſchen Sprachen.

Orienter, *v. a.* nach den Weltgegenden richten. Orienter un cadran. Cette maison est bien orientée, gut gelegen. S'orienter,

die Himmelsgegend ſuchen; — *fig.* überlegen, was zu thun iſt

Orifice, *m.* Mündung, Oeffnung. L'orifice de l'estomac, der Magenmund. L'orifice d'un canon, die Mündung.

Oriflamme, *m.* ehemals die Hauptfahne der franzöſiſchen Könige.

Originaire, *adj.* I. urſprünglich abſtammend, oder herkommend. Il est originaire d'Italie, ſtammt aus. Une plante originaire d'Afrique, in Afrika einheimiſch. II. Aus dem Urſprung, aus der Abkunft. C'est un défaut originaire dans cette maison, ein dieſer Familie angeborner Fehler.

Originairement, *adv.* urſprünglich, anfangs. Sa famille vient originairement d'Allemagne, kömmt.

Original, e, I. *adj.* original, einen eigenen Urſprung habend, nicht nachgeahmt; II. *subst. m* das Urſprüngliche im Gegenſatze des Nachgemachten; das Original, das Muſter. I. Un tableau original. Le texte original, der Grundtext. Une copie originale, Originalcopie. Des dessins originaux, Original-Zeichnungen. Une pensée originale, eigenthümlich. Cet auteur est souvent original. Un homme original, ein eigener, origineller Menſch. II. Les anciens sont d'excellents originaux, Urbilder, Originale, Muſter. Ce tableau est un original. L'original vaut mieux que la copie, das Urbild. L'original d'un contrat, die Urſchrift. Les actes doivent rester en original chez le notaire, die Urkunden bleiben in der Urſchrift bei dem Notar. — C'est un original, ein Sonderling.

Originalement, *adv* auf eine eigene Art und Weiſe. Penser, s'exprimer originalement.

Originalité, *f.* die Eigenthümlichkeit, Urſprünglichkeit, Originalität. L'originalité de son style, de ses tournures. L'orginalité de ses manières, die Eigenheit, Sonderbarkeit.

Origine, *f.* I. der Urſprung, die Entſtehung; II. die Abkunft, Herkunft, Abſtammung. I. L'origine du monde, d'un empire, d'une coutume. Remonter à l'origine, auf den Tag zurückgehen. L'origine d'une personne, d'une famille. — *fig* Telle fut l'origine de nos maux, dies war. Arrêter le mal dans son origine, Einhalt thun. II. Il est allemand d'origine, er iſt ſeiner Abſtammung nach ein Deutſcher. D'où tire t il son origine? wo ſtammt er her? — *fig.* Les origines des mots, die Abſtammungen. Les origines d'une langue.

Originel, le, *adj.* urſprünglich. Le péché originel, die Erbſünde. Un vice originel, ein angeborner Fehler.

Originellement, *adv.* urſprünglich. Ces mots dérivent originellement du latin, ſtammen aus dem Lateiniſchen her.

Orignal, *m.* das Elendthier in Canada.

Oripeau, *m.* das Flittergold, Kniſtergold, Rauſchgold. Ce n'est que de l'oripeau, bloßer Flitterſtaat, Flitterkram, Flitterwerk.

Orme, *m.* die Ulme, Ilme, der Ulmbaum, Ilmbaum.

Ormeau, *m.* die junge Ulme. Danser sous l'ormeau, à l'ombre des ormeaux.

Ormoie, *f.* der Ulmenwald.

Orne, *m.* die Buchäſche, Waldäſche, *f.* die wilde Aeſche.

Ornement, *m.* die Zierde, Verzierung, der Zierrath. Ce cordon sert d'ornement à l'habit. Chargée d'ornements, mit Verzierungen überladen. Les ornements de sculpture, die Bildhauer-Zierrathen. Le prêtre revêtu de ses ornements, in ſeiner Amtstracht. Les ornements pontificaux, der biſchöfliche Ornat. Les ornements du discours, der Schmuck der Rede. — *fig.* L'ornement de son siecle, die Zierde ſeines Jahrhunderts.

Orner, *v. a.* ſchmücken, zieren, verzieren. Orner une église, un autel, un appartement. Orner son esprit de connaissances agréables.

Ornière, *f.* das Geleiſe, Fahrgeleiſe.

Ornithologie, *f.* die Vögelkunde, Vögellehre.

Orphelin, ine, *subst.* der, die Waiſe. Il est orphelin de père et de mère, eine vater- und mutterloſe Waiſe. La maison des orphelins, das Waiſenhaus.

Orpiment, *m.* das Operment, Auripigment.

Orteil, *m.* I. die Zehe, Fußzehe. Se dresser sur les orteils, ſich auf die Zehe ſtellen. II. Die große Zehe.

Orthodoxe, *adj.* rechtgläubig. Cette opinion, ce sentiment n'est pas orthodoxe.

Orthodoxie, *f* die Rechtgläubigkeit. L'ordodoxie d'une doctrine, d'une proposition.

Orthographe, *f.* die Rechtſchreibung, Orthographie. Une faute d'orthographe, ein Schreibfehler. L'orthographe usuelle, die gewöhnliche Schreibung.

Orthographier, *v. a.* richtig ſchreiben. Comment orthographier ce mot?

Orthographique, *adj.* orthographiſch, der Rechtſchreibung. Un dictionnaire orthographique, ein Wörterbuch der Rechtſchreibung.

Ortie, *f.* die Neſſel. Il s'est piqué à une ortie, gebrannt.

Ortolan, *m.* die Fettammer, der Ortolan.

Orviétan, *m.* der Orvietan. Un vendeur d'orviétan, ein Marktſchreier, der Univerſalmittel verkauft.

Os, *m* der Knochen, das Bein. L'esquille d'un os, der Splitter. — *fig.* Il l'a mangé, rongé jusqu'aux os, hat ihn bis aufs Blut ausgeſaugt.

Oscillation, *f.* die Schwingung. Les oscillations du pendule d'une horloge, des Uhrenſchwengels. Les oscillations d'un vaisseau, de la lumière d'une bougie, das Schwanken.

Oscillatoire, *adj.* ſchwingend. Un mouvement oscillatoire.

Osciller, *v. n.* Schwingungen machen. Un pendule qui oscille, ein Schwengel.

Oseille, *f.* der Sauerampfer.

Oser, *v. n.* I. wagen, mit Kühnheit unternehmen; II. ſich unterſtehen, ſich erdreiſten; III. ſich getrauen. I. Il n'y a rien qu'il ne puisse oser. Cela est bien osé. L'ennemi n'osa pas nous attendre. II. Vous n'oseriez, Ihr würdet euch nicht unterſtehen es zu thun. Oserais-je vous prier de, darf ich ſo frei ſeyn. III. Je n'ai pas osé y aller. Personne n'osait lui annoncer cette nouvelle.

Oseraie, *f.* die Weidenpflanzung, das Weidengebüſch.

Osier, *m.* die Weide, Bandweide, Korbweide. — *fig.* Il est pliant comme de l'osier, geſchmeidig wie eine Weidenruthe. Franc comme osier, ganz offen, aufrichtig.

Osselet, *m.* das Knöchelchen, Beinchen. Les osselets de l'oreille. Jouer aux osselets, mit Knöchelchen ſpielen.

Ossements, *m. pl.* die Gebeine, Todtenknochen. Des ossements humains. Des ossements fossiles, ausgegraben.

Osseux, se, *adj.* knochig, knochigt, beinig. La partie osseuse.

s'Ossifier, *v. r.* verknöchern, verbeinen.

Ossu, e, *adj.* knochig, mit großen Knochen.

Ostensible, *adj* vorzeigbar. Une lettre ostensible. Une instruction ostensible, Verhaltungsbefehl.

Ostensiblement, *adv.* vorzeigbar, ſo daß es vorgezeigt werden kann. Ecrit ostensiblement.

Ostentation, *f.* die Prahlerei. Il y a de l'ostentation dans tout ce qu'il fait, bei. Il y mit un peu d'ostentation, er that ein wenig groß dabei.

Ostrogot, ostrogoth, *m.* der Oſtgothe. Vous me prenez pour un ostrogoth, fa., Sie hatten mich für einen Menſchen ohne Sitten u. d Lebensart.

Otage, *m.* die Geißel. Donner des ôtages de part et d'autre, beiderſeits.

Oter, *v. a. r.* I. wegnehmen, wegthun; II. vertreiben; III. entziehen. I. Oter la nappe, den Tiſch abdecken. Oter les chevaux de la voiture, ausſpannen. Oter des papiers de dessus la table, wegnehmen. S'ôter du jour de qn, Einem aus dem Lichte gehen. Otez-vous de là, geht da weg. Ote-toi de devant mes yeux, geh mir aus den Augen. Oter son chapeau, ses gants, ſeinen Hut abnehmen, abziehen. Oter ses gants, ausziehen. II. Le quinquina ôte la fièvre. Cette eau ôte les taches, nimmt weg. Otez-moi d'inquiétude, helfen Sie mir von der Unruhe. Il faut lui ôter cela de la tete. Je ne puis m'ôter cela de l'esprit, aus dem Sinne ſchlagen. III. On lui a ôté son emploi. Oter le pain à qn. Oter la liberté à un oiseau. Oter la vie à qn.

Ottomane, *f.* Ottomane, Ruhebett.

Ou, *conj.* oder. L'un ou l'autre. Mort ou vif. La grammaire ou l'art de bien parler. Oui ou non.

Où, *adv.* wo. I. des Ortes; II. Beziehungspartikel. I. Où est-il? Où court-il? Par où avez vous passé, wo ſind Sie durchgekommen? Par où sortir? wo ſoll ich hinaus? Je ne sais par où commencer, ich weiß nicht wo ich anfangen ſoll. D'où a-t-on cette nouvelle? D'où lui vient cet orgueil? wie kommt er zu dieſem Stolze? II. La situation où je suis, die Lage worin ich bin. La maison où il va, wohin er geht. Il ne sait plus où il en est, wie er daran iſt. Où en sommes nous? ou en sommes nous demeures, wo ſind wir ſtehen geblieben?

Ouaille, *f.* (veraltet) das Schaf. — *fig.* Ce ministre, ce pasteur a soin des ses ouailles, wartet. Les ouailles connaissent la voix de leur pasteur, Hirten.

Ouais, *interj.* Potztauſend! Potz Stern! Ouais! cet homme-là fait bien le fier.

Ouate, *f.* die Watte. Doublé, fourré d'ouate, mit Watten unterlegt, gefüttert.

Ouater, *v. a.* wattieren, mit Watte unterlegen, füttern. Ouater une robe, un couvre-pied, Fußdecke.

Ouateux, se, *adj.* wattartig. Un duvet ouateux, Flaum.

Oubli, *m.* die Vergeſſenheit. Mettre en oubli, bringen. Ensevelir dans l'oubli, begraben.

Oublie, *f.* die Hippe, Hiepe.

Oublier, *v. a. r.* I. vergeſſen; II. vergeſſen mitzunehmen, ſtehen laſſen; III. vernachläſſigen, aus der Acht laſſen. I. J'ai oublié son nom, ce terme. J'ai oublié l'heure. Il a oublié de venir. J'ai oublié de lui en parler. II. Oublier ses gants, sa canne, son parapluie quelque part. III. Oublier ses parents, ses amis, vernachläſſigen. Oublier le respect qu'on doit à qn, aus den Augen ſetzen. Oublier une offense, eine Beleidigung vergeſſen, verzeihen. Il n'oublie rien, er vergißt nichts. J'ai tout oublié, ich verzeihe Ihnen Alles. Il n'a rien oublié pour réussir, ſeine Abſicht zu erreichen. Vous oubliez qui vous êtes. Vous vous oubliez. La prospérité fait qu'on s'oublie, das Glück. Il s'est oublié en parlant à ses supérieurs. Il s'est oublié jusqu'à dire, er hat ſich ſo weit vergeſſen. Il ne s'oublie pas, er läßt ſeinen Vortheil nicht aus den Augen.

Oubliettes, *f. pl.* der Kerker, das Loch, um Einen heimlich wegzuräumen. On l'a fait passer par les oubliettes, man hat ihn heimlich hingerichtet.

Oublieur, *m.* der Hippenbäcker, Hippenkrämer.

Oublieux, se, *adj.* vergeßlich. Les vieillards sont ordinairement oublieux.

Ouest, *m.* der West, Weſten, Abend. A l'ouest de la ville, weſtlich.

Ouf, *interj.* weh! Ouf! vous me faites mal.

Oui, *adv.* ja. Je crois qu'oui. Cela est-il vrai? oui. Il ne dit ni oui, ni non. Oui-dà, je le veux bien. Oui, je veux que tout le monde sache. Oui, oui, je m'en souviens. Oui certes, certainement, ja gewiß, ja freilich. — *fig.* Vraiment oui, oui vraiment, ja wahrhaftig. Eh! mais oui, ey! ja freilich. — *subst.* On ne vous demande qu'un oui, ou un non.

Ouï-dire, *m.* das Hörenſagen. Ce n'est qu'un oui-dire. Je n'en sais rien que par ouï dire. S'arrêter aux ouï-dire, ſich an das Gerede der Leute kehren.

Ouïe, *f*, I. das Gehör. Il a l'ouïe fine, dure, fein, hart. II. *pl.* die Ohren der Vögel, die Kiemen, Kiefen der Fiſche. Les ouïes d'un oiseau. Les ouïes d'une carpe.

Ouïr, *v. a.* (veraltet) hören. J'ouïs dire la même nouvelle. J'en ai ouï parler. On l'a condamné sans l'ouïr. Ouïr des temoins, abhören, verhören.

Ouragan, *m.* der Sturmwind, Orkan.

Ourdir, *v. a.* zetteln, anzetteln. Ourdir de la toile. — *fig.* A toile ourdie Dieu envoie le fil, Spw., Gott hilft das angefangene Werk vollenden. Ourdir une trahison, une conspiration, anzetteln, anſpinnen.

Ourler, *v. a.* ſäumen. Ourler des serviettes, des mouchoirs.

Ourlet, *m.* der Saum. Un ourlet rond, plat.

Ours, *m.* der Bär. — *fig.* C'est un ours, er meidet die Geſellſchaft. Il est fait comme un meneur d'ours, er ſieht aus wie ein Bärenführer.

Ourse, *f.* die Bärin. La grande ourse, der große Bär oder der große Himmelswagen. Du midi jusqu'à l'ourse, vom Süden bis zum Norden.

Ourson, *m.* der junge Bär.

Outarde, *f.* der Trappe, die Trappgans.

Outardeau, *m.* der junge Trappe, die junge Trappgans.

Outil, *m.* das Werkzeug, Handwerkszeug. Un outil de menuisier. Les outils de jardinage, de labourage, das Gartengeräth, Ackergeräth.

Outiller, *v. a.* qn, Einen mit Handwerkszeug verſehen. Il est bien outillé. — *fig.* Il est mal outillé, eingerichtet.

Outrage, *m.* die Beſchimpfung, die Schmach, der Schimpf. Un cruel, un sanglant outrage, grauſam, ſchmerzlich. Faire outrage, un outrage a qn, Einem einen Schimpf anthun. — *fig.* Reparer l'outrage des années, die durch das Alter angerichtete Verwüſtung wieder gut machen.

Outrageant, e, *adj.* ſchimpflich, ſchmählich. Un procedé outrageant. Des paroles outrageantes.

Outrager, *v. a.* qn, beſchimpfen, gröblich beleidigen. Il a été outragé en son honneur, an ſeiner Ehre angegriffen.

Outrageusement, *adv.* ſchimpflich, auf eine höchſt beleidigende Art. Ils l'ont reçu, traité outrageusement.

Outrageux, se, *adj.* [illegible] beleidigend, ſchimpflich. Des paroles outrageuses.

Outrance, *f.* Uebermäßigkeit. Un combat à outrance, ein Zweikampf auf Leib und Leben. Se battre à outrance, ſich hartnäckig auf Leib und Leben ſchlagen. Disputer à toute outrance, auf's Aeuſſerſte ſtreiten. Poursuivre qn à outrance, Einen auf's Aeuſſerſte verfolgen.

Outre, I. *subst. f.* der Schlauch. On transporte les vins en Espagne avec des outres, verführt. II. *prep. adv.* über. 1. Jenſeits. Outre mer, jenſeits des Meeres. Les voyages, les guerres d'outre-mer. 2. Weiter. La nuit l'empêcha de passer outre, weiter zu reiſen. Il le perça d'outre en outre, ſtach ihn durch und durch. 3 Außer. Outre cela, außerdem. Outre cette somme, außer oder neben dieſer Summe. Outre ce que je viens de dire, il faut, außerdem was. Outre qu'il le desire, außerdem, daß er es wünſcht. On lui paie tant, et en outre, on le nourrit, außerdem.

Outrément, *adv.* über die Maßen. Il s'est fatigué outrément.

Outremer, *m* das Laſurblau, Ultramarin.

Outre-mesure, *adv* über die Maßen. Il s'est fatigué outre mesure, ermüdet.

Outre-passer, *v a.* überſchreiten. Outre-passer les bornes fixées, die beſtimmten Grenzen. — *fig.* Outre-passer ses instructions, les ordres qu'on a reçus, ſeine Verhaltungsbefehle, die erhaltenen Befehle, ſeine Vollmacht überſchreiten.

Outrer, *v. a.* übertreiben. I. Zu ſehr antreiben. Outrer des ouvriers, un cheval. Un homme outré de fatigue, von Strapazen abgemattet, entkräftet. II. qn, Einen äußerſt aufbringen, beleidigen. Vous l'avez outré. Outré de dépit, de colère, vor Aerger, vor Zorn außer ſich, äußerſt aufgebracht. III. Die Grenzen der Wahrheit überſchreiten. Outrer une pensée, un sentiment, des maximes. Il ne faut rien outrer.

Ouvertement, *adv.* öffentlich, offen. Parler ouvertement, offenherzig. On les accusait ouvertement, man klagte ſie öffentlich an. Choquer ouvertement le prejugé public, offenbar gegen das allgemeine Vorurtheil anſtoßen.

Ouverture, *f.* die Oeffnung. I Der geöffnete Ort; II. die Handlung des Oeffnens. I. Il y a une grande ouverture à la muraille. Le vent entre par de petites ouvertures. Cette porte n'a pas assez d'ouverture. — *fig.* 1. Gelegenheit, Weg, Ausſicht. Je ne vois aucune ouverture pour parvenir à bout. Si je trouve quelque ouverture, wenn ich eine Gelegenheit finde. — *fig.* 2. Il m'a parlé avec une grande ouverture de coeur, mit Offenherzigkeit. Il n'a aucune ouverture d'esprit, er hat keinen offenen Kopf. II. A l'ouverture des portes, bei Oeffnung der Thore. L'ouverture de la malle d'un courrier, die Eröffnung des Poſtfelleiſens. L'ouverture d'une depêche, d'un testament, die Eröffnung. A l'ouverture du livre, beim Aufmachen oder Aufſchlagen. — *fig* 1 Der Anfang, die Eröffnung. L'ouverture d'une assemblée, Verſammlung. L'ouverture de la campagne, des Feldzugs. L'ouverture de la scene, die Eröffnung des Schauſpiels. Une ouverture d'opera, ein Eröffnungsſtück. — *fig.* 2. Vorſchlag, Auskunftsmittel. Faire une ouverture, eine Meinung eröffnen.

Ouvrable, *adj.* werkthätig. Un jour ouvrable, ein Werktag.

Ouvrage, *m.* die Arbeit, das Werk. Un

ouvrage d'art, eine Kunſtarbeit, ein Kunſtwerk. Un ouvrage accompli, vollendet. De l'ouvrage de rapport, eingelegte Arbeit. Etre appliqué à son ouvrage, ſich ſeine Arbeit angelegen ſeyn laſſen. Un ouvrage d'esprit, ein Geiſteswerk. Le corps de l'ouvrage, das Weſentliche, der Hauptinhalt eines Werkes. Des ouvrages d'esprit, Geiſteswerke. Il y a beaucoup d'ouvrage à ce vase. — Il y a de l'ouvrage, pour plus d'un an, es braucht mehr als ein Jahr Arbeit.

Ouvrer, *v. a.* verarbeiten. Ouvrer la monnaie, Münze ſchlagen oder prägen. Du fer, du cuivre ouvré, verarbeitet. Du linge ouvré ou damassé, gebildet oder gemodelt.

Ouvreur, se, *subst.* Aufſchließer, in. L'ouvreuse de loges, die Logen-Aufſchließerin.

Ouvrier, ère, I. *subst.* Arbeiter, in. Cela est du bon ouvrier, das kommt von einer geſchickten Hand. II. *adj.* Un jour ouvrier, ou ouvrable, ein Werktag. III. Des Oeffnens. La cheville ouvrière d'un carosse, der Stellnagel, Schlußnagel. — *fig.* Il en est la cheville ouvrière, die Hauptperſon dabei.

Ouvrir, I. *v. a.* öffnen, aufmachen; II. *v. n. r.* ſich öffnen, aufgehen, geöffnet werden. I. Ouvrir une porte, une fenêtre, une chambre, un jardin, un chemin. Ouvrir un cadenas, des huitres, des noix, ein Vorhängeſchloß. On frappe à la porte, ouvrez, allez ouvrir. Une clef qui ouvre plusieurs serrures, Schlöſſer. Ouvrir un livre, une lettre, un testament, eröffnen. Ouvrir un paquet. Ouvrir une veine, Ader. Ouvrir les bras, öffnen, aus einander breiten. Ouvrir les yeux. Les marchands n'ouvrent point les jours de fete, an den Feiertagen. Ouvrir les ports, les chemins, öffnen, frei machen oder geben. Une ville ouverte, eine offene, unbefeſtigte Stadt. Le pays est ouvert, das Land iſt offen. Ouvrir une forêt, Straßen durch einen Forſt machen oder führen. Ouvrir une mine, une carrière, eine Erzgrube, einen Steinbruch aufthun. Ouvrir la tranchée, die Laufgräben öffnen, eröffnen. Ouvrir la terre pour faire un fossé, die Erde aufgraben, um einen Graben zu machen. Ouvrir la terre avec la charrue, die Erde aufpflügen, mit dem Pfluge aufreißen. Ouvrir un melon, auf- oder anſchneiden. Il s'ouvrit un passage au milieu des ennemis, bahnte ſich. — *fig.* C'est ouvrir la porte aux abus, das heißt den Mißbräuchen die Thüre öffnen. Ouvrir boutique, einen Laden anfangen. Ouvrez les oreilles, ſeyn Sie recht aufmerkſam. Ouvrir sa bourse à qn, Einem Geld anbieten. Leur maison est ouverte à tous les honnêtes gens, ſteht offen. Un briseur de portes ouvertes, Großſprecher, Windmacher. Ouvrir la campagne, den Feldzug eröffnen. Ouvrir la séance, die Sitzung eröffnen. Ouvrir un avis, eine Meinung eröffnen, zuerſt vortragen. Ouvrir un pari, eine Wette aufthun. Un homme ouvert, offen, offenherzig. Parler à cœur ouvert, offenherzig ſprechen. S'ouvrir à qn, ſich Einem offenbaren, entdecken. Ouvrir de grands yeux, große Augen machen, ſich ſehr verwundern. Ouvrir les yeux à qn, sur qn, Einem die Augen in einer Sache öffnen. Un mets qui ouvre l'appétit, ein Gericht, das Appetit oder Luſt zum Eſſen macht. N'oser ouvrir la bouche, nicht das Herz haben den Mund aufzuthun, ſich nicht unterſtehen zu reden. Recevoir qn à bras ouverts, mit offenen Armen. II La maison ouvre sur deux rues, hat Ausgänge. Cette porte n'ouvre jamais, wird niemals aufgemacht. Les boutiques n'ouvrent point les jours de fete. Cette fenêtre ne s'ouvre pas aisément, geht ſchwer auf. La terre s'ouvrit en plusieurs endroits, die Erde that ſich auf. La foule s'ouvrit devant lui, der Haufen machte ihm Platz. Cette boite ne veut pas ouvrir, dieſe Büchſe will nicht aufgehen. Le vaisseau s'ouvrit, ſcheiterte.

Ouvroir, *m* die Werkſtatt, Werkſtätte.

Ovale, I. *adj.* oval, eirund, länglich rund. II: *subst. m.* Das Eirund. Décrire un ovale.

Ovipare, *adj. subst. m.* eierlegend. Les oiseaux, les serpents sont ovipares.

Oxicrat, *m.* mit Waſſer vermiſchter Eſſig, das Eſſigwaſſer.

Oxide, *m.* die metalliſche Halbſäure.

Oxigène, *m.* der Feuerſtoff.

P.

P, *m.* das P.

Pacage, *m.* die Weide, die Viehweide. Les pacages ou communes d'un village, die Gemeinen oder Allmenden eines Dorfes.

Pacant, *m.* ein Tölpel, Grobian.

Pacificateur, *m.* der Friedensſtifter. Il est le pacificateur de l'etat. Il a été le pacificateur des troubles, bei den Unruhen. Il est toujours le pacificateur de leurs différends, bei ihren Zwiſtigkeiten.

Pacification, *f.* die Friedensſtiftung, Beilegung. A la pacification des troubles, bei der Herſtellung der Ruhe. Il a contribué à la pacification de leurs différends, zur Beilegung ihrer Zwiſtigkeiten.

Pacifier, *v. a.* ſtillen, beilegen. Pacifier les troubles, die Ruhe herſtellen. Il a pacifié leurs différends, ihre Zwiſtigkeiten beigelegt. La mer se pacifia, wurde ruhig oder ſtille.

Pacifique, *adj.* I. friedfertig, friedliebend, friedſam Un esprit pacifique, ein Gemüth. Une humeur pacifique, Gemüthsart. II. Ruhig. Un règne pacifique, Regierung. Une vie pacifique. Une profession pacifique, Gewerbe. La mer pacifique, das ſtille Meer.

Pacifiquement, *adv.* friedlich. Tout se passa pacifiquement. Ils vivent pacifiquement ensemble.

Pacotille, *f.* I. die Führung, der Belaß, dasjenige, was jeder Schiffsbediente für ſich mitnehmen darf; II. Reiſepack, Reiſebündel. I. La pacotille est proportionnée au grade des officiers, im Verhältniß mit. Une pacotille de quincaillerie, de draperie, von Eiſenkram, von Tuchwaaren. II. Une pacotille de linge, de hardes. Faire sa pacotille, ſeinen Bündel machen oder ſchnüren.

Pacte, *m.* der Vertrag. C'est un pacte tacite, ſtillſchweigend

Paganisme, *m.* das Heidenthum. Les dieux du paganisme, die heidniſchen Götter.

Page, I. *f.* die Blattſeite. 1. Die Seite des Blattes. Un volume de deux cents pages. 2. Was auf einer Seite geſchrieben oder gedruckt ſteht. Faites la page plus longue d'une ligne. Cette page de son discours est admirable. II. *m.* Page, Edelknabe. Sortir de page, den Pagenſtand verlaſſen. Il est hors de page, er iſt nicht mehr im Pagenhauſe; — *fig.* er iſt ſein eigener Herr. Un tour de page, ein Pagenſtreich.

Pagination, *f.* Seitenbezifferung, Paginirung. Il y a une erreur dans la pagination, ein Fehler.

Pagode, *f.* die Pagode. I. Götzentempel in Indien; II das Pagodenbild; III. Figur mit einem beweglichen Kopf, Pagodenbild. Une pagode de porcelaine. — *fig.* Il remue la tête comme une pagode, er wackelt mit.

Païen, ne, I. *adj.* heidniſch Les philosophes païens. La religion païenne II *subst. m.* Der Heide, die Heidin. Les idoles des païens, die Götzen.

Paillasse, *f.* der Strohſack

Paillasson, *m.* die Strohdecke, Strohmatte.

Paille, *f.* das Stroh. Coucher sur la paille, auf Stroh liegen oder ſchlafen Un brin de paille, ein Strohhälmchen. Une botte de paille, ein Bund Stroh. Un chapeau de paille, ein Strohhut. Une chaise de paille, ein Strohſtuhl. — *fig.* Cela leve, emporte la paille, das trägt den Preis davon. Ils sont là comme rats en paille, Sie leben wie die Vögel im Hanfſaamen. C'est un feu de paille, ſein Eifer läßt bald nach. Jeter la paille au vent, den Gang einer Sache dem Zufall überlaſſen. De la paille de fer, Hammerſchlag, Sinter. — Il y a quelques pailles dans cette lame, einige brüchige, fehlerhafte Stellen.

Pailler, *m.* der Miſthof, Wirthſchaftshof. — *fig.* C'est un coq sur son pailler, Spw., er iſt ſo glücklich wie der Hahn auf ſeinem Miſte.

Paillet, *adj.* bleich. Du vin paillet.

Paillette, *f.* I. der Flitter, Flieder. Brodé en paillettes, mit Flittern geſtickt II Das Flitschen, Flitſchgold. Les paillettes du Rhin.

Pailleur, euse, *subst.* Strohhändler, in.

Pailleux, se, *adj.* brüchig. Une lame pailleuse, Klinge.

Pain, *m.* das Brod. Du pain sans levain, ungeſäuert Du pain frais, friſch, neugebacken; rassis, altgebacken. Du pain de ménage ou de cuisson, du pain bourgeois, Hausbrod, hausbackenes Brod. Du pain de boulanger, Bäckerbrod. Du pain chaland, Kundenbrod Un petit pain, ein Brödchen. — *fig.* 1. C'est autant de pain cuit, ſoviel iſt jetzt ſchon für die Zukunft gewonnen. C'est du pain bien dur, das iſt ein ſehr ſaueres Brod. Il trempe son pain dans ses larmes, er ißt ſein Brod mit Thränen Prendre qc pour un morceau de pain, für einen Spottpreis hergeben. Il ne vaut pas le pain qu'il mange C'est du pain bénit, eine wohlverdiente Züchtigung. Gagner son pain à la sueur de son front, im Schweiße ſeines Angeſichts ſein Brod verdienen. Mettre à qn le pain à la main, Einem zu einem Stück Brod helfen. Oter le pain de la main de qn, Einen um ſein Brod bringen — *fig.* 2. Un pain de cire, ein Wachsklumpen, Wachsboden. Un pain de fromage, Käſelaib. Un pain de sucre, ein Zuckerhut Un pain de savon, eine Seifentafel. Du pain à chanter (ou à dire la messe), Oblate.

Pain-d'épicier, *m.* Lebküchler.

Pair, I. e, *adj.* 1 gleich, 2. gerade (Rechenkunſt). II. *subst. m.* Pär, der Sitz in der Oberkammer hat. I. Il est pair et compagnon avec lui, er lebt mit ihm wie mit ſeines Gleichen. Il est sans pair, ohne Gleichen. Etre jugé par ses pairs, von ſeines Gleichen gerichtet werden. Le change est au pair, der Wechſelkurs ſteht gleich (alpari). Il va de pair avec les plus grands seigneurs, er wird dem vornehmſten Herrn gleich geachtet. Il s'est mis hors de pair, er hat ſich über ſeines Gleichen emporgeſchwungen. Traiter qn de pair à compagnon, mit einem wie mit ſeines Gleichen umgehen I. 2. Un nombre pair, eine gerade Zahl. Pair ou non? gerade oder ungerade. II. Les pairs ecclésiastiques, die geiſtlichen Pairs.

Paire, *f.* das Paar. I Zwei Dinge einer Art die zuſammen gehören; II. mehrere Dinge, welche zuſammen ein Ganzes ausmachen; III. ein Ding, welches aus zwei gleichen Dingen beſteht. I Une paire de pigeons Une paire de bas, de jarretières, d'éperons, de pistolets II. Une paire d'armes, eine vollſtändige Rüſtung Deux paires d'habits, zwei vollſtändige Anzüge oder Kleider. III. Une paire de ciseaux, de tenailles, eine Scheere, Zange. Une paire de lunettes, de mouchettes, de pincettes. — *fig. fa.* Les deux font la paire, dieſe Perſonen ſind einander vollkommen gleich.

Pairie, *f.* die Pärſchaft. L'érection d'une pairie, die Errichtung.

Paisible, *adj.* friedlich. I. Friedſam, friedfertig; II. ruhig, ſicher, ungeſtört. I. Un caractère paisible, Gemüthsart. Un enfant

paisible, ſtill. Le mouton est un animal paisible. Paisible possesseur d'une terre, ruhiger ungeſtörter Beſitzer. II Un empire paisible, ruhig. Ce prince est paisible dans ses etats. Des lieux paisibles, ruhig, ſtill. Des bois, des forets paisibles, Wälder, Oerter.

Paisiblement, *adj.* friedlich, ruhig. Il vit paisiblement. Il dormait paisiblement. Il régnait paisiblement.

Paitre, weiden. I. *v. a.* abweiden; II. *v. n.* weiden; III *v. r.* ſich nähren. I. Les bestiaux qui paissent l'herbe. Les oies, les canards paissent l'herbe, die Gänſe, die Enten freſſen das Gras ab. II. Mener paitre des moutons, des chèvres, des cochons, des chevaux, auf die Weide führen. —*fig.* Il l'a envoyé paitre, ihn abgeführt, abgewieſen. III. Les corbeaux se paissent de charogne, die Raben nähren ſich vom Luder. —*fig.* Se paitre de chimères, ſich mit Hirngeſpinſten unterhalten.

Paix, *f.* der Friede. I. Der Zuſtand der öffentlichen Ruhe und Sicherheit; II. der Friedensſchluß, Friedensvertrag; III. Ruhe und Eintracht, im Gegenſatze der Uneinigkeit; IV. der Zuſtand der Ruhe; V. die Stille, die Abweſenheit des Geräuſches. I. Mettre, rétablir la paix dans une province, wieder herſtellen. II. Une paix avantageuse, glorieuse. Faire la paix, ſchließen, machen. Une infraction à la paix, eine Verletzung des Friedens. La paix de Westphalie, der weſtphäliſche Frieden. III. Entretenir la paix dans votre famille, erhalten. Il a banni la paix de notre famille, verbannt. La paix n'y est plus. —*fig.* Ils ont fait la paix, ſie haben ſich wieder ausgeſöhnt Il a fait sa paix, er iſt wieder in Gnaden, in Gunſt. IV. La paix intérieure, la paix de l'ame, der innere Frieden, der Frieden der Seele. Etre en paix avec soi-même, leben. Laissez moi en paix. Dieu lui fasse paix, Gott habe ihn ſelig. Il ne veut que paix et aise, ein ruhiges und gemächliches Leben. Il ne donne ni paix, ni treve, er läßt einem weder Ruhe noch Raſt. Paix et peu, wenig und mit Frieden. V. Un lieu peu frequente où l'on est en paix. Paix là! Stille da.

Pal, *m.* (*pl.* Pals oder paux), der Pfahl. Une clôture de pals, eine Befriedigung.

Paladin, *m.* ein tapferer Ritter. Le paladin Roland.

Palais, *m.* I der Gaumen; II. der Pallaſt; III. der Gerichtsſaal; IV. das Gerichtsweſen. I. Un palais de bœuf, ein Ochſengaumen. II. Le palais Médicis, der Mediceiſche Pallaſt. Sa maison est un palais. III Aller au palais. IV. Les jours de palais, die Gerichtstage. Les gens de palais, die Gerichtsperſonen. Le style du palais, der Gerichtsſtyl.

Palatal, e, *adj.* des Gaumens. Une consonne, une lettre palatale, ein Gaumenbuchſtaben, Gaumenlaut..

Palatin, I. e, *adj.* pfälziſch, pfalzgräflich. L'électeur palatin, ou comte palatin du Rhin, der Kurfürſt von der Pfalz, der Pfalzgraf bei Rhein, am Rhein. La maison palatine, das pfälziſche oder pfalzgräfliche Haus. Les etats palatins, die pfälziſchen Staaten. II. *subst. m.* Le Palatin de Hongrie, der Palatinus oder Vizekönig von Ungarn. Le mont palatin, der palatiniſche Berg.

Palatinat, *m.* I. die Pfalzgrafenwürde. Le palatinat est une dignité ancienne dans la maison de Bavière. II. Die Pfalzgrafenſchaft, die Pfalz.

Pale, *f.* I das Schutzbret (eines Teiches, einer Mühle) Lever, baisser la pale d'un étang, d'un moulin, aufziehen, niederlaſſen. II. Das Ruderblatt. La pale d'aviron.

Pale, *adj.* blaß, bleich. Avoir le teint pale, le visage pale. Pale comme la mort, todtenblaß, leichenblaß. Pale de colere, de frayeur, vor Zorn, vor Schrecken. Pale et defait, blaß und abgezehrt. —*fig.* Le soleil est pale, blaß oder bleich. Une lueur pale, ein bleicher Schein.

Palefrenier, *m.* der Stallknecht.

Palefroi, *m.* das Staatspferd, Paradepferd, der Zelter.

Paleron, *m.* das Vorderbug. Ce cheval est blessé au paleron.

Palet, *m.* der Wurfſtein, die Wurfſcheibe. Jouer au palet, au petit palet, ſich mit dem Wurfſpiele unterhalten.

Palette, *f.* I. das Racket, der Federballſchlägel. Une palette pour jouer au volant, ein Racket zum Federballſchlagen. II. Das Farbenbret. Meler les couleurs sur la palette, Farben auf dem Farbenbrete miſchen.

Paleur, *f.* die Bläſſe. Une paleur mortelle, tödtlich. La paleur de la mort.

Palier, *m.* der Ruheplatz, die Ruheſtelle, der Abſatz auf einer gebrochenen Treppe.

Palinodie, *f. f.* der Widerruf. Chanter la palinodie, Widerruf thun.

Palir, *v. n* I. erbleichen, erblaſſen, bleich oder blaß werden. Palir à l'aspect du péril, bei dem Anblick der Gefahr. Il palit de de colère, vor Zorn. — *fig.* Son etoile palit, ſein Glücksſtern verbleicht. II. *v. a.* Blaß oder bleich machen. La fièvre l'a pali. Le vinaigre palit les levres.

Palis, *m* der Pfahl, der Zaun. Un jardin clos de palis, mit Pfählen eingeſchloſſen.

Palissade, *f* I. das Pfahlwerk, der Schanzpfahl, die Palliſade. Un double rang de palissades, Reihe. II. Eine Hecke, grüne Gartenwand. Une palissade de charmes, von Hagebuchen. Une palissade à hauteur d'appui, in halber Mannshöhe.

Palissader, *v. a.* I. mit Schanzpfählen umgeben. Un rempart bien palissadé, ein mit Pfählen gut befeſtigter Wall. II. Mit einer Hecke, einem lebendigen Zaune verſehen. Palissader un jardin avec des charmes, mit einer Hecke von Hagenbuchen beſetzen.

Palissage, *m* das Ziehen der Spalierwände. Un palissage pratique contre un mur, an einer Mauer angebrachte Spaliere.

Palisser, *v. a* zu Spalieren ziehen, an Stacketen, Mauergeländer anbinden. Palis-

ser des arbrisseaux, des pêchers, des poiriers, Zwergbäume, Pfirſichbäume, Birnbäume.

Palliatif, I. ive, *adj.* beſänftigend, Linderung bewirkend. Une cure palliative, eine Linderungskur. II. *subst. m* Das Beſänftigungsmittel, Linderungsmittel. Ce remède n'est qu'un palliatif.

Palliation, *f.* Beſchönigung, Bemäntelung. Ce n'est pas une justification, c'est une palliation, keine Rechtfertigung.

Pallier, *v. a.* beſchönigen, bemänteln. Pallier une faute. — Pallier un mal, nur obenhin, nur dem Scheine nach heilen

Pallium (om), *m.* der Biſchofsmantel.

Palme, *f.* die Palme, der Palmzweig. La palme est le symbole de la victoire, das Sinnbild. — *fig.* Il a remporté la palme de la valeur, de l'éloquence, den Sieg davon getragen.

Palmier, *m.* der Palmbaum, die Palme. Une branche de palmier, ein Palmzweig.

Palombe, *f.* die Ringeltaube.

Palpable, *adj.* fühlbar, betaſtbar, greifbar. Les corps solides sont palpables, die feſten Körper ſind fühlbar. — *fig.* Une raison palpable, ein handgreiflicher Grund. Ce que je vous dis est palpable, iſt handgreiflich.

Palpablement, *adv.* handgreiflich, auf eine handgreifliche Art. Je lui ai montré palpablement sa méprise, bewieſen.

Palper, *v. a.* mit der Hand fühlbar greifen. Vous avez palpé l'argent, Ihr habt das Geld eingenommen.

Palpitant, e, *adj.* klopfend, zuckend. La chair était encore palpitante.

Palpitation, *f.* Herzklopfen. Il est sujet à de grandes palpitations, mit ſtarkem Herzklopfen behaftet.

Palpiter, *v a.* klopfen, zucken. Le coeur lui palpite, das Herz pocht ihm. La paupière lui palpite, das Augenlied zuckt ihm.

Paltoquet, *m.* Lümmel, Flegel.

Palus, *m.* Sumpf.

Pâmer, *v. n. r.* ohnmächtig werden. Il n'en peut plus, il se pâme, er kann nicht mehr, er bekommt eine Ohmacht. Pâmer de douleur, vor Schmerz ohnmächtig werden. Je pâme de joie, ich bin von Freude außer mir. Il vous ferait pâmer de rire, Sie würden ſich krank über ihn lachen.

Pâmoison, *f.* Ohnmacht Tomber en pâmoison. On l'a fait revenir de sa pâmoison, wieder zu ſich gebracht

Pamphlet, *m.* Flugblatt, Flugſchrift. Cet ouvrage n'est qu'un pamphlet, iſt eine bloße Flugſchrift.

Pamphletier, *m.* Flugblattſchreiber.

Pampre, *m.* Weinrebe, Weinranke.

Pampré, ée, *adj.* mit Weinreben beſetzt.

Pan, *m.* Bahne, Blatt, Seite. Le pan d'une robe, die Bahne eines Kleides. Les pans d'un manteau, die Blätter eines Mantels. Un vieux pan de tapisserie, ein altes Stück Tapete. Un pan de muraille, eine Wand von Mauerwerk.

Panacée, *f.* Wundermittel, allgemeines Heilmittel, Panacee. Il croit avoir trouvé la panacée, er glaubt das Allheil gefunden zu haben. Les panacées, die allheilenden Pflanzen. Cette plante passe pour une panacée, ſteht im Rufe.

Panache, *m.* Helmbuſch, Federbuſch. Des casques ombragés de panaches, mit Federbüſchen beſetzte Helme.

Panacher, *v. n. r.* Streifen bekommen, geſtreift werden. Cette anémone se panache bien, bekommt ſchöne Streifen Un œillet panaché, eine buntſtreifige Nelke.

Panade, *f.* Brodſuppe. Manger de la panade.

se Panader, *v. r.* ſich brüſten. Voyez comme il se panade, ſeht wie er ſich brüſtet.

Panage, *m.* die Maſt. Les glands servent au panage des porcs, die Eicheln dienen zur Maſt der Schweine.

Panais, *m.* Paſtinake (Gartenpflanze).

Panaris, *m.* ein Nagelgeſchwür, der Wurm, das böſe Ding.

Pancarte, *f.* Anſchlag, Anſchlagzettel, Wiſch Otez nous ces pancartes, ſchafft uns dieſe Wiſche vom Hals.

Pancre, *m.* das Wettreigen und der Fauſtkampf.

Pancréas, *m.* Magendrüſe.

Panégyrique, *subst. adj.* Lobrede, Lobgedicht. Pline a fait le panégyrique de Trajan, Plinius hat eine Lobrede auf den Trajan gemacht. Faire le panégyrique de qn, viel zu dem Lobe Jemandes ſagen. Il prononcera un discours panégyrique, er wird eine Lobrede halten.

Panégyriste, *m.* Lobrede.

Paner, *v. a.* mit Brodkrummen, oder Weckmehl beſtreuen. Paner des cotelettes, Rippen mit Brodkrummen backen. Il ne boit que de l'eau panée, Brodwaſſer

Panerée, *f.* ein Korb voll Obſt.

Paneterie, *f.* Hofbäckerei, Mundbackerei. Il est chef de la paneterie, er iſt Hofbackmeiſter.

Panetier, *m.* Brodmeiſter. Le grand panetier, Oberbrodmeiſter

Panetière, *f.* I. der Brodſack; II. die Hirtentaſche.

Panic, panis, *m.* Fench, Hierſegras.

Panicule, *f.* Riſpe, Büſchel. Les fleurs, les graines du millet, de l'avoine sont disposées en panicules, ſtehen in Büſcheln.

Panier, *m.* Korb. Un panier couvert, ein Deckelkorb. Un panier d'osier, ein Weidenkorb. Un panier à anse, ein Henkelkorb. Le panier d'une diligence, der Korb einer Landkutſche, die Schoßkelle. Un panier de pommes, ein Korb voll Aepfel. Prendre le dessus d'un panier de raisins, das Oberſte, das Beſte aus einem Korb Trauben nehmen. Il n'y a plus que le fond du panier, nur noch das Unterſte, das Schlechteſte. Sprwtr. A petit panier, petit mercier, man muß ſich nach ſeiner Decke ſtrecken. Il est sot comme un panier, ſo dumm wie ein Stück Holz. C'est un panier percé, bei ihm hält kein Geld, er bringt Alles durch. Adieu panier, ven-

danges sont faites, es iſt zu ſpät, die Gelegenheit iſt verſäumt.

Panique, *adj.* paniſch (plötzlich und ungegründet). Une terreur panique, ein paniſcher Schrecken, ein blinder Lärm. Etre agité d'une terreur panique, von einem paniſchen Schrecken befallen werden.

Panne, *f.* I. Pelzſammet, Felbel. De la panne de soie, de laine. II. Das Bauchfett. La graisse de la panne du cochon, der Schmelz aus dem Bauchfette des Schweins. III. Das Aufbraſſen der Segeln, das Beidrehen. Mettre en panne, aufbraſſen, beidrehen. — *fig.* Cet escadron est resté en panne devant l'ennemi, dieſe Schwadron hielt unbeweglich vor dem Fußvolke. Il reste en panne, er liegt ruhig, er paßt die Gelegenheit ab.

Panneau, *m.* I. Feld, Fach. II. Garn. I. Un panneau de porte, ein Thürfach. Le panneau d'un carrosse, die Füllung an einer Kutſche. II. Un panneau contremaillé, ein Garn mit doppelten Maſchen. — *fig.* Tendre un panneau à qn, Einem eine Schlinge legen. Il a donné dans le panneau, er hat ſich fangen laſſen. Il crève dans ses panneaux, er möchte aus der Haut fahren.

Pansage, *m.* die Wartung der Pferde.

Panse, *f.* Wanſt. Une grosse panse.

Pansement, *m.* das Verbinden. Le pansement d'une blessure, einer Wunde. Le premier pansement, das Aufbinden, Abnehmen des erſten Verbandes. Il est dû beaucoup à ce chirurgien pour ses pansements, man iſt dieſem Wundarzte für ſeine Cur viel ſchuldig.

Panser, *v. a.* verbinden. On l'a mal pansé. Il a fait panser son bras, er hat ſich den Arm verbinden laſſen. II. Die Pferde warten, putzen. Panser un cheval. Un cheval bien pansé de la main, ein ſchön geſtriegeltes Pferd.

Pansu, e, *adj.* dickbauchig. Un gros pansu, ein rechter Dickbauch.

Pantalon, *m.* I. lange Beinkleider. Il était en pantalon, er hatte lange Beinkleider an. II. Gaukler, Hanswurſt. A la barbe de pantalon, Spw., dem zum Trotze, den die Sache am meiſten angeht.

Pantalonade, *f.* Pantalonstanz, Gaukelei. Sa douleur n'est que pantalonade, ſein Schmerz iſt nur Verſtellung. Il s'en est tiré par une pantalonade, durch eine Poſſe herausgeholfen.

Pantelant, e, *adj.* keichend. Il est tout pantelant.

Panteler, *v. n.* keichen. Il a tant couru qu'il ne fait plus que panteler, er iſt ſo ſtark gelaufen daß er nur noch keichen kann.

Panthéisme, *m.* die Allgötterei, der Pantheism.

Panthère, *f.* Panther, Parther. La peau de la panthère est tachetée, gefleckt.

Pantin, m. Kartenmännchen, Gliedermännchen.

Pantois, *adj.* keichend, außer Athem

Pantomime, I. *subst. f.* das Geberdenſpiel. Les anciens avaient d'excellents pantomimes. II. *adj.* pantomimiſch. Un divertissement pantomime, pantomimiſche Beluſtigung. III. *subst. m.* Pantomimiker, Geberdenkünſtler. Exécuter une pantomime, einen Geberdentanz aufführen.

Pantoufle, *f.* Pantoffel. Etre en pantoufle, Pantoffel anhaben. Mettre ses souliers en pantoufles, hinten niedertreten. — *fig.* Il raisonne comme une pantoufle, er ſchwätzt dummes Zeug in den Tag hinein. En pantoufles, mit aller Bequemlichkeit.

Paon, ne, *subst.* der Pfau, die Pfauin. Les crêtes d'un paon, der Pfauenbuſch. La queue de paon, der Pfauenſchweif. Un paon qui fait la roue, der ein Rad ſchlägt. — *fig.* Il est glorieux comme un paon, er brüſtet ſich wie ein Pfau. C'est le geai paré des plumes du paon, Spw., er ſchmückt ſich mit fremden Federn.

Paoné, ée, *adj.* pfauenſchweifig. Une étoffe paonée.

Paonneau, *m.* junger Pfau.

Papa, *m.* Papa.

Papal, e, *adj.* päpſtlich. La dignité papale, Würde. Les terres papales, das päpſtliche Gebiet.

Papauté, *f.* das Papſtthum, die Papſtwürde.

Pape, *m.* der Papſt. St. Pierre a été le premier pape. Le nonce du pape, Nunzius, Botſchafter. Un brevet du pape, Breve des Papſtes.

Papegai, *m* I. großer Papagei. Le papegai de paradis. II. Ein gemachter Vogel nach welchem man zur Uebung ſchießt. Il a abattu le papegai, heruntergeſchoſſen.

Papelard, *m.* Heuchler, Scheinheiliger.

Papelarder, *v. n.* den Heuchler machen, den Kopf hängen.

Papelardise, *f.* die Heuchelei, Kopfhängerei.

Paperasse, *f.* beſchriebenes und unnützes Papier. Un paquet de paperasses, ein Pack altes Papier. Il m'a montré toutes ses paperasses, alle ſeine alten Wiſche.

Paperasser, *v. n.* in alten Papieren herumkramen. J'ai passé la matinée à paperasser, hingebracht mit.

Paperassier, *m.* Aufbewahrer alter unnützer Papiere.

Papéterie, *f.* I. Papiermühle Etablir une papéterie, anlegen. II. Das Papiermachen. Il entend la papéterie, er verſteht das Papiermachen. III. Papierhandel. Cet homme s'est enrichi par la papéterie, durch Papierhandel bereichert.

Papetier, *m.* I. Papiermacher, Papiermüller; II. Papierhändler.

Papier, *m.* das Papier De l'épaisseur du papier, ſo dick wie Papier. Du papier de couleur, farbig Papier. Du papier lavé, planirt; reglé, liniirt. Du papier brouillard, Packpapier. Du papier de deuil; Trauerpapier; timbré, Stempelpapier. Du papier à lettre, Briefpapier. Brouiller du papier, Papier verſchmieren. Jeter ses idées sur le papier, ſeine Gedanken zu Papier bringen. Etre sur les papiers de qn, in Jemandes Schuldbuch ſtehen. Perdre un papier de conséquence, ein wichtiges Papier. Otez cela de vos papiers, darauf rech-

nen Sie nicht. Etre bien sur les papiers de qn, wohl bei Einem angeſchrieben ſeyn. Le papier souffre tout, das Papier iſt geduldig. Les papiers nouvelles, die Neuigkeitsblätter, die Zeitung. Je m'en vais lire les papiers français. Un papier journal, ein Tagebuch. Un papier volant, ein fliegendes, einzelnes Blatt. Les papiers de commerce, Handelspapiere. Il m'a payé en papiers, er hat mich in Papier bezahlt. Les papiers publics, die Staatspapiere Les papiers haussent, baissent, der Kurs ſteigt, fällt. Du papier-monnaie, Papiergeld

Papille, *f.* Warze. Les papilles linguales, die Zungenwärzchen.

Papillon, *m.* Schmetterling. Prendre des papillons, fangen.

Papillonassé, e, *adj.* ſchmetterlingsartig, der Schmetterlinge.

Papilloner, *v. n.* herumflattern. Il ne fait que papilloner, er flattert beſtändig herum.

Papillotage, *m.* das Flimmern, Flittern. Le papillotage des yeux, Blinzeln der Augen. Il y a trop de papillotage dans ce style, in dieſer Schreibart liegt zu viel Prunk.

Papillote, *f.* I. Wickel, Haarwickel. Elle fait mettre ses cheveux en papillotes, die Haare aufwickeln. Elle avait encore la tête en papillotes, war noch aufgewickelt. II. Eingewickeltes Zuckerwerk, Bruſtzucker.

Papilloter, *v. n.* flimmern, blinzeln. Les yeux lui papillotent, er hat ein Flimmern vor den Augen. Ce style papillote, dieſe Schreibart iſt zu geſchmückt.

Papisme, *m.* Papſtthum, Papiſterei.

Papiste. *m.* Päpſtler, Papiſt.

Papirier, *m.* der Papierbaum.

Papirus, *m.* die Papierſtaude.

Paquage. *m.* das Einſchlagen der geſalzenen Fiſche in Tonnen.

Pâque, *f.* Oſtern, Oſtertag, Oſterfeſt. Manger la pâque, das Oſterlamm ſchlachten. Jésus-Christ célèbra la pâque avec ses disciples. La veille de pâques, der Oſterabend. La quinzaine de pâques, die Oſterzeit. A pâques prochaines, auf künftige Oſtern. Les pâques fleuries, der Palmſonntag. Faire ses pâques, ſeine Oſtern halten, am Oſterfeſte zum Abendmahl gehn. Des oeufs de pâques, Oſtereier. Se faire poissonnier la veille de pâques, Spw,, am Oſterabend Fiſchhändler werden, ſich in Händel einlaſſen wovon kein Vortheil mehr zu hoffen iſt.

Paquebot, *m.* Paketboot.

Pâquerette, *f.* Maßliebe, Tauſendſchön.

Paquet, *m.* der Pack, das Paket. Un gros paquet, ein großer Pack. Un paquet de linge, Wäſche. Faire son paquet de voyage, ſeinen Reiſebündel machen. Un paquet de lettres, ein Pack Briefe. Charger qn d'un paquet, Einem ein Päckchen mitgeben. Le paquet d'Angleterre, de France, die engliſchen, die franzöſiſchen Briefſchaften. Spwtr., Faire son paquet, ſeinen Bündel ſchnüren, abziehen. Ce n'est qu'un paquet, es iſt nichts als ein Klotz. Donner à qn d'un paquet, Jemanden einen Streich ſpielen. Il lui a donné son paquet, er hat ihm ſeinen Theil gegeben, er hat ihm darauf gedient. Il a hasardé le paquet, er hat den Handel gewagt, er hat ſein Glück verſucht.

Par, *prep.* durch. I Das Verhältniß der Oertlichkeit; — mit dem Begriff, II. der Unbeſtimmtheit des Ortes, — die Gegend; III. des Durchkommens; IV. des Währenden; V. des Ausgehens, der Urſache, des Grundes; VI. des Mittels, des Werkzeuges; VII. der Art und Weiſe. I. J'ai passé par devant sa maison, ich bin vornen an ſeinem Hauſe vorbeigegangen. Le château est beau par dedans et par dehors, von außen und von innen. Il fut obligé de comparaître pardevant le juge, er mußte vor dem Richter erſcheinen. Ce marchand donne toujours le pardessus, gibt immer Etwas darauf. II. Par toute la France, in ganz Frankreich. Je me suis promené par la ville, herumgegangen. Il alla par les champs, er ging über das Feld. Par eau, zu Waſſer, par terre, zu Land. Il est toujours par voies et par chemins, immer auf der Straße. Il n'y en a que par-ci par-là, es gibt nur hier und da. Je vais le voir par-ci par là, ich beſuche ihn von Zeit zu Zeit, dann und wann. Prenez par à côté de la maison, geht ſeitwärts von dem Hauſe hin Votre habit est trop large par en haut, iſt oben zu weit. III. Jeter qc par la fenêtre, zum Fenſter hinaus. Entrer par la porte, zur Thüre hereintreten. Par où avez-vous passé, wo ſind Sie durchgekommen. Prenez par-là, gehen Sie dadurch. IV. Où allez-vous par cette pluie, bei. Par le beau temps, während. Nous étions par trente degrés, im dreißigſten Grad. V. Faites-le par amitié pour moi, aus Freundſchaft für mich. Donnez-lui qc par charité, aus Milde. Il l'a fait par un excès de bonté, aus übermäßiger Güte. Par droit et raison, mit Recht und Grund. Il en a été instruit par qn, von Jemanden unterrichtet. De par le roi, im Namen, auf Befehl des Königs. De par quoi il fut resolu, weswegen beſchloſſen wurde. VI. Par ce que vous dites, je vois qu'il le faut, aus dem was Sie ſagen erſehe ich. Qu'entendez-vous par-là, was verſtehn Sie darunter. Vous réussirez par ce moyen-là durch dieſes Mittel Par le messager, durch den Boten. Je le lui ai fait dire par mon fils. Par chicane, durch Rechtsverdrehung. Par force, mit Gewalt. VII. Contez-moi cela par le menu, erzählen Sie mir das umſtändlich. Par ellipse, auslaſſungsweiſe. Par hasard, von ungefähr. Il a commencé par un bout et fini par l'autre, hat an einem Ende angefangen und an dem andern aufgehört. Son habit s'en va par lambeaux, zerfällt in Lumpen. Prenez ce panier par l'anse, an der Henke. Il ne sait par où s'y prendre, er weiß nicht wo er es anfaſſen ſoll. Compter par pièces, Stück für Stück zählen. La Suisse est distribuée par cantons, in Kantone eingetheilt.

Recevoir par parties, Theilweiſe empfangen. Je vous en conjure par notre amitié, bei unſrer Freundſchaft.

Parabole, *f.* die Parabel. I. das Gleichniß. Les paraboles de l'évangile, im Evangelium. II. Kegellinie. Décrire une parabole, beſchreiben.

Parabolique, *adj.* paraboliſch, kegellinicht. Une ligne parabolique.

Parachèvement, *m.* Vollendung. Le parachèvement d'un ouvrage lui donne sa vraie valeur.

Parachronisme, *m.* Parachroniſm, Zeitrechnungsfehler.

Parachute, *m.* der Fallſchirm. Il descendit avec le parachute, ließ ſich herunter.

Parade, *f.* I. der Staat; II. Prunk; III. die Nebenpoſſen; IV. die Wachtſchau, die Parade; V. die Parade, das Parieren. I. Mettre une chose en parade zum Staate, zur Schau ausſtellen II. La chambre de parade, das Prunkzimmer, das Staatszimmer. Un lit de parade, ein Paradebett. III. Une scène de parade, ein Auftritt mit Nebenpoſſen. — *fig.* Ses larmes n'étaient qu'une parade, nichts als ein Poſſenſpiel. V. Le prince se rendra à la parade, wird zur Parade gehen. Les officiers font la parade aujourd'hui. VI. Aller à la parade, zu parieren ſuchen. Il n'est pas heureux à la parade, er iſt nicht glücklich im Parieren; — *fig.* er iſt nicht glücklich im Erwiedern einer Stichelrede.

Paradigme, *m.* Muſter. Les paradigmes des conjugaisons, die Abwandlungsmuſter.

Paradis, *m.* I. das Paradies. Le paradis terrestre, das irdiſche Paradies. — *fig.* Cette contrée est un vrai paradis. II. Der Himmel, das Paradies. Les joies du paradis. Il se croit en paradis, Spw., er glaubt im Paradieſe zu ſeyn. III. Eine Art Rundbühne oben im Theater, das Paradies. Les gens peu fortunes vont au paradis, die weniger reichen Leute gehen auf das Paradies.

Paradoxal, e, *adj.* ſeltſam, abweichend, wunderlich. Une opinion paradoxale, eine wunderliche Meinung.

Paradoxe, *subst. adj.* die Sonderbarkeit; ſonderbar. Un paradoxe peut être vrai dans le fond, etwas ſcheinbar Widerſinniges kann im Grunde wahr ſeyn. Il nous a avancé un paradoxe, einen ſcheinbar widerſinnigen Satz. Voilà une opinion bien paradoxe, eine rechte Sonderlingsmeinung.

Parafe oder paraphe, *f.* der Namenszug. Signer son nom avec une parafe. Mettre sa parafe à qc, an Etwas machen.

Parafer oder parapher, *v. a.* mit ſeinem Namenszug bezeichnen. Parapher un acte, les pages d'un régistre.

Parage, *m.* I. die (hohe) Abkunft, der Stand. C'est une dame de haut parage, eine ſehr vornehme Dame. II. Seeſtrich, Seegend, welche das Schiff befährt La mer est orageuse dans ces parages. Nous nous arrêtâmes dans ces parages.

Paragraphe, *m.* I. der Paragraph, der Abſatz in einer Schrift. Distribuer par paragraphes, eintheilen. II. Das Paragraphzeichen. Mettre un paragraphe.

Paraître, *v. n.* erſcheinen, ſcheinen. I. ſichtbar werden, zum Vorſchein kommen; II. auffallen, Aufſehen machen; III. den Schein, das Anſehen haben. I. Le jour commence à paraître, bricht an. Les boutons paraissent aux arbres, die Knospen kommen hervor. Il parut devant son juge, erſchien. Il n'ose plus paraître, er wagt es nicht mehr ſich ſehen zu laſſen. Il n'y a pas long-temps que ce livre a paru. Il y paraît, man merkt es. II. Cela paraît trop, das fällt zu ſehr auf. Il cherche à paraître, glänzen. Ce ruban paraît fort sur cette couleur, ſticht ſehr ab. III. Cela me paraît beau, däucht mir. Il me paraît fort instruit. Cet enfant n'a que douze ans et en paraît quatorze. A ce qu'il me paraît, nach meinem Bedünken. Il paraît qu'il est riche.

Parallèle, *adj. subst.* I. gleichlaufend, parallel; gleichlaufende Linie, Parallele. Deux lignes parallèles, deux parallèles. Ces deux rues sont parallèles l'une à l'autre II. Nebeneinanderſtellung, Vergleichung. Le parallèle d'Alexandre avec César. Mettre deux choses en parallèle, in Vergleichung ſtellen.

Parallèlement, *adv.* gleichlaufend, parallel. Deux lignes tirées parallèlement.

Parallèlogramme, *m.* das Parallelogramm, gleichläufige Viereck.

Paralyser, *v. a.* lähmen. Il a la jambe paralysée, das Bein iſt ihm gelähmt. — *fig.* Paralyser les forces, l'esprit de qn, lähmen.

Paralysie, *f.* Lähmung. Une attaque de paralysie, ein Anfall. La paralysie, lui est tombée sur un bras, der Arm iſt ihm gelähmt.

Paralytique, *adj. subst.* gliederlahm, lahm. Un membre paralytique oder paralysé, gelähmt.

Parant, e, *adj.* zierend, ſchmückend. Rien n'est aussi parant que les diamants.

Parapet, *m.* I. die Bruſtmauer. Le parapet d'un pont, d'un quai, d'une terrasse. II. Die Bruſtwehr. Le parapet d'un bastion, eines Bollwerkes.

Paraphrase, *f.* die Paraphraſe, Umſchreibung. Il y a plusieurs paraphrases sur les psaumes.

Paraphraser, *v. a.* umſchreiben. Paraphraser un ouvrage.

Parapluie, *f.* Regenſchirm, Schirm. La tige, le manche d'un parapluie, der Stiel, der Stock. Les branches d'un parapluie, die Stäbe, die Streben.

Parasite, I. *subst. m.* Schmarotzer. II. *adj.* ſchmarotzerartig. Une plante parasite, eine Schmarotzerpflanze. — *fig.* Des expressions parasites, Ausdrücke, die zu oft wiederholt werden.

Parasol, *m.* Sonnenſchirm.

Paratonnerre, *m.* Blitzableiter.

Paravent, *m.* der Windſchirm. I. Die ſpaniſche Wand. Les feuilles d'un paravent, die Blätter. II. Windladen, Fenſterladen.

Parc, *m.* der Park. I. Der Thiergarten, das Thiergehölz. Clorre un parc, ſchließen. II. Der Pferch, Schafpferch. Un parc de claies, von Hurden.

Parcage, *m.* das Pferchen, der Pferchſchlag. Le parcage des moutons.

Parcelle, *f.* Theilchen, Stückchen. Diviser un corps en plusieurs parcelles, theilen. Payer une somme par parcelles, in kleinen Poſten. Des parcelles d'or, Goldtheilchen.

Parceller, *v. a.* in Theilchen, in Stückchen theilen. Parceller un corps.

Parce que, *conj.* weil. Parce que je le sais. Parce qu'il l'avait promis, entrepris

Parchemin, *m.* das Pergament. Une feuille de parchemin. Un livre relié en parchemin, in Pergament gebunden — *fig.* Cet avocat, ce greffier alonge le parchemin, macht ſeine Aufſätze zu weitläuftig. Il est fier de ses parchemins, ſtolz auf ſeine Adelsbriefe.

Parcheminerie, *f.* I. die Pergamentgerberei; II. der Pergamenthandel.

Parcheminier, *m.* I. Pergamentgerber; II. Pergamenthandel.

Parcimonie, *f.* übertriebene, kleinliche Sparſamkeit. On l'accuse de parcimonie, man wirft ihm vor.

Parcourir, *v. a.* durchlaufen. J'ai parcouru toute la ville pour le trouver; tout ce pays, durchwandert; toutes ces mers, durchſchifft. — *fig.* J'ai parcouru ce livre, durchgegangen, durchgeſehen, durchgeleſen. Il parcourut des yeux l'assemblee, überblickte.

Pardon, *m.* Vergebung, Verzeihung. Demander pardon à qn, Einen um Verzeihung bitten. Le pardon des injures, Beleidigungen. Pardon, si je vous interromps, verzeihen Sie.

Pardonnable, *adj.* verzeihlich. Une faute, une erreur pardonnable. Cela n'est pas pardonnable à son âge, nicht zu verzeihen.

Pardonner, *v. a.* vergeben, verzeihen. Pardonner une offense, une faute à qn. On se pardonne souvent à soi-même ce qu'on ne pardonne pas aux autres, überſieht ſich, hält ſich zu gut. Cette faute ne peut se pardonner, iſt unverzeihlich. Je ne me le pardonnerai jamais. Pardonnez-moi, si je prends la liberté de. Dieu me pardonne! — *fig* La mort ne pardonne à personne, verſchont niemanden.

Pareil, le, *adj.* gleich. Ils sont pareils en âge, en valeur, an Alter, an Tapferkeit. Cette étoffe est pareille à celle-là. En pareil cas, in einem ſolchen Fall. En pareille occasion, bei ſolcher Gelegenheit. Une probité sans pareille, eine Rechtſchaffenheit ohne Gleichen. C'est un homme sans pareil, qui n'a pas son pareil, ohne gleichen, der ſeines Gleichen nicht hat. Ses pareils, ſeines Gleichen, Leute ſeines Standes, ſeines Charakters. Je lui rendrai la pareille, ich werde es ihm ſchon vergelten. Attendez-vous à la pareille, ſeyn Sie auf ein Gleiches gefaßt.

Pareillement, *adv.* gleichfalls, ebenfalls. Et moi pareillement.

Parélie oder Parhélie, *f.* die Nebenſonne, das Bild der Sonne in den Wolken.

Parement, *m.* die Verzierung, der Schmuck. Un parement d'autel, ein Altartuch, eine Altardecke. Les parements d'une robe, Einfaſſungen; d'un habit, die Aermelaufſchläge.

Parent, e, *subst. adj.* I. Verwandte, Anverwandte. Nous sommes parents, wir ſind verwandt. Ses proches parents, ſeine nächſten Verwandten. II. *pl.* Aeltern. Avec le consentement de ses parents, Einwilligung.

Parentage, *m* Verwandtſchaft, ſämmtliche Verwandte.

Parente, *f.* Verwandtſchaft. I. Das Verhältniß der Verwandten. Il y a parenté entr'eux, ſie ſind mit einander verwandt. II. Sämmtliche Verwandte. Toute sa parenté. On assembla la parenté.

Parenthèse, *f.* I. Zwiſchenſatz, Einſchluß. Mettre qc en parenthèse, als Einſchiebſel anführen. Il ne faut pas que la parenthèse soit trop longue. II. Das Einſchlußzeichen, die Klammer. Mettre des paroles entre deux parenthèses, einklammern.. Ouvrir, fermer la parenthèse, die Klammer anfangen, ſchließen.

Parer, *v. a. n. r.* I. in Stand ſetzen; II. *v. n. r* ſchmücken, zieren, putzen; III. *v. n. r.* ſich ſchützen; IV. abwenden, pariren. I. Parer le pied à un cheval, auswirken. Parer une ancre, zum Dienſte bereit halten; un vaisseau, ſegelfertig, ſchlagfertig machen; des draps, preſſen; un cuir, bereiten. Un cheval qui pare bien sur les hanches, ſchön anhält. II Parer une église, un autel. Elle met trois heures à se parer, braucht. — *fig.* Il se pare des plumes d'autrui. III. Se parer du soleil, de la pluie, vor. — *fig.* Il est difficile de se parer d'un ennemi couvert, verborgen. IV. Parer un coup d'épée, de sabre, einen Stoß, einen Hieb. — *fig* Il a paré le coup, den Streich abgewandt.

Paresse, *f.* Faulheit. C'est par paresse qu'il ne l'a pas fait.

Paresser, *v. n.* fa. faulenzen.

Paresseux, euse, *adj. subst.* faul; Faulenzer. Il est paresseux à écrire, zum Schreiben. C'est un grand paresseux.

Parfaire, *v. a.* vollſtändig machen, vollenden. Parfaire un ouvrage; une somme, vollzählig machen; un paiement, eine Zahlung völlig leiſten. Cela est fait et parfait, völlig geendigt.

Parfait, e, *adj* vollkommen. Un ouvrage parfait. Cela est parfait en son genre, in ſeiner Art. Un diamant parfait, untadelhaft. Un parfait orateur. Un parfait honnête homme, ein ganz rechtſchaffener Mann. Il regne entr'eux un accord parfait, Einigkeit. — Le parfait, das Perfectum, die völlig vergangene Zeit

Parfaitement, *adv.* vollkommen, vortrefflich. Il s'en est parfaitement bien acquitte, er hat es ſehr gut ausgerichtet.

Parſilage, *m.* I. das Zupfen, Ausfaſen. Le parſilage d'une étoffe. II. Ausgezupfte Fäden. Une boîte de parſilage, ein Päckchen oder Gebund.

Parſiler, *v. a.* zupfen, auszupfen. Parſiler du taffetas.

Parſilure, *f.* ausgezupfte Fäden.

Parfois, *adv.* zuweilen; manchmal. Cela arrive parfois.

Parfum, *m.* I. Wohlgeruch, Duft. Un doux parfum. Les parfums entêtent, betäuben. II. Wohlriechende Sachen, Wohlgerüche, Räucherwerk. Vendre des parfums.

Parfumer, *v. a. r.* I. durchräuchern, ausräuchern. Parfumer une maison, un vaisseau pour en chasser le mauvais air. Il faut parfumer les lettres qui viennent de Constantinoplè. II. Mit Wohlgeruch erfüllen, Wohlgerüche verbreiten, durchdüften. Les fleurs parfument l'air. La chambre est toute parfumée de l'odeur des violettes. III. Wohlriechend machen. Parfumer des gants, des habits. Du linge parfumé. Des chèveux parfumés avec des essences.

Parfumeur, euse, *subst.* Parfümierer, in, Wohlgeruchshändler, in.

Parfumoir, *m.* Räucherpfännchen, Räucherfäßchen.

Pari, *m.* die Wette. Ils ont fait un gros pari, eine große Wette eingegangen Tenir le pari, halten. Le pari est ouvert, ſteht offen.

Parier, *v. a. n.* wetten. Je parie dix louis que cela n'arrivera pas. Je parie pour, contre. Il y a beaucoup à parier qu'il réussira, es läßt ſich hoch darauf wetten, daß es ihm gelingen wird.

Parieur, *m.* Wetter. C'est un grand parieur.

Parité, *f.* I. Gleichheit. Il y a parité de raisons pour et contre, es ſind gleiche Gründe für und dawider vorhanden. II. Aehnlicher Fall. Je vais vous le prouver par une parité.

Parjure, I. *adj. subst.* meineidig, wortbrüchig. Il s'est rendu parjure, er iſt geworden. II. *subst. m.* der Meineid. Il s'est rendu coupable d'un parjure, er iſt eines Meineides ſchuldig geworden.

se Parjurer, *v. r.* meineidig, eidbrüchig werden. Il en avait fait le serment solemnel et cependant il s'est parjuré, er hatte einen feierlichen Eid darauf geſchworen, und doch hat er ihn nicht gehalten.

Parlement, *m.* das Parlament. I. Die Reichsverſammlung, der Reichstag in England; II. ehemals ein franzöſiſches Obergericht. I. La chambre haute, la chambre basse du parlement d'Angleterre, das Oberhaus, das Unterhaus. Le roi a prorogé le parlement, verlängert II. Le Parlement de Paris, de Bordeaux. Un président du parlement, au parlement, ein Parlementspräſident.

Parlementaire, I. *adj.* des Parlamentes. Les usages, les formes parlementaires. II. *adj. subst.* Der Unterhandlung. On envoya un parlementaire, einen Parlementär, einen Offizier zum Unterhandeln.

Parlementer, *v. n.* im Kriege wegen einer Uebergabe unterhandeln. L'ennemi demanda à parlementer, verlangte. — *fig.* Ville qui parlemente est à demi rendue, wer Vorſchläge anhört, hat ſchon halb nachgegeben.

Parler, *v. a. n. r.* ſprechen, reden. I. Laute, Wörter hervorbringen; II. vermittelſt der Wörter ſeine Gedanken äußern; III. ins Beſondere ſeine Geſinnungen äußern; IV. offenbaren, nicht verſchweigen; V. auf irgend eine Weiſe ſeine Gedanken oder Geſinnungen äußern. I. Cet enfant commence à parler. Le malade ne parle plus. Parler bas, haut, leiſe, laut. Parler entre ses dents, durch die Zähne. Apprendre à parler à un perroquet, à un corbeau, à une pie, einen Papagei, einen Raben, eine Aelſter. Parler gascon, normand, wie ein Gaſconier, wie ein Normann. — *subst. m.* Le parler gascon, die Art und Weiſe wie die Gaſconier ſprechen. II. Parler français, latin, une langue étrangère. Le français se parle dans toute l'Europe, wird geſprochen. Cette langue ne se parle plus. Il parle mal. Parler juste, richtig. Parler d'affaires. Parler litterature, guerre, politique, über Literatur, über den Krieg, über Politik. Nous parlions de vous. Parler en faveur de qn, zu Jemandes Gunſten. Il parle à tort et à travers, in den Tag hinein Ce n'est pas à vous que je parle, ich ſpreche nicht mit Ihnen Je n'en parle que par ouï dire, vom Hörenſagen. Parler à cœur ouvert, offenherzig. On en parle dans le public. N'en parlons plus, laſſen Sie uns darüber ſchweigen C'est à votre tour à parler, an Ihnen iſt die Reihe zu ſprechen. A qui pensez-vous parler? mit wem meinen Sie zu reden? Il trouvera à qui parler, er wird ſeine Leute finden. Vous parlez d'or, das war gut geſprochen. Il parle comme un livre, wie gedruckt. Parlez raison aux enfants, vernünftig. Il en parle en l'air sans savoir de quoi il est question, in den Tag hinein. C'est parler à un sourd, das heißt zu tauben Ohren predigen. Il ne faut pas parler mal des absents, übel reden. Cela ne vaut pas la peine d'en parler, es iſt nicht der Mühe werth davon zu ſprechen. Il faut laisser parler le monde, die Leute. — *subst. m.* Il a un doux parler, eine ſanfte Sprache. J'ai mon franc-parler, ich darf Alles frei herausſagen. III. Vous n'avez qu'à parler, vous serez servi, Sie dürfen nur ſagen. Voilà ce qui s'appelle parler, das läßt ſich hören. Les rois parlent par la bouche de leurs ministres. Dieu a parlé par la bouche des prophètes. Parler au nom de qn. IV. Il ne veut pas parler nettement, er will nicht mit der Sprache heraus. On a fait ce qu'on a pu pour le faire parler, um ihn zum Reden zu bringen. Ce n'est pas là parler, das heißt nicht deutlich geſprochen. Il faut que qn ait parlé, geplaudert, aus der Schule geſchwatzt. V. Les muets

parlent par signes. Cet auteur parle de physique comme un homme qui n'y entend rien. Il ne parle pas de cela dans sa lettre. — *fig.* Tout parle ici de lui. Son silence me parlait, ſein Stillſchweigen verrieth mir ſeine Gedanken. Ses services parlent pour lui. Tout parle pour lui. Cet acte parle contre vous, Urkunde.

Parlerie, *f.* fa. das Geſchwätz, Gewäſch. Ce sont des parleries continuelles, ewig.

Parleur, euse, *subst.* Schwätzer, in, Plauderer, in. C'est un parleur perpétuel, ein ewiger Schwätzer. Il est beau parleur, er iſt ein guter Redner.

Parloir, *m.* das Sprachzimmer. La grille d'un parloir, das Sprachgitter.

Parmesan, *m.* Parmeſankäſe.

Parmi, *prép.* unter. Il se mêla parmi eux, er miſchte ſich unter ſie.

Parnasse, *m.* Parnaß, Muſenberg. La cime du parnasse, der Gipfel. Les nourrissons du parnasse, die Zöglinge des Parnaſſus, die Dichter. Le parnasse français, der franzöſiſche Parnaß, die franzöſiſche Dichtkunſt.

Parodie, *f.* Spottnachahmung, Parodie. Une parodie de l'Enéide, der Aeneis.

Parodier, *v. a.* parodieren, zum Spotte nachahmen. On a parodié cette tragédie, dieſes Trauerſpiel.

Parodiste, *m.* ein Parodienmacher, ein Spottnachbildner. Un ingénieux parodiste, ſinnreich.

Paroi, *f.* die Wand, die Scheidewand. Il s'appuya contre la paroi, lehnte ſich an. Les parois de l'estomac, die Wände des Magens.

Paroisse, *f.* I. das Kirchſpiel, die Pfarre. Le curé de la paroisse. II. Die Pfarrkirche. III. Die Gemeinde. On assembla la paroisse, die Gemeinde. C'est le coq de sa paroisse, Spw, er iſt der Hahn im Korbe, der angeſehenſte im Orte.

Paroissial, e, *adj.* der Pfarre, des Kirchſpiels. L'eglise paroissiale, die Pfarrkirche.

Paroissien, ne, *subst.* Kirchgenoß, in, Pfarrkind. Ce curé a bien soin de ses paroissiens, ſorgt ſehr für ſeine Pfarrkinder.

Parole, *f.* I. das Wort, als Theil einer Rede; II. meiſtens *pl.* die Rede, die Aeußerung der Gedanken; III. eine merkwürdige Rede, ein Denkſpruch; IV. die Rede im Gegenſatz der Handlung; V. die Worte im Gegenſatz der Muſik; VI. beleidigende Reden; VII. ein Antrag, ein Anerbieten; VIII. das Verſprechen, die Verſicherung; IX. das Sprachvermögen; X. die Eigenthümlichkeit des Lautvermögens, der eigenthümliche Ton der Stimme. I. Il articule mal ses paroles, ſpricht nicht gehörig aus. Expliquez-le moi en trois paroles, mit drei Worten. Il n'a pas proféré une seule parole, er hat kein Wort hervorgebracht. Il faut lui arracher les paroles de la bouche, herauspreſſen. Il ne m'a pas dit trois paroles, nicht drei Worte. Des paroles choisies, ausgeſucht; étudiées, ſtudiert. Des paroles efficaces, kraftvoll, eindringend. Il compte toutes ses paroles, er wägt ſeine Worte ab, er redet ſehr bedachtſam. La parole de Dieu, das Wort Gottes. Annoncer la parole de Dieu, verkündigen. Les paroles volent, les effets restent, Spw., die Worte verfliegen, die Eindrücke bleiben zurück. II. Des paroles civiles, obligeantes, höflich, verbindlich. De bonnes paroles, de mauvaises paroles, gute, böſe Worte. Des paroles aigres, ſcharf. Des paroles de compliment, Komplimente. Il est avantageux en paroles, anmaßend im Reden. Voilà les paroles d'un fou, das ſind Reden eines Narren. Il n'eut pas plutôt lâché la parole qu'il en eut regret, kaum hatte er das Wort fallen laſſen, ſo bereute er es. A quoi bon tant de paroles? wozu ſo viele Worte. Il ne m'a donné que de bonnes paroles, hat mir nur gute Verſprechungen gemacht. Il portera la parole pour toute la compagnie, er wird für die ganze Geſellſchaft das Wort führen. Il a la parole, er hat zu ſprechen. Vous a-t-il adressé la parole? hat er Sie angeredet. Vous prendrez la parole après moi, Sie ſollen unmittelbar nach mir ſprechen. Passe parole, gib die Ordre weiter. Je le lui ai fait entendre en paroles couvertes, ich habe es ihm mit verblümten Worten geſagt. Il est à deux paroles, er führt zweierlei Reden. A grand seigneur peu de paroles, Spw., bei großen Herrn muß man ſich kurz faſſen. Guérir les malades avec des paroles, die Kranken durch Segenſprüche heilen. Guérir la fièvre avec des paroles, das Fieber beſprechen. III. Voilà une belle parole, ein ſchöner Spruch. Une parole mémorable. Ecrivez cette parole en lettres d'or, mit goldenen Buchſtaben. IV. Il dit des paroles en l'air, er redet in den Wind. Je ne me contente point de paroles, ich laſſe mich nicht mit Worten abſpeiſen. Moins de paroles et plus de faits, weniger Worte und mehr Thaten. Pensez-vous me payer de paroles? mit leeren Worten abzuſpeiſen. Il l'attira par de belles paroles, lockte ihn. V. Je sais l'air, mais j'ai oublié les paroles, die Worte weiß ich, aber die Melodie habe ich vergeſſen. Mettre des paroles en musique, einen Text in Muſik ſetzen. VI. Ils se prirent de paroles, ſie griffen einander mit Worten an. Ils ont eu quelques paroles ensemble, einen kleinen Wortwechſel. Des paroles on en vint aux mains, von Worten kam es zu Thätlichkeiten VII. Des paroles de paix, Friedensvorſchläge. Je lui porte parole de mille écus s'il se prête à ma proposition, biete ihm. Ne le chargez pas de cette parole, geben Sie ihm dieſen Auftrag nicht. VIII. Il donne facilement sa parole, mais il ne la tient pas. Il retira, il reprit sa parole, nahm zurück. Je lui ai rendu sa parole, ſein Verſprechen zurückgegeben. Je le sommai de sa parole, forderte ihn auf, ſein Wort zu halten. Sa parole vaut l'argent, was er verſpricht, iſt ſo gut als hätte man es ſchon erhalten. Je ne

me fie pas à sa parole, ich verlaſſe mich nicht auf ſein Verſprechen. Il est homme de parole, von Wort. Il a perdu tant sur sa parole, verloren. IX. Le malade a recouvré la parole, iſt wieder zur Sprache gekommen. Le don de la parole, die Gabe gut zu reden. Il ne manque à ce portrait que la parole, fehlt. X. Il a la parole douce, eine ſanfte Stimme. Je l'ai reconnu à sa parole, Sprache. Il contrefit sa parole, er verſtellte ſeine Stimme.

Parotide, *f.* die Ohrendrüſe.

Paroxisme, *m.* der Anfall. Cette fièvre, cette maladie a des paroxismes réglés, regelmäßig.

Parque, *f.* die Parze. Les trois parques. La parque a tranché le fil de ses jours, ihm den Lebensfaden abgeſchnitten.

Parquer, I. *v. a.* pferchen, einpferchen, lagern. Parquer les moutons, Schaafe. Parquer l'artillerie, das Geſchütz lagern. II. *v. n.* Pferchen, in Pferchen ſeyn, lagern. Faire parquer les moutons sur un champ. Des moutons qui parquent. L'artillerie parquait en tel endroit.

Parquet, *m.* I. getäfelter Fußboden. Un parquet de marqueterie, ein eingelegter Fußboden. II. Das Parterre, der Erdplatz im Theater.

Parquetage, *m.* das Täfelwerk, das Getäfel. Le parquetage d'un salon.

Parqueter, *v. a.* täfeln. Parqueter une chambre.

Parrain, *m.* Pathe. Les parrains donnent ordinairement leurs noms à leurs filleuls. Etre parrain d'une cloche.

Parricide, *m.* I. Vatermörder; II. Verwandtenmörder; III. Vatermord; IV. Verwandtenmord; V. *adj.* mörderiſch.

Part, *f.* der Theil; die Seite. I. Ein Stück eines Ganzen, welches unter verſchiedene Perſonen getheilt oder zu theilen iſt; II. was von untheilbaren Dingen der einen oder der andern Perſon mitgetheilt wird; III ins Beſondere eine Nachricht, welche mitgetheilt wird; eine Anzeige, welche geſchieht; IV. der Antheil, den man an einer Handlung, an einem Ereigniß hat; V. der Antheil den man an Dingen außer ſich nimmt; die Theilnahme; VI. die Art, wie man Etwas aufnimmt; was man dabei empfindet; VII. das Gegenſätzliche; VII. in's Beſondere bei Perſonen, die Parthei; IX. das Abgeſonderte; X. der Ort, in ſo fern er als ein Abgeſondertes gedacht wird; XI. der Ort, in ſo fern von Handlungen die Rede iſt, die von Perſonen ausgehen. I. On a fait plusieurs parts de la succession, Erbſchaft. Faire la part à qn, Einem ſeinen Theil auswerfen. Il lui revient tant pour sa part, es trifft ihn ſo und ſo viel für ſeinen Theil. Etre de part avec qn, Theilhaber mit Einem ſeyn. Quand ce vient aux parts les larrons se brouillent, wenn es an das Theilen geht, werden die Diebe uneins. II. Avoir part à des avantages, à l'amitié, à la faveur de qn, mit Theil haben. III. Je lui fis part de cette nouvelle, ich theilte ihm dieſe Nachricht mit. Il donna part de ce dessein à ses alliés, er theilte mit. IV. Il n'a point eu de part à cette affaire, er hat in dieſer Sache keinen Antheil gehabt. V. Je prends part à votre joie. VI. Il a pris cet avis en bonne part, en mauvaise part, gut, übel aufgenommen. Ce mot se prend en mauvaise part, in einem ſchlimmen Sinne. VII Nous examinâmes ce projet de part et d'autre, prüften von allen Seiten. Ils arrivaient de toutes parts, von allen Seiten. D'autre part je ne puis pas, andererſeits. VIII. Il y a contribué de sa part autant qu'il a pu, für ſeinen Theil. De ma part, pour ma part, je n'y consentirai point, meinerſeits, was mich betrifft. IX. Je le tirai à part, ich nahm ihn bei Seite. Mettez cela à part, legen Sie das bei Seite. C'est un fait à part, ein ganz beſonderer Umſtand. C'est un homme à part, ein ganz ungewöhnlicher Menſch. Je disais, je pensais à part moi, ich dachte bei mir ſelbſt. X. Mes affaires m'apellent autre part, anderswohin. Je l'ai là quelque part, irgendwo. On ne l'a trouvé nulle part, nirgends. En quelque part du monde qu'il aille, wohin er auch in der Welt hingehen mag. Il reçut un coup d'épée qui le perça de part en part, einen Degenſtich der durch und durch ging. XI. De quelle part viennent ces nouvelles? woher, von wem? Je le tiens de bonne part, ich habe es von guter Hand. Je viens de la part de Mr. N., ich bin von Hrn. N. abgeſchickt. Je le sais de bonne part, aus einer guten Quelle. Je n'aurais pas cru cela de sa part, von ihm.

Partage, *m.* I. Theilung. Faire le partage d'une succession, du butin. II. Der Theil, der Antheil. Le jardin lui est échu en partage, als Theil zugefallen. Voilà le partage du cadet, das iſt der Antheil des jüngeren Bruders. — *fig.* Les maladies et les misères sont le partage du genre humain, das Erbtheil.

Partager, *v. a. r.* theilen. I. vertheilen, austheilen; aus einem Ganzen zwei oder mehrere Theile machen, welche an Mehrere gebracht werden; II. bedenken, mit einem Antheile verſehen; III. Antheil nehmen, die Empfindungen Jemandes theilen; IV. in zwei Theile trennen; V. in Parteien trennen. I. Partager une succession, le butin, eine Erbſchaft, die Beute. — *fig.* Partager le gâteau, den Gewinn theilen. II. Le testateur l'a bien partagé, der Erblaſſer hat ihn gut bedacht. — *fig.* Il a été mal partagé de la nature, de la fortune. III. Il a partagé notre bonne et notre mauvaise fortune, er hat Glück und Unglück mit uns getheilt. Je partage votre douleur. IV. Partager un nombre en deux, eine Zahl halbiren. Ce fleuve partage la province, durchſchneidet die Landſchaft. — *fig.* Elle partage également sa tendresse entre tous ses enfants, in gleichem Maße. J'étais partagé entre la crainte et l'esperance, zwiſchen Furcht und Hoffnung

getheilt. Une attention partagée, eine getheilte Aufmerkſamkeit.

Parlance, *f.* Abfahrt. Le signal de partance, das Zeichen zur Abfahrt. — *fig.* Son arrivée fut le coup de partance, war das Zeichen zum Abmarſch.

Partant, *adv.* folglich. Vous vous y êtes engagé, partant vous devez le faire, Sie haben ſich dazu verbindlich gemacht.

Partenaire, *subst.* Mitſpieler.

Parterre, *m.* I. das Luſtſtück. Un parterre de fleurs, ein Blumenſtück. II. Das Parterre, der Erdplatz im Theater. Il était placé au parterre. III. Die im Parterre ſitzenden Perſonen. Les jugements du parterre. Les applaudissements du parterre, der Beifall.

Parti, *m.* die Partie, die Partei, ein Ab- und Zugetheiltes. I. Eine Abtheilung; II. eine Lieferung; III. ein Geſchäftsverhältniß; — beſtimmte Lebensverhältniſſe, rückſichtlich der Vortheile, welche ſie bringen, die Lage; IV. die Partie, eine von zwei heirathenden Perſonen in Anſehung der Glücksumſtände; V. der Vortheil, den man von Etwas ziehen kann; VI. der Ausweg, das Mittel ſeinen Entzweck zu erreichen; VII. der Entſchluß zur Erreichung ſeiner Zwecke einen beſtimmten Gang zu befolgen; VIII. die Partei, mehrere gleichgeſinnte Perſonen im Gegenſatze Anders geſinnter; IX. beſtimmte Lebensverhältniſſe als Gegenſatz zu andern, der Stand. I. Un parti de mille chevaux, ein Trupp, ein Haufen, eine Abtheilung von tauſend Reitern. Aller en parti, auf Partei ausgehen. II. On a mis les poudres en parti, man hat die Lieferung des Pulvers verdungen. Il s'est enrichi dans les partis des vivres, bei den Proviantlieferungen. III. On lui a fait un bon parti, man hat ihn gut verſorgt. Qu'il prenne garde à lui, on pourrait lui faire un mauvais parti, er mag ſich in Acht nehmen, man könnte übel mit ihm verfahren. Il n'aurait pas du refuser ce parti-là, er hätte dieſen Antrag nicht ausſchlagen ſollen IV. Cette jeune personne est un bon parti, Partie. V. Il sut tirer parti de ces circonstances, er wußte dieſe Umſtände zu benutzen. Il a tiré bonparti de cette affaire, Vortheil gezogen; VI. Nous lui avions proposé plusieurs partis, mehrere Mittel vorgeſchlagen, mehrere Auswege gezeigt. VII. Il ne sait quel parti prendre, welchen Entſchluß er faſſen ſoll? Il sait prendre son parti, er weiß ſeine Partei zu ergreifen. Il a pris son parti, er hat ſich hineingefügt. VIII. Il y avait deux partis, es gab zwei Parteien. Le parti des Guelfes, des Gibelins, der Welfen, der Gibellinen. Le parti des Whigs, des Torys. Il se jeta dans leur parti, il se mit de leur parti, ſchlug ſich zu. Il releva son parti, er half ſeiner Partei wieder auf. L'esprit de parti, der Parteigeiſt. Il prend toujours le parti du plus faible, er nimmt immer die Partei des Schwächeren. IX. Il a pris le parti des armes, er iſt in den Soldatenſtand getreten. Il a pris parti chez les ennemis, er hat ſich anwerben laſſen.

Partial, e, *adj.* parteiiſch, parteilich. Un juge partial.

Partialement, *adv.* parteiiſch, parteilich. Se conduire partialement dans une affaire, zu Werke gehen.

se Partialiser, *v.r.* parteiiſch ſeyn, werden. Il se partialise aisément.

Partialité, *f.* Parteilichkeit. Ce juge montre de la partialité. Il n'agit que par partialité, aus.

Participant, e, *adj.* theilhabend, theilnehmend. Vous serez participant des profits, Sie werden an dem Gewinn Theil haben.

Participation, *f.* I. die Theilnahme, Theilnehmung. On lui a refusé la participation aux profits. La participation aux sacrements, an den Sakramenten. II. Die Mitwirkung. Il a agi sans ma participation.

Participe, *m.* das Mittelwort, das Particip. Le participe présent, passé.

Participer, *v. n.* I. Theil, Antheil haben, nehmen; II. mitwirken; III. Antheil nehmen, mit Jemanden theilen, mitempfinden; IV. Etwas von der Natur einer Sache an ſich haben. I. Il participe à tous les profits et à toutes les pertes. II. Participer à une conjuration, à un crime. III. Je participe à votre douleur. IV. Cela participe de la nature du feu. Son enthousiasme participe de la folie. Le participe a son nom de ce qu'il participe de la nature du verbe et de celle de l'adjectif.

Particulariser, *v. a.* umſtändlich darſtellen. Il particularise jusques dans les moindres circonstances, er bemerkt ſogar die geringſten Umſtände. Il particularise trop, er iſt zu umſtändlich in ſeinen Erzählungen.

Particularité, *f.* Beſonderheit, beſonderer Umſtand. Il conta le fait avec toutes ses particularités. Le détail des particularités marque l'homme instruit, die Darſtellung.

Particule, *f.* I. Theilchen. Les particules sont comme les éléments des corps naturels. II. Die Partikel, das Redetheilchen. Une particule prépositive ou préfixe, eine Vorſilbe; postpositive ou affixe, eine Nachſilbe.

Particulier, ière, *adj. subst.* I. beſonder; II. abgeſchieden, abgeſondert; III. ſonderbar, ſeltſam. I. Le roi l'a reçu en audience particulière, Privataudienz. Une raison particulière, Grund. Son intérêt particulier, ſein eigener Vortheil. Cela lui est particulier, eigen. — En général et en particulier, im Allgemeinen, in's Beſondere. Il ne m'a pas dit le particulier de l'affaire, die beſonderen Umſtände — Cela ne sied pas à un particulier, das ſchickt ſich nicht für einen Privatmann. II. Il a une chambre particulière, ein beſonderes Zimmer. Il est fort particulier, ſehr zurückgezogen. Il a des opinions toutes particulières, eigen. Nous n'avons rien de particulier l'un pour l'autre, nichts geheim vor einander. — Il est aimable dans le particulier, im engern Umgange. Je le vis en particulier, beſonders allein. Je le tirai en particulier, ich nahm ihn bei Seite. Il vit en son particulier, er lebt ganz für ſich. Il s'est mis en son particulier, er hat ein

kleines eigenes Haus angefangen. III. Le cas est fort particulier. C'est un homme, un caractère particulier.

Particulièrement, *adv.* I. beſonders. Il vous honore particulièrement. II. Jn's Beſondere. J'en connais plusieurs et particulièrement un tel. III. Umſtändlich, ausführlich. Je vous conterai cela tantôt plus particulièrement.

Partie, *f.* der Theil, die Partie, die Partei. I. Ein Stück von einem Ganzen; II. die beſonderen guten Eigenſchaften eines Menſchen; III. die Stimme, ein ausgeſchriebener Theil eines mehrſtimmigen Tonſtückes; IV. die verſchiedenen Poſten oder Artikel woraus eine Rechnung beſteht; eine Schuldpoſt, eine Summe, welche man ſchuldig iſt; VI. beim Spiele, ein ganzes Spiel, eine geſchloſſene Abtheilung eines fortgeſetzten Spieles; VII. eine Luſtbarkeit woran mehrere Perſonen Theil nehmen; VIII. eine Handlung, bei welcher mehrere Perſonen thätig ſind; IX. die Partei; ein der vor Gericht Prozeß führenden Theile, Perſonen; X. die bei einer Handlung entgegenſtehenden Perſonen. I. Des parties intégrantes, homogenes, hétérogènes, ergänzend, gleichartig, ungleichartig. Les quatre parties du monde. La maladie se jette toujours sur la partie la plus faible. II. Il a toutes les parties d'un grand capitaine, alle Eigenſchaften eines großen Feldherrn. III. Un air à quatre parties, ein vierſtimmiger Geſang. Il fait bien sa partie, er ſingt gut ſeine Stimme. — *fig.* Il tient bien sa partie en société, er weiß ſich zu benehmen. IV. Les parties d'un médecin, d'un maitre d'hôpital, d'un tailleur, die Rechnung. Arrêter les parties, die Rechnung abſchließen. V. Une partie rayée, ein durchſtrichener Poſten. Il n'a pas encore acquitté cette partie, er hat dieſe Schuldpoſt noch nicht abgetragen. VI. Jouer, gagner, perdre une partie d'échecs, de trictrac, Schach, Brettſpiel. — *fig.* Spw. Qui quitte la partie la perd, aufgibt. La partie est bien liée, die Sache iſt gut eingeleitet. La partie n'est pas égale, die Partie iſt ungleich. Remettons la partie à demain, verſchieben. VII. Nous fîmes une partie sur l'eau, wir machten eine Luſtfahrt auf dem Waſſer. Voulez-vous être de la partie? wollen Sie mit von der Partie ſeyn? Il est de toutes les parties de plaisir, er nimmt an allen Luſtbarkeiten Theil. On a eu beaucoup de plaisir à cette partie. VIII. Il y eut une partie de chasse, es fand eine Jagdpartie ſtatt. Ils ont fait la partie d'aller dîner à tel endroit, mit einander ausgemacht. Il fallut remettre la partie à un autre jour, verſchieben. IX. C'est ma partie adverse, meine Gegenpartei, mein Gegenpart. Il s'est rendu partie, er iſt als Partei aufgetreten. Il était juge et partie, er war Richter und Partei in einer Perſon. Il aura affaire à forte partie, er wird es mit einem mächtigen Gegner zu thun haben. Il a pris son juge à partie, er hat ſeinen Richter wegen geſetzwidrigen Verfahrens angeklagt. Prendre qn à partie, ſich an Einen halten. X. Les parties belligérantes, die Jntereſſenten. Toutes les parties en sont d'accord, alle Betheiligten ſind darüber einverſtanden.

Partiel, le, *adj.* einzeln. Chaque mot partiel, jedes einzelne Wort. Les sommes partielles. Une pluie partielle, der nur eine Gegend trifft.

Partiellement, *adv.* theilweiſe, zum Theil. Ces ordres ne furent exécutés que partiellement, vollzogen. Cette dette a été acquittée partiellement, abgetragen.

Partir, I. *v. a.* (veraltet) theilen; II. *v. n.* ausgehen, ſeinen Urſprung nehmen, entſpringen; III. ſchnell, mit Heftigkeit zurückfahren; IV. losgehen, ſchnell und mit Heftigkeit ſich entfernen; V. abgehen, abreiſen (fortreiſen, wegreiſen, abfahren, abreiten, abſegeln, auslaufen). I. La feuille du trèfle est tri-partie, breitheilig. Il porte parti d'or et de gueules, er führt einen gelb und roth getheilten Schild. II. Les nerfs partent du cerveau, entſpringen aus dem Gehirn. — *fig.* Cela part d'un bon cœur, kommt. Ce conseil ne part pas de lui, kommt. Vous partez d'un mauvais principe, gehen aus. A partir de là, de ce point, von dieſem Punkte ausgegangen, angenommen, ſo daß das ſo ſey. III. Le coup partit, der Schuß ging los. La foudre part de la nue, der Blitz fährt aus der Wolke. Le boulet part du canon, la balle du fusil, die Kugel fährt aus. — *fig.* Il part comme en trait, er iſt pfeilſchnell in ſeinen Entſchlüſſen. Sa réponse ne tarde pas à partir, ſeine Antwort iſt gleich da. IV. Le lièvre partit à quatre pas de nous, ſprang davon. Ce cheval part bien de la main, fällt gut ein ſobald man ihm die Zügel nachläßt. Deux musiciens qui partent ensemble, einfallen. V. A quelle heure partira-t-il? La diligence vient de partir, der Poſtwagen, der Eilwagen iſt ſo eben abgefahren. Le courrier part tous les jours, geht ab. -*fig.* Il ne part point de cette maison, er kommt nicht aus dieſem Hauſe.

Partisan, *m.* I. Parteigenoß, Anhänger. Les partisans des anciens. Il est grand partisan de la musique italienne. II. Parteigänger. La guerre de partisans. Il faisait la guerre en partisan. III. Finanzpächter. Un riche partisan.

Partitif, ive, *adj.* des Theiles. Moitié est un substantif partitif. Du, de la, des s'emploient devant un substantif pour exprimer un sens partitif, einen unbeſtimmten Theil, eine unbeſtimmte Mehrheit.

Partition, *f.* Theilung, Abtheilung. Les partitions de l'écu, des Schildes.— La partition d'un opéra, die Partitur.

Partout, *adv.* überall. Il va partout. Un passe-partout, ein Dietrich. Il se fourre partout, er drängt ſich überall ein. On ne pas être partout, Spw., man kann nicht überall zugleich ſeyn.

Parure, *f.* I. der Putz, der Schmuck. La parure ne lui va pas bien, ſteht. Elle a le goût de la parure, ſie liebt den Putz. Une parure de diamants, ein Schmuck. II. Gleichſtellung. Des chevaux de même parure,

von gleichem Schlag. — *fig.* Tout est de même parure dans cet ouvrage, von einerlei Gepräge.

Parvenir, *v. n.* I. gelangen, erreichen; II. emporkommen, ſich emporſchwingen. I. Nous parvînmes enfin au haut de la montagne, die Höhe. Je ne pus parvenir jusqu'à lui. Ce discours parvint à ses oreilles, kam ihm zu Ohren. Cette lettre ne m'est pas parvenue, iſt nicht an mich gelangt. — *fig.* Lorsqu'il parvint à la couronne, à l'empire, zur Regierung. II. Il ne peut pas manquer de parvenir, es kann ihm nicht fehlen, ſein Glück zu machen. Les moyens de parvenir, die Mittel ſich emporzuſchwingen.

Parvenu, *m.* Emporkömmling.

Parvis, *m.* der Vorhof, Vorplatz. Le parvis d'une cathédrale, Hauptkirche.

Pas, *m.* der Schritt. I. Die Oeffnung der Füße zum Gehen; II. der Gang, die Art zu gehen; III. der gewöhnliche langſame Gang, im Gegenſatz des beſchleunigten; IV. das Gehen in einer Abſicht, in Geſchäften, um Etwas auszurichten; V. der geregelte Gang; VI. die Weite der Oeffnung der Füße beim Gehen als ein Maß; VII. der Vortritt, der Rang; VIII. der Tritt, die zurückgebliebene Spur des Schrittes; IX. das worauf man tritt; 1. die Schwelle, Thürſchwelle, Treppenſchwelle; 2. die Stufe; X der Paß, ein enger, beſchwerlicher Weg. I. Faire un pas. Un faux pas, ein Fehltritt. Faire un pas en arrière, einen Schritt zurückgehen. Il marchait à grands pas, er ging mit großen Schritten. II. Marcher à pas lents, mit langſamen Schritten. Doubler, hâter le pas, ſeine Schritte verdoppeln, beſchleunigen. Forcer le pas, alle Kräfte anſtrengen, um ſchnell fortzukommen. Il marche à pas comptés, in abgemeſſenen Schritten. Il marche d'un pas léger, er geht leicht. Ce cheval va bon pas, geht einen guten Schritt. S'accommoder au pas du plus faible, ſich richten nach. Le pas d'un enfant. Pas-à-pas, Schritt für Schritt. — *fig.* Il va à pas de géant, er macht Rieſenſchritte, er ſchreitet mit Rieſenſchritten vorwärts. Il marche à pas de loup, er ſchleicht nur, er benimmt ſich äußerſt vorſichtig. Ils y marchent d'un même pas, ſie handeln in gleichem Sinne. III. Allons au pas, cessons de trotter, de galoper, de courir. — *fig.* fa. Je le ferai aller plus vite que le pas, ich will ihm ſchon Beine machen, ihm ſchon zu ſchaffen machen. IV. Il plaint ses pas, er iſt nicht thätig, er iſt träge. Il ne regrette pas ses pas, er läßt ſich ſeine Mühe nicht gereuen. Il ne s'en remuerait pas d'un pas, er würde deshalb keinen Fuß rühren. — *fig.* Vous perdrez vos pas, Sie werden ſich vergebliche Mühe machen. V. Un pas de danse, de ballet, ein Tanzſchritt, Balletſchritt. Un bataillon marchant au pas ordinaire, redoublé, accéléré, de charge, im gewöhnlichen Schritt, im Doppelſchritt, im Geſchwindeſchritt, im Angriffsſchritt. VI. A la distance de cent pas, in der Entfernung von. La petite lieue française est de deux mille pas, beträgt. — *fig.* Il ne demeure qu'à trois pas d'ici, einige Schritte A quatre pas d'ici VII. Il lui céda le pas, er ließ ihm den Vorrang. Cet ambassadeur voulut prendre le pas devant tel autre, den Rang nehmen. Ils se disputèrent le pas, ſie machten ſich den Rang ſtreitig. VIII. Le pas d'un homme, d'un animal Retourner sur ses pas, auf dem nämlichen Wege zurückkehren. Sprwtr.: Cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval, das findet ſich nicht ſo auf dem Wege. Vous devriez baiser chacun de ses pas, Sie ſollten ihm für jeden Schritt danken. — *fig.* Marcher sur les pas de qn, in Jemandes Fußſtapfen treten. Etre attaché aux pas de qn, Einem auf allen Schritten und Tritten nachgehen. IX. 1. Le pas d'une porte, d'un escalier. Il est sur le pas de la porte. IX. 2. Il y a quatre pas à monter. Prenez garde, il y a ici un pas. X. Le pas des Thermopyles, der Paß bei Thermopylä. Le pas de Calais, die Straße von Calais, der Kanal. Il y a là un mauvais pas, da iſt ſchwer durchzukommen. — *fig.* Il s'est tiré là d'un mauvais pas, aus einem ſchlimmen Handel. Enfin il a franchi le pas, endlich hat er ſich entſchloſſen. On lui a fait passer le pas, man hat ihn genöthigt, es zu thun.

Pas, *adv.* nicht. Je ne veux pas. Il n'ira pas. Je ne crois pas qu'il le fasse, non pas que je doute de sa bonne volonté. Ne bougez pas, rührt Euch nicht von der Stelle. En avez-vous? Pas beaucoup, pas trop. Il n'y en eut pas un qui voulût s'y prêter, nicht einer wollte ſich dazu verſtehen.

Pascal, e, *adj.* öſterlich. L'agneau pascal, das Oſterlamm.

Pasigraphie, *f.* Paſigraphie, Allgemeinſchreibekunſt.

Pasquin, *m.* Spötter, Schmäher.

Pasquinade, *f.* Pasquill, Schmähſchrift.

Passable, *adj* erträglich, ziemlich. Qu'en dites-vous? Je le trouve passable.

Passsablement, *adv.* ziemlich, erträglich. Il joue passablement. Comment vous portez-vous? Passablement bien.

Passade, *f.* I. Durchreiſe. Il ne s'est pas arrêté, il n'a fait qu'une passade, er iſt nur durchgereiſet. C'est pour une passade, für einmal mag es hingehen. II. Zehrgeld, Zehrpfennig. Il demande la passade.

Passage, *m.* der Durchgang, Uebergang. I. Das Durchgehen, Uebergehen (-ziehen, -reiſen, -fahren, -reiten); II. die Zeit des Durchgangs; III. der Ort des Durchgangs. I. Durant le passage de l'armée, Durchmarſch. Le passage de la mer rouge, der Durchgang. Payer le passage, das Fährgeld, Wegegeld entrichten Des oiseaux de passage, Zugvögel. Le passage des harengs, der Zug der Häringe. — *fig.* La vie n'est qu'un passage, eine Durchreiſe. II. Il l'a saisi au passage, als er vorüberging. J'attendrai son passage, ſeine Durchreiſe. III. Otez-vous du passage, geht aus dem Wege. Il l'attendit au passage, er erwartete ihn da wo er durchkommen ſollte. Il n'y a pas là de passage, kein Durchgang, kein Weg. L'ennemi s'était saisi des passages, hatte ſich

der Durchgänge bemächtigt. Le passage est ouvert, der Durchgang ist offen. Il leur a livré passage par son pays, er hat ihnen den Durchgang durch sein Land gestattet. S'ouvrir, se frayer un passage, sich einen Weg öffnen, bahnen. — *fig.* Il y a de beaux passages dans ce livre, schöne Stellen. Concilier deux passages opposés, vereinbaren.

Passager, ère, I. *adj.* vorübergehend. Les oiseaux passagers, die Zugvögel. II. vergänglich. Une douleur passagère. La beauté est passagère. III. *subst.* Reisender, in, Passagier. Nous étions trente passagers sur le vaisseau. — *fig.* Les hommes ne sont que passagers sur la terre, Pilger.

Passagèrement, *adv.* im Vorübergehen. Je ne suis ici que passagèrement, auf kurze Zeit.

Passant, I. e, *adj.* gangbar. Une rue très passante, un chemin passant. II. *subst.* Vorübergehenden. Il arrête tous les passants. Dévaliser les passants, die Reisenden plündern.

Passavant, passe-avant, *m.* Passierzettel, Zollfreischein. Prendre un passavant pour des caisses, des ballots.

Passe, *f.* I. Zuschuß. Il faut ajouter la passe du sac, das Geld für den Sack. II. Ausfall beim Fechten. Faire une passe sur qn, einen Ausfall auf Einen thun. III. Fahrwasser, Seegat. Ce pilote connait bien les passes. — *fig.* Il est en belle passe, er hat schöne Aussichten. — In Zusammensetzungen. Un passe-droit, ein Einschub, das Ueberbringen. On a fait un passe-droit à cet officier, Einen vorgesetzt. — Un passe-partout, ein Hauptschlüssel. — Un passe-passe, ein Taschenspielerstück. Un tour de passe-passe. — Un passe-poil, ein Vorstoß. L'uniforme est bleu avec des passe-poil rouges. — Un passe-port, ein Paß, Reisepaß. — Un passe-temps, ein Zeitvertreib. C'est son passe-temps ordinaire.

Passé, *m.* das Vergangene, die Vergangenheit. Oublions le passé. Ne parlons plus du passé.

Passement, *m.* die Tresse, die Borte.

Passementer, *v. a.* beborten, mit Borten besetzen. Passementer un habit.

Passementerie, *f.* Bortenwickelerei. Des ouvrages de passementerie.

Passementier, ière, *subst.* Bortenwickeler, Posamentierer. Des ouvrages de passementier.

Passer, *v. n. a. r.* gehen, schreiten, vorbeigehen, durchgehen. I. Durch eine anhaltende fortgesetzte Bewegung den Ort verändern; II. mit Anwendung auf die Zeit, in gewissen Verhältnissen während des Fortschreitens der Zeit bestehen; III. über einen Punkt, einen Ort gehen, schreiten, sich bewegen; IV. *v. a.* sich bewegen lassen; V. sich, *v. a.* Einen auf die andere Seite eines Dinges versetzen, überschreiten, hinüberfahren, setzen; VI. mit Nebenbegriff des Erschwerenden, des Hindernisses; VII. hinüber lassen, hingehen lassen; VIII. längs der inneren Theile eines Dinges sich bewegen, durchgehen; *v. a.* durchgehen lassen; IX. einen Punkt verlassen und einen andern erreichen; X. vergehen, sich von einem Punkte entfernen, verschwinden; *v. a.* vergehen machen. I. Passer le long d'une muraille, längs einer Mauer hingehen. Passer sur un pont, über eine Brücke gehen. Le courrier a passé, est passé, ist vorübergekommen. Il n'a fait que passer, er ist nur durchgereist. Il a passé comme un éclair, er ist wie ein Blitz vorbeigekommen. Ils ont passé debout sans s'arrêter, Sie sind durchgegangen, ohne sich aufzuhalten. Ces marchandises passent debout, gehen blos durch, werden hier nicht abgeladen. Passez votre chemin, gehet Eueres Weges. En passant chemin, auf dem Wege, unterwegs. Je ne l'ai vu qu'en passant, nur flüchtig durchgesehen. — *fig.* Cela soit dit en passant, beiläufig, im Vorbeigehen. II. Il a passé plusieurs mois à la campagne, zugebracht. J'ai passé la nuit sans dormir, ich habe eine schlaflose Nacht gehabt. Il y passe les jours et les nuits, er bringt Tag und Nacht damit zu. Il passe mal son temps, es geht ihm übel. Voilà ce qui s'est passé depuis votre départ, geschehen, sich zugetragen. Racontez les choses comme elles se sont passées. Comment s'est passée cette dispute? wie ist dieser Streit ausgegangen, abgelaufen? — Il se passe de peu, à peu, er ist mit Wenigem zufrieden. Il ne s'y passera pas, er wird sich nicht damit begnügen. III. Le cerf a passé par ici, ist hier durchgekommen. La rivière passe par-là, der Fluß fließt da durch. Il gâte tout ce qui lui passe par les mains, er verdirbt alles, was durch seine Hände geht. — *fig.* Il passera par mes mains, er wird es noch mit mir zu thun bekommen. Il a passé par la main du bourreau, er hat eine körperliche Strafe durch die Hand des Scharfrichters erlitten. Il a passé par les charges, er hat von unten auf gedient. Il a passé par de rudes épreuves, er hat harte Prüfungen bestanden. IV. Passer des rasoirs sur la pierre, abziehen. Passer une lame sur la meule, eine Klinge auf dem Steine schleifen. Passer une plume sur un endroit d'un ouvrage, eine Stelle in einem Werke ausstreichen. Il n'a fait qu'y passer les yeux, er hat es nur flüchtig überblickt. — Passser un soldat par les armes, erschießen. V. Passer de l'autre côté de l'eau, über das Wasser setzen. Il n'a pas encore passé le pont, über die Brücke gekommen. Ce corps passa la rivière à la nage, schwammen über den Fluß. Passer la ligne, l'équateur, den Gleicher, die Linie passieren, durchschneiden. Passer les monts, über die Gebirge gehen. Passer une forêt, durch einen Wald kommen. Passer l'eau, la mer, über das Wasser gehen. Passer qn, qc, überfahren, hinüberschiffen. Passer des marchandises à l'étranger, in's Ausland verführen. Voilà le batelier qui m'a passé l'eau, das ist der Schiffer, der mich übergefahren hat. — La boule a passé le but, ist über das Ziel hinausgefahren. Passer les bornes, die Grenzen überschreiten.

Ne passez pas ce prix-là, gehen Sie nicht über dieſen Preis hinaus. Il ne faut pas que cela passe d'un cheveu, das darf nicht um ein Haar vorſtehen. Il vous passe de toute la tête, er iſt um einen Kopf größer als Sie. — *fig.* Cela passe la raillerie, geht über den Scherz hinaus. Cela passe mes forces, überſteigt. Cela me passe, das iſt mir zu hoch. Le succès surpassa notre attente, der Erfolg übertraf unſere Erwartung. — Il a passé le point le plus important, übergangen, nicht berührt. Passez cette page, überſpringen, überſchlagen. Passer quelque chose sous silence, mit Stillſchweigen übergehen. — Cet habit m'a passé deux ans, ausgehalten. Il faut que ces provisions nous passent l'hiver, dieſe Vorräthe müſſen uns den Winter hindurch reichen. — Ce mot a passé en proverbe, dies iſt zum Sprichwort geworden. — Malgré tous ces obstacles il passa outre, dieſer Hinderniſſe ungeachtet ging er weiter. Il a passé le pas, er iſt verſchieden. On lui a fait passer le pas, man hat ihn gezwungen, es zu thun. Il va passer, er iſt am Hinſcheiden. VI. Passer des pièces fausses, falſches Geld anbringen. Il ne passera pas à l'examen, er wird bei der Prüfung durchfallen. Ces monnaies ne passent plus, gelten. Ces régiments ont passé en revue, ſind gemuſtert worden. Ce soldat n'a pas passé à la montre (S. montre), dieſer Soldat iſt bei der Muſterung nicht angenommen worden. — *fig.* Ce vin est bon, il peut passer, geht an, mag hingehen. Cela peut passer à la montre, das kann man annehmen. La jeunesse est forte à passer, Spw., Jugend hat ſelten Tugend. — Passer un contrat par-devant notaire, eingehen, errichten. — Cette affaire a passé à l'avis du rapporteur, dieſe Sache iſt nach der Meinung des Referenden durchgegangen. J'en passerai par où il vous plaira, zu allem verſtehen. Il fallut en passer par-là, man mußte ſich's gefallen laſſen. — Il passe pour un homme de bien, rechtſchaffen. Il passe pour avare, er ſteht im Rufe geizig zu ſeyn. Cela passe pour constant, das gilt für ausgemacht. VII. Passer qc à qn dans un compte, gelten laſſen. Je vous le passerai pour un louis, erlaſſen. Personne n'y va, tout le monde passe, Niemand ſpielt, Jedermann paßt. Eh bien passe, j'y consens, nun meinetwegen, ich bin es zufrieden. Passe pour cela, das will ich noch hingehen laſſen. Je me passerai bien de lui, ich werde wohl ohne ihn ſeyn können. Il aurait bien pu se passer de le faire, er hätte es wohl laſſen können. On ne saurait passer une faute aussi grossière, man kann einen ſo groben Fehler nicht ungeahndet hingehen laſſen. Il ne passe rien à ses enfants, überſieht nichts. Il ne fallait pas lui passer ce mot-là, man hätte ihm dieſes Wort nicht ſo hingehen laſſen ſollen. — Il faut bien qu'il s'en passe, er muß es entbehren lernen. VIII. Passer par un pays, par un endroit, durchkommen. Il n'a pas passé par la porte, il faut qu'il ait passé par la fenêtre. Nous ne passerons pas par la ville. La lumière passe par cette fenêtre, fällt. Il reçut un coup qui lui passa au travers du corps, er bekam einen Schuß oder Stich durch den Leib. Passer un lacet dans un œillet, ein Band durch ein Schnürloch ziehen. Il lui passa son épée au travers du corps, er ſtieß ihm ſeinen Degen durch den Leib. Passer son habit, anziehen. Passer un bouillon à travers une étamine, eine Fleiſchbrühe durch ein Seihetuch laufen laſſen. Passer du bled au crible, Korn ſieben. Passer de la farine dans un tamis, Mehl ſieben. Passer les bras dans les manches d'un habit, mit den Armen in die Aermel ſchlüpfen. — *fig.* C'est un projet qui lui a passé par la tête, ein Plan, der ihm in den Kopf gekommen iſt. IX. Il passa de France en Angleterre, reiſete. Il est passé de cette vie en l'autre, er iſt aus dieſem Leben in ein anderes übergegangen. — *fig.* Il passe du blanc au noir, er verfällt von einem Aeuſſerſten auf's andere. Son nom passera à la postérité, wird auf die Nachwelt übergehen. — A quel avis ont passé les juges? wofür haben die Richter geſtimmt? Ils ont passé au bannissement, ſie haben auf Verbannung geſtimmt. X. — *fig.* Cela lui a passé de la tête, aus dem Sinn gekommen. Les années se passent. Le temps se passe insensiblement, unbemerkt. L'occasion se passe, geht vorbei. La vie passe rapidement, geht ſchnell vorüber, dahin. La jeunesse se passe, vergeht. Son temps est passé, vorüber. Il est en colère, mais cela passera. La fantaisie lui en est passée, vergangen. Rien ne passe plus vite que les modes, geht ſchneller vorüber. Ce vin, ce fruit, ce fromage est passé, hat keine Kraft mehr. Les fleurs se passent vite, verblühen. Les couleurs vives se passent facilement, verſchießen. Cette étoffe est passée, verſchoſſen. Il le désirait depuis long-temps, enfin il en a passé son envie, endlich hat er ſeine Luſt gebüßt. Il faut qu'il en passe son envie, er muß ſich die Luſt dazu vergehen laſſen. Je lui en ferai passer l'envie, die Luſt vertreiben. Cela fait passer le mal de dents, vertreibt.

Passereau, *m.* Sperling.

Passeur, *m.* Fährmann.

Passibilité, *f.* Empfindungsfähigkeit, Leidensfähigkeit.

Passible, *adj.* empfindungsfähig, leidensfähig. Le corps humain est passible.

Passif, I. ive, *adj.* leidend. Il faut vous tenir passif dans cette affaire, ſich leidend verhalten. — Un verbe passif, ein leidendes Zeitwort. Le sens passif, der leidendliche Sinn. II. *subst. m.* Das Paſſivvermögen, die Schulden. L'actif surpasse à peine le passif, das Vermögen überſteigt kaum die Schulden.

Passion, *f.* I. das Leiden, die Paſſion; II. die Leidenſchaft. I. La passion de notre Seigneur, die Leiden Chriſti. La semaine de la passion, die Charwoche. Le dimanche de la passion, der Sonntag vor Oſtern — *fig.* Je souffrais mort et passion à l'enten-

dre raisonner ainsi, der Angſtſchweiß brach mir aus, als ich ihn ſo ſprechen hörte. II. Une passion déréglée, unbändig. Il sait commander à ses passions, dompter, réprimer ses passions, beherrſchen, bändigen, unterdrücken. Il se laisse emporter à ses passions, hinreißen. Il sait remuer les passions, in Bewegung ſetzen, erregen. Je vous en parle sans passion Il a la passion des médailles, des tableaux, die Sucht.

Passionnément, *adv.* leidenſchaftlich. Je le désire passionnément, ſehnlich. Elle aime passionnément les fruits, iſt außerordentlich gern.

Passionner, *v. a. r.* I. in Leidenſchaft bringen; *v. r.* in Leidenſchaft gerathen, leidenſchaftlich werden; II. mit dem Ausdruck der Leidenſchaft erfüllen. I. Un homme sage ne se passionne jamais. Il se passionne pour tout ce qui est nouveau. Parler d'un ton passionné, in einem leidenſchaftlichen Tone. Un langage passionné, eine leidenſchaftliche Sprache. Il est passionné pour les arts, er iſt ein leidenſchaftlicher Liebhaber von den Künſten. II. Il sait passionner son chant, er weiß einen leidenſchaftlichen Ausdruck in ſeinen Geſang zu legen. Sa voix passionnait les moindres choses, gab einen leidenſchaftlichen Ausdruck.

Passivement, *adv.* leidend. Ce verbe est pris ici passivement, gebraucht.

Passoire, oder passette, *f.* der Durchſchlag, der Seiher. Passer des lentilles à la passoire, Linſen durchſchlagen.

Pastel, *m.* I. das Paſtell. Dessiner, peindre au pastel, en pastel, in Paſtell. II. Das Paſtellgemählde. Un très beau pastel. III. Die Paſtellmahlerei. Il excelle dans le pastel, iſt vorzüglich.

Pastèque, *f.* die Waſſermelone.

Pasteur, *m.* der Hirt. Des peuples pasteurs, Hirtenvölker. — *fig.* Seelenhirt. Le bon pastenr.

Pastiche, *m.* die Nachbildung (eines Meiſterſtückes), das Nachbild. Un pastiche du Titien, ein Nachbild des Titian.

Pastille, *f.* Kügelchen. Des pastilles de menthe, Münzkügelchen.

Pastoral, e, *adj.* der Hirten, der Schäfer. Un chant pastoral. La vie pastorale. Une danse pastorale. —*fig.* Des Seelenhirten. Une instruction pastorale, eine Hirtenlehre. Le bâton pastoral, der Hirtenſtab.

Pastorale, *f.* I. das Hirtengedicht; II. das Hirtenſchauſpiel.

Pastoralement, *adv.* nach der Weiſe eines Seelenhirten, Seelſorgers. Il l'a repris pastoralement, ermahnt.

Pastorelle, *f.* das Hirtenlied.

Pastoureau, pastourelle, *subst.* junger Hirt, Schäfer; junge Hirtin, Schäferin.

Pat, (patte) *m.* patt (im Schachſpiel). Je suis pat et non mat. Vous m'avez fait pat.

Patache, *f.* I. die Pataſche, das Wachtſchiff. La patache sert de garde à l'entrée du port, Einfahrt. II. Ein Schnellſchiff. Une patache d'avis, eine Poſtjacht, Aviſojacht.

Pataraffe, *f.* die Schnörkel, das Gekritzel. Son écriture est pleine de pataraffes.

Pataud, *m.* Patſchfuß, Tappfuß. Un gros pataud de chien. — *fig.* C'est un gros pataud, ein dicker Plumpſack, ein vierſchrötiger Lümmel.

Patauger, *v. n.* patſchen, waten. Patauger dans la boue.

Pâte, *f.* der Teig. Faire lever la pâte, gehen laſſen. — *fig.* Mettre la main à la pâte, mit Hand anlegen. Il est de bonne pâte, er hat eine gute Natur. C'est une bonne pâte d'homme, eine gute Seele. — Des pâtes d'Italie, Nudeln. — De la pâte de guimauve, Eibiſchteig. De la pâte d'amandes, Mandelteig. — La pâte de verre, die Glaspaſte. Une collection de pâtes antiques, Sammlung.

Pâté, *m.* die Paſtete. Un pâté chaud, froid. Un pâté de foie d'oie, eine Gänſeleberpaſtete. — *fig.* Ein Dintenklecks. Faire un pâté.

Pâtée, *f.* I. Stopfnudel; II. Brockengemengſel für Hausthiere. Donner la pâtée aux chiens. III. Ein kleines offenes Bollwerk.

Patelin, I. *subst.* Fuchsſchwänzer; II. e, *adj.* einſchmeichelnd. D'un ton patelin, in. Des manières patelines.

Patelinage, *m.* Fuchsſchwänzerei. Tout ce qu'il dit n'est que patelinage.

Pateliner, *v. n. a.* fuchsſchwänzen. Il ne fait que pateliner. Il les a si bien patelinés qu'il les a fait venir à ses fins, herumzubringen gewußt.

Patelineur, euse, *subst.* Fuchsſchwänzer, in.

Patène, *f.* der Kelchdeckel, das Kelchſchüſſelchen.

Patenôtre, *f.* I. das Vaterunſer; II. die andern Gebete. Dire sa patenôtre. III. Der Roſenkranz.

Patenôtrerie, *f.* Paternoſterwaaren, Roſenkranzſachen. Le commerce de patenôtrerie, der Roſenkranzhandel.

Patenôtrier, *m.* Roſenkranzmacher, Roſenkranzhändler.

Patent, e, *adj.* offen. Des lettres patentes.

Patente, *f.* das Patent. Montrer sa patente.

Pater, *m* I. das Vaterunſer. — *fig.* Il le sait comme son pater. II. Das Roſenkranzkügelchen.

Paternel, le, *adj.* väterlich. L'amour paternel. Les sentiments paternels. Les parents paternels.

Paternellement, *adv.* väterlich. Il l'a traité paternellement.

Paternité, *f* Vaterſchaft. La paternité et la filiation sont deux termes relatifs, beziehliche Ausdrücke.

Pateux, euse, *adj.* teigig. Ce pain est pâteux Des poires pâteuses. Un vin pateux, zähe, unrein. De l'encre pâteuse, dick. J'ai la bouche pâteuse, pappig, kleiſtrig. Un chemin pâteux, ſchmierig, lehmig.

Pathétique, *adj.* pathetiſch, rührend.

Un discours, une scène pathétique. Le faux pathétique, das Schwülſtige.

Pathétiquement, *adv.* pathetiſch, rührend. Il a déclamé très pathétiquement. Il s'exprime toujours pathétiquement.

Pathologie, *f.* die Krankheitslehre.

Pathologique, *adj.* pathologiſch, der Krankheitslehre. Une question pathologique.

Pathos, *m.* I. das Pathetiſche, Rührende. Il entend bien le pathos. II. Der Schwulſt. Voilà bien du pathos pour exprimer une chose si simple.

Patibulaire, *adj.* des Galgens, des Hochgerichts. Les fourches patibulaires, der Galgen, das Hochgericht. Une physionomie patibulaire, ein galgenmäßiges Geſicht.

Patiemment, *adv.* geduldig. Souffrir, attendre patiemment.

Patience, *f.* die Geduld. Supporter ses maux avec patience, ertragen. Il a une patience inépuisable, une patience d'ange, unerſchöpflich, eine Engelsgeduld. Il a mis ma patience à une rude épreuve, auf. C'est pour exercer sa patience, üben. Vous lasserez sa patience, ermüden. La patience lui échappa, riß ihm aus. Ils ont poussé sa patience à bout, auf's Aeuſſerſte getrieben. Je prends mon mal en patience, ich ertrage mein Leiden mit Geduld. Prenez patience! ce n'est pas encore tout. Patience! j'aurai mon tour, die Reihe wird ſchon an mich kommen.

Patient, e, *adj.* I. leidend; II. geduldig; III. duldſam, nachſichtig; IV. ausdauernd. I. *subst.* Il a été le patient dans cette querelle, der leidende Theil. — Où est le patient, der Patient. — Le patient placé sur la charrette, der arme Sünder, Miſſethäter. II. Il faut être patient dans la douleur, dans la pauvreté. Il faut être bien patient pour endurer cela. III. Il a été trop patient à l'égard de son fils. IV. Il faut être patient quand on sollicite, wenn man Etwas anzuſuchen hat.

Patienter, *v. n.* ſich gedulden. Patientez encore jusqu'à demain.

Patin, *m.* I. der Stelzſchuh. Elle était montée sur de hauts patins, ſie ging in. II. Schlittſchuh, Schrittſchuh. Aller en patins, laufen, fahren.

Patiner, I. *v. a.* grob betaſten, angreifen. Ne patinez pas ces fruits. II. *v. n* Schlittſchuh laufen. Il prend un grand plaisir à patiner, er findet.

Patineur, *m.* Schlittſchuhläufer, in. Etes-vous patineur. Il y avait beaucoup de patineurs.

Pâtir, *v. n.* leiden. I. Schmerzen fühlen; II. Schaden haben; III. an Werth verlieren. I. Les chevaux ont beaucoup pâti dans cette marche. Les pauvres pâtissent en hiver. Il a bien pâti avant de mourir. II. Il a fait la faute et j'en ai pâti. Tel en pâtira qui n'en peut mais, dafür wird einer büßen, der nichts dafür kann. Votre santé en pâtira. Les bons pâtissent souvent pour les méchants. On voit que nature pâtit en lui, daß er ſich Gewalt anthut. III. Ce jardin a beaucoup pâti. Son commerce en a pâti. Ce tableau a pâti.

Pâtis, *m.* die Weide. Mener des vaches, des moutons au pâtis, treiben.

Pâtisser, *v. n. a.* Backwerk machen. Un gâteau bien pâtissé, gut zubereitet. Elle pâtisse bien.

Pâtisserie, *f.* I. das Backwerk, das Gebackene. Manger de la pâtisserie. II. Paſtetenbäckerei. Il travaille bien en pâtisserie, er iſt ein guter Paſtetenbäcker.

Pâtissier, ière, *subst.* Paſtetenbäcker, in.

Patois, *m.* Bauernſprache, platte Sprache. Un patois difficile à comprendre. Il ne parle que patois.

Pâton, *m.* I. die Stopfnudel. Engraisser de la volaille avec des pâtons, mäſten. II. Le pâton d'un soulier, das Stämmleder, die Kappe inwendig in den Schuhen.

Patraque, *f.* abgenutzte Sache. Sa montre n'est qu'une patraque, ein alter Bratenwender. Il est logé dans une patraque, Neſt.

Pâtre, *m.* der Hirt. Un pâtre suisse.

Patriarchal, e, *adj.* patriarchaliſch, des Patriarchen; — oberbiſchöflich. Le siège patriarchal, Sitz. La dignité patriarchale, Würde.

Patriarchat, *m.* Patriarchat, Oberbisthum. Le patriarchat de Constantinople.

Patriarche, *m.* Patriarch. I. Erzvater. Abraham et les autres patriarches. Il a l'air respectable d'un patriarche, das ehrwürdige Anſehen. II. Oberbiſchof. Le patriarche de Constantinople.

Patrice, *m.* Patrizier.

Patriciat, *m.* Patriziat, Patrizierwürde.

Patricien, ne, *adj. subst.* Patrizier; der Patrizier. Une famille patricienne. Les patriciens étaient seuls alors en possession du consulat.

Patrie, *f.* das Vaterland. L'amour de la patrie, die Vaterlandsliebe. Il est mort pour la patrie. Paris était sa patrie, Vaterſtadt.

Patrimoine, *m.* das Erbtheil, Erbgut, Vermögen. Il a dissipé son patrimoine, verpraßt.

Patrimonial, e, *adj.* väterlich, älterlich. Les biens patrimoniaux, die Erbgüter.

Patriote, *m.* der Vaterlandsfreund. Un ardent patriote, eifrig.

Patriotique, *adj.* patriotiſch, vaterländiſch. Des sentiments peu patriotiques, Geſinnungen.

Patriotiquement, *adv.* patriotiſch, vaterländiſch. C'est agir patriotiquement, das heißt.

Patriotisme, *m.* Patriotismus, Vaterlandsliebe. Un patriotisme éclairé, aufgeklärt.

Patron, ne, *subst.* Patron. I. (bei den Römern). Schutzherr ſeiner Freigelaſſenen. Les devoirs des affranchis envers leurs patrons. II. Beſchützer, Gönner. Il a un bon patron à la cour. Ce seigneur est son patron. — *fig.* Il est le patron de la case,

er iſt wie der Herr im Hauſe. III. Schutzheiliger, in. Saint-Jacques est le patron de l'Espagne. IV. Kirchherr, Pfarrbeſetzer. Le patron d'une eglise. V. Schiffsherr. Le patron d'nne barque, d'un vaisseau. — *fig.* C'est le patron de la barque, er iſt die Hauptperſon in der Sache. VI. Sachwalter einer Partei. Le patron d'une partie. VIII. Obermeiſter. Le patron d'un corps de metier, einer Handwerkszunft. VIII. Das Muſter. Un patron à dentelle, ein Spitzenmuſter. Les patrons d'un tailleur. — *fig.* Il s'est formé sur un mauvais patron, nach einem ſchlechten Muſter.

Patronage, *m.* das Patronat. I. Der Schutzgeiſt. Le patronage clientélaire, das Schutzrecht über die Clienten. II. Das Pfarrvergebungsrecht.

Patrouille, *f.* die Patrulle, Streifwache. Nous rencontrâmes une patrouille ennemie, ſtießen auf. Faire patrouille, patrulliren.

Patrouiller, *v. n.* manſchen. I. Mit den Händen in einer Feuchtigkeit wühlen. Des enfants qui patrouilleut dans le ruisseau, dans la boue. II. Unreinlich mit einem naſſen oder feuchten Körper umgehen. Ne patrouillez pas ces fruits. Un cuisinier qui patrouille des viandes.

Patrouillis, *m.* das Gemanſch, die Manſcherei. Marcher dans le patrouillis, in den Koth treten.

Patte, *f.* I. die Pfote, die Tatze; II. ein Pfoten- oder tatzenähnliches Ding. I. Un chien qui donne la patte. La patte d'un oiseau, die Klaue. Les pattes d'une écrevisse, die Scheere. Les pattes d'une araignée, d'une mouche, die Füße. — *fig.* Vous faites des pattes de mouche, Mückenfüße, ein Gekrizel. Marcher à quatre pattes, auf allen Vieren. Mettre la patte sur qn, Einen angreifen, Hand an Einen legen. Il est entre ses pattes, er iſt in ſeinen Klauen. Il la tient sous sa patte, er hält ihn in ſeinen Klauen. Graisser la patte à qn, Einen ſchmieren, beſtechen. C'est une patte pelue, ein Schleicher. II. La patte d'un verre, der Fuß. Une patte pour régler du papier de musique, ein Roſtral. Pratiquer des pattes d'oie dans une forêt, Gänſefüße anbringen

Paturage, *m.* die Weide, die Trift, die Hut. De gras pâturages.

Pâture, *f* I Nahrung, Speiſe; II. Futter, Heu, Stroh, Nahrung des Viehes; III das Weiden, die Graſung; IV. die Weide, der Weideplatz. I. Dieu donne à tous les animaux leur pâture. Les petits poissons sont la pâture des gros. Son corps a éte la pâture des loups. — *fig.* Il faut donner de la pâture à son esprit, Nahrung. II. Donner de la pâture au bétail. Mettre de la pâture devant un bœuf. III Mettre, envoyer des chevaux en pâture, auf Graſung thun, ſchicken. IV. Une belle, une vaste pâture. Le droit de vaine pâture, das Recht auf leeren Feldern zu hüten.

Pâturer, *v. n.* weiden. Les bêtes, les troupeaux pâturent.

Patureur, *m.* Futterknecht, Reiter der die Pferde zur Graſung führt.

Paturon, *m.* die Feſſel. Un cheval blessé au paturon.

Paucité, *f.* Wenigkeit.

Paume, *f.* I. die flache Hand. Un coup avec la paume de la main. II. Die Fauſt als Maß. Les chevaux de guerre doivent avoir seize à dix-huit paumes. III. Das Ballſpiel. Jouer à la paume, une partie de paume. Un jeu de paume, ein Ballhaus.

Paumier, *m.* I. Ballmeiſter; II. Ballraketenmacher. Un paumier raquetier.

Paupière, *f.* das Augenlied, der Augendeckel; II. die Augenwimper. Ouvrir, fermer la paupière. La paupière appesantie par le sommeil, ſchwer. Je n'ai point fermé la paupière de toute la nuit, kein Auge zugethan. II. De longues paupières.

Pause, *f.* Pauſe. Il fit une pause au milieu de son discours. Marquer les pauses dans la musique, bezeichnen. La procession fit une pause dans cette rue, hielt ſtill.

Pauser, *v n.* pauſiren, aushalten. Pauser sur une syllabe.

Pauvre, *adj.* arm. I. ohne Vermögen, des Nöthigen beraubt; II. bedauernswürdig; III. ſchlecht, armſelig. I. Pauvre comme Job, Hiob. Donner l'aumône à un pauvre, ein Almoſen. Un pays pauvre. Les pauvres honteux, die Hausarmen. — *fig.* Une langue pauvre. II. Le pauvre homme a bien souffert. Les pauvres gens; que je les plains! Voilà mon pauvre habit tout gaté. III. C'est un pauvre homme, ein armſeliger, ein erbärmlicher Menſch.

Pauvrement, *adv.* arm, ärmlich. Vivre pauvremeut. Vêtu pauvrement.

Pauvresse, *f.* die Arme, die Bettlerin.

Pauvret, te, *subst.* armer Tropf, armer Schelm.

Pauvreté, *f.* I. Armuth. Il est tombé dans une extrême pauvreté, in die äußerſte Armuth gerathen. Pauvreté n'est pas vice, Spw., Armuth iſt kein Laſter. — *fig.* La pauvreté de cette langue. II. Armſeligkeit. Quelle pauvreté il vient de faire, de dire.

Pavage, *m.* I. das Pflaſtern, die Pflaſtererarbeit. Un pavage bien fait. II. Das Pflaſtergeld. Payer le pavage, le droit de pavage.

se Pavaner, *v. r.* ſich brüſten. Pendant qu'il est là à se pavaner.

Pavé, *m.* das Pflaſter. I. Der Stein zum Pflaſtern; II. der mit Steinen belegte Boden; III der Pflaſterweg, der gepflaſterte Weg, die gepflaſterte Straße. I. Un pavé de pierre, de marbre. Il manque quelques pavés dans cette rue. Lever, arracher un pavé, aufheben, aufreißen. Une charretée de pavé, ein Karren voll Pflaſterſteine. II. Le pavé d'une rue, d'une cour, d'une écurie, d'une cuisine. Un pavé de caillous, von Kieſelſteinen. Le pavé est mal entretenu, erhalten. III. Suivez le pavé,

bleiben Sie auf dem gepflaſterten Wege. — *fig.* Il est sur le pavé, er hat kein Obdach; — er iſt brodlos. Galoper sur le pavé, unvorſichtig, ohne Behutſamkeit zu Werke gehen. Il prend le haut du pavé, er iſt der angeſehenſte, er hat den Vorrang. On lui a fait quitter le pavé, man hat ihn verdrängt. Tâter le pavé, behutſam zu Werke gehen, auf den Buſch klopfen. Le pavé de Paris lui vaut beaucoup, er hat viel Kundſchaft in Paris.

Pavement, *m.* das Pflaſtern. Il en a tant coûté pour le pavement de cette rue. II. Das Pflaſter, der Pflaſterboden. Le pavement d'un vestibule, einer Hausflur.

Paver, *v. a. n.* pflaſtern. Un chemin pavé. Une ville bien pavée. Une salle pavée de carreaux de marbre, mit Marmorplatten ausgelegt. On pave dans cette rue.

Pavillon, *m.* I. die Flagge; II. großes Zelt; III. zeltförmiges Gebäude, Nebengebäude. I. Arborer le pavillon, aufſtecken. Baisser le pavillon, ſtreichen. — *fig.* Je baisse pavillon devant lui, ich erkenne ihn für meinen Meiſter. Se ranger sous le pavillon de qn, ſich unter Jemandes Schutz begeben. II. Tendre un pavillon, aufſchlagen. III. Il y a un pavillon au bout du jardin. Un corps de logis entre deux pavillons, Hauptgebäude.

Pavois, *m.* (veraltet) das Schild; — das Schanzkleid, eine grobe Leinwand, welche im Gefecht um das Schiff gezogen wird.

Pavoiser, *v. n.* ein Schiff mit Schanzkleidern behängen.

Pavot, *m.* der Mohn, der Magſamen. De la graine de pavot, Magſamenkorn. Du jus de pavot, Mohnſaft. Un pavot double, gefüllt. — *fig.* Les pavots du sommeil, der Schlaf.

Payable, *adj.* zahlbar. Une lettre de change payable à vue, auf Sicht.

Paye, paie, *f.* I. der Sold, die Führung; II. Zahler. I. Donner la paie aux troupes. Il tire double paye. II. C'est une bonne paye, une mauvaise paye.

Payement, paiement, paiment, *m* Zahlung, Bezahlung. Le payement se fera en trois termes, geſchieht in drei Terminen.

Payen, ne, *adj. subst.* heidniſch; Heide.

Payer, *v a. n. r.* zahlen, bezahlen, auszahlen. I. Geld als Gegenleiſtung übergeben; II. mit Geld eine Leiſtung aufwiegen; III. Einen durch eine Gegenleiſtung mit Geld; IV. durch irgend eine Gegenleiſtung befriedigen; V. entgelten, vergelten I. Payer le prix d'une chose, une somme d'argent, une dette. Il ne m'a encore rien payé. Il paie toujours argent comptant, baar. Il n'aime pas à payer. On le paie au mois, à la semaine, monatweiſe, wochenweiſe. Vous serez payé à la minute, pünktlich, ohne Verzug. Payer en papier, en or. Le vin paie tant d'entrée, Eingangszoll. II. Payer des marchandises, les gages des domestiques, les intérêts d'une somme, une amende, son loyer, son écot —*fig.* Il a payé les violons, er hat die Unkoſten gehabt und ein Anderer den Gewinn. C'est un homme qui ne peut se payer, der nicht mit Gold aufzuwiegen iſt. III. Payer ses créanciers, un domestique, un marchand, un ouvrier, les soldats. Il s'est payé par ses mains, er hat ſich ſelbſt bezahlt gemacht. — *fig.* Il n'est pas payé pour cela, man hat es ihm nicht darnach gemacht, daß man dies von ihm zu erwarten hätte. IV. Il m'a payé avec des marchandises, en marchandises. — *fig.* Je ne me laisse pas payer avec des paroles, je ne me paie pas de paroles, de chansons, ich laſſe mich nicht mit glatten leeren Worten abſpeiſen. Il se paie de raisons, er läßt ſich belehren, er nimmt Vernunft an. Il l'a payé d'ingratitude, mit Undank belohnt. Il paya d'audace, durch Kühnheit ſchreckte er den Feind ab. Il paie de sa personne, er ſchont ſein Leben nicht. V. L'amitié ne se paie que par l'amitié, lohnt ſich. Il me le paiera, er ſoll mir dafür büßen. Il me le paiera au double, er ſoll mir es doppelt einbringen. Tant tenu, tant payé, Spw., wie die Arbeit, ſo der Lohn.

Payeur, *m.* Zahler. C'est un bon, un mauvais payeur. Le payeur de la trésorerie, der Zahlmeiſter bei dem Schatzamte.

Pays, *m.* das Land. C'est un pays de chasse, ein Jagdland. Un pays gras. Un pays montueux, marécageux, sablonneux, bergig, ſumpfig, ſandig. Il a bien vu du pays, er iſt weit herumgekommen. Courir le pays, im Lande herumlaufen. Une carte faite à vue de pays, nach dem Auge entworfen. Le haut pays, le bas pays, das Oberland, das Unterland. Le plat pays, das offene, nicht befeſtigte Land. Un pays plat, flach, eben. Les pays étrangers, das Ausland. Son pays natal, ſein Vaterland. Il n'est jamais sorti de son pays. Je retourne au pays, ich kehre zurück in mein Vaterland. —*fig.* Il est bien de son pays, er iſt recht einfältig. De quel pays venez-vous? wiſſen Sie das nicht? Il leur a fait voir du pays, er hat ihnen viel zu ſchaffen gemacht. Il gagna pays, er machte ſich fort.

Paysage, *m.* I. Landſchaft. Un riche paysage. Un paysage riant. II. Landſchaftsgemälde. Un peintre de paysages, ein Landſchaftsmaler. Un paysage à la gouache, mit Waſſerfarben.

Paysagiste, *m.* Landſchaftsmaler. Un paysagiste flamand.

Paysan, ne, *subst.* Bauer, Bäuerin. Les soldats sont cantonnés chez les paysans Vêtu à la paysanne, als Bauer gekleidet.

Péage, *m.* der Zoll. Frauder le péage, den Zoll verfahren.

Péager, *m.* I. Zollpachter; II. Zolleinnehmer; III. Zollberechtigter, Zollherr. Le seigneur péager. IV. *adj.* der Zolle. Un chemin péager, eine Zollſtraße.

Peau, *f* I. die Haut; II. die Oberhaut; III. zubereitete Haut; IV. Decküberzug verſchiedener Dinge. I. Une peau douce, unie, ſanft, glatt. Il n'a que la peau et les os,

er iſt nichts als Haut und Knochen. Un cheval gras à pleine peau, ſpeckfett. Il enrage dans sa peau, er möchte vor Zorn berſten, aus der Haut fahren. II. Cela lui a enlevé la peau, weggefreſſen. Cette maladie lui a fait faire peau neuve. — *fig.* Il mourra dans sa peau, er wird ſich nicht ändern. III. Une peau crue, corroyée, roh gegärbt. IV. La peau des pêches, de l'oignon, du raisin. Il s'est formé une peau sur ces confitures, angeſetzt.

Peausserie, *f.* I. Lederbereitung; II. Lederhandel.

Peaussier, *m.* Lederbereiter, Lederer. Les peaussiers mettent les peaux en couleur, färben.

Peccable, *adj.* ſündhaft. Tout homme est peccable.

Peccadille, *f.* kleine Sünde, geringer Fehler. Il faut lui pardonner cette peccadille.

Peccant, e, *adj.* fehlerhaft, ſchädlich. Les humeurs peccantes, die böſen Säfte.

Pêche, *f.* die Pfirſiche. Un noyau de pêche, ein Pfirſichſtein.

Pêche, *f.* der Fiſchfang, die Fiſcherei, das Fiſchen I. Die Handlung da man Fiſche fängt oder zu fangen ſucht; II. da man irgend einen Körper aus dem Waſſer holt; III. das Recht zu fiſchen; IV. die gefangenen Fiſche. I. La pêche aux filets, à la ligne ou à l'hamecon, das Fiſchen mit Garnen, mit der Leine oder mit der Angel. La pêche aux harengs, aux écrevisses, der Häringsfang, der Krebsfang. La pêche de la baleine, der Wallfiſchfang. II. La pêche du corail, des perles, de l'ambre, die Korallen-, Perlen-, Bernſteinfiſcherei. III. Il a la pêche de ces étangs, de ces rivières. IV. Il a bien vendu sa pêche, ſeinen Fang.

Péché, *m.* die Sünde. Commettre, faire un péché, begehen, thun. Un péché mortel, eine Todſünde. Ce n'est pas un grand péché.

Pécher, *v. n.* I. ſündigen. Pécher contre la vérité. Qui perd pêche, Spw., wer einen Verluſt erleidet, kann ſich leicht vergehen. II. Verſtoßen. Pécher contre la bienséance, Anſtand. C'est pécher contre le bon sens, wider den geſunden Menſchenverſtand. Cet acte pêche contre la forme, in dieſer Urkunde iſt wider die Form gefehlt. Il a péché par trop de précaution, er hat die Vorſicht übertrieben.

Pêcher, *m.* Pfirſichbaum. Fleur de pêcher, Pfirſichblüthe.

Pêcher, *v. a. n.* fiſchen. I. Fiſche fangen oder zu fangen ſuchen; II. von Fiſchen leeren; III. aus dem Waſſer holen. I. Pêcher au filet, à la ligne ou à l'hameçon, mit dem Netze, mit der Leine oder mit der Angel. — *fig.* Il pêche en eau trouble, er fiſcht im Trüben, er ſucht die Unordnung zu ſeinem Vortheile zu benutzen. II. On met les étangs à sec pour les pêcher, man läßt die Teiche ab, um ſie auszufiſchen. III. Pêcher du bois, des perles, du corail. Pêcher des effets naufragés, durch einen Schiffbruch verunglückte Güter.

Pêcherie, *f.* Fiſcherei.

Pécheur, eresse, *f.* Sünder, in. Un pecheur endurci, verſtockt. Convertir les pécheurs, bekehren.

Pêcheur, *m.* Fiſcher. Une barque de pêcheur, eine Fiſcherbarke.

Pécore, *f.* fa. das Vieh, das Thier (Schimpfwort). C'est une grosse pécore.

Pecque, *f.* fa. Naſeweis, naſeweiſe Perſon.

Pectoral, e, *adj.* der Bruſt. Un sirop pectoral.

Péculat, *m.* Kaſſendiebſtahl. Il s'est rendu coupable de péculat, ſchuldig gemacht. Il a été convaincu de péculat, überwieſen worden.

Pécule, *m.* das ſelbſterworbene Vermögen. Il avait acquis un petit pécule.

Pécune, *f.* (veraltet) das Geld. Il était dans une grande disette de pécune.

Pécuniaire, *adj.* des Geldes. Une peine pécuniaire, eine Geldſtrafe. L'intérêt pécuniaire, der Geldvortheil.

Pécunieux, euse, *adj.* fa. geldreich. Il n'est guères pécunieux.

Pédagogie, *f.* I. Erziehungskunde. Il a écrit sur la pédagogie. II. Erziehungsanſtalt. Etablir une pédagogie.

Pédagogique, *adj.* pädagogiſch, der Erziehungskunde. Des connaissances pédagogiques, pädagogiſche Kenntniſſe.

Pédagogue, *m.* Erzieher. Il fait le pédagogue, er ſchulmeiſtert gern.

Pédale, *f.* das Pedal, der Tritt, die Fußtaſten. Les pédales d'une harpe. Un forte-piano à pedales.

Pédant, I. *subst. m.* Pedant. Il y a des pédants dans tous les états, Ständen. Avec l'air décisif d'un pédant, anmaßend. II. e, *adj.* pedantiſch. Un ton pédant. Des manières pédantes.

Pédanterie, *f.* Pedanterei, pedantiſche Art. Il met de la pédanterie en tout.

Pédantesque, *adj.* pedantiſch. Un air pédantesque. Des manières pédantesques.

Pédantesquement, *adv.* pedantiſch. Il parle, il raisonne pédantesquement.

Pédantiser, *v. n.* den Pedanten machen. Il ne fait que pédantiser, er ſpielt immer den Pedanten.

Pédantisme, *m.* Pedanterei, pedantiſches Weſen. Il y a du pédantisme dans sa manière de parler, de se présenter, es liegt etwas Pedantiſches.

Pédestre, *adj.* zu Fuß. Une statue pédestre.

Pédestrement, *adv.* fa. zu Fuß. Aller pédestrement.

Pégase, *m.* Pegaſus, das Flügelpferd. Monter sur Pégase, auf Pegaſus reiten, Verſe machen.

Peignage, *m.* das Kämmen. Le peignage du chanvre, das Hecheln des Hanfes. Le peignage de la laine, das Karbätſchen der Wolle.

Peigne, *m.* der Kamm. Le dos, les dents d'un peigne, der Rücken, die Zähne. Un

peigne de toilette, ein Aufſteckkamm. Un peigne d'écaille, ſchildkröten. Un peigne de tisserand, ein Weberkamm.

Peigner, *v. a.* kämmen. Peigner ses cheveux, se peigner. Peigner une perruque, auskämmen. Peigner du lin, du chanvre, Flachs, Hanf hecheln. Un mal-peigné, ein ſchmutziger, unreinlicher Menſch. — *fig.* Un discours trop peigné, zu ängſtlich gefeilt, zu ſehr gekünſtelt.

Peigneur, *m.* Kämmer, Wollkämmer, Hechler.

Peignier, *m.* Kammmacher, Kammhändler.

Peignoir, *m.* der Pudermantel.

Peignures, *f. pl.* Kämmhaare. Ramasser les peignures, aufblaſen, ſammeln.

Peindre, *v. a.* I. malen, abmalen; II. ſchildern. I. Il l'a peint trait pour trait, Zug für Zug, ſehr genau. Peindre sur toile, sur bois, sur cuivre. Peindre à l'huile, en email, mit Oelfarben, auf Schmelz. Peindre qn en grand, en petit, in Lebensgröße, im Kleinen. Peindre qn à demi-buste, in halbem Bruſtbilde. Il est fait à peindre, zum Malen ſchön gebildet. — *fig.* Voilà qui l'achèvera de peindre, Spw., das wird ihm vollends den Reſt geben. Il peint bien, er ſchreibt ſchön. II. Ce poète a bien peint ce naufrage. Il peint bien les caractères, Il a bien peint la douleur dans ce passage. Il se peint dans ses ouvrages, ſchildert ſich ſelbſt.

Peine, *f.* I. die Strafe; II. die Leiden; III. die Mühe; IV. Schwierigkeit, Hinderniß; V. Ueberwindung; VI. Sorge, Unruhe; VII. mit à, kaum. I. Cela est défendu sous peine de mort, bei Todesſtrafe. La peine du talion, die Strafe der Wiedervergeltung. II. Les peines du corps. Les peines de l'esprit. III. Sans peine. Il y a perdu sa peine, er hat die Mühe umſonſt gehabt. Il est mort à la peine, er hat das Leben dabei gelaſſen. Vous n'aurez pas grand, peine à en venir à bout, zu Stande kommen. Un homme de peine, der ſein Brod kümmerlich verdienen muß. Il a pris la peine de venir me voir, er hat ſich zu mir bemüht. Cela n'en vaut pas la peine, es iſt nicht der Mühe werth. Ce n'est pas la peine d'en parler. IV. Il a bien de la peine à parler, das Reden wird ihm ſauer. Il a de la peine à marcher, das Gehen fällt ihm ſchwer. V. J'ai de la peine à lui annoncer ce malheur, es kommt mir hart an. Je l'ai fait sans peine, ohne mich zu zwingen. VI. Nous étions fort en peine de ce qu'il était devenu, was aus ihm geworden wäre. Pour le tirer de peine, beruhigen. Cela m'a mis hors de peine, außer Sorgen. Il est dans la peine, in der Noth. Il est en peine, in Verlegenheit. C'est une âme en peine, ein unruhiger, ängſtlicher Menſch. VII. A peine fûmes-nous entrés que A peine le soleil est-il levé, aufgegangen. A peine a-t-il le nécessaire. Cela est à peine indiqué, kurz angedeutet. A grand, peine atteignîmes-nous la ville, mit genauer Noth konnten wir die Stadt erreichen.

Peiner, I. *v. a.* mühen, Mühe verurſachen; II. *v. r.* ſich mühen, bemühen; III. *v. a.* qc, mühſam bearbeiten; IV. *v. n.* mit Mühe thun, ſich bemühen; V. *v. n.* mit Ueberwindung thun; VI. *v. a.* Kummer, Sorge verurſachen. I. Ce travail vous peinera trop. II. Il s'est beaucoup peiné pour bien faire, er hat ſich viel Mühe gegeben, es recht zu machen. Il n'aime pas à se peiner, er gibt ſich nicht gern Mühe. III. Ce peintre peine beaucoup ses ouvrages, verwendet viel Mühe auf ſeine Arbeiten. Un ouvrage peiné, mühſam bearbeitet. Un style peiné, zu ſehr abgekünſtelt. IV. J'ai peine toute la journée à bêcher, ich habe mich mit Umgraben abgemüht. Les chevaux ont peiné à voiturer des pierres, haben ſich mit Steinführen abgemattet. — *fig.* Cette poutre peine trop, dieſer Balken trägt zu ſchwer. V. Je peinais à l'écouter, das koſtete mir Ueberwindung ihn anzuhören. On peine à vous faire de tels reproches, es iſt äußerſt unangenehm, Ihnen ſolche Vorwürfe machen zu müſſen. On voit qu'il peine à punir, daß es ihm hart ankommt. VI. Cette nouvelle m'a beaucoup peiné. Sa situation me peine extrêmement, ſeine Lage.

Peintre, *m.* Maler. Un peintre de portraits, de paysages, d'histoire.

Peinturage. *m.* das Anſtreichen. Le peinturage d'un lambris, eines Täfelwerkes.

Peinture, *f.* Malerei. I. Die Kunſt, die Art zu malen; II. das Gemälde; III. die Farbe; IV. die Schilderung. I. Il excelle dans la peinture, iſt ausgezeichnet. La peinture à l'huile, en pastel, à fresque, die Oel-, Paſtell-, Freskomalerei. II. Il y a de belles peintures dans ce palais. — *fig.* Il n'a de richesses qu'en peinture, ſein Reichthum iſt nur in Gedanken. Je ne voudrais pas y être même en peinture, nicht einmal gemalt. III. La peinture de ce tableau est encore toute fraîche. IV. La peinture des passions, des mœurs, des caractères.

Peinturer, *v. a.* anmalen, anſtreichen. Peinturer un treillage, un lambris, Gitterwerk, Täfelwerk.

Peintureur, *m.* Anſtreicher.

Peinturlurer, *v. n.* ſchmieren, anſtreichen.

Pelage, *m.* die Haarfarbe (gewiſſer Thiere). Des bœufs de même pelage, von einerlei Haar. Le pelage des cerfs est blond. Un chien de pelage gris, grauhaarig.

Pelauder, *v. a.* fa. qn, puffen, mit Fäuſten ſchlagen.

Pêle-mêle, *loc. adv.* unter einander, durcheinander. Ils entrèrent pêle-mêle dans la ville. Tout est pêle-mêle chez lui, bei ihm liegt Alles durcheinander.

Peler, *v. a. r.* I haaren, abhaaren; II. ſchälen. I. Le trait a pelé ce cheval, der Strang hat dieſem Pferde die Haare abgeſtreift. Il a la tête toute pelée, einen ganz kahlen Kopf. II. Peler des amandes, une

langue de bœuf du fromage. — Tout le corps lui a pelé à la suite de cette maladie, ſein Körper hat ſich geſchält.

Pélerin, e, *subst.* Pilger, Wallfahrer; — *fig.* ein durchtriebener Menſch.

Pélerinage, *m.* I. Pilgerſchaft, Wallfahrt. Aller en pelerinage, pilgern, wallfahrten. II. Wallfahrtsort. Cette église est un pélerinage fameux.

Pélican, *m* der Pelikan, die Kropfgans.

Pelisse, *f.* der Pelz. Mettre une pelisse, anziehen.

Pelle, *f.* die Schaufel, die Schüppe. Une pelle à feu, eine Feuerſchüppe. Une pelle d'écurie, eine Stallſchüppe. C'est la pelle qui se moque du fourgon, Spw., ein Eſel ſchilt den andern Langohr.

Pellée, *f.* eine Schaufel voll.

Pelleterie, *f.* Kürſchnerei I. Kürſchnerhandwerk; II. Kürſchnerarbeit, Pelzwerk. Le commerce de pelleteries, der Handel mit Pelzwaaren.

Pelletier, ière, *subst.* Kürſchner, in. Un marchand pelletier, ein Pelzhändler, Rauchhändler.

Pellicule, *f.* das Häutchen. La pellicule d'une cicatrice, das Deckhäutchen einer Narbe. La pellicule d'un œuf, das Eihäutchen.

Pelliculeux, euse, *adj.* häutig, voll Häutchen. La substance dn poumon est pelliculeuse, die Beſtandtheile.

Pellisson, *m.* das Pelzkleid, der Pelzrock.

Pelote, *f.* peloton, *m.* I. der Knaul, Knäul. Une pelote de fil. Une pelote de neige, ein Schneeball. — *fig.* Il a fait sa pelote, er hat ſich ein hübſches Vermögen geſammelt. II. Nadelkiſſen. Une pelote de velours. III. Die Blöße, der Stern. Ce cheval a la pelote. IV. Ein unüberzogener Spielball.

Peloter, I. *v. n.* Ball ſpielen, den Ball hin und her ſchlagen. — *fig.* Nous pelotions en attendant partie, verkürzten uns unterdeſſen die Zeit. II. *v. a.* Einen ſchlagen, durchprügeln.

Peloton, *m.* I. der Knaul, Knäul; II. Haufen. I. Un peloton de fil, ein Knäul Faden. — *fig.* C'est un peloton de graisse, ein Fettklumpen. II. Le bataillon fit feu par pelotons, feuerte plotonsweiſe. Ils passèrent par pelotons, ſie gingen haufenweiſe über. Un peloton de mouches à miel, ein Haufen Bienen. Des pelotons de chenilles, Klumpen, Neſter von Raupen.

Pelotonner, I. *v. a.* wickeln. Pelotonner du fil, de la soie, de la laine. II. *v. r.* ſich in einen Haufen ſtellen. Ils se pelotonnèrent sous un arbre.

Pelouse, *f.* der Grasplatz. [Se promenant sur une pelouse.

Pelu, e, *adj.* haarig.

Peluche, *f.* der Plüſch. Doublé de peluche, gefüttert.

Peluché, ée, *adj.* haarig, wollig, ſammtartig. Des bas peluchés.

Pelucher, *v. n.* haarig, faſerig, wollig werden. Une étoffe qui peluche.

Pelure, *f.* die Schaale, die Haut. Des pelures de pommes, d'oignons, Aepfel-, Zwiebelſchaalen. Des pelures de fromage, Käſerinde.

Penaillon, *m.* der Lumpen, Lappen. Un habit en penaillons, zerlumpt.

Pénal, e, *adj.* der Strafe. Les lois pénales, die Strafgeſetze. Le code pénal, das Strafgeſetzbuch.

Pénalité, *f.* Strafbarkeit.

Pénard, *m.* alter Fuchs. C'est un vieux pénard.

Pénates, *m. pl.* Hausgötter, Penaten. Il emporta ses pénates, nahm mit. — *fig.* Quand il revit ses pénates, als er ſeine Wohnung wieder ſah.

Penaud, e, *adj.* beſtürzt, verblüfft. Il demeura tout penaud.

Penchant, *m.* I. der Abhang; II. die Neigung, der Hang. I. Le penchant d'une montagne, d'un précipice. — *fig.* Cet état est sur le penchant de sa ruine, ſeinem Untergange nahe. II. Suivre son penchant. Céder, résister à son penchant, nachgeben, widerſtehen. Il n'a pas de penchant pour l'étude, zum Studiren. Je me sentais du penchant pour lui, Neigung.

Penchement, *m.* das Neigen, die Neigung. Un penchement de tête, ein Kopfnicken. Le penchement du corps, Hängen, Vorwärtsbeugen.

Pencher, neigen. I. *v. a.* Pencher le corps. Il se pencha pour l'examiner. II. *v. n.* Le mur penche un peu de ce côté-là, hängt nach. Un terrain qui va en penchant, ein abhängiger Boden. — *fig.* Sa fortune penchante, ſein wankendes Glück. La plupart des juges penchaient à le renvoyer absous, waren geneigt ihn frei zu ſprechen. Il penchait vers notre avis, er neigte ſich zu unſerer Meinung. Il prend des airs penchés, er hat ein geziertes Weſen an ſich.

Pendable, *adj.* henkenswerth. C'est un homme pendable, er verdient den Galgen. Un cas pendable, ein Verbrechen, auf welches die Strafe des Galgens ſteht.

Pendaison, *f.* das Henken, Hangen.

Pendant, I. *subst. m.* 1. das Gehänge; 2. Seitenſtück, Gegenſtück. II. *conj.* während I. 1. Des pendants d'oreille, Ohrgehänge. Le pendant d'une montre, der Bügel. I. 2. Il faut un pendant à ce tableau. Ce tableau peut servir de pendant à tel autre. Voici le pendant de votre histoire. II. Pendant l'hiver. Pendant qu'ils étaient rassemblés.

Pendard, *m.* fa. Galgendieb, Galgenſtrick. Un grand pendard.

Pendeloque, *f.* das Angehänge. Des pendeloques de diamants pour des boucles d'oreille. Les pendeloques d'un lustre, eines Kronleuchters.

Pendiller, *v. n.* fa. bammeln, baumeln. Des linges qui pendillent aux fenêtres, Stücke Wäſche.

Pendre, *v a. n. r.* I. *v. a.* hängen, aufhängen; II. henken; III. hangen, herabhangen. I. Pendre qc à un croc. Pendre du linge pour le faire sécher. Elle portait une croix pendue à son cou. Se pendre par les mains à un arbre — *fig.* Il a pendu son épée au croc, an den Nagel. Elle est toujours pendue au cou de sa mère, à ses côtés, ſie hängt immer ihrer Mutter am Halſe, ſie geht ihr nicht von der Seite. II. Il est condamné à être pendu. — *fig.* Autant vaudrait être pendu. Autant vaudrait être pendu que d'avoir fait cela, ich möchte eben ſo gern am Pranger ſtehen, als das gethan zu haben. Il y a de quoi se pendre, das iſt zum Todtſchießen. Il dit pis que pendre de lui, er ſagt alles Schändliche von ihm aus. III. Qu'est-ce qui pend là en guise d'enseigne, was hängt da als Schild herab? Les joues lui pendent, er hat Hängebacken. Ce chien a de belles oreilles bien pendantes, iſt ſchön behängt. Des rameaux pendants, hangende Zweige. Cette robe pend trop d'un côté, auf die eine Seite. — *fig.* Autant lui en pend à l'oreille, Spw., es kann ihm eben ſo gehen. Mon procès est pendant à tel tribunal, anhängig.

Pendu, *m.* der Gehenkte. Il a l'air d'un pendu, er ſieht aus, als wenn er vom Galgen käme. Il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu, Spw., man muß ſich hüten, einen Fehler in Gegenwart desjenigen zu rügen, der damit behaftet iſt.

Pendule, I. *m.* das Pendel. Ce pendule oscille lentement, ſchwingt. II. *f.* die Penduhr. Une pendule à ressort, mit einer Feder. Une pendule à poids, eine Gewichtuhr. Une boîte de pendule, ein Uhrkaſten.

Pendulier, *m.* Penduluhrmacher.

Penduliste, *m.* Uhrkaſtenmacher.

Pène, *m.* der Schloßriegel. Le pène d'une serrure.

Pénetrabilité, *f.* Durchdringlichkeit.

Pénétrable, *adj.* durchdringlich. Ce bois n'est pas pénétrable.

Pénétrant, e, *adj.* durchdringend. Une odeur pénétrante. Un froid pénétrant. Il n'y a rien de si pénétrant que le mercure, das Queckſilber. — *fig.* Un esprit pénétrant, ein durchdringender Verſtand.

Pénétratif, ive, *adj.* durchdringend. Une qualité pénétrative.

Pénétration, *f.* das Durchdringen, Eindringen. La pénétration du mercure. — *fig.* Il a une grande pénétration d'esprit, Scharfſinn; durchdringenden Verſtand.

Pénetrer, *v. a.* I. durchdringen; II. eindringen. I. La lumière pénètre le verre. Pénétré de sueur, vom Schweiß durchnetzt. — *fig.* Pénétrer le sens caché d'un mot, den verborgenen Sinn eines Wortes errathen. Je pénètre ses ruses, ich durchſchaue ſeine Ränke. Pénétrer un hypocrite, einen Heuchler durchblicken. Il n'est pas difficile à penetrer, durchblicken. Je suis pénétré de cette vérité, durchdrungen. D'un air pénétré, tiefgerührt. II. Le coup a pénétré les chairs, dans les chairs, iſt in das Fleiſch eingedrungen. Il n'a pas pénétré dans l'interieur du pays, eingedrungen. Je n'a pas pu pénétrer jusqu'à lui, dringen, gelangen. — *fig.* Il a penetré fort avant dans cette science, ſehr tief eingedrungen. Je n'ai pas voulu pénetrer dans ces mystères. Je penètre sa pensée, ich durchſchaue ſeine Gedanken.

Pénible, *adj.* I. mühſam, beſchwerlich. Un travail, un chemin pénible. II. Peinlich. Une situation penible. Un sentiment, un sacrifice penible.

Péniblement, *adj.* mühſam, mit Mühe. Il travaille péniblement. Il n'ecrit, il ne marche que péniblement.

Péninsule, *f.* die Halbinſel. La Morée, l'Espagne sont des péninsules.

Pénitence, *f.* I. die Buße. Faire pénitence de ses péches, Buße thun. II. Die Strafe. Mettre un enfant en pénitence, einem Kinde eine Strafe auflegen. On lui a donne une pénitence, aufgelegt.

Pénitencier, *m.* Bußprieſter, Pönitantiarius, der in gewiſſen vorbehaltenen Fällen die Losſprechung ertheilt. Se confesser au pénitencier, beichten.

Pénitent, e, *adj.* bußfertig; büßend; *subst.* Beichtende, Beichtkind. Absoudre un pénitent, von ſeinen Sünden freiſprechen.

Pensée, *f.* I. das Denken; II. der Gedanke; III. die Meinung; IV. die Abſicht; V. die Dreifaltigkeitsblume, das Stiefmütterchen. I. Capable de pensée, denkfähig. Il m'est venu en pensée que, es iſt mir in den Sinn gekommen. II. Une pensée spirituelle, geiſtreich. Cet ouvrage est plein de belles pensées. Entrer dans la pensée de qn, in Jemandes Gedanken eingehen. Entretenir ses pensées, s'entretenir avec ses pensées, ſeinen Träumereien. III. Qui peut lui avoir donné de moi cette pensees, beigebracht. Ce n'est pas là ma pensée. Dites-moi franchement votre pensée, gerade heraus. IV. Exécuter sa pensée ausführen. Il a repris sa pensée, er iſt auf den vorigen Gedanken zurückgekommen. Je n'ai jamais eu cette pensee, ich habe nie dieſe Abſicht gehabt.

Penser, *v. a. n.* denken. I. Vorſtellungen mit Bewußtſeyn haben; II. Begriffe und Urtheile bilden; III. bedenken, nachdenken, überlegen, bei Gedanken verweilen; IV. beabſichtigen; V. meynen, glauben; VI. erdenken, erſinnen; VII. beinahe thun. I. L'homme pense. Un être pensant, Weſen. II. Il pense bien, er urtheilt gut. Il pense juste, richtig. L'art de penser, die Kunſt zu denken, zu urtheilen. III. J'ai pensé à ce que vous m'avez dit. Pensez à mon affaire. Il faut prendre le tems d'y penser, Sie müſſen ſich Zeit nehmen, darüber nachzudenken. Pensez y bien, denken Sie wohl darüber nach. Pensez-y mûrement, überlegen Sie es reiflich. J'y penserai, ich will mich darüber beſinnen. Sans y penser, ohne daran zu denken. Il a des ennemis, qu'il pense à lui, er mag vorſichtig ſeyn.

Penser en soi-même à qc, bei ſich auf Etwas ſinnen. IV. A quoi pensez-vous de faire cela, wo denken Sie hin? Il pense à ce jardin, er hat Abſichten auf dieſen Garten. Je ne pense pas à lui nuire, ich habe den Gedanken nicht, ihm ſchaden zu wollen. Il pense mal, er hat Böſes im Sinn. Cet homme pense noblement, denkt edel. Il l'a dit sans penser à mal, ohne etwas Böſes zu denken. Il ne dit pas ce qu'il pense, was er im Sinne hat. Il pensait tout autre chose, er hatte etwas ganz Anderes im Sinn. V. Il pense toujours mal de son prochain, er denkt immer ſchlimm von ſeinem Nebenmenſchen. Voilà ce qu'on pense de lui. Que pensez-vous de cela? Qu'en pensez-vous? C'est un homme bien pensant, gutdenkend. Il pense être plus habile qu'il n'est, er hält ſich für geſchickter als er iſt. Il ne pensait pas être observé, dachte nicht. Ne pensez pas que j'aie cette intention. VI. Voici ce que j'ai pensé. Cela est bien pensé, gut ausgedacht. J'ai pensé mourir, ich wäre beinahe geſtorben. Il a pensé se noyer, er war nah am Ertrinken.

Penseur, *m.* Denker. Un penseur profond.

Pensif, ive, *adj.* nachdenkend. Je le trouvai tout pensif.

Pension, *f.* I. das Koſtgeld. Il paie une forte pension. Le premier quartier de sa pension, das erſte Quartal. II. Die Koſt, der ganze Unterhalt in Rückſicht auf die Bezahlung. Se mettre en pension, ſich in die Koſt begeben. III. Das Koſthaus. Il a trouvé une bonne pension, ein bequemes Koſthaus. IV. Koſtſchule, Erziehungsanſtalt. Un maître de pension, der Vorſteher einer Erziehungsanſtalt. On l'a mis en pension, man hat ihn in ein Erziehungshaus gebracht. En demi-pension, in halber Koſt. V. Das Jahrgeld, der Gnadengehalt. On lui a accordé une pension, bewilligt.

Pensionnaire, *subst.* I. Koſtgänger, in; Koſtſchüler, in. Il y a beaucoup de pensionnaires dans ce collège, in dieſer Schule. Un demi-pensionnaire, der in einem Hauſe blos die Mittagskoſt hat. II. Empfänger eines Jahrgeldes oder Gnadengehalts.

Pensionnat, *m.* Koſtſchule, Erziehungsanſtalt.

Pensionner, *v. a.* qn, Einem ein Jahrgeld, einen Gnadengehalt ausſetzen.

Pentagone, *adj.* fünfeckig, fünfſeitig; *subst. m.* Fünfeck. Une figure pentagone, un pentagone.

Pentamètre, *m.* fünffüßiger Vers, Pentameter.

Pentateuque, *m.* die fünf Bücher Moſis. Moïse est l'auteur du pentateuque.

Pente, *f.* der Abhang. Une pente douce, aisée, ſanft, gemächlich. Sur la pente d'un côteau, an dem Abhange eines Hügels. Il y a une pente douce de là à la rivière, ſanft. Le terrain va en pente, der Boden iſt abhängig. Une pente imperceptible, unmerklich. La pente des eaux, der Fall, das Gefäll des Waſſers. — *fig.* Hang, Neigung. La pente naturelle au vice est rapide, der natürliche Hang zum Laſter iſt hinreißend. Il a beaucoup de pente au mensonge, zur Lüge. Suivre sa pente, ſeinem Hange, ſeiner Neigung folgen.

Pentecôte, *f.* Pfingſten.

Penture, *f.* Band. Les pentures d'une fenêtre, d'une porte.

Pénultième, *adj.* vorletzt. La pénultième, la syllabe pénultième d'un mot.

Pénurie, *f.* großer Mangel. Etre dans une grande pénurie.

Pépie, *f.* der Pipps. Cette poule a la pépie. Arracher, ôter la pépie à un oiseau, nehmen.

Pépier, *v. n.* pipen. J'ai entendu pépier un moineau, einen Sperling.

Pépin, *m.* der Kern, der Samenkorn.

Pépinière, *f.* die Baumſchule. — *fig.* Cet institut est une pépinière d'officiers pour les armées, eine Pflanzſchule.

Perce, *f.* I. der Bohrer; II. das Bohren. Mettre de la bière du vin en perce, anſtechen, anzapfen, anſtecken.

Percée, *f.* ou Percé, *m.* der Durchhau, Durchgang. Il y a plusieurs percées dans cette forêt. — *fig.* Faire une percée, eindringen, weit kommen. Il a fait une percée assez avant dans l'Ecosse.

Perce-bois, *m* der Holzwurm, Holzbohrer.

Perce forêt, *m.* Buſchjäger.

Percement, *m.* das Durchſtechen, Durchbohren; Durchbrechen. Le percement d'un puits, das Treiben eines Schachtes.

Perce-neige, das Schneeglöckchen, Schneeveilchen.

Perce-oreille, *f.* der Ohrwurm.

Percepteur, *m.* Einwohner. Les percepteurs des impôts, die Steuereinnehmer.

Perceptibilité, *f.* I. Erhebbarkeit; II. Bemerkbarkeit, Sichtbarkeit. I. La perceptibilité d'un impôt, einer Auflage. II. La perceptibilité d'un objet au microscope, die Sichtbarkeit vermittelſt des Vergrößerungsglaſes.

Perceptible, *adj.* I. erhebbar. Un impôt perceptible, Auflage. II. Wahrnehmbar, merkbar, merklich, bemerkbar. Cela n'est point perceptible aux yeux, das iſt dem Auge unbemerkbar, iſt nicht ſichtbar. Cela n'est point perceptible au toucher, à l'entendement, dieſes läßt ſich nicht durch das Gefühl empfinden, durch den Verſtand erkennen.

Perception, *f.* I. Erhebung, Einzug. La perception des impôts, des fruits. II. Vorſtellung. Les objets qui produisent nos perceptions, die Gegenſtände, welche die Vorſtellungen in uns hervorbringen oder erzeugen.

Percer, *v. a. n.* I. *v. a.* eine Oeffnung, ein Loch in oder durch ein Ding machen, Etwas durchbohren, durchſtoßen, durchſchießen, durchſchlagen, durchlöchern, durchgraben, durchhöhlen, durchbrechen; II. durch eine Oeffnung dringen; durchdringen, eindringen; III. durch eine Oeffnung dringen und zum Vorſchein kommen; IV. eine Oeff-

nung, einen Durchgang bilden; V. durch eine Oeffnung durchlaſſen. VI. durch 'eine Oeffnung veranſtalten, zurechtmachen. I. Percer un mur, durchbrechen Percer de part en part, d'outre en outre, durch und durch. Le coup perça le crane, ging durch die Hirnſchaale. Il fut percé du coup, er wurde mit Stichen durchbohrt. Percer de les oreilles à qn, Ohrlöcher ſtechen. Percer un bois, Wege durch einen Wald machen. Percer un tonneau, anſtecken, anbohren. — *fig.* Il est bas percé, es geht mit ihm auf die Neige. II. Un froid perçant, durchdringend. Un vent perçant, ſchneidend. Le soleil perce les nuages, dringt durch die Wolken. La pluie a percé ses habits, iſt durch ſeine Kleider gedrungen La pluie a percé la terre, iſt tief in die Erde gedrungen. Il a été tout percé, percé jusqu'aux os. — *fig.* Percer la foule, ſich durch das Volk durchdrängen. Tâchons de percer, laßt uns verſuchen durchzudringen. Sa voix perce, dringt durch. Une voie perçante, eine durchdringende Stimme. Des cris percants, ein durchdringendes Geſchrei. Des yeux perçants, lebhafte, funkelnde Augen. Un esprit perçant, ein durchdringender Verſtand. III. Les dents commencent à percer à cet enfant. Cet abcès a percé de lui-même, iſt von ſelbſt aufgebrochen. — *fig.* Il a percé par son mérite, iſt emporgekommen. Il a percé toute l'armée, er iſt durch die ganze Armee vorgerückt. Son intention perce, ſeine Abſicht leuchtet durch. La vérité percera enfin. Rien ne perce encore, es iſt noch nichts ruchbar. IV. Cette maison perce dans deux rues, geht in zwei Straßen, hat einen Durchgang. V. Ce soulier ne perce point, läßt kein Waſſer durch, iſt waſſerdicht. VI. Percer du vin, Wein anſtechen, ein Faß anſtechen. VII. Percer une croisée, une porte dans un mur, eine Thür, ein Fenſter in eine Mauer brechen. Une maison bien percée, ein Haus das viel Licht hat.

Percevoir. *v. a.* I. erheben, einziehen, einnehmen; II. auffaſſen, wahrnehmen. I. Il perçoit l'impôt du timbre. Des droits, des fruits perçus, eingezogene oder erhobene Gefälle, Früchte. II. Ce que l'on perçoit par les sens, was man durch die Sinne wahrnimmt.

Perche, *f.* I. die Stange. Les perches d'une houblonnière, Hopfengarten. Une perche de batelier, eine Schifferſtange. II. Die Meßſtange, Meßruthe. Il y a cent perches carrées à un arpent, es gehn hundert Quadratruthen auf einen Morgen. III. Der Bars, Barſch, Bärſch, Flußfiſch.

Percher, *v. n.* aufſitzen, ſich ſetzen. Les poules perchent toutes les nuits. Les cailles, les alouettes ne perchent pas. Quantité d'oiseaux vinrent se percher sur cet arbre. — *fig.* Où s'est il allé percher là, wo hat er ſich da oben hingeſtellt.

Perchoir, *m.* die Stange, Aufſitzſtange. Les poules vont au perchoir, die Hühner ſetzen ſich auf die Stange. Les perchoirs d'une cage, die Stänglein in einem Käfige.

Perclus, e, *adj.* lahm, gelähmt. Il est perclus de tous ses membres, er iſt völlig gliederlahm. Elle est percluse d'un bras, an.

Perçoir, *m.* der Bohrer.

Percussion, *f.* der Stoß, Schlag. Les lois de la percussion ou de la répercussion des corps, ou des percussions, die Geſetze. Le centre de percussion, der Mittelpunkt des Stoßes.

Perdable, *adj.* verlierbar. Votre cause n'est pas perdable, Ihre Rechtsſache kann nicht verloren werden.

Perdant, *m.* Verlierer, Verſpieler. Il est du nombre des perdants, unter den Verlierenden.

Perdition, *f.* I. der Verluſt. Tout son bien s'en va en perdition, ſein ganzes Vermögen geht durch Verſchleuderung zu Grunde. II. Das Verderben. Une maison de perdition. Etre dans le chemin, dans la voie de perdition, auf.

Perdre, *v. a. n. r.* verlieren. I. Aufhören eine Sache als ſein Eigenthum, in ſeiner Gewalt zu beſitzen; II. aufhören zu wiſſen; III. ohne Nutzen verwenden, unbenutzt laſſen; IV. aufhören eine Eigenſchaft, aus einem Zuſtande kommen; V. da wo man einen Vortheil hoffte oder erwartete, einen Nachtheil erleiden; VI. aufhören einen Werth zu haben, an Werth verringert werden; VII. aufhören da zu ſeyn, verſchwinden; VIII. verderben; untauglich, ſchlechter machen, zerſtören; IX. verderben, unglücklich machen, zu Grunde richten; X. moraliſch verderben, unſittlich, ſittenlos machen. I. Il perdit la couronne avec la vie, er verlor Krone und Leben. Je n'ai plus rien à perdre. J'ai perdu ma bourse. Perdre son argent au jeu, im Spiel. Ils ont perdu plusieurs enfans. II. Perdre le fil de son discours, entfallen, den Faden verlieren. Les enfans perdus, die verlorne Mannſchaft. Tirer à coup perdu, auf's Gerathewohl losſchießen Se jeter à corps perdu dans la mêlee, ſich blindlings ins Handgemeng ſtürzen. Crier comme un perdu, aus vollem Halſe ſchreien. Perdre le chemin, se perdre, vom Wege abkommen, ſich verirren. Perdre la piste, la trace, die Spur, von der Fährde abkommen. J'ai perdu les voies de cette affaires, ich bin ganz aus dieſer Sache gekommen Je m'y perds, das geht über meinen Verſtand. Le cocher a perdu la file, iſt aus der Reihe gekommen. III. Perdre son temps, sa peine. Il m'a fait perdre toute la matinée, er hat mich um den ganzen Morgen gebracht Vous y perdez vos pas, Spw., das iſt lauter verlorne Mühe. A vos heures perdues, in ihren müſſigen Stunden, Nebenſtunden. IV. Perdre la vie. Il perd ses forces. Il a perdu la vue, les yeux à force de lire. Perdre connaissance, das Bewußtſeyn verlieren. Il a perdu un bras, er iſt um einen Arm gekommen. Perdre l'esprit. Perdre l'usage de la parole, die Sprache. Perdre la respiration, den Athem. Perdre le sommeil, den Schlaf. Il a perdu les bonnes graces du roi, Gunſt. Il a perdu son état, ſeinen Stand. Perdre terre, perdre

pied, im Waſſer den Grund verlieren. Cette étoffe perd sa couleur. Les arbres perdent leurs feuilles, das Laub. J'en ai perdu l'envie, die Luſt dazu iſt mir vergangen. Cela m'en a fait perdre l'envie, das hat mir die Luſt dazu benommen. J'en ai perdu l'habitude, ich bin aus der Gewohnheit gekommen. J'en ai perdu l'idée, ich habe gar keine Vorſtellung mehr davon. — *fig.* Il perd pied, weiß ſich nicht mehr zu helfen. Perdre la tête, die Beſinnung verlieren. Je l'ai perdu de vue, ich habe ihn ganz aus dem Geſichte verloren; — *fig.* lange nichts mehr von ihm gehört. Cette rivière perd son nom dans telle autre, bei ſeinem Einfluß. V. Perdre une gageure, eine Wette verlieren. Perdre la partie, das Spiel. Qui quitte la partie, la perd, Spw., wer zu ſpielen aufhört, gibt gewonnen Spiel. Perdre une bataille, un procès, eine Schlacht, einen Prozeß. Perdre au change, bei einem Tauſch verlieren. Ce marchand perd sur ses étoffes, an. Marchand qui perd ne peut rire, Spw., zu ſeinem Schaden iſt es ſchwer, ein fröhliches Geſicht zu machen. Jouer à qui perd gagne, ſo ſpielen, daß derjenige gewinnt, der nach den gewöhnlichen Spielregeln verliert. VI. Cette denrée perd dans le commerce, iſt im Abſchlagen. Ces effets perdent sur la place, auf einem Handelsplatz. — *fig.* Il a beaucoup perdu, er hat viel von ſeinem Anſehen verloren. VII. Le Rhin se perd dans les sables, im Sand. Le chemin va se perdre dans le bois, geht im Wald aus. Les esprits se perdent en l'air, die Geiſter. Des couleurs qui se perdent l'une dans l'autre, verſchmelzen. Se perdre, im Billardſpiel ſich verlaufen. VIII. La nielle a perdu les bleds, der Mehlthau. Le vaisseau s'est perdu sur la côte, iſt an der Küſte zu Grund gegangen. IX. Il vous perdra. Il est perdu de dettes, er ſteckt bis über die Ohren in Schulden. Il se perdra par sa mauvaise conduite. Il se perd de réputation, er hat ſeinen guten Namen verloren. Cela l'a perdu dans leur esprit, hat ihn um ihre Gunſt gebracht. Il joue à se perdre, Spw., er rennt in ſein Verderben. Il joue à tout perdre, er ſetzt Alles ins Spiel. Il se perd de gaîté de cœur, er rennt muthwillig in ſein Verderben. X. Les mauvaises compagnies l'ont perdu, verderbt. Ils l'ont perdu par leur flatterie.

Perdreau, *m.* Rebhühnchen, junges Rebhuhn.

Perdrix, *f.* Rebhuhn.

Père, *m.* I. Vater; II. Urheber, Erzeuger. I. Il a encore père et mère, ſeine Eltern. Un père de famille, ein Hausvater, Familienvater. Le grand-père paternel, der Großvater von väterlicher Seite; maternel, von mütterlicher Seite. Son père adoptif, Wahlvater. Le père et la mère de ces oiseaux, der Alte und die Alte. — *fig.* Väterlich geſinnt. Louis XII. fut appelé le père du peuple. Le père des soldats. François I. a été appelé le père des lettres, Beſchützer der Wiſſenſchaften. — Notre saint-père le pape, der heilige Vater, der Pabſt. Les pères de l'église, die Kirchenväter. Son père spirituel, ſein Beichtvater. Mon révérend père, ehrwürdiger Vater. C'est un père la joie, ein luſtiger Bruder. Bon jour père, guten Morgen Alter. II. Adam est notre premier-père. Le père du genre humain, des Menſchengeſchlechts. Notre père qui es aux cieux, unſer Vater, der du biſt im Himmel. — *fig.* Démosthène et Cicéron, les pères de l'éloquence.

Pérégrination, *f.* Reiſe, Wanderung in entfernte Länder.

Péremptoire, *adj.* I. zerſtörlich, umſtoßend, ungültig machend. Un moyen péremptoire, Beweisgrund. II. Entſcheidend. Des raisons péremptoires. Cela est péremptoire.

Péremptoirement, *adv.* entſcheidend. Cet arrêt a été jugé péremptoirement, ausgeſprochen.

Perfectibilité, *f.* Vervollkommlichkeit. La perfectibilité de l'esprit humain.

Perfectible, *adj.* vervollkommlich, vervollkommnungsfähig. L'homme est de sa nature un être perfectible.

Perfection, *f.* I. Vollendung; II. Vollkommenheit; III. Vortrefflichkeit, Vorzüglichkeit. I. Il faudra encore un an pour porter ce bâtiment à sa perfection, zur Vollendung. Une maladie arrivée à sa perfection, die ihren höchſten Grad erreicht hat. II. Il était orné, doué de toutes sortes de perfections, er war mit allen Arten von vorzüglichen Eigenſchaften geſchmückt, begabt. Il a de grandes perfections, er beſitzt große Eigenſchaften. III. Il aspire, il tend à la perfection, ſtrebt nach. Approcher de la perfection, ſich der Vollkommenheit nähern. Un bon chrétien doit toujours travailler à sa perfection, Vervollkommnung. Il travaille en perfection, vollkommen.

Perfectionnement, *m.* Vervollkommnung. Le perfectionnement d'une langue.

Perfectionner, *v. a.* qc, vervollkommnen. Il a perfectionné son ouvrage. La langue se perfectionne tous les jours. La lecture perfectionne l'esprit, das Leſen bildet den Geiſt aus.

Perfide, *adj. subst.* I. treulos, ungetreu, untreu. Un homme perfide. II. Falſch. Un tour bien perfide, Streich.

Perfidement, *adv.* treulos. C'est en user bien perfidement, das heißt ſehr treulos handeln.

Perfidie, *f.* Treuloſigkeit, Untreue.

Pérécliter, *v. n.* Gefahr laufen, in Gefahr ſeyn. Cette affaire périclite entre ses mains.

Péril, *m.* die Gefahr. Un péril éminent, imminent, drohend, nahend, über dem Haupte ſchwebend. Affronter, braver le péril, der Gefahr trotzen, Trotz bieten. Se tirer du péril, ſich aus der Gefahr heraushelfen. S'engager dans le péril, begeben. Essuyer de grands périls, große Gefahren ausſtehen. En péril de mort, in Todesgefahr. Au péril de sa vie, mit Gefahr ſeines Lebens.

Périlleusement, *adv.* gefährlich.

Périlleux, euse, *adj.* gefährlich, gefahr-

voll. Un saut périlleux. Une entreprise périlleuse. Cette affaire est périlleuse, bedenklich, mißlich.

Période, *subst. m. f.* die Periode. I. *f.* der Umlauf, die Umlaufszeit eines Planeten, — einer Krankheit. La période de Jupiter, de Vénus. La fièvre quarte a ses périodes réglées, das viertägige Fieber. II. *f.* Der Redesatz. Une période de plusieurs membres, aus mehreren Gliedern bestehend. III. *m.* Die höchste Stufe, der höchste Punkt, Gipfel. Il est au plus haut période de la gloire. IV. *m.* Zeitraum, Zeit. Dans un court période, in einem kurzen Zeitraum.

Périodique, *adj.* I. periodisch; II. periodenreich. I. Le mouvement périodique. La révolution, le cours périodique d'un astre, die periodische Umdrehung, der periodische Lauf oder Kreislauf eines Gestirnes. Une fièvre périodique, ein periodisches Fieber, Wechselfieber. Un ouvrage périodique, periodische Zeitschrift. II. Un discours périodique.

Périodiquement, *adv.* periodisch. Les astres se méuvent périodiquement, in abgemessenen oder bestimmten Zeiträumen. Parler périodiquement, periodenreich, in periodenreichen Sätzen sprechen.

Périphrase, *f.* Umschreibung.

Périr, *v. n.* I. vergehen, ein Ende nehmen; II. ein unglückliches Ende nehmen; III. verfallen; IV. untergehen, versinken. I. Tout périt ici bas, Alles vergeht, nimmt ein Ende hienieden. II. Ils sont péris de nécessité, de faim, durch Mangel, vor Hunger. Il aimerait mieux périr que de le faire, er würde lieber zu Grunde gehen, als daß er es thäte. Que je périsse si, ich will sterben. — *fig.* Périr d'ennui, vor langer Weile sterben, umkommen. III. Cette maison va périr, verfallen, einfallen, einstürzen. IV. Les vaisseaux périrent, versanken. Tous ceux qui étaient sur ce vaisseau ont péri, sont péris.

Périssable, *adj.* vergänglich. Des biens périssables, Güter.

Perle, *f.* die Perle. Des perles d'une belle eau, von schönem Wasser. Des perles dont l'eau tire sur le jaune, von gelblichem Wasser. Un collier de perles, eine Perlenschnur. Un fil de perles, eine Schnur Perlen. Gris de perle, perlfarben. — *fig.* C'est la perle des hommes, der Ausbund aller Männer. La perle des femmes, die Krone aller Frauen. Nous ne sommes pas ici pour enfiler des perles, Spw., wir sind nicht hier, um uns mit Kleinigkeiten aufzuhalten.

Perlé, e, *adj.* perlförmig. De l'orge perlée, Perlgraupen.

Permanence, *f.* die Dauer, Fortdauer. L'assemblée a déclaré sa permanence, hat sich als fortdauernd erklärt.

Permanent, e, *adj.* dauernd, fortwährend, dauerhaft. Il n'y a point ici-bas de félicité permanente, hienieden gibt es kein bleibendes Glück. Une assemblée permanente, eine fortdauernde, ununterbrochene Versammlung.

Perméabilité, *f.* Durchgänglichkeit. La perméabilité du verre aux rayons de la lumière, Durchsichtigkeit des Glases.

Perméable, *adj.* durchgänglich, durchdringlich. Le verre, l'eau sont perméables à la lumière, sind durchsichtig.

Permettre, *v. a. r.* erlauben, gestatten. Les lois ne le permettent pas. Il n'est pas permis de se venger soi-même. Il faut bien permettre ce qu'on ne peut empêcher. Dieu permet souvent que les méchants prospèrent, daß es den Gottlosen wohl gehe. Dieu a permis que, Gott hat es gewollt, es war Gottes Wille, daß. Je ne le permettrai jamais, zugeben. Le médecin lui a permis de sortir. Vous me permettrez de vous dire. Permettez-moi s'il vous plait de, gefälligst. Il n'est pas permis à tout le monde d'avoir le même talent, beschieden, gegeben. A vous permis, es steht Ihnen frei. Pensez-ce qui vous plaira, je vous le permets — *fig.* Le temps ne me permet pas de m'arrêter, mich aufzuhalten. Dès que mes affaires me le permettront. Ma santé ne me permet pas de sortir par ce temps là, bei. Il s'est permis de dire, er hat sich die Freiheit genommen. S'il m'est permis de parler ainsi, wenn ich so sprechen darf.

Permission, *f.* die Erlaubniß. Sans permission, ohne Erlaubniß. Donner la permission, die Erlaubniß ertheilen. Il en a demandé la permission, um die Erlaubniß angehalten. Je vous dirai avec votre permission, mit Ihrer Erlaubniß will ich Ihnen sagen.

Permutation, *f.* I. der Tausch. Une permutation de bénéfices, Pfründentausch. II. Versetzung. Les trois lettres a, b, c sont susceptibles de six permutations, lassen sich sechsmal versetzen.

Permuter, *v. a.* tauschen, vertauschen. Permuter une cure contre un bénéfice simple, eine Pfarre gegen eine Pfründe vertauschen.

Pernicieusement, *adv.* verderblich. Cela est pernicieusement imaginé, der Einfall ist verderblich.

Pernicieux, euse, *adj.* höchst schädlich, verderblich. Un remède pernicieux, Mittel. Un conseil pernicieux, Rath. Une maxime pernicieuse, Grundsatz. Cela est d'un exemple pernicieux, das ist ein verderbliches Beispiel. Sa société est pernicieuse, er ist ein gefährlicher, verderblicher Mensch.

Peronnelle, *f.* Plaudertasche, Erzschwätzerin.

Péroraison, *f.* der Schluß, die Schlußrede. La péroraison doit être forte, der Schluß einer Rede muß einen kräftigen Gang haben.

Perpendiculaire, *adj.* senkrecht, bleirecht, perpendikular. Un plan, une ligne perpendiculaire, Fläche, Linie. Elever une ligne perpendiculaire, eine senkrechte Linie errichten.

Perpendiculairement, *adv.* senkrecht, perpendikular. Une ligne tirée perpendiculairement à une autre, eine senkrecht auf eine andere gezogene Linie. Les tiges des plantes

croissent perpendiculairement, die Stengel der Pflanzen schießen senkrecht in die Höhe.

Perpendicularité, *f.* der senkrechte Stand, die senkrechte Richtung. La perpendicularité du fil à-plomb, die lothrechte Richtung des Senkels.

Perpendicule, *m.* die Senklinie, die senkrechte Höhe. Le perpendicule d'une horloge, das Schwunggewicht, der Perpendickel einer Uhr.

Perpétuation, *f.* die immerwährende Dauer, Erhaltung.

Perpétuel, le, *adj.* immerwährend, unaufhörlich. C'est un bruit perpétuel, ein ewiger Lärm. Chercher le mouvement perpétuel, den ewigen Selbstbeweger, das perpetuum mobile suchen. Il a été condamné à une prison perpétuelle, zu lebenslänglicher Gefängnißstrafe. Le secrétaire perpétuel de l'académie, der beständige Secretair. Des plaintes perpétuelles, ewige Klagen. De perpétuelles interceptions, beständige Unterbrechungen.

Perpétuellement, *adv.* beständig, unaufhörlich. Ils sont perpétuellement en querelle, sie zanken sich beständig.

Perpétuer, *v. a.* fortpflanzen, verewigen. Perpétuer sa gloire, son nom, seinen Ruhm, seinen Namen verewigen. Cette tradition s'est perpétuée jusqu'à nous, diese Ueberlieferung hat sich bis zu uns fortgepflanzt.

Perpétuité, *f.* die Fortdauer, ununterbrochene Dauer. Alléguer pour sa défense la perpétuité de la possession, die ununterbrochene Dauer des Besitzes zu seiner Vertheidigung anführen. A perpétuité, für beständig, auf immer. Etre condamné aux galeres à perpétuité, zu ewiger Galeerenstrafe.

Perplexe, *adj.* verwirrt, betreten. Cette nouvelle les rendit tout perplexes, machte sie ganz verwirrt und unschlüssig. Une situation perplexe, eine verwickelte Lage. Voilà un cas perplexe, ein verwickelter Fall.

Perplexité, *f.* bange Verlegenheit, Unschlüssigkeit. Il est dans de cruelles perplexités, in einer höchst peinlichen Verlegenheit. Sa vie n'a été qu'un long tissu de perplexités, sein Leben war nur ein Gewebe von Unruhe und Zweifeln.

Perquisition, *f.* Nachforschung, Untersuchung. Cela donna lieu aux perquisitions les plus rigoureuses, veranlaßte die strengsten Nachforschungen.

Perrique, *f.* Papageichen.

Perron, *m.* die Freitreppe. Une cascade par chute de perron, ein staffelförmiger Wasserfall.

Perroquet, *m.* I. Papagei. Un perroquet vert, gris, grün, grau. Parler comme un perroquet, wie ein Papagei plaudern, nachplaudern. II. Bramstange, der höchste Mast eines Schiffes. La voile du perroquet, Bramsegel.

Perruche, *f.* I. kleiner Papagei; II. Papageiweibchen.

Perruque, *f.* Perrücke. Une perruque ronde ou frisée, Stutzperrücke. Porter perruque, eine Perrücke tragen.

Perruquier, ère, *subst.* Perrückenmacher, in, Haarkräusler, in.

Pers, e, *adj.* grünblau. Minerve aux yeux pers, die blauäugige Minerva.

Perscrutation, *f.* Nachsuchung, Erforschung.

Persécutant, e, *adj.* zudringlich. C'est bien l'homme du monde le plus persécutant, der zudringlichste Mensch von der Welt.

Persécuter, *v. a.* I. verfolgen; II. drängen, belästigen. I. On l'a persécuté à cause de sa croyance, um seines Glaubens willen. II. Il me persécute continuellement, er verfolgt mich unaufhörlich. Ses créanciers le persécutent étrangement, drängen ihn über die Maßen.

Persécuteur, trice, *subst* I. Verfolger, in; II. zudringlicher, beschwerlicher Mensch. I. Néron l'un des plus grands persécuteurs des chrétiens, einer der heftigsten Verfolger. II. Il ne me quitte point, c'est mon persécuteur, er geht mir nicht von der Seite, er ist mein Plagegeist.

Persécution, *f.* I. Verfolgung; II. Zudringlichkeit. I. Les persécutions qu'essuyèrent les chrétiens, welche die Christen erlitten. II. Il céda enfin à ses persécutions, er gab endlich seinen Zudringlichkeiten nach.

Persévéramment, *adv.* beharrlich, anhaltend. S'occuper persévéramment de qc, sich beharrlich mit Etwas beschäftigen.

Persévérance, *f.* Beharrlichkeit, Ausdauer. La persévérance dans le travail, dans l'étude, im Arbeiten, im Lernen. La persévérance dans une résolution, das Beharren bei einer Entschließung. Il l'a obtenu par sa longue persévérance. Il doit ce succès à sa persévérance, verdankt diesen glücklichen Erfolg.

Persévérer, *v. n.* beharren, anhalten. Persévérer dans l'étude, dans le travail, im Lernen, in der Arbeit. Persévérer dans une résolution, bei einer Entschließung. Ce n'est pas assez de bien commencer, il faut persévérer, es ist nicht genug, gut anzufangen, man muß auch ausbauern.

Persienne, *f.* Sommerladen. Fermer les persiennes. Les tringles des persiennes, Schirmbrettchen.

Persifflage, *m* Spöttelei, Foppen. On est accoutumé à son persifflage.

Persiffler, *v. a. n.* verspotten, ausspotten, fobben. Il ne fait que persiffler.

Persiffleur, *m.* Spötter, Spottgeist.

Persil, *m.* die Petersilie. Hacher du persil, klein hacken. Grêler sur le persil, Spw., sich an Schwächern reiben.

Persillade, *f.* ein Gericht mit Petersilie. Du bœuf à la persillade, Rindfleisch in Petersilienbrühe.

Persister, *v. n.* bestehen, beharren. Persister dans sa résolution, bei seinem Entschlusse. Il persiste à nier cela, er läugnet es beharrlich. Persister dans la vertu, in der Tugend beharren. Les témoins per-

sistèrent dans leurs dépositions, die Zeugen blieben bei ihrer Ausſage. Il persiste dans sa désobéissance, in ſeinem Ungehorſam. Je persisterai dans mon refus, ich werde meine Weigerung fortſetzen.

Personnage, *m.* I. Mann, Menſch; II. Rolle; III. Figuren. I. Les plus grands personnages de l'antiquité, die größten Männer des Alterthums. C'est un fort sot personnage, ein ſehr einfältiger Menſch. C'est le plus ridicule personnage que j'aie vu, den ich je geſehen habe. Il se croit un grand personnage, hält ſich für einen großen Mann. II. Il a le personnage d'Achille, die Rolle des Achilles. — *fig.* Il joue un mauvais personnage dans cette affaire, er ſpielt eine ſchlechte Rolle in dieſer Geſchichte. III. Les personnages d'un tableau, die Figuren eines Gemäldes.

Personnaliser, *v. n.* I. Perſönlichkeiten einmiſchen, ſticheln. Je parle en général, je ne veux pas personnaliser, ich rede im Allgemeinen, ohne auf Jemanden anzuſpielen. II. S. personnifier.

Personnalisme, *m.* die Selbſtſucht, Eigenliebe.

Personnalité, *f.* Perſönlichkeit. I. Die Eigenſchaft des Perſönlichen. Dépouillons toute personnalité pour juger sainement de cette affaire, laſſen wir bei Seite. II. Die Selbſtſucht, Eigenliebe. Il est d'une personnalité insupportable. III. Anzüglichkeit. Il y a beaucoup de personnalités dans cette critique.

Personne, *f.* die Perſon. I. Ein Menſch mit Rückſicht auf die geſellſchaftlichen Verhältniſſe; II. ein Frauenzimmer mit Rückſicht auf die geſellſchaftlichen Verhältniſſe; III. das Selbſtweſen, der Menſch, mit ausdrücklicher Ausſchließung eines andern; IV. in der Gottesgelahrtheit, die drei verſchiedenen Aeußerungen des göttlichen Weſens; V. in der Schauſpielkunſt, die im Stück handelnden Menſchen; VI. ein Menſch als ein vernünftiges Weſen, im Gegenſatz des Dinges; VII. in der Sprachlehre das verſchiedene Verhältniß der Gegenſtände zur Rede; VIII. als unbeſtimmtes Fürwort 1. mit ne, und ohne Zeitwort, Niemand; 2. bei einer Frage ohne ne, Jemand. I. Une personne de mérite, von Verdienſt; de condition, von Stand. Il était déjà arrivé plusieurs personnes. Des personnes bien intentionnées, wohldenkend. Il y a personne et personne, Spw., es iſt ein großer Unterſchied unter den Leuten. II. C'est une jeune personne très bien élevée. III. S'assurer de la personne de qn, ſich der Perſon Jemandes verſichern, Einen feſtſetzen. Il est bien fait de sa personne, er hat einen guten Wuchs. Il s'y rendit de sa personne, er begab ſich in Perſon an Ort und Stelle. Il est brave de sa personne, perſönlich tapfer. Combattre en personne, in eigener Perſon fechten. Il aime sa personne, er hält viel auf ſeinen Leib. Il est content de sa personne, ſelbſt zufrieden. En personne, en propre personne, in Perſon, in eigener Perſon, perſönlich, ſelbſt. J'y étais en personne. Il y vint en personne. Offenser qn en sa personne, Einen perſönlich beleidigen. IV. Les trois personnes divines, die drei Perſonen in der Gottheit, der dreieinige Gott. Le saint-esprit est la troisième personne de la trinité, der heilige Geiſt iſt die dritte Perſon in der Dreieinigkeit. V. Il n'y a que trois personnes dans cette pièce. VI. Les personnes et les choses. VII. Il ne faut pas appliquer à des personnes les adjectifs qui ne conviennent qu'à des choses. Les pronoms de la première, de la seconde personne. VIII. 1. Il n'y a personne à la maison, es iſt Niemand zu Haus. VIII. 2. Y a-t-il personne aussi hardi, iſt Jemand ſo kühn?

Personnel, I. le, *adj.* 1. perſönlich; 2. ſebſtſüchtig; II. *subst. m.* das Perſönliche. 1. Das die Perſon Betreffende; 2. der perſönliche Charakter; 3. das Aeußere, das Phyſiſche. I. 1. Le mérite personnel, Verdienſt. Ses qualités personnelles. Une critique personnelle, gegen die Perſon gerichtet. Une injure personnelle, Beleidigung. Les fautes sont personnelles, die Verantwortlichkeit der Vergehung ruht nur auf dem Thäter — Les pronoms personnels. I. 2. Il est très personnel, d'un caractère très personnel. II. 1. Il a fait entrer trop de personnel dans cette critique, eingemiſcht. II. 2. Son personnel est très aimable. Vous pourrez juger vous-même de son personnel. II. 3. Le personnel de ce soldat est avantageux.

Personnellement, *adv.* perſönlich. On l'a offensé personnellement, beleidigt. Il m'a attaqué personnellement, angegriffen.

Personnification, *f.* Perſonifizirung, Perſönlichung. La personnification est une figure très usitée.

Personnifier, *v. a.* perſonifiziren, perſönlich. Personnifier les vices, les vertus.

Perspectif, ive, *adj.* perſpektiviſch. Une representation respective, Darſtellung. Un plan perspectif, Grundriß.

Perspective, *f.* die Perſpektive. Ce peintre entend bien la perspective, verſteht. La perspective n'est pas bien observée dans ce tableau. La perspective dépend de la teinte des objets, von der Stärke des Lichtes und der Farben. Ce côteau fait une belle perspective, Ausſicht. Du haut de cette colline on a la ville en perspective, die Ausſicht auf die Stadt. — *fig.* Il a la perspective d'une grande fortune, ein großes Vermögen zu hoffen.

Perspicacité, *f.* der Scharfſinn. La perspicacité s'exerce sur des choses difficiles à démêler, ſchwer zu ergründen.

Perspicuité, *f.* Deutlichkeit. La perspicuité du style.

Persuader, *v. a. n. r.* I. qn oder qc à qn, überzeugen, überreden; II. *v. r.* wähnen, ſich einbilden, ſich vorſtellen. I. Rien ne nous persuade autant que l'exemple. Je l'ai persuadé d'y aller, überredet. La rhétorique est l'art de persuader. Ce discours ne persuada pas, blieb unwirkſam. Persuader une vérité à qn, Einen von einer Wahrheit überzeugen.

Notre cœur nous persuade facilement ce qu'il désire, beredet uns leicht deſſen was es wünſcht. Il s'est laissé persuader, überreden. II. Il se persuade que tout le monde l'admire. Persuadez-vous du contraire, ſeyn Sie vom Gegentheile verſichert.

Persuasible, *adj.* erweislich. Cet axiome est fort persuasible, dieſer Grundſatz iſt leicht erweislich. Ce paradoxe n'est guère persuasible, dieſes Paradox iſt nicht wohl zu erweiſen.

Persuasif, ive, *adj.* überzeugend, überredend. Des raisons persuasives, Gründe.

Persuasion, *f.* I. Ueberredung; II. Ueberzeugung. I. Il a le don, le talent de la persuasion, die Gabe, die Kunſt. C'est à sa persuasion que je l'ai fait, auf ſein Zureden. — *fig.* Il a la persuasion sur les lèvres, die Ueberredung ſpricht aus ſeinem Munde. II. J'étais dans la ferme persuasion qu'il en était instruit, feſt überzeugt.

Perte, *f.* der Verluſt. I. Das Verhältniß, da man aufhört Etwas als ſein Eigenthum, in ſeiner Gewalt zu beſitzen; II. der Schaden, der bei dieſem Verhältniß erlitten wird; III. das Verhältniß, da man Etwas ohne Nutzen verwendet, oder es unbenutzt läßt; IV. der Zuſtand, da man aufhört eine Eigenſchaft, eine Kraft zu beſitzen, da man aus einem Zuſtande kommt; V. der Zuſtand, da man einen Nachtheil erleidet, da wo man einen Vortheil erwartete oder hoffte; VI. der Zuſtand, da Etwas aufhört zu ſeyn, verſchwindet; VII. das Verderben, der Untergang, der Umſturz; VIII. das moraliſche Verderben. I. Après la perte qu'il avait faite de ses biens. Ignorez-vous notre perte? II. Une perte considérable, inestimable, inappréciable. Il a éprouvé de grandes pertes, erlitten. Il n'y aurait pas grande perte, es wäre kein großer Schaden darum. III. Cela entraine une grande perte de temps, das iſt mit großem Zeitverluſt verbunden. Il se tourmente en pure perte, er quält ſich umſonſt. IV. Il a eu une grande perte de sang, einen ſtarken Blutverluſt. La perte de la parole, der Verluſt der Sprache. V. Il a fait une grande perte, erlitten. Il est en perte de vingt louis, er hat 20 Carolin Verluſt. — Se retirer sur sa perte, aufhören zu ſpielen, wenn man verloren hat. La perte d'une bataille, d'un procès, d'une gageure. Ce marchand est obligé de vendre à perte, mit. VI. La perte du Rhone, das Verſchwinden der Rhone. Une allée, une plaine à perte de vue, unabſehbar. Il raisonne à perte de vue, er ſchwatzt in den Tag hinein. VII. Il fut cause de la perte de l'état, er hat den Umſturz des Staates herbeigeführt. La perte de sa fortune, der Verfall ſeines Glückes. Cette entreprise sera sa perte. Il court à sa perte, er rennt in ſein Verderben. VIII. Ce sont les mauvaises sociétés qui sont cause de la perte de ce jeune homme.

Pertinemment, *adv.* gehörig, ſchicklich, treffend. Il en parle, il a répondu très pertinemment.

Pertinent, e, *adj.* gehörig, ſchicklich, treffend. Des raisons, des excuses pertinentes, Gründe, Entſchuldigungen.

Pertuis, *m.* I. der Engpaß, die enge Durchfahrt. Le pertuis de Maumusson. II. Die Schleuſe. Les aiguilles d'un pertuis, die Pfoſten. Le pertuis d'une digue, d'un bassin, eine Oeffnung in einem Damme, in einem Waſſerbecken. III. Gebirgspaß. Le pertuis du col de Tende, von Tende.

Pertuisane, *f.* die Partiſane. Un coup de pertuisane, ein Stich mit.

Perturbateur, trice, *subst.* Störer, in. Un perturbateur du repos public, der öffentlichen Ruhe.

Perturbation, *f.* Störung. La perturbation de l'esprit, des Denkvermögens.

Pervenche, *f.* das Immergrün (Pflanze).

Pervers, e, *adj.* verkehrt, verderbt. Un monde pervers. Un naturel pervers, une âme perverse. Des sentiments pervers.

Perversion, *f.* das Verderben, die Verderbniß. La perversion des mœurs.

Perversité, *f.* Verkehrtheit, Verderbniß, Verderbtheit. La perversité des mœurs, de son naturel.

Pervertir, *v. a.* I. verkehren, umkehren. Pervertir l'ordre des choses. — *fig.* Pervertir le sens d'un passage, verdrehen. II. Verderben, verführen. Ce sont eux qui ont perverti ce jeune homme. Les mauvais exemples l'ont perverti.

Pesamment, *adv.* ſchwer, ſchwerfällig. Il marche pesamment. Des soldats pesamment armés. — *fig.* Il écrit pesamment, er hat eine ſchwerfällige Schreibart.

Pesant, ante, *adj.* ſchwer. I. Viel Gewicht habend; II. das gehörige Gewicht habend; III. *subst. m.* das Gewicht. I. Un pesant fardeau, eine ſchwere Laſt. Les choses pesantes tendent en bas, drücken nach unten. Un cheval pesant à la main, ſchwer in der Fauſt liegend. — *fig.* Il a la main pesante, er hat eine derbe Fauſt. — *fig.* 2. Schwerfällig. Il commence à devenir pesant. Un esprit pesant, ſchwer, langſam. J'ai la tête pesante, eingenommen. Un style pesant, ſchwerfällig; — *fig.* läſtig, drückend. Vivre sous un joug pesant, unter einem drückenden Joch ſeufzen. II. Un écu pesant. III. — *fig.* Il vaut son pesant d'or, er iſt nicht mit Geld zu bezahlen.

Pesanteur, *f.* I. die Schwere; II. die Schwerfälligkeit. I. La pesanteur des corps, de l'air, d'un fardeau. — *fig.* Une grande pesanteur de tête, d'estomac, Beſchwerung, Beſchwerde. II Il fut étourdi de la pesanteur du coup, durch die Gewalt des Schlages. Il se rompit une côte par la pesanteur de la chûte, durch die Schwere des Falles. Je crains la pesanteur de son bras, ſeiner Fauſt. — *fig.* Une grande pesanteur d'esprit, eine ungewöhnliche Langſamkeit des Verſtandes, im Begreifen.

Pesée, *f.* I. das Wägen. Faire une pesée. II. Das Gewogene. La première pesée était de trois quintaux. III. Die Notiz über das Gewogene. Ecrire la pesée.

Peser, *v. a. n. r.* wiegen. I. *v. a.* Wägen,

die Schwere eines Körpers auszumitteln ſuchen; II. abwägen, nach dem Gewicht abtheilen; III. *v. n.* wiegen, eine gewiſſe beſtimmte Schwere haben; IV. das gehörige Gewicht haben, vollwichtig ſeyn; V. ſchwer ſeyn, ein großes Gewicht haben; VI. durch ſeine Laſt drücken; VII. niederdrückend, drückend ruhen. I. Peser qc avec une balance, Wage. — *fig.* Erwägen. Peser mûrement les conséquences d'une affaire, reiflich erwägen. II. Pesez-moi dix livres de cette marchandise. — *fig.* Peser la valeur de chaque terme, den Werth jedes Ausdruckes erwägen. III. Cette caisse pèse beaucoup, iſt ſchwer. Ce ballot pèse cent livres. IV. Ce louis ne pèse pas, iſt nicht wichtig, zu leicht. V. Comme cela pèse, je ne pourrai pas le porter. Ce cheval pèse à la main, liegt ſchwer in der Fauſt. IV. — *fig.* Cette viande pèse sur l'estomac, beſchwert den Magen. Cet homme me pèse sur les épaules, liegt mir auf dem Nacken, auf dem Hals. Ce reproche me pèse sur le cœur, liegt mir ſchwer auf dem Herzen. Ce secret lui pesait, dies Geheimniß drückte ihn. VII. Peser sur un levier, den Hebel niederdrücken. — *fig.* Peser sur une syllabe, betonen, Nachdruck darauf legen. Peser sur une circonstance, einen Umſtand herausheben, ein beſonderes Gewicht darauf legen.

Peseur, *m.* Wäger; Wagemeiſter. Un peseur de foin, ein Heuwäger.

Peson, *m.* die Schnellwage, Balkenwage.

Peste, *f.* die Peſt Frappé de la peste, angeſteckt. La peste se mit dans leur armée, brach aus, riß ein. — *fig.* C'est une peste qu'une personne de mauvais exemple, von ſchlechter Aufführung. Dire peste et rage de qn, Einem alle Schande und Laſter nachſagen. La peste soit de l'étourdi, zum Geier mit dem Wildfange. Peste! qu'il fait froid! Potz tauſend.

Pester, *v. n.* ſchimpfen. Il peste toujours contre le gouvernement. Vous avez beau pester, il n'en sera pas autrement, Sie mögen ſchimpfen, ſoviel Sie wollen, es wird doch nicht anders werden.

Pestifère, *adj.* verpeſtend. Un air, une odeur, une vapeur pestifère.

Pestiféré, ée, *adj.* peſthaft, verpeſtet. Des marchandises pestiférées. Un lieu pestiféré. On le fuit comme un pestiféré, wie einen Peſtkranken.

Pestilence, *f.* die Peſt, die Peſtilenz. Dans un temps de pestilence, zur Peſtzeit.

Pestilenciel, le, pestilentieux, euse, *adj.* verpeſtet. Une maladie pestilentielle, peſtartig. Un air pestilentiel. Des vapeurs pestilentielles.

Pestilent, e, *adj.* peſtartig. Un cadavre pestilent. Une vapeur pestilente.

Petale, *m.* das Blumenblatt.

Pétard, *m.* I. die Petarde, die Sprengbüchſe. On attacha un pétard à la porte de la ville, befeſtigte. II. Der Froſch, der Schlagſchwärmer. Il lui creva un pétard dans la main, zerplatzte.

Pétase, *m.* der Schirmhut. Le pétase ailé de Mercure, der Flügelhut.

Pétaud, *m.* C'est la cour du roi Pétaud, es geht Alles drunter und drüber; es iſt ein polniſcher Reichstag.

Pétaudière, *f.* unordentliche Verſammlung, Haushaltung. C'est une pétaudière que cette maison.

Péter, *v. n.* krachen, knaſtern, kniſtern. Le bois de chêne, le laurier, le sel pètent dans le feu.

Pétiller, *v. n.* praſſeln, kniſtern. Le sel, les feuilles de laurier pétillent dans le feu. Une flamme pétillante, un feu pétillant. — *fig.* Un vin pétillant, perlend. Des yeux pétillants, funkelnd, blitzend. Il pétillait de partir, er brannte vor Begierde, die Reiſe anzutreten. Son style pétille d esprit, iſt voll Witz.

Pétiole, *m.* das Blattſtiel.

Petit, e, *adj.* klein. I. Weniger Ausdehnung oder Umfang habend als ein anderes Ding oder als gewöhnlich; II. von der Zeit, kurz, wenig dauernd; III. von Dingen, welche eine Sammlung von Einheiten ausmachen, unbeträchtlich, gering; IV. von Dingen, welche nach Graden gemeſſen werden, gering, unbeträchtlich; V. noch wenig gewachſen, noch jung. I. Une petite ville. Le petit doigt du pied, die kleine Zehe. Ecrire en petits caractères, klein ſchreiben. Un homme de petite taille, von kleinem Wuchs. Il ne faut pas argumenter du petit au grand, man muß nicht vom Kleinen aufs Große ſchließen. Un modèle en petit, ein Muſter im Kleinen. Uue machine en petit, im Kleinen ausgeführt. — *fig.* Ils sont petits devant lui, ſie ſtehen weit unter ihm. II. Il fait sa fortune petit à petit, er macht ſein Glück nach und nach, allmählig. III. Un petit nombre, Anzahl, Menge. Une petite somme d'argent. Un petit revenu, Einkommen. Une petite ville. IV. Un petit gain, ein geringer Gewinn. Marcher à petit bruit, leiſe, ohne viel Geräuſch. Aller au petit pas, in kurzen Schritten. Une petite complexion, eine ſchwächliche Leibesbeſchaffenheit. Un petit esprit, ein geringer Verſtand. Une chose de petite conséquence, von geringer Bedeutung. V. Un petit chien. Les petits d'une chienne, d'un oiseau, die Jungen. La mère et ses petits.

Petitement, *adv.* klein Il vit petitement, kümmerlich. Il est logé petitement, er wohnt enge.

Petitesse, *f.* I. Kleinheit. La petitesse de sa taille, ſein kleiner Wuchs. II. Geringheit. La petitesse de sa fortune, ſein geringes Vermögen — *fig.* La petitesse de son âme, de son esprit, Kleinlichkeit. Il est plein de petitesses, äußerſt kleingeiſtig.

Pétition, *f.* I. Ausholung. Une pétition de principe, eine Scheinbegründung. II. Bittſchrift. Présenter une pétition, überreichen, übergeben. On fera droit à votre pétition, günſtig aufnehmen.

Pétitionnaire, *m.* Bittſteller, Uebergeber einer Bittſchrift.

Pétitoire, *m.* die Bekehrungsklage. Juger un procès au pétitoire, über eine Begehrungsklage entſcheiden.

Peton, *m.* Fäßchen.

Pétoncle, *f.* die Herzmuſchel.

Pétreux, euse, *adj.* felſicht. L'os pétreux, der Steinknochen (der Schläfe).

Pétrifiant, e, *adj.* verſteinernd. Une fontaine pétrifiante, Quelle. Des sucs pétrifiants, Säfte.

Pétrification, *f.* Verſteinerung.

Pétrifier, *v. a. r.* verſteinern. Du bois pétrifié. — *fig.* Il resta pétrifié. Cette nouvelle m'a pétrifié, mich wie verſteinert.

Pétrin, *m.* der Backtrog.

Pétrir, *v. a.* kneten. Pétrir la pâte, le pain. Pétrir l'argile, Thon — *fig.* Il est tout pétri de bonté, lauter Güte. Elle est pétrie de grâces, die Anmuth ſelbſt.

Pétrissage, *m.* das Kneten. Le pétrissage du pain.

Pétrisseur, *m.* Kneter. C'est un bon pétrisseur.

Pétrole, *m.* das Steinöl, Bergöl. L'huile de pétrole.

Pétulamment, *adv.* ungeſtüm. Il se conduit fort pétulamment.

Pétulance, *f.* das Ungeſtüm. Il a trop de pétulance, er iſt zu ungeſtüm.

Pétulant, e, *adj.* ungeſtüm. Un naturel pétulant, Gemüthsart.

Petun, *m.* fa. Taback. C'est un preneur de petun, ein ſtarker Tabacksſchnupfer.

Petuner, *v. n.* fa. Taback rauchen.

Peu, I. *adv.* wenig; II. *subst. m.* das Wenige. I. Il est peu sensible, nicht ſehr empfindlich. Il parle peu. Il a peu de fortune. Il est peu aimable, er iſt nicht ſehr liebenswürdig. Je le vois peu, ich ſehe ihn ſelten. Tant soit peu, ein klein wenig. Il a peu ou point de santé, er iſt faſt immer krank. Il n'a d'esprit ni peu ni point, er hat gar keinen Verſtand. Une chose de peu d'importance, von geringer Bedeutung. En peu de mots, mit kurzen Worten. Peu de gens savent. Si peu que rien, ſo gut als nichts. Si peu que ce n'est pas la peine d'en parler, daß es nicht der Rede werth iſt. Si peu, aussi peu que vous voudrez. Il a trop peu d'intérêt pour cela, er hat zu wenig. Dans peu de temps, sous peu de jours, in kurzer Zeit, in wenigen Tagen. Se contenter de peu, ſich mit Wenigem begnügen. Vivre de peu, von Wenigem leben. Il tient à peu, er hängt an Wenigem. Cela tient à peu de chose, das hängt von einer Kleinigkeit ab. Il s'en faut de peu de chose, es fehlt nur wenig. Il met peu de chose dans le commerce de la vie, er trägt wenig zur Annehmlichkeit des geſelligen Lebens bei. C'est peu de chose que de nous, wir ſind ſchwache Geſchöpfe. Peu à peu, nach und nach, allmählig und unmerklich. Les jours augmentent peu à peu, nehmen zu. Peu à peu il en est venu à bout, nach und nach iſt er damit zu Stande gekommen. A-peu-près, à peu de chose près, beinahe, bis auf Weniges, ungefähr. Ils sont à peu près du même âge. L'à-peu-près suffit dans ce cas, in dieſem Fall kommt es nicht ſo genau darauf an. II. Le peu que cela vaut, das Wenige. Le peu qui me reste à vivre, die kurze Zeit, die ich noch zu leben habe. Il lui a montré le peu de cas qu'il faisait de lui, ſeine Geringſchätzung. Son peu de mérite, ſein geringes Verdienſt. Le peu qui lui reste. Son peu de mémoire, ſein ſchlechtes Gedächtniß. Le peu de soin qu'il prend de sa santé, ſeine wenige Sorgſalt für ſeine Geſundheit. Excusez du peu, verzeihen Sie, daß es ſo wenig iſt. Ayez un peu de patience, einen Augenblick Geduld. Voyons un peu, laßt uns einmal ſehen.

Peuplade, *f.* Völkerſchaft. Envoyer une peuplade dans un pays, ein Pflanzvolk, eine Kolonie.

Peuple, *m.* das Volk. I. Eine größere Anzahl von Menſchen, welche an einem Orte leben und einerlei Abſtammung, Geſetze und Sprache haben; II eine Menge Menſchen; III. der große Haufen, die unterſten Klaſſen im Staate; IV. die Regierten im Gegenſatz der Regierung. I. Le peuple romain. Les peuples du nord. Les peuples africains. Le peuple juif. II. Il y a beaucoup de peuple dans Paris. Tout le peuple du village accourut, alle Leute aus dem Dorf liefen herbei. III. Il n'y avait que du peuple à la promenade, Pöbel. Le menu-peuple, le bas-peuple, das gemeine Volk. IV. Le sénat et le peuple romain. Le bonheur de ces peuples Ce prince se fait aimer du peuple, macht ſich bei dem Volke beliebt.

Peuplement, *m.* das Bevölkern. Le peuplement d'un pays.

Peupler, *v. a.* bevölkern. Peupler une île, un pays. Le pays n'est pas assez peuplé. — *fig.* Peupler un étang de poissons, einen Fiſchteich mit Brut beſetzen. Peupler un colombier de pigeons, einen Taubenſchlag bevölkern. Peupler un bois, einen Wald nachpflanzen. Peupler un tableau, Figuren in einem Gemälde anbringen.

Peupler, *m.* die Pappel, der Pappelbaum. Le peuplier blanc, noir.

Peur, *m.* die Furcht. Il eut belle peur, es überfiel ihn eine gewaltige Furcht. Faire peur à qn, Einem bange machen. Je lui en ai fait la peur, ich habe ihn damit geängſtigt. Nous en fûmes quittes pour la peur, wir kamen mit der Furcht davon. C'est la peur qui lui a troublé l'esprit, den Verſtand verwirrt. C'est un homme sans peur, furchtlos. Je lui ferai la moitié de la peur, er ſoll mich mehr fürchten, als ich ihn. La peur grossit les objets, vergrößert die Gegenſtände. La peur n'est bonne à rien, hilft zu nichts. Il a peur de son ombre, er fürchtet ſich vor ſeinem eigenen Schattten. J'ai peur de l'incommoder, ich fürchte ihm beſchwerlich zu werden. De peur de le fâcher, aus Furcht, er möchte böſe werden. De peur des voleurs, aus Furcht vor den Dieben. De peur qu'il ne l'apprenne, damit er es nicht erfahre.

Peureux, euse, *adj.* furchtſam. Le lièvre est un animal fort peureux.

Peut-être, *adv.* vielleicht. Peut-être qu'oui, peut-être que non, vielleicht, vielleicht nicht. Le connaîtriez-vous peut être? wäre es vielleicht möglich, daß Sie ihn kennten. Cela dépend d'un peut-être, von etwas Ungewiſſem.

Phalange, *f.* I. der Phalanx. La phalange macédonienne. II. Das Fingerglied, Zehenglied. Le pouce n'a que deux phalanges.

Phalène, *f.* der Nachtſchmetterling, der Nachtvogel.

Pharaon, *m.* das Pharoſpiel, das Pharo.

Phare, *m.* I. Das Leuchtfeuer. La lueur d'un phare. II. Der Leuchtthurm. Le phare d'Alexandrie. III. Die Meerenge. Le phare de Messine.

Pharisaïque, *adj.* phariſäiſch. L'orgueil pharisaïque.

Pharisaïsme, *m.* das Weſen der Phariſäer; Scheinheiligkeit.

Pharisien, *m.* Phariſäer; — Scheinheiliger.

Pharmacie, *f.* I. Apothekerkunſt, Arzeneizubereitung; II. Apothek, Arzeneiladen.

Pharmacien, *m.* Apotheker, Arzeneibereiter.

Pharmacopée, *f.* Arzeneibereitungslehre.

Phase, *f.* die Lichtgeſtalt. Les phases de la lune.

Phébus, phæbus (buce), *m.* Phöbus, Apollo. Le blond Phébus, der goldgelockte. C'est Phébus qui l'inspire, begeiſtert. — *fig.* Schwulſt, Bombaſt. Il donne dans le Phébus, er bedient ſich ſchwülſtiger Ausdrücke.

Phénix, *m.* der Phönix. — *fig.* C'est le phénix des orateurs, unter.

Phénomène, *m.* Erſcheinung, Naturerſcheinung. Voilà comme on rend raison de ce phénomène, ſo erklärt man. — *fig.* C'est un phénomène que de vous voir ici, ein wahres Wunder.

Philantrope, *m.* Menſchenfreund.

Philantropie, *f.* Menſchenliebe.

Philantropique, *adj* menſchenfreundlich. Des sentiments, des vues philantropiques, Geſinnungen, Abſichten.

Philarmonique, *adj. subst.* muſikliebend; Muſikliebhaber. La societé philarmonique, die Geſellſchaft der Muſikfreunde.

Philippique, *f.* philippiſche Rede. Les philippiques de Démosthènes. — *fig.* Après cette philippique, nachdem er ſich ſo heftig über ihn ausgelaſſen hatte.

Philologie, *f.* die Sprachlehre, Sprachgelehrſamkeit.

Philologique, *adj.* ſprachkundig, ſprachwiſſenſchaftlich. Des recherches philologiques, Unterſuchungen.

Philologue, *m.* Sprachkundiger, Philolog.

Philosophale, *adj.* der Philoſophen. La pierre philosophale, der Stein der Weiſen.

Philosophe, *m.* der Philoſoph. I. Weltweiſer; II. Weiſer. I. Les différentes sectes des philosophes, Lehrzünfte. Les philosophes anciens, modernes, die alten, neueren Philoſophen. II. Il vit en philosophe. C'est un vrai philosophe.

Philosopher, *v. n.* philoſophiren, vernunftmäßig denken.

Philosophie, *f.* Philoſophie. I. Weltweisheit; II. Weisheit. I. Il fait son cours de philosophie. Il est en philosophie, er ſtudiert Philoſophie. La philosophie d'Epicure, d'Aristote. II. Il faut beaucoup de philosophie pour soutenir cela, ertragen.

Philosophique, *adj.* philoſophiſch. Un raisonnement philosophique, Urtheil. Une grammaire philosophique. Un esprit philosophique, Kopf.

Philosophiquement, *adv.* philoſophiſch. Cela est écrit philosophiquement. Il vit philosophiquement, wie ein Philoſoph.

Philosophisme, *m.* Afterphiloſophie, Scheinweisheit. Le philosophisme est un abus de la philosophie.

Philosophiste, *m.* Afterphiloſoph, Scheinweiſer.

Philotecnique, *adj.* kunſtliebend. Une société philotecnique.

Philtre, *m.* der Zaubertrank.

Phlogistique, *adj. subst.* phlogiſtiſch, brennſtoffhaltig; Phlogiſton, Brennſtoff, Wärmeſtoff.

Phoque, *m.* die Robbe.

Phosphore, *m.* der Phosphor, Leuchteſtoff.

Phosphorescence, *f.* die Phosphoreſcenz, das Leuchten im Dunkeln.

Phosphoreux, euse, phosphorique, *adj.* phosphoriſch. L'acide phosphoreux, phosphorique, die Phosphorſäure.

Phrase, *f.* der Satz, die Redensart, Worte, welche einen Gedanken ausdrücken. Il ne parle que par phrases, in gezierten Ausdrücken. Un faiseur de phrases, ein Wortkrämer. — *fig.* Il varie la phrase, er lebt bald ſo, bald anders.

Phraséologie, *f.* I. Wortſtellung. La phraséologie française. II. Sammlung von Redensarten.

Phrasier, *m.* Wortkrämer, Schwätzer. Ce n'est qu'un phrasier.

Phthisie, *f.* die Schwindſucht, die Auszehrung. La phthisie pulmonaire, die Lungenſucht.

Physicien, *m.* Phyſiker.

Physiognomie (gno), *f.* Geſichtskunde.

Physiognomique (gno), *adj.* der Geſichtskunde. Des observations physiognomiques.

Physiographie, *f.* Naturbeſchreibung.

Physiologie, *f.* Phyſiologie.

Physiologique, *adj.* phyſiologiſch. Des recherches physiologiques, Unterſuchungen.

Physionomie, *f.* Geſichtsbildung. Les traits de la physionomie, die Geſichtszüge. Une physionomie ouverte, avantageuse, heureuse, basse, offen, vortheilhaft, glücklich, niedrig.

Physionomiste, *f.* Geſichtskundiger, Phyſiognom.

Physique, I. *adj.* phyſiſch. Il n'y a point d'empêchement physique à cela, dem ſteht kein phyſiſches Hinderniß in dem Wege. L'impossibilité phisique. La certitude physique. II. *subst. f.* Die Phyſik, die Naturlehre. La physique expérimentale, die Experimentalphyſik. III. *subst. m.* Das Phyſiſche, die Leibesbeſchaffenheit. Cet homme a un beau physique, ein ſchönes Aeußeres.

Physiquement, *adv.* phyſiſch. Cela est physiquement impossible.

Piaffe, *f.* fa. Prahlerei, Großthuerei. Tout ce qu'il dit, tout ce qu'il fait n'est que piaffe.

Piaffer, *v. n.* I. (von Pferden) paradiren, ſtolz gehen. Un cheval qui piaffe. II. Groß thun, prunken. Il piaffait avec ses beaux habits.

Piailler, *v. n.* ſchreien, kreiſchen. Des enfants qui piaillent. Elle ne fait que piailler.

Piaillerie, *f.* das Geſchrei, Gekreiſche. Quand cesseront-ils leurs piailleries?

Piailleur, euse, *subst.* Schreier, in, Kreiſcher, in.

Piano, I. *adv.* ſanft, leiſe; II. *subst. m.* das Pianoforte.

Piastre, *f.* die Piaſter.

Piauler, *v. n.* pipen. Des poulets qui piaulent. — *fig.* Cet enfant ne cesse de piauler, weint unaufhörlich.

Pic, *m.* I. der Specht. Le pic vert, der Grünſpecht. II. Die Spitzhaue, Spitzhacke. Démolir un bâtiment à coups de pic, abbrechen, einreißen. III. Hoher, ſpitzzulaufender Berg. Le pic de Ténériffe, der Pico auf der Inſel Teneriffa. — Une montagne coupée à pic, ſchnurgerade von oben herunter abgeſchnitten.

Picorée, *f.* das Landſtreichen, Marodiren. Ces soldats reviennent de la picorée. — *fig.* Les abeilles vont à la picorée, gehen auf Beute aus.

Picoreur, *m.* Soldat, der auf Beute ausgeht, Landſtreicher, Marodör.

Picot, *m.* I. der Baumſturzel, Baumſtürzel. Il est tombé sur un picot. II. Zäckchen der Spitzen. Refaire les picots d'une dentelle, ausbeſſern.

Picotement, *m.* das Prickeln, Stechen. Je sens des picotements à la gorge, im Halſe.

Picoter, I. *v. a.* anpicken. Les oiseaux ont picoté ces fruits. — *fig.* Il est picoté de petite vérole, blatternnarbig. — Ils ne font que se picoter, ſticheln, necken. II. Prickeln, ſtechen. Cela picote la peau.

Picotin, *m.* das Mäßchen, der Vierling (Hafer). Ce cheval mange deux picotins d'avoine par jour.

Pie, *f.* die Aelſter, die Atzel. — *fig.* Il croit avoir trouvé la pie au nid, er meint Wunder, was er entdeckt habe.

Pie, *adj.* I. mildthätig. Une œuvre pie, ein Werk der Mildthätigkeit. II. Buntſcheckig. Un cheval pie, ein buntes Pferd, eine Schecke.

Pièce, *f.* das Stück. I. Ein Theil eines Ganzen; II. der Fleck, das Stück zum Ausbeſſern; III. ein einzelnes ſchon bedeutendes Ding getrennt von Dingen gleicher Art; IV. ein Werk der Kunſt, ein Ergebniß der Arbeit; 1. ein Muſikſtück; 2. ein Geiſtesprodukt, ein Geiſteswerk; 3. ein Theaterſtück; 4. ein Aktenſtück, eine Urkunde. I. Une pièce de viande, de bois. Les pièces d'une pendule, d'une armure. Une pièce de drap, de toile. Les pièces d'un logement, die Zimmer, Gemächer. Mettre un vase en pièces, zerbrechen. Briser un vase en mille pièces, zerſchlagen. Pièce à pièce, Stück für Stück. Tout d'une pièce, aus einem Stück. — *fig.* Mettre les absents en pièces, läſtern, hart mitnehmen, ſcharf durchhecheln. Il est tout d'une pièce, bockſteif; unbiegſam, ſtarrköpfig. II. Mettre une pièce à un habit, à un chaudron, ſetzen auf. III. Une pièce de toile, de ruban. Des pièces de pâtisseries, Backwerk. Une pièce de vin, ein Stückfuß Wein. Une pièce de terre, ein Stück Feld, Land. Une pièce de bled, d'avoine; ein Stück Kornfeld, Haberfeld. Je l'ai payé tant la pièce, ſo und ſo viel das Stück. Une pièce de gibier, ein Stück Wildpret. Une pièce de bétail, ein Stück Vieh. Il compte ses pièces, er zählt ſein Geld. Une pièce d'artillerie, de canon, ein Stück Geſchütz, eine Kanone. Une batterie de six pièces. Une pièce de monnaie, Stück. Donnez-moi la monnaie de cette pièce, klein Geld für. — *fig.* Il a la monnaie de sa pièce, er iſt mit gleicher Münze bezahlt worden. — Les pièces d'un jeu d'échecs, die Figuren. Faire pièce pour pièce, die Figuren wechſeln. — *fig.* Jouer ou faire une pièce à qn, Einem einen Streich ſpielen. C'est une fine pièce, ein liſtiger Kauz. IV. 1. Une pièce de musique. IV. 2. Une pièce d'éloquence, ein Stück der Beredtſamkeit. Une pièce de vers, ein poetiſches Stück. IV. 3. Une pièce de théâtre, ein Theaterſtück. On donne une pièce nouvelle. IV. 4. Communiquer les pièces. Une pièce d'écriture, ein Bericht, Vortrag der Thatſache. — *fig.* C'est la meilleure pièce de son sac, das iſt ſeine beſte Stütze.

Pied, *m.* der Fuß. I. Der unterſte Theil des Beines bei Menſchen und Thieren; II. der Fuß in ſo fern er zur Bewegung dient; III. der Abdruck des Fußes, die Fährte; IV. der Fuß, in ſo fern er zum Stehen, Aufrechtſtehen dient; V. das Verhältniß des Auftretens, des Aufrechtſtehens, des Feſtſtehens; VI. der Zuſtand, das Verhältniß; VII. der unterſte Theil eines lebloſen Körpers; 1. das worauf er ſteht; 2. was ihm zur Grundfläche dient; 3. der Theil eines Baumes, einer Pflanze, welcher der Erde am nächſten iſt; 4. der Stock, die Pflanze ſelbſt; 5. an einem Bette, der Theil wo die Füße liegen; VIII. der Fuß, der Schuh, ein Längemaß. IX in der Dichtkunſt, mehrere verbundene Sylben. I. Les bêtes à quatre pieds, vierfüßig. Les pieds de devant, de derrière, die Vorderfüße, Hinterfüße. Des bêtes à pieds fourchus, mit geſpaltenen Klauen. Pieds-nus, mit bloßen Füßen, barfüßig. Pieds et poings liés, an Händen und Füßen gebunden. Un coup de pied, ein Fuß-

tritt. Tendre le pied à qn, Einem ein Bein ſtellen. Il ne fait que des pieds de mouche en écrivant, Mückenfüße, Gekritzel. — C'est un pied plat, ein ganz gemeiner Menſch. — Des petits pieds, kleines Federwildpret. II. Il est si faible qu'il ne saurait mettre un pied devant l'autre, daß er keinen Fuß vor den andern ſetzen kann. Il va bien du pied, er iſt flink auf den Füßen. Passer une rivière à pied sec, trockenen Fußes über einen Fluß gehen. Donnons un coup de pied jusques-là, wir wollen einen Sprung dahin machen. Les valets de pied, die Fußbedienten. Des gens de pied, Fußſoldaten, Fußvolk. Il a vendu son equipage, il est maintenant à pied, er geht jetzt zu Fuß. Il est venu ici de son pied, zu Fuß. Il est arrivé les pieds poudreux, mit ſtaubigen Füßen, in ſchlechten Umſtänden. Mettre un cheval sur le bon pied, ein Pferd in den richtigen Gang bringen. Je le suivis pied-à-pied, Schritt für Schritt. — *fig*. Nous avancions pied-à-pied, wir rückten behutſam vorwärts. Il faisait l'impertinent, mais je l'ai remis sur le bon pied, ich habe ihn wieder zu recht geſetzt. Il va de bon pied dans cette affaire, er betreibt die Sache redlich. Ces deux affaires vont du meme pied, gehen den gleichen Gang fort. Cela ne marche plus du meme pied, die Sache hat nicht mehr den Fortgang wie anfangs. Prendre qn au pied levé, Spw., Einen mit ſeinen eigenen Worten ſchlagen; — Einen gleich beim Worte nehmen. III. Les chasseurs ont reconnu au pied que c'était une biche, eine Hirſchkuhe. IV. Se tenir sur les pieds, ſtehen. Se jeter aux pieds de qn, ſich Einem zu Füßen werfen. Il m'examina depuis les pieds jusqu'à la tete, er betrachtete mich von Kopf bis zu Fuß. Nous avons été sur pied toute la nuit, auf den Beinen. Mettre pied à terre, vom Pferde abſteigen, aus dem Wagen ſteigen. Il a encore bon pied bon œil, er iſt noch friſch und geſund. — *fig*. Son médecin l'a remis sur pied, hat ihm wieder auf die Beine geholfen, hat ihn wieder hergeſtellt. Il eut promptement mis une armée sur pied, auf die Beine gebracht, aufgeſtellt. Il l'a mis sous ses pieds, bezwungen. Il tombe toujours sur ses pieds, er kommt immer gut durch. Il faut avoir bon pied, bon œil avec lui, bei ihm muß man auf ſeiner Hut ſeyn. Je mets cette injure sous mes pieds, ich achte nicht. Je lui mettrai la tete ou il a les pieds, ich will ihn ſo behandeln, daß er an mich denken wird. Un pied-à-terre, ein Abſteigquartier. V. Des chambres de plain-pied, in gleicher Ebene, in einer Flucht. Il y a pied dans cette rivière, es iſt Grund, man findet Grund. Il perdit pied tout-à coup, er verlor den Grund. — *fig*. Il n'a pas encore reussi à prendre pied, feſten Fuß zu faſſen. Il n'y a pas pied, es läßt ſich kein ſicheres Geſchäft darauf gründen. C'est vous qui l'avez mis en pied, Sie haben ihm zu ſeiner Verſorgung geholfen. Cet officier réformé vient d'etre mis en pied, iſt wieder in Dienſt geſetzt worden. Un capitaine en pied, ein dienſtthuender Hauptmann. VI. Sur quel pied sont-ils ensemble? wie ſtehen ſie mit einander? Il est sur un bon pied dans le monde, er ſteht in Achtung. J'ai payé cette étoffe sur le pied d'un louis l'aune, zu. Les régiments sont sur le pied de guerre, de paix, auf dem Kriegsfuß, Friedensfuß. Il s'est mis sur le pied de n'aller chez personne, auf den Fuß geſetzt. Sur ce pied-là, je n'ai plus rien à vous dire, wenn die Sache ſo ſteht. Sur le pied où en sont les choses, je doute qu'il réussisse, bei ſo bewandten Umſtänden. VII. 1. Les pieds d'une table, d'une chaise, d'un lit. Le pied d'un chandelier, d'un pot, Leuchter, Topf. — *fig*. Mettre ses souffrances au pied de la croix, ſeine Leiden um Chriſti willen mit Geduld ertragen. VII. 2. Au pied de la montagne, am Fuße des Berges. Le pied de la muraille. — *fig*. Mettre qn au pied du mur, Einen in einem Streit in die Enge treiben. Donner du pied à une échelle, eine Leiter unten weiter abrücken. VII. 3. Couper un arbre par le pied, am Stamme. Assis au pied d'un arbre. Arroser une plante par le pied, an den Wurzeln, um den Fuß herum begießen. VII. 4. Un pied d'œillet, de giroflée, ein Nelkenſtock, ein Levkojenſtock. On a abattu deux cents pieds d'arbres, zwei hundert Stämme gefällt. VII. 5. Mettre une couverture sur les pieds du lit, unten auf das Bett. Je m'assis au pied de son lit, ich ſetzte mich zu den Füßen an das Bett. VIII. Cette planche a quinze pieds de long sur deux de large, in der Länge, in der Breite. — *fig*. il en est revenu avec un pied de nez, er hat mit einer langen Naſe abziehen müſſen. Si vous lui donnez un pied, il en prendra quatre, wenn man ihm den Finger gibt, nimmt er die ganze Hand. Je le ferai au pied de la lettre, buchſtäblich, genau nach der Vorſchrift. Il est ruiné au pied de la lettre, im eigentlichſten Verſtande. Il se pourrait qu'un autre prit pied là-dessus, es könnte ein Anderer darauf fußen, ſich darauf ſtützen. IX. Les pieds d'un vers, eines Verſes. Un vers de six pieds.

Piédestal, *m*. das Fußgeſtell, der Säulenfuß, Säulenſtuhl. Le piédestal d'une statue.

Piege, *m*. die Falle. Tendre, dresser un piège, richten, ſtellen. — *fig*. Il est tombé, il a donné dans le piège qu'on lui avait dressé, gerathen, gegangen.

Pierraille, *f*. das Geſtein, Kieſelſteine. Uu chemin ferré de pierraille, mit Kieſeln beſchlagen.

Pierre, *f*. der Stein. Ils se battaient à coups de pierres, ſie warfen einander mit Steinen. Une pierre précieuse, ein Edelſtein. — *fig*. Il ne resta pas pierre sur pierre, es blieb kein Stein auf dem andern, es wurde Alles zerſtört. C'est une pierre d'attente, dabei wird es nicht bleiben. Il trouve toujours des pierres d'achoppement, er findet überall Hinderniſſe. La justice est la pierre fondamentale des

états, der Grundſtein. Ce sont des pierres dans mon jardin, das ſind Vorwürfe, die mir gelten. Tout le monde lui jette la pierre, Jedermann zieht über ihn los. — Malade de la pierre, ſteinkrank.

Pierreries, *f. pl.* Edelſteine, Juwelen. On met les perles au rang des pierreries, rechnet unter.

Pierrette, *f.* Steinchen. Des enfants qui jouent à la pierrette.

Pierreux, euse, I. *adj.* ſteinig, ſteinicht. Un chemin pierreux. Un champ pierreux. Ces poires sont pierreuses. II. *subst. m.* Steinkranker.

Pierrier, *m.* der Steinböller.

Pierrot, *m.* komiſcher Bauernanzug. Il était déguisé en pierrot, als Pierrot verkleidet

Piété, *f.* I. Frömmigkeit; II. Liebe. I. Une piété solide, echt. Une piété apparente, feinte, anſcheinend, verſtellt. Il a de grands sentiments de piété, er iſt ſehr fromm. Des exercices de piété, Uebungen der Frömmigkeit. II. La piété filiale, die kindliche Liebe. La piété pour les morts, Ehrfurcht. La piété envers les malheureux, das Mitleid mit den Unglücklichen.

Piéter, I. *v. n.* (im Kugelſpiel) Fuß halten. II. *v. a.* qn, Einen gegen Etwas ſtimmen. On le trouve piété pour repondre, vorbereitet. Les stoïciens se piétaient contre la douleur, die Stoiker waffneten ſich gegen den Schmerz.

Piétinage, *m.* das Stampfen, Treten.

Piétinement, *m.* das Strampeln, Zappeln.

Piétiner, I. *v. a.* ſtampfen, treten. Piétiner la terre, den Thon treten. II. Strampeln, mit den Füßen zappeln. Un enfant qui piétine de colère, d'impatience, vor Zorn, vor Ungeduld.

Piétisme, *m.* Pietiſterei, Frömmelei. Il donne dans le piétisme, er neigt ſich.

Piétiste, *m.* Pietiſt, Frömmler.

Piéton, ne, *subst.* Fußgänger, in. Un chemin pour les piétons. Elle est bonne piétonne.

Piètre, *adj.* fa. armſelig, elend. Un habit piètre. Des meubles piètres. Il a une piètre mine, er ſieht erbärmlich aus. C'est un piètre sujet, ein armſeliger Menſch.

Piètrement, *adv.* armſelig, elend. Il est piètrement, logé, vêtu.

Pietrerie, *f.* Armſeligkeit, Pafel. Ce n'est que de la pietrerie, nur erbärmliches Zeug.

Pieu, *m.* der Pfahl. Ficher un pieu en terre, ſchlagen. Planter des pieux, ſetzen.

Pieusement, *adv.* fromm, gottesfürchtig. Il vit pieusement, er führt ein frommes Leben.

Pieux, euse, *adj.* fromm, gottesfürchtig. Un homme pieux. Une ame pieuse. Des sentiments pieux. Des pensées pieuses. Avec un pieux respect, mit kindlicher Ehrfurcht.

Piffre, esse, *subst.* I. Freſſer, in. Il mange comme un piffre. II. Dickwanſt. Un gros piffre.

se Piffrer, *v. r.* ſich überladen. Il s'est piffré à ce festin, bei dieſem Gaſtmahl.

Pigeon, *m.* die Taube. Un pigeon domestique, sauvage, eine Haustaube, wilde Taube Une paire de pigeons, ein Paar gebratene Tauben.

Pigeonneau, junge Taube, Täubchen.

Pigeonnier, *m.* das Taubenhaus, der Taubenſchlag.

Pignocher, *v. n.* fa. knauzeln, ohne Luſt eſſen. Vous ne mangez pas, vous ne faites que pignocher.

Pignon, *m.* der Giebel. Il a pignon sur rue, Spw., er hat ſein eigenes Haus.

Pilastre, *m.* viereckiger Pfeiler, Wandpfeiler. Un pilastre cannelé, cintré, ausgekehrt, bogenförmig.

Pilau, *m.* eine Art Reisſpeiſe.

Pile, *f.* I der (aufgeſetzte) Haufen, der Stoß. Un pile de carreaux, Steinplatten. Mettre du bois en pile, aufſchichten. La pile galvanique, die galvaniſche Säule. II. Pfeiler. Les piles d'un pont, die Brückenpfeiler. III. Die Stampfe, die Quetſche. Ecraser des pommes dans la pile, zerſtoßen. IV. Die Rückſeite einer Münze. Il n'a ni croix ni pile, Spw., er hat keinen rothen Heller. Jouer à croix ou pile, Wappen oder Schrift. — *fig.* Je le jèterais volontiers à croix ou pile, ich kehre nicht die Hand deßwegen um.

Piler, *v. a.* ſtampfen, ſtoßen. Piler des pommes, des amandes.

Pileur, *m.* Stampfer, Stößer.

Pilier, *m.* der Pfeiler. Un des piliers qui soutiennent la voute, auf welchen das Gewölbe ruht. Un pilier bitant oder boutant, ein Strebepfeiler. Les piliers d'une écurie, Ständer. Mettre un cheval entre les piliers, in die Pilaren ſpannen, ſtellen. — *fig.* C'est un pilier de caffé, er liegt immer im Kaffehauſe.

Pillage, *m.* die Plünderung, das Plündern. La ville fut mise, abandonnée au pillage, preisgegeben. Tout est au pillage dans cette maison, in dieſem Hauſe geht Alles drunter und drüber. Il semble qu'il revienne du pillage, er ſieht aus als wenn er geſtohlen hätte.

Pillard, e, *adj.* plünderungsſüchtig, räuberiſch. Il a des inclinations pillardes, er hat Neigung zum Plündern.

Piller, *v. a.* I. faſſen; II. plündern. I. Ce chien pille tous les passant, fällt alle Vorübergehenden an. Pille! pille! faß, pack an. II. L'ennemi a pillé ce village. La ville fut emportée d'assant et pillée. — *fig.* Cet air est pillé, ces vers sont pillés, geſtohlen.

Pillerie, *f.* Plünderei, Placterei Il s'est enrichi par ses pilleries, bereichert.

Pilleur, *m.* Plünderer.

Pilon, *m.* Stößer, Stempel. Un pilon de fer.

Pilori, *m.* der Driller, das Drillhäuschen; — der Schandpfahl, der Pranger On a exposé ce malfaiteur au pilori, ausgeſtellt.

Pilorier, *v. a.* qn, in das Drillhäus-chen ſperren, an den Pranger ſtellen.

Pilotage, m. I. das Pfahlwerk; II. die Steuermannskunſt; III. das Lothſen; IV. das Lothſengeld.

Pilote, *m.* Steuermann.

Piloter, I. *v. a.* pfählen, Pfähle einſchlagen. Piloter un terrain. II. Lothſen. Piloter un navire.

Pilotis, *m.* I. der Grundpfahl. Bâtir sur pilotis. II. Pfahlwerk.

Pilule, *f.* die Pille. Prendre des pilules, einnehmen. —*fig.* Spwtr. On lui a fait avaler la pilule, zu verſchlucken gegeben. Dorer la pilule à qn, vergolden.

Pimbêche, *f.* fa. der Zieraffe. C'est une pimbêche.

Piment, *m.* das Taubenkraut, Lungenkraut.

Pimpant, e, *adj.* geputzt. Une jeune fille toute pimpante.

Pimbefouée, *f.* fa. Zieraffe.

Pimprelocher, *v. a.* auf eine lächerliche Art aufputzen.

Pimprenelle, *f.* die Pimpinelle (Pflanze).

Pin, *f.* die Fichte, der Fichtenbaum. Une forêt de pins, ein Fichtenwald. Des pommes ou cônes de pins, Tannäpfel, Tannzapfen.

Pinacle, *m.* die Zinne. —*fig.* Mettre qn sur le pinacle, Einen bis an den Himmel erheben.

Pinasse, *f.* die Pinaſſe.

Pince. *f.* I. das Kneipen. Auner une étoffe pince à pince, knapp meſſen. —*fig.* Un pince-sans-rire, ein Duckmäuſer. II. Eingezogene Falte. Cette veste est trop large, il faut y faire une pince, ein wenig einziehen. II. Die Feuerzange. Prenez cette bûche avec la pince, dieſes Scheit. IV. der Hangenkäfer, der Ohrwurm. Il y a des pinces sous cette pierre. V. Die Spitz am Hufe. La pince de la corne d'un cheval.

Pinceau, *m.* der Pinſel. Une coup de pinceau, ein Pinſelſtrich.

Pincée, *f.* ein Pfötchen, ein Paar Finger voll. Une pincée de sel, de poivre, de tabac. Je n'en veux qu'une pincée.

Pince-maille, *m.* Knauſer, Knicker.

Pincement, *m* das Kneipen.

Pincer, *v. a.* I. kneipen, kneifen, zwikken; II. packen; III. ſchmerzen. I. Elle m'a pincé jusqu'au sang, bis aufs Blut. —*fig.* Il pince finement, ſtichelt. Il pince en riant. C'est un pince sans-rire, ein Duckmäuſer. Des manières pincées, ein geziertes Weſen. II. Si je le pince, il ne m'échappera pas, ſoll er mir nicht wieder loskommen. III. Cela l'a pincé.

Pincettes, *f. pl.* die Zange. Attiser le feu avec les pincettes, ſchüren. Une paire de pincettes.

Pinçon, der Kniff.

Pinson, *m.* der Fink (Vogel). Gai comme un pinson, Spw., luſtig.

Pintade, *f.* das Perlhuhn.

Pinte, *f.* die Pinte (ein franzöſiſches Maaß. Une pinte de vin. Vendre à pot et à pinte, ſchenken, verzapfen. Une pinte d'olives.

Piochage, *m.* das Hacken. Le piochage des vignes.

Pioche, *f.* die Haue, die Hacke, der Karſt. Travailler avec la pioche.

Piocher, *v. a. n.* hacken, umhacken, aufhacken, Piocher une vigne, einen Weinberg.

Pion, *m.* I. im Schachſpiel, der Bauer. Le pion du roi de la reine. II. (Im Dambret), der Stein. Mener un pion à dame, mit einem Stein in die Dame ziehen.

Pionnier, *m.* Schanzgräber, Schanzarbeiter.

Pipe, *f.* I. die Pipe, großes Faß. Une pipe d'eau-de vie, de bled, de chaux. II. Die Pfeife, Tabackspfeife. Une pipe de terre, irden, thönern. Une pipe d'écume de mer, meerſchaumen. La tête, la fourneau d'une pipe, der Kopf. Remplir sa pipe de tabac, la charger, ſtopfen.

Pipeau, *m.* I. die Hirtenflöte, das Haberrohr. Danser au son des pipeaux, nach. II. Die Lockpfeife, das Bockhölzchen. —*fig.* J'ai évité ses pipeaux, ſeine Schlingen. III. Die Leimruthe.

Pipée, *f.* der Vogelfang mit der Lockpfeife. Prendre des oiseaux à la pipée.

Piper, *v. a.* mit der Lockpfeife locken. Piper des oiseaux. —*fig.* Piper qn, Einen im Spiele betrügen. Des des pipés, falſche Würfel.

Piperie, *f.* Betrügerei im Spiele. J'ai découvert leur piperie.

Pipeur, *m.* Vogelſteller. —*fig.* Betrüger im Spiele.

Piquant, *m.* der Stachel. Les piquants d'un chardon, einer Diſtel. Hérissé de piquants, mit Stacheln umſtarrt.

Piquant, e, *adj.* I. reizend, fein. Une physionomie piquante. Une réponse piquante. Ce tableau est d'un effet piquant, macht viel Eindruck. II. Beißend. Une réponse piquante.

Pique, *f.* I. die Pike; II. der Stich. I. Ils marchaient les piques baissées, gefällt. Une demi-pique. — L'as de pique, Schüppenas. Il amena cent piques, hundert Piekenträger, Pikeniere. —*fig.* Il le passe de cent piques, er iſt ihm weit überlegen. II. —*fig.* Groll Il a une pique contre moi. Il l'a fait par pique, aus Groll.

Pique nique, *m.* das Picknick, das Eßkränzchen. Faire un pique nique, un repas en pique-nique, ein Eßkränzchen halten. Souper à pique-nique, en pique-nique, im Picknick.

Piqué, *m.* der Steppſtich.

Piquer, *v. a. n. r.* I. ſtechen; II. ſteppen; III. ſpielen; IV. beißen, bitzeln, kratzen. I. Il s'est piqué avec une épingle. Les épines piquent fort, ſtark. Les pointes piquantes de l'ortie, die ſpitzigen Stacheln der Neſſel. Piquer un papier, ſticheln. Piquer un cheval, vernageln; — ſpornen. Piquer des deux, beide Sporen geben. —*fig.* 1. On lui fit piquer le coffre, le tabouret, man

ließ ihn im Vorzimmer warten. — Quelle mouche l'a piqué? was kommt ihm an? wie iſt er auf einmal ſo verdrüßlich. — *fig.* 2. reizen, hitzig machen, *v. r.* hitzig werden, ſich angreifen. Il faut le piquer d'honneur, man muß ihn bei der Ehre angreifen. Il s'est piqué d'honneur, er hat es auf die Ehre genommen, ſeine Ehre dabei im Spiel geſehen. Il se pique aisément au jeu, wird hitzig. (— *fig.* Il est piqué au jeu, er hat ſeinen Kopf darauf geſetzt, er will es erzwingen) — *fig.* 3. *v. r.* ſich viel auf Etwas einbilden und ſeine Ehre darin ſuchen. Il se pique de bien danser. Il se pique de noblesse, er thut ſich auf ſeinen Adel Etwas zu Gute. Il est brave, du moins il s'en pique, er iſt tapfer, wenigſtens will er es ſcheinen. — *fig.* 4. empfindlich machen; *v. r.* werden. Cela l'a piqué au vif, das hat ihn auf das Empfindlichſte beleidigt. Ils se sont dit des choses piquantes, beißend. Elle lui fit une reponse très piquante, beißend. Il se pique de la moindre chose, er wird über das Geringſte empfindlich. II. Piquer de la viande, un rôti, des lapereaux, des perdrix. Piquer de gros lard, mit großen Speckſchnitten. III. Piquer une courtepointe, un bonnet, eine Bettdecke, eine Mütze. IV. Ce vin pique agréablement la langue, bizelt. Cela pique le gosier, kratzt im Halſe. Une sauce piquante, eine ſchmackhafte, gewürzhafte Brühe. Ce poisson pique, iſt angegangen.

Piquet, *m.* I. der Pflock, der Abſteckpfahl; II. die Feldwache; III. das Picketſpiel. I. Les piquets d'une tente, die Zeltpflöcke. Planter le piquet, ein Lager ſchlagen. Lever le piquet, das Lager abbrechen. Mettre des chevaux au piquet, an eingeſchlagene Pflöcke binden. — *fig.* Il est venu planter le piquet chez nous, er hat ſeinen Sitz bei uns angeſchlagen. II. Un piquet d'infanterie, de cavalerie, ein Infanteriepicket, Cavaleriepicket. Il y a dix hommes de piquet, auf dem Picket. III. Jouons une partie, un cent de piquet, eine Partie Pikket.

Piquette, *f.* I. der Lauer, Treſterwein; II. geringes Bier.

Piqueur, *m.* I. Stecher. — *fig.* Un piqueur de table, d'assiette, ein Schmarotzer. II. Der Rüdenknecht.

Piqûre, *f.* I. der Stich; II. das Steppen, Abnähen. I. La piqûre d'une abeille, d'un scorpion. Une piqûre d'epingle, d'ortie, ein Nadelſtich, Neſſelſtich. Ce fruit a des piqûres de vers, iſt wurmſtichig. Les piqûres d'un livre, d'un habit, die Mottenlöcher. II. La piqûre d'un matelas, d'une couverture.

Pirate, *m.* der Seeräuber. Les pirates d'Alger, de Tripol. Il nettoya les mers de pirates, ſäuberte.

Pirater, *v. n.* Seeräuberei treiben.

Piraterie, *f.* I. Seeräuberei. Ils infestent les mers par leurs pirateries, machen unſicher. II. Erpreſſung. Il a fait d'énormes pirateries, verübt.

Pire, *adj. comp. superl.* ſchlechter, ſchlimmer, der, die, das, ſchlechteſte, ſchlimmſte. Sa condition en sera pire, ſeine Lage wird deſto ſchlimmer ſeyn. C'est le pire de tous. Sprwtr. De deux maux il faut éviter le pire, von zwei Uebeln muß man das kleinere wählen. Le remède est pire que le mal. Souvent qui choisit prend la pire, wer wählet, nimmt oft das Schlimmſte.

Pirogue, *f.* die Pirogue, Nachen der Kareiben.

Pirouette, *f.* I. Rädchen. Jouer à la pirouette. Qui a de l'argent a des pirouettes, Spw., für Geld iſt alles feil, II. Kreiswendung. Faire une pirouette. — *fig.* Il a répondu par des pirouettes, mit leeren Ausflüchten.

Pirouetter, *v. n.* eine Kreiswendung machen, ſich im Kreiſe herum ſchwingen. Ce danseur pirouette bien. — *fig.* On l'a fait pirouetter de la belle manière, man hat ihm ordentlich die Meinung geſagt.

Pis, *adj. adv. subst. comp. superl.* ſchlimmer, ſchlimmſte, ſchlechten, ſchlechteſte. Le malade est pis que jamais, je. Il n'y a rien de pis que cela. Il ne pouvait rien lui arriver de pis, zuſtoßen. Tant pis pour lui, deſto ſchlimmer. Il prend toutes choses au pis, er ſieht Alles von der ſchlimmſten Seite an. Cela va de mal en pis, de pis en pis, immer ſchlechter. Il n'a pas de fortune, qui pis est, il a des dettes, was noch ſchlimmer iſt. Ce sera votre pis aller, es wird das Schlimmſte ſeyn, was Sie thun können. Au pis aller nous reviendrons sur nos pas, im ſchlimmſten Fall kehren wir wieder zurück. — Les pis d'une vache, das Euter.

Piscine, *f.* der Fiſchteich. Les piscines de Lucullus.

Pistache, *f.* die Piſtazie.

Pistachier, *m.* der Piſtazienbaum.

Piste, *f.* die Spur, die Fährte. On a perdu la piste de la bête, des Wildes. On suivit le voleur à la piste, auf der Spur.

Pistil, *m.* der Stempel, der Staubweg der Blumen.

Pistole, *f.* die Piſtole (ſpaniſche Münze). Il est cousu de pistoles, er iſt ſteinreich.

Pistolet, *m.* die Piſtole. Un pistolet d'arçon, de poche, eine Sattelpiſtol, Sackpuffer. Tirer un coup de pistolet, eine Piſtole abſchießen. Décharger un pistolet, losſchießen. — Faire le coup de pistolet, Piſtolenſchüſſe mit einem der Feinde wechſeln. Se battre au pistolet, ſich auf Piſtolen ſchlagen. A la portée du pistolet, auf Piſtolenſchußweite.

Pistolier, *m.* I. Piſtolenmacher. Un fameux pistolier. II. Piſtolenſchütz. Il est bon pistolier, er ſchießt gut mit der Piſtole.

Piston, *m.* der Stempel. Le piston d'une pompe.

Pitance, *f.* die Mundportion. On leur donna double pitance. Aller à la pitance, Lebensmittel einkaufen.

Pitaud, e. *subst.* Lümmel. Un gros pitaud, ein grober Lümmel.

Piteusement, *adv.* fa. erbärmlich, jämmerlich. Il criait piteusement.

Piteux, euse, *adj.* fa. erbärmlich, jämmerlich. Il était dans le plus piteux état du monde. Il fait piteuse mine, er macht ein trübes Geſicht.

Pitié, *f.* das Mitleid, Mitleiden. Il fait pitié, er macht das Mitleiden rege. Son état excite la pitié, erregt das Mitleiden. Digne de pitié, bemitleidenswerth Prendre pitié de qn, mit Einem Mitleiden haben. Ce serait grand pitié, s'il venait à mourir, es wäre Jammerſchade, wenn er etwa ſterben ſollte. Il raisonne à faire pitié, er urtheilt ganz erbärmlich. Vous me faites pitié de parler ainsi, Sie jammern mich, wenn Sie ſo reden. Je le regarde en pitié, ich ſehe auf ihn herab. — La pitié, das Findelhaus.

Piton, *m.* der Ringnagel, die Ringſchraube. Des pitons d'horloge, Ringſchrauben der Uhrmacher.

Pitoyable, *adj.* I. mitleidig. Il n'est guère pitoyable. Mitleidswürdig, bedauernswerth. Il est dans un état pitoyable. Des cris pitoyables, ein klägliches Geſchrei. III. Erbärmlich, elend. C'est un ouvrage, un auteur pitoyable. Quel pitoyable, raisonnement, Urtheil.

Pitoyablement, *adv* bedauernswerth, bejammernswürdig, erbärmlich. Il est logé pitoyablement. Il vit pitoyablement.

Pittoresque, *adj.* mahleriſch. Une site, une contrée pittoresque. Une description pittoresque.

Pittoresquement, *adv.* mahleriſch. Ces figures sont pitttoresquement disposées, zuſammengeſtellt.

Pituite, *f.* der Schleim. Un débordement de pituite, eine Schleimergießung.

Pituiteux, euse, *adj.* ſchleimig. Un tempérament pituiteux, Körperbeſchaffenheit.

Pivoine, *m.* der Blutfink, Dampffink, Gimpel.

Pivot, *m.* I. der Zapfen, der Stift an dem ſich Etwas herumdreht Une roue que tourne sur son pivot. — *fig.* C'est le pivot sur lequel tourne toute l'affaire, um ihn her dreht ſich die ganze Sache. II. Die Hauptwurzel, Pfahlwurzel, Herzwurzel. Le pivot d'un arbre, d'une plante.

Pivoter, *v. n.* eine Hauptwurzel, eine Pfahlwurzel treiben. Le chêne pivote. Les raves pivotent.

Placage, *m.* eingelegte Arbeit. Travailler en placage, eingelegte Arbeit machen. De la menuiserie de placage, eingelegte Tiſchlerarbeit.

Placard, *m.* I. der Aufſatz, ein zierliches Feld über einer Thür. Une porte à placard. II. Oeffentlicher Anſchlag. Afficher un placard, Etwas öffentlich anſchlagen. III. Die Schmähſchrift. On sema des placards séditieux, aufrühriſche Schriften.

Placarder, *v. a.* I qc, öffentlich anſchlagen. Placarder un règlement, eine Verordnung. II. qn, Schmähſchriften gegen Einen ausſtreuen. III. Mit Anſchlägen, Schmähſchriften bedecken. Ce mur est tout placardé.

Place, *f.* der Platz, die Stelle. I. ein begrenzter Theil des Raums; II. das Amt; III. öffentlicher, freier, ebener Ort; IV. ein Handelsplatz, ein Zuſammenkunftsort der Kaufleute; V. eine Feſtung. I. Il n'y a plus de place. Une place vide. Cette place est occupée, remplie, beſetzt. Changer qc de place, an einen andern Ort ſtellen. Mettre chaque chose à sa place. Retenir, garder une place au spectacle, dans la diligence, beſtellen, aufbewahren. On voit encore la place de sa maison, wo ſein Haus war. Faire place nette, eine Wohnung räumen. Faire place à qn, Einem aus dem Wege gehen; — ſeinen eigenen Platz überlaſſen; — einen Platz neben ſich einräumen. Il a été tué sur la place, er iſt auf dem Platze geblieben. Ce mot n'est pas à sa place, en sa place, dieſes Wort ſteht nicht am rechten Ort. Il tient bien sa place dans le monde, er weiß ſich in der Welt zu benehmen. Il ne se tient pas à sa place, er benimmt ſich nicht, wie es ſich für ihn ſchickt. — *fig.* Mettez-vous à ma place, que feriez-vous? denken Sie ſich. Je ne voudrais pas être à sa place, ich möchte nicht. II Un homme en place, ein Mann im Amt, ein Beamter. Il est dans une belle place, ſteht. Il occupe une place importante, une place de confiance, er ſteht in einem wichtigen Amt, in einer Stelle die viel Vertrauen vorausſetzt. III. La place du marché, der Marktplatz. La place d'armes, der Paradeplatz. IV. Il a crédit sur la place. Négocier un billet de place en place, verhandeln. Ces effets perdant sur la place. Une place maritime, ein feſter Hafen. Investir, bloquer une place, berennen, einſchließen. Raser, démanteler une place, ſchleifen. Les dehors d'une place, die Außenwerke. Cette place ne peut pas tenir longtemps, ſich halten.

Placement, *m.* I. das Anlegen, Unterbringen. (des Geldes). Il cherche à faire un placement, Geld anzulegen. II. Das angelegte Geld. Il lui est rentré un placement, es iſt ihm ein angelegt geweſenes Kapital wieder eingegangen.

Placer, *v. a.* ſtellen, ſetzen, legen. Placer des meubles, des livres. Placez-vous, nehmen Sie Platz. On nous plaça confusément, unter einander. Placer des marchandises, anbringen. Placer de l'argent, anlegen. Placer qn, verſorgen, unterbringen. Il serait bien placé partout, er taugt überall hin. — *fig.* Il place bien ce qu'il dit, was er ſagt, bringt er am rechten Orte an. Cette réponse n'est pas bien placée, an ihrem Ort. Il ne place pas bien ses libéralités, wendet nicht zu würdigen Perſonen. Il a placé mal son affection, er hat ſeine Zuneigung keiner würdigen Perſon geſchenkt. Il a le cœur bien placé, das Herz am rechten Flecke.

Placet, *m.* I. das Seſſelchen. II. Die Bittſchrift. Dresser un placet, aufſetzen. Présenter, remettre un placet, überreichen.

Plafond, *m.* die Zimmerdecke. Un plafond, peint doré.

Plafonner, *v. a.* mit einer Decke verſehen. Une chambre bien plafonnée, mit einer ſchönen Decke verziert.

Plage, *f.* I. Das Ufer, die Küſte. Les vaisseaux sont à l'ancre le long de la plage, liegen vor Anker. II. Die Gegend, Weltgegend. Dans ces plages lointaines, entfernt.

Plagiaire, *subst. adj.* Ausſchreiber. Un auteur plagiaire, un plagiaire.

Plagiat, *m.* die Ausſchreiberei. On accuse cet auteur de plagiat, des Abſchreibens.

Plaid, *m.* I. die Vertheidigungsrede, Schutzrede. Peu de chose peu de plaid, Spw., die Sache iſt nicht der Rede werth. II. Das Gericht, die Gerichtsſitzung. Tenir les plaids, halten.

Plaidant, e, *adj.* I. vor Gericht redend. L'avocat plaidant. II. ein Rechtſtreit führend, ſtreitend. Les parties plaidantes.

Plaider, *v. n. a.* I. *v. n.* vor Gericht ſprechen; II. *v. a.* vor Gericht vertheidigen; III. *v. n.* rechten, einen Rechtsſtreit führen; IV. *v. a.* qn, Einen gerichtlich belangen, einen Rechtsſtreit mit Einem anfangen. I. Cet avocat a fort bien plaidé, plaide fort bien. II. Plaider la cause de qn, Jemandes Rechtsſache vertheidigen. La cause a été mal plaidée, ſchlecht vertheidigt. III. Ils plaident pour le partage de la succession, wegen der Theilung der Erbſchaft. Ils plaident l'un contre l'autre, mit einander. Il s'est ruiné à plaider, zu Grunde gerichtet. IV. Il a été obligé de la plaider.

Plaideur, euse, *subst.* I. Prozeßführer, in; II. Prozeßkrämer, in

Plaidoierie, *f.* I. das Advokatengeſchäft; die Advokatur. Il a quitté la plaidoierie, aufgegeben. II. der Rechtsſtreit Cette plaidoierie dure depuis long-temps.

Plaidoyable, *adj.* für das Rechten, die Vertheidigungsrede paſſend. Les jours plaidoyables, die Gerichtstage.

Plaidoyer, *m.* die Vertheidigungsrede. Cet avocat a fait un beau plaidoyer.

Plaie, *f.* die Wunde. Une plaie incurable, envenimée, unheilbar, vergiftet. Une plaie d'arme à feu, eine Schußwunde. Panser une plaie, verbinden. Laisser fermer une plaie, zuheilen laſſen Spw. Il ne demande que plaie et bosse, er ſucht immer Händel. — *fig.* La perte de cette bataille est une plaie qui saignera long-temps, deren Folgen man lange empfinden wird. — Les dix plaies d'Egypte, die zehn ägyptiſchen Plagen.

Plain, aine, *adj.* eben. La bataille eut lieu en plaine campagne, wurde auf freiem Felde geliefert. Des chambres de plain-pied, auf gleiche Flucht. On va de plain-pied d'un appartement à l'autre, ebenen Fußes. — *fig.* Cela va de plain-pied, hat gar keine Schwierigkeit. Le plain-chant, der Kirchengeſang.

Plaindre, *v. a. r.* I. bedauern, beklagen; II. *v. r.* ſich beklagen; klagen; III. ſich beſchweren. I. Il est bien à plaindre, ſehr zu bedauern. Je plains son malheur. Je vous plains du fond du cœur, vom Grund der Seele. — *fig.* Plaindre sa peine, ses soins, bedauern. Il ne plaint point la dépense, er läßt ſich keine Koſten dauern. Il plaint le pain à ses gens, er gönnt ſeinem Geſinde das Brod nicht. Il se plaint tout, verſagt ſich. II. Il souffre sans se plaindre, er duldet ohne zu klagen. Que gagnerais-je à me plaindre? was würde mein Klagen helfen? III. De quoi a-t-il à se plaindre? worüber? Quel sujet a-t-il de s'en plaindre? Urſache. Tout le monde croit être en droit de se plaindre de la fortune, berechtigt zu ſeyn. J'ai fort à me plaindre de lui, über ihn zu beklagen. Il est allé se plaindre au juge de paix, er hat bei dem Friedensrichter geklagt.

Plaine, *f.* die Ebene. Une vaste plaine, weit. Une plaine à perte de vue, unabſehbar. Un pays de plaines, eben, flach. — *fig.* La plaine liquide, die naſſe Ebene, das Meer.

Plainte, *f.* I. die Klage; II. die Beſchwerde; III. die Klagſchrift. I. Les plaintes d'un malade, d'un blessé, d'un malheureux. Il s'abandonnait aux cris et aux plaintes, er ließ nichts als Wehklagen und Schreien hören. II. Former des plaintes contre qn, Beſchwerden vorbringen Il en a fait ses plaintes, er hat ſich deßwegen beklagt. Il en a porté ses plaintes à leurs chefs, er hat ſeine Klage deßwegen bei ihren Herrn Vorgeſetzten angebracht. Je ne lui ai donné aucun sujet de plainte, keine Urſache zur Klage. On vous fera justice sur vos plaintes, man wird Ihnen auf Ihre Klage Recht, Genugthuung verſchaffen. III. Il a rendu sa plainte au commissaire, ſeine Klagſchrift übergeben. Porter plainte, eine Klagſchrift eingeben.

Plaintif, ive, *adj.* kläglich. Un ton plaintif. Une voix plaintive. Il est toujours plaintif, er klagt beſtändig.

Plaintivement, *adv.* kläglich. Réciter plaintivement qc, in einem kläglichen Tone vortragen. Chanter plaintivement.

Plaire, *v. n. r.* I. gefallen; II. belieben; III. *v. r.* ſich gerne befinden; — einem gefallen. I. Ce tableau me plait moins que l'autre. Le vert plait aux yeux, thut dem Auge wohl. Cela vous plait à dire, das beliebt Ihnen ſo zu ſagen. II. Il n'en sera que ce qu'il vous plaira, es ſoll nur Ihr Belieben darüber entſcheiden. Vous plait-il de vous arrêter? wollen Sie gefälligſt einen Augenblick verweilen? La faveur qu'il vous a plu de me faire, die Gunſt, welche Sie ſo gütig waren, mir zu erzeigen. Il vous plaira payer cent écus à l'ordre de Mr. N., Sie belieben zu bezahlen. Croyez, s'il vous plait, que je ferai tous mes efforts pour etc., ſeyn Sie feſt überzeugt, glauben Sie ſicherlich. Plait-il? wie beliebt? was beliebt? A Dieu ne plaise que j'y consente jamais, verhüte Gott. Je partirai demain, s'il plait à Dieu, ſo Gott will. Plût à Dieu que ce fût, wollte

Gott es wäre ſo. Cela va comme il plaît à Dieu, das geht wie es mag. Il est devant lui a plait-il maitre, er macht den gehorſamen Diener bei ihm. III. Il se plaît à la campagne, er iſt gerne auf dem Lande. Il se plaît à étudier, er ſtudirt gerne. Il ne se plaît qu'à faire du mal, Uebels anrichten iſt ſeine einzige Freude. Le gibier se plaît dans les taillis, das Wild hält ſich gerne im Dickicht auf. — *fig.* Les saules se plaisent au bord des eaux, die Weiden wachſen gerne am Ufer.

Plaisamment, *adv.* I. ſpaßhaft, drollig. I. Il imagine plaisamment un conte, er weiß luſtige Erzählungen zu erfinden. II. Poſſierlich, lächerlich. Le voilà plaisamment ajusté, da kommt er in einem poſſierlichen Aufzug. C'est en agir plaisamment, das heißt ſonderbar handeln.

Plaisance, *f.* die Luſt. Un lieu de plaisance, ein Luſtort. Une maison de plaisance, ein Luſthaus.

Plaisant, e, *adj.* I. gefällig, angenehm; II. ſpaßhaft, poßierlich, drollig; III. lächerlich, ſonderbar. I. Je ne trouve pas cela plaisant, das gefällt mir gar nicht. Il n'est pas plaisant d'avoir affaire à lui, angenehm. II. Il nous fit un conte, un récit plaisant. Il nous conta une aventure plaisante. C'est la chose du monde la plus plaisante de le voir déclamer, jouer. Je ne trouve rien de plaisant à cela. Il fait le plaisant, er ſpielt den Luſtigmacher, den Spaßmacher. C'est un mauvais plaisant, ein elender Spaßmacher. Le plaisant de l'aventure fut que, das luſtige bei der Sache war daß. III C'est un plaisant personnage, ein alberner Menſch. Je le trouve plaisant d'avoir ces prétentions, ich finde ihn mehr als lächerlich, daß er ſolche Anſprüche macht. Ce sont de plaisantes gens, alberne Menſchen.

Plaisanter, *v. n.* ſcherzen, ſpaßen. Parlez-vous sérieusement, ou est-ce pour plaisanter? Je ne plaisante point, la chose est comme je vous le dis. Il aime à plaisanter, er ſpaſſet gern. Ils le plaisantent sans cesse, ſie ſpotten immer über ihn.

Plaisanterie, *f.* I. der Scherz, der Spaß; II. das Geſpötte. I. Une plaisanterie froide, froſtig. C'est une mauvaise plaisanterie, abgeſchmackt. Il tourne tout en plaisanterie, er macht aus allem einen Spaß. Il ne faut pas pousser la plaisanterie trop loin, treiben. Il a pris la chose en plaisanterie, als Scherz aufgenommen. Plaisanterie à part, je crois que vous avez raison, Scherz bei Seite. II. Il entend bien la plaisanterie, er weiß fein zu ſcherzen. Vous vous exposez à la plaisanterie, Sie ſetzen ſich dem Geſpötte aus. Ceci a l'air d'une plaisanterie, das ſieht aus wie Spott. Cela dégénère en plaisanterie, das artet in Spötterei aus. Il n'entend pas plaisanterie, er verſteht keinen Spaß, er läßt nicht mit ſich ſpotten.

Plaisir, *m.* I. das Vergnügen; II. was Vergnügen bringt; III. die Luſtbarkeiten, Ergötzlichkeiten; IV. das Belieben, der Gefallen, der Wille; V. die Gefälligkeit. I. Un plaisir pur, vif, durable, sensible, rein, lebhaft, dauernd, reizend. Les plaisirs de l'ame, Vergnügungen. Les plaisirs des sens, die ſinnlichen Vergnügen. Transporté de plaisir, vor Vergnügen außer ſich. Il y prend plaisir, er hat Freude daran. Cela fait plaisir à voir, es iſt eine Luſt das anzuſehen. Vous aurez du plaisir à l'entendre, Sie werden ihn mit Vergnügen hören. Cela est travaillé à plaisir, mit Luſt, ſorgfältig. J'ai pu le voir à plaisir, ich habe es mit Muße, nach Luſt betrachten können. C'est un conte fait à plaisir, es iſt ein Mährchen, eine bloße Erdichtung. Il n'y travaille que par plaisir, nur zum Vergnügen. Ce n'est pas tout de bon, ce n'est que pur plaisir, nicht im Ernſt, nur zur Probe, zum Spaß. II. Les plaisirs de la ville, de la campagne, die Vergnügungen des Stadtlebens, des Landlebens. Il cherche le plaisir. C'est un homme de plaisir, er lebt dem Vergnügen. Il se fait un plaisir de son devoir, er macht ſich ein Vergnügen aus ſeiner Pflicht. Il en fait tout son plaisir, er ſetzt ſein einziges Vergnügen darein. III. Il a renoncé aux plaisirs, entſagt. La jeunesse aime les plaisirs, iſt eine Freundin von Luſtbarkeiten. Les jeux et les plaisirs (in Gedichten), die Scherze und die Freuden. Les menus-plaisirs du roi, die kleinen Ausgaben, Nebenausgaben. On lui donne tant par mois pour ses menus-plaisirs, Taſchengeld. IV. Ce n'est pas mon plaisir que cela soit, geſchehn. Si c'est votre plaisir, je le ferai. Nous règlerons cela sans votre bon plaisir, wir werden das ganz nach Ihrem Beliechen einrichten. V. Il m'a fait un grand plaisir en le recevant chez lui, indem er ihn aufnahm. Faites-moi ce plaisir. Il ne demande qu'à faire plaisir, er iſt immer bereit Andern Gefälligkeiten zu erzeigen.

Plan, I. e, *adj.* eben. Une surface plane, Fläche II. *subst.* 1. die Ebene, die Fläche. Un plan horizontal, eine Horizontalfläche. II. 2. Der Plan, der Riß. Prendre, tracer le plan d'une ville, d'un siège, entwerfen, aufnehmen. Lever le plan d'un bâtiment, d'une forteresse, machen, entwerfen. — *fig.* der Entwurf Le plan d'une tragédie, d'une negociation, d'une campagne, zu einem Trauerſpiel, zu einer Unterhandlung, zu einem Feldzug. Il a manqué son plan, il n'a pas pu exécuter son plan, verfehlt, nicht ausführen können. J'ai fait mon plan là-dessus, ich habe meinen Plan darnach gemacht.

Planche, *f.* I Im Allgemeinen, ein flaches Ding La planche de l'étrier, die Fläche, das Untertheil des Steigbügels. II. Das Bret, das Bort, die Diele Scier des planches, ſägen, ſchneiden. Passer un ruisseau sur une planche, über einen Bach, über eine Gaſſe gehen. La planche de derrière d'un carrosse, das Standbret, der Auftritt. — *fig.* C'est lui qui a fait la planche, den Weg gebahnt, die Bahn eröffnet, das Eis gebrochen. Cela fera planche pour la suite, das wird Späternachkommenden nützen. Ne

faites aucun fond sur lui, c'est une planche pourrie, verlaſſen Sie ſich nicht auf ihn, er iſt eine ſchwache Stütze. III. Die Platte, Figuren darauf zu ſchneiden oder zu ſtechen. Une planche de bois, de cuivre, eine Holzplatte, Kupferplatte. Une planche bien gravée, gut geſtochen. IV. Der Kupferſtich, das Kupfer. Il y a plusieurs planches dans ce livre. V. Das Beet. Une planche de tulipes, mit Tulpen.

Planchéier, *v. a.* Dielen. Planchéier une chambre.

Plancher, *m.* I. der Fußboden. Un plancher parqueté, getäfelt. Frotter le plancher, reiben. II. Die Zimmerdecke Des planchers plafonnés, gegipst, gemalt. Pendre qc au plancher, aufhängen. Il touche de la tête au plancher, er reicht bis an die Decke.

Planchette, *f.* das Brettchen.

Planer, *v. a.* I. ebnen, gleichen. Planer du bois. Planer du fer blanc, das Blech mit dem Planierhammer platt ſchlagen. Planer un terrain, une allée, einen Boden, einen Baumgang. II. *v. n.* ſchweben. Un oiseau qui plane en l'air. — *fig.* De cette hauteur on plane sur la campagne, von dieſer Anhöhe überſieht man das Feld Son génie plane sur ces matières, überſchaut dieſe Dinge.

Planétaire, *adj.* I. der Planeten. Un système planétaire, ein Planetenſyſtem. II. *subst. m.* Die Darſtellung des Planetenſyſtems.

Planète, *f.* der Planet, der Wandelſtern. Le cours des planètes, der Lauf.

Planisphère, *m.* die Kugelkarte. Un planisphère céleste, eine Himmelskarte. Un planisphere terrestre, eine Weltkarte

Plant, *m.* I. der Setzling, das Steckreis. Elever du plant, junge Bäume erziehen. Du jeune plant (de vigne), eine junge Rebenpflanzung. II. Pflanzung. Un plant de pommiers, ein junger Aepfelgarten.

Plantage, m. I. Die Pflanzung (Zuckerpflanzung, Tabakspflanzung). Les plantages de ce été ont souffert. II. Das Pflanzen. Ordonner le plantage, anordnen.

Plantain, *m.* der Wegerich (Pflanze).

Plantaire, *adj.* der Fußſohlen. Les nerfs plantaires, die Fußſohlennerven.

Plantation, *f.* die Pflanzung. I. Das Pflanzen. Il est occupé de la plantation de son jardin, mit der Anpflanzung. II. Das Gepflanzte. Il y a de belles plantations autour de la ville, Anlagen.

Plante, *f.* die Pflanze. I. das Gewächs; II. Arzneikraut, Heilkraut; III. die Fußſohle I. Les racines, la graine d'une plante, die Wurzeln, der Saamen. Le jardin des plantes, der Pflanzengarten, botaniſche Garten. — *fig.* Les jeunes plantes qu'il cultive, erzieht, wartet II. Il connaît les plantes. III. Chatouiller la plante des pieds, an den Fußſohlen kitzeln.

Planter, *v. a.* I. pflanzen; II. (von Saamen) ſtecken, legen, III. ſetzen, ſtecken (von verſchiedenen Dingen, wovon ein Theil über der Erde ſichtbar bleibt. I. Planter des arbres, des choux. Planter un bois, une avenue. II. Planter des oignons, des fleurs. Planter des pois, des fèves, Erbſen, Bohnen. Arrive qui plante, Spw., es muß ſeyn, es gehe wie es wolle. III. Planter un poteau, un piquet, einen Pfoſten, einen Pfahl in die Erde ſchlagen. Planter un étendard, eine Fahne aufpflanzen, aufſtecken. Planter des echelles à une muraille, Sturmleitern an einer Mauer anlegen. Il a les cheveux bien plantés, ſchön geſcheitelt. — *fig.* Il le planta là, er ließ ihn ſtehen, ließ ihn im Stich. Il est bien planté sur ses pieds, er ſteht ſchön da. Il est venu se planter devant moi, er hat ſich auf eine ungezogene Weiſe vor mich hingeſtellt.

Planteur, *m.* der Pflanzer. Les planteurs d'Amérique. C'est un planteur de choux, ein Krautjunker.

Plantoir, *m.* das Pflanzholz.

Plantureusement, *adv.* fa. überflüſſig, im Ueberfluß. Il a du bien plantureusement, Vermögen.

Plantureux, euse, *adj.* fa. Ueberfluß habend. Un pays plantureux, ſehr fruchtbar. Une soupe plantureuse, reichlich.

Planure, *f.* die Späne, Hobelſpäne. Allumer le feu avec des planures, anzünden.

Plaque, *f.* die Platte. Une plaque de cheminée, eine Kaminplatte. Graver qc sur une plaque de cuivre, ſtechen. La plaque de l'épée, das Stichblatt. La plaque d'une pendule, eine Uhrplatte.

Plaquer, *v. a.* plattiren, belegen. Plaquer des feuilles de bois sur d'autre bois, furniren, Furnirblätter auf anderes Holz aufleimen. Plaquer du plâtre sur une muraille, eine Mauer mit Gyps überziehen. Plaquer du gazon, Raſen auflegen. De l'argent plaqué, plattirtes Silber.

Plaqueur, *m* Furnirer.

Plastique, *adj. subst.* bildend Des formes plastiques, Bildungsformen. L'art plastique, la plastique, die Modellierkunſt.

Plastron, *m.* das Bruſtſtück. Les maîtres d'armes se couvrent l'estomac du plastron, nehmen vor. Tirer au plastron, nach dem Bruſtſtücke ſtoßen. — *fig* Il est le plastron de leurs railleries, il leur sert de plastron, er iſt das Stichblatt ihrer Spöttereien.

Plastronner, *v. a.* qn, mit einem Bruſtſtück, einem Bruſtharniſch verſehen. Se plastronner, ein Bruſtſtück anziehen.

Plat, I. e, *adj.* flach, platt; II. *subst. m.* 1. die Fläche; 2. die Platte, die Schüſſel; 3. das Gericht, die Schüſſel voll. I. Un terrain plat, ein ebenes Land. Le pays plat, das flache Land. Le plat-pays, das offene, nicht befeſtigte Land. Un bâtiment plat, ein plattes Fahrzeug. De la vaisselle platte, ungelöthetes Geſchirr. Un cheval plat, dünnleibig. Se coucher tout-à-plat, auf die bloße Erde. Il s'est assis tout plat par terre, auf die bloße Erde. — *fig.* Un vin plat, ſchal. Une pensée plate, ſchal, platt. Tout ce qu'il dit est fort plat, ſpricht. Une phy-

sionnomie plate, eine gemeine Geſichtsbildung. Il l'a refusé tout à plat, rund abgeſchlagen. II. 1. Des coups de plat d'épée, de plat de sabre, Hiebe mit der flachen Klinge, Fuchteln Un coup du plat de la main, ein Streich mit der flachen Hand. — *fig.* Il fait merveille du plat de la langue, er verſpricht viel und hält wenig. II. 2. Un plat d'argent, d'étain, de fayence. Le bord, le fond d'un plat, der Rand der Boden. Les plats d'une balance, die Schalen. — *fig.* Il le sert à plats couverts, er ſucht ihm heimlich zu ſchaden. II. 3. Un plat d'asperges. Un plat de rôti, ein Bratengericht, d'entrée, ein Vorgericht; d'entremets, im Zwiſchengericht. Il n'a mangé que d'un plat Chacun apportera son plat, ſeine Schüſſel liefern. — *fig.* Ce joueur de violon nous donnera un plat de son métier, wird uns Etwas von ſeiner Kunſt hören laſſen. C'est un plat de son métier, das iſt einer von ſeinen Streichen.

Platane, oder plane, *m.* die Platane.

Plateau, *m.* I. das Wagebret. Mettre de la marchandise sur un plateau, bringen. II. Der Aufſatz, die Tiſchplatte. Un plateau orné avec goût, verziert. III. Das Theebret, Kaffebret. Un plateau garni de tasses, beſetzt. IV. Ebene auf einer Anhöhe. Il y a un très beau plateau au haut de cette montagne. L'ennemi occupait un plateau, hielt beſetzt.

Plate-bande, *f.* die Rabatte.

Platée, *f.* I. die Grundmauer. II. fa. große Schüſſel voll.

Plate-forme, *f.* der Altan; — ein flaches Dach. Il y a au haut de la maison une plate-forme pour prendre l'air, friſche Luft zu ſchöpfen. Les plates formes sont communes en Italie, etwas Gewöhnliches.

Platement, *adv.* platt, ſeicht. Cela est écrit platement. Il le lui a refusé tout platement, rund heraus abgeſchlagen.

Platine, I. *m.* die Platina, ein Metall; II. *f.* das Schloßblatt, das Schloßblech. La platine d'un fusil, d'un pistolet. III. *f.* Die Trockenplatte. Repasser du linge sur la platine, Wäſche bügeln.

Platitude, *f.* fa. Plattheit. Il ne dit que des platitudes.

Platonique, *adj.* platoniſch. L'école platonique.

Platonisme, *m.* die platoniſche Lehre.

Plâtrage, *m.* die Gipsarbeit.

Plâtras, *m.* verarbeiteter Gips. Il tombe de gros plâtras de cette muraille, große Stücke Gips.

Plâtre, *m.* I. der Gips; II. der Gipsabguß. I. Gâcher du plâtre, anrühren. Pieller en plâtre, mit Gips befeſtigen. Jeter une statue en plâtre, abgießen, II. Tirer un plâtre sur qn, Einen in Gips abformen. Un plâtre du groupe de Lacoon, von der Gruppe des Laacoon. On n'a pas son portrait, mais on a son plâtre, einen Gipsabguß von ihm.

Plâtrer, *v. a.* gipſen, mit Gips überziehen. Plâtrer une cloison, un plafond, eine Scheidewand, eine Zimmerdecke. — *fig.* On a plâtré cela du mieux qu'on a pu, bemäntelt. Une réconciliation plâtrée, eine Scheinverſöhnung, ein Scheinfriede.

Plâtreux, euse, *adj.* gipsartig. Un terrain plâtreux.

Plâtrier, *m.* Gipſer. I. Gipſermacher; II. Gipshändler.

Plâtrière, *f.* die Gipsgrube, der Gipsbruch.

Plausibilité, *f.* die Scheinbarkeit, Glaubenswürdigkeit, Wahrſcheinlichkeit. Il y a quelque plausibilité dans ces bruits, Gerüchten.

Plausible, *adj.* ſcheinbar, glaubwürdig, wahrſcheinlich. Un prétexte plausible, ein glaubwürdiger Vorwand. Un raisonnement, une raison plausible, ein Schluß, ein Grund der viel für ſich hat.

Plausiblement, *adv.* ſcheinbar, wahrſcheinlich. Il y répondit plausiblement, auf eine Art die viel wahrſcheinliches hatte.

Plébéïen, ne, *subst. adj.* Plebeer, plebeiſch. Les seuls plébéïens pouvaient être tribuns du peuple, nur Plebeer konnten Zuchtmeiſter des Volkes werden.

Plein, e, *adj.* voll. I. Alles enthaltend, was es zu enthalten fähig iſt; II. in Fülle habend; III. vollkommen, vollſtändig; IV. mitten inne. I. Une bouteille, une assiette pleine. A moitié plein, à demi plein, halb voll. Un plein panier de fruits, ein Korb gehäuft voll Obſt. Il parle la bouche pleine, mit vollem Munde. La salle était pleine de monde, voll Menſchen. — *fig.* Cet ouvrage n'est pas assez plein, nicht vollſtändig genug. Un style plein et nourri, gehaltvoll und körnig. Crier à pleine tête, aus vollem Halse. II. Un jardin plein de fruits. Une rivière pleine de poisson, fiſchreich. Sa traduction est pleine de fautes. Une pleine récolte, eine volle Ernte. Il a du vin plein sa cave. Il y avait tout plein de gens, fa, eine Menge Menſchen. — *fig.* Un cheval plein de vigueur, de feu, voll Kraft, voll Feuer. Il est plein d'orgueil, Stolz. Il est plein de lui-même, vor ſich äußerſt eingenommen. Il est plein de ressources, er weiß immer Hülfe zu ſchaffen. J'étais encore tout plein de ce spectacle, ergriffen. Un visage plein, ein volles Geſicht. III. La pleine lune, der Vollmond. Prendre une bille pleine, einen Ball voll nehmen Franchir un fossé de plein saut, mit einem Sprunge über einen Graben ſetzen. Il peut le faire de plein droit. L'armée est en pleine retraite, in völligem Rückzuge begriffen. Il a pleine autorité de le faire, volle Gewalt. Il a pleine connaissance de l'affaire, Kenntniß. Il remporte une pleine victoire, er trug einen vollſtändigen Sieg davon Un plein pouvoir, eine unbeſchränkte Vollmacht. — *fig.* Un visage de pleine lune, ein Vollmondsgeſicht. IV. En pleine rue, auf öffentlicher Straße. En plein marché, auf öffentlichem Markte. En plein jour, bei hellem Tage. En plein midi, am hellen Mittage. En plein hiver, mitten im Winter. En pleine mer, auf der hohen See.

Un arbre en plein vent, ganz frei ſtehend, dem Wind von allen Seiten ausgeſetzt.

Pleinement. *adv.* vollkommen, gänzlich, völlig. J'en suis pleinement convaincu, ich bin völlig davon überzeugt. Le voilà pleinement justifié, vollkommen gerechtfertigt.

Plénier, ire, *adj.* völlig, vollkommen. La cour plenière, die allgemeine Hofverſammlung. Le roi tint cour plénière, der König hielt eine allgemeine Hofverſammlung. Une indulgence plenière, ein völliger Ablaß.

Plénipotentiaire, *subst. adj.* Bevollmächtigte. Le ministre plénipotentiaire, der bevollmächtigte Geſandte.

Plénitude, *f.* die Fülle, Vollſaftigkeit. Une grande plénitude d'humeurs, Ueberfluß an Säften. La plénitude de puissance, die vollkommne Gewalt. La plénitude du sens d'une expression, der volle Sinn eines Ausdrucks.

Pléonasme, *m.* Wortüberfluß, Pleonasm.

Plessis *m.* (veral.) das Luſthaus, Luſtſchloß.

Pleurer, *v. n.* I. weinen; II. thränen; III. *v. a.* beweinen. I. Il pleurait amèrement, bitterlich. Elle pleure comme un enfant. Qu'avez-vous à pleurer, worüber weinen Sie? Il se mit à pleurer de joie, vor Freude fing er an zu weinen. Cet enfant pleure d'un œil et rit de l'autre, dieſes Kind weiß nicht ob es lachen oder weinen ſoll. II. Les yeux lui pleurent, das Waſſer lauft ihm aus den Augen, die Augen thränen ihm. La vigne pleure, der Weinſtock thränt. III. Pleurer un ami. Pleurer les malheurs de la condition humaine, das Elend des menſchlichen Lebens beweinen. On ne l'a pleuré que d'un œil, nur zum Scheine beweint. Cet avare pleure le pain qu'il mange, Spw. dieſer Geizhals gönnt ſich das Brod nicht das er ißt.

Pleurésie, *f.* das Seitenſtechen. Il a gagné une pleurésie, bekommen.

Pleurétique, *adj. subst.* an dem Seitenſtechen leidend.

Pleureur, euse, *subst.* I. Weiner, in. C'est un pleureur continuel, ein weinerlicher Menſch. II. Les pleureuses des funérailles, die Klageweiber bei den Begräbniſſen der Alten. III. Leichenbegleiter; Leichenbeſteller; Leichenführer. Une pleureuse, eine Trauerbinde.

Pleureux, euse, *adj.* I. weinerlich. Il a l'air pleureux, la mine pleureuse, er ſieht weinerlich aus. D'un ton pleureux. II. verweint. Il a les yeux tout pleureux.

Pleurnicher, *v. n.* fa. ſich weinerlich geberden. Vous avez beau pleurnicher, vous ne l'aurez pas.

Pleurs, *m. pl.* die Thränen. Verser, répandre des pleurs, vergießen. Tout en pleurs, in Thränen zerfloſſen. Elle donna un libre cours à ses pleurs, ließ freien Lauf. Noyé dans les pleurs, in Thränen ſchwimmend. — Les pleurs de la vigne, die Thränen des Weinſtocks.

Pleutre, *m.* der Lümmel.

Pleuvoir, *v. n.* regnen. Il pleut à verse, à seaux, gußweiſe, es ſchüttet. — *fig.* Il y pleut des coups de fusil, da regnet es Flintenkugeln. Les dignités, les honneurs pleuvent chez lui, bei ihm regnet es Güter, Ehrenſtellen. J'irais quand il pleuvrait des hallebardes, wenn es auch Steine regnete.

Pli, *m.* I. die Biege, die Beuge, der Bug; II. die Falte; III. der Umſchlag eines Briefes. I. Le pli du coude, der Ellbogenbug. Le pli de la jambe, die Fußbiege. II. Les plis d'une étoffe, d'une draperie, in einem Zeuge, in einem Gewande. Cet habit fait de faux plis, wirft falſche Falten. Cet habit a pris son pli, hat ſchon ſeine bleibenden Falten. — *fig.* Il a pris son pli, er hat ſeine Gewohnheiten, er wird ſich nicht mehr ändern. On a donné un faux pli à son caractère, eine falſche Richtung. Il a des plis aux front, Runzeln. III. Mettre des lettres sous le même pli. Vous trouverez sous ce pli une lettre de change, in der Beilage.

Pliable, *adj.* biegſam. Ce bois n'est guère pliable. — *fig.* Il n'a pas l'esprit pliable, Charakter.

Pliage, *m.* das Biegen, Falten. Le pliage des étoffes, das Zuſammenlegen. Le pliage des feuilles d'un livres, das Falzen der Bogen.

Plie, *f.* die Platteiße, der Plattfiſch.

Plier, *v. a. n. r.* I. biegen, beugen; II. falten, zuſammenlegen; III. *v. n* ſich biegen. I. Plier les genoux, le bras. — *fig.* Il ne veut pas se plier à la règle, er will ſich nicht an die Ordnung gewöhnen. II. Plier du linge, Leinengeräth. Plier les tentes, die Zelte abbrechen. Plier les voiles, die Segel feſtmachen. Plier une lettre, zumachen. Plier des bougies, Wachsſtöcke winden, aufwickeln. Plier bagage, mit dem Lager aufbrechen; — *fig.* ſich heimlich davon machen. III. Un roseau qui plie, ein Rohr. Une épée qui plie à la garde, das Gefäß. — *fig.* Plier sous le joug, ſich unter das Joch beugen. Il plie à joug, er beugt ſich unter das Joch Il plie à tout vent, er gibt jedem Eindrucke nach. Il ne pliera pas, er wird nicht nachgeben. Plier sous l'autorité de qn, ſich Jemandes Gewalt unterwerfen. Un caractère pliant, biegſam. L'ennemi commença à plier, zu weichen.

Plinthe, *f.* I. Säulenplatte, Tafel. La plinthe d'une base, d'un chapiteau, die Platte eines Säulenfußes, eines Kapitals. II. Das Gurtwerk. La plinthe qui règne autour de ce bâtiment.

Plioir, *m.* das Falzbein.

Plique, *f.* die polniſche Flechte, der Weichſelzopf.

Plisser, I. *v. a.* falten, in Falten legen. Plisser une chemise, un jabot, des manchettes. II. *v. n.* Falten ſchlagen, werfen. Ces rideaux plissent trop, dieſe Vorhänge haben zu viele Falten. Cette étoffe plisse. III. *v. r.* Sich in Falten legen laſſen. Cette étoffe se plisse bien.

Plissure, *f.* I. die Falten, Fälteln, die

Art zu falten. Cette plissure ne me plaît pas. II. Das Gefältelte. La plissure d'un jabot, eines Handſtreifens.

Plomb, *m.* I. das Blei; II. das Senkblei, die Bleiſchnur, das Bleiloth. I. Du plomb en feuilles, Bleiblatt. De la mine de plomb, Bleierz. Un saumon de plomb, ein Blockblei. Du plomb de vitres, Fenſterblei. Du menu plomb, Schrot. Le plomb de loyauté, das Bleizeichen an Zeugen. — *fig.* Il a du plomb dans la tête, er iſt beſonnen. Il n'a ni poutre, ni plomb, es fehlt ihm an Allem. II. Voir avec un plomb si une muraille est droite, mit dem Senkblei nachſehen, ob eine Mauer gerade ſteht. Le plomb à niveau, die Senkwage. Il a jeté son plomb sur cette charge, Spw., er hat dieſes Amt auf dem Korne, hat ein Auge darauf. — A-plomb, ſenkrecht, bleirecht. Dresser une muraille à-plomb, ſenkrecht aufführen. Le soleil y donne a-plomb, ſcheint ſenkrecht darauf.

Plomber, *v. a.* I. glaſüren; II. mit dem Bleiloth abmeſſen; III. mit einem Bleizeichen verſehen, plumbieren; IV. ausbleien, mit Blei ausfüllen, plumbiren; V. feſttreten, ſtampfen. I. Cette vaisselle est mal plombée, dieſes Geſchirr iſt ſchlecht glaſürt. — *fig.* La tranche de ce livre est plombée, der Schnitt dieſes Buches ſieht bleifarbig aus. Il a le teint plombé, er ſieht bleifarbig aus. II. Plomber un mur. III. Une étoffe plombée. Faites plomber vos coffres. IV. Plomber une dent creuse, einen hohlen Zahn ausbleien. V. Les terres se plombent par la pluie, das Erdreich ſetzt ſich durch den Regen feſt zuſammen. Plomber un arbre, die Erde um den Baum feſt antreten.

Plomberie, *f.* die Bleigießerei, die Bleiarbeit. Cet ouvrage traite de la plomberie, handelt.

Plombier, *adj. subst.* I. Bleigießer, Bleiarbeiter; II. bleiartig. Une pierre plombière, ein Bleiſtein.

Plongeon, *m.* I. der Taucher, die Tauchente. Faire le plongeon, im Schwimmen untertauchen. — *fig.* Il fait le plongeon à chaque coup qu'on tire, er duckt ſich bei jedem Schuſſe. Il a fait le plongeon, er hat ſich aus dem Staube gemacht. II. Ein Waſſerſchwärmer.

Plonger, I. *v. a. r.* tauchen, eintauchen; II. *v. n.* untertauchen. I. On le plongea dans l'eau jusqu'au cou, man tauchte ihn bis an den Hals in das Waſſer. — *fig.* Ce serait lui plonger un poignard dans le sein, das würde heißen, ihm einen Dolch in die Bruſt ſtoßen. Cette perte nous plonge dans la plus vive douleur, verſetzt uns in den tiefſten Schmerz. Se plonger dans les plaisirs, ſich den Vergnügungen ergeben, überlaſſen. II. Il plonge dans l'eau comme un canard, er taucht unter wie eine Ente. Un feu plongeant, ein unterwärts gerichtetes Feuer; un coup plongeant, ein Senkſchuß; une vue plongeante, eine Ausſicht von oben herab in die Tiefe. De la chandelle plongée, gezogene Lichter.

Plongeur, *m.* der Taucher, der Täucher.

Ployable, *adj.* biegſam. Ce bois est peu ployable, nicht ſehr biegſam.

Ployer, *v. a.* biegen, beugen.

Pluie, *f.* der Regen. Une pluie d'orage, ein Gewitterregen. Des gouttes de pluie, Regentropfen. Il tombe de la pluie, es regnet. Le temps se met à la pluie, das Wetter ſchickt ſich zum regnen. Se mettre à couvert de la pluie, ſich vor dem Regen ſchützen. Un brouillard qui se résoud en pluie, ein Nebel, der ſich in Regen auflöſet. La pluie l'a percé jusqu'aux os, er iſt vom Regen bis auf die Haut naß. — *fig.* Nos espérances s'en vont en pluie, unſere Hoffnungen werden zu Waſſer. Apres la pluie vient le beautemps, Spw., auf Regen folgt Sonnenſchein. Parler de la pluie et du beautemps, vom Wetter, von gleichgültigen Dingen ſprechen. Se cacher dans l'eau de peur de la pluie, aus dem Regen in die Traufe kommen.

Plumage, *m.* das Gefieder. Des oiseaux de même plumage, von einerlei Gefieder.

Plumail, *m.* der Federbeſen.

Plumasseau, *m.* I. Federbeſen; II. Flederwiſch; III. ein Bäuſchchen von Leinwandfaſern. Mettre un plumasseau sur une plaie.

Plumasserie, *f.* die Federſchmückerei, Federſchmückekunſt.

Plumassier, *m.* I. Federſchmücker; II. Schmuckfedernhändler. Acheter un plumet chez un plumassier.

Plume, *f.* I. die Feder; II. Straußfeder; III. Schreibfeder. I. La menue plume, le duvet, die weichen Federn, die Flaum. Les grandes plumes, les pennes, die große Federn, die Schwungfedern. Le tuyau de la plume, der Kiel. La barbe de la plume, der Bart. Acheter de la volaille en plume, lebendiges Geflügel. — *fig.* Spwtr.. Il y a laissé des plumes, er hat einen Verluſt dabei erlitten. Passer la plume par le bec à qn, Einen mit leeren Hoffnungen hinhalten. La belle plume fait le bel oiseau, Kleider machen Leute. Jeter la plume au vent, es auf gut Glück ankommen laſſen. II. Un bouquet de plumes, ein Büſchel. Porter des plumes à son chapeau. III. Un quarteron, un paquet de plumes, ein Viertelhundert, ein Büſchel. Tailler une plume, ſchneiden. Une plume qui crie, kritzelig. Un trait de plume, ein Federſtrich, ein Federzug. Un dessin fait à la plume, mit. Une plume d'or, d'argent, Schreibfeder. — *fig.* Je prend la plume, je mets la main à la plume, ich ergreife die Feder. Tout ce qui part de sa plume, aus ſeiner Feder fließt. Il vit de sa plume, von dem Ertrage ſeiner Schriften. C'est une de nos meilleures plumes, er iſt einer unſerer beſten Schriftſteller. Ecrire au courant de la plume, ohne Vorbereitung und Wahl ſeine Gedanken niederſchreiben.

Plumée, *f.* eine Feder voll. Une plumée d'encre.

Plumer, *v. a.* rupfen. Plumer de la volaille. — *fig.* Plumer la poule sans crier, das Schaf ſcheren ohne es zu ſchinden. Plu-

mer qn, Einen rupfen, Einem das Geld nehmen.

Plumet, *m.* die Hutfeder, der Federbuſch. Il porte un plumet, eine Feder auf dem Hut.

La Plupart, *pron. indét.* der mehrſte, der meiſte, der größte Theil. La plupart du temps il est à la ville, den größten Theil der Zeit iſt er in der Stadt. La plupart des hommes, die meiſten Menſchen. La plupart du monde se trompe, die meiſten Leute irren ſich. Les hommes sont la plupart intéressés, die Menſchen ſind größtentheils eigennützig.

Pluralité, *f.* I die Mehrheit. La pluralité des suffrages, die Mehrheit der Stimmen. Décider qc à la pluralité des voix, Etwas nach der Stimmenmehrheit entſcheiden. Avoir la pluralité, die Mehrheit von ſich haben. II. Die Vielheit. Le système de la pluralité des mondes, die Lehre von der Vielheit der Welten.

Pluriel, le, *subst. adj.* die Mehrzahl; der Mehrzahl. Le pluriel, le nombre pluriel. Ce nom est au pluriel, ſteht in der Mehrheit. C'est un substantif pluriel, ein Hauptwort in der Mehrzahl.

Plus, *adv.* mehr. Il n'est pas plus obligeant qu'il ne faut, nicht ſehr gefällig. Il n'est pas plus obligeant qu'il le faut, nicht übermäßig gefällig. Quelque chose de plus, Etwas mehr. Rien de plus, nicht mehr, nicht weiter. Plus de six lieues, über ſechs Stunden. Rien de plus agréable, nichts iſt angenehmer. Il en a autant et plus que vous, er hat ſoviel und mehr als Sie davon. Cela ne vaut pas plus d'un écu, das iſt nicht über einen Thaler werth. Il y en a tant et plus, es iſt ſoviel und noch mehr. Il ne l'a pas nié, bien plus, il y a plus, qui plus est, il s'en est vanté, viel mehr, hat er ſich deſſen gerühmt. Deux cents louis, plus cinquante francs, ferner. On ne l'y attrapera plus, man wird ihn nicht mehr dazu bringen. Il n'y a plus rien à dire après cela. Il ne savait plus que faire, was er thun ſollte. Plus de ris, plus de jeux, keine Freuden, keine Spiele mehr. C'est lui qu'on aime le plus, am Meiſten. Le mal augmente de plus en plus, das Uebel nimmt immer mehr zu. Il n'a que vingt ans au plus, tout au plus, höchſtens, im höchſten Fall. Je vous dirai de plus que, noch mehr, überdies. Il n'en sera ni plus ni moins, das wird darum nicht weniger geſchehen. Cela vous coûtera cent francs plus ou moins, ungefähr. Sans plus différer, ohne weitern Aufſchub. Sans plus de façon, ohne weitere Umſtände. Plus je le connais, plus je l'aime, je mehr, deſto mehr. Plus on est sobre, mieux on se porte, je mäßiger man lebt, deſto beſſer befindet man ſich. Il est d'autant plus à plaindre qu'il était plus heureux autrefois, er iſt um ſo mehr zu bedauern. C'est le plus que je puisse faire, es iſt das höchſte, was ich thun kann. Il y a du plus ou du moins à ce que vous dites, es wird ſich nicht ganz ſo verhalten, wie Sie ſagen.

Plusieurs, *adj. pl.* mehrere. Plusieurs jours de suite, nach einander. Par plusieurs raisons, aus mehreren Gründen. En plusieurs occasions, bei. Plusieurs d'entr'eux, mehrere unter Ihnen.

Plutôt, *adv.* lieber, eher. Venez plutôt à six heures qu'à sept. Venez plutôt demain. Je mourrais plutôt. Revenez au plutôt, ſobald als möglich.

Pluvial, e, *adj.* des Regens. Les eaux pluviales, das Regenwaſſer.

Pluvier oder pluvian, *m.* der Regenvogel, Regenpfeifer.

Pluvieux, euse, *adj.* regneriſch. Un temps, un été pluvieux. Une saison pluvieuse. Un vent pluvieux, ein Regenwind. Un signe pluvieux, ein Anzeichen von Regen.

Pneumatique, I. ou pneumatologie, *f.* die Luftlehre. II. *adj.* La machine pneumatique, die Luftpumpe.

Poche, *f.* I. die Taſche; II. die Falte; III. die Sackgeige. I. Les poches d'une veste, d'un habit. Mettre, fourrer qc dans sa poche, ſtecken, ſchieben. Vider ses poches, ausleeren. Un couteau de poche, ein Taſchenmeſſer. Un mouchoir de poche, ein Sacktuch. Un pistolet de poche, ein Sackpuffer. Fouiller dans ses poches, nachſuchen, durchſuchen. Cela est bon à mettre en poche, das kann man wohl mitnehmen, einſtecken. Il l'a payé de sa poche, aus ſeinem eigenen Beutel. II. Cet habit fait des poches en plusieurs endroits, macht Säcke, ſackt, bauſcht ſich an. III. Jouer de la poche, auf der Sackgeige ſpielen.

Pocher, *v. a.* zuſammenſchlagen. Il a les yeux pochés, ſeine Augen ſind braun und blau geſchlagen oder unterlaufen. Pocher des œufs, Setzeier, Spiegeleier, eingeſchlagene Eier machen. Des œufs pochés, Setzeier.

Pochetier, *m.* Säckler, Beutler.

Pochette, *f.* Täſchchen, Säckchen.

Podagre, *f.* das Fußgicht, Zipperlein, Podagra.

Poêle, I. *m.* das Bahrtuch, Leichentuch. Un poêle de velours noir. II. Der Trauungsſchleier. III. *f.* Die Pfanne. Une poêle à frire, zum Fricaſſieren. La queue de la poêle, der Stiel. Spw. Tomber de la poêle au feu, aus dem Regen in die Traufe kommen.

Poêlon, *m.* das Pfännchen. Faire une omelette dans un poêlon, einen Eierfladen.

Poêlonnée, *f.* eine Pfanne voll. Une poêlonnée de bouillie, Brei.

Poëme, *m.* das Gedicht. Un poeme héroïque, épique, dramatique, lyrique, didactique, ein Heldengedicht, ein epiſches, dramatiſches, lyriſches, didaktiſches.

Poésie, *f.* I. die Dichtkunſt. Il a du goût pour la poésie, er liebt die Dichtkunſt. II. Das Dichterfeuer. Ce sont là des vers mais il n'y a point de poésie. III. Die Dichtung. Poésie épique, lyrique, pastorale, dramatique, Schauſpieldichtung. La haute poésie, hoch erhaben. IV. Die Verskunſt. Sa poésie est fort naturelle, ſeine Verſe ſind ſehr natürlich. V. Dichteriſches Weſen. Il y a de la poésie dans cet ouvrage, viel Dichteriſches. La poésie du style, die dichteriſche Schreib-

art. VI. *pl.* Gedichte. Les poésies de Malherbe.

Poète, *m.* Dichter, in. Il est né poète, zum Dichter geboren. Elle est poète, Dichterin.

Poétereau, *m.* *fa.* der Dichterling.

Poétique, I. *adj.* dichteriſch, poetiſch. Le style poétique. Une expression poétique, Ausdruck. Art poétique, Dichtkunſt. — *fig.* La licence poétique, poetiſche Freiheit. II. *subst. f.* Lehrbuch der Dichtkunſt. La poétique d'Aristote, Ariſtoteles.

Poétiquement, *adv.* dichteriſch. Cela est dit poétiquement.

Poétiser, *v. n.* dichten, Verſe machen, reimen.

Poids, *m.* das Gewicht. I. die Schwere; II. der Gewichtſtein; III. die Wichtigkeit. I. Le poids d'un fardeau. — *fig.* Soutenir le poids des affaires, die Laſt der Geſchäfte tragen, auf ſich haben. II. Les poids d'une balance, Wage. Un poids d'une livre, ein Pfundgewicht. Les poids d'une horloge, d'un tourne broche, die Gewichte an einer Uhr, an einem Bratenwender. III. C'est une affaire de poids. Ces raisons sont d'un grand poids, dieſe Gründe.

Poignant, e, *adj.* ſtechend. Une douleur poignante, ſtechend.

Poignard, *m.* der Dolch. Un coup de poignard, ein Dolchſtich. Il lui enfonça le poignard dans le sein, er ſtieß ihm den Dolch in die Bruſt — *fig.* Cette nouvelle fut pour lui un coup de poignard. Il a le poignard dans le cœur, einen tiefen Kummer. Tourner à qn le poignard dans le cœur, Einem eine Kränkung erneuern.

Poignarder, *v. a. r.* erdolchen. Il se poignarda lui-même. — *fig.* Ce serait le poignarder, das hieße ihn aufs empfindlichſte kränken.

Poignée, *f.* I. eine Handvoll; II. der Griff, das Heft. I. Une poignée de bled, de sel. Prendre à poignée, handvollweiſe. — *fig.* Une poignée de monde, eine Handvoll Leute. Il jeta l'argent à poignées, par poignées, wirft weg, verſchleudert. II. La poignée d'un parapluie, d'une épée.

Poignet, *m.* I. das Fauſtgelenk, Handgelenk, die Handwurzel. Il a le poignet fort, eine ſtarke Fauſt. II. Les poignets d'une chemise, die Preiſe oder Preischen an einem Hemde.

Poil, *m.* I. das Haar; II. der Bart. I. Du poil de chevre, Ziegenhaare. Un animal qui perd son poil. Le poil d'un cheval, Farbe. Monter un cheval à poil, bloß, ohne Sattel reiten. Il n'y manque pas un poil, kein Härchen. Les poils de l'ortie, die Haare der Neſſel. — *fig.* Reprendre du poil de la bête, ein Uebel durch das nämliche Uebel zu heben ſuchen. II. Le poil follet, die Milchhaare, der Milchbart. Se faire le poil, ſich den Bart ſcheeren.

Poile oder Poêle, *m.* I. der Ofen, Stubenofen. Allumer un poêle. Mettre le feu à un poêle, Feuer in einen Ofen machen, einen Ofen einheizen. II. Ein heizbares Zimmer, Stube. Toute la famille se tient dans le poêle.

Poileux, euse, *adj.* haarig. Une feuille poileuse.

Poilier oder Poêlier, *m.* Ofenmacher.

Poinçon, *m.* I. der Pfriem, die Pfriem; II. die Haarnadel, Schmucknadel; III. das Grabſtichel, Grabmeißel; IV. Münzſtempel; V. Stempel.

Poindre, *v. a.* hervorſtechen, anbrechen, hervorkeimen. Le jour commence à poindre, der Tag bricht erſt an, es fängt an Tag zu werden. Les herbes commencent à poindre, das Gras fängt an hervorzukommen. On voit déjà où l'épine veut poindre, Spw., man ſieht ſchon, welch Geiſtes Kind er iſt.

Poing, *m.* die Fauſt, die Hand Serrer le poing, die Fauſt ballen. Un coup de poing, ein Fauſtſchlag, ein Fauſtſtreich. Fermer le poing, eine Fauſt machen. Faire le coup de poing, ſich mit Fäuſten ſchlagen. Mener qn pieds et poings liés, an Händen und Füßen gebunden. — *fig.* Je vous le livre pieds et poings liés, ich übergebe ihn ganz in Ihre Gewalt.

Point, *m.* der Stich, der Punkt. I. Der Stich mit einer feinen Spitze; II. das Stechen; III. die Nätherei; IV. ein kleiner Fleck, ein Tüpfelchen, ein Punktum; V. die Einheit ohne alle Ausdehnung; VI. der Ort, die Stelle; VII. ein Ganzes, eine Zahl; VIII. eine Abtheilung, ein Abſchnitt, ein Theil; — ein Grad; IX. ins Beſondere eine Zeitabtheilung, ein Augenblick; X. ein Fragliches; XI. ein Hauptſächliches; XII. nicht. I. Faire un point d'aiguille, einen Nadelſtich. II. Il a un point de côté, ein Seitenſtechen. — *fig.* Das Hervorbrechen. Au point du jour, mit Tagesanbruch. III. Un ouvrage de petit point, fein ausgenäht. Du point d'Angleterre, engliſche Nätherei; — engliſche Spitzen. IV. Mettre un point à la fin d'une période, ſetzen. Les deux points, der Doppelpunkt. Les points poursuivants ou points de suite, die Gedankenpunkte. — *fig.* Il met les points sur les i, er iſt äußerſt pünktlich; — äußerſt behutſam. V. Le point mathematique. La ligne est considérée comme la trace d'un point de mouvement, als die Spur eines in Bewegung befindlichen Punktes. Le point d'appui, d'un retranchement d'une troupe, der Stützpunkt, Ruhepunkt. Le point de direction, der Sichtpunkt. Le point d'un pilote, der Beſteck eines Steuermanns auf der Karte, der Ort, an welchem er ſich nach ſeiner Berechnung befindet. Vous n'êtes pas dans le vrai point de vue pour voir ce tableau, Standpunkt. On a ici de beaux points de vue, ſchöne Ausſichten. Le point de vue d'une lunette, der richtige Stellpunkt. — *fig.* Je n'avais pas envisagé la chose sous ce point de vue, unter dieſem Geſichtspunkte. VII. Les figures au piquet valent dix points, im Piquetſpiel gelten die Figuren zehn. Il ne me faut plus qu'un point pour gagner la partie, ich brauche nur noch eins. Son point est meilleur que le vôtre, ſein Nummer. Faute d'un point Martin per-

dit son âne, Spw., eine Kleinigkeit kann Etwas verderben. VIII. Le pouce est divisé en douze lignes et la ligne en douze points, der Zoll wird in zwölf Striche eingetheilt und der Strich in zwölf Punkte. Les points d'un cordonnier pour prendre sa mesure, die Stiche, Striche. — *fig.* Je l'ai fait venir à mon point, ich habe ihn dahin gebracht, wo ich wollte. — Les points du compas de mer, die Striche, die Abtheilungen des Seecompaſſes. — Voilà quel était le premier point de son sermon, der erſte Abſchnitt. — *fig.* La maladie est toujours au même point, im nämlichen Zuſtande. Il est mal en point, in ſchlechten Umſtänden. Il est parvenu dans cet art au plus haut point de perfection, den höchſten Grad der Vollkommenheit erreicht. Il est heureux au dernier point, im höchſten Grad. Il a exécuté ses ordres de point en point, Punkt für Punkt, aufs Pünktlichſte. C'est un homme accompli de tout point, in jeder Hinſicht vollkommen. Il a été accommodé de tout point, er iſt übel zugerichtet worden. IX. Il était sur le point de sortir, im Begriff. Au point qu'ils allaient en venir aux mains, im Augenblicke wo ſie handgemein werden wollten. Vous venez à point, zu rechter Zeit. Cette somme nous vient bien à point, ſehr gelegen. X. Il a très bien éclairci ce point d'histoire, er hat dieſe geſchichtliche Frage ſehr gut aufgehellt. Discuter un point de droit, eine Rechtsfrage erörtern. Nous sommes d'accord sur ce point, über dieſen Punkt einig. Il est délicat sur le point d'honneur, er iſt kitzelig auf dem Ehrenpunkt. XI. C'est là le point de l'affaire, das Weſentliche, die Hauptſache Vous avez trouvé le point de la difficulté, wo die Schwierigkeit liegt C'est un grand point, eine Sache von hoher Wichtigkeit. XII. Je ne veux point. Il n'en a point. Il ne le fera point. Point de tout, durchaus nicht, ganz und gar nicht.

Pointe, *f.* die Spitze. I. Scharfer und ſpitziger Endpunkt eines Körpers; II. eine gewiſſe Art Nadeln, Stifte; III. äußerſter ſchmaler, dünn auslaufender Theil eines Körpers; IV. das Stechen. I. La pointe d'une aiguille, d'un clou, d'une arête, d'une épine, d'une lance, d'un couteau, d'une épée. — *fig.* Emporter qc à la pointe de l'épée, Etwas mit Gewalt durchſetzen. Il vous attaque sur la pointe d'une aiguille, er fängt wegen jeder Kleinigkeit Händel an II. Attacher avec des pointes, mit Stiftnägeln befeſtigen. Cet artiste a une pointe ferme, führt die Radiernadel feſt. III. La pointe d'un clocher, die Spitze. La pointe d'uu rocher, d'une montagne, die Spitze, der Gipfel. La pointe des pieds, die Fußſpitze. La pointe de l'aile droite, de l'aile gauche, die Spitze. Cela finit en pointe, läuft ſpitzig zu. IV. Cette sauce n'a pas assez de pointe, nichts Scharfes, keinen Geſchmack. Ce vin a de la pointe, kitzelt auf der Zunge — *fig.* La pointe du jour, der Anbruch. Il est en pointe de vin, er hat ein Spitzchen. Il court après les pointes, er haſcht immer nach Witz. La pointe de l'esprit, das Beißende des Witzes. Il poursuit sa pointe, er verfolgt unverdroſſen ſeinen Zweck.

Pointement, *m.* das Richten des Geſchützes.

Pointer, *v. a.* I. ſtechen; II. richten; III. *v. n.* hervorbrechen, hervorkommen. I. Il pointa son ennemi, er ſtach nach. Il frappe peu de taille, il pointe toujours. II. Pointer le canon, une lunette. III. Le vert commence à pointer, das Grün.

Pointeur, *m.* Stückrichter.

Pointillage, *m* das Punkten, Punktiren. Tüpfeln Cet artiste excelle dans le pointillage, iſt beſonders geſchickt.

Pointiller, *v. n.* punkten, punktiren, tüpfeln. Dans les miniatures on ne fait ordinairement que pointiller, bei Miniaturgemählden. — *fig.* 1. Kritteln, krickeln, über Kleinigkeiten zanken, ſtreiten. Il ne fait que pointiller. — *fig.* 2. Pointiller qn, auf Einen ſticheln, Einem Stichelreden geben Ils ne ne font que se pointiller l'un l'autre.

Pointillerie, *f* Stichelei, Häckelei; Krittelei. Ce ne sont que pointilleries entre eux.

Pointilleux, euse, *adj.* krittelig, krickelig.

Pointu, e, *adj.* ſpitzig, ſpitz. Un couteau pointu. Une aiguille pointue. Un chapeau pointu. Il a le nez, le menton pointu. — *fig.* Il a l'esprit pointu, er hat einen ſpitzfindigen Kopf

Poire, *f.* die Birn. Une poire fondante, zerfließend, ſaftig La poire de bon chrétien, die Chriſtbirn. Une perle en poire, birnförmig. Entre la poire et le fromage, Spw., beim Nachtiſch, am Ende der Mahlzeit. La poire à poudre, die Pulverbirn, das Pulverhorn.

Poiré, *m.* der Birnmoſt.

Poirreau oder Porreau, *m.* I. der Lauch; II. die Warze.

Poirée, *f.* der Mangold.

Poirier, *m.* der Birnbaum.

Pois, *m.* die Erbſe. Les pois des jardins, les petits pois, die grüne Erbſen, die Pflückerbſen. Les pois en cosse, die Schotenerbſen. Une terre semée en pois, ein Erbſenacker, ein Erbſenfeld. Spwtr.: Manger des pois chauds betreten ſeyn, nicht zu antworten wiſſen. Il va et vient comme pois en pot, er iſt in beſtändiger Unruhe, in ewiger Bewegung.

Poison, *m.* das Gift. Un poison lent, langſam; mortel, tödtlich. Un poison très subtil, ſehr fein. — *fig.* Ses écrits renferment un poison dangereux, ſeine Schriften enthalten gefährliches Gift.

Poissard, e, I. *adj.* pöbelhaft. Une expression poissarde, Ausdruck. II. Poissarde, Fiſchfrau, Fiſchweib. Les poissardes de la halle.

Poisser, *v a.* I. pichen, verpichen, mit Pech ſchmieren. Poisser un tonneau, un vaisseau. II. Beſchmieren, ſchmierig machen. Il a poissé son habit. Ces confitures m'ont poissé les mains, ich habe mir mit dieſem Confect die Hände beſchmiert.

Poisson, *m.* I. der Fiſch; II. ein Maß zu flüſſigen Dingen. I. Un poisson de mer, ein

Seefiſch. Un poisson d'eau douce, aus ſüßem Waſſer. La chair du poisson, das Fleiſch der Fiſche. Le poisson d'or, der Goldkarpfe. Spwtr.: Il est comme le poisson dans l'eau, er iſt in ſeinem Elemente. Il est comme le poisson hors de l'eau, er iſt da nicht an ſeinem Platze. Il est muet comme un poisson, weder kalt noch warm. II. Un poisson de vin.

Poissonnaille, *f.* das Fiſchwerk, allerlei große und kleine Fiſch.

Poissonnerie, *f.* der Fiſchmarkt.

Poissonneux, se, *adj.* fiſchreich. Un lac poissonneux, une rivière poissonneuse.

Poissonnier, ère, *m.* Fiſchhändler, in.

Poissonnière, *f.* Fiſchpfanne, Fiſchkeſſel.

Poitrail, *m.* die Bruſt (des Pferdes).

Poitrinaire, *adj. subst.* bruſtkrank.

Poitrine, *f.* die Bruſt. La cavité de la poitrine, die Bruſthöhle. Se frapper la poitrine, ſich an die Bruſt ſchlagen. Une inflammation de poitrine, Entzündung. Une oppression de poitrine, eine Bruſtbeklemmung. Il est malade de la poitrine, er leidet auf der Bruſt. Il a la poitrine serrée, eng.

Poivrade, *f.* Pfefferbrühe. Des artichauts à la poivrade, Artiſchocken.

Poivre, *m.* der Pfeffer. Cher comme poivre, Spw., gewaltig theuer.

Poivrer, *v. a.* pfeffern. Une sauce trop poivrée, zu ſtark gepfeffert.

Poivrier oder Poivre, *m.* der Pfefferſtrauch, Pfefferbaum.

Poivrière, *f.* die Pfefferbüchſe.

Poix, *m.* das Pech, e. Enduire de poix, mit Pech überziehen. Noir comme poix, pechſchwarz. Cela tient comme poix, das hält wie Pech. La poix résine, das Pechſchwarz.

Polacre oder Polaque, I. *f.* die Polacke, ein Schiff; II. *m.* ein polniſcher Edelmann.

Polaire, *adj.* Polar, des Poles. L'étoile polaire, der Polarſtern, der Nordſtern.

Polarité, *f.* die Polarität, Polkraft, Polanziehung.

Pôle, *m.* der Pol, einer der Drehpunkte einer Kugel. Le pol arctique, antarctique, der Nordpol, Südpol.

Polémique, *adj.* des Streites. Un écrit polémique, eine Streitſchrift. Une guerre polémique, ein gelehrter Krieg, Federkrieg.

Poli, I. e, *part.* polirt, geglättet. De l'acier poli. — *fig. adj.* Un esprit poli, ein ausgebildeter Verſtand. Un homme poli, höflich. III. *subst. m.* Die Glatte, Glattheit, der Glanz. Le poli de l'acier, de l'ébène, du marbre.

Police, *f.* die Polizei. I. Die feſtgeſetzte Ordnung; II. die Ordnungsaufſicht; III. das Polizeigericht, Polizeiamt. I. La police d'un camp, d'une armée. Chaque société a sa police particulière. II. Une bonne police. Un réglement de police, eine Polizeiverordnung. Maintenir une bonne police, gute Polizei halten. La police correctionnelle, die Zuchtpolizei. III. Un commissaire, un officier de police, Polizeikommiſſär, Polizeioffizier. Le bureau de police, das Polizeiamt. Il a été mandé à la police, vor die Polizei gefordert.

Policer, *v. a.* gute Ordnung, mildere Sitten einführen. Policer une ville, un état, une nation. Des peuples policés, geſittete Völker.

Polichinel, *m.* Pickelhäring, Poſſenreißer.

Poliment, *m.* das Poliren, Glätten, Schleifen, Glänzen. Le poliment du diamant. Le poliment de l'acier, des glaces.

Poliment, *adv.* höflich. Je le lui ai refusé poliment, abgeſchlagen. Il en a usé très poliment, verfahren. Il reçoit très poliment tout le monde, empfängt.

Polir, *v. a.* glätten, polieren. Polir le fer, le marbre, l'acier, le bois. — *fig.* Verfeinern, bilden. La conversation des dames polit l'esprit, polit les mœurs. L'étude des belles lettres polit les esprits. Polir un ouvrage, ausfeilen.

Polisseur, se, *m.* Polirer, in, Glätter, in.

Polissoir, *m.* Polierwerkzeug.

Polissoire, *f.* die Glanzbürſte.

Polisson, *m.* Gaſſenjunge, Gaſſenbub.

Polissonner, *v. n.* ſich wie ein Gaſſenjunge aufführen.

Polissonnerie, *f.* Ungezogenheit.

Polissure, *f.* das Poliren, Glätten, die Politur, der Glanz. La polissure de la vaisselle, des armes.

Politesse, *f.* I. Glätte, Politur. — *fig.* Il a une grande politesse d'esprit, einen ſehr fein gebildeten Geiſt. II. Höflichkeit, Artigkeit. Montrer de la politesse envers qn, Einem höflich begegnen. Il est d'une grande politesse, überaus höflich. III. Aeußerung der Höflichkeit, höfliches Betragen. Faire des politesses à qn, Einem Höflichkeiten, Artigkeiten erzeigen. C'est une politesse de sa part, von ihm.

Politique, I. *subst. f.* die Politik. 1. Die Staatskunſt, Staatswiſſenſchaft; 2. Staatswiſſenſchaft; 3. Klugheit. II. *adj.* Politiſch; 1. der Staatskunſt, Staatswiſſenſchaft; 2. ſtaatsklug; 3. klug, behutſam. I. 1. Il étudie la politique. I. 2. Les profondeurs de la politique, die Tiefen. Les ressorts de la politique, die Springfedern, Triebfedern. Ce gouvernement a une fausse politique, irrig. I. 3. Il a de la politique dans tout ce qu'il fait, iſt politiſch. Il a une politique fine et cachée, verſteckt. II. 1. Une maxime politique, ein Staatsgrundſatz. Des reflexions politiques, Bemerkungen. La conduite politique de ce prince. II. 2. Sa conduite a été très politique. II. 3. Il est politique en tout.

Politiquement, *adj.* politiſch. I. Staatsklug. Il agit politiquement. Cela est vrai politiquement parlant, in politiſcher Hinſicht. II. Liſtig, ſchlau. Il agit politiquement en toutes choses, geht zu Werke.

Politiquer, *v. n.* fa. ſtaatsklügeln, kannengießern, politiſiren.

Polluer, *v. a.* entweihen. Polluer un temple.

Poltron, ne, *adj. subst.* furchtſam, zag-

haft. Elle est extrêmement poltronne. C'est un poltron, eine Memme.

Poltronnerie, *f.* Zaghaftigkeit. On lui reprocha sa poltronnerie, warf ihm vor.

Polygone, *subst. m. adj.* das Vieleck, das Polygon; vieleckig. Un polygone régulier. De figure polygone. — Uebungsplatz für die Geſchützkunſt.

Polype, *m.* der Polyp. I. Der Vielarm. Un polype de mer, Seepolyp. II. Das Faſergewächs. Il est mort d'un polype au cœur, an einem Herzpolypen.

Polysyllabe oder polysyllabique, *adj.* vielſilbig. Un mot polysyllabe ou polysyllabique, un polysyllabe.

Polytechnique, *adj.* viele Künſte oder Wiſſenſchaften umfaſſend. L'école polytechnique, die allgemeine Kunſtſchule.

Pommade, *f.* die Pomade, Salbe, Apfelſalbe.

Pommader, *v a.* mit Pomade beſtreichen. Des cheveux bien pommadés.

Pomme, *f.* I. der Apfel. Une pomme de reinette, d'api, de calville, eine Renette, ein Apiapfel, ein Schlotterapfel. II. Der Knopf. La pomme d'une canne.

Pommeau, *m.* der Knopf. I. Der Degenknopf. Il le frappa dn pommeau de son epée. II. Sattelknopf. Il serait tombé, s'il ne s'était tenu au pommeau de la selle.

Pommeler, *v. r.* I. ſich apfeln, apfelrunde Flecken bekommen. Ce cheval commence à se pommeler. Un cheval gris pommelé, ein Apfelſchimmel. II. Sich mit Wölkchen überziehen, Schäfchen bekommen. Le ciel est pommelé. Un temps pommelé, halbhelles Wetter.

Pommer, *v. n.* apfelrund werden, Köpfe anſetzen, ſich ſchließen. Ces choux commencent à pommer, dieſer Kohl. Des choux pommés, Kohlkopf oder Hauptkohl. De la laitue pommée, Kopfſalat. — *fig.* Un fou pommé, ein ausgemachter Narr. Une sottise pommée, eine rechte Narrheit.

Pommeraie, *f.* Apfelgarten.

Pommette, *f.* das Knöpfchen. Des pommettes de lit. La pommette de la joue, Backenbein.

Pommier, *m.* Apfelbaum.

Pompe, *f.* I. die Pumpe. Une pompe d'incendie, à incendie, eine Feuerſpritze. II. Die Pracht, das Gepränge, der Pomp. La pompe du triomphe, d'une cour, d'un équipage, d'un palais. Une pompe funèbre, ein Leichengepränge.—*fig.* Le soleil pompe les vapeurs, zieht die Dünſte in die Höhe. Pomper qn, Einen ausholen.

Pompeusement, *adv.* prächtig. Meublé pompeusement, prächtig eingerichtet. — *fig.* S'exprimer pompeusement, ſchwülſtig, in hochtrabenden Worten.

Pompeux, se, *adj.* prächtig, prachtvoll. — *fig.* S'exprimer pompeusement, ſchwülſtig, in hochtrabenden Worten.

Pompeux, se, *adj.* prächtig, prachtvoll. Un appareil pompeux, Zurüſtungen. Une suite pompeuse, ein prächtiges Gefolge. Un style pompeux, ſchwülſtig.

Pompier, *m.* der Spritzenmacher, Spritzenaufſeher, Spritzenarbeiter bei einer Feuersgefahr.

Pompon, *m.* Zierrath am Kopfputze oder am Anzuge der Frauenzimmer. — *fig.* Il y a trop de pompons dans son style, zu viel Schmuck.

Pomponner, *v a.* mit kleinen Zierrathen ausſchmücken. Pomponner une coiffure, einen Kopfputz.

Ponce oder pierre-ponce, *f*, Bimsſtein.

Ponceau, I. *subst. m.* die Klapperroſe, Klapproſe, Klapproſe, Klatſchroſe, der Feldmohn; II. *adj.* hochroth. Un ruban ponceau.

Ponche, *m.* der Punſch.

Ponction, *f.* der Stich, das Anſtechen, Abzapfen.

Ponctualité, *f.* Pünktlichkeit. Il est d'une grande ponctualite.

Ponctuation, *f.* die Zeichenſetzung, das Punktieren.

Ponctuel, le, *adj.* pünktlich. Il est ponctuel à venir, er iſt pünktlich im Kommen.

Ponctuellement, *adv.* pünktlich. Se rendre ponctuellemert à l'heure, pünktlich, auf die Stunde eintreffen.

Ponctuer, *v. a.* punkten, punktiren. Cette pièce n'est pas bien ponctuée, dieſe Schrift. Une virgule ponctuée, ein Beiſtrich mit einem Punkte darüber.

Pondre, *v. a.* (Eier) legen. La poule pond, die Henne.

Pont, *m.* die Brücke. Un pont de bateaux, Schiffbrücke. Un pont volant, eine fliegende Brücke. Un pont levis, eine Zugbrücke. Un pont de corde, Tau= oder Seilbrücke. — Spw. Il faut laisser passer l'eau sous les ponts, man muß ſich um Dinge nicht bekümmern, die Einen nichts angehen. Faire un pont d'or à son ennemi, ſeinem Feinde auf eine gute Art forthelfen. Ce que vous dites-là est le pont aux ânes, Abgedroſchenes. Des ponts-neufs, Gaſſenlieder. — Les ponts d'un vaisseau, die Verdecke. Un vaisseau de guerre à trois ponts, ein Dreidecker. L'administration des ponts et chaussées, die Verwaltung der Brücken und Straßen.

Ponte, *f.* I. Legezeit. La ponte des perdrix. La ponte des tortues. II. Ausſetzer, Gegenſpieler im Pharoſpiel. Il y avait tant de pontes.

Ponté, é, *adj.* verdeckt, mit einem Verdeck. Un vaisseau ponté.

Ponter, *v. n.* im Pharoſpiel ſetzen, ausſetzen, gegenſpielen.

Pontife, *m.* Hoheprieſter, Oberprieſter. Les empereurs prirent le titre de souverain pontife, eines höchſten Prieſters.

Pontifical, e, *adj.* hoheprieſterlich, oberprieſterlich. I. Biſchöflich. Les habits, les ornements pontificaux, Anzug, Schmuck. II. Päpſtlich. La dignité pontificale.

Pontificalement, *adv.* im hochprieſterlichen oder biſchöflichen Amtskleide. Officier célébrer pontificalement, das Amt halten, Meſſe leſen.

Pontificat, *m.* I. Oberprieſterthum, Hohe=

prieſterthum. César obtint le pontificat, erlangte. II. Das Papſtthum, die päpſtliche Würde. Il fut élevé au pontificat, er wurde zur päpſtlichen Würde erhoben.

Ponton, *m*. Brückenkahn, Brückenſchiff. Faire passer une rivière à une armée sur des pontons.

Pontonage, *m*. I. das Brückengeld, der Brückenzoll; II das Fährgeld.

Pontonier, *m*. Brückenzöllner.

Populace, *f*. der Pöbel, das gemeine Volk. La plus vile populace, der niedrigſte, verworfenſte Pöbel.

Populaire, *adj*. I. des Volkes. Un gouvernement populaire, eine Volksregierung, Volksherrſchaft. Un rassemblement populaire, ein Volksausdruck. II. Volksliebend. Un prince populaire, leutſelig, herablaſſend. III. Gemeinverſtändlich. Cette vérité est devenue populaire, iſt allgemein bekannt worden. IV. Niedrig, gemein. Une façon de parler populaire, ein Volksausdruck.

Populairement, *adv*. volksmäßig, pöbelhaft. On dit populairement, in der Volksſprache.

Populariser, *adv*. volksmäßig machen. Populariser une langue, gemeinverſtändlich machen. Populariser un usage, einen Gebrauch allgemein machen, unter das Volk verbreiten. Se populariser, ſich dem Volke gefällig machen.

Popularité, *f*. I. Volksgefälligkeit, Volksliebe. Affecter la popularité, viel Volksliebe zeigen. II. Volksgunſt. Il a perdu presque toute sa popularité. III. Gemeinverſtändlichkeit. La popularité d'une vérité.

Population, *f*. Bevölkerung, Volksmenge. La population de la Hollande est considérable.

Populeux, se, *adj*. volkreich. Un royaume populeux. Une ville populeuse. Un bourg populeux.

Porc, *m*. das Schwein. Du porc frais, friſches Schweinefleiſch.

Porc-épic, *m*. das Stachelſchwein.

Porcelaine, *f*. das Porzellan.

Porche, *m*. die Halle, Vorhalle. Le porche d'une église.

Porcher, *m*. der Schweinhirt, Sauhirt.

Porcherie, *f*. der Schweinſtall.

Pore, *m*. das Schweißloch. Les pores de la peau.

Poreux, se, *adj*. löcherig. L'éponge est très poreuse.

Porosité, *f*. Löcherigkeit, Schwammartigkeit, Poroſität. La porosité du verre, du bois.

Porphyre, *m*. der Porphir.

Port, *m*. I. der Hafen; II. das Tragen. 1. Die Fähigkeit zu tragen; 2. das Traggeld, Fuhrgeld, die Fracht; 3. das Bei-ſich-führen; 4. die Haltung, der Anſtand. I. Ce vaisseau fit naufrage au port, à l'entrée du port, litt Schiffbruch an der Einfahrt des Hafens. Fermer un port, ſperren, verſchließen. Un port franc, ein Freihafen. Arriver à un port, glücklich im Hafen einlaufen; — *fig*. glücklich an Ort und Stelle gelangen. — *fig*. Leur maison fut un port de salut pour nous, ein Zufluchtsort. II. 1. Un vaisseau du port de six cents tonneaux, ein Schiff von ſechs hundet Tonnen. II. 2. Ce ballot a coûté tant de frais de port, ſo und ſo viel Fracht. Le port d'une lettre, das Briefgeld, das Briefporto. Port franc, poſtfrei, portofrei. Port payé, frankirt, frei gemacht. II. 3. Le port d'armes est défendu, das Waffentragen. II. 4. Elle avait un port noble et majestueux, le port d'une reine. Elle a un beau port de tete, ſie trägt ihren Kopf ſchön.

Portable, *adj*. tragbar. Un habit encore portable.

Portage, *m*. das Tragen. Payer le portage, den Tragerlohn entrichten.

Portail, *m*. I. das Hauptthor, Prachtthor; der Haupteingang. II. Hauptſeite, Vorderſeite. Le portail d'une église.

Portatif, ive, *adj*. tragbar. Les petits livres sont portatifs, die kleinen Bücher kann man leicht bei ſich tragen. Un dictionnaire portatif, ein Taſchenwörterbuch.

Porte, *f*. die Thür, das Thor, die Pforte. Le seuil d'une porte, die Schwelle. Une porte cochère, ein Einfahrtthor, Hofthor. Une fausse porte, eine Blendthür, blinde Thüre. Une porte à deux battants, eine Flügelthüre. Une porte brisée, gebrochen; double, eine Doppelthüre; vitrée, eine Glasthüre. Ouvrir, fermer porte, eine Thüre öffnen oder aufmachen, verſchließen oder zumachen. Enfoncer uue porte, einſchlagen, erbrechen. Tirer la porte après soi, die Thüre hinter ſich zumachen. Pousser une porte, zuwerfen. — *fig*. Refuser la porte a qn, Einen nicht einlaſſen, einen vor der Thüre abweiſen. Faire défendre sa porte, befehlen, daß man Niemand einlaſſe. Donner la porte à qn, Einen zuerſt eintreten oder hineingehen laſſen Mettre qn à la porte, Einem die Thüre weiſen, Einen fortſchicken, fortjagen. Prendre la porte, ſich davon machen. J'ai trouvé une porte close, niemand zu Hauſe angetroffen. Ouvrir la porte aux désordres, den Unordnungen Thür und Thor öffnen. Il a été aux portes de la mort, er war ganz nahe am Sterben. Il a toujours une porte de derrière, eine Ausflucht. Il a écoute aux portes, er iſt mit dem Geheimniß auf der Spur. Solliciter de porte en porte, von Haus zu Haus bitten, anſuchen. Cela s'est fait à porte close, das iſt heimlich geſchehen. La Porte Ottomane, die ottomanniſche Pforte, die türkiſche Regierung.

Porte-crayon, *m*. das Bleiſtiftrohr, die Reißfeder.

Porte-drapeau, *m*. Fähnrich, Fahnenjunker.

Porte-épée, *m*. das Degengehänge, Degengehenk.

Porte-étendard, *m*. Standartenträger, Standartenjunker.

Porte faix, *m*. Laſtträger, Reffträger.

Porte-feuille, *m*. I. Brieftaſche, Zeichnungstaſche. Il a la lettre dans son porte-

feuille. II. Die in einer Zeichnungstaſche enthaltenen Zeichnungen. Un riche portefeuille, eine reiche Sammlung von Zeichnungen.

Porte malheur, *m.* der Unglücksvogel. C'est un porte-malheur.

Porte-manteau, *m.* I. Der Mantelſack, das Felleiſen; II. das Mantelholz, Zapfenbret, der Kleiderriegel.

Porte-mouchettes, *m.* Lichtputzenſchale, Lichtputzenſchiffchen.

Porte-voix, *m.* das Sprachrohr.

Portée, *f.* die Schußweite, Wurfweite. Hors de la portée du canon, des balles, des flèches, außerhalb der Schußweite, auſſer dem Schuß des Geſchützes. A la portée du fusil, à une portée de fusil, auf Flintenſchußweite. — *fig.* Etre à la portée de la voix de qn, ſo nahe bei Einem ſeyn, daß er Einen hören kann. Ce n'est pas à la portée de ma vue, ſo weit reicht mein Geſicht nicht. Il est à portée de vous servir, im Stande. C'est au-delà, au-dessus de sa portée, über ſeine Fähigkeiten. Cela passe, excède ma portée, überſteigt meine Einſicht. — Die fünf Notenlinien.

Porter, *v. a. n. r.* tragen. I. Einen Körper, den man auf ſich ruhen hat, von einem Orte weg an einen andern Ort bringen; II. durch ſeine Kraft unterſtützen; III. abgeſehen von Laſt und Kraft an einen andern Ort ſchaffen, bringen; IV. auf ſich, bei ſich haben; V. an ſich haben, beſonders von Kleidern; VI. ertragen, dulden; VII. zu Etwas bewegen, bringen, antreiben; VIII. bringen, treiben, reichen machen; IX. treffen, berühren; X. richten; XI ruhen, aufliegen; XII. halten, in einem Zuſtande bleiben machen; *v. r.* ſich halten, in einem Zuſtande bleiben, ſich befinden; XIII. ertragen, hervorbringen; XIV. vortragen, äußern; — bilden; XV. eintragen, aufnehmen. I. Il a porté tout seul ce fardeau, ce ballot, dieſe Laſt, dieſen Ballen. Porter sur la tête, sur le dos, à bras. Porter qn en terre, zur Erde beſtatten. Se faire porter la robe, la queue, das Kleid, die Schleppe. — *fig.* Il ne le portera pas loin, er ſoll mir bald dafür büßen. On s'y porte, Alles läuft hin. Autant vaut traîné que porté, Spw., ſo oder anders, es iſt gleichviel. II. Ce mulet porte cinq cents pesant, fünf Zentner. Ce bateau porte cent tonneaux. Cette rivière porte bateau, dieſer Fluß iſt ſchiffbar. Des colonnes qui portent une galerie, tragen, unterſtützen. Portez les armes, ſchultert das Gewehr. — *fig.* Ce vin ne porte pas l'eau, verträgt nicht viel Waſſer. Il porte seul tout le poids des affaires, Laſt. Il porte les iniquités d'autrui, er muß für die Fehler Anderer büſſen. L'un portant l'autre, le fort portant le faible, eines ins Andere gerechnet, im Durchſchnitt. Il est porté par des personnes puissantes, il est fort porté, er wird mächtig unterſtützt, begünſtigt; er hat hohe Gönner. III. Porter un bouquet à la main, einen Blumenſtrauß in der Hand haben. Portez ces papiers dans mon cabinet. IV. Il porte ordinairement une canne. Porter des pistolets, une épée. Il ne porte jamais d'argent sur lui, er hat nie Geld bei ſich. Il a porté les armes pour sa patrie. — *fig.* Cela porte son excuse avec soi, das entſchuldigt ſich von ſelbſt. V. Il porte un habit noir. Cette robe n'a pas encore été portée. Porter des pierreries, Edelſteine. Il porte encore les marques de cette blessure, die Narbe. VI. Il en portera la peine, er wird die Strafe dafür leiden müſſen. Il porte patiemment son malheur, mit Geduld. VII. Ce sont eux qui l'y ont porté, ſie haben ihn dazu gebracht. Il se porte avec ardeur à tout ce qu'il entreprend, er greift Alles mit Eifer an. Cet enfant se porte au bien, au mal, neigt ſich zum Guten, zum Böſen. VIII. Porter la main à l'épée, au chapeau, greifen nach. Ce fusil porte loin, trägt, ſchießt. Le canon de la place ne porte pas jusques-là, reicht. — *fig.* C'est porter ses espérances, ses désirs trop haut, zu hoch treiben. Il a porté la vengeance trop loin, getrieben. Ce vin porte à la tête, ſteigt in den Kopf. Ces montagnes portent leurs cimes jusques dans les nues, reichen mit ihren Gipfeln bis. Cette poutre porte trente pieds, iſt lang. Cette pièce de drap porte vingt aunes, mißt. IX. Les boulets portaient jusqu'au pied de la muraille, flogen. Le coup a porté sur l'os, getroffen. Le coup a porté der Schuß hat getroffen. Tous les coups ne portent pas, es treffen nicht alle Schüſſe. Tirer à bout portant, ganz nahe auf Einen ſchießen. Sa tête a porté, er hat ſich den Kopf aufgeſchlagen. — *fig.* Tout ce qu'il dit porte, coup, hat ſeine Wirkung. Cela a porté coup à sa santé, einen Stoß beigebracht. La perte a porté sur nous, getroffen. X. Porter un coup à qn, verſetzen. Porter qn par terre, zu Boden werfen. Où portez-vous vos pas? wo geht Ihr Weg hin? Il lui porta un coup, mais il ne l'atteignit pas. Porter ses regards sur qn, ſeine Blicke auf Einen richten. Nous portâmes au sud, sur l'ennemi, wir ſteuerten nach Süden, auf den Feind. — *fig.* Il porte ses vues bien loin, er hat weit ausſehende Plane. Je ne vois pas où porte ce discours, wo dieſe Rede hinaus will. Porter amitié, respect à qn, Freundſchaft für Einen empfinden, Ehrfurcht gegen Einen hegen. Se porter partie contre qn, als Partei gegen Einen auftreten. Il porta plainte contre lui, er brachte ſeine Klage an, er richtete ſeine Klage gegen ihn. XI. Cette poutre porte sur le mur, liegt auf. Cette poutre porte à faux, ſteht nicht ſenkrecht auf ſeiner Unterlage. XII. Porter la tête haute, hoch. Porter les pieds en dehors, auswärts ſetzen. Ce chien porte bas l'oreille, läßt die Ohren hängen. Ce cheval porte le nez au vent, gerade vor ſich. — *fig.* Cet homme le porte haut, trägt die Naſe hoch. — Il se porte bien, mal. Comment vous portez-vous? XIII. Ce champ porte de l'avoine, Hafer. Un arbre qui porte de beaux fruits. Cette somme porte intérêt, trägt Zinſen. Ce billet a porté, dieſes Loos hat gewonnen.

XIV. Porter son jugement de, sur qc, ſein Urtheil fällen, ſeine Meinung ſagen. Porter témoignage, Zeugniß geben. Ce fut lui qui porta la parole, er hielt den Vortrag. — *fig.* Cette clause porte que, lautet dahin, daß. L'arrêt porte condamnation, ſpricht aus. Ces lettres portent que, melden. Cet article n'est pas porté dans le contrat, enthalten. XV. Porter une somme sur un livre, in. Porter un article à compte, einen Rechnungspoſten.

Porteur, euse, ***subst.*** Träger, in. Un porteur d'eau, ein Waſſerträger. Un porteur de chaise, ein Sänftenträger. Le cheval porteur oder le porteur, das Sattelpferd. — *fig.* Il est porteur d'une lettre de change, der Inhaber eines Wechſels oder Wechſelbriefes. Un billet payable au porteur, ein an den Inhaber zahlbarer Wechſel. Le porteur de la présente, der Ueberbringer gegenwärtigen Schreibens. Il est porteur de de bonnes, de mauvaises nouvelles, Ueberbringer.

Portier, ière, ***subst.*** Thürhüter, Thürſteher, Pförtner, in.

Portière, *f.* I. der Kutſchenſchlag, die Kutſchenthür; II. der Thürvorhang. I. Ouvrir, fermer la portière. Abaisser les glaces des portières, die Fenſter am Kutſchenſchlage niederlaſſen. La portière est trop étroite, die Oeffnung des Kutſchenſchlages. II. Lever, tirer la portière, aufheben, vorziehen.

Portion, *f.* der Theil, Antheil Partagé en portions égales, in gleiche Theile getheilt. Une portion de sphère, de cercle, ein Kugelſtück, Kreisbogen. Chacun a sa portion, jeder bekommt ſeine Gabe, ſeinen Theil.

Portique, *m.* der Säulengang, Bogengang, die Säulenhalle, die Bogenhalle. Les colonnes d'un portique, die Säulen einer Halle.

Portraire, *v. a.* (veraltet) abbilden. Il s'est fait portraire, er hat ſich abbilden laſſen.

Portrait, *m.* I. das Bildniß, das Portrait; II. Schilderung. I. Un portrait en grand, in Lebensgröße; en petit, im Kleinen; à l'huile, in Oel; en pastel, in Paſtell gemalt; en miniature, ein Miniaturbild; en pied, in Lebensgröße. — *fig.* Il est tout le portrait de son frère, ganz das Ebenbild. II. Les portraits de la Bruyère. Il a fait un beau portrait des mœurs de son siècle, ein ſchönes Gemälde entworfen.

Pose, *f.* das Setzen, Legen. La pose d'une pierre. La pose d'un modèle vivant, die Stellung des Modelles.

Poser, I. *v. a. r.* ſetzen, ſtellen, legen; II. *v. n.* aufliegen, ruhen. I. Posez-là votre fardeau, legen Sie Ihre Laſt nieder. Cette poutre est posée à faux, dieser Balken ſteht nicht ſenkrecht auf ſeiner Unterlage. Poser une statue sur un piedestal, eine Bildſäule auf ein Geſtell aufſtellen. Poser les fondements d'un édifice, den Grund legen Ce fut lui qui posa la première pierre de ce monument, den Grundſtein zu dieſem Denkmal legte. Ce régiment a posé les armes, das Gewehr geſtreckt. Poser une sentinelle, eine Schildwache ausſtellen. Poser un nombre sous un autre, ſetzen. Je pose six et retiens deux, ſetze und behalte. Une écriture posée, eine feſte, beſtimmte Haltung. — *fig.* Poser un principe, einen Grundſatz aufſtellen. Il faut d'abord bien poser la question, die Frage gehörig feſtſetzen. Il pose en fait que, er nimmt als ausgemacht an, daß. Posons la chose comme vous le dites. Posons le cas, posons que cela soit, nehmen wir an, es ſey dem alſo. Cela posé, il s'ensuit que, das zum Grunde gelegt, ſo folgt daraus, daß Cet enfant est très posé, geſetzt, ſolid. Une humeur posée, eine ruhige Gemüthsart. II. Cette poutre pose à faux, dieſer Balken ſteht nicht ſenkrecht auf ſeiner Unterlage.

Posément, *adv.* bedächtig, bedächtlich. Parler, marcher posément.

Positif, ive, *adj.* poſitiv, beſtimmt, wirklich. I. Feſtgeſetzt; II. bejahend; III. unbezweifelt, zuverläßig. I. Il n'y a rien de positif dans tout ce qu'il dit, nichts Feſtes. La droit positif par opposition au droit naturel, das poſitive Recht, im Gegenſatz des Naturrechts. II. Dans les commandements de Dieu il y en a de positifs et de négatifs, unter den göttlichen Geboten. III. Ce que je vous dis là n'est pas une imagination, c'est une chose positive, wirklich. On en a des preuves positives, ſichere. Une promesse positive, ein beſtimmtes Verſprechen.

Positif, *m.* der erſte untere, niedere Grad, die erſte Vergleichungsſtufe.

Position, *f.* die Lage, die Stellung. La position des lieux n'est pas bien marquée sur cette carte La position d'une armée. Changer de position, eine andere Stellung nehmen. — *fig.* Sa position est critique, bedenklich, mißlich.

Positivement, *adv.* beſtimmt. I. Zuverläſſig, gewiß. Je ne puis l'assurer positivement. Je ne le sais pas positivement. II. Ausdrücklich. Voilà positivement ce qu'il m'a dit. Je le lui ai dit positivement.

Posséder, *v. a. r.* beſitzen. Il possède ces biens à juste titre, mit gutem Rechte. Il possède parfaitement cet art, cette science, iſt völlig bewandert in. Il possède les bonnes grâces du prince, die Gunſt. Il possède bien cette langue, iſt dieſer Sprache ſehr mächtig. Il possède bien ce qu'il fait, weiß gründlich. On le croyait possédé du démon, man hielt ihn für beſeſſen. — *fig.* L'avarice le possède, er iſt vom Geize beſeſſen. Quelle fureur vous possède? welche Wuth befällt Sie? Il se possède toujours, er iſt immer Herr über ſich ſelbſt. Il ne se possède pas de joie, er iſt vor Freude ganz außer ſich.

Possessenr, *m.* Beſitzer. Il est légitime possesseur de cette terre, rechtmäßig. Un possesseur de bonne foi, redlich. Il en est possesseur de longue main, von langer Zeit her.

Possessif, ive, *adj.* zueignend. Mon, mien, sont des pronoms possessifs, zueignende Fürwörter.

Possession, *f.* der Beſitz. Une possession légitime, rechtmäßig. Il resta en paisible

possession de ce qu'il avait acquis, im ruhigen Beſitze. Se mettre en possession de qc, ſich in Beſitz ſetzen.

Possessoire, *m.* das Beſitzrecht. Contester le possessoire, ſtreitig machen.

Possibilité, *f.* Möglichkeit. Je ne nie pas la possibilité du fait, läugne nicht die Möglichkeit der Sache.

Possible, *adj.* möglich. Est-il possible? Autant que possible. Les bornes du possible, die Grenzen des Möglichen. Je ferai mon possible pour, mein Mögliches.

Poste, *f.* der Poſten; die Poſt. I. Der Ort, wo Jemand durch Befehl geſtellt iſt; II. die an einen Ort geſtellten Soldaten; III. die Stelle, das Amt; IV. die Stelle in einer Rechnung; V. der Zahlungstermin; VI. kleine bleierne Kugel; VII. Pferdewechſelanſtalt; VIII. das Haus, worin ſich dieſe Anſtalt befindet; IX. der Kurier, der die Briefe bringt; X. das Reiſen mit Poſtpferden; XI. die Poſtſtation, die Entfernung von einer Pferdeanſtalt zur andern. I. Il est à poste fixe dans cet endroit, er hat ſeinen feſten Sitz an dieſem Orte. Cet officier n'était pas à son poste, auf. Ce bataillon occupait un poste avantageux, hielt beſetzt, ſtand auf. Un poste d'honneur, ein Ehrenpoſten. II. Retirer, replier un poste, zurückziehen, an ſich ziehen. Ce poste fut enlevé, wurde aufgehoben. III. Il est dans un poste élevé, considérable, er ſteht in einem hohen, anſehnlichen Amte. Il a un poste désagreable, Dienſt. IV. Ce poste n'a pas encore été payé, acquitté, bezahlt, berichtigt. V. Acheter, vendre à postes, auf Termine. Payer à postes, poſtenweiſe, in einzelnen Friſten. VI. Son fusil était chargé de postes, geladen mit. VII. Etablir des postes sur une route, auf einer Straße anlegen. Un maître de poste, ein Poſtmeiſter. Une chaise de poste, eine Poſtchaiſe. Des chevaux de poste, Poſtpferde. VIII. A la première poste, auf der nächſten Poſt. La poste est dans telle rue. Porter une lettre à la poste, auf. IX. La poste va partir, wird ſogleich abgehen. La poste vient d'arriver, iſt ſo eben angekommen. J'ai reçu cette lettre par la poste, mit. C'est aujourd'hui jour de poste, Poſttag. J'ai adressé la lettre poste restante, ich habe den Brief mit „zur Verwahrung auf der Poſt" überſchrieben. X. Nous prendrons la poste, nous irons en poste, wir werden mit Poſt reiſen. Courir la poste, mit der Poſt reiſen. XI. Il y a trois postes de cet endroit à Paris, Stationen.

Poster, *v. a. r.* ſtellen. I. An einen Ort hinſtellen, Einem einen Stand anweiſen; II. Einen anſtellen, in ein Amt bringen. I. Poster des chasseurs pour le loup, pour le sanglier, ausſtellen. Nous sommes bien postés ici pour voir, wir ſtehen gut. Il a été posté là pour avoir l'œil à ce qui se passe, Acht zu haben. Il posta avantageusement son armée, ſtellte vortheilhaft. II. Il mériterait d'être mieux posté, eine beſſere Stelle. Il est bien posté.

Postérieur, e, *adj.* I. ſpäter, jünger. Cela est d'une date postérieure, hat ein ſpäteres Datum. Votre hypothèque est postérieure à la sienne, Unterpfandsrecht. II. Hintere. La partie postérieure de la tête, hintere Theil.

Postérieurement, *adv.* ſpäter, nachher. Cela est arrivé postérieurement à ce que vous dites.

Postériorité, *f.* das Späterſeyn, Jüngerſeyn. La postériorité d'une date. Vous ne serez pas payé à cause de postériorité d'hypothèque, weil Ihre Hypothek jünger iſt.

Postérité, *f.* die Nachkommen. I. Die Nachwelt. Il écrit pour la postérité. Le jugement de la postérité. Son nom parviendra à la postérité la plus reculée, die entfernteſte Nachwelt. II. Die Nachkommenſchaft. Il est mort sans postérité, sans laisser de postérité.

Posthume, *adj.* I. nachgeboren, nach des Vaters Tod geboren. Un enfant, un fils, une fille posthume. II. Hinterlaſſen, nachgelaſſen, nach des Verfaſſers Tode erſchienen. Les œuvres posthumes de Marmontel. Un ouvrage posthume.

Postiche, *adj.* I. ſpäter hinzugekommen. Les ornements de ce portail sont postiches. II. Uebel angebracht. Cet épisode est postiche. III. Unecht, falſch. Des dents, des cheveux postiches.

Postillon, *m.* I. der Poſtknecht, Poſtreiter; II. Vorreiter auf einem der vordern Pferde eines Wagens.

Postposer, *v. a.* nachſetzen. Le relieur a postposé une feuille, verbunden, hinten nach gebunden.

Postposition, *f.* das Nachſetzen. Le relier a fait une postposition, ein Blatt verbunden.

Postpositif, ive, *adj.* nachgeſetzt, nachfolgend. Une particule postpositive, eine Nachpartikel, Nachſilbe.

Postscriptum, *m.* die Nachſchrift. Mettre un postscriptum à une lettre. Le postscriptum se marque ordinairement par les deux lettres initiales P. S., Anfangsbuchſtaben.

Postulant, e, *subst.* Bewerber, in. Il y a beaucoup de postulants pour cette charge, zu.

Postuler, *v. a.* anſuchen, anhalten. Postuler un emploi, une charge, ſich um ein Amt, eine Stelle bewerben.

Posture, *f.* Stellung, Haltung. Une posture libre, contrainte, frei, gezwungen. Il se tenait dans une posture respectueuse, er ſtand ehrerbietig da. Il se mit en posture de le faire, er ſchickte ſich an. — *fig.* il est en bonne posture à la cour, er ſteht gut bei Hofe.

Pot, *m.* I. der Topf, der Hafen; II. Ins Beſondere der Fleiſchtopf, Kochtopf; III der Inhalt des Kochtopfes; IV ein gewiſſes Maß für Flüſſigkeiten, vier Schoppen haltend; V. Sturmhaube, Pickelhaube. I. Un pot de terre, de grès, irden, ſteinern. Un pot au lait, à lait, ein Milchtopf. Un pot à l'eau, ein Waſſertopf. Un pot de lait, d'eau

ein Topf Milch, Waſſer. Un pot-à-feu, ein Feuertopf, Schwärmerfaß. — *fig.* 1. Le pot de vin, der Weinkauf, Leihkauf. Il a eu cent louis de pot de vin. — *fig.* Spwtr.: Il parle comme un pot cassé, er hat eine ſchwache Stimme. Il est bête comme un pot, wie ein Stück Holz. Il en paiera les pots cassés, er wird den Schaden tragen müſſen. Ce n'est pas par-là que le pot s'enfuit, hier ſteckt der Fehler nicht. Un pot fêlé dure longtemps, ein kränklicher Menſch wird oft alt. II. Mettre le pot au feu, ans Feuer ſetzen. Ecumer le pot, abſchäumen. III. Un maigre pot-au-feu, ein geringes Mittagseſſen. Un pot-pourri, eine Miſchſpeiſe, ein Topf mit allerlei Fleiſchſpeiſen und Gemüſearten. — *fig.* Cet ouvrage n'est qu'un pot-pourri, ein Miſchmaſch. Il est à pot et à rôt dans cette maison, ſehr vertraut. Il n'y a ni pot-au-feu ni écuelles lavées, da iſt nichts zu ſieden und nichts zu braten. On n'en mettra pas plus grand pot-au-feu, man wird deßwegen nicht mehr Umſtände machen. IV. Le pot de bierre, de vin coûte tant, das Maß. V. Tous les cavaliers avaient le pot en tête, auf.

Potable, *adj.* trinkbar. Ce vin n'est pas potable.

Potage, *m.* die Suppe. Un potage gras, maigre. Dresser le potage, anrichten. — *fig.* Il n'en a eu que dix louis pour tout potage, das war die ganze Herrlichkeit.

Potager, *m.* I. der Suppenheerd; II. der Suppentopf; III. der Küchengarten, Gemüſegarten; IV. *adj.* des Küchengartens, der Küche. Des plantes potageres, Küchenkräuter. Un jardin potager, ein Küchengarten.

Potasse, *f.* die Pottaſche. Faire lessiver la potasse, auslaugen laſſen.

Pote, *adj.* dick aufgelaufen, geſchwollen. Une main pote.

Poteau, *m.* die Pfoſte, der Pfoſten. Un poteau de chêne, eichen. Des poteaux pour marquer les chemins, Wegzeiger, Wegweiſer.

Potée, *f.* ein Topf voll. Une potée d'eau.

Potelé, ée, *adj.* mackelig, quatſchelig, dick und weich anzufühlen. Un enfant potelé. Une main potelée. Des mains potelées.

Potence, *f.* der Galgen. Planter une potence, errichten. Il a été condamné à la potence, zum Galgen, zum Strange, zum Henken. — Une armée rangée en potence, im Haken, im rechten Winkel aufgeſtellt.

Potentat, *m.* Machthaber, Potentat. Tous les potentats de l'Europe.

Poterie, *f.* Töpferei. I. Die Töpferarbeit, Töpferwaare. De la poterie de grès, d'étain, ſteinern, zinnern. II. Töpferwerkſtätte. Etablir une poterie.

Poterne, *f.* der Ausfall, die Schlupfpforte, ein kleines verborgenes Thor. Cette compagnie sortit par la poterne.

Potier, *m.* Töpfer, Hafner. Un potier d'étain, ein Zinngießer.

Potion, *f.* der Trank, der Arzeneitrank. Une potion cordiale, herzſtärkend.

Potiron, *m.* I. die Pfebe, eine Art großer Kürbiſſe.

Pou, *m.* die Laus. Laid comme un pou, grund häßlich.

Pouacre, *m.* fa. Schweinigel.

Pouah, *interj.* pfui, puh.

Pouce, *m.* I. der Daumen. Il s'est coupé au pouce, in. II. Der Zoll. Spw. Il n'a pas un pouce de terre dans ce pays, nicht einen Zoll breit Erde. Si on lui en donne un pouce, il en prendra long comme le bras, wenn man ihm den Finger gibt, ſo nimmt er die ganze Hand.

Poucier, *m.* der Däumling, Daumenring. Un poucier de corne, de peau.

Pouding, *m.* der Pudding, der engliſche Klos.

Poudre, *f.* I. der Staub; II. das Pulver, Arzeneipulver; III. das Schießpulver; IV. das Puder. I. Un tourbillon de poudre, ein Wirbel. Secouer la poudre de dessus ses habits, von ſeinen Kleidern abſchütteln. Mettre de la poudre sur une lettre, Streuſand ſtreuen. De la poudre d'or, Goldſtaub. Mettre, réduire une ville en poudre, ſchleifen, zerſtören. — *fig.* Faire mordre la poudre à ses ennemis, ſeine Feinde in den Staub legen. Jeter de la poudre aux yeux de qn, Einem Sand in die Augen ſtreuen. II. Une poudre médicinale, ein Arzeneipulver. Une poudre sternutatoire, ein Nießpulver. III. La poudre à canon, das Kanonenpulver. Un moulin à poudre, eine Pulvermühle. Le feu prit aux poudres, das Pulver entzündete ſich. IV. Son perruquier ne lui avait mis qu'un œil, qu'un grain de poudre, nur ein klein wenig, nur ganz leicht gepudert.

Poudrer, *v. a.* pudern. Poudrer ses cheveux, sa perruque.

Poudreux, euse, *adj.* ſtäubig. Un chemin poudreux. Un habit, un chapeau poudreux.

Poudrier, *m.* I. die Sandbüchſe, Streubüchſe, das Sandfaß. Une écritoire avec un poudrier. Il n'y a plus rien dans le poudrier. II. Pulvermüller.

Pouf, *interj.* puff, plumps.

Pouffer, *v. n.* fa. unwillkürlich ausbrechen. Pouffer de rire.

Pouille, *f.* Scheltworte, Schimpfworte. Dire mille pouilles, chanter pouille à qn, Einen derb aushunzen.

Poulailler, *m.* das Hühnerhaus, der Hühnerſtall; II. der Hühnerhändler.

Poulain, *m.* das Füllen, die Fohle; II. die Schrotleiter; III. die Schleife, die Waarenſchleife, eine Art Schlitten.

Poularde, *f.* das Maſthühnchen, Fetthühnchen. Les poulardes du Mans, von Mans.

Poule, *f.* das Huhn, die Henne. La poule et les poussins, die Gluckhenne und die Küchlein. Une poule d'eau, ein Waſſerhuhn. Une poule d'Inde, die Truthenne, die kalekutiſche Henne. — *fig.* Cela fait venir la chair de poule, la peau de poule, dabei ſchaudert Einem die Haut. C'est tuer la poule pour avoir l'œuf, Spw., das heißt das Huhn tödten, um das Ei zu bekommen.

Poulet, *m.* das Hühnchen. Un poulet

piqué, bardé, geſpickt, mit Speckſchnitten umwickelt. Une fricassée de poulets, ein Hühnerfrikaſſee.

Poulette, *f.* das Hühnchen, ein Hühnchen weiblichen Geſchlechts.

Pouliche, *f.* das Stutenfüllen, ein Füllen weiblichen Geſchlechts.

Poulie, *f.* der Kloben, die Rolle, die Flaſche, die Zugwinde. Mettre une corde à une poulie, ein Seil um eine Rolle ſchlagen. La poulie d'un puits, d'un grenier, d'une grue, Brunnen, Speicher, Krahnen.

Poulinière, *adj.* des Füllens, der Fohle. Une jument poulinière, eine Stute, welche ein Füllen hat.

Poulpe, *f.* I. derbes Fleiſch an einem thieriſchen Körper; II. das Fleiſch einer Frucht.

Pouls, *m.* der Puls. Il a le pouls faible, gonflé, fréquent, inégal, einen ſchwachen, aufgetriebenen, ſchnellen, ungleichen Puls.

Poumon, *m.* die Lunge. Les lobes du poumon, die Lungenflügel.

Poupard, *m.* fa. das Püppchen, Wickelkind.

Poupe, *f.* das Hintertheil eines Schiffes. Avoir vent en poupe, guten Wind haben; — *fig.* im Glücke ſeyn.

Poupée, *f.* die Puppe. Un enfant qui joue avec sa poupée. — *fig.* Il fait sa poupée de ce jardin, er hat ſeine einzige Freude an dieſem Garten, es iſt ſein Steckenpferd.

Poupetier, *m.* I. Puppenmacher; II. Puppenhändler.

Poupin, e, *adj* puppenmäßig; wie eine Puppe geputzt, geziert, gekünſtelt. Il fait le poupin, er iſt ein Putznarr, ein Zieraffe.

Poupon, onne, *subst.* fa. Püppchen. Mon petit poupon, ma petite pouponne.

Pour, *prep.* für. Die Rückſicht auf einen Gegenſtand mit einem Nebenbegriff I. von Verbindung; II. Eigenſchaft, Beſchaffenheit; III. von Angemeſſenheit; IV. von Urſache; V. von Wirkung; VI. von Beſtimmung; VII. von Abſicht; VIII. von Dauer bis zu einem Zeitpunkte; IX. von Tauſch; X. von Erſetzung; XI. von Gegenſatz. I. Je tiens pour lui, pour son parti, ich bin für. Il s'est déclaré pour nous, erklärt. Les honnêtes gens sont pour nous. La haine qu'il a pour lui, gegen. Cela est bon pour la fievre, gegen. Il y a du pour (*subst.*) et du contre dans cette affaire, gibt es ein Für und ein Wider. II. Ces melons sont bons pour ce pays-ci. Ce vin est bon pour être de ce pays-ci. Ils le laisserent pour mort sur la place, für, als. Tenez cela pour assuré, das dürfen Sie für gewiß annehmen. Il ne se tient pas encore pour battu, er hält ſich noch nicht für geſchlagen. Pour qui me prenez-vous, halten. Je compte cela pour rien. Il le prit pour associé, er nahm ihn zum Geſchäftsgenoſſen. Pour peu que vous y fassiez attention, wenn Sie nur ein wenig darauf Acht geben. Pour peu qu'il consente à le faire, wenn er nur nicht abgeneigt iſt, es zu thun. III. Ce drap est trop léger pour la saison. La porte est trop étroite pour la maison, enge. Cette dépense est trop forte pour son revenu, Einkommen. Ces bas sont trop grands pour lui. Ce qui est bon pour lui ne le serait pas pour vous. IV. Faites le pour lui, um ſeinetwillen. Pour l'amour de Dieu, um Gotteswillen. Je ne le ferais pour rien au monde, um nichts in der Welt. Il l'a fait pour de bonnes raisons, aus guten Gründen. Je n'irai point et pour cause, und das aus Gründen. On l'estime pour ses bonnes qualités, wegen. Cet enfant est malade pour avoir trop mangé, weil. V. C'est pour mourir, pour périr d'ennui, es iſt zum Sterben vor Langerweile. Il y a ici pour satisfaire à tous les goûts, hier iſt ſoviel, daß jeder ſeinen Geſchmack befriedigen kann. Il m'a rendu trop de services pour que je l'oublie, zu viel, als daß ich es vergeſſen ſollte. Il est trop inconstant pour qu'on puisse compter sur lui, zu unbeſtändig, als daß man auf ihn zählen könnte. VI. Je l'ai acheté pour elle. Le tronc pour les pauvres, der Almoſenſtock. Ils sont faits l'un pour l'autre, für einander. Il est encore trop faible pour marcher, um zu. Vous êtes encore trop jeune pour cela, Sie ſind noch zu jung dazu. VII. Il a fait son possible pour réussir, um es dahin zu bringen. Il l'a dit pour rire, zum Spaße, im Scherze. Pour ne vous rien déguiser, um Ihnen nichts zu verhehlen. Pour vous parler franchement, um aufrichtig mit Ihnen zu ſprechen. Pour vous dire ce que j'en pense. Pour dire vrai, die Wahrheit zu ſagen. VIII. La place est approvisionnée pour un an, verproviantirt auf ein Jahr. L'histoire est longue, il y en aurait pour deux heures (à la raconter), ſie würde zwei Stunden dauern. Je suis à lui pour toujours, pour la vie, ich bin ſein auf immer, bis in den Tod. Si cela arrive, pour lors nous verrons ce qu'il y aura à faire, dann. IX. Je vous le donne pour deux louis. Je vous donnerai cette montre pour cet ouvrage. Vous l'aurez pour quelques écus. Battu pour battu, j'aime mieux l'être par lui que par un autre, wenn ich je geſchlagen werden ſoll. Mourir pour mourir, il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause, wenn man doch ſterben ſoll. X. Allez-y pour moi, gehen Sie für mich, ſtatt meiner hin. Il joue pour moi. Il avait pour oreiller une pierre, zum Kiſſen. Il n'a que cela pour tout bien, das iſt ſein ganzes Vermögen. XI. Vous ferez ce qu'il vous plaira; pour moi, voilà quelle est ma résolution, was mich betrifft.

Pour-boire, *m.* das Trinkgeld. Il a eu un bon pour-boire.

Pourceau, *m.* das Schwein. Un marchand de pourceaux, ein Schweinehändler. — *fig.* C'est jeter, semer des perles devant les pourceaux, das heißt Perlen vor die Schweine werfen.

Pourchasser, *v. a.* hartnäckig verfolgen. Pourchasser le gibier, das Wild verfolgen, bis es gefangen iſt. — *fig.* Il pourchasse cette place, er ſtrengt Alles an, um dieſe Stelle zu erhalten.

Pourfendeur, *m.* Spalter. C'est un pour-

fendeur de géants, ein gewaltiger Rieſenſpalter.

Pourfendre, *v a.* durchſpalten. Il le pourfendit jusqu'aux dents, er ſpaltete ihm den Kopf bis auf die Zähne.

Pourparler, *m.* Beſprechung, Unterredung. L'affaire s'accommodera, ils sont en pourparler, die Sache wird ſich beilegen laſſen, ſie ſind darüber in Unterhandlung.

Pourpier, *m.* der Portulak (Pflanze).

Pourpoint, *m.* das Wamms. Tirer à brûle pourpoint, Spw., ſo nahe auf Einen ſchießen, daß man ihn mit der Mündung berührt.

Pourpre, *m.* der Purpur. I. Die Purpurfarbe, das Purpurroth. Des œillets tachetés de pourpre, purpurroth gefleckte Nelken Un rouge pourpre, *adj.* ein purpurfarbiges Roth. II. Das Purpurfieber, Fleckfieber, der rothe Frieſel. Il est attaqué du pourpre, befallen. Il a le corps tout couvert de pourpre, er iſt ganz mit Frieſel überzogen. Le pourpre est rentré, der Frieſel iſt wieder zurückgetreten. III. Die Purpurſchnecke. La coquille des pourpres, die Schal. IV. Der purpurrothe Färbeſtoff. L'animal qui fournit la pourpre, das den Purpur liefert. Les rois s'habillaient d'étoffes teintes en pourpre, kleideten ſich in purpurfarbene Zeuge. V. Purpurfarbener Zeug. Un manteau de pourpre, ein Purpurmantel. — *fig.* Il est né dans la pourpre, er iſt von königlichem Geblüt. La pourpre des cardinaux, der Purpur, die Würde, der Glanz der Kardinäle.

Pourpré, ée, *adj.* purpurroth, purpurfarbig. Un rouge pourpre, ein purpurfarbiges Roth. Des tulipes d'un bleu pourpré, von einer blauen ins Purpurrothe fallenden Farbe. Une fièvre pourprée, ein Purpurfieber, Fleckfieber.

Pourquoi, *adv.* I. weswegen, aus welchem Grunde; II. warum. I. On ne sait pas pourquoi il est parti Voilà pourquoi, das iſt die Urſache. C'est pourquoi il ne voulut pas, deßhalb wollte er nicht. Dites-nous la raison pourquoi il l'a fait, aus welchem Grunde. Je voudrais bien savoir le pourquoi de cela, den Grund. II. Pourquoi ne le lui dites-vous pas? Pourquoi cela? warum? Pourquoi non? warum nicht? Demandez-moi pourquoi? das weiß ich nicht zu ſagen?

Pourrir, I. *v. a. n. r.* faulen, verfaulen, faul werden; II. *v. a.* faul machen, faulen machen. I. Ces fruits commencent à pourrir, à se pourrir. Ce bois ne pourrit point dans l'eau. Cela sent le pourri, riecht faulig. Il faut ôter le pourri de cette poire, das Faule. — *fig.* On le laisse pourrir en prison, verderben. Faire pourrir un rhume, einen Schnupfen zur Zeitigung bringen. Faire pourrir la viande de cuire, ganz verkochen laſſen, zu Brei kochen. Il pourrit dans le vice, er verfault im Laſter. II. L'eau pourrit le bois. Ces pluies excessives ont pourri les grains, dieſer übermäßige Regen. Une pomme pourrie. — *fig.* De la viande pourrie de cuire, ganz verkocht, zu Brei gekocht. C'est une planche pourrie, ein morſches Bret; Etwas, worauf man ſich nicht verlaſſen kann.

Pourriture, *f.* die Fäulniß. Sujet à la pourriture, unterworfen. Nous ne sommes que pourriture, nichts als Moder.

Poursuite, *f.* die Verfolgung. I. Das Verfolgen, Nachſetzen, Nachjagen; II. die Bewerbung; III. Betreibung, Beſorgung. I. Il se mit à la poursuite de l'ennemi, er ſetzte dem Feinde nach. En revenant de la poursuite, indem er von der Verfolgung zurückkam. II. Il n'obtint cet emploi qu'après deux ans de poursuites, nach einer zweijährigen Bemerkung III. C'est lui qui est chargé de la poursuite de cette affaire, beauftragt mit A la poursuite et à la diligence d'un tel, il a été ordonné que, auf die Betreibung und emſige Anſuchung dieſes und jenes.

Poursuivant, *m.* Bewerber. Il y a trois poursuivants pour cette charge, Amt. II. Betreiber, Beſorger, Anſucher. Subroger un poursuivant aux criées, einen Mann aufſtellen, der auf die Verſteigerung der liegenden Gründe des Schuldners dringt.

Poursuivre, *v. a. n. r.* verfolgen. I. Nachſetzen; II. ſich um Etwas bewerben; III. betreiben; IV. gerichtlich belangen; V. von Gerichtswegen verfolgen, peinlich gegen Einen verfahren; VI. fortſetzen. I. On poursuivit le voleur. Nous poursuivîmes l'ennemi l'épée dans les reins, wir ſetzten dem Feinde auf dem Fuße nach. La cavalerie fut chargée de poursuivre l'ennemi. II. Poursuivre une place, une charge, ſich um eine Stelle, ein Amt bewerben. Poursuivre une audience, zu erhalten ſuchen. III. Poursuivre un procès, une affaire. IV. Je le poursuivrai sans relâche, unabläßig. V. On le poursuit criminellement, man verfährt peinlich gegen ihn. VI. Nous poursuivîmes notre chemin, notre voyage, notre travail.

Pourtant, *conj.* doch, dennoch Il me l'avait promis et pourtant il ne l'a pas fait. Vous ne le croyez pas, et c'est pourtant vrai. Je le lui dirais pourtant.

Pourtour, *m.* der Umkreis, der Umfang. Cette salle a tant de pourtour. Le pourtour d'une colonne.

Pourvoi, *m.* das Einkommen gegen einen richterlichen Spruch. Le pourvoi en cassation, das Einkommen um Aufhebung eines Urtheils.

Pourvoir, *v. a n. r.* I. verſehen, verſorgen; II. *v. n.* Vorſorge, Vorkehrung treffen; III. *v. r.* ſich bei Gericht vorſehen, einkommen, klagen. I. Pourvoir une place de vivres, de munitions, mit Lebensmitteln, mit Kriegsvorräthen Nous sommes pourvus de bois pour l'hiver, mit Holz. La nature l'avait pourvu de mille bonnes qualités, begabt, ausgeſtattet. — *fig.* Il a bien pourvu tous ses enfants, verſorgt. II. Pourvoir aux besoins de sa famille, für die Bedürfniſſe ſorgen. Dieu y pourvoira, Gott wird dafür ſorgen. On y a pourvu, man hat dem Mangel abgeholfen. Pourvoir au désordre, der Unordnung ſteuern. III. Je me pourvoirai en

justice, ich werde mir bei Gericht Genugthuung verſchaffen. Il s'est pourvu par appel contre la sentence, er iſt gegen das Urtheil eingekommen.

Pourvoirie, *f.* Lieferungsmagazin, Vorrathskammer.

Pourvoyance, *f.* Lieferungsamt.

Pourvoyeur, *m.* Lieferer, Lieferant. Il est pourvoyeur du château, er beſorgt die Lieferungen für das Schloß.

Pourvu que, *conj.* wofern, wenn nur, vorausgeſetzt daß Pourvu que vous le lui disiez, wenn Sie es ihm nur ſagen. Pourvu qu'il n'arrive pas de malheur

Pousse, *f.* I. der Trieb, der Schuß, der junge Sprößling eines Baumes. Cet arbre a produit de belles pousses, hat ſchön getrieben. La première, la seconde pousse. II. Die Herzſchlägigkeit, der Dampf, eine Krankheit der Pferde. Ce cheval a la pousse, iſt herzſchlägig.

Poussée, *f.* der Druck. La poussée d'une voute, d'une arcade, d'une terrasse, eines Gewölbes, eines Bogens, einer Teraſſe.

Pousser, *v. a. n. r.* I. ſtoßen; durch eine Bewegung aus geringer Entfernung, aus einem Orte bringen; II. ausſtoßen, mit Heftigkeit von ſich geben; — durch eine Kraft hervorbringen; — *v. n.* herauskommen, — hervorwachſen; III. treiben, durch eine Einwirkung in Bewegung bringen; IV. weiter bringen; V. weiter kommen. I. Pousser qn hors de sa place, von ſeinem Platze wegſtoßen. Je fus poussé en bas du banc, ich wurde von der Bank heruntergeſtoßen. Il me poussa rudement, derb. Pousser qc vers qn, gegen Einen hin ſtoßen. Ne me poussez pas tant. Il me poussa du coude, du genou, mit dem Ellenbogen, mit dem Knie. Pousser la porte, zumachen, zuwerfen. — *fig.* Il n'y seraient pas parvenus, si je n'avais poussé à la roue, wenn ich nicht dabei beförderlich geweſen wäre. II. Pousser un coup d'epée à qn, auf Jemanden ausſtoßen. Pousser des cris, ein Geſchrei erheben, ausſtoßen. Il poussait de profonds soupirs, Seufzer. Un cheval qui pousse, ein dämpfiges Pferd Ces arbres poussent trop de bois, treiben. — Les bleds commencent à pousser, treiben, ausſchlagen. III. Pousser un ballon avec le poing, einen Ball ſchlagen. Le vent poussait la neige vers nous, trieb den Schnee auf uns zu. La brise nous poussait vers la côte, der Seewind. Pousser un cheval, antreiben. Pousser les ennemis, zurückdrängen, vor ſich her treiben. Pousser un clou dans une muraille, ſchlagen. — *fig.* Il l'a poussé vivement dans la dispute, er iſt ihm bei dem Streite lebhaft zu Leibe gegangen. Il l'a poussé à bout, er hat ihn auf's Aeußerſte getrieben; — ihn bei dem Streite in die Enge getrieben, zum Schweigen gebracht. Ne me poussez pas tant de questions, verſchonen Sie mich mit Ihren Fragen. Ce sont eux qui l'ont poussé à cela, Sie haben ihn dazu angetrieben. IV. On a poussé ce mur, cette allée plus loin, verlängert, weiter hinaus gerückt. Pousser les frontières d'un état, weiter hinausrücken. Il a poussé ses conquêtes bien loin, weit getrieben, ausgedehnt. — *fig.* Vous avez poussé la raillerie trop loin, den Scherz zu weit getrieben. Pendant que ce général poussait ses succès, ſeine Vortheile weiter verfolgte. Il a poussé l'impudence jusqu'au bout, er hat die Unverſchämtheit aufs Höchſte getrieben. C'est pousser trop loin la vengeance, das heißt die Rache zu weit treiben. Il les a poussés très loin dans cette science, ſehr weit gebracht. Il s'est poussé lui-même dans le monde, fortgeholfen, emporgebracht. V. La cavalerie poussa aux ennemis, ging auf die Feinde los, rückte zum Angriff vor. Poussons jusqu'à ce village, laßt uns bis zu dieſem Dorfe gehen —*fig.* Ne poussons pas plus loin sur ce sujet, laßt uns nicht länger dabei verweilen.

Poussière, *f.* der Staub. Il s'éleva des tourbillons de poussière, es erhoben ſich Wirbel von Staub. Il fait beaucoup de poussière, es iſt ſehr ſtaubig. Secouer la poussière de ses souliers, abſchütteln. La pluie a abattu la poussière, niedergeſchlagen, gelöſcht. Cette ville fut réduite en poussière, eingeäſchert, in Aſche verwandelt. Un guerrier couvert d'une noble poussière. — *fig.* Je l'ai tiré de la poussière, hervorgezogen.

Poussif, ive, *adj.* herzſchlägig. Un cheval poussif.

Poussin, *m.* das Küchlein. Une poule avec ses poussins, ein Huhn.

Poutre, *m.* der Balken. Une poutre à vive arête, ſcharf behauen. Les poutres d'un navire, eines Fahrzeuges. On voit une paille dans l'œil de son prochain, et on ne voit pas une poutre dans le sien, einen Splitter.

Poutrelle, *f.* Bälkchen, kleiner Balken.

Pouvoir, *v. a. n.* I können, im Stande ſeyn; II. vermögen, die Kraft, die Gewalt haben. I. Dès qu'il pourra marcher, ſobald er gehen kann. Il pourrait se faire que, es könnte geſchehen, daß En quoi puis-je vous être utile? worin? Cela pourrait bien être. Cela ne se peut pas, das kann nicht ſeyn. Il se peut qu'il meure. II. Il peut tout sur l'esprit de son maître, vermag über. Je n'en puis rien en cela, ich vermag hierin nichts. Je n'en puis plus de chaud, de lassitude, ich kann nicht mehr fort vor Hitze, vor Müdigkeit. Il est accablé de travail, il n'en peut mais, man gibt ihm die Schuld dieſes Unglücks, er kann aber nichts dafür. En puis-je mais? bin ich Schuld daran?

Pouvoir, *m.* I das Vermögen, die Gewalt, die Macht; II. die Vollmacht. I. Un pouvoir absolu, uneingeſchränkt. Il a beaucoup de pouvoir, er vermag viel. Cela n'est pas en mon pouvoir, das ſteht nicht in meiner Gewalt. Dès qu'on a une chose en son pouvoir, on n'en fait plus d'état, achtet man es nicht mehr viel. II. Il m'a donné pouvoir de l'acheter pour lui. Il a des pouvoirs fort amples, très limités, ſehr ausgedehnt, eingeſchränkt. Un fondé de pouvoirs, ein Bevollmächtigter. Les ambassadeurs ont communiqué leurs pouvoirs, vorgezeigt.

Pragmatique, *adj. subst. f.* La pragmatique sanction, la pragmatique de St. Louis, de Charles VI., die pragmatiſche Sanction, die Verordnung.

Prairie, *f.* die Wieſe. Faucher l'herbe d'une prairie, abmähen. L'émail des prairies, der Schmelz.

Praline, *f.* im Zucker geröſtete Mandel.

Praticable, *adj.* anwendbar, thunlich. Cela n'est pas praticable Nous avons employé tous les moyens praticables, alle mögliche Mittel angewendet. Les chemins ne sont pas praticables, fahrbar. — *fig.* Il n'est pas praticable dans le commerce de la vie, nicht umgänglich, nicht genießbar.

Praticien, *m.* ein praktiſcher, ausübender Arzt oder Rechtsgelehrter. Ce médecin est grand praticien, ſehr erfahren.

Pratique, I. *adj.* praktiſch; II. *subst. f.* die Ausübung, Anwendung; III. der Gebrauch; IV. das gerichtliche Verfahren, der Rechtsgang; V. ſämmtliche Schriften oder Akten, ſämmtliche Kundſchaft eines praktiſchen Juriſten; VI. Uebung, Erfahrung; VII. der Verkehr; VIII. Kunde; IX. fortgeſetztes Einverſtändniß. I. Des instructions pratiques, Anweiſung zum praktiſchen Verfahren. La géométrie pratique, die angewandte Meßkunſt. La morale pratique, die praktiſche Sittenlehre. II. Cela sera difficile dans la pratique, das wird in der Ausführung ſchwierig ſeyn. La pratique ne répond pas toujours à la théorie, die Ausführung fällt nicht immer ſo aus, wie man es der Theorie nach erwartet hätte. Mettre un précepte en pratique, eine Vorſchrift anwenden. Les pratiques de dévotion, die Andachtsübungen. Je lui donnerai bien de la pratique, ich will ihm zu ſchaffen machen. Il a beaucoup de pratique, er hat viel zu thun in ſeinem Fach. III. C'est la pratique de ce pays-là, ſo iſt der Gebrauch in dieſem Lande. Cette pratique est générale chez eux, das iſt ein allgemeiner Gebrauch bei ihnen. IV. Les termes de pratique, die gerichtlichen, juriſtiſchen Ausdrücke. Il est très versé dans la pratique, ſehr bewandert. V. Cet avoué, ce notaire a vendu sa pratique. VI La pratique des affaires forme le jugement, die Uebung in Geſchäften bildet das Urtheil aus. Il a quelque pratique du théâtre, er iſt ſehr erfahren in der Schauſpielkunſt. VII Donner pratique à un vaisseau, einem Schiffe Verkehr mit den Einwohnern geſtatten. On ne leur permit pas d'avoir pratique avec les habitants. VIII. Cet épicier, ce tailleur a beaucoup de pratiques, eine ſtarke Kundſchaft. Cela a procuré des pratiques à ce médecin, verſchafft. Cela lui a fait perdre ses pratiques, dadurch hat er ſeine Kunden verloren. C'est une bonne, une mauvaise pratique. IX. On découvrit qu'il entretenait des pratiques avec le commandant de la place, daß er im geheimen Einverſtändniſſe war. Il fait toujours de sourdes pratiques, er ſpielt immer allerlei heimliche Ränke.

Pratiquement, *adv.* praktiſch, in der Ausübung, Anwendung. Considéré pratiquement, cela n'a aucun avantage, in praktiſcher Hinſicht.

Pratiquer, *v. a. n. r.* I. ausüben; II. pflegen, im Gebrauch haben; III. treiben, praktiziren; IV. Umgang haben; V. zum Gebrauch geeignet machen; VI anbringen, für den Gebrauch gewinnen. I. Pratiquer la vertu, üben. Il pratique tous les devoirs de son état. II. C'est une cérémonie qu'on ne pratique plus, eine Feierlichkeit, welche nicht mehr üblich iſt. Voilà comme cela se pratique dans ce pays-ci, ſo iſt der Gebrauch hier zu Lande. III. Il pratique la médecine, la chirurgie. Il a pratiqué dans diverses juridictions, bei verſchiedenen Gerichtshöfen praktizirt. Il ne pratique pas encore. IV. Il ne pratique que des gens de bien, er geht blos mit rechtſchaffenen Leuten um. Il y a du danger à pratiquer avec les méchants, mit ſchlechten Leuten. Il a beaucoup pratiqué les hommes, er iſt viel mit den Menſchen umgegangen. V On avait pratiqué des témoins pour cette affaire, beſtellt, beſtochen. Pratiquer les voix dans une élection, erkaufen, für ſich gewinnen. Pratiquer des intelligences dans une forteresse, ſich heimliche Verſtändniſſe verſchaffen. VI. Pratiquer un escalier dans l'épaisseur d'un mur. On a pratiqué ici une alcove, einen Alkoven.

Pré, *m.* die Wieſe Des prés fleuris, blumige Wieſen. La verdure des prés, das Grün. Tous les prés sont noyés, überſchwemmt, unter Waſſer. — Il se trouva, se porta sur le pré, er fand ſich auf dem Kampfplatze ein.

Préalable, *adj.* vorläufig. C'est un point, une question préalable de savoir si, Frage, Punkt. Il faut au préalable lui en donner connaissance, man muß ihn vorläufig davon in Kenntniß ſetzen.

Préalablement, *adv.* vorläufig. Il faut préalablement l'en instruire, unterrichten.

Préambule, *m* der Eingang, die Vorrede. Le préambule d'un édit, eines Edikts. Point de préambule, au fait; dites vite, sans préambule, ohne Umſchweif.

Préau, *m* kleine Wieſe, kleiner Hof. Le préau d'une prison, der Gefängnißhof. Ce prisonnier a la liberté du préau, darf im Gefängnißhofe ſpazieren gehen. Le préau d'un cloître, der Kloſterhof.

Prébende, *f.* die Pfründe. I. Die Stiftsſtelle. Il a une prébende qui lui rapporte cent louis. II. Das Einkommen einer Stiftsſtelle. Il est chanoine, mais il n'a pas de prébende, er iſt Stiftsherr, aber ohne Einkommen.

Prébendé, oder prébendier, *m.* chanoine prébendé, der Pfründner, der mit einer Pfründe verſehene Stiftsherr.

Précaire, *adj.* aus Duldung, willkührlich zu entziehen, unſicher. Une autorité, un pouvoir, une posession, une existence précaire.

Précairement, *adv.* duldungsweiſe, verſtärkungsweiſe, unſicher. Posséder qc précairement. Il n'en jouit que précairement.

Précaution, *f.* I. die Vorſicht; II. Vorſichtsmaßregel; III. die Behutſamkeit. I. User

de précaution, Vorſicht gebrauchen. Faire qc par précaution, aus. Trop de précautionnait. II. Prenez vos précautions, nehmen Sie ſich vor. C'est une précaution inutile, superflue, unnütz, überflüſſig. Nous y avons apporté toutes les précautions nécessaires, angewendet. III. N'en parlez qu'avec précaution.

Précautionner, *v. a. r.* verwahren. Précautionner qn contre une erreur, Einen vor einem Irrthume warnen. C'est un homme fort précautionné, vorſichtig, behutſam. Il s'est précautionné contre le froid.

Précédemment, *adv.* zuvor, vorher. Nous avons observé précédemment que, bemerkt.

Précédent, e, *adj.* vorhergehend, vorig, früher. Le jour précédent. Dans ses lettres précédentes. Nous en avons traité au chapitre précédent, abgehandelt. Cela se trouve à la page précédente.

Précéder, *v. n. a.* I. (räumlich) vorausgehen; II. (zeitlich) vorhergehen; III. (der Ordnung nach) vorgehen. I. Deux cavaliers le précédaient. Il était précédé de plusieurs musiciens. II. La musique précéda le souper, war vor. Ce malheur fut précédé de plusieurs événements qui semblaient l'annoncer. III. Il vous précède en dignité.

Précepte, *m.* I. das Gebot; II. die Regel, die Vorſchrift. I. Les préceptes de la loi. C'est un précepte de la loi naturelle, des Naturgeſetzes. II. Les préceptes de l'art. Il nous a donné d'excellents prétextes. Il a mal suivi les préceptes de ses maîtres.

Précepteur, *m.* Lehrer, — Hauslehrer.

Préceptorial, e, *adj.* des Lehrers.

Préceptorat, *m.* das Lehramt.

Prêche, *m.* I. die Predigt (bei den Proteſtanten); II. proteſtantiſche Kirche.

Prêcher, *v. a. n.* predigen. Prêcher l'évangile. Prêcher les fidèles, den Gläubigen. Il prêchera le carême, er wird während der Faſten predigen. Il prêche une morale sévère, ſtreng. — *fig.* Prêcher d'exemple, mit ſeinem Beiſpiele vorangehen. Il prêche dans le désert, er findet keinen Eingang bei ſeinen Zuhörern. C'est prêcher un converti, das heißt einem Bekehrten predigen; ſparen Sie Ihre Worte, er iſt ganz Ihrer Meinung. Il ne prêche que malheur et misère, er ſieht überall nichts als Unglück. Il prêche toujours la même chose, er ſingt immer die alte Leier. Il prêche ses exploits à tout le monde, er rühmt Jedermann ſeine Waffenthaten.

Prêcheur, *m.* Prediger. C'est un prêcheur éternel, er predigt ewig.

Précieuse, *f.* geziertes Frauenzimmer. Les précieuses ridicules, comédie de Molière, die Zierpuppen. Elle fait la précieuse, ſie ziert ſich.

Précieusement, *adv.* als eine Koſtbarkeit, ſehr ſorgfältig. Garder une chose précieusement. J'en conserve précieusement le souvenir, getreulich, heilig. Ce tableau est fait précieusement, vortrefflich gearbeitet.

Précieux, se, *adj.* I. koſtbar; II. theuer, werth; III. geziert, geſucht. I. Un meuble précieux. Des étoffes précieuses. L'or est le plus précieux des métaux, unter. — *fig.* Les moments sont précieux, es iſt kein Augenblick zu verlieren. Rien de si précieux que le temps. II. Un gage précieux, Pfand. Une vie précieuse à l'état, dem Staate. III. Une femme précieuse, ein geziertes Frauenzimmer. Des manières précieuses, Weſen. Il a un style précieux, geſchraubt. Il est d'un précieux insoutenable, er iſt unerträglich mit ſeinem gekünſtelten Weſen.

Précipice, *m.* der Abgrund, der Abſturz. Au bord, sur le penchant d'un précipice, am Rand, am Abhang. Marchant à travers les précipices, über die Abgründe hingehend. Une route pleine de précipices, voll. Tomber dans un précipice. — *fig.* Il marche entre des précipices, befindet ſich in einer äußerſt gefährlichen Lage. Ce sont les mauvais conseils qui l'ont entraîné dans ce précipice, geſtürzt.

Précipitamment, *adv.* eilig, in Eile. Courir précipitamment. Ecrire qc précipitamment, mit Uebereilung.

Précipitation, *f.* I. die Niederſchlagung. La précipitation d'un métal. II. Die Eilfertigkeit, die Uebereilung. Ecrire avec trop de précipitation, zu eilig. Il a gâté tout par sa précipitation, verdorben. J'agirai sans précipitation, unübereilt.

Précipiter, *v. a. r.* I. hinabſtürzen, hinunterſtürzen; II. niederſchlagen; III. beſchleunigen; IV. übereilen. I. Ils le précipitèrent dans un puits, ſtürzten. On le précipita du haut d'un rocher dans la mer, von einem Felſen herab. Il se précipita de la fenêtre dans la cour, aus dem Fenſter. Le torrent se précipite sur des rochers, der Strom ſtürzt über Felſen hinab. — *fig.* Une vue précipitée, eine Ausſicht von einer zu großen Höhe herab. Se précipiter dans le danger, ſich in Gefahr ſtürzen. II. Le fer précipite le cuivre. Ce qu'il y avait d'impur dans la liqueur est précipité, hat ſich zu Boden geſetzt. III. Ce fleuve précipite son cours, hat einen ſchnellen Lauf. Précipiter ses pas, ſeine Schritte verdoppeln, ſchneller gehen. Il précipita le moment de son départ, beſchleunigte. Cette démarche précipita sa perte, ſeinen Untergang. L'ennemi précipita sa retraite, zog ſich in großer Eile zurück. Un départ précipité, ſchleunig. Une course précipitée, ein eiliger Lauf. IV. Les gens sages ne précipitent rien. Il s'est trop précipité dans cette affaire.

Préciput, *m.* das Voraus, das vorher Weggenommene. Le père a donné une terre par préciput au plus jeune de ses fils, der Vater hat dem jüngſten ſeiner Söhne ein Gut zum Voraus gegeben. Il a pris pour préciput la bibliothèque, er hat die Bücherſammlung zum Voraus genommen.

Précis, e, *adj.* kurz gefaßt und genau; — *subst. m.* der Inbegriff, der Hauptinhalt; II. beſtimmt. I. Une réponse précise. Un style précis, Schreibart. Il est fort précis dans ce qu'il dit, er drückt ſich genau und beſtimmt aus. — Dire, faire le précis d'une

affaire, das Weſentlichſte. Le précis d'un livre, der Hauptinhalt. Voilà le précis de son sermon. II. Il est venu à l'heure précise, zur beſtimmten Stunde. Je l'ai payé au terme précis, auf die beſtimmte Zeit. Des ordres précis, ausdrückliche Befehle. Prendre des mesures précises, gehörige Maßregeln ergreifen.

Précisément, *adv.* beſtimmt, genau. Ne dites que précisément ce qu'il faut, gerade das was nöthig iſt. Répondez précisément, beſtimmt. Elle est venue précisément à l'heure marquée, pünktlich auf die bezeichnete Stunde. Ils ne savent pas précisément ce qu'ils veulent, eigentlich.

Préciser, *v. a.* genau beſtimmen. Préciser le sens d'un mot, den Sinn.

Précision, *f.* I. die Beſtimmtheit. Il parle avec une grande précision. Il ne se pique pas de précision, es iſt ihm nicht um Beſtimmheit zu thun. II. Genaue Unterſcheidung. Ce sont des précisions trop subtiles, zu feine Unterſcheidungen.

Précoce, I. *adj.* frühzeitig, frühreif. Du fruit précoce. — *fig.* Une nouvelle précoce, voreilig. Un enfant précoce, frühreif, frühklug II. *subst. f.* Die Frühkirſche. On servit des précoces, trug auf.

Précocité, *f*, die Frühzeitigkeit. L'exposition au midi contribue à la précocité des fruits, die Lage gegen Mittag trägt bei zur.

Précompter, *v. a.* zum Voraus abrechnen. Précomptez sur la somme les mille francs que vous avez reçus, que j'ai payés à votre acquit, rechnen Sie von der Summe ab.

Préconisation, *f.* die Abkündigung. La préconisation d'un évêque.

Préconiser, *v. a.* abkündigen, für würdig erklären. On l'a préconisé pour cet évêché. — *fig.* Il ne cesse de le préconiser, er hört nicht auf, ſein Lob zu preiſen.

Précordial, e, *adj.* in der Gegend des Zwerchfelles befindlich.

Précurseur, *m* Vorläufer. St. Jean, le précurseur de Jésus Christ. Je suis son précurseur, ich melde ihn an. Ces signes sont les précurseurs de quelque grand événement, Vorboten.

Prédécéder, *v. n.* zuerſt, vor einem Andern ſterben. Celui des deux qui viendra à prédécéder, derjenige von beiden, der zuerſt ſterben wird.

Prédécès, *m.* das Sterben eines Menſchen vor dem andern. En cas de prédécès de l'un des deux, im Falle da eins von Beiden vor dem andern ſtirbt.

Prédécesseur, *m.* der Vorfahrer, der Vorgänger. Il marche sur les traces de son prédécesseur, er tritt in die Fußtapfen ſeines Vorgängers. Ces usages furent respectés par nos prédécesseurs, dieſe Gebräuche wurden von unſern Vorfahren in Ehren gehalten.

Prédestination, *f.* Vorbeſtimmung, Vorherbeſtimmung. Le dogme de la prédestination, der Lehrſatz.

Prédestiner, *v. a.* vorher beſtimmen. Il semble prédestiné au malheur, man ſollte glauben, er ſey zum Unglücke vorherbeſtimmt.

Prédéterminer, *v. a.* vorherbeſtimmen, vorbeſtimmen.

Prédicament, *m.* das Begriffsfach. L'être est le premier prédicament, das erſte von allen Begriffsfächern. — *fig.* Il est en mauvais prédicament, ſteht in üblem Ruf.

Prédicant, *m* ein Predigthalter.

Prédicateur, *m.* der Prediger. Un prédicateur éloquent, pathétique, beredt, rührend.

Prédication, *f.* I. das Predigen. La prédication de l'évangile. Il n'a point de talent pour la prédication, keine Anlage. II. Die Predigt Assister à la prédication, beiwohnen.

Prédiction, *f.* Vorherſagung, Weiſſagung, Prophezeihung. Faire une prédiction, Etwas vorausſagen. La prédiction est accomplie, eingetroffen. L'événement a justifié sa prédiction, der Ausgang. Il n'a aucune foi aux prédictions, keinen Glauben.

Prédilection, *f* die Vorliebe. Vous avez de la prédilection pour cet enfant. Vos prédilections pour lui vous égarent, führen Sie irre.

Prédire, *v. a.* vorherſagen, verkündigen. Les prophètes ont prédit la venue de Jésus Christ. On lui avait prédit que ce malheur lui arriverait. Je vous l'avais bien prédit, ich habe es Ihnen vorausgeſagt. Prédire une éclipse.

Prédominant, e, *adj.* vorherrſchend. Le jeu est sa passion prédominante. La vertu est prédominante en lui.

Prédominer, *v. n. a.* vorherrſchen. L'ambition prédomine sur ses autres passions, die Ehrſucht hat die Oberhand über ſeine andern Leidenſchaften. L'intérêt le prédomine, der Eigennutz beherrſcht ihn.

Prééminence, *f.* der Rang, der Vorzug. Les évêques ont la prééminence sur les évêques.

Prééminente, e, *adj.* I. vorzüglich, erhaben. Une dignité prééminente, eine hohe Würde. II. Vorzüglich, am meiſten erhaben. La charité est la vertu prééminente, die Liebe des Nächſten.

Préétablir, *v. a.* vorher feſtſetzen. Préétablir une question. L'harmonie préétablie de Leibnitz, die vorherbeſtimmten Zuſammenſtimmungen.

Préexistant, e, *adj.* vorher beſtehend, vorher vorhanden. Cela a préexisté.

Préface, *f.* die Vorrede. Il faut mettre une préface à la tête du livre, dem Buche vorſetzen. — *fig.* Point de préfaces, au fait, keine Umſtände, zur Sache.

Préfecture, *f* die Präfektur. I. Das Amt des Präfekten. La préfecture de police, die Polizeipräfektur. La préfecture départementale, die Departementspräfektur. II Die Dauer, die Zeit der Präfektur. Pendant sa préfecture. III. Die Wohnung des Präfekten. Aller à la préfecture, auf die Präfektur gehen. IV. Der von einem Präfekten verwaltete Bezirk. Sa préfecture ne s'étend que

jusqu'à cette ville, erſtreckt ſich nur bis auf dieſe Stadt.

Préférable, *adj.* vorzuziehen. La vertu est préférable à tout, iſt Allem vorzuziehen. Mon sort n'est nullement préférable au vôtre, mein Schickſal iſt dem Ihrigen nicht vorzuziehen.

Préférablement, *adv.* vorzüglich. Pourquoi choisir cette couleur préférablement à l'autre? vor der andern.

Préférence, *f.* der Vorzug. Vous aurez la préférence. Je vous demande la préférence, ich bitte um. Il a obtenu la préférence. Disputer la préférence, ſtreitig machen. C'est lui qui mérite la préférence sur tous les autres, vor. Par préférence, vorzugsweiſe. Les plus anciens auront la préférence. Il est trop accoutumé aux préférences, an Auszeichnung.

Préférer, *v. a.* vorziehen. Il faut préférer l'utile à l'agréable, das Nützliche dem Angenehmen. Il préféra la vertu aux richesses, die Tugend dem Reichthume. Elle préfère la société de ses enfants à tous les plaisirs, allen Vergnügungen. Je préférerais rester chez moi, ich würde lieber zu Hauſe bleiben.

Préfet, *m.* der Präfekt. Le préfet du prétoire, der Oberbefehlshaber der Leibwache in Rom. Le préfet du département de la Seine. Le sous-préfet, der Unterpräfekt. Le préfet d'un collège, der Vorſteher.

Préfix, e, *adj.* beſtimmt, feſtgeſetzt. Une lettre de change à jour préfix, auf einen beſtimmten Tag zahlbar. Un terme préfix, ein anberaumter Termin.

Préhension, *f.* das Wegnehmen gewiſſer Dinge um die Taxe ohne Einwilligung des Eigenthümers. Exercer le droit de préhension, das Wegnehmungsrecht ausüben.

Préjudice, *m.* der Nachtheil, der Schaden. Cela lui a porté préjudice, hat ihm Schaden gebracht. Cela tournera à mon préjudice, wird mir zum Nachtheile gereichen. Se prévaloir d'un privilège au préjudice d'un autre, ein Vorrecht zum Nachtheile eines Andern gebrauchen. Au préjudice de la vérité, der Wahrheit zuwider. Sans préjudice de mes droits, unbeſchadet meiner Rechte. Sans préjudice des rangs mit Vorbehalt des Ranges.

Préjudiciable, *adj.* nachtheilig, ſchädlich. Cela est préjudiciable à votre santé.

Préjudicielle, *adj.* des vorgehenden Urtheiles. La question préjudicielle, die Vorfrage.

Préjudicier, *v. a.* ſchaden, Nachtheil bringen. Le chagrin préjudicie à la santé. Ces pertes ont préjudicié à ses affaires, ſeinen Geſchäften geſchadet.

Préjugé, *m.* das Vorurtheil. I. Ein im nämlichen Falle ſchon früher gefälltes Urtheil; II. eine ohne gehörige Prüfung angenommene Meinung. I. Cette sentence est un préjugé pour notre cause, ein günſtiger Vorgang. — *fig.* Sa réputation forme un préjugé pour lui, ſein Ruf ſpricht zu ſeinen Gunſten. Tous les préjugés lui sont contraires, alle Umſtände ſind wider ihn. II. Un homme plein de préjugés, sans préjugés. Un homme à préjugés, mit. Défaites-vous de ce préjugé, macht Euch los. Un préjugé national, ein Volksvorurtheil. Notre éducation n'est que trop souvent la source de nos préjugés, iſt nur zu oft die Quelle. Un esprit élevé au-dessus des préjugés, ein über die Vorurtheile erhabener Kopf.

Préjuger, *v. a.* I. vorläufig entſcheiden. Le tribunal a préjugé, das Gericht hat vorläufig erkannt. Une question préjugée, eine vorläufig entſchiedene Frage. II. Muthmaßen, vermuthen. Cela arrivera, à ce qu'on peut préjuger, es wird geſchehen, ſo viel man vermuthen kann.

Prélat, *m.* der Prälat.

Prélature, *f.* die Prälatur, die Prälatenwürde. Toute la prélature de Rome, alle römiſchen Prälaten.

Prélegs (lè), *m.* das Vermächtniß.

Préléguer, *v. a.* vorausvermachen. Préléguer un meuble, une somme à qn.

Prélèvement, *m.* die Vorausnahme. Le prélèvement d'un meuble.

Prélever, *v. a.* vorausnehmen. On en a prélevé mille francs, zum Voraus abgezogen.

Préliminaire, *adj. subst.* vorläufig. Un discours préliminaire, eine Vorrede. Agiter une question préliminaire, eine vorläufige Frage abhandeln. Les articles préliminaires, les préliminaires, *subst.* die vorläufigen Uebereinkunftspunkte, die Präliminarien. On est convenu des préliminaires de la paix, man iſt über die Präliminarien übereingekommen.

Préliminairement, *adv.* vorläufig. Il a été conclu préliminairement.

Prélire, *v. a.* vorherleſen, durchleſen. Prelire une épreuve, une copie, einen Probebogen, eine Abſchrift.

Prélude, *m.* das Vorſpiel, der Vorgeſang. Ce joueur de violon excelle dans le prélude, iſt vorzüglich geſchickt. Les ouvertures d'opéra sont des préludes. — *fig.* Cela servait de prélude à son discours, diente zum Eingang. Cette sédition fut le prélude de la guerre, dieſer Aufruhr war das Vorſpiel des Krieges. C'était un prelude de ce qu'il devait faire un jour.

Préluder, *v. a.* vorſpielen, präludiren. Préluder sur l'orgue. Préluder de fantaisie, aus dem Kopfe. Il prélude pour prendre son ton, aufzufaſſen. — *fig.* Ces réformes préludaient aux changements qu'on fit depuis, waren das Vorſpiel.

Prématuré, ée, *adj.* frühzeitig, frühreif. Des fruits prématurés, Frühobſt. — *fig.* Un esprit prématuré, ein frühzeitiger Kopf. Une mort prématurée, ein früher Tod. Vos nouvelles étaient prématurées, voreilig. Une entreprise, une démarche prématurée, voreilig.

Prématurément, *adv.* zu früh, vor der Zeit. Des fruits cueillis prématurément, vor der Zeit gebrochen. Il a fait cette démarche prématurément, dieſen Schritt.

Prématurité, *f.* die Frühreife. Une grande

prématurité de jugement, d'esprit, eine frühzeitige Reiſe der Beurtheilungskraft, des Verſtandes.

Préméditation, *f.* der Vorbedacht. Sans préméditation, avec préméditation.

Préméditer, *v. n.* vorbedenken, vorher überlegen Il y a long-temps qu'il préméditait cela, damit ging er ſchon lange um. Une action préméditée, vorher überlegt. C'est un coup prémédité, Streich. Je ne l'ai pas fait de dessein prémedité, ich habe es nicht vorſätzlich gethan.

Prémices, *f. pl.* die Erſtlinge. Les prémices des fruits de mon jardin, die Erſtlinge der Früchte. Les prémices de mon travail, die Erſtlinge meiner Arbeit.

Premier, e, *adj.* I. der erſte; II. der vorzüglichſte; III. der Vorige. I. Le premier homme. Prenez la première rue, ſchlagen Sie die erſte Gaſſe ein Il est logé au premier, im erſten Stocke. Il monta le premier à l'assaut, er war der erſte beim Sturm. Il tomba la tète la prémière, mit dem Kopfe zuerſt. Nous avons combattu en premiere ligne, in der erſten Linie gefochten. J'ai gagné mon procès en premiere instance, beim erſten Gerichtsſtand, bei Amt. Ce n'est qu'une premiere idee. Il n'a pas la première teinture de cette science, er weiß die Anfangsgründe nicht. Le premier ecuyer, der Oberſtallmeiſter. Il est premier médecin, er iſt erſter Leibarzt. II. C'était un des premirs hommes de la robe, er war einer der vorzüglichſten Rechtsgelehrten. Cicéron, Démosthène, les premiers orateurs de leur temps, Redner. III. Il ne recouvra plus sa première santé, erlangte nicht wieder. Cet etat est déchu de sa première splendeur, dieſer Staat hat von ſeinem vorigen Ruhme verloren. Les choses seront remises dans leur premier état, in ihren vorigen Stand hergeſtellt.

Premièrement, *adv.* erſtens, zum erſten. Faisons premièrement notre devoir. Premièrement et avant toutes choses, zuerſt und vor allen Dingen. Premierement on m'a dit que.

Premisses, *f. pl.* die Vorderſätze. Les prémisses d'un syllogisme, die Vorderſätze des Vernunftſchluſſes.

Prémunir, *v. a. r.* verwahren, ſichern. Je me suis prémuni contre le froid Il faut le premunir contre les faux rapports, vor falſchen Berichten. Il s'est prémuni contre les revers, gegen die Unfälle.

Prenable, *adj.* nehmbar, bezwingbar. Cette place n'est pas prenable du côte de la mer, nur von der Seeſeite. — *fig* Il n'est prenable ni par or ni par argent, zu gewinnen. Sa conduite est parfaite, il n'est prenable d'aucun côté, man kann ihm von keiner Seite Etwas anhaben.

Prendre, *v. a. n. r.* nehmen, greifen, faſſen. I. Im Allgemeinen, aus irgend einer Abſicht, auf irgend eine Weiſe ſich nahe bringen oder erreichen und ſeiner Einwirkung unterwerfen; II. ins Beſondere mit dem Nebenbegriff des Zurechtmachens, des Behandelns, anfangen, angreifen; III. der Ueberraſchung; überraſchen, uberfallen, ertappen; IV. der angewandten Gewalt, faſſen; V. der vereitelten Flucht, fangen; VI. der vereitelten Vertheidigung, fangen, ergreifen, erobern; VII. einer widerrechtlichen Aneignung, nehmen; VIII. der Verwendung in den Körper, zu ſich nehmen, genießen; IX. annehmen; X. der gegenſeitigen Leiſtungen, des Verkaufes, des Austauſches; XI. der Erhebnng einer Abgabe; XII. der Verringerung; XIII. der Wahl zur Benutzung; XIV. des Beladens; XV. des Unterdrückens; XVI. des Verſtehens, faſſen; XVII. der Deutung, der Auslegung, aufnehmen; XVIII. des Verwechſelns, halten, anſehen; XIX. der willkührlichen Vorausſetzung, annehmen. XX. mit dem vorherrſchenden Begriff eines Verhältniſſes, eines Zuſtandes; XXI. wozu noch ein Nebenbegriff; 1. von Anhängen, von Feſthalten; 2. von Feſtwerden, von Geſtehen; 3. von Befeſtigen, von Gedeihen; 4. der Mittheilung; 5. des Anfangens. I. Prenez ce livre, cette assiette, nehmen. Prendre un cheval par la bride, bei dem Zaume faſſen. Il prit le cahier et l'examina, unterſuchte es. Ne prenez pas le chandelier de cette manière-là. Il le prit par le bras, par la main et l'emmena, er nahm ihn bei dem Arm und führte ihn fort. Il prit son chapeau pour le suivre. Prenez votre mantean, il fait froid. Prendre les armes, die Waffen ergreifen. Tout son corps est douloureux, on ne sait par où le prendre, wo man ihn anfaſſen ſoll. — *fig.* On ne sait par où le prendre, wie man ihm beikommen kann. C'est vouloir prendre la lune avec les dents, Spw., das heißt das Unmögliche unternehmen wollen. Prendre le tison par où il brûle, Spw., Etwas von der gefährlichſten Seite angreifen. Il prend les choses comme elles viennent, le temps comme il vient, er nimmt die Dinge wie ſie kommen, er weiß ſich in die Zeit zu ſchicken. II. Le tailleur a mal pris cette etoffe, unrecht genommen. Prendre le drap à contre-poil, gegen den Strich ſchneiden, fahren. — *fig.* Il a mal pris mon affaire, nicht recht angegriffen. On ne sait comment le prendre, man weiß nicht, wie man ihm beikommen ſoll. Prenons la chose de plus haut, laßt uns die Sache weiter ausholen. Il n'a pas su s'y prendre, er hat ſich nicht dabei zu benehmen gewußt. Il s'y est mal pris, er hat ſich ſchlecht dabei benommen, er hat es ſchlecht angefangen. III. Je vous y prends, da ertappe ich euch. — *fig.* On l'a pris la main dans le sac, en flagrant delit, man hat ihn auf der That ertappt. L'orage nous prit en chemin, überfiel. A la bonne heure nous prit la pluie, als der Schaden kam, waren wir dagegen geſichert. Prendre qn au mot, Einen beim Worte nehmen. IV. Il le prit par le corps et le jeta par terre, er faßte ihn um den Leib, Prendre qn au collet, beim Kragen; par les cheveux, bei den Haaren; par derriere, von hinten anfallen. Prendre l'ennemi en flanc, dem

Feind in die Flanken fallen. V. On n'a pas pu en prendre vivants. Prendre des oiseaux. Prendre du poisson. Le voleur a été pris. — *fig.* Il s'est laissé prendre au piège, à l'hameçon, er iſt in die Falle gegangen. Il y sera pris, er wird es zu ſpät einſehen. Tout le monde y serait pris, Jedermann würde ſich dadurch täuſchen laſſen. Il a été pris pour dupe, er iſt angeführt worden. VI. Prendre une ville de vive force, d'assaut, d'emblée, mit Sturm, durch Ueberrumpelung einnehmen. Il fut pris à cette bataille, er wurde in dieſer Schlacht gefangen. — *fig.* Il a l'air d'un premier pris, er ſcheint über einen Unfall betrübt zu ſeyn. VII. On lui a pris sa montre, son chapeau. Les voleurs lui ont tout pris. Le chien a pris le pain sur la table, la viande dans la cuisine, weggenommen, geholt. On les prenait de force pour les enrôler, man nahm ſie mit Gewalt zu Soldaten weg. VIII. Prendre du thé, du caffé, un bouillon, Fleiſchbrühe. Prendre une médecine, eine Arznei einnehmen. Il est parti sans avoir rien pris, ohne Etwas genoſſen zu haben. Prendre du tabac, ſchnupfen. Prendre les eaux, die Brunnenkur gebrauchen. IX. Nous le lui avons offert, nous avons voulu le lui donner, mais il n'a pas voulu le prendre. Prenez cet argent à compte, auf Abſchlag. Qui prend, se vend, Spw., wer Geſchenke, Geld, Dienſtleiſtungen annimmt, verkauft ſich, macht ſich verbindlich. Il a pris cela pour argent comptant, für baare Münze — *fig.* X. Il prend tant de sa marchandise, für. Combien prend-il de l'aune de ce drap? wieviel läßt er ſich bezahlen? Je l'ai pris en bloc, de gros, in Bauſch und Bogen. Combien en demandez-vous à tout prendre, für Alles zuſammen. — *fig.* A tout prendre il n'a pas tort, im Ganzen genommen, Alles wohl überlegt, eins ins andere gerechnet, hat er nicht Unrecht. Vous avez le prendre et le laisser, Sie können es nach Belieben nehmen oder laſſen. XI. On prend tant pour cent des marchandises importées, man nimmt ſo und ſo viel vom Hundert für eingeführte Waaren. XII. Il prend sur sa nourriture sur son nécessaire pour le donner aux pauvres, er bricht ſich an ſeiner Nahrung, an ſeiner Nothdurft ab. Il le prend sur sa bouche, er bricht ſichs am Munde ab. J'ai pris sur mon sommeil pour avancer l'ouvrage, ich habe mir von meinem Schlafe abgebrochen, um die Arbeit zu fördern. XIII. Prenez à droite, à gauche, wenden Sie ſich links, rechts. Je pris la première rue qui se présenta, ich ſchlug die erſte, beſte Straße ein. Vous prendrez par le bois, Sie müſſen den Weg durch den Wald nehmen. J'ai pris le plus long, den längſten Weg. Quelle route a-t-il prise? welchen Weg hat er eingeſchlagen? Prenez la poste, la diligence, reiſen Sie mit der Poſt, mit dem Eilwagen. Il a pris la voie du messager, er iſt mit der fahrenden Poſt gereiſt. — *fig.* Il a pris de fausses mesures, er hat falſche Maßregeln ergriffen. C'est le meilleur expédient qu'il puisse prendre, es iſt das beſte Mittel, welches er wählen kann. On lui a fait prendre le change, man hat ihn irre geführt. Prendre jour et heure, Tag und Stunde zu einer Zuſammenkunft beſtimmen. XIV. Ce porte-faix prend six cents livres, dieſer Reffträger. — *fig.* Il l'a pris sur lui, er hat es über ſich genommen. Je le prends sur mon compte, ich nehme es auf mich. Il prend trop sur lui, er überladet ſich mit Arbeit. XV. Il faut qu'il ait pris beaucoup sur lui pour avoir pu souffrir cela, er muß ſich viel Gewalt angethan haben, viel über ſich gewonnen haben. Je n'ai pas pu prendre sur moi de me taire, ich habe es nicht über mich vermocht zu ſchweigen. XVI. Vous n'avez pas bien pris le sens de ce passage, den Sinn dieſer Stelle begriffen. Vous avez mal pris la chose, unrecht verſtanden. Il a pris tout de travers ce que je lui disais, ganz fälſchlich verſtanden. XVII. Il a pris fort mal la chose, ſehr übel genommen. Il l'a pris en riant, er hat es als Scherz aufgenommen. Il prend tout au pied de la lettre, buchſtäblich. XVIII. On m'a souvent pris pour lui, gehalten. Vous le prenez pour un autre, Sie irren ſich in ihm. Vous me prenez pour un autre, ich bin kein ſolcher Narr. Pour qui me prenez vous? Prendre Paris pour Corbeil, Spw., ein grobes Verſehen machen. XIX. Prenez, prenons que cela soit ainsi, nehmen Sie, nehmen wir an, es ſey dem alſo. XX. Prendre parti dans un régiment, ſich anwerben laſſen. Il a pris parti contre nous, er hat ſich gegen uns erklärt. Prendre perruque, anfangen eine Perrücke zu tragen. Il prend cœur à l'ouvrage, er läßt ſich die Arbeit angelegen ſeyn. Vous prenez cela trop à cœur, Sie nehmen ſich das zu ſehr zu Herzen. Il prend à tâche de me nuire, er macht ſichs zum Hauptgeſchäft mir zu ſchaden. On le prendra en considération, man wird es in Betracht ziehen. On y prendra attention, man wird Bedacht darauf nehmen. Prendre les devants, vorauseilen. Prendre le pas sur qn, Einem vorgehen. Quel ton il prend! welchen Ton er annimmt! Nous primes terre en tel endroit, landeten. Prendre le large, die hohe See gewinnen. Prendre son élan pour mieux sauter, einen Anlauf nehmen. Il prit la fuite, er ergriff die Flucht. Prendre haleine, Athem holen. Je prends part à votre douleur, nehme Antheil. Prendre un intérêt dans une entreprise, Theil nehmen. Prendre chair, Fleiſch anſetzen, zunehmen. Prendre pied, feſten Fuß faſſen. Prendre l'air, friſche Luft ſchöpfen. Prendre le plaisir de la chasse, ſich mit der Jagd beluſtigen. Prendre pitié de qn, Einen bemitleiden. L'amorce n'a pas pris feu, Feuer gefangen. Prendre garde à qn, à qc, auf Einen, auf Etwas Acht geben; — ſich vor Einem, vor Etwas hüten. Prendre un juge à partie, einen Richter verklagen. Se prendre d'amitié pour qn, Freundſchaft für Einen faſſen. Un homme pris de vin, ein betrunkener Menſch. Il lui prendra mal un jour de songer si peu à ses affaires, es wird ihm übel bekommen. Bien lui prit de

s'être tenu sur ses gardes, es war ein Glück für ihn, daß er auf ſeiner Hut war. XXI. 1. Quand on se noie, on se prend à tout ce qu'on peut, Spw., wer am Erſäufen iſt, hält ſich an Allem, was er erwiſchen kann. Son habit se prit à une épine, er blieb mit dem Rock an einem Dorne hängen. — *fig.* Cela prend à la gorge, das kratzt im Halſe; au nez, ſteigt in die Naſe. Prenez-vous en à lui de ce qui est arrivé, klagen Sie ihn an deſſen, was vorgefallen iſt. Il ne savait à qui s'en prendre, er wußte nicht, wem er die Schuld beimeſſen ſollte. Ils se sont pris de paroles, ſie ſind mit einander in Wortwechſel gerathen. Il ne faut pas nous prendre à plus méchant que nous, man muß keinen Mächtigeren angreifen. C'est un homme qui ne prend à rien, es vermag ihm nichts Intereſſe einzuflößen. XXI. 2. Le lait commence à prendre, est déjà pris, fängt an zu geſtehen, iſt ſchon geronnen. Les rivières sont prises, die Flüſſe ſind zugefroren. L'huile se prend en lieu frais, an einem kühlen Orte geſteht das Oel. XXI. 3. La vigne ne prend pas dans cette terre, der Weinſtock kommt nicht fort. Les vésicatoires ont pris, die Blaſenpflaſter haben gezogen. Cet ouvrage prend, findet Beifall, macht Glück. XXI. 4. Il a pris la peste, bekommen. C'est d'un tel qu'il a pris cette maladie, bekommen. XXI. 5. Ce cheval prend quatre ans, tritt in ſein viertes Jahr. Il se prit à rire, à pleurer, fing an.

Preneur, euse, *subst.* Nehmer, in. I. Der, die Etwas in ſeine Gewalt bringt, der Eroberer, der Fänger. Un preneur de villes, ein Städtebezwinger. Un preneur d'alouettes, ein Lerchenfänger. II. Der Etwas einnimmt, zu ſich nimmt. Un preneur de tabac, ein Tabakſchnupfer. Un preneur de café, ein Kaffetrinker.

Prénom, *m.* I der Vorname. César portait le prénom de Cajus, führte. II. Der Taufname. Son prénom est Charles, Auguste.

Prénotion, *f.* die Vorkenntniß, der Vorbegriff. Pour arriver à une science, il faut commencer par la prénotion, gelangen.

Préoccupation, *f.* Vorgefaßtes. I. Die vorgefaßte Meinung, die Befangenheit. Vous ne jugez pas sans préoccupation, Sie urtheilen nicht unbefangen. La préoccupation se décèle dans ce que vous dites, verräth ſich. II. Die Voreingenommenheit, der Zuſtand, da man von einer Sache ſo ſehr eingenommen iſt, da man an nichts anders denken kann. Il est dans une telle préoccupation d'esprit qu'il ne fait pas attention à ce qu'on lui dit, er iſt von dieſer oder jener Sache ſo ſehr eingenommen.

Préoccuper, *v. a.* einnehmen. I. Befangen machen, eine vorgefaßte Meinung geben; II. Einen mit einer Sache ſo ſehr beſchäftigen, daß er an nichts anders denken kann. I. Il ne se laisse pas préoccuper, er läßt ſich nicht einnehmen. Il a l'esprit préoccupé, eine vorgefaßte Meinung im Kopfe. Elle se préoccupe d'abord, ſie ſetzt ſich gleich Etwas in den Kopf. Les esprits faibles se préoccupent aisément, die ſchwachen Köpfe ſetzen ſich gleich Meinungen in den Kopf. II Il est tout préoccupé de cet objet, ganz voll.

Préopinant, e, *subst.* der Vorſtimmende, der Zuerſtſtimmende. Il est toujours de l'avis du préopinant.

Préopiner, *v. a.* vorſtimmen, zuerſt ſtimmen. Je fus de l'avis de celui qui avait préopiné.

Préparatif, *m.* die Zubereitung, die Zurüſtung. On fait de grands préparatifs pour sa réception, man macht große Anſtalt zu ſeinem Empfange. Des préparatifs de guerre, Kriegsrüſtungen.

Préparation, *f.* I. die Vorbereitung. Parler sans préparation, unvorbereitet. La vie n'est qu'une préparation à la mort. II. Die Zubereitung. La préparation des remèdes, der Arzeneimittel. La préparation des peaux, die Bereitung der Häute.

Préparatoire, *adj.* vorbereitend, vorläufig. Un jugement préparatoire. Les procédures préparatoires, die vorläufigen Verhandlungen.

Préparer, *v. a. r.* bereiten, zubereiten, vorbereiten. I. Zurecht machen; II. vorher zurecht machen; III. fertig machen. I. Préparer le dîner, de la viande. Préparer une médecine. II. On lui prépare une brillante réception, man bereitet ihm einen glänzenden Empfang. Un discours bien préparé. Préparer un coup de théâtre, einen Theaterſtreich. Ce musicien prépare bien cette dissonnance. Les enfants se préparent à leur première communion, zu ihrem erſten Abendmahle. III. Je vais me préparer pour le voyage, rüſten. On se prépara au combat, rüſtete ſich zum Kampfe. Voilà un orage qui se prépare, da ſteigt ein Gewitter auf. Le temps se prépare à être beau, es will gut Wetter werden.

Prépondérance, *f.* das Uebergewicht. Cet avis eut la prépondérance, dieſe Meinung.

Prépondérant, e, *adj.* überwiegend. Le poids prépondérant, Gewicht. — *fig.* Sa voix fut prépondérante, ſeine Stimme war überwiegend.

Préposer, *v. a.* ſetzen, vorſetzen. On l'a préposé à l'entretien des chemins, über die Unterhaltung der Straßen geſetzt. Il fut préposé pour veiller sur les ouvriers, zum Aufſeher beſtellt. Un officier préposé à la garde, über die Wache geſetzt. Un commis préposé à recevoir les droits, zur Erhebung der Zölle beſtellt.

Préposition, *f.* das Vorwort, Verhältnißwort. Une préposition de lieu, de temps.

Prérogative, *f.* der Vorzug. Cette charge donne de belles prérogatives, dieſes Amt.

Près, *adv.* I. nahe; II. bald; III. abgerechnet; IV. beinahe, gegen. I. Approchez vous plus près, kommt näher herbei. Voyez cela de près, betrachtet dieſes von nahem. Asseyez-vous auprès de moi, neben mich.

Je loge près de l'église, neben der Kirche, nicht weit von der Kirche. Il a tiré fort près du but, ganz nah an das Ziel. Nous demeurons près la porte St. Antoine, bei. Elle loge ici près, hier in der Nähe. Mettre des livres près-à-près, dicht an einander ſtellen. Nous le suivîmes de près, wir folgten ihm auf dem Fuße. Il n'y regarde pas de si près, er ſieht nicht ſo genau darauf. Cela le touche de près, das geht ihn nah an. Spwtr.: Tenez le de près si vous voulez en obtenir qc, laſſe Sie ihm keine Ruhe. Il n'en veut entendre parler ni de près ni de loin, er will gar nichts davon hören. II. Il est près de midi, es iſt bald Mittag. On était près de l'hiver, es war kurz vor dem Winter. Nous voilà près de finir, wir ſind bald fertig. Le procès est près du moment décisif, dem entſcheidenden Augenblicke. Quand il se vit près de sa dernière heure, als er ſah, daß er ſeiner letzten Stunde nahe war. III. J'ai été payé à cent francs près, bis auf. Il est colère, mais à cela près c'est un bon homme, das abgerechnet. Il n'en est pas à cela près, darauf kommt es ihm nicht an. IV. Il m'a fallu près de deux heures, ich habe beinahe zwei Stunden dazu gebraucht. Il a été près d'une heure à le faire, er hat beinahe eine Stunde daran gemacht. Il a gagné près de quinze écus, gegen.

Présage, *m.* I. die Vorbedeutung, das Anzeichen. Un mauvais présage, ſchlimm. Un présage favorable, günſtig. Cela est d'un heureux présage dans cette maladie, ein gutes Zeichen, Anzeichen. II. Die Muthmaßung. J'en tire un heureux présage.

Présager, *v.a.* I. vorbedeuten, verkündigen. Cela ne nous présage rien de bon. II Eine Vermuthung aus Etwas ziehen. Je ne présage rien de mauvais de ce qu'il dit.

Presbite, *subst.* weitſichtiger, e; nur entfernte Gegenſtände deutlich ſehend.

Presbytéral, e, *adj.* I. prieſterlich. Une fonction presbytérale, eine prieſterliche Verrichtung. II. Des Pfarrers. La maison presbytérale, das Pfarrhaus.

Presbytère, *m.* das Pfarrhaus. L'église tient au presbytère, n'est pas loin du presbytère, ſtößt an, iſt nicht weit von.

Presbytérianisme, *m.* Presbyterianism, die Lehre der Presbyterianer.

Presbytérien, ne, *adj. subst.* der Presbyterianer, presbyterianiſch; Presbyterianer. Le parti presbytérien, l'église presbytérienne.

Préscience, *f.* die Vorherſehung, das Vorherwiſſen. La préscience de Dieu. La préscience des astronomes.

Prescriptible, *adj.* verjährbar, der Verjährung unterworfen. Des droits prescriptibles, Rechte.

Prescription, *f.* die Verjährung. La prescription centénaire, die hundertjährige Verjährung. La propriété s'acquiert aussi par la prescription, das Eigenthum wird erlangt.

Prescrire, *v. a. n.* I. vorſchreiben; II. verjähren. I. Prescrivez-moi ce que je dois faire. Prescrire un plan de conduite, Verhaltungsregeln. J'ai exécuté tout ce que vous m'avez prescrit. Il a passé les bornes qu'ils s'était prescrites, überſchritten. II. Prescrire une dette, eine Schuld für verjährt erkennen.

Préseance, *f.* der Vorſitz. Il a droit à la préséance, er iſt zum Vorſitze berechtigt.

Présence, *f.* die Gegenwart, Anweſenheit. Votre présence nous est nécessaire, iſt uns nothwendig. Il demeura court en présence du juge, blieb ſtecken. Il l'a dit en ma présence. Le droit de présence, die Anweſenheitsgebühr. Les deux armées sont en présence, ſtehen einander gegenüber. — *fig.* Il a montré une grande présence d'esprit, eine große Geiſtesgegenwart gezeigt.

Présent, e, *adj.* I. zugegen, gegenwärtig, anweſend; II. jetzig. I. Dieu est présent partout, iſt allgegenwärtig. Il était présent à l'action, er war bei der Schlacht zugegen. Ils y étaient présents, ſie waren dabei gegenwärtig. Cela se passa moi present, das geſchah in meiner Gegenwart. Aussitôt la présente lettre reçue, gleich nach Empfang gegenwärtigen Schreibens. Le porteur de la présente, der Ueberbringer dieſes Schreibens. Les presents délibèrent pour les absents, die Anweſenden faſſen einen Entſchluß im Namen der Abweſenden. Cette scène m'est toujours presente à l'esprit, liegt mir immer im Sinn. Il est présent à tout, er iſt überall bei der Hand. Il est tenu présent, er wird als anweſend angeſehen. Il a toujours l'esprit présent, er iſt ſeines Kopfes immer mächtig. Je n'ai pas la mémoire présente, ich habe kein fertiges Gedächtniß. Il n'est jamais présent, er iſt immer zerſtreut. Un remède présent, ein auf der Stelle wirkendes Mittel. II. Le temps présent, die jetzige Zeit. L'affaire présente, die Sache von welcher jetzt die Rede iſt. L'état présent des affaires, der jetzige Zuſtand der Sache. La douleur présente est la plus sensible, der jezige Schmerz, iſt der empfindlichſte. A tous présents et à venir salut, allen Gegenwärtigen und Zukünftigen unſern Gruß.

Présent, *m.* I. die Gegenwart; II. die gegenwärtige Zeit; III. das Geſchenk. I. Le présent, le passé, le futur. Il sacrifie tout au présent, opfert auf. Cela n'est plus en usage à présent, das iſt jetzt nicht mehr gebräuchlich. J'y renonce dès à présent, von nun an thue ich darauf Verzicht. Je n'y pense plus quant à présent, für jetzt. II. Le présent de l'Indicatif, die gegenwärtige Zeit der anzeigenden Art. Le présent du subjonctif, der verbundenen Art. III. Il ne se laisse pas corrompre par des présents, beſtechen. On m'en a fait

présent, on me l'a donné en présent, zum Geſchenke gegeben.

Présentable, *adj.* vorſetzbar, annehmbar, zeigbar. Ce vin n'est pas présentable. Votre excuse n'est pas présentable, iſt nicht annehmlich. Ce jeune homme est présentable, kann in der Welt auftreten.

Présentateur, trice, *subst.* Darſteller, Vorſchlager, in. Il est présentateur à ce bénéfice, er hat das Recht, Jemand für dieſe Pfründe vorzuſchlagen.

Présentation, *f.* I. die Darſtellung, der Vorſchlag. La présentation à ce bénéfice appartient au prince, der Fürſt hat das Darſtellungsrecht bei. Le droit de présentation, Vorſchlagsrecht vorzeigen. II. La présentation à la cour, die Vorſtellung bei Hofe.

Presentement, *adv.* jetzt, gegenwärtig. Cela ne se fait plus présentement, das geſchieht jetzt nicht mehr. Je viens de lui écrire présentement, ſo eben erſt.

Présenter, *v. a. r.* I. reichen, überreichen; anbieten; II. darbieten I. Présenter un bouquet à qn. Il leur présenta du vin Ils étaient si pressés qu'on ne put rien leur présenter. Presentez des siéges, reichet Stühle. Présenter le bras à une dame. Il présenta un placet au roi, überreichte. II. Présenter les armes, das Gewehr vorhalten. La sentinelle lui présenta les armes, die Schildwache ſchulterte. Je l'ai présenté dans cette société, vorgeſtellt. Je vous présente mes respects, mes hommages, ich mache Ihnen meine Aufwartung. Présenter une lettre de change, einen Wechſel zur Annahme vorzeigen. Qu'il ne se présente plus devant mes yeux, er ſoll mir nicht mehr unter die Augen kommen. Le premier objet qui se presenta à mes yeux, der mir in die Augen fiel. Il se présente bien, er erſcheint mit gutem Anſtand. Il ne sait pas se présenter, er weiß nicht mit Anſtand aufzutreten. Je me suis présenté chez vous, ich habe Ihnen meine Aufwartung machen wollen. Ce jardin se présente bien, nimmt ſich gut aus. Se présenter pour une place, ſich melden. — *fig.* Ce projet présente des difficultés, iſt mit Schwierigkeiten verbunden. Cette affaire se présente bien, läßt einen guten Ausgang hoffen. Cette pensée se présenta à mon esprit, kam mir in den Sinn. Ce nom ne se présente pas à ma mémoire, fällt mir nicht ein. Dès que l'occasion s'en présentera, ſobald ſich eine Gelegenheit dazu zeigen wird. Il se présenta une question difficile à résoudre, es kam eine ſchwer aufzulöſende Frage vor. Je voulais lui en parler, mais cela ne s'est pas présenté, ich habe keine Gelegenheit dazu gefunden.

Préservatif, *adj. subst.* ſchützend, bewahrend. Un remède préservatif — *fig.* Le travail est un préservatif contre l'ennui, ein Schutzmittel.

Préserver, *v. a.* ſchützen, bewahren. Dieu l'a préservé au milieu des dangers, mitten in Gefahren beſchützt. Dieu me préserve, Gott behüte mich. Cela l'a préservé de cette maladie, bewahrt Une bonne éducation préserve les hommes de bien des erreurs, vor vielen Irrthümern.

Présidence, *f.* I. der Vorſitz. Les honneurs attachés à la présidence, die mit dem Vorſitze verbundenen Ehren. Il a la présidence. II. Die Präſidentenſtelle. La présidence de ce corps est vacante, iſt erledigt. III. Präſidentſchaft. Cette loi a été faite sous sa présidence, während.

Président, *m.* Präſident, Vorſitzer. Le président de l'assemblée. Il remplit les fonctions de président.

Présider, *v. a. n.* I. vorſitzen, den Vorſitz haben; II. vorgehen, den Vorrang haben; III. vorſtehen. I. Celui qui présidait, qui présidait l'assemblée, la compagnie. Il y eut un conseil extraordinaire présidé par le roi, es wurde unter dem Vorſitze des Königs ein außerordentlicher Rath gehalten. II. Je suis son ancien, je le presiderai toujours, den Rang über ihn haben. III. Dieu préside à la conduite de l'univers, hat die oberſte Leitung. Céres présidait aux moissons, der Erndte. Il préside à la direction de cet ouvrage. C'est lui qui présidait à la fête, er war die Hauptperſon bei dem Feſte.

Presidial, I. *subst.* das Landgericht, die Landvogtei; II. *adj.* des Landrichters. Une sentence présidiale, der Spruch eines Landrichters.

Présomptif, ive, *adj.* vermuthlich, muthmaßlich. L'héritier présomptif.

Présomption, *f.* I. die Vermuthung, die Muthmaßung. Il y a des présomptions qui tiennent lieu de preuves. Ce n'est qu'une faible présomption. La présomption est contre lui, der Schein. II. Der Dünkel. Il est rempli de présomption. La présomption lui a gâté l'esprit, hat ſeinem Verſtande geſchadet.

Présomptueusement, *adv.* mit Dünkel. Il pense trop présomptueusement de lui-même, zu vortheilhaft. Il s'engagea présomptueusement dans une entreprise au dessus de ses forces, ſein Dünkel verleitete ihn.

Présomptueux, euse, *adj. subst.* eingebildet, dünkelhaft. Un jeune présomptueux, ein eingebildeter Menſch Des pensées présomptueuses, ſtolze Gedanken. Une entreprise présomptueuse, dünkelhaft.

Presque, *adv.* beinahe, faſt. On le trouva presque mort. L'ouvrage est presqu'achevé. Il est presqu'entièrement oublié, beinahe ganz. La presque-totalité de ses revenus lui fut enlevée, faſt alle ſeine Einkünfte.

Presqu'île, *f.* Halbinſel.

Pressamment, *adv.* dringend, angelegentlich. Il me le recommanda pressamment.

Pressant, e, *adj.* dringend. I. andringlich, zudringlich; II. Nachgiebigkeit, Willfährigkeit verlangend; III. keinen Aufſchub leidend. I. C'est l'homme du monde le plus pressant, zudringlich. Ne soyez pas si pressant. II. Des prières pressantes.

Une recommandation pressante. Voilà un argument pressant, ein ſtarker Beweis. III. Il sent des douleurs pressantes, heftig. Le mal est pressant, erfordert ſchleunige Hülfe. Des besoins pressants. Une affaire pressante m'y appelle, dringend. Une nécessité pressante, Bedürfniß.

Presse, *f.* I. die Preſſe; II. das Matroſenpreſſen; III. das Gedränge. I. Mettre du linge en presse, unter. Mettre des livres dans la presse. Une presse à catir les étoffes, eine Glanzpreſſe. Une presse d'imprimerie, eine Druckerpreſſe. — *fig.* Il est en presse, in der Klemme, in der Noth. Cet ouvrage est sous la presse, n'a pas encore quitté la presse. La liberté de la presse, die Preßfreiheit. II. On a fait une nouvelle presse, ein neues Preſſen vorgenommen. On croit qu'il y aura une presse. III. Il fendit la presse, er arbeitete ſich durch das Gedränge. Se tirer de la presse, ſich aus dem Gedränge herausmachen. Il y a trop de presse, das Gedräng iſt zu groß. — *fig.* Il y a presse pour entendre cet orateur, dieſer Redner hat einen großen Zulauf. La presse y est, es iſt viel Gedränge darnach, man reißt ſich darum. Spwtr.: A la presse vont les fous, die Narren begeben ſich ins Gedränge. Il est tiré de la presse, er hat ſich aus dem Spiele gezogen.

Pressée, *f.* eine Preſſe voll. Une pressée de livres.

Pressentiment, *m.* I. die Vorempfindung. Avoir un pressentiment de fièvre. II. Das Vorgefühl, die Ahnung. Il avait de secrets pressentimens du malheur qui lui est arrivé, eine geheime Ahnung.

Pressentir, *v. a. n.* I. vorempfinden, ahnen. Il semble qu'il ait pressenti sa fin. J'ai pressenti mon malheur. II. Ausforſchen, erforſchen. Tâchez de pressentir son intention, ſeine Geſinnungen.

Presser, *v. a.* I drücken, preſſen; II. zuſammen rücken; III. drängen, zuſetzen; IV. treiben, antreiben. I. Presser un citron, ausdrücken. Nous avons pressé du linge. II. Pressons-nous un peu, wir wollen ein wenig zuſammen rücken. On était fort pressé au spectacle. Nous étions fort pressés à table, bei Tiſche. Pressez davantage vos lignes. Son écriture est trop pressée, zu enge geſchrieben. Un tissu très pressé, ein ſehr dichtes Gewebe. — *fig.* Un style pressé, eine gedrängte Schreibart. III. On pressa vivement les assiégés, man ſetzte den Belagerten hart zu. Il se virent pressés de tous côtés, ſie ſahen ſich von allen Seiten im Gedränge. Les assiégés étaient pressés par la faim, der Hunger fing an die Belagerten zu drücken. J'étais pressé par le besoin, ich war von der Noth gedrungen. Une douleur pressante, ſehr heftig. — *fig.* Nous le pressâmes par des raisonnemens si forts qu'il fut obligé d'y consentir, wir drangen mit ſo ſtarken Gründen in ihn. Il m'en a pressé si fort que je n'ai pu le refuser, er iſt ſo ſehr in mich gedrungen. Il ne faut pas trop presser une comparaison, nicht zu genau unterſuchen. IV. Presser sa marche, beſchleunigen. Presser le pas, eilig gehen. Il a beau me presser, er mag mich antreiben. C'est l'heure qui nous presse, die Stunde heißt uns eilen. Je vais presser les chevaux, ich gehe die Pferde anzutreiben. Cette lettre presse, hat Eile. On le presse de partir, man treibt ihn zur Abreiſe an. Il n'y a rien qui presse, es hat keine Eile. Vous êtes bien pressé, ſehr eilig. Si vous ne vous pressez, vous arriverez trop tard, nicht eilen. Il ne se presse jamais d'obliger, es iſt ihm nie angelegen, Jemanden einen Gefallen zu erzeigen. Cette maladie presse, iſt dringend. L'affaire presse, die Sache hat Eile. Je suis pressé de finir, ich wünſchte ſehr fertig zu werden. Ne soyez pas si pressé d'en parler, eilen Sie nicht ſo ſehr davon zu ſprechen. — *fig.* Presser la mesure, eine Sache ſchnell betreiben.

Pressier, *m.* der Drucker.

Pression, *f.* der Druck. La pression des fluides, der Flüſſigkeiten.

Pressis, *m.* der ausgepreßte Fleiſchſaft oder Kräuterſaft.

Pressoir, *m.* die Kelter, die Preſſe.

Pressurage, *m.* I. das Keltern, das Auspreſſen; II. der Treſterwein.

Pressurer, *v. a.* keltern. Pressurer les pommes. Pressurer une orange, ausdrücken. — *fig.* Il a pressuré cette province, ausgeſogen. Pressurer qn, allerlei von Einem erpreſſen

Prestance, *f.* Stattlichkeit Un homme de belle prestance, recht ſtattlich.

Prestation, *f.* die Leiſtung. La prestation de serment, die Eidesleiſtung.

Preste, *adj.* flink, hurtig. Allons, faites-cela prestement.

Prestesse, *f*, die Flüchtigkeit, die Hurtigkeit. Une grande prestesse de main. J'admire la prestesse du tour, dieſes Streiches. — *fig.* La prestesse de ses réponses, die Schnelligkeit.

Prestige, *m.* das Blendwerk, die Gaukelei. Il y a du prestige à cela, hierunter ſteckt eine Täuſchung. — *fig.* Le prestige de l'art, du théâtre, des sens, die Täuſchung.

Prestolet, *m.* fa. ein junger Geiſtlicher.

Présumer, *v. a.* I. muthmaßen, vermuthen; II. eine hohe Meinung haben. I. Je n'en présume rien de bon, ich ſchließe nichts Gutes daraus. Il présume bien de son prochain, er traut ſeinem Nebenmenſchen Gutes zu. Cette nouvelle est presumée vraie, wird für wahr gehalten. II. Vous présumez trop de vos forces, Sie trauen Ihren Kräften zu viel zu. Il presume trop de lui, er hat eine zu große Meinung von ſich.

Présupposer, *v. a.* vorausſetzen. Présupposons cela, laßt uns dieſes vorausſetzen. Cela présupposé, dieſes vorausgeſetzt.

Présupposition, *f.* Vorausſetzung. On ne saurait admettre votre présupposition, zugeben.

Présure, *f.* das Lab. Faire prendre le lait avec de la présure, zum Gerinnen bringen.

Prêt, *m.* I. die Verleihung. Ce n'est pas une vente, ce n'est qu'un prêt, blos. II. Das Anlehen, das Darlehen. Un prêt en argent, eine Geldanleihe. Un prêt gratuit, unverzinslich. Le prêt sur gage, das Pfandanlehen. Le prêt à intérêt, das verzinsliche Anlehen. III. Die Löhnung. Il est dû aux soldats quatre prêts.

Prêt, ête, *adj.* bereit, fertig. Me voilà prêt à partir, zur Abreiſe fertig. Tenez-vous prêt, halten Sie ſich bereit. Il est toujours prêt à parler.

Prétentaine, *f.* (courir la) herumſchwärmen.

Prétendre, *v. a.* I. fordern, verlangen; II. Anſpruch machen, erſtreben; III. behaupten; IV. gedenken, Willens ſeyn; V. angeben, vorgeben. I. Il n'a rien à prétendre dans cette affaire, zu fordern. Je prétends le remboursement de la somme, die Wiedererſtattung. Il prétendait le pas, verlangte den Vortritt. Ce jeune homme prétend donner la loi partout, will überall Geſetze vorſchreiben. II. Il n'y a rien de si élevé à quoi il ne prétende. Il y a beaucoup de prétendants à cette place, viele Bewerber um. III. Il prétend l'avoir lu. Il prétend qu'il le lui a rendu. IV. Je prétends partir la semaine prochaine, ich gedenke. Il a prétendu plaisanter, er wollte blos ſcherzen. V. Un prétendu bel esprit, ein angeblich ſchöner Geiſt. C'est son prétendu, ihr Bräutigam.

Prête-nom, *m.* der Namenleiher. Ce n'est pas lui qui fait cette entreprise, il n'est que prête-nom, er gibt blos den Namen dazu her.

Prétention, *f.* der Anſpruch, die Forderung. Une prétention extravagante, toll. Renoncer à une prétention, Verzicht thun. Réussir dans ses prétentions, durchſetzen. Un homme à prétentions, anſpruchvoll. Sans prétention, anſpruchlos.

Prêter, *v. a. r.* I. leiſten; II. hingeben, nachgeben; III. zuſchreiben, andichten; IV. leihen. I. Prêter la main à qn, à qc, Einem zu Etwas behülflich ſeyn. Prêter serment, einen Eid ſchwören. Prêter le flanc à l'ennemi, dem Feinde die Seite blos geben. — *fig.* Il est homme à lui prêter le collet, er iſt ein Mann, der ihm die Spitze bieten kann. Il prête au ridicule, gibt Anlaß zum Lachen. II. Ce bas ne prête pas, zieht ſich nicht nach dem Fuße. Ce cuir prête, gibt nach. — *fig.* C'est un sujet qui prête beaucoup, über dieſen Gegenſtand läßt ſich viel ſagen. Vous êtes-vous prêté à cet accommodement, haben Sie ſich zu dieſem Vergleich bereit gezeigt. Il se prête trop aux plaisirs, überläßt ſich zu viel. Il ne se prête à rien, es iſt ihm nichts recht. Il faut savoir se prêter, man muß gefällig ſeyn. III. On lui prête cette chanson, man ſchreibt ihm zu. C'est un ridicule qu'on lui prête, etwas Lächerliches, was man ihm andichtet. Prêter une charité à qn, Spw., Einen verläumden. IV. Je lui ai prêté mon livre, geliehen. Prêter sur gage, auf Pfänder; à intérêt, auf Zinſen. Il n'aime pas à prêter, er iſt kein Freund vom Leihen. Prêter son nom à qc, ſeinen Namen hergeben. Prêter ses amis à qn, Einem durch ſeine Freunde beiſtehen. Il lui prêta sa voix, er ſprach für ihn. C'est un prêter à jamais rendre, Spw., das heißt leihen, und nie wieder bekommen.

Prétérit, *m.* die vergangene Zeit. Le prétérit de l'indicatif.

Prétérition, *f.* Uebergehung.

Préteur, *m* der Prätor. Un édit du préteur, ein vom Prätor erlaſſener öffentlicher Befehl.

Prêteur, euse, *subst. adj.* Leiher, in. Un prêteur à gros intérêts, sur gage, Einer der zu hohen Zinſen, auf Pfänder ausleiht. Il n'est pas prêteur, er iſt kein Freund vom Leihen. — *fig.* La fourmi n'est pas prêteuse, Spw., Leihen iſt ſeine Sache nicht.

Prétexte, *m.* der Vorwand. Un prétexte spécieux, ſcheinbar. Un faux prétexte. Cela lui servait de prétexte, als. Chercher prétexte de querelle, zu einem Streite. Sous prétexte de bienveillance, unter dem Deckmantel des Wohlwollens. Vous avez pris là un léger prétexte, einen elenden Vorwand.

Prétexter, *v. a.* I. bemänteln, beſchönigen; II. zum Vorwand nehmen. I. Ils prétextèrent leur révolte du zèle de la religion, nahmen den Religionseifer zum Vorwand. Comment pourrez-vous prétexter votre étrange conduite, entſchuldigen. II. Prétexter un voyage, une maladie.

Prétintaille, *f.* ausgezackte, durchbrochene Verzierung. Sa robe est garnie de prétintailles, beſetzt. — *fig.* La maison coûte beaucoup sans compter les prétintailles, die Nebenkoſten ungerechnet.

Prétintailler, *v. a.* mit einer ausgezackten Verzierung beſetzen. Cette robe est fort simple, il faut la prétintailler. — *fig.* Un style prétintaillé, zu ſehr ausgeſchmückt.

Prétoire, *m.* das Prätorium.

Prétorien, ne, I. *adj.* prätoriſch, prätorianiſch. La garde prétorienne. II. *subst. pl.* Die Prätorianer.

Prêtre, *m.* Prieſter. Consacrer un prêtre, weihen.

Prêtresse, *f.* Prieſterin.

Prêtrise, *f.* die Prieſterwürde, das Prieſteramt. L'ordre de prêtrise, der Prieſterorden.

Préture, *f.* die Prätur.

Preuve, *f.* der Beweis. Une preuve convaincante, authentique, überzeugend, gültig. J'en ai des preuves littérales en main, ſchriftliche Beweiſe in Händen. La preuve de cela, der Beweis davon. Quand on en viendra à la preuve, wenn es zum Beweis kommt. Faire preuve de noblesse, ſeinen Adel beweiſen. Il m'a donné des preuves de son amitié, Proben von ſeiner Freundſchaft abgelegt. Il a fait ses preuves, er iſt erprobt. La preuve d'une règle, die Probe eines Rechenverfahrens.

Preux, *subst. adj.* tapfer. Un preux chevalier. — *fig.* C'est un ancien preux, ein beſonders tapferer Mann.

Prévaloir, *v. n. r.* I. die Oberhand behalten. Son adversaire a prévalu. On a

fait prévaloir l'intérêt public, man zog das allgemeine Beste vor. Il Einen ungerechten Vortheil von Etwas ziehen. Se prévaloir de son autorité, seine Gewalt mißbrauchen. Il s'est prévalu de notre simplicité, hat sich unsere Einfalt zu Nutze gemacht.

Prévaricateur, *m.* der Pflichtvergessene, der Dienstverbrecher. Il a été arrêté comme prévaricateur.

Prévarication, *f.* das Dienstverbrechen. Il s'est rendu coupable de prevarication.

Prévariquer, *v. n* ein Dienstverbrechen begehen, pflichtvergessen handeln. Il a prévariqué dans son ministere. Des officiers publics qui prévariquent, welche ihre Amtspflicht verletzen.

Prévenances, *f. pl.* zuvorkommende Gefälligkeiten. Il n'y a point de prévenances qu'il ne m'ait faites, erwiesen. Il gagne tout le monde par ses prévenances, er nimmt durch sein zuvorkommendes Wesen Jedermann für sich ein.

Prévenir, *v. a.* I. vorher kommen, früher kommen; II. zuvorkommen, entgegen kommen; III. einnehmen; IV anklagen; V. zuvor benachrichtigen. I. Le courrier de France prévint celui d'Espagne, kam früher an. Il vous perdra si vous ne le prévenez, wenn Sie ihm nicht zuvorkommen. L'ennemi voulut nous attaquer, mais on le prévint Prévenir l'heure du rendez-vous, vor der zur Zusammenkunft bestimmten Stunde kommen. Il faut prévenir le mal, vorbauen. La sagesse ne prévient pas l'age, die Klugheit kommt nicht vor dem gewöhnlichen Alter. Nous prévinmes les objections, begegneten den Einwürfen zum Voraus. II. Il l'a prévenu par toutes sortes de complaisances, zuvorgekommen. III. Il a un air de modestie qui prévient en sa faveur, ein bescheidenes Wesen das für ihn einnimmt. Une physionomie prévenante, Gesichtsbildung. Il a prevenu ses juges, für sich eingenommen. Il se prévient aisément, er läßt sich leicht einnehmen. Vous étes prévenu de votre opinion, von Ihrer Meinung. IV. Un homme prévenu de crime, der eines Verbrechens wegen angeklagt ist. Cette circonstance a été favorable au prévenu, günstig für den Angeklagten. V. Je l'ai prévenu de mon arrivée, benachrichtigen lassen. On l'a prévenu sur les piéges qu'on lui tendait, vor den Fallstricken gewarnt. Un homme prévenu en vaut deux, ein Gewarnter kann gegen zwei bestehen, die nicht gewarnt sind.

Prévention, *f.* das Vorurtheil. Se dépouiller de toute prévention, ablegen. Vous jugerez sans prévention, vorurtheilsfrei. Il est sujet aux préventions, faßt leicht Vorurtheile.

Prévision, *f.* Vorhersehung.

Prevoir, *v. a.* vorhersehen, voraussehen. J'ai prévu ce qui en arriverait, was daraus entstehen würde. Ce dénoûment etait prévu des long-temps. Un homme prévoyant, in die Zukunft blickend. Il a l'esprit prevoyant, einen in die Zukunft blickenden Verstand.

Prévôt, *m.* der Vorsteher, der Vorgesetzter. Le prévôt des marchands. Le prevôt d'un régiment, der Regimentsprofoß.

Prévôtal, e, *adj.* des Vorstehers, des Vorgesetzten.

Prevôtée, *f.* I. die Probstei; II. das Obergericht; III. der Gerichtsbezirk eines Oberrichters.

Prévoyance, *f.* die Vorhersehung, die Vorsicht. Rien n'échappe à sa prévoyance, entgeht. Je détournerai le mal par ma prévoyance, werde abwenden.

Prie-dieu, *m.* der Betpult.

Prier, *v. a.* I. beten; II. bitten; III. einladen. I. Prier Dieu, zu Gott beten. Je prie Dieu qu'il vous remette en bonne santé. Et sur ce je prie Dieu qu'il vous ait en sa sainte et digne garde, womit ich Gott bitte, Sie in seinen heiligen Schutz zu nehmen. II. Je vous prie de le faire, ich bitte Sie, es zu thun. Je ne le prierai plus de rien, ich werde ihn um nichts mehr bitten. J'ai prié pour lui, mais en vain. Je vous prie, que je n'en entende plus parler, ich bitte Sie, davon will ich nichts mehr hören. C'est le prier de son déshonneur, Spw., dieser Bitte kann und darf er nicht nachgeben. III. Je l'ai prié à dîner, zum Mittagsessen eingeladen. Etes-vous prié de la noce, sind Sie zur Hochzeit geladen. Il est du nombre des priés, unter der Zahl der eingeladenen.

Priere, *f.* das Gebet; II. die Bitte. I. Une priere ardente, fervente, eifrig, inbrünstig. Se mettre en priére, zu beten anfangen. Un livre de prières, ein Gebetbuch. Les prieres pour la communion, die Abendmahlsgebete. II. Une humble priere, eine ergebenste Bitte. Faire une priere à qn, Einem eine Bitte vortragen. Exaucez ma priére, genehmigen Sie. Faites-le à ma prière, thun Sie es auf meine Bitte Il n'eut point d'égard à ma priere, nahm keine Rücksicht.

Prieur, *m.* der Prior, der Vorgesetzte eines Mönchsklosters.

Prieure, *f.* Priorin.

Prieuré, *m.* I. die Priorei; 1. das Kloster mit einem Prior; 2. das Haus des Priors; II. das Priorat, die Würde eines Priors.

Primaire, *adj.* des Anfangs. Une école primaire, eine Anfangsschule. Les branches primaires, die Hauptäste.

Primat, *m.* der Primas L'archevêque de Tolède se dit primat d'Espagne, heißt, führt den Titel als. Le primat de Pologne.

Primatial, e, *adj.* primatisch. Les prérogatives primatiales, Vorrechte.

Primatie, *f.* das Primat, die Würde des Primaten. Les prérogatives de la primatie, Vorrechte.

Primauté, *f.* I. der Vorrang. La primauté du pape. II. Die Vorhand. Tirer à qui aura la primauté, um die Hand loosen. —*fig.* On m'a gagné de primauté, man ist mir zuvorgekommen.

Prime, *f.* die Prämie. La prime se paie d'avance. Une prime d'exportation, eine Ausfuhrprämie. La prime de loterie, das Aufgeld, die Prämie.

Primer, I. *v. a.* zuvorkommen, übertref-

ſen. Ce courrier a primé celui qui est parti avant lui. II. Den Vorrang haben. Il aime à primer, er iſt gern der erſte. Il est accoutumé à primer dans la conversation, er iſt gewohnt, in der Geſellſchaft die erſte Rolle zu ſpielen.

Primeur, *f.* die erſte Zeit der Reife. Les bois sont chers dans la primeur, ſind in der erſten Zeit theuer.

Primevère, *f.* die Schlüſſelblume.

Primitif, ive, *adj.* urſprünglich. Le titre primitif, die erſte Urkunde. L'église primitive, die Urkirche. Le monde primitif, die Urwelt. Un mot primitif, ein Stammwort. Les primitifs d'un verbe, die Stammzeiten. Les couleurs primitives, die Grundfarben.

Primitivement, *adv.* urſprünglich. Ce mot a été employé primitivement dans une autre signification, Bedeutung.

Primo, *adv.* erſtens.

Primogéniture, *f.* die Erſtgeburt, das Erſtgeburtsrecht. Le droit de primogéniture.

Primordial, e, *adj.* urſprünglich. Le titre primordial, die älteſte Urkunde.

Prince, *m.* der Fürſt. Il a accès auprès du prince, Zutritt. Le prince héréditaire, der Erbprinz. Les princes du sang, die Prinzen vom Geblüte. Vivre en prince, Spw., fürſtlich leben. L'empereur l'a fait prince, hat ihn in den Fürſtenſtand erhoben. Il a le titre de prince, er führt den Fürſtentitel. Les princes de l'église, die Häupter der Kirche. Les princes des apôtres, die Fürſten der Apoſtel. Le prince des ténèbres, der Fürſt der Finſterniß.

Princesse, *f.* die Fürſtin, die Prinzeſſin.

Principal, e, *adj. subst.* I. der erſte, hauptſächlichſte; II. das Weſentliche, die Hauptſache; III. der Schulvorſteher; IV. die Hauptſchuld, das Kapital. I. Le principal magistrat, der erſte Beamte. Les articles principaux d'un traité, die Hauptpunkte eines Vertrags. J'en fais mon affaire principale, ich mache mein Hauptgeſchäft daraus. Il faisait le principal personnage, er ſpielte die Hauptrolle. Les principaux de la ville, die Vornehmſten der Stadt. II. Le principal de l'affaire, bei der Sache. Le principal va avant l'accessoire, die Hauptſache geht vor der Nebenſache. Le principal est que vous ayez soin de votre santé, ſorgen für. III. Le principal du collège, der Vorſteher der Schule. Je m'en vais me plaindre au principal, bei dem Vorſteher. IV. Sa dette se compose du principal et des intérêts, beſteht aus der Hauptſchuld und den Zinſen. Les intérêts excèdent le principal, überſteigen. Abandonner les intérêts pour être payé du principal, die Zinſen fahren laſſen, um die Zahlung des Kapitals zu erhalten.

Principalement, *adv.* hauptſächlich, vorzüglich. Recommandez leur principalement le travail, empfehlet ihnen vorzüglich das Arbeiten an. La raison sur laquelle il appuie principalement, der Grund worauf er ſich vorzüglich ſtützt.

Principalité, *f.* das Vorſteheramt. La principalité d'un collège, einer Schule.

Principat, *m.* I. das Principat, die Oberſtelle im Senate. II. Das Fürſtenthum. Le principat de Catalogne, Katalonien.

Principauté, *f.* I. die Fürſtenwürde. Il aspire à la principauté, ſtrebt nach. II. Das Fürſtenthum. Ériger une terre en principauté, ein Landgut zu einem Fürſtenthum erheben. La principauté de Neufchâtel, das Fürſtenthum Neuburg.

Principe, *m.* I. das Urweſen; II. der Grundſtoff; III. die Grundurſache, die Grundkraft; IV. der Grundſatz. I. Dieu est le premier principe, die erſte Quelle. II. Ces philosophes croyoient que les atomes sont le principe de tout, die Urſtoffe aller Dinge. Un principe actif, thätig. III. Les animaux ont le principe du mouvement en eux-mêmes, haben den Grund ihrer Bewegung in ſich ſelbſt. Les corps inanimes ne se meuvent que par un principe qui leur est étranger, vermittelſt einer außer ihnen liegenden Grundkraft. IV. Les principes des beaux arts. Il n'a pas seulement les premiers principes de cette science, beſitzt nicht einmal die Anfangsgründe. Le principe de connaissance, der Erkenntnißgrund. Il a de singuliers principes, ſonderbare Grundſätze. Il se conduit par de faux principes, nach falſchen Grundſätzen. Il a de bons principes. Il n'a point de principes. C'est un homme sans principes.

Printannier, ère, *adj.* des Frühlings. Une fleur printannière, eine Frühlingsblume. Une plante printannière. La saison printannière, die Frühlingszeit.

Printemps, *m.* der Frühling. Un beau jour de printemps, ein ſchöner Frühlingstag. Il y règne un printemps éternel, es herrſcht dort. — *fig.* Le printemps de la vie, die Jugendzeit.

Priorat, *m.* das Priorat, die Priorswürde.

Priorité, *f.* das Früherſeyn, der Vorzug. La priorité d'hypothèque, eines Unterpfandes.

Prise, *f.* I. das Nehmen, Greifen, Faſſen; II. das was genommen wird, die Priſe, die Gabe; III. die Gefangennehmung, die Wegnahme, die Eroberung. IV. das was gefangen, weggenommen worden iſt, die Beute, die Priſe, der Fang; V. das Eintreten in ein Verhältniß, das Kommen in einen Zuſtand. I. La prise d'habit d'un religieux, die Einkleidung eines Kloſtergeiſtlichen. — Ce vase est tout rond, il n'y a point de prise, man konn es nirgends faſſen. Les dogues d'Angleterre ne lâchent jamais prise, die engliſchen Doggen laſſen niemals los, wenn ſie einmal gepackt haben. Les deux armées en vinrent aux prises, wurden handgemein. — *fig.* Donner prise sur soi, eine Blöße geben. Ils en sont aux prises, ſie liegen im Streit mit einander. II. Une prise de rhubarbe, eine Gabe Rhabarbar; de the, eine Hand voll; de tabac, eine Priſe. III. La prise d'un vaisseau, d'une forteresse. Ce vaisseau a fait plusieurs prises, Priſen. Le vaisseau fut déclaré de bonne prise, für gute Priſe erklärt.

Cette bille, cette pièce est en prise, dieſe Billardkugel kann leicht gemacht werden, dieſe Figur (im Schachſpiele) kann leicht genommen werden. Un décret de prise de corps, ein Verhaftbefehl. IV. Il amena sa prise dans le port, er brachte ſeine Priſe auf. Il est entré plusieurs prises, mehrere Priſen. V. La prise de possession, der Eintritt in den Beſitz, die Beſitzergreifung.

Prisée, *f.* die Schätzung, der Anſchlag. L'huissier a fait la prisée. Ces meubles ont été vendus au dessous de la prisée, unter dem Anſchlage.

Priser, *v. a.* I. anſchlagen, ſchätzen, den Werth beſtimmen. Priser les meubles d'un inventaire. Il prise trop sa marchandise, Spw., er hält ſeine Waare zu hoch. II. Werth halten. Il se prise beaucoup et ne prise guère les autres, er hält viel von ſich, aber nicht gar viel von andern.

Priseur, *m.* Schätzer. Un huissier priseur, un commissaire priseur, ein Gerichtsdiener der anſchlägt und verkauft, ein Ausrufer.

Prismatique, *adj.* eckſäulig, priſmatiſch. Un corps prismatique. Les couleurs prismatique. Les couleurs prismatiques, die Regenbogenfarben.

Prisme, *m.* das Prisma, die Eckſäule. Un prisme triangulaire, dreieckig. Un prisme de verre, ein gläſernes Prisma. — *fig.* Regarder à travers un prisme, durch ſeine Brille ſehen.

Prison, *f.* das Gefängniß, der Kerker. Tirer qn de prison, aus dem Gefängniß befreien. Garder prison, im Gefängniſſe ſeyn. Sous peine de prison, bei Gefängnißſtrafe.

Prisonnier, ère, *subst.* Gefangener, Gefangene. Il s'est rendu prisonnier, er hat ſich gefangen gegeben. Un prisonnier d'état, ein Staatsgefangener. Il est prisonnier pour crime, pour dette, wegen eines Verbrechens, wegen einer Schuld. On retient prisonnier sur sa parole, man hält ihn gefangen auf ſein Ehrenwort. L'échange des prisonniers, das Auswechſeln der Gefangenen. Les prisonniers de guerre, die Kriegsgefangenen.

Privatif, ive, *adj.* beraubend. La particule in est privative au commencement de plusieurs mots, zeigt das Gegentheil an.

Privation, *f.* der Verluſt, die Entbehrung. La privation de la vue. Son absence est une grande privation pour moi. Il est dans la privation de toutes choses, er leidet Mangel an allem Nothdürftigen. Une privation volontaire, eine freiwillige Enthaltung. Vivre de privation, in Entbehrungen leben, ſich viel verſagen müſſen.

Privativement, *adv.* ausſchließlich. On lui accordera sa demande privativement à tout autre, ausſchließlich vor allen andern.

Privauté, *f.* die Vertraulichkeit. Il prend trop de privautés, er nimmt ſich zu viel Freiheiten heraus.

Privé, e, *adj.* I. privat, amtfrei; II. zahm; III. vertraut. I. Il vit en personne privée, als Privatperſon. Il goûte les douceurs de la vie privée, der Annehmlichkeiten des Privatlebens. Il l'a fait de son autorité privée, eigenmächtig. La prison privée, das heimliche Gefängniß. Le conseil privé, der Geheimerath. Il agit en son propre et privé nom, er handelt in ſeinem eigenen Namen. II. Un oiseau privé. Une bête privée. — *fig.* Défiez-vous de lui, c'est un canard privé, ein Lockvogel. III. C'est être bien privé, das heißt ſehr vertraut ſeyn.

Privément, *adv.* vertraulich, vertraut. Ils ont toujours vécu fort privément ensemble.

Priver, *v. a.* berauben, entziehen. Cet arrêt le prive de ses biens. Priver qn de sa liberté. Elle est privée de toute consolation, alles Troſtes beraubt. Je me prive de bien des choses, ich entziehe mir Manches. Pourquoi vous êtes-vous privé de ce plaisir? ſich verſagt.

Privilége, *m.* das Privilegium, das Vorrecht, die Gerechtſame. Un privilége fort étendu, ſehr ausgedehnt. Un privilége d'impression, zum Verlag. — *fig.* C'est le privilége de son âge, ſeines Alters. Il a le privilége de dire tout ce qui lui plaît.

Privilégié, e, *adj. subst.* bevorrechtigt, privilegirt. Les personnes, les classes privilégiées, die Stände.

Prix, *m.* der Preis. I. Der Werth; II. die Belohnung. I. Un prix modique, raisonnable, mäßig, billig. Un prix fait, ausgemacht. Il achète tout au plus haut prix, um den höchſten Preis. Je l'ai acheté à bas prix, à vil prix, wohlfeil, um einen Spottpreis. Les prix haussent, baissent, ſteigen, fallen. Ils ont des marchandises à tout prix, zu allen Preiſen. Nous nous débattons du prix, wir ſtreiten um den Preis. Etes-vous convenus du prix, einig geworden? Le prix en est reglé, beſtimmt. On vend ces marchandises à non prix, unter dem Preiſe. C'est un juste prix, billig. Hors de prix, übermäßig theuer. Ces choses sont sans prix, haben gar keinen Preis, ſind von unſchätzbarem Werthe. Les papiers sur cette place sont sans prix, haben gar keinen Preis, ſind nicht geſucht. — *fig.* Cet homme est sans prix, von unſchätzbaren Verdienſten. Je connais tout le prix de ce service, den ganzen Werth. Mettre qc à prix, einen Preis auf Etwas ſetzen. La tête de ce brigand a été mise à prix, es iſt ein Preis auf den Kopf dieſes Räubers geſetzt worden. Cela n'est rien encore au prix de ce que vous allez entendre, in Vergleich mit. Je l'ai obtenu à prix d'argent, mit Geld. A quelque prix que ce soit, es koſte was es wolle. Qu'importe à quel prix, was liegt daran um welchen Preis. Au prix de la vie, mit dem Leben. II. Le prix de peinture, de poésie, in. Proposer un prix, einen Preis ausſetzen. Il a remporté le prix, er hat den Preis davon getragen. La distribution des prix, Vertheilung der Preiſe. — *fig.* Il remporta le prix de la danse, er übertraf alle im Tanzen.

Probabilité, *f.* die Wahrſcheinlichkeit. La

probabilité d'un événement. Il n'y a pas de probabilité à cela, es iſt keine Wahrſcheinlichkeit darin. Le calcul des probabilités, die Berechnung.

Probable, *adj.* wahrſcheinlich. Cet événement est probable. Il n'est pas probable qu'il l'ait oublié.

Probablement, *adv.* wahrſcheinlich. Il viendra probablement ce soir.

Probant, e, *adj.* beweiſend, überzeugend. Une raison probante.

Probation, *f.* die Probe. Pendant son année de probation, während ſeines Probejahres.

Probatoire, *adj.* zur Probe, zur Prüfung dienend. Un acte probatoire, ein Prüfungsakt.

Probité, *f.* die Redlichkeit, die Rechtlichkeit. Il est d'une probité éprouvée, reconnue, erprobt rechtlich, anerkannt rechtlich Il n'a ni foi ni probité, er hat weder Treue noch Glauben.

Problématique, *adj.* problematiſch. I. Unentſchieden, unausgemacht. Cette proposition est problématique, dieſer Satz. II. Ungewiß. Cette nouvelle est fort problématique. Sa conduite me paraît très-problématique, er benimmt ſich ſehr zweideutig.

Problématiquement, *adv.* problematiſch, unentſchieden.

Problème, *m.* das Problem, die Aufgabe. C'est encore un problème Ce n'est plus un problème, das iſt keine Frage mehr. Un problème de morale, eine Aufgabe aus der Sittenlehre; de physique, aus der Naturlehre. Résoudre un problème, löſen.

Procédé, *m.* I. die Verfahrungsart; II. das Verfahren, das Benehmen; III. Rückſicht, Lebensart; IV. Zank, Händel. I. Le procédé pour faire du phosphore, die Verfahrungsart bei der Bereitung. II. Voilà un procédé fort honnête, ſehr artig. Un procédé désintéressé, uneigennützig. Quel étrange procédé! welch' ſonderbares Benehmen! III. Il ne connaît pas les procédés, er hat keine Lebensart. C'est un homme à procédés, ein Mann von Lebensart. Il se pique de procédés, er will Lebensart haben. IV. Il a des procédés avec tous ses voisins, Händel.

Procéder, *v. n.* I. fortſchreiten; II. herkommen, herrühren; III. verfahren, zu Werke gehen; IV. ſich verhalten, ſich betragen. I. Un ouvrage, un poëme qui procède bien, das ſchön fortläuft, in welchem Plan und Ordnung herrſcht. II. Sa maladie procède de cette chute, von dieſem Falle her. Son mal procédait de chagrins, von Gram. Tous nos maux procèdent de cette cause. III. Il faut procéder avec ordre dans l'examen de cette affaire, bei der Unterſuchung dieſer Sache. Pour y procéder méthodiquement, um regelmäßig, kunſtmäßig dabei zu verfahren. Procéder à l'inventaire des papiers, zur Verzeichnung der Papiere ſchreiten. IV. En cela il a procédé en honnête homme, en homme d'honneur, bei dieſer Gelegenheit, hierbei hat er ſich als ein rechtſchaffener Mann, als Mann von Ehre benommen. Sa manière de procéder est étrange, ſeine Verfahrungsart iſt ſonderbar.

Procédure, *f.* I. das rechtliche Verfahren, der Rechtsgang; II. ſämmtliche Akten des Prozeſſes. I. La procédure civile, criminelle, extraordinaire, das bürgerliche, peinliche Verfahren, der bürgerliche, peinliche Rechtsgang. Rectifier la procédure, das Verfahren berichtigen. La procédure par jurés, das Verfahren, der Rechtsgang durch Geſchworne. II. On a brûlé toutes les procédures, man hat alle Akten verbrannt

Procès, *m.* I der Prozeß, der Rechtshandel, der Rechtsſtreit; II. die Prozeßakten, die Prozeßſchriften. I. Un procès civil, criminel, bürgerlich, peinlich. Etre en procès, einen Prozeß haben, führen. Entrer en procès, ſich in Rechtshändel, in einen Prozeß einlaſſen. Faire un procès à qn, Einem einen Prozeß anhängen. Ils sont en procès, ſie führen Prozeß mit einander. Faire le procès à qn. — *fig.* Il a gagné, perdu son procès, ſein Unternehmen iſt ihm gelungen, mißlungen. Sans autre forme de procès, Spw, ohne weitere Umſtände. II. Revoir un procès, die Akten einſehen, wieder durchſehen. Le procès est sur le bureau, die Akten ſind auf der Gerichtsſtube.

Processif, ive, *adj.* prozeßſüchtig. Il est fort processif, ein großer Prozeßkrämer.

Procession, *f.* der Umgang, die Prozeſſion. Aller en procession, in Prozeſſion gehen, dem Aufzuge folgen. — *fig.* fa. C'est une procession continuelle, das iſt ein immerwährendes Hin- und Hergehen.

Processionnellement, *adv.* in Prozeſſion, in feierlichem Aufzug. On se rendit processionnellement à l'église, in Prozeſſion in die Kirche.

Prochain, e, I. *adj.* nächſte, nahe; II. *subst. m.* der Nächſte. I. Dans le village prochain, dans la ville prochaine. Le mois prochain, l'année, la semaine prochaine, nächſt, künftig. La fois prochaine, das nächſte Mal. Au terme prochain, den nächſten Termin, auf das nächſte Ziel. II. Aimer son prochain comme soi-même.

Prochainement, *adv.* nächſtens. Cela se fera prochainement, wird geſchehen.

Proche, I. *prép.* nahe; II. *adj.* nahe; III. *subst. m. pl.* die Verwandten. I. Il loge proche le palais, proche du palais, nahe am; ici proche, hier in der Nähe. Il va mendier de proche en proche, er bettelt von Haus zu Haus, von Thür zu Thür. — *fig.* De proche, en proche, il est parvenu à une grande fortune, nach und nach. II. La ville la plus proche, die nächſte Stadt. Ces deux maisons sont fort proches, ſehr nahe beiſammen. Il est son plus proche voisin, ſein nächſter Nachbar. Sa dernière heure était proche. De proches parents, nahe Verwandte. III. Ce fut l'avis de tous ses proches.

Proclamation, *f.* Ausrufung, Kundmachung, Verkündigung, Bekanntmachung. La proclamation du gouvernement à l'occa-

sion de cette guerre, bei Gelegenheit dieſes Krieges. Rediger une proclamation, eine Bekanntmachung aufſetzen

Proclamer, *v. a.* ausrufen. L'armée le proclama empereur, rief ihn zum Kaiſer aus. Il fut proclamé vainqueur aux jeux olympiques, als Sieger ausgerufen. Proclamer qc à son de trompette, bei Trompetenſchalle ausrufen.

Proconsul, *m.* Proconſul, Statthalter.

Proconsulaire, *adj.* proconſulariſch. Une province proconsulaire.

Proconsulat, *m.* Proconſulat, römiſche Statthalterſchaft.

Procurateur, *m.* Procurator.

Procuration, *f.* die Vollmacht. Une procuration générale, speciale, illimitée, allgemeine, beſondere, unumſchränkte. Un chargé, un fondé de procuration, ein Bevollmächtigter. En vertu d'une procuration, kraft.

Procuratrice, *f.* Bevollmächtigte. Elle est ma procuratrice dans cette affaire.

Procure, *f.* die Procuratorſtelle, die Schaffnerſtelle. La procure d'un couvent, eines Kloſters.

Procurer, *v. a* verſchaffen. Procurer un emploi, une place, un établissement à qn.

Procureur, *m* Procurator, Sachwalter, Anwalt. Le procureur-genéral du roi.

Prodigalement, *adv.* verſchwenderiſch, auf eine verſchwenderiſche Art.

Prodigalite, *f.* die Verſchwendung. C'est une prodigalité inouïe, unerhört. Donner avec prodigalité.

Prodige, *m.* das Wunder, Wunderding, Wunderwerk. Cela tient du prodige, das gränzt an ein Wunder. Un prodige de savoir, de science, de valeur Cette statue est un prodige de l'art.

Prodigieusement, *adv.* außerordentlich, übermäßig. Prodigieusement riche. Il a prodigieusement grandi, gewachſen. Il dépense prodigieusement, läßt aufgehen.

Prodigieux, euse, *adj.* wunderbar, außerordentlich, ungeheuer. Une mémoire prodigieuse, Gedächtniß. Il est d'une grandeur prodigieuse, außerordentlich groß. Une dépense prodigieuse, ein ungeheuerer Aufwand.

Prodigue, *adj. subst.* verſchwenderiſch; Verſchwender.

Prodiguer, *v. a.* verſchwenden, verthun. Prodiguer son argent, son bien, ses trésors. Prodiguer son sang, sa vie, sa santé, nicht ſchonen. Prodiguer son temps, ses talents, unnütz anwenden Prodiguer les eloges, les assurances d'amitié, Lobeserhebungen, Freundſchaftsverſicherungen verſchwenden.

Production, *f.* I. Hervorbringung, Erzeugung; — Erzeugnißwerk; II. der Beweis, die Urkunde. I. Les productions de la nature, die Erzeugniſſe. Les productions de l'art, die Werke. Une de ses productions, eines von ſeinen Werken. II. Il a fait sa production, beigebracht.

Produire, *v. a.* vorbringen. I. vorführen, einführen, vorſtellen; II. vorlegen, beibringen; III. hervorbringen, erzeugen; IV. entſtehen machen, erſchaffen; V. veranlaſſen, geſchehen machen; VI. einbringen, ertragen. I. Produire un homme dans le monde, à la cour, einen Menſchen in die Welt, bei Hofe einführen; dans la société, in die Geſellſchaft. Un de ses amis l'a produit à la cour, chez le ministre, bei Hofe, bei dem Miniſter eingeführt. Il s'est produit de lui-même, er hat ſich ſelbſt bekannt gemacht. II. Produire une pièce dans un procès, ein Aktenſtück beibringen. Produire des témoins, Zeugen ſtellen. III. Les fruits que la terre produit. Cette terre ne produit pas encore, dieſes Feld trägt noch nichts. Ces arbres produisent de beaux fruits, tragen. Ce pays produit du vin, dieſes Land erzeugt Wein. IV. Ce siècle a produit des ouvrages en tout genre, Werke aller Art hervorgebracht. Il a produit quantite de beaux ouvrages, geliefert. Tout ce que l'art a jamais produit de plus beau, was die Kunſt je Schönes hervorgebracht hat. V. Les maux que la guerre a produits, hervorgebracht, veranlaßt hat. Cela a produit beaucoup de maladies, viel Krankheiten erzeugt. Cet exemple peut produire un mauvais effet, eine ſchlimme Wirkung hervorbringen VI. Cette ferme produit tant à son cultivateur, dieſes Pachtgut trägt ſeinem Anbauer ſo und ſo viel ein. Cet argent ne produit point d'intéret, trägt keine Zinſen.

Produit, *m.* der Ertrag, das Produkt. Le produit d une ferme, der Ertrag eines Pachtgutes. Le produit de cette terre est de tant, der Ertrag dieſes Gutes beläuft ſich auf ſo und ſo viel. Le produit des nombres, das Ergebniß, das Product.

Proéminence, *f.* die Hervorragung, das Hervorſtehen. La proéminence des os, der Knochen; du globe de l'œil, des Augapfels.

Proéminent, e, *adj.* hervorragend, hervorſtehend. Le front est proéminent dans le visage de l'homme, ragt hervor.

Profanateur, *m.* Entweiher. Les profanateurs des choses saintes, der heiligen Dinge.

Profanation, *f.* Entweihung, Entheiligung. La profanation des églises.

Profane, *adj.* I. unheilig, unehrerbietig; II. weltlich; III. *subst. pl.* die Ungeweihten, die Laien. I. Un discours profane, unehrerbietige Rede. C'est une action profane et impie, das iſt eine unheilige und gottloſe Handlung. Il parle des choses les plus sacrees comme un profane, wie ein Gottesverächter. II. Les auteurs profanes. Les histoires profanes. Faire servir les choses sacrées à des usages profanes, zu einem weltlichen Gebrauche anwenden IV. Il n'est pas initié dans les mysteres, c'est un profane, er iſt in die Geheimniſſe nicht eingeweiht. Nous ne voulons point de lui dans notre société, c'est un profane.

Profaner, *v. a.* entweihen, entheiligen. Profaner les temples, les églises, les vases sacrés, die heiligen Gefäße. — *fig.* Lire de si belles choses à un homme qui n'y entend

rien, c'est les profaner, das heißt ſie entweihen.

Proférer, *v. a.* hervorbringen, ſprechen. Il n'a pas proféré un mot. Les dernières paroles qu'il proféra.

Profès, esse, *subst. adj.* der, die das Kloſtergelübde abgelegt, Profeß gethan hat. Un religieux profès, une religieuse professe. Un jeune profès, une jeune professe.

Professer, *v. a.* I. bekennen; II. ausüben, üben, treiben; III. öffentlich lehren. I. Professer une religion, ſich zu einer Religion bekennen. II. Professer un art, un métier, eine Kunſt, ein Gewerbe üben oder treiben. III. Il professe la rhétorique, les mathématiques, la philosophie. Il professe dans tel collège, dans l'université, er lehrt.

Professeur, *m.* I. öffentlicher Lehrer, Profeſſor; II. Ausübender. I. Il est professeur de physique, de droit, er lehrt die Naturkunde, die Rechtswiſſenſchaft. Il est professeur de ou en philosophie, en médecine. Une chaire, une place, de professeur, ein öffentlicher Lehrſtuhl, eine Profeſſorsſtelle, Lehrerſtelle. II. Ce n'est pas seulement un amateur en musique, c'est un professeur, er iſt nicht blos Liebhaber von der Tonkunſt, er treibt ſie eigens.

Profession, *f.* I. das Bekenntniß, die Erklärung; II. die Ablegung des Kloſtergelübdes; III. der Stand, das Gewerbe, die Profeſſion. I. Faire une profession publique, une profession solennelle de qc, Etwas öffentlich, feierlich bekennen. Faire profession d'une religion, ſich öffentlich zu einer Religion bekennen. Faire sa profession de foi, ſein Glaubensbekenntniß ablegen. II. L'ordre dans lequel il avait fait profession, der Orden, in dem er das Gelübde abgelegt hatte. III. Il est chirurgien de profession, de sa profession, ſeines Amtes. Embrasser, choisir une profession, einen Stand ergreifen, wählen. Il suivit la profession de son père, ergriff. La profession d'avocat, de médecin, der Stand. Les professions glorieuses, honnêtes, die rühmlichen, ausgezeichneten, anſtändigen Beſchäftigungen, Aemter, Gewerbe. Les professions basses ou deshonnêtes, die niedern oder unanſtändigen Gewerbe. C'est un savant de profession, ein Gelehrter von Handwerk.

Professorat, *m.* das Profeſſorat, die Profeſſorsſtelle. Aspirer au professorat, trachten, ſtreben nach.

Profil, *m.* das Profil, die Seitenanſicht. Dessiner, peindre qn de profil, von der Seite. Le profil d'un bâtiment, der Durchſchnitt, die Durchanſicht eines Gebäudes.

Profit, *m.* der Vortheil, der Nutzen, der Gewinn. Un profit permis, légitime, illicite, erlaubt, rechtmäßig, unerlaubt. Mettre son argent à profit, Gewinn, Nutzen aus ſeinem Gelde ziehen. Mettre qc à profit, benutzen. Il met tout à profit, er weiß Alles zu benutzen. Il néglige les petits profits, er achtet die kleinen Vortheile nicht. C'est un profit tout clair, fa. es iſt reiner Gewinn.

Profitable, *adj.* vortheilbringend, nützlich, einträglich. Un emploi profitable, ein einträgliches Amt. Cet argent ne lui sera guère profitable, wird ihm nicht viel nützen. Des avis profitables, nützliche Rathſchläge.

Profiter, *v. n.* I. eintragen, einbringen; II. zu Statten kommen, nützen; III. Fortſchritte machen; IV. gedeihen, wachſen, ſtark werden; V. gewinnen; VI. benutzen, zu Nutze machen. I. Faire profiter son argent, umtreiben, gut anlegen. Mettez cette somme dans le commerce pour la faire profiter, damit ſie Gewinn bringt, Etwas einträgt. Son argent ne lui profite point, bringt ihm keinen Nutzen. II. Cela ne lui a pas profité, ihm nicht genützt. Rien ne lui profite, nichts glückt ihm. Les biens mal acquis ne profitent point, unrecht erworbenes Gut gedeiht nicht. IV. Profiter en sagesse, en science, zunehmen an. Il a beaucoup profité sous ce maître, er hat große Fortſchritte gemacht bei. On peut beaucoup profiter dans la fréquentation des honnêtes gens, durch den Umgang mit rechtſchaffenen Leuten kann man viel lernen. IV. Cet enfant profite à vue d'œil, wächſt zuſehends. Les arbres profitent bien dans ce sol, wachſen, gedeihen gut in dieſem Boden. La vigne ne profite point dans ce terrain, der Weinſtock kommt nicht fort in dieſem Boden. V. Il profite peu sur ces marchandises, à ce marché, er gewinnt wenig an dieſen Waaeen, bei dieſem Handel. VI. Profiter du temps, de l'occasion, des conjonctures, die Zeit, die Gelegenheit, die Zeitumſtände benutzen. Il a mal profité des instructions, des avis qu'on lui a donnés, er hat die ihm gegebenen Lehren, Warnungen ſchlecht benutzt.

Profond, e, *adj.* tief. Un puits profond, ein Brunnen. Un précipice profond, Abſturz. Une rivière profonde. — *fig.* 1. Undurchdringlich. Un mystère profond. Cette science est trop profonde pour lui. Ce sont des choses profondes, welche tief verborgen liegen. — *fig.* 2. Gründlich. Une douleur profonde, ein tiefer Schmerz. Une profonde dissimulation, eine tiefe Verſtellungskunſt. Un écrit profond. Un profond savoir. Une profonde méditation, Nachdenken. Un esprit profond, ein tiefer, ſcharfſinniger Verſtand. Une profonde politique. Un profond scélérat, ein ausgemachter Böſewicht.

Profondément, *adv.* tief. Creuser la terre profondément, tief umgraben. Un arbre profondément enraciné, eingewurzelt. Il l'a salué profondément, ihm eine tiefe Verbeugung gemacht. — *fig.* Nous avons ses bienfaits gravés profondément dans le cœur, tief eingegraben. Méditer profondément un sujet, über Etwas tief nachdenken. Il est profondément versé dans cette science, er hat tiefe Einſichten.

Profondeur, *f.* die Tiefe; die Ausdehnung einer Sache I. von der Oberfläche bis zum Grund; II. in die Länge. I. La profondeur d'un puits, d'un précipice, d'une rivière. Une profondeur immense, eine unermeßliche, unergründliche Tiefe. — *fig.* 1. Undurch-

bringlichkeit. La profondeur des jugements de Dieu, des mystères. — *fig*. 2. Gründlichkeit. La profondeur de son esprit, ſeines Verſtandes. II. Ce bâtiment a plus de profondeur que de largeur, mehr Länge als Breite. Vingt pieds de profondeur, in der Länge. La profondeur ou hauteur d'un escadron, die Tiefe, die Höhe.

Profusément, *adv*. verſchwenderiſch. Répondre ses dons profusément, austheilen.

Profusion, *f*. verſchwenderiſcher Aufwand, die Verſchwendung, der Ueberfluß. Donner avec profusion. On fut servi avec profusion. Tout y était en profusion. Cela allait jusqu'à la profusion. — *fig*. Donner des louanges avec profusion, verſchwenderiſch mit ſeinem Lobe ſeyn.

Programme, *m*. die Einladungsſchrift, das Programm. On invite par des programmes aux examens, aux distributions de prix, aux déclamations publiques, zu Prüfungen, zu Redeübungen, zu öffentlichen Redeübungen.

Progrès, *m*. I. das Fortrücken, der Fortgang, der Fortſchritt; II. das Zunehmen. I. Le progrès journalier du soleil, das tägliche Fortrücken. Arrêter le progrès du feu, de l'incendie, der weitern Ausbreitung Einhalt thun. Ce corps arrêta les progrès des ennemis, hielt das weitere Vordringen der Feinde ab. II. Empêcher les progrès d'une maladie, das Steigen verhindern. Il a fait des progrès rapides dans cet art, dans ses études, dans les sciences. Les sciences, les arts ont fait de grands progrès depuis un siècle.

Progressif, ive, *adj*. fortſchreitend. Le mouvement progressif des animaux. Le mouvement progressif des planètes.

Progression, *f*. Fortſchreitung, fortſchreitende Bewegung. Il n'y a point de progression de causes à l'infini, bis in's Unendliche.

Progressivement, *adv*. fortſchreitend. Se mouvoir progressivement, ſich vorwärts bewegen.

Prohiber, *v. a*. überbieten. Le port d'armes est prohibé, das Tragen der Waffen iſt verboten. Des marchandises prohibées.

Prohibitif, ve, *adj*. verbietend. Des lois, des dispositions prohibitives, Geſetze, Verfügungen.

Prohibition, *f*. das Verbot. La prohibition de ces marchandises, de ce commerce.

Proie, *f*. der Raub. Un lion qui se jette sur sa proie, herfällt über. Un loup qui emporte sa proie, fortträgt. Les oiseaux de proie, die Raubvögel. — *fig*. Toutes ces richesses furent la proie du soldat, eine Beute. Etre en proie à la médisance, der übeln Nachrede, der Schmähſucht ausgeſetzt, preisgegeben ſeyn. Se livrer en proie à sa douleur, ſeinem Schmerze hingeben, überlaſſen. Il resta en proie à la vengeance, er war der Rache preisgegeben.

Projectile, I. *adj*. des Werfens. La force projectile, die Wurfkraft. II. *subst*. Ein in die Höhe geworfener Körper. Une courbe décrite par un projectile, die krumme beſchriebene Linie.

Projection, *f*. I. der Wurf, das Werfen. Le mouvement de projection, die Wurfbewegung. La force de projection, die Wurfkraft. II. Die Entwerfung, Verzeichnung auf einer Fläche. La projection de la sphère, die Vorſtellung der Cirkel einer Kugelfläche, der Weltkugel.

Projet, *m*. I. der Entwurf, der Anſchlag; II. der ſchriftliche Entwurf. I. Voilà des projets inutiles, fruchtlos. Il a formé un projet, einen Entwurf gemacht. Détruire les projets des ennemis, zu nichte machen, vereiteln. J'ai vu échouer tous mes projets, ſcheitern ſehen. II. Dresser un projet, einen Plan entwerfen. Il m'a lu le projet de son ouvrage, zu ſeinem Werke. Ce n'est encore qu'un simple projet, nur noch ein bloßer Entwurf.

Projeter, I. *v. a*. entwerfen', vornehmen; II. *v. n*. vorſtehen, hervorragen. I. Il projette un voyage, er will eine Reiſe vornehmen. Il perd son temps à projeter, er verliert ſeine Zeit damit, Plane zu machen. II. Cette figure se projette dans ce tableau, tritt hervor.

Prolégomènes, *subst. pl*. die Vorerinnerungen. Les prolégomènes de la logique, zur Vernunftlehre.

Prolixe, *adj*. weitſchweifig. Un discours prolixe.

Polixement, *adv*. weitſchweifig. Il écrit trop prolixement.

Prolixité, *f*. die Weitſchweifigkeit. Ses discours ennuient par leur proxilité, erregen Langeweile.

Prologue, *m*. die Vorrede, der Prolog. Les prologues des tragédies grecques.

Prolongation, *f* die Verlängerung. Une prolongation de terme, eine verlängerte Zahlungsfriſt.

Prolongement, *m*. die Verlängerung. Le prolongement de la moëlle du cerveau, des Hirnmarkes.

Prolonger, *v. a*. verlängern. Prolonger une trève. Prolonger la guerre, in die Länge ziehen. Cela prolongea ses jours, ſein Leben. Prolonger le terme d'un paiement, eine Zahlungsfriſt weiter hinausſetzen. Prolonger une galerie. Prolonger une ligne.

Promenade, *f*. der Spaziergang. I. Das Spazieren; II. der Spazierplatz. I. Une promenade à cheval, ein Spazierritt; en carosse, en bateau, eine Spazierfahrt. Il est allé à la promenade, er iſt ſpazieren gegangen. La promenade est agréable aujourd'hui, heute iſt es angenehm, ſpazieren zu gehen. II. Cette ville a de belles promenades, ſchöne Spaziergänge. La promenade n'est pas belle de ce côté, nach dieſer Seite hin.

Promener, I. *v. a*. herumführen; II. ſpazieren führen; III. *v. r*. ſpazieren gehen, reiten, fahren. I. Il promenait la vue sur la plaine, blickte umher. Promener ses regards sur plusieurs objets, mit ſeinen Blicken umherſchweifen. Promener un cheval, un enfant. — *fig*. Il promenait ses soucis, er hing

ſeinen kummervollen Gedanken nach. III. Il se promène dans son jardin. Allons nous promener, wir wollen ſpazieren gehen. Il se promène à cheval tous les matins, er reitet ſpazieren. Il est allé se promener en bâteau, iſt in einem Kahne ſpazieren gefahren. Allez vous promener, fa. packt euch fort.

Promenoir, *m.* der Spaziergang, Spazierplaz. Le promenoir de la ville.

Promesse, *f.* I. das Verſprechen; II. die Verſchreibung, die Handſchrift. I. Des promesses trompeuses, trüglich. Je n'ajoute nulle foi à ses promesses, ich meſſe ſeinem Verſprechen keinen Glauben bei. Tenir sa promesse. Je satisferai à ma promesse, Genüge thun. S'acquitter de sa promesse, erfüllen. Il se ruine en promesses, richtet ſich zu Grund. II. J'ai une promesse, mais point d'obligation, ich habe eine Handſchrift, aber keinen Schuldſchein. Je vous en ferai ma promesse, ich will Ihnen eine Handſchrift darüber ausſtellen.

Prometteur, euse, *subst.* Verſprecher, in. C'est un grand prometteur, er verſpricht leicht.

Promettre, *v. a.* verſprechen. I. Zuſagen, verheißen; II. Hoffnungen von ſich geben; III. *v. r.* ſich Hoffnung machen. I. Il tient ce qu'il promet. Il m'a promis de l'argent pour la foire, bis zur Meſſe. La terre promise, das gelobte Land. Sprwtr. Ce n'est pas tout de promettre, il faut tenir, mit dem Verſprechen allein iſt es nicht gethan, man muß es auch halten. Chose promise, chose dûe, wer verſpricht, macht ſich verbindlich. Promettre et tenir sont deux, verſprechen und halten ſind zweierlei. Promettre des monts d'or, goldene Berge verſprechen. Promettre plus de beurre que de pain, mehr verſprechen als man halten will oder kann. II. Les vignes promettent beaucoup, die Weinreben ſtehen ſehr ſchön. Ce jeune homme promettait beaucoup. Cette affaire promet, dieſe Sache gibt ſchöne Hoffnungen. III. Je me promets bien d'aller vous voir, ich gedenke Sie zu beſuchen. Je ne me promettais pas moins de votre bonté, ich hoffte dieſes von Ihrer Güte.

Prominence, *f.* die Erhöhung, die Hervorragung. La prominence d'un terrain.

Prominent, e, *adj.* hervorragend. Une colline prominente au-dessus des autres, über.

Prominer, *v. n.* hervorragen. Ce rocher promine sur les autres, über.

Promission, *f.* Verſprechung. La terre de promission, das gelobte Land. — *fig.* C'est une terre de promission, ein Land wo Milch und Honig fließt.

Promontoire, *m.* das Vorgebirg. Doubler un promontoire, umſegeln.

Promoteur, *m.* der Beförderer. Il n'est pas l'auteur de cet établissement, il n'en est que le promoteur, nicht der Stifter dieſer Anſtalt. — *fig.* Le promoteur d'une querelle, der Anſtifter eines Streites.

Promotion, *f.* die Beförderung. La promotion des cardinaux. Le roi a fait une promotion d'officiers généraux, der König hat mehrere Generäle ernannt.

Promouvoir, *v. a.* befördern. Ce prince a été promu à l'empire, iſt an die Regierung des Reiches gelangt.

Prompt, e, *adj.* ſchnell, hurtig, geſchwind. I. Der bald anfängt; II. der nicht viel Zeit braucht; III. auffahrend, jähzornig. I. Un prompt retour, eine baldige Rückkehr. Une prompte reponse, ſchnell. Il a la repartie prompte, er iſt gleich mit der Gegenantwort bereit. Cet enfant a la conception prompte, eine lebhafte und ſchnelle Faſſungskraft. II. Il est prompt en tout ce qu'il fait, es geht ihm alles ſchnell von der Hand. Je serai toujours prompt à vous rendre service, ich werde Ihnen immer gerne dienſtfertig ſeyn. III. Il a l'humeur prompte, eine jähzornige Gemüthsart. Elle est prompte de caractère, ſie hat einen jähzornigen Charakter. Il est prompt à se fâcher et prompt à s'apaiser, er wird gleich bös und gleich wieder gut. Il a la main prompte, er ſchlägt gleich zu.

Promptement, *adv.* ſchnell, hurtig. Allez-y promptement, Revenez promptement.

Promptitude, *f.* I. die Schnelligkeit, die Hurtigkeit; II. der Jähzorn, die Hitze; III. die Anwandlung von Jähzorn. I. La promptitude avec laquelle il agit, die Hurtigkeit. Il exécute avec promptitude ce qu'il promet, führt ſchnell aus. Le succès dépend de la promptitude qu'on y mettra, der Erfolg hängt von der Schnelligkeit ab, womit man dabei zu Werke gehen wird. Il a de la promptitude à obéir, er gehorcht immer ſchnell. II. On ne saurait le corriger de sa promptitude, ſeine Hitze iſt ihm nicht abzugewöhnen. III. Il a des promptitudes facheuses, unangenehm. Sa promptitude est passée, die Anwandlung iſt vorüber.

Promptuaire, *m.* ein Handbuch, ein Auszug der Rechtswiſſenſchaft.

Promulgation, *f.* die öffentliche Bekanntmachung. La promulgation des lois.

Promulguer, *v. a.* öffentlich bekannt machen. Promulguer des lois.

Prône, *m.* die Predigt. Assister au prône, beiwohnen. — *fig.* Faire un prône à qn, Einem den Text leſen, einen Verweis geben.

Prôner, *v. a.* I. predigen, lange Reden halten. Il ne fait que prôner du matin au soir. II. Uebermäßig rühmen, herausſtreichen. Il prône sans cesse cette action. On le prône comme un homme extraordinaire, man preißt ihn als einen außerordentlichen Mann an.

Prôneur, euse, *subst.* I. Schwätzer, in. C'est un grand prôneur. C'est une prôneuse perpétuelle, eine ewige Schwätzerin. II. Lobredner, in. Il a ses prôneurs qui le font valoir, die ihn herausſtreichen. Son ouvrage a trouvé ses prôneurs.

Pronominal, e, *adj.* fürwörtlich. Un verbe pronominal, ein rückwirkendes Zeitwort.

Prononcer, *v a.* I. ausſprechen; II. vortragen; III. gerichtlich ausſprechen, fällen;

IV. ſeine Meinung über Etwas ausſprechen, ſtark ausdrücken. I. Les r sont difficiles à prononcer. A peine eut-il prononcé ces paroles, qu'il sortit, kaum. II. Ce discours fut mal prononcé, Rede. Il prononcera un sermon aujourd'hui, eine Predigt halten. III. On a prononcé son arrêt, ſein Urtheil. Le président prononça le jugement, ſprach das Urtheil. — *fig.* Il a prononcé lui-même sa condamnation, er hat ſich ſelbſt ſein Urtheil geſprochen. IV. Vous n'avez qu'à prononcer, Sie dürfen nur befehlen. J'attends que vous ayez prononcé, bis Sie Ihre Meinung geſagt haben. On n'a pas encore prononcé, es iſt noch nichts entſchieden. — *fig.* 1. Des traits bien prononcés, ſtark ausgedrückte Züge. — *fig.* 2. Votre pensée n'est pas assez prononcée, nicht beſtimmt genug ausgedrückt. Il s'est bien prononcé dans cette occasion, bei dieſer Gelegenheit hat er ſich zu erkennen gegeben. Cet enfant a un caractère prononcé, einen beſtimmten, entſchiedenen Charakter.

Prononciation, *f.* I. die Ausſprache; II. der Vortrag; III. der Ausſpruch. I. La prononciation des lettres. Il n'a pas la prononciation libre. Une prononciation embarrassée, rude, desagréable, ſchwer, rauh, unangenehm. II. Il a la prononciation belle, aisée, ſchön, leicht. III. La prononciation d'un jugement, d'une sentence, der Ausſpruch des Urtheiles, die Bekanntmachung eines Spruches.

Pronostic, *m.* I. die Vorhervermuthung; II. die Vorbedeutung, das Vorzeichen. I. Ce médecin fait des pronostics fort justes, ſtellt auf. Il a le pronostic sûr, einen richtigen Blick bei ſeinen Vorhervermuthungen. Les politiques se trompent souvent dans leurs pronostics, die Staatsmänner. II. C'était un pronostic de ce qui devait arriver. C'était un pronostic de ce qu'il devait être un jour, von dem, was einſt aus ihm werden ſollte.

Pronostication, *f.* die Vorhervermuthung. La pronostication de l'issue de cette maladie, über den Ausgang dieſer Krankheit.

Pronostiquer, *v. a.* vorhervermuthen, vorherſehen. Le médecin pronostiqua sa guérison, ſagte ſeine Geneſung vorher. Les sages pronostiquent les événements par la connaissance qu'ils ont des choses.

Pronostiqueur, *m.* der Weiſſager, Vorverkünder. C'est un fâcheux pronostiqueur, ein verdrießlicher Prophet.

Propagande, *f.* die Bekehrungsanſtalt, Verbreitungsgeſellſchaft.

Propagandiste, *m.* das Mitglied der Bekehrungsanſtalt, der Verbreitungsgeſellſchaft.

Propagation, *f.* die Fortpflanzung, Ausbreitung, Verbreitung. La propagation du son, de la lumière, des Schalles, des Lichtes. La propagation de la foi, d'une doctrine, des Glaubens, einer Lehre. La propagation d'une maladie contagieuse, einer anſteckenden Krankheit.

Propageable, *adj.* verbreitbar. Cette maladie n'est pas propageable, anſteckend.

Propager, *v. a. r.* fortpflanzen, ausbreiten, verbreiten. La lumière se propage en ligne droite. Les préjugés, les lumières se propagent, Vorurtheile, Aufklärung verbreiten ſich, breiten ſich aus. Propager la foi, l'erreur, la vérité, les lumières, les connaissances. La maladie s'est propagée dans les campagnes, auf dem Lande.

Propension, *f.* die Neigung, der Hang. Les corps pesants ont une propension naturelle à descendre, zu ſinken, ſich nach unten hin zu bewegen. — La propension au bien, au mal, zum Guten, zum Böſen.

Prophète, esse, *subst.* Prophet, Weiſſager, Seher, in. David, le prophète roi, der königliche Prophet. Un faux prophète. Un prophète de malheur, ein Unglücksprophet. Nul n'est prophète en son pays, Spw., kein Prophet gilt etwas in ſeinem Vaterlande, ein Mann von Verdienſt wird ſelten in ſeinem Vaterlande ſo geſchätzt, wie im Auslande.

Prophétie (cie) *f.* Prophezeihung, Weiſſagung, Vorverkündigung. Le don de prophétie, die Gabe der Weiſſagung. L'accomplissement des prophéties, die Erfüllung der Weiſſagungen. La prophétie a été accomplie, erfüllt. Appliquer, adapter une prophétie à qn, auf Einen deuten, anwenden. Les prophéties d'Isaïe, des Jeſaias.

Prophétique, *adj.* prophetiſch, weiſſagend. Un discours prophétique. Des paroles prophétiques. Le style prophétique.

Prophétiquement, *adv.* prophetiſch, wie ein Weiſſager. Il a parlé prophétiquement.

Prophétiser, *v. a.* I. prophezeihen, weiſſagen, verkündigen. Le don de prophétiser, die Gabe. II Vorher ſagen, vorherſagen. Je vous avais bien prophetisé que cela arriverait.

Propice, *adj.* gnädig, günſtig. Dieu nous soit propice. Dieu soit propice à nos vœux, Gott erhöre gnädig unſere Wünſche. Soyez-moi propice. Jetez sur nous un regard propice, werfen Sie einen gnädigen Blick auf uns. Avoir l'occasion, le temps, la saison propice, eine.

Propiciatoire, *adj.* verſöhnend. Un sacrifice propiciatoire, ein Sühnopfer. Une offrande propiciatoire, eine zur Verſöhnung dargebrachte Gabe.

Proportion, *f.* das Verhältniß. Une juste proportion, ein richtiges Verhältniß. Une colonne d'une belle proportion. Les proportions sont bien grandes dans ce bâtiment, das Ebenmaß wohl beobachtet. Il n'y a nulle proportion de sa dépense avec son revenu. On le paie à proportion de ce qu'il fait, nach Verhältniß ſeiner Arbeit. Il sera récompensé en proportion, à proportion de ses services, nach Verhältniß

Proportionnel, le, *adj.* im Verhältniſſe ſtehend. Des quantités proportionnelles, Größen, die mit einander in einem gewiſſen Verhältniſſe ſtehen. Les deux proportionnelles, die beiden Glieder eines Verhältniſſes.

Proportionnellement, *adv.* im Verhältniſſe, verhältnißmäßig.

Proportionnément, *adv.* verhältnißmäßig, nach Verhältniß, im Verhältniß. On ne l'a pas récompensé proportionnément à son mérite.

Proportionner, *v. a.* in ein richtiges Verhältniß bringen. Proportionner la dépense au revenu, la récompense au mérite, die Ausgabe nach dem Einkommen, die Belohnung nach dem Verdienſte einrichten. Proportionner ses entreprises à ses forces, ſeine Unternehmungen nach ſeinen Kräften abmeſſen. Proportionner son discours à la capacité de son auditoire, nach den Fähigkeiten ſeiner Zuhörer abmeſſen.

Propos, *m.* I. der Vorſatz; II. der Vorſchlag; III. das Gelegene, das Schickliche, das Paſſende; IV. die Rede, das Geſpräch; V. leeres Geſchwätz. I. Il a formé le propos de ne plus le voir, de se corriger, gefaßt. II. Des propos de paix, d'accommodement, Friedensvorſchläge, Vergleichsvorſchläge. III. Vous venez à-propos, zu rechter Zeit. Tout-à-propos, gerade recht. Il en parle hors de propos, zur Unzeit. Des offres hors de propos, ein Anerbieten, welches zur Unzeit kommt. Je n'ai pas jugé à propos de le faire, ich hielt es nicht für rathſam. Je ne vois pas l'à-propos de cette plaisanterie, ich ſehe das Paſſende dieſes Scherzes nicht ein. A propos de cela, weil gerade davon die Rede iſt. Il s'est fâché à-propos de rien, er iſt ohne Urſache böſe geworden. Il se fâche à tout propos, er ärgert ſich über alles, bei jeder Gelegenheit. IV. Il tient là d'etranges propos, er führt da ſonderbare Reden. Mettre certains propos sur le tapis, ein gewiſſes Geſpräch auf die Bahn bringen. Changeons de propos, wir wollen von etwas Anderm ſprechen. De propos en propos, in Folge des Geſpräches. Sur quel propos en étions nous, wovon ſprachen wir? Jouer aux propos rompus, das Spiel der abgebrochenen Reden ſpielen; — *fig.* unzuſammenhängend ſprechen. V. Un propos hasardé, eine gewagte Aeußerung. Ce qu'il dit-là ne sont que propos, was er da ſagt, iſt ein leeres Geſchwätz. Ne vous arrêtez pas à ce propos, kehren Sie ſich nicht daran. Il se moque des propos, er lacht über das Gerede der Leute.

Proposable, *adj.* vorſchlagbar, was ſich vorſchlagen läßt. Cette affaire n'est pas proposable

Proposant, *m.* reformirter Candidat. Les proposants ont le droit de prêcher.

Proposer, *v. a.* I. vortragen, vorſchlagen; II. *v. r.* ſich vornehmen. I. Proposer une difficulté, un problème, vorlegen. Les conditions qu'il propose. Proposer une récompense, anbieten. Proposer un prix, ausſetzen. On peut le proposer pour exemple, zum Muſter vorſtellen. II. Il se propose de partir demain. L'homme propose, Dieu dispose, Sprw., der Menſch denkts, Gott lenkts.

Proposition, *f.* I. der Satz; II. der Vorſchlag; III. die Aufgabe. I. Dieu est juste, est une proposition. Je soutiens ma proposition, behaupte. Cette proposition est bien hardie, gewagt. Altérer une proposition, verändern. II. Ecoutez ma proposition avant de la rejeter, höret an. Il accepta la proposition. On le chargea de cette proposition, man übertrug ihm die Sache vorzuſtellen. On ne peut entendre à ses propositions, ſich verſtehen. III. Résoudre une proposition, auflöſen.

Propre, *adj.* I. eigen; II. ſelbſt; III. *subst.* das Eigenthümliche; IV. das Grundeigenthum; V. *adj.* eigenthümlich; VI. tauglich, geſchickt; VII. paſſend; VIII. ausſchließlich, angemeſſen; IX. eigentlich; X. ſchicklich, wohlgeordnet; XI. reinlich, ſauber. I. Son propre fils. De mes propres yeux, mit. De mes propres oreilles. Je le lui ai remis en mains propres, zu eigenen Händen übergeben. Il est rempli d'amour-propre, voll Eigenliebe. II. Vous logez dans la propre maison où il logeait. Il me l'a dit en ces propres termes, gerade mit dielen Ausdrücken. Ce sont ses propres paroles, es ſind ſeine eigenen Worte III. Le propre des oiseaux est de voler, daß ſie fliegen. C'est le propre du singe de contrefaire, das Eigenthümliche des Affen iſt, daß er nachamt. IV. Disposer de ses propres, verfügen über. Les propres paternels, das väterliche Grundeigenthum. V, Posséder en propre, als Eigenthum beſitzen. Il a maintenant cette maison en propre, beſitzt eigentlich. VI. Du bois propre à bâtir, Bauholz. Etre propre à l'étude, zum Studieren Anlage haben. Il n'est propre à rien, er taugt zu nichts. VII. Le jardin nous serait extrêmement propre, äußerſt gelegen. Cette charge ne lui est pas propre, dieſes Amt iſt nicht paſſend für ihn. Cet habit n'est propre que pour les dimanches, ſchickt ſich nur. VIII. Le sable est le terrain propre de cette plante, Sand iſt der dieſem Gewächſe angemeſſene Boden. Le midi est l'exposition propre de cette fleur, die mittagliche Lage. IX. Ce mot dans sa signification propre, in ſeiner eigentlichen Bedeutung. Il a employé le mot propre, das eigentliche Wort. Le sens propre d'un mot. Prendre un mot au propre, im eigentlichen Sinn. X. Ses habits sont toujours propres, immer ordentlich. Il est toujours propre, gut gekleidet. Un ameublement fort propre, ein ſehr ſauberes Zimmergeräth. XI. Cet enfant est très propre. Cette femme n'est pas propre.

Proprement, *adv.* I. eigentlich; II. im eigentlichen Sinne; III. in eigentlichen, beſtimmten Ausdrücken; IV. beſonders; V. reinlich, ſauber; VI. artig, anſtändig. I. C'est proprement ce qu'il a dit, das iſt es eigentlich, was er geſagt hat. Ce mot signifie proprement, bedeutet. A proprement parler, eigentlich zu ſagen. II. Cela se dit proprement et figurément, das wird im eigentlichen und im uneigentlichen Sinne geſagt. III. S'exprimer proprement, in beſtimmten Ausdrücken ſprechen. IV. La Grèce proprement dite, das eigentliche Griechenland. L'Asie proprement dite. V. Il donne fort proprement à manger, er bewirthet ſehr reinlich. On mange proprement chez lui. VI. Cela est travaillé

proprement, artig. Il s'habille toujours proprement, er kleidet ſich immer ſauber. Être mis proprement, artig, anſtändig gekleidet ſeyn. Elle chante assez proprement, ſie ſingt recht zierlich.

Propret, te, *adj.* gepützelt. Un enfant bien propret.

Propreté, *f.* Reinlichkeit. Il est d'une grande propreté dans ses meubles, dans ses habits. C'est la propreté même.

Propriétaire, *m.* Eigenthümer. Le propriétaire et le locataire.

Propriété, *f.* I. der eigentliche Sinn, die eigentliche Bedeutung; II. die Eigenthümlichkeit; III. die Eigenſchaft; IV. das Eigenthum. I. La propriété des termes, des expressions. II. La propriete du style, das Eigenthümliche der Schreibart. La propriété des couleurs, des sons. C'est la propriété de cette machine. III. Il connait la propriété des simples, der Heilmittel. Cette plante a une propriété aromatique, gewürzhaft. Les propriétés médicales, die heilenden Eigenſchaften. IV. On lui conteste la propriété de l'héritage, man macht ihm das Eigenthum des Erbgutes ſtreitig. Ce champ est ma propriété, Eigenthum.

au Prorata, *adv.* nach Verhältniß. Les sociétaires contribuent au prorata de leurs parts, tragen bei.

Prorogatif, ive, *adj.* verlängernd, vertagend. Un décret prorogatif, Beſchluß.

Prorogation, *f.* Verlängerung. On lui a accordé une nouvelle prorogation, Friſt. La prorogation du parlement, die Vertagung.

Proroger, *v. a.* verlängern. On a prorogé le délai de quinze jours, die Friſt. Le roi d'Angleterre a prorogé le parlement, vertagt, verlängert.

Prosaïque, *adj.* proſaiſch, undichteriſch. Une façon de parler prosaïque. Des vers trop prosaïques.

Prosateur, *m.* ein Proſaiker. Ce poète est aussi bon prosateur.

Proscription, *f.* die Achtung, die Acht. Il fut enveloppé dans cette proscription, verwickelt. — *fig.* La proscription d'un mot, die Verwerfung. La proscription d'un usage, die Abſchaffung eines Gebrauches.

Proscrire, *v. a.* I. ächten, für vogelfrei erklären; II. verbannen, verweiſen. I. Les citoyens proscrits par Sylla. Il est du nombre des proscrits, er iſt unter den Geächteten. — *fig.* Une figure de proscrit, ein widerwärtiges Ausſehen. Une façon de parler proscrite, verworfen. II. C'est un homme dangereux, il faut le proscrire, entfernen, abweiſen.

Prose, *f.* die Proſa, die ungebundene Rede. Une prose poétique, dichteriſch. Ces vers ne sont que de la prose rimée.

Prosélyte, *subst.* Proſelyte, in; Uebertreter, in; Neubekehrter, Neubekehrte. Il ne cherche pas à faire de prosélytes. — Cette opinion a fait bien des prosélytes, hat viele Anhänger gefunden.

Prosélytisme, *subst.* die Proſelytenmacherei, die Bekehrungsſucht. La manie du prosélytisme, die Bekehrungswuth.

Prosodie, *f.* die Lehre von der Länge und Kürze der Sylben. Un traité de prosodie, eine Abhandlung über. Les règles de la prosodie.

Prosodique, *adj.* proſodiſch. L'accent prosodique, Betonung. Les caractères prosodiques, die proſodiſchen Zeichen, die Zeitmeſſung.

Prosopopée, *f.* die Proſopopöie, die Perſonendichtung.

Prospectus, *m.* die Ueberſicht, der Plan. Distribuer des prospectus d'un établissement, einer Anſtalt.

Prospère, *adj.* günſtig, geneigt. Le ciel vous soit prospère. Les vents prospères. Les destins lui ont été prosperes, das Schickſal.

Prospérer, *v. n.* aufkommen, gedeihen. Ces plantes ne prospèrent pas dans ce sol, in dieſem Boden. Ce jeune homme prospère, kommt gut fort. Ce marchand a bien prospéré depuis deux ans, iſt recht aufgekommen. Ses affaires prospèrent, gehen gut. Tout lui prospère, es glückt ihm Alles.

Prospérité, I. die Wohlfahrt, das Wohlergehen, das Glück; II. *pl.* die Glücksfälle. I. Il est dans une grande prospérité, in ſehr guten Umſtänden. N'envions pas la prospérité des méchants, wir wollen das Glück der Böſen nicht beneiden. Il a eu une lueur de prospérité, einen Schimmer von Glück. La prospérité de l'état, die Wohlfahrt. II. Tant de prospérités furent troublées par cette mort, ſo viele glückliche Ereigniſſe wurden durch dieſen Tod getrübt.

Prosternation, *f.* das Niederwerfen aus Ehrfurcht, der Fußfall. La prosternation est un salut plein de respect, eine ehrerbietungsvolle Begrüßung.

Prosternement, *m.* das Niederwerfen, das Fußfall. Les orientaux témoignent leur respect par des prosternements, bezeigen ihre Ehrerbietung.

Prosterner, *v. r.* niederfallen, ſich niederwerfen. Il se prosterna la face contre terre, mit dem Geſicht auf die Erde. Prosterné aux pieds des autels, an den Füßen des Altars knieend.

Prostituer, *v. a.* ſchänden, entehren. Il a prostitué la magistrature, la justice, das obrigkeitliche Amt, die Gerechtigkeit. — *fig.* Il prostitue ses talents, er macht einen niedrigen Gebrauch von ſeinen Talenten. Une plume vénale et prostituée, ein feiler, niederträchtiger Schriftſteller.

Prostitution, *f.* die Entehrung. La prostitution de la justice.

Prostration, *f.* I. (S. prosternation) das Niederwerfen aus Ehrfurcht, der Fußfall; II. die gänzliche Erſchlaffung.

Prote, *m.* der Faktor in einer Buch=druckerei.

Protecteur, trice, *subst. adj.* Beſchützer, Gönner, in. Un puissant protecteur. Il était le protecteur des pauvres. Elle est la protectrice des beaux arts. Un ton protecteur, ein Beſchützerston. Sa main protectrice, ſeine ſchützende Hand.

Protection, I. die Beſchützung, der Schutz, die Obhut; II. die Gönnerſchaft, der Gönner. I. Nous sommes sous la protection de Dieu, unter dem Schutz Gottes. Prendre la protection de l'innocence, die Beſchützung der Unſchuld übernehmen. Accorder sa protection à qn, verleihen. Je le prendrai sous ma protection, in. Je ne compte pas sur sa protection. II. Il a de puissantes protections, mächtige Stützen.

Protectorat, *m.* die Protektorswürde. Il se démit du protectorat, legte ab.

Protégé, *subst.* der Schützling. Il est le protégé du ministre.

Protéger, *v. a.* ſchützen, beſchützen. Que le ciel vous protège. Je le protégerai envers et contre tous. Il protegeait les arts.

Protestant, e, *subst. adj.* Proteſtant. Les protestants luthériens, calvinistes, die Lutheraner, die Reformirten. Une ville protestante.

Protestantisme, *subst.* Protestantism, der proteſtantiſche Glaube. Il a embrassé le protestantisme, angenommen.

Protestation, *f.* I. die Betheurung; II. die Verwahrung, die Gegenrede. I. Malgré toutes ces protestations de sa fidélite, il n'obtint aucune confiance, erhielt. Il m'a fait mille protestations d'amitié, de fidélité, tauſend Verſprechungen. III. J'ai fait ma protestation contre l'arrêt, ich habe meine Verwahrung gegen den Beſchluß eingelegt. Il avait fait d'avance sa protestation, er hatte zuvor ſeine Einrede eingelegt.

Protester, *v. a. n.* I. betheuern; II. einer Verletzung ſeiner Befugniſſe widerſprechen, ſich verwahren. I Il protesta qu'il n'en était rien, daß nichts daran ſey. Il lui protesta de ne jamais l'abandonner, er verſicherte ihm feierlich er werde ihn nie verlaſſen. II. Protester contre une resolution, gegen einen Beſchluß. Protester de violence, erklären, daß man etwas gezwungen thue. Protester une lettre de change, einen Wechſel proteſtiren, zurückweiſen.

Protêt, *m.* der Proteſt, die Zurückweiſung. Faire le protêt d'une lettre de change par devant notaire, einen Proteſt vor dem Notar erheben.

Protocole, *m.* I. das Protokoll, das Verhandlungsbuch. Consulter le protocole, im Protokoll nachſehen. II. Das Formelbuch. Le protocole des notaires. Il a consulté son protocole pour lui écrire.

Protonotaire, *m.* Obernotar.

Prototype, *m.* das Urbild, das Vorbild. Le prototype d'une gravure. — *fig.* C'est un prototype d'éloquence, de sagesse, ein Muſter.

Protubérance, *f.* die Hervorragung, die Erhöhung. Les protubérances du cerveau.

Protuteur, *m.* der Untervormund, Mitvormund.

Prou, (veraltet) I. *subst.* der Nutzen. Bon prou lui fasse, Spw., wohl bekomm es ihm. II. *adv.* viel, ziemlich zur Genüge. Ni peu ni prou, weder viel noch wenig.

Proue, *f.* das Vordertheil (des Schiffes). Aller de la poupe à la proue, vom Hintertheile auf das Vordertheil.

Prouesse, *m.* die Heldenthat. Il aime à compter ses prouesses, er erzählt gern.

Prouver, *v. a.* beweiſen, erweiſen. Prouver une proposition, einen Satz. Prouvez ce que vous avancez là, das was Sie da behaupten. Il a prouvé son droit par titres et par témoins, durch Urkunden und durch Zeugen. Qui prouve trop, ne prouve rien, Spw., zuviel geredet zu Gunſten einer Sache macht ſie verdächtig.

Provende, *f.* I. der Mundvorrath. Songeons à la provende, laßt uns bedacht ſeyn auf. II. Das Mangkorn, das Miſchkorn. III. Ein gewiſſes Maas das Futter der Laſtthiere enthaltend. Les chevaux ont eu deux provendes, haben zwei Futter bekommen.

Provenir, *v. n.* herkommen, herrühren. D'où provient cette maladie. Voici la somme qui en est provenue, die herausgekommen iſt. Le provenu d'une affaire, der Vortheil, der Ertrag. Tous les deniers provenants de la vente des meubles ont été partagés, entre les héritiers, alles Geld.

Proverbe, *m.* das Sprichwort. Il a vérifié le proverbe, wahr gemacht. Cela a fait proverbe, a passé en proverbe, das iſt zum Sprichwort geworden.

Proverbial, e, *adj.* ſprichwörtlich. Une façon de parler proverbiale, Redensart. Une phrase proverbiale, Ausdruck.

Proverbialement, *adv.* ſprichwörtlich. Il parle toujours proverbialement, in Sprichwörtern. On dit proverbialement.

Providence, *f.* die Vorſehung. C'est un coup de la providence, ein Schlag. Se reposer sur la providence, ſich verlaſſen. Je me confie en la providence, ich vertraue auf.

Provin, *m.* der Senker, Abſenker von einem Weinſtocke, der Fächſer.

Province, *f.* die Landſchaft, die Provinz Les provinces d'un royaume. Cet état est divisé en provinces, eingetheilt. Les députés de la province, die Stände. Il a encore l'air de province, man ſieht es ihm noch an, daß er vom Lande iſt. Les provinces unies, die vereinigten Niederlande. La Macédoine fut réduite en province romaine, Macedonien wurde zur römiſchen Provinz gemacht.

Provincial, *m.* der Provinzial, der Vorſteher, Oberaufſeher einer Provinz oder über mehrere Klöſter ſeines Ordens.

Provincial, e, *adj.* landſchaftlich, der Provinz. Une assemblée provinciale, eine Provinzverſammlung. Il a les manières provinciales, Landmanieren. Un accent provincial, eine Landmundart. C'est un provincial, ein Landjunker.

Proviseur, *m.* der Obervorſteher. Le proviseur du collège. Le proviseur d'une église, der Pfleger.

Provision, I. der Vorrath; II. der vorläufige Spruch; III. die Beſetzungsurkunde, der Beſtallungsbrief; IV. die Deckung; V. die Bemühungsgebühre, Proviſion. I. J'ai fait ma provision de bois à temps, zu rechter Zeit mit Holz verſehen. Il a fait bonne provision de livres, ſich mit Büchern verſehen. Il faut avoir une bonne provision de patience pour cela, dazu muß man einen guten Vorrath Geduld haben. II. Il a pris possession par provision, vermöge eines vorläufigen Spruches. III. Les provisions d'une charge. La provision est nulle, ungültig. Prendre des provisions, ſich geben laſſen. IV. Il ne m'a pas encore fait passer la provision de cette lettre de change, keine Deckung eingeſandt. V. Il a pris un demi pour cent de provision. Je lui paie tant de provision.

Provisionnel, le, *adj.* vorläufig. Un traité provisionnel, Vertrag.

Provisionnellement, *adv.* vorläufig, einſtweilen. On l'a ordonné provisionnellement.

Provisoire, *adj.* vorläufig. Un arrêt provisoire, Urtheil, Spruch.

Provisoirement, *adv.* vorläufig, einſtweilen. Cela n'a été jugé que provisoirement, abgeurtheilt, geſprochen.

Provocation, *f.* die Reizung, die Neigung. La provocation au sommeil.

Provoquer, *v. a.* hervorrufen, reizen, herausfordern. Provoquer qn au combat, zum Kampfe. Il a été provoqué par des injures, gereizt. L'opium provoque le sommeil, befördert den Schlaf. Il le provoqua à se battre, er forderte ihn auf, ſich zu ſchlagen.

Proxénète, *m.* der Unterhändler, der Mäkler.

Proximité, *f.* I. die Nähe. La proximité de ces deux jardins. La proximité des temps, der Zeiten. II. Die Verwandtſchaft, die Blutsfreundſchaft.

Prude, *adj. subst. f.* ſpröde. C'est une prude. Ce jeune homme a un air prude, ſieht altklug aus.

Prudemment, *adv.* klug. Vous en avez agi prudemment, ſich benommen.

Prudence, *f.* die Klugheit. Il a manqué de prudence, es hat ihm an Klugheit gefehlt. Faites ce que la prudence vous dictera, was Ihnen die Klugheit eingeben wird. Je remets la chose à votre prudence, ich überlaſſe.

Prudent, e, *adj.* klug. C'est une femme très prudente. Cela était fort prudent de sa part, von ihm. Cette conduite était peu prudente, nicht ſehr klug. Il fit une réponse très prudente, er gab.

Pruderie, *f.* die Sprödigkeit. Un air de pruderie, ein ſprödes Ausſehen. Elle donne dans la pruderie, ſie verfällt in das Sprödethun.

Prud'homme, *m.* I. ein Biedermann, ein Ehrenmann. II. Ein Kunſtverſtändiger. Il faudra s'en rapporter au dire des prud'hommes, es ankommen laſſen.

Prune, *f.* die Pflaume, die Zwetſchke. Des prunes hâtives, Frühpflaumen.

Pruneau, m. die gedörrte Pflaume.

Prunelaie, *f.* der Pflaumengarten.

Prunelée, *f.* Pflaumen= oder Zwetſchken=mus.

Prunelle, *f.* I. die Schlehe. Du vinaigre de prunelles. II. Der Stern im Auge, der Augapfel, die Sehe. La dilatation de la prunelle, die Erweiterung. Conserver qc comme la prunelle de l'oeil, Spw. etwas wie ſeinen Augapfel bewahren.

Prunelier, *m.* der Schlehenbuſch.

Prunier, *m.* der Pflaumenbaum, der Zwetſchkenbaum. Un prunier tardif, ein Spätpflaumenbaum.

Prurit, *m.* das Jucken der Haut, das Beißen, das Kitzeln.

Prytanée *m.* das Prytaneum.

Psalmiste, *m.* der Pſalmendichter, der Pſalmodiſt. Le style poétique du psalmiste.

Psalmodie, *f.* der Pſalmgeſang.

Psalmodier, *v. n.* pſalmodiren, Pſalmen ſingen.

Psaume, *m.* der Pſalm. Le livre de psaumes

Psautier, *m.* der Pſalter, das Pſalmbuch.

Pseudonyme, *adj.* falſchnamig. Un auteur pseudonyme, ein Schriftſteller, der einen falſchen Namen angenommeu hat. Un ouvrage pseudonyme, ein unter einem falſchen Namen erſchienenes Werk.

Psychologie, *f.* die Seelenlehre.

Puamment, *adv.* ſtinkend. —*fig.* Il ment puamment, er lügt auf eine grobe Art, ſchändlich.

Puanteur, *f.* der Geſtank. Chasser la puanteur, vertreiben

Pubère, *adj.* erwachſen.

Puberté, *f.* das Erwachſenſeyn.

Pubescence, *f* das Hervorkommen des Bartes.

Public, ique, *adj.* I. allgemein, gemein, öffentlich; II. allgemein bekannt; III. *subst. m.* das Gemeinweſen; IV. die Welt, das Publikum. I. Le trésor public, der öffentliche Schatz La voix publique est pour lui, die öffentliche Stimme. Il a été dans les emplois publics, in öffentlichen Aemtern geſtanden. Un endroit public, une place publique, Ort, Platz. Les personnes publiques, die in einem öffentlichen Amte ſtehenden Perſonen. II. C'est un fait puplic, Sache. Cette nouvelle est publique. Rendre une chose publique, öffentlich bekannt machen. III. Servir le public, der Sache des Gemeinweſens dienen. Ce serait l'intérêt du public, der Vortheil. IV. Ce

bruit s'est répandu dans le public, dieſes Gerücht hat ſich unter den Leuten verbreitet. Qu'en dit-on dans le public? in der Welt. Donner un ouvrage au public, ein Werk herausgeben. Il s'est montré en public, vor der Welt gezeigt Il parlera en public, er wird öffentlich auftreten.

Publicain, *m.* der Zöllner, der Staatspachter.

Publication, *f.* die Verkündigung. La publication de la guerre. La publication d'une loi.

Publiciste, *m.* Staatsrechtskundiger.

Publicité, *f.* die Oeffentlichkeit. La publicité de cette action.

Publier, *v. a.* verkündigen, bekannt machen. Publier un décret, einen Rechtsſpruch. Publier la guerre. Tout ce que la renommée a publié de lui, der Ruf. Il a été le publier partout, ſagt es überall aus.

Publiquement, *adv.* öffentlich. Il le lui a déclaré publiquement Professer publiquement une religion, ſich zu einer Religion bekennen.

Puce, *f.* I. der Floh. Il a la puce à l'oreille, Spwt., er hat einen Floh im Ohr, er iſt voller Unruhe. II. *adj.* flohfarben, flohbraun. Un ruban puce, une étoffe puce.

Pucelle, *f.* die Jungfrau. La pucelle d'Orléans.

Puceron, *m.* die Blattlaus.

Pudeur, *f.* die Schamhaftigkeit, die Verſchämtheit. Il faut avoir perdu toute pudeur pour en agir ainsi C'est un homme sans pudeur, ein ſchamloſer Menſch.

Pudibond, e, *adj.* verſchämt, ſchamhaft.

Pudicité, *f.* die Züchtigkeit.

Pudique, *adj.* züchtig. Des moeurs pudiques, reine Sitten.

Pudiquement, *adv.* züchtig.

Puer, *v. n.* ſtinken. Cette viande pue.

Puéril, e, *adj.* I. kindiſch. L'âge puéril. II. Knabenmäßig. Un raisonnement puéril. Une excuse puérile.

Puérilement, *adv.* kindiſch. C'est penser bien puérilement, das heißt recht kindiſch denken.

Puérilité, *f.* I. Kinderei. Faire des puérilités, treiben. Il tombe dans la puérilité, er verfällt ins Kindiſche. II. Das Knabenalter.

Pugilat, *m.* der Fauſtkampf.

Pugile, *m.* der Fauſtkämpfer.

Puiné, e, *adj. subst* nachgeboren, jünger. Sa fille puinée, ſeine jüngere Tochter. Mon frère puiné. Il était mon puiné, mein jüngerer Bruder. Les droits des puinés, die Rechte der Nachgebornen.

Puis, *adv.* alsdann, hernach, nachher. Je vais terminer cette lettre, puis je sortirai. Et puis, und dann und wie weiter?

Puisage, *m.* das Schöpfen. Le droit de puisage, das Schöpfrecht.

Puisard, *m.* die Schwindgrube, der Abzug. Il y a un puisard dans la cour. Le puisard d'une glacière, das Senkloch einer Eisgrube. Les puisards d'une mine, die Waſſerlöcher einer Grube.

Puiser, *v. a.* ſchöpfen. Puiser de l'eau à la rivière, aus einem Fluſſe. Puiser dans la bourse de ses amis. Il a puisé dans tel ouvrage, entlehnt aus.

Puisque, *conj.* weil, da. Pourquoi me le demander puisque vous le savez? Puisqu'il le faut, weil es ſeyn muß. Puisqu'ainsi est, j'y consens, da dem ſo iſt, ſo bin ich es zufrieden.

Puissamment, *adv.* mächtig, kräftig. Il fut secouru puissamment, unterſtützt. Il agit puissamment dans cette affaire, geht zu Werke. Il est puissamment riche, gewaltig reich.

Puissance, *f.* I. die Macht, die Gewalt; II. die Herrſchaft, die Botmäßigkeit; III. ein großer Staat; IV. die Kraft; V. die Potenz. I. La toute puissance de Dieu, die Allmacht Gottes. La puissance paternelle, die väterliche Gewalt. Une puissance sans bornes, uneingeſchränkt. Il usurpa la puissance souveraine, er maßte ſich die höchſte Gewalt an. Je n'ai pas cette somme en ma puissance. II. Il étendit sa puissance bien loin, dehnte ſehr weit aus. Tous ces pays furent soumis à sa puissance, unterworfen. Tout plia sous cette puissance formidable, beugte ſich. III. Toutes les puissances de l'Europe, Mächte. Il se figure être une puissance, er bildet ſich er ſey etwas Großes. IV. La puissance mouvante, die bewegende Kraft. La puissance résistante, die widerſtehende Kraft. Le quinquina a la puissance de guérir la fièvre. L'aimant a la puissance d'attirer le fer, an ſich zu ziehen. Les puissances de l'âme, die Kräfte der Seele, die Seelenkräfte. V. Quatre est la seconde puissance de deux, vier iſt die zweite Potenz von zwei.

Puissant, e, *adj.* I. mächtig; II kräftig, wirkſam; III. bedeutend I. La main toute-puissante de Dieu, Gottes allmächtige Hand. Cet homme est tout-puissant, vermag ſehr viel. Une puissante ville. Vous êtes tout-puissant sur son esprit, Sie vermögen Alles bei ihm. II. Il a eu une puissante raison de le faire, einen wichtigen Grund. Un puissant remède, ein kräftiges Arzeneimittel. Il a rassemblé une flotte puissante, eine ſehr ſtarke Flotte zuſammengebracht III. C'est le plus puissant négociant de la ville. Il est puissant logicien, ein gewaltiger Logiker. Un jeune homme fort et puissant, groß und ſtark.

Puits, *m.* der Brunnen, der Ziehbrunnen. Un puits profond, tief. Le puits d'une cour. Une corde à puits, ein Brunnenſeil. Le bord d'un puits, der Rand. Un puits foré, ein laufender Brunnen. Les puits d'une mine, die Mienenſchächte. — *fig.* C'est un puits de science, ein grundgelehrter Mann. — Spwtr.: Il faut puiser tandis que la corde est au puits, man muß die Gelegenheit benutzen. La vérité est au fond du puits, liegt auf dem Grunde, liegt tief verſteckt. Cela ne tombera pas dans

le puits, das wird nicht vergeſſen werden. Ce qu'on lui dit tombe dans un puits, was man ihm ſagt, bleibt verſchwiegen.

Pullulation, *f.* das Wuchern, das Vermehren. La pullulation des plantes.

Pulluler, *v. n.* wuchern, ſich ſtark und ſchnell vermehren. Le chien-dent pullule beaucoup, die Queke wurzelt ſehr um ſich.

Pulmonaire, I. *adj.* I. der Lunge. Les nerfs pulmonaires, die Lungenpulsnerven. La phtisie pulmonaire, die Lungenſchwindſucht. II. *subst.* das Lungenkraut. La pulmonaire des chênes, die Lungenflechte, das Lungenmoos.

Pulmonie, *f.* die Lungenſucht.

Pulmonique, *adj. subst.* lungenſüchtig.

Pulpe, *f* das Fleiſch (der Früchte). Les cerises, les prunes ont la pulpe molle, weich. La pulpe du cerveau, das Hirnmark.

Pulpeux, euse, *adj.* fleiſchig. Les fraises sont pulpeuses.

Pulsateur, *m.* der Klopfer, der Holzwurm.

Pulsatif, ve, *adj.* klopfend, ſchlagend. Un mouvement pulsatif. Une douleur pulsative.

Pulsation, *f.* der Pulsſchlag. Une pulsation fréquente, inégale, ſchnell, ungleich. De fortes pulsations.

Pulvérin, oder poulevrin, *m.* I. das Mehlpulver, ſehr feines Schießpulver. II. Der Staubregen.. Le pulvérin d'une cascade, eines Waſſerfalls.

Pulvérisation, *f.* das Pulvern, die Pulverung. La pulvérisation des drogues, der Arzeneiwaaren.

Pulvériser, *v. a* pülvern, in Pulver verwandeln. Les corps les plus solides peuvent se pulvériser, in Pulver verwandelt werden. — *fig.* Il a pulvérisé cet ecrit, dieſe Schrift zernichtet, zu Boden geſchlagen.

Punais, e, *adj.* aus der Naſe riechend.

Punaise, *f.* die Wanze. La punaise de bois, die Holzwanze.

Punique, *adj.* puniſch, der Karthager. Les guerres puniques. La foi punique, die puniſche Treue; Treuloſigkeit.

Punir, *v. a.* ſtrafen. Il a eté rigoureusement, sevèrement puni, ſtreng. Punir de mort, am Leben.

Punissable, *adj.* ſtrafbar, ſträflich. Une action punissable, Handlung. Ils sont tous punissables.

Punition, *f.* die Strafe, die Beſtrafung. Une punition corporelle. On en a fait une punition exemplaire, man hat eine abſchreckende Beſtrafung mit ihnen vorgenommen. Infliger une punition à qn, auferlegen.

Pupillaire, *adj.* des Mündels. Des intérêts pupillaires, Zinſen von Mündelgeldern.

Pupillarité, *f.* die Minderjährigkeit.

Pupille, *subst.* I. der, die Mündel. Le tuteur et son pupille, der Vormund. II. Der Zögling. Le gouverneur et son pupille, der Hofmeiſter. III. *f.* der Augapfel, der Augenſtern.

Pupitre, *m.* der Pult. Un pupitre tournant, ein Drehpult.

Pur, e, *adj.* rein, lauter, unvermiſcht. De l'eau pure. L'air est pur. Ce latin est du Cicéron tout pur, das iſt ächtes Ciceroniſches Latein. C'est la pure verité. C'est pure générosité de votre part, bloße Großmuth. Un coeur pur. Ses intentions sont toujours pures. Sa diction est très-pure, ſein Vortrag. C'est en pure perte, ganz vergeblich.

Purée, *f.* durchgetriebene, durchgeſchlagene Hülſenfrüchte. Une purée de pois, de lentilles, durchgeſchlagene Erbſen, Linſen.

Purement, *adv.* rein. Il écrit purement, ſprachrichtig. Vous dessinez très-purement, ſehr richtig. Il joue purement par plaisir, blos zu ſeinem Vergnügen. Il y a consenti purement et simplement, ohne allen Vorbehalt.

Pureté, *f.* die Reinheit. La pureté de l'air. La pureté du sucre. Une grande pureté de langage. Cela prouve la pureté de ses intentions, ſeiner Abſichten.

Purgatif, ive, I. *adj.* reinigend, abführend. Un remède purgatif, Mittel. Une plante purgative. II. *subst. m.* ein Abführungsmittel.

Purgation, *f.* die Abführung.

Purgatoire, *m.* das Fegefeuer. Prier pour les âmes du purgatoire. — *fig.* Faire son purgatoire en ce monde, die Hölle auf der Welt haben, viel auf der Welt zu leiden haben.

Purger, *v. a.* abführen, reinigen. Purger un malade. — *fig.* Purger l'état de voleurs, von Räubern ſäubern, befreien. Purger son bien de dettes, ſich ſchuldenfrei machen. Il s'est purgé de cette accusation, er hat ſich von dieſer Anklage gereinigt. Purgez votre esprit de ces préjugés, machen Sie ſich von dieſen Vorurtheilen los.

Purification, *f.* die Reinigung, die Läuterung. La purification des métaux.

Purifier, *v. a.* reinigen, läutern. Purifier les métaux. L'air se purifiera par le vent, der Wind wird die Luft reinigen. L'eau se purifie en passant dans le sable, wenn es durch Sand fließt. — *fig.* Purifier le coeur, les moeurs, rein machen.

Puriforme, *adj.* eiterartig. Un écoulement puriforme.

Purisme, *m.* der Sprachreinigungseifer. Il donne dans un purisme outré, verfällt.

Puriste, *m.* der Sprachreiniger.

Puritain, *m.* Puritaner. Les puritains d'Angleterre.

Puritanissne, *m.* die Lehre der Puritaner.

Purpurin, e, *adj.* purpurfarbig. Une fleur purpurine.

Purulence, *f.* eiterige Beſchaffenheit La purulence d'un abcès, eines Geſchwüres.

Purulent, e, *adj.* eiterig.

Pus, *m.* der Eiter.

Pusillanime, *adj.* kleinmüthig Une âme pusillanime.

Pusillanimité, *f.* der Kleinmuth, die

Kleinmüthigkeit. Ces mesures annoncent de la pusillanimité, zeigen an.

Pustule, *f.* die Eiterblatter. Les pustules de la petite-vérole, bei den Pocken.

Pustuleux, se, *adj.* eiterblatterig. Un érysipèle pustuleux, Rothlauf.

Putatif, ive, *adj.* vermeint. Sa fille putative, ſeine vermeinte Tochter.

Putativement, *adv.* vermeintlich.

Putois, *m.* der Iltis.

Putréfaction, *f.* die Fäulniß. Sujet à la putréfaction, unterworfen.

Putréfait, e, *adj.* in Fäulniß übergegangen. Un sang putréfait.

Putréfier, *v. a.* faul machen, in Fäulniß bringen. Faire putréfier qc dans le fumier, etwas im Dunge verfaulen machen.

Putride, *adj.* faul. La fièvre putride, das Faulfieber.

Puy, *m.* (veraltet) ein hoher Ort. Le puy du dôme.

Pygmée, *m.* der Pygmäe, der Zwerg. — *fig.* C'est un pygmée.

Pyramidal, e, *adj.* pyramidenförmig, ſpitzſäulig. Un corps pyramidal. Une figure pyramidale.

Pyramide, *f.* die Pyramide, die Spitzſäule. Les pyramides d'Egypte. Cela se termine en pyramide, das läuft pyramidenförmig zu.

Pyramider, *v. n.* ſpitz zulaufen, die Form einer Pyramide haben. Cela pyramide bien, läuft ſchön pyramidenförmig zu.

Pyrrhonien, *adj. subst.* Zweifler, Pyrrhonianer.

Pyrrhonisme, *m.* der Pyrrhonism, die Zweifelſucht. Les sectateurs du pyrrhonisme, die Anhänger.

Pythagoricien, *m.* Pythagoräer.

Q.

Q, *m.* das Q.

Quadragénaire, *adj. subst.* vierzigjährig. Un homme, une femme quadragénaire, ein Vierzigjähriger, eine Vierzigjährige.

Quadrangle, *m.* das Viereck.

Quadrangulaire, *adj.* viereckig, vierwinklig. La forme quadrangulaire.

Quadrature, *f.* (coua) die Vierung, die Quadratur. Chercher la quadrature du cercle.

Quadrige, (coua) *m.* vierſpänniger Wagen.

Quadrilatère, (coua) *adj. subst.* vierſeitig. Une figure quadrilatère.

Quadrille, *f.* die Quadrille.

Quadrupède, (coua) *adj. subst.* vierfüßig. Les animaux quadrupèdes, les quadrupèdes, die vierfüſſigen Thiere.

Quadruple, (coua) *adj. subst.* vierfach; das Vierfache. Je le lui ai rendu au quadruple.

Quadrupler, (coua) *v. a. n.* vervierfachen. Il a quadruplé son revenu, ſein Einkommen. Son bien a quadruplé, ſein Vermögen hat ſich vervierfacht.

Quai, *m.* der Kai, des Flußdamm. Sa maison est bâtie sur le quai.

Qualificatif, ive, *adj.* beſtimmend, eine Eigenſchaft beilegend. Un adjectif qualificatif.

Qualification, *f.* die Eigenſchaftsbeilegung.

Qualifier, *v. a.* I. eine Eigenſchaft beilegen. Il qualifie cette proposition d'erronnée, er erklärt dieſen Satz für irrig. Qualifier qn d'imposteur, Einen einen Betrüger nennen. II. Betiteln. Il se qualifie bourgeois de Paris, er gibt ſich aus für. C'est une personne qualifiée, von Stand.

Qualité, *f.* Eigenſchaft, Beſchaffenheit. I. Was einem Dinge eigentlich zukommt; II. was ein Ding vorzüglich macht; III. Eigenthümlichkeit, Anlagen, Fähigkeiten einer Perſon; IV. der Stand; V. der Titel. I. Chaque objet a des qualités qui lui sont propres, jedes Ding hat ſeine beſonderen Eigenſchaften. Ces draps sont de la même qualité, von derſelben Güte. Cela n'a pas la qualité requise, erforderlich. La bonne qualité des aliments, Nahrungsmittel. II. Ce vin a de la qualité, iſt von vorzüglicher Güte. III. Les qualités du corps, de l'esprit, du cœur. Il a de rares, d'excellentes qualités. Il a une mauvaise qualité, einen ſchlimmen Fehler. IV. Un homme, une femme de qualité. V. Il prend la qualité de prince, er gibt ſich den Titel als Prinz. On lui dispute sa qualité, man macht ihm ſeinen Rechtstitel ſtreitig. Il agit en qualité de tuteur, als Vormund.

Quand, *adv.* wann, als, da (wenn). Quand je pense à lui. Depuis quand est-il parti? ſeit wann iſt er fort? Jusques à quand me persécuterez-vous, wie lang werden Sie mich verfolgen? Quand même, wenn auch. Quand même cela serait ainsi, wenn dem auch ſo wäre.

Quanquan, *m.* der Lärm, fa. Il en a fait un grand quanquan, er hat viel Geſchrei daraus gemacht.

Quant, *adv.* (mit à) was betrifft. Quant à moi, was mich betrifft — *fig.* Il est toujours sur son quant-à-moi, er iſt immer bedacht, ſich nichts zu vergeben.

Quantes, *adj. pl.* ſo oft. Je le ferai tantes et quantes fois que vous voudrez, ſo oft Sie wollen.

Quantième, I. *adj.* wievielſte. C'est un des premiers, mais je ne sais pas précisément le quantième. Le quantième êtes-vous dans votre classe? II. *subst. m* der Monatstag. Mettez le quantième. Je ne sais pas de quel quantième est sa lettre, Datum. Une montre à quantième, welche den Monatstag zeigt.

Quantité, *f.* I die Menge. Une grande quantité de fruits. Il préfère la qualité à la quantité, die Güte. — *adv.* Il y avait quantité de monde, eine Menge Menſchen. Quantité de gens l'ont dit, viele Leute. II. Größe. Une quantité donnée, connue, inconnue. III. Das Sylbenmaß, Zeitmaß Pour faire des vers latins, il faut savoir la quantité.

Quarantaine, *f.* I. Vierzig. Une quarantaine d'années, ohngefähr vierzig Jahre. Il a passé la quarantaine, er hat das vierzigſte Jahr zurückgelegt. II Die Liegezeit oder Quarantäne. Faire la quarantaine, die Quarantäne halten.

Quarante, *adj.* vierzig.

Quarantième, I. *adj* vierzigſte. La quarantième partie, der vierzigſte Theil. II. *subst. m.* der vierzigſte Theil, ein Vierzigſtel. Il y est intéressé pour un quarantième, dabei betheiligt.

Quart, *m.* das Viertel, der vierte Theil. Il entre dans cette affaire pour un quart, er hat ein Viertel bei dieſer Sache Un quart d'heure, eine Viertelſtunde. Un quart de lieue, eine Viertelmeile. — Un quart de cercle, ein Quadrant. — Die Wache auf dem Schiff. Faire le quart, die Wache halten.

Quartaut, *m.* die Vierteltonne. Un quartaut de vin.

Quarte, I. *adj.* viertägig. La fièvre quarte, das viertägige Fieber. II *subst. f.* die Quarte. Parer en quarte, einen Stoß in der Quarte parieren.

Quarteron, *m.* I. das Viertelpfund, das Viertel, Vierling. Un quarteron de beurre. II. Das Viertelhundert. Un quarteron de pommes, de noix.

Quartier, *m.* das Viertel. I. Der vierte Theil gewiſſer Dinge; II. ein Stück; III. ein Theil einer Stadt; IV. die Nachbarſchaft; V. Aufenthaltsort der Truppen; VI. abgeſonderter Ort; VII. Gnade, Schonung. I. Un quartier de pommes, ein Apfelſchnitz; de veau, ein Kalbsviertel; de vignes, ein Viertel Morgen Weinberg; de ruban, eine Viertel Elle Band. Un quartier de l'année, ein Viertel Jahr, ein Quartal. Un quartier d'une pension, d'une rente, ein Quartal. Il doit deux quartiers de son loyer, von ſeiner Miethe. Il a reçu un quartier de ses gages, de ses appointements, Beſoldung, Gehalt. Un quartier de la lune, ein Mondviertel. Nous sommes au dernier quartier, im letzten Viertel. — Il a fait preuve de huit quartiers, Ahnen. II Un quartier de pain, de gâteau, de lard. Des quartiers de pierre, große Bruchſteine. Des quartiers de souliers, Quartiere an den Schuhen. III. Les différents quartiers de la ville, Quartieren. Un quartier bien retranché, ein gut verſchanztes Lager. IV. Quand j'irai dans vos quartiers, wenn ich in Ihre Gegend komme. Tout le quartier était en rumeur, in Aufruhr. Des nouvelles de quartier, Stadtneuigkeiten Faire les visites du quartier, Nachbarſchaftsbeſuche. V. Disposer les quartiers de siège, die Belagerungsplätze austheilen. L'armée va prendre ses quartiers d'hiver, beziehen. — *fig.* L'alarme est au quartier, es iſt Feuer im Dach.

Quasi, *adv.* (casi) fa. faſt, beinahe. J'en suis quasi aussi fâché que vous.

Quaterne, *m.* die Quaterne, der Viertreffer in der Lotterie.

Quatorze, *adj.* vierzehn. Quatorze mille. Le quatorze du mois, der Vierzehnte. Avoir quinte et quatorze dans une affaire, fa. einen großen Vorſprung in einer Sache haben.

Quatorzième, I. *adj.* der vierzehnte. Le quatorzième jour. II. *subst. m.* Un quatorzième, ein Vierzehntel.

Quatrain, *m.* vierzeiliges Gedichtchen.

Quatre, I. *adj.* vier. Quatre cents hommes. Henri quatre, Heinrich der Vierte. Tirer à quatre chevaux, mit Pferden viertheilen Il faut le tenir à quatre, man muß ihn zu vier halten. — *fig.* Se mettre en quatre pour qn, alles Mögliche thun. II. *subst. m.* Un quatre de chiffre, eine Vier, ein Vierer. J'ai couru les quatre coins de la ville, ich bin in der ganzen Stadt herumgelaufen.

Quatre-vingt. *adj.* achtzig. Quatre-vingts hommes Quatre-vingt deux.

Quatrième, I. *adj.* vierte. Ils sont parents au quatrième degré. Il est le quatrième de sa classe. II. *subst. m.* 1. der vierte Theil. Il est pour un quatrième dans cette affaire, er hat den vierten Theil in dieſer Sache. 2. Der, die Vierte. Nous attendons un quatrième, wir warten auf einen Vierten. Il loge à un quatrième, im vierten Stock. Cet écolier est en quatrième, in der vierten Claſſe.

Quatrièmement, *adv.* viertens, zum Vierten.

Quatriennal, e, *adj.* vierjährig, I. was vier Jahre dauert; II. was alle vier Jahre geſchieht. Des fonctions quatriennales, Verrichtungen.

Que, I. *pron. rel. inter r.* im Accuſativ, was; II. *adv* wie ſehr; III. *conj* als; 1. eine Beſtimmung anzeigend; 2. vergleichend; 3. die Zeit beſtimmend; IV. *conj.* daß. I. Tout ce que j'en sais. Les hommes que vous imitez Les exemples que vous suivez. Je n'ai que faire, ich habe nichts zu thun. Vous n'aviez que faire d'y aller, ſie brauchten nicht. Que demandez-vous? Qu'en pensez-vous? Que tardez vous? was zögern Sie? Que ne me le di iez-vous? warum ſagten Sie mir es nicht? II. Que je le plains, bedaure Qu'il est heureux! wie glücklich iſt er! III. 1. C'est un temps

précieux que celui de la jeunesse. C'est un grand bonneur pour un jeune homme qu'un guide vertueux. Tel que je suis, ſo wie ich bin. Tout riche qu'il est. Quel qu'il, soit, wer er auch ſeyn mag. Il ne fait que rire. Il ne dit que des sottises. Si j'étais que de vous, je le ferais, an Ihrer Stelle. Il le fait que bien que mal, ſo ſo, ziemlich. Il est toujours sur le que si que non, er hat immer ein Wenn und ein Aber. III. 2. L'Asie est plus grande que l'Europe. Cela arrive plus souvent qu'on ne croit. Je l'ai trouvé tout autre que vous ne m'aviez dit. III 3. Le jour que nous y allâmes, an welchem. L'hiver qu'il fit si froid. Je le vis qu'il n'avait encore que six ans IV. Je désire bien qu'il vienne. Permettez que je vous le fasse observer. Je le lui ai dit, afin qu'il ne l'ignorât pas. Il y a bien long-temps que je ne l'ai vu. Approchez, que je vous regarde. Pour qu'il le fit, il faudrait, wenn er es thun ſollte, ſo müßte. Nous avons couru, que vous n'en pouvions plus, wir ſind gelaufen, ſo daß wir nicht mehr fort konnten. Qu'il parte à l'heure même, er reiſe ſogleich ab. Que je meure si cela n'est pas, ich will ſterben.

Quel, le, *adj. rel.* welcher, welche, welches, was für. I. Die Eigenſchaft, die Beſchaffenheit auszudrücken. Je ne sais quel homme c'est, was für. Voici quelles sont mes raisons, dies ſind meine Gründe. II. Mit dem Nebenbegriff der Unbeſtimmtheit, irgend. Je n'en excepte personne quel qu'il soit, wer er auch ſeyn mag. Quelles que soient ses intentions, welche Abſichten er auch haben mag. III. Bei einer Frage. Quelle heure est il? Quel homme est-ce? Was für ein Menſch iſt er? En quel état en sont les choses? IV. Bei einer Ausrufung. Quel malheur! Quelle méchanceté! Quelle folie!

Quelconque, *adj. pron.* I ohne ne, irgend ein. Donnez-moi un point quelconque, irgend einen Punkt. Dites-moi une raison quelconque, irgend eine Urſache. D'une manière quelconque, auf irgend eine Art. II. mit ne, kein, keiner, keine. Il ne lui est demeuré chose quelconque, es iſt ihm nicht das Geringſte geblieben. Il n'y a homme quelconque qui puisse m'y obliger, kein Menſch kann mich dazu nöthigen.

Quellement, *adv.* ſolcherweiſe. Il se porte tellement quellement, leidlich, ſo ſo.

Quelque, *adv. adj.* I. irgend, ſo auch; II. irgend welche; III. irgend einer, eine; IV. einiges, ein wenig; V. einige. I. Quelque puissant qu'il soit, ſo mächtig er auch ſeyn mag. Quelque considérés que nous soyons, angeſehen. Quelque adroitement qu'ils s'y prennent, ſo geſchickt ſie es anfangen mögen. II Quelques raisons que vous puissiez me dire, m'apporter, welche Gründe Sie mir auch anführen mögen. Quelques resources qu'il ait, Hülfsmittel. De quelque manière qu'il s'y prenne, von welcher Seite er es auch nehmen mag. III. Si cela était, quelque historien en aurait parlé, wenn das wahr wäre. En savez-vous quelque chose? Etwas? Quelque sot! daß ich ein Narr wäre! IV. Cela présente quelque difficulté, bietet. Il y a quelque apparence à cela, es iſt einiger Anſchein dazu vorhanden. Il y a quelque temps, vor einiger Zeit. Il y a quelques soixante ans, ungefähr. S'il avait quelque peu de patience, nur einige Geduld. V. Il y alla avec quelques amis.

Quelquefois, *adv.* zuweilen, bisweilen, manchmal. Je lui parle, je le vois quelquefois.

Quelqu'un, *pron.* I. irgend einer, irgend eine. Il en viendra quelqu'un, quelqu'une, irgend eines, eine davon. II. *pl.* einige. Il y en a quelques'uns, quelques unes. III. Jemand. Quelqu'un me l'a dit.

Quenotte, *f.* Kinderzahn, Kinderzähnchen. Il a mal à ses quenottes.

Quenouille, *f.* I. Der Spinnrocken, die Kunkel. Charger, coiffer une quenouille, anlegen. II. Der auf der Kunkel befindliche Flachs, Hanf ꝛc. Filer une quenouille, ſpinnen.

Quenouiller, *m.* ein Rocken, eine Kunkel voll.

Querelle, *f.* Zank, Streit. Ils sont en querelle, ſie haben Streit mit einander. Susciter une querelle à qn, Händel mit Einem anfangen. Il m'a cherché querelle, er hat Händel mit mir geſucht. Ils ont pris querelle au jeu, ſie haben beim Spiel Händel bekommen. Appaiser, assoupir une querelle, beilegen, dämpfen. Réveiller, rallumer une querelle, wieder aufrühren, wieder aufwärmen. Vuider une querelle, abmachen. Engager qn dans une querelle, mit hinein verwickeln. Entrer dans une querelle, ſich einlaſſen. Embrasser, épouser la querelle de qn, bei einem Streit Jemandes Parthei nehmen. Une querelle d'allemand, ein vom Zaune abgebrochener Streit.

Quereller, *v. a. n. r.* zanken. Il nous a querellés mal-à-propos, er hat ohne Grund Zank mit uns angefangen. Ils se sont querellés, ſie haben ſich gezankt. Il querelle toujours ses valets, zankt aus. Il aime à quereller, er zankt gern, er iſt zänkiſch.

Querelleur, euse, *subst. adj.* Zanker, in; zänkiſch. Il a l'humeur querelleuse. C'est un querelleur.

Quérir, *v. a.* holen. On est venu le quérir, man hat ihn abgeholt.

Questeur, *m* Quäſtor, Schatzmeiſter bei den alten Römern.

Question, *f.* die Frage. I. Das Verlangen einer Beſtimmung oder Nachſicht; II. die Worte, womit man fragt; III. die Aufgabe, die Streitfrage; IV. das Fragliche, das wovon die Rede iſt; V. die Folter, die peinliche Frage. I, Il m'a fait cent questions. Je ne saurais répondre à cette question, auf. Cessez vos questions, ſtellet Eure Fragen ein. II. Répétez-moi, s'il vous plait, votre question, wiederholen Sie mir gefälligſt ihre Frage. III. Une question de physique, de droit, aus der Naturlehre, aus dem Rechte. Mettre qc en question, in Frage ſtellen, in Zweifel ziehen. Poser l'état de

la question, die Frage feſtſetzen. Mettre une question sur le tapis, aufs Tapet bringen. Traiter, agiter une question, abhandeln, verhandeln. Résoudre, décider une question, löſen, enſcheiden. IV. De quoi est-il question? wovon iſt die Rede. Il n'est pas question de cela. L'affaire en question, die bewußte Sache. V. Mettre, appliquer qn a la question, Einen auf die Folter bringen, ſpannen.

Questionner, *v. a* befragen, ausfragen. Il m'a questionné là-dessus. Il ne fait que questionner, thut nichts als fragen.

Questionneur, euse, *subst.* Frager, in. Un import un questionneur, läſtig. Une questionneuse insupportable.

Questure, *f.* (coues) Quäſtur, das Amt eines Quäſtors.

Quête, *f.* I. das Suchen. Nous sommes en quête de lui, wir ſuchen ihn. Se mettre en quête, zu ſuchen anfangen. Ce chien n'est pas bon pour la quête, iſt kein guter Spürhund II. Die Almoſenſammlung, das Almoſenſammeln. Faire la quête dans les églises, dans les maisons. Les religieux mendiants vont à la quête, die Bettelmönche gehen aufs Almoſenſammeln.

Quêter, *v. a.* I. nachſpüren, aufſpüren, ſuchen. Quêter un lièvre, des perdrix. Cet épagneul quête bien, ſpürt. II. Almoſen ſammeln. Cette dame quête pour les pauvres. Quêter de porte en porte — *fig.* Quêter des louanges, Lob erbetteln.

Quêteur, euse, *subst.* Almoſenſammler, in. Les frères quêteurs, die Bettelmönche.

Queue, *f.* der Schwanz, der Schweif. La queue d'un cheval, d'un bœuf, d'un renard, d'un chien. Un lion qui se bat les flancs de sa queue, der ſich mit dem Schwanze in die Flanken ſchlägt. Un cheval à courte queue, à longue queue, langſchwänzig, kurzſchwänzig. Des chevaux attachés queue à queue, hinter einander. Le bout de la queue, die Spitze. Le tronc de la queue, der dicke Theil. La queue d'un coq, der Schweif. — *fig.* 1. Spwtr. Prendre une affaire par la tête et par la queue, eine Sache bei allen Zipfeln anfaſſen. Il a fait, il a laissé une queue dans ce paiement, einen Rückſtand gelaſſen. La queue d'une affaire, der Schluß, das Ende. A la queue gît le venir, das Uebelſte kommt zuletzt. C'est la queue qui est le plus difficile à écorcher, das Ende hält am Schwerſten. — *fig.* 2. La queue d'une armée, d'une colonne, der Schluß. Il est à la queue, er kommt zuletzt. Le bagage suivait en queue, das Gepäck folgte hinten nach. La queue d'une comète, der Schweif. — *fig.* 3. Une queue pour jouer au billard, ein Stock. La queue des poires, des cerises, der Stiel. La queue d'un manteau, d'une robe, die Schleppe. Porter une queue, einen Zopf.

Qui, *pron.* I. beziehlich, welcher, welche, welches; II. fragend, wer; III. irgend wer; IV. einige. I. Un homme qui parle. Les troupes qui arrivent. Celui de qui vous l'avez reçu. Les dames à qui il la destinait, beſtimmte. Voilà qui est beau. Il trouvera à qui parler, ſeinen Mann. II. Qui vous l'a dit? De qui le tenez-vous? von Wem haben Sie es? Qui l'aurait cru. Qui va la? wer da? III. Qui prend s'engage, wer Geſchenke nimmt, bindet ſich. Aimez qui vous aime. Il le donnera à qui il voudra. Je ne sais qui c'est. Un je ne sais qui, ein gewiſſer unbekannter Menſch. Qui que ce soit qui vous l'ait dit, wer es Ihnen auch geſagt haben mag. Je n'y trouvai qui que ce fut, ich fand Niemanden dort. IV. On les trouva qui d'un côté qui de l'autre, man fand den einen hier, den andern dort. Ils étaient dispersés qui çà, qui là, ſie waren zerſtreut, einige hier, die andern dort.

Quia, *adv.* weil ſa. On l'a mis à quia, man hat ihn zum Schweigen gebracht.

Quiconque. *pron.* jeder, jedermann, der, jede, die. Défiez-vous de quiconque parle mal de ses amis. Il le dit à quiconque veut l'entendre.

Quidam, *m.* Quidanne, *f.* ein gewiſſer, eine gewiſſe. Un quidam, une quidanne que vous connaissez.

Quiet, ette, *adj.* ruhig, ſtill. Avoir l'âme quiette.

Quiétiste, m. Quietiſt, Gefühltödter.

Quiétude, *f.* I. die Ruhe, Stille. La quiétude de l'âme. Il vit dans une douce quiétude. II. Sorgloſigkeit, Unthätigkeit. Rien ne peut le tirer de sa quiétude.

Quignon, Runken, Ranken. Un quignon de pain.

Quille, *f.* der Kegel. Un jeu de quilles, ein Kegelſpiel. Abattre des quilles, werfen, machen. Il est planté là comme une quille, er ſteht da wie ein Stock. II. Der Kiel eines Schiffes.

Quiller, *v. n.* die umgeworfenen Kegel wieder aufſetzen.

Quiller, *m.* I. Kegelplatz; II. die neun Kegel zuſammen genommen. Faire tout le quillier, werfen.

Quinaud, e, *adj.* verblüfft. Il resta tout quinaud.

Quincaille, *f.* kurze Waare, kleine Eiſen- und Meſſingwaaren; — *fig.* Scheidemünze.

Quincaillerie, *f.* feine kurze Waaren, Klingwaaren, Stahlwaaren Une boutique de quincaillerie.

Quincailler, *m.* Klingewaarenhändler.

Quinconce, *f.* die Rautenform, die Kreuzſtellung, das Geſünfte. Planter des arbres en quinconce.

Quine, *m.* Fünftreffer, Quinterne. Il est sorti un quine à la lotterie.

Quinquagénaire (cuincua) *adj. subst.* fünfzigjährig, Fünfziger.

Quinquennal, (cuincuèn) *adj. subst.* I. fünfjährig. Un magistrat quinquennal, Beamte. II. Fünfjährlich. Les jeux quinquennaux.

Quinquina, *m.* die Chinarinde, die Fieberrinde.

Quint, *m.* I. das Fünftel. Il y a le quint, er hat ein Fünftel daran. II. *adj.* Charles-

quint, Karl der fünfte; Sixte-quint, Sixtus der fünfte.

Quintal, *m.* der Zentner. Cela pèse deux quintaux.

Quinte, *f.* I. die Quinte, die Fünfte (in der Musik, im Spiel). II. Stickhusten. Quand sa quinte lui prend, befällt; — *fig.* wenn seine wunderliche Laune ihn anwandelt.

Quintessence, *f.* die Quinteſſenz. La quintessence d'absynthe, die Wermuthseſſenz. — *fig.* Il a tire la quintessence de cet ouvrage, den Kern, das Beſte.

Quintessencier, *v. a.* die Quinteſſenz ziehen; — *fig.* klügeln. Il ne faut pas tant quintessencier. Des raisonnements quintessencies, ſpitzfündige Schlüſſe.

Quinteux, euse, *adj* wunderlich, launig. C'est un esprit quinteux, il est très quinteux

Quintuple (cuin), *adj.* fünffach, das Fünffache. Il en a été dédommagé au quintuple.

Quintupler (cuin), *v. a.* verfünffachen. Il a quintuple ses revenus, ſein Einkommen.

Quinzaine, *f.* fünfzehn. Dans une quinzaine de jours, etwa in vierzehn Tagen. Il a été assigné à la quinzaine, man hat ihm eine Friſt von vierzehn Tagen beſtimmt.

Quinze, *adj.* fünfzehn. Depuis quinze jours, ſeit vierzehn Tagen. Les quinze-vingts, das Spital für die dreihundert Blinden. Le quinze du mois, der fünfzehnte. Louis quinze, Ludwig der fünfzehnte.

Quinzième, *adj. subst.* I. fünfzehnte. Le quinzième jour. II. Fünfzehntel. Il y est pour un quinzième, er iſt mit einem Fünfzehntel dabei betheiligt.

Quinzièmement, *adv.* fünfzehntens.

Quiproquo, *m.* die Verwechslung, der Mißgriff. Il a fait là un étrange quiproquo, ſonderbar.

Quittance, *f.* die Quittung, der Zahlungsſchein. Donner, fournir une quittance, geben, ausſtellen.

Quittancer, *v. a.* quittiren, die erhaltene Bezahlung beſcheinigen. Une lettre de change quittancée, ein quittirter Wechſel.

Quitte, *adj.* I. quitt, der nichts mehr ſchuldig iſt; II. los, befreit. I. Je suis quitte envers lui. Je le tiens quitte de tout, er ſoll mir nichts mehr ſchuldig ſeyn. Nous sommes sortis quittes du jeu. Nous sommes quitte à quitte, es hebt ſich zwiſchen uns. — *fig.* Nous voilà quittes, wir ſind nun quitt, ich habe ihm Gleiches mit Gleichem vergolten. Jouer à quitte ou double, alles wagen um aus der Verlegenheit zu kommen. II. M'en voilà quitte, nun habe ich es vom Hals. Je voudrais en être quitte, wenn ich es nur los wäre. Il en est quitte à bon marché, er iſt gut davon gekommen Il en a été quitte pour la peur, er iſt mit der Furcht davon gekommen. Quitte à perdre cela, ich werde das verlieren und weiter nichts.

Quitter, *v. a r.* I. verlaſſen; II. weglaſſen; III. loslaſſen; IV. überlaſſen; V. erlaſſen, freiſprechen. I. Il fut oblige de les quitter. Il ne le quitte ni jour ni nuit, er geht ihm nicht von der Seite. Il a quitté le service, er iſt aus dem Dienſt getreten. Dès que la fièvre l'eut quitté. Nous quittâmes le grand chemin, wir gingen von der Landſtraße ab. — *fig.* Qui quitte sa place la perd, Spw., man muß ſich eines Vortheils, den man in Händen hat, nicht begeben. Quitter un emploi, ein Amt niederlegen. Quitter une profession, ses études, ein Gewerbe, ſeine Studien aufgeben. II. Un serpent qui a quitté sa peau, ſich gehäutet. Quitter son habit, ses gants, ausziehen. Quitter son épée, ablegen. — *fig.* Quand les arbres quittent leurs feuilles, ihr Laub verlieren. Il a quitté cette mauvaise habitude, abgelegt. III. Le loup quitte sa proie, ließ ſeinen Raub, ſeine Beute fahren. On fit quitter prise un chien, man riß den Hund los, der ſich feſt gebiſſen hatte. Tenez-vous bien à cette branche, ne la quittez pas. — *fig.* J'ai quitté prise, ich bin von meinem Vorhaben abgeſtanden. Il ne quitte pas aisément, er ſteht von ſeinen Vorſätzen nie ab, er verfolgt hartnäckig ſeine Zwecke. Il fut obligé de quitter la partie, er mußte von ſeiner Unternehmung abſtehen. IV. Je lui quittai ma place, Il leur quitta sa part de la succession, ſeinen Antheil an der Erbſchaft. J'aimai mieux quitter que de disputer, ich ließ lieber das Ganze fahren, als daß ich darum geſtritten hätte. V. Je le quitte de ce qu'il me doit, erlaſſe ihm, was er mir ſchuldig iſt. Je le quitte de ses visites, ich erlaſſe ihm ſeine Beſuche.

Quoailler, *v. n.* (von einem Pferde), mit dem Schweife wedeln.

Quoi, I. *pron. rel.* welcher, welche, welches; II. *pron. abs.* was; III. *interj.* wie, was. I. Ce sont des choses à quoi il ne fait pas attention. Vous le ferez, sans quoi notre marché sera nul, ſonſt. La cause pourquoi on l'a arrêté, die Urſache um welche. Quoi qu'il en arrive, was auch daraus entſtehen mag. Quoi qu'on en dise, was man auch darüber ſagen mag. De quoi s'agit-il, de quoi est-il question, wovon iſt die Rede? A quoi pense t-il, woran denkt er? En quoi puis-je vous servir, worin? Ses manières ont je ne sais quoi qui déplait, etwas Mißfälliges, ein gewiſſes Etwas das mißfällt. III. Quoi! vous y avez consenti. Hé quoi! vous êtes encore ici. Quoi donc! vous vous y refusez.

Quoique, *conj.* obgleich, obſchon, wiewohl. Quoiqu'il soit engagé. Quoiqu'elle ne soit pas riche. Quoiqu'il n'eût pas les connaissances necessaires. Quoique j'en eusse, wider meinen Willen. Quoique peu riche, il est généreux.

Quolibet oder calembourg, *m.* C'est un diseur de quolibets, ein gemeiner Witzmacher.

Quote, *adj. f.* Eines jeden. La quote-part, der Verhältnißantheil. Il lui revient tant de sa quote-part, es gebührt ihm.

Quotidien, ne, *adj.* täglich. Notre pain quotidien, unſer täglich Brod. Une fièvre

quotidienne, alltägig. — *fig.* C'est son pain quotidien, das iſt bei ihm etwas Alltägliches.

Quotient, (an) *m.* der Quotient.

Quotisation, *f.* S. Cotisation.

Quotiser, S. Cotiser.

Quotité, *f.* verhältnißmäßiger Theil, Antheil. J'ai payé ma quotité.

R.

R, *f.* das R.

Rabachage, *m. fa.* unnütze Wiederholung. Tout ce qu'il dit n'est que du rabachage, ein unnützes Einerlei.

Rabacher, *v. n.* immer unnütz wiederholen. Il ne fait que rabacher.

Rabacheur, euse, *subst.* der, die immer daſſelbe wiederholt.

Rabais, *m.* der Nachlaß, der Abzug. Mettre un ouvrage au rabais, den Preis herunterſetzen. — *fig.* Mettre qc au rabais, herabſetzen, herunterſetzen.

Rabaissement, *m.* Herabſetzung, Verminderung. Le rabaissement des monnaies, des contributions.

Rabaisser, *v. a.* niedriger machen, herunter ſetzen, ſtellen, hängen. Rabaisser un mur, un tableau. Rabaisser la voix, mäßigen. — *fig.* Rabaisser l'orgueil de qn, beugen; les monnaies, die Münzſorten herabſetzen; un ouvrage, herabſetzen. Rabaisser son vol, ſeine Anſprüche herabſtimmen.

Rabat, *m.* I. der Ueberſchlag, der Kragen; II. der Abzug, der Disconto.

Rabat-joie, *m.* fa. I. Freudeſtörung. Cette nouvelle fut un grand rabat-joie pour nous. II. Freudenſtörer.

Rabattre, *v. a. n r.* I. noch einmal abſchlagen, herunter ſchlagen; II. nieder ſchlagen, niederwärts ſchlagen, durch gewaltſame Mittel oder auch durch irgend ein Mittel niederwärts treiben, richten; III. durch Schlagen abwenden, anders richten; IV. wegwenden, anders richten I. Il fallut rabattre plusieurs fois ce pan de muraille, dieſes Stück Mauer abreißen II. Le vent rabat la fumée dans la chambre. Rabattre les coutures d'un habit, die Näthen niederbügeln. Rabattre les ornières, les sillons, die Geleiſe, die Furchen ausfüllen. Rabattre la terre, ebnen, walzen. Une épée rabattue, ein Degen ohne Spitze und Schneide, ein ſtumpfer Degen. Des perdrix qui se rabattent quelque part, nieder fallen. — *fig.* Il rabattra de ce qu'il demande, nachlaſſen. Sans en rien rabattre, ohne Etwas am Preiſe nachzulaſſen. Rabattre de ses prétentions, von ſeinen Anſprüchen nachlaſſen. Il y a beaucoup à rabattre de ce qu'il dit, es iſt nicht Alles wahr, was er ſagt. On lui a rabattu de ses gages, man hat ihm von ſeinem Lohne abgebrochen. Tout compté, tout rabattu, Spw., alles wohl überlegt. On a rabattu son orgueil, sa fierté, gedemüthigt, gedämpft. III. Rabattre un coup d'épée, einen Stich auspariren. — *fig.* Il cherchait à rabattre les coups, die erhitzten Gemüther zu beſänftigen. IV. Nous rabattîmes à main droite, wir ſchlugen uns rechts. L'armée s'est rabattue sur cette place, hat ſich plötzlich nach dieſer Feſtung zu gerichtet. — *fig.* Voulant parler d'autre chose, il se rabattit sur la politique, warf ſich.

Rabbin, *m.* Rabbiner.

Rabêtir, *v. a. n.* dumm machen; dumm werden Il rabêtit de jour en jour

Rabette oder Navette, *f.* Rübſaamen oder Rebs.

Rable, *m.* das Rückenſtück. Un rable de lièvre

Rabonnir, I. *v. a.* verbeſſern, beſſer machen. Les bonnes caves rabonnissent le vin. II. *v. n.* ſich verbeſſern, beſſer werden. Le vin rabonnit en bouteilles.

Rabot, *m.* der Hobel. Polir une planche avec le rabot, ein Brett glatt hobeln. — *fig* Passer le rabot sur un ouvrage, fa ein Werk noch mehr ausfeilen. Il faut y donner un coup de rabot, man muß es noch ein wenig ausreiben.

Raboter, *v. a.* hobeln. Raboter un plancher, abhobeln, behobeln. — *fig.* Il y a bien à raboter à cet ouvrage, zu verbeſſern.

Raboteux, euse, *adj.* knorrig, knotig, äſtig. Du bois raboteux. — *fig.* 1. holperig, uneben. Un chemin raboteux. — *fig.* 2. Un style raboteux, hart, übelklingend.

Rabougrir, *v. n. r.* verkrüppeln. Ces arbres se rabougrissent. Un fruit rabougri, eine verkrüppelte Frucht. — *fig.* Un petit homme rabougri, ein kleiner verkrüppelter Menſch.

Rabrouer, *v. a.* qn, anfahren, anſchnauzen. C'est un homme fâcheux, il rabroue tout le monde.

Racaille, *f.* Lumpengeſindel, Lumpenvolk.

Raccommodage, *m.* das Ausbeſſern, das Flicken. Le racommodage de cet habit, de ces bottes. Un mauvais raccommodage, ſchlechte Flickarbeit.

Racommodement, *m.* Ausſöhnung, Verſöhnung. J'ai travaillé à leur raccommodement.

Raccommoder, *v. a.* I. zurecht bringen, zurecht machen; II. ausbeſſern, flicken; III. ausſöhnen, verſöhnen. I. Raccommoder ses cheveux, sa coiffure. Racommoder son habillement, — *fig.* Raccommoder ses affaires, ſeine Angelegenheiten wieder der

Ordnung bringen. Il cherche à raccommoder sa sottise, er ſucht ſeine Dummheit wieder gut zu machen. Raccommoder un ouvrage, ein Werk verbeſſern. II. Raccommoder des bottes, des habits. Ce cordonnier, ce tailleur raccommode bien, macht gute Flickarbeit. Raccommoder une maison, un plancher, ausbeſſern. III. Raccommoder des amis, des parents brouillés, entzweit. On les a raccommodés. Ils se sont raccommodés.

Raccommodeur, euse, *subst.* Ausbeſſerer, in, Flicker, in. Un raccommodeur d'habit. Une raccommodeuse de dentelles, eine Spitzenflickerin.

Raccorder, *v. a.* wieder ſtimmen. Raccorder un instrument.

Raccoupler, *v. a.* wieder paaren, zuſammenfügen. Raccoupler des bœufs, zuſammenjochen; des chiens, zuſammenkoppeln; du linge, Weißzeug zuſammenheften.

Raccourcir, *v. a.* kürzer machen, verkürzen, abkürzen Raccourcir son chemin, ſeinen Weg abkürzen. Raccourcir un habit. Raccourcir le bras, zurück ziehen. Frapper à bras raccourci, mit verkürztem Arm einen Degenſtoß führen. Exposez, dites-le nous en raccourci, ſagen Sie es uns mit wenigen Worten. Raccourcir les étriers, die Steigbügel kürzer ſchnallen.

Raccourcissement, *m.* Verkürzung. Le raccourcissement des étriers, das Verkürzen der Steigbügel.

Raccoutrement, *m.* das Ausbeſſern, Flikken. Le raccoutrement d'un habit.

Raccoutrer, *v. a.* ausbeſſern, flicken. Faire raccoutrer un habit.

Raccroc (cro), *m.* Un coup de raccroc, ein Glücksſtoß.

Raccrocher, *v. a. r.* I. wieder anhängen, wieder aufhängen; II. wieder erhaſchen; III. *v. r.* ſich anhängen, ſich feſt halten. I. Raccrocher une tapisserie, un tableau. — *fig.* Il s'est raccroché au service, er iſt wieder in Dienſt getreten II. Il s'était enfui, mais on l'a raccroché. Mon bâton m'était échappé, mais je l'ai raccroché à temps, mein Stock war mir aus der Hand gefallen, allein ich bekam ihn noch zu rechter Zeit. III. Il était noyé, s'il ne se fût raccroché à cette branche, er wäre ertrunken. — *fig.* Quand on se noie on se raccroche à tout, in der Gefahr, im Elend hält man ſich an Allem, was man unter die Hand bekommt. Il se raccroche à des prétextes, er hilft ſich mit Ausflüchten. Il a trouvé moyen de se raccrocher à ce seigneur, ſich anzuhängen.

Race, *f.* I. das Geſchlecht, der Stamm; II. die Art. I. Il est issu de la race royale, entſproſſen. Les rois de la troisième race, Stamm. Les races futures, die kommenden Geſchlechter. C'est une race de vipères, une maudite race, eine verdammte, böſe Brut. II. Les races de chiens, de chevaux. Un cheval de race, von einer guten Art. Les bons chiens chassent de race, Spw., Art läßt nicht von Art.

Rachalander, *v. a.* mit Kunden wieder verſorgen. Rachalander une boutique, une auberge.

Rachat, der Wiederkauf, der Rückkauf. Il destine cette somme au rachat de sa maison. Le rachat des captifs, die Auslöſung der Gefangenen.

Rachetable, *adj.* wiederkäuflich. Cette terre est rachetable dans trois ans, kann in drei Jahren wieder ausgelöſt werden.

Racheter, *v. a.* I. wieder kaufen, wieder abkaufen; II. loskaufen, auslöſen; III als ein Stellvertretendes kaufen. I. Je lui avais vendu ce cheval, je le lui ai racheté. — *fig.* Je voudrais le racheter de beaucoup, ich gäbe viel darum, wenn ich es noch hätte. Vous me rachetez la vie, Sie ſchenken mir wieder. II. Racheter une rente, auslöſen. Se racheter d'une corvée, Frohndienſt. Racheter des prisonniers, des esclaves, loskaufen. — *fig.* Ces peines se rachètent par de grands avantages, werden erſetzt. III. J'ai vendu les meubles dont vous parlez, voila ceux que j'ai rachetés en place.

Rachitis oder Rachitisme (qui), *m.* die engliſche Krankheit.

Racine, *f.* I. die Wurzel; II. gewiſſe Pflanzen, deren Wurzeln eßbar ſind. I. Cet arbre a jeté, a poussé de profondes racines, geſchlagen, getrieben. Cette plante n'a pas pris racine, gefaßt. — *fig.* 1. Il faut arracher jusqu'à la racine du mal, das Uebel mit der Wurzel ausrotten. On dirait qu'il veut prendre racine dans cette maison, anwurzeln. — *fig.* 2. La racine d'une dent, de l'ongle, des cheveux, d'un cor, die Wurzel eines Zahnes, eines Nagels, der Haare, eines Leichdornes. — *fig.* 3. Les racines de la langue grecque, die Wurzeln, Stammwörter. II. Des carottes, des navets et d'autres racines. Il ne vivait que de racines.

Racle, *m.* die Schrappe, der Schrapper, die Schabe, das Schabeiſen.

Racler, *v. a.* ſchaben, raspeln. Racler des peaux. Racler une allée, einen Baumgang ſchaufeln. Racler de l'ivoire, Elfenbein. — *fig.* Racler du violon, auf der Geige kratzen.

Racleur, *m.* Geigenkratzer, Fiedler, Bierfiedler.

Racloir, *m.* der Schaber, das Schabeiſen.

Raclure, *f.* die Raspelſpäne, das Schabſel. De la raclure d'ivoire, geraspeltes Elfenbein. De la raclure d'ongles, Abſchnitzel.

Racolage, *m.* das Werberhandwerk. Pour empêcher le racolage.

Racoler, *v. a.* werben. Les jeunes gens qu'il a racolés, zuſammengeworben. — *fig.* Il parvint à racoler quelques partisans, Anhänger.

Racoleur, *m.* Werber. Il tomba entre les mains des racoleurs.

Raconter, *v. a. n.* erzählen. Il a le talent de bien raconter. Racontez-nous la chose en détail, ausführlich. Depuis son

retour de ce voyage, il ne finit pas d'en raconter, er wird nicht fertig mit Erzählen.

Raconteur, euse, *subst.* Erzähler, in. Pour échapper à cet ennuyeux raconteur, entgehen.

Racornir, *v. a. r.* hornartig machen; werden. I. Verhärten, hart und zähe machen; werden. Le feu a racorni toute cette viande. Le vin racornit le fruit. II. Zuſammenſchrumpfen machen; ſich krümmen. La chaleur racornit le cuir. Le feu racornit le parchemin.

Racornissement, *m.* I. das Hart- und zähe-werden. Le racornissement de la viande. II. Das Zuſammenſchrumpfen. Le racornissement du parchemin.

Racquit, *m.* die Quittmachung, der Rückgewinnſt im Spiele. Après le racquit de cette somme, il cessa de jouer.

Racquitter, *v. a. r.* I. von einem Verluſte entſchädigen. Il perdit d'abord, mais il se racquitta, er erholte ſich wieder, er brachte den Verluſt wieder ein. Il se racquitta de cette première défaite par la victoire qui suivit, er entſchädigte ſich für dieſe erſte Niederlage. II. Verlorenes wieder einbringen. Racquitter le temps perdu.

Rade, *f.* die Rhede. Des vaisseaux à la rade, mis en rade, auf der Rhede liegend.

Radeau, *m.* die Flöße. Les troupes passèrent le fleuve sur des radeaux, ſetzten über.

Rader, *v. a.* I. auf die Rhede legen, auslegen. Rader un vaisseau. II. Abſtreichen. Rader du sel, Salz bei dem Meſſen mit dem Streichholze abſtreichen.

Radeur, *m.* Salz- oder Korn-Streicher oder -Meſſer.

Radial, e, *adj.* ſtrahlig. Une couronne radiale, eine Strahlenkrone.

Radiant, e, *adj.* ſtrahlend. Tout corps visible est radiant.

Radiation, *f.* I. die Strahlung, das Strahlen. La radiation du soleil. II. Das Durchſtreichen, Ausſtreichen. On a ordonné la radiation de cet article. Il y a plusieurs radiations sur ses comptes, durchſtrichene Poſten.

Radical, e, *adj.* der Wurzel. Des feuilles radicales, Wurzelblätter. — *fig.* Une guérison radicale, eine gründliche Heilung, Geneſung. La paresse est son vice radical, ſein angeborenes Laſter.

Radicalement, *adv.* gründlich, von Grund aus. Ce remède l'a guéri radicalement, geheilt.

Radicant, e, *adj.* wurzelnd, Wurzeln treibend. Une plante radicante.

Radication, *f.* das Wurzeln, das Wurzeln-Treiben. Ces deux plantes se ressemblent par la radication, in Anſehung der Wurzeln.

Radicule, *f.* I. der Wurzelkeim. La radicule est le principe de la racine, der Urſprung. II. *pl.* Zaſern, Wurzelzaſern, Wurzelfaſern. Les racines de ces plantes sont terminées par des radicules, endigen ſich mit.

Radié, ée, *adj.* geſtrahlt. Une couronne radiée, eine Strahlenkrone.

Radieux, euse, *adj.* ſtrahlend. Un corps radieux. — *fig.* glänzend. Son éclat radieux, Un front radieux. Je l'ai trouvé tout radieux, ſtrahlend vor Freude.

Radis, *m.* der Radies, das Radieſchen. Le gros radis, der Rettig.

Radoire, *f.* das Streichholz des Salz- oder Korn-Meſſers.

Radotage, *m.* Faſelei, ungereimtes Geſchwätz. Il est tombé dans le radotage, er fängt an zu faſeln.

Radoter, *v. n.* faſeln, ungereimte Reden führen. Il commence à radoter. Il ne fait plus que radoter.

Radoterie, *f.* Faſelei, albernes Geſchwätz. Il est insupportable avec ses radoteries.

Radoteur, euse, *subst.* Faſeler, in, Faſelhans. Ne l'écoutez pas, c'est un radoteur.

Radoub, *m.* Ausbeſſerung eines Schiffes. Donner le radoub à un vaisseau, ausbeſſern.

Radouber, *v. a.* ausbeſſern. Radouber un vaisseau.

Radoucir, *v. a.* mildern, lindern, beſänftigen. La pluie a radouci le temps. — *fig.* Il n'est plus si en colère, il commence à se radoucir, beſänftigen.

Radoucissement, *m.* Milderung, Linderung. Le radoucissement du temps. — *fig.* Ils étaient fort aigris l'un contre l'autre, à présent il y a quelque radoucissement, jetzt hat es ſich wieder um Etwas gegeben.

Rafale, *f.* heftiger Windſtoß vom Lande.

se Raffaisser, *v. r.* ſich wieder ſetzen, ſenken. Ce mur s'est raffaissé.

Raffermir, *v. a. r.* wieder befeſtigen, wieder feſt machen. Cet opiat raffermit les dents et les gencives. Le soleil, le beau temps a raffermi les chemins, feſt, hart gemacht. Raffermir un chapeau, wieder ſteif machen. Raffermir un mur par des étais, Stützen. — *fig.* Le bon air a raffermi sa santé. Raffermir l'autorité, le puissance de qn. Cet aspect raffermit la courage des soldats, ſtärkte wieder. Sa santé se raffermit tous les jours, wird täglich feſter. Cette victoire le raffermit sur le trône, befeſtigte. Nous le raffermîmes dans son projet, beſtärkten.

Raffermissement, *m.* Wiederbefeſtigung. Le raffermissement de sa santé, de son trône de son pouvoir.

Raffinage, *m.* das Raffiniren, nochmalige Reinigen. Läutern. Le raffinage du sucre, du salpêtre.

Raffinement, *m.* Verfeinerung; — *fig.* die Künſtelei, das Geſuchte. Par un raffinement de méchanceté, durch eine recht überdachte Bosheit. Il y a trop de raffinement dans ses idées, dans ses expressions.

Raffiner, *a. v.* verfeinern, feiner machen; reinigen, läutern. Raffiner le sucre, raf-

finiren; des métaux, gar machen, fein brennen. — *fig.* 1. nachdenken, nachſinnen, grübeln. Il a bien raffiné sur cette science. Il raffine sur tout. — *fig.* 2. feiner, klüger werden. Le monde se raffine tous les jours. Il n'est plus si neuf, il s'est raffiné, er iſt kein Neuling mehr, er iſt ſchlauer geworden.

Raffinerie, *f.* Raffinerie, Siederei. Une raffinerie de sucre, de salpêtre.

Raffineur, *m.* Raffinirer, Läuterer. Un raffineur de sucre, de salpêtre.

Raffoler, *v. n.* ſich vernarren, vernarrt ſeyn. Il raffole de la musique, de la danse. Il raffole de ce musicien.

Raffolir, *v. n.* närriſch werden. Vous me feriez raffolir, da würden Sie mich zum Narren machen.

Rafle, *f.* I. der Rapp, der Kamm von einer abgebeerten Traube. Le vin est meilleur quand au ne met pas la rafle dans la cuve, Bütte. II. Der Paſch, wenn man mit allen drei Würfeln einerlei Augen wirft. Amener rafle, faire rafle, einen Paſch werfen. — *fig.* Les voleurs ont fait rafle chez lui, Alles weggerafft.

Rafler, *v. a.* fa. wegraffen, wegrapſen. Les ennemis, les voleurs ont tout raflé.

Rafraichir, *v. a. n. r.* erfriſchen, abkühlen. Rafraichir le vin, l'eau. Cette petite pluie a rafraichi l'air, le temps. Le vin rafraichit, wird kühl. — *fig.* 1. in Ruhe bringen. Le sommeil rafraichit le sang, kühlt ab. Cela rafraichit le sang, das gibt Einem wieder Ruhe, Vertrauen, Muth. Laisser rafraichir des troupes, ſich erholen laſſen. — *fig.* 2. wieder gut, neu machen. Rafraichir un tableau, une tapisserie. Rafraichir les cheveux, an der Spitze abſchneiden.

Rafraichissant, e, *adj.* kühlend, erfriſchend. Une potion rafraichissante, Getränk. Donner des rafraichissements à un malade, kühlende Mittel.

Rafraichissement, *m.* Erfriſchung, Abkühlung. Le rafraichissement de l'air, du temps. — *fig.* 1. Beruhigung. L'armée a besoin de rafaichissement, Ruhe, Erholung. — *fig.* 2. Erfriſchung, Erfriſchungsmittel. On servit toutes sortes de rafraichissements.

Ragaillardir, *v. a* fa. wieder aufmuntern, aufheitern. Cette nouvelle l'a tout ragaillardi.

Rage, *f.* die Wuth. I. die Tollheit, eine Krankheit; II. ein heftiger Grad des Zornes; III. jede äußerſt heftige Aeußerung. I. Le chien est sujet à la rage. Un accès de rage. — *fig.* Qui veut noyer son chien dit qu'il a la rage, Spw., wenn man an den Hund will, ſo hat er Leder gefreſſen. II. Il a la rage dans le cœur, er iſt in der größten Wuth. Il écume de rage, er ſchäumt vor Wuth. Sa rage est au comble, auf dem höchſten Grade. Il passe sa rage sur le premier venu, er läßt ſeine Wuth an dem Erſten Beſten aus. III. Le mal de dents est une rage, das Zahnweh iſt ein raſender Schmerz. Il a la rage des tableaux, er iſt ein leidenſchaftlicher Liebhaber von Gemählden. Il a fait rage dans ce combat, Wunder der Tapferkeit gethan. Les ennemis ont fait rage dans ce village, arg gehauſet. Ils disent rage, la rage de lui, Sie ſagen ihm alles Böſe nach.

Ragot, e, *adj. subst.* klein und dick, unterſetzt. Un homme ragot, un petit ragot.

Ragoût, *m.* des Ragout, Gewürzfleiſch. Un ragoût de veau. — *fig.* Quel ragoût trouve-t-il à cela? was für einen Reiz findet er darin?

Ragoûter, *v. a.* den Geſchmack, die Eßluſt wieder erwecken. Il a perdu l'appétit, il faut tâcher de le ragoûter, er hat die Eßluſt verloren, man muß ſie wieder zu erwecken ſuchen. Quelque chose de ragoûtant, das die Zunge reizet. — *fig.* Sa physionomie n'est guère ragoûtante, ſeine Geſichtsbildung iſt nicht ſehr einnehmend.

Ragrafer, *v. a.* wieder einhaken, wieder zuhäkeln. Ragrafez votre habit, häkeln Sie Ihr Kleid wieder ein.

Ragrandir, *v. a.* wieder vergrößern, erweitern. Ragrandir une ouverture, eine Oeffnung; un salon, einen Saal.

Ragréer, *v. a.* wieder zu recht machen. Ragréer un ouvrage de menuiserie, eine Schreinerarbeit noch einmal überarbeiten. Il faut ragréer ce meuble, wieder zuſammen richten. Ragréer un morceau d'étoffe à une robe, ein Stück Zeug an einen Rock anſetzen Ragreer un vaisseau, ein Schiff wieder auftakeln.

Raie, *f.* I. der Strich; II. der Streifen; III. die Furche; IV. der Roche (Fiſch.) I. Faites une raie sur ce papier, machen Sie einen Strich auf das Papier. Tirez une raie dessus, machen Sie einen Strich dadurch. II. Ce cheval a une raie noire sur le dos, einen ſchwarzen Streifen auf dem Rücken. III. Des raies fort creuses, ſehr tiefen Furchen. Semer dans la raie, in die Furche ſäen. IV. La pêche de la raie, der Rochenfang.

Raifort, *m.* der Rettig, der Meerrettig.

Railler, *v. a. r.* I. aufziehen, zum Beſten haben, ſpotten; II. ſcherzen. I. Il le railla adroitement, er zog ihn auf eine feine Art auf. Il se raille de tout, er ſpottet über Alles. C'est se railler du monde, das heißt die Leute zum Beſten haben. II. Il lui a dit la vérité tout en raillant, er hat ihm ganz im Scherze die Wahrheit geſagt.

Raillerie, *f.* I. Spott, Spötterei; II. Scherz, Spaß. I. Cette raillerie est trop cruelle, dieſer Spott iſt zu grauſam. Une raillerie offensante, sanglante, beleidigend, beiſſend. II. Il a tourné la chose en raillerie, er hat einen Scherz aus der Sache gemacht. Cela passe la raillerie, dieſer Scherz geht zu weit. Il n'y a pas de raillerie à cela, hierüber iſt nicht zu ſcherzen. Il n'entend pas raillerie

là-dessus, darüber verſteht er nicht Scherz. N'entendez-vous pas raillerie, verſtehen Sie nicht Scherz? C'est une raillerie de dire cela, es iſt Spaß, wenn Sie das ſagen. Raillerie a part, Spaß bei Seite.

Railleur, se, *subst. adj.* I. Scherzmacher, in; ſcherzhaft. Un agréable railleur, ein angenehmer Scherzmacher. Un ton railleur, ein ſcherzhafter Ton. Il a l'humeur railleuse, er ſcherzt gern. II. Spötter; ſpöttiſch. Un fin railleur. D'un ton railleur.

Raine, *f.* der Froſch, der Laubfroſch.

Rainette, *f.* oder Reinette, die Renette, der Renettapfel.

Rainure, *f.* der Felz, die Fuge.

Raiponce, *f.* oder réponce, die Rapunzel.

Rais, *m. pl.* I. die Strahlen der Sonne. II. die Speiche, die Radſpeiche. Les rais d'une roue.

Raisin, *m.* die Traube. Un grain de raisin, eine Traubenbeere. Des raisins secs, Roſinen.

Raisiné, *m.* Traubenmus, Traubenlatwerge.

Raison, *f.* I. der Grund, 1. der Beweisgrund, die Erklärung; 2. der Beweggrund, die Urſache, II. das Verhältniß. III. die Vernunft; IV. der richtige Gebrauch der Vernunft; V. Befriedigung, Genugthuung; I. 1. Il a apporté des raisons convaincantes, décisives, péremptoires, überzeugende, entſcheidende, unumſtößliche Gründe. Des raisons frivoles, plausibles, spécieuses, unerheblich, annehmlich, ſcheinbar. Je cède à vos raisons, gebe nach Je ne me paie pas de mauvaises raisons, ich laſſe mich nicht mit ſchlechten Gründen abſpeiſen. Je n'aime pas les raisons, erſparen Sie mir Ihre Einwendungen. I. 2. Je ne l'ai pas fait sans raison. J'ai eu mes raisons pour le faire. A plus forte raison, um ſo mehr. Pour raison à moi connue, aus gewiſſen Gründen, welche ich nicht ſagen kann. II. Il y a même raison entre trois et six qu'entre six et douze. Je l'ai payé à raison de vingt francs l'aune, zu zwanzig Franken die Elle gekauft. On le paie en raison du temps qu'il y met, nach Verhältniß der Zeit, welche er darauf verwendet. — La raison de commerce, die Firma, der Nahmen eines Handlungshauſes. III. C'est la raison qui distingue l'homme de la brute, von dem Thiere. Il n'est pas encore parvenu à l'âge de raison, en âge de raison, er hat noch nicht das Vernunftalter erreicht. Soumettre les passions à la raison, die Leidenſchaften der Herrſchaft der Vernunft unterwerfen. IV. Perdre la raison. Sa conduite est pleine de raison, vernünftig, verſtändig. Il n'y a ni rime ni raison dans cette pièce, dieſes Stück iſt ganz ſinnlos. Rendez-vous à la raison, geben Sie der Vernunft Gehör. Mettre, amener, ranger, réduire qn à la raison, zur Vernunft bringen Vous avez raison, Recht. Il ne veut pas entendre raison, Vernunft annehmen. Comme de raison, wie billig. Un prix hors de raison, ein übermäßiger, toller Preis. C'est parler raison, das heißt vernünftig reden. Où force domine raison n'a point de lieu, Spw., Gewalt geht vor Recht. V. Je ne puis pas tirer raison de ce débiteur, keine Befriedigung erhalten. Je vous demande raison de votre conduite, ich verlange Rechenſchaft von Ihrem Benehmen. Il lui en fera raison, er wird ihm Genugthuung geben. Je me ferai raison moi-même, ich werde mir ſelbſt Recht ſchaffen. Faites-moi raison de cette santé, thun Sie mir Beſcheid auf dieſe Geſundheit.

Raisonnable, *adj.* vernünftig. I. Mit Vernunft begabt; II. der Vernunft angemeſſen; III. der Vernunft gemäßhandelnd; IV. genügend. I. L'homme est un animal raisonnable. II. Sa demande n'est pas raisonnable, ſein Verlangen iſt nicht billig. Des prétentions, des conditions raisonnables, billige Anſprüche, Bedingungen. III. C'est un homme très raisonnable. Ce marchand est très raisonnable, billig. IV. Le bled est à un prix raisonnable, mäßig. Il jouit d'un revenu raisonnable, anſtändig. Il est déjà d'une grandeur raisonnable, ziemlich groß.

Raisonnablement, *adv.* I. vernünftig. Il en a agi fort raisonnablement. II. Genügend. Il en a raisonnablement, ziemlich.

Raisonnement, *m.* I. die Urtheilskraft, die Beurtheilungskraft; II. der Schluß, der Vernunftſchluß, der Beweisgrund. I. Il a le raisonnement bon, juste, eine gute, eine richtige Beurtheilungskraft. II. Un raisonnement faux, clair, captieux, falſch, klar, verfänglich. Convaincre qn par la force de ses raisonnements, Einen durch die Kraft ſeiner Schlüße überzeugen. A quoi tendent tous ces raisonnements, worauf laufen alle dieſe Schlüſſe hinaus?

Raisonner, *v. n.* I. urtheilen, ſchließen; II. Gründe angeben, zu rechtfertigen ſuchen. I. Les bêtes ne raisonnent point, die Thiere urtheilen nicht. Il raisonne faux, de travers, II. Nous en avons long-temps raisonné ensemble, wir haben Vieles darüber mit einander geſprochen. Ne raisonnez pas tant, machen Sie nicht ſo viele Einwendungen. Un projet raisonné, ein ausführlicher Entwurf. L'arithmétique raisonnée, die durch Gründe und Beweiſe erläuterte Rechenkunſt.

Raisonneur, euse, *subst.* I. Forſcher. Un bon raisonneur. II. Langweiliger Schwätzer. Un raisonneur perpétuel, ewig. Elle est un peu raisonneuse, ein wenig vorlaut. Il fait le raisonneur, er macht immer Einwendungen, iſt vorlaut.

Rajeunir, *v. n. r.* I. ſich verjüngern, jünger werden. Vous rajeunissez tous les jours, Sie verjüngern ſich täglich. — *fig.* Tout rajeunit au printemps, im Frühling verjüngt ſich Alles. II. Verjüngen; wieder

jünger machen. La perruquier l'a rajeuni de vingt ans, hat ihn um zwanzig Jahre verjüngt.

Rajeunissement, *m.* Verjüngung.

Rajustement, *m.* Wiederherſtellung Wiedereinrichtung, Ausbeſſerung. Le rajustement d'une machine, d'une coiffure, die Wiederherſtellung einer Maſchine, eines Kopfputzes.

Rajuster, *v. a.* wieder herſtellen, wieder ausbeſſern, zurecht machen. Rajuster un ressort, une montre, eine Feder, eine Uhr. Rajustez votre collet, votre coiffure, bringen Sie Ihren Kragen, ihren Kopfputz wieder in Ordnung. — *fig.* La patience rajuste bien des choses, Geduld bringt Vieles wieder ins Geleiſe. On les a rajustés, man hat ſie wieder mit einander verſöhnt.

Rale, *m.* Le râle de terre, ou râle de genet, die Landralle, der Wachtelkönig.

Ralement, *m.* das Röcheln. Le malade eut un ralement.

Ralentir, *v. a.* langſamer machen, die Geſchwindigkeit vermindern. Ralentir sa course, langſamer laufen als zuvor. — *fig.* Ralentir ses efforts, in ſeiner Anſtrengung nachlaſſen.

Ralentissement, *m.* das Nachlaſſen, die Verminderung der Geſchwindigkeit der Bewegung. Le ralentissement du pendule, die Verminderung der Geſchwindigkeit des Pendels. — *fig.* Le ralentissement de son zele, die Verminderung ſeines Eifers.

Raler, *v. a.* röcheln. Raler en dormant. Le malade commence à râler.

Raleux, *adj.*, röchelnd. Une respiration râleuse.

Ralingues, *f. pl.* das Leik, das Segeltaue.

Ralliement, *m.* Wiedervereinigung, Wiederverſammlung. Le ralliement des troupes se fit derrière une haie, geſchah hinter einer Hecke. Le mot de ralliement, das Loſungswort. Le point de ralliement, der Verſammlungspunkt.

Rallier, *v. a.* wieder vereinigen, wieder verſammeln. On rallie les troupes qui ont plié, gewichen. On rallia les troupes de la premiere ligne derriere la seconde, man zog die Truppen der erſten Linie hinter der zweiten wieder zuſammen. Ils se rallièrent derrière l'infanterie, ſie vereinigten ſich hinter dem Fußvolke.

Rallumer, *v. a.* wieder anzünden. Rallumer des bougies. Le feu s'est rallumé, wieder angegangen. — *fig.* Rallumer la guerre, den Krieg wieder entflammen. Cela ralluma sa colère, entflammte. Le discours se rallume, das Geſpräch belebt ſich wieder. La querelle s'est rallumée, wieder angegangen.

Ralonge, *f.* der Anſatz, das angeſetzte Stück. Mettre une ralonge à un habit, einen Anſatz an ein Kleid ſetzen.

Ralongement, *m.* die Verlängerung, die Anſtückung. Le ralongement d'une poutre, die Anſtückung eines Balkens.

Ralonger, *v. a.* anlängen, anſtücken, verlängern. Ralonger un rideau, einen Vorhang anſtücken. Elle a ralongé sa jupe. Ralonger une barre de fer, eine Eiſenſtange. On ralongea le temps de son service, ſeine Dienſtzeit.

Ramadouer, *v. a.* Einen durch Schmeicheleien wieder zu beſänftigen ſuchen.

Ramage, *m.* I. der Geſang (der Vögel) Le ramage du pinson, des Finken. II. Laubwerk (eines Zeugs). Du velours a ramage, geblümter Sammet.

Ramager, *v. a.* ſingen. Les oiseaux qui ramagent. Cette alouette ramage agréablement.

Ramaigrir, I. *v. a.* wieder mager machen, wieder abmärgeln. Ce voyage la ramaigri. II. *v. n.* wieder mager werden. Il ramaigrit tous les jours, wird täglich magerer.

Ramas, *m.* der Haufen, eine unbedeutende Sammlung. Un ramas de méchants livres, eine unbedeutende Sammlung von allerlei elenden Büchern. Il fait un ramas de tableaux bons et mauvais, er ſammelt einen Haufen von guten und ſchlechten Gemählden. Un ramas de bandits, ein Haufen von Räubern.

Ramasse, *f.* der Bergſchlitten. Il descendit le Mont Cénis en ramasse, er fuhr auf einem Bergſchlitten den Mont Cenis hinab.

Ramasser, *v. a.* I. Zerſtreutes zuſammenraffen, zuſammennehmen; II. zuſammenbringen, ſammeln; III. von der Erde aufheben; IV. in einem Bergſchlitten fahren. I. Il ramassa tout ce qu'il put trouver de soldats, raffte alle Soldaten zuſammen, die er finden konnte. Ce sont des gens ramasses, geraffte Leute. Ramasser son jeu, ſein Spiel zuſammennehmen. Le foin se ramasse avec un rateau, wird zuſammengerecht. — *fig.* Ramasser ses forces, alle ſeine Kräfte aufbieten. Il a le corps ramassé, er iſt ſtark und unterſetzt. II. Il ramasse tout ce que les anciens ont écrit, ſammelt. Ramasser des tableaux, des coquilles, Gemählde, Muſcheln. Il ramasse tout ce qu'il trouve de médailles, alles was er auftreibt. III. Ramasser une pierre, aufheben. Ramasser des épis, aufleſen. Cela ne vaut pas le ramasser, Spw. das iſt nicht des Aufhebens werth, nicht der Mühe werth. IV. Il se fit ramasser pour descendre la montagne.

Ramasseur, *m.* I. Bergſchlittenführer; II. Sammler.

Ramassis, *m.* Haufe. Des bourrées, des fagots de ramassis, kleine Reiſigbunde od. Reiſigbüſchel. Un ramassis de papiers inutiles, ein Haufen unnützer Papiere.

Rambour, (La pomme de), der Rambourapfel.

Rame, *f.* I. der Stecken, die Stange; II. der Rahmen; III. das Ruder; IV. ein Rieß. I. Un fagot de rames, ein Bündel Stangen. Mettre des rames aux pois, Stecken an die Erbſen ſtecken, die Erbſen ſtengeln. II. Tendre du drap sur la rame,

ſpannen. III. Les rames d'une galère. Le manche de la rame, der Griff. Ce vaisseau va à voiles et à rames, dieſes Schiff führt Segel und Ruder. A force de rames, durch ſtarkes Rudern. Faire force de rames, aus allen Kräften rudern. — *fig.* Tirer à la rame, am Ruder ziehen, eine mühſelige und beſchwerliche Arbeit verrichten. IV. Une demi rame de papier. — *fig.* Mettre un livre à la rame, ein Buch zu Makulatur machen.

Rameau, *m.* der Zweig. Cet arbre a poussé beaucoup de rameaux, getrieben. — *fig.* Présenter le rameau d'olivier, Frieden anbieten. Le dimanche ou jour des rameaux, der Palmtag oder Palmſonntag. — *fig.* Cette veine a plusieurs rameaux, dieſe Blutader hat mehrere Zweige. Cette artère, ce nerf se partage en plusieurs rameaux, theilt ſich. Cette mine d'or a plusieurs rameaux, Gänge. Cette branche a plusieurs rameaux, dieſe Linie hat verſchiedene Seitenlinien, Cette branche de l'histoire naturelle a bien des rameaux, dieſes Fach der Naturgeſchichte hat viele Zweige.

Ramée, *f.* I. Zweige; II. Laube; III. Steckreis mit ſeinen Nebenzweigen; IV. Laubreiſig. I. Soutenir des plantes avec de la ramée, Pflanzen mit Zweigen ſtützen. On tapissa les portes de ramée, man beſteckte die Thore mit grünen Zweigen. II Une verte ramée, eine grüne Laube. Danser sous la ramée. III. Planter une ramée, ein Steckreis, ein Legereis pflanzen. IV. Acheter de la ramée. Nous brûlons de la ramée.

Ramendable, *adj.* ausbeſſerlich.

Ramendage, *m.* Ausbeſſerung.

Ramender, I. *v. a.* ausbeſſern. Ramender la dorure. Ramener un filet, ein Netz ausflicken. II. *v. n.* abſchlagen, im Preiſe fallen. Le bled, le vin ont ramendé, ſind im Preiſe gefallen.

Ramener, *v. a.* I. wieder bringen, wieder herführen; II. zurückbringen, zurückführen; III. wieder mitbringen, wieder zurückbringen oder zurückführen. I. Il a ramené plusieurs fois sa troupe à la charge, er hat ſeine Truppen verſchiedene Mahle wieder zum Angriffe geführt. II. Les diligences mènent et ramènent les voyageurs, die Eilwägen führen die Reiſenden hin und zurück. Il avait déserté, on l'a ramené à sa troupe, er war durchgegangen, man hat ihn zu ſeiner Truppe zurückgebracht. Ramener un cheval à l'écurie, in den Stall zurückführen. Ramener les troupeaux des champs, die Heerden vom Felde zurückführen. Je vous le ramènerai sain et sauf, ich werde ihn geſund und wohlbehalten zurückführen. III. Ramenez mon cheval ici, bringen Sie mir mein Pferd wieder hierher. Ramener l'armée dans ses quartiers, in ſeine Quartiere zurückführen. Il a ramené du vin, Wein mitgebracht. Ramener une vieille mode, von Neuem aufbringen, wieder einführen. — *fig.* Je le ramènerai à son devoir, ich werde ihn wieder zu ſeiner Pflicht zurückführen. Le printemps nous ramène les beaux jours, bringt uns zurück. La paix a ramené l'abondance, den Ueberfluß. Je le ramènerai, ich will ihn ſchon zurechtweiſen. Ramener les affaires de bien loin, ſehr ſchlimm ſtehende Sachen wieder in Ordnung bringen.

Ramequin, *m.* Käſegebackenes.

Ramer, *v. a.* I. ſtengeln, ſtäbeln; II. einrahmen, in den Rahmen ſpannen; III. rudern. I. Ramer des capres. Des pois ramés, geſtengelte Erbſen. Des balles ramées, Stangenkugeln. II. Ramer les draps III. Des forçats qui ne savent pas encore ramer, nicht zu rudern verſtehen. — *fig.* Il a bien ramé pour faire sa fortune, er hat es ſich ſauer werden laſſen, ſein Glück zu machen.

Ramereau, *m.* die junge Waldtaube, die junge Holztaube.

Rameur, *m.* der Ruderer, der Ruderknecht. Un bang de rameurs, eine Ruderbank.

Rameuter, *v. a.* wieder zuſammen koppeln. Il rameuta les chiers.

Rameux, se, *adj.* zweigig, äſtig. Une plante rameuse.

Ramier, *m.* I. die Waldtaube, die Holztaube; II. das Abholz.

Ramifère, *adj.* zweige tragend. Les bourgeons ramifères, Knoſpen. Une tige ramifère, ein zweigiger Stengel.

Ramification, *f.* I. Verzweigung, Veräſtung; II. die Stelle wo die Zweige oder Aeſte auslaufen; III. die letzte Abtheilung der Verzweigungen. I La ramification d'un arbre. La ramification des artères, der Schlagadern. — *fig.* Les ramifications du commerce, d'une nation, die Ausbreitung des Handels einer Nation in verſchiedene Zweige. Cette conspiration étendait ses ramifications jusque dans les armées, dieſe Verſchwörung hatte ſich ſogar unter den Heeren ausgebreitet. II. A chaque ramification, an jeder Stelle wo Aeſte auslaufen. III. Les plus petites ramifications. Il a observé jusqu'aux moindres ramifications de sa matière, die geringſten Verzweigungen ſeines Gegenſtandes nicht unbeachtet gelaſſen.

Ramifier, *v. r.* ſich veraſten, ſich veräſten, ſich verzweigen, ſich in Zweige ausbreiten. Une plante ramifiée, äſtig, zweigig. Les veines se ramifient en un grand nombre de petits rameaux, die Adern laufen in eine Menge kleine Aeſte aus. Cette science se ramifie à l'infini, dieſe Wiſſenſchaft theilt ſich in unendlich viele Zweige.

Ramille, *f.* das Reisholz, Reiſigholz.

Ramoir, *m.* das Glättmeſſer.

Ramoitir, *v. a. r.* wieder feucht machen, wieder anfeuchten. Le brouillard a ramoiti le linge. Le linge s'est ramoiti, iſt wieder feucht geworden.

Ramollir, *v. a.* erweichen, wieder erweichen. On ramollit le cuir avec de l'huile. Le soleil ramollit la cire, macht das Wachs weich. Les pluies ramollissent la terre,

das Erdreich. — *fig.* Ramollir le courage, den Muth ſchwächen. Son courage se ramollit dans le repos, erſchlaffte in der Ruhe.

Ramoner, *v. a.* die Schornſteine fegen.

Ramoneur, *m.* Kaminfeger, Schornſteinfeger, Schornſteinkehrer. Il est noir comme un ramoneur de cheminée, ſchwarz wie ein Kaminfeger.

Rampe, *f.* I. die Steige, die Auffahrt. Des rampes de gazon, abhängige Raſenplätze. On descend par une rampe douce, über einen ſanften Abhang. II. Der Abſatz. Cette rampe est trop droite, dieſer Abſatz iſt zu gerade. Une rampe courbe, gebogen. III. Das Geländer, die Lehne. Tenez vous à la rampe, halten Sie ſich am Geländer.

Rampement, *m.* das Kriechen. Le rampement du serpent, der Schlange.

Ramper, *v. n.* kriechen. Un animal rampant. Les couleuvres, les vers rampent, die Nattern, die Würmer kriechen. — *fig.* Ramper devant les grands, vor den Großen kriechen. Cet homme a l'âme rampante, hat eine kriechende Seele. Un style rampant, eine niedrige Schreibart. — *fig.* ſich auf der Erde ausbreiten oder ſich um Bäume ſchlingen. Le lierre rampe à terre, der Epheu kriecht auf der Erde hin. Le lisseron est une plante rampante, die Winde iſt eine kriechende Pflanze.

Ramure, *f.* I. das Aſtwerk, der Wald eines Baumes. Une ramure touffue, dicht. II. Das Gehörn, das Geweih. La ramure du daim est plate, das Geweih des Damhirſches iſt platt.

Rance, *adj.* ranzig. Cette huile est rance. Ce lard sent le rance, ſchmeckt ranzig.

Rancidité, *f.* Ranzigkeit. La rancidité du lard, der ranzige Geſchmack. Ces huiles se corrompent par rancidité, verderben, wenn ſie ranzig ſind.

Rancir, *v. n.* ranzig werden. Ce beurre commence à rancir, fängt an, ranzig zu werden.

Rancissure, *f.* die Ranzigkeit. Oter la rancissure, den ranzigen Geſchmack oder Geruch benehmen.

Rançon, *f.* das Löſegeld. Une forte rançon, ein ſtarkes Löſegeld. Il nous mit à rançon, legte uns ein Löſegeld auf.

Rançonnement, *m.* die Loskaufung, das Loskaufen. Le rançonnement d'un vaisseau marchand, eines Kauffartheiſchiffs; d'un prisonnier, eines Gefangenen.

Rançonner, *v. a.* ein Löſegeld auflegen, ſich ein Löſegeld bezahlen laſſen. Cet armateur a rançonné les vaisseaux marchands, dieſes Raubſchiff hat die Kauffartheiſchiffe angehalten und genöthigt ſich loszukaufen. — *fig.* übernehmen, überſetzen. Ce notaire m'a rançonné pour l'expédition de cet acte, hat mir für die Ausfertigung der Urkunde zu viel abgenommen. On vous rançonnera dans cette hôtellerie, man wird Sie übernehmen, ſchnellen.

Rançonneur, euse, *subst.* ein Uebernehmer, ein Geldſchneider, in. Cette hôtesse est une rançonneuse, dieſe Wirthinn iſt eine Geldſchneiderinn, ſchnellt die Leute.

Rancune, *f.* der Groll. Il a une rancune contre lui. Je n'ai point de rancune, ich hege keinen Groll. Sans rancune, Spw. keinen Groll weiter.

Rancunier, ère, *subst. adj.* Groller; grollhaft. C'est un rancunier. Avoir l'âme rancunière, leicht einen Groll faſſen.

Rang, *m.* I. die Reihe; II. die Ordnung, der Rang, die Art des Aufeinanderfolgens. I. Un rang d'arbres. Un rang de perles. Des soldats placés sur trois rangs, in mehrerer Gliedern aufgeſtellt. Enfoncer les rangs, durchbrechen. Serrer les rangs, die Glieder ſchließen. De rang en rang. Hors des rangs, aus dem Gliede. — *fig.* Il s'est mis sur les rangs pour cette place, er iſt als Mitbewerber um dieſe Stelle aufgetreten. II. Remettre ce livre à son rang, an ſeinen Platz. Chacun d'eux marchait selon son rang, nach ſeinem Rang. Chacun parlera à son rang, ſo wie die Reihe an ihn kommt. Ne sortez pas de votre rang, treten Sie nicht aus der Reihe, warten Sie bis die Reihe an Sie kommt. Il occupe un rang élevé, er hat einen erhabenen Rang. Il tient bien son rang, er weiß ſeinen Rang, zu behaupten. Il est déchu de son rang, herabgeſunken. — *fig.* C'est un savant du premier rang, ein Gelehrter vom erſten Rang. Il le mit au rang de ses amis, er ſetzte ihn unter die Zahl ſeiner Freunde. On le mit au rang des Dieux, er wurde unter die Götter verſetzt.

Rangée, *f.* Reihe. Une rangée d'arbres.

Ranger, *v. a. r.* I. ordnen, in Ordnung bringen; II. in die Reihe ſetzen, unter die Zahl ſetzen; III wegräumen, beiſeit räumen; IV. längs hinſegeln. I. Ranger des livres; Bücher in Ordnung ſtellen; des papiers, Papiere in Ordnung legen. Ses enfants étaient rangés autour d'elle, ihre Kinder waren um ſie herumgeſtellt. Rangez-vous autour de la table, ſetzt Euch um den Tiſch her. Ranger une chambre, aufräumen. Ranger des troupes en bataille, in Schlachtordnung ſtellen. Une bataille rangée, regelmäßig. Un homme rangé, geordnet. II. Se ranger sous les drapeaux, ſich unter die Fahne begeben. On le range au nombre des poètes, rechnet ihn zu den Dichtern. Ses ouvrages sont rangés parmi les livres classiques, werden unter die klaſſiſchen Bücher gezählt. Se ranger à son devoir, zu ſeiner Pflicht zurückgehen. De quel parti vous rangez-vous, auf weſſen Seite treten Sie? Je me range à votre avis, ich trete Ihrer Meinung bei. S'il fait le méchant, je saurai bien le ranger, wenn er ſich bösartig zeigt, werde ich ihn ſchon zurecht zu bringen wiſſen. — *fig.* Ranger une ville sous sa domination, eine Stadt unter ſeine Herrſchaft bringen. Le vent se range au nord, der Wind läuft Nord. III. Rangez cette chaise, ſtellt dieſen Stuhl

aus dem Wege. Allez ranger cet enfant, führen Sie dieſes Kind aus dem Wege. On se rangea pour le laisser passer, man trat beiſeit, um ihn durchzulaſſen. Les gardes firent ranger le peuple, die Wachen ließen das Volk Platz machen Il se rangea en un coin, er ſtellte ſich beiſeit in eine Ecke. IV. Ranger la terre, längs dem Lande hinſegeln. Ranger le vent, den Wind abkneifen.

Ranimer, *v. a.* wieder beleben. Ranimer un mort. Cette pluie ranima les plantes, belebte die Pflanzen wieder. Le printemps ranime toute la nature. — *fig.* Cela ranima son courage, belebte ſeinen Muth; sa colère, weckte ſeinen Zorn wieder auf. La conversation allait tomber, il la ranima, die Unterhaltung wollte eben ausgehen, er brachte wieder Leben hinein.

Ranz-des-vaches. *m.* der Kuhreigen (eine Schweizermelodie).

Rapace, *adj.* raubgierig, räuberiſch. Un oiseau rapace, ein Raubvogel. — *fig.* C'est un homme rapace, ein raubſüchtiger Menſch.

Rapacité, *f.* die Raubbegier, die Raubſucht. La rapacite d'un oiseau de proie, eines Raubvogels. — *fig.* La rapacité d'un avare, eines Geizigen. Ce village fut exposé à la rapacité du soldat, war der Raubgier der Soldaten ausgeſetzt.

Rapaiser, *v. a.* wieder beſänftigen.

Raparier, *v. a.* wieder paaren.

Rapatriage, *m.* Wiederausſöhnung. C'est lui qui a fait ce rapatriage, zu Stande gebracht.

Rapatriement, *m.* Wiederausſöhnung.

Rapatrier, *v. a.* wieder ausſöhnen, wieder verſöhnen. On les a rapatriés. Ils se sont rapatriés de bonne foi, ſie haben ſich aufrichtig mit einander verſöhnt.

Rape, *f.* I. das Reibeiſen, die Reibe. Une rape de fer-blanc, blechern. Une râpe à tabac, eine Tabacksreibe. II. Die Raspel. Il faut y passer la râpe, mit der Raspel darüber fahren.

Raper, *v. a.* reiben. Râper du sucre. De la croûte de pain râpée, geriebene Brodkruſte. Du tabac rapé, geriebener Taback, Reibtaback. — *fig.* Un habit rapé, abgeſchabt, abgetragen.

Rapetasser, *v. a.* flicken, ausbeſſern. Une robe toute rapetassée, ein ganz geflickter Rock. Rapetasser des vers, an Verſen flicken.

Rapetisser, *v. a.* kleiner machen, kürzer machen; *v. n. r.* kleiner werden, kürzer werden. Rapetisser un manteau. Les jours rapetissent, nehmen ab.

Rapide, *adj.* ſchnell, reißend. Le cours rapide d'un fleuve, der reißende Lauf eines Fluſſes. Le vol rapide des aigles, der ſchnelle Flug der Adler. Un mouvement rapide, ſchnelle Bewegung. Ce torrent est fort rapide, dieſer Strom iſt ſehr reißend. Un style rapide, eine hinreißende Schreibart. Il a fait des progrès rapides, ſehr ſchnelle Fortſchritte. Avoir le coup d'œil rapide, einen ſchnellen Blick haben.

Rapiécer, *v. a.* flicken. Rapiécer du linge, Wäſche flicken.

Rapiècetage, *m.* I. das Flicken. Il demande tant pour le rapiècetage. II. Das Flickwerk. Ce n'est que du rapiècetage, bloßes Flickwerk.

Rapièceter, *v. a.* flicken. Rapièceter des meubles.

Rapière, *f.* I. ein alter langer Degen, ein Raufdegen. Il traine une longue rapière après lui, ſchleppt hinter ſich her. II Der Degen. Il mit une rapière à son côté, ſchnallte einen Degen um.

Rapine, *f.* der Raub. Les oiseaux de proie vivent de rapine. — *fig.* Le voilà puni pour ses rapines, nun iſt er für ſeine Räubereien geſtraft.

Rapiner, *v. a. n.* mit Liſt entwenden, ſtehlen. Il rapine toujours qc La cuisinière rapine sur tout ce qu'elle achète au marché, macht bei allen Markteinkäufen Schwänzelpfennige.

Rappel, *m.* I. der Abruf, die Zurückberufung. Le rappel d'un ambassadeur, eines Geſandten; d'un banni, eines Verbannten. II. Der Rappel. Battre le rappel, Rappel ſchlagen.

Rappeler, *v. a. r.* I. wieder rufen; II. zurückrufen; III. die Vergangenheit zurückrufen, ſich erinnern. I. Nous l'avons rappelé en vain, vergebens. II. Cet ambassadeur a été rappelé. On l'a rappelé de son exil, aus ſeiner Verbannung. — *fig.* Nous tâcherons de le rappeler à son devoir, ihn zu ſeiner Pflicht zurück zu bringen Il le rappela à la lumière, brachte ihn zu ſich. Rappelez vos esprits, ſammeln Sie Ihre Lebensgeiſter, beſinnen Sie ſich. III. Ne rappelons plus le passé, nichts mehr vom Vergangenen. Rappelez-vous votre promesse, gedenken Sie Ihres Verſprechens. Je me rappelle qu'il me l'a dit, ich entſinne mich. Rappelez-moi à son souvenir, rufen Sie mich in ſein Andenken zurück, bringen Sie mich bei ihm in Erinnerung.

Rappliquer, *v. a. r.* noch einmal auflegen. Rappliquer des couleurs sur une peinture. Il va se rappliquer à l'étude, er will ſich wieder auf die Studien legen.

Rapport, *m.* I. das Zurückbringen; II. das Zuſammenbringen; III. das Hertragen; IV. das Eintragen, der Ertrag; V. der Bericht; 1 Meldung; 2. Vortrag, Gutachten; 3. Ausſage; 4. Zuträgerei, Klatſcherei; VI. die Beziehung; VII. das Verhältniß; VIII. die Verbindung; IX. die Uebereinſtimmung; X. die Verwandtſchaft. I. Chaque cohéritier fait à la masse le rapport des dons qui lui ont été faits, jeder Miterbe muß die Einwerfung zur Maſſe der vorher erhaltenen Geſchenke beſorgen. Avoir des rapports, ein Aufſtoßen. II. Des pièces de rapport, Stücke zu eingelegter Arbeit. La mosaïque est un ouvrage de pièces de rapport, eingelegte

Arbeit. III. Des terres de rapport, aufgeſchüttete Erde. Cette terrasse n'est que de terres de rapport. IV. Cette terre, cette ferme est d'un grand rapport, dieſes Landgut, Pachtgut trägt ſehr viel ein. Ce plant de vigne n'est pas encore en rapport, dieſer neue Weinberg trägt noch nichts ein. — *fig.* C'est belle montre et peu de rapport, viel Geſchrei und wenig Wolle. V. 1. L'officier en fit rapport à son chef, machte die Meldung davon. Le rapport d'un garde champêtre, die Anzeige eines Feldſchützen. V. 2. C'est tel juge qui fait le rapport de votre affaire, dieſer und jener Richter hat über Ihre Sache Bericht zu erſtatten. Sur le rapport des médecins, des experts, auf das Gutachten der Aerzte, der Sachverſtändige. V. 3. Leur rapport est fidèle, ihre Ausſage iſt getreu. Je m'en tiens à son rapport. Cela est ainsi au rapport même de son ennemi, nach. V. 4. Vous n'auriez pas dû ajouter foi à ces rapports, Glauben beimeſſen. Soyez en garde contre ses rapports, ſeyn Sie gegen ſeine Ohrenbläſereien auf Ihrer Hut. Il ne faut quelquefois qu'un faux rapport pour brouiller deux bons amis, entzweien. VI. Nos actions sont bonnes ou mauvaises selon le rapport qu'elles ont à une bonne ou à une mauvaise fin, je nachdem ſie einen guten oder einen böſen Zweck haben. Il ne fait rien que par rapport à lui-même, er thut Alles nur in Rückſicht auf ſich ſelbſt. C'est par rapport à moi qu'il l'a fait, meinetwegen. Soyez sans inquiétude par rapport à lui, in Betreff ſeiner. VII. Il y a le même rapport entre six et douze qu'entre trois et six. Toutes les parties du corps ont un certain rapport les unes avec les autres, ſtehen in einem gewiſſen Verhältniß mit einander. La terre est petite par rapport au soleil, in Vergleich mit der Sonne. Se mettre en rapport avec qn, in Verhältniß ſetzen. VIII. La physique et la médecine ont un grand rapport entr'elles, ſtehen in genauer Verbindung mit einander. Ces choses-là n'ont aucun rapport ensemble, ſtehen in keiner Verbindung mit einander. Cela n'a aucun rapport avec ce que vous disiez hier. IX. Il y a un grand rapport d'humeurs entr'eux, es findet eine große Uebereinſtimung der Gemüther zwiſchen ihnen ſtatt. Il y a un grand rapport entre lui et un tel pour les traits du visage, er und jener haben eine große Aehnlichkeit in Anſehung der Geſichtszüge mit einander. L'italien a un grand rapport avec le latin. X. On a construit une table des rapports ou affinités des corps entr'eux, eine Verwandtſchaftstafel aufgeſtellt.

Rapporter, *v a. r.* I. zurück tragen, zurück bringen, wieder hertragen, wieder hinbringen; II. mitbringen, indem man zurück kommt; III. hertragen, herbeiſchaffen; IV. zuſammentragen; V. übertragen; VI. zurücknehmen, widerrufen, aufheben; VII. ertragen, einbringen; VIII. anführen, beibringen; IX. berichten; 1. melden; 2. vortragen; 3. ausſagen, erzählen; 4. hinterbringen, ausplaudern, ausſchwatzen, klatſchen; X. beziehen; XI. zuſchreiben; XII. *v. r.* ſich berufen; XIII. übereinſtimmen, übereinkommen. I. Il m'a rapporté tout ce qu'il m'avait pris, tout ce que je lui avais donné. Rapportez cela au lieu où vous l'avez trouvé. Qu'il n'oublie pas de rapporter les livres qu'il a emportés, mitgenommen. Ce chien rapporte bien, rapportirt gut. — Un fils qui a été avantagé par son père doit rapporter ou moins prendre, den Voraus wieder in die Erbſchaftsmaſſe einwerfen. Les frais de nourriture ne doivent pas être rapportés, die Nahrungskoſten werden nicht eingeworfen. Il a été à la Chine et en a rapporté bien des curiosités, Seltenheiten mitgebracht. Les soldats rapportèrent au gouverneur les armes qu'ils avaient enlevées, brachten die Waffen, welche ſie weggenommen hatten. — *fig.* Il a rapporté beaucoup de gloire de cette action, er hat ſich durch dieſe Handlung viel Ruhm erworben. Il n'en a rapporté que des coups, er hat nichts als Schläge davon getragen. III. Il fait rapporter de nouvelle terre dans son potager, er läßt friſche Erde in ſeinen Gemüſegarten führen. Il faut rapporter de bonne terre au pied de ces arbres, unten an dieſe Bäume hinführen. Rapporter des terres pour élever une terrasse, Erde herbeiſchaffen um eine Terraſſe aufzuführen. IV. Ce manteau était trop court, on y a rapporté une pièce, ihn angeſtückt. V. Rapporter un article, einen Poſten in das Hauptbuch übertragen. Rapporter un angle sur le papier, einen Winkel auf das Papier abtragen. VI. Rapporter une loi, un décret. VII. Cette terre, cette ferme rapporte tant par an, trägt ein. Ces arbres rapportent de beaux fruits, tragen ſchönes Obſt. Son argent lui rapporte six pour cent. — *fig.* Cette action ne lui rapportera que de la honte, dieſe Handlung wird ihm nichts als Schimpf und Schande eintragen. VIII. Les passages qu'il a rapportés dans son sermon, die Stellen. Il a rapporté plusieurs lois à l'appui de ce qu'il avançait, er hat mehrere Geſetze angeführt, um das, was er vorgebracht hatte, zu unterſtützen. IX. 1. On trouva tout conforme à ce que l'officier avait rapporté, angemeſſen. IX. 2. Ce juge a fort bien rapporté ce procès, cette affaire. IX. 3. Il nous a rapporté tout ce qui s'est passé, zugetragen. Il y a plusieurs circonstances qu'il n'a pas rapportées, erwähnt. Voila ce que le témoin rapporte, Zeuge. IX. 4. Ne dites rien devant lui, il rapporte tout. On m'a rapporté qu'il disait du mal de moi, übel ſpräche. X. Un chretien rapporte toutes ses actions à Dieu. Il rapporte tout à

lui, auf ſein Ich. L'adjectif doit toujours s'accorder avec le substantif auquel il se rapporte, auf welches es ſich bezieht. Cela peut se rapporter à bien des choses, auf viele Dinge. A quel temps rapporte-t-on cet évènement? verſetzt man? XI. C'est à lui qu'on rapporte la fondation de cette ville, die Gründung. On rapporte cet effet à telle cause. XII. Nous nous en rapportons à votre décision, wir laſſen es auf Ihre Entſcheidung ankommen. Je m'en rapporte aux maîtres, ich berufe mich auf die Meiſter in der Kunſt. Nous nous en sommes rapportés du prix à lui, wir haben es wegen des Preiſes auf ſeinen Ausſpruch ankommen laſſen. Je m'en rapporte à ce qui en est, ich laſſe es dahin geſtellt ſeyn. Je m'en rapporte à ma dernière lettre, ich beziehe mich. XIII. Leurs goûts, leurs inclinations se rapportent en toutes choses, ihr Geſchmack, ihre Neigungen ſtimmen in Allem überein. Ces deux couleurs se rapportent bien, paſſen zu einander. La déposition de ce témoin ne se rapporte pas à celle de l'autre, die Ausſage.

Rapporteur, euse, *subst.* I. der Berichterſtatter, der Referent. L'office de rapporteur, das Referenten-Amt. J'ai instruit mon rapporteur de l'affaire, über die Sache belehrt. Récuser un rapporteur, verwerfen. II. Der Klatſcher, der Zuträger, der Angeber. C'est une rapporteuse. C'est un rapporteur à gages, gedungen. III. Der Winkelmeſſer.

Rapprendre, *v. a.* wieder lernen. Rapprenez ces vers, lernen Sie dieſe Verſe noch einmal. Je l'ai oublié, il faut que je le rapprenne.

Rapprivoiser, *v. a.* wieder zahm machen. On aura de la peine à rapprivoiser cet oiseau.

Rapprochement, *m.* die Annäherung, die Zuſammenſtellung, das Näherrücken. Le rapprochement de leurs demeures, ihr näheres Zuſammenwohnen. Ces rapprochements singuliers des circonstances portent à le croire, dieſe ſonderbare Zuſammenſtellungen laſſen es glauben. — *fig.* Je travaille à leur rapprochement, an ihre Ausſöhnung.

Rapsodie, *f.* I. Geſangſtücke aus dem Homer, Rhapſodie. II. Das Stoppelwerk, das Flickwerk. Il ne fait que des rapsodies, lauter ſchlechtes Zeug.

Rapsodiste, *m.* der Zuſammenſtoppler. Ce n'est qu'un rapsodiste.

Rapt, *m.* der Menſchenraub, die Entführung. On le punit pour crime de rapt, man beſtrafte ihn wegen. Il a été complice de ce rapt, Theil gehabt.

Rapûre, *f.* die Raſpelſpäne. De la rapûre d'ivoire, geraſpeltes Elfenbein. De la rapûre de fromage, Schabſel.

Raquetier, *m.* der Rackettenmacher.

Raquéton, *m.* ein großes breites Rackett.

Raquette, *f.* das Rackett. Une raquette pour la paume, zum Ball ſchlagen.

Rare, *adj.* I. dünn, locker. L'air est plus rare que l'eau, dünner. Un corps rare, locker. II. Selten. C'est un phénomène bien rare, Erſcheinung. Une chose rare, eine Seltenheit. Ce livre est devenu rare. Un secret rare et merveilleux, ſelten und wunderbar. Un homme rare, von beſonderem Verdienſte. C'est un homme d'un rare savoir, von ſeltener Gelehrſamkeit. Vous vous rendez rare, Sie machen ſich ſelten, Sie kommen ſelten. Vous êtes bien rare, man ſieht Sie ſelten. Il est rare de trouver des amis sincères, etwas Seltenes.

Raréfaction, *f.* Verdünnung. La raréfaction de l'air.

Raréfiant, e, *adj.* verdünnend. Des remèdes raréfiants, Verdünnungsmittel.

Raréfier, *v. a.* verdünnen. Le chaud raréfie les corps, le froid les condense, die Hitze verdünnt, die Kälte verdichtet die Körper. Les corps raréfiés augmentent de volumes, nehmen an Umfang zu.

Rarement, *adv.* ſelten. Cela se rencontre rarement, kommt ſelten vor. Les hommes sont rarement désintéressés, ſelten uneigennützig.

Rarescence, *f.* die Dünnheit. La rarescence du sang.

Rareté, *f.* I. die Dünnheit, die Lockerheit; II. die Seltenheit, der Mangel; III. eine ſeltene Sache, die man nicht häufig antrifft. I. Cela se fait par la rareté, geſchieht durch Verdünnung. II. Il y aura une grande rareté de denrées cette année, ein großer Mangel an Eßwaaren. Ce drap est cher à cause de sa rareté. III. C'est une rareté de voir des cerises en cette saison, in dieſer Jahreszeit. Quelle rareté de vous voir, welche Seltenheit daß man Sie einmal ſieht. Pour la rareté du fait, der Seltenheit wegen, Wundershalben. Un cabinet de raretés, ein Kunſtkabinett.

Rarissime, *adj.* ſehr ſelten.

Rarité, *f.* die Dünnheit, die Lockerheit.

Ras, *m.* der Raſch, ein geköpperter ſehr glatter Zeug.

Ras, e, *adj.* geſchoren. Il a la tête rase. Ces chiens ont le poil ras, ſind ganz kurzhaarig. Du velours ras, glatter Sammet. Un boisseau ras, ein geſtrichener Scheffel. Verser du vin à ras de bord, geſtrichen voll, bis an den Rand. En rase campagne, auf freiem Felde. Un bâtiment ras, ein flaches Fahrzeug, ohne Verdeck.

Rasade, *f.* ein geſtrichenes Glas. Ils burent rasades, volle Gläſer aus. Il me versa rasade, ſchenkte mir ein Glas ganz voll ein. Ils se portèrent des rasades, brachten ſich zu.

Rasant, e, *adj.* hinſtreichend, hinſtreifend. Un feu rasant, ein Streichfeuer. Des vues rasantes, Ausſichten über ganze Ebenen hin.

Rasement, *m.* die Schleifung, das Schleifen.

Raser, *v. a.* I. ſtreifen, nahe hinfahren; II. an einem Felſen an einer Küſte hinfahren; III. ſchleifen, dem Erdboden gleich ma-

chen; IV. ſcheren, abſcheren; V. raſiren, den Bart abmachen. I. Une balle lui rasa le visage, fuhr ihm nahe am Geſicht vorbei. Le coup lui a rasé le bras, den Arm geſtreift. II. La flotte rasa la côte, ſegelte längs der Küſte hin. Le vaisseau rasa un écueil, ſtreifte an. III. Raser un bâtiment. On rasa la forteresse, die Feſtung wurde geſchleift. IV. Se faire raser la tete, ſich den Kopf ſcheren laſſen. V. Il est après à se raser, er läßt ſich eben raſiren. Je me rase moi-même, ſelbſt. Ce rasoir rase bien, ſchneidet gut. Il se rase rarement, er läßt ſich ſelten raſiren. — *fig.* Un barbier rase l'autre. Spw., ein Barbier raſirt den andern, eine Hand waſcht die andere.

Rasoir, *m.* das Scheermeſſer Ce rasoir est bien doux, ſehr weich. Le tranchant du rasoir, die Schneide. Affiler un rasoir, abziehen. Cela coupe comme un rasoir.

Rassade, *f.* Glasperlen.

Rassasiable, *adj.* erſättlich, zu erſättigen.

Rassasiement, *m.* die Sättigung, die Sattheit Le rassasiement cause du dégoût, verurſacht Eckel. Le rassasiement des plaisirs, an den.

Rassasier, *v. a.* ſättigen. On ne peut le rassasier, er iſt nicht zu ſättigen. Je m'en suis rassasié, ich habe mich ſatt daran gegeſſen. Il devrait être rassasié de richesses, er ſollte des Reichthums ſatt ſeyn.

Rassemblement, *m.* I. die Sammlung, das Zuſammenbringen. Le rassemblement des troupes. Le rassemblement des pieces necessaires, der nöthigen Schriften. II. Der Zuſammenlauf. Il se fit un rassemblement, es entſtand.

Rassembler, *v. a.* I. wieder zuſammenſetzen. On a démonté la charpente, il faut la rassembler, man hat dieſes Zimmerwerk aus einander gelegt, man muß es wieder zuſammenfügen. II. Sammeln, zuſammenbringen. Le miroir ardent rassemble les rayons du soleil, der Brennſpiegel. Rassembler des pierres. Il a rassemblé les faits en corps, die Thatſachen zu einem Ganzen zuſammengeſetzt. Avez-vous rassemblé les pieces nécessaires, die nöthige Akten. Rassembler les troupes, zu einem Heere vereinigen. Il rassembla les débris de son armée, die Trümmer. Rassembler un cheval, ein Pferd zuſammennehmen.

Rasseoir, *v. a.* I. feſtſetzen; II. ſich wieder ſetzen. I. Rasseoir une poutre qui branle. Il faut rasseoir le fer au pied du cheval, das loſe Hufeiſen — *fig.* Le café n'est pas encore assez rassis, hat ſich noch nicht geſetzt. Du pain rassis, altbackenes Brod. Laisser rasseoir le sang, in Ruhe kommen laſſen. Un esprit rassis, ein geſetztes Gemüth. Donnons-lui le temps de se rasseoir de son trouble, ſich zu erholen. Rasseoir ses esprits, ſich wieder faſſen. II. Il s'est rassis, er hat ſich wieder geſetzt. Les juges se rassirent, ſetzten ſich wieder.

Rasséréner, *v. a. r.* wieder aufheitern. Le ciel s'est rasséréné. — *fig.* Votre arrivée lui a rasséréné le visage. Son front se rasséréna à cette nouvelle, bei dieſer Nachricht.

Rassiéger, *v. n.* wieder belagern. Il fallut rassieger la ville.

Rassoter, *v. a.* vernarren, bethören. Il est tout rassoté de la montre qu'il a achetée, in.

Rassurer, *v. a. r.* I. wieder befeſtigen, ſtützen. Rassurer une poutre par des etaies, durch Stützen. On a rassuré cette muraille. — *fig.* Cet évènement le rassura sur le trône, befeſtigte ſeinen Thron wieder. Le temps s'est rassuré, iſt wieder ſchön geworden. II. wieder beruhigen, wieder Zutrauen einflößen. La présence du général rassura l'armee, gab dem Heere wieder Muth. Rassurez-vous, il n'y a rien à craindre, beruhigen Sie ſich, es iſt nichts zu befürchten. Le témoignage de ma conscience me rassure, das Zeugniß. Je me rassure sur votre parole, ich verlaſſe mich auf.

Rat, *m.* die Ratze, die Ratte. De la mort aux rats, Rattengift. — *fig.* Ce fusil a pris un rat, hat verſagt. Nous avons pris un rat, wir haben daneben geſchoſſen, nichts ausgerichtet. Donner des rats aux passants, den Vorübergehenden mit Kreide oder Mehl Ratten aufdrucken. Il a des rats, er hat Grillen. Il lui passe des rats dans la tete, es gehen ihm Grillen im Kopf herum. Hier il lui prit un nouveau rat, geſtern kam ihr eine neue Grille an.

Ratafia, *m.* der Gewürzbranntwein.

Ratatiner, *v. r.* einſchrumpfen. Le parchemin se ratatine au feu. — *fig.* Avoir le visage ratatiné.

Rate, *f.* die Milz. Un mal de rate, eine Milzkrankheit. Les fumees de la rate, die von der Milzkrankheit herrührenden Beſchwerungen. — *fig.* S'épanouir la rate, Spw. ſich das Zwerchfell erſchüttern, ſich luſtig machen.

Rateau, *m.* der Rechen, die Harke. Un râteau à dents de fer, mit eiſernen Zähnen; à dents serrées, mit dicht beiſammen ſtehenden Zähnen.

Ratelee, *f.* ein Rechen voll. Une râtelée de foin.

Rateler, *v. a.* I. rechen, harken. Râteler un parterre, une allée. II. Zuſammenrechen. Rateler des foins, des avoines.

Rateleur, *m.* Recher, Harker. Un râteleur de foin.

Rateleux, euse, *adj.* milzſüchtig.

Ratelier, *m.* I. die Raufe; II. das Waffengerüſt, das Waffengeſtell. I. Mettre du foin au ratelier, Heu auf die Raufe ſtecken. On attacha le cheval au ratelier. — *fig.* Spw. Manger à plus d'un ratelier, an mehr als einer Raufe freſſen; mehrere einträgliche Aemter haben. Mettre le ratelier bien haut à qn, Einem den Brodkorb hoch hängen. II. Un ratelier bien garni, wohl verſehen. — *fig.* Remettre les armes

au râtelier, die Waſſen wieder an die Wand hängen. — Un beau râtelier, ein ſchönes Gebiß. Un râtelier de fausses dents, eine Reihe falcher Zähne.

Rater, *v. n.* verſagen. Son fusil a raté. *v. a.* Il a raté ce lièvre, verfehlt.

Ratier, ère, ein Grillenfänger, in.

Ratière, *f.* die Rattenfalle.

Ratification, *f.* die Beſtätigung, die Genehmigung. Une ratification verbale, mündlich. On échangea les ratifications, man wechſelte die Beſtätigungsurkunden aus.

Ratifier, *v. a.* beſtätigen, genehmigen. Il a ratifié le contrat. Les deux cours n'ont pas encore ratifié le traité, den Vertrag. Je ratifie tout ce qu'il vous a promis de ma part, ich genehmige alles, was er Ihnen in meinem Namen verſprochen hat.

Ratillon, *m.* eine kleine Ratte.

Ratinage, *m.* das Kräuſeln, das Ratiniren.

Ratine, *f.* der Ratin, (eine Art wollener Zeuge).

Ratiner, *v. a.* kräuſeln, ratiniren. Faire ratiner un habit de drap.

Ration, *f.* die Ration, die Mundportion. Une ration de pain, de légume, d'avoine. On distribua les rations aux matelots, man theilte aus. Une ration de fourrage, eine Futterportion. Doubler la ration, doppelte Ration geben.

Rationalisme, *m.* der Vernunftglaube, der Rationalismus.

Rationnel, le, *adj.* rationnel. Une quantité rationnelle, Größe.

Ratiser, *v. a.* ſchüren. Ratisez le feu. — *fig.* Ratiser le feu de la discorde, das Feuer der Zwietracht anfachen.

Ratissage, *m.* das Schaben, das Schürfen. Le ratissage d'une allée.

Ratisser, *v. a.* ſchaben, ſchürfen, ſchrubben. Ratisser du cuir. Cette allée est bien ratissée, geſchürft, abgekratzt. Ces carottes sont mal ratissées, ſchlecht geſchabt.

Ratissoire, *f* das Kratzeiſen, das Schabeiſen, der Schrubber. La ratissoire du ramoneur, die Scharre des Kaminfegers.

Ratissure, *f.* das Schabſel. Des ratissures de navets.

Raton, *m.* der Käſekuchen.

Rattacher, *v. a.* I befeſtigen. Le manteau était rattaché d'une agrafe, mit einem Haken. II. Wieder befeſtigen. Rattachez votre fichu, ſtecken Sie Ihr Halstuch wieder an.

Ratteindre, *v. a.* wieder einholen. On ne put ratteindre les prisonniers. Je le ratteignis à quelques pas d'ici, einige Schritte von hier.

Rattendrir, *v. a. r.* wieder erweichen. Rattendrir la viande, mürbe machen. Le cuir se rattendrit dans l'eau, wird weich — *fig.* Rattendrir le cœur. Il s'est rattendri à cette idée, bei dieſer Vorſtellung wurde er wieder erweicht.

Rattraper, *v. a.* I. wieder erwiſchen; II. wieder bekommen; III. wieder einholen. I. Il est rare de rattraper un renard échappé du piège. — *fig.* On ne m'y rattrapera plus, davor werde ich mich künftig wohl hüten. II. Il avait perdu dix louis, il les a rattrapés, wieder gewonnen. III. On a rattrapé ce prisonnier. J'espère vous rattraper bientôt. Rattraper qn à la course, im Laufen.

Rature, *f.* der Durchſtrich. Cet écrit est tout plein de ratures, dieſe Schrift.

Raturer, *v. a.* durchſtreichen, ausſtreichen. Raturer un mot, une ligne.

Raucité, *f.* die Rauhigkeit, die Heiſerkeit. La raucité de la voix est désagréable.

Rauque, *adj.* rauh Une voix rauque. Il a qc de rauque dans la voix.

Ravage, *m.* die Verwüſtung, die Verheerung. L'orage a fait un grand ravage dans les champs, auf den Feldern. Les ennemis font du ravage dans les provinces, richten an La gelée a fait du ravage dans les vignes, in den Weinbergen.

Ravager, *v. a.* verwüſten, verheeren. Les soldats ont ravagé nos campagnes, unſere Felder.

Ravageur, *m.* Verheerer, Verwüſter.

Ravalement, *m.* I. das Erniedrigen. Le ravalement d'une branche, das Stützen, Abwerfen eines Aſtes. — *fig.* Il est tombé dans le ravalement, er iſt ſehr erniedrigt, gedemüthigt worden. II. Das Bewerfen. Le ravalement d'un mur.

Ravaler, *v. a.* I. erniedrigen, herunter bringen, ziehen; II. bewerfen; III. wieder hinunter ſchlucken. I. Ravaler des bas, umſchlagen. Ravaler un capuchon sur les épaules, eine Kaputze herunter ſchlagen. Ravaler la genouillère d'une botte, die Siefelſtülpe wieder herunter ziehen. Ravaler une branche, einen Aſt ſtützen, abwerfen. — *fig.* demüthigen, herunter etzen. Ravaler le mérite de qn, das Verdienſt. II. Ravaler un mur. La maison est bâtie, il ne reste plus qu'à la ravaler, man darf es nur noch bewerfen. III. — *fig.* fa. Il a ravalé ce qu'il voulait dire, bei ſich behalten.

Ravaudage, *m.* das Flicken, Ausbeſſern. Ces bas ne valent pas le ravaudage, ſind nicht werth. — *fig.* Ce n'est que du ravaudage, Flickwerk, Pfuſcherei.

Ravauder, *v. n.* flicken, ausbeſſern. Elle gagne sa vie à ravauder, ihren Lebensunterhalt, ihr Brod mit. — *fig.* Il ne fait que ravauder dans la maison, kramen, ſich zu ſchaffen machen. Il m'a ravaudé mille impertinences, tauſend Albernheiten vorgeſchwatzt.

Ravauderie, *f* Flickerei. — *fig* albernes Geſchwätz. Il ne dit que des ravauderies, er ſchwatzt lauter albernes Zeug.

Ravaudeur, euse, *subst.* Flicker, in. Portez ces bas à la ravaudeuse, bringet. — *fig* Alberner Schwätzer. Ne l'écoutez pas, c'est un ravaudeur.

Rave, *f.* die Rübe. De la graine de raves, Rübſamen.

Ravelin, *m.* oder demi-lune, (Befeſtigungskunſt) Halbmond.

Ravigote, *f.* die Schalottenbrühe.

Ravilir, *v. a.* erniedrigen, herabwürdigen. Ravilir sa dignité, son ministère, ſeine Würde, ſein Amt. Il se ravilit par ses flatteries.

Ravin, *m.* die Schlucht. La cavalerie fut arrêtée par des ravins, wurde aufgehalten.

Ravine, *f.* I. der Regenbach, Gießbach, das Bergwaſſer; II die Schlucht, der Hohlweg. I. La ravine était si furieuse qu'elle entraînait des arbres, des rochers, ſo heftig, daß er Bäume mit ſich fortriß. Les ravines ont entraîné tous les foins qui étaient fauchés dans les prés, alles gemähete Heu von den Wieſen weggeſchwemmt. II. Avant d'arriver au village, il faut passer une ravine profonde, muß man durch.

Ravir, *v. a.* I. rauben, entreißen, entführen; II entzücken, hinreißen. I. Les brigands lui ravirent tout ce qu'il avait. On les ravit d'entre les bras de leurs mères, man entriß ſie mit Gewalt den mütterlichen Armen. Un loup ravissant, reißend. Ravir le bien d'autrui. — *fig.* Ravir l'honneur à qn, rauben. La mort nous l'a ravi, entriſſen. On voulut lui ravir la gloire de cette action II. Ce concert a ravi tous ceux qui l'ont entendu. Cette nouvelle ravira ses parents. Une beauté ravissante. Il danse a ravir, zum Entzücken. Tout ce que vous me racontez, me ravit. Ravi de joie, d'étonnement, d'admiration, außer ſich vor. Ravi en extase, bis in den Himmel entzückt. Je suis ravi de vous voir, es freut mich unendlich.

Se Raviser, *v. r.* ſich eines Andern beſinnen, auf einen klügeren Einfall kommen. Vous vous raviserez. Il voulait acheter cette terre, mais il s'est ravisé.

Ravissement, *m.* I der Raub, die Entführung. Le ravissement des Sabines, Sabinerinnen. II. Das Entzücken. Il en est dans des ravissements de joie, dans des ravissements incroyables, er iſt vor Freude entzückt darüber, ganz entzückt.

Ravisseur, *m.* Räuber. Les ravisseurs du bien d'autrui, fremden Gutes.

Ravitaillement, *m.* die Wiederverproviantirung, die Wiederverſorgung mit Mund=, und Kriegsvorrath. Le ravitaillement d'une forteresse.

Ravitailler, *v. a.* wieder verproviantiren, wieder mit Mund= und Kriegsvorrath verſehen. Ravitailler une forteresse.

Raviver, *v. a.* wieder lebhaft machen, wieder beleben. Jeter de l'eau sur le feu d'une forge pour le raviver, Waſſer ſprengen. Raviver un tableau, des couleurs, une dorure, wieder auffriſchen. Cet élixir ravive les esprits, dieſes Elixir ermuntert die Lebensgeiſter wieder. Raviver une plaie, eine Wunde die zugehen will, wieder aufmachen. — *fig.* Ils ont ravivé d'anciennes calomnies, wieder aufgewärmt.

Ravoir, *v. a.* wieder haben, wieder bekommen. J'essaierai de ravoir ce logement. Je veux ravoir le livre que je lui ai prêté. Il plaide pour ravoir son bien, er führt einen Prozeß, um wieder zu dem Seinigen zu gelangen. — *fig.* Il a été bien malade, mais il commence à se ravoir, ſich wieder zu erholen, wieder zu Kräften zu kommen

Ravoir, *m.* das Quergarn.

Rayer, *v. a.* I. ritzen, verkritzen; II. ſtreifen; III. ſtreichen, ausſtreichen, durchſtreichen. I. Prenez garde de rayer cette glace de miroir en la polissant, beim Poliren keine Ritze oder Schrammen in dieſes Spiegelglas zu machen. De la vaisselle rayée, verkritztes Tiſchgeſchirr. II Du taffetas rayé, geſtreifter Taffet. Un âne rayé, ein geſtreifter Eſel. Une arquebuse rayée, eine gezogene Büchſe. III. Rayez cette clause, ce mot, cet article de mon compte. Il a été rayé de la liste. On lui a rayé sa pension, ſein Jahrgeld genommen. — *fig.* Rayez cela de vos papiers, de dessus vos régistres, machen Sie ſich darauf keine Rechnung.

Rayon, *m.* I. der Strahl; II. das Fach, die Abtheilung in einem Schrank; III. der Halbmeſſer, halbe Durchmeſſer; IV. die Radſpeiche; V. die Honigſcheibe. I. Un rayon de lumière, ein Lichtſtrahl. Les rayons s'unissent dans le foyer du miroir ardent, ſammeln ſich in Brennpunkte des Brennſpiegels. Le soleil darde ses rayons. — *fig.* Il y a dans l'homme un rayon de la divinité, es wohnt. Un rayon d'espérance, de joie le ranima, belebte ihn wieder. II. Les rayons d'une armoire, d'une bibliothèque. III. Le rayon d'un cercle. IV. Les rayons d'une roue. V. Un rayon de miel.

Rayonnement, *m* das Strahlen. Le rayonnement des astres, der Geſtirne.

Rayonner, *v. n* ſtrahlen. Le soleil commençait à rayonner sur les cimes des montagnes, über die Gipfel der Berge hervorzuſtrahlen. Il leur apparut tout rayonnant de lumière. — *fig.* Tout rayonnant de gloire, mit dem glänzendſten Ruhme bedeckt. Tout rayonnant de joie, ſeelenvergnügt.

Rayure, *f.* das Geſtreifte, die Streifen. La rayure d'une étoffe. La rayure d'une arquebuse, der Zug einer Büchſe.

Re und ré, Vorſilbe; I. wieder; II. zurück.

Ré, *m.* (Muſik) der Ton D.

Réactif, ive, *adj. subst.* zurückwirkend, gegenwirkend; Reagens. Une vertu, une propriété réactive, Kraft, Eigenſchaft. Le fer, l'eau sont des réactifs.

Réaction, *f.* Rückwirkung, Gegenwirkung. La réaction est toujours égale à l'action, ſteht im Verhältniſſe mit der Wirkung. — *fig.* Les réactions des partis, der Partheien.

Réactiver, *v. a.* wieder thätig machen,

wieder beleben. Réactiver le commerce, les manufactures.

Réagir, *v. n.* zurück wirken. Un corps élastique réagit contre celui qui le frappe, an ihn ſtößt. — *fig.* Les differents partis réagissent les uns contre les autres, Partheien.

Reajournement, *m.* wiederholte gerichtliche Vorladung. On lui a signifié un réajournement, zugehen laſſen.

Réajourner, *v. a.* wiederholt vor Gericht laden. Il n'avait pas comparu, il a été réajourné.

Réal, *m.* réale, *f.* der Real, ſpaniſche Münze.

Realgat oder réalgar, *m.* das Rauſchgelb, das Operment.

Realisation, *f.* Verwirklichung, Wirklichmachung. La realisation de ces offres, de ces promesses, de son projet, die Erfüllung, die Bewerkſtelligung, die Ausführung.

Réaliser, *v. a.* verwirklichen, wirklich machen. Réaliser ses offres, ses promesses, un projet, in Erfüllung bringen, ausführen. Réaliser des lettres de change, des biens, Wechſelbriefe gegen baares Geld umſetzen, Güter zu Geld machen.

Realisme, *m.* Realiſmus.

Réaliste, *m.* Realiſt.

Réalité, *f.* Wirklichkeit. I. Das wirkliche Daſeyn, Vorhanden ſeyn. Ce n'est pas une fiction, c'est une réalité, keine Erdichtung. Il offre de prouver la réalité du paiement. II Ein wirklich Geſchehenes, wirklich Vorhandenes. Ce ne sont pas des chimeres, mais des réalités, keine eingebildete, ſondern wirkliche Dinge.

Reapposer, *v. a.* wieder anlegen, auflegen (das gerichtliche Siegel). On réappose le scellé.

Reappréciation, *f.* wiederholte Schätzung, Taxation.

Rearmer, *a. v.* wieder bewaffnen.

Rearpenter, *v. a.* wieder vermeſſen. Faire réarpenter une forêt.

Reassignation, *f.* I. wiederholte gerichtliche Vorladung; II. andere Anweiſung.

Reassigner, *v. a.* I. wiederholt vorladen; II noch einmal anweiſen.

Réatteler, *v. a.* wieder anſpannen oder einſpannen. Réatteler des chevaux.

Rebaiser, *v. a.* wiederholt küſſen.

Rebaisser, *v. a. r.* wieder herunter bringen, ſetzen, ſtellen.

Rebander, *v. a.* I. wieder ſpannen. Il rebande son arc, son fusil, ſeinen Bogen, ſeine Flinte. Rebander un ressort, eine Feder. II. Wieder verbinden. On rebanda la plaie.

Rebaptisation, *f.* die Wiedertaufe, nochmalige Taufe.

Rebaptiser, *v. a.* wieder taufen, noch einmal taufen.

Rebarbatif, ive, *adj.* zurückſtoßend, unfreundlich Un air rebarbatif. Une humeur rébarbative, eine widerwärtige Gemüthsart.

Rebâter, *v. a.* wieder auflegen (den Saumſattel). Rebâter un âne, un mulet.

Rebâtir, *v. a.* wieder bauen. Les Juifs, au retour de la captivité rebâtirent le temple de Jérusalem. Il a rebâti sa maison.

Rebattre, *v. a.* wiederholt, noch einmal ſchlagen. Rebattre un matelas, eine Matratze aufklopfen. — *fig.* Unnütz wiederholen. Il rebat toujours la même chose. Un conte rebattu, une pensée rebattue, abgedroſchen J'en ai les oreilles rebattues, ich mag nicht mehr davon ſprechen hören.

Rebelle, *subst. adj.* Empörer, Rebell; aufrühriſch, rebelliſch. Le parti des rebelles. Rebelle aux lois, gegen die Geſetze widerſpänſtig. Un caractere rebelle, widerſpänſtig. Une maladie rebelle, hartnäckig. Un métal rebelle, ſchwer zu ſchneiden.

Se Rebeller, *v. r. n.* rebelliren, ſich empören. Lorsqu'il se rebella contre son roi — *fig* Les sens, les passions se rebellent contre la raison.

Rebellion, *f.* die Empörung, die Rebellion. Dompter, étouffer une rebellion. — *fig.* La rebellion des sens contre la raison.

Rebénir, *v. a.* wieder einweihen. Rebénir une église qui a été profanée, entheiligt.

Se Rebéquer, *v. a. n.* trotzig antworten, widerſprechen, (widerbellen, widerbelfern). Il se rebèque toujours contre ses supérieurs, Vorgeſetzte. Quoi! Vous osez rebéquer? Was! Ihr unterſtehet euch. Il rebeque toujours à son pere, contre son pere.

Reblanchir, I. *v. n.* wieder weiß machen, weißen, bleichen. Reblanchir une muraille. II. *v. n.* wieder weiß werden, ſich bleichen. Cette laine reblanchit.

Reboire, *v. a.* wieder trinken. J'ai tant bu et rebu que je ne puis plus. On le fit boire et reboire à la santé de ses maîtres, man ließ ihn einmal über das andere trinken.

Rebondir, *v. n.* wieder aufſpringen, wieder vom Boden aufprallen, zurückprallen. Une balle, un ballon, un boulet qui rebondit, ein Ball, ein Ballon, eine Kanonenkugel. — *fig.* Des joues rebondies, volle Wangen, Backen.

Rebondissement, *m.* das Wiederaufſpringen, das Aufprallen, Zurückprallen. Le rebondissement d'une balle, d'un ballon, d'un boulet.

Rebord, *m.* I. hervorragender, erhabener Rand, die Randleiſte, der Randſtreifen; II. der Umſchlag, der Kragen. I. Le rebord de cette table empêche l'argent de tomber. Il mit sa montre sur le rebord de la cheminée, auf den Vorſprung des Kamines. Les rebords d'un cabaret, die Ränder eines Kaffeebrettes oder Theebrettes. II. Le rebord d'un manteau.

Reborder, *v. v.* wieder einfaſſen, be-

ſetzen, mit einem neuen Rand verſehen. Reborder un chapeau, une robe.

Rebotter, *v. n r.* wieder beſtiefeln, die Stiefel wieder anziehen. Il se rebotta à la hate, er zog ſchnell ſeine Stiefel wieder an.

Reboucher, *v. a. r.* I. wieder verſtopfen, wieder zuſtopfen. Reboucher un trou, une bouteille. II. *v. r.* ſich umlegen, umbiegen. La pointe de cette épée se rebouche, die Spitze. L'épée se reboucha contre la cuirasse.

Rebouillir, *v. a. n.* wieder ſieden, aufkochen. Ce syrop est trop fluide, il faut le rebouillir, le faire rebouillir.

Rebours, *m.* der Gegenſtrich. Le rebours d'une etoffe, du poil. Vergeter, épousseter du drap à rebours, au rebours, gegen den Strich ausbürſten. — *fig.* das Gegentheil, das Widerſpiel. C'est tout le rebours de ce que vous dites. Il fait tout à rebours du bon sens, verkehrt, auf eine widerſinnige Weiſe. Lire, écrire à rebours. Il a pris l'affaire à rebours, ganz falſch.

Rebours, e, *adj.* fa. ſtörrig, eigenſinnig. Un esprit rebours, Kopf.

Reboutonner, *v. a.* wieder zuknöpfen. Reboutonner son habit, sa veste.

Rebrasser, *v. a.* umſchlagen, aufſchlagen. Rebrasser ses manches, son chapeau. Les bonnets des princes, des électeurs sont rebrassés d'hermine, die Hüte ſind verbrämt mit.

Rebrider, *v. a.* wieder aufzäumen. Il rebrida son cheval.

Rebroder, *v. a.* I. eine Stickerei ausbeſſern; II. noch einmal überſticken.

Rebrouiller, *v. a.* wieder verwirren, in Unordnung bringen. J'avais débrouille ces papiers, on les a rebrouilles, geordnet.

Rebrousse, *f.* oder rebroussoir, *m.* die Aufkratzbürſte.

à Rebrousse-poil, *adv.* wider den Strich. Nettoyer un chapeau à rebrousse-poil, ausbürſten. — *fig.* Il a pris la chose à rebrousse-poil, verkehrt.

Rebrousser, *v. a.* wider den Strich kämmen, ſtreichen, bürſten. Rebrousser ses cheveux, aufkämmen. Rebrousser le poil d'un chapeau, die Haare an einem Hute aufbürſten. — *fig.* Il rebroussa chemin, er kehrte wieder um. Les rivières rebrousseront contre leur source, avant que sa gloire ne s'éteigne, ehe ſein Ruhm erliſcht.

Rebroyer, *v. a.* wieder zerreiben. Ces couleurs sont mal broyées, il faut les rebroyer.

Rebrunir, *v. a* wieder glätten, glänzen. Rebrunir de l'or, de l'argent.

Rebuffade, *f.* das Anfahren, Anſchnauzen. Il lui fallut essuyer, souffrir bien des rebuffades, er mußte ſich oft anfahren laſſen. On lui fit une facheuse rebuffade, er bekam einen derben Verweis.

Rébus, *m.* I. das Wortbild, das Wortſpiel in Darſtellungen durch Figuren. Il s'amuse a deviner des rébus, er beluſtigt ſich mit Errathen von Wortbildern. II. Albernes Wortſpiel, Wortwitz. Les rébus sont de mauvais goût, die Wortſpiele verrathen einen ſchlechten Geſchmack. On ne lui entend dire que des rébus, man hört nichts als Wortſpiele von ihm.

Rebut, *m.* I. harte und verächtliche Abweiſung, Abfertigung. Il a essuyé beaucoup de rebuts, er iſt oft abgewieſen worden. II. Der Ausſchuß, das Brack, der Pafel. Il a vendu tout ce qu'il avait de bon, il n'a plus que du rebut. Des marchandises de rebut, Ausſchußwaaren, Brackwaaren. Mettre une lettre au rebut, unter das unbrauchbare Papier werfen. — *fig.* C'est le rebut du genre humain, er iſt der Auswurf des Menſchengeſchlechtes.

Rebuter, *v. a.* I. hart und verächtlich abweiſen; II. zurückſtoßen, einen widrigen Eindruck machen; III. abſchrecken, verleiden. I. Il voulait entrer, mais on le rebuta à la porte, er wurde an der Thüre abgewieſen. Il rebuta cette proposition, les voies de conciliation qu'on lui proposait, er verwarf dieſen Vorſchlag, die Vergleichsmittel welche man ihm vorſchlug. De cinquante louis il en rebuta dix qui étaient trop légers, ſchoß aus. II. Il a un air rebutant, une physionomie qui rebute, widerlich, widerwärtig Il a des manières qui rebutent tous ceux qui ont affaire à lui, er hat Manieren, welche alle die zurückſtoßen, die mit ihm zu thun haben III. La perte de cette bataille ne le rebuta point. La moindre chose le rebute, jede Kleinigkeit. Une etude rebutante. Il est rebuté de la guerre, der Krieg iſt ihm verleidet. Prenez garde de ne pas trop tourmenter ce cheval, vous le rebuterez, il se rebutera, halten Sie dieſes Pferd nicht zu hart im Bügel, Sie machen es unwillig, widerſpänſtig.

Recacher, *v. a.* wieder verbergen, verſtecken. On l'a recaché, il s'est récaché ailleurs.

Recacheter, *v a.* wieder verſiegeln. Il décacheta la lettre et après avoir lu ce qu'elle contenait, il la recacheta. Recachetez le paquet.

Récalcitrer, *v. n.* fa. widerſtreben, widerſpänſtig ſeyn. Il est recalcitrant à tout ce qu'on lui dit, gegen. Son humeur récalcitrante, ſeine widerſpänſtige Gemüthsart.

Récapitulation, *f.* Widerholung des Hauptinhaltes. Il fit une courte récapitulation de ce qu'il avait fait, er faßte kurz zuſammen.

Récapituler, *v. a.* den Hauptinhalt wiederholen. Il récapitula ce qu'il avait dit, les principaux points de son discours.

Recarder, *v. a.* wieder kardätſchen. Recarder de la laine.

Recarreler, *v. a.* wieder austäfeln, wieder platten. Recarreler une cuisine, un vestibule, eine Hausflur.

Recasser, *v. a.* folgen, nach der Erndte umbrechen, umackern Recasser un champ

Recéder, *v. a.* wieder abtreten, wieder überlaſſen. Il m'a recede la maison que je lui avais vendue.

Recéle, *m.* Verheimlichung von Stücken, welche zu einem Inventar gehören.

Recelement, *m* das Verhehlen, die Verhehlung. Le recèlement d'un effet volé, einer geſtohlenen Sache.

Receler, *v. a.* I. verbergen, verſteckt halten; II. verhehlen (geſtohlene Sachen); III. verheimlichen (Sachen welche zu einem Inventar gehören). I. Il a recélé les coupables, le voleur, le meurtrier. — *fig.* La terre recele dans ses entrailles une infinité de trésors, verſchließt. Les richesses que la mer recele, im Meere begraben. ſind. II. On l'accuse d'avoir recélé les effets qu'on a volés chez son voisin, beſchuldigt ihn. III. Il a recélé des effets considérables, ce qui a diminué de beaucoup la succesion.

Receleur, euse, *subst.* Hehler, in. S'il n'y avait point de recéleurs, il n'y aurait point de voleurs, gäbe.

Récemment, *adv.* neuerlich, vor Kurzem, unlängſt. Cela est arrivé tout récemment.

Recensement, *m.* die wiederholte Beſichtigung, die Durchſicht. Le recensement du peuple, die Volkszählung. Le recensement des marchandises, die Beſichtigung.

Recenser, *v. a.* wieder beſichtigen. On recensa les marchandises.

Récent, e, *adj.* friſch. Un fait récent, eine eben erſt geſchehene That. Une nouvelle recente. La place est encore récente. Avoir la mémoire recente de qc, eine Sache noch in friſchem Andenken haben.

Récépissé, *m.* der Empfangſchein. Je le lui donnerai sous un bon récépissé, gegen. Je vous en donnerai mon recepisse, einen Empfangſchein dafür ausſtellen.

Réceptacle, *m.* I der Sammelplatz, das Behältniß. C'est le réceptacle des ordures de la ville. Ce bois est le réceptacle des voleurs, die Niederlage. II. Der Fruchtboden.

Réception, *f.* I. der Empfang; II. die Aufnahme. I. Accuser la reception d'une lettre, d'un paquet, anzeigen. II. On lui fit une mauvaise réception, er wurde ſchlecht aufgenommen. Au jour de sa réception, an dem Tage ſeiner Einführung. Ils prenaient rang selon l'ordre de leur réception, ſie hatten den Rang unter ſich.

Recette, *f.* I die Einnahme; II. die Arzeneiverſchreibung, das Rezept; III. das Mittel gegen eine Krankheit. I. La recette et la dépense. Un article de recette. Passer en recette, ſetzen. La dépense excede la recette, überſteigt. On l'a charge de la recette, man hat ihm die Erhebung oder Einnehmerei zu beſorgen gegeben. Je n'en fais ni mise ni recette, Spw. ich bringe es gar nicht in Anſchlag II. Portez la recette a l'apothicaire. III. Il m'a donné une excellente recette. Une recette pour la fievre, gegen.

Recevable, *adj.* annehmlich, zuläſſig. Des marchandises bonnes et recevables. Cette excuse n'est pas recevable, nicht gültig.

Receveur, euse, *subst.* Einnehmer, in. Le receveur-general des finances.

Recevoir, *v. a.* empfangen, bekommen, erhalten. I. Dinge aufnehmen, mit ſich vereinigen, in ſich faſſen, mit dem Nebenbegriff 1. des Richtens, des Schickens, des Anbietens; 2. irgend eines dadurch entſtehenden Zuſtandes; 3. der Unterwerfung, Billigung, Anerkennung; 4. des Sammelns; 5. des Auffangens, Auffaſſens. II. Perſonen bei ſich eintreten laſſen, unter ſich aufnehmen, mit dem Nebenbegriff 1. von Ehren-, Achtungs-Bezeigung; 2. von Geſellſchaftlichkeit; 3. von Beiſtande, von Hülfeleiſtung; III. Einen in einen Zuſtand, in ein Verhältniß treten laſſen. I. 1. Il a reçu des lettres, un paquet. On a reçu des nouvelles de l'armée. Il reçoit de bons appointements, er erhält, bezieht eine gute Beſoldung. Je n'ai pas encore reçu le paiement de cette lettre de change. Je l'ai reçu en present, als Geſchenk. D'ou reçoit-il ces marchandises? bezieht er I. 2. Il a reçu plusieurs blessures, Wunden. Il reçut une tuile sur la tete, es fiel ihm ein Ziegel auf den Kopf. Il a reçu d'eux de grands services, ſie haben ihm große Dienſte geleiſtet. J'en ai reçu mille politesses, er hat mir viele Höflichkeiten erwieſen. Il reçut de grands honneurs, Ehrentezeigungen. La lune reçoit sa lumière du soleil, erhält. Recevoir le bapteme, die Taufe. La salle reçoit son jour du haut de l'edifice, von oben herab La cire reçoit toutes les impressions qu'on veut lui donner, das Wachs nimmt alle Eindrücke an. I. 3. Recevoir la loi du vainqueur, Geſetze annehmen. C'est un principe généralement reçu, ein allgemein angenommener Grundſatz. Recevoir des ordres de qn, Befehle erhalten Son offre, sa proposition fut reçue avec joie, angenommen. Ce livre a éte mal reçu du public, ſchlecht aufgenommen worden Sa caution n'a pas eté reçue, ſeine Bürgſchaft iſt nicht angenommen worden. I. 4. La mer reçoit toutes les rivières, nimmt auf. Cet ègout reçoit les immondices de la ville, dieſe Abzucht ſammelt die Unreinigkeiten I. 5. Il a reçu la balle dans sa main, fieng auf. Il tombait, si je ne l'eusse reçu entre mes bras, er wäre gefallen, wenn ich ihn nicht in meine Arme aufgenommen hätte. II. 1. Il m'a reçu à bras ouverts, avec de grandes démonstrations de joie, er hat mich mit offenen Armen, mit großen Freudenbezeigungen empfangen. Votre oncle l'a mal reçu, l'a reçu froidement, ſchlecht, froſtig empfangen. Allez le voir, vous serez bien reçu. Le roi alla le recevoir au bas de l'escalier, ging ihm bis unten an der Treppe entgegen, um ihn zu empfangen. Il est bien

reçu partout, er findet überall gute Aufnahme. Il 2. Il reçoit fort bien son monde, er nimmt ſeine Beſuche ſehr gut auf. Madame ne reçoit pas de visite, ne reçoit pas aujourd'hui, die gnädige Frau nimmt heute keine Beſuche an. II. 3. Les auberges étaient remplies, il me reçut chez lui, nahm mich auf. Elle reçut chez elle une famille d'émigrés, Ausgewanderten. On fit défense à qui que ce fut de le recevoir, es wurde Jedermann verboten, ihn aufzunehmen. III. Il a été reçu maître depuis peu, zum Meiſter aufgenommen worden. Il le reçut au nombre de ses amis, er nahm ihn auf unter die Zahl ſeiner Freunde. Passé ce terme, on n'est plus reçu, nach Verfluß dieſer Friſt wird man nicht mehr zugelaſſen. Il a été reçu à la poursuite de sa demande, er iſt zur gerichtlichen Verfolgung ſeiner Klage zugelaſſen worden.

Recez oder recès, *m.* der Reichsabſchied.

Réchafauder, *v. a.* ein neues Gerüſt aufſchlagen.

Rechange, *m.* Der Rückwechſel. Payer le change et le rechange.

Rechanger, *v. a.* wieder wechſeln, vertauſchen. Rechanger des marchandises. Un habit à rechanger, zum Wechſeln. Il change et rechange d'avis à tout moment, er ändert ſeine Meinung in einem Augenblick mehrere Male.

Rechanter, *v. a.* wieder ſingen. Il l'a chanté et rechanté, er hat es mehrere Male geſungen.

Réchapper, *v. n.* wieder entgehen, davon kommen. C'est un bonheur, s'il en réchappe. Il est heureux d'etre réchappé du danger, er hat von Glück zu ſagen. C'est un rechappé de la potence, er hat den Galgen verdient.

Recharge, *f.* die neue Ladung. Si les recharges sont aussi fortes que la première charge, le canon peut crever, zerſpringen. — *fig.* Cette nouvelle vient en recharge de la première, beſtätigt die erſte.

Recharger, *v. a.* wieder laden. Recharger les voitures, les marchandises. Recharger une arme à feu. Recharger l'ennemi, aufs Neue angreifen. Il était decharge de cette besogne, mais on l'en a rechargé, das Geſchäft war ihm abgenommen worden, nun hat man es ihm aufs Neue übertragen. Je l'avais chargé et rechargé de vous le dire, ihm mehrere Male aufgetragen, eingeſchärft.

Rechasser, *v. a.* wieder jagen. On rechassa les ennemis au-de-là des montagnes, über die Gebirge zurück. Le vent nous rechassa dans le port, trieb uns zurück. J'ai chassé et rechassé dans ce bois, in dieſem Walde habe ich oft und viel gejagt.

Réchaud, *m.* die Kohlenpfanne, die Feuerpfanne. Mettre un plat sur le réchaud.

Réchauffer, *v. a. r.* wieder wärmen. Réchauffer un ragoût, un potage. Il s'est rechauffé à courir, durch Laufen wieder erwärmt. Le temps se réchauffe, wird wärmer — *fig.* Son ardeur s'est réchauffée plus fort que jamais.

Réchauffé, *m.* das Gewärmte, das Aufgewärmte. Ce diner n'est que du réchauffé. — *fig.* Cet ouvrage n'est que du réchauffé, enthält blos aufgewärmte Sachen.

Rechauffoir, *m.* der Wärmeofen. Mettez ce plat sur le réchauffoir.

Rechausser, *v. a.* mit der Fußbekleidung wieder verſehen, Schuhe und Strümpfe wieder anziehen. Rechaussez cet enfant. Rechausser un arbre, die Erde um den Fuß eines Baumes anhäufen.

Recherche, *f.* die Unterſuchung, die Nachforſchung. Les recherches de l'antiquité, die Alterthumsforſchungen. Quelques recherches que j'aie faites, trotz allen. La recherche de la vérité, die Erforſchung. Il y a de la recherche dans ce repas, etwas Ausgeſuchtes. Faire la recherche de la conduite de qn, unterſuchen. La recherche pour crime, die wegen begangener Verbrechen angeſtellte gerichtliche Unterſuchung. La recherche des eaux, das Aufſuchen von Waſſerquellen.

Rechercher, *v. a.* I. wieder ſuchen; II. unterſuchen, nachforſchen; III. gerichtlich unterſuchen; IV. ſich bewerben; V. mit Fleiß, fertig ausarbeiten; VI. künſteln. I. Je l'ai cherché et recherché, überall geſucht. II. Rechercher les secrets de la nature, die Naturgeheimniſſe. Il recherche des mémoires pour composer un ouvrage, er durchſucht. III. On recherche sa vie, ſeinen Lebenswandel. Je croyais qu'il ne serait pas recherché, das er nicht in Unterſuchung kommen würde. On a recherché plusieurs concussionnaires, eine gerichtliche Unterſuchung unterworfen. IV. Ils ont recherché son alliance, ſie haben ſich um das Bündniß mit ihm beworben. Rechercher les bonnes graces de qn. V. Rechercher une figure de plâtre, de bronze. Un tableau bien recherché, Ces endroits ne sont pas assez recherchés. Ce livre contient des passages bien recherchés, ſehr merkwürdige und auserleſene Stellen. VI. Des ornements trop recherchés. Une parure recherchée. Son style est trop recherché, zu geſucht. Il est recherché dans ses expressions, er bringt zu viel Geſuchtes in ſeine Ausdrücke.

Rechigner, *v. n.* ein ſaures, mürriſches, verdrießliches Geſicht machen; das Maul hängen, griesgramen. Il rechigne toujours. Qu'avez-vous à rechigner. Un air rechigné, une mine rechignée.

Rechoir, *v. n.* wieder fallen. Laisser choir et rechoir, zweimal fallen laſſen. — *fig.* Rechoir dans une maladie.

Rechute, *f.* der Rückfall. Il a fait une rechûte. Les rechutes sont dangereuses.

Récidive, *f.* der Rückfall in denſelben Fehler. En cas de récidive, im Wiederbegehungsfalle.

Récidiver, *v. n.* wieder in denſelben Fehler verfallen. Prenez garde de ne pas

récidiver, hütet euch, daß ihr dieſen Fehler nicht noch einmal begehet.

Récif, *m* der Steinriff, der Felſenriff.

Récipiangle, *m.* der Winkelmeſſer.

Récipiendaire, *m.* der Aufzunehmende, der Bewerber um ein Amt, der Candidat. On fait subir aux récipiendaires un examen très rigoureux, man unterwirft die Bewerber einer ſehr ſtrengen Prüfung.

Récipient, *m.* die Vorlage, der Recipient. Le récipient et la cornue, die Retorte. Le récipient de la machine pneumatique, die Glocke, das Glas der Luftpumpe.

Réciprocité, *f.* die Gegenſeitigkeit, die Wechſelſeitigkeit La réciprocité des services, der Dienſtleiſtungen. La réciprocité de l'amitié.

Réciproque, *adj.* gegenſeitig, wechſelſeitig. Les devoirs réciproques. Des bienfaits réciproques. Une promesse réciproque. Rendre le réciproque, Gleiches mit Gleichem vergelten. Les verbes réciproques, die eine gegenſeitige Handlung oder Wirkung ausdrückenden Zeitwörter.

Réciproquement, *adv.* gegenſeitig, wechſelsweiſe. Ils s'aident réciproquement, ſie helfen. S'aimer réciproquement. Ils se sont obligés réciproquement.

Réciproquer, *v. a.* erwiedern, wieder vergelten.

Recirer, *v. a.* wieder wichſen.

Récit, *m.* I. die Erzählung; II. das Recitativ; III. das Solo, der Alleingeſang, das Alleinſpiel. I. Un récit exact, fidèle, genau, getreu. Faites-nous le récit de ce qui s'est passé, erzählen Sie uns, was vorgefallen iſt. Un récit historique, dramatique. On en fait de grands récits, man ſagt ſehr viel Vortheilhaftes von ihm. II. Les récits ne sont pas assujetis à la mesure comme les airs, nicht ſo genau an den Takt gebunden. III. Un beau récit. Un récit de violon, ein Violin-Solo.

Récitateur, *m.* der Gedächtnißredner, der Herſager aus dem Gedächtniß. Il est bon, mauvais récitateur.

Récitatif, *m.* das Recitativ, der Sprechgeſang. Un récitatif accompagné, mit Begleitung.

Récitation, *f.* das Herſagen einer auswendig gelernten Rede. Sa récitation est pleine de feu, ſein Vortrag.

Réciter, *v. a.* I. herſagen, vortragen; II. erzählen was ſich zugetragen hat. I. Réciter sa leçon. Cet acteur récite bien, hat einen guten Vortrag. II Réciter une histoire. Il a récité ses aventures, ſeine Abentheuer hererzählt.

Réciteur, *m.* der Geſchichtenerzähler, Geſchichtenmacher.

Réclamation, *f.* I. die Zurückforderung; II. der Einſpruch; III. der Anſpruch. I. La réclamation d'un meuble. II Cet avis a passé sans réclamation, ging durch. Cette loi excita beaucoup de réclamations. III. La réclamation d'état, der Anſpruch auf Stand, Abkunft.

Réclame, *f.* der Blatthüter, Cuſtos, das Wort, was am Schluß einer Seite beſonders geſetzt wird.

Réclamer, *v. a.* I. anrufen, anflehen; II. zurückfordern; III. in Anſpruch nehmen; IV. *v. r.* ſich auf Einen berufen; angeben, daß man ihm bekannt ſey; V. einwenden, Einſpruch thun; VI. gegen Etwas einkommen. I. Réclamer l'autorité du gouvernement. Je réclame votre indulgence, ich nehme Ihre Nachſicht in Anſpruch. II. Réclamer un soldat. Il a réclamé ses livres. Il réclama le cheval qu'on lui avait pris. C'est mon domestique, je le réclame. III. Il réclama ces effets pour son pupille, nahm für ſeinen Mündel in Anſpruch. IV. Se réclamer de qn. Il se réclame de lui, er ſagt, er ſtehe mit ihm in Verhältniß. V. Je réclame contre cela, ich trete dagegen auf. Réclamer contre l'oppression. VI. Réclamer contre les actes qu'on a passés étant mineur, die man in der Minderjährigkeit ausgeſtellt hatte.

Récliner, *v. n.* geneigt ſeyn, recliniren. Ce saule a ses branches réclinées jusqu'à terre, niedergebogen.

Reclouer, *v. a.* wieder nageln. Reclouer une caisse.

Reclure, *v. a. r.* einſperren, einſchließen. On l'a reclus. Elle est recluse dans sa chambre Il demeura reclus dans sa maison tout le long de l'hiver. Vivre comme un reclus, wie ein Klausner.

Reclusion, *f.* die Einſperrung. On l'a condamné à la réclusion.

Recogner, *v. a.* wieder hineinſchlagen. Recogner un clou.

Récognitif, ve, *adj.* der Anerkennung. Des actes récognitifs, Anerkennungsurkunden.

Recognition, *f.* die Erforſchung, die Unterſuchung.

Recoiffer, *v. a. r.* wieder aufſetzen, den Kopfputz wieder ordnen. Il faut la recoiffer.

Recoin, *m.* der Schlupfwinkel. Il s'est caché dans un recoin. — *fig.* Les recoins du cœur.

Recoller, *v. a.* wieder leimen. Il faut recoller ce papier, wieder anleimen.

Recollet, *m.* der Rekollekt, ein Franziscanermönch. Un couvent de recollets.

Récolte, *f.* I. die Ernte; II. das Ernten; III. das Geerntete. I. Une mauvaise récolte. Une pleine récolte. Une récolte morte, ganz fehl geſchlagen. II. Dans le temps de la récolte, in der Erntezeit III. Des récoltes pendantes par leurs racines, auf dem Halme ſtehende Feldfrüchte.

Récolter, *v. a.* ernten. On récolte les bleds, les avoines.

Recommandable, *adj.* empfehlungswürdig, ſchätzbar. Ses bonnes qualités le rendent recommandable. La vertu rend recommandable. Il est recommandable par ses talents.

Recommandation, *f.* I. die Empfehlung; II. die Achtung. I. Il a obtenu cette place à la recommandation de son ami, auf.

Donner des lettres de recommandation à qn, Empfehlungsbriefe. II. Il est en grande recommandation, er ſteht. Il a l'honneur en recommandation, ſchätzt hoch.

Recommander, *v. a.* I. anbefehlen, einſchärfen; II. ermahnen; III. *v. a. r.* empfehlen; IV. empfehlungswürdig machen. I. Je vous recommande cette affaire. Il m'a été recommandé. Recommander qn aux prières. On lui a recommandé le secret, Stillſchweigen auferlegt Je le leur ai fortement recommandé, ſcharf anbefohlen. On m'a recommandé de veiller sur lui. Recommander son âme à Dieu. II. Recommander d'aimer la vertu. Recommandez lui la lecture de bons livres, zum. On lui a bien recommandé d'être sage. III. Je me recommande à son souvenir, à son amitié. Je le recommande à vos bontés. IV. Cela n'est pas propre à le recommander. Il n'a rien fait qui puisse le recommander, das ſeinen Namen in Achtung bringen könnte.

Recommencement, *m.* das Wiederanfangen.

Recommencer, *v. a n.* wieder anfangen. Recommencer son travail. Il fallut recommencer de plus belle, sur nouveaux frais, man mußte wieder von vorn anfangen. C'est toujours à recommencer, damit wird man nie fertig. La pluie recommence. Recommencer un élève, mit einem Zögling wieder von vorn anfangen. Il a fallu le recommencer Il ne saurait mieux dire, s'il ne recommence, Spw., er konnte nicht beſſer ſprechen.

Récompense, *f.* I. die Vergütung, das Aufwiegen, der Erſatz; II. die Belohnung. I. Voilà ce qu'il demande pour recompense des pertes qu'il a faites, du dommage qu'il a souffert, des Verluſtes, des Schadens, den er erlitten hat. On l'obligea de se défaire de sa charge, et pour récompense on lui donna une pension, zur Entſchädigung erhielt er einen Jahrgehalt. Rendez-moi ce service; en recompense, je vous servirai dans quelqu'autre occasion, zur Wiedergeltung dagegen. II. Il a reçu une récompense bien méritée, wohl verdient. La recompense due à son mérite, gebührend. Pour recompense, à titre de récompense, zur Belohnung, als Belohnung. La vertu est elle-même sa récompense, belohnt ſich ſelbſt. — *fig.* La récompense de ses crimes, der Lohn.

Récompenser, *v. a.* I. vergüten, aufwiegen, erſetzen, entſchädigen; II. lohnen, belohnen. I. Vous avez perdu cette fois-ci, mais une autre fois je vous en récompenserai Il fut récompensé en biens fonds, in Grundſtücken entſchädigt. Il est bien récompensé de ses pertes, er hat ſeinen Verluſt wieder eingebracht Il a récompensé le temps perdu, die verlorene Zeit wieder eingebracht, das Verſäumte wieder eingeholt. II. Il a été mal récompensé de ses services. On ne saurait le récompenser selon son mérite, nach Verdienſt. Recompenser une bonne action, belohnen. Dieu vous en récompensera, dafür. — *fig.* Il a été justement recompensé de sa perfidie, er hat den gerechten Lohn für ſeine Treuloſigkeit empfangen.

Recomposer, *v. a.* wieder zuſammenſetzen; wieder verfertigen. On lui fit recomposer son thème, er mußte ſeine Ueberſetzung, ſeine Aufgabe noch ein Mal machen.

Recomposition, *f.* das Wiederzuſammenſetzen; das Wiederverfertigen. La recomposition d'un ouvrage.

Recompter, *v. a. n* wieder zählen, wieder rechnen. Recompter de l'argent. Recompter un mémoire, eine Rechnung noch einmal durchrechnen

Réconciliable, *adj.* verſöhnbar. Ces deux familles ne sont pas réconciliables. Ils ne sont pas si brouillés qu'ils ne soient réconciliables, ſie haben ſich nicht in dem Grade verfeindet, daß ſie nicht wieder verſöhnt werden könnten.

Reconciliateur, trice, *subst.* Verſöhner, in. Croyant jouer le rôle de réconciliateur, im Wahne als Verſöhner aufzutreten. Elle a été leur réconciliatrice.

Réconciliation, *f.* Verſöhnung, Ausſöhnung. Leur réconciliation n'était pas sincère, aufrichtig. On travaille à leur réconciliation. C'est lui qui a ménage cette réconciliation, eingeleitet.

Réconcilier, *v. a.* verſöhnen, ausſöhnen. C'est lui qui les a réconciliés. Ils se sont réconciliés d'eux-mêmes, von ſelbſt Il a fallu l'entremise d'un tel pour les réconcilier, Vermittelung. Ils ne se sont pas encore réconciliés. Il ne faut pas se fier à un ennemi reconcilié, Spw., einem verſöhnten Feinde muß man nicht trauen.

Reconduire, *v. a.* zurück begleiten. Il le reconduisit jusqu'à la porte, jusqu'à la voiture. Il ne veut pas qu'on le reconduise. Restez ici, après dîner j'irai vous reconduire, das Geleit geben.

Reconduite, *f.* das Geleit. Faire la reconduite à qn, geben. — *fig.* La reconduite qu'on lui fit, ne fut pas agréable, die Art, wie man ihn abfertigte.

Reconfirmer, *v. a.* wieder befeſtigen. Il me reconfirma dans mon projet, er beſtärkte mich wieder in meinem Vorſatz.

Réconfort, *m.* (veraltet) der Troſt. Dieu sera notre réconfort.

Réconfortation, *f.* die Stärkung. La réconfortation de l'estomac.

Réconforter, *v. a.* wieder ſtärken. Cela réconforte l'estomac, le cerveau. Il a pris un doigt de vin, qui l'a un peu reconforté, ein wenig Wein. — *fig.* Il est si désolé que rien ne peut le réconforter, tröſten.

Reconnaissable, *adj* kenntlich, kennbar. Il est si changé qu'il n'est pas reconnaissable. Mon chapeau est reconnaissable à telle marque, Zeichen. Il serait reconnaissable entre mille, man würde ihn unter Tauſenden erkennen. C'est une faus-

seté bien reconnaissable, eine ſehr in die Augen fallende Unrichtigkeit.

Reconnaissance, *f*. I. die Wiedererkennung, das Wiedererkennen; II. die Anerkennung; 1. das Anerkennen; 2. der Empfangſchein, der Schein; III. die Kenntnißnehmung, die Beſichtigung, Unterſuchung, Recognoſcirung; IV. die Erkenntlichkeit; 1. die Dankbarkeit; 2 die Belohnung I. On s'étonna d'une si prompte reconnaissance, man wunderte ſich über. Cet anneau fut cause de leur mutuelle reconnaissance, gegenſeitig. Le dénouement de cette pièce se fait par une reconnaissance, die Entwickelung dieſes Theaterſtückes geſchieht. II. 1. Cette prompte reconnaissance de sa faute lui en a mérité le pardon, durch dieſe ſchnelle Anerkennung ſeines Fehlers hat er es verdient, daß man ihm verzieh. II. 2. Si vous me confiez ces papiers, je vous en ferai ma reconnaissance, einen Empfangſchein darüber ausſtellen. J'ai ses pierreries en garde, il en a ma reeonnaissance, ſeine Edelſteine in Verwahrung. Il en a passé sa reconnaissance devant notaire, er hat es in einem förmlichen Aktenſtück vor dem Notar anerkannt. III. Faire la reconnaissance des lieux, des papiers, die Beſichtigung des Ortes, der Papiere vornehmen. On fit la reconnaissance de la ligne ennemie, man ſtellte eine Recognoſcirung der feindlichen Linie an IV. 1. Permettez que je vous en témoigne, que je vous en exprime ma reconnaissance, bezeige, ausdrücke. Agréez, acceptez ces faibles marques de ma reconnaissance, genehmiget, nehmet an. Je lui en ai bien de la reconnaissance. IV. 2. Ce service mérite une petite reconnaissance. Il en recevra une honnête reconnaissance, er wird eine artige Belohnung dafür erhalten.

Reconnaissant, e, *adj*. erkenntlich, dankbar. Il est bien reconnaissant de ce service, für. Il s'est montré reconnaissant des soins qu'on avait pris de lui, für die Sorgfalt, die man für ihn gehabt hatte.

Reconnaître, *v. a. r.* erkennen. I. Wieder erkennen; II. anerkennen, einſehen, als richtig erkennen und bezeugen; III. Kenntniß nehmen, beſichtigen, unterſuchen, recognoſciren; IV. *v. r.* zur Erkenntniß kommen; 1. wieder zu ſich kommen, zur Beſinnung kommen; 2. ſich beſinnen, ſich faſſen; ſinnen; überlegen; 3 ſich beſinnen wo man iſt, ſich finden; 4. in ſich gehen, ſein begangenes Unrecht einſehen und bereuen; V. 1. erkenntlich ſeyn; 2. ſich erkenntlich zeigen, ſich dankbar erweiſen. I. Il y avait long-temps que je ne l'avais vu, j'ai en de la peine à le reconnaître. Il a été reconnu à une balafre qu'il avait au-dessus de l'œil, an einer Narbe oder Schmarre. Je l'ai reconnu à sa voix, à sa démarche, an ſeiner Stimme, an ſeinem Gange. Je reconnais bien là son bon cœur, ich erkenne hierin ſein gutes Herz recht deutlich. II. Je reconnais l'avoir reçu, daß ich es empfangen habe. Il ne veut pas reconnaître cette dette, dieſe Schuld. Il a reconnu sa signature, Unterſchrift. Il reconnait qu'il a eu tort, er ſieht ein, daß er Unrecht gehabt hat. Ils ne veulent pas le reconnaître pour leur roi, als. Il ne reconnait d'autre loi que sa volonté, erkennt. On a reconnu son innocence, ſeine Unſchuld. On a reconnu sa trahison, sa perfidie, ſeine Verrätherei, ſeine Treuloſigkeit. III. Le général est allé reconnaître le terrain, les lieux, le pays, la position, la brèche, les ennemis. — *fig*. Reconnaître les dispositions des juges, die Geſinnungen der Richter erforſchen. IV. 1. Il était tombé en faiblesse et quand il vint à se reconnaître, er war in Ohnmacht gefallen. IV. 2. Il fut surpris et n'eut pas le temps de se reconnaître, er wurde überraſcht. IV. 3. Il y a dix ans que j'avais passé par cette ville, je commence à me reconnaître. Je me reconnais à ce pont, ich erkenne die Brücke wieder IV. 4. Il avait fort mal vécu dans sa jeunesse, mais il se reconnut sur ses vieux jours, er hatte in ſeiner Jugend ein ſchlechtes Leben geführt, aber in ſeinen alten Tagen kam er wieder zur Erkenntniß. Après avoir été l'un des principaux rebelles, il se reconnut et devint un des meilleurs sujets du roi, ging er in ſich. Dieu leur fasse la grace de se reconnaître avant de mourir, laſſe ihnen die Gnade widerfahren. V. 1. Il a mal reconnu les bienfaits qu'il avait reçus, er iſt nicht erkenntlich geweſen für. V. 2. Il a mal reconnu les services qu'on lui avait rendus, ſchlecht belohnt. Faites-moi ce plaisir, je le reconnaîtrai dans l'occasion, bei Gelegenheit mich erkenntlich zeigen.

Reconquérir, *v. a.* wieder erobern. Il a reconquis le pays qu'on lui avait enlevé, genommen.

Reconstruction, *f*. die Wiederaufbauung. On a ordonné la reconstruction de cet édifice.

Reconstruire. *v. a.* wieder anbauen. On reconstruisit l'église, le palais. La maison n'est pas encore reconstruite.

Reconsultation, *f*. das nochmalige Befragen um Rath. Il y eut une reconsultation, fand ſtatt.

Reconsulter, *v. a.* wieder um Rath fragen. J'allai le reconsulter.

Reconter, *v. a.* wieder erzählen. Il reconta le fait, cette histoire.

Recontracter, *v. a.* wieder ſchließen (einen Vertrag). L'acte était nul, les parties ont recontracté, die Partheien haben einen neuen Vertrag geſchloſſen.

Reconvenir, *v. a.* eine Gegenklage gegen Einen anſtellen. Le défendeur peut reconvenir sa partie, der Beklagte kann eine Gegenklage gegen den Kläger anſtellen.

Reconvention, *f*. die Gegenklage, Widerklage. On a admis la reconvention, angenommen

Reconvoquer, *v. a.* wieder zuſammen berufen. Le parlement fut reconvoqué.

Recopier, *v. a.* wieder abſchreiben. Il fallut recopier cette piece, dieſes Aktenſtück.

Recoquillement, *m* das Verſchlungenſeyn, das Zuſammengerolltſeyn Le recoquillement des feuilles, d'un livre, des vers, der Würmer.

Recoquiller, *v. a. r.* ſchneckenförmig winden, zuſammenrollen, ſich krümmen, Recoquiller les feuillets d'un livre, zuſammenrollen, Eſelsohren machen. Les feuilles d'un arbre piqué par un insecte se recoquillent, rollen ſich zuſammen. Il n'y a point de si petit ver qui ne se recoquille quand on marche dessus, Spw, auch der kleinſte Wurm krümmt ſich, wenn er getreten wird.

Record, *m.* I. das Zeugniß. Faire le record d'un jugement, bezeugen. II. Der Zeuge. L'huissier avec ses records, recors.

Recorder, *v. a. r.* I ſich überhören. Il recorde sa leçon. II. Sich beſinnen was. Se recorder avec qn.

Recorriger, *v. a* wieder verbeſſern. Cet ouvrage a eté recorrigé.

Recoucher, *v. a. r.* wieder legen. Il a fallu le recoucher.

Recoudre, *v. a.* wieder nähen. Recoudre la doublure, annähen. Recoudre une plaie, wieder zunähen.

Recouler, *v. n. a.* wieder fließen, wieder fließen laſſen.

Recouper, *v. a.* wieder ſchneiden.

Recourber, *v a.* umbiegen, krumm biegen. Un fer recourbé Un baton recourbé par le bout, an dem einen Ende umgebogen.

Recourir, *v. n.* I. wieder laufen. Recourez chez lui Il faut recourir après cet homme, nachlaufen. II. Seine Zuflucht nehmen. Recourir au médecin. Il recourent à la bonté du prince. Recourir à la force, à l'artifice, Gewalt, Liſt gebrauchen Il recourut aux remèdes, er ſuchte ſich mit Arzneimitteln zu helfen.

Recours, *m.* I. der Rückgang, der Rückanſpruch, der Regreß; II die Zuflucht. I. Ce procès perdu, j'aurai mon recours contre lui, sur lui, wenn ich dieſen Rechtsſtreit verliere, ſo werde ich meinen Rückgang auf ihn nehmen. Il est mon garant, mais c'est un pauvre recours, armſeliger Regreß II. Dieu seul est mon recours. Il est mon unique recours, mon dernier recours. Avoir recours à la justice, ſeine Zuflucht zu der Gerechtigkeit nehmen. J'eus recours au médecin.

Recousse, *f.* die Wiederabjagung, das Nachſetzen und Entreißen. Les ennemis enlevaient son bétail, il alla à la recousse, er ging hin, um es ihnen wieder abzujagen. Le loup emportait une berbis, le berger avec des chiens alla à la recousse, ſchleppte fort. J'ai droit de recousse sur ce qu'on m'enlève, ich habe das Recht, das was man mir nimmt wieder abzujagen.

Recouvrable, *adj.* eintreiblich, eintreibbar. Ces fonds ne sont pas recouvrables, Geldſummen.

Recouvrement, *m.* I. die Wiedererlangung; II. die Eintreibung, die Erhebung. I. Le recouvrement des choses perdues, des choses volées. Le recouvrement des forces. Cela contribua au recouvrement de sa santé, trug bei. II. Il est commis au recouvrement des droits, über die Eintreibung der Abgaben geſetzt. Faire un etat de recouvrement, ein Einzugsregiſter Chargez-vous du recouvrement de ce qui m'est dû, die Eintreibung deſſen. Travailler au recouvrement d'une somme, eine Summe einzutreiben ſuchen.

Recouvrer, *v. a.* I. wieder bekommen, wieder erlangen; II eintreiben, erheben. I. Il a recouvré son cheval, son bien, la santé, ses forces. L'occasion perdue ne se recouvre point, die verſäumte Gelegenheit kommt nicht wieder. II. On l'a commis pour recouvrer les deniers de cette recette, um die Gelder von dieſer Einnahme zu erheben. Pour un perdu, deux recouvres, Spw., der Verluſt iſt doppelt erſetzt.

Recouvrir, *v. a. r.* wieder decken, bedecken, überziehen. Recouvrir un toit, une maison. Recouvrir de soie les boutonnières d'un habit, die Knopflöcher beſtechen. Recouvrir un livre de papier. Ces livres sont bien recouverts, gut überzogen. Le temps se recouvre, der Himmel überzieht ſich wieder. — *fig.* Il recouvrit tout de prétextes, er bemäntelte Alles mit Vorwänden.

Recracher, *v. a. n.* wieder ausſpeien.

Récréance, *f* das Abrufungsſchreiben, das Entlaſſungsſchreiben. Le roi envoya une lettre de récréance à son ambassadeur, ſeinem Botſchafter.

Récréatif, ive, *adj.* ergötzlich, luſtig. Un jeu récréatif. Une lecture récréative.

Récréation, *f.* die Ergötzung, die Erholung Je m'en vais prendre un peu de récréation, ich will mich ein wenig erholen. Les heures de récréation, die Erholungsſtunden, die Spielſtunden.

Recréer, *v. a.* wieder errichten. On a recreé cette charge, Amt.

Récréer, *v. a.* ergötzen. Ce jeu récrée et n'attache pas, feſſelt nicht. Quand on a beaucoup travaillé il est bon de se récréer un peu. Le vin récrée les esprits, ermuntert die Lebensgeiſter. Le vert récree la vue.

Récrépir, *v. a.* wieder bewerfen. Récrépir un mur. — *fig.* Récrepir un ouvrage, wieder auffriſchen.

Recreuser, *v. a.* wieder graben, ausgraben. Il faut recreuser ce puits, noch tiefer graben.

Recribler, *v. a.* wieder ſieben. Il faut recribler ce bled, Korn.

se Récrier, *v. r.* laut aufſchreien. On se récria à une proposition si injuste, bei.

Recrimination, *f.* die Gegenbeſchuldigung (aus Rache). Vous ne dites cela que par récrimination, blos aus Rache.

Récriminatoire, *adj.* eine Gegenbeſchuldigung enthaltend. Des plaintes récriminatoires, Gegenklagen.

Récriminer, *v. n.* aus Rache Gegenbe-

ſchuldigungen vorbringen. Ou lieu de se justifier, il ne fit que récriminer. rechtfertigen.

Récrire, *v. a.* I. noch einmal ſchreiben; II. zurück ſchreiben, antworten. I. Il faut récrire cela, man muß das umſchreiben. Il faut lui récrire. II. Je lui ai récrit le jour même. Il ne me récrit point.

Recroitre, *v. n.* wieder wachſen. Les cheveux, les ongles recroissent Ce bois recroit bien vite. Ces plantes recroissent à vue d'œil, wachſen zuſehends wieder.

se Recroqueviller, *v. r.* zuſammen ſchrumpfen, ſich aufrollen, ſich umbiegen. Le parchemin se recroqueville au feu. La couverture de ce livre s'est toute recroquevillée. Ces feuilles se recroquevillent, dieſes Laub.

Recrotter, *v a.* wieder kothig machen. On avait nettoyé ses souliers, le voila recrotté.

Recru, *m.* der Nachwuchs. Il y a beaucoup de recru dans ce taillis, in dieſem Gehaue.

Recru, e, *adj* abgemattet. Un cheval las et recru. Il est si recru qu'il n'en peut plus, daß er nicht mehr fort kann.

Recrue, *f* I. der Nachwuchs; II. die Werbung; III. ſämmtliche Neugeworbene, der Zuwachs; IV. der Neugeworbene, der Rekrut. I Un taillis d'une belle recrue, ein Gehau, das einen ſchönen Nachwuchs hat. II. On a cessé la recrue, eingeſtellt. III. Il a fait une belle recrue, er hat ſchöne Rekruten bekommen. — *fig.* Vous nous amenez la une belle recrue, eine ſehr angenehme Verſtärkung unſerer Geſellſchaft. C'est une recrue dont on se serait passé, ein Zuwachs, den man gern entbehrt hätte. IV. Faire des recrues, Soldaten werben. Il conduit une recrue à l'armée.

Recrutement, *m.* die Werbung, die Rekrutirung. Aller au recrutement, auf Werbung ausgehen.

Recruter, *v. a.* werben, ausheben, rekrutiren. Recruter un régiment. Ce régiment s'est recruté dans ce pays, hat ſich durch Neugeworbene ergänzt.

Recruteur, *m.* der Werber. Il y a des recruteurs dans cet endroit

Recta, *adv.* gerade. Il est arrivé recta à l'heure indiquée, pünktlich zur beſtimmten Stunde.

Rectangle, I. *adj.* rechtwinkelig. Un triangle rectangle. II. *subst. m.* das Rechteck.

Rectangulaire, *adj.* rechtwinkelig. Une figure rectangulaire.

Recteur, *m.* der Rector. Le recteur de l'université, d'un college, einer lateiniſchen Schule.

Rectification, *f.* I. Berichtigung. La rectification d'un compte, d'un acte, einer Rechnung, einer Urkunde. II. Die Läuterung, die Reinigung. La rectification de l'esprit de vin, des Weingeiſtes.

Rectifier, *v. a.* I. berichtigen, verbeſſern. Rectifier un compte, un acte, son style, un discours, ses mœurs. II. Läutern, reinigen. Rectifier des liqueurs, de l'esprit de vin, Weingeiſt.

Rectiligne, *adj.* geradlinig. Un triangle rectiligne, Dreieck. Le mouvement rectiligne, Bewegung.

Rectitude, *f.* Geradheit. La rectitude de son esprit, Verſtandes; de son jugement, die Richtigkeit ſeiner Urtheile; de ses mœurs, die Unverdorbenheit ſeiner Sitten.

Recto, *m.* die erſte Seite eines Blattes im Gegenſatze des verso, welches die andere Seite iſt. Il faut refaire le recto de ce feuillet, umſchreiben, umdrucken.

Rectoral, e, *adj.* des Rectors. La dignité rectorale, die Rectorswürde. Les droits rectoraux, die dem Rector zuſtändigen Rechte.

Rectorat, *m.* I. das Rectorat, das Amt, die Würde eines Rectors. Il aspirait au rectorat, er bewarb ſich um die Rectorſtelle. II. Die Dauer des Rectoramtes Cela arriva sous son rectorat, während er Rector war.

Reçu, *m.* der Empfangſchein. Je vous en donnerai un reçu, darüber. J'en ai son reçu, einen Schein von ihm darüber.

Recueil, *m.* die Sammlung. Un recueil de poésies, d'estampes, d'anecdotes, von Gedichten, Kupferſtichen, Anecdoten.

Recueillement, *m.* die Sammlung, Zuſammenfaſſung der Gedanken, des Gemüthes. Il faut un grand recueillement pour venir à bout de ces sortes d'ouvrages, auszuführen. Le recueillement des sens sert au recueillement de l'âme, die Abziehung der Sinne dient zur Sammlung des Gemüthes.

Recueillir, *v. a.* I. ſammeln; II. einſammeln, einernten; III. bei ſich aufnehmen I. Recueillir les débris d'un naufrage, d'une armée, die Trümmer von einem Schiffbruche, die Ueberreſte eines Heeres. — *fig.* Recueillir les voix, les suffrages, die Stimmen, die Meinungen ſammeln. Il a recueilli tout ce qu'il y avait de plus beau sur cette matière dans les meilleurs auteurs, zuſammengetragen. Il s'amuse a recueillir tous les bruits de ville, alle Stadtgerüchte. Recueillir ses esprits, se recueillir en soi-même, au dedans de soi, se recueillir, ſich ſammeln. Un esprit recueilli, geſammelt. II. Recueillir les fruits, les grains, die Früchte, das Getreide. On recueille beaucoup de vin dans ce pays, erntet. — *fig.* Recueillir une succession, eine Erbſchaft einthun, einziehen. Il n'a recueilli aucun fruit de ses travaux, keinen Nutzen gezogen. On recueille dans l'âge mûr le fruit des études de la jeunesse, man erntet im reiferen Alter die Früchte des Jugendfleißes. Je n'ai rien pu recueillir de tout ce qu'il a dit, sinon qu'il est encore irrésolu sur cette affaire, abnehmen, ſchließen. III. Recueillir des malheureux. Ils recueillirent les passants, les pelerins, ſie beherbergten die Reiſenden, die Pilger.

Recuire, *v. a.* wieder, noch einmal kochen, backen, brennen. Recuire du pain, noch einmal backen; de la brique, Backſteine noch einmal brennen; des métaux, Metalle ausglühen, erwärmen; des pipes, ausbrennen; la pierre à chaux, die Kalkſteine im Ofen ſchwitzen und austrocknen laſſen. Cela est cuit et recuit, ganz verkocht.

Recuit, *m.* recuite, *f.* das nochmalige Brennen, das Ausbrennen. Le fer forgé se convertit en acier par un recuit, durch Ausglühen verwandelt ſich das geſchmiedete Eiſen in Stahl. La recuite de la porcelaine, das nochmalige Brennen. La recuite du verre, das Abkühlen des Glaſes.

Recul, *m.* der Rücklauf, der Rückſtoß, das Zurückfahren (des Geſchützes). Plus la charge du canon est forte, plus le recul est considerable.

Reculade, *f.* der Rückgang. La garde fit faire une reculade au peuple, die Wache trieb das Volk zurück. Eviter la reculade d'une voiture, dem Zurücklaufen, Zurückfahren, Rückwärtsfahren, Zurückhufen eines Wagens ausweichen. Les reculades sont dangereuses pour les gens de pied, für die Fußgänger iſt das Zurückhufen der Wagen gefährlich. — *fig.* Cette démarche lui fera plutôt faire une reculade qu'elle ne l'avancera, durch dieſen Schritt wird er eher zurück als vorwärts kommen. Il n'est arrivé à son but qu' apres bien des reculades, nur nach vielen unglücklichen Verſuchen hat er ſeinen Zweck erreicht.

Reculée, *f.* das Zurückweichen. Il a toujours un feu de reculée dans sa chambre, ein Schreckfeuer, ein ſolches Feuer, daß man nicht hinzu kann.

Reculement, *m.* I. das Zurückſchieben. Le reculement d'un carrosse, d'une charrette. II. Das Zurücklaufen, Zurückfahren, Zurückweichen, Zurückhufen, Zurückrollen. Le reculement d'un carrosse, d'une charrette. III. die Anhaltkette, Hemmkette, der Anhaltriemen. Le reculement du harnois.

Reculer, I. *v. a. r.* zurückbringen, (-ſchieben, -ziehen, -ſetzen, -ſtellen); II. *v. n. r.* zurückgehen, (-weichen, -laufen, -treten, -fahren, -hufen). I. Reculer une chaise, une table, une voiture. Reculer une muraille, weiter zurück ſetzen. Reculez-vous du feu, tretet vom Feuer zurück. — *fig.* Reculer les bornes, les frontieres d'un état, die Grenzen eines Staates erweitern. Reculer une affaire, verſchieben. On a reculé les paiements de six mois, um ſechs Monate weiter hinausgeſetzt. Cela a fort reculé ses affaires, hat ihn in ſeinen Geſchäften ſehr zurückgeſetzt. Il recule tous les autres pour avancer les siens, ſetzt zurück. C'est le quartier de la ville le plus reculé, das entfernteſte, entlegenſte Viertel. L'antiquité la plus reculee, das entfernteſte Alterthum. La postérité la plus reculée, die ſpäteſte Nachwelt, Nachkommenſchaft. II. A son arrivée, le peuple assemblé recula, wich, trat zurück. Le canon recule en tirant, fährt zurück, wenn ſie abgefeuert wird. Faire reculer un cheval, zurück treten laſſen. Se reculer du feu, zurück treten. Reculez, zurück. Il ne recule jamais, er weicht nie. La cavalerie les fit reculer, trieb ſie zurück. — *fig.* Ses affaires reculent au lieu d'avancer, gehen zurück ſtatt vorwärts, gehen den Krebsgang, anſtatt einen Fortgang zu gewinnen. On le presse depuis long-temps de rendre son compte, il recule toujours, er verſchiebt es immer. Il faut reculer pour mieux sauter, Spw., man muß einen kleinen Vortheil aufopfern, um in der Folge einen größeren zu gewinnen. Il est trop avancé pour reculer, er hat ſich zu weit eingelaſſen, um zurücktreten zu können. Il n'y a plus moyen de reculer, man kann nicht mehr zurücktreten.

à Reculons, *adv.* rückwärts, rücklings. Les écrevisses vont à reculons, die Krebſe. Les cordiers travaillent à reculons, die Seiler gehen bei der Arbeit rückwärts. — *fig.* Ses affaires vont à reculons, den Krebsgang.

Recupérer, I. *v. a.* wieder erhalten, wieder einbringen. Il a pleinement recupéré ses avances, Vorſchüſſe. II. *v. r.* ſich erholen. Il s'est récupéré de ses pertes, il s'est récupéré, er hat ſich ſeines Schadens wieder erholt.

Recurer, *v. a.* putzen, ſcheuern. Recurer de la vaisselle, Tiſchgeſchirr.

Recurer, *v. a.* une vigne, einen Weinberg rühren, zum dritten Male hacken.

Récusable, *adj* verwerflich. Ce témoin, ce juge est récusable. Son témoignage, son autorité est récusable, ſein Zeugniß, ſein Ausſpruch iſt verdächtig.

Recusation, *f.* Verwerfung. Des causes, des moyens de récusation, Urſachen, Gründe.

Récuser, *v. a.* verwerfen. Récuser un juge, un témoin.

Rédacteur, *m.* Abfaſſer, Ordner eines ſchriftlichen Aufſatzes. Le rédacteur d'un journal, ein Zeitungsſchreiber.

Rédaction, *f.* Abfaſſung, Zuſammentragung, Anordnung. La rédaction d'un journal, die Herausgabe einer Zeitſchrift. C'est lui qui a été chargé de la rédaction de ce mémoire, de ce traité, er iſt mit der Abfaſſung dieſer Denkſchrift, dieſes Vertrages beauftragt worden.

Redan, *m.* das Sägewerk (Kriegsbaukunſt). Les redans d'une redoute, einer Schanze. Une ligne à redans, eine Verſchanzung mit aus- und eingehenden Winkeln, die einander beſtreichen können.

Redanser, *v. a.* wieder tanzen. Redanser la même contredanse, la même valse.

Reddition, *f.* I. die Uebergabe. La reddition d'une place, die Uebergabe. II. Das von ſich geben. La reddition d'un arrêt, die Ausſprechung eines Urtheiles. La reddition d'un compte, die Ablegung einer Rechnung.

Redébattre, *v. a.* noch einmal beſtreiten. Redébattre les articles d'un compte.

Redéclarer, *v. a* wieder erklären.

Redédier, *v. a.* I. wieder einweihen. Redédier une église. II. Wieder zueignen. Il lui rededia son ouvrage.

Redefaire, *v. a.* wieder abmachen, aufmachen. Il faut redéfaire cet ourlet, dieſen Saum.

Redéjeûner, *v. a.* wieder frühſtücken.

Redélibérer, *v. a.* wieder berathſchlagen.

On en a redélibéré à la prochaine séance, in der nächſten Sitzung.

Redelivrer, I. wieder, noch einmal befreien. Ils parvinrent à le redelivrer, es gelang ihnen. II. Noch einmal ausfertigen. Redélivrer un acte, eine Urkunde.

Redemander, *v. a.* I. wieder begehren, fordern. Il n'a pas entendu que je lui demandais cet ouvrage, il faut que je le lui redemande, ich muß ihn wieder darum bitten. II. Zurückfordern. Quand vous en aurez besoin, ayez la bonté de me le redemander, wann Sie es brauchen. Je le lui ai donné, je ne puis le lui redemander. III Wieder fragen. Il n'a pas compris ma question, il faut que je lui redemande ce qu'il sait.

Redemeurer, *v. n.* wieder wohnen. Il avait quitté ce quartier, mais il va y redemeurer.

Redémolir, *v. a.* wieder niederreißen, abbrechen, ſchleifen. On a redémoli cette maison, abgebrochen. On a redemoli les fortifications, die Feſtungswerke aufs Neue geſchleift.

Rédempteur, (am) *m.* Erlöſer. Le rédempteur du genre humain, des Menſchengeſchlechtes.

Redemption, *f.* I. die Auslöſung, Loskaufung. La rédemption des captifs, der Gefangenen. II. Die Erlöſung. Le mystere de notre rédemption, das Geheimniß.

Redescendre, I. *v. a* wieder herunter bringen, herunter laſſen. On redescendit le bois, trug wieder hinunter. II. *v. n.* wieder herunter gehen, kommen, ſteigen. Je redescendis sur le champ.

Redevable, *adj.* noch ſchuldig, noch im Rückſtande. Tous paiements déduits il lui est redevable de mille écus, alle Zahlungen abgerechnet. Il m'est redevable de tant, er iſt mir noch ſo und ſo viel ſchuldig. — *fig.* Il lui est redevable de sa fortune, de la vie, er verdankt ihm ſein Glück, ſein Leben. C'est à lui que j'en suis redevable, ihm habe ich es zu verdanken. Je lui en suis tres redevable, ich bin ihm dafür ſehr verpflichtet. Je suis votre redevable, Ihr Schuldner.

Redevance, *f.* der Zins, die Gülte, eine jährliche Ausgabe für die Nutzung eines Grundſtückes. Une redevance en blé, en grains, en argent, ein Fruchtzins, Geldzins.

Redevancier, ière, *subst.* Zinſer, in, Zinsmann, Zinsfrau. Il fit venir tous ses redevanciers.

Redevenir, *v. n.* wieder werden. Il redevint aussi puissant que jamais.

Redévider, *v. a.* wieder abhaſpeln. Il faut redévider ce fil, dieſes Garn.

Redevoir, *v. a.* heraus ſchuldig ſeyn, noch ſchuldig ſeyn. Il lui est redu dix écus, man iſt ihm noch ſchuldig Vous me redevez vingt francs, ich habe noch zwanzig Gulden an Sie zu fordern.

Redhibition, *f.* die Heimſchlagung, die Zurückgebung einer gekauften Sache. Il y a bien à la redhibition, die Heimſchlagung kann hier Statt finden.

Redhibitoire, *adj.* der Heimſchlagung. Les vices redhibitoires, die Fehler, denen zu Folge die Heimſchlagung einer gekauften Sache Statt finden kann. L'action redhibitoire, die Heimſchlagungsklage.

Rédiger, *v. a* verfaſſen. I. Abfaſſen, aufſetzen Il est chargé de rédiger les délibérations de l'assemblee, die Berathungen. Rédiger une ordonnance, un traité, eine Verordnung, einen Vertrag. Il faut rédiger cela en meilleur ordre, in eine beſſere Ordnung bringen. II. Zuſammenfaſſen. Rédigez cela en peu de mots, faſſen Sie das kurz zuſammen. On peut rédiger en une page tout ce qu'il a dit sur ce sujet. III. Schreiben Qui est-ce qui rédige ce journal? dieſe Zeitung? Il s'occupe à rédiger ses mémoires, Denkwürdigkeiten.

se Redimer, *v. r.* ſich loskaufen. Il lui en a beaucoup coûté pour se rédimer de ces vexations, um dieſe Plackereien abzukaufen. Il a abandonné toute sa fortune pour se rédimer de ce chatiment, Preis gegeben.

Redingote, *f.* der Ueberrock, Reitrock, Reiſerock.

Redire, *v. a.* I. wieder ſagen, noch einmal ſagen. Il redit toujours la meme chose, er wiederholt immer das Nämliche. II. Ausplaudern, ausſchwatzen Il a redit tout ce qu'on lui avait dit. Il va redire tout ce qu'il entend. III. Vermiſſen. Je vous trouve à redire partout. On a trouvé à redire à la recette, die Einnahme war nicht ſo ſtark, als man gedacht hatte. IV. Tadeln, ausſetzen. Je ne trouve rien à redire dans cet ouvrage, an Il n'y a rien à redire à sa conduite, an ſeiner Aufführung. Je n'y ai rien à redire, ich habe nichts daran auszuſetzen.

Rediseur, *m.* I. Wiederholer. C'est un ennuyeux rediseur, ein langweiliger Wortdreſcher. II. Ausplauderer, Schwätzer. Ne lui confiez rien, c'est un rediseur.

Redissoudre, *v. a.* wieder auflöſen. Il faut le redissoudre.

Redistribuer, *v. a.* wieder austheilen, vertheilen. L'argent qui rentre dans le tresor est redistribué aux employes, das Geld, welches in den öffentlichen Schatz eingeht, wird von da aus unter die Beamten vertheilt.

Redistribution, *f.* Wiederaustheilung, Wiedervertheilung. Voilà comment se fait la redistribution des eaux qui ont été amenees dans ce bassin, in dieſes Becken gebracht.

Redite, *f.* die Wiederholung (deſſen, was man ſchon geſagt hat). Il use toujours de redites, er bringt immer daſſelbe wieder vor. Éviter les redites.

Redompter, redomter, *v. a.* wieder bezwingen, bezähmen, bändigen. Redompter un cheval. Redompter ses passions.

Redondance, *f.* I der Ueberfluß. Une redondance d'humeurs, an Säften. II. Weit-

ſchweiſſigkeit, unnöthiger Wortaufwand, Wortſchwall. Son style est plein de redondances, äußerſt weitſchweiſig.

Redondant, e, *adj.* I. überflüſſig. Un terme redondant, Ausdruck. Cette clause est redondante, Klauſel. II. Ueberfluß habend, weitſchweifig. Un style redondant.

Redonder, *v. n.* I. überflüſſig ſeyn. Ce terme, cette epithète redonde. Cette clause redonde dans ce bail, dieſe Klauſel iſt in dem Pachtbriefe überflüßig. II. Ueberfluß haben, überfüllt ſeyn. Ce discours redonde de citations, iſt mit Anführungen überfüllt.

Redonner, *v. a.* I. wieder geben, noch einmal geben; II. zurück geben; III. wieder aufſtoßen. I. Je lui avais rendu le cheval dont il m'avait fait present, mais il me l'a redonné, noch einmal geſchenkt. — *fig.* Il s'est redonné aux études, er hat ſich aufs Neue den Studien gewidmet. II. Sa presence redonna du courage aux troupes, gab wieder Muth. Il m'a redonné l'éspérance. Ce reméde lui a redonné la vie. III. Cette infanterie se rallia et redonna avec un nouveau courage, griff mit erneuertem Muthe an. La pluie redonne de plus belle, es fängt wieder und heftiger als zuvor zu regnen an. — *fig.* Redonner dans quelque faute, wieder in einen Fehler verfallen.

Redorer, *v. a.* wieder vergolden. Redorer un cadre, einen Rahmen. — *fig.* Aussitôt que le soleil vient redorer nos côteaux, ſobald die Sonne unſere Hügel wieder beſcheint.

Redormir, *v. n.* wieder ſchlafen. Il se mit à redormir de plus belle, er fing an, zu ſchlafen ärger als zuvor.

Redoublement, *m.* die Verdoppelung, der Zuwachs. Un redoublement de fièvre, ein heftigerer Anfall des Fiebers. Le malade est dans son redoublement, hat jetzt ſeinen heftigen Anfall. Un redoublement de douleur, d'occupations, ein doppeltes Maß von Schmerz, von Geſchäften.

Redoubler, *v. a. n.* verdoppeln. I. doppelt machen, wiederholen; II. vermehren, ſteigern; III. *v. n.* ſich vermehren, ſteigen; IV. neu füttern, mit einem neuen Futter verſehen. I. Il redoubla le coup, er wiederholte den Streich mit verdoppelter Kraft. Redoubler la dose d'un remede, die Gabe eines Arzneimittels. II. Il redoubla ses prières, ses instances, ſeine Bitten, ſeine dringendſten Bitten. Il a redoublé ses efforts, ſeine Anſtrengungen. On redoubla la garde, verſtärkte die Wache. La fièvre lui a redoublé son mal de tête, vermehrt. Cette nouvelle redoubla ses inquiétudes, ſeine Beſorgniſſe. III. La fièvre lui a redoublé, ſein Fieber hat ſehr zugenommen. Le froid a redoublé cette nuit, ſehr zugenommen. Sa fureur redoubla, ſeine Wuth. Il redoubla de soins, d'attentions, ſeine Sorgfalt, ſeine Aufmerkſamkeit. Redoubler de jambes, ſeine Schritte verdoppeln. IV. Redoubler un habit, ein neues Futter in einen Rock machen.

Redoutable, *adj.* furchtbar. Un ennemi redoutable. Il est redoutable à ses ennemis. Il avait des forces redoutables, eine furchtbare Macht.

Redoute, *f.* die Redute. I. die Schreckſchanze; II. ein öffentlicher maſkirter Ball. I. Une redoute fraisée et palissadée, mit Sturm- und Schanzpfählen verſehen. Attaquer, emporter, prendre une redoute, angreifen, erobern, wegnehmen. II. Aller à la redoute, auf. La salle des redoutes.

Redouter, *v. a.* ſehr fürchten. C'est un ennemi à redouter, den man fürchten muß. Il sait se faire redouter, er weiß ſich fürchten zu machen. Redoutez sa colère.

Redressement, *m.* das Geraderichten. Le redressement d'un arbre, d'une pièce de bois, das Wiedergeradebringen. Le redressement d'un plancher, das Wiederebenmachen. — *fig.* Le redressement de torts, das Wiedergutmachen des Unrechtes; des griefs, die Abſtellung der Mißbräuche.

Redresser, *v. a* wieder gerade machen, richten. Redresser une planche courbée, krumm. Redresser un arbre qui penche, der ſchief ſteht. Redresser une épingle, eine Stecknadel wieder gerade biegen. Redresser la taille à un enfant, einem Kinde wieder einen geraden Wuchs geben. Se redresser, ſich wieder gerade halten. — *fig.* Il se redresse, er brüſtet ſich mehr als zuvor. Je m'étais égaré, j'ai rencontré un paysan qui m'a redressé, der mich wieder auf den rechten Weg gebracht hat. Je m'étais trompé dans mon raisonnement, vous m'avez redressé, ich hatte mich in meinen Schlüſſen geirrt, Sie haben mich wieder zurecht gewieſen. Il était près de se perdre, ou l'a redressé, zurück gebracht. Redresser une affaire, wieder in das rechte Geleiſe bringen. Les sciences redressent l'esprit, geben dem Verſtande die gehörige Richtung. Les chevaliers redressaient les torts, ſteuerten dem Unrechte.

Redresseur, *m.* de torts, ein Ritter, der dem Unrechte ſteuerte; ein Retter, Rächer der Bedrängten, Unterdrückten.

Réductible, *adj.* auflösbar. I. Zurückführbar, was kleiner gemacht, in eine kleinere Größe verwandelt werden kann. La plupart des corps sont réductibles en poudre, die meiſten Körper können in Pulver verwandelt werden. II. Was verringert werden kann. Une donation plus forte que la loi ne permet n'est pas nulle, elle est simplement réductible, ſie kann blos vermindert werden. III. Zertheilbar. La livre est réductible en onces, das Pfund kann in Unzen zertheilt werden.

Réductif, ive, *adj.* wiederherſtellend. La chimie a des sels reductifs, welche den natürlichen Zuſtand wieder bewirken. Le charbon, les graisses sont des substances réductives, die Kohle, Fettigkeiten.

Réduction, *f.* I. die Unterwerfung, die Bezwingung; II. die Verwandlung, die Reduction; III. die Einſchränkung; IV. die Einrichtung, die Einrenkung. I. La réduction d'un pays à l'obéissance, zum. II. Faire la reduction d'un louis en francs, auf Franken zurückführen. La réduction des

nombres entiers en fractions. Une échelle de réduction, ein verjüngter Maßſtab. La réduction d'un dessin, die Verjüngung oder Vergrößerung. III. Il a fait une grande réduction dans sa maison. Il se trouve à présent dans une étrange réduction, in einer äußerſt beſchränkten Lage. IV. La réduction d'un os

Réduire, *v. a.* I. zurückführen, ins Kleine bringen; II. auflöſen, verwandeln; III. vermindern, beſchränken, einſchränken. IV. in einen beſchränkten Zuſtand verſetzen; V. zuſammen faſſen. I Reduire des monnaies étrangeres. Réduire des entiers en fractions. II. Réduire un corps en poudre. Le feu réduit le bois en cendre. Réduire des métaux en chaux. On réduit le bled en farine, zermalmt zu. III. Il a réduit sa dépense à la moitié, auf die Hälfte herabgeſetzt. Réduire son train, ſein Gefolge Les compagnies ont été réduites de cent hommes à cinquante, herabgeſetzt. Réduire les pensions. Ce syrop se réduit à moitié avant d'être assez cuit, kocht auf die Hälfte ein. A quoi réduit-il ses prétentions? worauf beſchränkt er ſeine Anſprüche? Il se reduisait à la moitié de ce qui lui était dû. Tous ses projets se sont réduits à rien, ſind vergeblich geweſen, ſind zu Waſſer geworden. IV. Vous êtes trop réduit, Sie wohnen zu eng. Il est réduit au bouillon, auf Brüchen eingeſchränkt A quoi me réduisez vous? wozu nöthigen Sie mich? Cette banqueroute l'a réduit au désespoir, verſetzt. Cet enfant est opiniatre, il faut le réduire à la raison, zur Vernunft bringen. On aura de la peine a le réduire, er wird ſchwer zu bändigen ſeyn. Réduire un cheval, bändigen. Réduire qn au silence, zum Schweigen bringen. Réduire un peuple, bezwingen. Réduire une place à l'obeissance, unterwerfen. Alexandre réduisit l'Asie sous ses lois, unterwarf Aſien ſeiner Botmäßigkeit. V. Réduire en méthode, methodiſch bearbeiten. Réduire son avis en peu de mots. Réduire en meilleure forme, in eine beſſere Form bringen.

Réduit. *m.* I. das Plätzchen, der Aufenthaltsort. Je me suis fait un petit réduit, angelegt. II. Der Verſchlag, das Cabinetchen. Près de la salle est un petit réduit.

Réduplicatif, ive, *adj.* verdoppelnd. Re est une particule réduplicative.

Réduplication, *f.* die Verdoppelung, die Wiederholung. La réduplication des consonnes.

Réédification, *f.* die Wiederaufbauung. La reédification d'une église. La reédification du temple de Jérusalem.

Réédifier, *v. a.* wieder aufbauen, wieder erbauen. Réédifier une maison, une église.

Réel, le, *adj.* wirklich. Un être réel, une chose réelle. Un paiement réel. L'aventure est réelle, iſt wirklich wahr. C'est un homme réel et effectif, ſicher und zuverläſſig. Il n'y a rien de réel dans ses offres. Il y a du réel dans ce roman, etwas Wahres.

Réellement, *adv.* wirklich, in der That. Cela est arrivé réellement. Les choses qui existent réellement, welche wirklich vorhanden ſind.

Réexportation, *f.* die Wiederausfuhr. La réexportation d'une marchandise

Réexporter, *v. a* wieder ausführen. Réexporter des marchandises.

Refaçonner, *v. a.* wieder formen, einformen. Refaçonner un chapeau, einem Hut wieder eine Form geben. Refaçonner un vase, einformen.

Refaire, *v. a.* I. wieder machen, von Neuem machen; II. wieder zu recht machen. I Il ne fait que défaire et refaire, es thut nichts als zerſtören und wieder ſchaffen. Refaire une muraille, un habit, wieder herſtellen, ausbeſſern. Si c'était à refaire, je m'y prendrais autrement, wenn es ſich wieder thun ließe. II. Elle refait sa toilette, ſie bringt ihren Anzug wieder in Ordnung. Vous avez mal donné, il faut refaire les cartes, noch einmal geben. Le malade commence à se refaire, ſich wieder zu erholen. Ce cheval s'est bien refait, hat wieder ſehr zugenommen.

Refaucher, *v. a.* wieder mähen. On va refaucher ce trefle, dieſen Klee. Ce fruit a été refauché.

Réfection, *f.* I die Wiederherſtellung. La réfection d'un bâtiment. II. Die Mahlzeit. Prendre sa réfection

Réfectoire, *m.* der Speiſeſaal, das Speiſezimmer.

Réfectorier, ère, *subst.* Tafeldecker, in.

Refendre, *v. a.* wieder ſpalten. Refendre du bois.

Référé, *m.* der Bericht, der Vortrag, das Referat eines Richters. D'après le référé, il est évident que, offenbar.

Référendaire, *m* der Referendar.

Référer, *v. a.* I. berichten, Bericht erſtatten Il en a été référé au roi, darüber. II. Zutheilen, Zuſchreiben. C'est à Dieu seul qu'il en faut référer la gloire. Je vous en réfère le choix, ich überlaſſe Ihnen die Wahl darüber. Référer le serment à qn, den Eyd Einem zurückſchieben. III. Beziehen. Cet article se réfère au précédent, auf. Je me réfère à ce qu'il a dit, auf. Je m'en réfère à l'évènement, ich laſſe es auf den Ausgang ankommen.

Refermer, *v. a.* wieder zumachen, zuſchließen Refermer une porte. La plaie s'est refermée, die Wunde iſt zugeheilt.

Referrer, *v. a.* wieder beſchlagen. Referrer un cheval qui s'est déferré, welches ein Eiſen verloren hat.

Reficher, *v. a.* wieder einſchlagen. Reficher un clou à sa place.

se Refiger, *v. r.* wieder geſtehen, wieder dick werden. Cette graisse se refige déjà, dieſes Fett.

Refixer, *v. a.* wieder feſtſetzen, beſtimmen. Il a refixé son domicile dans le même endroit, ſeinen Wohnſitz aufgeſchlagen.

Réfléchir, I. *v. a* zurückſtoßen, zurückwerfen; II. *v. n.* zurückprallen, zurückfallen; III. *v. n.* überlegen, nachdenken. I. Les corps solides réfléchissent les autres corps qui

les touchent, berühren. L'écho réfléchit la voix, wirft oder ſchickt zurück. Le miroir réfléchit la lumière, l'image, les objets, wirft zurück. Un mouvement réfléchi, eine Zurückprallung, der Rückprall. — *fig.* La gloire des grands hommes réfléchit son éclat sur leurs descendants, wirft. II. La chaleur du feu réfléchit de la plaque dans la chambre, von der Kaminplatte. La lumière qui réfléchit de la muraille, zurück fällt. Les rayons du soleil qui réfléchissent d'un miroir, zurückſtrahlen. Un verbe réfléchi, ein zurückwirkendes Zeitwort. III. Je vous prie de réfléchir sur cette affaire, nachdenken. C'est un homme qui ne réfléchit jamais. Plus j'y réfléchis, plus je trouve que. Il faut y réfléchir. Il a profondément réfléchi sur cette matière, tief nachgedacht. Il accoutume ses enfants à réfléchir de bonne heure, gewöhnt an das Nachdenken. C'est un homme réfléchi, bedachtſam, mit Ueberlegung handelnd. C'est l'homme du monde le moins réfléchissant, der unbeſonnenſte, unbedachtſamſte Menſch von der Welt. Un crime réfléchi, überdacht, überlegt. Une pensée réfléchie, ein überdachter Gedanke.

Réfléchissement, *m.* das Zurückprallen, Zurückſchlagen. Le réfléchissement d'une balle, das Abprallen einer Kugel; de la voix, der Wiederhall; de la lumière, der Wiederſchein des Lichtes.

Reflecteur, *m.* Zurückwerfer, Zurückſtrahler. Les miroirs sont de bons réflecteurs, werfen das Licht gut zurück.

Reflet, *m.* der Wiederſchein. Les reflets de l'eau. — *fig.* Il jette sur eux un reflet de sa gloire, er wirft auf ſie einen Theil ſeines glänzenden Ruhmes.

Refléter, *v. a.* zurückwerfen (den Wiederſchein). Ce corps reçoit une lumière reflétée, durch Wiederſchein.

Refleurir, *v. a.* wieder blühen. Les orangers refleurissent ordinairement en automme. — *fig.* Les lettres, les beaux-arts commencent à refleurir.

Reflexe, *adj.* zurückprallend, zurückſtrahlend. La vision reflexe, das Sehen durch zurückgeworfene Strahlen.

Réflexibilité, *f.* die Zurückwerfbarkeit, die Reflectibilität. La reflexibilité des rayons de lumière.

Réflexible, *adj.* zurückwerfbar. Les rayons les plus réfrangibles sont aussi les plus réflexibles, die Strahlen, welche am öfteſten gebrochen werden können, werden auch am öfteſten zurückgeworfen.

Réflexion, *f.* I. die Zurückwerfung, Zurückſtoßung; II. die Ueberlegung, das Nachdenken; III. das Ueberlegte, die Bemerkung. I. La reflexion de la voix, das Zurückprallen; des rayons, das Zurückſtrahlen, der Wiederſchein; du son, das Zurückprallen des Schalles. Le point de reflexion, der Zurückwerfungspunkt, Zurückſtrahlungspunkt. II. Il agit toujours sans reflexion, ohne Ueberlegung. Faire reflexion sur une chose, über eine Sache nachdenken. Faites réflexion à ce que je vous dis, überlegen Sie. Faites-y réflexion, überlegen Sie es. Cela mérite reflexion, verdient in Betrachtung gezogen zu werden. C'est un homme de réflexion, bedachtſam, mit Ueberlegung handelnd. III. Votre réflexion est juste, Bemerkung. Voilà la réflexion que j'avais à vous communiquer, dies iſt die Bemerkung, welche ich Ihnen mittheilen wollte.

Refluer, *v. n.* zurückfließen. Quand la mer remonte, elle fait refluer les rivières, wenn das Meer ſteigt oder wächſt, treten die Flüſſe zurück. La bile a reflué dans le sang, die Galle iſt in das Blut zurückgetreten. Cette défense fit refluer ces marchandises vers nos ports, dieſes Verbot hatte zur Folge, daß unſere Waaren nach unſern Häfen zurückkommen mußten.

Reflux, oder èbe, *m.* die Ebbe, der Rückfluß, das Zurückfließen. Il y a flux et reflux dans l'océan, Ebbe und Fluth. Le temps du reflux. — *fig.* Les choses de ce monde sont sujettes à un flux et reflux continuel, einem beſtändigen Wechſel unterworfen.

Refondre, *v. a.* umſchmelzen, umgießen. Il faut refondre ce canon, cette cloche. — *fig.* L'ouvrage a été entièrement refondu et corrigé, umgeſchmolzen und verbeſſert. Vous ne le refondrez pas, Sie werden ihn nicht anders machen.

Refonte, *f.* die Umſchmelzung. La refonte des monnaies, der Münzen.

Reforger, *v. a.* umſchmieden, noch einmal ſchmieden, anders ſchmieden. Cette pièce est mal forgée, il faut la reforger.

Réformable, *adj.* umformbar, verbeſſerbar, fähig verbeſſert zu werden. Il y a des abus qui ne sont pas réformables, es gibt Mißbräuche, welche nicht abgeſtellt werden können.

Reformateur, *m.* Umformer, Verbeſſerer, Reformator. Un sage réformateur. Un hardi réformateur. Il s'érige en réformateur, er wirft ſich zum Verbeſſerer auf.

Réformation, *f.* I. die Umformung. La dernière réformation des monnaies, Umprägung. II. Verbeſſerung. La reformation des mœurs, der Sitten; des abus, die Abſchaffung, Abſtellung der Mißbräuche. La réformation d'Angleterre, die engliſche Reformation, Glaubensverbeſſerung.

Réforme, *f.* I. die Verbeſſerung; II. die Einſchränkung. I. La réforme des abus, die Abſchaffung, Abſtellung der Mißbräuche. Les usages, ces lois auraient besoin d'une réforme, dieſe Gebräuche, dieſe Geſetze ſollten verbeſſert werden. La réforme d'un ordre religieux, die Verbeſſerung eines geiſtlichen Ordens. La réforme de Calvin, Calvins Reformation, Glaubensverbeſſerung. II. On a fait une reforme dans cette administration, man hat in dieſer Verwaltung die Unbrauchbaren entlaſſen. On travaille à la réforme des troupes, an der Entlaſſung der überflüſſigen Truppen. Il a un congé de réforme, ſeine Entlaſſung, ſeinen Abſchied. Il a fait une grande réforme dans sa maison, Ein-

ſchränkungen. Des chevaux de réforme, ausgemuſterte Pferde.

Réformer, *v. a* I. umformen, verbeſſern; II. einſchränken. I. Réformer un etat, beſſer einrichten, Verbeſſerungen einführen. Réformer des lois, des coutumes, Geſeze, Gebräuche verbeſſern. Réformer un ordre religieux, die Regeln eines geiſtlichen Ordens verbeſſern. Ils veulent réformer le genre humain, wollen das menſchliche Geſchlecht anders und beſſer machen. Reformer les abus, abſchaffen. Il a réformé ses moeurs, geändert, gebeſſert. La religion reformée, reformirte. Les réformés, die Reformirten. II. Reformer le luxe, einſchränken. On a réformé les troupes, vermindert. Un officier réformé, ein mit Jahrgeld entlaſſener Offizier.

Refoulement, *m.* das wiederholte Zurückſtoßen. Le refoulement du canon, das anſezen der Stückpatrone. Le refoulement du grain, das Rütteln des Kornmaßes. Le refoulement de la fumée, das Zurückſchlagen.

Refouler, *v a.* I. wieder walken, noch einmal walken; II. hinauf drücken; III. zurück drängen; IV. *v. n* zurück laufen. I. Refouler une étoffe. Refouler la vendange, die Trauben noch einmal treten. II. Une pompe qui refoule l'eau, eine Druckpumpe. Le vent refoule la fumée jusque dans la chambre, ſchlägt den Rauch bis in das Zimmer zurück. III. Cet embargo fit refouler les marchandises dans les magasins, dieſer Beſchlag auf die Schiffe machte daß die Waaren wieder in die Magazinen zurückgebracht worden. IV. La mer commence à refouler, la marée refoule, die Ebbe tritt ein, das Waſſer läuft ab.

Refourbir, *v. a.* von Neuem poliren, glänzend machen. Faire refourbir une lame d'épée, eine Degenklinge.

Refournir, *v. a. r.* wieder verſehen. Il s'est refourni de marchandises, mit.

Réfractaire, *adj. subst.* widerſpänſtig. Il s'est montré réfractaire aux ordres de ses supérieurs, gegen. Punir les réfractaires, beſtrafen.

Réfracter, *v. a.* brechen. Le prisme réfracte diversement les différents rayons, das Prisma bricht auf verſchiedene Art.

Réfraction, *f.* die Brechung, die Strahlenbrechung. La réfraction de la lumière, die Brechung der Lichtſtrahlen. L'angle de réfraction, der Brechungswinkel. La réfraction dérange le rayon visuel, ſtört den Gang des Lichtſtrahles.

Refrain, *m.* der Wiederholungsvers, der Schlußvers. Le refrain d'une chanson, d'une ballade. — *fig* C'est son refrain ordinaire, ſein altes Lied, ſeine ewige Leier. C'est le refrain de la ballade, Spw., das iſt immer das alte Lied, die alte Leier.

Refranchir, *v. a.* wieder überſpringen, überſteigen. Il refranchit le fossé, er ſprang wieder über den Graben.

Refrangibilité, *f.* die Brechbarkeit. La réfrangibilité des rayons, der Lichtſtrahlen.

Réfrangible, *adj.* brechbar. Le rayons violets sont les plus réfrangibles.

Refrappement, *m.* Umprägung. Le refrappement des monnaies.

Refrapper, *v. a. n.* wieder ſchlagen, klopfen. Allez refrapper à la porte. Refrapper des monnaies, Münzen noch einmal prägen.

Réfréner, *v. a.* bezähmen, im Zaume halten; — *fig.* mäßigen. Refréner ses passions, sa colère, ses désirs, sa langue.

Réfrigérant, e, réfrigératif, ive, *adj. subst.* kühlend; Kühlmittel Prendre des remedes réfrigerants, réfrigératifs, des réfrigérants, des refrigératifs. Une potion réfrigérante, réfrigerative, ein Kühltrank.

Réfrigération, *f.* Abkühlung. La refrigération des vapeurs.

Réfringent, e, *adj.* brechend, eine Brechung der Lichtſtrahlen verurſachend. Un corps refringent. Une surface refringente.

Refrire, *v. a.* wieder backen. Il faut refrire ce poisson.

Refriser, *v. a.* wieder kräuſeln, friſiren. Le vent l'avait défrisé, il se refrise, der Wind hatte ſeine Friſur in Unordnung gebracht.

Refrognement oder renfrognement, *m.* das Runzeln der Stirn, das Sauerſehen. Le refrognement de son visage marque qu'il n'est pas de bonne humeur, ſein ſaures Geſicht verräth, iſt ein Zeichen, daß er nicht bei guter Laune iſt.

Se Refrogner oder se renfrogner, *v. r.* die Stirn runzeln, ein ſaures, mürriſches, verdrießliches Geſicht machen. Il se renfrogne toujours. Il est toujours renfrogné. Un visage renfrogné. Une mine refrognée.

Refroidir, I. *v. a.* kalt machen, erkälten, abkühlen; II. *v. n. r.* kalt werden, ſich abkühlen. I. Le vent, la pluie a refroidi l'air. — *fig.* La vieillesse refroidit les passions, das Alter kühlt die Leidenſchaften ab. II. Laissez refroidir la soupe. Prenez votre café, il se refroidira. — *fig.* Laissez refroidir sa colère, verrauchen. Leur amitié commence à se refroidir, erkalten. Ils commencent à se refroidir l'un pour l'autre, kalt gegen einander zu werden. Son ardeur se refroidit, ſeine Hize, ſein Eifer läßt nach.

Refroidissement, *m.* die Erkaltung, das Kaltwerden, die Abkühlung. Le refroidissement d'un corps chaud dans une liqueur froide. Le refroidissement de la chaleur naturelle, die Verminderung. Le refroidissement de l'air peut nous amener de la gelée, Froſt bringen. Le refroidissement de l'âge, die Erkaltung des Alters, die Abnahme der natürlichen Wärme. Sa maladie vient d'un refroidissement, rührt von einer Erkältung her. — *fig.* Il y a du refroidissement dans leur amitié, ihre Freundſchaft hat abgenommen. Il y a un grand refroidissement entre eux, es iſt eine große Kälte zwiſchen ihnen eingetreten.

Refrotter, *v a.* wieder reiben, ſcheuern. Refrotter un plancher, einen Fußboden.

Refuge, *m.* die Zuflucht. Trouver un lieu de refuge, einen Zufluchtsort. Sa mai-

son est le refuge de tous les malheureux, eine Zuflucht. Un refuge assuré, ſicher. Vous êtes mon refuge, meine Zuflucht. Ce parti sera mon dernier refuge, mein letztes Hülfsmittel, meine letzte Ausflucht. — *fig.* On l'a poursuivi dans tous ses refuges, in alle ſeine Schlupfwinkel. C'est là son refuge ordinaire, das iſt ſeine gewöhnliche Ausflucht.

se Refugier, *v. r.* ſich flüchten. Il se refugia dans une église, flüchtete ſich. Ils se refugièrent dans plusieurs pays. Il ne sait où se refugier, wohin er ſich wenden ſoll. Un refugié, ein aus Frankreich geflüchteter Reformirter. — *fig.* Il se refugia dans des obscurités métaphysiques, er flüchtete ſich in metaphyſiſche Dunkelheiten.

Refuite, *f.* die Rückflucht, der Wechſel, der Wiedergang; I. eines gejagten Wildes nach ſeinem gewöhnlichen Standort. Mettre des relais aux refuites, friſche Hunde. II. Die Liſt eines gejagten Wildes indem es ſich kurz umwendet und auf ſeiner vorigen Fährte wieder dahin zurück kehrt, woher es gekommen iſt. Le cerf use de refuites, der Hirſch wechſelt, flieht wieder auf ſeiner Fährte zurück. — *fig.* Il use toujours de refuites, er hat immer Ausflüchte zu Gebot.

Refus, *m.* I. die Verweigerung, Verſagung, Abſchlagung einer Bitte, die abſchlägige Antwort; II. das Ausſchlagen, das Verwerfen. I. Vous vous attirerez un refus, Sie werden ſich eine abſchlägige Antwort zuziehen. Il a pris pour un refus la réponse qu'on lui a faite. Il ne veut pas s'exposer à un refus, ausſetzen. Il en a eu un refus absolu, es iſt ihm ein für allemal, rund abgeſchlagen worden. Il a été très sensible à ce refus, er war über dieſe abſchlägige Antwort ſehr empfindlich. Essuyer un refus, eine abſchlägige Antwort bekommen. Tempérer, adoucir un refus, mildern, verſüßen. Un honnête refus, eine höfliche Verweigerung. II. Avoir qc au refus de qn, eine Sache erſt dann erhalten, wenn ein Anderer ſie anzunehmen ſich geweigert hat. Faire une chose au refus de qn, Etwas thun, was ein Anderer zu thun ſich geweigert hat. Cela n'est pas de refus, das iſt nicht auszuſchlagen. Je ne veux point du refus d'un autre, ich mag nicht was ein Anderer ausgeſchlagen hat.

Refuser, *v. a. r.* I. abſchlagen, verſagen, verweigern, eine abſchlägige Antwort geben; II. ausſchlagen, verwerfen, nicht annehmen wollen. I. Il m'a refusé son secours, ſeinen Beiſtand verweigert. On ne peut rien refuser à ses amis, abſchlagen. Refuser la porte à qn, den Eingang verweigern. Refuser un service à qn, einen Dienſt verweigern. Il leur a refusé la permission qu'ils lui avaient demandée, abgeſchlagen. Il refuse si poliment qu'on ne peut en être offensé, er ſchlägt Einem Etwas auf eine ſo höfliche Art ab, daß man es ihm nicht übel nehmen kann. Il l'a déjà refusé à tous ceux qui l'en ont prié, abgeſchlagen. Il refuse ses meilleurs amis. Je ne refuse pas de payer, ich weigere mich nicht. Il a refusé de le lui prêter, ſich geweigert. — *fig.* Il se refuse le nécessaire, jusqu'au nécessaire, er verſagt ſich ſelbſt das Nöthige. C'est un homme qui ne se refuse rien, verſagt. Il se refuse à tous les plaisirs, er gönnt ſich kein Vergnügen, er flieht alle Vergnügungen. Il est impossible de se refuser à l'évidence de ces preuves, à la force de ses raisons, der Klarheit dieſer Beweiſe, der Stärke dieſer Gründe zu widerſtehen. Les circonstances s'y refusent, die Umſtände geſtatten es nicht. II. Il a refusé le présent qu'on lui a offert, das Geſchenk, welches man ihm angeboten hat. Il refusa ces offres avec dédain, er verwarf dieſe Anerbietungen mit Geringſchätzung. Il refusa cet accommodement, dieſen Vergleich. L'ennemi refusa la bataille, wollte ſich nicht in eine Schlacht einlaſſen.

Réfutateur, *m.* Widerleger. Le réfutateur d'un livre.

Réfutation, *f.* Widerlegung. La réfutation d'un livre, d'un argument, eines Schluſſes. Faire une réfutation en règle, eine regelmäßige Widerlegung ausführen.

Réfuter, *v. a.* widerlegen. Réfuter une proposition, une opinion, un livre, einen Satz, eine Meinung, ein Buch. Il lui a répondu, mais il ne l'a pas réfuté.

Regagner, *v. a.* I. wieder gewinnen; II. wieder erwerben; III. wieder erreichen. I. Il a regagné son argent. Il a regagné au-delà de ce qu'il avait perdu, mehr als er verloren hatte. II. Il a regagné le temps perdu, eingebracht. Il a regagné les bonnes grâces du prince, er hat ſich bei dem Fürſten wieder in Gunſt geſetzt. Ils sont parvenus à le regagner, es iſt ihnen gelungen, ihn wieder auf ihre Seite zu bringen. Nos troupes ont regagné du terrain, ſind wieder vorgerückt. Regagner le dessus, l'avantage, die Oberhand wieder bekommen, den Vortheil wieder erhalten. III. Le vent contraire ne nous permettait plus de regagner le rivage, der widrige Wind. La tempête nous a forcés de regagner le port, der Sturm hat uns genöthigt wieder in den Hafen einzulaufen. Nous regagnâmes le camp à l'entrée de la nuit, wir erreichten das Lager wieder bei einbrechender Nacht. Il nous fallut regagner bien haut pour éviter un marais, wir mußten weit zurückgehen, um einem Moraſte auszuweichen.

Regain, *m.* das Nachgras, das Grummet. Faucher les regains, abmähen.

Régal, *m.* das Gaſtmahl, der Schmaus. Il nous a fait un régal magnifique, einen prächtigen Schmaus gegeben. Ce sont des régals continuels, immerwährende Schmauſereien. — *fig.* C'est un régal pour moi, je me fais un régal de le revoir, ich mache mir eine Freude daraus, ihn zu ſehen.

Régalade, *f.* ein rechter Schmaus, eine Hauptſchmauſerei. Boire à la régalade, das Glas ausſtürzen.

Régale, *subst.* I. *m.* das Regal, ein Regiſter in der Orgel; II. *m. f.* die Tragcor-

gel; III. *f.* das Hoheitsrecht; IV. *adj.* königlich. De l'eau regale, Königswaſſer, Goldſcheidewaſſer.

Régalement, *m.* I. die Ausgleichung, gleiche Vertheilung. Le régalement de la contribution foncière, der Grundſteuer. II. Die Abgleichung, Gleichmachung, Ebnung. Le régalement du terrain, des Bodens.

Régaler, *v. a.* I. ausgleichen, gleich vertheilen; II. abgleichen, gleich machen, ebnen; III. bewirthen. I. Il faut régaler cette somme sur toute la communauté, unter die ganze Gemeinde eintheilen. II. Régaler un terrain, einen Boden. III. Il nous a régalés magnifiquement, prächtig. — *fig.* Regaler qn de qc, beſchenken. Il nous a régalés d'une jolie historiette qu'il nous a contée, er hat uns ein hübſches Mährchen aufgetiſcht.

Régalien, *m.* des Königs, der Hoheit. Le droit de battre monnaie est un droit régalien, das Recht Münzen zu ſchlagen, iſt ein Hoheitsrecht.

Regard, *m.* der Blick. Un regard menaçant, vif, perçant, pénétrant, fier, rude, farouche, drohend, lebhaft, durchdringend, durchbohrend, ſtolz, unfreundlich, wild. Il lui jeta, lança un regard de fureur, er warf ihm einen wüthenden Blick zu. Au premier regard, beim erſten Anblick. Composer ses regards, auf ſeine Blicke Acht geben. Il ne pouvait pas soutenir les regards de son juge, ertragen. Il le glaça d'un regard, er jagte ihm mit einem Blicke einen eiskalten Schrecken ein. Ils se sont fait peindre en regard, als Gegenſtücke — *fig* Berückſichtigung, Vergleichung. Ce n'est qu'un ignorant au regard de son frère, verglichen mit, gegen.

Regarder, *v. a. r.* I. anſehen, anblicken, anſchauen; II. betrachten, bedenken, in Betrachtung ziehen; III. achten, erwägen, überlegen; IV. betreffen, angehen. I. Regarder qn, qc fixement, attentivement, ſtarr, aufmerkſam anſehen. Regarder de côté et d'autre, hin und her ſehen. Regarder autour de soi, um ſich herum ſehen. Regarder par la fenêtre, zum Fenſter hinaus ſehen. Regarder qn de côté, von der Seite anſehen. Regarder qn à la dérobée, verſtohlen. Regarder qn en face, Einem in das Geſicht ſehen. Regarder qn de travers, Einen über die Achſel anſehen. Je le regarde comme mon pere, ich ſehe ihn als meinen Vater an. Elle passe ses jours à se regarder à son miroir, ſie bringt ihr Leben damit hin, daß ſie ſich im Spiegel beſieht. — *fig.* Leurs maisons se regardent, ſtehen einander gegenüber. La maison regarde l'orient, ſteht gegen Morgen. Sa fenêtre regarde sur le jardin, geht auf den Garten. L'aiguille aimantée regarde toujours le nord, die Magnetnadel iſt immer nach Norden gerichtet. II. Il faut regarder la personne, le mérite de la personne, man muß die Perſon, das Verdienſt der Perſon in Betrachtung ziehen. Il ne regarde nullement son propre intérêt en cela, hierbei ſieht er in keiner Hinſicht auf ſeinen eigenen Vortheil Il faut en toutes choses regarder la fin, man muß in Allem das Ende bedenken. III. Tout bien regardé et consideré, je trouve qu'il a tort, alles wohl überlegt und bedacht. Regardez-y bien, überlegen Sie es wohl. Regardez bien à ce que vous avez dessein de faire. Il ne faut pas y regarder de si près, man muß es nicht ſo genau nehmen. Il ne faut pas y regarder après lui, ihm darf man nicht nachſehen, man kann ſich auf ihn verlaſſen. Vous êtes trop regardant, zu genau. IV. Ce soin vous regarde, das iſt Ihre Sache Cette question regarde la médecine, gehört in die Arzneikunde. Cette succession le regarde, dieſe Erbſchaft wird ihm zufallen. Cela ne me regarde pas, das geht mich nichts an.

Regarnir, *v. a.* wieder mit Etwas verſehen, wieder beſetzen. Regarnir des meubles, wieder überziehen. Regarnir une chambre, neu möbliren.

Regeler, *v. n.* wieder frieren. Il a regelé cette nuit.

Régence, *f.* I. die Regierung; II. die Regentſchaft, die Reichsverweſung. I. La regence de Suède, die ſchwediſche Regierung. La régence d'Amsterdam, der Stadtrath. Le conseil de régence, der Regierungsrath. II. Après la mort de Louis le grand, la régence fut deférée à son neveu Philippe, duc d'Orléans, verliehen. Pendant la régence de la reine Anne d'Autriche.

Régénérateur, trice, *subst.* Wiederherſteller, in. Il fut le régénérateur des mœurs, der Sitten.

Régénération, *f.* Wiederherſtellung. La régénération des mœurs, der Sitten.

Régénérer, *v. a.* wieder hervorbringen; *v. r.* wieder wachſen, nachwachſen. Les chairs commencent à se régénérer, das Fleiſch fängt wieder an, nachzuwachſen. — *fig.* Il régénera les mœurs, er ſtellte die Sitten wieder her.

Régent, e, *subst.* I. Regent, in, Reichsverweſer, in. Le prince régent. La régente. II. Oeffentlicher Lehrer in einer gelehrten Schule. Le régent de rhétorique, der Redekunſt.

Régenter, *v. a. n.* öffentlich lehren; ein öffentliches Lehramt in einer gelehrten Anſtalt verwalten. Il y a déjà dix ans qu'il regente dans ce collège, qu'il regente la philosophie. Il régente la troisième, er lieſt in der dritten Claſſe, in tertia. — *fig.* Il veut régenter partout, er will überall befehlen, den Meiſter ſpielen.

Regermer, *v. n.* wieder keimen, hervorkeimen. Ces semences, ces graines regerment, dieſer Samen, dieſe Körner.

Régicide, *m.* I. der Königsmord. Le crime de régicide. Ils se rendirent coupables de régicide. II. Der Königsmörder. C'est un des régicides.

Regie, *f.* die Verwaltung im Namen des Eigenthümers. On a mis ses biens en régie, ſeine Güter in Verwaltung gegeben. La régie des douanes, die Verwaltung der

Zölle, der Mauth. La vente du tabac était en régie, der Tabakverkauf wurde durch eine Verwaltung beſorgt.

Regimber, *v. n.* hinten ausſchlagen. Ce cheval regimbe. — *fig.* Il regimbe contre l'éperon, er iſt widerſpänſtig, er ſträubt ſich gegen ſeine Vorgeſetzten.

Régime, *m.* I. die Regierung, die Staatsverwaltung; II. die Lebensordnung; III. (Sprachw.) das Regimen, die Erforderung einer gewiſſen Endung, eines gewiſſen Falles nach ſich. I. Un régime tyrannique, arbitraire, éclairé, tyranniſch, willkührlich, aufgeklärt. Le régime de ce pays est despotique. Sous l'ancien régime, unter der alten Regierungsform. II. Il observe un bon régime, er befolgt eine gute Lebensordnung. Il s'est soumis à un régime bien incommode, unterworfen. Il ne suit pas le régime que son médecin lui a prescrit, vorgeſchrieben. Il vit de régime, er beobachtet eine ſtrenge Diät. III. Les verbes neutres n'ont point de régime direct, die zielloſen Zeitwörter. Le régime simple ou direct, der einfache oder unmittelbar regierte Fall. Le régime composé ou indirect, der zuſammengeſetzte oder mittelbar regierte Fall.

Régiment, *m.* das Regiment. Un régiment de cavalerie, d'infanterie.

Région, *f.* die Gegend, der Erdſtrich, der Himmelsſtrich. Les régions tempérées, die gemäßigten Gegenden. Les régions de l'air, die Luftgegenden. La moyenne région, die mittlere Luftgegend. La haute région, die obere Luftgegend. — *fig.* C'est un esprit ambitieux qui ne se plaît que dans les hautes régions, ein kühner Geiſt, der ſich nur in den höheren Kreiſen wohl gefällt.

Régir, *v. a.* I. leiten, lenken; II. regieren; III. verwalten; IV. regieren, erfordern (eine Endung, einen Fall). I. Il a régi lui même cette affaire. Régir une navigation, eine Schiffahrt leiten. Le pilote avait peine à régir, der Steuermann hatte Mühe, das Schiff zu leiten. Il se laisse régir, er läßt ſich leiten. II. Régir un royaume, un état, un peuple. III. Régir les finances. Ses biens sont régis par un curateur, durch einen Pfleger. IV. Cette préposition régit le datif, dieſes Vorwort, Verhältnißwort.

Régisseur, *m.* der Verwalter. Le régisseur de ces biens. Les regisseurs des douanes, die Zollverwalter.

Régistraire, Registrateur, *m.* Regiſtrator.

Régistre, oder regître, *m.* das Regiſter, das Einſchreibebuch, das Protokoll. Le régistre des baptêmes, das Taufbuch; mortuaire, das Todtenbuch; d'un notaire, das Protokoll eines Notars; d'un marchand, das Buch. Mettre, coucher qc sur le régistre, in das Buch eintragen. Un extrait des régistres, ein Auszug aus den Büchern. Consulter le registre, im Buche nachſehen. Son régistre en fait foi, ſein Buch beglaubigt es. Il tient un bon régistre de tout, er führt über Alles ein richtiges Tagebuch; — *fig.* er merkt ſich Alles genau, er vergißt nichts. Il est sur mes registres, Spw., ich will es ihm gewiß gedenken. — Les régistres de l'orgue, die Regiſter an der Orgel.

Régistrer, oder régitrer, *v. a.* (in das Buch) eintragen.

Regle, *f.* I. das Richtſcheit, das Lineal; II. die Regel, die Vorſchrift; III. die Ordnung, der Gebrauch; IV. der Grundſatz; der allgemeine Satz, der bei Künſten und Wiſſenſchaften zur Richtſchnur dient; V. die Rechnungsart, die Species. I. Une règle de menuisier, de tailleur de pierre, de maçon, Tiſchler, Steinhauer, Maurer. Cette règle est faussée, verbogen. II. Les règles de l'honnêteté, de la bienséance, der Wohlanſtändigkeit, der Schicklichkeit. Se conformer à la règle, ſich nach der Vorſchrift richten. S'écarter de la règle, von der Regel abweichen. III. On a violé toutes les règles, en en agissant ainsi envers lui, man hat alle Geſetze verletzt, indem man ſo gegen ihn zu Werke gegangen iſt. Son procédé n'est pas dans les règles, ſein Verfahren iſt nicht in der Ordnung. Se mettre en règle, ſorgen, daß man nicht wider das Geſetz ſtößt. Son passeport n'est pas en règle, ſein Paß iſt nicht in der Ordnung. L'affaire est en règle, die Sache iſt in der Ordnung. La règle d'un ordre religieux, die Regel eines geiſtlichen Ordens. Leurs règles sont très sévères, ihre Regeln ſind ſehr ſtreng. IV. Cela est contre les règles de l'art. Attaquer une place dans les règles, regelmäßig. Traiter un malade dans les règles, nach den Vorſchriften der Arzneikunſt behandeln. Apprendre une langue par les règles, nach Regeln. Une règle sûre, infaillible pour trouver cela, c'est de, ſicher, untrüglich. Il n'est pas de règle sans exception, Spw., keine Regel ohne Ausnahme. V. Les quatre premières règles, die vier erſten Rechnungsarten, die vier Species. La règle de trois ou de proportion, die Regel de Tri, die Regel des Dreiſatzes. Donner une règle à faire à un écolier, ein Rechnungsbeiſpiel aufgeben.

Réglement, *m.* I. Beſtimmung, Feſtſetzung. Le réglement des limites, die Berichtigung der Grenzen. II. Die Verordnung. Un réglement de police, eine Polizeiordnung. Contrevenir aux règlements, den Verordnungen zuwider handeln.

Réglement, *adv.* regelmäßig. I. Einer beſtimmten Ordnung gemäß. On vit réglément dans cette maison. Cette horloge va fort réglement, richtig. Pour se bien porter, il faut vivre réglement, regelmäßig, ordentlich. II. Zu einer gewiſſen beſtimmten Zeit. Il étudie réglément ses six heures par jour, täglich. La fièvre le prend réglément tous les jours à la même heure, richtig zu der nämlichen Stunde.

Réglementaire, *adj.* I. der Regel, der Ordnung. Des lois réglementaires, Geſetze, welche eine gewiſſe Ordnung beſtimmen. II. Der Ordnung. Une administration, un régime réglementaire, eine Staatsverwaltung, eine Regierung, welche die Verordnungen zu ſehr vervielfältigt.

Régler, *v. a.* I. liniiren, mit Linien beziehen; II. einer Regel, einer Vorſchrift unterwerfen; III. nach einem Muſter richten; IV. in Ordnung, in das gehörige Verhältniß bringen; V. feſtſetzen. I. Régler du papier pour écrire, pour noter de la musique, um Muſik in Noten zu ſetzen. Du papier réglé, liniirtes Papier II. Régler ses actions, ſeine Handlungen auf das Gute richten. Régler ses mœurs, gute Sitten annehmen Une vie réglée, ein regelmäßiges Leben. Une maison bien réglée, ein gut eingerichtetes Hausweſen. Des troupes réglées, regelmäßige Truppen. III. Se régler sur qn, sur qc, ſich nach Einem, nach Etwas richten. Réglez-vous sur l'exemple des gens sages, richten Sie ſich nach dem Beiſpiele verſtändiger Perſonen. IV. Il ne regle pas sa dépense sur son revenu, er richtet ſich in ſeinen Ausgaben nicht nach ſeinem Einkommen. Reglez-vous là dessus richten Sie ſich darnach. Il a reglé ses affaires, in Ordnung gebracht. Il tient un ordinaire reglé, er hat alle Tage ſeinen gewöhnlichen Tiſch. Il travaille à des heures reglées, zu beſtimmten Stunden. C'est un homme réglé, ein ordentlicher Mann. Sa fievre est reglée, hält ſeine gewiſſe Zeit. Il a le pouls reglé, einen regelmäßigen Puls. Regler une affaire, un compte, in Richtigkeit bringen. Regler le mémoire d'un ouvrier, die Rechnung eines Arbeiters ins Reine bringen. Régler une pendule, eine Pendeluhr in regelmäßigen Gang bringen. V. Toutes choses étant réglées pour le depart, nachdem Alles zur Abreiſe angeordnet war. Régler l'ordre des créanciers, die Ordnung der Gläubiger beſtimmen Nos rangs sont régles, fa., zwiſchen uns iſt kein Rangſtreit.

Réglet, *m.* I. die Linie bei Buchdruckern, ein kleines Lineal, die Zeilen zu durchſchieſſen; II. der Winkelhaken, das Winkeleiſen der Tiſchler und Zimmerleute.

Régleur, *m.* I. der Linienzieher, Liniirer; II. der Notenliniirer

Réglisse, *f* das Süßholz. Du jus de réglisse, Süßholzſaft.

Régloir, *m.* I. das Notenlineal; II. das Glättholz der Schuhmacher.

Réglure, *f.* I. das Liniiren, Linienziehen. La réglure d'un régistre. II. Das Liniirte, die Notenlinien. Cette réglure n'est pas nette, dieſe Noten ſind nicht rein gezogen.

Régne, *m.* I. die Regierung, die Handhabung der oberſten Gewalt in einem Staate; II. das Reich, der Inbegriff aller Dinge einer Art in der Natur I. Un regne plein de troubles, ſtürmiſch. Sous son régne. — *fig.* Cette mode, cette façon de parler était autrefois fort en régne, ſehr im Gange. II. Le règne animal, végétal, minéral, das Thierreich, das Pflanzenreich, das Mineralreich.

Régner, *v. n.* regieren, herrſchen. Le roi, le prince régnant, l'impératrice régnante. L'art de régner. — *fig.* Pendant que ce favori et ses créatures régnaient à la cour, regierten. Quand l'ambition regne dans une âme, wenn der Ehrgeiz eine Seele beherrſcht. Le sage regne sur ses passions, der Weiſe herrſcht über ſeine Leidenſchaften. L'avarice, l'intérêt, la tromperie règnent plus que jamais, der Geiz, der Eigennutz, der Betrug ſind mehr als jemals an der Tagesordnung. Le vent qui règne, der herrſchende Wind. La maladie qui regne, herrſchend. Des côteaux régnent tout le long de la rivière, Hügel erſtrecken ſich längs dem Fluſſe hin. Le jaune règne dans cette étoffe, das Gelbe iſt die herrſchende Farbe bei dieſem Zeuge. Les ténèbres regnaient sur la terre, Finſterniß herrſchte auf der Erde. La frise règne le loug du bâtiment, das Fries erſtreckt ſich längs dem ganzen Gebäude

Régnicole, *subst.* der Eingeborne, des Landeskind. Les régnicoles et les étrangers.

Regonflement, *m* das Schwellen, das Steigen der Gewäſſer, welche in ihrem Lauf aufgehalten ſind.

Regonfler, *v. n.* ſchwellen, anſchwellen, ſteigen. La rivière regonfla, les eaux regonflerent

Regorgement, *m.* das Austreten, Ueberlaufen. Le regorgement de la bile, das Austreten der Galle in den Magen. Le regorgement de la rivière a inondé la prairie, überſchwemmt.

Regorger, *v. n.* austreten, überlaufen, ſich ergießen. Les écluses arrêtèrent le cours de l'eau et la firent regorger dans la campagne, die Schleuſen hemmten. Ce bassin regorge, dieſes Waſſerbecken läuft über. Le verre est si plein qu'il regorge, überläuft. Quand la bile regorge, wenn die Galle austritt. Le sang lui regorgeait par la bouche et par le nez, floß ihm aus. — *fig.* Cette province regorge de blé, hat Ueberfluß an Getreide. Les foins ont manqué cette année, mais l'avoine regorge, das Heu iſt nicht gerathen, Haber gibt es aber im Ueberfluſſe. Il regorge de biens, er hat Ueberfluß an Allem. Il regorge de santé, er ſtrotzt vor Geſundheit. On lui a fait regorger l'argent qu'il avait volé, abgenommen, abgejagt.

Regoûter, *v. a.* wieder koſten, verſuchen. Je l'ai goûte et regoûté, ich habe es gekoſtet und abermals gekoſtet

Regrat, *m.* I. das Aushöken, das Verkaufen des Salzes im Kleinen Du sel de regrat, Hökerſalz. II. Der Ort, wo das Salz im Kleinen verkauft wird. Il y a un regrat établi dans ce bourg, in dieſem Marktflecken iſt ein Salzkram angelegt worden. III. Die Trödelwaare, der Trödelkram. Il n'a que du regrat.

Regratter, *v. a.* I. wieder kratzen. Il a envenimé sa plaie à force de gratter et de regratter, durch öfteres Kratzen hat er ſeine Wunde bösartig gemacht. II. Wieder abkratzen. Regratter une muraille, friſch abputzen, verputzen, aufputzen. Regratter une planche, eine Kupferplatte wieder ab=

ſchleifen, um etwas Anders darauf zu ſte-chen. — *fig.* Il regratte sur tout, er zwackt an Allem Etwas ab III. Salz aushöken, im Kleinen verkaufen.

Regratterie, *f.* I. der Salzverkauf im Kleinen; II. der Trödelkram; III. die Trödelwaare.

Regrattier, ière, *subst.* I. Höker, in, Eßwaarenkrämer, in; II. Salzhöker, in; III. Abkratzer; — *fig.* Knauſer, Knicker, in.

Regreffer, *v. a.* wieder propfen, impfen. Regreffer un arbre

Regret, *m.* I. das Bedauern, das Leid; II. *pl.* die Klagen; III. die Reue. I. J'ai regret de ne l'avoir pas acheté, es thut mir leid, daß ich es nicht gekauft habe. J'ai grand regret à cet ami, es thut mir ſehr leid um dieſen Freund, ich bedauere ſehr ſeinen Verluſt. J'ai regret de ne pouvoir vous rendre ce service, es iſt mir leid. Il l'a quitté sans regret, ohne daß es ihm leid that. Il en mourra de regret, vor Verdruß darüber. Au grand regret de tout le monde, zu Jedermanns großem Leidweſen. Il a emporté les regrets de tous ceux qui l'avaient connu, er iſt von allen denen bedauert worden, die ihn gekannt haben. Je l'ai fait à regret, ungern, mit Widerwillen. II. Ce sont des regrets inutiles, vergebliche Klagen. Il se consume en regrets superflus, er verzehrt ſich in überflüßigen Klagen. III. J'en ai fait la faute et j'en ai un grand regret, ich bereue es ſehr. Un regret cuisant, eine nagende, äußerſt lebhafte Reue.

Regrettable, *adj.* bedauernswürdig, zu bedauern. Une perte regrettable. Il était utile à son pays, il est très regrettable, es iſt Schade um ihn.

Regretter, *v. a.* I. bedauern, einen Verluſt, eine verlorene Sache; II. Unluſt, III. Reue über Etwas empfinden. I. Regretter un ami, la perte d'un ami Il regrette le temps qu'il a perdu, l'argent que cela lui a coûté, l'occasion qu'il a laissé échapper, aus den Händen gehen laſſen. Il est généralement regretté, er wird allgemein bedauert. II. Je regrette de ne pouvoir pas vous être utile, ich bedauere, es iſt mir leid, daß. III. Je regrette de ne l'avoir pas acheté, de ne l'avoir pas fait. Lorsqu'il fut rentré en lui-même, il regretta vivement de s'être laissé aller à sa colère, als er wieder zu ſich ſelbſt gekommen war, bereute er es auf das Lebhafteſte, daß er ſich vom Zorne hatte hinreißen laſſen.

Reguinder, *v. a.* wieder aufwinden, aufziehen, in die Höhe ziehen. Reguinder une pierre.

Régulariser, *v. a.* regeln, regelmäßig machen, beſtimmten Regeln unterwerfen. Régulariser des mouvements. Régulariser la perception des impôts, den Einzug der Steuern.

Régularité, *f.* Regelmäßigkeit. La régularité d'un batiment. La régularité des traits du visage, der Geſichtszüge La régularité du mouvement des corps célestes. Il vit dans une grande régularité, äußerſt regelmäßig.

Régulateur, *m.* der Regler; was die richtige Bewegung beſtimmt. I. Die Unruhe nebſt der Schneckenfeder in den Taſchenuhren. Le régulateur d'une montre. II. Der Perpendikel und die Linſe an Pendeluhren. Les oscillations du régulateur.

Régulier, ière, *adj.* regelmäßig. I. Der Regel gemäß; II. die Regel beobachtend. I. Un batiment régulier. Les mouvements réguliers des corps célestes. Une conduite régulière, Aufführung Il a les traits du visage reguliers, Geſichtszüge. Les verbes réguliers, die regelmäßigen Zeitwörter. II. Il est regulier dans les moindres choses, er iſt in den geringſten Sachen ordentlich, genau, pünktlich. Il a toujours été regulier à tenir sa parole, er hat immer pünktlich Wort gehalten. Le clergé régulier, die Ordensgeiſtlichkeit.

Régulièrement, *adv.* regelmäßig. I. Der Regel, der Ordnung gemäß. Il vit fort régulièrement. Il ne parle, il n'écrit pas régulièrement, richtig. II. Gewöhnlich, zu einer beſtimmten Zeit. Il travaille régulièrement huit heures par jour, regelmäßig. Il se lève régulièrement à six heures, ſteht auf.

Réhabilitation, *f.* die Wiedereinſetzung in den vorigen Stand. Une lettre de réhabilitation, eine Urkunde.

Réhabiliter, *v. a.* wieder einſetzen (in den vorigen Stand). Il a été réhabilité dans ses droits, wieder in ſeine Rechte eingeſetzt. Faire réhabiliter la mémoire d'un défunt, den ehrlichen Nahmen eines Verſtorbenen wieder herſtellen laſſen. Ses ancêtres avaient derogé, il s'est fait réhabiliter, ſeine Vorfahren hatten ſich des Adels verluſtig gemacht, er hat ſich wieder in den Adelſtand erheben laſſen.

Réhabituer, *v. a.* wieder gewöhnen. Il lui en coûta pour se réhabituer à la fatigue, es kam ihm hart an, ſich wieder an Beſchwerden zu gewöhnen. On a de la peine à se rehabituer au travail, quand on a vécu long-temps dans l'oisiveté, im Müßiggang.

Rehacher, *v. a.* wieder, noch einmal hacken, zerhacken. Rehacher de la paille.

Rehanter, *v. a.* I wieder beſuchen. Il commence à rehanter cette maison. II. Wieder mit Einem umgehen. Il l'avait évité pendant quelque temps, mais il commence à le rehanter.

Rehaussement, *m.* das Höhermachen, die Erhöhung. Le rehaussement d'une muraille. Le rehaussement des monnaies, der Münzen

Rehausser, I. *v. a.* höher machen, erhöhen; II. höher werden, ſteigen. I. Rehausser une muraille. — *fig.* Rehausser les monnaies, den Werth der Münzen erhöhen. Cette parure rehausse sa bonne mine, dieſer Putz erhöht ihr gutes Ausſehen. Ce qui rehausse encore le mérite de cette action, c'est que, den Werth, das Verdienſtliche. Cette victoire

rehaussa son audace, machte ihn noch verwegener. II. Le prix du blé est déjà rehaussé, il rehaussera encore, der Getreidepreis iſt geſtiegen.

Reheurter, *v. a.* wieder, noch einmal anſtoßen. Reheurter qc.

Réimposer, *v. a.* I. wieder beſteuern, mit einer Aufgabe belegen. On m'a reimposé. II. Wieder auflegen. On a réimposé cette somme sur le pays, dem Lande.

Réimposition, *f.* die neue, wiederholte Auflage. Il a fallu une réimposition pour fournir cette somme, anzuſchaffen.

Réimpression, *f.* der neue Abdruck, die neue Auflage. Il s'opposa à la réimpression de cet ouvrage, er widerſetzte ſich dem nochmaligen Auflegen dieſes Werkes.

Réimprimer, *v. a.* wieder, noch einmal abdrucken, auflegen. Réimprimer un ouvrage.

Rein, *m.* I. die Niere; II. *pl.* die Lenden. Il s'est donné un tour de reins, er hat ſich das Kreuz verrenkt. — *fig.* Il n'a pas les reins assez forts pour cela, er hat nicht die Mittel dazu.

Reine, *f.* die Königin. La reine régnante, regierend. La reine mère, die Königin Mutter. La reine douairière, die verwittwete Königin. — *fig* La rose est la reine des fleurs. La reine du bal, die Ballkönigin. La reine de la feve, Bohnenkönigin. — La reine-claude, eine Art Pflaumen.

Reinette, *f.* die Renette, eine Art Aepfel.

Réinstaller, *v. a.* wieder einſetzen. Il fut réinstallé dans son emploi, Dienſt.

Reinté, ée, *adj.* I. breitrückig, ein breites Kreuz habend. Les chiens reintes sont plus forts que ceux qui ont les reins étroits, ſchmal. II. Stark von Kreuz, von Lenden. Ce porte-faix est bien reinté, dieſer Laſtträger hat ein ſehr ſtarkes Kreuz

Réintégration, *f.* Wiedereinſetzung in den Beſitz. Depuis sa réintégration.

Réintégrer, *v. a.* wieder in den Beſitz einſetzen. Il a été réintégré dans la possession de ses biens. Reintégrer qn dans les prisons, wieder in's Gefängniß ſetzen.

Réinterroger, *v. a.* wieder befragen, noch einmal verhören. Réinterroger un prévenu, einen Angeklagten.

Réinviter, *v. a.* wieder, noch einmal einladen.

Réitération, *f.* die Wiederholung. La réitération d'un ordre, d'une défense, d'une saignée, Befehl, Verbot, Aderlaß.

Réitérer, *v. a.* wiederholen, noch einmal thun. Je reitérai ma demande, meine Frage. Il faut réitérer cette médecine, cette saignée, dieſe Arznei, dieſen Aderlaß Un ordre réitéré. Une désobéissance réitérée, Ungehorſam.

Reître, *m.* (veraltet) Reiter. — C'est un vieux reître, ein alter Schlaukopf, ein alter Fuchs

Rejaillir, *v. n.* I. ſpringen, aufſpringen, in die Höhe ſpritzen, heraus ſpritzen. Il fit rejaillir l'eau, la boue sur nous, contre nous, er ließ das Waſſer, den Koth auf uns ſpritzen. II. Wieder aufſpringen, zurückprallen. La balle a rejailli jusqu'ici, der Ball iſt bis hierher geſprungen. Les rayons qui rejaillissent d'un miroir, die von einem Spiegel zurückgeworfenen Strahlen. — *fig.* L'honneur de cette action rejaillit sur lui, fällt auf ihn La honte en rejaillira sur vous, die Schande davon wird auf Sie zurück fallen. La gloire des ancêtres rejaillit jusque sur les descendants, der Ruhm der Vorfahren erſtreckt ſich bis auf die Nachkommen.

Rejaillissement, *m.* I. das Springen, Aufſpringen, Herausſpritzen. Le rejaillissement de l'eau, de la boue, das Spritzen des Waſſers, des Kothes. Le rejaillissement du sang dans une saignée, das Herausſpritzen des Blutes bei einem Aderlaß. II. Das Wiederaufſpringen, das Zurückprallen. Le rejaillissement de la lumière, das Zurückprallen. Le rejaillissement d'une balle.

Rejaunir, I. *v. a.* wieder gelb machen, gelb färben. Rejaunir une toile. II. Wieder gelb werden. Son teint a rejauni, ihre Geſichtsfarbe.

Rejet, *m.* I. das Verwerfen, die Verwerfung. On a ordonné le rejet de cette pièce, die Verwerfung dieſes Aktenſtückes. II. Der Ausſchlag, die Vertheilung. Comme il était insolvable, on fit le rejet de sa quote-part sur la communauté, da er nichts zahlen konnte, wurde ſein Antheil auf die Gemeine ausgeſchlagen. III. Der Schoß, der Schößling. Voilà le rejet, de cette année, der junge Trieb. Les rejets de cette plante sont beaux, die Schoße.

Rejetable, *adj.* verwerflich. Cette proposition n'est pas rejetable, dieſer Vorſchlag iſt nicht zu verwerfen.

Rejeter, *v. a* I. wieder werfen, noch einmal werfen; II. wieder werfen; Etwas dahin werfen, wo es früher war; III. wieder treiben, ausſchlagen; IV. zurückwerfen; V. auswerfen; VI verwerfen; VII. an einen andern Ort bringen. I. Renvoyez-moi la balle, je vous la rejetterai, ich will ihn Ihnen noch einmal zuwerfen. Il rejeta les dés sur la table, er warf die Würfel wieder auf den Tiſch. II. Rejetez cela dans le fossé. Il rejeta le poisson dans l'eau. III. Depuis qu'on a étêté cet arbre, il a rejeté beaucoup de branches, wieder viele Aeſte getrieben. Cet arbre rejette par le pied, ſchlägt aus der Wurzel aus. IV. On lui jeta la balle, il la rejeta fort adroitement, warf ihn ſehr geſchickt zurück. Il prit la même pierre et la lui rejeta, warf ihn wieder nach ihm. — *fig.* Il en rejette la faute, le tort sur moi, er will die Schuld, den Fehler auf mich ſchieben V, Son estomac est si faible, qu'il rejette tout ce qu'il prend, er hat einen ſo ſchwachen Magen, daß er Alles wieder von ſich gibt. La mer rejette toutes les impuretés, wirft alle Unreinigkeiten aus. L'eau le rejeta à la côte, das Waſſer warf ihn an die Küſte aus. On rejette les monnaies etrangères,

man ſchießt die fremden Münzen aus. Il fut rejeté indignement de la maison, auf eine unwürdige Weiſe aus dem Hauſe verſtoßen. VI Sa requête a été rejetée, ſeine Bittſchrift iſt verworfen worden. Il a rejeté cette offre, cette proposition, er hat dieſes Anerbieten ausgeſchlagen, dieſen Vorſchlag verworfen. VII. Il faut rejeter cette somme sur le compte de l'année prochaine, man muß dieſe Summe in die folgende Jahresrechnung bringen. On rejeta la contribution sur la ville, die Kriegsſteuer wurde auf die Stadt ausgeſchlagen.

Rejeton, *m.* der Sproſſe, der Sprößling, der Schoß, der Schößling. L'arbre renaît et pousse des rejetons, bekommt wieder Leben und treibt Sproſſen. — *fig.* C'est un rejeton d'une maison illustre, er iſt ein Sprößling eines erlauchten, berühmten Hauſes.

Rejoindre, *v. a.* I. wieder zuſammenfügen; II. wieder zuſammenkommen; III. wieder einholen. I. Rejoindre des ais désunis, Bretter wieder zuſammenfügen, welche auseinander gegangen ſind. Rejoindre les pièces d'un vase. Rejoindre les deux lèvres d'une plaie, die Ränder einer Wunde. II. Nous nous rejoindrons à Paris, wir werden in Paris wieder zuſammen kommen. III. Il nous rejoignit à Orléans, holte uns wieder ein. Il nous rejoindra bientôt.

Rejouer, *v. a. n.* wieder ſpielen. S'il rejoue, il perdra ce qu'il a gagné

Réjouir, *v. a. r.* I. freuen, erfreuen; II. ergötzen, beluſtigen. I. Ce succès, cette nouvelle a réjoui tout le monde, dieſer glückliche Erfolg, dieſe Nachricht hat Jedermann erfreut. Je me réjouis de lui apprendre cette bonne nouvelle, es freut mich, daß ich ihm dieſe gute Nachricht geben kann. II. Un conte réjouissant, ein beluſtigendes Mährchen. C'est un homme fort réjouissant, äußerſt luſtig. Un gros réjoui, ein luſtiger Bruder. Cette couleur réjouit la vue, dieſe Farbe ergetzt das Auge. Il aime à se réjouir avec ses amis, er macht ſich gern luſtig. On s'est bien réjoui à ses dépens, auf ſeine Koſten luſtig gemacht.

Réjouissance, *f.* I. Freude; II. Luſtbarkeit, Beluſtigung; III. Zugabe, Zulage geringeren Fleiſches. I. En signe de réjouissance, zum Zeichen der Freude. Des cris de réjouissance, ein Freudengeſchrei. II. On fit de grandes réjouissances, des réjouissances publiques à cette occasion, bei dieſer Gelegenheit wurden große, öffentliche Luſtbarkeiten angeſtellt. Le carnaval est un temps de réjouissance, das Karneval iſt eine Zeit, wo man ſich luſtig macht. III. Sur ces cinq livres de viande, il y a une demi-livre de réjouissance, ein halbes Pfund Zugabe.

Réjouissant, e, *adj.* luſtig, beluſtigend. Un conte réjouissant. Un homme réjouissant

Relâche, *m.* I. die Unterbrechung zur Erholung; II. der Ruheplatz. I. Il travaille, il étudie sans relâche, ohne Unterlaß. Donnez-vous un peu de relâche, prenez quelque relâche, gönnen Sie ſich einige Erholung. Ils nous poursuivirent sans relâche, ſie verfolgten uns ohne Unterlaß. Nous avons fait plusieurs relâches avant d'arriver, mehrere Mal ſtill gelegen, ausgeruht. II. Ce port est une bonne relâche.

Relâchement, *m.* das Nachlaſſen, die Abſpannung, die Erſchlaffung. Le relâchement d'un arc, des cordes d'un violon, die Abſpannung. Le relâchement des nerfs, die Abſpannung. Il y a ordinairement quelque relâchement dans le froid, lorsqu'il vient à neiger, die Kälte läßt gewöhnlich etwas nach. Il y a du relâchement dans le temps, das Wetter iſt etwas gelinder geworden. — *fig.* Le relâchement de la discipline militaire, das Nachlaſſen der Kriegszucht. Il y a du relâchement dans son zèle, ſein Eifer hat nachgelaſſen. Il y a du relâchement dans son travail, er wird nachläſſig in ſeiner Arbeit.

Relâcher, *v. a.* I. nachlaſſen, abſpannen, erſchlaffen; II. loslaſſen; III. anhalten, einlaufen. I. Relâcher une corde, ein Seil nachlaſſen. Un temps humide relâche les cordes d'un violon, feuchtes Wetter macht die Saiten ſchlaff. Le temps se relâche, das Wetter wird gelinder. — *fig.* Il n'a rien voulu relâcher de ses prétentions, er hat in ſeinen Forderungen nichts nachlaſſen wollen. Relâchez qc du prix, laſſen Sie Etwas an dem Preiſe nach. Il se relâche de sa première ardeur, ſein Eifer läßt nach. Il s'est relâché sur cet article, er iſt bei dieſem Artikel nachgiebiger geworden. Se relâcher l'esprit, ſich den Geiſt abſpannen, ſich zerſtreuen. Il a une morale relâchée, eine ſchlechte Sittenlehre. II. Relâcher un prisonnier, einen Gefangenen loslaſſen. On a relâché ce vaisseau, wieder freigegeben. III. Une tempête, la vue de l'ennemi nous obligea de relâcher dans tel port, nöthigte uns einzulaufen.

Relais, *m.* I. Wechſelpferde, Unterlegepferde, untergelegte Pferde, (Hunde); II. der Ort, wo Pferde zum Wechſeln hingeſtellt werden, die Raſt. I. Des chevaux, des équipages de relais, Pferde, Wagen zum Wechſeln. — *fig.* Des habits, des meubles de relais, zum Wechſeln vorräthig. On a mis des relais en plusieurs endroits, man hat an mehreren Orten Pferde und Hunde zum Wechſeln hingeſtellt. II. Nous le rencontrâmes au second relais, wir trafen ihn auf der zweiten Raſt.

Relancer, *v. a.* wieder aufjagen, auf's Neue auftreiben (ein Wild). On relança le cerf jusqu'à trois fois, dreimal. Relancer une bête dans son fort, ein Wild wieder aus ſeinem Lager auftreiben. — *fig.* Relancer qn, Einen auftreiben, aufſuchen und mit ſich fortreißen; — Einen hart anfahren, derb abführen.

Relaps, e, *adj. subst.* rückfällig; rückfälliger Sünder.

Rélargir, *v. a.* noch mehr erweitern,

noch weiter oder breiter machen. Cet habit devient trop étroit, il faudrait le relargir.

Relater, *v. a.* erzählen, berichten. Le fait a été relaté avec toutes ses circonstances, dieſe Thatſache.

Relatif, ive, *adj.* beziehlich, beziehend. Cette clause est relative à la précédente, bezieht ſich auf. Un pronom relatif. Le qui relatif. Les termes de père et de fils sont relatifs.

Relation, *f.* I. die Beziehung, der Bezug; II. das Verhältniß; III. der Bericht. I. Ce que vous dites n'a aucune relation à la chose dont il s'agit. Cet article a relation au précédent, bezieht ſich auf. II. La relation des enfants aux parents et des parents aux enfants. Nous avons des relations ensemble, wir ſtehen in Verhältniß mit einander. Avez-vous des relations dans ce pays-là? Verbindungen. Je ne suis pas en relation avec lui, ich ſtehe in keinem Verhältniſſe mit ihm. III. On a une relation imprimée de son voyage, einen gedruckten Bericht. Une relation circonstanciée de cette retraite, ein umſtändlicher Bericht über dieſen Rückzug.

Relativement, *adv.* beziehungsweiſe, in Beziehung, in Bezug. Cela doit se prendre relativement à ce qui précède, muß genommen, verſtanden werden. Je lui ai écrit relativement à votre affaire, in Betreff Ihrer Sache.

Relaver, *v. a.* wieder, noch einmal waſchen, abwaſchen. Relaver les roues d'un carrosse. On nous donna des draps relavés, Leintücher, die man bloß durch's Waſſer gezogen hatte.

Relaxation, *f.* I. die Nachlaſſung, Abſpannung, Erſchlaffung; Schlaffheit. La relaxation des nerfs, des muscles. II. (Ger). Die Loslaſſung. La relaxation d'un prisonnier.

Relaxer, I. *v. a.* (Ger). loslaſſen. Relaxer un prisonnier. II. Part. Schlaff. Des nerfs, des muscles, des tendons relaxés, ſchlaff, die ihre Spannung verloren haben.

Relayer, I *v. a.* ablöſen. Les ouvriers se relayaient l'un l'autre, löſeten einander ab. II. *v. n.* Pferde wechſeln, friſche Pferde nehmen. Nous relaierons à tel endroit.

Relégation, *f.* die Verweiſung. Voilà le sujet de sa relégation, die Urſache.

Reléguer, *v. a.* verweiſen. Il fut relégué dans sa terre, dans une province éloignée. — *fig.* Il s'est relégué dans sa province, zurückgezogen. On a relégué ces portraits au grenier, verwieſen.

Relent, *m.* der Muff, der dumpfige Geſchmack oder Geruch. Cette viande a un goût de relent, une odeur de relent, sent le relent, ſchmeckt, riecht müffig.

Relevé, *m.* der Auszug. Le relevé d'un compte, ein Rechnungsauszug. J'ai fait le relevé de tous les endroits de cet auteur qui m'ont paru remarquables, ausgezogen.

Relevée, *f.* die Nachmittagszeit, der Nachmittag. A deux heures de relevée, um zwei Uhr nachmittags.

Relèvement, *m* I. die Wiederaufrichtung, Wiederherſtellung. Le relèvement d'un mur. Le relèvement d'un vaisseau, das Wiederemporbringen eines im Meere verſunkenen Schiffes. II. Der Auszug. Le relèvement d'un compte, einer Rechnung. J'ai fait le relèvement de toute la dépense, einen Auszug ſämmtlicher Ausgaben.

Relever, *v. a. r.* I wieder aufheben, aufrichten; II. wieder aufſtehen; III. erhöhen, höher machen, erheben; IV. ausheben, herausnehmen; V. ablöſen, erſetzen; VI. frei ſprechen; VII. zu Lehen gehen. I. Relever une statue, une colonne qui est renversée, eine umgeworfene Bildſäule, Säule wieder aufrichten, aufſtellen. Relevez la chaise que vous avez fait tomber. Relever un cheval qui s'est abattu, ein Pferd das geſtürzt iſt, wieder aufrichten. Elle se jeta aux pieds du roi, qui la releva avec bonté, ſie warf ſich dem Könige zu Füßen. Relever un enfant qui est tombé. Relever les cartes, aufnehmen. Relever l'ancre, den Anker lichten und anders werfen. Relever un vaisseau, ein Schiff wieder flott machen. Relever une muraille, wieder aufbauen. On relève les fortifications, man ſtellt die Feſtungswerke wieder her. — *fig.* Il n'a jamais pu se relever de cette perte, de ce revers, erholen. Relever le courage, les espérances de qn, wieder aufrichten, neu beleben. Relever une famille, einer Familie wieder aufhelfen. Cela l'a relevé, das hat ihm wieder aufgeholfen. II. J'eus beaucoup de peine à me relever, wieder aufzuſtehen. Aidez-moi à me relever, helfen Sie mir wieder auf. A peine était-il couché, qu'il se releva, kaum hatte er ſich gelegt, ſo ſtand er wieder auf. Il relève de maladie, er iſt erſt von einer Krankheit geneſen. Il est bien malade, on ne croit pas qu'il en relève, daß er wieder aufkommen wird. III. Il faut relever ce plancher pour le mettre au niveau du palier de l'escalier, um ihn mit dem Abſatz der Treppe gleich zu machen. Relever une maison d'un étage, um ein Stockwerk. Relever un cheval, ein Pferd nöthigen, den Kopf ſchön zu tragen. Relever une broderie, erheben. Un ouvrage relevé en bosse, eine erhabene Bildhauerarbeit. — *fig.* Relever une action, erheben, rühmen. La parure relève la bonne mine, der Putz erhebt ein gutes Ausſehen. Un homme d'une condition relevée, von einem hohen Stande. Une mine relevée, ein vornehmes Aeußeres. Une pensée relevée, ein erhabener Gedanke. Relever un mets, einem Gerichte einen ſchärferen Geſchmack geben. Une sauce d'un goût relevé, eine wohlgewürzte Brühe. Relever les jours, les ombres d'un tableau, die Lichter, die Schatten in einem Gemählde herausheben. IV. Relever les fautes d'un auteur, rügen, ausheben, bemerklich machen. Cela ne méritait pas d'être relevé, gerügt zu werden. Relever qn, Einen ab-

kappen, Einem wegen einer vorlauten Rede einen Verweis geben. V. On releva le rôti par un entremets délicat, nach dem Braten trug man ein wohlſchmeckendes Nebengericht auf. Relever une sentinelle, eine Schildwache ablöſen. Il vint pour relever son camarade, abzulöſen. Ces ouvriers se relèvent toutes les deux heures, dieſe Arbeiter. VI. Relever qn de son serment, Einen ſeines Eides entbinden. On l'a relevé de cet impôt, er iſt von dieſer Abgabe frei geſprochen worden. Un mineur lésé est en droit de se faire relever des actes qu'il a passés en minorité, ein Minderjähriger, der verkürzt worden iſt, hat das Recht, ſich von den während ſeiner Minderjährigkeit geſchloſſenen Verträgen losſprechen zu laſſen. Il s'est fait relever de ses veux, er hat ſich von ſeinen Gelübden entbinden laſſen. VII. Ce fut relevé de tel seigneur, dieſes Gut geht bei dem und dem Herrn zu Lehen.

Reliage, *m.* das Binden. Le reliage des tonneaux en fer.

Relief, *m.* I. das Erhobene; II. die erhobene, erhabene Arbeit. Le relief de la peinture n'est qu'apparent. Cette figure a bien du relief, hebt ſich ſehr hervor. Ces couleurs opposées se donnent du relief, heben einander. — *fig.* Il croit se donner du relief par-là, er glaubt ſich dadurch ein Anſehen zu geben. Son nouvel emploi lui donne du relief, gibt ihm Anſehen. II. Un haut-relief, un plein relief, eine ganz erhobene Arbeit. Un bas-relief, eine flache erhobene Arbeit. Une frise ornée de bas-reliefs, verziert mit. Un demi-relief, eine halb erhobene Arbeit.

Relier, *v. a.* I. wieder binden, von Neuem binden; II. feſtbinden, einbinden, binden. I. Relier une botte de foin. Reliez votre cordon. — *fig.* Cette explication les a reliés, wieder verſöhnt. II. Relier un livre. Ces livres sont reliés en veau, en parchemin, in Kalbleder, in Pergament. Ces tonneaux sont reliés en fer.

Relieur, *m.* Buchbinder.

Religieusement, *adv.* I. gottſelig, gottesfürchtig, fromm. Il vit très-religieusement. II. Gewiſſenhaft, heilig. Il garde sa parole fort religieusement.

Religieux, euse, *adj.* I. gottesfürchtig, fromm; II. gewiſſenhaft, heilig; III. gottesdienſtlich; IV. zu einem Kloſter, zu einem Orden gehörig; V. *subst.* der Ordensgeiſtliche, die Nonne. I. Un homme religieux. Une vie religieuse et sainte. II. Il est religieux observateur de sa parole. Il est fort religieux à garder le secret. III. Le culte religieux, der Gottesdienſt. Une cérémonie religieuse, Feyer. IV. La vie religieuse, das Kloſterleben. Une maison religieuse, ein Ordenshaus. V. Les religieux de Saint-Benoit, die Mönche vom Orden des heil. Benedict. Prendre l'habit de religieux, das Ordenkleid nehmen.

Religion, *f.* I. die Religion, die Gotteslehre; II. das Gewiſſen; III. der geiſtliche Orden. I. La religion chrétienne. La religion de nos pères. Se convertir à la religion chrétienne, ſich bekehren. II. Se faire une religion de qc. Violer la religion du serment, den Eid brechen. Surprendre la religion des juges, durch falſche Berichte hintergehen. III. Mettre une fille en religion, ins Kloſter thun.

Religionnaire, *m.* der Reformierte.

Relimer, *v. a.* wieder feilen, noch einmal feilen. — *fig.* Relimer un ouvrage, ausfeilen.

Reliquaire, *m.* das Reliquienkäſtchen.

Reliquat, *m.* der Rückſtand. Un reliquat de compte. Les reliquats d'un diner, die Ueberbleifel. Ce sont des reliquats de cette maladie.

Reliquataire, *adj. subst.* rückſtändig. Il est reliquataire de mille francs, im Rückſtande mit.

Relique, *f.* I. die Ueberbleibſel, die Ueberreſte; II. die Reliquien, das Heiligthum. I. Ce tombeau renferme les froides reliques de ses aïeux, ſchließt in ſich. Les tristes reliques de sa fortune. II. Une précieuse relique. Elle garde cela comme une relique, ſie verwahrt das wie ein Heiligthum.

Relire, *v. a.* wieder leſen, noch einmal leſen.

Reliure, *f.* der Band, der Einband. Une reliure en veau en parchemin, ein Band in Kalbleder, in Pergament.

Relocation, *f.* Wiedervermiethung. La relocation d'un logement.

Reloger, *v. a.* wieder wohnen, von Neuem wohnen. Il va reloger dans la maison qu'il occupait autrefois, bewohnte.

Relouer, *v. a.* wieder miethen, wieder vermiethen; wieder pachten, wieder verpachten. Relouer un appartement.

Reluire, *v. n.* glänzen, blinken. Ce diamant reluit. Ces armes reluisent. Tout ce qui reluit n'est pas or, Spw., es iſt nicht alles Gold was glänzt.

Reluquer, *v. a.* qn, anſchielen, von der Seite anſehen.

Remâcher, *v. a.* noch einmal kauen. — *fig.* Remâcher long-temps une pensée, lange wiederkauen.

Remanger, *v. a.* wieder eſſen.

Remaniement, *m.* das Wiederbearbeiten mit den Händen. Le remaniement de la pâte, das nochmalige Kneten des Teiges. Le remaniement d'un toit, das Umdecken. Le remaniement d'un pavé, die Umlegung. Le remaniement d'une page, das Umbrechen.

Remanier, *v. a.* I. wieder angreifen. Il a bien remanié ces étoffes, oft angegriffen, befühlt. II. Wieder bearbeiten. Remanier un pavé, un toit. Remanier la pâte, den Teig noch einmal kneten. Remanier une page d'impression, umbrechen. — *fig.* Remanier un ouvrage, umarbeiten.

Remarier, *v. a. r.* wieder verheirathen. Il va se remarier.

Remarquable, *adj.* merkwürdig, bemer-

kenswerth, wichtig. Un évènement, une action remarquable Ce qu'il y a de remarquable en cela, was dabei bemerkenswerth ist.

Remarque, *f.* die Bemerkung, die Anmerkung. Une remarque judicieuse. Une chose digne de remarque, eine bemerkenswerthe Sache. Il a enrichi cet ouvrage de remarques importantes, mit wichtigen Anmerkungen bereichert.

Remarquer, *v. a.* I. wieder zeichnen; II. bemerken, beobachten; III. auszeichnen, unterscheiden. I. On avait déjà marqué ces tonneaux, ces moutons, on les a remarqués. II. Remarquer le chemin, auf den Weg merken. Il a remarqué bien des défauts dans cet ouvrage Je l'ai toujours remarqué. Remarquez bien ce passage, merken Sie wohl auf. III. Il se fait remarquer par sa grâce, zeichnet sich aus durch. Je l'ai remarqué dans la foule, erkannt. Il s'est fait remarquer dans cette campagne. On le remarqua à une plume qu'il portait sur son chapeau.

Remasquer, *v. a. r. n* wieder verlarven, wieder vermummen

Remballer, *v. a* wieder einpacken. Remballer des marchandises.

Rembarquement, *m* die Wiedereinschiffung. Le rembarquement des troupes.

Rembarquer, *v. a. r.* wieder einschiffen. On rembarqua les troupes. Rembarquer des marchandises. Il s'est rembarqué dans le même vaisseau, er hat wieder bestiegen. — *fig.* Il s'est rembarqué dans cette affaire, sich wieder in diese Sache eingelassen. Il s'est rembarqué avec ces gens-là. Se rembarquer au jeu.

Rembarrer, *v. a.* zurückschlagen, zurückstoßen. Les ennemis ont été rembarrés. — *fig.* Rembarrer qn, abweisen. S'il s'adreſse à moi, je le rembarrerai, ich werde ihn abführen, heimschicken. Il parlait mal de vous, je l'ai bien rembarré, ihm derb die Meinung gesagt.

Remblai, *m.* I. der Schutt, die aufgeschüttete Erde. Il faut bien du remblai pour combler ce creux, dieses Loch auszufüllen. II. Die Ausfüllung. Ces ouvriers sont chargés du remblai.

Remblayer, *v a.* ausfüllen. Remblayer un fossé, un creux avec des gravois, einen Graben, ein Loch mit Schutt ausfüllen.

Remboitement, *m.* die Wiedereinrichtung, die Wiedereinfügung. Le remboitement d'un os, Wiedereinrenkung.

Remboiter, *v. a.* wieder einrichten, wieder zusammenfügen. Remboiter un os. Remboiter des pieces de menuiserie, auseinandergelegte Schreinerarbeit.

Rembourrage, *m.* I. das Ausstopfen. Le rembourrage d'un fauteuil. II. Das Stopfzeug. De mauvais rembourrage.

Rembourrement, *m.* das Ausstopfen. Le rembourrement d'un fauteuil.

Rembourrer, *v. a.* ausstopfen. Rembourrer un fauteuil, un matelas, une selle.

Rembourrure, *f.* das Stopfzeug, die Füllhaare.

Remboursable, *adj.* zurückzahlbar. Une rente remboursable. Cette somme est remboursable le vingt de ce mois, muß zurück bezahlt werden.

Remboursement, *m.* die Zurückzahlung, Wiedererstattung. Faire le remboursement d'une somme, zurückzahlen. Recevoir un remboursement, erhalten. Le remboursement d'une rente, die Abtragung.

Rembourser, *v. a* zurückzahlen, wieder erstatten. Rembourser une somme d'argent, une rente. On l'a remboursé de ses frais, ihm seine Kosten erstattet.

Rembraser, *v. a.* wieder in Brand stekken, anzünden. Un vent violent rembrasa tout, setzte alles wieder in Flammen.

Rembrasser, *v a.* wieder umarmen. Il l'embrassa et le rembrassa plusieurs fois avant de le quitter, er umarmte ihn mehrere Mahle.

Rembrocher, *v. a.* wieder anspießen, wieder an den Spieß stecken. Rembrocher une volaille, ein Stück Geflügel.

Rembrunir, *v. a.* dunkler machen. Il faut rembrunir le fond du tableau, den Hintergrund. Une couleur rembrunie, eine dunkle Farbe. — *fig.* Cette idée rembrunit son imagination, verfinsterte. Un air rembruni, eine finstere Miene.

Rembrunissement, *m.* das Verdunkeln, die dunkle Haltung. Le rembrunissement d'un tableau, des couleurs.

Rembûchement, *m.* der Rückgang des Wildes ins Lager.

Se Rembûcher, *v. a.* wieder zu Holze, ins Dickicht gehen. Le cerf s'est rembûché.

Remède, *m.* das Mittel. I. Das Heilmittel, Arzeneimittel; II. das Hülfsmittel, Rettungsmittel. I. Un remède topique, örtlich; spécifique, eigen; anodyn, schmerzstillend; palliatif, lindernd; efficace, wirksam. Ce remède est souverain pour le mal de dents, vortrefflich, äußerst wirksam gegen. Prendre un remède, user d'un remède, nehmen, gebrauchen. Appliquer un remède, anwenden, auflegen. Il s'est mis dans les remèdes, er hat eine Kur angefangen. On a eu recours aux derniers remèdes, zu den äußersten Mitteln seine Zuflucht genommen. — *fig.* L'occupation est un grand remède contre l'ennui, Beschäftigung. Le remède est pire que le mal, das Heilmittel ist schlimmer als das Uebel. II. Le mal est fait, il n'y a point de remède. Le mal est sans remède, es ist ihm nicht mehr abzuhelfen. Ne saurait-on trouver quelque remède au malheur qui le menace? Il y a cela, dafür ist es noch ein Mittel.

Remédier, *v. n.* Hülfe bringen, abhelfen, steuern. Cela a suffi pour remédier à son indisposition, dies war hinreichend, um seine Unpäßlichkeit zu heben. Il faut remédier de bonne heure à cette maladie, dieser Krankheit muß man bei Zeiten steuern. Il sera difficile d'y remédier, es wird

ſchwer ſeyn dem Uebel abzuhelfen. Je ne saurais y remedier, ich kann es nicht ändern. Rémedier à un inconvenient, einer Schwierigkeit abhelfen; à des abus, à des desordres, Mißbräuchen, Unordnungen. ſteuern; à un défaut, einem Fehler abhelfen.

Remêler, *v. a.* wieder miſchen, mengen, vermiſchen, vermengen. Remêlez les cartes.

Remembrance, *f* (veraltet) Erinnerung. J'en ai quelque remembrance.

Rememoratif, ive, *adj.* erinnernd. Les fêtes sont remémoratives de quelque évenement, die Feſttage erinnern uns an irgend eine Begebenheit. Un signe remémoratif, ein Erinnerungszeichen.

Remémorer, *v. a.* (veraltet) wieder erinnern, in Erinnerung, in's Andenken bringen. Je vais vous remémorer tout ce qui se passa alors, ſich zutrug. Je cherche à me remémorer ce qu'il m'a dit

Remener, *v. a.* wieder zurück führen, zurück bringen. Remenez ce cheval à son maitre, cet enfant à ses parents. Il fallut remener les marchandises au lieu d'où on les avait fait partir, an den Ort, von welchem man ſie abgeſchickt hatte.

Remercier, *v. a.* qn, Einem danken, ſich bedanken. I. Einem Dank ſagen, Erkenntlichkeit ausdrücken; II. Einem für Etwas danken, was man nicht annehmen will; auf eine höfliche Weiſe Etwas ausſchlagen; III. abdanken. I. Remercier Dieu de ses bienfaits, für. Je ne puis assez l'en remercier, dafür. Je le remerciai très humblement de ses bontes, unterthänig für. Il ne m'en a pas seulement remercie, nicht einmal. II. Il s'est offert pour exercer cet emploi, mais on l'a remercié, er hat ſich zu dieſem Amte gemeldet, allein er wurde nicht angenommen. Je vous remercie de vos offres, ich danke Ihnen für Ihr Anerbieten. III. On les a tous remerciés, entlaſſen

Remerciment, *m.* die Dankſagung, der Dank. Le service qu'on lui a rendu valait bien un remerciment, war wohl eines Dankes werth. Je lui en ai fait mes remerciments, ihm meinen Dank dafür ausgedrückt. Agréez en mes remerciments, genehmigen Sie den Ausdruck meines Dankes.

Réméré, *m.* der Wiederkauf. La faculté de réméré, das Wiederkaufsrecht.

Remesurer, *v. a.* wieder, noch einmal meſſen. Remesurer une étoffe.

Remetteur, *m* Uebermacher. Le remetteur d'une lettre de change, eines Wechſels.

Remettre, *v. a. r.* hinthun, bringen. I. Mit dem Nebenbegriff der Wiederholung, der Erneuerung, des nocheinmaligen Thuns; — wieder, noch einmal, aufs Neue ſetzen, verſetzen, legen, ſtellen; 1. wieder an einen beſtimmten Ort bringen; 2. wieder in ein örtliches Verhältniß, in eine Beſchaffenheit in Beziehung auf den Ort bringen; 3. wieder in ein Verhältniß, in einen Zuſtand bringen (abgeſehen von der Oertlichkeit), a. von Perſonen; b. von Dingen; 4. wieder in ein Verhältniß mit einem Ding oder mit einer Perſon bringen und dadurch einen Zuſtand dieſes Dinges oder dieſer Perſon hervorbringen; 5. wieder in den gehörigen Zuſtand bringen; 6. wieder in den gehörigen Zuſtand a. der Ruhe, b. der Geſundheit bringen; 7. wieder vorſtellen. II. Hinthun, hinbringen, mit einem Nebenbegriff geſchärfter Aufmerkſamkeit, beſonderer Abſicht, beſtimmter Richtung; 1. hinſtellen, hinſetzen; 2. übergeben; a. zuſtellen, überliefern, einhändigen; b. übermachen, ſchikken; c. übertragen; d. überlaſſen; e. anvertrauen; f. niederlegen; 3. erlaſſen, nachlaſſen; 4. verſchieben, aufſchieben I 1. Remettre un livre à un endroit. Remettre une épée dans son fourreau, einen Degen wieder in die Scheide ſtecken. Remettez-vous aupres de moi., ſetzen Sie ſich wieder neben mich. I. 2 Remettre l'épee dans le fourreau. Se remettre à la fenêtre, ſich wieder in's Fenſter legen. Remettons-nous à table, laſſet uns wieder zu Tiſche gehen. On le remit en prison, man brachte ihn wieder in's Gefängniß. — *fig.* Il a remis cela sur le tapis, auf's Tapet gebracht. I. 3. a Nous remmes en mer, wir giengen wieder unter Segel. Il s'est remis dans les affaires, er hat ſich wieder in die Geſchäfte geworfen. On les a remis aux mains, wieder an einander gebracht Il s'est remis tout en sueur, er hat ſich wieder ganz in Schweiß gebracht. Cela l'a remis en goût, das hat ihm wieder Geſchmack für die Sache gegeben. Les médecins l'ont remis à la diète, wieder auf Krankenkoſt geſezt. Il s'est remis au grec, er hat ſich wieder an das Griechiſche gemacht. On les a remis bien ensemble, ausgeſöhnt. I. 3. b. Il a remis la chose en question, er hat dieſe Frage wieder aufgeworfen. Remettez vos affaires en ordre, bringen Sie Ihre Sachen wieder in Ordnung. Il remit son cheval au galop, er ließ ſein Pferd wieder traben. Remettre à la voile, wieder unter Segel gehen. I. 4 Remettre son habit, ses gants, wieder anziehen Remettre son chapeau, wieder aufſetzen. I. 5. Remettre le bras, la jambe à qn, wieder einrichten. I. 6. a. Ce que vous lui avez dit, lui a un peu remis l'esprit, ihn aufgerichtet, beruhigt. On eut bien de la peine à la remettre de sa frayeur, zu ſich zu bringen. Il changea de visage en le voyant, en apprenant cette nouvelle, mais aussitôt il se remit, faßte ſich. Remettez-vous, beruhigen Sie ſich. I. 6. b. L'usage des bains l'a remis tout à-fait, der Gebrauch der Bäder hat ihn wieder ganz hergeſtellt. Il commence à se remettre de sa maladie, à se remettre, ſich zu erholen. — *fig.* Il a été long temps à se remettre de cette perte, er konnte ſich lange von dieſem Verluſte nicht erholen. I. 7. Ne vous remettez-vous point son visage? können Sie ſich ſein Geſicht nicht mehr denken? Je ne puis me remettre son nom, mich entſinnen. Je commence à le remettre, mich auf ihn zu beſinnen. II. 1.

On eut beau lui remettre devant les yeux le péril où il s'exposait, vergebens ſtellte man ihm vor Augen. Remettez-lui souvent devant les yeux les vertus de son père, haltet Sie ihm vor. II. 2. a. Remettez-lui cet argent pour moi. J'ai remis à ses héritiers le dépôt qu'il m'avait confié, dasjenige was er mir anvertraut hatte. Je lui ai remis votre lettre en main propre, eigenhändig übergeben. Remettre un criminel entre les mains de la justice, einen Verbrecher den Händen der Gerechtigkeit übergeben. — *fig.* Il se remet entre les mains de la providence, er überläßt ſich der Führung Gottes. II. 2. b Il a mille francs à remettre sur Paris II. 2. c. Il quitta l'armée et remit le commandement au général N., übertrug den Oberbefehl. Je lui ai remis cette affaire, die Beſorgung dieſes Geſchäftes übertragen. II. 2. d. Je remets la chose à votre discrétion, ich überlaſſe die Sache Ihrer Verfügung. Il ne faut pas remettre au sort la décision d'une affaire si importante, dem Zufall Je m'en remets à vous du soin de ces choses-là, ich überlaſſe Ihnen die Beſorgung dieſer Dinge. Je m'en remets à ce que vous déciderez, ich laſſe es auf Ihre Entſcheidung ankommen. II. 2. e. Je lui ai remis ce que j'avais de plus précieux, das Koſtbarſte, was ich hatte anvertraut. Je remets mes interets entre vos mains, ich lege mein Beſtes in Ihre Hände. II. 2. f. Il a remis sa charge, ſein Amt niedergelegt. II. 3. On lui a remis cent francs de la somme qu'il devait. — *fig* Je lui remets de bon cœur les offenses qu'il m'a faites, ich vergebe ihm gerne die Beleidigungen, welche er mir angethan hat. II. 4. La partie est remise à demain, die Partie iſt auf morgen verſchoben. Il remet de jour en jour, er ſchiebt die Sache von einem Tag zum andern auf. Je remets à une autre fois à vous en communiquer les details, das Nähere von dieſer Sache.

Remeubler, *v. a.* wieder möbliren, mit Hausgeräth verſehen. Il fallut remeubler la maison.

Réminiscence, *f.* Erinnerung. J'en ai quelque reminiscence. Cet ouvrage est plein de réminiscences, enthält Vieles aus andern Werken.

Remise, *f.* I. das Sich-ſtellen, Sich-ſetzen; II. der Ort, wo Etwas ſich ſtellt, ſich ſetzt; III. wo Etwas untergebracht wird, der Schuppen, Schoppen, die Remiſe, das Wagenhaus; IV. das Hinbringen, Hinthun, die Uebermachung, Rimeſſe; V. die Wechſelgebühr; VI. der Nachlaß; VII. der Verzug, der Aufſchub I. Tuer des perdrix à la remise, in der Ruhe. Ce chien est excellent pour la remise, die Rebhühner aus der Ruhe aufzujagen. II. Le lievre gagne les remises, hat ein Schupfgebüſch erreicht. La perdrix aborde la remise, das Rebhuhn läuft in ein Schupfgebüſch. III. Mettre une voiture dans la remise, sous la remise, ſtellen. Un carrosse de remise ou de louage, eine Miethkutſche. — *fig.* On l'a mis sous la remise, man hat ihn ſeines Dienſtes entlaſſen. Il est sous la remise, in der Ruhe. IV. Il lui a fait plusieurs remises sur telle maison, mehrere Rimeſſen zugeſchickt. Vos remises ont été encaissées, Ihre Wechſel ſind eincaſſirt worden. Pur le moyen des lettres de change, il est aisé de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe, durch die Wechſel kann man bequem Geld nach allen Städten in Europa hin übermachen. V. Il a pris cette lettre de change moyennant une remise de trois pour cent, gegen eine Gebühr von VI. On lui a fait remise de la moitie de ce qu'il devait, man hat ihm die Hälfte ſeiner Schuld nachgelaſſen. Il demande quelque remise, er bittet um einigen Nachlaß. VII. Je partirai demain sans remise. Il l'a fait enfin, après bien des remises.

Remiser, *v. a.* in die Remiſe, unter den Schoppen, in das Wagenhaus ſtellen. Remiser une voiture.

Rémissible, *adj.* erlaßlich, verzeihlich. Cette faute, ce crime n'est pas rémissible.

Rémission, *f.* I die Erlaſſung, Vergebung. La rémission des péchés, d'une faute. II Die Nachſicht. C'est un homme sans rémission, unbarmherzig, unverſöhnlich. Il se fait payer à jour nommé, sans rémission, auf den beſtimmten Tag. Point de rémission, keine Gnade. III. Die Begnadigung. On a eu beaucoup de peine à obtenir sa rémission, erlangen.

Remittent, e, *adj.* nachlaſſend. Une fièvre remittente. Un pouls remittent.

Remmaillotter, *v. a.* wieder einwindeln, in Windeln einwickeln. Remmaillotter un enfant

Remmancher, *v. a.* wieder beſtielen, mit einem Stiele oder Heft verſehen. Remmancher un balais, einen Beſen.

Remmener, *v a.* wieder mit ſich zurück führen. Il n'a pas pu remmener son cheval, zurück bringen. Il a remmené ses marchandises, mit ſich zurückgenommen.

Rémolade oder remoulade, *f.* I. eine Art Würzbrühe, Würztunke; II. die Hornſalbe für Pferde.

Remole, *f.* der Meerſtrudel, Meerwirbel.

Remollient oder rémollitif, ive, *adj.* wieder erweichend; *subst. m.* ein erweichendes Mittel

Remonte, *f* das Wieder-beritten-machen. Des chevaux de remonte, Ergänzungspferde für die Cavalerie.

Remonter, *v. a. n.* S. monter, wieder hinaufbringen, tragen, ziehen; wieder hinaufſteigen, gehen, u. ſ. w. Remonter un grenier, wieder auf den Boden hinaufſteigen. Remonter en carrosse Remonter sur son cheval, aufs Pferd. Il remonta à sa chambre, ging wieder in ſein Zimmer hinauf. Remonter des cloches, Glocken wieder in den Thurm hinauf ziehen. Remonter une montagne, wieder auf einen Berg ſteigen. Remonter l'escalier, die Treppe wie-

der hinaufgehen. Remonter une rivière, hinauffahren. La rivière remontera vers sa source, avant que cela arrive, zu ſeiner Quelle zurückkehren. La lune remonte sur l'horison, ſteigt wieder am Himmel auf. Remonter à un principe, auf den Grund zurückgehn. Sa goutte est remontée, zurückgetreten. Remonter un fusil, von neuem ſchäften. Remonter un magasin de marchandises, mit friſchen Waaren verſehen. Remonter un violon, friſch beziehen. Remonter une montre, wieder aufziehen. Remonter la tete à qn, einen wieder zur Vernunft bringen. Remonter le courage à qn, jemandes Muth wieder beleben. Remonter un cavalier, einen Reiter wieder beritten machen. Remonter des bottes, Stiefel vorſchuhen.

Remontrance, *f.* Vorſtellung um auf Jemandes Willen zu wirken. Il n'a point d'égard à nos remontrances, auf. Permettez que je vous fasse mes remontrances à ce sujet. Une remontrance paternelle, Erinnerung, Ermahnung.

Remontrer, *v. a.* vorſtellen, um auf jemandes Willen zu wirken. Il leur remontra le préjudice qui en résulterait, den Schaden, der daraus entſtehen würde. Il est permis de remontrer à ses supérieurs les choses où ils peuvent se tromper, Vorſtellungen zu thun. Il lui remontra sa faute, ses torts, ſein Unrecht. C'est Gros-Jean qui veut remontrer à son curé, Spw. das Ei will klüger ſeyn als die Henne.

Rémora, *m.* der Aufenthalt, die Verzögerung. Il était près de terminer son affaire, mais il est survenu un rémora, dazwiſchen gekommen.

Remordre, *v. a.* I. wieder beißen. Il l'a mordu et remordu, mehreremal nach einander gebiſſen. II. Wieder anbeißen. Ce dogue a été si maltraité qu'il ne veut plus remordre, dieſe Dogge iſt ſo übel zugerichtet worden. — *fig.* Ce régiment avait beaucoup souffert, il ne voulait plus remordre, angreifen.

Remords, *m.* der Gewiſſensbiß. Il tâche d'étouffer les remords de sa conscience. Des remords cuisants, nagend.

Remorque, *f.* das Bugſiren, das auf's Schlepptau nehmen. Prendre un vaisseau à la remorque.

Remorquer, *v. a.* bugſiren, auf's Schlepptau nehmen. Remorquer un vaisseau.

à Rémotis, *adv.* bei Seite, auf die Seite. J'ai mis mon habit d'été à rémotis, bei Seite gelegt.

Rémoucher, *v. a.* wieder putzen. Remouchez cette chandelle.

Rémoudre, *v. a.* wieder ſchleifen. Donner un couteau à rémoudre, zum Schleifen bringen.

Rémoudre, *v. a.* wieder mahlen. Remoudre du bled.

Remouiller, I. *v. a.* wieder netzen, feuchten, anfeuchten. Remouiller du papier, des toiles. II. *v. n.* wieder zu Anker gehen. A peine eûmes-nous levé l'ancre que nous fûmes obligés de remouiller.

Remoulade, S. rémolade.

Rémouleur, *m.* Schleifer, Scherenſchleifer.

Rempailler, *v. a.* wieder mit Stroh umwickeln, ausſtopfen, beflechten. Rempailler des porcelaines. Rempailler des chaises.

Rempailleur, *m.* Stuhlflechter, Stuhlbinder.

Rempaquement, *m.* das Wiedereinpacken (der Häringe) in Tonnen.

Rempaquer, *v. a.* wieder in Tonnen einpacken. Rempaquer des harengs.

Rempaqueter, *v. a.* wieder einpacken. Il fallut rempaqueter les marchandises.

Se Remparer, *v. r.* I. ſich verſchanzen. Ils se remparèrent avec des chevaux de frise, avec des chariots, avec tout ce qu'ils purent trouver, mit ſpaniſchen Reitern. II. Sich wieder bemächtigen. L'ennemi parvint à se remparer de la ville, es gelang dem Feinde ſich wieder der Stadt zu bemächtigen.

Rempart, *m.* der Wall. Un rempart revêtu de pierre, mit Steinen bekleidet. — *fig.* Cette ville est le rempart de cette province, die Schutzwehre, die Vormauer. Il lui fit un rempart de son corps, er deckte ihn mit ſeinem Körper.

Rempiètement, *m.* die Ausbeſſerung des untern Theiles an einer Sache. Le rempiètement d'un bas, das Anſtricken eines Strumpfes.

Rempiéter, *v. a.* am Fuß, am untern Theil ausbeſſern. Rempiéter des bas, Strümpfe anſtricken. Rempiéter un mur.

Remplacement, *m* I. die Stellvertretung, die Erſetzung. Le remplacement d'un conscrit, die Stellvertretung. II. Die Wiederanlegung, Wiederverwendung. On a ordonné le remplacement de cet argent sur tel fonds, man hat befohlen, dieſes Geld zum Wiederankauf des und des Grundſtükkes zu verwenden.

Remplacer, *v. a.* I. erſetzen, an die Stelle treten; II. wieder anlegen, auf Zinſen ausleihen. I. Il a été remplacé par son fils, ſeine Stelle iſt durch ſeinen Sohn beſetzt worden. Il sera difficile de remplacer ce général. Il remplace seul tous les autres. II. Il a vendu cette terre, mais il faut qu'il en remplace l'argent en quelque autre, er muß das Geld wieder zum Ankauf eines andern Gutes anlegen. Il a de l'argent à remplacer, Geld wieder anzulegen.

Remplage, *m.* das Auffüllen. Il a pris un mauvais vin pour le remplage de ces tonneaux. Du vin de remplage, Füllwein, Auffüllwein. — Le remplage de muraille, die Füllſteine beim Mauern.

Rempli, *m.* der Einſchlag. Faire un rempli à un habit, à une jupe, einſchlagen.

Remplier, *v. a. n.* einſchlagen. Remplier une jupe, des manches.

Remplir, *v. a.* I. füllen, voll machen; II. auffüllen, vollends füllen; III. ausfül-

len, voll machen durch Hinzuſetzen des Fehlenden, durch Sorgen daß nichts fehlt. I. Il a sa cave remplie de vin, ses greniers remplis de bled, gefüllt, angefüllt mit. Remplir un vase, un sac. Remplir un fossé, zuwerfen. La salle s'est remplie en un moment, der Saal war im Augenblick voll. Ce bois est rempli de gibier, voll Wild. — *fig.* Cette nouvelle nous a tous remplis de joie, mit Freude erfüllt. Il est rempli de lui-même, von ſich äußerſt eingenommen. Il remplit toute la terre du bruit de son nom, erfüllt. II. La bouteille est à moitié pleine, il n'y a pas assez de vin pour la remplir. Prenez garde de trop remplir, überfüllen Sie es nicht. Laissez bouillir cela à petit feu, sans remplir le pot, bei gelindem Feuer, ohne aufzufüllen. Ces tonneaux ont coulé, il faut les remplir, haben geronnen. III. Remplir une compagnie, eine Geſellſchaft vollzählig machen. Remplir une quittance, eine Quittung ausfüllen. Remplir des bouts-rimés, Reimſilben zu vollſtändigen Verſen ergänzen. Il y a plusieurs places à remplir, erledigt, zu beſetzen. Remplir de la dentelle, Spitzen ausbeſſern. — *fig.* Ces vers remplissent bien l'oreille, fallen gut in's Gehör. Il remplit mal sa place, er verſieht ſchlecht ſeine Stelle. Il n'a pas rempli sa promesse, ſein Verſprechen. Il remplit bien son temps, wendet an. Il n'a pas rempli notre attente, unſerer Erwartung nicht entſprochen.

Remplissage, *m.* die Füllung, Auffüllung, Ausfüllung. Le remplissage d'un canevas, das Ausnähen einer Gitterleinwand. Le plan de son poème est fait, le remplissage en sera facile, die Ausführung. Il y a beaucoup de remplissage dans son ouvrage, viel Lückenbüßer. Le remplissage des dentelles, die Ausbeſſerung.

Remplisseuse, *f.* Spitzenflickerin.

Remploi, *m.* Wiederverwendung, Wiederanlegung. Faire le remploi d'une somme qu'on a reçue.

Remployer, *v. a.* I. wieder verwenden. On a remployé à ce bâtiment la plupart des matériaux de l'ancien, die meiſten Materialien. II. Wieder anſtellen. On avait congédié ce receveur, ce commis, mais on les a remployés.

Remplumer, *v. a. r.* wieder befiedern, bekielen, mit Federn verſehen. Remplumer un clavecin, friſch bekielen. Ces poules commencent à se remplumer, dieſe Hühner fangen an wieder Federn zu bekommen. — *fig.* Il commence à se remplumer, er fängt an ſich wieder zu erholen, er hilft ſich wieder auf.

Rempocher, *v. a.* wieder einſtecken. Il rempocha son argent.

Rempoissonnement, *m.* I. das Wiederbeſetzen mit Fiſchen. Le rempoissonnement d'un étang. II. Die Fiſchbrut für einen ausgefiſchten Teich.

Rempoissonner, *v. a.* wieder mit Fiſchbrut beſetzen. Rempoissonner un étang.

Remporter, *v. a.* I. wieder weg- oder zurückbringen, -tragen, -nehmen. Remporter des marchandises, une chose qu'on a apportée. II. Davon tragen. Remporter la victoire. Quel fruit remportera-t-il de tout cela? Was wird er dabei gewinnen? Il a remporté le prix, den Preis erhalten.

Remprisonner, *v. a.* wieder einſperren, einſetzen, verhaften.

Remprunter, *v. a.* wieder entlehnen. Il m'a remprunté l'argent qu'il m'avait rendu.

Remuage, *m.* das Umrühren. Le remuage du bled, du vin.

Remuant, e, *adj.* unruhig. Cet enfant est trop remuant. — *fig.* Un esprit remuant, ein unruhiger Kopf.

Remue-ménage, *m.* das Ausziehen. — *fig.* Voilà bien du remue-ménage, da geht es recht bunt durch einander.

Remuement, oder remûment, *m.* das Bewegen, das Rücken. Le remuement des terres, das Wegfahren der Erde. — *fig.* Il y a de grands remuements dans cette province, große Bewegungen.

Remuer, I. *v. a.* bewegen, rücken; II. *v. n.* ſich bewegen, ſich rühren, ſich regen; III. *v. r.* ſich bewegen, ſich rühren, ſich regen. I. Remuer une chose de sa place, von ſeiner Stelle wegrücken. Remuer du bled, Korn umſchaufeln. Remuer de la terre, Erde von einem Ort zum andern ſchaffen. — *fig.* Remuer une affaire, eine Sache wieder aufrühren, zur Sprache bringen. Remuer ses amis, in Bewegung ſetzen. Remuer les passions, die Leidenſchaften aufregen. II. Ne remuez pas de là, rührt euch nicht von der Stelle. — *fig.* Ce corps de troupes empêcha les habitants de remuer, Unruhen anzufangen. III. La foule était si grande qu'on ne pouvait se remuer. Il ne se remue pas pour cela, er gibt ſich keine Mühe darum.

Remueur, *m.* Kornſchaufler.

Remueuse, *f.* Wickelfrau.

Remugle, *m.* der dumpfige muffige Geruch. Ce linge sent le remugle, dieſe Wäſche müffelt.

Rémunérateur, *m* Vergelter, Belohner. Dieu est le souverain rémunérateur des bonnes œuvres, der höchſte Vergelter guter Werke. Ce prince fut toujours un rémunérateur de la vertu, ein Belohner.

Rémunération, *f.* Vergeltung, Belohnung. La rémunération de ses bonnes œuvres.

Rémunératoire, *adj.* zur Vergeltung oder Belohnung. Une donation rémunératoire. Un legs rémunératoire, Schenkung, Vermächtniß.

Rémunérer, *v. a.* belohnen, vergelten. Un gouvernement sage doit rémunérer la vertu.

Renâcler, *v. n.* vor Zorn ſchnauben.

Renager, *v. n.* wieder ſchwimmen. Il renagea à l'autre bord, er ſchwamm wieder an das andere Ufer.

Renaissance, *f.* die Wiedergeburt, das

Wiederaufleben. La renaissance des lettres, des arts.

Renaître, *v. n.* wieder entſtehen, wieder hervorkommen. Le phénix renaît de ses cendres, der Phönix kommt wieder aus ſeiner Aſche hervor. A peine Hercule avait il coupé une tête de l'hydre, qu'il en renaissait une autre, ſo wuchs ein anderer hervor. — *fig.* Cette rivière se perd sous la terre et renaît en tel endroit, kommt an dem und dem Ort wieder hervor. Toute la nature renaît au printemps, lebt wieder auf. Cela fit renaître son espoir, erweckte ſeine Hoffnung wieder. Cela fera renaître la guerre, von Neuem entzünden.

Renard, *m.* der Fuchs. Une peau de renard, ein Fuchsbalg. Malin, rusé comme un renard, boshaft, liſtig. — *fig.* Agir en renard, liſtig zu Werke gehen.

Renarde, *f.* die Füchſin.

Renardeau, *m.* das Füchschen, der junge Fuchs.

Renardier, *m.* Fuchsjäger.

Renardière, *f.* die Fuchsgrube, Fuchshöhle, das Fuchsloch, der Fuchsbau.

Rencaissement, *m.* das Wieder-in-einen-Kaſten-bringen. Le rencaissement des orangers, das Verſetzen der Pomeranzenbäume aus einem Kaſten in den andern. Le rencaissement des marchandises, das Wiedereinpacken der Waaren in Kiſten.

Rencaisser, *v. a.* wieder in einen Kaſten bringen. Rencaisser un oranger, aus einem Kaſten in den andern bringen. Rencaisser des marchandises, wieder in Kiſten packen.

Renchaîner, *v. a.* wieder anketten, an die Kette legen. Renchaîner un chien de basse-cour, einen Hofhund.

Renchérir, I. *v. a.* theurer machen, vertheuern. Voilà ce qui a renchéri ces marchandises. II. *v. n.* theurer werden. Ces marchandises ont renchéri, ſind theurer geworden. — *fig.* Il fait le renchéri, er macht ſich koſtbar. III. *v. n.* Ueberbieten. Renchérir sur qn, Einen überbieten.

Renchérissement, *m.* die Vertheuerung, der Aufſchlag. Le renchérissement des denrées, der Lebensmittel.

Rencogner, *v. a.* fa. in eine Ecke treiben, drängen. Je le rencognai dans une croisée pour lui dire ce que j'avais sur le cœur.

Rencontre, *f.* I. Das Entgegnen, Begegnen; II. das Zuſammentreffen, Zuſammenſtoßen; III. das zufällige Zuſammentreffen; IV. die Gelegenheit, die Veranlaſſung. I. Aller, venir à la rencontre de qn, Einem entgegen gehen, kommen. La roue de rencontre d'une montre, das Steigerad. II. La rencontre de deux voyelles. III. Je ne m'attendais pas à cette heureuse rencontre, ich dachte nicht an ein ſo glückliches Zuſammentreffen. Une marchandise de rencontre, eine Waare zu der man zufälligerweiſe kommt. Je l'ai eu de rencontre, ich habe es zufälligerweiſe gekauft. Il y eut une rencontre sanglante des deux avant-gardes, es kam zufällig zu einem blutigen Gefechte zwiſchen den beiderſeitigen Vortruppen. Ce n'est pas un duel, c'est une rencontre, kein verabredeter Zweikampf, ein bloß in der Hitze des Augenblickes entſtandener Kampf. Il a d'heureuses rencontres, glückliche Einfälle. IV. Je vous servirai dans la rencontre, wenn ſich die Gelegenheit findet. Il a fait tout ce qu'il pouvait en cette rencontre. Que pouvait-il faire de mieux en pareille rencontre? unter ſolchen Umſtänden?

Rencontrer, *v. a.* I. zuſammentreffen, zuſammenſtoßen; II. zufällig begegnen, treffen, antreffen. I. Les deux armées se rencontrèrent près d'un village nommé N., ſtießen auf einander. — *fig.* Les deux comptes ne se rencontrent point, ſtimmen nicht mit einander überein. II. Je le rencontrai sur mon chemin, ich begegnete ihm unterwegs. Je rencontrai une pierre en mon chemin, ich ſtieß unterwegs auf einen Stein. Si vous rencontrez par hazard ce livre, achetez-le pour moi, von ungefähr antreffen. — *fig.* Se rencontrer avec un auteur, gleiche Gedanken mit einem Schriftſteller haben. On ne rencontre pas toujours, man trifft es nicht immer. Voilà bien rencontré, das iſt gut getroffen. Les beaux esprits se rencontrent, die ſchönen Geiſter treffen zuſammen.

Rencorser, *v. a.* mit einem neuen Leib verſehen. Rencorser une robe, an ein Weiberkleid einen neuen Leib ſetzen.

Rencourager, *v. a.* wieder ermuthigen, von Neuem, Muth einflößen. Sa présence rencouragea les troupes.

Rendetter, *v. a.* wieder verſchulden. Cela l'a rendetté. Il s'est rendetté, er hat ſich wieder in Schulden geſteckt.

Rendez-vous, *m.* I. das Zuſammentreffen, Zuſammenkommen (an einem beſtimmten Ort); II. der Zuſammenkunftsort. I. Il est régulier aux rendez-vous qu'on lui donne, er findet ſich immer beſtimmt ein, wenn man ein Zuſammentreffen mit ihm verabredet. Vous voyez que je suis exact au rendez-vous, Sie ſehen daß ich pünktlich zur verabredeten Zeit, zum beſtimmten Ort komme. Ils se donnent souvent des rendez-vous, ſie beſtellen oft einander an einen dritten Ort. Il a manqué au rendez-vous, er hat ſich nicht eingefunden. II. Je suis arrivé le premier au rendez-vous, an dem beſtimmten Ort. Cette plaine fut le rendez-vous de l'armée, de toutes les troupes, der Sammelplatz.

Rendormir, I. *v. a.* wieder einſchläfern. Rendormir un enfant. II. *v. r.* Wieder einſchlafen. J'ai eu de la peine à me rendormir.

Rendoubler, *v. a.* einſchlagen. Rendoubler une jupe, un manteau. Faire un rendoublé, einen Einſchlag machen.

Rendre, *v. a. r.* I. wieder geben, zurück geben; II. übergeben, überliefern; III. hinbringen, hinſchaffen; IV. *v. r.* ſich begeben; V. wieder von ſich geben; VI. von ſich geben; VII. herausbringen, darſtellen, aus-

drücken; VIII. ausgeben, auswerfen, ertragen, eintragen, einbringen; IX. von ſich ausgehen laſſen, leiſten, durch die That wirklich machen; X. einen Zuſtand hervorbringen; verurſachen, machen; XI. aufgeben, 1. übergeben; 2. nachgeben; 3. *v. r.* erſchöpft ſeyn. I. Rendez-lui son livre. Rendre à qn l'argent qu'on lui a emprunté, ce qu'on a volé. Rendre un dépôt, ein anvertrautes Gut. Il ne rend pas ce qu'on lui prête. Il faut rendre à chacun ce qui lui appartient, ce qui lui est dû, was ihm gehört, gebührt. — *fig.* Rendre à qn sa parole, Einen von ſeinem gegebenen Worte frei ſprechen. Rendre le bien pour le mal, Böſes mit Gutem vergelten. Il le lui a bien rendu, er hat es ihm wohl vergolten. C'est un rendu, das iſt zur Wiedervergeltung. Ce remède lui a rendu la vie, la santé, la vue, dieſes Mittel hat ihm das Leben gerettet, hat ihn wieder geſund, ſehend gemacht. On le rendit à sa famille. Ce régime lui a rendu les forces, dieſe Lebensweiſe hat ihn wieder zu Kräften gebracht. II. Je lui ai rendu votre lettre, le paquet. III. Il rendra le ballot à l'endroit que vous désirerez, liefern. Ce vin me coûte tant, rendu ici, hierher geliefert. Je vous rendrai à la ville en moins de deux heures, nach der Stadt bringen. — *fig.* Ce chemin rend au village, führt nach dem Dorf. IV. Il se rendit au plus vite à Paris, begab ſich. Je me rendis auprès de lui. Je me rendrai à point nommé, zur beſtimmten Stunde eintreffen. — *fig.* Ces fleuves se rendent à telle mer, fließen dieſem oder jenem Meere zu. Il se rendit à son devoir, er ging dahin wohin ihn die Pflicht rufte. V. Il a rendu la médecine, die Arzenei wieder herausgebrochen. — *fig.* Cet écho rend bien les sons, wiederholt die Töne deutlich. Cette glace rend nettement les objets, bildet die Gegenſtände richtig ab. Il n'a pas rendu fidèlement ce que je lui avais dit, nicht getreu nachgeſagt. VI. Il rendait le sang par le nez et par la bouche, das Blut floß ihm aus Naſe und Mund. Cette orange rend beaucoup de jus, gibt viel Saft. Ces fleurs rendent une odeur agréable, geben. Ce piano rend un son harmonieux, hat einen lieblichen Ton. — *fig.* Rendre l'esprit, den Geiſt aufgeben. Rendre l'ame, ſeine Seele aushauchen. Rendre les derniers soupirs, den letzten Seufzer von ſich geben. VII. Il a mal rendu ma pensée, meinen Gedanken nicht recht ausgedrückt. Attachez-vous plus à rendre le sens que les paroles, ſuchen Sie mehr den Sinn als die Worte zu geben. Il a mal rendu ce passage, dieſe Stelle ſchlecht überſetzt. VIII. Un grain de bled en rend jusqu'à soixante, ein Getreidekorn. Les gerbes rendent beaucoup cette année, die Garben geben viel aus. Cette terre lui rend tant par an, dieſes Gut trägt ihm ein. Ce fermier rend tant de sa ferme, zahlt aus ſeinem Pachtgute. Cette entreprise ne rend pas, dieſe Unternehmung wirft gar nichts ab. IX. Il me rendra raison de son procédé, er muß mir von ſeinem Verfahren Rechenſchaft geben. Il y a bien des choses dont on ne peut rendre raison, den Grund angeben. Rendre compte de qc, Rechenſchaft ablegen. Rendre un arrêt, ein Urtheil fällen. Rendre la justice, die Gerechtigkeit ausüben. Rendre justice à qn, Einem Gerechtigkeit widerfahren laſſen. Rendre ses devoirs à qn, ehrerbietigſt aufwarten. Rendre service à qn, Einem einen Dienſt leiſten. On lui rendit tous les honneurs dus à son rang, man erwieß ihm alle ſeinem Rang gebührenden Ehrenbezeigungen. X. Cela l'a rendu malade, gemacht. Vous vous rendrez malade. Le sage travaille à se rendre maître de ses passions, der Weiſe beſtrebt ſich Herr ſeiner Leidenſchaften zu werden. Il sut se rendre en quelque sorte maître de son esprit, er wußte ſich eine gewiſſe Herrſchaft über ſein Gemüth zu verſchaffen. Il s'est rendu odieux, er hat ſich verhaßt gemacht. Sa charge le rend considérable, ſein Amt gibt ihm Anſehen. Le malheur l'a rendu sage, klug gemacht. Il faut se rendre utile, machen. XI. 1. Il a rendu la place trop tôt, die Feſtung zu früh übergeben. Ils se rendirent sans coup férir, ſie ergaben ſich ohne Schwertſtreich; à composition, auf Bedingungen; à discrétion, auf Gnade und Ungnade. On a su cela par les rendus, durch die Gefangenen. XI. 2. Il se rendit enfin à nos raisons, à nos instances, er gab endlich unſern Gründen, unſern dringenden Bitten nach. Il ne se rend jamais, er gibt nie nach. XI. 3. Je ne puis plus marcher, je me rends, je suis rendu, ich bin erſchöpft. Son cheval était rendu, ganz erſchöpft.

Renduire, *v. a.* wieder überſtreichen, bewerfen. Renduire une muraille.

Rendurcir, *v. a.* wieder härten, härter machen; *v. r.* härter werden. La trempe rendurcit le fer, die Härtung. La terre se rendurcit. — *fig.* Il s'est rendurci dans le mal, aufs Neue im Böſen verhärtet.

Rêne, *f.* der Zügel. Les rênes d'une bride, die Leitriemen eines Zaumes. Son cheval rompit les rênes et l'emporta, riß die Zügel ab und ging mit ihm durch. — *fig.* Il prit en main les rênes du gouvernement, ergriff. Il tenait d'une main faible les rênes de l'empire, mit ſchwacher Hand.

Renégat, e, *subst.* Renegat, in, abtrünniger Chriſt, abtrünnige Chriſtin.

Reneiger, *v. n.* wieder ſchneien. Il y a apparence qu'il reneigera bientôt.

Renettoyer, *v. a.* wieder putzen, ſäubern, reinigen. Renettoyer des bottes, un habit.

Renfermer, *v. a.* wieder einſchließen; einſchließen. I. wieder einſperren. On l'a repris et on l'a renfermé, wieder eingefangen. II. Enger einſperren. On a renfermé ce prisonnier. III. Einſperren. On devrait renfermer ces fanatiques, dieſe Schwärmer. IV. In ſich ſchließen, begreifen, enthalten. Les trésors que la terre renferme, die Schätze. Ce parc renferme plusieurs villages, Park,

Thiergarten. — *fig.* Ces paroles renferment un grand sens, einen tiefen Sinn. V. Einſchränken, in enge Grenzen faſſen. Je me renferme dans ma petite sphere, ich beſchränke mich auf meinen kleinen Wirkungskreis. Il ne s'est pas assez renfermé dans son sujet, auf. Il se renferme dans sa famille, er beſchränkt ſich auf ſeinen Familienkreis. — *fig.* Se renfermer en soi-même, ſich ſammeln, ſeine Gedanken zuſammennehmen.

Renfiler, *v. a.* wieder einfädeln. Renfiler un collier de perles, eine Perlenſchnur.

Renflammer, *v. a.* wieder entflammen, in Flammen ſetzen. Ce grand vent renflamma la maison.

Renfler, *v. n.* aufgehen, auflaufen Laisser renfler la pâte, den Teig aufgehen laſſen.

Renfoncement, *m.* Vertiefung.

Renfoncer, *v. a.* I. wieder hineinbringen, hineintreiben, hineinſchlagen. Il se renfonça dans le bois, er zog ſich wieder tief in den Wald zurück. Renfoncer un clou. II. tiefer hineinbringen. Renfoncer des pieux, Pfähle. III. Mit einem neuen Boden verſehen. Renfoncer un tonneau, einen neuen Boden in ein Faß ſetzen.

Renforcement, *m.* die Verſtärkung. Le renforcement d'un mur.

Renforcer, *v. a.* verſtärken. Renforcer des troupes, un poste, une garnison. Renforcer son ordinaire, ſeine gewöhnlichen Ausgaben vermehren.

Renfort, *m.* die Verſtärkung. Leur armée a reçu un renfort considérable. Mettre des renforts à des souliers, die Quartiere an den Schuhen beſetzen.

Se renfrogner, S. refrogner.

Rengagement, *m.* die Wiedereinlaſſung in eine Sache. Depuis son rengagement dans cette affaire, ſeitdem er ſich wieder in dieſe Sache eingelaſſen hat. Il a reçu cent ecus pour son rengagement, dafür daß er wieder eingetreten iſt (in Dienſt, in die Geſellſchaft).

Rengager, *v. a. r.* I. wieder verſetzen; verpfänden. Il avait dégagé sa vaisselle d'argent, il a été obligé de la rengager, wieder eingelöſt. II. Wieder verwickeln, wieder hineingehen. Il ne fait que de sortir de cette mauvaise affaire et vous voulez le rengager dans une autre. Ne vous rengagez pas dans les procès. Il s'est rengagé dans leur parti, er iſt wieder zu ihrer Parthei getreten. Il s'est rengagé dans les mêmes liens, in die nämlichen Bande verſtrickt. III. *v. r.* Sich anwerben laſſen. Ce soldat s'est rengagé. IV. Als ein verwickeltes entſtehen machen, veranlaſſen; *v. r.* entſtehen. Rengager une action, ein neues Treffen beginnen. Le combat se rengagea avec plus de fureur que jamais, das Gefecht begann mit noch größerer Wuth wieder.

Rengainer, *v. a.* wieder einſtecken. Rengainer son épée. — *fig.* Il rengaina son compliment, behielt bei ſich.

Rengendrer, *v. a. r.* wieder erzeugen. Les humeurs se rengendrent dans le corps, erzeugen ſich wieder.

Se Rengorger, *v. r.* ſich brüſten. — *fig.* Il se rengorge, er gibt ſich ein wichtiges Anſehen, er macht ſich wichtig.

Rengraisser, I. *v. a.* wieder fett machen, mäſten. On a rengraissé ce cheval avec du son, mit Kleie. II *v. n. r.* wieder fett werden. — *fig.* Il commence à se rengraisser, zu Kräften, in beſſere Umſtände zu kommen.

Rengrènement, *m.* das Wiederprägen. Le rengrènement d'une médaille, Schaumünze.

Rengréner, *v. a.* wieder prägen. Rengréner une médaille.

Renhardir, *v. a.* wieder kühn, beherzt machen. Ce secours l'a renhardi.

Reniable, *adj.* läugbar, was geläugnet werden kann. Tous vilains cas sont reniables, Spw., alle garſtigen Handlungen läugnet man gerne.

Reniement, *m.* die Verläugnung. Le reniement de St. Pierre.

Renier, *v. a.* verläugnen. I Die Gemeinſchaft, Bekanntſchaft mit Jemanden läugnen. St. Pierre renia son maitre, Petrus. Il le renia pour son parent, er läugnete an ihm einen Verwandten zu haben. II. Böslich entſagen. Il a renié sa patrie, er hat ſeinem Vaterlande entſagt.

Reniflement, *m.* das Schnuffeln, Schnüffeln.

Renifler, *v. a* ſchnuffeln, ſchnüffeln. Un cheval qui renifle, ſchnaubt. — *fig.* Il renifle, er will nicht anbeißen, ſich nicht in die Sache einlaſſen.

Renifleur, euse, *subst.* Schnuffler, Schnüffler, in.

Réniforme, *adj.* nierenförmig.

Renitence, *f.* der Widerſtand.

Reniveler, *v. a.* wieder mit der Bleiwage abmeſſen, abwägen Reniveler une allée.

Renne, *f.* das Rennthier. Un traineau tiré par des rennes.

Renoircir, *v. a.* wieder ſchwärzen, ſchwarz machen. Renoircir des bottes.

Renom, *m.* der Ruf. Cette action lui a acquis un grand renom. C'est une ville de grand renom, ſehr berühmt.

Renommée, *f.* I. die Göttin des Rufes, des Gerüchtes, die Fama; II. das Gerücht; III. der Ruf, der Name. I. La renommée publie ses victoires, verkündigt. Les cent bouches de la renommée, die hundert Zungen. Sur les ailes de la renommée. II. Je n'en suis instruit que par la renommée. III. Il est en grande renommée, ſteht in einem großen Ruf. Noircir, ternir flétrir la renommée de qn, anſchwärzen, verdunkeln, beflecken. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée, Spw. ein ehrlicher Name iſt mehr werth als Reichthum.

Renommer, I. *v. a.* wieder ernennen. On l'a renommé à la place qu'il avait perdue, auf. II. *v. r.* se renommer de qn, ſich auf einen berufen, ſich auf ſeine Be=

kanntſchaft mit jemanden ſtützen. III. *v. a.* berühmt machen. Ses exploits l'ont fait renommer dans toute l'Europe, ſeine Heldenthaten. Un capitaine renommé, ein berühmter Feldherr. Ce lieu est renommé pour ses vins, wegen.

Renonce, *f.* die Renonce, der Mangel an Karten von einer gewiſſen Farbe. Je m'étais fait une renonce en pique.

Renoncement, *m.* die Entſagung, Verläugnung. Le renoncement aux honneurs, die Entſagung der Ehrenſtellen. Il vit dans un grand renoncement de lui-même, in einer großen Selbſtverläugnung.

Renoncer, *v. a.* I. verläugnen, nicht mehr für etwas erkennen; II. nicht bekennen, eine andere Farbe ſpielen als die Verlangte; III. entſagen, verzichten; IV. aufgeben. I. Je le renonce pour mon parent, pour mon ami. Je le renonce, ich will nichts mehr von ihm wiſſen. II. On joue pique, et vous jouez trèfle, vous renoncez donc, Sie verläugnen also die Farbe. III. Il a renoncé à la succession, à ses prétentions, à l'empire, er hat Verzicht gethan auf. IV. Renoncer à une entreprise. Vous renoncez trop vite, Sie geben die Sache zu ſchnell auf.

Renonciation, *f.* die Verzichtleiſtung, der Verzicht, die Entſagung. Il en a fait sa renonciation par écrit, sa renonciation verbale, er hat ſchriftlich, mündlich verzichtet. Ils ont pris acte de sa renonciation à la succession, ſie haben eine Urkunde über ſeinen Verzicht auf die Erbſchaft ſich ausſtellen laſſen.

Renoncule, *f.* der Hahnenfuß, die Ranunkel (Pflanze).

Renouement oder Renoûment, *m.* die Wiederanknüpfung. Le renouement d'une négociation, einer Unterhandlung; d'une conversation, einer Unterhaltung. Le renouement d'une liaison, die Erneuerung einer Verbindung.

Renouer, *v. a.* I. durchknüpfen. Des chevaux renoués de rubans, de perles, mit. II. Wieder knüpfen, feſtknüpfen. Renouer une jarretière dénouée, los gegangen. III. Wieder anknüpfen. — *fig.* Renouer une alliance, ein Bündniß erneuern. Renouer des liaisons, Verbindungen wieder anknüpfen. Renouer la conversation, die Unterhaltung. Renouer amitié avec qn, wieder anknüpfen. Ils ont renoué, ſie haben ihre alte Freundſchaft wieder erneuert.

Renoueur, euse, *subst.* Einrichter, Einrenker (verrenkter Glieder).

Renouveau, fa. *m.* der Frühling. Voilà le renouveau, nun iſt der Frühling wieder da.

Renouveler, *v. a.* erneuern. I. Wieder auffriſchen, in Kraft bringen; II. wieder erzeugen, veranlaſſen; III. mit andern beſſeren, jüngeren Dingen verſehen; IV. wiederholen; V. zunehmen, neue Kräfte bekommen, mit erneuerten Kräften Etwas thun. I. Renouveler un traité, une alliance, un bail, einen Vertrag, ein Bündniß, einen Pacht erneuern. Renouveler une querelle, einen Streit. Renouveler un usage, une mode, wieder aufbringen. Renouveler d'anciennes ordonnances, alte Verordnungen. Renouveler connaissance, amitié avec qn, die Bekanntſchaft, die Freundſchaft. II Cela renouvelle son mal. Le froid se renouvelle, die Kälte fängt von Neuem an. Sa douleur se renouvelle toujours. Renouveler le souvenir d'une chose, eine Sache in friſches Andenken bringen. III. Renouveler une vigne, einen Weinberg mit neuen Reben bepflanzen; un troupeau, neues Vieh in einer Heerde anſchaffen; sa garde-robe, ſeine Kleidung; sa maison, ganz neue Dienerſchaft annehmen. IV. Renouveler ses prières, ses instances, ses représentations, ſeine Bitten, ſeine dringenden Bitten, ſeine Vorſtellungen. Il m'a renouvelé cette promesse. Il lui renouvela les assurances de son dévouement, er gab ihm neue Verſicherungen ſeiner Dienſtwilligkeit. V. Renouveler de zèle, neuen Eifer zeigen. — *fig.* Il renouvelle de jambes, er greift die Sache mit neuem Eifer an.

Renouvellement, *m.* Erneuerung. Le renouvellement de l'année, der neue Jahreswechſel. Le renouvellement d'un billet, einer Verſchreibung; d'une alliance, eines Bündniſſes; d'un bail, eines Pachtes. Avec un renouvellement de zèle, mit verdoppeltem Eifer.

Rénovation, *f.* Erneuerung. La rénovation d'un titre, d'une loi, einer Urkunde, eines Geſetzes.

Renseignement, *m.* Nachweiſung. Donnez-moi quelques renseignements qui me mettent sur la voie, auf die Spur bringen können. On prit des renseignements sur son compte, man zog Erkundigungen über ihn ein.

Renseigner, *v. a.* wieder lehren. Il avait oublié le chemin, il a fallu le lui renseigner, zeigen. On a mal montré le latin à ce jeune homme, il faut le lui renseigner, man muß es ihm von Neuem lehren.

Rensemencer, *v. a.* wieder beſäen. Rensemencer des terres.

Rentamer, *v. a.* wieder anſchneiden. — *fig.* Rentamer une affaire, wieder vornehmen; une négociation, eine Unterhandlung wieder anknüpfen; un discours, ein Geſpräch wieder anknüpfen.

Rentasser, *v. a.* I. wieder aufhäufen. Rentasser des gerbes, Garben wieder in Haufen ſetzen; II. In einen Haufen bringen. — *fig.* Un petit homme rentassé, unterſetzt.

Rente, *f.* die Rente. Il a dix mille écus de rentes. Il vit de ses rentes. Une rente viagère, eine Leibrente. Constituer, créer une rente, ſtiften. Une rente sur l'état, eine Staatsrente.

Renter, *v. a.* mit Renten oder Einkünften verſehen. Cet hôpital, ce collège est bien renté, hat gute Einkünfte. Cet homme est bien renté, hat ein großes Einkommen.

Renterrer, *v. a.* wieder begraben. Après

qu'il eut été exhumé, on le renterra, ausgegraben.

Rentier, ère, *subst.* Rentner, in. Les rentiers de l'état

Rentoiler, *v. a.* wieder mit Leinwand beſetzen. Rentoiler des manchettes, Handkrauſen.

Rentonner, *v. a.* wieder in ein Faß, in eine Tonne füllen. Rentonner du vin.

Rentortiller, *v. a.* wieder einwickeln. Rentortillez cela dans le même papier. Il se rentortilla dans son manteau.

Rentraîner, *v. a.* wieder hinreißen, mit ſich fortreißen, hineinziehen. Il s'est laissé rentraîner dans cette société, dans cette querelle.

Rentraire, *v. a.* anſtoßen, ſtopfen (zwei Stücke Tuch) On rentrait deux pièces de drap qui ont souffert quelque déchirure, einen Riß bekommen haben. Votre manteau est déchiré, faites le rentraire.

Rentraiture, *f.* die Anſtoßnath, die Stopfnath Cela est si bien rentrait qu'on n'en voit pas la rentraiture, ſo gut angeſtoßen, geſtopft.

Rentrée, *f.* I. die Wiederkehr, die Rückkehr. La rentrée d'un prince dans ses états. La rentrée des tribunaux, die Wiedereröffnung der Gerichte. II. Das Einbringen. La rentrée des foins, das Einfahren, die Einheimſung des Heues. La rentrée de la vendange, das Einthun des Herbſtes. III. Das Wiedereingehen. La rentrée d'un fonds, d'une avance, eines Kapitals, eines Vorſchuſſes. IV. das Eingehen. Ces revenus sont d une rentrée difficile, dieſe Einkünfte gehen ſchwer ein. V. die Kaufkarten, die Karten, welche man anſtatt der weggeworfenen bekommt. J'ai eu une mauvaise, une heureuse rentrée, ich habe ſchlecht, glücklich gekauft.

Rentrer, *v. n.* I. wieder hinein, herein gehen, kommen; II. wieder nach Hauſe gehen, kommen; III. *v. a.* wieder einbringen; IV. eingehen; V. eingehen (von Karten, die man gekauft hat). I Il est rentré dans la chambre. — *fig.* Rentrer dans les bonnes grâces de qn., bei Jemanden wieder in Gnade kommen. Ils sont rentrés dans le devoir, wieder zu ihrer Pflicht zurückgekehrt. Rentrer en charge, ein Amt wieder antreten. Il est rentré au service, er iſt wieder in Dienſt getreten. Rentrer dans son bon sens, wieder zur Vernunft kommen. Rentrer en soi-même, wieder in ſich gehen. Rentrer en danse, Spw. ſich von Neuem in Etwas einlaſſen. Une humeur rentrée, eine zurückgetretene Feuchtigkeit. Il est mort d'un chagrin rentré, an einem geheimen Kummer. Il faut que les frais rentrent, die Koſten müſſen wieder eingehen. Il ne lui est rien rentré de ses avances, Vorſchüſſen, Auslagen. II. Il vient de rentrer, ſo eben. Il ne rentrera qu'à huit heures, erſt. III. On a déjà rentré les avoines Rentrer les vendanges, den Herbſt einthun. IV. Ses revenus ont peine à rentrer. V. Il m'est rentré beau jeu, vilain jeu, ich habe gut, ſchlecht gekauft.

Renvahir, *v. a.* wieder feindlich überfallen und in Beſitz nehmen. Ils abandonnèrent cette province, mais ils la renvahirent peu de temps après.

Renvelopper, *v. a.* wieder umwickeln, einwickeln. Renveloppez ce paquet, ce morceau de toile.

Renvenimer, I. *v. a.* wieder verſchlimmern. A force de gratter, il a renvenimé sa plaie, durch vieles Kratzen. II. *v. r.* ſich verſchlimmern. Sa plaie s'est renvenimée, ſeine Wunde.

à la Renverse, *adv.* I. rücklings, rückwärts. Tomber à la renverse, hinfallen. II. Auf dem Rücken. Il était couché à la renverse, er lag.

Renversement, *m.* I. das Umwerfen, Umſtürzen, Umſtoßen. Le renversement des autels, das Niederreißen der Altäre. — *fig.* Le renversement d'un état, der Umſturz. II. Das Umkehren; das Umgekehrt-ſeyn. Le renversement de ma bibliothèque, de mes papiers, die Unordnung, Verwirrung. — *fig.* Le renversement d'esprit, die Verrückung des Verſtandes, die Verrücktheit. III. Die Umladung. Charger par renversement, die Güter eines Schiffes in ein anderes laden.

Renverser, *v. a. r.* I. umwerfen, umſtürzen, umſtoßen; II. umkehren; III. umladen. I. Il renversa la table en se roulant. Le vent a renversé cet arbre, cette voiture, umgeriſſen. Renverser un mur, une maison, umreißen, niederreißen. La cavalerie renversa leurs bataillons, warf über den Haufen — *fig.* Ce furent eux qui renversèrent l'état, les lois, ſtürzten, ſtießen um. Ces faillites ont renversé son établissement, ſeine Anſtalt geſtürzt. II. Mon cheval se renversa sur moi, ſtürzte auf mich. La voiture fut renversée sens dessus dessous, das Oberſte zu unterſt. Les troupes se renversèrent les unes sur les autres, warfen ſich auf einander zurück. La première ligne se renversa sur la seconde, warf ſich zurück. — *fig.* Ils ont renversé tous mes papiers, unter einander geworfen. Ce grand effort lui a renversé la cervelle, l'esprit, den Kopf verrückt. La marmite est renversée dans cette maison, Spw., in dieſem Hauſe herrſcht nun große Armuth. C'est le monde renversé, Spw., das iſt die umgekehrte Welt. III. Renverser la charge d'un vaisseau dans un autre, die Ladung eines Schiffes auf ein anderes bringen.

Renvoi, *m.* I. die Zurückſendung; II. das Fortſchicken, die Verabſchiedung; III. die Verweiſung. I. Le renvoi d'une lettre de change, eines Wechſels. Des chevaux de renvoi, zurückgehende Pferde. Une voiture de renvoi, eine leer zurückgehende Kutſche. Le renvoi de la lumière, die Zurückwerfung des Lichtes. Le renvoi des paroles par l'écho, die Zurückwerfung der Worte durch den Wiederhall. II. Le renvoi d'un

domestique. Son renvoi a été fâcheux, ſeine Entlaſſung geſchah unter verdrießlichen, nachtheiligen Umſtänden. III. La cour a ordonné le renvoi par-devant un autre juge, das Obergericht hat die Sache vor einen andern Richter verwieſen. Ce manuscrit a trop de renvois, Verweiſungen. Les renvois trop fréquents fatiguent le lecteur, die allzuhäufigen Zurückweiſungen ermüden den Leſer.

Renvoyer, *v. a.* I. wieder, noch einmal ſchicken, ſenden; II. zurückſchicken; III. wegſchicken; IV. abweiſen; V. verweiſen, an einen andern Ort hinweiſen. I. Il avait refusé ce que je lui avais envoyé, je le lui ai renvoyé. II. Renvoyez cela, je ne veux pas l'acheter. Il n'a pas accepté mon présent, il me l'a renvoyé, Geſchenk. Renvoyer un courrier, wieder abfertigen. Quand il fut arrivé à cet endroit, il renvoya ses gens, son escorte, son équipage, ſeine Leute, ſeine Begleitung, ſein Gefährt. J'ai trouvé la bague qu'il avait perdue, et je la lui ai renvoyée, wieder zugeſchickt. — *fig.* Un miroir renvoie les rayons, wirft zurück. Renvoyer la balle, den Ball zurück ſchlagen. Le vent renvoie la fumée dans la cheminée, treibt, jagt zurück L'écho renvoie le son, gibt den Schall zurück. III. Il a renvoyé son domestique, fortgeſchickt. Le mauvais état de ses affaires l'a forcé à renvoyer une partie de ses gens, ſeine üblen Umſtände haben ihn genöthigt, einen Theil ſeiner Leute zu verabſchieden. IV. Renvoyer un accusé, le renvoyer quitte et absous, einen Angeklagten frei ſprechen, los und ledig ſprechen. Il n'en a rien voulu faire, il m'a renvoyé bien loin, er hat ſich nicht dazu verſtehen wollen, er hat mich kurz abgewieſen, mir's rund abgeſchlagen On l'a renvoyé de sa demande, man hat ihn mit ſeinem Geſuch abgewieſen. V. Il me renvoya à son avocat, er verwieß mich an ſeinen Sachwalter. Je renvoie le lecteur à ce que j'ai dit plus haut, verweiſe auf das. Renvoyer un mot à sa racine, auf ſeine Wurzel zurückführen. Il m'a renvoyé à Noël pour le paiement, auf Weihnachten verwieſen. Il ne faut pas renvoyer au lendemain ce qu'on peut faire dans le jour, was man heute thun kann, muß man nicht auf morgen aufſchieben. On l'a renvoyé à son juge naturel, an ſeinen natürlichen Richter verwieſen. Ils m'ont renvoyé de Caïphe à Pilate, von Caiphas zum Pilatus, von einem zum andern.

Réoccuper, *v. a.* wieder beſetzen. L'ennemi avait abandonné ce poste, il l'a réoccupé.

Réorganisation, *f.* Wiedereinrichtung, Wiedergeſtaltung. La réorganisation d'une armée.

Réorganiser, *v. a.* wieder einrichten, wieder geſtalten. Réorganiser une armée.

Repaire, *m.* die Höhle, das Loch, das Neſt wilder Thiere. Le repaire d'un lion, d'un tigre, d'un serpent, d'un hibou. — *fig.* Un repaire de brigands, ein Raubneſt.

Répaissir, *v. a.* wieder verdicken, noch mehr verdicken. Répaissir un sirop.

Repaître, *v. a. n. r.* füttern. *v. n. r.* Nahrung zu ſich nehmen; *v. a.* Nahrung geben. Ses chevaux n'ont point repu d'aujourd'hui. Ces bœufs sont fatigués, il faut les faire repaître. Il a marché toute la journée sans repaître, ohne Etwas zu ſich nehmen. — *fig.* Il ne se repaît que de sang et de carnage, er findet nur am Morden und Blutvergießen ſein Vergnügen. Repaître qn d'espérances, de chimères, de belles paroles, Einen mit leeren Hoffnungen, mit leeren Worten abſpeiſen. Il se repaît de visions, er vergnügt ſich an Hirngeſpinnſten.

Répandre, *v. a. r.* I. verbreiten, ausbreiten; II. austheilen, vertheilen; III. verſchütten. I. Le soleil répand la lumière, verbreitet. L'odeur que ces fleurs répandent, der Geruch. Leurs émissaires se répandirent de tous côtés, ihre Sendlinge. Les eaux se répandirent dans la campagne, das Waſſer ergoß ſich über das Feld. — *fig.* C'est une opinion fort répandue, eine ſehr ausgebreitete Meinung. Le bruit s'en est répandu dans la ville, das Gerücht hat ſich davon in der Stadt verbreitet. Il a répandu beaucoup de clarté sur cette matière, viel Licht über dieſen Gegenſtand. Il se répandit en louanges sur votre compte, en invectives contre lui, er ſprach viel Lobeserhebungen von Ihnen, ſtieß eine Menge Schimpfreden gegen ihn aus. Il cherche à se répandre, er ſucht viel in Geſellſchaften zu kommen. C'est un homme fort répandu, der ſehr viel in die Welt, in Geſellſchaften kommt. II. Il distribua ses troupes dans les villages voisins, in die benachbarten Dörfer. Répandre de l'argent parmi le peuple, Geld unter das Volk austheilen. Dieu répand ses grâces comme il lui plaît, ſeine Wohlthaten. III. Répandre de l'eau par terre, Waſſer verſchütten. Il y a eu beaucoup de sang répandu, es iſt viel Blut vergoſſen worden.

Réparable, *adj.* erſetzlich. Le mal est réparable, das Uebel läßt ſich wieder gut machen. Cette perte n'est pas réparable, unerſetzlich.

Reparaître, *v. n.* wieder erſcheinen, zum Vorſchein kommen. Il n'a pas reparu.

Réparateur, *m.* Verbeſſerer. Un réparateur de torts, ein unberufener Vermittler.

Réparation, *f.* I. Ausbeſſerung, Verbeſſerung. Les réparations de ce pont ont beaucoup coûté, die Ausbeſſerungen. Les réparations des grandes routes, an den Hauptſtraßen. II. Erſetzung, Genugthuung. Quelle réparation demandez-vous, welchen Erſatz. Faire réparation à qn, Einem Genugthuung geben. Une réparation d'honneur, eine Ehrenerklärung.

Réparer, *v. a.* I. ausbeſſern. Réparer une maison, une route, une statue. II. Erſetzen, wieder gut machen. Réparer sa faute, ses torts, un oubli, une injure. Réparer ses pertes, ſeinen Verluſt wieder

einbringen. Réparer le temps perdu, die verlorne Zeit wieder einbringen. Réparer ses forces, wieder zu Kräften kommen.

Reparier, *v. a* wieder wetten.

Réparition, *f.* die Wiedererſcheinung. La réparition de la lune apres l'éclipse, nach der Finſterniß.

Reparler, *v. a.* wieder reden, ſprechen. Je lui en ai reparlé depuis, ich habe ſeitdem wieder mit ihm davon geſprochen.

Repartie, *f.* Gegenantwort. Il est prompt à la repartie, er iſt gleich mit der Gegenantwort bei der Hand. Il lui fit une brusque repartie, er gab ihm eine barſche Gegenantwort.

Repartir, *v. n.* I. wieder abreiſen, wegreiſen, zurückkehren. A peine était-il arrivé qu'il fut obligé de repartir. Il est déjà reparti, er iſt ſchon wieder abgereiſt. II. *v. a. n.* dagegen antworten, eine Gegenantwort geben. Qu'avez-vous à repartir à cela, darauf zu antworten. Il ne lui a reparti que par des injures, er hat ihm nur mit Grobheiten geantwortet.

Répartir, *v. a.* vertheilen. Répartir une somme entre plusieurs personnes, unter. Répartir une contribution sur un pays, eine Brandſchatzung auf ein Land ausſchlagen. Les troupes ont été réparties dans plusieurs quartiers, vertheilt.

Répartition, *f.* Austheilung, Vertheilung, Eintheilung. Faire la répartition d'une somme entre plusieurs personnes, vornehmen. Faire la répartition des impôts, die Auflagen ausſchlagen. Faire la répartition des troupes, die Verlegung.

Repas, *m.* die Mahlzeit, das Eſſen. Faire un repas frugal, eine mäßige Mahlzeit thun, halten. Aux heures des repas, zur Eſſenszeit, in den Eßſtunden. Un repas en gras, en maigre, eine Mahlzeit von Fleiſchſpeiſen, von Faſtenſpeiſen. Un repas prie, eine angeſtellte Mahlzeit, ein Gaſtgebot. Il fait régulièrement ses quatre repas, hält. Son repas est le diner, ſeine Hauptmahlzeit. Il ne mange qu'à ses repas, er ißt nur bei Tiſche. Il ne prend rien hors des repas, er genießt nichts auſſer der Zeit. Il ne fait qu'un repas, er ſpeißt nur einmal.

Repasser, (S. Passer). *v. n* wieder durchgehen, vorübergehen, vorbeigehen; *v. a.* wieder durchbringen, hinüberbringen. Il a dit qu'il repasserait demain. Je viendrai vous voir en repassant, wenn ich wieder vorbeikomme. Le même batelier nous a repassés la rivière, der nämliche Schiffmann hat uns wieder über den Fluß gefahren. L'armée repassa le Rhin, ging wieder über den Rhein zurück. Repasser un couteau, abziehen, ſchleifen. Repasser du linge, Leinwand bügeln. Repasser la lime sur un ouvrage de fer, eine Eiſenarbeit überfeilen. Repasser un vieux chapeau, ausbeſſern, wieder färben, und glänzen. Repasser un compte, eine Rechnung noch einmal durchgehen. Repasser qc dans son esprit, dans sa mémoire, ſich etwas zurückdenken. Repasser sa leçon, ſich ſeine Aufgabe überhören.

Repaver, *v. a.* wieder pflaſtern. Repaver une rue, une cour.

Repayer, *v. a.* noch einmal bezahlen.

Repêcher, *v. a.* wieder fiſchen, auffiſchen, herausfiſchen. On l'a repêché à demi mort, halbtodt wieder herausgezogen. On repêcha plusieurs caisses de marchandises, man zog mehrere Kiſten mit Waaren wieder aus dem Waſſer.

Repeigner, *v. a.* wieder kämmen. Repeigner des cheveux, une perruque.

Repeindre, *v. a.* I. wieder malen. Repeindre une galerie. II. Uebermalen, aufmalen. Repeindre un tableau.

Repelotter, *v. a.* wieder knäueln, auf einen Knäul wickeln.

Rependre, *v. a.* wieder aufhängen. Rependez ce linge au clou.

Repenser, *v. a.* wieder überdenken, überlegen. J'ai repensé à ce qu'il m'a dit. Je vous conseille d'y repenser.

Repentance, *f.* die Reue. Il est mort avec beaucoup de repentance.

Repentant, e, *adj.* reuig. Un cœur contrit et repentant, zerknirſcht und reuig Il est bien repentant de sa faute, er bereut ſehr ſeinen Fehler.

se Repentir, de qc, *v. r.* Etwas bereuen. Il se repent de sa mauvaise conduite, Aufführung; de ce qu'il a fait Il s'en est repenti, er hat es bereut. Il n'est pas à s'en repentir, er bereut es nicht. Vous ne vous en repentirez jamais, Ihr werdet es nie bereuen. Il aura tout le temps de s'en repentir, er wird es noch lange bereuen. Il s'en repentira, er ſoll es bereuen Je l'en ferai bien repentir, er ſoll mir es ſchon bereuen.

Repentir, *m* die Reue. Il en a conçu, il en éprouvé, il en témoigne un repentir sincère, cuisant, er empfindet, er äußert darüber eine aufrichtige, nagende Reue. Touché de repentir, Reue empfindend.

Repercer, *v. a.* wieder durchbohren, durchbrechen. Repercer un tonneau.

Répercussif, ive, *adj.* zurücktreibend; *subst m.* zurücktreibendes Mittel Un remède répercussif, un répercussif.

Répercussion, *f.* die Zurücktreibung, Zurückwerfung. La répercussion des sons, des rayons.

Répercuter, *v. a.* zurücktreiben, zurückwerfen. L'écho repercute les sons, das Echo wirft den Schall zurück. Les corps polis répercutent les rayons de lumière, die Lichtſtrahlen. Cela a répercuté les humeurs, die Säfte zurückgetrieben.

Reperdre, *v. a.* wieder verlieren. Il a reperdu tout ce qu'il avait gagné.

Répertoire, *m.* das Findebuch, das Regiſter. J'en ai fait un répertoire pour ma commodité, Bequemlichkeit. Le répertoire d'un marchand, das Hauptbuchregiſter. Cette pièce est sur le repertoire, dieſes Schauſpiel iſt auf dem Repertorium, aus dem Wochenzettel, wird dieſe Woche auf-

geführt werden. — *fig.* C'est un répertoire de tout ce qui se passe dans le quartier, ein lebendiges Regiſter von Allem, was in der Nachbarſchaft vorgeht.

Repeser, *v. a.* wieder wägen. Repeser un ballot, du sucre.

Répétailler, *v. a.* bis zur Ermüdung, bis zum Ekel wiederholen. Il répétaille toujours la même chose.

Répéter, *v. a.* I. zurückfordern; II. wiederholen; III. wieder ausſagen; IV. eine Nachübung halten; V. Probe halten, eine Vorübung anſtellen. I. On lui a pris son cheval, il le répète. Il est venu ici pour répéter ses avances, Vorſchüſſe. Il répète ses frais, ſeine Unkoſten. II. Je vous l'ai dit et je vous le répète. Il répète dix fois la même chose. Cet écho répète trois fois les paroles. Répéter une expérience, eine Erfahrung, ein Experiment. Cet auteur se répète. Certains mots se répètent élégamment dans une phrase, werden zierlich wiederholt. — Cette montre répète les heures, les quarts, repetiert die Stunden, die Viertelſtunden. III. Ne lui confiez rien, il est sujet à répéter, à répéter ce qu'on lui a dit. IV. Répéter des écoliers, mit Schülern repetiren, dasjenige wiederholen was in der Klaſſe vorgekommen iſt. V. Répéter sa leçon, ſich ſeine Aufgabe überhören. Les acteurs sont occupés à répéter le nouvel opéra, probieren.

Répétiteur, *m.* Wiederholer, Nachhelfer, Repetent. Il est répétiteur de rhétorique, de droit, de langue grecque, in.

Répétition, *f.* I. Zurückforderung. La répétition des frais, von Unkoſten. II. Die Wiederholung. Son livre est plein de répétitions. Il y a trop de répétitions dans cette musique. Une montre à répétition, eine Repetiruhr. III. Nachübung, Repetition. Faire faire des répétitions à des écoliers, Nachübungen mit Schülern anſtellen. IV. Die Vorübung, die Probe. La répétition d'un opéra, d'un ballet. Aller à la répétition, in die Probe gehen.

Repétrir, *v. a.* wieder kneten. Repétrir de la pâte, Teig.

Repeuplement, *m.* Wiederbevölkerung. Le repeuplement d'une colonie, d'une ville, d'un pays. — *fig.* Le repeuplement d'un étang, die Wiederbeſetzung eines Fiſchteiches; d'une garenne, die Wiederbevölkerung eines Kaninchengehäges; d'un bois, die Wiederanpflanzung eines Waldes.

Repeupler, *v. a.* wieder bevölkern. Repeupler un pays. — *fig.* Repeupler un étang, einen Fiſchteich wieder beſetzen; une garenne, ein Kaninchengehäge wieder bevölkern; un colombier, ein Taubenhaus; une forêt, einen Forſt wieder anpflanzen.

Repic, *m.* (im Piquetſpiel) der Neunziger. — *fig.* Faire qn repic, repic et capot, einen zum Schweigen bringen.

Repiler, *v. a.* wieder zerſtoßen, zerſtampfen.

Repiquer, *v. a.* wieder ſtechen; wieder ſteppen, durchnähen.

Repit, *m.* die Friſt, der Aufſchub. Je lui ai donné un répit de deux mois. Il a encore du répit, ſein Leben iſt ihm noch gefriſtet. Il n'a pas le moindre répit, nicht einen Augenblick Ruhe.

Replacer, *v. a. r.* wieder hinſetzen, hinſtellen, hinlegen, an ſeinen Ort ſetzen, legen, ſtellen. (S. placer) Replacer un livre, une table. Il alla se replacer auprès du feu, er ging hin und ſetzte ſich wieder ans Feuer.

Replaider, *v. a.* wieder vor Gericht vortragen, vertheidigen. La cause sera replaidée à tel tribunal, der Rechtsſtreit wird vor dem und dem Gerichtshof noch einmal geführt werden.

Replanchéier, *v. a.* wieder bedielen, ausdielen, mit Dielen oder Brettern auslegen. Replanchéier une chambre, den Fußboden in einem Zimmer erneuern.

Replanter, *v. a.* wieder pflanzen, einſetzen. Replanter un arbre.

Replâtrage, *m.* das nochmalige Uebergypſen, die Ausbeſſerung einer Gypsarbeit. Ce replâtrage est mal fait, dieſe neue Uebergypſung. — *fig.* Cette excuse n'est qu'un replâtrage, dieſe Entſchuldigung iſt eine bloſe Verkleiſterung oder Bemäntelung.

Replâtrer, *v. a.* wieder übergypſen. Replâtrer une muraille. — *fig.* Il voudrait replâtrer ce qu'il a dit, ce qu'il a fait, verkleiſtern, bemänteln, beſchönigen, wieder gut machen.

Replet, ette, ète *adj.* dickleibig, ſehr völlig; dick, fett. Il est devenu très replet.

Réplétion, *f.* Vollſäftigkeit. Il n'est malade que de réplétion, ſeine Krankheit rührt blos daher, weil er zu vollſäftig iſt.

Repleuvoir, *v. n.* wieder regnen. Il repleuvra bientôt.

Repli, *m.* I. die eingeſchlagene oder doppelte Falte; II. die Krümmung, die Windung. I. Les replis d'une robe, die Falten. Le repli d'une lettre, der Umſchlag. — *fig.* Les plis et les replis du cœur humain, die verborgenen Falten, die Schlupfwinkel des menſchlichen Herzens. II. Un serpent qui se traîne à longs replis, in langen Krümmungen fortkriecht. Sa croupe se recourbe en replis tortueux, ihr Rücken biegt ſich in gekrümmten Windungen. — *fig.* Je me perds dans les replis de cette affaire, ich werde nicht klug aus dem Wirrwarr in dieſer Sache, ich kann die geheimen Veranlaſſungen in dieſer Sache nicht erkennen.

Replier, I. *v. a.* wieder falten, wieder in Falten legen, zuſammen legen; II. *v. r.* ſich krümmen, ſich winden. I. Repliez cette étoffe, legen Sie dieſen Zeug wieder zuſammen. La foire est finie, les marchands replient leurs marchandises, packen ihre Waaren wieder zuſammen. Il déplia le mouchoir et le replia, faltete aus einander. — *fig.* Replier un détachement, eine Abtheilung wieder an ſich ziehen. L'avant-garde se replia devant des forces supérieures, das Vordertreffen zog ſich vor einer überlegene Macht zurück. Se replier sur

soi-même, über ſich ſelbſt nachdenken. II. Un serpent qui se replie. — *fig.* Il sait se replier comme il veut, er weiß ſich auf alle Art zu drehen und zu wenden.

Réplique, *f.* I. die Rückantwort, die Gegenantwort; II. Antwort, Gegenrede. I. Voici ma lettre, sa réponse et ma réplique. On satisfera dans la réplique aux objections du défendeur, in den Replik wird man den Einwürfen des Beklagten genügend antworten. II. Il demeura sans réplique, er konnte nichts antworten. Cette raison est sans réplique, gegen dieſen Grund läßt ſich nichts einwenden.

Répliquer, *v. a.* I. rückantworten, eine Gegenantwort geben, eine Antwort wieder beantworten; II. antworten, erwiedern, verſetzen. I. Votre réponse me satisfait, je n'ai rien à y répliquer, nichts darauf zu erwiedern. Mon avocat a parlé, le sien a répondu, le mien répliquera, wird eine Gegenantwort geben. II. Il ne trouva rien à répliquer. Sur ce que je lui dis, il me répliqua. Il ne souffre pas que ses gens lui répliquent, er leidet keine Gegenrede.

Replisser, *v. a.* wieder falten, fälteln, zu Falten legen. Replisser une robe, des manchettes.

Replonger, *v. a. n.* wieder tauchen, eintauchen, untertauchen. Replonger qc dans l'eau. — *fig.* Cette guerre nous replongea dans de nouveaux malheurs, ſtürzte uns. Il s'est replongé dans le désordre, er hat ſich wieder einem zügelloſen Leben ergeben.

Repolir, *v. a.* wieder glätten, glänzen. Cette lame est rouillée, il faut la repolir. — *fig.* Repolir un ouvrage d esprit, noch mehr ausfeilen.

Répondant, *m.* I. der Antworter bei einer öffentlichen Prüfung. Le répondant a très bien soutenu son examen, die Prüfung gut beſtanden. II. Der Reſpondent, der Vertheidiger bei einem Schulkampfe, bei einem Diſputatorium. La thèse que soutenait le répondant, der Satz. III. Der Gutſprecher, der Bürge. Il a donné un répondant, geſtellt.

Répondre, *v. a. n. r.* I. antworten; II. beantworten, erwiedern; III. widerſprechen; IV. entſprechen; 1. nach Wunſch thun, erfüllen, befriedigen; 2. übereinſtimmen, in Einklang ſtehen; V. reichen, ſich erſtrecken; VI. bürgen, gut ſprechen; VII. haften, ſtehen, zu verantworten haben. I. Je ne puis vous répondre là-dessus dans ce moment, hierüber. Que répondriez-vous à cette question? auf? Il ne sut que répondre, was er antworten ſollte. Il n'a pas répondu à propos, paſſend. Je lui répondrai verbalement, par écrit, mündlich, ſchriftlich. Ce n'est point répondre, das heißt nicht geantwortet. Que lui avez-vous répondu sur cette lettre? Il a répondu à toutes les objections qu'on lui a faites, auf alle Einwürfe. Cet écho répond très distinctement, deutlich. Des chœurs de musique qui se répondent, Muſikchöre. II. Ce placet n'a pas encore été répondu, dieſe Bittſchrift. Répondre la messe, dem Meſſe leſenden Prieſter antworten. III. Ce domestique repond toujours, macht immer Einwendungen, hat immer Etwas zu bemerken, um nicht gehorchen zu müſſen. Faites ce qu'on vous dit et ne répondez point. IV. 1. Ce cheval répond aux aides, folgt den Hülfen, die man ihm gibt. L'effet ne répondit pas à notre attente, der Erfolg entſprach nicht unſerer Erwartung. Il a mal répondu aux espérances que nous avions concues de lui, die wir uns von ihm gemacht hatten. On lui a rendu de bons offices, mais il n'y a pas répondu, man hat ihm gute Dienſte erwieſen, aber er hat ſie nicht erwiedert. Tout répond à nos vœux, alles entſpricht unſern Wünſchen. IV. 2. Ces allées se répondent, dieſe Baumgänge entſprechen ſich. Cet article ne répond point au précédent, kommt nicht mit dem vorigen überein. Cette expression répond bien à mon idée, dieſer Ausdruck paßt gut zu meinem Gedanken. Sa dépense ne répond pas à son revenu, ſein Aufwand ſteht in keinem Verhältniß mit ſeiner Einnahme. V. Le bruit répondait jusqu'ici, der Lärm erſcholl bis hierher. Ces allées répondent à un bassin, laufen auf ein Waſſerbecken zu. Il y a un chemin sous terre qui répond dans la forêt, der im Walde ſeinen Ausgang hat. Je me suis cogné au coude, la douleur m'en répond au petit doigt, ich ſpüre den Schmerz bis in den kleinen Finger. VI. Répondre pour qn, ſich für Einen verbürgen. Qui répond paie, Spw., der Bürge muß für den Schuldner einſtehen, wenn dieſer nicht zahlt. VII. Il répond de ce prisonnier, für. Je ne vous réponds que de moi, ich hafte blos für mich. Sa tête en répondra, il en répond sur sa tête, er haftet mit ſeinem Kopfe dafür. On ne peut répondre de l'évènement, man kann für den Ausgang nicht ſtehen. Je le ferai, je vous en réponds, verlaſſen Sie ſich darauf.

Réponse, *f.* I. die Antwort; II. die Widerlegung I. Il ne m'a pas fait, donne de réponse positive, er hat mir keine beſtimmte Antwort gegeben. Je lui porterai moi-même la réponse, überbringen. Une réponse sèche, dédaigneuse, trocken, höhniſch. Rendre réponse de qc, sur qc, über Etwas Rede und Antwort geben. Faites-moi réponse par le retour du courrier, antworten Sie mir umgehend. Telle demande, telle réponse, Spw., wie die Frage, ſo die Antwort. Voici sa lettre et ma réponse. Il m'écrit en réponse à ma lettre du dix, als Antwort auf. II. Il vient de publier une réponse au mémoire qui a paru contre lui, er hat kürzlich eine Widerlegung der gegen ihn erſchienenen Schrift herausgegeben.

Reporter, *v. a.* wieder hin tragen, hin bringen. Reportez-lui ce qu'il a laissé ici. — *fig.* Je me reporte quelquefois au temps de ma jeunesse, ich verſetze mich in die Zeit meiner Jugend zurück.

Repos, *m.* die Ruhe. I. Der Zuſtand,

da ein Ding ſich nicht bewegt; II. der Ruheplatz, der Ruhepunkt; III. der Zuſtand, da man ſich von der Arbeit erholt; IV. der Zuſtand, da man von Beſchwerlichkeiten befreit iſt; V. der Schlaf. I. Qu'il se tienne en repos, er ſoll ſich ruhig verhalten. Cet enfant ne saurait demeurèr un instant en repos, ruhig bleiben. Le trop grand repos nuit à la santé, zu viel Ruhe. Le repos d'une arme à feu, die Ruhe eines Schießgewehres, der Zuſtand, da der Hahn in der Ruhe iſt. Mettre un fusil dans son repos, den Hahn an einer Flinte in die Ruhe bringen. II. Un escalier sans repos, eine Treppe ohne Ruheplatz. On a distribué dans ce jardin différents repos, mehrere Ruheplätze, Sitze angebracht. Sa lecture serait plus intelligible, s'il observait mieux les repos, die Ruhepunkte, die Abſätze. Le repos dans un vers, die Cäſur. III. Le repos est doux après le repas. Donnez-vous quelques heures de repos, gönnen Sie ſich. Prenez un peu de repos, ruhen Sie ein wenig aus. Il n'eut point de repos qu'il n'eut achevé, er ruhte nicht, bis er zu Ende war. Faire succéder le travail au repos, auf die Ruhe Arbeit folgen laſſen. Le septième jour de la semaine est consacré au repos, gewidmet. Un lit de repos, ein Ruhebett. IV. Le repos d'une bonne concience, die Gewiſſensruhe. Je suis là-dessus dans un parfait repos, dans un grand repos d'esprit, darüber bin ich vollkommen ruhig, in einer großen Gemüthsruhe. Il n'aura point de repos qu'il n'y ait été, bis er dort geweſen iſt. Soyez, dormez en repos là-dessus, machen Sie ſich deßhalb keine Sorge. — *fig.* Les perturbateurs du repos public, die Störer der öffentlichen Ruhe. V. La nuit est le temps du repos. Il en est si affecté qu'il en a perdu le repos, er hat ſich's ſo zu Gemüth gezogen. Ne troublez pas son repos, ſtören Sie ihn nicht in ſeiner Ruhe. — *fig.* Il ne faut pas troubler le repos des morts, man muß die Todten ruhen laſſen.

Reposée, *f.* das Lager (des Wildes). On trouva le cerf à la reposée.

Reposer, *v. a. n. r.* ruhen. I. Sich ſetzen, in den Zuſtand der Ruhe kommen; II. in den Zuſtand der Ruhe bringen; III. ausruhen, ſich durch Ruhe erholen; IV. ſchlafen; V. *v. r.* ſich auf Einen verlaſſen. I. Cette eau est trouble, il faut la laisser reposer, ſich ſetzen laſſen. Ce café n'est pas assez reposé, hat ſich nicht genug geſetzt. De l'eau reposée, Waſſer, das ſich durch ruhiges Stehen geklärt hat. — *fig.* Il faut laisser reposer ses esprits, man muß ſein Gemüth zur Ruhe kommen laſſen. II. Reposer sa jambe sur un siége, ſein Bein auf einem Stuhle ruhen laſſen. Reposer sa tete sur un oreiller, ſeinen Kopf auf ein Kiſſen legen, um ihn ausruhen zu laſſen. Cette eau repose le teint, macht die Geſichtsfarbe wieder friſch. Un teint reposé, eine friſche erquickte Geſichtsfarbe. — *fig.* Il n'avait pas ou reposer sa tête, er hatte keinen Ort, wo er ſein Haupt zur Ruhe legen konnte. Cette espérance repose l'ame, gibt dem Gemüthe Ruhe. III. Laisser reposer les troupes, ausruhen laſſen. Il ne dort pas, il repose, er ruht bloß. Pour laisser reposer ses chevaux. Un cheval frais et reposé, friſch und ausgeruht. Laisser reposer un champ, einen Acker. Examinez-le à tête reposée, unterſuchen Sie es in ruhigen Augenblicken, wenn Sie ungeſtört ſind. Il travaille dix heures sans se reposer. — *fig.* Il se repose sur ses lauriers, er ruht auf ſeinen Lorbeern. IV. Avez-vous bien reposé? Je n'ai pas reposé de toute la nuit. — *fig.* C'est ici qu'il repose, hier ruht er, hier liegt er begraben. V. Je me repose sur lui de cette affaire, ich verlaſſe mich wegen dieſer Sache auf ihn. Les rois se reposent sur leurs ministres d'une partie des soins du gouvernement, überlaſſen ihren Miniſtern einen Theil der Regierungsgeſchäfte. Vous pouvez vous en reposer sur moi, Sie können ſich auf mich verlaſſen.

Reposoir, *m.* das Ruhealtar. La procession s'arrête aux reposoirs, hält bei.

Repoussement, *m.* das Zurückſtoßen. Le repoussement d'un fusil, das Stoßen einer Flinte.

Repousser, I. *v. a.* zurückſtoßen, zurücktreiben; II. *v. a. n.* wieder treiben, ausſchlagen, wachſen. I. La sentinelle repoussa ceux qui voulaient passer, die Schildwache. Les ennemis furent repoussés à la brèche, wurden zurückgeſchlagen. — *fig.* Repousser qn à la barricade, Einen ohne viele Umſtände abweiſen. Repousser la force par la force, Gewalt mit Gewalt zurücktreiben. Des manières repoussantes, ein zurückſtoßendes Weſen. Repousser une injure, einen Schimpf ahnden, erwiedern. Repousser la calomnie, die Verläumdung von ſich abwälzen. Il repoussa vigoureusement cette raillerie, er gab die Spötterei kräftig zurück. Un fusil qui repousse, ſtößt. II. Les arbres repoussent au printemps. Cet arbre repousse du pied, treibt vom Stamme aus. Cette plante a repoussé de nouvelles feuilles, neue Blätter getrieben. Ses cheveux ont repoussé très vite.

Répréhensible, *adj.* verweißlich, einen Verweiß verdienend, tadelhaft, tadelnswerth, ſträflich. Sa conduite est répréhensible, ſeine Aufführung verdient Tadel.

Répréhension, *f.* der Verweis, der Tadel. Cette action était bien digne de répréhension, verdiente wohl, getadelt zu werden.

Reprendre, *v. a. n. r.* wieder nehmen, greifen, faſſen; zurück nehmen. I. Im allgemeinen, aus irgend einer Abſicht, auf irgend eine Weiſe ſich wieder nahe bringen oder wieder erreichen, und ſeiner Einwirkung unterwerfen; II. in's Beſondere mit dem Begriff des Zurechtmachens, des Behandelns; wieder vornehmen, wieder anfangen; III. erwiedern, verſetzen; IV. mit dem Nebenbegriff der Ueberraſchung; wieder überraſchen, überfallen, ertappen; V. der ange=

wandten Gewalt, wieder faſſen; VI. der vereitelten Flucht, wieder fangen; VII. der vereitelten Vertheidigung, wieder fangen, erobern; VIII. der Wahl zur Benutzung; IX. wieder in ein Verhältniß, in einen Zuſtand kommen; X. wieder in den gehörigen Stand kommen; XI. *v. r.* ſich wieder in den gehörigen Stand bringen, ſich verbeſſern (das Geſagte wieder verbeſſern); XII. Einen wieder in den gehörigen moraliſchen Stand bringen, Einem einen Verweis geben; XIII. Etwas nicht im gehörigen Stande finden, tadeln, Etwas daran auszuſetzen wiſſen. I. Reprenez ce livre, cette assiette. Il reprit le cahier et l'examina, unterſuchte es. Reprenez votre manteau, il fait froid. Il reprit ses armes, ergriff. Il le reprit par la main, bei. II. Reprendre une toile, un bas de soie, ſtopfen, zuſammennähen. Reprendre un mur sous œuvre, unterfangen, unterhalb ausbeſſern. — *fig.* Reprenons notre lecture, wir wollen unſer Leſen wieder fortſetzen. Il reprit la chose de plus haut, er holte die Sache weiter aus. Sa fièvre l'a repris, von Neuem befallen. Reprendre sous œuvre un projet, Einen Entwurf auf eine andere Art auszuführen ſuchen. Reprendre une pièce ein Stück wieder auf die Bühne bringen. Le froid a repris, hat wieder angefangen. III. Si la chose est ainsi, reprit-il, attendons. IV. Si je vous y repreuds, wenn ich euch wieder darauf ertappe. Vous y voilà repris, da ertappt man euch ſchon wieder. V. Il le reprit au collet, par les cheveux, er faßte ihn wieder beim Kragen, bei den Haaren. VI. Il s'était échappé, mais on l'a repris entflohen. On a repris cet oiseau qui s'était envolé, der davon geflogen war. — *fig.* On ne m'y reprendra plus, man ſoll mich nicht mehr dazu verleiten. VII. La ville fut prise et reprise plusieurs fois. On avait dégagé ce prisonnier, mais il a été repris, befreit. VIII. Nous reprîmes le grand chemin quelques lieues plus haut, wir ſchlugen die Hauptſtraße wieder ein. Nous avons repris la poste à N. IX. Il a repris cœur à l'ouvrage, er läßt ſich wieder die Arbeit angelegen ſeyn. Reprendre haleine, wieder Athem holen. Reprenez courage, faſſen Sie wieder Muth. Reprendre ses esprits, wieder zu ſich kommen. Le malade a repris le dessus, hat ſich wieder erholt. Il a repris sa place, er hat ſeinen Platz wieder eingenommen. Il a repris ses anciennes habitudes, ſeine alten Gewohnheiten wieder angenommen. X. Ce poirier a bien repris, iſt wieder gut angewurzelt. Le convalescent reprend bien, erholt ſich wieder. La plaie se reprend, ſchließt ſich wieder. Cette mode reprendra, wird wieder aufkommen. XI. Il en laissa échapper qc, mais il le reprit sur-le-champ, er nahm es im Augenblick wieder zurück. J'ai fait cette faute, mais je me suis repris, ich habe dieſen Fehler gemacht, aber ihn auf der Stelle verbeſſert. XII. Il le reprit doucement, er gab ihm einen ſanften Verweis. On a beau le reprendre, il ne se corrige point, man mag es ihm noch ſo oft verweiſen, er beſſert ſich nicht. Il a été repris de justice, von der Obrigkeit beſtraft worden. XIII. Je ne vois rien à reprendre à sa conduite, ich finde nichts an ſeiner Aufführung zu tadeln. Il trouve à reprendre à tout, er hat an allem etwas auszuſetzen.

Représaille, *f.* die Gegenthätlichkeit, die Gegengewalt, Repreſalien. Attendez vous à la représaille, ſeyen Sie gefaßt auf. Le droit de représaille, das Wiedervergeltungsrecht. User de représailles, Gegengewalt gebrauchen; — *fig.* Gleiches mit Gleichem vergelten.

Représentant, *m.* Stellvertreter. Le représentant d'un prince, d'une nation, d'un héritier.

Représentatif, ve, *adj.* vorſtellend, vertretend. Les ambassadeurs ont le caractère représentatif, die Botſchafter vertreten die Stelle ihrer Herrn.

Représentation, *f.* die Vorſtellung. I. Darſtellung, Abbildung, Nachahmung; II. Darlegung, Vorlegung, Vorweiſung, Vorzeigung; III. das Anführen von Gründen, eine Erkenntniß zu bewirken; IV. die Vertretung, Stellvertretung; V. das Vertreten mit Würde, mit Pracht. I. La représentation d'une bataille, Abbildung. La représentation d'un opéra, die Aufführung. Il fit une vive représentation de l'état malheureux du peuple, er ſchilderte lebhaft den unglücklichen Zuſtand des Volkes. II. L'arrêt ordonne la représentation des titres, das Urtheil befiehlt die Vorzeigung der Urkunden. III. Permettez-moi de vous faire mes très humbles représentations, meine unterthänigſten Vorſtellungen. Il n'eut aucun égard à nos représentations, er nahm keine Rückſicht auf. IV. Il vint à cette succession par représentation, par droit de représentation, er kam durch Vertretung zu dieſer Erbſchaft. V. Cette place exige une grande représentation, erfordert etwas Anſehnliches im Aeußern, viel Aufwand. C'est un homme d'une belle représentation, der etwas vorſtellt.

Représenter, *v. a.* I. wieder vorſtellen, vor Augen ſtellen; II. vorzeigen, vorweiſen, vorlegen; III. vertreten; IV. mit Würde auftreten; V. darſtellen, ſchildern, beſchreiben; VI. zu erkennen geben, eine Vorſtellung erwecken; VII. zu Gemüth führen, bei einem eine Erkenntniß zu bewirken ſuchen. I. Qu'on ne me représente plus cet homme-là, man bringe dieſen Menſchen nicht wieder zu mir. Dites au portier de ne pas le laisser entrer, s'il se représente à la porte, ſich wieder an der Thüre ſehen läßt. II. Il se fit représenter les pièces originales, die Originalurkunden. On l'a condamné à représenter les effets qu'on lui avait confiés, er iſt verurtheilt worden, die ihm anvertrauten Sachen wieder herbeizuſchaffen. Il s'est représenté pour purger la contumace, er hat ſich geſtellt, um ſich wegen Nichterſcheinens zu rechtferti-

gen. III. Les ambassadeurs représentent leurs souverains, die Botſchafter ſtellen ihre Beherrſcher vor. Le chargé de procuration représente celui dont il a le pouvoir, der Bevollmächtigte vertritt den, von welchem er die Vollmacht hat. IV. Il représente bien, er behauptet ſeine Stelle mit Würde; — er lebt auf einem großen Fuße. V. Ce tableau represente la sainte famille, ſtellt vor. Cela est représenté au naturel, nach der Natur. Le poète a bien représenté le caractère de son héros, gut dargeſtellt, geſchildert. On doit bientôt représenter une nouvelle pièce, aufführen. Celui qui représente Agamemnon, die Rolle des Agamemnon ſpielt. VI. Le spectacle de cet univers nous représente bien la puissance et la sagesse de son auteur, das Schauſpiel dieſes Weltalls ſtellt uns die Macht ſeines Schöpfers deutlich vor Augen. Cet enfant me représente son père si parfaitement qu'il me semble le voir, ſo vollkommen, daß es mich dünkt, ich ſehe ihn. Elle fuit un lieu qui lui represente tous ses malheurs, der ſie an alle ihre Unglücksfälle erinnert. Représentez-vous quelle a dû être sa douleur, wie groß ſein Schmerz geweſen ſeyn muß. VII. Si vous lui représentiez le ridicule de ses prétentions, peut-être qu'il y renoncerait, wenn Sie ihm das Lächerliche ſeiner Forderungen vorſtellen wollten, vielleicht würde er davon abſtehen. Il faut lui représenter ce qui est de son devoir, man muß ihn an ſeine Pflicht erinnern.

Répressif, ive, *adj.* Einhalt thuend, ſteuernd, dämpfend, hemmend. Des lois répressives, Einhaltsgeſetze.

Répression, *f.* das Einhaltthun, Steuern, Dämpfen, Hemmen, Unterdrücken. La répression de cette sorte de délits, de ces crimes, dieſer Art Frevel, dieſer Verbrechen.

Repréter, *v. a.* wieder leihen. Si vous gardez ce livre si long-temps, on ne voudra plus vous le repréter.

Reprier, *v. a* wieder bitten. Je l'en ai prié et reprié sans pouvoir rien obtenir, ich habe ihn wiederholt darum gebeten, ohne Etwas erlangen zu können. Il n'a reprié personne, er hat Niemanden dagegen gebeten.

Réprimable, *adj.* dem Einhalt gethan, geſteuert werden kann oder muß. Des abus réprimables, Mißbräuche. Une licence réprimable, Zügelloſigkeit, Ausgelaſſenheit.

Réprimande, *f.* der Verweis. Il s'est attiré une réprimande sévère, ſtreng. Cela mérite réprimande.

Réprimander, *v. a.* verweiſen, einen Verweis geben. Je l'en ai réprimandé, ich habe es ihm verwieſen. On l'a fort réprimandé sur ce sujet, ihm einen ſtarken Verweis darüber gegeben.

Réprimer, *v. a.* Einhalt thun, ſteuern, dämpfen, zähmen. Réprimer le vice, les abus, les malversations, dem Laſter, den Mißbräuchen, den Veruntreuungen Einhalt thun. Cela réprima leur audace, leur insolence, bezähmte ihre Frechheit, ihre Verwegenheit. Pour réprimer son ardeur, son impétuosité, ſeine Hitze, ſein Ungeſtüm zu dämpfen. Réprimer ses passions, ſeine Leidenſchaften im Zaume halten.

Reprise, *f.* die Wiedervornehmung. La reprise d'une mine abandonnée, die Wiederbetreibung eines verlaſſenen Bergwerkes. Ce mur a été fait à plusieurs reprises, dieſe Mauer iſt mit mehrmaliger Unterbrechung aufgeführt worden. La reprise d'un procès, die Erneuerung eines Rechtsſtreites. Il faut faire une reprise à ce mur, dieſe Mauer muß unterbaut werden. Faire une reprise à un habit, einen Riß in einem Kleide wieder zunähen. Il y a des reprises dans cette toile, ausgebeſſerte, geſtopfte Stellen.

Repriser, *v. a.* wieder, noch einmal ſchätzen, anſchlagen. Repriser des meubles.

Réprobation, *f.* die Verwerfung. En signe de réprobation, als Zeichen.

Réprochable, *adj.* I. verwerflich. Un témoin, un témoignage réprochable, ein Zeuge, ein Zeugniß. II. Tadelswürdig, ſträflich. Une conduite, une action réprochable.

Reproche, *m.* der Vorwurf. Il lui en fit de sanglants reproches, ſchneidend. Pour échapper à ses justes reproches, ſeinen gerechten Vorwürfen zu entgehen. Les reproches de sa conscience. Ils en vinrent aux reproches, ſie fingen an, einander darüber Vorwürfe zu machen. Un homme sans reproche, untadelhaft. Sans reproche, Spw., ohne Jemanden einen Vorwurf machen zu wollen.

Reprocher, *v. a.* vorwerfen, vorhalten, vorrücken. Reprocher à qn sa faute, sa désobéissance, son ingratitude, ses défauts. Ma conscience ne me reproche rien. Je n'ai rien à me reprocher là-dessus. Je me suis souvent reproché de ne l'avoir pas fait, Vorwürfe darüber gemacht. — *fig.* Il lui reproche les morceaux, fa., er zählt ihm die Biſſen in den Mund.

Reproductibilité, *f.* des Fortpflanzungsvermögen.

Reproductible, *adj.* wieder erzeugbar.

Reproduction, *f.* die Wiederhervorbringung, Fortpflanzung. Les plantes ont différents moyens de reproduction.

Reproduire, *v. a.* wieder hervorbringen. Les plantes se reproduisent de différentes manières, pflanzen ſich fort. — *fig.* Il a reproduit cette idée qui avait été abandonnée, wieder auf die Bahn gebracht. Il commence à se reproduire dans le monde, ſich wieder in der Welt zu zeigen.

Repromettre, *v. a.* wieder verſprechen. Il me l'avait promis et repromis, et cependant il n'en a rien fait, zu wiederholten Mahlen verſprochen.

Réprouver, *v. a.* verwerfen. L'église a réprouvé cette doctrine, dieſe Lehre. Abandonner qn à son sens réprouvé, Einen in ſeinem verſtockten Sinne dahin gehen laſſen.

Il a un visage, une face de réprouvé, ein verworfenes, äußerſt widriges Geſicht.

Reptile, I. *adj.* kriechend. Un animal reptile. II. *subst. m.* das kriechende Thier. Le serpent, le ver, le lézard sont des reptiles.

Républicain, e, *adj. subst.* republikaniſch, des Freiſtaates; Republikaner, in. Un gouvernement républicain. C'est un grand républicain.

Républicanisme, *m.* das Weſen des Republikaners.

Républicole, *subst.* der Bewohner des Freiſtaates; der Landeseinwohner in einem Freiſtaate. Les républicoles et les étrangers.

République, *f.* die Republik, der Freiſtaat; II. der Staat. I. La république Romaine, la république d'Athènes. Une république aristocratique, eine Adelsherrſchaft; démocratique, ein Volksſtaat; fédérative, ein Bundesſtaat. II. Il y va du bien de la république, es gilt das Wohl des Staates. Il se dévoua pour la république, er opferte ſich auf für's Vaterland. Le mépris des lois est la peste de la république. — *fig.* La république des lettres, die gelehrte Welt, das Reich der Wiſſenſchaften.

Répudiation, *f.* die Ausſchlagung; Verſtoßung. La répudiation d'une succession.

Répudier, *v. a.* ausſchlagen; verſtoßen. Répudier une succession.

Répugnance, *f.* die Abneigung, der Widerwille. Il a de la répugnance, il n'a aucune répugnance à le faire, eine große Abneigung, keine Abneigung. Il y a consenti sans répugnance, ohne Widerwillen. Vaincre sa répugnance, überwinden.

Répugner, *v. n.* I. widerſtreiten; zuwider laufen, im Widerſpruche ſtehen; II. ein Gefühl der Abneigung verurſachen, dem Gefühle widerſtreben, zuwider ſeyn; III. ein Gefühl der Abneigung, einen Widerwillen gegen Etwas empfinden. I. Cela répugne au sens commun, das läuft dem gemeinen Menſchenverſtande zuwider. Cet usage répugne à nos mœurs, ſtreitet gegen unſere Sitten. Il y a quelque chose dans ce qu'il dit qui répugne, es liegt etwas Widerſprechendes, Widerſinniges. II. Ce genre de vie me répugne, dieſe Lebensart iſt mir zuwider. Cette idée, cette proposition répugne, widerſtrebt dem Gefühl. Il me répugne de vous le dire, es koſtet mir Ueberwindung. III. Je répugne à ce parti, ich bin gegen dieſen Entſchluß. La raison, mon goût y répugne, die Vernunft, mein Geſchmack iſt oder ſtreitet dagegen. Ce genre de vie lui répugne, dieſe Lebensart iſt ihm zuwider, iſt gegen ſeine Neigung. Cette proposition, cette idée répugne, dieſer Satz, dieſer Gedanke läuft wieder die Vernunft oder widerſtrebt dem Gefühle. Il me répugne de vous le dire, ich ſage es Ihnen ungern.

Repulluler, *v. n.* ſich wieder vermehren. Les mauvaises herbes repullulent sans cesse dans ce jardin, das Unkraut wuchert.

Répulsif, ive, *adj.* zurückſtoßend. La force répulsive, Kraft.

Répulsion, *f.* die Zurückſtoßung, der Rückſtoß. L'attraction et la répulsion, die Anziehung und Zurückſtoßung.

Réputation, *f.* I. der Ruf, der Name; II. der gute Ruf; III. die Berühmtheit. I. Une réputation équivoque, douteuse, brillante. Il jouit d'une bonne réputation, er ſteht in gutem Rufe. Il est en mauvaise réputation. Il est en réputation d'honnête homme, d'homme sage, de savant, er hat den Ruf eines ehrlichen Mannes. II. Il est en réputation, il a de la réputation, beaucoup de réputation, er ſteht in großem Rufe. Acquérir de la réputation, erwerben. Se mettre en réputation, bringen. Se faire une réputation. Ternir, blesser, flétrir, perdre sa réputation, ſeinen guten Namen beflecken, verletzen, beſchimpfen, ſich darum bringen. Entamer, noircir la réputation de qn, jemandes gutem Rufe zu nahe treten, ſchaden. Cela a donné atteinte à sa réputation, hat ſeinem guten Rnfe einen Stoß beigebracht. Cela l'a perdu de réputation, hat ihn um ſeinen guten Namen gebracht. Il est perdu de réputation, ſein guter Name iſt ganz dahin, er iſt ganz verrufen. C'est une tache à sa réputation, das iſt ein Flecken an ſeiner Ehre, an ſeinem guten Namen. III. Ces vins sont en réputation, ſind ſehr berühmt.

Réputer, *v. a.* halten für. Il est réputé homme de bien, man hält ihn für einen rechtſchaffenen Mann. On ne le répute pas capable de cet emploi, man hält ihn nicht für fähig zu dieſem Amte.

Requérant, e, *subst. adj.* Anſucher, in.

Requérir, *v. a.* I. wieder, aufs Neue, noch einmal ſuchen; II. erſuchen, als eine Gefälligkeit begehren; III. anſuchen, anhalten; IV. erfordern; V. ſich liefern laſſen, ausſchreiben. I. Aller, envoyer requérir. A peine le médecin était-il parti, qu'on l'envoya requérir. On alla requérir ce qu'on avait caché. II. J'ai été requis de le faire, ich bin erſucht worden. Il sert ses amis sans qu'il soit nécessaire de l'en requérir, ihn darum zu erſuchen. III. Le demandeur requiert qu'il plaise à la cour de, der Kläger bittet, daß es dem Gerichtshof gefallen möge zu. IV. Avoir l'âge requis, les qualités requises pour qc, erforderlich. V. On a requis tant de chevaux, tant d'hommes pour cette expédition, man hat eine Lieferung von ſo und ſo viel Pferden, die Aushebung von ſo und ſo viel Mannſchaft zu dieſem Feldzuge ausgeſchrieben.

Requête, *f.* I. das Begehren, das Anſuchen, die Bitte; II. die Bittſchrift, das Bittſchreiben. I. Ayez égard à sa requête, à la requête qu'il vous fait, nehmen Sie Rückſicht. On a fait droit à sa requête, man hat ſeine Bitte erfüllt. On a refusé sa requête, abgeſchlagen. Il a été débouté de sa requête, er iſt mit ſeinem Geſuch abgewieſen worden. II. Présenter requête,

eine Bittſchrift einreichen. Répondre à une requête, auf eine Bittſchrift antworten.

se Requinquer, *v. r. fa.* ſich püßeln; ſich auf eine geſuchte, lächerliche, oder dem Alter nicht angemeſſene Art herausputzen.

Réquiper, *v. a.* wieder von Neuem ausrüſten. Réquiper un vaisseau, von Neuem ausrüſten. Réquiper des troupes. Les officiers auront tant pour se réquiper, bekommen ſo und ſo viel zu ihrer neuen Ausrüſtung.

Requise, *f.* das Suchen. Cela est de requise, etwas Seltenes.

Réquisition, *f.* I. das Anſuchen, Erſuchen, Begehren; II. der Anſpruch, der Beſchlag. A la réquisition, sur la réquisition des créanciers, auf Anſuchen der Gläubiger. Sur sa simple réquisition, auf ſein bloßes Anſuchen. II. On mit les chevaux en réquisition, man nahm alle Pferde in Beſchlag. On fit une réquisition de tous les jeunes gens depuis dix-huit ans jusqu'à vingt-cinq, man bot auf.

Réquisitionnaire, *m.* der Ausgeſchriebene, Aufgebotene.

Réquisitoire, *m.* I. das Anſuchungsſchreiben des fiſkaliſchen Prokurators bei Gericht. Satisfaire au réquisitoire, dem Anſuchungsſchreiben Genüge leiſten. II. Der Steckbrief. Par ce réquisitoire les autorités sont priées de, durch dieſes Ausſchreiben werden die Behörden gebeten zu.

Resaisir ou Ressaisir, *v. a.* wieder ergreifen, ſich wieder bemächtigen. Il s'était enfui, on le resaisit bientôt, er war entflohen. Je me suis resaisi de mes effets, ich habe mich meiner Sachen wieder bemächtigt.

Resaluer ou Ressaluer, *v. a.* wieder von Neuem grüßen. Je l'ai salué et resalué sans qu'il s'en soit apperçu, ich habe ihn mehrmals gegrüßt, ohne daß er es gewahr wurde. Je le saluai deux fois avant qu'il me resaluât, ehe er mich wieder grüßte.

Resarcler, *v. a.* wieder, von Neuem gäten. Resarcler un parterre, ein Gartenbeet.

Resasser oder Ressasser, *v. a.* noch einmal ſieben, durchſieben. Resasser de la farine, Mehl. — *fig.* Resasser la conduite de qn, fa, Jemandes Aufführung genau unterſuchen. Resasser un ouvrage, ein Werk genau prüfen, durchgehen.

Resauter oder Ressauter, *v. a.* wieder, zurück ſpringen. Il a sauté et resauté pardessus la corde, er iſt über das Seil hinüber und herüber geſprungen. Il sauta la muraille du jardin, et la resauta pour sortir, ſprang wieder darüber hinaus.

Rescinder, *v. a.* aufheben, umſtoßen. Rescinder une obligation, un contrat, einen Schuldſchein, einen Vertrag für ungültig erklären laſſen.

Rescision, *f.* gerichtliche Aufhebung, Umſtoßung. Demander la rescision d'un acte, um die Aufhebung einer Verhandlung anſuchen.

Rescription, *f.* ſchriftliche Anweiſung. Il est porteur d'une rescription sur le trésorier, er iſt Inhaber einer Anweiſung auf den Schatzmeiſter

Rescrit, *m.* das Antwortſchreiben, Rückſchreiben Un rescrit de l'empereur.

Réseau, *m.* I. das Netzchen, ein kleines Garn. Mettre des réseaux à l'entrée d'un terrier, Netze oder Garne an den Eingang eines Baues ſtellen. II. Eine netzförmig gemachte Arbeit. Un réseau de fil, de soie. Une coiffe de réseau, eine Netzhaube. III. Das Geflecht. Le réseau veineux, das Blutadergeflecht.

Resécher oder Ressécher, *v. a.* wieder, von Neuem trocknen. Resécher du linge.

Réséda, *m.* die Reſede.

Reseller oder Resseller, *v. a.* wieder, von Neuem ſatteln. Reseller un cheval.

Resemeler oder Ressemeler, *v. a.* neu beſohlen. Resemeler des bas, des souliers, des bottes.

Resemer oder Ressemer, *v. a.* wieder, von Neuem, noch einmal ſäen, beſäen. Resemer un champ. On fut obligé de resemer.

Réservation, *f.* der Vorbehalt.

Réserve, *f.* I. der Vorbehalt, die Ausbedingung; II. das Beiſeitgeſetzte, der Vorrath, die Reſerve; III. die Zurückhaltung, die Vorſicht, Behutſamkeit. I. Faire des réserves dans un contrat, ſich Sachen vorbehalten, ausbedingen. Je suis à lui sans réserve, ohne Ausnahme zu ſeinen Dienſten. Je le lui ai cédé, abandonné sans réserve, sans aucune réserve. — *fig.* Il a tout vendu à la réserve de cette maison, ausgenommen. II. Il a mis tant d'argent eu réserve, zurückgelegt. Il a toujours qc en réserve, vorräthig. Le corps de réserve, das Reſervekorps, die Unterſtützungstruppen. On fit avancer toutes les réserves, man ließ alle Reſerven vorrücken. III. Il parle toujours avec beaucoup de réserve. Il faut user de réserve avec ces gens-là, zurückhaltend ſeyn. Je n'ai point de réserve, je n'ai aucune réserve pour lui, ich habe vor ihm kein Geheimniß. Il en use maintenant avec plus de réserve. Se tenir sur la réserve, behutſam, vorſichtig, auf ſeiner Hut ſeyn.

Réservé, e, *adj.* zurückhaltend, vorſichtig, behutſam. Etre réservé en paroles, in Worten. Elle est fort réservée, zurückhaltend, behutſam. Une autre fois je serai plus réservé à dire mon avis, à donner des conseils, behutſam, vorſichtig.

Réserver, *v. a.* I. ſparen, aufſparen, aufheben, aufbehalten; II. vorbehalten, ausbedingen. I. Réserver de l'argent pour les besoins imprévus. Se réserver pour un mets, ſich für ein Gericht ſparen. Je me le réserverai pour une autre occasion. Réservez ce discours pour une autre fois. Je réserve le reste à un autre temps. II. En vendant sa terre, il s'en réserve l'usufruit, la jouissance, Nutznießung. Je me réserve de le faire, ich behalte mir vor. Je me réserve à parler, quand j'aurai entendu

votre avis. Se réserver la réplique, ſich die Gegenantwort vorbehalten.

Réservoir, *m.* der Behälter, Waſſerbehälter, Fiſchbehälter. Un réservoir de plomb, de ciment, ein bleierner, verkitteter. Il a toujours du poisson dans son réservoir. Le réservoir de la bile, das Gallenbehältniß, die Gallenblaſe.

Résidence, *f.* I. der Satz, Bodenſatz; II. der Sitz, der Wohnſitz, die Reſidenz; III. der beſtändige Aufenthalt; IV. die Reſidentenſtelle. I. On juge de la qualité des eaux, des liqueurs, par leur résidence. II. La résidence d'un prince. C'est le lieu de sa résidence. Cette ville est sa résidence. C'est sa résidence d'hiver. III Il ne peut faire ce voyage, sa charge l'oblège à la résidence, zum beſtändigen Aufenthalte. Il est tenu à la résidence, verpflichtet. IV. Il a demandé, obtenu telle résidence, die und die Reſidentenſtelle verlangt, erlangt.

Résident, *m.* der Reſident. Le résident est moins qu'un ambassadeur, et plus qu'un agent. Madame la résidente, die Frau Reſidentin, die Frau des Reſidenten.

Résider, *v. n.* wohnen, reſidieren. Il réside ordinairement à Paris. — *fig.* Toute l'autorité réside en sa personne, ruht auf. Il croit que toute la sagesse, tout l'esprit réside dans sa tête, er glaubt nur er allein ſei klug, habe Verſtand. Voici où réside le mal, la difficulté, behut. Il réside presque toujours à sa terre, wohnt.

Résidu, *m.* der Reſt, der Rückſtand. Le résidu d'un compte.

Résignable, *adj.* abtretbar. Un emploi, un office résignable, eine Stelle, ein Amt.

Résignant, *m.* Abtretender, Abtreter (eines Amtes, einer Pfründe).

Résignataire, *m.* der Antreter; derjenige, dem ein Amt oder eine Pfründe abgetreten wird.

Résignation, *f.* I. Abtretung; II. Ergebung. I. La résignation d'un office, Amt. Une résignation en faveur, eine Abtretung zu Gunſten eines andern. II. Il a subi sa disgrace, son exil avec résignation, mit Gelaſſenheit ertragen. Il est mort avec une grande résignation, mit Ergebung. Il a supporté ses maux avec une entière résignation aux volontés du ciel.

Résigner, *v. a.* I. ſich begeben; abtreten. Il a résigné sa charge en faveur de son neveu, er hat ſich zum Vortheil ſeines Neffen ſeiner Stelle begeben. II. Ergeben. Résigner son ame à Dieu, ſeine Seele Gott ergeben. Se résigner à la volonté de Dieu, ſich in den Willen Gottes ergeben.

Résiliation, *f.* gerichtliche Aufhebung. La résiliation d'un bail, eines Pachtes.

Resilier, *v. a.* gerichtlich aufheben. Résilier un bail, une vente, einen Pacht, einen Kauf.

Résine, *f.* das Harz. Un flambeau de résine, de poix résine, eine Harzfackel, eine Fackel von Harzpech.

Résineux, euse, *adj.* harzig, harzicht. Une substance résineuse, ein harziger Körper. Une odeur résineuse, ein harzichter Geruch. Un arbre résineux.

Résipiscence, *f.* Sinnesbeſſerung, Erkenntniß. Il est enfin venu à résipiscence, zur Erkenntniß.

Résistance, *f.* der Widerſtand. Il est difficile de graver sur les pierres dures à cause de la résistance de la matière, graben. Cette étoffe n'a point de résistance, dieſer Zeug hat keine Dichtigkeit. Les assiégés firent une belle résistance, die Belagerten leiſteten einen tapfern Widerſtand. Il a obéi sans résistance, ohne Widerrede. Cette proposition trouva une grande résistance, dieſer Vorſchlag.

Résister, *v. n.* widerſtehen. I. Nicht nachgeben, nicht weichen; II. aushalten, ausdauern; III. ſich wehren, ſich vertheidigen; IV. ſich widerſetzen; widerſprechen. I. Le marbre résiste plus au ciseau que la pierre commune, der Marmor widerſteht dem Meiſſel ſtärker als der gemeine Stein. Ce chapeau résiste à la pluie, läßt den Regen nicht durch. Une viande dure et coriace qui résiste au couteau, à la dent, ein hartes und zähes Fleiſch, das ſich nicht gut ſchneiden, nicht kauen läßt. II. Il resiste à toutes les fatigues, er hält alle Beſchwerden aus. Résister au froid, à la douleur, die Kälte, den Schmerz ertragen. Je n'y puis plus résister, ich kann es nicht länger aushalten. Il n'y a pas moyen d'y résister, es iſt nicht zum Aushalten. III. Les assiégés ont résisté long-temps, ont résisté courageusement, die Belagerten haben ſich lange gewehrt, haben tapfern Widerſtand geleiſtet Ce cheval résiste à l'éperon, wehrt ſich gegen den Sporn. IV. Il m'a résisté en face, mir in's Angeſicht widerſprochen. Il ne fallait pas résister à votre maitre, Ihr hättet euch Euerm Herrn nicht widerſetzen ſollen.

Résoluble, *adj.* auflöslich, auflösbar. Un problème, une question résoluble, Frage.

Résolument, *adv.* I. feſt beſchloſſen, durchaus, ſchlechterdings; II. entſchloſſen, beherzt. I. Je veux résolument que cela soit, ich will es ſchlechterdings ſo haben. Résolument je n'en ferai rien, ich werde es ſchlechterdings nicht thun. II. Il va résolument au combat, au péril, er geht entſchloſſen in das Treffen, der Gefahr entgegen. Il lui répondit résolument qu'il n'en ferait rien, er werde es nicht thun.

Résolutif, ive, *adj.* auflöſend; *subst. m.* Auflöſungsmittel. Un onguent, un sel résolutif, Salbe, Salz.

Résolution, *f.* die Auflöſung; die Entſchließung; (die Zertheilung und Zurückführung). I. Das Zergehen machen; II. die Zurückführung; III. die Aufhebung, Vernichtung; IV. die Zergliederung und Auffindung der verborgenen Wahrheit; V. die Entſcheidung einer zweifelhaften Sache; VI. der Beſchluß nach einer Berathſchlagung; VII. der Entſchluß; VIII. die Entſchloſſenheit. I. La résolution d'une tumeur, d'un calus, die Erweichung und Zertheilung einer

Geſchwulſt, einer Verhärtung. II. La résolution des corps en leurs éléments, en leurs premiers principes, die Auflöſung der Körper in ihre Grundſtoffe. III. La résolution d'un bail, d'un contrat, die Aufhebung eines Pachtes, eines Vertrages. IV. La résolution d'un problème, d'une question, d'une difficulté, die Auflöſung einer Aufgabe, einer Schwierigkeit. V. La résolution d'un cas de conscience, die Entſcheidung eines Gewiſſensfalles. VI. Les résolutions de la diète de la confédération, die Beſchlüſſe des Bundestages. VII. Il a pris sa résolution, er hat ſeinen Entſchluß gefaßt. Changer de résolution, einen andern Entſchluß faſſen. Il nous fera part de sa résolution, er wird uns ſeinen Entſchluß mittheilen. Il persiste dans sa résolution, er beharret auf ſeinem Entſchluß. VIII. Il fallait bien de la résolution pour entreprendre ce voyage, es bedurfte eines ſtarken Entſchluſſes. Il manque de résolution, es fehlt ihm an Entſchloſſenheit. Il est homme de résolution, er iſt ein entſchloſſener Mann.

Résolutoire, *adj.* aufhebend, ungültig machend. Une clause résolutoire, eine Klauſel, wodurch eine früher beſchloſſene Sache für ungültig erklärt wird.

Résolvant, *adj.* auflöſend; *subst. m.* Auflöſungsmittel. Un remède résolvant, un résolvant.

Résonnance, *f.* der Klang, der Wiederklang. Les résonnances d'un corps sonore, die Klänge eines tönendes Körpers.

Résonnant, e, *adj.* I. wiederſchallend, wiederhallend. Une voûte résonnante, Gewölbe. Ce salon est trop résonnant, ſchallet zu ſtark wieder. II. Stark klingend. Une voix claire et résonnante. Ce violon est bien résonnant, dieſe Geige hat einen ſtarken Klang.

Résonnement, *m.* das Wiedertönen, der Wiederklang, der Wiederſchall. Le résonnement de cette voûte nuit à la voix, der Wiederſchall dieſes Gewölbes iſt der Stimme nachtheilig.

Resonner, *v. n.* wieder tönen, wieder ſchallen, wieder klingen. Cette voûte, cette église résonne trop, dieſe Kirche, dieſes Gewölbe ſchallet zu ſtark wieder. — *fig.* Tout résonnait du bruit de ses louanges, du bruit de ses exploits, alles ertönte von ſeinem Lobe, von dem lauten Rufe ſeiner Thaten.

Resortir, *v. n.* noch einmal ausgehen; wieder hinausgehen.

Resouder, *v. a.* wieder löthen.

Résoudre, *v. a. r.* auflöſen, (part. résous-te); beſchließen; ſich entſchließen (part. résolu). I. zergehen machen; II. zurückführen; III. aufheben, vernichten; IV. zergliedern und eine verborgene Wahrheit auffinden; V. eine zweifelhafte Sache entſcheiden; VI. beſchließen; VII. zu einem Entſchluß bringen; VIII. einen Entſchluß faſſen. I. Le soleil résout l'eau en vapeurs, die Sonne löſet das Waſſer in Dünſte auf. Les sels se résolvent dans l'eau, die Salze löſen ſich im Waſſer auf. L'eau se résout en vapeurs, verwandelt ſich in Dünſte. Résoudre une tumeur, eine Geſchwulſt zertheilen. II. Résoudre un corps en ses premiers principes, in ſeine Grundſtoffe auflöſen. III. Résoudre un bail, un contrat, einen Pacht, einen Vertrag aufheben. IV. Résoudre un problème, une question, une difficulté, eine Aufgabe, eine Frage, eine Schwierigkeit auflöſen. Résoudre une objection, einen Einwurf widerlegen. V. Résoudre un cas douteux, un cas de conscience, einen zweifelhaften Fall, einen Gewiſſensfall entſcheiden. C'est un point résolu, eine entſchiedene Frage. VI. On ne savait que résoudre, was man beſchließen ſollte. Le congrès a résolu la guerre, den Krieg beſchloſſen. C'est une entreprise résolue, beſchloſſen. Je résolus de lui en parler, beſchloß. VII. On n'a jamais pu le résoudre à le faire, beſtimmen können. VIII. Je me résolus à partir, ich beſchloß abzureiſen. Il est résolu à tout tenter, er iſt entſchloſſen alles zu verſuchen. Il est hardi et résolu, beherzt und entſchloſſen.

Respect, (pè, pèk.) *m.* I. (veraltet). der Betracht; II. die Ehrfurcht, die Ehrerbietung. I. La même proposition est vraie ou fausse sous divers respects, in verſchiedener Rückſicht, von dem einen oder andern Geſichtspunkt betrachtet. La terre n'est qu'un point au respect du ciel, in Vergleichung mit. II. Vous lui devez respect, du respect, Sie ſind ihm Ehrfurcht ſchuldig. Porter respect à qn, ehrerbietig begegnen. Marquer, témoigner du respect à qn, bezeigen. Inspirer du respect à qn, einflößen. Manquer de respect à qn, die Ehrfurcht gegen Einen aus den Augen ſetzen. Sauf le respect que je vous dois, mit Ehren zu melden. Le respect humain, die Achtung, die Rückſicht gegen das Urtheil der Menſchen. Cette forteresse tient l'ennemi en respect, dieſe Feſtung hält den Feind in Furcht. Rendre ses respects à qn, Einem ſeine Aufwartung machen. Veuillez lui présenter mes respects, machen Sie ihm gefälligſt meine gehorſamſte Empfehlung. Je suis avec un profond respect, mit tiefer Ehrfurcht.

Respectable, *adj.* ehrwürdig, verehrungswürdig. Il est respectable par son âge et par sa vertu, ſeines Alters und ſeiner Tugend wegen. Ses malheurs me le rendent respectable, ſein Unglück macht mir ihn ehrwürdig.

Respecter, *v. a.* ehren, verehren. Je respecte son rang, sa vieillesse. Un homme qui se respecte, der ſich ſelbſt achtet, ehrt. — *fig.* Le temps a respecté les pyramides d'Egypte, verſchont.

Respectif, ive, *adj.* gegenſeitig, wechſelſeitig. Les prétentions respectives des parties, die gegenſeitigen Forderungen der Partheyen. Les devoirs, les droits respectifs des hommes.

Respectivement, *adv.* I. gegenſeitig, wechſelſeitig. Ils ont présenté respectivement

leurs requêtes, ſie haben beiderſeits ihre Bittſchriften übergeben. Ils seront respectivement maintenus dans leurs droits, ſie werden beiderſeits bei ihren Rechten erhalten werden. II. In der einen oder in der andern Beziehung. Ces propositions sont respectivement fausses, scandaleuses, téméraires, dieſe Sätze ſind in gewiſſem Betrachte falſch, anſtändig und verwegen.

Respectueusement, *adv.* ehrerbietig, ehrfurchtsvoll. Parler respectueusement à qn.

Respectueux, euse, *adj.* ehrerbietig, ehrfurchtsvoll. D'un air respectueux, d'une manière respectueuse, mit einer ehrfurchtsvollen Miene, auf eine ehrerbietige Weiſe. Cet enfant est fort respectueux envers ses parents, envers ses maîtres, ſehr ehrerbietig gegen.

Respirable, *adj.* athembar, was ſich einathmen läßt. Cet air n'est pas respirable.

Respiration, *f.* das Athmen. Il a la respiration difficile, il n'a pas la respiration libre, er athmet ſchwer, er hat keinen freien Athem.

Respirer, I. *v. n.* athmen, Athem holen; II. *v. a.* einathmen; III. ausathmen; IV. anhauchen. I. Il a de la peine à respirer, er athmet ſchwer. Tout ce qui respire, Alles, was lebt. Il n'est pas mort, il respire encore. — *fig.* Laissez le respirer un moment, Athem ſchöpfen, ſich erholen, ausruhen. Il est si occupé qu'il n'a pas le temps de respirer, ſo gedrängt, daß er nicht Zeit hat, ſich einen Augenblick zu erholen. Les peuples, après une longue guerre, commençaient à peine à respirer, ſich zu erholen. II. On y respire un bon air. Nous respirons un air corrompu, verdorben. III. — *fig.* Tout dans la maison respirait la joie, la piété, Alles athmete Freude, Frömmigkeit. IV. — *fig.* Il ne respire que la guerre, er wünſcht nichts als Krieg. Il ne respire que la vengeance, er ſinnt nur auf Rache. Elle ne respire qu'après le retour de son fils, ſie ſehnt ſich nach.

Resplendir, *v. n.* funkeln, leuchten, ſtrahlen. Toutes les étoiles resplendissaient, Sterne. Tout le palais resplendissait de lumière, der ganze Pallaſt ſtrahlte in hellem Glanz. Tout y resplendit d'or, Alles funkelt von Gold. — *fig.* Tout resplendissant de gloire et d'honneur, von Ruhm und Ehre ſtrahlend.

Resplendissement, *m.* heller Glanz, heller Schein. Ce grand amas de lumière formait un resplendissement merveilleux, dieſe große Lichtmaſſe verbreitete einen wunderbaren Glanz.

Responsabilité, *f.* Verantwortlichkeit. Ces fonctions entraînent trop de responsabilité, dieſe Amtsverrichtungen ſind mit zu viel Verantwortlichkeit verbunden. Cela est sous ma responsabilité, dafür bin ich verantwortlich.

Responsable, *adj.* verantwortlich. Je ne suis point responsable des fautes d'autrui, für die Fehler Anderer. Tout comptable est responsable de sa gestion, jeder Rechnungsführer iſt für ſeine Verwaltung verantwortlich. Il en est responsable envers, à la postérité, er iſt der Nachwelt dafür verantwortlich.

Responsif, ive, *adj.* beantwortend. Un écrit responsif, eine Antwortſchrift.

Ressac, *m.* die Widerſee, das Anſchlagen und Zurückprallen der Meereswellen an der Küſte.

Ressaut, *m.* der Vorſprung eines Gebäudes, einer Mauer. Cet escalier fait ressaut, dieſe Treppe bildet einen Vorſprung.

Ressemblance, *f.* I. die Aehnlichkeit; II. das Ebenbild. I. Il y a une grande ressemblance entre ces deux plantes, findet Statt. J'ai reconnu votre frère à sa ressemblance avec vous, erkannt. J'ai été dupe de la ressemblance, ich bin durch die Aehnlichkeit getäuſcht worden. Ce portrait est fort bien peint, mais la ressemblance n'y est pas, es hat keine Aehnlichkeit. Ce peintre saisit, attrape bien la ressemblance, trifft gut. II. C'est votre ressemblance. C'est la vraie ressemblance de son père.

Ressemblant, e, *adj.* ähnlich, gleichend. Ces deux personnes sont très ressemblantes, haben viel Aehnliches mit einander. Ce portrait n'est pas ressemblant. Le peintre ne l'a pas fait ressemblant, der Maler hat ihn nicht getroffen.

Ressembler, *v. n.* ähnlich ſeyn, gleichen. Le fils ressemble à son père. La ciguë ressemble beaucoup au persil, der Schierling gleicht viel der Peterſilie. Ils se ressemblent de visage, im Geſichte. Elle lui ressemble en beau, ſie gleicht ihr, iſt aber ſchöner. Ce peintre a le talent de faire ressembler, daß er trifft. Cela ne lui ressemble pas, das ſieht ihm nicht gleich, ich kenne ihn von einer andern Seite. Sprw. Qui se ressemble, s'assemble, Gleich und Gleich geſellt ſich gern. Les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas, Glück und Unglück wechſeln immer ab.

Ressentiment, *m.* I. das Nachgefühl; II. der Unwille, der Groll, die Rachbegierde. I. Il a encore un léger ressentiment de sa maladie, ein kleines Nachgefühl oder Nachweh. Il a quelquefois des ressentiments de sa blessure, ſchmerzhafte Empfindungen. II. Il conserve un vif ressentiment de cette offense qu'il a reçue, er hat einen heftigen Groll über dieſe Beleidigung in ſeinem Herzen. En le voyant, il ne put dissimuler son ressentiment, als er ihn ſah, konnte er ſeinen Unwillen nicht verbergen. Il sacrifia son ressentiment à son ami, er opferte ſeinem Freunde ſeine Rache auf.

Ressentir, *v. a. r.* I. tief, lebhaft empfinden, fühlen; II. *v. r.* ein Nachgefühl, Nachwehen von Etwas haben; III. empfinden, mit einem Nebenbegriff von Uebertragung; IV. einen Groll, Unwillen über Etwas nähren; V. ſcharf ausdrücken, ſtark andeuten. I. J'ai ressenti un grand plaisir, une grande joie de votre retour, eine große Freude empfunden über. Il ressentait des douleurs de colique insupportables, er

empfand ein unerträgliches Bauchgrimmen. Il ressent vivement cette injure, er ſucht tief dieſen Schimpf. Je ressens toutes les obligations que je lui ai, ich fühle ganz, was ich ihm zu verdanken habe. II. Il se ressent encore quelquefois de sa blessure, er empfindet noch zuweilen Schmerzen von ſeiner Wunde. Il ne se ressent plus de sa fièvre, er ſpürt nichts mehr von ſeinem Fieber. Il se ressent de la mauvaise éducation qu'il a reçue, die ſchlechte Erziehung, die er erhalten hat, geht ihm noch nach. Le pays se ressentira long-temps de cette guerre, das Land wird die Folgen dieſes Krieges noch lange empfinden. III. Sa maison a été brûlée, et les maisons voisines s'en sont ressenties, haben auch dabei gelitten. Ses amis se sont ressentis de sa fortune, haben Theil an ſeinem Glück gehabt. Il m'a joué un mauvais tour, mais il s'en ressentira, er hat mir einen ſchlimmen Streich geſpielt, aber er ſoll es empfinden. IV. Il se ressent de l'injure qu'on lui a faite, er nährt einen tiefen Groll über die Beleidigung, die er erlitten hat. V. Les formes de l'Hercule Farnèse sont ressenties, des farneſiſchen Herkules.

Resserrement, *m* I. die Zuſammenziehung. Le resserrement des pores cause souvent de grandes maladies, die Verſchließung, Verſtopfung der Schweißlöcher. II. Die Verſchließung. Cet édit a causé un grand resserrement d'argent, dieſe Verordnung hat ein Zurückhalten vieler Kapitalien zur Folge gehabt.

Resserrer, *v a.* I. mehr, enger, feſter zuziehen; II. zuſammen ziehen, ſchließen; verrengen; III. wieder einſchließen, verſchließen. I. Le cordon s'est relâché, il faut le resserrer, die Schnur iſt aufgegangen. — *fig.* Cet évènement resserra encore les nœuds de leur amitié, die Bande feſter. II. Le froid resserre les pores, die Kälte verſchließt die Schweißlöcher. La place est fort resserrée, die Feſtung iſt ſehr enge eingeſchloſſen. Resserrer un prisonnier, einen Gefangenen enger einſchließen. Ce pays est fort resserré par la mer, eingeſchränkt. Cette plaine se resserre peu à peu, dieſe Ebene läuft allmählich enger zuſammen. Le temps se resserre, die Kälte nimmt zu. — *fig.* En temps de disette, chacun se resserre, zur Zeit des Mangels ſchränkt ſich Jeder ein. Resserrer son discours, ſich kürzer faſſen. III. Les marchands ont resserré toutes les marchandises qu'ils avaient étalées, alle Waaren, die ſie ausgelegt hatten, wieder eingepackt. Resserrez ces papiers, ſchließet wieder ein.

Ressif, *m.* S. récif.

Ressort, *m.* I. die Schnellkraft, Spannkraft, Federkraft; II. die Feder; III. die Gerichtsbarkeit, der Gerichtsbezirk. I. Le ressort de l'air, des corps élastiques. Une branche pliée fait ressort, ein Zweig, der gebogen wird, ſchnellt auf. Donner du ressort à l'estomac, aux fibres, den Magen ſtärken, den Fibern mehr Spannung geben. Donner du ressort à l'esprit, à l'âme, Schnellkraft, einen höheren Schwung. C'est un homme sans ressort, ohne Schwungkraft. II. Le ressort d'une montre, d'une serrure, d'un fusil, in, an. Les ressorts d'un carrosse. Le ressort joue bien. Un verrou à ressort, ein Riegel mit einer Feder. Bander un ressort, ſpannen. Lâcher, détendre un ressort, ſpringen laſſen, losdrücken. — *fig.* Il n'agit que par ressort, nur aus fremdem Antriebe. Il ne se remue que par ressort, er iſt wie eine Drahtpuppe. La nature agit par des ressorts secrets que nous ne connaissons pas, die Natur wirkt durch verborgene Triebfedern. Il a fait mouvoir, fait jouer toutes sortes de ressorts pour parvenir à ses fins, er hat alle Triebfedern in Bewegung geſetzt, ſeinen Zweck zu erreichen. III. Ce village n'est pas du ressort de ce bailliage, ſteht nicht unter der Gerichtsbarkeit dieſes Amtes.

Ressortir, *v. n.* unter einer Gerichtsbarkeit ſtehen. Cette terre ressortit, est ressortissante au bailliage de N., dieſes Gut ſteht unter dem Amte N. Ils ressortissent devant tel juge, ſie gehörte vor den und den Richter.

Ressource, *f.* die Hülfsquelle, das Hülfsmittel, das Rettungsmittel. Il est perdu, ruiné sans ressource, ohne Rettung verloren, zu Grunde gerichtet. Il y a de la ressource, es iſt noch Hülfe möglich. Ce cheval a de la ressource, hat Kräfte zuzuſetzen. Il a fait ressource de tout ce qu'il avait pour payer ses dettes, er hat Alles, was er hatte, zu Geld gemacht. — *fig.* C'est un homme de ressource, plein de ressources, der immer Hülfsmittel findet, überall Rath weiß.

se Ressouvenir, *v. n. r.* ſich wieder erinnern, entſinnen. Si vous l'oubliez, je vous en ferai ressouvenir, werde ich Sie daran erinnern. À présent il m'en ressouvient, jetzt erinnere ich mich deſſen wieder. Je m'en ressouviendrai quelque jour, ich werde daran denken, dieſer Sache gedenken. Il s'en ressouviendra tôt ou tard, er wird früh oder ſpät ſeinen Lohn dafür bekommen.

Ressouvenir, *m.* I. die Erinnerung, Wiedererinnerung. J'en ai ouï parler quelque part, il m'en reste un léger ressouvenir, ich habe irgend wo davon ſprechen hören, ich erinnere mich deſſen dunkel. II. Das Nachgefühl, das Nachweh. Il y a des maux dont on n'est jamais si bien guéri, qu'il n'en reste quelque ressouvenir, des resssouvenirs, es gibt Uebel, von denen man nie ſo ganz geheilt wird, daß nicht irgend ein Nachweh davon zurück bliebe.

Ressuage, *m.* das Schwitzen, das Austrocknen. Le ressuage d'un mur neuf, einer neuen Mauer.

Ressuer, *v. n.* ausſchwitzen, ſchwitzen, austrocknen. Les murs neufs ressuent pendant un certain temps, die neuen Mauern ſchwitzen immer eine Zeit lang.

Ressusciter, I. *v. a.* auferwecken, wieder lebendig machen; II. *v. n.* auferſtehen, wieder lebendig werden. I. Ressusciter les

morts. — *fig.* Ce remède a ressuscité le malade, vom Tode errettet. Cette bonne nouvelle le ressuscita, gab ihm das Leben wieder. Ressusciter un vieux procès, une ancienne querelle, einen alten Prozeß, einen alten Streit wieder aufrühren, aufwärmen. II. Il est ressuscité, auferſtanden.

Ressuyer, *v. a. n. r.* wieder trocknen. Laisser ressuyer un mur, un linge. Il se ressuie au soleil.

Restant, I. e, *adj.* übrig; II. *subst. m.* der Rückſtand, der Reſt, der Ueberreſt. I. Elle est la seule restante de cette famille, die einzige übrig gebliebene. Les deux aunes restantes, die beiden übrigen Ellen. La somme restante, die übrig gebliebene Summe. II. Je vous paierai le restant avec les intérêts. Le restant en caisse, der Kaſſenſtand.

Restaurant, e, *adj.* ſtärkend; *subst. m.* das Stärkungsmittel. Donner un restaurant, une potion restaurante à un malade.

Restaurateur, *m.* I. Wiederherſteller. Il fut le restaurateur du commerce, des beaux arts. II. Der Speiſewirth. Il mange chez un restaurateur.

Restauration, *f.* die Wiederherſtellung. La restauration d'un monument public, eines öffentlichen Denkmahls. La restauration des lettres, der Wiſſenſchaften.

Restaurer, *v. a. r.* wieder herſtellen. Ce remède est bon pour restaurer les forces, pour restaurer l'estomac, die Kräfte, den Magen. Restaurer une statue, de vieux tableaux, wieder herſtellen, ausbeſſern. Ce prince a restauré le commerce, les arts et les sciences, la discipline militaire, die Kriegszucht.

Reste, *m.* der Reſt, der Ueberreſt, das Ueberbleibſel, das Uebrige. Voilà le reste de son argent, de sa fortune, das iſt der Reſt von ſeinem Gelde, von ſeinem Vermögen. Les restes d'un festin, die Ueberbleibſel von einem Gaſtmahle. Il n'y a plus que cela de reste, es iſt nur dies noch übrig. Les restes d'un naufrage, die Trümmer von einem Schiffbruch. S'ils avaient un reste d'humanité, wenn ſie nicht alles menſchliche Gefühl verloren hätten. Il joue de son reste, er ſpielt um das Letzte, was er hat. C'est là qu'on a transporté les restes de ce héros, dorthin hat man die Aſche dieſes Helden gebracht. Il a de l'argent de reste pour fournir à cette dépense, er hat mehr Geld, als er zu dieſer Ausgabe braucht. Je n'ai pas le temps de vous en dire davantage, le porteur vous dira le reste, der Ueberbringer wird Ihnen das Uebrige ſagen. Il est en reste de cent écus, er iſt mit hundert Thalern im Reſt. Ce receveur a fait le recouvrement de ses restes, dieſer Einnehmer hat ſeine Rückſtände eingetrieben. — *fig.* Je suis encore en reste avec vous des bons offices que vous m'avez rendus, ich bin für die guten Dienſte, welche Sie mir geleiſtet haben, noch Ihr Schuldner. Il s'en est allé sans demander, sans attendre son reste, er hatte genug, er hatte ſeinen Theil, er verlangte nichts weiter. Je vous entends de reste, ich verſtehe Sie nur zu gut. Il le fera de reste, er wird es zuverläſſig thun. Il lui a donné son reste, er hat ihm den Reſt gegeben; ihn ganz zum Stillſchweigen gebracht; — ihn völlig zu Boden geſchlagen. Est-il riche? que de reste, allerdings, mehr als genug. Au reste, je vous ferai observer, übrigens. Il est capricieux, du reste, il est honnête homme, er iſt eigenſinnig, übrigens aber ein ehrlicher Mann.

Rester, *v. n.* I. übrig ſeyn, übrig bleiben; II. da bleiben, nicht weggehen; fortfahren an dem nämlichen Orte zu ſeyn; III. fortfahren in dem nämlichen Zuſtande zu ſeyn; IV. nicht weiter gehen. I. C'est là tout ce qui reste de son bien, Vermögen. Otez quatre de sept, reste trois, vier von ſieben bleibt drei. Il lui reste encore cent écus à payer, es bleiben. Que me restait-il à faire? was blieb mir noch zu thun übrig. Reste à savoir si c'est vrai, es ſteht jetzt noch zu wiſſen, es fragt ſich. Voilà ce qui me restait à vous dire, das hatte ich Ihnen noch zu ſagen. II. La compagnie s'en alla et je restai, die Geſellſchaft ging weg. Il ne peut rester nulle part, er hat nirgends Ruhe. Il faut que vous restiez à la maison, Sie müſſen zu Hauſe bleiben. III. Son bras est resté paralytique, lahm. Il resta deux bataillons pour garder ce défilé, es blieben zwei Bataillone zurück um dieſen Engpaß zu bewachen. On l'attendait à Paris, mais il est resté à Lyon. La lassitude le fit rester en chemin, die Müdigkeit machte, daß er unterwegs liegen blieb. Il resta sur la place, il y resta, er blieb in dem Gefechte. J'en resterai là pour aujourd'hui, dabei werde ich es heute bewenden laſſen. Où en étions restés? wo waren wir ſtehen geblieben? Reprenons notre discours où nous en étions restés, wir wollen unſer Geſpräch da wieder anfangen, wo wir aufgehört hatten. Il fallait en rester là, mais il ne sut pas se modérer, dabei hätte er es ſollen bewenden laſſen.

Restituable, *adj.* I. erſetzlich; II. wieder einſetzbar. I. Cette somme est restituable à la veuve, comme lui appartenant en propre, dieſe Summe muß der Wittwe als ihr eigenthümlich zugehörend erſetzt werden. Ce dommage n'est pas restituable, der Schaden iſt unerſetzlich. II. Les mineurs sont restituables contre les actes passés en minorité et dans lesquels ils sont lésés, die Minderjährigen können gegen die in ihrer Minderjährigkeit geſchloſſenen Verträge, in denen ſie verkürzt ſind, wieder in den vorigen Stand eingeſetzt werden.

Restituer, *v. a. r.* I. wieder in den vorigen Stand ſetzen; II. wieder herſtellen; III. erſetzen, erſtatten, zurück geben. I. Il s'est fait restituer en son entier, er hat ſich wieder in den vorigen Stand ſetzen laſſen. Il s'est fait restituer contre son obligation, contre sa promesse, gegen ſeine Verſchreibung, gegen ſein Verſprechen. II. Restituer

un passage d'un auteur, eine Stelle eines Schriftſtellers. III. Restituer le bien d'autrui, fremdes Gut zurück geben. La maison doit être restituée par le locataire telle qu'il l'a reçue, von dem Miethmanne.

Restituteur, m. Wiederherſteller. C'est lui qui est le restituteur de ce passage, er hat dieſe Stelle wieder hergeſtellt.

Restitution, *f.* I. die Wiedereinſetzung in den vorigen Stand; II. die Wiederherſtellung; III. der Erſatz, die Erſtattung. I. La restitution d'un mineur contre des actes dans lesquels il a été lésé, die Wiedereinſetzung eines Minderjährigen in den vorigen Stand gegen Verhandlungen, bei denen er verkürzt worden iſt. La minorité, la lésion d'outre moitié sont des moyens de restitution, die Minderjährigkeit, die Verkürzung über die Hälfte ſind Rechtsgründe zur Wiedereinſetzung. II. La restitution d'un texte, d'un passage d'un auteur, die Wiederherſtellung, die Ergänzung eines Textes, einer Stelle eines Schriftſtellers. III. Celui qui a du bien d'autrui est obligé à restitution, wer fremdes Gut beſitzt, iſt zur Wiedererſtattung verbunden.

Restreindre, *v. a. n. r.* I. zuſammen ziehen. Une eau qui restreint, ein zuſammenziehendes Waſſer II. Einſchränken, beſchränken. Restreindre ses prétentions, ſeine Anſprüche beſchränken. Il s'est restreint à telle somme. Il ne sait pas se restreindre, ſich einzuſchränken.

Restrictif, ive, *adj.* beſchränkend, einſchränkend. Une clause restrictive, Klauſel.

Restriction, *f.* Beſchränkung, Einſchränkung. Cette clause porte restriction, dieſe Klauſel enthält eine Einſchränkung. La restriction mentale, der Vorbehalt in Gedanken.

Restringent, e, *adj. subst. m* zuſammenziehend. Un médicament restringent, un restringent, ein zuſammenziehendes Arzeneimittel. Une eau restringente.

Résultant, e, *adj.* aus einer Sache entſtehend oder folgend. Les cas résultants du procès, die aus dem Prozeſſe entſtehenden Fälle. Les preuves résultantes des informations, die aus der gerichtlichen Unterſuchung ſich ergebenden Beweiſe.

Résultat, *m.* I. der Erfolg; II. die Folgerung, die Schlußfolge. I. Cette guerre eut de grands résultats, brachte große Wirkungen hervor. Voilà quel est le résultat ordinaire des disputes, dies iſt's was man gewöhnlich beim Streiten gewinnt. Quel fut le résultat de leur délibération? was war der Erfolg ihrer Berathſchlagung. II. Ce discours est vague, il ne donne aucun résultat, dieſe Rede iſt unbeſtimmt; ſie führt auf keine Folgerung. Ce principe est riche en résultats, dieſer Grundſatz iſt reich an Folgerungen.

Résulter, *v. n.* I. entſtehen, erfolgen; II. folgen, gefolgert werden. I. Il en résulta une guerre civile, es entſtand daraus ein bürgerlicher Krieg. Qu'est-il résulté de cette entreprise? was iſt aus dieſer Unternehmung erfolgt? Les faits qui résultent des informations, die Umſtände, die ſich aus den Unterſuchungen ergeben. II. Il résulte de tout cela que, aus allem dem folgt, daß. Il en résulterait une absurdité, es würde ſich eine Widerſinnigkeit daraus ergeben.

Résumé, *m.* der kurz zuſammengefaßte und wiederholte Inhalt. Le résumé d'un discours.

Résumer, *v. a. r.* kurz zuſammenfaſſen und wiederholen. Je vais résumer toutes vos raisons, et ensuite j'y répondrai, darauf. Le président résuma tous les avis avant de dire le sien, alle Meinungen. Je me résume et je finis en demandant que, ich faſſe mich kurz und ſchließe mit der Bitte daß.

Résumption, *f.* kurze Wiederholung des Hauptinhaltes. La résumption d'un argument, eines Beweiſes.

Résurrection, *f.* die Auferſtehung.

Retable, *m.* das Altarblatt.

Rétablir, *v. a. r.* I. wieder herſtellen; II. wieder in den vorigen Stand ſetzen. I. Sa maison était toute ruinée, il l'a fait rétablir, ganz verfallen. Il a bien rétabli ses affaires, wieder in Ordnung gebracht. Rétablir sa santé, ses forces. II. Rétablir qn dans ses biens, dans ses droits, in ſeine Güter, in ſeine Rechte wieder einſetzen. Il s'est bien rétabli auprès de son maître, er hat ſich wieder völlig bei ſeinem Herrn in Gunſt geſetzt.

Rétablissement, *m.* I. die Wiederherſtellung; II. die Wiedereinſetzung. I. Le rétablissement d'un mur, d'un édifice. Le rétablissement de la discipline militaire, der Kriegszucht. Le rétablissement du commerce. II. Depuis son rétablissement dans ce poste, ſeit ſeiner Wiedereinſetzung in dieſen Poſten. Le résultat fut son rétablissement dans les bonnes grâces de son maître, der Ausgang der Sache war, daß er die Gunſt ſeines Herrn wieder erlangte. Le rétablissement d'un officier dans sa charge, die Wiedereinſetzung eines Beamten in ſeine Stelle.

Retaille, *f.* das Abſchnittſel. Les retailles des peaux servent à faire de la colle-forte, die Abfälle von den Häuten dienen Tiſchlerleim zu machen.

Retaillement, *m.* das Wiederbeſchneiden. Le retaillement d'un arbre.

Retailler, *v. a.* wieder beſchneiden. Retailler des arbres. Retailler un habit, ein Kleid anders zuſchneiden.

Retaper, *v. a.* aufſtützen. I. aufkrämpen, aufſtülpen. Retaper un chapeau. II. Auftapiren, aufkräuſeln. Retaper les cheveux.

Retard, *m.* die Verſpätung, der Verzug. Sans retard, ungeſäumt. Un débiteur en retard, ein ſaumſeliger Schuldner.

Retardataire, *m.* ſäumiger Zahler, Schuldner.

Retardation, *f.* die Verminderung, das Abnehmen der Geſchwindigkeit. La retardation du mouvement dans les fluides, in der Bewegung der flüſſigen Körper.

Retardatrice, *f.* verzögernd, aufhaltend, hemmend, die Geſchwindigkeit vermindernd. La force retardatrice, die aufhaltende Kraft.

Retardement, *m.* die Verzögerung, der Verzug, der Aufenthalt. Causer, apporter du retardement à qc, Aufenthalt bei einer Sache verurſachen. L'affaire ne souffre point de retardement, die Sache leidet keinen Aufſchub.

Retarder, I. *v. n.* ſpäter, zu ſpät gehen, kommen; II. *v. a.* verſpäten; 1. aufhalten, hemmen, die Geſchwindigkeit verhindern; 2. aufſchieben, verſchieben, verzögern. I. Cette horloge retarde d'un quart-d'heure, dieſe Uhr geht um eine Viertelſtunde zu ſpät. La lune retarde tous les jours de trois quarts d'heure environ, der Mond geht täglich ungefähr drei Viertelſtunden ſpäter auf. La marée retarde, die Flut tritt ſpäter ein. Sa fièvre retarde, ſein Fieber tritt ſpäter ein. II. 1. Le mauvais temps retarde le voyageur, hält auf. On a retardé l'horloge, man hat die Uhr ſo gerichtet, daß ſie langſamer geht. On a retardé le courrier, aufgehalten. Cela retarda ses progrès, hemmte ſeine Fortſchritte. — *fig.* Ces digressions retardent le récit, halten den Gang der Erzählung auf. II. 2. On a retardé l'horloge, zurück gerichtet. Ce paiement, son départ, son voyage a été retardé de deux mois, iſt um zwei Monate verſchoben worden.

Retâter, *v. a.* wieder befühlen. Il lui retâta le pouls, er fühlte ihm den Puls noch einmal.

Reteindre, *v. a.* wieder färben. Reteindre du drap, Tuch.

Réteindre, *v. a.* wieder löſchen. Réteindre le feu.

Retendre, *v. a.* wieder ſpannen. Retendre une corde, ein Seil, eine Saite.

Rétendre, *v. a.* wieder ausſpannen, aufſpannen, ausbreiten. Rétendre des toiles, des étoffes, Leinwand, Zeuge.

Retenir, *v. a. n. r.* I. wieder halten, wieder feſt halten; II. zurück halten, die Fortbewegung hemmen; III. zurück behalten, nicht los laſſen, nicht von ſich laſſen; IV. beibehalten, fort beſitzen; V. für ſich feſt halten, beſtellen, miethen. I. Je voudrais retenir ce que je lui ai prêté, ich möchte wieder haben. Si je retiens une fois mes papiers, il ne les aura plus, habe ich einmal meine Papiere wieder, ſo ſoll er ſie nicht wieder bekommen. Il ne m'y retiendra pas, er ſoll mich nicht wieder erwiſchen. Il voudrait bien retenir ce qu'il a dit, er möchte das, was er geſagt hat, gerne ungeſagt machen. II. Il allait le tuer, si je ne lui eusse retenu le bras, si je ne l'eusse retenu, er hätte ihn getödtet, wenn ich ihm nicht den Arm gehalten, ihn nicht zurück gehalten hätte. Il se retint au milieu de sa course, er blieb mitten in ſeinem Laufe ſtehen. Il se retint aux branches, au pommeau de la selle, er hielt ſich an den Aeſten, am Sattelknopfe. — *fig.* Sa présence les retint dans le devoir, ſeine Gegenwart erhielt ſie in den Schranken ihrer Pflicht. Je ne sais ce qui me retient, que je ne le fasse, ich weiß nicht, was mich zurück hält, daß ich es nicht thue. Il est fort retenu dans ses discours, ſehr zurückhaltend. III. Retenir son haleine, den Athem an ſich halten. On retient l'eau avec des écluses, man hält das Waſſer durch Schleuſen auf. Cette sorte de terre retient l'eau, dieſe Art Erde läßt das Waſſer nicht durch. Ce mal le retient à la maison, dieſes Uebel zwingt ihn zu Hauſe zu bleiben. On l'a retenu à souper, beim Nachteſſen behalten. Retenir le bien d'autrui, fremdes Gut vorenthalten. Retenir les gages d'un domestique, einem Dienſtboten ſeinen Lohn zurück behalten. Sur ce paiement, il a retenu la somme qu'il m'avait prêtée, an dieſer Bezahlung hat er die Summe zurück behalten, die er mir geliehen hatte. Je pose sept et retiens deux, ich ſetze ſieben und behalte zwei. IV. Il a retenu l'accent de son pays, er hat die Mundart ſeines Vaterlandes beibehalten. Ce vase a retenu l'odeur de ce qui y était, dieſes Gefäß hat den Geruch deſſen was darin war, zurückbehalten. Une bête apprivoisée retient toujours quelque chose de son naturel féroce, ein gezähmtes Thier behält immer Etwas von ſeinem wilden Weſen bei. Il n'a rien retenu de ses premiers défauts, beibehalten. Il retient tout ce qu'il entend, er behält Alles, was er hört. Il n'a entendu ces vers qu'une fois et il les a retenus, behalten. V. Retenir une place à la diligence, im Eilwagen, Poſtwagen. Retenir un domestique, einen Bedienten dingen. Retenir à parler, ſich das Wort vorbehalten.

Retenter, *v. a.* wieder verſuchen. Il l'a tenté et retenté inutilement, vergebens.

Rétentif, ive, *adj.* zurückhaltend, zuſammenziehend. La faculté rétentive, Kraft.

Rétention, *f.* das Zurückhalten; der Vorbehalt, die Vorbehaltung. La rétention des fruits, das Sich-Vorbehalten des Ertrages. La rétention d'une cause, das Sich-Vorbehalten der Entſcheidung einer Sache.

Retentir, *v. n.* ertönen, erſchallen, wiedertönen, wiederſchallen, wiederhallen. Les voûtes retentirent du bruit des trompettes, das Gewölbe wiederſchallte von dem Schmettern der Trompeten. L'air retentissait des cris d'alégresse, die Luft ertönte von dem Freudengeſchrei. Faire retentir sa voix, laſſen. Ce bruit m'a retenti dans l'oreille, von dieſem Lärm haben mir die Ohren gegellet. — *fig.* L'univers retentit du bruit de ses exploits, die Welt erſchallt von dem Ruhme ſeiner Kriegsthaten. Ses louanges retentissent dans tout l'univers, ſein Lob erſchallt in der ganzen Welt.

Retentissant, e, *adj.* wiedertönend, wiederſchallend, erſchallend. Une voix retentissante, eine ſchallende Stimme. Une voûte retentissante, ein wiederſchallendes Gewölbe.

Retentissement, *m.* der Wiederhall, Wiederſchall. Ce coup de canon, cette dé-

charge a produit un grand retentissement dans ce vallon, contre cette colline, die Abfeuerung des Geſchützes.

Retenue, *f.* I. das Zurückgehaltene, der Abzug. Son traitement est sans retenue, ſein Gehalt iſt keinem Abzuge unterworfen. II. Zurückhaltung, Mäßigung. Il ne s'emporte jamais, j'admire sa retenue, er fährt nie auf. C'est un homme sans retenue, ohne Behutſamkeit.

Réticence, *f.* Verſchweigung. User de réticences, Dinge verſchweigen, die man hätte ſagen ſollen.

Réticulaire, rétiforme, *adj.* netzförmig. Un tissu réticulaire, ein netzförmiges Gewebe.

Rétif, ive, *adj.* ſtätig. Un cheval rétif. — *fig.* Un homme d'un caractère rétif, ein ſtarrſinniger Menſch, ein Starrkopf.

Rétine, *f.* die Netzhaut im Auge. Les objets se peignent sur la rétine, bilden ſich ab.

Retirement, *m.* die Zuſammenziehung. Le retirement des nerfs.

Retirer, *v. a. n. r.* I. wieder ziehen; II. wieder ſchießen; III. wieder herausziehen; IV. wieder entziehen; V. zurückziehen; VI. ſich an einen abgeſonderten Ort begeben; VII. bei ſich aufnehmen; VIII. zuſammen ziehen; IX. beziehen, einnehmen. I. La loterie a été mal tirée, il faut la retirer. Il faut retirer d'autres épreuves, man muß andere Probebogen abziehen. II. Il retira avec le même fusil, er ſchoß wieder mit der nämlichen Flinte. III. Retirer un seau du puits, einen Eimer wieder aus dem Brunnen herausziehen. Retirer qn de prison, Einen aus dem Gefängniſſe heraus nehmen. On l'a retiré du collège, aus der Schule genommen. Retirer des effets mis en gage, verpfändete Sachen wieder auslöſen. Il y a des paquets pour vous chez le messager, il faut les retirer, bei dem Boten abholen laſſen. — *fig.* Retirer qn du vice, Einen dem Laſter entreißen. Il s'est retiré du désordre, er hat ſein unordentliches Leben aufgegeben. IV. — *fig.* Retirer son estime, sa protection, son amitié à qn, Einem ſeine Achtung, ſeinen Schutz, ſeine Freundſchaft entziehen. V. Les eaux commencent à se retirer, abzulaufen. Retirer son haleine, den Athem zurückziehen. Se retirer d'une entreprise, abſtehen. Se retirer sur sa perte, sur son gain, aufhören zu ſpielen, wenn man verliert, wenn man gewinnt. Retirez-vous d'ici, entfernt euch von hier. Cet officier s'est retiré du service, s'est retiré, hat ſeinen Abſchied genommen. Il fit retirer tout le monde, er ließ Jedermann ſich entfernen. A notre approche, les ennemis se retirèrent en bon ordre, zogen ſich zurück. Il se retire de bonne heure, er geht frühe nach Hauſe. — *fig.* Retirer sa parole, ſein Wort zurücknehmen. VI. Il se retira à la campagne, dans ses terres, er begab ſich auf das Land, er zog ſich auf ſeine Güter zurück. Il s'est retiré en lieu de sûreté, er hat ſich an einen ſichern Ort zurück gezogen. Il se retira dans son cabinet, er begab ſich in ſein Arbeitszimmer. Il cherchait les lieux les plus retirés, er ſuchte die entlegenſten Oerter. Il est retiré, er nimmt heute keinen Beſuch mehr an; — er lebt eingezogen. Il mène une vie fort retirée, er führt ein ſehr eingezogenes, ſtilles Leben. — *fig.* Il est toujours retiré en lui-même, in ſich gekehrt. VII. Il m'a retiré chez lui dans ma disgrâce, er hat mich in meinem Unglücke bei ſich aufgenommen. La veuve qui retira le prophète Elisée, die Wittwe, welche den Propheten Eliſa aufnahm. VIII. Le froid fait retirer les nerfs, die Kälte macht, daß ſich die Nerven zuſammenziehen. Le parchemin se retire au feu, das Pergament ſchrumpft am Feuer ein. Cette toile est retirée au blanchissage, dieſe Leinwand iſt in der Wäſche eingelaufen. IX. Il retire tant de sa charge, Amt.

Retomber, *v. n.* I. wieder, noch einmal fallen; II. zurück fallen, wieder herunter fallen. I. Son cheval s'était à peine relevé qu'il retomba, kaum hatte ſich ſein Pferd wieder aufgerafft, ſo fiel es von Neuem. — *fig.* Retomber sur le même sujet, wieder auf den nämlichen Gegenſtand fallen. Retomber dans une maladie, einen neuen Krankheitsanfall bekommen. S'il retombe, il en mourra, wenn er einen Rückfall bekommt, ſo ſtirbt er daran. Gardez-vous de retomber dans cette faute, hütet Euch wieder in dieſen Fehler zu verfallen. Il retombe toujours, er fällt immer in ſeine vorigen Fehler zurück. II. La bombe retomba au milieu de la place, fiel mitten auf den Platz nieder. Les vapeurs que le soleil élève retombent ordinairement en pluie, die Dünſte, welche die Sonne in die Höhe zieht, fallen gemeiniglich als Regen wieder herunter. — *fig.* La perte en retombe sur lui, der Verluſt fällt auf ihn. La honte en retombera sur vous, die Schande davon wird auf Euch zurückfallen. Les frais du procès retombent sur lui, die Proceßkoſten fallen auf ihn. Que le sang innocent retombe sur lui! das unſchuldig vergoſſene Blut komme über ihn!

Retondre, *v. a.* wieder ſcheren. Il faut retondre cette pièce de drap, dieſes Stück Tuch.

Retordre, *v. a.* I. wieder winden. Tordre et retordre du linge mouillé, naſſe Wäſche auswinden. II. Zwirnen. Retordre du fil, de la ficelle, Faden, Bindfaden. Du fil retordu ou retors, gezwirnter Faden. De la soie retorse, gezwirnte Seide. Il aura, on lui donnera du fil à retordre, man wird ihm zu ſchaffen machen, es ſoll ihm noch warm werden. Un homme retors, ein durchtriebener Menſch.

Rétorquer, *v. a.* zurück ſchieben, gegen einen andern ſelbſt gebrauchen, anwenden. Il lui a rétorqué son argument, er hat ihn mit ſeinem eigenen Beweisgrunde widerlegt. Je rétorque ce raisonnement contre vous, ich kann dieſen nämlichen Schluß ge- gegen Sie anwenden.

Rétorsion, *f.* Zurückſchiebung. Cet argument est sujet à rétorsion, dieſer Beweis kann zurück geſchoben, wider den Gegner ſelbſt gebraucht werden.

Retorte, *f.* die Retorte, die Kolbenflaſche. Le bec, le ventre de la retorte, der Hals, der Bauch.

Retouche, *f.* die Ueberarbeitung, Verbeſſerung. Faire des retouches à un tableau, in.

Retoucher, *v. a.* I. wieder berühren. Prenez garde de ne pas le retoucher, hütet Euch, es noch einmal zu berühren. II. Ueberarbeiten, verbeſſern. Retoucher un tableau, ein Gemählde. Retoucher un ouvrage, des vers, noch einmal durchgehen und verbeſſern.

Retour, *m.* I die Rückwendung, Rückwindung; II. die Umkehr, die Rückkehr, Wiederkehr, der Rückgang; III. das auf der Rückkehr Gebrachte; IV. die Zurückkunft, die Ankunft des Rückkehrenden. I. Les tours et retours que fait un chemin, une rivière, die Krümmungen und Windungen. Ce labyrinthe forme un grand nombre de tours et de retours, Irrgang. — *fig.* L'amour-propre abonde en retours, die Eigenliebe hat eine Menge Schliche, Schlupfwinkel. II. A mon retour de l'armée, je le rencontrai, bei meiner Rückkehr aus der Stadt. Il est parti sans espérance de retour, ohne Hoffnung, jemals wieder zurück zu kommen. Au retour du courrier, mit umgehender Poſt. Le retour du printemps, de l'aurore, die Wiederkehr des Frühlings, der Morgenröthe. Il a toujours l'esprit de retour, er ſehnt ſich immer wieder nach Hauſe. Il est sur son retour, er iſt im Begriffe zurückzukehren. — *fig.* Cette occasion est passée sans retour, dieſe Gelegenheit iſt vorüber und wird niemals wieder kommen. Un fâcheux retour de fortune, ein unangenehmer Glückswechſel. Il n'y a point de retour avec lui, es iſt keine Ausſöhnung mit ihm zu hoffen Faire un retour sur soi-même, in ſich gehen. Il est sur le retour, sur son retour, er iſt auf der Umkehr, er nimmt ab, er altert. III. Les retours de ce vaisseau ont été de cent pour cent, die Rückfrachten dieſes Schiffes haben das Doppelte eingetragen. — *fig.* Troquer une chose en donnant du retour, Etwas vertauſchen, ſo daß man Etwas dabei herausgibt. L'amitié demande du retour, erfordert Erwiederung. Il semble qu'on lui en doive du retour, es ſcheint, man ſolle ihm noch Dank dafür wiſſen. IV. A mon retour de la ville, bei meiner Zurückkunft von der Stadt. Dès qu'il fut de retour chez lui, ſobald er wieder zu Hauſe war. Pour célébrer son retour, ſeine Zurückkunft zu feiern. — Un retour de chasse, ein Jägermahl.

Retourne, *f.* der Aufſchlag oder Umſchlag, die aufgeſchlagene oder umgeſchlagene Karte. La retourne est de cœur, der Umſchlag iſt Herz; Herz iſt Trumpf.

Retourner, I. *v. a. r.* umwenden, umkehren, umdrehen; II. *v. n.* (in Kartenſpielen) umgeſchlagen, aufgeſchlagen ſeyn; III. *v. n. r.* wieder umkehren, zurückkehren, zurückgehen, mit Rückſicht auf den Ort, 1. von dem man ſich entfernt; 2. wohin man geht. I. Retourner une assiette, umkehren. Retourner un habit, ein Kleid wenden. Quand je l'appelai, il se retourna, wandte er ſich um. — *fig.* Il sait se retourner, er weiß ſich zu drehen und zu wenden, Auswege, Auskunftsmittel zu finden. Je l'ai tourné et retourné de tous sens, sans en pouvoir tirer aucun éclaircissement, ich habe ihn auf alle Seiten gedreht und gewendet, ohne Etwas von ihm herausbringen zu können. Il s'est laissé retourner, er hat ſich herumbringen laſſen. II. Qu'est-ce qui retourne? was iſt umgeſchlagen, was liegt auf? Il retourne cœur, es iſt Herz umgeſchlagen. — *fig.* Vous ne savez pas de quoi il retourne, Sie wiſſen nicht, was vorgeht. III. Il retourna sur ses pas, er ging ſogleich den nämlichen Weg wieder zurück. Retourner en arrière, wieder zurück gehen. Il est temps de nous en retourner, es iſt Zeit, daß wir umkehren. IV. Il est retourné dans son pays, er iſt in ſein Vaterland zurückgekehrt. Il est temps de retourner à l'ouvrage, wieder an die Arbeit zu gehen. Retourner au combat, wieder in das Gefecht gehen.

Retracer, *v. a.* wieder zeichnen. Cela n'est pas bien tracé, il faut le retracer, das iſt nicht gut gezeichnet, man muß es anders zeichnen. — *fig.* 1. wieder darſtellen. Ce nom, lorsqu'il est prononcé, lui retrace tous ses malheurs, dieſer Nahmen erneuert, ſo oft er ausgeſprochen wird, in ihm das Bild ſeiner Unglücksfälle. — *fig.* 2. Darſtellen, beſchreiben, ſchildern. Retracer les exploits d'un héros, die Thaten eines Helden.

Rétractation, *f.* der Widerruf. Il a fait une rétractation publique de ses erreurs, einen öffentlichen Widerruf ſeiner Irrthümer gethan. Une rétractation forcée, volontaire, gezwungen, freiwillig.

Rétracter, *v. a. r.* widerrufen, zurücknehmen. Galilée fut obligé de rétracter son système du monde, Galiläi wurde gezwungen, ſein Syſtem von dem Weltgebäude zurückzunehmen. Il a rétracté la proposition qu'il avait avancée, den Satz, den er aufgeſtellt hatte. L'auteur d'une calomnie doit la rétracter publiquement, der Urheber einer Verläumdung iſt ſchuldig, ſie förmlich zu widerrufen. Il soutenait autrefois cette opinion, mais il s'est rétracté, il s'en est rétracté publiquement, er behauptete ehemals dieſe Meinung, aber er hat zurückgenommen, öffentlich widerrufen.

Rétraction, *f.* Zuſammenziehung. La rétraction des nerfs ôte l'usage des membres, hemmt den Gebrauch der Glieder.

Retraire, *v. a.* wieder zurück kaufen, an ſich kaufen. Comme parent, il a le droit de retraire cette terre, dieſes Gut.

Retrait, *m.* der Wiederkauf, der Rückkauf, die Einlöſung. Le retrait lignager, das Näherrecht, die Erbloſung.

Retraite, *f.* die Zurückziehung. I. Der Rückzug, der Abzug, der Rückmarſch; II. das Zeichen zum Rückzuge; III der Ort wohin man ſich zurückzieht, der Zufluchtsort; IV. das Heimgehen, das Nachhauſegehen; V. das Zeichen zum Heimgehen; VI. die Abſonderung, das Zurücktreten, das Sichentfernen; VII. die Zurückgezogenheit, die Eingezogenheit; VIII. die Einſamkeit, der abgeſonderte ruhige Aufenthaltsort; IX. der Ruhegehalt. I. Ce général fit une belle retraite. L'ennemi était en retraite de toutes parts, en pleine retraite, auf allen Seiten im Rückzug, in vollem Rückzug. Se battre en retraite, ſich fechtend zurückziehen. Battre en retraite, ſich zurückziehen; — *fig.* Anſtalten machen, ſich aus einer Geſellſchaft zu entfernen; — nachgeben, gelindere Saiten aufziehen. II. Battre, sonner la retraite, zum Abzuge ſchlagen, blaſen. III. Donner retraite à qn, Einem eine Zuflucht bei ſich geben. Il n'a point de retraite, keinen Zufluchtsort. Une retraite de brigands, ein Raubneſt. Cette forêt leur sert de retraite, dieſer Wald dient ihnen zum Schlupfwinkel. IV. Il fait retraite de bonne heure, er geht frühe nach Hauſe; — entfernt ſich frühe. V. La cloche a sonné la retraite, es hat heim geläutet. Le tambour bat la retraite, man ſchlägt den Zapfenſtreich. VI. Il est vieux, il serait temps pour lui de faire retraite, de songer à la retraite, abzutreten, ſich in die Ruhe zu begeben. Il a fait une sage retraite, er hat ſich auf eine kluge Weiſe zurückgezogen. VII. Il vit dans une grande retraite, ſehr eingezogen. VIII. Les méditations qu'il a faites dans sa retraite, pendant sa retraite, die Betrachtungen, welche er in ſeiner Einſamkeit angeſtellt hat. Il s'est fait bâtir à la campagne une petite retraite, Ruheſitz. IX. Il a mille écus de retraite, als Ruhegehalt.

Retraiter, *v. a.* von Neuem abhandeln. Retraiter un sujet.

Retranchement, *m.* die Wegſchneidung, Entziehung I. Der von einem Zimmer abgeſonderte Theil, der Verſchlag; II. die Schmälerung, die Verminderung; III. die Verſchanzung. I. Il a fait faire un retranchement dans sa chambre pour se ménager un cabinet, er hat in ſeinem Zimmer einen Verſchlag machen laſſen, um ein Kabinett zu bekommen. Son valet couche dans un retranchement. II. Depuis le retranchement de sa dépense, il paie ses dettes, ſeit der Verminderung ſeines Aufwandes. Il se plaint du retranchement de ses gages, er beklagt ſich über die Verminderung ſeines Gehaltes. III. On poursuivit l'ennemi jusque dans ses retranchements, verfolgte. — *fig.* Forcer qn dans ses retranchements, dans son dernier retranchement, Jemandes ſtärkſte Gründe über den Haufen werfen.

Retrancher, *v. a. r.* I. wegſchneiden, wegnehmen; II. ſchmälern, einſchränken; III. verſchanzen I. Retrancher les branches superflues d'une arbre, die überflüſſigen Aeſte. — *fig.* Retrancher le vin à un malade, verbieten, unterſagen. On a retranché plusieurs endroits dans ce livre, weggeſtrichen. Retrancher des abus, Mißbräuche abſchaffen. On lui a retranché la moitié de sa pension, entzogen, geſtrichen. II. Il a retranché son train, sa dépense, ſein Gefolge, ſeinen Aufwand. Il vaut mieux se retrancher que de s'endetter, es iſt beſſer ſich einſchränken, als ſich in Schulden ſtecken. Il voyait beaucoup de monde, mais il s'est retranché à deux ou trois amis, ſonſt hatte er einen weitläuftigen Umgang, jetzt hat er ſich auf zwei bis drei vertraute Freunde eingeſchränkt. J'aurais bien des raisons à dire, mais je me retranche à celle-ci, ich hätte noch viele Urſachen anzuführen, aber ich beſchränke mich auf dieſe. III. Retrancher un camp, un poste, ein Lager, einen Poſten verſchanzen. Ils se retranchèrent à la vue de l'ennemi, ſie verſchanzten ſich im Angeſicht des Feindes. — *fig.* Il se retranche toujours sur sa bonne intention, er ſchützt immer ſeine gute Abſicht vor. Il s'est retranché dans cette seule défense, er hat nur dieſen einzigen Vertheidigungsgrund vorgebracht.

Retravailler, *v. a.* wieder, noch einmal, anders bearbeiten. Il faut retravailler ces vers.

Rétrécir, I. *v. a.* enger, ſchmäler machen, verengen; II. *v. n. r.* enger, ſchmäler werden. I. Rétrécir un chemin, une rue. Il faut faire rétrécir cet habit, enger machen laſſen. — *fig.* La servitude rétrécit l'esprit, die Dienſtbarkeit drückt den Geiſt nieder. II. Cette toile a rétréci, s'est rétrécie au blanchissage, dieſe Leinwand iſt im Waſchen eingegangen, eingelaufen. Le cuir se rétrécit à la pluie, au feu, das Leder ſchrumpt im Regen, am Feuer ein. Le canal, le chemin va en rétrécissant, en se rétrécissant, wird allmählich enger, ſchmäler.

Rétrécissement, *m.* die Verengung. I. Das Enger-, -Schmäler-machen. Le rétrécissement d'un canal. — *fig.* Le rétrécissement des talents, die Niederdrückung, Beſchränkung der Naturgaben. II. Das Enger-, -Schmäler-werden. Le rétrécissement d'une pièce de toile au blanchissage, das Einlaufen, Eingehen eines Stückes Leinwand im Waſchen. — *fig.* Le rétrécissement de l'esprit, die Schwächung, die allmählige Abnahme des Verſtandes.

Retrempe, *f.* das Wiedereintauchen, das Wiederhärten. La retrempe de l'acier, des Stahles.

Retremper, *v. a.* wieder eintauchen, noch einmal härten. Retremper de l'acier, Stahl.

Retresser, *v. a.* wieder flechten. Retresser des cheveux.

Rétribution, *f.* die Belohnung, Vergeltung, Gebühr. Cela mérite quelque rétribution. On l'a privé de la rétribution due à son travail, man hat ihm den für ſeine Arbeit ſchuldigen Lohn entzogen.

Rétriller, *v. a.* wieder ſtriegeln. Rétriller un cheval.

Rétroactif, ive, *adj.* zurückwirkend, rückwirkend. Les lois n'ont ordinairement point d'effet rétroactif, die Geſetze haben gewöhnlich keine Rückwirkung.

Rétroaction, *f.* Zurückwirkung, Rückwirkung. En matière de lois, on n'admet pas ordinairement la rétroaction, bei Geſetzen wird die Rückwirkung gewöhnlich nicht angenommen.

Rétroactivité, *f.* die zurückwirkende Kraft, die Eigenſchaft deſſen, was zurück wirkt. La rétroactivité d'une loi.

Rétrocéder, *v. a.* wieder zurück abtreten. Rétrocéder à qn une lettre de change, une dette, einen Wechſelbrief, eine Schuld.

Rétrocession, *f.* die Wiederabtretung an denjenigen, der Einem früher abgetreten hatte. La rétrocession d'une lettre de change, d'une dette, eines Wechſelbriefes, einer Schuld.

Rétrogration, *f.* der Rückkauf.

Rétrograde, *adj.* rückgängig. Le mouvement des écrevisses est rétrograde, die Bewegung der Krebſe iſt rückwärts. L'armée a fait un mouvement rétrograde, ſich zurückgezogen. La marche rétrograde des troupes, der Rückmarſch, der Rückzug.

Rétrograder, *v. n.* wieder zurückgehen. Nous obligeâmes l'ennemi à rétrograder, zwangen, nöthigten.

Retroussement, *m.* das Aufſchürzen, Aufſtreichen, Aufbinden. Le retroussement des cheveux.

Retrousser, *v. a. r.* aufſchürzen, aufſtreichen, aufſtreifen. Retrousser ses cheveux, aufbinden. Un chapeau retroussé, aufgeſchlagen, aufgeſtülpt. Retrousser sa robe, ſein Kleid aufſchürzen. Retroussez vos manches, ſtreifen Sie Ihre Aermel auf. Retrousser la queue d'un cheval, den Schweif eines Pferdes aufbinden. Il avait le bras retroussé jusqu'au coude, den Arm bis an den Ellenbogen aufgeſtreift. — *fig.* Un nez retroussé, eine aufgeworfene Naſe.

Retroussis, *m.* die Krämpe. Le retroussis d'un chapeau.

Retrouver, *v. a r.* wieder finden. Je tâche de le retrouver une seconde fois. Peut-être le retrouverai-je encore? Je ne retrouve plus ce que je voulais dire. — *fig.* Je ne le retrouve pas dans cette occasion, erkenne ihn bei dieſer Gelegenheit nicht. On ne retrouve presque plus ce poëte dans les ouvrages de sa vieillesse. Je commence à me retrouver, ich fange an mich wieder zurecht zu finden.

Rets (rê), *m.* das Netz, das Garn. Jeter, tendre des rêts, Netze auswerfen, ſtellen. Les mailles d'un rêts, die Maſchen. — *fig.* Prendre qn dans ses rêts, Einen in ſeinem Garne fangen.

Rétudier, *v. a.* wieder lernen, wieder ſtudiren. Il a oublié son rôle, il faut qu'il le rétudie.

Rétuver, *v. a.* wieder bähen.

Réunion, *f.* die Vereinigung. La réunion d'un domaine à la couronne, eines Staatsgutes. La réunion des deux peuples, des deux familles. La réunion de ces preuves, Beweiſe.

Réunir, *v. a. r.* I. vereinigen; II. wieder vereinigen. I. Réunir un domaine à la couronne, ein Staatsgut mit der Krone vereinigen. Réunir deux peuples, deux familles. Ils se réunirent contre l'ennemi commun, wider den gemeinſamen Feind. L'ennemi avait réuni toutes ses forces, ſeine ganze Macht. Il réunit des qualités très opposées, entgegengeſetzt. II. Réunir les lèvres d'une plaie, die Ränder einer Wunde. Ces deux corps, coupés l'un de l'autre, ne purent se réunir, von einander abgeſchnitten.

Réussir, *v. n.* I. glücken, gelingen; II. glücklich in Etwas ſeyn. I. Tout ce qu'il entreprend lui réussit. Cette entreprise a réussi, Unternehmung. Cet ouvrage a réussi, dieſes Werk iſt mit Beifall aufgenommen worden. Cela m'a bien réussi, das iſt mir wohl gelungen. Les fruits, les arbres ne réussissent pas dans ce terroir, gedeihen, gerathen nicht auf dieſem Boden. II. Il n'a pas réussi dans son dessein, mit ſeinem Vorhaben. Ce jeune homme réussira au barreau, wird im Rechtsfache Glück machen. Il est étourdi, il ne réussira à rien, er iſt unbeſonnen, es wird ihm nichts gelingen. Il réussit mieux dans la prose que dans les vers, iſt glücklicher.

Réussite, *f.* I. der Ausgang, der Erfolg. Il faut voir quelle en sera la réussite, welchen Ausgang die Sache nehmen wird. II. Glücklicher Ausgang, Erfolg; Gelingen. La réussite d'une entreprise, d'un procès. Son ouvrage n'a point eu de réussite, ſein Werk hat keine gute Aufnahme gefunden.

Revalider, *v. a.* wieder gültig machen. Faire revalider un acte, eine Urkunde.

Revaloir, *v. a.* wieder vergelten (wieder wett machen). Il m'a fait ce plaisir, je tâcherai de le lui revaloir dans une autre occasion, dieſe Gefälligkeit erzeigt. Il m'a désobligé, je saurai le lui revaloir, einen ſchlechten Dienſt erwieſen.

Revanche, *f.* die Vergeltung. On l'avait maltraité, mais il en a eu sa revanche, ſich Genugthuung, dafür verſchafft. Il m'a rendu des services, je tâcherai d'en avoir ma revanche, er hat mir Dienſte erwieſen, ich werde ſuchen, ſie ihm zu erwiedern. Prendre, demander sa revanche au jeu, Rewanſche nehmen, fordern. Faites-moi ce plaisir, en revanche je vous en ferai quelque autre, thun Sie mir dieſen Gefallen, ich will Ihnen dagegen eine andere Gefälligkeit erweiſen.

Revancher, *v. a. r.* I. qn, Einem zur Genugthuung, zur Wiedervergeltung verhelfen; II. *v. r.* de qc, Etwas wieder vergelten. I. Il a bien revanché son ami, son camarade, vertheidigt, gerächt. Il s'est revanché parce qu'on l'on a attaqué, er hat ſich an ſeinen Gegnern gerächt, weil man ihn angegriffen hat. II. Il s'est revanché du mal qu'on avait dit de lui, er hat ſich für

alles Böſe, was man von ihm geſagt hat, Genugthuung verſchafft. Se revancher d'un bienfait, eine Wohlthat erwiedern.

Rêvasser, *v. n.* verworren, unzuſammenhängend träumen. J'ai eu un sommeil fort inquiet, je n'ai fait que rêvasser toute la nuit.

Rêve, *m* der Traum. J'ai fait un vilain rêve, einen garſtigen Traum gehabt. Je l'ai vu en rêve, im Traum. — *fig.* C'est un beau rêve que j'ai fait, meine Hoffnung, mein Glück war von kurzer Dauer. C'est un rêve que de vous voir, es iſt mir wie ein Traum, daß ich Sie hier ſehe.

Revêche, I. *adj.* herb. Des poires revêches. Du vin revêche. — *fig.* Il est d'un caractère, d'une humeur revêche, unfreundlich. II. *subst. f.* der Futterflanell.

Réveil, *m.* I. das Erwachen. Il apprit à son réveil que, bei. C'est l'heure de son réveil, die Zeit, wo er aufwacht. II. Der Wecker. Une pendule, une montre à réveil, eine Weckuhr. Monter le réveil, die Weckuhr aufziehen. III. Der Wecker, der Trommelſchlag zum Wecken.

Réveille-matin, *m.* der Wecker, die Weckuhr. Il a mis le réveille-matin sur quatre heures, auf vier Uhr geſtellt. — *fig.* Ce maréchal est un fâcheux réveille-matin, dieſer Schmied iſt ein unangenehmer Ruheſtörer.

Réveiller, I. *v. a.* wecken, aufwecken, erwecken; II. *v. r.* aufwachen, erwachen. I. Il veut qu'on le réveille avant sept heures. — *fig.* Il ne faut pas réveiller le chat qui dort, Spw., den ſchlafenden Löwen muß man nicht aufwecken. Réveiller une querelle assoupie, einen Streit, welcher ruhte, wieder aufrühren. Cela réveilla leur courage, das machte ihnen wieder neuen Muth. Cet objet réveille sa haine, macht ſeinen Haß von Neuem rege. Il y a des mets qui réveillent l'appétit, es gibt Speiſen, welche die Luſt zum Eſſen wieder erwecken. Cela a réveillé leurs prétentions, das hat ſie veranlaßt, ihre Anſprüche auf's Neue geltend zu machen. Donner de l'éperon à un cheval pour le réveiller, aufmuntern, aufwecken. On fait voyager ce jeune homme pour le réveiller, um ſeinen Geiſt aufzuwecken, um ihn aufgeweckt zu machen. Réveiller l'attention des auditeurs, die Aufmerkſamkeit der Zuhörer auf's Neue ſpannen. II. Il se réveille de bonne heure, au moindre bruit, plusieurs fois la nuit. — *fig.* Se réveiller de sa léthargie, aus ſeiner Schlafſucht, aus ſeiner Unthätigkeit erwachen. Son chagrin se réveilla, ſein Kummer erwachte wieder, erneuerte ſich.

Réveilleur, *m.* der Wecker, die Perſon, die weckt.

Réveillon, *m.* die Spätmahlzeit, Nachtmahlzeit. Faire le réveillon après la messe de minuit, nach der Mittagsmeſſe eine Mahlzeit halten.

Révélation, *f* die Offenbarung. La révélation d'un secret, die Entdeckung eines Geheimniſſes. Ce monitoire fera venir bien des gens à révélation, dieſes Ermahnungsſchreiben wird viele Leute zur Ausſage deſſen was ſie wiſſen, bewegen. La révélation divine, die göttliche Offenbarung, das geoffenbarte Wort Gottes.

Révéler, *v. a.* offenbaren. I. Ein Unbekanntes mittheilen, entdecken. Il a révélé le secret de l'état, la conjuration. Il a révélé ses complices, ſeine Mitſchuldigen angeben. II. Uebernatürliche Wahrheiten bekannt machen. Les vérités de la foi sont des vérités révélées, die Glaubenswahrheiten ſind geoffenbarte Wahrheiten.

Revenant, *m.* das Geſpenſt. Il avait peur des revenants, er fürchtete ſich vor Geſpenſtern.

Revenant, e, *adj.* einnehmend, gefällig. Il a des manières fort revenantes, une physionomie revenante, Geſichtsbildnng.

Revenant-bon, *m.* I. Der Nebennutzen, Nebengewinn, Nebenvortheil. Mes revenants-bon se montent à tant, belaufen ſich. — *fig.* Le seul revenant-bon de cet emploi, c'est de pouvoir quelquefois être utile à un ami, der einzige Gewinn, den man von dieſem Amte hat. II. Der Kaſſenüberſchuß, Kaſſenbeſtand. Le fonds était de cent mille francs, on n'en a employé que soixante, c'est quarante mille francs de revenant-bon, das Kapital beſtand aus.

Revendeur, euse, *subst.* Wiederverkäufer, in; Trödler, in; Höker, in. Un revendeur de livres, ein Büchertrödler. Une revendeuse d'habits, de linge, eine Kleidertrödlerin, eine Weißzeugtrödlerin.

Revendication, *f.* Zurückforderung. La revendication d'un terrain, eines Stück Landes.

Revendiquer, *v. a.* zurückfordern, als ſein Eigenthum in Anſpruch nehmen. Revendiquer des meubles, un cheval. Revendiquer un livre, quelque partie d'un ouvrage, quand un autre s'en est déclaré l'auteur, wenn ein Anderer ſich für den Verfaſſer deſſelben ausgibt.

Revendre, *v. a. n.* wieder verkaufen. Acheter en gros pour revendre en détail, im Großen einkaufen, um im Kleinen wieder zu verkaufen. Je vous le revendrai au prix coûtant, um den Einkaufspreis.

Revenir, *v. n.* I. wieder kommen, zurückkommen; 1. mit Rückſicht auf den Ort wohin; 2. auf den Ort woher; II. wieder in einen Zuſtand, in ein Verhältniß kommen; III. wieder von einem Zuſtande, von einem Verhältniſſe zurück kommen; IV. in einem Verhältniß ſtehen; — zu ſtehen kommen; V. in gutem Verhältniß ſtehen; VI. einkommen; eintragen, nützen. I. 1. Je reviens pour vous dire que. Revenir à la charge, von Neuem angreifen. Le soleil revient sur l'horizon, läßt ſich wieder am Horizonte ſehen. Revenir au gîte, zu ſeinem Nachtlager zurückkehren. — *fig.* La fièvre est revenue, das Fieber iſt wiedergekommen. Les beaux jours vont revenir, werden ſich bald wieder einſtellen. Le temps passe et ne revient plus, vergeht. Cela m'est revenu dans

l'esprit, wieder in den Sinn gekommen, wieder eingefallen. Le terme ne me revient point, der Ausdruck will mir nicht wieder einfallen. Je reviens à ce que je disais, ich komme wieder auf das zurück, was ich ſagte. Revenons à nos moutons, Spw., um wieder auf unſern Gegenſtand zu kommen. Il revient toujours à ses moutons, il revient toujours sur la même corde, davon fängt er immer wieder an, er kommt immer wieder auf denſelben Gegenſtand zurück. Revenir sur sa promesse, ſein Verſprechen wieder zurück nehmen. Il revient toujours à la charge, er verſucht es immer wieder. Je suis revenu à mon premier avis, Meinung. S'il revient à moi, j'oublierai son offense, wenn er mir wieder entgegen kommt. Il me revient de toutes parts que vous vous plaignez de moi, ich höre von Jedermann. I. 2. Ne faites qu' aller et revenir, gehen Sie nur hin und wieder zurück. Il est revenu de son pays, aus. Il s'en est revenu tout courant, *fa.*, er iſt in vollem Laufe wieder zurückgekommen. — *fig.* Il semble qu'il revienne de l'autre monde, man ſollte meynen, er käme aus der andern Welt, (ſo wenig weiß er, was vorgeht). Il revient des esprits dans cette maison, in dieſem Hauſe ſpuckt es, laſſen ſich Geiſter ſehen. II. Revenir en santé, wieder geſund werden. Revenir en son premier état, wieder in ſeinen vorigen Zuſtand kommen. Il revient à vue d'œil, er kommt zuſehends wieder zu Kräften. Revenir en son bon sens, wieder zum Verſtande kommen. Cela l'a fait revenir à la vie, das hat ihn wieder in's Leben gebracht. Il est revenu à lui, zu ſich. La colère l'emporte, mais il revient à lui presque aussitôt, der Zorn reißt ihn dahin, aber er faßt ſich augenblicklich wieder. Après de longs égarements, il est revenu à lui, nach langen Verirrungen iſt er wieder in ſich gegangen. Il est revenu à des sentiments de modération, er iſt zu gemäßigten Geſinnungen zurückgekehrt. — Ces bois reviennent bien, dieſes Holz treibt wieder ſchön nach. Les ongles, les cheveux reviennent, wachſen wieder. III. Revenir d'une maladie, wieder geneſen, wieder aufkommen. Il n'en reviendra pas, er wird nicht wieder aufkommen. Lorsqu'il fut revenu de son étonnement, de sa frayeur, als er ſich von ſeinem Erſtaunen, von ſeinem Schrecken erholt hatte. Je n'en reviens pas, ich kann mich noch nicht von meinem Erſtaunen erholen, mich noch nicht darein finden. C'est un homme opiniâtre, il ne revient jamais, ein eigenſinniger Menſch, der ſeine Meinung nie ändert. Je suis bien revenu sur son compte, ich bin von der guten Meinung, die ich von ihm hatte, ganz zurückgekommen. Quand on l'a fâché, c'est pour toujours, il ne revient jamais, er läßt ſich nie wieder verſöhnen, beſänftigen. IV. Ces étoffes reviennent au même prix, dieſe Zeuge kommen gleich hoch zu ſtehen. Ces sommes ensemble reviennent à celle de, dieſe Summen betragen zuſammen ſo und ſo viel. L'un revient à l'autre, Beides iſt gleich viel. Cela revient au même, es läuft auf Eins hinaus. Ce drap revient à tant l'aune, kommt zu ſtehen. Cet habit lui revient à quatre louis. V. Cette couleur ne revient pas à l'autre, ſteht nicht gut zur andern. Il a des manières qui ne me reviennent point, nicht gefallen. Son humeur me revient fort, ſeine Gemüthsart gefällt mir ſehr wohl. VI. Les rentes reviennent régulièrement, die Renten kommen, gehen richtig ein. Voilà tout le bénéfice qui lui revient de cette affaire, das iſt der ganze Vortheil, den er bei der Sache hat. Il en reviendra un million au roi, es wird dem König eine Million eintragen. Que leur revient-il de tourmenter ces pauvres gens? was haben ſie davon, dieſe armen Leute zu plagen? Il ne lui en reviendra que de la honte, er wird nichts als Schande davon haben.

Revente, *f.* der Wiederverkauf. Un objet de revente, ein aus der zweiten Hand oder bei Trödlern erkaufter Gegenſtand.

Revenu, *m.* das Einkommen. Il a un revenu assuré, ſicher. Il faut régler sa dépense sur son revenu, man muß ſeine Ausgaben nach ſeinen Einkünften einrichten. Cette terre est d'un mauvais revenu, dieſes Landgut gibt einen ſchlechten Ertrag.

Rêver, *v. n. a.* träumen. I. Verworrene Vorſtellungen im Schlafe haben; II. nachdenken, nachſinnen; III. in Gedanken ſeyn, zerſtreut ſeyn; IV. faſeln, irre reden. I. Je n'ai fait que rêver toute la nuit. J'ai rêvé de combats, de naufrages, es hat mir von Schlachten, von Schiffbrüchen geträumt. Quand il dort, il rêve à haute voix, ganz laut. J'ai rêvé une plaisante chose, es hat mir etwas Sonderbares geträumt. Je vais vous conter ce que j'ai rêvé. II. J'ai rêvé long-temps sur cette affaire. La chose est de grande importance, il y faut rêver. Prenez du temps pour y rêver, nehmen Sie ſich Zeit, darüber nachzudenken. III. Il est toute la journée à rêver, er iſt den ganzen Tag in Gedanken. Il rêve toujours sans répondre à ce qu'on dit, er träumt. Il se promenait dans le bois en rêvant, er ging im Walde ſpazieren und hing ſeinen Gedanken nach. IV. Si ce malade vient à rêver, il ne guérira pas, zu fantaſiren. — *fig.* Il n'est pas en son bon sens, il rêve, er iſt nicht bei geſundem Verſtande, er faſelt. Vous rêvez, quand vous dites que, Sie träumen.

Réverbération, *f.* das Zurückwerfen, Zurückprallen. La chaleur la plus incommode est celle qui vient par réverbération, die beſchwerlichſte Hitze. La réverbération des rayons du soleil, der Sonnenſtrahlen. Les échos viennent de la réverbération du son, die Wiederhalle entſtehen von der Zurückwerfung des Schalles.

Réverbère, *m.* der Scheinwerfer, die Spiegellampe. Les réverbères d'une ville. Les fourneaux à réverbère, die Streich- oder Reverberieröfen.

Réverbérer, I. *v. a.* zurück werfen. Cette

muraille réverbère fortement les rayons du soleil. II. *v. n.* zurückprallen. Les rayons du soleil réverbèrent contre cette muraille, an.

Reverdir, I. *v. a.* wieder grün werden, wieder grünen; II. *v. a.* wieder grün machen, grün anſtreichen, grün anmalen I. Au printemps les arbres reverdissent, im Frühlinge werden die Bäume wieder grün. On croyait cet arbre mort, mais le voilà qui reverdit, abgeſtorben. — *fig.* Ses dartres commencent à reverdir, ſeine Flechten fangen an, wieder hervorzukommen. J'ai trouvé ce vieillard tout reverdi, wieder ganz jugendlich. Planter là qn pour reverdir, Spw., Einen ſtehen und vergeblich warten laſſen. II. Cette porte, ces volets, ces barreaux, ne sont plus verts, il faut les reverdir, Thor, Läden, Gitterſtangen.

Reverdissement, *m.* I. Das Wieder-grün-werden, Wieder-grünen; II. das Wieder-grün-machen, Grün-anſtreichen.

Révéremment, (ra) *adv.* ehrerbietig, mit Ehrerbietung. Comportez-vous révéremment, betraget Euch.

Révérence, *f.* I. Ehrerbietung, Ehrerbietigkeit. Vous lui devez honneur et révérence, Sie ſind ihm Ehrerbietung und Hochachtung ſchuldig. II. Ehrwürden, Titel geiſtlicher Perſonen. Votre Révérence, sa Révérence. III. Die Verneigung, Verbeugung. Il lui fit une profonde révérence, eine tiefe Verbeugung. Elle fait ses révérences trop longues, trop courtes, ſie verneigt ſich zu lange, zu kurz. IV. Die Aufwartung. J'allai lui faire ma révérence à son retour.

Révérencielle, *adj.* ehrerbietig. Une crainte révérencielle, eine ehrerbietige oder kindliche Furcht.

Révérencieux, euse, *adj.* viele Verbeugungen machend. Il est trop révérencieux.

Révérend, e, *adj.* (in den Titel geiſtlicher Perſonen), ehrwürdig. Le révérend père provincial, der ehrwürdige Pater Provinzial. La révérende mère abbesse, die ehrwürdige Mutter Aebtiſſin.

Révérendissime, *adj.* hochwürdigſt, ehrwürdigſt. Les évêques ont le titre de révérendissime, die Biſchöfe. Le révérendissime père général des capucins.

Révérer, *v. a.* ehren, verehren. Je révère la vertu et ceux qui la pratiquent, ausüben.

Rêverie, *f.* Träumerei. Je le trouvai dans une profonde rêverie, in tiefen Gedanken. Absorbé dans ses rêveries, in ſeine Gedanken vertieft. Il vous débite ses rêveries pour des vérités, er verkauft ihnen ſeine Träume für Wahrheiten. Ce ne sont que des rêveries de malade, lauter Faſeleien eines Kranken.

Revernir, *v. a.* wieder firniſſen.

Reverquier, *m.* der Puff, das Puffſpiel.

Revers, *m.* I. das Umkehren, das Verkehrt-ſtellen; II. das Umgekehrte, Verkehrte; III. die Rückſeite, Kehrſeite; IV. der Schlag mit der verkehrten Seite der Hand. I. Frapper de revers, mit dem verkehrten Theile zuſchlagen. — *fig.* Un revers de fortune, ein Unglücksfall, ein Unfall. La vie est pleine de revers, voller Unfälle. Il a éprouvé de grands revers, große Unfälle gehabt. II. Le revers d'une manche, der Umſchlag an einem Aermel. Les revers de l'habit, die Aufſchläge. Ce régiment a les revers rouges, rothe Aufſchläge. III. Le revers d'une monnaie, d'une médaille, Münze, Denkmünze. Le revers d'un feuillet, die Kehrſeite. Le revers de la main. Prendre l'ennemi à revers, vom Rücken, von der Seite angreifen. — *fig.* Voilà le revers de la médaille, das iſt die Schattenſeite der Sache. Il faut toujours prendre le revers de ce qu'il dit, das Gegentheil annehmen. IV. Il lui abattit la tête d'un revers, mit der verkehrten Hand.

Réversal, e, *adj.* ein Gegenbekenntniß, eine Gegenbeſcheinigung enthaltend. Des lettres réversales, des réversales (*subst. f.*), Reverſalien, Gegenſchein, Verpflichtungsſchein.

Reverser, *v. a.* wieder hinein gießen, wieder einſchenken. Reversez cela dans la bouteille.

Reversi oder Reversis, *m.* das Reverſino (Spiel).

Réversible, *adj.* rückfällig. La moitié de la pension de la mère est réversible à sa fille, geht auf die Tochter über.

Réversion, *f.* der Rückfall, Heimfall. Le duché revint à la couronne par droit de réversion, das Herzogthum kam nach dem Heimfallsrechte wieder an die Krone zurück.

Revêtement, *m.* die Verkleidung (in der Baukunſt). Le revêtement d'un rempart, d'un fossé, eines Walles, eines Grabes.

Revêtir, *v. a. r.* kleiden, bekleiden. I. Mit Kleidern verſehen; II. anziehen (ein Kleid); III. einen feierlichen Anzug anlegen; IV. verkleiden, mit einer Verkleidung verſehen (in der Baukunſt). I. Revêtir les pauvres, die Armen kleiden. Ils étaient nus et vous les avez revêtus, gekleidet. — *fig.* Un gueux revêtu, ein reich gewordener Bettler. II. Revêtir un habit, se revêtir d'un habit, ein Kleid anziehen. — *fig.* Revêtir un caractère, eine Würde annehmen, zu erkennen geben. III. Deux chapelains revêtirent le prélat de ses habits pontificaux, zwei Kaplane legten dem Prälaten ſeine biſchöfliche Amtskleidung an. Tous les juges étaient revêtus de leurs robes, alle Richter hatten ihre langen Kleider an — *fig.* La charge dont il est revêtu, das Amt das er bekleidet. Le roi l'a revêtu d'un plein-pouvoir, ihm volle Macht und Gewalt ertheilt. IV. Revêtir un fossé de maçonnerie, einen Graben mit Mauerwerk verkleiden. Revêtir une terrasse de gazon, mit Raſen belegen.

Rêveur, euse, I. *subst* Träumer, Grillenfänger. N'écoutez pas ce rêveur. II. *adj.* Nachdenkend, tiefſinnig. Je le trouvai tout rêveur, ganz in Gedanken. Vous voilà bien rêveuse, Sie ſind ja ſehr nachdenkend.

Revider, *v. a.* wieder ausleeren. Revidez ce sac. Revidez ce qu'il y a dans le sac.

Revirement, *m.* das Wenden (eines Schiffes).

Revirer, *v. n.* (das Schiff) wenden. Revirer de bord, das Schiff wenden. — *fig.* Il a reviré de bord, er hat umgeſattelt, iſt zu einer andern Parthei übergegangen.

Réviser, *v. a.* wieder, noch einmal durchſehen nachſehen. Réviser un compte, un procès.

Réviseur, *m.* Nachſeher. Un réviseur de comptes, ein Nachrechner.

Révision, *f.* die nochmalige Durchſicht. Une révision de compte, einer Rechnung.

Revisiter, *v. a.* I. wieder beſichtigen, unterſuchen. Revisiter des marchandises, des magasins. II. Wieder beſuchen. Revisiter un malade.

Revivifier, *v. a.* wieder beleben, lebendig machen. Revivifier un noyé, einen Ertrunkenen. On revivifia cette partie en la frottant avec de l'esprit de vin, indem man ihn mit Weingeiſt rieb.

Revivre, *v. n.* wieder lebendig werden, wieder aufleben. Leurs larmes ne le feront pas revivre, ihre Thränen werden ihn nicht mehr lebendig machen. — *fig.* Je vois revivre en lui la gloire de ses ancêtres, wieder aufleben. Ce remède l'a fait revivre, dieſes Mittel hat ihm neue Kraft gegeben. Cette nouvelle l'a fait revivre, hat ihn wieder aufgerichtet. Faire revivre des droits, des prétentions, Rechte, Anſprüche wieder geltend machen, wieder auf die Bahn bringen. Faire revivre une opinion, eine Meinung wieder aufwärmen. Le vernis fait revivre les couleurs, der Firniß macht die Farben wieder aufleben. La noix de galle fait revivre les vieilles écritures, Galläpfeltinctur friſcht alte Schrift wieder auf.

Révocable, *adj.* widerruflich. Les donations à cause de mort sont révocables, die Schenkungen auf den Todesfall. Ces employés sont révocables, dieſe Beamten können von ihren Stellen wieder abberufen, können wieder außer Dienſt geſetzt werden.

Révocation, *f.* I. die Widerrufung. La révocation d'un testament, d'une donation, eines Teſtamentes, einer Schenkung. II. Die Abberufung, die Abſetzung. Un emploi sujet à révocation, ein Amt, von welchem man wieder abgeſetzt werden kann.

Révocatoire, *adj.* widerrufend. Un acte révocatoire, eine Urkunde, wodurch Etwas widerrufen wird.

Revoici, revoilà, *prép.* ſieh wieder hier, da. Le revoici, le revoilà, hier, da iſt er wieder.

Revoir, *v. a.* I. wieder ſehen; II. noch einmal durchſehen; III. noch einmal unterſuchen. I. Quand est-ce que nous nous reverrons? wann werden wir uns wieder ſehen. J'espère avoir l'honneur de vous revoir dans peu, in Kurzem. Adieu, jusqu'au revoir, leben Sie wohl, bis auf Wiederſehen. Au revoir, à l'honneur de vous revoir, auf Wiederſehen. II. Revoir un livre pour le corriger, um die Fehler zu verbeſſern. Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée, neue durchgeſehene, verbeſſerte und vermehrte Ausgabe. III. Faire revoir un procès.

Revoler, I. *v. n.* wieder fliegen. Cet oiseau revole vers son nid, zu ſeinem Neſte hin. — *fig.* Je revolai vers lui, ich eilte wieder zu ihm hin. II. *v. a.* wieder ſtehlen. On lui fit rendre la montre, mais il la revola quelques jours après, er mußte die Uhr wieder herausgeben.

Révoltant, e, *adj.* empörend. Une proposition révoltante, ein empörender Vorſchlag. Un assemblage de couleurs révoltant, eine höchſt widrige Zuſammenſtellung von Farben.

Révolte, *f.* die Empörung, der Aufruhr. Un esprit de révolte, ein aufrühriſcher Geiſt. Souffler le feu de la révolte, souffler la révolte, anfachen. Apaiser, calmer, étouffer une révolte, ſtillen, dämpfen, unterdrücken. Il s'était jeté dans la révolte, er hatte thätigen Antheil an der Empörung genommen. — *fig.* La révolte des passions contre la raison, der Leidenſchaften.

Révolté, *m.* Empörer, Aufrührer. On marcha contre les révoltés.

Révolter, *v. a. n. r.* empören. I. Aufwiegeln, zum Aufruhr bewegen, aufrühriſch machen; II. aufbringen, in Zorn bringen. I. On cherchait à révolter le peuple, cette province contre le gouvernement, Regierung. Révolter les inférieurs contre les supérieurs, die Untergebenen gegen ihre Obern. Il a fait révolter son régiment, in Aufruhr gebracht. Il alla grossir le parti des révoltés, er ſchlug ſich zu den Empörern. — *fig.* Les passions qui se révoltent contre la raison, in Aufruhr gerathen. II. Il a révolté tout le monde contre lui par ses manières, durch ſein Verfahren, ſein Benehmen. Cette proposition révolta toute l'assemblée, Vorſchlag. Cela révolte le bon sens, läuft wider die geſunde Vernunft.

Révolu, e, *adj.* verlaufen, vollendet. Avant que l'année soit révolue, ehe das Jahr zu Ende iſt. Après cent ans révolus, nach Verlauf von hundert Jahren. Avant que le cours de Saturne soit révolu, der Lauf.

Révolution, *f.* I. der Umlauf; II. große Veränderung, Staatsumwälzung. I. La révolution des planètes. La révolution des saisons, der Wechſel der Jahreszeiten. II. Les choses de ce monde sont sujettes à de grandes révolutions, unterworfen. Nous sommes menacés d'une révolution, es ſteht uns eine Staatsumwälzung bevor. La révolution française. — Cette nouvelle a causé une grande révolution au malade, eine große Veränderung in dem Befinden des Kranken hervorgebracht.

Révolutionnaire, I. *adj.* ſtaatsumwälzend. Des principes révolutionnaires, Grundſätze. Des mouvements, des mesures révolutionnaires, Bewegungen, Maßregeln. II. *subst. m.* Staatsumwälzer, Anhänger der Staatsveränderung, Staatsumwälzung. Le parti des révolutionnaires, die Parthei.

Révolutionner, *v. a.* umwälzen, die Staatsumwälzung bewirken. Révolutionner un état, un pays, les campagnes, eine Umwälzung in einem Staate, in einem Lande, auf dem flachen Lande bewirken.

Revomir, *v. a.* wieder ausbrechen; *v. n.* ſich wieder brechen.

Révoquer, *v. a.* I. widerrufen, zurücknehmen. Révoquer un ordre, une donation, Befehl, Schenkung. — *fig.* Je le révoque en doute, ich ziehe es in Zweifel, ich bezweifle es. II. Abberufen, zurückberufen. Le roi a révoqué son ambassadeur.

Revouloir, *v. a.* wieder wollen.

Revoyager, *v. n.* wieder reiſen.

Revue, *f.* I. die Durchſicht, Unterſuchung; II. die Muſterung. I. Avant de se coucher, il fait la revue dans toute sa maison, ehe er ſich legt, hält er in ſeinem ganzen Hauſe Nachſuchung. — *fig.* Faire une revue de ses actions, de sa vie passée, sur ses actions, sur sa vie passée, ſich über ſeine Handlungen, ſein verfloſſenes Leben prüfen. II. Faire la revue d'un régiment, passer un régiment en revue, über ein Regiment Muſterung halten.

Révulsif, ive, *adj.* ableitend, abziehend. Un médicament révulsif, Mittel.

Révulsion, *f.* die Ableitung, Abziehnng. On lui applique des ventouses pour faire révulsion de l'humeur qui lui tombait sur les yeux, man ſetzt ihm Schröpfköpfe, um die Schärfe, welche ihm auf die Augen fiel, abzuleiten.

Rez (ré), I. *prép.* dem Erdboden gleich. Abattre une maison rez pied, rez terre, niederreißen und der Erde gleich machen. II. *subst. m.* Le rez de chaussée, die Erdfläche. Le mur n'était encore qu'au rez de chaussée, die Mauer war erſt bis zur Erdfläche aufgeführt. Un appartement à rez de chaussée, eine Wohnung zu ebener Erde. III. Das Erdgeſchoß. Il occupe le rez de chaussée, bewohnt.

Rhabillage, *m.* die Ausbeſſerung. Le rhabillage d'un couteau, d'une montre.

Rhabiller, *v. a. r.* I. wieder ankleiden. On rhabilla les enfants. Dites-leur de se rhabiller. II. Neu kleiden. Rhabiller un régiment, ses domestiques. — *fig.* Il aura de la peine à rhabiller ce qu'il a fait là si mal à propos, es wird ihm Mühe koſten, das wieder gut zu machen, was er verdorben hat.

Rhagades, *f. pl.* die Schrunden. Les rhagades des lèvres, an den Lippen.

Rhéteur, *m.* Redner. I. Lehrer in der Redekunſt. Les plus célèbres rhéteurs de la Grèce. II. Oeffentlicher Redner. À Athènes les rhéteurs avaient grande part au gouvernement, großen Antheil an der Regierung. III. Redekünſtler, dem es an wahrer Beredſamkeit fehlt. Il n'est point orateur, ce n'est qu'un rhéteur, er iſt kein Redner, ſondern nur ein Redekünſtler.

Rhétoricien, *m.* I. Lehrer, Kenner der Redekunſt. Il est excellent rhétoricien. II. Schüler in der Redekunſt.

Rhétorique, *f.* die Rhetorik. I. Die Redekunſt. Il est professeur en rhétorique, öffentlicher Lehrer. Un cours de rhétorique, ein Lehrgang in der Redekunſt; – eine Reihe von Vorleſungen über die Redekunſt. Une figure de rhétorique, eine redneriſche Figur. II. Die Redekünſtelei. Tout cela n'est que de la rhétorique, alles dieſes iſt leeres Wortgepränge. III. Beredſamkeit. J'ai employé toute ma rhétorique pour le persuader, aufgeboten, um ihn zu überreden. Vous y perdrez votre rhétorique, Sie werden ſich vergeblich bemühen, ihn zu überreden. IV. Die Claſſe, worin die Redekunſt gelehrt wird. Un écolier de rhétorique, ein Schüler der rhetoriſchen Claſſe. Il est en rhétorique, er geht in die rhetoriſche Claſſe. V. Das Lehrbuch der Redekunſt. La rhétorique d'Aristote, des Ariſtoteles.

Rhingrave, *m.* der Rheingraf.

Rhinocéros, *m.* das Naſehorn. Une corne de rhinocéros, ein Horn vom Naſehorn.

Rhombe, *m.* die Raute, die Rautenvierung, das Rautenviereck.

Rhomboïdal oder rhomboïde, e, *adj.* rautenförmig.

Rhomboïde, *m.* die längliche Raute.

Rhubarbe, *f.* die Rhabarber.

Rhumatique, *adj.* des Fluſſes, Gliederfluſſes. Une fièvre rhumatique, ein Flußfieber.

Rhumatismal, e, *adj.* des Fluſſes, des Gliederfluſſes. Une douleur rhumatismale, ein von einem Fluſſe herrührender Schmerz.

Rhumatisme, *m.* der Fluß, Gliederfluß. Il est sujet aux rhumatismes, zu Flüſſen geneigt. Un rhumatisme goutteux, universel, gichtig, über den ganzen Körper.

Rhume, *m.* der Schnupfen. Un rhume de poitrine, ein Bruſtſchnupfen, ein Catharr auf der Bruſt. Un rhume de cerveau, ein Kopfſchnupfen.

Rhythme, *m.* der Rhythmus, das Zeitmaß, Tonmaß. Le rhythme des vers. Le rhythme de la musique ancienne.

Rhythmique, *adj.* rhythmiſch. L'harmonie rhythmique des vers, Wohlklang.

Riant, e, *adj.* lachend, freundlich. Une mine riante. Un paysage riant, Landſchaft. Un appartement riant, eine freundliche Wohnung.

Ribambelle, *f.* lange Reihe, langweilige Aufzählung. Une ribambelle d'enfants, eine ganze Herde Kinder. Il m'a fait une ribambelle de ses titres, mir ein Langes und Breites von ſeinen Titeln vorgeſchwatzt.

Riblette, *f.* geröſtetes Fleiſchſchnittchen.

Ribon-ribaine, fa., *adv.* um jeden Preis, es koſte was es wolle.

Riboter, *v. n.* fa. ſchmauſen.

Ric-à-ric, loc. *adv.* äußerſt genau, nach der Strenge. Il se fait payer ric-à-ric, er läßt ſich bei Heller und Pfennig bezahlen. Compter ric-à-ric, genau rechnen.

Ricanement, *m.* das Hohnlächeln, das Grinſen, Kichern.

Ricaner, *v. n.* hohnlächeln, grinſen, kichern. Au lieu de répondre sérieusement, il se

mit à ricaner, anſtatt ernſthaft zu antworten. Il ne fait que ricaner, il ricane à tout propos, bei jedem Worte.

Ricanerie, *f.* das Hohnlächeln, das Grinſen, Kichern.

Ricaneur, euse, *subst.* Hohnlacher, in, Grinſer, in. C'est un ricaneur insupportable, une ricaneuse perpétuelle, unerträglich, ewig.

Rich (riche), *m.* der Luchs.

Richard, *m.* ſehr reicher Mann. C'est un gros richard, ein reicher Kauz.

Riche, *adj.* reich. I. Der, die ein groſſes Vermögen beſitzt; II. reichlich, reichhaltig; III. reich verziert. I. Il est riche en argent comptant, en fonds de terre, an Barſchaft, an liegenden Gütern. Les villes commerçantes sont les plus riches, die Handelsſtädte. Un riche malaisé, ein Reicher, der Schulden hat. — *fig.* Il est riche comme un Crésus, wie ein König. Il est riche en talents, en mérite, an Fähigkeiten, an Verdienſt. Une taille riche, ein anſehnlicher Wuchs. Des rimes riches, reiche, volltönige Reime. II. La moisson a été riche, die Ernte iſt reich ausgefallen. Une mine riche, ein ſehr ergiebiges Bergwerk. — *fig.* Une langue riche, eine reiche Sprache. Un sujet riche, ein fruchtbarer Gegenſtand. III. Des meubles, des étoffes, des habits riches. Une broderie riche, Stickerei. Des ornements riches, Zierrathen.

Richement, *adv.* reich. I. Koſtbar, mit Reichthum; II. reichlich, mit Ueberfluß. I. Il était richement vêtu, gekleidet. Des vaisseaux richement chargés, mit vielen koſtbaren Waaren beladene Schiffe. Des appartements richement meublés, mit koſtbaren Möbeln verſehen. II. Il a pourvu richement ses enfants, reichlich verſorgt. Il est richement laid, fa., überaus häßlich, mehr als häßlich.

Richesse, *f.* der Reichthum. I. Die Eigenſchaft, der Zuſtand deſſen, der viel Vermögen beſitzt; II. die Reichlichkeit, Reichhaltigkeit, Ergiebigkeit; III. die reiche Verzierung, Ausſchmückung. I. Toute leur richesse consiste en blés et en vins, beſteht in Getreide und Wein. Il a amassé, accumulé, acquis de grandes richesses, geſammelt, zuſammengehäuft, erworben. Le commerce fait la plus grande richesse de ce pays, macht aus. II. La richesse d'une mine, die Ergiebigkeit eines Bergwerkes. — *fig.* La richesse d'une langue, der Reichthum einer Sprache. III. La richesse d'un habit, d'un appartement, Wohnung.

Richissime, *adj.* äußerſt reich, außerordentlich reich, grundreich.

Ricin, *m.* der Wunderbaum, Kreuzbaum.

Ricochet, *m.* das Wiederaufſpringen. Cette pierre a fait quatre ricochets, hat in einem Wurfe vier Sprünge gemacht. — *fig.* Cette nouvelle nous est venue par ricochet, iſt uns von der dritten Hand, auf indirectem Wege zugekommen.

Ride, *f.* die Runzel. Il a le front plein, couvert de rides, voll, bedeckt mit. Les rides de la vieillesse, des Alters. Se faire des rides en se plissant le front, indem man die Stirne faltet. — *fig.* Le vent forme des rides sur l'eau, kräuſelt das Waſſer.

Rideau, *m.* der Vorhang. Un rideau de lit, de fenêtre, ein Bettvorhang, Fenſtervorhang. Ouvrir, fermer le rideau, aufmachen, zumachen. Tirer le rideau, zuziehen; — auch aufziehen. — *fig.* 1. Tirons le rideau là-dessus, laßt uns nicht weiter davon ſprechen. Se tenir derrière le rideau, bei Etwas dahinter ſtecken. — *fig.* 2. Un rideau de charmille, de peupliers, eine Wand, eine Deckwand von Hagebuchen, von Pappelbäumen. — *fig.* 3. Kleine in die Länge ſich erſtreckende Anhöhe. On mit de l'infanterie derrière un petit rideau, ſtellte Fußvolk.

Ridelle, *f.* die Wagenleiter. Les ridelles d'une charette.

Rider, *v. a.* runzeln. L'âge l'a tout ridé, ganz runzelig gemacht. Un front ridé, des mains ridées, runzelig. — *fig.* Le vent ride la face, la surface de l'eau, runzelt, kräuſelt die Oberfläche des Waſſers.

Ridicule, I. *adj.* lächerlich. Il se rend ridicule, macht. Une prétention ridicule, Forderung, Anſpruch. II. *subst. m.* 1. das Lächerliche. Il saisit bien les ridicules, faßt auf. Donner, prêter un ridicule à qn, Einem eine Lächerlichkeit andichten. On l'a tournée en ridicule, lächerlich gemacht. II. *subst. m.* 2. ein Arbeitsbeutel.

Ridiculement, *adv.* lächerlich, auf eine lächerliche Art. Il se conduit, il s'habille, il marche ridiculement, er benimmt ſich, kleidet ſich, geht.

Ridiculiser, fa. *v. a.* qn, qc, lächerlich machen, ins Lächerliche ziehen.

Ridiculité, *f.* Lächerlichkeit. Je lui ai fait sentir la ridiculité de ses prétentions, in ſeinen Anſprüchen.

Rien, *pron. indét.* I. nichts; II. ein Unbedeutendes, eine Kleinigkeit; III. ohne ne, Etwas. I. Ne rien faire, ne rien dire. Il n'est bon à rien, taugt. Il n'en est rien, es iſt Nichts an der Sache. Il ne pense à rien moins qu'à vous supplanter, er denkt an Nichts weniger, als Sie aus dem Sattel zu heben. Il ne pense à rien de moins qu' à vous supplanter, er ſinnt auf nichts Geringeres. Cela ne tient à rien, ne porte sur rien, das hält an Nichts, ruht auf Nichts. Rien du tout, gar nichts. L'affaire ne tient à rien, es ſteht der Sache gar Nichts im Wege. Il n'est rien de tel que cela, das hat ſeines Gleichen nicht. Il ne m'est rien, er iſt nicht mit mir verwandt. Il ne m'est de rien, ich bekümmere mich nicht um ihn. II. C'est un homme de rien, ein Menſch von niedriger Herkunft. Comptez-vous cela pour rien? rechnen Sie das

für nichts? Le bénéfice se réduit à rien, der Gewinn iſt ſehr unbedeutend. On y vit pour rien, man lebt da um ein Spottgeld. Il se fâche de rien, er wird über jede Kleinigkeit böſe. En moins de rien, in weniger als einem Augenblick, blitzſchnell. Donnez m'en si peu que rien, nur ganz wenig. — Ces difficultés sont des riens, dieſe Schwierigkeiten ſind ganz unbedeutend. C'est un diseur de riens, ein leerer Schwätzer. III. Qui vous reproche rien? wer wirft Ihnen Etwas vor? Y a-t-il rien de si beau que cela? gibt es etwas ſo Schönes als das?

Rieur, euse, *subst.* Lacher, in. I. Der, die lacht. Ces rieurs-là m'étourdissent les oreilles, betäuben mir die Ohren. Faites taire ces rieuses, bringt dieſe Lacherinnen zum Schweigen. II. Der, die gern lacht. C'est un grand rieur, c'est une grande rieuse, ein großer Freund, eine große Freundin vom Lachen. III. Spötter, in. Il a su mettre les rieurs de son côté, er hat die Lacher auf ſeine Seite zu bringen gewußt, die Meiſten ſind für ihn.

Rigide, *adj.* ſtreng. Un censeur rigide, Beurtheiler. Une vertu, une morale rigide, Tugend, Sittenlehre. Il est rigide observateur des lois, ein ſtrenger Beobachter der Geſetze.

Rigidement, *adv.* ſtreng. Ces religieux vivent fort rigidement, Ordensgeiſtlichen. Ce juge examine tout fort rigidement, prüft, unterſucht.

Rigidité, *f.* die Strenge. Il agit avec rigidité, handelt. La rigidité de ses mœurs, de sa morale, Sitten, Sittenlehre.

Rigodon oder Rigaudon, *m* das Rigodon, eine Art Tanz. Le pas de rigodon, der Rigodonſprung.

Rigole, *f.* die Rinne, der Abzug, die Abzucht. Diriger l'eau sur un pré par des rigoles, durch kleine Wäſſerungsgräben.

Rigorisme, *m.* die Strenge in der Sittenlehre. Il donne dans le rigorisme, er ſucht Etwas darin, ſtrenge Grundſätze zu behaupten.

Rigoriste, *m.* der die Strenge in der Sittenlehre zu weit treibt. Il y a des rigoristes dans toutes les religions, es gibt.

Rigoureusement, *adv.* ſtreng. Les mutins furent punis rigoureusement, die Aufwiegler wurden hart beſtraft. Cela est rigoureusement vrai, démontré, das iſt eine ſtrenge Wahrheit, ſtreng erwieſen.

Rigoureux, euse, *adj.* ſtreng. I. Von Perſonen; II. von Dingen. I. C'est un homme rigoureux, qui n'excuse, qui ne pardonne rien, nichts entſchuldigt, nichts verzeiht. Un juge rigoureux. Un créancier rigoureux, ein harter Gläubiger. Il ne relâche rien de ses droits, il est trop rigoureux, er läßt nichts von ſeinen Rechten nach, er iſt zu hart. II. Un arrêt rigoureux, Urtheil. Un hiver rigoureux. Il a subi, il a été obligé de se soumettre à un examen rigoureux, er hat eine ſcharfe Prüfung ausſtehen müſſen. Une preuve, une démonstration rigoureuse, ein ſtrenger, unläugbarer Beweis. Il observe un régime rigoureux, er beobachtet eine ſtrenge Lebensordnung.

Rigueur, *f.* die Strenge. I. Von Perſonen; II. von Dingen. I. Il le traite avec la dernière rigueur, er behandelt ihn mit der äußerſten Strenge. Il a trop de rigueur pour ses gens, er iſt gegen ſeine Leute zu ſtreng, zu hart. Tenir rigueur à qn, Einen ſtreng halten. II. La rigueur de l'hiver, du froid, de la saison. La rigueur des tourments, des supplices, der Martern, der Leibesſtrafen. Il jugera suivant la rigueur des lois, nach der Strenge der Geſetze. Cette règle est de rigueur, dieſe Regel muß ſtrenge beobachtet werden. La rigueur du sort, die Härte des Schickſals. Il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la rigueur, nicht im ſtrengſten, buchſtäblichſten Verſtande nehmen. En toute rigueur, on ne peut le condamner qu'à l'amende, auf's Strengſte genommen, kann man ihn nur zu einer Geldbuße verdammen.

Rimaille, *f.* die Reimerei, das Gereimſel.

Rimailler, *v. n.* reimeln, Reime ſchreiben. Il s'amuse à rimailler, er vertreibt ſich die Zeit mit Verſemachen.

Rimailleur, *m.* Reimler, ſchlechter Verſemacher.

Rime, *f.* der Reim. Une rime masculine, féminine, männlich, weiblich. Des rimes croisées, abwechſelnde Reime, Wechſelreime. — *fig.* Il n'y a ni rime ni raison dans tout ce qu'il dit, dans tout ce qu'il fait, Spw., weder Sinn, noch Verſtand.

Rimer, *v. n. r.* I. ſich reimen; II. Verſe machen. I. Ce mot ne rime pas avec cet autre. Ces deux mots ne riment pas. Ce n'est que de la prose rimée, bloß gereimte Proſa. Remplir des bouts-rimés, aus Reimworten ein Gedicht machen. Un bout-rimé, ein Reimſilbengedicht. — *fig.* Ces choses-là ne riment pas ensemble, paſſen nicht zuſammen. Cela ne rime à rien, paßt zu nichts. II. Son plus grand plaisir est de rimer. Il a rimé ce conte, in Verſe gebracht.

Rimeur, *m.* Reimer, Verſemacher.

Rinceau, *m.* das Laubwerk als Zierrath in der Baukunſt.

Rincer, *v. a.* ſpülen, ausſpülen. Rincer des verres, des tasses, une cruche, une bouteille. Se rincer la bouche.

Rinçure, *f.* das Spülicht, Spülwaſſer. Jetez ces rinçures, ſchüttet aus.

Ripaille, *f.* Schmauſerei. Faire ripaille, ſchmauſen.

Ripe, *f.* die Kratze, der Kratzer, das Kratzeiſen, Schabeiſen. Gratter une figure avec la ripe, abſchaben.

Ripopée, *f.* das Gemiſch, der Miſchmaſch. Ce vin-là n'est que de la ripopée, nur zuſammengeſchüttetes Zeug. — *fig.* Son discours n'était qu'une ripopée, nur ein Miſchmaſch.

Riposte, *f*. I. die ſchnelle Gegenantwort. Il a la riposte prête, il est prompt à la riposte, er hat gleich eine Gegenantwort bereit. II. Der Gegenſtoß, Nachhieb. Il a la riposte prompte, er hat einen ſchnellen Gegenſtoß, Nachhieb.

Riposter, *v. n. a.* erwiedern. I. Eine ſchnelle Gegenantwort geben. Si vous le fâchez, il vous ripostera quelque chose de désagréable, d'une manière qui vous déplaira, etwas Unangenehmes. II. Nachſtoßen, nachhauen. On pare et l'on riposte.

Rire, *v. n r.* I lachen; II. luſtig ſeyn, ſich luſtig machen; III. ſcherzen; IV. *v. r.* geringſchätzen, nicht achten. I. Tout le monde se mit à rire, Jedermann fing an zu lachen. Je ne pus m'empêcher de rire, ich konnte mich des Lachens nicht enthalten. Il en a ri de bon cœur, er hat herzlich darüber gelacht. Étouffer de rire, vor Lachen berſten. Il y a de quoi rire, das iſt zum Lachen. Il n'y a pas à rire pour tout le monde, es iſt nicht für Jedermann zum Lachen. Je n'ai pas sujet de rire, ich habe keine Urſache zu lachen. — *fig*. Rire du bout des dents, nur erzwungen. Rire dans sa barbe, in das Fäuſtchen lachen. Cela rit à l'imagination, das gefällt der Einbildungskraft. Tout lui rit, Alles lacht ihm, Alles geht ihm nach Wunſch. Un pince sans rire, ein heimlicher Spötter. — *subst. m.* Un rire moqueur, ein ſpöttiſches Lachen. Un gros rire, ein plumpes Lachen. Un rire sardonique, ein ſardoniſches, erzwungenes Lachen. — *fig*. Un rire qui ne passe pas le nœud de la gorge, ein gezwungenes Lachen. II. Venez avec nous, nous rirons bien, wir wollen recht luſtig ſeyn. Il aime à rire, er iſt gern luſtig. Un conte pour rire, eine luſtige Geſchichte. Spwtr. Rire aux dépens d'autrui, ſich über Andere luſtig machen. Rira bien qui rira le dernier, wer zuletzt lacht, lacht am Beſten. Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera, auf Freude folgt Leid. Il se chatouille pour se faire rire, er zwingt ſich zum Lachen. III. Est-ce que vous riez, ou est-ce tout de bon? ſcherzen Sie, oder iſt es wirklich Ihr Ernſt? Il n'a dit cela que pour rire, nur im Scherz. Est-ce pour rire que vous nous faites cette proposition? wollen Sie uns zum Beſten haben, daß Sie uns dieſen Vorſchlag thun. IV. Ses menaces ne m'étonnent point, je n'en fais que rire, ſeine Drohungen erſchrecken mich nicht, ich lache darüber. Il se rit de vous, er ſpottet Ihrer.

Ris, *m.* I. das Lachen. Des ris éclatants, ein lautes, ſchallendes Gelächter. — *fig*. Les ris et les jeux, die Freude und der Scherz. II. Die Kalbsdrüſe, die Kalbsmilch, das Kalbsbröschen. Un ris de veau. Des ris de veau. III. Die Löcher an einem Segel, durch welche es aufgebunden wird, das Reff, das Reef. Prendre un ris, ein Reff einnehmen, binden.

Risée, *f*. I. das Gelächter. Il s'éleva une grande risée, es entſtand. II. Das Geſpött. Vous vous exposez à la risée de tout le monde, ſetzen ſich aus. III. Das Verſpöttete. Il est devenu la risée de tout le monde, er iſt Jedermann zum Gelächter geworden

Risibilité, *f*. das Lachen, das Vermögen zu lachen La risibilité est le propre de l'homme, iſt dem Menſchen eigen.

Risible, *adj*. lächerlich. I. Lachen erweckend. Un conte, une aventure risible. II. Belachenswerth. Cette idée, ce qu'il dit là est bien risible. III. Fähig zu lachen, L'homme est un animal risible, iſt ein mit dem Vermögen zu lachen begabtes Geſchöpf.

Risquable, *adj*. gewagt, waglich, mit Gefahr verbunden. Uue affaire, une entreprise risquable.

Risque, *m.* die Gefahr. Il n'y a pas grand risque à cela, es iſt wenig Gefahr dabei. J'en courrai le risque, les risques, ich will es darauf ankommen laſſen, es darauf wagen. Je le ferai au risque d y échouer, auf die Gefahr daran zu ſcheitern. Il l'a entrepris à ses risques, périls et fortune, auf ſeine Gefahr und Koſten. A tout risque, *f*. Spw., auf gut Glück, auf's Gerathewohl.

Risquer, *v. a. n. r.* wagen. Risquer sa vie, son honneur, sa réputation, auf's Spiel ſetzen. Risquer le tout pour le tout, Alles wagen, um Alles zu gewinnen. Risquer le passage, den Uebergang wagen. Vous risquez de tomber, Sie ſetzen ſich der Gefahr aus, zu fallen.

Rissole, *f*. das Fleiſchpaſtetchen.

Rissoler, *v. a.* bräunen. Rissoler de la viande, abbräunen. Ce pain n'est pas assez rissolé, nicht genug gebacken. — *fig*. Un visage rissolé, ein von der Sonne verbranntes Geſicht.

Rit, (ite) oder rite, *m*. der Kirchengebrauch, Kirchenbrauch. Le rit de l'eglise romaine. Il y a différents rites, es gibt verſchiedene Kirchengebräuche.

Ritournelle, *f*. das Ritornell (Muſik). — *fig*. C'est toujours la même ritournelle, ce n'est qu'une ritournelle, er wiederholt immer das Nämliche.

Rituel, *m*. das Ritual, die Kirchenordnung. Le rituel romain.

Rivage, *m*. das Ufer des Meeres, die Küſte, der Strand des Geſtades. Le long du rivage, längs der Küſte hin. Sur le rivage de la mer, an.

Rival, e, *subst* I. Nebenbuhler, in; II. *adj*. nebenbuhleriſch. I. Ils sont rivaux de gloire, im Ruhm, im Streben nach Ruhm. Il a supplanté tous ses rivaux, ausgeſtochen. Carthage, toujours rivale de Rome, Karthago, die beſtändige Nebenbuhlerin Roms. II. Deux peuples rivaux, deux nations rivales.

Rivaliser, *v. n.* wetteifern Rivaliser avec la nature. Ils rivalisent de gloire, im Ruhm.

Rivalité, *f.* die Nebenbuhlerſchaft, Nebenbuhlerei. Le rivalité de ces deux maisons a causé de grands désordres, große Unordnungen angerichtet. Il n'y a point de rivalité entre eux, ſie ſind keine Nebenbuhler.

Rive, *f.* das Ufer. La rive d'un fleuve, d'un ruisseau, d'un étang. Sur les rives du Rhin, an. Sur des rives lointaines, désertes, an entfernten, öden Geſtaden. La rive droite, gauche, das rechte, linke Ufer. Une rive escarpée, ſteil. — *fig.* La rive d'un bois, die Grenze, der Rand eines Waldes.

River, *v. a.* nieten, vernieten, umnieten. River un clou, Nagel. On ne saurait arracher ce clou, il est rivé, vernietet. — *fig.* River le clou à qn, Spw., Einen derb abtrumpfen, Einem derb antworten. River les chaînes de qn, Jemandes Feſſeln enger ſchmieden, erſchweren.

Riverain, e, I. *subst. m.* Uferbewohner. Les riverains de ce fleuve. II. *subst. m.* Angrenzer. Les riverains d'un champ, d'un bois, die Beſitzer der an einem Acker, an einem Walde liegenden Grundſtücke. III. *adj.* des Ufers, am Ufer. Un propriétaire riverain, ein Ufereigenthümer. Des plantes riveraines, Uferpflanzen.

Rivet, *m.* das Niet, ein an beiden Enden breit geſchlagener runder Stift. Ces pièces sont assujetties par un rivet, befeſtigt.

Rivière, *f.* der Fluß. Une rivière guéable, navigable, durchwatbar, ſchiffbar. Les rives ou bords, le lit, le canal, le cours, la source de la rivière, Ufer, Bett, Stromſtrich, Lauf, Quelle. La rivière est basse, haute, grosse, débordée, prise, niedrig, hoch, angelaufen, ausgetreten, gefroren. Une rivière qui se décharge, entre, tombe, se jette dans une autre, ſich ergießt. La rivière passe par la ville, läuft. Du poisson de rivière, Flußfiſch. Des oiseaux de rivière, Flußvögel. II. La rivière de Genes, die Küſte von Genua.

Rivure, *f.* das Niet. La rivure de ces ciseaux, an dieſer Scheere.

Rixdale oder risdale, *f.* der Reichsthaler. La rixdale d'Allemagne, der deutſche Reichsthaler.

Rixe, *f.* der Streit. Cette rixe a fini par un meutre, mit einem Todtſchlag.

Riz oder ris, *m.* Reis. Du riz mondé, geſchält. Un potage au riz, eine Reisſuppe. Une poule au riz, ein Huhn in Reis gekocht. Du pain de riz, Reisbrod. Faire du riz, Reis kochen.

Rizière, *f.* das Reisfeld.

Rob, *m.* eingekochter, geſottener Saft. Du rob de coings, de mûres, geſottener Quittenſaft, Maulbeerſaft.

Robe, *f.* I. das Kleid, der Rock, (langes Oberkleid mit Aermeln ſowohl für Männer als für Weiber); II. der Richterſtand. I. Une robe d'enfant, ein Kinderrock; de deuil, ein Trauerkleid; des dimanches, ein Sonntagskleid; de magistrat, ein Amtskleid obrigkeitlicher Perſonen; de chambre, ein Schlafrock. — *fig.* Je porte respect à sa robe, ich habe Achtung vor ſeinem Stande. — La robe d'un oignon, die Schale einer Zwiebel. — Ce chien, ce chat a une belle robe, Balg. Deux chevaux de même robe, von einerlei Farbe. II. Les gens de robe, die Rechtsgelehrten. La noblesse de robe, der Adel vom Richterſtande. Une famille de robe, eine Familie vom Richterſtande. Il s'est mis dans la robe, er iſt in den Richterſtand getreten.

Robin, *m.* fa. Gerichtsmann, Rechtsgelehrter.

Robinet, *m.* der Hahn an einem Faſſe oder an einer Röhre. Le robinet d'un tonneau, an einem Faſſe. La clef du robinet, der Schlüſſel. Ouvrir, lâcher le robinet, aufdrehen. Fermer le robinet, zudrehen.

Roborant oder roboratif, ive, *adj.* ſtärkend; *subst. m.* das Stärkungsmittel. Les remèdes roborants ou roboratifs, les roboratifs, die Stärkungsmittel.

Robuste, *adj.* ſtark, rüſtig, handfeſt. Un homme, un corps robuste. Une santé robuste, eine feſte Geſundheit.

Robustement, *adv.* ſtark, rüſtig. Ils se saisirent robustement, ſie griffen einander kräftig an.

Roc, *m.* der Felſen, der Fels. Cette maison est bâtie sur un roc, gebaut. On fit sauter le roc avec de la poudre, ſprengte. Percer le roc, durchbrechen. Taillé dans le roc, in den Felſen gehauen. Dur, ferme comme le roc, felſenhart, felſenfeſt.

Rocaille, *f.* das Grottenwerk, Muſchelwerk; Muſcheln und Felſenſtücke. Une grotte, une fontaine, un bassin de rocaille, eine Grotte, ein Brunnen, ein Becken.

Rocailler, *v. a.* mit Muſcheln und Felſenſtücken, mit Grottenwerk, Muſchelwerk verkleiden. Une grotte, une fontaine rocaillée.

Rocailleur, *m.* Grottenmacher, Grottenarbeiter.

Rocailleux, euse, *adj.* ſteinig. Un chemin, un terrain rocailleux, ein Weg, ein Boden. — *fig.* Un style rocailleux, hart, holpericht.

Rocambole, *f.* die Rocambole, der Laubknoblauch, die ſpaniſche Schalotte. Mettre de la rocambole dans un ragoût, dans une sauce. — *fig.* Les appels sont la rocambole des procès, die Appellationen ſind das Schönſte, das Feinſte bei den Prozeſſen.

Roche, *f.* der Felſen, der Fels. Une roche calcaire, kalkartig. Tailler, couper des roches pour en faire du pavé, Felſenſtücke zuhauen, zurichten um Pflaſterſteine daraus zu machen. Clair comme eau de roche, klar wie Felswaſſer. Du cristal de roche, Bergkriſtall. — *fig* Un cœur de roche, ein Felſenherz. C'est un homme de la vieille roche, ein Mann vom alten Schlag, von altem Schrot und Korn. Des amis de la vieille roche, alte, bewährte Freunde.

Rocher, *m.* der Felſen, der Fels. Le vaisseau se brisa contre un rocher, ſcheiterte. Un rocher escarpé, ſteil. Le pied, la pointe

d'un rocher, der Fuß, die Spitze. Un rocher à fleur d'eau, gleich unter der Oberfläche des Waſſers befindlich. — *fig.* C'est parler aux rochers, das heißt tauben Ohren predigen. C'est un rocher, un cœur de rocher, ein Felſenherz.

Rochet, *m.* ein Chorhemd mit engen Ermeln. L'évêque en rochet, der Biſchoff mit einem Chorhemde.

Rocheux, euse, *adj.* felſig. Une île, une côte rocheuse, Inſel, Küſte.

Rôder, *v. n.* herum ſtreichen, herum ſchleichen. On voit des gens qui rôdent autour de sa maison pour l'arrêter, in Verhaft zu nehmen. Il y a des voleurs qui rôdent dans cette forêt, es ſtreifen Spitzbuben in dieſem Walde herum. J'ai rôdé par la ville, ich bin in der Stadt herumgegangen. Il a bien rôdé par le monde, die Welt recht durchſtrichen.

Rôdeur, *m.* Herumſtreicher, Herumſchleicher. Un rôdeur de nuit, ein Nachtſchwärmer.

Rodomont, *m.* Prahler, Großſprecher. Il fait le rodomont, er macht den Prahler.

Rodomontade, *f.* die Prahlerei, Großſprecherei. Un faiseur de rodomontades, ein Prahler, Großſprecher. Faire des rodomontades, prahlen, großſprechen.

Rogations, *f. pl.* öffentliches Gebet um Segen für die Feldfrüchte.

Rogaton, *m.* fa. übrig gebliebener Brocken; Ueberbleibſel. On ne nous donna que des rogatons, nichts als Aufgewärmtes. — *fig.* Ces papiers ne sont que de vieux rogatons, Pafel, ſchlechtes Zeug. Lis-nous ce rogaton, lies uns einmal dieſen Wiſch vor.

Rogne, *f.* eingewurzelte Krätze oder Räude.

Rognement, *m.* das Beſchneiden. Le rognement d'un livre.

Rogne-pied, *m.* das Wirkeiſen, das Wirkmeſſer der Schmiede.

Rogner, *v. a.* beſchneiden. Rogner les ailes d'un oiseau, einem Vogel die Flügel beſchneiden; la marge d'un livre, den Rand eines Buches beſchneiden, ein Buch beſchneiden; un manteau, abſchneiden; la vigne, den Weinſtock beſchneiden; les bords d'un chapeau, die Ränder eines Hutes; des louis, kippen. Se rogner les ongles, ſich die Nägel beſchneiden. — *fig.* Rogner les ongles à qn, Einem die Flügel beſchneiden. Rogner l'écuelle à qn, Einem den Brodkorb höher hängen.

Rogneur, euse, *subst.* Beſchneider, in. On punit de mort les rogneurs aussi bien que les faux monnayeurs, die Geldbeſchneider eben ſowohl als die Falſchmünzer.

Rogneux, euse, *adj.* krätzig, räudig. Un enfant rogneux. Un chien rogneux, räudig, ſchäbig.

Rognon, *m.* die Niere. Des rognons de veau, Kalbsnieren.

Rognure, *f.* das Abſchnittſel. Des rognures de papier, Papierſchnitzel, Papierſpäne; d'ongles, von den Nägeln; de gants, Abfälle von Handſchuhen.

Rogomme, *m.* fa. der Schnapps, der Branntwein.

Rogue, *adj.* fa. trotzig. Une humeur rogue, Gemüthsart. Une mine rogue.

Roi, *m.* der König. Un roi héréditaire, ein Erbkönig; électif, ein Wahlkönig. Il fut proclamé, élu roi, zum König ausgerufen, erwählt. — Le jour des rois, der Dreikönigstag. La veille des rois, der Abend vor dem Dreikönigstage. Le gâteau des rois, der Dreikönigskuchen. — *fig.* Heureux comme un roi, glücklich wie ein König; königlich vergnügt. C'est un manger, un morceau de roi, ein königliches Eſſen, ein herrlicher Biſſen. Il est noble comme le roi, er iſt vom beſten alten Adel. — Le lion est le roi des animaux et l'aigle le roi des oiseaux, unter den vierfüßigen Thieren, unter den Vögeln — Le roi de cœur, Herzkönig. — Un roi d'armes, ein Wappenkönig.

Roide oder Raide, *adj.* I. ſteif; II. ſteil; III. raſch, reißend, ſchnell. I. Cette corde n'est pas assez raide, ſteif, ſchroff. Tout raide de froid, ganz ſtarr vor Kälte. Ce cheval a les jambes raides, ſteife Beine. Ce linge est empesé trop raide, dieſe Wäſche iſt zu ſteif geſtärkt. Raide comme un bâton, comme une barre de fer, unbiegſam wie ein Stock, wie eine Eiſenſtange. Il est tombé raide mort, er iſt plötzlich todt hingefallen. Il a été tué tout raide, er wurde mauſetodt geſchlagen. — *fig.* Un juge raide, ein ſtrenger, unerbittlicher Richter. Un homme raide, ſtarrſinnig, unbiegſam. Il se tient raide, er beharrt auf ſeinem Sinne. II. La montagne est raide. Cet escalier est trop raide, Treppe. III. Le cours de cette rivière est raide, dieſer Fluß hat einen ſchnellen Lauf. Les hirondelles, les pigeons ont le vol raide, die Schwalben, die Tauben haben einen ſchnellen Flug. Aussi raide qu'un trait d'arbalète, pfeilſchnell. On a mené cette affaire bien raide, ſehr lebhaft betrieben.

Roideur oder Raideur, *f.* I. die Steife, Steifigkeit, (Steifheit); II. die Steile, Jähe; III. die Schnelle, Schnelligkeit. I. Un remède pour amollir la raideur de son bras, ein Mittel um die Steifigkeit in ſeinem Arme zu vertreiben. La raideur d'un arc, die Straffheit eines Bogens. La raideur d'une lame, einer Klinge. Soyez à cheval sans raideur, ſitzen Sie nicht ſteif zu Pferde. — *fig.* La raideur de son caractère, die Unbiegſamkeit Il apporte beaucoup de raideur dans les affaires, er zeigt in Geſchäften viel Nachgiebigkeit. Ne soutenez pas votre opinion avec trop de raideur, behaupten Sie Ihre Meinung nicht mit Eigenſinn. II. La raideur d'une montagne, d'un escalier, d'une descente, eines Abhanges. III. Il fut entraîné par la raideur du courant, er wurde durch den ſchnellen Lauf des Stromes fortgeriſſen. L'eau coule de grande raideur, das Waſſer läuft reißend ſchnell. Pousser la balle avec raideur, den Ball ſtark werfen. Son cheval courant de raideur s'abattit, ſein Pferd lief ſchnell und ſtürzte.

Roidillon oder Raidillon, *m.* der Anberg, eine kleine Anhöhe auf einem Weg.

Roidir oder Raidir, I. *v. a.* ſteif machen; II. *v. n. r.* ſteif werden. I. L'humidité raidit les cordes tendues, die Feuchtigkeit macht die geſpannten Seile ſtraff. Raidir le bras, la jambe, ſteif ausſtrecken, ſteif halten. Le froid avait raidi mes mains, meine Hände waren ſtarr von der Kälte. L'empois raidit le linge, die Stärke macht die Wäſche ſteif. II. Le linge mouillé raidit, se raidit par la gelée, naſſe Wäſche wird von dem Froſte ſteif. — *fig.* Se raidir contre l'autorité, ſich der obrigkeitlichen Gewalt widerſetzen; contre les obstacles, den Hinderniſſen Trotz bieten; contre l'adversité, ſich gegen die Widerwärtigkeiten abhärten.

Roitelet, *m.* der Zaunkönig (Vogel).

Rôle, *m.* die Rolle. I. Ein zuſammengerolltes Papier oder Pergament; II. die Liſte, das Regiſter; III. die Rolle eines Schauſpielers; IV. Tabaksrolle. I. Il y a tant de rôles à cette grosse, dieſe Ausfertigung iſt ſo und ſo viel Blätter ſtark. II. Mettre qn sur le rôle, porter qn au rôle, Einen in die Liſte eintragen. Ôter qn de dessus le rôle, aus dem Regiſter ausſtreichen. Dresser un rôle, eine Liſte verfertigen. À tour de rôle, nach der Reihe. III Les grands rôles, die großen Rollen, die Hauptrollen. — *fig.* Il a bien joué son rôle dans cette affaire, ſich gut benommen. On l'a chargé d'un rôle difficile, ihm eine ſchwere Rolle übertragen. Il a joué un grand rôle dans la révolution, geſpielt. IV. Un rôle ou rouleau de tabac, eine Tabaksrolle.

Rôler, *v. n.* viele Bogen voll ſchreiben. Ce procureur aime à rôler, dieſer Prokurator macht gerne viele Bogen.

Rôlet, *m.* die Rolle, das Röllchen. — *fig.* Il joue bien son rôlet, er ſpielt ſeine Rolle gut. Il est au bout de son rôlet, er iſt mit ſeiner Rolle zu Ende.

Romain, e, *adj.* römiſch. Le peuple romain, Volk. L'empire romain, Reich. Il y a quelque chose de romain dans cette réponse, liegt etwas Römiſches.

Romaine, *f.* die Schnellwage. Peser avec la romaine, abwägen.

Roman, *m.* der Roman. Le héros, l'héroïne d'un roman, der Held, die Heldin. Cela a tout l'air d'un roman, das lautet ganz wie ein Roman. Cela tient du roman, iſt ein romanhaftes Abentheuer.

Romance, *f.* die Romanze. Chanter une romance.

Romancier, *m.* I. Romanendichter. Les anciens romanciers. II. Romanenſchreiber. Les modernes romanciers, die neuern.

Romane oder romance, *adj. f.* romaniſch. La langue romane.

Romanesque, *adj.* romanhaft. Une aventure romanesque, Abentheuer. Une histoire romanesque.

Romanesquement, *adv.* romanhaft. Il parle romanesquement.

Romaniser, I. *v. n.* Romanen ſchreiben, dichten. Il s'amuse à romaniser. II. *v. a.* In einen Roman einkleiden. Il a romanisé cette histoire.

Romaniste, *subst.* Romanenſchreiber, in, Romanendichter, in.

Romantique, *adj.* romantiſch. Un site romantique, Gegend.

Romarin, *m.* der Rosmarin.

Rompement, *m.* das Brechen. C'est un rompement de tête continuel dans cette maison, in dieſem Hauſe iſt ein beſtändiges Getöſe, wovon Einem der Kopf toll wird.

Rompre, *v. a.* brechen, (ab=, auf=, aus=, zer=, durch=, unter=, er=, einbrechen); *v. n. r.* brechen, gebrochen werden. Rompre un bâton par le milieu, mitten entzwei. Rompre un gâteau, einen Kuchen von einander brechen. Il menace de lui rompre bras et jambes, er droht ihm Arme und Beine zu brechen. Rompre le fil de l'eau, die Gewalt des Stromes. Tous les fluides ont la propriété de rompre les rayons de lumière qui y entrent, die Lichtſtrahlen, welche in dieſelben fallen. Le vent a rompu cet arbre, abgebrochen. Rompre un pont, eine Brücke abbrechen. Rompre une porte, aufbrechen. Le prisonnier a rompu sa prison, der Gefangene iſt durchgebrochen. Quand la mer rompt les digues, die Dämme durchbricht. Ces enfants rompent tout, zerbrechen. Il lui rompit sa canne sur le dos, zerbrach ſeinen Stock auf ſeinem Rücken. Cet arbre est si chargé de fruits qu'il en rompt, davon bricht. Il s'est rompu le cou, er hat den Hals gebrochen. Son épée rompit à la poignée, brach am Griffe ab. Les flots se rompent contre les rochers, die Wellen brechen ſich an den Felſen. La glace se rompit sous lui, das Eis brach unter ihm ein. La digue se rompit, der Deich riß aus. Le fil s'est rompu, der Faden iſt geriſſen. — *fig.* Rompre avec qn, mit Einem brechen, die Freundſchaft, die Verbindung mit Einem aufheben. Rompre la volonté d'un enfant, einem Kinde den Willen brechen. Rompre son serment, ſeinen Eyd brechen. Rompre le silence, das Stillſchweigen brechen. Cet escadron fut rompu, wurde aus einander geſprengt. Rompre un entretien, eine Unterredung abbrechen. Rompre une négociation, eine Unterhandlung abbrechen. Rompre le sommeil de qn, Jemandes Schlaf unterbrechen. Rompre les desseins, les mesures de qn, Jemandes Abſichten, Maßregeln vereiteln. Rompre ses chaînes, ses fers, ses liens, ſeine Ketten, Feſſeln, Bande zerbrechen. Rompre en visière à qn, Einem eine Grobheit ins Geſicht ſagen. Il me rompt la tête, er macht mir den Kopf toll. Rompre les oreilles à qn, Einem die Ohren voll ſchreien. Rompre les chemins, die Wege verderben. Rompre sa maison, ſein Hausgeſinde abſchaffen. Rompre une assemblée, eine Verſammlung aufheben. Il se serait tué en tombant, sans une botte de paille qui rompit le coup, er hätte ſich todt gefallen, wenn nicht ein Bund Stroh den Fall gebrochen hätte. Rompre une lance pour qn, Einen in Schutz nehmen, Einen

vertheidigen. Rompre la mesure, aus dem Takte kommen. Rompre qn aux affaires, Einem Uebung in den Geschäften beibringen. Rompre la main d'un jeune homme à l'écriture, le rompre à l'écriture, im Schreiben üben, ihm die Hand geläufig machen. Se rompre la tête à qc, sich den Kopf mit Nachdenken über Etwas zerbrechen. Cet acteur a été applaudi à tout rompre, dieser Schauspieler hat außerordentlichen Beifall erhalten. Sa succession, à tout rompre, n'ira pas à vingt mille ecus, seine Verlassenschaft wird, hoch angeschlagen, keine zwanzig Tausend Thaler ausmachen. Un nombre rompu, eine gebrochene Zahl.

Ronce, *f.* die Brombeerstaude, der Brombeerstrauch. — *fig.* Un chemin semé de ronces, mit Dornen besäet. Il trouve partout des ronces et des épines, Hindernisse und Schwierigkeiten.

Ronceraie, *f.* eine Brombeerhecke; — ein mit Brombeerstauden bewachsener Platz.

Rond, e, I. *adj.* rund; II *subst. m.* das Rund, die Runde; III. *subst. f.* 1. die Runde, die Nachtrunde; 2. der Rundgesang; 3. der Rundtanz; 4. die Runde, der Umkreis; 5. die Runde, die runde Schrift; 6. ganze Note. I. Une figure ronde, un corps rond. Rond comme une assiette, comme une boule, rund wie ein Teller, kugelrund. Les chevaliers de la table ronde, die Ritter von der Tafelrunde. — *fig.* C'est un homme tout rond, ganz einfach und aufrichtig. Une voix ronde, eine runde, volle und gleiche Stimme Un compte rond, eine runde Rechnung. Un nombre rond, eine runde Zahl. II. Tracer, tirer un rond avec le compas, mit dem Zirkel einen Kreis bezeichnen, ziehen. Le rond de la lune, die Mondscheibe. Donner dans le rond, in das Schwarze treffen. S'asseoir, danser en rond, sich in die Runde setzen, im Kreise tanzen. Jeter des pierres dans l'eau pour faire des ronds, Kreise. III. 1. Faire la ronde, die Runde thun, gehen La ronde vient de passer, ist so eben vorbeigegangen. — *fig.* Faire la ronde, herumschleichen, um Etwas zu erspähen. III. 2. Chanter une ronde. III. 3. Danser une ronde, einen Ringeltanz tanzen III. 4. Faire sa ronde, am Tische rings herum eines Jeden Gesundheit trinken. Boire à la ronde, einer nach dem andern, rings herum trinken. A dix lieues à la ronde, zehn Meilen im Umkreis. III 5. Ecrire en ronde, en lettres rondes, mit runder Schrift. III. 6. La ronde vaut deux blanches, gilt so viel als zwei halbe Noten.

Rondache, *f.* die Rundatsche, der Rundschild.

Rondeau, *m.* I. das Ringelgedicht; II. der Rundgesang.

Rondelet, te, *adj.* fa. rundlich. Sa bourse est rondelette, er hat einen wohlgespikten Beutel. Il commence à devenir rondelet, ein Bischen dick zu werden.

Rondelle, *f.* ein rundes Werkzeug bei verschiedenen Handwerkern.

Rondement, *adv.* rund, auf eine runde Art; — *fig.* gleich, eben. Ce cocher mène rondement, dieser Kutscher läßt es in einem guten Trabe immer fortgehen. Il travaille rondement, er arbeitet tüchtig fort, ohne abzubrechen. Il agit rondement, er handelt aufrichtig, gerade, offen. Il va rondement en besogne, er geht ernstlich an die Arbeit.

Rondeur, *f.* die Rundung, Runde, Rundheit. La rondeur d'une boule, d'une assiette, de la terre. — *fig.* La rondeur de son style, seine geründete Schreibart.

Rondin, *m.* der Knüttel, der Prügel, der Knüppel Ce n'est pas du bois de quartier, ce sont des rondins, kein Scheitholz.

Ronflement, *m.* das Schnarchen.

Ronfler, *v. n.* schnarchen. Son cheval ronfle d'impatience, schnaubt von Ungeduld. Le canon ronflait, das Geschütz donnerte. — *fig.* Un style ronflant, hochtrabend. Des promesses ronflantes, schön klingend aber leer.

Ronfleur, euse, *subst.* Schnarcher, in.

Ronger, *v. a.* nagen, benagen, zernagen. Un chien qui ronge un os, an. Les souris ont rongé ce pain tout à l'entour, rund herum angefressen. Les rats rongent la paille, les tapisseries, zernagen. Un habit rongé de vers, ein von Motten, zernagtes, zerfressenes Kleid. Ronger ses ongles, an den Nägeln nagen. La rouille ronge le fer, der Rost frißt das Eisen. Un cheval qui ronge son frein, an seinem Gebisse kaut oder nagt. — *fig.* Ronger son frein, seinen Verdruß verbeißen, nicht auslassen. Donner un os à ronger à qn., Einem Etwas zu verdienen geben; — Einen in einen Handel verwickeln, damit er Einem nicht schaden kann. Le chagrin le ronge, der Kummer nagt an ihm. Cet avocat ronge ses clients, saugt seine Clienten aus. La rivière ronge ses bords, nagt an seinen Ufern. Rongé de remords, von Gewissensbissen gequält.

Rongeur, *adj.* nagend. — *fig.* Les soucis rongeurs, Sorgen.

Roquelaure, *f.* der Reisemantel, Reitmantel.

Roquer, *v. n.* rochen, rochiren (im Schachspiel).

Roquet, *m.* der Spitz, der Pommer (Hund).

Roquette, *f.* die Ranke (Pflanze).

Roquille, *f.* die Rokille (ein Viertelschoppen). Une roquille de vin.

Rosaire, *m.* der Rosenkranz. Réciter le rosaire, herbeten.

Rosat, *adj.* der Rosen; — rosenfärbig. De l'huile rosat, Rosenöl. Du vinaigre rosat, Rosenessig.

Rose, *f.* die Rose. La rose simple ou d'églantier, die gemeine Rose, wilde Rose. Une rose double, gefüllt. Une rose épanouie, aufgegangen, offen. Un bouton de rose, eine Rosenknospe. Cueillir une rose, brechen. Une couronne de roses, ein Rosenkranz. Une guirlande de roses, ein Rosengehänge, Rosengewinde. Un bouquet de

roses, ein Roſenſtrauß. — *fig.* Elle a un teint de lis et de roses, ſie ſieht aus wie Milch und Blut. Il est vermeil comme une rose, blüht wie eine Roſe. C'est la plus belle rose de son chapeau, das iſt ſeine höchſte Zierde. — Une rose de diamants, eine Roſe von Diamanten. — Des roses de souliers, Schuhroſen, Schuhröschen. — *adj.* Un ruban rose, ein Roſenfarbenes Band. — *subst. m.* Die Roſenfarbe. Un rose vif, eine lebhafte roſenrothe Farbe.

Roseau, *m.* das Rohr, Schilfrohr, der Schilf, das Riet. Un faible roseau. Couvrir une maison de roseaux, mit Rohr decken.

Rosée, *f.* der Thau. La rosée du matin, der Morgenthau; du soir, der Abendthau, — *fig.* La rosée du ciel der Segen des Himmels.

Roselière, *f.* die Schilfgegend.

Roser, *v. a.* röthen. Une couleur rosée, eine roſenrothe Farbe. Du vin rosé, roſenrother Wein. Des joues rosées, roſenrothe Wangen.

Rosette, *f.* I. das Röschen. Un diamant à rosette, ein Roſenſtein. II. Rothe Tinte. Régler du papier avec de la rosette, liniiren.

Rosier, *m.* der Roſenſtock, Roſenſtrauch. Une haie de rosiers, eine Roſenhecke.

Rosière, *f.* das Roſenmädchen.

Rosse, *f.* die Mähre, Schindmähre. Ce cheval n'est qu'une rosse.

Rosser, *v. a.* fa. prügeln, durchprügeln, durchwammſen. Il a été rossé d'importance, tüchtig.

Rossignol, *m.* die Nachtigall. Il chante comme un rossignol.

Rossignoler, *v. n.* fa. den Geſang der Nachtigall nachahmen.

Rossignolet, te, *f.* junge Nachtigall.

Rossignolette, *f.* das Nachtigallenweibchen.

Rossinante, *f. m.* Roſſinante, ein ſchlechtes Pferd.

Rossolis, *m.* Roſſoli, Sonnenthaubranntwein.

Rostrale, *adj.* der Schiffsſchnäbel. Une colonne rostrale, eine mit Schiffsſchnäbeln gezierte Säule. Une couronne rostrale, eine Schiffskrone

Rôt, *m.* der Braten. Le gros rôt, der große Braten, Gebratenes von vierfüßigen Thieren. Le petit rôt oder menu rôt, das gebratene Geflügel. — *fig.* Il mange son pain à la fumée du rôt, Spw., er hat das Zuſehen. Il est à pot et à rôt dans cette maison, der tägliche Gaſt.

Rotation, *f.* Umdrehung, Achſendrehung. La rotation, le mouvement de rotation de la terre autour de son axe, die Umdrehung der Erde um ihre Achſe.

Rôti, *m.* der Braten. Servir le rôti, auftragen.

Rôtie, *f.* geröſtete Brodſchnitte. Une rôtie au beurre, eine Butterſchnitte. Une rôtie au vin, eine geröſtete Weinſchnitte.

Rôtir, *v. a. n.* I. braten; II. röſten. I. Faire rôtir de la viande à la broche, am Spieße. — La viande rôtit, se rôtit trop, brät zu hart. — *fig.* C'est un feu à rôtir un bœuf, ein Feuer, wobei man einen Ochſen braten könnte. Il n'est bon ni à rôtir ni à bouillir, er taugt weder zum Sieden noch zum Braten. II. Faire rôtir du pain, de la viande sur le gril, auf dem Roſte röſten. Faire rôtir des marons, Kaſtanien braten. Le chaud qu'il a fait a rôti les plantes, die Hitze hat die Pflanzen verſengt, verbrannt.

Rôtisserie, *f.* die Bräterei; 1. die Garküche; 2. der Bratenmarkt.

Rôtisseur, euse, *subst.* Bratkoch, Garkoch, = köchin.

Rôtissoire, *f.* der Bratofen, die Bratmaſchine.

Rotonde, *f.* die Rotunde, das Rundgebäude. Une église, une chapelle bâtie en rotonde, rund gebaut.

Rotondité, *f.* die Rundung, die Runde. — *fig.* fa. Il remplit un grand fauteuil de sa rotondité, mit ſeiner runden Maſſe.

Rotule, *f.* die Knieſcheibe.

Roture, *f.* der Nichtadel; der Bauernſtand, der Bürgerſtand. Il est né dans la roture, er iſt nicht von adelicher Geburt.

Roturier, ière, *adj. subst.* unadelich. Une famille roturière, eine bürgerliche Familie.

Roturièrement, *adv.* unadelich. Ces nobles vivent roturièrement, bürgermäßig.

Rouage, *m.* das Räderwerk. Le rouage d'un moulin. Tout le rouage de cette machine est rompu, zerbrochen.

Rouan, *adj.* röthlich. Un cheval rouan, ein Rothſchimmel; — oder auch ein Grauſchimmel.

Rouble, *m.* der Rubel (Münze).

Roucoulement, *m.* das Ruchſen oder Ruckſen der Tauben.

Roucouler, *v. n.* ruchſen, ruckſen. Les pigeons roucoulent, die Tauben.

Roue, *f.* das Rad. Pousser à la roue, am Rade nachſchieben. Une roue dentelée, crenelée, gezahnt, gezähnelt. Les roues de devant, les roues de derrière d'un carrosse, die Vorderräder, Hinterräder. La roue de fortune, das Glücksrad. — *fig.* Un paon, un coq d'inde qui fait la roue, ein Pfau, ein Truthahn, der ein Rad ſchlägt. La roue de la fortune, das Glücksrad. Il est au haut de la roue, er befindet ſich auf dem Gipfel des Glückes. Pousser à la roue, bei einer Sache behülflich ſeyn. — Le supplice de la roue, die Strafe des Rades.

Rouelle, *f.* (das Rädchen), die Scheibe. Une rouelle de citron, de pomme, de concombre, eine Zitronenſcheibe, Apfelſcheibe, Gurkenſcheibe. Une rouelle de veau, eine Kalbsſcheibe.

Rouer, *v. a.* rädern. Il fut roué vif, lebendig. — *fig.* C'est un roué, ein Galgendieb. Je suis roué de fatigue, je suis roué, ich bin wie gerädert. On le roua de coups, er wurde krumm und lahm geſchla=

gen. Il a pensé être roué, er wäre bald unter das Rad gekommen.

Rouerie, *f.* fa. das Galgenſtück, Schelmſtück.

Rouet, *m.* das Rädchen, das Spinnrad. Un rouet de cordier, de boyaudier, ein Seilerrad, ein Darmſaitenmachersrad. Un rouet à filer de la laine, de la soie, de la corde, Wolle, Seide, Seile darauf zu ſpinnen. Le rouet d'un moulin, das Kammrad in einer Mühle.

Rouette, *f.* die Wiede, eine biegſame Weidenruthe zum Feſtbinden.

Rouge, I. *adj.* roth; II. *subst. m.* das Rothe, III. *subst. m.* die rothe Schminke. I. La couleur rouge. Du vin rouge. De l'encre rouge. Rouge comme du feu, feuerroth. Un fer rouge, ein glühendes Eiſen. II. Le rouge pâle, foncé, das Blaßrothe, Dunkelrothe. Teint en rouge, roth gefärbt. III. Mettre du rouge, rothe Schminke auflegen.

Rougeâtre, *adj.* röthlich. D'une couleur rougeâtre. L'or faux devient rougeâtre, wird.

Rougeaud, e, *subst. adj.* fa. Rothbacke, rothbackig.

Rouge-gorge, *m.* das Rothkehlchen (Vogel).

Rougeole, *f.* die Rötheln, die Maſern.

Rouge-queue, *f.* das Rothſchwänzchen (Vogel).

Rouget, *m.* die Rothfeder (Seefiſch).

Rougeur, *f.* die Röthe. La rougeur des joues, des lèvres. La rougeur du ciel. La rougeur lui monta au visage, das Blut ſtieg ihm in's Geſicht. Il lui est survenu une rougeur au visage, es iſt ihm eine Hitzblatter auf dem Backen aufgefahren.

Rougir, I. *v. a.* roth machen, roth färben; II. *v. n.* roth werden. I. Rougir un livre sur la tranche, auf dem Schnitt. Rougir les roues d'un carrosse, roth anſtreichen. — *fig.* Il ne boit que de l'eau rougie, nur gefärbtes Waſſer, nur Waſſer mit ein wenig Wein. II. Les cerises rougissent, die Kirſchen werden roth. Rougir de honte, de colère, vor Scham, vor Zorn. Faire rougir un fer dans le feu, glühend machen. — *fig.* erröthen. Il devrait rougir de sa mauvaise conduite, über ſeine ſchlechte Aufführung erröthen. Il faut rougir de commettre des fautes et non de les avouer, man muß ſich ſchämen Fehler zu begehen und nicht ſie zu geſtehen. Vos eloges me font rougir, Ihre Lobeserhebungen beſchämen mich.

Rougissure, *f.* die Röthe des Kupfers.

Rouille, *f.* I. der Roſt. La rouille mange le fer, zerfrißt. II. Der Roſt, der Brand. Ces froments sont chargés de rouille, attaqués de la rouille, dieſer Weizen iſt voll Roſt, vom Roſte angefreſſen.

Rouiller, I. *v. a.* roſten machen, roſtig machen; II. *v. n. r.* verroſten, roſtig werden; III. *v. r.* brandig werden. I. L'eau rouille le fer L'humidité avait rouillé les armes des soldats, die Feuchtigkeit. — *fig.* L'oisiveté rouille l'esprit, der Geiſt verroſtet durch den Müßiggang. II. Le fer se rouille aisément, wird leicht roſtig. Il a laissé rouiller ses armes. — *fig.* Il s'est bien rouillé dans la province, er iſt auf dem Lande recht verroſtet, verſauert. III. Du bled rouillé, brandiges Getreide.

Rouilleux, euse, *adj.* roſtfarben, roſtfarbig. Une feuille rouilleuse, Blatt.

Rouillure, *f.* die Verroſtung, der Roſt. Oter la rouillure, vom Roſte ſäubern.

Rouir, *v. a. n.* röſten. Rouir, faire rouir du lin, du chanvre, Flachs, Hanf. Le chanvre ne rouit pas bien dans l'eau courante, im fließenden Waſſer. La chaleur hâte le roui, die Hitze beſchleunigt das Röſten. — Cette viande sent le roui, ſchmeckt nach dem Topf.

Roulade, *f.* I. das Herabrollen, Hinunterrollen. Nous avons fait une belle roulade, wir ſind ſchön herab gerollt. II. Der Lauf. Ce chanteur fait de belles roulades, Sänger.

Roulage, *m.* I. das Fortrollen; II. das Fahren; III. der Fuhrlohn. I. On a aplani les chemins pour le roulage des voitures, des canons, man hat zum leichtern Fortkommen der Wagen, des Geſchützes, die Wege geebnet. II. Le commerce de roulage, der Handel durch Fuhren, der Frachthandel. Il y a grand roulage par ce chemin, es iſt viel Fahrens auf dieſem Wege. III. Ces ballots coûteront tant de roulage, dieſe Ballen.

Roulant, e, *adj.* rollend. Une chaise roulante, Kaleſche mit zwei Rädern. Un chemin roulant, ein bequemer Fuhrweg.

Rouleau, *m.* I. die Rolle. Un rouleau de papier, de tabac, d'argent. II. Das Rollholz, die Walze. Un rouleau de pâtissier, das Rollholz der Paſtetenbäcker. Aplanir le gazon, une allée avec le rouleau, den Raſen, einen Gang mit der Walze ebnen.

Roulement, *m.* das Rollen. Le roulement d'un carrosse. Faire des roulements d'yeux, die Augen verdrehen. Le roulement du tambour, der Wirbel auf der Trommel.

Rouler, *v. a. n. r.* I. rollen, wälzen; II. fortrollen, durch Rollen fortkommen; III. aufrollen, zuſammenrollen. I. Rouler une boule, un tonneau. Rouler des pierres du haut d'une montagne, von einem Berge hinab. Se rouler sur l'herbe, ſich auf dem Graſe wälzen. Rouler les yeux, herumrollen, verdrehen. Les yeux lui roulaient dans la tête, rollten ihm im Kopfe herum. — *fig.* Il roule sa vie comme il peut, er bringt ſich durch, wie er kann. Ils roulent doucement leur vie, ſie führen ein gemächliches Leben. Il roule de grands desseins dans sa tête, er hat große Entwürfe im Kopfe. Ce carrosse roule bien, rollt gut fort. La pelote de neige grossit en roulant, der Schneeball wird im Fortrollen größer. N'arrêtez pas cette boule, laissez la rouler, haltet nicht auf. Les globes célestes qui roulent sur nos têtes, die Him-

melskugeln, welche sich über unsern Häuptern hinwälzen. Il tomba et roula du haut en bas des degrés, er fiel und rollte die Treppe von oben hinunter. Les flots roulent sur le gravier, die Wellen wälzen sich über den Kies hin. Ces cailloux sont roulés par les eaux, diese Kieselsteine werden von dem Wasser fortgerollt. Il fait beau rouler sur ce chemin, auf diesem Wege fährt sich's sehr gut, kommt man gut fort. — *fig.* L'argent roule chez lui, bei ihm ist Geld im Ueberfluß. La conversation a roulé sur vous, Sie waren der Gegenstand des Gespräches. Le livre roule sur telle matière, das Buch handelt von dem und dem Gegenstande. Toute cette affaire roule sur lui, beruht auf ihm. Rouler avec qn, im Dienste mit Einem abwechseln. Il a roulé dans tous les pays de l'Europe, er ist herumgezogen, herumgereiset. C'est lui qui fait rouler toute la maison, er verschafft der ganzen Familie ihren Unterhalt. Il roule toujours, er bringt sich immer durch. III. Rouler du tabac, un tableau, une pièce d'étoffe, des bas.

Roulette, *f.* I. das Röllchen, die Rolle. Un lit, un fauteuil à roulettes, ein Rollbett, ein Rollstuhl. II. Das Rollbett. Il couche sur une roulette. III. Der Rollwagen, Gängelwagen der Kinder. Une roulette d'enfant. IV. Der Fahrstuhl, Fahrsessel. Il va par la ville dans une roulette, läßt sich ziehen. V. Das Rollspiel, Kugelspiel. Le jeu de la roulette est un jeu de hasard, ein Glücksspiel, ein Hasardspiel.

Rouleur, *m.* I. der Blattwickler, ein Insekt. Le rouleur s'est mis dans nos vignes, ist in unsern Weinbergen eingefallen. II. Hausirer, Bänkelkrämer, Tabulettkrämer.

Roulier, *m.* der Fuhrmann. Faire venir des marchandises par roulier, par les rouliers, mit den Fuhrleuten.

Roulis (li), *m.* das Schlingern, das Schwanken eines Schiffes. Le roulis du vaisseau était si fort que.

Roulon, *m.* die Sprosse, Leitersprosse.

Roulure, *m.* das Einrollen. La roulure des feuilles.

Roupie, *f.* die Rupie (Münze).

Roupiller, *v. n.* fa. dusseln, halb wachen und halb schlafen.

Roupilleur, euse, *subst.* fa. Dusseler, in.

Roussâtre, *adj.* röthlich. D'une couleur roussâtre.

Rousseau, *adj. subst.* rothhaarig; Rothkopf.

Rousselet, *m.* die Zuckerbirn. Des poires de rousselet, du rousselet, Zuckerbirnen.

Rousseur, *f.* I. die Röthe, die röthliche Farbe. La rousseur des cheveux, der Haare. II. Sommerflecken, Sommersprossen. Une eau pour faire en aller les rousseurs, les taches de rousseur, vertreiben.

Roussi, *m.* I. der Juchten, Juften. Des bottes de roussi, de cuir de roussi. II. Der brandige, brandichte Geruch, Gestank. Cela sent le roussi, es riecht brandicht.

Roussin, *m.* ein untersetztes Schlachtpferd, Reisepferd. — Un roussin d'Arcadie, fa., ein Esel.

Roussir, I. *v. a.* röthlich oder rothgelb machen; II. *v. n.* röthlich oder rothgelb werden. I. Le grand air roussit le papier, die freie Luft macht das Papier gelb oder braun. La fumée a roussi ce linge, der Rauch hat diesen Zeug bräunlich gemacht. Roussir le linge en le repassant, im Bügeln versengen. Roussir une rouelle de veau dans du beurre, eine Schnitte Kalbfleisch bräunen, braten. II. Tout ce qui est blanc roussit à l'air, wird gelblich, bräunlich. Faire roussir du beurre, Butter bräunen.

Route, *f.* der Fahrweg, die Landstraße, der Weg, die Straße. La route de Paris à Strasbourg. La grande route, die Landstraße, die Heerstraße. Une route détournée, ein Umweg. On a percé une route dans ce bois, durch diesen Wald gehauen. Tenir, suivre une route, einer Straße folgen. La flotte prit la route d'Alger, nahm ihren Weg nach Algier. Il y a quinze jours qu'ils sont en route, unterwegs. Le vaisseau fit route vers le nord, steuerte, segelte nach Norden. Nous nous trompâmes de route, wir irrten uns im Wege. Leur route est par telle ville, ihr Marsch geht durch die und die Stadt. Faire fausse route, von der Fahrt abweichen, um den Feind zu hintergehen. L'ennemi s'enfuit à vau de route, eilends, in größter Unordnung. Une feuille de route (une route), eine Marschroute, Marschanweisung. — *fig.* Il prend la bonne route pour réussir, er schlägt den rechten Weg ein, um sein Glück zu machen On lui a tracé la route qu'il devait tenir, den Weg vorgezeichnet, dem er folgen müßte. La route du salut, der Weg des Heiles.

Routier, *m.* I. der Wegweiser für Seefahrer, der Seespiegel. Le routier de la méditerranée, für das Mittelmeer. II. Der Fahrmeister, Geschirrmeister, Landkutschenmeister. — *fig.* C'est un vieux routier, ein alter, ausgelernter Fuchs.

Routine, *f.* die Fertigkeit aus Uebung und Erfahrung. Il n'a jamais étudié à fond, mais il a acquis je ne sais quelle routine de discourir, de parler, eine gewisse Fertigkeit im Reden, im Sprechen. Il ne chante que par routine, bloß aus Uebung. Il connaît la routine du monde, er weiß, wie man sich in der Welt betragen muß.

Routiner oder router qn, *v. a.* Einen einüben, Einem Uebung in Etwas beibringen. Il est bien routiné à ce travail, in dieser Arbeit sehr geübt.

Routinier, *m.* Uebungsmensch, Erfahrungsmensch. Ce n'est qu'un routinier, ist weiter nichts als.

Rouvieux oder rouxvieux, I. *adj.* räudig (von Pferden). Un cheval rouvieux. II. *subst. m.* Die Räude. Ce cheval a le rouvieux.

Rouvre oder robre, *m.* die Rotheiche, Steineiche.

Rouvrir oder r'ouvrir, *v. a. r.* wieder öffnen, wieder aufmachen. Rouvrez la porte,

les fenêtres. Sa blessure s'est r'ouverte, ſeine Wunde iſt wieder aufgegangen. — *fig.* Ne lui parlez pas de cela, vous rouvririez sa plaie, Sie würden ſeine Wunde wieder aufreißen, ſeinen Schmerz erneuern.

Roux, rousse, I. *adj.* rothgelb, roth; II. *subst. m.* das Rothgelbe, das Rothe. I. Des cheveux roux, rothe Haare. Une barbe rousse, Bart. Des oeufs au beurre roux, Eier in gebräunter Butter. — Les vents roux, die rauhen, trockenen Aprilwinde, welche den Obſtbäumen ſchaden: daher la lune rousse, der Aprilmonat. II. Un roux ardent, ein brennendes Roth.

Royal, e, *adj.* königlich. I. Des Königs; II. eines Königs würdig. I. La famille royale. L'armée royale. La couronne royale. Le Prince royal, der Kronprinz. Son Altesse Royale, Seine Königliche Hoheit. II. Il a l'ame royale, eine großmüthige Seele. Une dépense royale, Aufwand.

Royalement, *adv.* königlich, wie ein König. Il vit royalement. Il nous a traités royalement, bewirthet.

Royalisme, *m.* das Königthum. Il était connu pour son attachement au royalisme, wegen ſeiner Anhänglichkeit.

Royaliste, *subst. adj.* Königlichgeſinnter. Le parti royaliste, le parti des royalistes, die königliche Parthei.

Royaume, *m.* das Königreich. Un royaume héréditaire, ein Erbkönigreich; électif, ein Wahlkönigreich. Aux frontières du royaume, an den Grenzen. Il ne le ferait pas pour un royaume. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois, Spw., unter den Blinden iſt der Einäugige ein großes Licht.

Royauté, *f.* die Königswürde. Lorsqu'il parvint à la royauté, als er zur Krone gelangte. Abdiquer la royauté, niederlegen. Il usurpa la royauté, er maßte ſich die Königswürde mit Gewalt an.

Ru, *m.* abgeleiteter Canal oder Wäſſerungsgraben. La rivière est partagée en différents rus qui fertilisent le pays, der Fluß theilt ſich in mehrere Canäle oder Arme, welche das Land fruchtbar machen.

Ruade, *f.* das Ausſchlagen. Un cheval, un âne, un mulet qui tire, détache une ruade, hinten ausſchlägt. Ce cheval ne va qu'à bonds et à ruades, macht im Gehen lauter Sprünge und ſchlägt immer hinten aus. Son cheval lui cassa la jambe d'une ruade, ſchlug hinten aus und zerbrach ihm das Bein. — *fig.* Je ne suis pas d'humeur à souffrir ses ruades, nicht in der Laune, ſeine Grobheiten zu ertragen.

Ruban, *m.* das Band. Un ruban de tafetas, ein Taffetband; satiné, ein Atlasband; gaufré, geblümt oder gemodelt. Une touffe de rubans, ein Büſchel von Bändern. Un nœud de rubans, eine Bandſchleife.

Rubanerie, *f.* I. die Bandweberei; II. die Bandwaaren; III. der Bänderkram, Bänderhandel.

Rubanier, ière, *subst.* I. Bandweber, in; II. Bandhändler, in.

Rubican, *adj.* ſtichelhärig; *subst. m.* das Stichelhaar. Un cheval rubican, un rubican, ein Stichelſchimmel, ein Pferd von dunkeln Haaren mit untermiſchten weißen Haaren.

Rubicond, e, *adj.* roth (vom Geſicht). Un visage rubicond, une face rubiconde, Geſicht.

Rubis, *m.* der Rubin. Un rubin balais, ein Balaßrubin. — *fig.* Faire rubis sur l'ongle, bis auf den letzten Tropfen austrinken.

Rubricaire, *m.* Rubrikenkundiger, Titelkundiger (des römiſchen und kanoniſchen Rechts).

Rubrique, *f.* I. der Röthel, Röthelſtein. II. Die Rubrik, der Titel, die Aufſchrift, Ueberſchrift. On trouve cette loi sous telle rubrique. Il sait ses rubriques par cœur, er weiß die Titel der Geſetze auswendig. III. Die Regel, die Vorſchrift. Il a suivi une vieille rubrique, befolgt. Je ne suis point au fait de cette rubrique, ich bin mit dieſer Regel nicht bekannt. IV. Kunſtgriff. Il sait toutes sortes de rubriques, allerlei. Je connais ses rubriques.

Ruche, *f.* der Bienenſtock, Bienenkorb. — *fig.* Il ne faut point fâcher une ruche, man muß in kein Weſpenneſt ſtechen.

Rude, *adj.* rauh, unſanft. I. Deſſen Oberfläche uneben und hart anzufühlen iſt; II. beſchwerlich, anſtrengend, ſtreng; III. roh, nicht gemildert, nicht geſittet, nicht gebildet; IV. heftig widerſtehend. I. La toile grosse et neuve est extrêmement rude, grobe und neue Leinwand iſt überaus rauhe. Une peau rude. Le grès est rude au toucher, der Sandſtein iſt rauh anzufühlen. Cette brosse est trop rude, Bürſte. II. Un chemin rude, uneben, holperig. Un travail très rude, eine harte Arbeit. Un rude métier, ein mühſames Gewerbe. Sa tâche est rude, ſeine Aufgabe iſt ſchwer. Une voiture rude, ein unſanfter Wagen. Ce cheval a le trot rude, einen unſanften, ſchweren, harten Trab. Un temps rude, ein rauhes Wetter. Un froid extrêmement rude, eine äußerſt ſtrenge Kälte. Les temps sont rudes, es ſind harte Zeiten. C'est un rude coup pour lui, ein harter Schlag. On l'a mis à une rude épreuve, auf eine harte Probe geſetzt. Un genre de vie rude, eine rauhe, ſtrenge Lebensart. La règle de ces religieux est fort rude, die Regel dieſer Ordensgeiſtlichen iſt ſehr ſtreng. III. Il a la voix, l'air, les manières rudes, rauh, unfreundlich. Sa prononciation est rude, ſeine Ausſprache iſt hart. Ce barbier a la main rude, eine ſchwere Hand. Il est rude à ses domestiques, hart gegen ſeine Dienerſchaft. Des paroles rudes, harte Worte. Une réprimande rude, ein derber Verweis. IV. Le choc fut rude, der Stoß, das Zuſammentreffen war äußerſt heftig. Un rude assaut, une rude attaque, ein heftiger Sturm, Angriff. Une rude secousse, eine heftige Erſchüt-

terung. Vous avez-là un rude adversaire, einen gewaltigen Gegner. C'est un rude dialecticien, ein gewaltiger Dialektiker.

Rudement, *adv.* rauh, unſanft. I. Beſchwerlich, anſtrengend, ſchwer; II. roh, nicht gemildert, nicht geſittet, nicht gebildet; III. heftig widerſtehend. I. Ce cheval trotte rudement, hat einen harten Trab. II. Ce cocher mène rudement, fährt unſanft. Il l'a traité trop rudement, er iſt ihm zu hart begegnet. Vous y allez bien rudement, Sie verfahren da gar unſanft. Il va rudement en besogne, er arbeitet ſtreng, ſcharf. Il a été mené rudement dans cette dispute, bei dieſem Streite hat ihm ſein Gegner hart zugeſetzt. III. Il a été rudement attaqué, ungeſtüm angegriffen worden. Les deux champions se choquerent rudement, beide Kämpfer fielen ſich wüthend an.

Rudesse, *f.* die Rauheit, Rauhigkeit. I. Die Eigenſchaft, da Etwas uneben und hart anzufühlen iſt; II. die Rohheit, die harte, unſanfte, ungeſittete Art. I. La rudesse d'une toile neuve, einer neuen Leinwand. II. La rudesse de la voix, die Härte der Stimme. La rudesse de son style, de son pinceau, die Härte ſeiner Schreibart, ſeines Pinſels. Traiter qn avec rudesse, mit Härte behandeln. La rudesse de leurs manières, de leurs mœurs, die Rohheit ihres Benehmens, ihrer Sitten. La rudesse de ces réprimandes, die Härte dieſer Verweiſe.

Rudiment, *m.* I. *pl.* die Anfangsgründe. Les rudiments d'un art, d'une science. Les rudiments de l'organisation, die Grundzüge der Körperbildung. II. *sing.* die Anfangsgründe der lateiniſchen Sprache. Cet enfant en est au rudiment, lernt. — *fig.* Il est encore au rudiment, er hat es in ſeiner Kunſt noch nicht weit getrieben.

Rudimentaire, *m.* Verfaſſer von Anfangsgründen.

Rudoyer, *v. a.* qn, Einem auf eine rauhe, rohe Weiſe begegnen, Einen anfahren, anſchnauzen. Il rudoie les domestiques, les enfants. Ne rudoyez pas ce cheval.

Rue, *f.* I. die Gaſſe, die Straße; II. (rhue) die Raute. I. Une rue de traverse, eine Querſtraße; écartée, abgelegen; passante, ſehr gangbar. Traverser une rue, quer über eine Gaſſe gehen. Enfiler une rue, einſchlagen. Au bout de la rue, am Ende. Au haut, au bas de la rue, oben, unten in der Straße. En pleine rue, auf offener Straße. — *fig.* Cette nouvelle court les rues, iſt ſtadtkundig. II. La rue des jardins, die Gartenraute. La rue de muraille, die Mauerraute.

Ruelle, *f.* I. das Gäßchen; II. der Bettgang, der Platz zwiſchen einem Bette und der Wand. I. Cette ruelle aboutit dans la grande rue, ſtößt auf die Hauptſtraße. Passons par la ruelle, laßt uns durch das Gäßchen gehen. II. Il n'y a pas assez de ruelle, es iſt nicht Platz genug hinter dem Bett. Mettez ce fauteuil dans la ruelle, hinter das Bett.

Ruer, I. *v. a.* ſchleudern; II. *v. n.* (von Pferden) ſchlagen, hinten ausſchlagen. I. Ruer des pierres. Il ruait de grands coups à tort et à travers, er ſchlug blind drein. Se ruer sur qn, heftig über Einen herfallen. — *fig.* Les plus grands coups sont rués, die Hauptſache iſt gethan. II. Un cheval sujet à ruer, das gern ſchlägt. — *fig.* Il rue à tort et à travers, er ſchlägt links und rechts drein. Cela ne mord ni ne rue, Spw., das hilft nichts und ſchadet nichts.

Rugine, *f.* das Schroteiſen, Schabeiſen, die Beinfeile, der Zahnmeiſſel (ein Werkzeug der Wundärzte). Une rugine pour enlever le tartre des dents, la carie des os, den Weinſtein von den Zähnen, das Angefreſſene an den Knochen abzuſchaben.

Rugir, *v. n.* brüllen (wie ein Löwe). Un lion qui rugit, ein brüllender Löwe.

Rugissant, e, *adj.* brüllend. Un lion rugissant. Une lionne rugissante.

Rugissement, *m.* das Brüllen, das Gebrüll (des Löwen). Le rugissement du lion.

Rugosité, *f.* das Runzelige, Holperige. Cette feuille a des rugosités, Runzeln.

Rugueux, *adj.* runzelig. Une feuille rugueuse ou ridée.

Ruine, *f.* I. die Zerſtörung, das Zerſtören, das in Verfall bringen; II. das Zerſtörtwerden; der Verfall, der Einſturz; III. das Zerſtörte, Verfallene; IV. *pl.* die Ueberbleibſel nach der Zerſtörung, nach dem Verfall; die Trümmer, die Ueberreſte, die Ruinen. I. La ruine d'une ville, d'un château, die Zerſtörung. — *fig.* C'est une ruine que les procès, que le jeu, es iſt ein großes Verderben um die Rechtshändel, um das Spielen. Son orgueil sera sa ruine, ſein Stolz wird ihn in's Verderben ſtürzen. II. Le bâtiment menace ruine, menace d'une ruine prochaine, das Gebäude droht den Einſturz, den nahen Einſturz. On le laisse en ruine, man läßt es verfallen. — *fig.* Il court à sa ruine, er rennt in ſein Verderben. De là vient la ruine de cette famille, daher rührt das Verderben. Cela a causé la ruine de son crédit, den Verluſt ſeines Credits verurſacht. III. Nous n'y trouvâmes plus qu'une ruine, eine Ruine. On répare les ruines du château, man ſtellt die verfallenen Theile des Schloſſes wieder her. IV. Les ruines de Troie. Il fut enseveli sous les ruines, er wurde unter den Trümmern begraben. — *fig.* Il s'est élevé, il a bâti sa fortune sur les ruines d'autrui, er hat ſein Glück auf Anderer Unglück gebaut.

Ruiner, *v. a. r.* zerſtören, zu Grunde richten. Ruiner une ville, un château. La ville fut ruinée de fond en comble, wurde von Grund aus zerſtört. La pluie ruine ce bâtiment, der Regen richtet dieſes Gebäude zu Grunde. Les vignes ont été ruinées par les soldats, die Weinberge verwüſtet. La grêle, la nielle a ruiné les bleds, der Hagel, der Mehlthau. Des chemins ruinés,

verdorbene Wege. — *fig.* Cette entreprise a ruiné cette famille, zu Grund gerichtet. Ils sont ruinés sans ressource, völlig, ohne Mittel wieder aufzukommen. Il est ruiné de réputation, ſein guter Namen iſt dahin. On l'a ruiné dans l'esprit de son maître, bei ſeinem Herrn angeſchwärzt. Une santé ruinée, zerrüttet. Ce cheval a les jambes ruinées, iſt auf den Füßen zu Grunde gerichtet.

Ruineux, euse, *adj.* I. zerſtörend, zu Grunde richtend. Un procès ruineux, verderblich. Une entreprise ruineuse. Un emploi ruineux, eine Stelle, die großen Aufwand erfordert. II. In Verfall, baufällig, den Einſturz drohend. Un mur, un édifice ruineux, Mauer, Gebäude. — *fig.* Il bâtit sur des fondements ruineux, er baut auf Sand.

Ruiniforme, *adj.* ruinenförmig. Du marbre ruiniforme, Ruinenmarmor.

Ruisseau, *m.* I. der Bach; II. die Goſſe, die Gaſſenrinne. I. Un ruisseau bourbeux, limpide, ſchlammig, klar. Le doux murmure des ruisseaux, das ſanfte Gemurmel. Au bord d'un ruisseau, am Rande. Le ruisseau est à sec, ausgetrocknet. — *fig.* Des ruisseaux de sang, Ströme von Blut. Des ruisseaux de larmes, Thränenbäche, Ströme von Thränen. — Les petits ruisseaux font les grandes rivières, Spw., aus kleinen Bächen werden große Flüſſe. II. Il tomba dans le ruisseau, tout au milieu du ruisseau, mitten in die Goſſe. Il n'y a pas une goutte d'eau dans le ruisseau, kein Tropfen Waſſer. Prendre le côté du ruisseau, neben Einem auf der Seite der Gaſſe gehen. — *fig.* Cela est traîné dans le ruisseau, das iſt pöbelhaft gemein.

Ruisseler, *v. n.* rieſeln, rinnen. L'eau ruisselle sur des cailloux, über Kieſelſteine hin. Le sang ruisselait de ses plaies, rann aus ſeinen Wunden. Des eaux ruisselantes, rieſelndes Waſſer.

Rum oder rhum, (rom, roume), *m.* der Rum, der Zuckerbranntwein.

Rumb (romb), *m.* der Windſtrich. Les trente-deux rumbs répondent aux différents points de l'horizon, entſprechen den verſchiedenen Punkten des Geſichtskreiſes.

Rumeur, *f.* dumpfer, aufruhrartiger Lärm. Il y a rumeur dans la ville, parmi le peuple, Lärm, Aufruhr. Cette conduite du gouvernement excita une rumeur générale, erregte eine allgemeine und lebhafte Mißbilligung. Tout le palais est en rumeur, in Aufruhr, in Bewegung. Il parvint à apaiser les rumeurs de la populace, es gelang ihm die aufrühriſchen Bewegungen unter dem Pöbel zu ſtillen. Son arrivée fut suivie d'une rumeur subite qui se répandit par toute la ville, nach ſeiner Ankunft entſtand ein plötzlicher Lärm, der ſich durch die ganze Stadt verbreitete. La rumeur publique l'accusait de ce meurtre, das allgemeine Gerücht beſchuldigte ihn dieſes Mordes.

Ruminant, e, *adj.* wiederkäuend. Les animaux ruminants.

Rumination, *f.* das Wiederkäuen. La rumination est propre aux bœufs, aux moutons, dem Rindvieh, den Schafen eigen.

Ruminer, *v. a. n.* wiederkäuen. Les bœufs, les brebis ruminent, ruminent ce qu'ils ont mangé. — *fig.* Il rumine un projet important, er ſinnt auf etwas Wichtiges.

Runique oder rune, *adj.* runiſch. Les caractères runiques ou runes, die Runenſchrift.

Rupture, *f.* das Brechen, der Bruch. La rupture d'une porte, d'un coffre, die Erbrechung. La rupture d'un os, d'une veine, der Bruch. — *fig.* Ils en sont venus à une rupture, es iſt zwiſchen ihnen zu einem Bruche gekommen. Il y a rupture entre ces deux couronnes, dieſe beiden Mächte haben mit einander gebrochen. La rupture de la paix, der Friedensbruch.

Rural, e, *adj.* des Feldes, des Landes. Des biens ruraux, des fonds ruraux, Feldgüter, Landgüter. Une propriété rurale, ein Eigenthum in Feldgütern. L'économie rurale, die Landwirthſchaft. Le code rural, das Ackergeſetzbuch.

Ruse, *f.* die Liſt. Une ruse de guerre, eine Kriegsliſt. Une ruse innocente, unſchuldig. User de ruse, employer la ruse, Liſt gebrauchen. On connaît ses ruses, man kennt ſeine Kniffe, ſeine Kunſtgriffe.

Rusé, ée, *adj.* liſtig. C'est un fin rusé, un rusé matois, ein Schlaukopf, ein feiner Fuchs.

Ruser, *v. n.* Liſt gebrauchen, anwenden. Il est permis de ruser à la guerre, im Kriege.

Russe, *adj. subst.* ruſſiſch; das Ruſſiſche; der, die Ruſſe.

Rustaud, e, *adj. subst.* bäuriſch; Tölpel. Il a l'air rustaud, c'est un rustaud, er ſieht ungeſchliffen aus, er iſt ein grober Menſch.

Rusticité, *f.* das Bäuriſche, das bäuriſche Weſen. Il y a de la rusticité dans ses manières, dans son langage, etwas Bäuriſches.

Rustique, *adj.* I. ländlich; II. roh, bäuriſch. I. Une chanson, une danse rustique, Geſang, Tanz. Des promenades rustiques et solitaires, wilde und einſame Spaziergänge. Le jardin est négligé, il est tout rustique, ganz verwildert. Les Dieux rustiques, die Feldgötter, Feldgottheiten. Il y a dans ce paysage un certain rustique qui plaît fort, es liegt in dieſer Landſchaft etwas Ländliches, etwas Wildes, das ſehr gefällt. II. Il a des manières rustiques, ein ungeſchliffenes Benehmen. Un langage rustique, eine bäuriſche Sprache. Il est rustique et fier, er hat einen Bauernſtolz.

Rustiquement, *adv.* bäuriſch, wie ein Bauer. Il parle, il agit rustiquement.

Rustre, *adj. subst.* ungeſchliffen; Grobian. Il a l'air rustre. C'est un rustre.

S.

S, *m. f.* das S.

Sabbat, *m.* I. der Sabbat, der Sabbattag der Juden Les juifs ne travaillent point le jour du sabbat. II. Der Sabbat, die Zuſammenkunft der Zauberer und Hexen. On prétendait que les sorciers tenaient leur sabbat dans cette forêt, man behauptete, die Zauberer hielten ihre nächtliche Zuſammenkunft in dieſem Walde. — *fig.* großer Lärm, Getöſe. Les chats ont fait un sabbat épouvantable, einen fürchterlichen Lärm gemacht. Il leur fit un beau sabbat à leur retour, bei ihrer Zuſammenkunft fieng er einen ſchönen Lärm mit ihnen an.

Sable, *m.* I. der Sand; II. die Sanduhr. I. Du sable de rivière, Flußſand. Un sable mouvant, Flugſand. Un grain de sable, ein Sandkorn. Un banc de sable, eine Sandbank. — *fig.* Bâtir sur le sable, auf Sand bauen. II. Retourner un sable, eine Sanduhr umkehren, umwenden. Ce sable est fort juste, geht ſehr richtig.

Sabler, *v. a.* ſanden, mit Sand beſtreuen. Sabler un manège, eine Reitbahn. Une allée sablée, ein mit Sand überſtreuter Gang. — fa. Sabler un verre de vin, hinunterſtürzen, auf einen Zug austrinken.

Sableux, euse, *adj.* ſandig. Du pain sableux. De la farine sableuse.

Sablier, *m.* I. die Sandbüchſe, Streubüchſe, das Sandfaß; II. auch sable, die Sanduhr

Sablière, *f.* die Sandgrube.

Sablon, *m.* der Staubſand, feiner Sand, Silberſand, Fegeſand. Passer qc au sablon, mit Sand putzen.

Sablonner, *v. a.* mit Sand fegen, ſcheuern, putzen. Sablonner de la vaisselle, Geſchirr.

Sablonneux, euse, *adj.* ſandig. Un rivage sabblonneux.Des terres sablonneuses, Land. — Une poire sablonneuse, eine ſteinige Birn.

Sablonnier, ière, *subst.* Sandhändler, in.

Sablonnière, *f.* die Sandgrube.

Sabord, *m.* die Stückpforte (die Oeffnung auf einem Schiffe, aus welcher man eine Kanone abfeuert). Ouvrir les sabords, aufholen, offen machen.

Sabot, *m.* I. der Holzſchuh. Il porte des sabots. II. Der Huf. Ce cheval a fait sabot neuf, hat einen neuen Huf bekommen. III. Der Kreiſel, ein Werkzeug zum Spielen. Faire aller un sabot, herumtreiben. Le sabot dort, dreht ſich ſo ſchnell, daß er ſtill zu ſtehen ſcheint. — *fig.* Il dort comme un sabot, Spw., er ſchläft wie eine Ratze.

Saboter, *v. n.* I. in Holzſchuhen einher tappen. On les entend saboter. II. Den Kreiſel treiben, mit dem Kreiſel ſpielen. Des enfants qui sabotent.

Sabotier, *m.* I. Holzſchuhmacher. Le métier de sabotier, das Holzſchuhmacherhandwerk. II. Holzſchuhträger. Une danse de sabotiers, ein plumper Bauerntanz, ein Klumpentanz.

Sabouler, *v. a.* fa. herumzerren, herumzauſen. Il a été bien saboulé, tüchtig gezankt.

Sabre, *m.* der Säbel. Il fut tué à coups de sabre, er wurde niedergeſäbelt. D'un seul coup de sabre, mit einem einzigen Säbelhieb. Des coups de plat de sabre, Hiebe mit der flachen Säbelklinge. Il alla à lui le sabre haut, er ging mit erhobenem Säbel auf ihn los. Le sabre à la main, mit dem Säbel in der Hand.

Sabrenas, *m.* fa. Pfuſcher, Prudler, ſchlechter Handwerker.

Sabrenasser, sabrenauder, *v. a.* pfuſchen, prudeln (von Handwerkern). Il m'a sabrenaudé cet habit, dieſes Kleid verpfuſcht.

Sabrer, *v. a.* ſäbeln, niederſäbeln. La cavalerie sabra l'arrière-garde, die Reiterei ſäbelte den Nachtrab nieder. Il a été sabré par l'ennemi, er iſt von dem Feinde niedergeſäbelt worden. — *fig.* Sabrer une affaire, eine Sache vor der Fauſt abthun. Sabrer des abus, Mißbräuche ausrotten.

Sac, *m.* I. der Sack; II. die Plünderung, Verheerung. I. Un sac à blé, à farine, ein Getreideſack, Mehlſack. Un sac de blé, de farine, ein Sack Getreide, Mehl. Au fond du sac, unten im Sack. A la gueule, à l'entrée du sac, an der Oeffnung. Un sac à poudre, ein Puderbeutel. Un sac de nuit, ein Nachtſack, Reiſeſack. Un sac pour les jambes, ein Fußſack. Un sac de procès, ein Aktenſack. Se couvrir de sac et de cendres, im Sack und in der Aſche Buße thun. Faire un logement de sacs à terre, ſich mit Erdſäcken, Sandſäcken verſchanzen. — *fig* Il a été pris la main dans le sac, er iſt auf der That ertappt worden. Prendre son sac et ses quilles, ſich mit Sack und Pack davon machen. Autant pèche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans, der Hehler iſt ſo ſchlimm als der Stehler. Il ne saurait sortir d'un sac que ce qui y est, von nichts Gutem kommt nichts Gutes Mettre qn au sac, Einen überführen, zum Schweigen bringen. Charger un avocat de son sac, einem Sachwalter ſeine Prozeßakten übergeben. Il a perdu la meilleure pièce de son sac, er hat ſeine beſte Stütze verloren. La plaie a été mal pansée, il s'y est fait un sac, die Wunde iſt ſchlecht behandelt worden, es bildet ſich ein Sack darin. Voir le fond du sac, einer Sache auf den Grund ſehen. Il a la tête dans un sac, er weiß gar nicht, was vorgeht. Il est enfourné dans un sac, er ſteckt in einem ſchlimmen Handel. II. Le sac de Troie. Il se commit de

grandes cruautés au sac de cette ville, bei der Plünderung dieſer Stadt wurden große Grauſamkeiten verübt.

Saccade, *f.* der Schneller, der Ruck, das Rütteln mit dem Zaum. Les saccades gâtent la bouche d'un cheval, das öftere Schnellen mit dem Zaum. — *fig.* Il le prit au collet et lui donna deux ou trois saccades, er faßte ihn beim Kragen und ſchüttelte ihn zwei bis drei Mal herum. Il a eu une rude saccade, einen derben Wiſcher bekommen.

Saccage, *m.* I. die Verheerung. Les enfants ont fait un saccage horrible dans le jardin, alles verheert. II. Verwirrter Haufen, Plunder. Un saccage de vieilles marmites et de meubles cassés, alter Töpfe, zerbrochenen Hausrathes.

Saccagement, *m.* die Verheerung, Plünderung. Le saccagement d'une ville.

Saccager, *v. a.* verheeren. La ville a été saccagée par l'ennemi. On a tout saccagé chez lui, alles drunter und drüber geworfen.

Sacerdoce, *m.* das Prieſterthum. I. Der Prieſterſtand, der Stand des Prieſters. La vocation au sacerdoce, der Beruf zum Prieſterſtande. II. Das Prieſteramt. Les fonctions du sacerdoce, die Verrichtungen des Prieſteramtes. Le sacerdoce appartenait anciennement aux chefs de famille, ſtand den Familienhäuptern zu. III. Die Geiſtlichkeit. Les querelles du sacerdoce et de l'empire, die Streitigkeiten der Geiſtlichkeit mit den Kaiſern.

Sacerdotal, e, *adj.* prieſterlich. Les ornements sacerdotaux, Ornat, Schmuck. Les fonctions sacerdotales, Verrichtungen.

Sachée, *f.* ein Sack voll. Une sachée de noix, de châtaignes, de pois, Nüſſe, Kaſtanien, Erbſen.

Sachet, m. I. das Säckchen; II. das Kräuterſäckchen, Kräuterkißchen I. Un sachet plein de poivre, Pfeffer. Un sachet à dragée, ein Schrotbeutel. Des sachets de senteur (des sachets), wohlriechende Säckchen, kleine mit wohlriechenden Sachen angefüllte Kiſſen. II. Il porte un sachet sur la joue.

Sacoche, *f.* die Reiſetaſche, Satteltaſche, Kuriertaſche.

Sacome, *m.* das Geſims, Geſimswerk.

Sacquier, *m.* Sackmacher. I. Kornaufſeher in Seehäfen; II. Salzmeſſer in Seehäfen.

Sacramental, e, oder sacramentel, le, *adj.* ſakramentlich. Les mots sacramentaux, les paroles sacramentales, die Worte des Sakramentes, die Einſetzungsworte.

Sacramentalement oder sacramentellement, *adv.* ſakramentlich.

Sacre, *m.* die Salbung, die Weihung, die Weihe. Le sacre d'un roi, die Salbung; d'un évêque, die Weihung.

Sacré, ée, *adj.* heilig, geheiligt. La personne sacrée du roi. Les vases sacrés, Gefäße. L'histoire sacrée. Les livres sacrés. Un secret confié par un ami est une chose sacrée, ein von einem Freunde uns anvertrautes Geheimniß. C'est un homme pour lequel il n'y a rien de sacré, der ſich aus nichts ein Gewiſſen macht. Je vous en conjure par ce qu'il y a de plus sacré, ich beſchwöre Sie bei Allem, was heilig iſt.

Sacrement, *m.* das Sakrament.

Sacrer, *v. a.* ſalben, weihen. Sacrer un roi, ſalben; un évêque, weihen.

Sacrificateur, *m.* der Opferprieſter.

Sacrificature, *f.* die Würde, das Amt des Opferprieſters.

Sacrifice, *m.* das Opfer, die Opferung. Offrir qc en sacrifice, zum Opfer bringen. Offrir un sacrifice, ein Opfer bringen. La victime destinée au sacrifice, das Opferthier. — *fig.* Il lui a fait le sacrifice de tous ces avantages, er hat ihm alle dieſe Vortheile zum Opfer gebracht. C'est un sacrifice que je lui fais, ein Opfer, das ich ihm bringe.

Sacrifier, *v. a. n. r.* opfern. On sacrifia les victimes, die Opferthiere. Il sacrifiait aux faux Dieux, den falſchen Göttern. — *fig.* 1. Il n'a pas sacrifié aux grâces, den Grazien nicht geopfert. — *fig.* 2 Sacrifier ses intérêts au bien public, aufopfern. Il s'est sacrifié pour sa patrie, ſich geopfert. Il sacrifie tout à sa vengeance, er opfert Alles ſeiner Rache auf. Il a sacrifié bien du temps à cette affaire, aufgeopfert.

Sacrilège, I. *subst. m.* die Entheiligung, die Entweihung eines Heiligthums; II. *adj.* entheiligend, ruchlos, gotteslaͤſterlich. I. Piller une église est un sacrilège, plündern. Commettre un sacrilège, ein Heiligthum entweihen. — *fig.* C'est un sacrilège d'insulter au malheureux, eines Unglücklichen zu ſpotten, iſt eine Ruchloſigkeit. II. Une pensée, une action, un dessein sacrilège, ruchlos. D'une main sacrilège, mit.

Sacrilégement, *adv.* ruchlos.

Sacristain, *m.* Sakriſtan, Kirchner, Küſter, Meßner.

Sacristie, *f.* die Sakriſtei.

Safran, *m.* der Safran, die Safranpflanze.

Safraner, *v. a.* mit Safran zubereiten, färben. Du riz, du beurre safrané. — *fig.* Un teint safrané, eine ſafrangelbe Geſichtsfarbe.

Safre, *adj.* gefräſſig, freßgierig. Les chiens sont plus safres que les chats.

Sagace, *adj.* ſcharfſinnig.

Sagacité, *f.* die Scharfſinnigkeit, der Scharfſinn. Un homme d'une grande sagacité.

Sage, *adj.* *subst.* I. weiſe, klug; II. gemäßigt, zurückhaltend. I. Il a agi en homme sage, als ein kluger Mann. Les adversités l'ont rendu sage, das Unglück hat ihn klug gemacht. Un sage magistrat, un sage général. Une réponse sage. Il est plus heureux que sage, er hat mehr Glück als Verſtand. Le sage est maître de ses passions, Herr über. Les sept sages de la Grèce. Le sage dit en ses proverbes, Salomon der Weiſe ſagt in ſeinen Sprüchwörtern. II. Il a mené une vie déréglée pendant quelque temps, mais il est sage à pré-

sent, jeßt iſt er ordentlich. Il ne s'est point emporté, il a été sage dans cette rencontre, er iſt nicht in Zorn gerathen, er iſt gelaſſen geblieben. S'il eût été moins sage, il se serait trouvé offensé, wenn er weniger Meiſter über ſich ſelbſt geweſen wäre. Montrez-vous le plus sage, zeigen Sie, daß Sie der Klügſte ſind, geben Sie nach. Le plus sage cède, Spw., der Klügſte gibt nach. Cet enfant est bien sage, ſehr ordentlich, geſeßt. — Un chien, un cheval sage, folgſam.

Sagement, *adv.* weiſe, vernünftig, klug. Parler, agir, se conduire sagement.

Sagesse, *f.* I. Weisheit, Klugheit; II. Mäßigung, Zurückhaltung, Gelaſſenheit. I. Il se conduit avec sagesse, benimmt ſich. Il a trop de sagesse pour s'embarquer dans cette affaire, ſich einlaſſen. Le livre de la sagesse, das Buch der Weisheit in der heiligen Schrift. II. Il faut beaucoup de sagesse pour ne pas s'emporter en pareille occasion, nicht in Zorn zu gerathen. Cet enfant a de la sagesse, iſt geſchickt. — *fig.* Son style manque de sagesse, es fehlt ſeiner Schreibart an Ordnung, an Geſeßtheit.

Sagittaire, *m.* der Schüße, ein Zeichen des Thierkreiſes.

Sagou, *m.* der Sago, Sagu.

Sagouin, *m.* das Saguinchen. — *fig.* fa., ein Schweinigel.

Sagoutier, *m.* Sagobaum.

Saignant, e, *adj.* blutig, blutend. Ce cheval a la bouche toute saignante. Ce rôti est encore tout saignant — *fig.* La plaie est encore toute saignante, die Wunde blutet noch; die Beleidigung iſt noch in friſchem Andenken.

Saignée, *f.* I. der Aderlaß, das Aderlaſſen. La saignée du bras, du pied, am. II. Das abgezapfte Blut. Une saignee copieuse, ein ſtarker Aderlaß. — *fig.* Il a eté obligé de payer mille écus, c'est une grande saignée qu'on lui a faite, ein ſtarker Aderlaß für ihn. III. Der Ort, wo zu Ader gelaſſen wurde. La saignée vint à se rouvrir, der Aderlaß ging wieder auf IV. Der Ableitungsgraben, der Abzug, die Abzucht. Faire des saignées pour dessécher un marais, zur Austrocknung eines Moraſtes.

Saignement, *m.* das Bluten. Un saignement de nez, ein Anfall von Naſenbluten.

Saigner, I. *v. a.* qn, Einem zur Ader laſſen; II. *v. n.* bluten; III. abzapfen. I. Saigner un malade au bras, au pied — *fig.* Saigner qn, Einen ſchröpfen, anzapfen. Saigner par le nez, au nez, aus, an der Naſe. Le doigt lui saigne, er blutet am Finger. — *fig.* Il a saigné du nez, er hat zur unrechten Zeit das Naſenbluten bekommen; er hat ſich feig bezeigt. La plaie saigne encore, die Wunde blutet noch. Cela fait saigner le cœur, das thut Einem in der Seele weh. III. Saigner un fossé, un marais, einen Graben, einen Sumpf.

Saigneux, euse, *adj.* blutig. Il a le nez saigneux.

Saillant, e, *adj.* vorſpringend, hervorragend. Les parties saillantes d'un bâtiment.

Saillie, *f.* I. das Hervorſpringen, Herausſpringen; II. plößliches, abgebrochenes Herausſchießen. I — *fig.* Un cabinet en saillie, ein vorſpringendes Cabinett, ein Erker. II. Ce jet d'eau ne vient que par saillie, Schußweiſe. — *fig.* 1. plößlicher Ausbruch. Ce n'est qu'une saillie de jeune homme, ein jugendliches Aufbrauſen. Tout à coup il lui prit une saillie, plößlich kam ihm ein Schuß an. — *fig.* 2. wißiger Einfall. Son esprit est tout en saillies, er hat lauter wißige Einfälle. Il les amusait de ses saillies, beluſtigte.

Saillir, *v. n.* I. vorſpringen, herausſpringen — *fig.* Ce balcon saille trop, dieſe Altan ſteht zu weit vor. II. Schußweiſe herausſpringen. On y voit saillir plusieurs sources, hervorſprudeln.

Sain, e, *adj.* geſund. I. Nicht krank; II. der Geſundheit dienlich. I. Il est sain de corps et d'esprit, an Leib und Seele. Il est revenu sain et sauf, friſch und geſund; geſund und mit heiler Haut. Ce cheval a les jambes fort saines. Un arbre sain. — *fig.* Un jugement sain, eine geſunde, richtige Beurtheilungskraft. La saine raison, die geſunde ſchlichte Vernunft. II L'air de cette ville est fort sain. Les lieux marécageux ne sont pas sains, ſumpfige Oerter. Une nourriture saine.

Sain-doux, *m.* das Schweineſchmalz.

Sainement, *adv.* geſund. Sainement logé, wohnend. — *fig.* Juger sainement des choses, geſund, richtig. Cela est sainement pensé, richtig gedacht.

Sainfoin, *m.* Süßklee.

Saint, e, *adj.* heilig. I. weſentlich rein und im höchſten Grade vollkommen; II. gemäß dem göttlichen Geſeße; III. Gott, dem Gottesdienſte geweiht. I. Le saint-esprit, der heilige Geiſt. La sainte Trinité, die heilige Dreieinigkeit. La sainte Vierge, die heilige Jungfrau. Saint-Pierre, der heilige Petrus. Un saint homme. — *fig.* Il ne sait à quel saint se vouer, Spw., er weiß ſich nicht mehr zu helfen. II. Une action, une pensee sainte. Une sainte inspiration, Eingebung. Une vie sainte. Saisi d'un saint respect. III. Les églises sont des lieux saints. La terre sainte, das gelobte Land. Enterrer qn en terre sainte, auf dem Gottesacker. Le vendredi saint, der Charfreitag. Le jeudi saint, der grüne Donnerſtag. L'ecriture sainte, die heilige Schrift.

Saintement, *adv.* heilig. Il a vécu saintement. Il est mort saintement.

Sainteté, *f.* Heiligkeit. La sainteté de sa vie, de ses mœurs. Il mourut en odeur de sainteté, im Geruche der Heiligkeit.

Saisie, *f.* gerichtlicher Beſchlag; Arreſt. Une saisie mobiliaire, ein Beſchlag auf bewegliche Güter. Une saisie réelle, eine Verkümmerung liegender Güter. La saisie d'une marchandise, der Beſchlag auf eine Waare.

Saisine, *f.* die Beſitznehmung. Mettre qn en possession et saisine d'une terre, Einen in ein Gut einweiſen.

Saisir, *v. a. r.* ergreifen, faſſen. I. Angreifen und feſt halten; II. angreifen und wegnehmen, ſich bemächtigen; III. in Beſchlag nehmen; IV. in Beſitz ſetzen; V. überfallen, befallen, plötzlich angreifen; VI. plötzlich erſchüttert werden, in Beſtürzung gerathen. I. Saisir qn au collet, par le bras, am Kragen, am Arme. Il saisit la bride de mon cheval, er fiel mir in den Zügel. Saisir l'épée de son ennemi, ergreifen, ſeinem Gegner in den Degen greifen. — *fig.* Vous avez mal saisi mon idée, begriffen. Saisir l'occasion, le moment favorable. Le traducteur a mal saisi ce passage, dieſe Stelle mißverſtanden. II. On a saisi les voleurs, ergriffen. L'ennemi se saisit du pont, de la place, bemächtigte ſich. Il s'est saisi de l'argent. Le garde-chasse lui a saisi son fusil, der Wildmeiſter, der Forſtaufſeher hat ihm ſeine Flinte weggenommen. III. On a saisi les revenus de la terre, die Einkünfte von dem Gute. Saisir les meubles d'un débiteur. IV. On le trouva saisi d'une lettre, man fand einen Brief bei ihm. Saisir un tribunal d'une affaire, eine Sache bei einem Gericht anhängig machen. Le mort saisit le vif, der Verſtorbene ſetzt durch ſeinen Tod den Lebenden in Beſitz ſeines Vermögens. V. Le froid, la fièvre l'a saisi, der Froſt, das Fieber hat ihn ergriffen. Ce fut là qu'il fut saisi de sa maladie, hier wurde er von ſeiner Krankheit überfallen. Le désespoir le saisit, die Verzweiflung ergriff ihn. Il fut saisi de frayeur, er wurde von Angſt ergriffen. Nous fûmes saisis de joie, d'étonnement, Freude, Erſtaunen bemächtigten ſich unſer. VI. Il fut tellement saisi, il se saisit tellement à cette nouvelle, qu'il se trouva mal, er erſchrack ſo ſehr, daß er ohnmächtig wurde. Il se saisit au moindre revers, au moindre contre temps qui lui arrive, der geringſte Unfall, die geringſte Widerwärtigkeit bringt ihn auſſer Faſſung.

Saisissant, e, *adj.* plötzlich angreifend; überfallend, anwandelnd. Un froid saisissant, Froſt.

Saisissement, *m.* plötzlicher Anfall. — *fig.* Plötzlicher Schrecken; Beſtürzung. Il n'est pas encore revenu du saisissement que cet avis lui a causé, er hat ſich noch nicht erholt. Un saisissement de cœur, eine Beklemmung des Herzens.

Saison, *f.* I. die Jahreszeit; II. eine einzelne Zeit im Jahr. I. Les quatre saisons de l'année. La saison des fleurs, des fruits, die Blumenzeit, die Obſtzeit. La saison est bien avancée, die Früchte ſind für die Jahreszeit der Zeitigung ſehr nahe. La saison nouvelle, der Frühling. — *fig.* La dernière saison de la vie, der Winter des Lebens, das Greiſenalter. Ce que vous dites est hors de saison, zur Unzeit geſprochen. II. Dans la saison des semailles, zur Saatzeit. Des fruits de la saison, Früchte der Jahreszeit. La saison des perdreaux, die Rebhühnerzeit.

Salade, *f.* I. der Salat. Assaisonner une salade de laitue, de concombre, einen Lattichſalat, Gurkenſalat anmachen, zurichten. Une salade de câpres, d'anchois, ein Kappernſalat, Sardellenſalat; de poulets, von jungen Hühnern. II. Die Pflanzen zum Salat. Cueillir, éplucher une salade, pflücken, ſtechen, beleſen. J'ai mis de la salade dans ces plates-bandes, in dieſen Beeten geſäet. III. Ein Stück in Wein oder Bier getunktes Brod, welches man den Pferden gibt, um ſie zu erfriſchen. — *fig.* Donner une salade à qn, einen Wiſcher, einen Verweis.

Saladier, *m.* die Salatſchüſſel, der Salatkumpen.

Salage, *m.* das Einſalzen. Le salage des viandes, d'un porc.

Salaire, *m.* der Lohn. Le salaire d'un travail, für. Le salaire d'un artisan, eines Handwerkers; des domestiques, der Geſindelohn. — *fig.* Il a eu le salaire de ses crimes, er hat den verdienten Lohn für ſeine Verbrechen bekommen. Est-ce là le salaire de tant de services?

Salaison, *m.* I. das Einſalzen. La salaison du beurre. Faire la salaison des viandes, vornehmen. II. Das Eingeſalzene. On embarqua beaucoup de salaison, es wurden viele eingeſalzene Eßwaaren eingeſchifft.

Salamalec, *m.* (arabiſch) Friede ſei mit euch. Il m'a fait de grands salamalec, tiefe Verbeugungen.

Salamandre, *f.* der Salamander. I. Der Molch, eine Art Eidechſen; II. ein erdichteter Feuergeiſt.

Salarier, *v. a.* beſolden. Il est salarié par l'état.

Salaud, e, *adj. subst.* ſchmutzig; Schmutzhammel, Schmutzkittel, Schmutzfink. Un petit salaud. Une petite salaude.

Sale, *adj.* ſchmutzig. Du linge sale, ſchwarze Wäſche. De la vaisselle sale, unſauberes Geſchirr. Il fait fort sale dans les rues. Gris sale, ſchmutzig grau. — *fig.* Un sale intérêt, ein niedriger Eigennutz.

Salé, *m.* das Pöckelfleiſch; geſalzenes Schweinefleiſch. Du petit-salé, friſch eingeſalzenes junges Schweinefleiſch.

Salement, *adv.* ſchmutzig, unreinlich.

Saler, *v. a.* ſalzen einſalzen. Saler le pot-au-feu, Salz in den Fleiſchtopf thun. Du beurre salé, geſalzene Butter. Du bœuf salé, eingeſalzen Pökelfleiſch. Une sauce trop salée, zu ſtark geſalzen. Des eaux, des sources salées, Salzwaſſer oder Salzſohle, Salzquellen.

Saleron, *m.* die Schale eines Salzfaſſes.

Saleté, *f.* der Schmutz, die Schmutzigkeit. La saleté des rues, der Schmutz auf den Straßen. La saleté de ses habits. Je suis ennemi de la saleté.

Salière, *f.* das Salzfaß.

Saligaud, e, *adj. subst.* ſchmutzig;

Schmutzhammel, Schmutzkittel, Schmutznikel, Schmutzfink. C'est une saligaude.

Saline, *f.* I. Das Eingeſalzene. De la saline. II. Das Salzwerk. III. die Salzgrube, das Salzbergwerk.

Salique, *adj.* ſaliſch. La loi salique.

Salir, I. *v. a.* beſchmutzen, ſchmutzig machen. Salir le plancher. Se salir les mains. — *fig.* Salir la réputation de qn, Jemandes guten Namen beflecken. II. *v. r.* ſchmutzen; ſchmutzig werden. Les étoffes blanches se salissent bientôt, weiße Zeuge. Le blanc est une couleur salissante, das Weiße ſchmutzt gern.

Salissure, *f.* der Schmutz. Ce n'est pas une tache, ce n'est qu'une salissure.

Salivaire, *adj.* des Speichels. Les glandes salivaires, die Speicheldrüſen. Les conduits salivaires, die Speichelgänge.

Salive, *f.* der Speichel.

Saliver, *v. n.* viel Speichel auswerfen.

Salle, *f.* der Saal. Une salle basse, ein Saal zu ebener Erde. Une salle haute, ein Saal im erſten Stockwerke. Une salle à manger, ein Speiſeſaal. La salle d'armes ou d'escrime, der Fechtſaal, Fechtboden. Tenir salle, öffentlich Unterricht im Tanzen, im Fechten geben. La salle du palais, de la comédie, de l'opéra, der Gerichtsſaal, das Schauſpielhaus, Opernhaus. Une salle de spectacle, ein Schauſpielhaus. Une salle d'ormes, de tilleuls, ein Ulmenplatz, Lindenplatz. On dansa dans la salle d'ormes.

Salmi, *m.* Würzgericht von gebratenem Federwildbret. Un salmi de bécasses, de perdrix.

Salmiac, *m.* der Salmiak.

Salmigondis, *m.* Ueberbleibſelgericht. — *fig.* Miſchmaſch, Gemengſel. Ce livre est un salmigondis.

Saloir, *m.* I. das Salzfaß; II. das Pökelfaß, der Fleiſchſtänder.

Salon, *m.* I. der Saal. Le salon d'un traiteur, der Saal eines Speiſewirthes. Un salon de peintures, ein Gemäldeſaal. II. Geſellſchaftsſaal, Geſellſchaftszimmer.

Salope, *subst. f.* & *adj.* fa., die Schlampe; ſchlampig, ſchmutzig, unreinlich. C'est une salope.

Saloperie, *f.* Schlamperei.

Salpêtre, *m.* der Salpeter.

Salpêtrier, *m.* Salpeterſieder.

Salpêtriére, *f.* Salpeterſiederei.

Salsifis, *m.* oder Scorsonère, *f.* der Bocksbart, die Scorzonere (Pflanze).

Saltimbanque, *m.* Marktſchreier, Hanswurſt.

Salubre, *adj.* geſund; der Geſundheit dienlich, zuträglich. Un air, une nourriture salubre.

Salubrité, *f.* Geſundheit, Zuträglichkeit, Heilſamkeit. La salubrité de l'air, des eaux.

Saluer, *v. a.* grüßen, begrüßen. I. Durch irgend ein Zeichen Einem ſeine Achtung, Ehrerbietung bezeigen. Saluer qn en ôtant son chapeau, en s'inclinant, durch Abziehen des Hutes, indem man ſich verbeugt. Les manières de saluer des différentes nations. Il salua la compagnie et se retira. II. Sich ſchriftlich empfehlen. Je salue toute votre famille. Je vous prie de le saluer de ma part, von mir, in meinem Namen. III. Einem gewiſſe Ehrenbezeigungen bringen. Saluer de la pique, mit der Pieke grüßen, ſalutiren; de l'épée, mit dem Degen; du drapeau, mit der Fahne; du canon, mit Kanonenſchüſſen. IV. Aufwarten, die Aufwartung machen, bewillkommen. Les officiers ont été saluer le général. Tout le monde a été le saluer à son retour. Vespasien fut salué empereur par toute l'armée, als Kaiſer begrüßt, ausgerufen.

Salure, *f.* Salzigkeit, ſalziger Geſchmack. Oter la salure d'une viande, einem Fleiſche das Salz, den ſalzigen Geſchmack benehmen. La salure de la mer n'est pas la même partout, das Meer iſt nicht allenthalben gleich ſalzig.

Salut, *m.* I. die Wohlfahrt, das Wohl; II. das Heil; 1. die Rettung; 2. die Seligwerdung; III. der Gruß; IV. das Salutiren, der Waffengruß. I. Le salut de l'état, de votre famille en dépend, hängt davon ab. Il y va de votre salut, es betrifft Ihr Wohl. II. 1. Les autres cherchèrent leur salut dans la fuite, ſuchten ihr Heil in der Flucht. Cette circonstance fut son salut, dieſem Umſtande verdankte er ſeine Rettung. II. 2. Pour le salut de son âme, für das Heil ſeiner Seele. Être dans la voie du salut, auf dem Wege des Seelenheiles. III. Rendre à qn son salut, Jemandes Gruß erwiedern. IV. Le salut d'armes, die Begrüßung mit dem Rappiere. Le salut de l'épée, du drapeau, des Salutiren mit dem Degen, mit der Fahne.

Salutaire, *adj.* heilſam. Un remède, un avis, un conseil salutaire, Heilmittel, Warnung, Rath. Salutaire à la santé, der Geſundheit dienlich, heilſam.

Salutation, *f.* der Gruß, die Begrüßung. Il m'a fait de grandes salutations.

Salve, *f.* die Salve. Une salve de canon, de mousqueterie, mit dem groben, kleinen Geſchütze. Le canon tire en salve, man gibt eine Salve mit dem Geſchütz.

Samedi, *m.* Sonnabend, Samſtag.

Sanctifiant, e, *adj* heiligend. La grâce sanctifiante, Gnade.

Sanctification, *f.* Heiligung, Heiligmachung. La grâce opère la sanctification, die Gnade wirkt. La sanctification des dimanches, des fêtes, die Heiligung, Heilighaltung.

Sanctifier, *v. a.* heiligen. La grâce nous sanctifie, die Gnade. Que votre nom soit sanctifié, dein Name werde geheiliget. Sanctifier le jour du dimanche, den Sonntag heilig halten.

Sanction, *f.* landesherrliche Beſtätigung. Le prince a donné la sanction à cette loi, ertheilt.

Sanctionner, *v. a.* beſtätigen; Geſetzeskraft ertheilen. Le roi a sanctionné ces lois.

Sanctuaire, *m.* (bei den ehemaligen Juden) das Heiligthum, das Allerheiligſte (in

der römiſchen Kirche), die Hochaltarſtätte. — *fig.* Il ne faut pas vouloir pénétrer dans ce sanctuaire, in dieſe Geheimniſſe eindringen.

Sandal, *m.* bois de sandal, der Sandel, das Sandelholz (aus Oſtindien).

Sandale, *f.* die Sandale, Bindeſohle.

Sandaraque, *f.* der Sandarach, Sandrach, das Wachholderharz. Frotter le papier avec de la sandaraque, das Papier mit Sandarach reiben.

Sang, *m.* das Blut, La circulation du sang, der Umlauf des Blutes. Ces remèdes rafraîchissent le sang, erfriſchen. Le sang en jaillit avec impétuosité, ſchoß mit Ungeſtüm heraus. On le trouva baigné dans son sang, in ſeinem Blute ſchwimmend. Une poudre qui arrête le sang, ein blutſtillendes Pulver. Des ruisseaux de sang, Ströme. Rouge comme du sang, blutroth. Le sang lui monta au visage, ſtieg ihm ins Geſicht. Se battre au premier sang, ſich nur ſo lange ſchlagen, bis einer verwundet iſt. Mettre qn en sang, Einen blutig ſchlagen. Mettre tout à feu et à sang, mit Feuer und Schwert verheeren. — *fig.* 1. Ils sont brouillés à feu et à sang, ſie haben einander Tod und Verderben geſchworen. Suer sang et eau, ſich aufs Aeußerſte anſtrengen, in großer Angſt ſeyn. Altéré de sang, blutdürſtig. C'est un homme de sang, ein blutdürſtiger Menſch. Cela fait faire du mauvais sang, das macht böſes Blut. Il le tua de sang-froid, kaltblütig. Gardez votre sang-foid, bleiben Sie kaltblütig, bewahren Sie Ihre Kaltblütigkeit. — *fig.* 2. Das Geblüt, das Geſchlecht, die Abkunft, Herkunft, Geburt De sang royal, von königlichem Geblüte. Un prince du sang, ein Prinz vom Geblüte. Cela est dans le sang, das ſteckt im Blute, iſt angeerbt. Le sang est beau dans ce pays, in dieſem Lande ſind die Einwohner ſchön.

Sanglant, e, *adj.* blutig. Un mouchoir sanglant. Un combat sanglant, Treffen, Gefecht. Une guerre sanglante. Un gigot tout sanglant, eine Schöpſenkeule. — *fig.* La plaie est encore toute sanglante, die Wunde blutet noch, der Schmerz iſt noch ganz neu. Un sanglant affront, eine grauſame Beſchimpfung. Une raillerie sanglante, eine empfindliche Spötterei.

Sangle, *f.* die Gurt. Une sangle de cheval, de selle, eine Reitgurt, Sattelgurt. Garnir de sangles un lit, un fauteuil, begurten, mit Gurten beſpannen. Un lit de sangles, ein Gurtbett.

Sangler, *v. a.* gurten. Sangler un cheval. — *fig.* fa. sangler un coup de fouet à qn, einen Streich mit der Peitſche geben.

Sanglier, *m.* das wilde Schwein. Les défenses d'un sanglier, die Hauer oder Hauzähne, das Gewerf.

Sanglot, *m.* der Schluchzer; das Schluchzen. Pousser des sanglots, ſchluchzen. Il s'interrompait à tout moment par des sanglots, er unterbrach ſeine Rede durch wiederholtes Schluchzen.

Sangloter, *v. n.* ſchluchzen.

Sangsue, *f.* der Blutegel, Blutigel. Appliquer des sangsues à un malade, ſetzen. — *fig.* Ce sont les sangsues des peuples, Blutſauger.

Sanguin, e, *adj.* I. ſanguiniſch, leichtblütig, blutreich. Un tempérament sanguin. Les vaisseaux sanguins, die Blutgefäſſe. II. Blutroth. Un rouge sanguin, eine blutrothe Farbe.

Sanguinaire, *adj.* blutgierig, blutdürſtig. Un homme sanguinaire. Sa soif sanguinaire, ſein Blutdurſt.

Sanguine, *f* der Blutſtein. La sanguine à crayon, der Rothſtein, Röthel.

Sanguinolent, e, *adj.* mit Blut vermiſcht, gefärbt. Des glaires sanguinolentes, mit Blut vermiſchter Schleim.

Sanie, *f.* der blutige, wäſſerige Eiter.

Sanitaire, *adj.* der Geſundheit. Des lois sanitaires, die Geſundheitsgeſetze.

Sans, *prép.* ohne. Sans rien dire, ohne Etwas zu ſagen. Sans y penser, ohne daran zu denken. Sans qu'on le sût, ohne daß man es wüßte. Je le fis sans savoir pourquoi. Sans cette recommandation, il n'aurait pas réussi, ohne dieſe Empfehlung wäre es ihm nicht gelungen. Sans doute, ohne Zweifel. Sans difficulté, ohne Schwierigkeit. Sans faute, unfehlbar. Sans façon, ohne Umſtände.

Sansonnet, *m.* der Staar.

Santé, *f.* die Geſundheit. Une santé robuste, délicate, dauerhaft, ſchwächlich. Etre en santé, en bonne santé, geſund, bei guter Geſundheit ſeyn. Recouvrer sa santé, la santé, wieder erlangen. Il a un grand fonds de santé, er iſt recht geſund, äuſſerſt geſund, kerngeſund. Comment va la santé? wie ſteht es um die Geſundheit? La santé est-elle bonne? ſteht es gut um die Geſundheit? Il a un visage, une figure, un air de santé, ein geſundes Ausſehen. Un visage resplendissant de santé, von Geſundheit glänzend. Une santé brillante, blühende Geſundheit. Officiers de santé, Geſundheitsbeamte. Un bain de santé, ein Geſundheitsbad, Reinlichkeitsbad. — *fig.* La santé de l'esprit, de l'ame, die Geſundheit der Seele. Boire la santé, ou à la santé de qn, Eines, auf Eines Geſundheit trinken. Porter la santé de qn, Jemandes Geſundheit ausbringen.

Sape, *f.* I. das Sappen, Sappieren, Untergraben. Il a été commandé pour la sape, er iſt zum Sappieren commandirt worden. II. Die Sappe, der gegrabene Weg. La sape est une espèce de tranchée, eine Art von Laufgraben.

Saper, *v. a.* untergraben, ſappen, ſappiren. Saper une muraille par le pied, par le fondement, ſie von unten, vom Grunde aus untergraben. — *fig.* Saper les fondements d'un état, die Grundſäulen eines Staates untergraben.

Sapeur, *m.* Sapper, Sappierer.

Saphir, *m.* der Saphir, Sapphir (Edelſtein).

Sapin, *m.* die Tanne, der Tannenbaum.

Sapinière, *f.* das Tannengehölz, der Tannenwald.

Saquebute, *f.* die Poſaune.

Saporifique, *adj.* einen Geſchmack habend. Les particules saporifiques d'une substance, die Theile einer Subſtanz, welche einen Geſchmack haben.

Sarabande, *f.* die Sarabande, (eine Art Tanz).

Sarbacane, *f.* das Blaſerohr. Jeter des pois avec une sarbacane, Erbſen aus einem Blaſerohr ſchießen.

Sarcasme, *m.* der Sarkasm; beiſſende Spötterei, bitterer Spott.

Sarcelle, S. cercelle.

Sarclage, *m.* das Gäten, Ausgäten.

Sarcler, *v. a.* gäten, ausgäten. Sarcler un parterre, ein Gartenbeet. Sarcler les mauvaises herbes d'un jardin, das Unkraut.

Sarcleur, se, *m.* Gäter, Gäterin.

Sarcloir, *m* die Gäthaue, Gäthacke.

Sarclure, *f.* das Gätgras, das ausgegätete Unkraut.

Sarcophage, *m.* der Sarkophag, Steinſarg, Prachtſarg.

Sardine, *f.* die Sardelle.

Sardoine, *f.* der Sardon, Sardonier.

Sardonien, sardonique, *adj.* ſardoniſch. Le rire sardonien ou sardonique, das ſardoniſche Lächeln, der Hundskrampf.

Sarigue, *m.* das Beutelthier.

Sarment, *m.* die Rebe, das Rebenholz. Cette vigne a poussé beaucoup de sarment, getrieben. Des fagots de sarment.

Sarmenteux, se, *adj.* rebentreibend, rebenartig, rankend, rankig. Les plantes sarmenteuses.

Sarrasin, sarazin, e, *adj. subst.* ſarazeniſch. Le sarrasin, le bled sarrasin, ou bled noir, der Buchweizen, das Heidekorn.

Sarrau oder sarrot, *m.* leinener Kittel, Bauernkittel, Fuhrmannskittel.

Sarriette, *f.* die Saturei, das Bohnenkraut, Pfefferkraut.

Sas, *m.* das Haarſieb. De la farine passée au gros sas, grob geſiebtes Mehl. — *fig.* Cela a été passé au gros sas, iſt nur obenhin unterſucht worden.

Sassafras, *m.* der Saſſafras, Saſſafrasbaum.

Sasser, *v. a.* ſieben, durchſieben. Sasser de la farine, du plâtre. — *fig.* On a bien sassé cette affaire-là, on l'a bien sassée et ressassée, genau unterſucht.

Sasset, *m.* das Siebchen.

Satan, *m.* der Satan, der Teufel. Renoncer à satan et à ses pompes, dem Satan und ſeinen Werken abſagen.

Satanique, *adj.* fa., ſataniſch, teufeliſch. Une méchanceté satanique, Bosheit.

Satellite, *m.* Leibrichter, Trabant. Le tyran environné de satellites, umgeben. — La lune est un satellite de la terre, Trabant.

Satiété, *f.* übermäßige Sättigung, Sättigung bis zum Ueberdruß, bis zum Eckel. Manger, boire jusqu'à satiété, jusqu'à la satiété, ſich übermäßig ſatt eſſen, trinken. — *fig.* L'abondance cause la satiété, Ueberfluß verurſacht Sattheit.

Satin, *m.* der Atlaß. Du satin rayé, à fleurs, geſtreift, geblümt.

Satinade, *f.* der Halbatlaß, die Satinade.

Satiner, *v. a.* auf Atlaßart weben, machen. Du ruban satiné, Atlaßband. Une peau satinée, eine ſammetene Haut.

Satire, *f.* die Satyre, die Spottſchrift, das Spottgedicht. Les satires d'Horace, de Juvénal. On a fait une satire contre lui. Certaines louanges sont des satires, gewiſſe Lobeserhebungen.

Satirique, *adj.* ſatyriſch. Un trait satirique, Zug. Il est très satirique.

Satiriquement, *adv.* ſatyriſch, auf eine ſatyriſche, ſpottende Art.

Satiriser, *v. a. n.* ſatiriſieren, ſpotten. Il ne fait que satiriser.

Satisfaction, *f.* das Genüge, Genügen. I. Die Genugthuung. Faire satisfaction à qn qu'on a offensé, Genugthuung geben. II. Die Zufriedenheit, die Befriedigung. Cet enfant nous donne bien de la satisfaction, macht uns viel Vergnügen C'est une affaire dont vous n'aurez jamais de satisfaction, bei der Sie nie werden befriedigt werden. A la satisfaction de tout le monde, zu Jedermanns Zufriedenheit.

Satisfaire, I. *v. n.* Genüge thun, Genüge leiſten; II. *v. a. r.* befriedigen. I. C'est une obligation à laquelle il faut satisfaire, eine Verbindlichkeit. Satisfaire à une objection, einen Einwurf widerlegen. Satisfaire à un paiement, eine Zahlung leiſten. II. Un écolier qui satisfait ses maîtres. On ne saurait satisfaire tout le monde, man kann es nicht Jedem recht machen. Il est fort satisfait de sa personne, er iſt ſehr mit ſich ſelbſt zufrieden. Satisfaire ses créanciers, befriedigen, bezahlen. Satisfaire un homme qu'on a offensé, Genugthuung geben. Satisfaire sa vanité, sa curiosité, ſeine Eitelkeit, ſeine Neugier. Cela satisfait l'oreille, thut dem Ohre wohl. Il n'a pas satisfait l'attente du public, er hat der Erwartung der Leute nicht entſprochen. Il a trouvé moyen de le satisfaire. Il n'en est guère satisfait, er iſt nicht ſehr zufrieden damit.

Satisfaisant, e, *adj.* befriedigend, genugthuend. Ce discours n'est guère satisfaisant. Une réponse satisfaisante.

Saturer, *v. a.* ſättigen. Saturer une liqueur, eine Flüßigkeit.

Saturnien, ne, *adj.* finſter, ſchwermüthig. Il a qc de saturnien dans la physionomie.

Satyre, *m.* Satyr.

Sauce, *f.* die Brühe. Une sauce blanche, rousse, eine weiße, braune Butterbrühe. Les sauces courtes, die kurzen Brühen. La sauce du tabac, die Tabaksbeize. — *fig.* Spötter. La sauce fait manger le poisson, man ißt den Fiſch der Brühe wegen; die Nebenſachen ſind beſſer als die Hauptſache.

On ne sait à quelle sauce le mettre, man weiß nicht wozu man ihn brauchen ſoll. Il est bon à toutes sauces, er iſt zu Allem zu gebrauchen.

Saucer, *v. a.* I. in die Brühe tunken, eintunken. Saucer son pain, de la viande. — *fig.* Saucer qn, Einen ausſchelten. II. Die Brühe, die Beitze geben. Saucer le tabac.

Saucière, *f.* Brühnäpfchen.

Saucisse, *f.* die Bratwurſt.

Saucisson, *m.* die Fleiſchwurſt.

Sauf, I. ve, *adj.* unverletzt, unbeſchädigt; II. *prép.* unbeſchadet. I. S'il en revient sain et sauf, friſch und geſund. Il a eu la vie sauve, er iſt mit dem Leben davon gekommen. II. Sauf le respect que je vous dois, ohne der Achtung, die ich Ihnen ſchuldig bin, zu nahe zu treten. Sauf son recours sur le débiteur, mit Vorbehalt ſeines Regreſſes an den Schuldner. Sauf à recommencer, mit dem Vorbehalte wieder anfangen zu können.

Sauf-conduit, *m.* ſicheres Geleit, Geleitsbrief. Donner, accorder un sauf-conduit à qn. Violer un sauf-conduit, brechen. Sur la foi d'un sauf-conduit, im Vertrauen auf ſeinen Geleitsbrief.

Sauge, *f.* die Salbei, Salvei.

Saugrenu, e, *adj.* fa, ungereimt, widerſinnig. Une question, une réponse saugrenue.

Saule, *m.* die Weide, der Weidenbaum. Un saule pleureur, eine Trauerweide.

Saumâtre, *adj.* etwas ſalzig. Une eau saumâtre, ein Brackwaſſer. Un goût saumâtre, ein Brackwaſſergeſchmack, ein ſalziger Geſchmack.

Saumon, *m.* I. der Lachs, Salm. Une hure, une darne de saumon, Kopf, Stück. La pêche du saumon, der Lachsfang. II. Der Block oder Klumpen Blei, Zinn. Du plomb, de l'étain en saumons, in Blöcken.

Saumoné, ée, *adj.* lachsartig. Une truite saumonée, eine Lachsforelle.

Saumoneau, *m.* der Lachskunze, das Sälmchen.

Saumure, *f.* die Lake. De la saumure d'anchois, de hareng, Sardellenlake, Häringslake.

Saunage, *m.* der Salzhandel.

Sauner, *v. a.* Salz machen, Salz ſieden.

Saunerie, *f.* die Salzſiederei.

Saunier, *m.* Salzſieder; Salzhändler.

Saunière, *f.* der Salzkaſten, die Salzkiſte.

Saupiquet, *m.* die Würzbrühe.

Saupoudrer, *v. a.* I. mit Salz beſtreuen. Saupoudrer de la viande. II. Beſtreuen. Saupoudrer une carpe avec de la farine. Saupoudrer de poivre un lièvre.

Saur, *adj.* gelbbraun (getrocknet). Un hareng saur ou sauret, ein Bückling, Bücking.

Saure, *adj.* gelbbraun. Un cheval saure.

Saurer, *v. a.* räuchern. Saurer des harengs, zu Bücklingen machen.

Saut, *m.* I. der Sprung; II. der Fall. I. Un saut en l'air, ein Luftſprung. Il s'élança tout d'un saut, de plein saut sur l'autre bord du fossé, er ſetzte mit Einem Sprunge, in vollem Sprunge, auf den andern Rand des Grabens hinüber. Un saut périlleux, ein gefährlicher Sprung, ein Hautptſprung. Ce cheval ne va que par sauts et par bonds, macht nichts als Sprünge und Sätze. — *fig.* Il ne va que par sauts et par bonds, es iſt kein Zuſammenhang in ſeinen Reden. Il a fait un grand saut, er hat einen weiten Sprung gemacht, iſt weit weggezogen. Faire le saut, fa., den Sprung wagen, endlich zu etwas ſich entſchließen. II. Tomber d'un troisième étage, c'est un terrible saut. Le saut de Niagara, der Sturz, Fall des Niagara. Un saut de loup, eine Wolfsgrube.

Sauter, *v. n.* ſpringen, hüpfen; *v. a.* hinüber ſpringen. Sauter à pieds joints, mit gleichen Füßen. Sauter par-dessus une haie, über eine Hecke ſpringen. Sauter par la fenêtre, zum Fenſter hinaus. Sauter un fossé, über einen Graben ſetzen. On lui fit sauter les montées, man warf ihn die Treppe hinunter. Ce cheval saute bien, ſetzt gut. Sauter de joie, vor Freude in die Höhe ſpringen. — *fig.* Faire sauter un bastion, ein Bollwerk in die Luft ſprengen. Le vaisseau a sauté, iſt aufgeflogen, in die Luft geflogen. Faire sauter la cervelle à qn, einem eine Kugel durch den Kopf jagen. Il lui fit sauter un œil hors de la tête, er ſchlug ihm ein Auge aus dem Kopfe. Faire sauter qn, fa., Einen ſtürzen, ihn um ſein Amt bringen; Einen dahin, zu etwas bringen. Sauter au cou de qn, Einem um den Hals fallen. Sauter au collet de qn, Einen an dem Kragen faſſen, packen. Cela saute aux yeux, das ſpringt in die Augen. Sauter aux nues, in die Lüfte, an die Decke ſpringen; in alle Lüfte fahren. Sauter de branche en branche, von einer Sache auf die andere ſpringen, verfallen. Sauter d'une place inférieure à une place plus élevée, von einer niedrigeren Stelle über Andere zu einer höheren hinauf ſpringen. On lui a fait sauter le bâton, man hat ihn dazu gezwungen. Sauter un feuillet, ein Blatt überſpringen.

Sauterelle, *f.* die Heuſchrecke. Une nuée de sauterelles, eine Wolke.

Sauteur, euse, *subst.* der Springer, Hüpfer.

Sautillement, *m.* das Hüpfen. La plupart des oiseaux vont par sautillement, hüpfen, wenn ſie gehen.

Sautiller, *v. n.* hüpfen, kleine Sprünge machen. Les oiseaux sautillent au lieu de marcher. — *fig.* Il ne fait que sautiller, er bleibt nie bei der Sache.

Sautoir, *m.* ſchräges oder geſchobenes Kreuz, Andreaskreuz. Deux clefs mises en sautoir, zwei kreuzweiſe gelegte Schlüſſel.

Sauvage, *adj. subst.* wild. I. Im Naturzuſtande; II. nicht zahm; III. nicht geſittet; IV. ſcheu; V. unbebaut. I. Des animaux sauvages. Les peuples sauvages. Un sauvage, une sauvage. Un arbre, une

plante sauvage. La chicorée sauvage, Wegewarte. II. Un canard, un chat sauvage. III. Une vie sauvage, ein wildes Leben, ein Leben im Freien. Les peuples sauvages. Un sauvage. IV. C'est un animal fort sauvage. — *fig.* Il est d'une humeur sauvage, menſchenſcheu. V. Un pays sauvage. Des lieux sauvages. Un site, une nature sauvage, Lage, Natur.

Sauvage, *m* das Retten, das Bergen. Le droit de sauvage, das Bergegeld.

Sauvageon, *m.* der Wildling, ein wilder Obſtbaum.

Sauvagin, e, *adj.* mit einem Wildgeſchmack, mit einem Wildgeruch. Cela a un goût sauvagin, cela sent la sauvagine, das hat einen Wildgeruch, das wildenzet.

Sauvagine, *f.* das Waſſergeflügel, die Waſſervögel. Un canton marécageux rempli de auvagine.

Sauve-garde, *m.* I. der Schutz, der Schirm. Il est sous la sauve-garde du roi, ſteht unter. II. Quartierfreiheitsbrief. III. Die Schutzwache. Il obtint une sauve-garde. — *fig.* Son obscurité lui servit de sauvegarde, ſeine Unberühmtheit.

Sauvement, *m.* S. sauvage. *m.*

Sauver, *v. a.* I. retten, erretten; II. erlöſen; III. ſchadlos halten; IV. *v. r.* entfliehen, ſich flüchten; V. unſchädlich machen. I. Il a sauvé la ville. Il nous a sauvés de ce danger, uns erlöſet. Je lui ai sauvé la vie, l'honneur — *fig.* Sauver les défauts d'un ouvrage, unbemerklich machen. On ne peut sauver sa conduite, rechtfertigen. II. Dieu a envoyé son fils pour sauver le genre humain. III. Il vend les étoffes à bon marché, mais il se sauve par la quantité. IV. Se sauver de prison, aus dem Gefängniſſe. Il s'est sauvé à toutes jambes, er hat ſich eiligſt geflüchtet. Sauve qui peut, rette ſich wer kann. Il se sauva dans les pays étrangers, in das Ausland. — *fig.* Se sauver à travers les broussailles, ſich ſo gut man kann aus einer Verlegenheit zu ziehen ſuchen. V. Sauver un coup, einen Stoß, oder Hieb ablenken. Cela lui a sauvé une grande réprimande, das hat ihn von einem ſtarken Verweiſe gerettet.

Sauveur, *m.* I. Retter, Erretter. — *fig.* Ce remède a été mon sauveur, hat mich gerettet. II. Der Heiland, der Erlöſer. Le sauveur de nos âmes. Le sauveur du monde, le sauveur.

Savamment, *adv.* I. mit Kenntniß. Il en parle savamment. II. Gelehrt. Il écrit, il parle savamment, er ſpricht.

Savant, e, *adj. subst.* I. gelehrt; Gelehrter, Gelehrte. Il fait le savant, er ſpielt den Gelehrten. Un ouvrage savant. II. Unterrichtet. Après tout ce qu'il m'a dit, je n'en suis pas plus savant, bin ich um nichts klüger.

Savantasse, *m.* ein gelehrter Windbeutel, gelehrter Prahler.

Savate, *f.* die Schlappe. — *fig.* Il traîne la savate, er iſt in armſeligen Umſtänden.

Savaterie, *f.* Schuhtrödel.

Savetier, *m.* Schuhflicker, Altſchuhflicker; — *fig.* Pfuſcher, Stümper.

Saveur, *f.* der Geſchmack. La saveur du pain, du vin, de la viande. La bonne eau n'a point de saveur, iſt geſchmacklos. — *fig.* Cela n'a ni goût ni saveur, das hat weder Saft noch Kraft.

Savoir, *v. a. r.* wiſſen; können. I. Eine klare Vorſtellung von dem Daſeyn einer Sache haben; II. im Gedächtniß haben; III. verſtehen, Fertigkeit und Uebung in Etwas haben; IV. vermögen; im Stande ſeyn, Etwas zu thun; V. erfahren. I. Je sais qu'il est ici, que cela est arrivé. Je n'en veux rien savoir. Il en sait qc. Savez-vous le chemin? Il en sait plus d'une, Spw., er verſteht den Rummel. Il ne sait pas encore ce qui se passe, was vorgeht. Dieu sait si je l'ai fait. Que sait-on ce qui arrivera? wer weiß, was geſchehen wird. Je ne sache rien de mieux, ich weiß nichts Beſſeres. Il n'y a personne, que je sache, ſo viel ich weiß, meines Wiſſens II. Il ne savait pas sa leçon, son rôle. Il savait son discours par cœur, auswendig. III. Il sait le grec, er kann griechiſch. Il ne sait pas les affaires, verſteht. Il sait un métier. Il sait jouer de plusieurs instruments. Il ne sait ni A ni B, er kann nicht einmal das Abece. Il ne sait ni ce qu'il fait ni ce qu'il dit, er weiß nicht, was er thut, noch was er ſpricht. C'est un homme qui sait, der viel weiß, viel gelernt hat. — *subst. m.* Il a un profond savoir, eine tiefe Wiſſenſchaft, Gelehrſamkeit. Il a un grand savoir-faire, viel Geſchicklichkeit, Geſchäftsklugheit. Il vit de son savoir-faire. — Il n'a pas de savoir-vivre, keine Lebensart. IV. Il sait tourner les choses comme il lui plaît. Je saurai me défendre. Vous verrez ce que je sais faire, was ich zu thun vermag. Je ne saurais le faire, ich kann es nicht thun. Je voudrais bien le faire, mais je ne saurais, ich vermag es nicht. V. Vous saurez que j'étais instruit de tout ce qui se passait, ich will Ihnen ſagen, daß ich von Allem unterrichtet war, was vorging. Il faut savoir que c'était une chose ignorée de tout le monde, Sie müſſen wiſſen. Je le lui ferai savoir, ich werde ihm Nachricht davon geben. Faites-moi savoir de vos nouvelles, laſſen Sie Etwas von ſich hören. Sachez qu'on n'en use pas ainsi avec lui, wiſſen Sie, daß man nicht ſo mit ihm verfährt. Afin que vous le sachiez, damit Sie es wiſſen. Je le lui ai fait à savoir, ich habe es ihm zu wiſſen gethan. C'est à savoir s'ils le pourront, es iſt die Frage, ob Sie es können. Savoir, nämlich, namentlich. Il y a six parties principales dans la fleur, savoir le réceptacle, le calice, la corolle, les étamines, le pistil et le fruit, der Kelch, die Korolle, die Staubfäden, der Staubweg und die Frucht.

Savon, *m* die Seife. Des boules ou bouteilles de savon, Seifenblaſen. Cette tache

s'en ira au savon, wird mit Seife herausgehen.

Savonnage, *m.* das Einſeifen; das Waſchen oder Reinigen mit Seife.

Savonner, *v. a.* ſeifen, einſeifen, mit Seife waſchen, reinigen. Savonner du linge.

Savonnerie, *f.* Seifenſiederei.

Savonnette, *f.* I. die Seifenkugel; II. die Fleckkugel.

Savonneux, se, *adj.* ſeificht, ſeifenartig. Des eaux savonneuses.

Savonnier, *m.* der Seifenſieder.

Savourer, *v. a.* ſchmecken, koſten. Savourez bien cela — *fig.* Savourer la flatterie, ſich an Schmeicheleien laben.

Savoureusement, *adv.* mit Geſchmack, Wohlgeſchmack. Manger, boire savoureusement.

Savoureux, se, *adj.* ſchmackhaft. Des mets savoureux. Des fruits savoureux.

Sbire, *m.* der Sbiren, Häſcher in Italien.

Scabieuse, *f.* die Scabioſe, das Grindkraut.

Scabreux, se, *adj.* holperig, höckerig. Un terrain scabreux. Une descente scabreuse, Abhang. — *fig.* Un sujet scabreux, ein kitzlicher Gegenſtand. Une affaire scabreuse, eine mißliche, gefährliche Sache.

Scalpel, *m.* das Meſſer, Zergliederungsmeſſer.

Scandale, *m.* das Aergerniß. I. Die lebhafte Empfindung des Unerlaubten oder Schändlichen in den Handlungen Anderer. Il en prendra du scandale, er wird ein Aergerniß daran nehmen. Au grand scandale de toute la compagnie, zum großen Aergerniß der ganzen Geſellſchaft. II. Dasjenige, was Aergerniß verurſacht. C'est une pierre de scandale, ein Stein des Anſtoſſes. III. Das mit Aergerniß begleitete Aufſehen. Cela causa un grand scandale, erregte ein großes Aufſehen. IV. Die Veranlaſſung zum Böſen. La vie qu'il mène porte scandale, bringt Aergerniß. On peut le dire sans scandale, ohne Aergerniß.

Scandaleusement, *adv.* ärgerlich, anſtößig. Vivre scandaleusement.

Scandaleux, se, *adj.* ärgerlich, anſtößig. Des discours scandaleux. Une vie scandaleuse.

Scandaliser, *v. a.* ärgern, Aergerniß geben. On fut scandalisé de sa conduite, über. Il se scandalise de tout.

Scander, *v. a.* ſkandiren, meſſen, abmeſſen, die Versfüße angeben oder abzählen, ſcandieren. Scander un vers.

Scaphandre, *m.* das Schwimmkleid.

Scapulaire, *m.* das Scapulier, Ordensgehänge, Weihgehänge.

Scarabé oder Scarabée, *m.* der Käfer.

Scaramouche, *m.* der Scaramutz, Hanswurſt, Pükelhäring.

Scarificateur, *m.* das Schröpfeiſen, der Schröpfſchnepper.

Scarification, *f.* das Schröpfen. Faire des scarifications sur des ventouses, mit Schröpfköpfen ſchröpfen.

Scarifier, *v. a.* ſchröpfen. Il a été ventousé et scarifié, er iſt mit Schröpfköpfen und mit Schröpfeiſen geſchröpft worden.

Scarlatine, *adj.* des Scharlachs. La fièvre scarlatine, das Scharlachfieber.

Sceau, *m.* I. das Siegel; II. der Abdruck des Siegels. I. Le grand sceau, das große Siegel. Le garde des sceaux, der Siegelbewahrer. Apposer le sceau à un acte, einer Urkunde das Siegel beidrucken oder anhängen. II. Le sceau était presque tout effacé, verwiſcht oder unkenntlich. — *fig.* Confier qc à qn sous le sceau du secret, Einem Etwas unter dem Siegel der Verſchwiegenheit anvertrauen. Ce qui mit le sceau à sa gloire, was ſeinem Ruhme das Siegel aufdrückte, die Krone aufſetzte.

Scélérat, e, *subst. adj.* Böſewicht; ruchlos, verrucht. Un scélérat, un homme scélérat. Une action scélérate, That.

Scélératesse, *f.* die Ruchloſigkeit, Verruchtheit. La scélératesse de cette action.

Scellé, *m.* das Siegel. Apposer, mettre le scellé, das Siegel anlegen, verſiegeln. Les papiers sont sous le scellé. Forcer, rompre le scellé, abreißen, zerbrechen. Lever le scellé, abnehmen.

Scellement, *m.* die Befeſtigung, Einſetzung. Le scellement en plâtre, en plomb, die Befeſtigung mit Gyps, die Eingießung mit Blei.

Sceller, *v. a.* I. ſiegeln, beſiegeln. Sceller en cire rouge, verte, mit rothem, gelben Wachſe ſiegeln. Sceller un acte en plomb, einer Urkunde ein bleiernes Siegel anhängen. — *fig.* Ils ont scellé leur alliance de leur sang, beſiegelt. II. Verſiegeln (von Gerichtswegen). Dès qu'il fut mort, le juge alla sceller chez lui; sceller son cabinet, ses coffres, toutes les portes. III. Verpichen. Sceller un vase, une bouteille. IV. Einſetzen, eingießen, befeſtigen. Sceller des gonds, des crampors dans une muraille, Angeln, Klammern. Sceller en plâtre, mit Gyps befeſtigen; en plomb, mit Blei eingießen.

Scène, *f.* I. die Bühne, Schaubühne; II. der Ort, der Platz, der in einem Schauſpiel auf der Bühne vorgeſtellt wird; III. das Schauſpiel, der Anblick; IV. der Auftritt, ein Theil einer dramatiſchen Handlung. I. On applaudit, aussitôt qu'elle paraît sur la scène, ſobald ſie auftritt. La décoration de la scène, die Bühnenverzierung. La scène représente le palais d'Auguste, ſtellt dar. — *fig.* Mettre qc en scène, auf die Bühne bringen. Lorsqu'il parut sur la scène du monde, als er auf dem Schauplatz der Welt erſchien. II. La scène est à Rome. III. Une foule d'objets varient la scène, eine Menge von Gegenſtänden ſtellen ein abwechſelndes Schauſpiel dar. IV. 1. Les actes se divisent en scènes, theilen ſich. L'entrée ou la sortie d'un acteur fait une nouvelle scène, das Auf- oder Abtreten. — *fig.* der Vorgang, Vorfall. Pendant que cette scène se passait, während ſich dieſes zutrug. Il a donné

une plaisante scène à la compagnie, er hat der Geſellſchaft viel zu lachen gegeben. Il cria à faire scène, er ſchrie dergeſtalt, daß die Leute ſtehen blieben.

Scénique, *adj* der Bühne. Les jeux scéniques, Bühnenſpiele.

Scepticisme, *m.* die Zweifellehre, der Skepticism. Afficher le scepticisme, für einen Zweifler gehalten ſeyn wollen.

Sceptique, *m. adj.* Skeptiker, Zweifler; zweifellehrig, ſkeptiſch. Les sceptiques, les philosophes sceptiques.

Sceptre, *m.* der Zepter. Le sceptre est un emblème de la royauté, ein Sinnbild der königlichen Würde.

Schelling, *m.* der Schilling.

Schismatique, *adj. subst. m.* Glaubensabtrünnig; Schismatiker. Les Turcs regardent les Persans comme schismatiques et hérétiques, betrachten als.

Schisme, *m.* Glaubenstrennung, Glaubensſpaltung, Kirchentrennung. Les Turcs regardent les Persans comme ayant fait schisme dans la religion mahométane, eine Spaltung gemacht.

Schiste, *n.* der Schiefer.

Sciage, *m.* das Sägen. Un bois de sciage, Schnittholz.

Sciatique, *adj. subst. f.* der Hüfte, der Lenden. La sciatique, la goutte sciatique, das Hüftweh, die Lendengicht.

Scie, *f.* die Säge.

Sciemment, (iam), *adv.* wiſſentlich. Il l'a fait sciemment.

Science, *f.* die Wiſſenſchaft, das Wiſſen. I. Der Zuſtand da man Etwas weiß. Cela passe ma science, das geht über mein Wiſſen, überſteigt meine Einſicht. Je sais cela de science certaine, für gewiß. De ma science, mit meinem Vorwiſſen. II. Der Inbegriff aller klaren und deutlichen Begriffe, welche man von einer Sache hat, die Kenntniß. La science du gouvernement, die Regierungskunſt; de la cour, du monde, die Hofkenntniß, Weltkenntniß. III. Der Inbegriff in einander gegründeter Wahrheiten; die Wiſſenſchaft. La géométrie est une véritable science. La science du droit. S'adonner aux sciences, ſich auf die Wiſſenſchaften legen. On dispute si la logique est une science ou un art, man ſtreitet darüber. L'académie des sciences.

Scientifique, *adj.* wiſſenſchaftlich. Un traité scientifique, Abhandlung.

Scientifiquement, *adv.* wiſſenſchaftlich. Parler scientifiquement.

Scier, *v. a.* ſägen. Scier du bois, de la pierre. Scier les bleds, das Getreide mit der Sichel abſchneiden.

Scierie, *f.* die Sägemühle, Schneidemühle.

Scieur, *m.* Säger. Des scieurs de long, Brettſäger.

Scintillation, *f.* das Flimmern, Funkeln. La scintillation des étoiles, d'une lumière.

Scintiller, *v. n.* flimmern, funkeln. Les étoiles fixes scintillent. Une lumière scintillante.

Scion, *m.* das Reis, der Sprößling, Schößling. Les scions d'une vigne.

Scission, *f.* die Spaltung, Trennung. La scission d'un corps, die Spaltung, das Spalten, Zerſpalten. — *fig.* La scission d'une église d'avec une autre.

Sciure, *f.* die Sägeſpäne, das Sägemehl.

Scolastique, *adj.* ſcholaſtiſch. La méthode scolastique, ſchulmäßige Lehrart. La philosophie scolastique, die Schulweisheit (des Mittelalters).

Scoliaste, *m.* Scholiaſt, Worterklärer, Ausleger. Le scoliaste d'Homère, d'Aristophane.

Scolie, *f.* Erläuterung, Worterklärung, Auslegung. Écrire des scolies sur un auteur.

Scolopendre, *f.* der Skolopender, die Aſſel, der Vielfuß, Tauſendfuß.

Scorbut, *m.* der Scharbock, Scorbut. Les matelots sont sujets au scorbut, unterworfen.

Scorbutique, *adj.* ſcorbutiſch, ſcharbockkrank.

Scorie, *f.* die Schlacke. Les scories du fer, du plomb, Eiſenſchlacken, Bleiſchlacken. Des scories volcaniques, vulkaniſche Schlacken.

Scorifier, *v. a.* verſchlacken. Scorifier une mine, ein Erz.

Scorpion, *m.* der Skorpion. La piqûre du scorpion, der Skorpionſtich.

Scorsonère, *f.* die Schwarzwurzel, Skorzonere.

Scribe, *m.* Schreiber, Scribler.

Scrofules oder Scrophules, *f. pl.* S. écrouelles.

Scrofuleux, se oder Scrophuleux, euse, *adj.* ſkrophulös. Une tumeur scrofuleuse, eine ſkrofulöſe Geſchwulſt, eine Drüſengeſchwulſt.

Scrupule, *m.* I. der, das Skrupel, ein Gewicht, der dritte Theil eines Quentchens; II. die Bedenklichkeit, das Bedenken, der Anſtand; der Zweifel; 1. über das Verhalten, die Richtigkeit, den Thatbeſtand einer Sache; 2. über die Rechtmäßigkeit oder Unrechtmäßigkeit einer Handlung; III. Gewiſſenhaftigkeit, Aengſtlichkeit. I. Un scrupule de rhubarbe, Rhabarber. II. 1. Il me reste encore quelques scrupules là-dessus, einige Zweifel. Vous n'avez pas encore assez instruit votre rapporteur, il a encore quelques scrupules dans l'esprit, Ihren Referenten. II. 2. Un scrupule de conscience, ein Gewiſſenszweifel. Un scrupule mal fondé, eine ungegründete Bedenklichkeit. Faire naître des scrupules, erregen. Je me ferais un scrupule de le dire, ich würde mir ein Gewiſſen daraus machen, es zu ſagen. Je lui en ai fait un scrupule, ich habe es ihm zur Gewiſſensſache gemacht. Cette conduite ne peut pas être blâmée, cependant il s'en est fait scrupule, einen Skrupel darüber gemacht. III. Il est exact jusqu'au scrupule, ängſtlich genau. Il corrige ses ouvrages avec scrupule, verbeſſert.

Scrupuleusement, *adv.* ängſtlich, gewiſſenhaft. Remplir ses devoirs scrupuleuse-

ment. Il examine tout scrupuleusement, unterſucht.

Scrupuleux, se, *adj.* ängſtlich, gewiſſenhaft. Une conscience scrupuleuse, ein ängſtliches Gewiſſen. — *fig.* Une exactitude scrupuleuse, eine ängſtliche, ſorgfältige Genauigkeit.

Scrutateur, *m.* Forſcher, Erforſcher. Dieu est le scrutateur des cœurs.

Scruter, *v. a.* forſchen, erforſchen. Scruter la pensée, ses intentions.

Scrutin, *m.* Stimmenſammlung durch verſchloſſene Zettel oder durch Kugeln. Par voie de scrutin, par la voie du scrutin, durch verſchloſſene Zettel oder Kugeln. Élire par scrutin. Au premier scrutin, bei der erſten Stimmenſammlung.

Sculpter, (sculter) *v. a.* aus Stein hauen oder bilden, aus Holz ſchneiden oder ſchnitzeln. Sculpter en pierre, en bois.

Sculpteur, (scul-teur) *m.* Bildner, Bildhauer.

Sculpture, (sculture) *f.* I. die Bildnerkunſt, Bildhauerei, Bildnerei. La sculpture antique, moderne, alt, neu. II. Die Bildhauerarbeit, das Schnitzwerk. Cette frise est trop chargée de sculpture, dieſer Fries iſt überladen.

Se, *pron.* ſich.

Séance, *f.* I. der Sitz, das Recht in einer Verſammlung einen Platz einzunehmen; II. die Sitzung, die Dauer einer Verſammlung; — des Sitzens. I. Prendre seance, Sitz nehmen, Sitz haben. Il a voix et séance à la diète, Sitz und Stimme auf dem Landtage. II. Cela occupa l'assemblée pendant deux séances. Ouvrir, lever la séance, eröffnen, aufheben. Nous avons fait une longue séance à table, haben lange am Tiſche geſeſſen. — Il a fait ce portrait en trois séances.

Séant, *m.* das Sitzen im Bette. Se mettre sur son séant, ſich aufrichten, ſich im Bette aufrecht ſetzen.

Séant, e, *adj.* anſtändig, ſchicklich. Il n'est pas séant de parler haut devant ceux à qui l'on doit du respect. Cet habit n'est pas séant à son âge, ſchickt ſich nicht für ſein Alter.

Seau, *m.* der Eimer, Schöpfeimer.

Sec, sèche, *adj. subst. m. adv.* trocken, dürr, verdorrt. I. Wenig oder gar keine Feuchtigkeit enthaltend; II. nicht naß; III. getrocknet, dürr, gedorrt, verdorrt; IV. hart, nicht weich; V. nicht fruchtbar; VI. ohne Annehmlichkeit. I. Un terrain sec et sablonneux, ein trockener und ſandiger Boden. Un temps sec, Wetter. Un froid sec, Kälte. Avoir la bouche sèche, la peau sèche. Le linge est sec, die Wäſche. Un pays sec, trocken, waſſerarm. Une chaleur sèche, Hitze Une toux sèche, ein trockener Huſte. II. Les chemins sont secs. Il fait sec dans les rues. Passer une rivière à pied sec, trocknen Fußes durch einen Fluß gehen. L'encre n'est pas encore sèche. Mettre un étang à sec, einen Teich trocken legen, machen. Mettre un vaisseau à sec, trocken legen, ins Trockne bringen. — *fig.* Cela a mis ses coffres à sec, leer gemacht. Il le verrait mourir d'un œil sec, mit trocknem Auge. Boire sec, ſeinen Wein ohne Waſſer trinken; — tapfer trinken, tüchtig zechen. III. Sec comme du bois. Des branches sèches. Du poisson sec, gedörrte Fiſche. Des raisins secs, Roſinen. Des confitures sèches, trockenes Konfekt. Du fourrage sec, trocknes Futter. Donner du sec aux chevaux. — *fig.* Employer le vert et le sec, alle nur erſinnlichen Mittel anwenden. IV. Ce cheval a la tête sèche, les jambes sèches, nervig und hager. De l'argent sec, baar Geld. — *fig.* Un pouls sec, ein trockener, harter Puls. — *fig.* Une âme sèche, eine kalte, gefühlloſe Seele. Un auteur sec, ohne Ausdruck und Gedanken. Une matière sèche, eine Materie über die ſich nicht viel ſagen läßt. — *fig.* Manger son pain sec, das trockene Brod eſſen. Servir des viandes sèches, trockenes, kaltes Fleiſch vorſetzen. Une conversation sèche, eine trockene Unterhaltung. Des manières sèches, ein trockenes Weſen. Un accueil sec, ein froſtiger Empfang. Parler sec à qn, ohne Umſtände. La donner sèche à qn, ohne Umſtände Etwas herausſagen.

Sèche, *f.* der Tintenfiſch, Blackfiſch.

Sèchement, *adv.* trocken. Il faut tenir les confitures sèchement, an einem trockenen Orte halten. — *fig.* Répondre sèchement.

Sécher, *v. a.* I. trocknen, trocken machen. Sécher le linge, Wäſche. Le vent a séché les chemins. Sécher des fruits, Obſt dörren. II. Austrocknen. La chaleur a séché les ruisseaux, die Hitze. — *fig.* Sécher les larmes de qn, Eines Thränen abtrocknen, Einen tröſten. III. *v. n.* trocknen, trokken werden. Faire sécher le linge, die Wäſche trocknen laſſen. Les plantes sèchent sur pied, die Pflanzen verdorren bis in die Wurzel. — *fig.* Il sèche sur pied, er zehrt ab, vergeht vor Traurigkeit, vor Gram. Il sèche d'ennui, er verſchmachtet vor langer Weile.

Sécheresse, *f.* Trockenheit, Trockene, Dürre. La sécheresse de la terre, de l'air. Il fit une grande sécheresse. — *fig.* Il a répondu avec sécheresse, auf eine trockene Art. La sécheresse du style, die Trockenheit der Schreibart. La sécheresse de sa conversation, die Trockenheit ſeiner Unterhaltung.

Second, e, *adj.* zweite. Cela n'est que du second ordre, nur mittelmäßig. Sa seconde intention, ſeine Nebenabſicht. Loger au second étage, au second, im zweiten Stocke wohnen. Sa valeur est sans seconde, ſeine Tapferkeit iſt ohne Gleichen. Les seconds rôles, die Nebenrollen. Il n'est qu'en second, er hat nur die zweite Stelle, iſt blos Gehülfe. Un capitaine en second, ein Stabshauptmann. Un lieutenant en second, ein Secundlieutenant. — Je l'ai choisi pour second, zum Sekundanten.

Secondaire, *adj.* den zweiten Platz oder

Rang einnehmend. Un motif, une raison secondaire, ein Nebengrund, eine Nebenurſache.

Seconde, *f.* I. die Sekunde. Une pendule à secondes, eine Sekundenuhr. II. Zweite Klaſſe. Il est en seconde, in der zweiten Klaſſe.

Secondement, *adv.* zweitens, zum Zweiten.

Seconder, I. *v. n.* als zweiter wirken, thätig ſeyn. Il n'est pas bon pour primer au jeu de paume, mais il seconde bien, zum erſten Spieler taugt er nicht, aber zum ſekundiren iſt er gut II. qn, Einen unterſtützen, Einem beiſtehen. Le ciel a secondé nos desseins, begünſtigt. Il a été bien secondé dans cette affaire, unterſtützt.

Secouer, I. *v. a. r.* ſchütteln, rütteln; II. abſchütteln. I. Secouer un arbre, une branche. Cette voiture m'a bien secoué, dieſes Fuhrwerk. Secouer la tête. Les chevaux secouent pour se défaire des mouches, um ſich der Mücken zu entledigen. Il secoue les oreilles, Spw., er will von dieſem Vorſchlage nichts hören. Il faut se secouer, man muß ſich Bewegung machen. II. Le taureau a secoué le joug, der Stier hat das Joch abgeſchüttelt. — *fig.* Secouer le joug, das Joch abſchütteln, abwerfen.

Secourable, *adj.* I. hülfreich. Tendez-lui une main secourable, leiſten Sie ihm hülfreiche Hand. II. Dem geholfen werden kann. La place n'est plus secourable, man kann der Feſtung nicht mehr zu Hülfe kommen.

Secourir, *v. a. r.* I. Einem zu Hülfe kommen, aus einer Gefahr helfen; II. beiſtehen, unterſtützen, Beiſtand leiſten. I. Il va périr, si vous ne le secourez. Secourir une place assiégée. II. Secourir les pauvres, den Armen beiſtehen. Il faut se secourir mutuellement. Il a été bien secouru dans sa maladie, man hat ihm in ſeiner Krankheit recht beigeſtanden. On les a secourus d'hommes, d'argent, man hat ſie mit Mannſchaft, mit Geld unterſtützt.

Secours, *m.* die Hülfe. I. Das Helfen; II. eine helfende Perſon oder Sache. I. Un prompt secours, ſchnell. Un secours lent, tardif, langſam, ſpät. Aller, courir au secours, zu Hülfe kommen, eilen. Il est venu à mon secours, mir zu Hülfe. Prêter, donner secours à qn, Hülfe leiſten. Faute de secours, aus Mangel an Hülfe. Implorer le secours de qn, Einen um Hülfe anflehen. Appeler qn au secours, à son secours, Einen um Hülfe rufen. Envoyer quérir du secours, Hülfe, Unterſtützung holen laſſen. Crier au secours, um Hülfe. Dénué de tout secours, von aller Hülfe entblößt. Volons à son secours, laßt uns ihm zu Hülfe eilen. II. Un secours de vingt mille hommes, zwanzig tauſend Mann Hülfstruppen.

Secousse, *f.* die Erſchütterung, der Stoß. Une violente secousse. Les secousses que donne le cheval. Les secousses du carrosse, d'un tremblement de terre, die Stöße. — *fig.* Cela lui a donné une rude secousse, einen harten Stoß.

Secret, ète, *adj.* I. geheim, heimlich; II. verſchwiegen. I. Tenir une chose secrète, geheim halten. Une résolution secrete, Entſchluß. Ses plus secrètes pensées, ſeine geheimſten Gedanken. Des motifs, des ressorts secrets, geheime Beweggründe, Triebfedern. Un escalier, une porte secrète, eine Geheimtreppe, Geheimthür. Les articles secrets d'un traité, Vertrag. Des dépenses secrètes, Ausgaben. Un ennemi secret. Un bien secret. II. Vous pouvez tout lui confier, il est fort secret. Elle n'est guère secrète, elle redit tout, ſie ſagt Alles wieder.

Secret, *m.* das Geheimniß. I. Was nicht bekannt, verborgen iſt oder ſein ſoll; II. ein unbekanntes, verborgenes Mittel, Werkzeug, Kunſtſtück. I. Il ne sait pas garder un secret, bewahren. Ne lui dites, ne lui confiez pas ce secret. Révéler, trahir un secret, offenbaren, verrathen. Il est du secret, dans le secret, er weiß um das Geheimniß. J'ai son secret, ich weiß um ſein Geheimniß. Il lui parla en secret, in's Geheim. — Mettre un prisonnier au secret, an einen abgeſonderten Ort bringen. Je vous dis dans le dernier secret, im größten Vertrauen. C'est le secret de la comédie, Spw., dies iſt aller Welt bekannt. II. Apprendre, communiquer, vendre un secret. Il y a des secrets dans ce coffre, geheime Behältniſſe. Une serrure à secret, ein Schloß mit einer verborgenen Feder. — *fig.* Le secret de parvenir, die geheime Kunſt ſein Glück zu machen. Un des grands secrets de cet art est de.

Secrétaire, *m.* I. der Geheimſchreiber, Sekretär. Un secrétaire d'état, Staatsſekretär; d'ambassade, Geſandſchaftsſekretär. II. Der Schreiber. Le secrétaire du conseil, der Rathsſchreiber. Le secrétaire d'une académie, einer Akademie. III. Der Schreibetiſch, Schreibepult.

Secrétairerie, *f.* die Geheimſchreiberei, geheime Kanzellei.

Secrétariat, *m.* die Geheimſchreiberſtelle, Geheimſchreiberei, geheime Kanzellei.

Secrètement, *adv.* heimlich, insgeheim. Faire avertir qn secrètement, benachrichtigen, warnen.

Sécréter, *v. a.* abſondern. Le foie sécréte la bile, die Leber ſondert die Galle ab.

Sécrétion, *f.* die Abſonderung. La sécrétion du chyle, des Milchſaftes.

Sectaire, *m.* Sectierer; Anhänger einer Lehre oder Meinung.

Sectateur, *m.* Anhänger. Les sectateurs de Platon.

Secte, *f.* die Secte. La secte d'Epicure, des Stoïciens. — *fig.* Faire secte à part, ſich durch ſonderbare Meinungen auszeichnen.

Section, *f.* I. der Schnitt, der Einſchnitt; II. die Abtheilung, der Abſchnitt; III. der Durchſchnitt. I. La section de l'artère, die Oeffnung der Schlagader, Pulsader. II. L'ouvrage est divisé par sections, in Ab-

ſchnitte eingetheilt. La ville est divisée en tant de sections, Viertel. III. La section d'un solide, eines Körpers. La section conique, der Kegelſchnitt. La section d'un bâtiment, der Durchſchnitt, das Profil eines Gebäudes. Le point de section, der Durchſchnittspunkt.

Séculaire, *adj.* hundertjährige. Des jeux séculaires, hundertjährige Spiele. L'année séculaire, das Schlußjahr eines Jahrhunderts, das Jubeljahr, Säcularjahr.

Sécularisation, *f.* Weltlichmachung, Säkulariſation. La sécularisation d'un monastère, eines Kloſters.

Séculariser, *v. a.* weltlich machen, ſäkulariſiren. Ce monastère a été sécularisé, Kloſter.

Séculier, ère, *adj.* weltlich. Le clergé séculier, die weltliche Geiſtlichkeit.

Sécurité, *f.* die Sicherheit, Sorgloſigkeit. Sa sécurité m'étonne, ſetzt mich in Verwunderung.

Sédatif, ive, *adj.* beruhigend, beſänftigend, ſchmerzſtillend. Un remède sédatif, ein Beruhigungsmittel.

Sédentaire, *adj.* I. viel ſitzend. Un genre de vie, une vie sédentaire, eine ſitzende Lebensart. Il ne fait pas assez d'exercice, il est trop sédentaire, er ſitzt zu viel. II. Beſtändig zu Hauſe. Il sort rarement, il est fort sédentaire, er iſt faſt immer zu Hauſe. II. Bleibend, ſeßhaft. La garde (nationale) sédentaire, die anſäſſige Nationalgarde.

Sédiment, *m.* der Satz, der Boden. Cette liqueur a beaucoup de sédiment.

Séditieusement, *adv.* aufrühriſch. Il parla séditieusement, er führte aufrühriſche Reden.

Séditieux, se, *adj. subst.* aufrühriſch; Aufrührer. I. Im Aufruhr begriffen. Les séditieux s'attroupèrent, rotteten ſich zuſammen. On punit les soldats séditieux. II. Zum Aufruhr geneigt. C'est un esprit séditieux, ein aufrühriſcher Kopf. III. Zum Aufruhr erregend. Des discours, des libelles séditieux, Reden, Flugſchriften.

Sédition, *f.* der Aufruhr. Émouvoir, exciter, fomenter la sédition, einen Aufruhr anſtiften, erregen, nähren. Apaiser, éteindre la sédition, den Aufruhr ſtillen, dämpfen. Étouffer une sédition naissante, einen Aufruhr in der Geburt erſticken.

Séducteur, trice, *subst. adj.* Verführer, in; verführeriſch. Des discours séducteurs. — *fig.* L'éclat séducteur de l'or, Glanz.

Séduction, *f.* die Verführung. A l'abri de la séduction, vor der Verführung geſchützt. — *fig.* La séduction des richesses, das Verführeriſche des Reichthums.

Séduire, *v. a.* verführen. Il l'a séduit par ses maximes pernicieuses, er hat ihn durch ſeine verderblichen Grundſätze verführt. Il séduit par l'agrément avec lequel il parle, man wird durch ſeinen angenehmen Vortrag hingeriſſen. Séduire des témoins, beſtechen. Cela séduit, das iſt verführeriſch.

Séduisant, e, *adj.* verführend, verführeriſch. Des manières séduisantes, ein äußerſt einnehmendes Betragen.

Segment, *m.* Abſchnitt, ein abgeſonderter Theil von einer Größe. Un segment de cercle, ein Kreisabſchnitt.

Seigle, *m.* der Rocken. Le pain de seigle, das Rockenbrod. Les seigles sont maigres cette année, der Rocken gibt dies Jahr nicht gut aus. Faire les seigles, das Korn ſchneiden.

Seigneur, *m.* der Herr. I. Oberherr; unumſchränkter Herr; vornehmer Güterbeſitzer; II. als Ehrentitel. I. Le seigneur du lieu, der Herr des Ortes. Seigneur souverain, unumſchränkter Herr; suzerain, Oberlehnsherr; foncier, Grundherr; haut justicier, Obergerichtsherr. Faire le seigneur, den Herrn, den großen Herrn ſpielen. II. Très-haut et très-puissant seigneur, großmächtigſter Herr. La chambre des seigneurs, das Oberhaus. Le Grand-Seigneur. Vivre en grand seigneur, wie ein großer Herr. Le seigneur, Gott, der Herr. Voici ce que vous dit le seigneur, ſo ſpricht der Herr. Notre seigneur, (Jésus-Christ), der Herr; unſer Erlöſer.

Seigneurial, e, *adj.* herrſchaftlich, des Herrn. Les droits seigneuriaux, die Herrengefälle, die herrſchaftlichen Gefälle. La maison seigneuriale, das Herrenhaus, der Edelhof. Une terre seigneuriale, ein herrſchaftliches, der Herrſchaft ſteuerbares Gut.

Seigneurie, *f.* die Herrſchaft. I. Das Recht des Herrn, der Gerichtsbezirk einer Herrſchaft. La seigneurie de cette terre s'étend bien loin, der Gerichtsbezirk dieſes Gutes erſtreckt ſich ſehr weit. II. Das Gebiet über welches Jemand Herr iſt. Il a acheté une belle seigneurie. III. Die Herrlichkeit, ein Ehrentitel. Lord E. est arrivé à N., sa seigneurie a continué sa route pour.

Sein, *m.* die Bruſt, der Buſen. Presser qn contre son sein, einen an die Bruſt, an ſeine Bruſt drücken. — *fig.* Les richesses cachées dans le sein de la terre, des mers, im Schoße. Au sein de sa famille, im Schoße. Verser sa douleur, déposer ses secrets dans le sein d'un ami, ausgießen, niederlegen. C'est lui mettre le poignard dans le sein, das heißt ihm den Dolch in das Herz ſtoßen.

Seing, *m.* die Unterſchrift, Unterzeichnung. Mettre son seing à un acte, einer Urkunde beiſetzen. Une promesse sous seing privé, eine Verſchreibung mit Privatunterſchrift.

Seize, *adj.* ſechzehn. Le seize du mois. Louis seize, Ludwig der Sechzehnte. Un livre in seize, un in-seize, in Sechzehntelform, in Sedezformat.

Seizième, I. *adj.* der, die ſechzehnte. La seizième partie. II. *subst. m.* der ſechzehnte. Il est le seizième sur la liste. III. Der ſechzehnte Theil. Il y est pour un seizième, er hat den ſechzehnten Theil daran, er hat ein Sechzehntheil dabei.

Séjour, *m.* I. der Aufenthalt; II. der Aufenthaltsort. I. Il y a fait un long sé-

jour, er hat ſich lange da aufgehalten. Établir son séjour dans une ville, ſeinen Aufenthalt nehmen. Les troupes ont eu peu de jours de séjour, wenig Raſttage gehalten. Un camp de séjour, ein Raſtlager. II. Cette ville est un beau séjour.

Séjourner, *v. n.* ſich aufhalten. Ce régiment a séjourné de quatre jours l'un, dieſes Regiment hat allemal den vierten Tag Raſttag gehalten. — De l'eau qui séjourne, ſtehen bleibt.

Sel, *m.* das Salz. Du sel gemme ou fossile, Stein = oder Bergſalz; marin ou de mer, Meerſalz, Seeſalz; des fontaines, Brunnenſalz, Quellſalz; commun ou de cuisine, gemeines Salz oder Küchenſalz. Un grain de sel, ein Salzkorn. Cela se mange au sel. — *fig.* Il y a du sel dans cet ouvrage. — Du sel de saturne, eſſigſaures Blei, Bleieſſigſalz. Du sel de nitre ou salpêtre, Steinſalz, Salpeter.

Selle, *f.* I. Der Schämel, der Stuhl ohne Lehne. Une selle de cordonnier, Schuſterſtühlchen. II. Der Sattel. Les arçons, le pommeau d'une selle, die Sattelbäume, der Sattelknopf. Ils étaient deux sur un cheval, l'un en selle, et l'autre en croupe, der eine im Sattel, und der andere auf dem Kreuze oder hinten. Il est bien en selle, er ſitzt feſt. Une selle à tous chevaux, ein Kurierſattel; ein für alle Pferde paſſender Sattel. — *fig.* Ce remède est pour lui une selle à tous chevaux, dieſes Mittel iſt bei ihm für alle Schaden gut.

Seller, *v. a.* ſatteln. Seller un cheval, un mulet.

Sellerie, *f.* die Sattelkammer, Geſchirrkammer.

Sellette, *f.* Stühlchen, Schämelchen. Une sellette de décrotteur, ein Schuhputzerſtühlchen. Mettre un accusé sur la sellette, auf das Armeſünderſtühlchen, Armeſünderſchämelchen ſetzen.

Sellier, *m.* Sattler. Un sellier bourrelier, ein Kummetmacher. Un sellier carrossier, ein Sattler, welcher Kutſchen macht.

Selon, *prép.* nach, zu Folge. Il sera récompensé selon ses œuvres, nach ſeinen Werken. Selon les circonstances, nach den Umſtänden. Agir selon sa conscience, nach ſeinem Gewiſſen handeln. Selon vous, Ihrer Meinung nach. L'évangile selon St. Jean, das Evangelium des heiligen Johannes. Pensez-vous qu'il le fasse? c'est selon, es kommt darauf an, das hängt von den Umſtänden ab. Selon ce qu'il dira, nach dem, ſo wie er ſagen wird.

Semaille, *f.* (gew). *pl.* die Saat, die Ausſaat. I. das Säen. Ils ont fait leurs semailles, beſtellt. II. Der Same, welcher geſäet wird. Les pluies ont gâté les semailles. Les semailles du printemps, d'automme, die Frühlingsſaat, Herbſtſaat. III. Die Zeit der Saat, die Saatzeit. Pendant les semailles, während der Saatzeit.

Semaine, *f.* I. die Woche; II. eine Zeit von ſieben Tagen; III. der Wochendienſt; IV. die Wochenarbeit; V. der Wochenlohn; VI. das Wochengeld. I. La semaine prochaine, nächſte oder künftige Woche. La semaine dernière, die letzte Woche. La semaine sainte, die Charwoche. La semaine de Pâques, die Oſterwoche. De trois semaines l'une, alle drei Wochen. II. J'ai passé une semaine à la campagne, zugebracht. Il y aura jeudi trois semaines que cela est arrivé, es werden am Donnerſtag drei Wochen ſeyn. D'aujourd'hui en quatre semaines, über. Prêter à la petite semaine, Geld auf kurze Zeit gegen großen Zins ausleihen. III. Il est de semaine, en semaine, er hat die Woche. Il entre en semaine, er tritt die Woche an. Il est sorti de semaine, ſein Wochendienſt iſt zu Ende. IV. Ce que vous voulez faire serait la semaine de quatre hommes, eine Arbeit, woran vier Menſchen eine Woche lang zu thun hätten. V. Il a reçu aujourd'hui sa semaine. Il a mangé sa semaine en un jour, durchgebracht. VI. Sa semaine est d'un franc, ſein Wochengeld beträgt einen Franken.

Semainier, *m.* der Wöchner; der die Woche hat.

Semblable, *adj. subst.* ähnlich, gleich. Ces deux choses sont tout-à-fait semblables, einander ähnlich. Il ne s'est jamais rien vu de semblable, man hat nie etwas Aehnliches, etwas dergleichen geſehen. Il n'a pas son semblable, er hat ſeines Gleichen nicht. Secourir ses semblables, ſeinen Nebenmenſchen beiſtehen.

Semblant, *m.* der Schein, Anſchein. On est souvent la dupe d'un beau semblant, man läßt ſich oft durch einen ſchönen Anſchein täuſchen. Sous un faux semblant d'amitié, unter einem falſchen Scheine von Freundſchaft. Il en fait le semblant, tous les semblants, er thut ſo, auf alle Art ſo. Il fait semblant de dormir, er thut, ſtellt ſich, als ob er ſchlafe. Ne faire semblant de rien, ſich nichts merken laſſen.

Sembler, *v. n. imp.* I. ſcheinen, vorkommen; II. erſcheinen, in einer gewiſſen Geſtalt vorkommen; III. dünken; meynen, halten. I. Quand on est dans un bateau qui va bien vite, le rivage semble fuir, das Ufer ſcheint zu fliehen. Il semble que le temps veuille changer, es ſieht ſo aus, es kommt mir vor, als wollte das Wetter ſich ändern. II. Il me semble que je le vois, ich meyne ich ſehe ihn. Sa conduite me semble fort étrange, ſcheint mir ſehr ſonderbar. III. Il serait, ce me semble, plus prudent de l'en prévenir, es wäre, däucht mich, klüger, es ihm wiſſen zu laſſen. Il a tort à ce qu'il me semble, wie mir dünkt. Que vous semble-t-il de cette affaire? Que vous en semble? Was halten Sie davon? Il vous semble donc que j'ai raison? Sie finden alſo, ich habe Recht? Faites-en comme bon vous semblera, halten Sie es damit nach Ihrem Gutdünken. Si bon vous semble, wenn es Ihnen gefällig iſt.

Semelle, *f.* I. die Sohle. La semelle d'un soulier, d'une botte. Mettre des se-

melles à des bas, Sohlen an Strümpfe ſetzen. II. Der Fuß, der Schuh als Maß. Il saute vingt-quatre semelles franches ou franc, er ſpringt vier und zwanzig Fuß weit.

Semence, *f.* der Same. Jeter la semence, den Samen, das Saatkorn ausſtreuen. Les graines sont la semence des herbes et des légumes, die Körner ſind der Same der Kräuter und Gemüſe. — *fig.* Jeter les semences de la discorde, den Samen der Zwietracht ausſtreuen. Cet article du traité fut la semence d'une nouvelle guerre, der Same.

Semer, *v. a.* I. ſäen, ausſäen; II. beſäen, einſäen. I. Semer du blé, Getreide. Il faut semer pour recueillir, Spw., wer ernten will, muß zuvor ſäen. — *fig.* Semer de l'argent, pour gagner le peuple, ausſtreuen. Semer de faux bruits, falſche Gerüchte ausſtreuen, verbreiten. Sur un chemin semé de fleurs, auf einem mit Blumen beſäeten oder beſtreuten Weg. II. Semer un champ, einen Acker. Un champ semé de blé, ein mit Korn beſäeter Acker. — *fig.* Un écrit tout semé d'injures, mit Beleidigungen angefüllt. Une couronne semée de pierreries, über und über mit Edelſteinen beſetzt.

Semestre, I. *adj.* halbjährig, ſechsmonatlich; II. *subst. m.* der halbjährige Dienſt, das Halbjahr. I. Cette cour était autrefois semestre, die Sitzungen dieſes Gerichtshofes dauerten ehemals abwechſelnd ſechs Monate hinter einander. II. Il est de semestre, en semestre, er hat das Halbjahr, der halbjährige Dienſt iſt an ihm. Il entre en semestre, er tritt das Halbjahr, ſeinen halbjährigen Dienſt an. Le semestre de janvier; de juillet, das Halbjahr oder halbe Jahr vom erſten Jänner bis zum letzten Junius; das erſte Halbjahr vom erſten Julius bis zum letzten December; das zweite Halbjahr. Le semestre d'hiver, d'été, Winterhalbjahr, Sommerhalbjahr. Il est en semestre, er hat einen halbjährigen Urlaub.

Semestrier, *m.* der Halbjahrsbeurlaubte. Les semestriers vont rejoindre leurs régiments, begeben ſich wieder zu ihren Regimentern.

Semeur, *m.* Säer, Säemann. — *fig.* C'est un semeur de faux bruits, ein Ausſtreuer falſcher Gerüchte. Un semeur de discorde, ein Uneinigkeitsſtifter.

Semi, *adv.* halb. Une semi-preuve, ein halber Beweis. Un semi-ton, ein halber Ton. Une fleur semi-double, halb gefüllt.

Sémillant, e, *adj.* aus Lebhaftigkeit äuſſerſt unruhig. — *fig.* Un esprit sémillant, ein äußerſt lebhafter und witziger Kopf.

Séminaire, *m.* das Seminarium, die Pflanzſchule, Bildungsanſtalt (für junge Geiſtliche).

Séminariste, *m.* Seminariſt; Zögling einer Pflanzſchule für Geiſtliche.

Semoir, *m.* das Säetuch, die Säemaſchine.

Semonce, *f.* I. die feierliche Einladung; II. die Ermahnung, Zurechtweiſung. I. Faire la semonce d'un enterrement, die Verwandten eines Verſtorbenen zu ſeiner Beerdigung, einladen. II. Il lui fit une rude semonce, er gab ihm einen derben Verweis.

Semoncer, *v. a.* qn, Einen zurecht weiſen, Einem Verweiſe geben.

Semoule, *f.* I. fein gekörntes Weizenmehl; II. Teigkörner, Körnernudeln.

Sempiternel, le, *adj.* fa. immerwährend, ewig. Un bruit sempiternel, ein ewiger Lärm.

Sénaire, *adj.* von ſechs. Le nombre sénaire, die Zahl ſechs.

Sénat, *m.* der Senat; der hohe Rath. Le sénat de Francfort. Le sénat romain. César fut tué en plein sénat, mitten im Senat.

Sénateur, *m.* Senator, Rathsherr.

Sénatorial, e, *adj.* rathsherrlich. La dignité sénatoriale, die rathsherrliche Würde.

Sénatorien, ne, *adj.* der Rathsherrn. Une famille sénatorienne, eine Rathsherrnfamilie.

Sénatus-Consulte, *m.* der Rathsbeſchluß, Senatusconſult.

Séné, *m.* I. die Senna, der Sennesſtrauch; II. die Sennesblätter.

Sénéchal, *m.* der Seneſchall, Landeshauptmann, Pfalzgraf.

Séneçon, *m.* das Kreuzkraut, die Kreuzpflanze.

Sénevé, *m.* der Senf. Broyer du sénevé, Senfkörner ſtoßen.

Sénieur, *m.* Aelteſte. Le sénieur de Sorbonne, der Aelteſte von der Sorbonne.

Sens, *m.* der Sinn. I. Die Fähigkeit zu empfinden; II. die Fähigkeit, vermittelſt der Sinne wahrzunehmen; III. die Fähigkeit vermittelſt der Sinne Angenehmes zu empfinden; IV. die Urtheilskraft; V. die richtige Beurtheilung; VI. das Urtheil, die Meinung; VII. die Bedeutung; VIII. die Richtung, die Seite. I. Les cinq sens. Ce qui frappe les sens, was einen Eindruck auf die Sinne macht. Perdre l'usage de ses sens, den Gebrauch. Reprendre ses sens, den Gebrauch ſeiner Sinne wieder erlangen. II. Ce qui tombe sous les sens, in die Sinne. — *fig.* Mettre, appliquer tous sens, tous ses cinq sens de nature à quelque chose, allen Fleiß auf Etwas verwenden. III. Il ne refuse rien à ses sens, er verſagt nichts ſeinen ſinnlichen Begierden. Mortifier ses sens, ſeine Lüſte unterdrücken. Les plaisirs des sens, die ſinnlichen Vergnügungen. IV. C'est un homme de bon sens, von geſundem Verſtande. Où aviez-vous le sens quand vous avez fait cela? Wo hatten Sie Ihren Verſtand? Il est hors de son bon sens, er iſt nicht bei Sinnen. Il a le sens aliéné, er iſt im Kopfe verrückt. Il est de sens rassis, er hat einen geſetzten Verſtand. Il faut avoir perdu le sens pour juger ainsi. C'est un homme de peu de sens, von geringem Verſtande. V. C'est un homme d'un grand sens, von großem Verſtande. Il a du sens, er urtheilt

richtig. Cette remarque est pleine de sens, ſehr verſtändig. VI. À mon sens, meiner Meinung nach. Il est fort attaché à son sens, er beharrt auf ſeinem Sinne, er iſt ſehr eigenſinnig. Vous abondez dans mon sens, Sie ſind ganz meiner Meinung. Vous ne donnez pas dans mon sens, Sie verſtehen meine Meinung nicht recht. VII. Vous n'avez pas bien saisi le sens de ses paroles, gefaßt. C'est le sens de mes paroles. Ils ont donné un sens forcé à ce passage, dieſer Stelle einen gezwungenen Sinn beigelegt. Ce mot a deux sens, zweierlei Bedeutungen. Des paroles à double sens, doppelſinnige Worte. Dans cette période, le sens n'est pas achevé, nicht vollſtändig. Il a fait un contre-sens dans sa traduction, er hat eine Stelle im verkehrten, im entgegengeſetzten Sinne genommen. Le sens propre, le sens figuré, der eigentliche, der bildliche Sinn. VIII. Cette pierre a tant de pieds en tout sens, auf allen Seiten. On a mis cette étoffe du mauvais sens, verkehrt gelegt. Cela n'est pas bien dans ce sens-là, il faut le mettre de l'autre, das liegt oder ſteht ſo nicht gut, man muß es anders legen oder ſtellen. Tout était sens dessus dessous dans la chambre, alles lag drunter und drüber. — *fig.* De quelque sens qu'on prenne cette affaire, elle est insoutenable, von welcher Seite man auch dieſe Sache betrachten mag, ſie läßt ſich nicht vertheidigen.

Sensation, *f.* die Empfindung. Une sensation agréable, douloureuse, angenehm, ſchmerzhaft. — *fig.* Cet évènement a fait sensation, une grande sensation, großes Aufſehen, viel Eindruck.

Sensé, e, *adj.* verſtändig, vernünftig. Un homme sensé. Une réponse sensée.

Sensément, *adv.* verſtändig, vernünftig. Il parle, il raisonne sensément.

Sensibilité, *f.* die Empfindlichkeit. I. Die Fähigkeit zu empfinden; II. die Fähigkeit leicht Schmerz zu empfinden; III. auf das moraliſche Gefühl bezogen; die Fähigkeit, 1. tief zu empfinden (Empfindſamkeit); 2. leicht Unluſt oder Unwillen über Etwas zu empfinden. I. La sensibilité des parties nerveuses, nervig. II. Il est d'une grande sensibilité à toutes les impressions de l'air, für jeden Eindruck der Luft ſehr empfindlich. — *fig.* La sensibilité d'une balance, die Empfindlichkeit einer Wage. III. 1. La sensibilité aux misères d'autrui, die Empfindlichkeit des Herzens bei dem Elend Anderer. La sensibilité aux bienfaits, das Dankgefühl für empfangene Wohlthaten. III. 2. Il est d'une grande sensibilité aux injures, aux moindres reproches, die geringſte Beleidigung, der geringſte Vorwurf iſt ihm ſehr empfindlich.

Sensible, *adj.* empfindlich. I. Was einen Eindruck auf das Gefühl im Allgemeinen macht; II. was leicht durch die Sinne oder durch den Verſtand wahrgenommen werden kann, merklich; III. was das moraliſche Gefühl leicht verletzt; IV. (auf das körperliche Gefühl bezogen) einen Eindruck leicht empfindend; V. auf das moraliſche Gefühl bezogen; 1. gefühlvoll, empfindſam; 2. empfindlich; leicht verletzt, gekränkt, beleidigt. I. Un froid très sensible, eine ſehr empfindliche Kälte. Un mal très sensible, Schmerz. Une joie très sensible, eine innige Freude. Un plaisir très sensible, ein ſehr lebhaftes Vergnügen. II. Un objet sensible, ein Gegenſtand der in die Sinne fällt. La raison en est sensible, die Urſache davon fällt in die Augen. Pour vous rendre cette vérité encore plus sensible, einleuchtender. L'accroissement des plantes n'est pas sensible, das Wachsthum. Le mouvement n'en est presque pas sensible, die Bewegung iſt beinahe unmerklich. III. Il est sensible à un honnête homme d'essuyer un pareil reproche, einem ſolchen Vorwürfe ausgeſetzt zu ſeyn. IV. Il est très sensible au froid, für die Kälte ſehr empfindlich. Il est sensible aux moindres impressions de l'air, für die geringſten Eindrücke der Luft. L'œil est une partie fort sensible. Ce cheval a la bouche fort sensible, ein ſehr weiches Maul. Un cheval sensible à l'éperon, für den Sporn. — *fig.* C'est son endroit sensible, sa partie sensible, ſeine empfindliche Seite. V. 1. Il est peu sensible aux maux d'autrui, wenig fühlend gegen die Leiden Anderer. Les cœurs sensibles, die gefühlvollen empfindſamen Seelen. Je suis fort sensible aux honnêtetés qu'il m'a faites, ich erkenne ſehr die Höflichkeiten, die er mir erwieſen hat. V. 2. Il est fort sensible au point d'honneur, im Punkte der Ehre. Il est extrêmement sensible, äußerſt empfindlich, reizbar.

Sensiblement, *adv.* I. merklich, merkbar. On voit croître sensiblement la rivière, man ſieht den Fluß merklich wachſen. II. Auf eine empfindliche Weiſe. Il a été sensiblement touché de cette perte, er iſt über dieſen Verluſt empfindlich gerührt worden.

Sensitif, ive, *adj.* ſinnlich; der Empfindung. Tout animal est sensitif, jedes Thier iſt ſinnlich, iſt ſinnlicher Empfindungen fähig. La vie sensitive, das ſinnliche Leben. La faculté sensitive, das Empfindungsvermögen.

Sensualité, *f.* Sinnlichkeit. Plongé dans la sensualité, in Sinnlichkeit verſunken.

Sensuel, le, *adj.* ſinnlich. Une vie sensuelle. Les plaisirs sensuels ou des sens, die Vergnügungen der Sinne.

Sensuellement, *adv.* ſinnlich, auf eine ſinnliche Art. Il vit fort sensuellement.

Sentence, *f.* I. der Sinnſpruch, Denkſpruch, die Sentenz. Il ne parle que par sentences, Spw., er ſpricht in lauter Sentenzen. II. Der Spruch, das Urtheil. Prononcer une sentence, ein Urtheil ſprechen. Faire casser une sentence, vernichten laſſen De fou juge, briève sentence, Spw., ein Narr iſt gleich mit ſeinem Urtheile fertig.

Sentencier, *v. a.* (zu einer peinlichen Strafe) verurtheilen. Un homme sentencié, ein Verurtheilter.

Sentencieusement, *adv.* auf eine ſpruchreiche Art. Parler, écrire sentencieusement, Sinnſprüche in ſeine Reden, in ſeine Schriften einmiſchen.

Sentencieux, se, *adj.* ſpruchreich. Un style sentencieux. Un homme sentencieux, ein Menſch der überall Denk- oder Sinnſprüche anbringt.

Senteur, *f.* der Geruch. De l'eau de senteur, wohlriechendes Waſſer.

Sentier, *m.* der Fußpfad, Fußſteig, Fußweg. Ce sentier abrège le chemin, kürzt ab. Prenons ce sentier, par ce sentier, ſchlagen wir dieſen Fußpfad ein. Les sentiers d'un jardin, die Fußwege. — *fig.* Suivre les sentiers de la vertu, auf den Pfaden der Tugend fortwandeln.

Sentiment, *m.* I. die Empfindung, das Gefühl im Allgemeinen; II. das körperliche, das phyſiſche Gefühl; III. das geiſtige und ſittliche Gefühl; IV. das ſittliche Gefühl mit dem Nebenbegriff des Wollens, die Geſinnung; V. mit dem Nebenbegriff eines lobenswerthen Wollens, die gute Geſinnung; VI. das geiſtige Gefühl, in ſofern es zum Gedanken wird, die Meinung; VII. in ſo fern es nicht zum Gedanken, zum Urtheil wird. I. Un sentiment vif, douloureux, agréable. Un sentiment de plaisir, de douleur. II. Il n'a plus de mouvement ni de sentiment, er hat weder Empfindung, noch Bewegung mehr. Il a perdu le sentiment dans cet organe. Il y a encore quelque sentiment dans cette partie. III. Un sentiment noble, élevé, généreux, bas, edel, hoch, großherzig, niedrig. Un sentiment de haine, de vengeance, von Haß, von Rache. Un sentiment de pitié, d'humanité, des Mitleids, der Menſchlichkeit. Il est mort dans de grands sentiments de repentir, de piété, mit Gefühlen tiefer Reue, in ſehr frommen Geſinnungen. Il n'a aucun sentiment d'honneur, gar kein Ehrgefühl. IV. Il a des sentiments honnêtes, rechtliche Geſinnungen. Il est dans de bons sentiments, er hat gute Geſinnungen. V. Il a des sentiments, er iſt ein edeldenkender Menſch. Il se pique de sentiments, er ſetzt ſeine Ehre darein, edle Geſinnungen an den Tag zu legen. VI. Dites votre sentiment. Je ne suis pas de votre sentiment. Selon mon sentiment, meiner Meinung nach. J'ai changé de sentiment, ich bin andern Sinnes geworden. Parler contre son propre sentiment, Ueberzeugung. Entrer dans le sentiment de qn, Jemandes Meinung beipflichten. VII. J'en ai le sentiment intime, ich habe es ganz im Gefühl. Il a le sentiment exquis, délicat, ein feines, zartes Gefühl. Il y a des choses que nous ne connaissons que par sentiment, erkennen. Juger par sentiment, nach dem Gefühle urtheilen.

Sentimental, e, *adj.* empfindſam, (ſentimental). Le voyage sentimental d'Yorick. Un ton sentimental.

Sentine, *f.* der Schiffgrund. — *fig.* Cette ville est la sentine de tous les vices, der Sammelplatz aller Laſter.

Sentinelle, *f.* I. die Schildwache; II. das Schildwache-Stehen. I. Relever une sentinelle, ablöſen. Visiter les sentinelles, beſichtigen. Poser des sentinelles, ſtellen. II. Faire sentinelle, Schildwache ſtehen, die Schildwache verſehen. Être en sentinelle. Mettre en sentinelle, auf Schildwache ſtellen. Relever un soldat de sentinelle, einen Soldaten von der Schildwache ablöſen. — *fig.* Relever qn de sentinelle, fa., Einem einen Verweis geben. Mettre qn en sentinelle, zum Beobachten aufſtellen. Faire sentinelle, aufpaſſen, auflauern.

Sentir, *v. a. n. r.* empfinden, fühlen, ſpüren. I. Das Empfindungsvermögen, das Gefühlvermögen beſitzen; II. *v. r.* empfinden, fühlen, mit dem Nebenbegriff des Bewußtſeyns; III. die Wirkungen von Etwas empfinden; IV. in's Beſondere körperlich, phyſiſch empfinden; V. ein geiſtiges Gefühl haben; VI. ein moraliſches Gefühl haben; VII. riechen, durch den Geruch empfinden; VIII. riechen, einen Geruch von ſich geben; IX. einen üblen Geruch von ſich geben; X. ſchmecken, nach Etwas ſchmecken, einen gewiſſen Geſchmack haben. I. Les êtres animés sentent, die belebten Weſen empfinden. II. Je me sens bien, je suis plus malade que vous ne pensez. Il ne se sentit point mourir, er fühlte nicht, daß er dem Tode nahe ſey. Il se sent coupable, er fühlt ſich ſchuldig. Je ne me sens pas de froid, die Kälte hat mir alles Gefühl geraubt. Il ne se sentait pas de joie, er war vor Freude ganz außer ſich. Il se sent, er fühlt ſich; er kennt ſeine Verdienſte; er weiß, was er vermag. III. Il commence à se sentir des incommodités de la vieillesse, die Beſchwerlichkeiten des Alters. Il se sentira long-temps de cette maladie, lange ſpüren. Il se sent encore de cette perte. Ce pays se sent encore de la guerre, fühlt die Folgen dieſes Krieges noch immer. S'il y a du bien ou du mal, il s'en sentira, es mag Gutes oder Böſes kommen, er wird es mit empfinden. On a donné tant pour les domestiques, il faut le distribuer entre tous, afin que chacun s'en sente, damit Jeder Etwas davon habe. IV. Je sentais une grande douleur dans les membres, in den Gliedern. Je sens une pesanteur dans le bras, eine Schwere. Sentir le frais, le froid, la chaleur, Kühle, Froſt, Wärme empfinden. Faire sentir l'éperon à son cheval, die Spornen anlegen. V. Il sent son ignorance, er fühlt ſeine Unwiſſenheit. Pour sentir les charmes de ces vers, die Schönheiten. Je sens bien la vérité de ce que vous me dites. On sent cela mieux qu'on ne l'exprime, als man es ausdrücken kann. Il fallait lui faire sentir cela davantage, fühlen laſſen. Je me sens trop faible pour cela, dazu. Il sent ses torts, il sent qu'il a tort, er ſieht ſein Unrecht ein. Je sens bien qu'on me trompe. Je le sentis venir de loin, ich errieth gleich ſeine Abſicht. VI. Il sent un grand plaisir à obliger, Andern zu dienen. Il ne sent point les affronts, die

Beleidigungen. Je ne sens pas la moindre amitié pour lui, nicht die geringſte Freundſchaft für ihn. VII. Sentir une rose, des parfums, des odeurs, Wohlgerüche. Je suis enrhumé, je ne sens rien. Les chiens sentent le gibier, wittern das Wild. On sent le brûlé, es riecht brandig. —*fig.* Il sent de loin, Spw., er hat eine gute Naſe; er weiß ſchon wo es hinaus will. VIII. Cela ne sent pas. Cela sent très fort. Cela sent bon, sent mauvais, gut, übel. Cela sent l'enfermé, ſtockig, dumpfig. Cela sent l'huile, la fleur d'orange, nach. IX. Cette viande commence à sentir. X. Cette soupe ne sent rien, hat gar keinen Geſchmack. Cette carpe sent la bourbe, dieſer Karpfen ſchmeckt nach Schlamm, nach Moraſt. Ce vin sent le fût, nach dem Faſſe. —*fig.* Il sent d'homme de qualité, son homme de qualité, man merkt es ihm an, daß er ein Mann von Stande iſt. Il sent son bien, il sent l'enfant de bonne maison, man ſieht es ihm an, daß er aus einem guten Hauſe iſt. Cette action-là ne sent point l'honnête homme, zeugt nicht von einem ehrlichen Manne.

Seoir, *v. n.* I. ſitzen; II. ſchicklich ſeyn, paſſen, ſtehen. I. Le roi séant en son lit de justice, der auf ſeinem richterlichen Throne ſitzende König. II. Cet habit vous sied bien. Les couleurs trop voyantes ne lui siéront pas, zu helle Farben. La modestie sied à une jeune personne, die Sittlichkeit ſteht einer jungen Perſon wohl an. Il ne vous sied pas de prendre ce ton-là, es ſteht Ihnen nicht an, es ſchickt ſich nicht für Sie, es ziemt Ihnen nicht, dieſen Ton anzunehmen. Il vous sied bien de me reprocher cela, Sie haben wohl Urſache.

Séparable, *adj.* trennbar. C'est une erreur de croire que l'utile soit séparable de l'honnête, das Nützliche laſſe ſich von dem Anſtändigen trennen.

Séparation, *f.* die Trennung, die Scheidung. La séparation de deux amis. Un mur de séparation, eine Scheidewand. La séparation des deux héritages, die Abſonderung beider Grundſtücke. Les Alpes font la séparation de la France et de l'Italie, die Scheidung.

Séparément, *adv.* beſonders, einzeln, abgeſondert. On les a interrogés séparément, verhört. Mettez ces choses-là séparément, legen Sie dieſe Sachen jede beſonders.

Séparer, *v. a.* trennen, ſcheiden. I. Den Zuſammenhang der Dinge aufheben; II. abſondern; III. ausſondern; IV. theilen; in verſchiedene Theile bringen, was früher ein Ganzes war; V. was zuſammen war, vereinzeln; VI. das Beiſammen ſeyn verhindern. I. Un seul coup de sabre lui sépara la tête du corps, d'avec le corps, ein einziger Säbelhieb trennte ſeinen Kopf von dem Rumpfe. L'assemblée se sépara, ging aus einander. II. Séparer les chairs d'avec les os, das Fleiſch von den Knochen ablöſen. III. Séparer le bon grain d'avec le mauvais, Getreide. Ces livres sont placés pêle-mêle, il faut les séparer par matières, dieſe Bücher ſtehen durch einander, man muß ſie nach den Materien ausſondern. IV. L'armée se sépara en deux corps, theilte ſich in zwei Haufen. Ici la Seine se sépare en deux, theilt ſich in zwei Arme. Séparer les cheveux sur le front, theilen, ſcheiteln. Séparer une chambre en deux par des cloisons, durch Verſchläge in zwei Theile abtheilen. On a séparé leurs demeures par une grille, durch ein Gitter abgetheilt. V. La mort les a séparés. Ils se séparèrent à regret, ungern. Séparer deux amis, entzweien. Séparer des animaux qui se battent. VI. Les Pyrénées séparent la France d'avec l'Espagne.

Sept, *adj.* ſieben.

Septante, *adj.* ſiebzig, ſiebenzig.

Septembre, *m.* der September, Herbſtmonat.

Septénaire, *adj.* der Zahl ſieben. Le nombre septénaire, die Zahl ſieben.

Septennal, e, *adj.* ſiebenjährig.

Septentrion, *m.* Mitternacht, Norden.

Septentrional, e, *adj.* mitternächtlich, nördlich. Les pays septentrionaux.

Septième, I. *adj. subst.* der, die ſiebente. II *subst. m.* der ſiebente Theil. Il y est pour un septième, er hat ein Siebentel in dieſer Sache.

Septièmement, *adv.* ſiebentens.

Septuagénaire, *m. adj.* ſiebzigjährig; Siebziger.

Septuagésime, *f.* der Sonntag der ſiebenzig Tage vor Oſtern eintrifft.

Septuple, *adj.* ſiebenfach; *subst. m.* das Siebenfache. Il a au septuple de ce qu'il avait, das Siebenfache.

Septupler, *v. a.* verſiebenfachen. Cela a septuplé ses revenus, ſein Einkommen.

Sépulcral, e, *adj.* des Grabes. Une inscription sépulcrale, Grabſchrift. Une colonne sépulcrale, Grabſäule, Todtenſäule. —*fig.* D'un ton sépulcral, d'une voix sépulcrale, in einem Grabeston, mit einer Grabesſtimme.

Sépulcre, *m.* das Grab, das Begräbniß, die Grabſtätte. Un sépulcre taillé dans le roc, ein in den Felſen gehauenes Grab, Begräbniß. Le sépulcre de Jésus-Christ, ou le saint sépulcre, das Grab Jeſu Chriſti, oder das heilige Grab. Notre seigneur appelle les hypocrites des sépulcres blanchis, übertünchte Gräber.

Sépulture, *f.* I. das Begräbniß. Il avait choisi sa sépulture dans telle église. II. Die Beerdigung. Donner la sépulture à qn, Einen begraben oder beerdigen. Il fut privé des honneurs de la sépulture, er wurde der Ehre des Begräbniſſes beraubt.

Séquelle, *f. fa.* I. die Folge, die Reihe. Il m'a fait une longue séquelle de questions ridicules, er hat eine lange Reihe lächerlicher Fragen an mich gethan. II. Der Anhang; Perſonen, die Jemandes Meinung oder Parthei anhängen. Je me moque de lui et de toute sa séquelle.

Séquestration, *f.* Beſchlaglegung, Ge=

queſtration. La séquestration de ses revenus, auf ſeine Einkünfte.

Séquestre, *m.* der Beſchlag, (auf eine ſtreitige Sache). Les revenus ont été mis en séquestre, die Einkünfte ſind mit Beſchlag belegt, in Beſchlag genommen worden.

Séquestrer, *v. a.* gerichtlich Beſchlag auf etwas legen, ſequeſtriren. Les revenus ont été séquestrés, es iſt Beſchlag auf die Einkünfte gelegt worden. — *fig.* Il s'est séquestré du commerce du monde, er hat ſich ganz von der Welt abgeſondert. Il a séquestré ses meilleurs effets pour frauder ses créanciers, bei Seite gebracht.

Sequin, *m.* die Zechine; Goldmünze.

Sérail, *m.* das Serail, Palaſt des Grosherrn oder eines Baſcha.

Séran, *m.* die Hechel. Faire passer le lin par le séran, par les sérans, den Flachs durch die Hechel ziehen.

Sérancer, *v. a.* hecheln. Sérancer du lin, du chanvre, Flachs, Hanf.

Séranceur, *m.* Hechler.

Sérançoir, *m.* S. séran.

Séraphin, *m.* der Seraph. Les séraphins et les chérubins, die Seraphim und Cherubim. L'ordre des Séraphins en Suède.

Séraphique, *adj.* ſeraphiſch. L'ordre séraphique, der ſeraphiſche Orden, der Franziskanerorden.

Serein, e, *adj.* heiter. Un temps clair et serein. — *fig.* Il a le front toujours serein. Des jours sereins, ſorgenfreie, glückliche Tage.

Serein, *m.* der Abendthau, die Abendfeuchtigkeit. Craindre le serein, ſich vor dem Abendthaue ſcheuen. Aller, se tenir au serein, im Abendthaue gehen, bleiben.

Sérénade, *f.* das Abendſtändchen, die Serenade.

Sérénissime, *adj.* durchlauchtig, durchlauchtigſt. Votre Altesse Sérénissime, Eure Durchlaucht, Eure Hochfürſtliche Durchlaucht.

Sérénité, *f.* Heiterkeit. La sérénité de l'air, du temps, du ciel. — *fig.* La sérénité du visage, de l'ame.

Séreux, se, *adj.* wäſſericht, wäſſerig. Une humeur séreuse, Feuchtigkeit. La partie séreuse du sang. Un sang séreux.

Serf, ve, *adj. subst.* leibeigen. Des paysans serfs. Il est de condition serve, ein Leibeigener. L'affranchissement des serfs, die Freigebung.

Serge, *f.* die Sarſche. Un habit de serge, ſarſchen.

Sergent, *m.* I. der Serſchant, Unteroffizier. Le sergent-major, der Feldwebel. II. Gerichtsdiener.

Sergenter, *v. a.* qn, Einem die Gerichtsdiener über den Hals ſchicken. C'est un mauvais payeur, il faut le sergenter.

Sergenterie, *f.* das Gerichtsdieneramt.

Serger oder Sergier, *m.* Sarſchweber, Sarſchhändler.

Sergerie, *f.* die Sarſchweberei; der Sarſchhandel.

Série, *f.* I. die Reihe. Une série de propositions mathématiques, Sätze. Une série d'idées, eine Reihe von Vorſtellungen, eine Gedankenreihe. II. Die Klaſſe. Cette loterie est divisée en tant de séries, dieſe Lotterie iſt in ſo und ſo viel Klaſſen eingetheilt.

Sérieusement, *adv.* I. ernſthaft. Il écouta cette harangue fort sérieusement, dieſe Rede. Il m'a reçu sérieusement, er hat mich ernſthaft, kaltſinnig, kalt empfangen. II. Im Ernſt, ernſtlich. Je ne plaisante pas, je vous parle sérieusement. Je vais m'en occuper sérieusement. Prendre une chose sérieusement, aufnehmen.

Sérieux, se, *adj.* I. ernſthaft, ernſt, im Gegenſatze von ſcherzhaft, luſtig; II. ernſtlich, im Ernſte gemeynt; III. wichtig, bedeutend. I. Un visage, un maintien sérieux, Geberdung oder Haltung. Prendre un air sérieux. Faire une mine sérieuse. Une pièce sérieuse, ein ernſthaftes Stück, Bühnenſtück. Il est d'un sérieux qui glace, er hat ein äußerſt froſtiges, ernſthaftes Weſen. II. Ces protestations sont sérieuses, dieſe Betheurungen ſind aufrichtig. Prendre une chose dans le sérieux, ernſtlich für wahr aufnehmen. III. Des matières sérieuses, ernſthafte, wichtige Gegenſtände. Il s'agit d'une affaire sérieuse, es iſt von einer ernſthaften, wichtigen Sache die Rede. L'affaire a été sérieuse, das Gefecht iſt ſehr ernſthaft geweſen; es iſt ſehr ernſthaft, ſehr hizzig zugegangen. Le combat devient sérieux, das Gefecht wird ernſthaft, der Kampf wird hitzig. Une querelle sérieuse, ein ernſthafter oder ernſtlicher Streit. Une maladie sérieuse, bedeutende Krankheit. Prendre une chose dans le sérieux, für wahr, für ernſt halten.

Serin, e, *subst.* der Zeiſig, das Zeischen. Un serin des canaries, ein Kanarienvogel.

Seriner, *v. a.* un oiseau, einem Vogel vororgeln.

Serinette, *f.* die Vogelorgel.

Seringat, *m.* der Pfeifenſtrauch, der wilde oder welke Jasmin.

Seringue, *f.* die Sprite.

Seringuer, *v. a.* ſpritzen.

Serment, *m.* I. der Eid; II. der Schwur, der Fluch. I. Prêter serment, ſchwören, den Eid ablegen. Je m'en rapporte à son serment, ich berufe mich desfalls auf ſeinen Eid. Prendre qn à serment, den Eid von Einem fordern. Rompre, violer le serment, son serment, brechen, verletzen. II. Il fait des serments exécrables pour la moindre chose, er thut der geringſten Kleinigkeit wegen abſcheuliche Flüche.

Sermon, *m.* die Predigt, Kanzelrede.

Sermonnaire, I. *subst. m* das Predigtbuch. II. *adj.* der Predigt. Le style sermonnaire, der Predigtſtil.

Sermonner, *v. a.* qn fa., predigen, vorpredigen. Il ne fait que sermonner.

Sermonneur, *m.* der Prediger; der bei jeder Gelegenheit Ermahnungen und Vorſtellungen anbringt.

Sérosité, *f.* Wäſſerigkeit, wäſſeriger Theil. La sérosité des humeurs, der Säfte.

Serpe, *f.* die Hippe, der Kneif. Une serpe de jardinier, de vannier, eine Gärtnerhippe, Korbmacherhippe. — *fig.* Cela est fait à la serpe, obenhin, grob weg.

Serpent, *m.* die Schlange. La dépouille d'un serpent, der Balg. Les sifflements d'un serpent, das Ziſchen der Schlange. Le serpent aquatique, die Waſſerſchlange; à sonnettes, die Klapperſchlange. — *fig.* C'est une langue de serpent, eine Natterzunge. C'est un serpent que j'ai réchauffé dans mon sein, in meinem Buſen erwärmt. Le serpent est caché sous les fleurs, Spw., unter den Blumen iſt eine Schlange verborgen, es iſt dem Dinge nicht zu trauen. — Das Schlangenrohr, die Schlange, ein muſikaliſches Inſtrument. — Der Schlangenbläſer, der Künſtler, der die Schlange bläſt.

Serpenteau, *m.* junge Schlange. Une couvée de serpenteaux, eine Brut. Des fusées à serpenteaux, Sternrakcten, Serpenteſen.

Serpentement, *m.* die Schlangenkrümmung.

Serpenter, *v. n.* ſich ſchlängeln, ſich ſchlangenförmig winden, krümmen. Un ruisseau qui serpente dans la prairie, ein Bach, der ſich in der Wieſe ſchlängelt. La rivière, le chemin serpente, va en serpentant, der Fluß, der Weg ſchlängelt ſich, macht Schlangenkrümmungen.

Serpentine, *f.* der Serpentin, Serpentinſtein.

Serpette, *f.* das Baummeſſer, Gartenmeſſer, die Hippe.

Serpillière, *f.* das Packtuch, die Packleinwand. Emballer avec de la serpillière, einpacken.

Serpillon, *m.* Baum oder Gartenmeſſerchen.

Serpolet, *m.* der Quendel (Pflanze).

Serre, *f.* I. das Gewächshaus; II. die Klaue der großen Raubvögel. I. Rentrer les orangers dans la serre, die Pomeranzenbäume wieder in das Gewächshaus thun. Une serre froide ou serre d'orangerie, ein kaltes Gewächshaus. Une serre chaude, ein warmes Gewächshaus, ein Treibhaus. II. Les serres d'un milan, d'un aigle, eines Hühnergeiers, eines Adlers. — *fig.* Il a la serre bonne, er hat eine ſtarke Fauſt; — er iſt ein Geizhals, ein Leuteſchinder.

Serre-File, *m.* I. das letzte Schiff in einer Linie; II. das hinterſte oder letzte Glied eines Bataillons; III. der Hintermann in einer Rotte.

Serre-Tête, *m.* das Mützenband, die Kopfbinde.

Serrement, *m.* der Druck, das Drücken. Un serrement de main, ein Händedruck. Un serrement de cœur, eine Herzbeklemmung, ein Herzdrücken.

Serrément, *adv.* geſchloſſen. Ces troupes marchent serrément. Il vit fort serrément, ſehr ſparſam.

Serrer, *v. a. r.* I. dichter, feſter, kürzer ziehen; II. dichter zuſammen bringen; III. dicht anſetzen; IV. klemmen, drücken, drängen, einengen; V. einſchließen, verſchließſen (zum Verwahren). I Serrer un cordon, eine Schnur feſter zuziehen, zuſammen ziehen. Serrer les sangles d'un cheval, den Gurt feſtſchnallen. — *fig.* Cela a serré davantage les nœuds de leur amitié, das Band ihrer Freundſchaft noch feſter geknüpft. Il ment bien serré, unverſchämt. Il a gelé bien serré cette nuit, hart. II. Serrer les dents, zuſammen beißen. Cela est écrit trop serré, zu gedrängt, zu enge. Serrer les rangs, les files, die Glieder, die Rotten ſchließen. Se serrer les uns contre les autres, näher an einander rücken. Nous sommes ici trop serrés, zu gedrängt, zu gepreßt. Serrer les pouces à un criminel, die Daumen ſchrauben. — *fig.* Serrer son style, gedrängt ſchreiben. Avoir le cœur serré, ein beklemmtes Herz. Serrer les pouces à qn, Einen mit Gewalt zu Etwas zwingen; — Einem ein Geheimniß mit Gewalt abzwingen. III. — *fig.* Serrer le bouton à qn, Einem ſcharf zu Leibe gehen, Einen in die Enge treiben. IV. Serrer la main à qn, drücken. Des souliers qui serrent les pieds, drücken. — Un chemin serré entre des montagnes, eingeſchloſſen. Serrer la côte, hart an der Küſte hinſegeln. On tient ces enfants trop serrés, allzu eingeſchränkt. Serrer qn de près, Einen auf dem Fuße nachſetzen, Einen hitzig verfolgen. V. Serrer qc sous la clef, verſchließen, unter Schloß legen. Serrez ces papiers, cet argent. Serrer les foins, les bleds, in die Scheuer bringen.

Serrure, *f.* das Schloß an einer Thür, an einem Koffer. Une serrure à double tour, ein Schloß, das zweimal herum geht. La serrure est mêlée, verdreht.

Serrurerie, *f.* I. das Schloſſerhandwerk, die Schloſſerkunſt; II. Schloſſerarbeit, Schloſſerwaare.

Serrurier, *m.* Schloſſer.

Servage, *m.* die Leibeigenſchaft, die Sklaverei, die Dienſtbarkeit.

Servante, *f.* die Magd, Dienſtmagd, das Dienſtmädchen. Une servante de cuisine, eine Küchenmagd; de basse-cour, eine Viehmagd; d'enfants, eine Kindermagd. II. In der Höflichkeitsſprache, Dienerin. Votre très-humble et très-obéissante servante, Ihre gehorſamſte, unterthänigſte Dienerin.

Serviable, *adj.* dienſtfertig. C'est l'homme du monde le plus serviable.

Service, *m.* der Dienſt. I. Die Dienſtverrichtung; aus Abhängigkeit; — aus Verehrung; — um Lohn; — bei Tiſch; — aus Gefälligkeit; II. die Dienſtverhältniſſe; III. das Dienſtperſonal; IV. das Dienſtzeug, das Geräth zur Bedienung. I. Le service des bouches à feu, die Bedienung des Geſchützes. — Le service de ce domestique est désagréable. — Il s'est consacré au service de Dieu, er hat ſich dem Dienſte

Gottes gewidmet. Ses héritiers ont fondé un service pour son âme, ſeine Erben haben eine Seelenmeſſe für ihn geſtiftet. — Il était de service chez le roi, er hatte den Dienſt beim König. Faire son service, verſehen. — Ce cheval est de bon service, thut gute Dienſte, iſt ſehr brauchbar. Ses jambes lui refusent le service, verſagen. — Il aime à rendre service, er iſt dienſtwillig, dienſtfertig. Il m'a rendu un mauvais service en cela, erzeigt. — Qu'y a-t-il pour votre service? was ſteht zu Ihren Dienſten? À votre service, Ihnen zu dienen. — Un repas à plusieurs services, eine Mahlzeit von mehreren Trachten oder Gängen. II. Entrer au service de qn, in Jemandes Dienſte treten. Entrer en service, einen Dienſt antreten. Ce domestique est hors de service, auſſer Dienſten. Il le prit à son service, er nahm ihn in ſeine Dienſte. — Prendre du service, Kriegsdienſte nehmen. Il est entré au service de Prusse, er iſt in preuſſiſche Dienſte gegangen. Il a blanchi dans le service, er iſt in Kriegsdienſten grau geworden. Il a trente ans de service, er zählt dreißig Dienſtjahre. — Il y a vingt ans qu'il est dans le service, er iſt ſchon zwanzig Jahre im Amte. III. Le prince ne mène à ce voyage que le service, nimmt nur die nothwendige Bedienung mit. Le service du roi, die königliche Dienerſchaft. IV. Un service d'argent, ein ſilbernes Tafelgeräth. Un service de toile damassée, ein damaſtenes Tafelzeug.

Serviette, *f.* das Tellertuch, Handtuch, die Serviette. Une serviette ouvrée ou damassée, pleine ou unie, gebildet oder gemodelt, glatt oder einfach. Une serviette sale, propre, blanche, ſchmutzig, reinlich, weiß.

Servile, *adj.* knechtiſch, ſklaviſch. Un emploi, un travail servile. Une obéissance servile, Gehorſam. — *fig.* Une âme servile. Une complaisance servile, Gefälligkeit. Cette traduction est trop servile, zu ſklaviſch, zu buchſtäblich oder wörtlich.

Servilement, *adv.* knechtiſch, ſklaviſch.

Servilité, *f.* das Knechtiſche, Sklaviſche. La servilité de son caractère le rend méprisable. — *fig.* Cette traduction a trop de servilité, iſt zu buchſtäblich.

Servir, *v. a. n r.* dienen, bedienen. I. Gewiſſe Verrichtungen aus Abhängigkeit, um Lohn verrichten; aufwarten; II. auftragen, vorlegen, reichen (die Speiſen); III. den Militärdienſt verſehen; IV. einen Staatsdienſt bekleiden, im Amte ſeyn; V. dem Prieſter in ſeinen gottesdienſtlichen Verrichtungen beiſtehen; VI. bedienen, verſehen, ſeine Kunden; VII. Anderer Nutzen oder Vergnügen aus Gefälligkeit befördern helfen; VIII. dienlich, nützlich ſeyn, zu Etwas dienen oder nützen; IX. zum Gebrauch dienen, brauchbar ſeyn, Dienſte thun; X. in einer gewiſſen Eigenſchaft gebraucht werden; XI. *v. r.* gebrauchen, benutzen. I. Il le sert depuis trois ans en qualité de valet de chambre, er dient ſeit drei Jahren als Kammerdiener bei ihm. Il est mal servi, er wird ſchlecht bedient. Il est servi au doigt et à l'œil, auf den Wink. Servir à la chambre, im Zimmer, als Bedienter, als Stubenmädchen; à l'écurie, im Stall, als Kutſcher, als Stallknecht; à table, bei der Tafel aufwarten; à la cuisine, in der Küche. Servir la balle, servir, den Ball anſpielen. — *fig.* Servir qn sur les deux toits, Einem eine Sache erleichtern, leicht machen. II. Sa table est toujours bien servie, gut beſetzt. Servir d'un mets à qn, Einem von einem Gericht vorlegen. Servir à boire à qn, Einem zu trinken geben. Servez-vous, bedienen Sie ſich. On a servi, es iſt aufgetragen. III. Il a servi sur terre, sur mer, dans la cavalerie, en Italie, zur See, zu Lande, bei der Reiterei, in Italien. Servir l'artillerie, das Geſchütz bedienen. L'artillerie a été bien servie à ce siége, bei dieſer Belagerung. IV. Servir la patrie, l'état, dem Vaterlande, dem Staate dienen. Il y a vingt ans qu'il sert, er iſt ſchon zwanzig Jahre im Amte. V. Servir le prêtre, le célébrant à l'autel, dem Meſſe leſenden Prieſter am Altare dienen. Servir la messe, Meſſe dienen. VI. Ce boulanger nous sert mal, verſieht uns ſchlecht. On est bien servi chez ce marchand, man wird gut bedient. VII. Servir qn de son crédit, Einem mit ſeinen Anſehen dienen. Il vous a servi en bon ami, er hat Ihnen als ein guter Freund gedient. Il m'a bien servi dans cette affaire, er hat mir in dieſer Sache gute Dienſte geleiſtet. VIII. À quoi sert cette machine? wozu nützt dieſe Maſchine? Ce cheval sert à tirer et à porter, zum Ziehen und zum Tragen. IX Ce chapeau peut encore servir, iſt noch zu brauchen. Ce cheval ne peut plus guère servir, kann nicht viel mehr leiſten, iſt nicht viel mehr zu brauchen. X. Il leur a servi de père, er hat Vaterſtelle bei ihnen vertreten. Il nous servit de guide, er diente uns zum Wegweiſer. Mon manteau me servit de couverture, mein Mantel diente mir als Decke. Ce papier peut servir de quittance, ſtatt einer Quittung. Cela ne sert de rien, hilft zu nichts. — *fig.* Il leur sert de jouet, er dient ihnen zum Zeitvertreib. XI. Il se servit de cette occasion pour partir. Servez-vous de la règle, bedienen Sie ſich des Lineals. Il se servit du crédit de ses amis, er benutzte das Anſehen ſeiner Freunde. Il se sert trop souvent du même mot.

Serviteur, *m.* der Diener. I. Der Bediente. Un fidèle serviteur, getreuer Diener, Bediente. Les devoirs des serviteurs envers leurs maîtres. II. Bedienſteter. Un fidèle serviteur de l'état, Staatsdiener. III. Dienſtbeiſtand. Si vous avez besoin de moi, je suis votre serviteur, bereit Ihnen zu dienen. IV. Höflichkeitsausdruck beim Scheiden. Je suis votre ami et votre serviteur. Votre serviteur, Monsieur. — *fig.* Serviteur aux beaux jours, fa., gute Nacht, ſchönes Wetter!

Servitude, *f.* Dienſtbarkeit. I. Die Knechtſchaft, der Stand der Dienenden, des Sklaven, des Leibeigenen; II. der Zwang, die Unterwürfigkeit; III. die Verbindlichkeit Etwas zu thun oder zu leiden; IV. die Gerechtigkeit welche dem Einen auf den Grund und Boden des Andern zuſteht. I. Réduire en servitude, in Knechtſchaft verſetzen. Délivrer, tirer de servitude, aus der Knechtſchaft befreien, erlöſen. Le joug de la servitude, das Joch. — *fig.* La servitude des passions, die Knechtſchaft der Leidenſchaften. Il est exact jusqu'à la servitude, er iſt ſklaviſch pünktlich im Nachahmen. II. Il est obligé d'y être tous les jours à cinq heures, c'est une grande servitude, ein harter Zwang, eine große Laſt oder Beſchwerlichkeit. Une grande fortune est une grande servitude, Spw., großer Reichthum, große Sorge. III. Il y a une servitude sur cette maison, es haftet eine Dienſtbarkeit auf dieſem Hauſe. IV. Cette maison a certaines servitudes, gewiſſe Gerechtigkeiten.

Sésame, *m.* der Seſam, das Seſamkraut.

Session, *f.* die Sitzung. La session des chambres, d'un tribunal, der Kammern, eines Gerichtshofes.

Setier, *m.* Seſter (ein Maß). Un setier de bled, de vin.

Seton, *m.* die Haarſchnur, das Haarſeil, (ein künſtliches Geſchwür zu erwecken.)

Seuil, *m.* die Schwelle. Sur le seuil de la porte.

Seul, e, *adj.* I. allein, ohne Geſellſchaft; II. einzig (in ſeiner Art); III. bloß, nichts als, nur. I. Tout seul. Ils se trouvèrent seul à seul, ſie waren allein beiſammen. Un homme seul. II. Un seul homme. Un seul Dieu. C'est le seul qui vive encore. C'est le seul bien qui me soit resté. III. La seule idée en fait horreur, die bloße Vorſtellung davon erregt Abſcheu. Son seul regard vous fait trembler, ſein bloßer Anblick, ſchon ſein Anblick macht Einen zittern.

Seulement, *adv.* nur. I. Bloß, nichts als. Dites-lui seulement un mot. Je vous demande seulement votre parole, ich verlange nur Ihr Wort. Nous serons trois seulement. II. Immerhin, wenigſtens, zum wenigſten. Regardez-le seulement. Souffrez seulement qu'il s'explique, geben Sie nur zu, daß er ſich erkläre. III. Mit pas, nicht einmal. Vous le croyez mort; il n'a pas seulement été malade. IV. Mit non, nicht nur. Non seulement il est brave, mais encore il est humain, nicht nur tapfer, ſondern noch menſchlich. V. Nicht eher als, erſt. Il est arrivé seulement aujourd'hui. Il part seulement demain.

Sève, *f.* I. der Saft in den Bäumen und Pflanzen. Quand la sève monte au sarment, wenn der Saft in die Reben ſteigt, wenn der Weinſtock ſaftet. Les arbres sont en sève, die Bäume ſtehen im Safte. II. Die Würze, der kräftige und angenehme Geſchmack des Weines. Ce vin a une sève agréable, une excellente sève, eine angenehme, vortreffliche Würze.

Sévère, *adj.* ſtreng. Un juge sévère. Un sévère censeur, Tadler. Elle est plus sévère pour les autres que pour elle-même, gegen. Une vertu, une punition, une morale, une loi sévère. Il lui fit une sévère réprimande, er gab ihm einen derben Verweis. Avoir l'air, la mine sévère, ſtreng ausſehen, eine ſtrenge Mine haben. D'un ton sévère, in einem ſtrengen, ernſten Tone. Une beauté sévère, eine ernſte Schönheit. — *fig.* Un style sévère, eine ernſte, ernſthafte Schreibart, ohne viel Verzierungen.

Sévèrement, *adv.* ſtreng. Châtier, punir sévèrement, ſcharf, derb züchtigen, ſtrafen.

Sévérité, *f* die Strenge. La sévérité des lois, des mœurs. User de sévérité, Strenge, Schärfe gebrauchen.

Sévir, *v. n* ſtrenge, mit Strenge verfahren. Les juges ne sauraient trop sévir contre les voleurs. Sévir contre les abus, gegen Mißbräuche.

Sevrage, *m.* das Entwöhnen, die Entwöhnung eines Kindes.

Sevrer, *v. a.* entwöhnen (ein Kind). Sevrer un enfant. — *fig.* On l'a sevré de l'espérance dont il se flattait, man hat ihm die Hoffnung genommen.

Sexagénaire, *adj. subst.* ſechzigjährig; Sechziger.

Sexagésime, *f.* der zweite Sonntag vor Faſten, der Sonntag Sexageſimä. Le dimanche de la sexagésime.

Sexangle, *adj.* ſechswinkelig, ſechseckig. Une figure sexangle, ein Sechseck.

Sexe, *m.* das Geſchlecht. Le sexe masculin, féminin, das männliche, weibliche Geſchlecht. Elle a un courage au-dessus de son sexe, einen Muth, der über ihr Geſchlecht geht. On tua tout, sans distinction d'âge ni de sexe, man machte Alles nieder, ohne Unterſchied des Alters und des Geſchlechtes. Le beau sexe, le sexe, das ſchöne Geſchlecht; das weibliche Geſchlecht.

Sextuple, *adj.* ſechsfach, ſechsfältig; *subst. m.* das Sechsfache.

Sextupler, *v. a.* verſechsfachen. Ses revenus sont sextuplés, ſeine Einkünfte.

Sexuel, le, *adj.* des Geſchlechtes. La différence sexuelle, der Unterſchied des Geſchlechtes.

Si, *adv. conj.* ſo; wenn. I. Wenn; (eine Bedingung auszudrücken); II. ob; (einen Zweifel auszudrücken); III. ſo; 1. ſo ſehr; 2. eben ſo; 3. ſolcher geſtalt; IV. fa., doch, dennoch; V. fa., ja, dem Nein widerſprechend. I. Je vous le donnerai, si vous faites ce que vous m'avez promis. Si cela est, wenn dem ſo iſt. Il viendra s'il peut, si le temps le permet. — *subst. m.* Il a toujours un si ou un mais; Spw., er hat immer ein Wenn oder ein Aber. Quel si y trouvez-vous? Was finden Sie daran auszuſetzen? Si tant est que la chose soit vraie, il faudra bien le lui écrire, wenn anders die Sache

iſt, ſo wird man es ihm ſchreiben müſſen. J'irais, si ce n'était que je crains d'être mal reçu, wenn ich nicht fürchtete, ſchlecht aufgenommen zu werden. Que veut dire cela, si ce n'est qu'il veut nous quitter? was will das anders heißen, als daß er uns verlaſſen will? II. Pourriez-vous me dire s'il a achevé son ouvrage? ob? Je ne sais si cela est vrai. III. 1. Le vent était si fort, qu'il rompait les arbres, zerbrach. Je ne suis pas si prévenu en sa faveur, que je ne voie bien ses défauts, nicht ſo ſehr für ihn eingenommen. N'allez pas si vite. Ne courez pas si fort. Si jeune qu'il soit, il est déjà très instruit, ſo jung er iſt, iſt er ſchon ſehr unterrichtet. Si peu qu'il en reste, vous l'aurez, ſo wenig auch davon übrig bleiben mag. III. 2. Il n'est pas si riche que vous. Il n'écrit plus si bien qu'il faisait autrefois, als ſonſt. Je ne connus jamais un si brave homme, einen ſo rechtſchaffenen Mann. Il n'y a guère de si honnêtes gens, es gibt nicht leicht ſo ehrliche Leute. III. 3. Les choses en étaient à ce point, si bien qu'il ne nous restait plus que ce parti à prendre, ſo ſtanden die Sachen, und demnach blieb uns nichts anderes mehr zu thun. IV. Il est très savant, et si il est modeste, und doch iſt er beſcheiden. Je souffre plus que vous, et si je ne me plains pas, beklage. Quoique vous en puissiez dire, si est-ce que je ne le crois pas, was Sie auch ſagen mögen, ſo glaube ich es doch nicht. Vous avez beau reculer, si faudra-t-il que vous en passiez par-là, Sie mögen ſich noch ſo ſehr ſträuben, Sie werden ſich doch darein ergeben müſſen. V. Vous dites que non, et moi, je dis que si, Sie ſagen ja, ich ſage nein. Je gage que si, ich wette ja. Vous ne le ferez done pas? oh que si, o ja.

Si, *m.* das H, die ſiebente Note in der Tonleiter.

Sibarite, *m.* Sibarit, Wollüſtling. Il mène une vie de sibarite, er führt ein Sibaritenleben.

Sibylle, *f.* die Sibille (Weiſſagerin bei den Alten.)

Sibyllin, *adj. m.* ſibilliniſch, der Sibillen. Les livres sibyllins. Les oracles sibyllins, Ausſprüche.

Sicaire, *m.* Meuchelmörder.

Siccité, *f.* die Trockenheit, die Trockne. Faire évaporer qc jusqu'à siccité, verdunſten.

Sicle, *m.* der Seckel (Münze der alten Juden).

Sidéral, e, *adj.* der Sterne. L'année sidérale, das Sternenjahr. Des observations sidérales, Sternenbeobachtungen.

Siècle, *m.* das Jahrhundert. I. Ein Zeitraum von hundert Jahren; II. das Zeitalter, Weltalter; III. die Zeit, der Zeitraum in der Geſchichte; IV. die Weltleben, das Weltleben. I. Nous sommes dans le dix-neuvième siècle de l'ère chrétienne, der chriſtlichen Zeitrechnung. Les siècles passés, les siècles à venir, vergangen, künftig. — *fig.* Il y a un siècle qu'on ne vous a vu, man hat Sie ſchon eine Ewigkeit nicht geſehen. II. Le siècle d'or, d'argent, d'airain, de fer, des goldene, ſilberne, eherne, eiſerne Weltalter. III. Il cite des exemples des siècles les plus reculés, aus den früheſten, entfernteſten Zeiten. Sa réputation ira jusqu'aux siècles les plus reculés, ſein Ruhm wird ſich auf die ſpäteſten Zeiten fortpflanzen. Dans ces siècles de barbarie, d'ignorance, in dieſen Zeiten der Barbarei, der Unwiſſenheit. Nous vivons dans le siècle des lumières, in dem Jahrhundert der Aufklärung. Il faut le dire à la honte de notre siècle, man muß es zur Schande unſerer Zeit ſagen. Le siècle de Louis-le grand, de Voltaire, Ludwigs des großen, Woltärs Zeitalter. IV. Il vit suivant les maximes du siècle, nach den Grundſätzen der Welt. Les gens du siècle, die Weltleute, die Weltkinder.

Siège, *m.* der Sitz I. Ein jedes Ding, worauf man ſitzt; II. der Stuhl, der Seſſel; III. der Richterſtuhl, der Ort, wo der Richter ſitzt; IV. der Gerichtsſtuhl, der Gerichtshof; V. der Ort eines dauernden Aufenthaltes; VI. der biſchöfliche Sitz; VII. die Belagerung. I. Des sièges de pierre, ſteinerne Sitze oder Bänke. Un siège de gazon, eine Raſenbank. Les sièges d'une voiture, die Sitze. Les sièges d'une église, die Kirchenſtühle Le siège du cocher, der Sitz des Kutſchers, der Bock. Le siège d'une selle, der Sitz des Sattels. Le gazon me servit de siège, der Raſen diente mir zum Sitze. II. Un siege de bois, hölzern; de paille, ein Strohſeſſel; de cannes, ein Rohrſtuhl; à bras, ein Armſeſſel; à dos, ein Lehnſtuhl; pliant, ein Stuhl, den man zuſammen legen kann. Prendre un siège, nehmen. III. Le juge était dans son siège, der Richter ſaß auf ſeinem Richterſtuhle. Vous le trouverez au siège, im Gerichtsſaal. IV. Le ressort de ce siège est d'une grande étendue, die Gerichtsbarkeit dieſes Gerichtshofes erſtreckt ſich ſehr weit. Ce siège est composé de tant d'officiers, dieſer Gerichtshof beſteht aus ſo und ſo viel Beamten. V. Madrid est le siège des rois d'Espagne, der Sitz. Athènes était le siège des sciences et des beaux-arts. Le cerveau est le siège de la pensée, das Gehirn iſt der Sitz des Denkens. Le siège du mal est dans le bras, das Uebel ſitzt in dem Arme. VI. Le siège épiscopal, pontifical, der biſchöfliche, oberprieſterliche Stuhl. Les sièges vacants, die erledigten Biſthümer. Le siège de Rome, le siège apostolique, le saint siège, der Stuhl zu Rom, der apoſtoliſche, heilige Stuhl. VII. La ville de Troie soutint un siège de dix ans, hielt aus. Mettre le siège devant une place, eine Feſtung belagern. Faire un siège, anfangen. Presser un siège, betreiben. Lever le siège, aufheben.

Siéger, *v. n.* ſitzen, ſich gewöhnlich aufhalten. I. Im Allgemeinen; II. in's beſondere (von Gerichtshöfen), ſeinen Sitz haben;

III. auf dem biſchöflichen oder päbſtlichen Stuhle ſitzen. I. C'est ici qu'il siège dans la belle saison, hier hält er ſich in der ſchönen Jahrszeit auf. C'est dans cette maison qu'il siège toutes les après-midi, ſitzt er. II. C'est dans cette ville que siège le tribunal, der Gerichtshof. III. L'évêque qui siégeait alors, der Biſchof, welcher damals auf dem Stuhle ſaß. Ce pape siégea tant d'années, regierte.

Sien, enne, I. *adj.* ſeinige, ihrige; II. *subst. m.* das Seinige, das Seine, das Eigenthum; III. *subst. m. pl.* die Seinigen, die Seinen, die Angehörigen. I. Ce n'est pas pour mon avantage, c'est pour le sien, Vortheil. Vos intérêts et les siens, Angelegenheiten. Un sien frère, ein Bruder von ihm, einer ſeiner Brüder. Cette maison est sienne, gehört ihm. — *fig.* Il a fait des siennes, er hat ſeine Streiche gemacht. II. Il ne demande que le sien, verlangt. À chacun le sien, Jedem das Seinige. III. Il travaille pour lui et pour les siens. Ce général fut abandonné par les siens, verlaſſen.

Sieste, *f.* die Sieſte, die Mittagsruhe. Faire la sieste, halten.

Sieur, *m.* Herr. Le sieur N. m'a remis votre lettre, übergeben. J'ai rencontré le sieur B., bin begegnet.

Sifflant, e, *adj.* ziſchend. Les consonnes sifflantes, Mitlauter, Conſonanten.

Sifflement, *m.* I. das Pfeifen; II. das Ziſchen. I. Ses sifflements continuels me sont désagréables, ſein immerwährendes Pfeifen. Le public témoigna sa désapprobation par plusieurs sifflements, das Publikum bezeigte ſeine Mißbilligung durch mehrmaliges Pfeifen. II. Le sifflement des serpents, des oies. Le sifflement du vent, d'une flèche, d'une balle, das Pfeifen, Ziſchen, Sauſen. Les lettres sifflantes se prononcent avec une espèce de sifflement, die Ziſchlauter werden ausgeſprochen.

Siffler, *v. n. a.* I. pfeifen; II. vorpfeifen, pfeifen lehren; III. ziſchen; IV. auspfeifen, ausziſchen. I. Il siffle pour appeler son domestique. On a sifflé dans le bois. Cet oiseau siffle tous les airs qu'on lui apprend. Siffler une danse, une marche. — *fig.* Il n'a qu'à siffler, er braucht nur zu wollen, es geſchieht Alles was er will. II. Siffler un oiseau. Qui a sifflé cette linotte, dieſen Hänfling abgerichtet. — *fig.* Il ne manquera pas à l'interrogatoire, on l'a bien sifflé, er wird beim Verhöre nicht ſtecken bleiben, man hat ihn gut abgerichtet. III. Un serpent, une oie qui siffle. Les balles, les pierres, les flèches leur sifflaient aux oreilles, pfiffen, ziſchten, ſauſeten ihnen um die Ohren. Le vent siffle, pfeift, ſauſet. On l'entend siffler quand il dort, pfeifen. IV. On a sifflé cette pièce, cet acteur, dieſes Stück, dieſen Schauſpieler.

Sifflet, *m.* das Pfeifchen, die Pfeife. Donner un coup de sifflet, einen Pfiff thun. Cette pièce a essuyé les sifflets, dieſes Stück iſt ausgepfiffen, ausgeziſcht worden. — S'il n'a point d'autre sifflet, ses chiens sont perdus, Spw., wenn er kein anderes Mittel hat, ſo iſt ſeine Sache verloren. La peur lui a coupé le sifflet, fa., die Angſt hat ihn auſſer Stand geſetzt zu ſprechen.

Siffleur, euse, *subst.* I. Pfeifer, in. Faites taire ces importuns siffleurs, laſſet dieſe läſtigen Pfeifer ſchweigen. II. Auspfeifer, in. Les siffleurs n'ont pas déconcerté cet acteur, dieſen Schauſpieler nicht aus der Faſſung gebracht.

Sigillée, *adj. f.* des Siegels. La terre sigillée de Lemnos, die Lemniſche Siegelerde (fette, geſtückelte und geſiegelte Erde).

Sigle, *f.* der Abkürzungsbuchſtabe.

Signal, *m.* das Signal, das Zeichen, die Loſung. On donna le signal du combat, zum Kampf, zum Gefecht. Ils firent les signaux dont ils étaient convenus, ſie gaben die verabredeten Zeichen. Au premier signal, auf das erſte Zeichen.

Signalé, ée, *adj.* ausgezeichnet. Il m'a rendu un service signalé, einen ausgezeichneten Dienſt erwieſen.

Signalement, *m.* die Perſonalbeſchreibung. Le signalement des recrues, die Beſchreibungsliſte über die Neugeworbenen. On a envoyé le signalement de ce déserteur, de ce voleur.

Signaler, *v. a. r.* I. ſignaliren, durch Signale, Zeichen anzeigen; II. auszeichnen, auf eine ausgezeichnete Art beweiſen, erweiſen; III. der Geſtalt nach beſchreiben. I. Signaler un vaisseau, une flotte. II. Il a signalé son courage, son zèle, ſeinen Muth, ſeinen Eifer. Il s'est signalé dans cette occasion, ausgezeichnet. III. Signaler les soldats de recrue, die Rekruten in die Muſterrolle einſchreiben. Cet homme est signalé à la police, auf der Polizei liegt eine Beſchreibung von dieſem Menſchen. On a signalé les fugitifs, den Flüchtlingen Steckbriefe nachgeſchickt.

Signataire, *m.* Unterzeichner. Un des signataires du contrat.

Signature, *f.* I. das Unterzeichnen; II. die Unterſchrift. I. Envoyer un arrêt à la signature, ein Urtheil zur Unterſchrift abſenden. Il a employé plusieurs heures à la signature, zum Unterſchreiben gebraucht. II. Contrefaire une signature, nachmachen. Apposer, mettre sa signature, beiſetzen.

Signe, *m.* das Zeichen. I. Das Kennzeichen, das Merkmal; II. das Mahl; III. der Wink, das Zeichen des Einverſtändniſſes. I. La respiration est un signe de vie, das Athemholen. Il ne donne plus aucun signe de vie, kein Lebenszeichen mehr von ſich. Les hirondelles volent bas, c'est signe de pluie, ein Anzeichen des Regens. Un signe évident, infaillible, équivoque, offenbar, untrüglich, zweideutig. C'est bon signe, mauvais signe, das iſt ein gutes, ſchlechtes Zeichen. La ville fut illuminée en signe de réjouissance, wurde zum Zeichen der Freude erleuchtet. Il lui avait donné des signes d'amitié, Beweiſe der Freundſchaft.

Le signe de la croix, das Zeichen des Kreuzes. Les douze signes du zodiaque, die zwölf Zeichen des Thierkreiſes. II. Il a un signe à la main, ein Mahl. III. Ils ont établi entre eux certains signes pour s'entendre sans parler, gewiſſe Zeichen feſtgeſetzt, verabredet. Se parler par signes, durch Zeichen. Il me fit signe de la main de venir, er winkte mir. Il obéit au moindre signe, auf den geringſten Wink.

Signer, *v. a. n.* unterzeichnen, unterſchreiben. Signer une lettre, un contrat, une requête, eine Bittſchrift. Ils ont signé au contrat comme parents, den Vertrag als Verwandte mit unterzeichnet.

Signet, *m.* das Blattzeichen. Le signet d'un livre.

Signifiant, e, *adj.* bedeutend, bedeutungsvoll. Ce mot est très signifiant. Cette expression n'est pas assez signifiante, dieſer Ausdruck iſt hier zu ſchwach.

Significatif, ive, *adj.* bedeutungsvoll. Un terme, un mot significatif. Une expression significative. Un geste, un souris significatif, Geberde, Lächeln.

Signification, *f.* I. die Bedeutung. Ce mot a plusieurs significations. On ignore encore la signification des hiéroglyphes, der Bilderſchrift. II. (gerichtliche) Anzeige. La signification d'un arrêt, eines Urtheils.

Signifier, *v. a.* bedeuten. I. ein Zeichen ſeyn; II. wichtig ſeyn; III. ein Anzeichen, Vorzeichen ſeyn; IV. andeuten, zu erkennen geben; V. (von Gerichtswegen) anzeigen, kund thun. I. Que signifie cela en français, auf franzöſiſch. Ce mot signifie au propre, au figuré, im eigentlichen, im bildlichen Sinne. II. Tout cela ne signifie rien, iſt ohne Bedeutung. Cet expédient ne signifie rien, dieſes Auskunftsmittel dient, führt zu nichts. III. Toutes ces assemblées clandestines ne signifient rien de bon, dieſe heimlichen Verſammlungen. Cela signifie que l'affaire n'est pas encore près d'être terminée, daß die Sache ihrer Beendigung noch nicht nahe iſt. IV. Je lui ai déjà signifié que je ne voulais plus qu'il mit le pied chez moi, que je m'opposerais à sa tentative, daß ich nicht wolle, daß er mehr einen Fuß in mein Haus ſetze, daß ich mich ſeinem Unternehmen widerſetzen würde. Je vous avais suffisamment signifié mes intentions, meine Abſichten hinlänglich zu erkennen gegeben. V. On ne lui a pas encore signifié la sentence, das Urtheil.

Silence, *m.* das Schweigen, die Stille. I. Das Stillſchweigen, das Nichtſprechen; II. die Abweſenheit alles Geräuſches; III. (Muſik) das Ruhezeichen, die Pauſe. I. Il observait un profond silence, un morne silence, er beobachtete ein tiefes, ein düſteres Schweigen. Passer qc sous silence, mit Stillſchweigen übergehen. Rompre le silence, brechen. Il se tint dans le silence, er verhielt ſich ſtillſchweigend. Imposer silence à qn, auferlegen, gebieten. Passer une chose sous silence, mit Stillſchweigen übergehen. — *fig.* Il y a long-temps qu'il n'a écrit, quelle est la cause de ce long silence? Il faut remarquer le silence des autres historiens sur ce fait. II. On fit silence pour l'écouter, alles blieb ſtill. Il y eut ensuite un moment de silence, hierauf erfolgte eine augenblickliche Stille. Le silence des cloîtres, die Stille der Klöſter. Le silence de la nuit, des bois. — *fig.* Le silence des passions, das Schweigen der Leidenſchaften.

Silencieux, euse, *adj.* ſtill, wortkarg. Il est fort silencieux.

Silhouette, *f* der Schattenriß, die Abbildung nach dem Schatten.

Silice, *f.* die Kieſelerde.

Sillage, *m.* das Kielwaſſer, der Sog, der Strich im Waſſer, den ein Schiff in ſeiner Fahrt macht. Le sillage d'un vaisseau.

Siller, *v. n.* ſegeln, ſteuern. Ce vaisseau sille mieux que l'autre. Siller à l'ouest, au nord, gegen Weſten, gegen Norden.

Sillet, *m.* der Kamm gewiſſer Inſtrumente, worauf die Saiten aufliegen.

Sillon, *m.* die Furche. Un profond sillon. — *fig.* Un sillon de lumière, ein Lichtſtrahl, Lichtſtreifen.

Sillonner, *v. a.* furchen. Un champ bien sillonné, ein gut gefurchter oder gepflügter Acker. — *fig* Sillonner les ondes, die Fluten durchſchiffen. L'âge lui avait sillonné le front, gefurcht, gerunzelt. Un front tout sillonné de rides, von Runzeln ganz gefurcht.

Silure, oder Sirule, *m.* der Wels (Fiſch).

Silve, *f.* ein in der erſten Begeiſterung verfertigtes Gedicht.

Simagrée, *f.* fa., die Ziererei, das Geziere. Prenez ce qu'on vous donne, ne faites pas tant de simagrées, zieret euch nicht ſo.

Simarre, *f.* die Simarre. I. Ehemals eine Art Frauenzimmerkleid; II. ein ſammtener Hausrock der Prälaten.

Similaire, *adj.* gleichartig, aus einerlei Beſtandtheilen beſtehend. Une masse d'or est un tout similaire, ein Klumpen Gold iſt ein gleichartiges Ganzes. Des parties similaires, gleichartige Theile.

Similitude, *f.* das Gleichniß. Il nous fit comprendre cette vérité par une similitude, machte uns begreiflich.

Similor. *m.* das Similor.

Simoniaque, I. *adj.* ſimoniſch, der Simonie, der Beſtechung um geiſtliche Aemter. Un traité simoniaque, ein ſimoniſcher Vertrag. II. *adj. subst. m.* Beſtecher um geiſtliche Aemter. Il y avait alors beaucoup d'ecclésiastiques simoniaques, beaucoup de simoniaques, es gab damals viele Geiſtliche, welche Aemter durch Beſtechungen an ſich brachten.

Simonie, *f.* die Simonie, Simonsſünde, die Beſtechung, um geiſtliche Aemter. Prendre ou donner de l'argent pour un bénéfice c'est une simonie, für eine Pfründe.

Simple, *adj.* einfach. I. Nicht zuſammengeſetzt; II. nur aus wenigen, oder nur aus geringen Theilen zuſammengeſetzt; III. bloß,

ausſchließlich, mit Beſchränkung; IV. ungeziert, ungekünſtelt; V. einfältig; 1. ohne Verſtellung, ohne Falſch, ohne Argliſt; 2. einſichtslos; VI. *subst. m.* Heilkraut, Heilpflanze. I. Les éléments sont des corps simples, die Urſtoffe. Les idées simples et les idées composées, Begriffe. Les machines les plus simples sont les meilleures. II. Une fleur simple. Une multiplication simple. Le sujet de cette pièce est simple, der Gegenſtand dieſes Stückes. III. Il n'a qu'un simple valet pour le servir, nur einen einzigen Bedienten. Un simple soldat, ein gemeiner Soldat. On l'a cru sur sa simple parole, auf ſein bloßes Wort. Le simple exposé de la chose le justifiera, die bloße Darſtellung der Sache wird ihn ſchon rechtfertigen. Il ne faut pour cela que le simple sens commun, dazu braucht es nichts als ſchlichten Menſchenverſtand. IV. Il veut un habit tout simple, ein ganz einfaches Kleid. Un discours simple et sans ornement, ohne Schmuck. Il est simple dans ses manières, dans ses habits, in ſeinem Benehmen, in ſeiner Kleidung. V. 1. C'est un homme simple, d'un caractère simple, arglos. V. 2. Il est si simple que le premier venu le trompe, daß ihn der Erſte Beſte betrügen kann. Vous êtes bien simple de le croire. VI. Il allait cueillir des simples, pflücken. Les vertus des simples, die Kräfte.

Simplement, *adv.* einfach. I. Bloß, nur, ausſchließlich. Je lui ai dit simplement que vous le saviez. II. Ungeziert, ungekünſtelt. Il est toujours habillé fort simplement. Je vous raconterai la chose tout simplement, ſchlechthin, ohne Zuſatz. III. Einfältig, ohne Verſtellung, ohne Falſch, ohne Argliſt. C'est un bon homme, il y va, il y procède tout simplement, er geht ganz aufrichtig dabei zu Werke.

Simplesse, *f.* die Einfalt, das aufrichtige, unverſtellte Weſen. Il ne demande qu'amour et simplesse, er verlangt nichts als Ruhe und Freundſchaft.

Simplicité, *f.* I. die Einfachheit, das Ungezierte, Ungekünſtelte; II. die Einfalt; 1. Argloſigkeit; 2. Einſichtsloſigkeit. I. Il est d'une grande simplicité dans ses habits, dans ses meubles, äußerſt einfach. La simplicité de ses manières, die Einfachheit ſeines Benehmens. II. 1. Une aimable simplicité. Elle est d'une simplicité qui charme, ſie beſitzt eine bezaubernde Einfalt. II. 2. Il y a dans son fait plus de simplicité que de malice, es liegt mehr Einfalt als Bosheit in ſeiner That. C'est une grande simplicité à lui de croire cela, ſehr einfältig von ihm. Voilà encore une de ses simplicités, das iſt wieder einer von ſeinen einfältigen Streichen.

Simplification, *f.* Vereinfachung. La simplification des règles.

Simplifier, *v. a.* vereinfachen. Simplifier un calcul, un récit, eine Rechnung, eine Erzählung.

Simulacre, *m.* das Götterbild, Götzenbild. Les simulacres des Dieux, die Götzenbilder. — *fig.* Ce n'était plus qu'un vain simulacre de royauté, nur ein Schattenbild von Königthum, von königlicher Gewalt.

Simulation, *f.* Verſtellung. Il y a beaucoup de simulation dans ce contrat, in dieſem Contracte ſteht Vieles nur zum Scheine.

Simuler, *v. a.* zum Scheine machen. Un contrat simulé, ein Scheincontract. Une paix simulée, ein Scheinfriede. Des dettes simulées, vorgegebene, erdichtete Schulden. Une réconciliation simulée, eine Scheinverſöhnung.

Simultané, ée, *adj.* gleichzeitig. Un mouvement simultané, Bewegung.

Simultanéité, *f.* Gleichzeitigkeit. La simultanéité de leurs mouvements, de leurs efforts, Bewegungen, Anſtrengungen.

Simultanément, *adv.* gleichzeitig. Agir simultanément, handeln.

Sinapisme, *m.* der Senfumſchlag, das Senfpflaſter.

Sincère, *adj.* aufrichtig. Un aveu sincère, Geſtändniß. Son procédé n'est pas sincère, Verfahren. Votre sincère ami.

Sincèrement, *adv.* aufrichtig. Je vous l'avoue sincèrement, geſtehe. Pour vous parler sincèrement, die Wahrheit zu ſagen.

Sincérité, *f.* Aufrichtigkeit. Il n'y a point de sincérité dans son procédé, in ſeinem Verfahren. Je vous le dirai avec sincérité.

Singe, *m.* der Affe. Malin comme un singe, boshaft, hämiſch. Adroit comme un singe, behende. Laid comme un singe, häßlich.

Singer, *v. a.* fa., nachäffen. Singer les manières de qn. Singer la nature.

Singerie, *f.* die Aefferei. I. Die Affenpoſſe. Il les amuse par ses singeries, beluſtigt. — *fig.* Je ne prends point de plaisir à ses singeries, ſeine Affenſtreiche machen mir kein Vergnügen. II. Die Nachäffung. Cette gravité apparente n'est qu'une singerie, dieſe anſcheinende Ernſthaftigkeit.

se Singulariser, *v. r.* ſich durch Sonderbarkeiten auszeichnen. Je l'ai fait pour ne pas me singulariser.

Singularité, *f.* Sonderbarkeit. I. Das Beſondere, Seltene, Ungewöhnliche; II. die Eigenheit; 1. die Sonderbarkeit, in ſo fern ſie den Umgang mit Jemanden erſchwert; 2. in ſo fern ſie geſucht, erkünſtelt iſt. I. La singularité de cet évènement, das Sonderbare in dieſer Begebenheit. Une plante d'une singularité remarquable, frappante, eine Pflanze von einem beſonders merkwürdigen, auffallend ſonderbaren Bau. II. 1. Ses singularités le font remarquer, machen, daß er Jedermann auffällt. La singularité de cette conduite révolta tout le monde, das Sonderbare in dieſem Benehmen empörte Jedermann. II. 2. La singularité est une marque de vanité, d'orgueil, der Eitelkeit, des Stolzes. Il croit se faire considérer par cette singularité, ſich ein Anſehen zu geben.

Singulier, ère, *adj.* I. der Einzahl; II. ſonderbar, beſonder, abgeſondert, und ba=

durch; 1. ſelten, ausgezeichnet; 2. auffallend, Verwunderung erregend; 3. eigen, durch ſeine Eigenheiten nicht umgänglich, nicht angenehm im Umgang; 4. eigen, gern ausgezeichnet. I. Le nombre singulier, le singulier, die Einzahl, die Einheit. Le mot ténèbres n'a pas de singulier, Finſterniß. Un combat singulier, ein Zweikampf. II. 1. C'est une façon de parler singulière. C'est un cas singulier, Fall. Il avait une mémoire singulière, ein ſeltenes Gedächtniß. Il était d'une vertu singulière, er war ausgezeichnet durch ſeine Tugend. II. 2. Voilà une plante singulière, ſonderbar. C'est une aventure singulière, ein ſeltſames Abentheuer. Il m'a fait une singulière proposition, einen ſeltſamen Vorſchlag. Je vous trouve bien singulier de me parler de la sorte. II. 3. C'est un homme fort singulier, il est d'une humeur tout-à-fait singulière, Gemüthsart. Il est singulier dans sa manière d'agir. II. 4. Il est singulier dans ses habits, eigen.

Singulièrement, *adv.* I. ſonderlich, beſonders, in's Beſondere, auf eine ausgezeichnete Weiſe; II. ſonderbar, ſeltſam, auf eine eigene Weiſe. I. Il lui a recommandé ses enfants et singulièrement sa fille, empfohlen. Il est singulièrement attaché à ses devoirs, er bindet ſich außerordentlich an ſeine Pflichten. Il a été singulièrement affecté de cette nouvelle, ganz beſonders gerührt, angegriffen worden. II. Il s'habille singulièrement. Il marche singulièrement.

Sinistre, *adj.* ſchlimm. I. Unglück, Unheil weiſſagend, bringend; II. Unglück verurſachend, verderblich. I. Un présage sinistre, eine ſchlimme Vorbedeutung. Un songe sinistre, ein böſer Traum. Il a le regard sinistre, einen Unheil verkündenden Blick. Il a quelque chose de sinistre dans la physionomie, etwas Unglück Weiſſagendes. — *fig.* Vous considérez cela sous un aspect trop sinistre, Sie betrachten das unter einem allzu traurigen Geſichtspunkte. II. Des desseins sinistres, verderbliche Abſichten.

Sinistrement, *adv.* ſchlimm, Unglück ſehend. Vous jugez trop sinistrement de l'état des choses, zu ungünſtig. Il pense sinistrement de tout, er ahnet überall etwas Schlimmes.

Sinon, *adv. conj.* I. ſonſt, wo nicht; II. wenn nicht; III. außer, ausgenommen. I. Faites ce qu'on vous dit, sinon vous vous en repentirez, es bereuen. J'irai si vous m'y accompagnez, sinon non, ſonſt nicht. II. Tous les peuples le regardaient sinon comme leur maître, au moins comme leur libérateur, Befreier. III. Je ne sais rien, sinon qu'il est arrivé un courrier ce matin.

Sinople, *m.* das Grün (in der Wappenkunſt).

Sinueux, euse, *adj.* ſich ſchlängelnd, in Krümmungen, gekrümmt. Les replis sinueux d'un serpent, die gekrümmten Windungen. Nous suivions le cours sinueux du fleuve, dem Irrlauf, dem Schlangenlauf. Les plis sinueux de sa robe flottante, die ſich ſchlängelnden Falten ihres wallenden Gewandes.

Sinuosité, *f.* die Krümmung, der Schlangenlauf. Les sinuosités de la rivière, de la côte, Küſte.

Sinus (uce), *m.* I. der Sinus, die Stütze. Le sinus d'un arc, d'un angle, eines Bogens, Winkels. II. Die Höhle. Les sinus du cerveau, des Gehirns. III. Der Sack (in einer Wunde).

Siphon, *m.* I der Heber, der Zieher, die Saugröhre. Un siphon de verre, de fer blanc, gläſern, blechern. II. Die Waſſerhoſe, Meerhoſe. Le vaisseau fut porté sous un siphon, getrieben.

Sire, *m.* Herr. I. Ehemals Lehnsherr, Gutsherr; II. ſpäter ein Ehrentitel; III. jetzt noch eine Anredeform der Könige. I. Le sire de Couci, de Créqui, de Beaujeu. II Sire Jacques, Sire Pierre. — Il fait le sire, er ſpielt den großen Herrn. C'est un pauvre sire, ein armer Wicht. C'est un beau sire pour le faire, er iſt der rechte Mann dazu. Oui, beau sire (ironiſch), ja ſchöner Herr. III. Sire, les fidèles sujets de Votre Majesté, etc. Je suis avec le plus profond respect, Sire, de Votre Majesté, mit der tiefſten Ehrfurcht.

Sirène, *f.* die Sirene, das Meerweib, Meerfräulein.

Siroc, oder siroco, *m.* der Sirocco, Südoſtwind auf dem mittelländiſchen Meere.

Sirop (rô), *m.* der Syrup.

Sirtes, *f. pl.* I. bewegliche Sandbänke, Sandhügel; II. Sandwüſten.

Sis, e, *adj.* liegend, gelegen. Un pré sis auprès du moulin, Wieſe. Une maison sise rue des Capucins.

Sister, I. *v. a.* vor Gericht laden, vorladen. Sister en justice, en jugement. II. *v. r.* ſich vor Gericht ſtellen. Se sister en justice.

Sistre, oder cistre, *m.* I. Raſſel oder Klapper der alten Aegypter; II. italieniſche Laute oder Zither.

Site, *m* I. die Lage. Le site d'une maison. II. Die Gegend, die Lage einer Landſchaft. C'est par la richesse et l'ingénieuse diversité des sites que les paysages du Poussin sont si estimés, der Reichthum und die ſinnreiche Verſchiedenheit. Un site sauvage, agreste, borné, montueux, plat, aquatique, eine wilde, ländliche, beſchränkte, bergige, flache, waſſerreiche Gegend.

Sitôtque, *conj.* ſobald als.

Situation, *f.* die Lage. I. Die Art und Weiſe wie eine Sache oder eine Perſon einen Raum einnimmt; II. die Beſchaffenheit eines Ortes in Beziehung auf die Dinge, welche ihn einnehmen; III. die Beſchaffenheit der Umſtände, der Verhältniſſe; IV. der Zuſtand des Gemüthes, die Gemüthsverfaſſung, die Gemüthsſtimmung. I. Le malade est dans une situation incommode, unbequem. J'étais dans ce carrosse dans une situation bien contrainte, gezwungen. J'essayai de changer de situation, ich verſuchte meine Lage zu ändern. II. La situa-

tion de cette ville, de cette maison est fort agréable. La situation de ce port est fort avantageuse au commerce, zum Handel ſehr vortheilhaft. III. Ses affaires sont dans une heureuse situation. Il se trouve dans une triste situation, dans une situation embarrassante, traurig, ſchwierig. Sa situation peut changer. Il y a dans cette tragédie des situations heureuses, intéressantes, Situationen. IV. J'ai trouvé son esprit dans une situation plus tranquille, ſein Gemüth in einer ruhigeren Stimmung gefunden. Il est à present à votre égard dans une situation plus favorable, für Sie günſtiger geſtimmt.

Situer, *v. a.* legen, ſetzen, ſtellen; im beſtimmte Verhältniſſe der Gegend, des Himmelsſtriches bringen. Vous avez dessein de bâtir une maison, où voulez-vous la situer? hin ſtellen. On a mal situé ce château, il fallait le situer sur le bord de la rivière, man hat dieſem Schloſſe eine ſchlechte Lage gegeben, man hätte es am Ufer des Fluſſes anlegen ſollen. Cette maison, cette ville, ce jardin est bien situé, hat eine gute Lage.

Six (sice), I. *adj.* ſechs. Six cents (si), six mille, six hommes (sis). Nous étions six, unſer ſechs. Charles six, Karl der ſechſte. II. *subst. m.* der ſechſte. Le six du mois.

Six-aïeul, *m.* der Großvaters der Urältervaters.

Sixain, (sain), *m.* I. eine ſechszeilige Strophe. Il a mis plusieurs maximes de morale en sixain, Grundſätze. II Zahl von ſechs, halbes Dutzend. Un sixain de cartes, d'épingles, ein halbes Dutzend Kartenſpiele, Stecknadelbündel.

Sixième (zi), I. *adj.* ſechſte. Le sixième jour. La sixième fois. II. *subst. f.* 1. die ſechſte Claſſe, die Sexta. Cet écolier est en sixième. 2. Die Sexte, Folge von ſechs Karten, im Picketſpiel. Une sixième de roi, eine Sexte vom König. III. *subst. m.* 1. ein Schüler der ſechſten Claſſe, ein Sextaner. 2. das Sechſtel, der ſechſte Theil. Il a un sixième dans cette entreprise. Il est héritier pour un sixième.

Sixièmement, *adv.* ſechſtens, zum Sechſten.

Sixte, *f.* (Muſik), die Sexta, der ſechſte Ton der Tonleiter.

Sloop oder sloupe, *m.* der Schloop, Slup, ein Fahrzeug.

Smalt, *m.* die Smalte, Schmalte, das Blauglas.

Smaragdin, e, *adj.* ſchmaragdfarbig, ſchmaragdgrün.

Sobre, *adj.* mäßig (im Eſſen und Trinken); nüchtern. L'homme sobre est sain et vit sans maladie. Il est sobre dans ses repas, bei Tiſch. Un repas sobre, Mahlzeit. — *fig.* Il est sobre en paroles, sobre à parler, er iſt zurückhaltend in ſeinen Reden, er ſpricht wenig und behutſam.

Sobrement, *adv.* mäßig, nüchtern. Boire, manger sobrement. Il vit fort sobrement. — *fig.* Parler sobrement, wenig und behutſam. User sobrement de qc, mit Maße, mit Mäßigung gebrauchen.

Sobriété, *f.* Mäßigung, Nüchternheit. Il vit avec une grande sobriété. — *fig.* Usez-en avec sobriété, gebrauchet es mit Mäßigung.

Sobriquet, *m.* der Spottname. Donner un sobriquet à qn.

Soc, *m.* die Pflugſchar. Ce sont des terres où jamais le soc n'a passé, Länder, über welche noch kein Pflug gegangen iſt.

Sociabilité, *f.* Geſelligkeit. L'esprit de sociabilité, der Geſelligkeitsgeiſt.

Sociable, *adj.* geſellig. L'homme est un animal sociable. Je le verrais quelquefois s'il était sociable, umgänglich. Il n'y a point d'homme moins sociable, es gibt keinen ungeſelligeren Menſchen.

Sociablement, *adv.* geſellig. Il ne se conduit pas sociablement, er zeigt ſich ſehr ungeſellig.

Social, e, *adj.* geſellſchaftlich, der Geſellſchaft. Les vertus, les qualités sociales. Les dettes sociales, die gemeinſchaftlichen Schulden. Le contrat social, der Geſellſchaftsvertrag.

Sociétaire, *m.* das Geſellſchaftsglied, das Mitglied einer Geſellſchaft. Les sociétaires du théâtre français, die Theilhaber an dem franzöſiſchen Theater.

Société, *f.* die Geſellſchaft. I. Im Allgemeinen eine Verbindung Mehrerer zu einem gemeinſchaftlichen Zwecke; II. in's Beſondere 1. zu religiöſen Zwecken; 2. zu ſtaats- oder civilrechtlichen Zwecken; 3. zu Wohlthätigkeitszwecken; 4. zu wiſſenſchaftlichen; 5. zu Handelszwecken oder zur Betreibung anderer Geſchäfte; 6. zur Unterhaltung, zum Vergnügen; 7. zum Umgang. I. Chaque famille forme une société naturelle. La société naturelle, politique. Voilà le but que se propose la société, cette société, vorſetzt. II. 1. La société des Jésuites, die Geſellſchaft der Jeſuiten, die Geſellſchaft Jeſu. Les pères de la société, die Väter oder Patres der Geſellſchaft Jeſu. II. 2. Il a mérité d'être banni de la société, er hat es verdient, aus der bürgerlichen Geſellſchaft verbannt zu werden. Les hommes se défendent par la société. La réunion des hommes en société. II. 3. La société de la morale chrétienne, der chriſtlichen Moral. La société philantropique, philantropiſche Geſellſchaft. La société d'encouragement pour l'industrie nationale, die Geſellſchaft zur Ermunterung, Belebung der Nationalbetriebſamkeit. II. 4. La société royale de Londres. Il est membre de plusieurs sociétés litteraires, Mitglied mehrerer gelehrten Geſellſchaften. Cet ouvrage s'éxécute par une société de gens de lettres, dieſes Werk wird durch eine Geſellſchaft Gelehrter ausgeführt. II. 5. Une société de commerce. La société est rompue par la mort de l'un des associés, durch den Tod eines der Handelsgenoſſen aufgelöſt. Un contrat de société,

ein Geſellſchaftsvertrag. Se mettre en société au jeu, gemeine Sache im Spiele machen. Un billet de société, ein gemeinſchaftliches Lotterielos. II. 6. L'Europe doit sa politesse et l'esprit de société à la cour de Louis XIV., Europa verdankt ſeine verfeinerten Sitten und geſellſchaftlichen Geiſt dem Hofe Ludwigs des Vierzehnten. Il fréquente les meilleures sociétés, er beſucht. On ne l'a pas admis dans cette société, er iſt in dieſe Geſellſchaft nicht aufgenommen worden. Je me plais dans sa société, ich bin gern. II. 7. Il vit dans une société choisie, auserleſen. Il est de notre société. De quelles gens faites-vous votre société? mit welchen Leuten gehen Sie um?

Socle, *m.* der Sockel, der Unterſatz, das Geſtelle. Un socle de bois, de marbre.

Socque, *m.* I. der Soccus; bei den Alten eine Art Schuhe der komiſchen Schauſpieler, im Gegenſatze des Cothurns; II. der Holzſchuh (der Mönche).

Socratique, *adj.* ſokratiſch. La méthode socratique, die ſokratiſche Lehrart.

Soda, *m.* das Sodbrennen.

Sœur, *f.* Schweſter. Sa sœur aînée, cadette, älter, jünger. — *fig.* La poésie et la peinture sont sœurs, die Dichtkunſt und die Mahlerkunſt. Les sœurs de la charité, les sœurs grises, die barmherzigen Schweſtern, die grauen Schweſtern.

Sœurette, *f.* Schweſterchen.

Sofa oder Sopha, *m.* der Sofa, Sopha.

Soi, *pron. indét.* ſich. On doit parler rarement de soi, ſoll. Quiconque rapporte tout à soi a peu d'amis, wer Alles nur auf ſich bezieht. Chacun travaille pour soi. De soi le vice est odieux, das Laſter iſt an ſich häßlich. La vertu est aimable en soi, an ſich. Il faisait cette réflexion à part soi, er machte dieſe Betrachtung für ſich, bei ſich. Cela va de soi-même, von ſelbſt. Un soi-disant philosophe, vorgeblich, angeblich.

Soie, *f.* I. die Seide. De la soie crue, apprêtée, roh, zubereitet. II. *pl.* Das Haar. Les soies d'un épagneul, d'un barbet, das Haar eines Bologneſer Hundes, eines Pudels. III. Die Borſte. Les soies du cochon, du sanglier, die Borſten des Schweines, des wilden Schweines. IV. Die Angel an einem Degen, an einem Säbel; das Stück von der Klinge, welches in den Griff oder in das Heft geht.

Soierie, *f.* I. Seidenweberei, Seidenmanufaktur; II. Seidenwaare. Le commerce de soieries, der Seidenhandel.

Soif, *f.* der Durſt. Étancher, éteindre sa soif, ſtillen, löſchen. Une soif ardente, glühend. — *fig.* La soif des richesses, de la gloire, de la vengeance, der Durſt nach Reichthum, nach Ruhm, nach Rache.

Soigner, *v. a. r.* beſorgen, pflegen. Les orangers veulent être soignés, die Pomeranzenbäume wollen gewartet ſeyn. Ces enfants sont mal soignés, ſind ſchlecht beſorgt, haben ſchlechte Wartung. Soigner un malade, pflegen, warten. Il ne soigne pas son style, er verwendet keinen Fleiß auf ſeine Schreibart. Un ouvrage soigné, ein mit beſonderem Fleiße ausgearbeitetes Werk. Une éducation soignée, eine ſorgfältige Erziehung.

Soigneusement, *adv.* ſorgfältig. J'ai examiné soigneusement cette affaire, unterſucht. Il écrit soigneusement. Il remplit soigneusement ses devoirs, erfüllt.

Soigneux, euse, *adj.* ſorgfältig, beſorgt. Ce domestique est peu soigneux. Il est soigneux de sa réputation, für ſeinen Ruf beſorgt.

Soin, *m.* die Sorge. I. Die Beſorgung; II. die Sorgfalt; III. die Beſorgniß. I. Avoir soin, prendre soin d'une personne, d'une chose, Sorge tragen, beſorgt ſeyn, beſorgen. J'aurai soin que vous soyez averti, ich werde Sorge tragen, daß Sie es erfahren. Je vous en laisse le soin, ich überlaſſe Ihnen die Sorge dafür. Il n'a soin de rien, er trägt für nichts Sorge, er beſorgt nichts. Les soins du ménage, die Sorge für die Haushaltung. II. Je confie cet enfant à vos soins, ich vertraue dieſes Kind Ihrer Sorgfalt. Je m'en fie à vos soins, ich verlaſſe mich deßhalb auf Ihre Sorgfalt. J'y apporterai, j'y mettrai tous mes soins, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden. Il n'a soin de rien, er iſt nachläſſig. Rendre des soins à qn, Einem viele Aufmerkſamkeit beweiſen. En être aux petits soins avec qn, ſich Einem auf allerlei Weiſe angenehm zu machen ſuchen. III. Cette affaire lui cause bien des soins, viele Sorgen. Une vie pleine de soins, ein Leben voller Sorgen.

Soir, *m.* der Abend. Il travaille du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir, vom Morgen bis an den Abend. Un beau soir d'été, ein ſchöner Sommerabend. La fraîcheur du soir, die kühle Abendluft. Demain au soir, morgen Abend. Tous les soirs, alle Abend. Vers le soir, sur le soir, gegen Abend. La prière du soir, das Abendgebet. L'étoile du soir, der Abendſtern.

Soirée, *f.* die Abendzeit, der Abend. En hiver les soirées sont longues, die Abende. Nous passerons la soirée chez vous, bei Ihnen zubringen.

Soit, I. *adv.* es ſei, meinetwegen. Vous le voulez; soit, j'y consens, ich bin es zufrieden. II. *conj.* es ſei nun. Soit qu'il vienne lui-même, soit qu'il envoie qn.

Soixantaine (ssan), *f.* I. Die Zahl ſechzig. Il a sa soixantaine bien comptée, er iſt ſeine vollen ſechzig Jahre alt. Vendre qc par soixantaines, ſchockweiß, nach Schocken. II. Ungefähr ſechzig. Il y avait une soixantaine de personnes, es waren ungefähr ſechzig Perſonen da. Elle a une soixantaine d'années, ſie iſt ungefähr ſechzig Jahre alt.

Soixante (ssan), *adj.* ſechzig. Soixante-dix, ſiebenzig.

Soixantième (ssan), I. *adj.* ſechzigſte. Il est dans sa soixantième année. II. *subst. m.*

das Sechzigſtel. Il est pour un soixantième dans l'entreprise, er hat ein Sechzigſtel bei der Unternehmung.

Sol, *m.* der Boden. I. Der Grund und Boden. Qui est maître du sol, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut, wer Herr von dem Grund und Boden iſt, kann ſein Haus bauen, ſo hoch er will. II. Das Erdreich in Rückſicht auf ſeine Beſchaffenheit. Ce sol est bon pour la vigne, zum Weinbaue tauglich. Un sol aride, argileux, dürr, thonig. III. Das S, der fünfte Ton in der Tonleiter.

Solaire, *adj.* der Sonne. Les rayons solaires, die Sonnenſtrahlen. Le système solaire, das Sonnenſyſtem. Un cadran solaire, eine Sonnenuhr.

Solandées, *f. pl.* die Rappe, eine Krankheit der Pferden.

Solanées, *f. pl.* die Nachtſchattengewächſe.

Solanum, *m.* oder Douce-amère, *f.* der Nachtſchatten, das Bitterſüß. Le solanum tubereux, der knollige Nachtſchatten, der Erdapfel.

Soldat, *m.* der Soldat. I. Der beſoldete, gemeine Kriegsmann. Un simple soldat, ein gemeiner Soldat. Licencier des soldats, verabſchieden. Il a l'air soldat, er ſieht aus wie ein gemeiner Soldat. II. Der Infanteriſt, der Soldat zu Fuß. Un soldat est moins difficile à former qu'un cavalier, Reiter. III. Der Kriegsmann. Il porta à la cour les mœurs d'un soldat, brachte an den Hof. Il est plus soldat que capitaine, mehr Soldat als Heerführer. Il parle plutôt en soldat qu'en politique, mehr wie ein Soldat, als wie ein Staatsmann. Il a l'air soldat, er hat ein kriegeriſches Ausſehen.

Soldatesque, I. *adj.* ſoldatiſch, ſoldatenmäßig. Des mœurs soldatesques, Sitten. II. *subst. f.* die Soldaten, das gemeine Kriegsvolk. Il fut exposé aux mauvais traitements d'une soldatesque effrénée, den Mißhandlungen eines zügelloſen Kriegsvolkes ausgeſetzt.

Solde, *f.* I. der Sold; was für Kriegsdienſte bezahlt wird. Ces troupes sont à la solde de telle puissance, ſtehen im Sold der und der Macht. L'Angleterre les prit à sa solde, England nahm ſie in ſeinen Sold. II Das Saldo; der noch zu zahlende Rechnungsüberſchuß. Payer la solde d'un compte. Pour solde de tout compte, zur Saldierung oder Berichtigung der ganzen Rechnung.

Solder, *v. a.* ſaldieren, berichtigen, abſchließen. Solder un compte, eine Rechnung.

Sole, *f.* I. die Sohle an dem Pferdehufe. Ce cheval a la sole entamée, iſt an der Sohle verletzt. II. Der Schlag, die Art, der Zelg; Aecker die zwei Jahre beſäet werden, und ein Jahr brach liegen. On divise ordinairement une terre en trois soles, ein Gut. III. Der unterſte Boden eines flachen Fahrzeuges, das keinen Kiel hat. Un bâtiment bâti à sole, ein Fahrzeug mit einem platten Boden. IV. Die Sole, Meerſole (Fiſch). Des soles frites, gebacken.

Solécisme, *m.* der Sprachfehler (Solöziſm).

Soleil, *m.* die Sonne. I. Das Geſtirn; II. der Sonnenſchein, die Sonnenhitze; III. die Monſtranz (im katholiſchen Gottesdienſt.) I. Au lever, au coucher du soleil, mit Sonnenaufgang, Sonnenuntergang. Le soleil levant, couchant, aufgehend, untergehend. Le soleil est encore bien haut, die Sonne ſteht noch ſehr hoch. Un coup de soleil, ein Sonnenſtich. II Se tenir au soleil, im Sonnenſcheine ſtehen bleiben. Avoir le soleil dans les yeux, im Geſicht. Il fait déjà grand soleil, es iſt ſchon heller, lichter Tag. Il fait trop de soleil, die Sonne ſcheint zu ſtark, brennt zu ſtark. On partageait le soleil entre les combattants, man theilte die Sonne zwiſchen den Kämpfern. III. Cette église a un magnifique soleil, prächtig.

Solennel (la), *adj.* feierlich. Un jour, une fête solennelle. Un vœu solennel, Gelübde. Un service solennel, Todtenamt. Des obsèques solennelles, Leichenbegängniß. Une audience solennelle, Audienz. Une entrée solennelle, Einzug. Des jeux solennels, feſtliche Spiele. Une déclaration solennelle, Erklärung

Solennellement (la), *adv.* feierlich. La paix fut jurée, publiée solennellement, beſchworen, verkündet.

Solennisation (la), *f.* die Feier, die feierliche Begehung. La solennisation d'une fête, de la paix.

Solenniser (la), *v. a.* feiern. Solenniser une fête, ein Feſt. C'est un jour de réjouissance, il faut le solenniser, ein Tag der Freude.

Solennité (la), *f.* Feierlichkeit. Il fut reçu avec de grandes solennités. La solennité d'une fête.

Solfège, *m.* das Notenabece.

Solfier, *v. a. n.* ſolfeggiren, ſolmiſiren, abecediren, Töne mit ihrer Benennung abſingen. Solfier un air. Il solfie déjà tout couramment, geläufig.

Solidaire, *adj.* ſolidariſch; Einer für Alle und Alle für Einen. Une obligation solidaire, eine Geſammtverſchreibung. Une caution solidaire, eine ſolidariſche Bürgſchaft. Une dette, une créance solidaire, Schuld, Schuldforderung.

Solidairement, *adv.* ſolidariſch. S'obliger solidairement, ſich verbindlich machen, verſchreiben. Dans les sociétés de commerce, les associés sont solidairement tenus des dettes sociales, die Theilhaber, Handelsgenoſſen haften.

Solidarité, *f.* das Solidarverhältniß, die gemeinſchaftliche Verpflichtung.

Solide, *adj.* feſt. I. Dicht; II. dauerhaft, ſtark; III. *subst. m.* Körper. I. Les corps fluides et les corps solides, flüſſig, feſt. Les parties solides du corps humain. — *fig.* Une piété solide, eine wahrhafte, rechte Frömmigkeit. Un jugement solide, ein gründliches Urtheil. Ses promesses ne

sont pas solides, zuverläſſig. II. Ce vase n'est guère solide; si vous le laissez tomber, il se cassera. Bâtir sur des fondements solides, Grundlagen. Des aliments solides, feſte, derbe Nahrungsmittel. — *fig.* Une amitié solide. Un établissement solide. Verſorgung, Anſtalt. III. La stéréométrie mesure les solides, mißt die Körper aus.

Solidement, *adv.* feſt, dauerhaft. Bâtir solidement. — *fig.* Il a établi solidement sa fortune, ſein Glück auf eine dauerhafte Weiſe gegründet.

Solidifier, *v. a.* feſt machen, feſtigen.

Solidité, *f.* die Feſtigkeit. I. Die Dichte, die Dichtigkeit. La solidité des corps. — *fig.* La solidité de ses promesses, Feſtigkeit, Zuverläſſigkeit. La solidité d'un raisonnement, die Gründlichkeit eines Urtheils. II. Dauerhaftigkeit. La solidité d'un bâtiment, Gebäudes. — *fig.* La solidité de leur amitié.

Soliloque, *m.* das Selbſtgeſpräch.

Solipède, *adj.* einhufig, einen ungeſpaltenen Huf habend. Le cheval et l'âne sont des animaux solipèdes.

Solitaire, I. *adj.* einſam. Il mène une vie solitaire, führt. Une colonne solitaire, eine allein und frei ſtehende Säule. Il n'aime que les lieux solitaires. — Le ver solitaire, der Bandwurm. II. *subst. m.* 1. Einſiedler. Un pieux solitaire, fromm. 2. Ein Solitär, ein großer, einzeln gefaßter Diamant.

Solitairement, *adv.* einſam. Vivre solitairement.

Solitude, *f.* Einſamkeit. I. Die Entfernung von aller Geſellſchaft; II. ein von aller Geſellſchaft entfernter Ort; die Einöde. I. Il aime la solitude. Il est ennemi de la solitude, ein Feind. Troubler la solitude de qn, ſtören. II. Se retirer dans une solitude, ſich zurückziehen. — Cette ville autrefois si florissante est devenue une solitude, blühend.

Solive, *f.* der Balken, Bodenbalken.

Soliveau, *m.* kleiner, dünner Balken.

Sollicitation, *f.* I. Anreizung. Il a résisté à toutes ces sollicitations quelque séduisantes qu'elles fussent, ſo mächtig ſie auch waren. II. Das Erſuchen, die Empfehlung einer Sache bei einem Richter. Un juge accablé de sollicitations, mit Empfehlungen beſtürmt. III. Das Anſuchen, die Bitte. C'est à la sollicitation d'un de ses amis qu'il l'a fait, auf. Se rendre aux sollicitations de qn, nachgeben. IV. Das Betreiben, die Betreibung. J'ai passé toute la journée à la sollicitation de mon procès, mit. Il est chargé de la sollicitation de nos affaires en Angleterre, mit der Beſorgung beauftragt.

Solliciter, *v. a. n. r.* I. reizen, anreizen; II. durch Empfehlungen zu beſtimmen ſuchen; III. um Etwas anſuchen, bitten; IV. betreiben. I. Solliciter qn à la révolte, zur Empörung. Ils l'ont sollicité d'entrer dans leur parti, ihm zugeredt, ihrer Partei beizutreten. II. Mes amis ont sollicité pour moi, meine Sache empfohlen. Tous les juges ont été sollicités, die Sache iſt allen Richtern empfohlen worden. III. Solliciter l'élargissement de qn, son paiement, une audience, une faveur, um Jemandes Loslaſſung, um ſeine Bezahlung, um eine Audienz, um eine Gnade. Je suis las de solliciter, ich bin des fruchtloſen Bittens müde. IV. Solliciter une affaire, un procès. Une affaire bien sollicitée, Sache.

Solliciteur, euse, *subst.* I. Fürſprecher, in. Je me rendrai votre solliciteur, votre solliciteuse, ich werde auftreten als. C'est une solliciteuse pressante, dringend. II. Betreiber, in. Un solliciteur d'affaires, ein Geſchäftsbetreiber, Geſchäftsverwalter. Le solliciteur de mon procès, Betreiber.

Sollicitude, *f.* die Sorge. I. Die Sorgfalt; II. die Beſorgniß. I. Il soigna le malade avec une tendre sollicitude, er wartete den Kranken mit zarter Sorgfalt. Soigner une affaire avec sollicitude, für eine Sache angelegentlich beſorgt ſeyn. II. Les sollicitudes du siècle, die Sorgen für das Zeitliche, die Nahrungsſorgen. Il vit dans une sollicitude continuelle, in beſtändiger Sorge.

Solo, *m.* das Solo. Chanter, jouer un solo.

Solstice, *m.* die Sonnenwende, der Sonnenſtillſtand. Le solstice d'été, d'hiver, die Sommerwende, Winterwende. Les points de solstice, die Wendepunkte.

Solsticial, e, *adj.* der Sonnenwende, des Sonnenſtillſtandes. Les points solsticiaux, die Sonnenwendepunkte. La hauteur solsticiale, die Höhe der Sonne, wenn ſie in den Wendepunkt tritt.

Solubilité, *f.* I. Auflöslichkeit. La solubilité d'une substance, eines Stoffes. II. Auflösbarkeit. La solubilité d'un problème, einer Ausgabe.

Soluble, *adj.* I. auflöslich. Les sels sont solubles dans l'eau, die Salze laſſen ſich im Waſſer auflöſen. II. Auflösbar. Ce problème n'est pas soluble, Aufgabe. Je ne crois pas cette question soluble, Frage.

Solutif, ive, *adj.* auflöſend. Des remèdes solutifs, Heilmittel.

Solution, *f.* Die Auflöſung. I. Die Zerſetzung. La solution du sel dans l'eau. II. Die Auseinanderſetzung und Erklärung; die Löſung. La solution d'un problème, d'une question, d'une difficulté, einer Aufgabe, einer Frage, einer Schwierigkeit.

Solvabilité, *f.* Zahlungsfähigkeit. Doutez-vous de ma solvabilité?

Solvable, *adj.* zahlungsfähig. Une caution bonne et solvable, Bürge.

Sombre, *adj.* düſter, finſter, dunkel. Cette maison est bien sombre. Dans une sombre forêt. Un temps sombre. Il fait sombre. Des couleurs sombres. Une nuit sombre. Les rivages sombres, die dunkeln Geſtade. — *fig.* Un caractère sombre. Des pensées sombres.

Sombrer, *v. n.* umſchlagen. Ce vaisseau

a sombré sous voiles, wurde im vollen Segeln durch einen Windſtoß umgeworfen.

Sommaire, *adj.* I. ſummariſch, kurz gefaßt. Sa narration fut courte et sommaire, ſeine Erzählung. Une reponse sommaire. II. *subst. m.* kurzer Inhalt, Hauptinhalt. Faire le sommaire d'un ouvrage. Sommaire des chapitres, Inhaltanzeige der Kapitel.

Sommairement, *adv.* ſummariſch, kurz gefaßt, mit wenig Worten. Raconter, rapporter sommairement qc.

Sommation, *f.* I. die Anforderung, die Mahnung, die Ladung. La sommation d'une place, die Aufforderung einer Feſtung. Les huissiers font les sommations de payer, die Gerichtsdiener. II. Das Summiren.

Somme, I. *m.* der Schlaf; II. *f.* die Laſt, die Tracht; III. kurzer Inhalt, Hauptinhalt, Inbegriff; IV. die Summe. I. A mon premier somme, in meinem erſten Schlaf. Il fait un somme, er ſchläft. Il n'a fait qu'un somme toute la nuit, er hat die ganze Nacht in einem fort geſchlafen. II. Une somme de bled, de vendange, eine Laſt Korn, Weintrauben. Une bête de somme, III. La somme de la doctrine chrétienne, der kurze Inbegriff der chriſtlichen Lehre. — En somme, c'est un fort bon garçon, kurz, es iſt ein ſehr guter Junge. IV. Il lui en a coûté une somme considérable, une grosse somme, beträchtlich, groß. La somme principale, die Hauptſumme. — *fig.* Les petites redevances font somme à la fin, Spw., viele Heller machen endlich auch eine Summe. Somme toute, ce n'est pas un homme en qui vous puissiez vous fier, im Ganzen genommen, überhaupt.

Sommeil, *m.* der Schlaf. I. Das Schlafen; II. die Schlafluſt, das Bedürfniß zu ſchlafen. I. Un sommeil inquiet, interrompu, unruhig, unterbrochen. Il dort du sommeil du juste, er hat den Schlaf des Gerechten. —*fig.* Rien ne peut le tirer de son sommeil, aus ſeiner Unthätigkeit. II. Il a sommeil, er iſt ſchläfrig. Je n'en puis plus de sommeil, ich kann mich des Schlafes nicht erwehren. Il était accablé, abattu de sommeil, ganz ſchlaftrunken.

Sommeiller, *v. n* ſchlummern. Je ne dormais pas, je ne faisais que sommeiller, ich ſchlummerte nur. — *fig.* Il est peu d'écrivains qui ne sommeillent quelquefois, die nicht zuweilen nachläſſigen arbeiten.

Sommelier, ière, *subst.* Beſchließer, in, Schaffner, in, Kellner, in

Sommellerie, *f.* I. die Beſchließerei, Schaffnerei, Kellerei, Kellnerei; das Amt des Beſchließers. II. Die Kellerſtube, das Kellerſtübchen.

Sommer, *v. a.* I. auffordern, mahnen; II. ſummiren, zuſammen zählen, zuſammen rechnen. I. La garnison fut sommée de se rendre, aufgefordert, ſich zu ergeben. Je l'ai sommé de payer, aufgefordert, gemahnt. Sommer qn de sa parole, Einen auffordern, ſein Wort zu halten. Il fut sommé et interpellé de répondre, es wurde ihm von Gerichtswegen anbefohlen und auferlegt. II. Sommer une suite, eine Folge, eine Reihe. Sommer avec la plume, avec le jeton, mit der Feder, mit Rechenpfennigen.

Sommet, *m.* der Gipfel, die Spitze; der oberſte und äußerſte Theil eines Dinges. Le sommet d'une montagne, d'un rocher, d'une pyramide, d'une tour. Le sommet de la tete, der Scheitel, der Wirbel. Le sommet d'un triangle, die Spitze eines Dreiecks. — Les sommets du Dauphiné, die Berggipfel. — *fig.* Le sommet des grandeurs, de la gloire, der Gipfel, die höchſte Stufe der Ehre, des Ruhms.

Sommier, *m.* I das Saumthier, Laſtthier. Ils ont trois sommiers qui portent leur bagage, ihr Gepäcke. II. Die Matratze. Un sommier de crin, von Pferdehaaren.

Sommité, *f.* I. die Spitze der Gewächſe. Ne prenez que les sommités de ces herbes, de ces fleurs. II. Die Spitze, der Gipfel, der oberſte und äußerſte Theil eines Dinges. S. sommet.

Somnambule, *subst.* Nachtwandler, in.

Somnambulisme, *m.* das Nachtwandeln, Schlafwandeln.

Somnifère, *adj.* ſchlafbringend, ſchlafmachend; *subst. m.* Schlafmittel. Le pavot est somnifère, est un somnifère, der Mohn.

Somptuaire, *adj.* des Aufwands, der Pracht. Les lois somptuaires, die Aufwandsgeſetze.

Somptueusement, *adv.* prächtig, koſtbar. Vêtu somptueusement, gekleidet.

Somptueux, euse, *adj.* I prächtig, prachtvoll, koſtbar. Des habits somptueux. Un edifice somptueux, Gebäude. II. Prachtliebend. Il est somptueux en habits, en bâtiments, en festins.

Somptuosité, *f.* die Pracht, der Prachtaufwand. Il les étonna par sa somptuosité, ſetzte in Verwunderung.

Son, I. *subst. m.* der Schall, der Ton, der Laut, der Klang; II. *subst. m.* die Kleie; III. son, sa, ses, *adj. poss.*, ſein, ſeine, ihr, ihre. I. Au son des cloches, unter dem Geläute der Glocken. Un son aigu, perçant, ſcharf, durchdringend. Des sons inarticulés, undeutliche Töne. Rendre un son, von ſich geben. Elle ne forme pas bien ses sons, bildet ihre Töne nicht gehörig aus. Publier qc à son de tambour, de trompe, unter Trommelſchlag, Trompetenſchall bekannt machen. II. De l'eau de son, Kleienwaſſer. III. Il n'a pas encore renoncé à sa mauvaise habitude, ſeine üble Gewohnheit noch nicht aufgegeben. Elle a perdu sa montre, ihre Uhr.

Sonate, *f.* die Sonate.

Sonde, *f.* I. das Senkblei, das Bleiloth. Jeter la sonde, auswerfen. Dans ce détroit, il faut toujours avoir la sonde à la main, in dieſer Meerenge. II. Die Meertiefen. Les sondes sont marquées sur cette carte, angemerkt. III. Die Sonde, der Su-

cher, das Sucheiſen. Une sonde pour les plaies, für die Wunden.

Sonder, *v. a.* ergründen, erforſchen, unterſuchen; (vermittelſt eines Suchers, eines Senkbleies), die Tiefe, die Beſchaffenheit in der Tiefe unterſuchen. Sonder un port de mer, einen Seehafen lothen, mit dem Senkbleie unterſuchen. Sonder une plaie, eine Wunde ſondiren, unterſuchen. Sonder un ballot, un chariot, einen Waarenballen, einen Wagen mit dem Sucheiſen unterſuchen. — *fig.* Sonder qn, Einen ausforſchen, ergründen, Jemandes Geſinnungen zu erfahren ſuchen.

Sondeur, *m.* Erforſcher, Unterſucher; — Lothſe. Les sondeurs trouvèrent vingt brasses d'eau, Faden.

Songe, *m.* der Traum. J'ai eu, j'ai fait un songe cette nuit, gehabt. Il se réveilla sur ce songe, erwachte über. Voir qc en songe, im Traume. Il ajoute foi aux songes, er glaubt an Träume. — *fig.* Les choses de ce monde ne sont qu'un songe, ſind bloß. Il fait de beaux songes, er hat ſchöne Träume, gibt ſich eitlen Hoffnungen hin.

Songe-creux, *m.* I. Träumer. N'en attendez rien de raisonnable, c'est un songe-creux, erwarten Sie nichts Vernünftiges von ihm. II. Duckmäuſer, heimlicher Betrieger. C'est un songe-creux qui vous trompera.

Songe-malice, *subst.* der, die Schadenfrohe.

Songer, *v. n. a.* I. träumen; II. überlegen, nachdenken; III. bedacht ſeyn. I. Je dormais et je songeais que, es träumte mir, daß. Qu'avez-vous songé cette nuit? — *fig.* Il ne songe que chasse, que combats, que rejouissances, er träumt von nichts als von der Jagd, von Schlachten, von Luſtbarkeiten. II Toutes les fois que j'y songe, ſo oft ich daran denke. Il songe aux moyens de se tirer d'affaire, er denkt auf Mittel, ſich aus dieſer Verlegenheit zu ziehen. Il faut y songer plus d'une fois, man muß das mehr als einmal überlegen. Cela donne à songer, das gibt Einem Stoff zum Nachdenken. Il songe à malice, er denkt immer Arges; — er gibt Allem die ſchlimmſte Deutung. J'ai songé une chose, er iſt mir Etwas in den Sinn gekommen. III. Il songe à faire un voyage, à acheter une maison, er hat im Sinne, er iſt willens, er gedenkt. Il ne songe pas à malice, er denkt auf nichts Schlimmes.

Songeur, *m.* Träumer. I. Der träumt, geträumt hat. Les frères de Joseph dirent en le voyant: voici notre songeur. II. Der nachdenkt; Träumereien nachhängt. Il ne fera jamais rien, ce n'est qu'un songeur, es wird nie Etwas aus ihm werden.

Sonnaille, *f.* die Viehſchelle, das Viehglöckchen.

Sonnailler, I. *subst. m.* Glöckchenträger, Herdeführer, Leitochs, Leithammel. II. *v. n.* bimpeln, beſtändig läuten. On ne fait que sonnailler à cette porte, an dieſer Thüre wird beſtändig geläutet.

Sonnant, *e, adj.* klingend. Des espèces sonnantes, klingende Münze, baares Geld. A l'heure sonnante, mit dem Glockenſchlag.

Sonner, *v. n. a.* I. klingen, erſchallen, tönen; einen Klang, einen Ton von ſich geben; II. zum Klingen bringen, einen Klang, einen Ton veranlaſſen; III. durch einen Klang, einen Ton rufen; IV. durch einen Klang, einen Ton anzeigen; V. angezeigt werden. I. L'étain d'Angleterre sonne mieux que l'étain commun, klingt. Les cloches sonnent bien lugubrement, die Glocken läuten ſehr traurig. Faites sonner cet écu, klingen. Cela sonne creux, das klingt hohl. L'horloge sonne, die Uhr ſchlägt. Les cloches ne sonnent pas aujourd'hui, heute wird nicht mit den Glocken geläutet. — *fig.* Ce vers sonne bien, klingt gut. Il ne faut pas faire sonner cette lettre, nicht hören laſſen. Ce qu'on dit de lui sonne bien mal, klingt, lautet ſehr übel. Faire sonner bien haut une action, une victoire, un service, ſehr erheben, gewaltig heraus ſtreichen. II. Sonner du cor, de la trompette, das Waldhorn, die Trompete blaſen. Ce trompette sonne bien, dieſer Trompeter bläſt gut. Sonner les cloches, sonner, die Glocken läuten. On a sonné, allez ouvrir la porte, es hat Jemand geſchellt. Monsieur a sonné, geklingelt. — *fig.* Je vous prie de n'en sonner mot, laſſen Sie kein Wort davon verlauten. III. Sonner ses gens, ſeinen Leuten klingeln, ſchellen. IV. Sonner la messe, in die Meſſe läuten. On a sonné le dîner, zum Mittageſſen geläutet. Sonner la retraite, zum Rückzuge blaſen. V. Quelle heure a-t-il sonné? Wie viel Uhr hat es geſchlagen. Il est dix heures sonnées. Voilà midi qui sonne, da ſchlägt es eben zwölf Uhr; — es läutet eben Mittag.

Sonnerie, *f.* I das Geläut oder Geläute, das Läuten mehrerer Glocken. La grosse sonnerie, das ganze Geläut, das Läuten mit allen Glocken. La petite sonnerie, das halbe Geläut. Il y a une bonne sonnerie dans cette église, dieſe Kirche hat ein ſchönes Geläut. II. Sämmtliche Glocken einer Kirche. La sonnerie de cette église a coûté cher, die Glocken, das Geläut. III. Das Schlagewerk an einer Uhr. Il y a quelque chose à refaire à la sonnerie de cette montre, auszubeſſern.

Sonnet, *m.* das Sonnett Gedicht.

Sonnette, *f.* das Glöckchen, die Schelle. I. Die Klingel. Tirez la sonnette, ziehen Sie die Schelle, die Klingel; ſchellen Sie; klingeln Sie. Il y a toujours une sonnette sur la table. II. Ein kleines rundes Glöckchen mit einem Einſchnitte. Attacher des sonnettes au cou d'un chien, einem Hunde Schellen an den Hals hängen. Un collier à sonnettes, ein Schellenband.

Sonnettier, *m.* I. der Schellenmacher; II. der Schellenhändler.

Sonneur, *m.* I. Glöckner, Läutner; II. Sonneur de cor, Hornbläſer, Waldhorniſt.

Sonnez, *m.* alle Sechſen (im Bretſpiel).

Sonore, *adj.* I. ſchallend, einen Widerſchall verurſachend. Une église, une voûte sonore, eine Kirche, ein Gewölbe, in welchem ſich die Stimme gut ausnimmt. II. Wohlklingend, ſtarkklingend. Une voix sonore. Cela rend le vers plus sonore. III. Klingend. Les corps sonores.

Sonorité, *f.* das Klingen. La sonorité d'un corps.

Sopeur, *f.* die Schläfrigkeit. Dans un état de sopeur.

Sophisme, *m.* der Sophiſm, Trugſchluß. Vous vous laissez abuser par des sophismes, tauſchen, irre führen.

Sophiste, *m.* der Sophiſt; der Trügſchlüſſe macht. Se laisser séduire aux raisonnements des sophistes, durch die Schlüſſe der Sophiſten ſich irre führen laſſen.

Sophistique, *adj.* ſophiſtiſch. Un raisonnement sophistique, ein Trugſchluß.

Sophistiquer, I. *v.n.* Trugſchlüſſe machen. Cet auteur sophistique sans cesse, beſtändig. II. Verfälſchen. Sophistiquer du vin, des marchandises.

Sophistiquerie, *f.* I. die Sophiſterei, das Trugſchlüſſe machen. Il y a bien de la sophistiquerie dans ce raisonnement, in dieſem Schluß. II. Die Verfälſchung. Il y a de la sophistiquerie dans ce vin, dieſer Wein iſt verfälſcht.

Sophistiqueur, *m.* I. Sophiſt, Trugſchlüſſenmacher; II. kleinlicher Kritiker; III. Waarenverfälſcher.

Soporatif, ive, soporifère, soporifique. *adj.* einſchläfernd, ſchlafbringend; *subst. m.* Schlafmittel, Schlafarzenei.

Soporeux, euse, *adj.* die Schlafſucht verurſachend. Une affection soporeuse, ein Anfall von Schlafſucht.

Soprane, *m.* die Oberſtimme.

Sorbe, *f.* der Speierling, die Speierlingbeere, Sperberbeere, Vogelbeere.

Sorbet, *m.* I. der Sorbet, Scherbet, ein Getränk der Morgenländer; II. Kühltrank.

Sorbier, oder cormier, *m.* der Spierlingsbaum, Speierlingsbanm, Sperberbaum.

Sorbonne, *f.* die Sorbonne. I. Das Hauptkollegium der theologiſchen Facultät in Paris. La Sorbonne décida contre lui, entſchied. Un docteur de Sorbonne, der. II. Das Gebäude der Sorbonne. Il loge dans le voisinage de la Sorbonne, in der Nähe.

Sorcellerie, *f.* Zauberei, Hexerei. Il y a de la sorcellerie à cela, dabei. On l'accusa de sorcellerie, ſie wurde der Zauberei angeklagt.

Sorcier, ière, *subst.* Zauberer, Zauberin, Hexe, Hexenmeiſter. Elle passait pour sorcière, ſie galt für eine Zauberin. — *fig.* Il ne fallait pas être grand sorcier pour cela, dazu braucht man kein großer Hexenmeiſter zu ſeyn.

Sordide, *adj.* ſchmutzig. Il n'est pas économe, il est sordide, nicht ſparſam, ſondern ſchmutzig. Une épargne sordide, eine ſchmutzige Knickerei.

Sordidement, *adv.* ſchmutzig. Vivre, épargner sordidement.

Sordidité, *f.* Schmutzigkeit, Filzigkeit, Kargheit.

Sorie, *f.* gewaſchene, ſpaniſche Lämmerwolle.

Sorite, *m.* der Sorites, verfänglicher Kettenſchluß.

Sorne, *f.* die Eiſenſchlacke, Schmiedeſchlacke.

Sornelle, *f.* Albernheit, alberne Poſſe, Alfanzerei. Quelles sornettes nous contez-vous là? was erzählen Sie uns da für Albernheiten. Il ne dit que des sornettes, er ſpricht lauter läppiſches Zeug.

Sororial, e, *adj.* ſchweſterlich, der Schweſter. Chaque part sororiale sera de tant, jeder Schweſtertheil wird ſo und ſo viel betragen.

Sort, *m.* das Loos. I. Die Entſcheidung durch das Ungefähr; II. das Schickſal, das Geſchick, das Verhängniß; III. die Wirkung des Verhängniſſes; IV. der Zauber, die Zauberei, die Hexerei; V. die Weißagung, das Orakel; VI. die Hauptſumme einer Schuld, der Hauptſtuhl, das Capital. I. Tirer au sort, loſen. Le sort est tombé sur lui. C'est le sort qui en a décidé, das Los hat darüber entſchieden. Les élections se fort au sort, die Wahlen werden durch das Los vorgenommen. — *fig.* Le sort en est jeté, das Los iſt geworfen. II. Le sort en a décidé autrement, das Schickſal hat es anders gewollt. Les caprices du sort, die Launen. III. Le sort des armes, das Schickſal der Waffen, das Kriegsglück. C'est le sort de la guerre, ſo bringt es das Kriegsglück mit ſich. On est inquiet sur son sort, beſorgt wegen ſeines Schickſals. Content de mon sort, mit meinem Loſe zufrieden. IV. Le peuple l'accusait d'avoir jeté un sort sur les vignobles, sur les troupeaux, das Volk beſchuldigte ihn die Weinberge, die Herden bezaubert zu haben. V. Ils allèrent consulter les sorts de Dodone, ſie gingen das Orakel zu Dodona zu befragen. VI. Le sort principal, die Hauptſumme, das Capital.

Sortable, *adj.* ſchicklich, angemeſſen, paſſend. Cet emploi n'est pas sortable pour lui, à sa condition, dieſe Anſtellung ſchickt ſich nicht für ihn, iſt ſeinem Stande nicht angemeſſen.

Sorte, *f.* die Art. I. Die Gattung, die Sorte; II. die Weiſe; III. eigene Verlagsartikel eines Buchhändlers. I. Vous trouverez chez lui toutes sortes d'étoffes, alle Arten Zeuge. Toute sorte de livres ne sont pas également bons pour vous, nicht jede Art. Il forme toutes sortes de projets, er macht allerlei Entwürfe. Des offres pareilles sont avilissantes pour un homme de votre sorte, ſolche Anerbietungen ſind für einen Mann wie Sie erniedrigend. Je vous souhaite toute sorte de bonheur, alles Gute. II. Les français s'habillent d'une

sorte et les Espagnols d'une autre, auf die Art, auf eine andere. De la sorte qu'il le conte, il n'a pas tort, ſo wie er es erzählt, hat er nicht Unrecht. Je lui ai parlé de la bonne sorte, ich habe ihm die Meinung geſagt. De sorte qu'il fut contraint de se retirer, ſo daß er gezwungen war, ſich zurückzuziehen. Faites en sorte qu'il soit content, machen Sie es ſo, daß er zufrieden iſt. Il ne faut pas répondre de la sorte à ses supérieurs, ſo darf man ſeinen Obern nicht antworten. Il continua son récit en cette sorte, er fuhr in ſeiner Erzählung auf folgende Art, folgendermaßen fort. III. Ce libraire ne vend que de ses sortes, dieſer Buchhändler handelt blos mit ſeinen eigenen Verlagsartikeln.

Sortie, *f.* der Ausgang. I. Die Handlung des Ausgehens; II. in's Beſondere, 1. der Ausfall; 2. der Auszug, der Abzug; 3. die Ausfuhr; III. der Ort durch welchen ausgegangen wird; IV. das Endenehmen eines Zuſtandes, eines Verhältniſſes. I. J'ai gardé la chambre pendant trois semaines, voici ma première sortie, gehütet. Depuis sa sortie du royaume, ſeitdem es aus dem Königreiche gegangen iſt. Depuis sa sortie de prison, ſeitdem er aus dem Gefängniſſe iſt. La sortie des dents, das Hervorkommen der Zähne. A la sortie de l'église, beim Herausgehen aus der Kirche. II. 1. Les assiégés firent une vigoureuse sortie, die Belagerten machten einen kräftigen Ausfall. Repousser une sortie, zurückweiſen. — *fig.* Faire une sortie sur, contre qn, einen Ausfall gegen Einen thun, Einen hart anfahren. II. 2. La sortie du peuple d'Israël d'Egypte, der Auszug des Volkes Iſrael aus Egypten. La sortie de la garnison, der Abzug der Beſatzung. II. 3. L'entrée et la sortie des marchandises, die Einfuhr und die Ausfuhr. Les droits de sortie, der Ausfuhrzoll, Ausgangszoll. III. La maison a deux sorties, l'une dans la ville, l'autre par la campagne, zwei Ausgänge. Cette eau n'a point de sortie, keinen Ausfluß. IV. A la sortie de table, du dîner, beim Aufſtehen vom Tiſche, von dem Mittageſſen. A la sortie de l'hiver, du printemps, mit Ausgang, zu Ausgang, mit Ende.

Sortilège, *m.* Zauberei, Hexerei. Le peuple prétend que ce berger a fait mourir plusieurs bestiaux par sortilége, mehrere Thiere durch Zaubermittel getödtet. Croire aux sortilèges, an.

Sortir, *v. n. a.* I. ausgehen, heraus gehen, hinaus gehen; II. ins Beſondere, aus dem Hauſe, unter die Leute gehen; III. hervorkommen, zum Vorſchein kommen. IV. entſpringen, herkommen, abſtammen; V. übertreten, überſchreiten (eine Grenze); VI. aus einem Zuſtande, aus einem Verhältniſſe kommen; VII. auf Einen losgehen, losfahren. I. Sortir de la chambre, de la ville, gehen aus. Le renard sort de son terrier, der Fuchs geht aus ſeinem Baue. Sortir du port, auslaufen. Sortir de l'église, de la comédie. Sortir de carrosse, aus der Kutſche ſteigen. Il sortit beaucoup de monde du pays, es zogen viele Menſchen aus dem Lande. Le carrosse sortit enfin de la cour, fuhr aus. Le vaisseau sortait du port, fuhr aus dem Hafen. Il ne veut pas sortir de son coin, er will nicht aus ſeinem Winkel herauskommen. Faites sortir tout ce monde, laſſen Sie alle die Leute hinaus gehen. On les fit sortir de la prison, man ließ ſie aus dem Gefängnißgebäude gehen. Faites sortir le bétail de l'étable, laſſen Sie das Vieh aus dem Stalle. Sortez ce cheval de l'écurie, bringen Sie dieſes Pferd aus dem Stall. Sortir les orangers de la serre, aus dem Gewächshauſe thun. Au sortir de là, de chez lui nous allâmes chez un autre, nachdem wir von dieſem Orte, von ihm weggegangen waren. Je l'attendis au sortir de la salle, beim Herausgehen aus dem Saale. II. Il n'est pas chez lui, il est sorti, il vient de sortir, er iſt nicht zu Hauſe, er iſt ausgegangen. Il ne fait que de sortir, ſo eben erſt. Il se porte mieux, il commence à sortir. Il est sorti à cheval, en carrosse, ausgeritten, ausgefahren. III. Une source claire sort du rocher, aus dem Felſen. Le feu sort d'un caillou quand on le frappe, fährt aus einem Kieſelſteine heraus. Il sort une odeur agréable de ces fleurs, es duftet. Il sort une grande chaleur de ce fourneau, kommt, ſtrömt. Les fleurs commencent à sortir, hervorzukommen. Les blés, les herbes sortent de la terre, das Getraide, die Kräuter kommen aus der Erde heraus. Il lui est sorti une dent, er hat einen Zahn bekommen. — *fig.* Les figures de ce tableau sortent bien, treten gut hervor. Faire sortir une pensée, einen Gedanken herausheben. IV. Cet ouvrage sort d'un bon auteur, rührt von einem guten Schriftſteller her. Ces vers sortent d'une bonne plume, ſind aus einer guten Feder gefloſſen. Il sort de parents honnêtes, er kommt von ehrlichen Leuten her. Il sort de bon lieu, er iſt von guter Herkunft. V. La rivière est sortie de son lit, de ses bords, der Fluß hat ſeine Ufer übertreten. Sortir de son sujet, von ſeinem Gegenſtande abkommen, abſpringen. Sortir de son devoir, ſeine Pflicht übertreten. Sortir des bornes de la bienséance, die Schranken des Anſtandes überſchreiten. VI. Sortir de charge, aus dem Amte treten. Sortir du collège, die Schule verlaſſen. Sortir d'erreur, einen Irrthum ablegen. Sortir d'embarras, aus einer Verlegenheit kommen. Sortir qn d'une affaire désagréable, (*v. a.*) Einen aus einem ſchlimmen Handel ziehen. Il sort de maladie, er iſt ſo eben erſt wieder geneſen. Il était à peine sorti de l'enfance, er war kaum aus den Kinderjahren getreten. Sortir de l'hiver, aus dem Winter treten. Au sortir de table, beim Aufſtehen vom Tiſche. Sortir de cadence, aus dem Takte kommen. Ce rôti ne fait que de sortir de la broche, dieſer Braten

kommt eben erſt vom Spieße. Un ouvrage qui sort des mains de l'ouvrier, eine Arbeit, die gerade aus den Händen des Meiſters kommt. VII. Il sortit sur lui l'épée à la main, mit dem Degen in der Hand.

Sortir, *v. a.* (regelmäßig) erhalten, erlangen, haben. Cette sentence sortira son plein et entier effet, dieſes Urtheil ſoll ſeine volle Kraft haben, ſoll buchſtäblich vollzogen werden.

Sot, te, *adj. subst.* albern, dumm, einfältig. C'est un sot homme. Il faut qu'il soit bien sot pour avoir donné dans ce piège, er muß ſehr einfältig ſeyn, daß er in dieſe Falle gegangen iſt. Je ne suis pas si sot que de le croire, es zu glauben. Une sotte réponse. Une sotte entreprise. Une sotte affaire, eine ärgerliche, verdrießliche Geſchichte. C'est un sot fieffé, un sot en trois lettres, ein Erzdummkopf. Quelque sot le ferait, daß ich ein Narr wäre, es zu thun.

Sotie oder sotise, *f.* (ehemals) die Poſſe, das Poſſenſpiel.

Sottement, *adv.* albern, dumm, einfältig. Il s'y est pris sottement, er hat ſich einfältig dabei benommen.

Sottise, *f.* I. Albernheit, Dummheit, Thorheit; II. einfältiger Streich, einfältige Rede; III. unhöfliche Begegnung; IV. unanſtändige Rede, Handlung; V. Schimpfrede, Schimpfwort. I. C'est être d'une sottise inconcevable, das heißt unbegreiflich dumm ſeyn. C'est sottise à lui de le prétendre, es iſt eine Thorheit von ihm, das zu behaupten. II. Je suis las de ses sottises, müde. Il fait, il dit tous les jours quelque nouvelle sottise. Sottise des deux parts, es iſt von beiden Seiten gefehlt worden. III. Il est venu me dire une sottise, eine Grobheit. IV. Sa société est désagréable, il ne dit que des sottises, führt lauter unanſtändige Reden. V. Il lui a dit mille sottises, er hat ihn mit Schimpfreden überhäuft.

Sottisier, *m.* niedriger Spaßmacher.

Sou, *m.* der Sou, franzöſiſche Münze. Il met sou sur sou, er ſpart jeden Heller zuſammen. Il est pour un sou dans cette affaire, er hat den zwanzigſten Theil an dieſem Geſchäfte.

Soubassement, *m.* die Grundmauer. Le soubassement d'une colonne, die Unterlage eines Säulenſtuhles.

Soubresaut, *m.* unvermutheter, unregelmäßiger Satz, Sprung, Stoß. Le cheval fit deux ou trois soubresauts qui faillirent le désarçonner, die ihn bald aus dem Sattel geworfen hätten. Les soubresauts que donnait cette voiture m'ont bien fatigué, das Stoßen dieſes Wagens hat mich ſehr ermüdet. — *fig.* Il a eu un terrible soubresaut dans cette affaire, bei dieſer Sache iſt ihm ein gewaltiger Strich durch die Rechnung gemacht worden.

Soubrette, *f.* das Kammermädchen. Un rôle de soubrette.

Soubuse, *m.* der Lerchenfalk, Lerchengeier.

Souche, *f.* der Stock. I. Der Stumpen (das in der Erde zurückgebliebene Stammende eines gefällten Baumes). Arracher des souches, Stöcke ausroden, ausreuten. — *fig.* Il dort comme une souche, wie ein Klotz. II. Der Wurzelſtock, der Stamm. Diviser une souche, zertheilen. — *fig.* Succéder par souches, ſtammweiſe, nach Stämmen erben. Il fut la souche de telle maison, der Stammvater, Ahnherr.

Souchet, *m.* das Cypergras (Pflanze). Le souchet d'eau, die Dotterblume, Butterblume, Schmalzblume.

Souci, *m.* I. die Sorge, die Bekümmerniß, der Kummer; II. die Ringelblume. I. Cela lui a donné bien du souci, gemacht. Il en a pris du souci, das hat ihm Kummer verurſacht. Il vit sans souci, ſorgenfrei. C'est un sans souci, ein ſorgenloſer Menſch. C'est le moindre de mes soucis, Spw., das iſt meine geringſte Sorge. II. Jaune comme souci, Spw., quittengelb, wachsgelb.

se Soucier, *v. r.* I. ſich bekümmern, ſich kümmern; II. ſuchen, ſchätzen. I. Il ne se soucie de rien. Je ne m'en soucie guère, wenig. De quoi vous souciez-vous? Was geht Sie das an? II. Il ne s'en soucie pas, er macht ſich nichts daraus. Il ne se soucie pas de rester à la maison, er hat eben keine Luſt zu Hauſe zu bleiben.

Soucieux, euse, *adj.* ſorgenvoll, bekümmert. Il a l'air soucieux, la mine soucieuse, er ſieht bekümmert aus.

Soucoupe, *f.* I. Die Unterſchale, Untertaſſe. La tasse et la soucoupe, die Ober- und Untertaſſe. II. Der Präſentierteller, Credenzteller.

Soudain, e, plötzlich. I *adj.* Un bruit soudain, Lärm. Une frayeur soudaine, Schrecken. II. *adv.* Il en reçut l'ordre et soudain il partit.

Soudainement, *adv.* plötzlich. Il mourut soudainement. Il est parti soudainement.

Soudan, *m.* der Sultan.

Soudard oder soudart, *m.* fa., Kriegsmann. Un vieux soudard.

Soude, *f.* I. der Salzſtrauch, das Salzkraut, Glaskraut, Sodekraut; II. die Sode, Sode, das Aſchenſalz.

Souder, *v. a.* löthen. Souder de la vaisselle, Tafelgeſchirr. Souder deux barres de fer, zwei eiſernen Stangen zuſammen ſchweißen.

Soudoyer, *v. a.* beſolden. Ce prince peut aisément soudoyer vingt mille hommes. Soudoyer des espions, Spione dingen.

Soudrille, *m.* liederlicher, ſchelmiſcher Soldat.

Soudure, *f.* die Löthung. I. Die Handlung des Löthens. Le tuyau est bon, mais la soudure en est mal faite, das Rohr iſt gut, aber die Löthung daran iſt ſchlecht. II. Die Stelle, wo zwei Stücke zuſammengelöthet ſind. Le tuyau est crevé à la

soudure, das Rohr hat an der Löthung einen Riß bekommen. III. Das Loth, die Löthe, das womit man löthet. La soudure d'étain, Zinnloth.

Soufflage, *m.* das Blaſen (des Glaſes). Il est employé au soufflage, er wird zum Glasblaſen gebraucht.

Souffle, *m.* das Blaſen, das Hauchen, der Hauch. Éteindre la chandelle d'un seul souffle, das Licht auf einmal ausblaſen. Il est si faible qu'on le renverserait d'un souffle, mit dem geringſten Hauche umblaſen könnte. — *fig.* Il n'a qu'un souffle de vie, il n'a que le souffle, es iſt kaum noch ein Hauch des Lebens in ihm. Le souffle impétueux des vents, des aquilons, das ſtürmiſche Wehen der Winde, Nordwinde. Le souffle léger des zéphirs, das ſanfte Wehen der Zephire. Le souffle du canon, der Luftdruck beim Losbrennen des Geſchützes. Il ne fait pas le moindre souffle de vent, es regt ſich kein Lüftchen. Le moindre souffle de l'air, das geringſte Lüftchen.

Souffler, *v. n. a.* I. blaſen, anblaſen; II. aufblaſen; III. wegblaſen; IV. hauchen; anhauchen; V. keuchen, ſchnauben; VI muckſen, muchſen; einen einzelnen, ſchwachen, undeutlichen Laut von ſich geben; VII. Einem einblaſen, in die Ohren blaſen, einhelfen; VIII. wehen. I. La soupe est chaude, soufflez-la. Souffler le feu, das Feuer anblaſen. Souffler la chandelle, das Licht ausblaſen. — *fig.* Souffler la discorde, le feu de la discorde, das Feuer der Zwietracht anfachen. Il souffle le chaud et le froid, Spw., er bläſt kalt und warm aus einem Munde, er iſt ein Achſelträger. II. Souffler le verre, das Glas blaſen. Les officiers qui soufflent, die Glasblaſer. Souffler un veau, un mouton, aufblaſen. — *fig.* Il a dépensé tout son bien à souffler, ſein ganzes Vermögen mit der Goldmacherei durchgebracht. III. Soufflez la poussière de dessus ces livres, blaſen Sie den Staub von dieſen Büchern weg. — *fig.* On lui a soufflé cette place, dieſe Stelle vor der Naſe weggeſchnappt. Souffler une dame, einen Stein blaſen. IV. Souffler dans ses doigts, dans ses mains. Quand on souffle sur une glace, elle se ternit, wenn man ein Spiegelglas anhaucht, ſo läuft es an.—*fig.* Il croit qu'il n'y a qu'à souffler et remuer les doigts, Spw., er meint man dürfe nur blaſen. V. Ce cheval est poussif, voyez comme il souffle, dämpfig. Il souffle à la moindre fatigue, bei der geringſten Anſtrengung. Laissez souffler les chevaux, laſſen Sie die Pferde verſchnaufen. VI. Ils n'osent pas souffler devant lui. VII. Ces flatteurs lui soufflent sans cesse aux oreilles, dieſe Schmeichler blaſen ihm beſtändig ein. Qui lui a soufflé ce dessein? Wer hat ihm dieſen Plan eingegeben? Souffler un acteur, einem Schauſpieler einblaſen, einhelfen. VIII. Le vent de bise soufflait rudement, der Nordoſtwind wehete heftig. Le vent lui soufflait au visage, blies ihm in's Geſicht. Ce soufflet est percé, il ne souffle plus, dieſer Blaſebalg iſt durchlöchert, er gibt keinen Wind mehr.

Soufflerie, *f.* das Blaſewerk. I. Die Blaſebälge an einer Orgel, Schmiede; II. der Ort, wo die Blaſebälge angebracht ſind; III. das Blaſen, das Windgeben der Blaſebälge.

Soufflet, *m.* I. der Blaſebalg; II. die Klappſchäſe; III der Backenſtreich (die Ohrfeige, die Maulſchelle). I. Prenez ce soufflet et soufflez le feu, blaſet an. Faire aller les soufflets d'une orgue, die Orgelbälge treten, ziehen. Les soufflets de la forge dorment, das Gebläſe, Gebälg ſteht ſt ll. II. Il a fait ce voyage dans un soufflet. III. Donner, appliquer un soufflet à qn, geben. — *fig.* Il a reçu un vilain soufflet, er hat eine garſtige Ohrfeige bekommen; es iſt ihm eine garſtige Eule aufgeſeſſen.

Souffletade, *f.* I. das Backenſtreichegeben. Il y eut quelques souffletades. II. Eine Tracht Ohrfeigen, Maulſchellen. Il a eu une rude souffletade, derb.

Souffleter, *v. a.* qn, Einem Backenſtreiche geben.

Souffleteur, *m.* Einer, der gerne Backenſtreiche gibt.

Souffletier, *m.* Blaſebalgmacher.

Souffleur, euse, *subst.* I. Blaſer, in, Anblaſer, in; II. Haucher, in; III. Einbläſer, Einhelfer. S. souffler.

Soufflure, *f.* die Blaſe in einer gegoſſenen Arbeit.

Souffrance, *f.* I. das Leiden. Après de longues souffrances, nach langen Leiden. II. Die Vergünſtigung. Cet égout n'est pas une servitude, c'est une souffrance du propriétaire qui la permet, dieſe Abzucht iſt keine Dienſtbarkeit. III. Die Friſt, zur Belegung der Rechnung. Cet article demeure en souffrance, dieſer Poſten bleibt ausgeſetzt. —*fig.* Il laisse toutes ses affaires en souffrance, er läßt alle ſeine Sachen hinhängen.

Souffrant, e, *adj.* leidend. Je l'ai trouvée souffrante Il est toujours souffrant. Il n'est pas d'humeur souffrante, er iſt nicht geduldig, läßt ſich nichts gefallen.

Souffre-douleur, *m.* fa., das Marterholz. Les chevaux de poste sont des souffre-douleur, die Poſtpferde ſind geplagte Thiere.

Souffreteux, euse, *adj.* nothleidend, armſelig.

Souffrir, *v. n. a.* leiden. I. Schmerzen haben; II. dulden; 1. ausſtehen; 2. ertragen, vertragen; 3. zugeben, geſtatten, erlauben. I. Le malade souffre beaucoup. Je souffre du pied, am Fuße. Je souffre beaucoup de vous voir dans cette situation, es thut mir ſehr leid, Sie in dieſer Lage zu ſehen. — *fig.* Sa modestie souffre quand on le loue, man tritt ſeiner Beſcheidenheit zu nahe, wenn man ihn lobt. II. 1. Il souffre ses maux sans se plaindre, erträgt Souffrir la faim, la soif, Hunger, Durſt leiden. Tous les tourments qu'il a soufferts, alle Martern, die er erlitten hat. Souffrir une perte, einen Verluſt erleiden.

Cette muraille souffre, iſt zu ſehr beſchwert. Les vignes ont souffert de la gelée, die Weinberge haben durch den Froſt gelitten. Sa réputation a souffert, ſein Ruf hat gelitten, einen Stoß erlitten. Cela souffrira quelque difficulté, wird einiger Schwierigkeit unterworfen ſeyn. II. 2. Il ne peut pas souffrir le mouvement du vaisseau, das Schwanken. Il ne souffre pas le froid, die Kälte. — *fig.* Il ne peut pas souffrir son camarade, leiden. II. 3. Il est obligé de souffrir ces jours sur sa cour, Fenſter. Ils n'ont pas souffert qu'il restât. Souffrez que je vous fasse observer que, erlauben Sie mir die Bemerkung, daß. — *fig.* La prose ne souffre pas cette inversion, Wortverſetzung. Cela ne souffre point de délai, keinen Aufſchub. Cette règle souffre exception, eine Ausnahme.

Soufre, *m.* der Schwefel.

Soufrer, *v. a.* ſchwefeln. Soufrer des allumettes, Schwefelhölzchen. Du vin soufré.

Soufrière, *f.* die Schwefelgrube.

Souhait, *m.* der Wunſch. Former, faire des souhaits pour le bien de qn, Wünſche thun. Tous ses souhaits furent accomplis, erfüllt. Il n'a pas vu l'accomplissement de ses souhaits, die Erfüllung ſeiner Wünſche erlebt. Tout lui vient, lui réussit à souhait, Alles geht, gelingt ihm nach Wunſch.

Souhaitable, *adj.* wünſchenswerth. Ce qu'il y a de plus souhaitable pour lui, das Wünſchenswertheſte für ihn iſt.

Souhaiter, *v. a.* wünſchen. Je souhaite ardemment que cela arrive, ich habe den heißen Wunſch, daß es geſchehen möge. Je lui souhaite toutes sortes de prospérités, alles mögliche Glück. Je souhaiterais pouvoir lui être utile, ich wünſchte. Cela serait à souhaiter, das wäre zu wünſchen. Vous avez été fort souhaité hier, man hat Sie geſtern ſehr vermißt. Souhaiter le bon jour, la bonne année à qn, einen guten Tag, ein gutes neues Jahr.

Soui, oder soi, *m.* die Soya.

Souillard, *m.* die Strebe, der Strebebalken, Strebepfeiler.

Souille, *f.* I. die Sohle, die Lache, Kothlache, die Sauſchwemme; ein ſumpfiger Ort, wo ſich die wilden Schweine im Moraſte herum wälzen; II. die Seeling, der Ort, wo ein Schiff bei niedrigem Waſſer im Schlamme geſeſſen hat.

Souiller, *v. a. r.* beſudeln, beſchmutzen. Souiller ses habits de boue, mit Koth. Quand on manie des choses onctueuses, on se souille aisément, öhlig. — *fig.* Souiller ses mains du sang innocent, mit unſchuldigem Blute beflecken. Souiller sa concience, ſein Gewiſſen beflecken. Une vie souillée de crimes, ein mit Verbrechen beflecktes Leben.

Souillon, *subst.* Schmutznickel, Schmutzkittel, Schmutzhammel. Ce garçon est un petit souillon. Voyez la petite souillon, comme elle a gâté ses habits, verdorben.

Souillure, *f.* der Schmutz, der Schmutzflecken. — *fig.* C'est une souillure à sa réputation, ein Flecken an ſeinem guten Nahmen.

Soul (sou), I. e, *adj.* 1. ſatt; 2. berauſcht; II. *subst. m.* die Sättigung. I. 1. Il a bien dîné, il est bien soul. — *fig.* Je suis soul de ces façons-là, ich bin dieſes Benehmens ſatt. I. 2. On l'a rencontré soul dans la rue. II. Il a bu et mangé son soul, er hat ſich ganz ſatt gegeſſen und getrunken. Ces pauvres ne mangent pas à demi leur soul, eſſen ſich kaum halb ſatt. — *fig.* Je suis las des procès, j'en ai tout mon soul, ich habe ihrer vollkommen zur Genüge.

Soulagement, *m.* die Erleichterung, Linderung. Il a eu beaucoup de soulagement de ce remède, dieſes Arzeneimittel hat ihm viel Linderung verſchafft. Cela peut apporter du soulagement à son mal, das kann ſein Uebel lindern.

Soulager, *v. a. r.* erleichtern. Ce crocheteur est trop chargé, il faut lui ôter une partie de sa charge pour le soulager, einen Theil ſeiner Laſt abnehmen. Soulager un plancher, einen Boden. — *fig.* Soulager qn dans son travail, Einem zum Theil von ſeiner Arbeit helfen. Soulager le peuple, dem Volke Erleichterung verſchaffen. Cette médecine l'a fort soulagé, dieſe Arzenei hat ihn ſehr erleichtert. Cette pensée soulage, dieſer Gedanke iſt tröſtend.

Soulas (là), *m.* (veraltet) Troſt.

Soûler, *v. a. r.* I. ſättigen; II. berauſchen. I. S'il aime le poisson, il trouvera de quoi s'en soûler, ſo wird er ſich ganz ſatt daran eſſen können. C'est un mets bien soûlant, eine ſättigende Speiſe. II. Il se soûle d'abord, er wird gleich berauſcht.

Souleur, *f.* fa. plötzlicher Schrecken.

Soulèvement, *m.* das Aufſtoßen, Aufſteigen. Le soulèvement des flots, das Steigen der Fluthen. Un soulèvement de cœur, ein Reiz zum Erbrechen. — *fig.* Le nouvel impôt occasionna un soulèvement dans le peuple, die neue Auflage erregte einen Aufſtand unter dem Volke.

Soulever, I. *v. a. r.* aufheben, heben, in die Höhe heben, lüften, lüpfen; II. *v. n.* aufſtoßen, aufſteigen. I. Ce fardeau est si pesant qu'à peine peut-on le soulever, dieſe Laſt iſt ſo ſchwer. Soulever la tête, la jambe du malade, in die Höhe heben, aufheben. La marée soulève les navires qui sont sur la vase, die Fluth hebt die Schiffe, welche auf dem Schlamme ſitzen. La tempête soulève les flots, der Sturm treibt die Wellen in die Höhe. La mer commence à se soulever, ſich zu heben, hoch zu gehen. — *fig.* L'armée s'est soulevée contre le gouvernement, ſich empört. Son insolence souleva tout le monde contre lui, ſeine Unverſchämtheit brachte Jedermann gegen ihn auf. Tout le monde se souleva contre cette proposition, Alles ſtand gegen dieſen Vorſchlag auf. Le cœur se soulève d'indignation à cette idée, bei dieſem Gedanken empört ſich das Herz. II. Le cœur lui soulève, es wird ihm übel. — *fig.* Ses

flatteries sont si fades qu'elles font soulever le cœur, ſeine Schmeicheleien ſind ſo abgeſchmackt, daß ſie Einen anekeln.

Soulier, *m.* der Schuh. Mettre ses souliers en pantoufle, wie Pantoffeln gebrauchen, hinten hinunter treten. L'empeigne d'un soulier, das Oberleder. Une semelle de soulier, eine Schuhſohle. — *fig.* Il est sans souliers, er iſt ſo arm, daß er keinen Schuh anzuziehen hat. Il a mis le pied dans tous les souliers, aucun ne l'a chaussé, er hat alles Mögliche angefangen, nichts iſt ihm gelungen.

Souligner, *v. a.* unterſtreichen. Souligner un mot, une phrase.

Souloir, (veraltet), *v. n.* pflegen. Il soulait passer son temps à ne rien faire (Lafontaine), er pflegte ſeine Zeit mit Nichtsthun hinzubringen.

Soumettre, *v. a. r.* unterwerfen. Alexandre soumit l'Asie à ses lois. Soumettre des rebelles, Empörer zum Gehorſam bringen. Se soumettre aux ordres, à la volonté de qn. Il se soumet à tout, er läßt ſich Alles gefallen. Soumettre un ouvrage au jugement de qn, le soumettre à qn, Einem ein Werk zur Beurtheilung übergeben. Un enfant soumis, unterwürfig, folgſam.

Soumission, *f.* I. die Unterwerfung, die Handlung des Unterwerfens; II. Unterwürfigkeit; 1. Zuſtand des Unterworfenen; 2. Bereitwilligkeit zum Gehorchen; III. Bezeigung der Unterwürfigkeit; IV. Erklärung der Bereitwilligkeit zur Bezahlung, zur Uebernahme eines Geſchäftes. I. Après la soumission de cette province, des rebelles, nachdem dieſe Provinz, die Empörer unterworfen worden waren. La soumission à la volonté de Dieu, unter den Willen Gottes. II. 1. Il se tient dans la soumission où il doit être, er bleibt in der gehörigen Unterwürfigkeit. Il faut le tenir dans la soumission, halten, erhalten. II. 2. Il a une grande soumission pour ses supérieurs, er zeigt viel Unterwürfigkeit gegen ſeine Vorgeſetzten. J'ai été très content de sa soumission, ich war mit ſeinem Gehorſam, mit ſeiner Bereitwilligkeit zufrieden. III. Le roi reçut ses soumissions avec bonté, nahm die Bezeigung ſeiner Unterwerfung gnädig auf. Il aime qu'on lui fasse de grandes soumissions, er ſieht es gern, daß man ihm große Ehrfurcht bezeige. Il a fait sa soumission au greffe, er hat bei Gericht ſeine Unterwerfung unter dem Urtheilsſpruch erklärt. IV. Il avait fait une soumission de vingt mille livres pour cette charge, er hatte ſich dazu verſtanden, zwanzig Tauſend Livres für dieſe Stelle zu bezahlen. Il a fait sa soumission pour la fourniture des fourrages de l'armée, er hat die Lieferung des Futters für das Heer übernommen.

Soumissionnaire, *m.* Bieter, Uebernehmer, Lieferer. Cette fourniture a été adjugée aux soumissionnaires, dieſe Lieferung iſt denjenigen zugeſtanden worden, welche deßhalb Gebote gethan hatten.

Soumissionner, *v. a.* ein Gebot thun. Soumissionner une fourniture, ein Gebot wegen Uebernahme einer Lieferung thun.

Soupape, *f.* die Klappe. La soupape d'une pompe.

Soupçon, *m.* I. der Verdacht, der Argwohn; II. die Vermuthung, die Muthmaßung; III. geringe Menge. I. Le soupçon tombe sur lui, der Verdacht fällt auf ihn. Un soupçon mal fondé, ungegründet. Sur un simple, sur un léger soupçon, auf einen bloßen, leiſen Verdacht hin. Inspirer, faire naître le soupçon, erwecken, erregen. Un cœur exempt de soupçon, arglos. Sa conduite est au-dessus du soupçon, über jeden Verdacht erhaben. II. Ce n'est pas une certitude, ce n'est qu'un soupçon, keine Gewißheit, bloß eine Vermuthung. J'ai un grand soupçon que ce n'est pas lui, eine ſtarke Vermuthung. III. Il y a un soupçon de petite vérole dans le village, es zeigen ſich einige Spuren von Kinderblattern. Il n'y en avait qu'un soupçon, nur ein Bißchen. Je n'en prendrai qu'un soupçon.

Soupçonnable, *adj.* verdächtig, einen Verdacht zulaſſend.

Soupçonner, *v. a. n.* I. argwohnen, argwöhnen, Verdacht, in Verdacht haben; II. vermuthen, muthmaßen. I. On le soupçonne d'entretenir des liaisons avec l'ennemi, in Verbindung zu ſtehen. Il est fortement, violemment soupçonné d'être l'auteur de ce crime, man hat ſtarken Verdacht auf ihn, daß er der Urheber dieſes Verbrechens ſei. Il soupçonna une trahison, er argwöhnte eine Verrätherei. II. Je n'en suis pas sûr, mais je le soupçonne, ich bin deſſen nicht gewiß, aber ich vermuthe es. Il ne soupçonne rien, er ahnet nichts.

Soupçonneux, euse, *adj.* argwöhniſch. Il est d'un caractère défiant et soupçonneux.

Soupe, *f.* I. die Brodſchnitte; II. die Suppe. I. Mettez quelques soupes dans ce bouillon, ſchneiden Sie einige Brodſchnitten in dieſe Fleiſchbrühe. II. Une soupe grasse, eine Fleiſchſuppe. Une soupe maigre, eine Faſtenſuppe. Une soupe au lait, Milchſuppe; aux écrevisses, Krebsſuppe; à l'oignon, Zwiebelſuppe. Une soupe au vin, à perroquet, eine Weinkaltſchale. Dès la soupe, gleich zu Anfang der Mahlzeit. Tailler la soupe, einſchneiden. Un cheval, un pigeon soupe de lait, iſabellfarbig, hermelinfarbig.

Soupente, *f.* I. der Tragriemen oder Hangriemen an einer Kutſche; II. die ſämmtlichen Riemen, welche den Kaſten einer Kutſche tragen; III der Gängeboden, eine Art Halbgeſchoß, ein Verſchlag oben an der Decke eines Zimmers, eines Stalles.

Souper, *v. n.* zu Abend, zu Nacht eſſen, ſpeiſen. On vous attend à souper, man erwartet Sie zum Nachteſſen. Nous sortions de souper, wir hatten eben zu Nacht gegeſſen.

Souper oder soupé, *m.* das Nachteſſen,

Abendeſſen. L'après-souper, die Zeit nach dem Abendeſſen.

Soupeser, *v. a.* in der Hand, mit der Hand wiegen. Soupesez un peu cela, et vous verrez si c'est aussi léger que vous le croyez.

Soupeur, *m.* Abendeſſer. I. Einer, der zu Nacht ißt. Il y a peu de soupeurs aujourd'hui, heute Abend eſſen nur wenige zu Nacht. II. Einer, der viel zu Nacht ißt, deſſen Hauptmahlzeit das Nachteſſen iſt. C'est un grand soupeur.

Soupière, *f.* die Suppenſchüſſel, der Suppenkumpen.

Soupir, *m.* I. der Seufzer; II (Muſik) die Viertelpauſe. I. Jeter, pousser un soupir, ausſtoßen. Des soupirs entrecoupés, gebrochen. Sa douleur s'exhale en soupirs, ſein Schmerz bricht in Seufzer aus. Jusqu'à son dernier soupir, bis zu ſeinem letzten Athemzug. II. Un demi-soupir, eine Achtelpauſe. Un quart de soupir, eine Sechzehntelpauſe.

Soupirail, *m.* das Luftloch, Zugloch, Kellerloch.

Soupirer, *v. n. a.* I. ſeufzen; II. beſeufzen, ſeufzend beklagen; III. nach Etwas ſeufzen, ſich nach Etwas ſehnen. I. Soupirer de douleur, de chagrin, de regret, vor Schmerz, vor Kummer. On l'entend sans cesse gémir et soupirer, ächzen und ſeufzen. II. Soupirer ses peines, ses douleurs, ſeine Leiden, ſeine Schmerzen in Seufzer ausbrechen laſſen. III. Il ne soupire que pour les richesses, er trachtet nur nach Reichthümern. Ils soupiraient après leur délivrance, ſie ſeufzten nach ihrer Befreiung.

Souple, *adj.* geſchmeidig I. Biegſam; II. gelenkſam. I. L'osier est souple, die Weide. Les jeunes branches sont souples. Du cuir bien souple, Leder. II. Avoir le corps souple, les membres souples. Il faut être bien souple pour faire tous ces tours, Kunſtſtücke. Ce cheval a les jambes souples. — *fig.* Un esprit, un caractère souple, geſchmeidig.

Souplement, *adv.* geſchmeidig.

Souplesse, *f.* Geſchmeidigkeit, Gelenkſamkeit, Gelenkigkeit. Ce cheval n'a point de souplesse dans les jambes. La souplesse du corps, des mains. — *fig.* Il faut se donner de garde de ses tours de souplesse, man muß ſich vor ſeinen Ränken, Kniffen in Acht nehmen. La souplesse des courtisans, der Hofleute. Il a beaucoup de souplesse dans les affaires.

Souquenille, *f.* der Stallkittel. La souquenille d'un palefrenier, d'un cocher.

Source, *f.* die Quelle. I. Das aus der Erde hervorquellende, hervorſpringende Waſſer; II. der Ort wo das Waſſer hervorſpringt. I. De l'eau de source, Quellwaſſer. Ce fleuve prend sa source dans les Alpes, nimmt ſeinen Urſprung, entſpringt. II. Les sources du Nil. Cette fontaine coule de source, dieſer Brunnen kommt aus einer Quelle. — *fig.* C'est à la source de tous nos maux, das iſt der Urquell unſerer Leiden. Aller, remonter à la source d'un bruit, bis auf den Urſprung eines Gerüchtes zurückgehen. Il puise ces nouvelles à la source, ſchöpft aus der Quelle. Cet auteur a puisé dans les sources, dieſer Schriftſteller hat aus den Quellen ſelbſt geſchöpft. Il parle bien, cela coule de source, er iſt mit ſeinem Gegenſtande ſehr vertraut.

Sourcier, *m.* Quellengräber, Brunnengräber.

Sourcil (ci), *m.* die Augenbraune. Froncer les sourcils, runzeln. Des sourcils épais, touffus, dicht, buſchicht.

Sourciller, *v. n.* die Augenbraun bewegen, verziehen. Il a appris cette nouvelle, cette perte, il a entendu son arrêt sans sourciller, ohne die Miene zu verändern, eine Miene zu verzucken.

Sourcilleux, euse, *adj.* der Augenbraunen; — *fig.* hoch, ſchroff. Des rochers sourcilleux, des montagnes sourcilleuses.

Sourd, e, *adj. subst.* I. taub; II. dumpf. I. Il est sourd de naissance, von Geburt an. Un sourd et muet, ein Taubſtummer. — *fig.* Il fut sourd à nos prières, à nos remontrances, à la voix de la raison. Il frappe comme un sourd, er ſchlägt blindlings zu. Quand on lui en parle, il fait le sourd, la sourde-oreille, ſtellt ſich, als höre er nicht. II. Un bruit sourd, ein dumpfes Getöſe. Une voix sourde, eine dumpfe Stimme. Cette église est sourde, dieſe Kirche hallt dumpf. — *fig.* Des dépenses sourdes, heimliche Ausgaben. Des menées, des pratiques sourdes, heimliche Ränke; Schleichwege. Une douleur sourde, ein dumpfer Schmerz. Il court un bruit sourd qu'il y a eu une bataille perdue, es geht ein dumpfes Gerücht.

Sourdaud, e, *subst.* Harthöriger, e.

Sourdeline, *f.* das Hummelchen, eine italieniſche Sackpfeife.

Sourdement, *adv.* dumpf. Le tonnerre grondait sourdement, rollte. — *fig.* On en parle sourdement, man ſpricht heimlich davon, man raunt es ſich in's Ohr. Il l'a fait sourdement, heimlich.

Sourdine, *f.* der Dämpfer, ein Werkzeug, den Klang eines Inſtrumentes zu ſchwächen. Mettre une sourdine à un violon. Les sourdines d'un piano. — *fig.* Il s'en est allé à la sourdine, heimlich.

Sourdre, *v. n.* quellen, hervorquellen. L'eau sourd de la terre, d'un rocher, quillt aus. On voit l'eau sourdre de tous côtés, auf allen Seiten, überall. — *fig.* Il en pourrait sourdre mille malheurs, es könnte tauſendfaches Unglück daraus entſtehen.

Souriceau, *m.* das Mäuschen, die junge Maus.

Souricière, *f.* die Mäuſefalle, Mausfalle. Tendre une souricière, ſtellen.

Souriquois, e, *adj.* der Mäuſe. Le peuple souriquois, la gent souriquoise, das Mäuſevolk, das Mäuſegeſchlecht.

Sourire, *v. n.* lächeln. Il sourit avec bonté, malignement, freundlich, boshaft. Sourire

à qn, Einem zulächeln, Einen anlächeln. — *fig.* La fortune lui souriait, das Glück lächelte ihm, war ihm günſtig. Ce lieu me sourit, lacht mich an.

Sourire, oder souris, *m.* das Lächeln. Un sourire malin, moqueur, boshaft, ſpöttiſch. Un doux sourire, ein ſüßes Lächeln.

Souris, *f.* die Maus. Gris de souris, mäuſegrau, mäuſefarbig. On eût entendu trotter une souris, Spw., es war mäuschenſtille.

Sournois, e, *adj. subst.* duckmäuſerig, verſteckt; Duckmäuſer.

Sous, *prép* unter. Die verſchiedenen Verhältniſſe auszudrücken; I. des Tieferliegens; II. des Bedecktſeyns, Verborgenſeyns; III. der Unterwürfigkeit; des Unterworfenſeyns einem Einfluß, einer Herrſchaft; IV. des Geringerſeyns; V. des Enthaltenſeyns. I. La Ferté sous Jouarre. II. Il le cacha sous son manteau. Il le portait sous le bras. Sous la couverture, Decke. Cent pieds sous terre, hundert Fuß tief unter der Erde. Sous un arbre. Ils peuvent mettre toute la campagne sous l'eau, das ganze Feld unter Waſſer ſetzen. Une lettre sous enveloppe, unter einem Umſchlag. La garnison se mit sous les armes, trat ins Gewehr. — *fig.* Vendre qc sous main, unter der Hand. Sous ombre, sous couleur d'amitié, unter dem Scheine der Freundſchaft. Sous le nom d'un autre. Sous prétexte, unter dem Vorwande. III. L'ennemi se retira sous le canon de la forteresse, zog ſich unter die Kanonen der Feſtung zurück. Être sous le feu des ennemis, im feindlichen Feuer ſtehen. Le cheval qui est sous la main, sous la main du cocher, das Handpferd. Il a deux mille hommes sous son commandement, Befehl. Il a combattu sous nos drapeaux, unter unſeren Fahnen gefochten. Cela est compris sous la même règle, unter der nämlichen Regel begriffen. Il est né sous une malheureuse étoile, Geſtirn. Il ne l'a fait que sous cette condition, Bedingung. Sous peine de la vie, bei Lebensſtrafe. Sous mes yeux. IV. Le sous-bibliothécaire, Unterbibliothekar. Un sous-lieutenant, Unterlieutenant. V. Sous le règne de ce roi, Regierung. Sous le ministère du duc de, Staatsverwaltung. Il arrivera sous quinze jours, in vierzehn Tagen.

Sous-affermer, oder sous-fermer, *v. a.* in Unterpacht I. geben; II. nehmen.

Sous-bail, *m.* der Unterpacht.

Sous-bibliothécaire, *m.* Unterbibliothekar.

Souscripteur, *m.* Unterzeichner, Subſcribent.

Souscription, *f.* I. Unterſchrift; II. Unterzeichnung, Subſcription. I. Ils ont approuvé le traité par leur souscription, gebilligt. La souscription de cette lettre n'était pas assez respectueuse, ehrerbietig. II. On imprime ce livre par souscription, auf. Il prit la voie de la souscription, er ſchlug den Weg der Unterzeichnung ein. Il a déjà un grand nombre de souscriptions.

Souscrire, *v. a. n.* unterzeichnen. I. Unterſchreiben; II. ſubſcribiren, pränumeriren. I. Souscrire un traité, un contrat, einen Vertrag, einen Contract. — *fig.* Je souscris à tout ce que vous dites, ich billige Alles, was Sie ſagen. Nous souscrirons à votre décision, wir werden uns Ihrer Entſcheidung unterwerfen. II. Souscrire pour un livre.

Sous-entendre, *v. a.* mit darunter verſtehen. En disant cela, j'ai sous-entendu que. Il y a là qc de sous-entendu, hier iſt Etwas mit darunter verſtanden. Dans cette expression on sous-entend tel mot.

Sous-entente, *f.* heimlicher Vorbehalt, Hinterhalt. Il y a toujours quelque sous-entente à ce qu'il dit, à ce qu'il promet, bei.

Sous-ferme, *f.* der Unterpacht, die Unterverpachtung. Prendre une métairie à sous-ferme, einen Meierhof in Unterbeſtand nehmen.

Sous-fermier, ière, *subst.* Unterpächter, in.

Sous-lieutenance, *f.* die Unterlieutenantsſtelle.

Sous-lieutenant, *m.* Unterlieutenant.

Sous-locataire, *subst.* Untermiethmann, Untermiethfrau, Aftermiether, erin.

Sous-location, *f.* Untervermiethung, Aftervermiethung.

Sous-louer, *v. a.* I. wieder vermiethen, in Aftermiethe geben; II. von dem Hauptmiether miethen, in Aftermiethe nehmen.

Sous-multiple, *adj.* mehrmal in einer andern Zahl enthalten; Factor. Trois est sous-multiple de douze.

Sous-ordre, *m.* I. die Unterordnung. Un créancier en sous-ordre, ein Untergläubiger, ein Gläubiger, der in der Reihe der Bezahlungen einem andern nachgeſetzt wird. II. Das Untergeſtelltſeyn, das Untergeordnetſeyn. Il n'est pas en chef, il n'est qu'en sous-ordre, er iſt nicht die Hauptperſon, er iſt nur untergeordnet. III. Untergeordneter. Ceux qui sont à la tête des affaires, doivent veiller sur les sous-ordres, diejenigen, welche an der Spitze der Geſchäfte ſtehen, müſſen auf ihre Untergeordneten ein wachſames Auge haben.

Sous-précepteur, *m.* Unterlehrer.

Sous-préfecture, *f.* Unterpräfectur.

Sous-préfet, *m.* Unterpräfect.

Sous-secrétaire, *m.* Unterſekretär.

Soussigner, *v. a.* unterzeichnen, unterſchreiben. Soussigner un acte, eine Urkunde. Je soussigné, reconnais, ich Endesunterzeichneter, erkenne. Le soussigné (*m*) a l'honneur de prévenir Mr. N. que, zu benachrichtigen daß.

Soustraction, *f.* I. Abziehung, Subtraction. Par la soustraction on connaît la différence de deux nombres, den Unterſchied. II. Unterſchlagung, Entwendung. Il est accusé, convaincu de soustraction de papiers, d'effets, er iſt angeklagt, überwieſen Pa-

piere, Sachen unterſchlagen zu haben. III. Entziehung. La soustraction d'aliments, der Nahrungsmittel.

Soustraire, *v. a.* I. abziehen, ſubtrahiren. Soustraire une moindre somme d'une plus grande. II. Unterſchlagen, entwenden. Il a soustrait des effets de la succession, Erbſchaftsſtücke. III. Entziehen. On l'a soustrait à la fureur de ses ennemis, der Wuth. Soustraire les aliments à un malade, einem Kranken Etwas an ſeiner gewöhnlichen Koſt abbrechen.

Soutane, *f.* der Leibrock der Geiſtlichen.

Soute, *f.* I. die Saldirung. La soute de compte, einer Rechnung. II Die Gleichmachung der Looſe bei einer Erbſchaftstheilung. Il a payé mille écus pour soute de partage à ses cohéritiers, zur Gleichmachung der Theilung ſeinen Miterben herausbezahlt. III. Eine Kammer unten im Schiffsraume. La soute aux poudres, au biscuit, die Pulverkammer, Zwiebackkammer.

Soutenable, *adj.* I. erträglich, was ſich ertragen, ausſtehen läßt. Ce genre de vie n'est pas soutenable, dieſe Lebensart iſt unerträglich. II. Haltbar, was ſich halten oder vertheidigen läßt. Ce poste n'est pas soutenable. III. Was ſich behaupten, unterſtützen, beweiſen läßt. Cette opinion, cette proposition n'est pas soutenable, Meinung, Satz. Cette cause est peu soutenable, dieſe Rechtsſache läßt ſich nicht wohl vertheidigen.

Soutenant, *m.* der öffentliche Vertheidiger eines Satzes, der Reſpondent.

Soutènement, *m.* I. der Halt, der Widerhalt. Ce pilier, cet étai sert de soutènement à ce plancher, dieſer Pfeiler, dieſe Stütze. II. Die Vertheidigungsſchrift zu einer Rechnung, der Rechnungsbeleg.

Soutenir, *v. a. r.* unterſtützen, unterhalten. I. Das Nicht-fallen bewirken; II. auf einer beſtimmten Höhe, auf einem beſtimmten Grade erhalten; III. aufrecht erhalten; IV. das Fortbeſtehen bewirken; V. das Feſtbleiben bewirken; VI. aushalten, ertragen, widerſtehen. I. Cette colonne soutient tout le bâtiment, dieſe Säule trägt das ganze Gebäude. L'aimant soutient le fer suspendu en l'air, der Magnet hält das Eiſen ſchwebend in der Luft. L'air soutient les nuages, die Luft erhält die Wolken ſchwebend. Soutenez-le, il va tomber, halten Sie ihn. Les oiseaux se soutiennent en l'air par le moyen de leurs ailes, halten ſich. — *fig.* Il soutient seul le faix des affaires, er trägt allein die Laſt der Geſchäfte. Soutenir la conversation, das Geſpräch unterhalten. Il ne pourra pas soutenir long-temps la dépense qu'il fait, den Aufwand aushalten. II. — *fig.* Cette voix ne se soutient pas, hält nicht aus, bleibt ſich nicht gleich. Les caractères sont bien soutenus dans ce roman, bleiben ſich gleich, ſind gut gehalten. Le style soutenu, die höhere, immer über das Gemeine, Vertrauliche gehaltene Schreibart. III. Il est si faible qu'il ne peut pas se soutenir sur ses jambes. IV. Il soutient toute cette famille, erhält. Il soutient ce jeune homme à l'université, erhält. Cette chanteuse soutient bien ses cadences, hält die Cadenzen gut aus. Ce bâtiment se soutient bien, dieſes Gebäude erhält ſich gut. Ce taffetas ne se soutient pas, hält ſich nicht. Le mieux se soutient, die Beſſerung hält an. V. On a commandé cinq cents hommes pour soutenir les travailleurs, unterſtützen. Ils auraient succombé si ce renfort n'était venu les soutenir, ſie hätten alle unterliegen müſſen, wenn ſie dieſe Verſtärkung nicht unterſtützt hätte. — Il l'a soutenu contre tous ses ennemis, vertheidigt, in Schutz genommen. Il a des amis qui le soutiennent, unterſtützen. — La basse soutient le dessus et les autres parties, der Baß unterſtützt den Diſcant und die übrigen Stimmen. — Il soutient un mensonge comme un autre soutiendrait une vérité, behauptet. Je le lui soutiendrai en face, ich will es ihm in's Geſicht behaupten. Cette opinion ne peut se soutenir, dieſe Meinung läßt ſich nicht vertheidigen. Il soutient le pour et le contre, er vertheidigt das Für und Wider. VI. Ces arbres n'ont pu soutenir la force du vent, die Gewalt. Cette ville soutint un siège d'un an, eine Belagerung. Ils soutinrent long-temps seuls le choc des ennemis, hielten den Angriff aus. Il ne soutient pas l'adversité, er hat keine Ausdauer, er iſt ohne Kraft im Unglück. Il ne peut soutenir le moindre reproche, la plus petite raillerie, er kann den geringſten Vorwurf, den leichteſten Scherz nicht ertragen. Ces vins ne soutiennent pas la mer, vertragen nicht.

Souterrain, I. e, *adj.* unterirdiſch; II. *subst. m.* unterirdiſcher Bau, unterirdiſches Gewölbe. I. Un chemin, un conduit souterrain, Weg, Gang. Des vapeurs souterraines, Dünſte. II. Il y a un souterrain qui aboutit dans la forêt, ein unterirdiſcher Weg, der im Walde ſeinen Ausgang hat. Les souterrains de cette place sont très vastes, unter dieſer Feſtung ſind ſehr weitläufige Erdgewölbe. — *fig.* On a découvert ses souterrains, ses voies souterraines, ſeine Schleichwege, Schliche.

Soutien, *m.* die Stütze, die Unterſtützung. Ce pilier est le soutien de toute la voûte, auf dieſem Pfeiler ruht das ganze Gewölbe. Il est le soutien de sa famille. Ces troupes serviront de soutien, werden zur Unterſtützung dienen.

Soutirage, *m.* das Ablaſſen. Il lui en a tant coûté pour le soutirage de son vin.

Soutirer, *v. a.* ablaſſen. Il faut soutirer le vin avant que la vigne soit en fleur, der Wein muß abgelaſſen, abgeſtochen werden, ehe der Weinſtock in die Blüte kommt.

Souvenance, *f.* (veraltet) die Erinnerung. Je n'en ai qu'une légère souvenance, ſchwach.

se Souvenir, *v. r. n.* ſich erinnern. Se souvenir de qc, de qn. Je me souviens

de l'avoir entendu dire. Je ne m'en souviens plus, ich erinnere mich deſſen nicht mehr. Autant que je puis m'en souvenir, ſo viel ich mich erinnern kann. Il se souvient de loin, er erinnert ſich von lange her, längſt vergangener Dinge. Faites m'en souvenir, erinnert mich daran. Il s'en souviendra long-temps, er wird ſich deſſen lange erinnern. Il s'en souviendra, er ſoll noch daran denken. Vous souvient-il encore de N., erinnern Sie ſich noch des N. Il ne m'en souvient que comme d'un songe, ich erinnere mich deſſen nur wie eines Traumes.

Souvenir, *m.* das Andenken, die Erinnerung, das Gedächtniß. I. Die Erinnerungskraft, die Erinnerungsfähigkeit in ihrer Thätigkeit oder Wirkſamkeit betrachtet; II. die durch die Erinnerung wiederholte Vorſtellung; III. das Erinnerungsmittel. I. Je ne puis l'effacer de mon souvenir, aus meinen Gedächtniß vertilgen. J'en garderai éternellement le souvenir, ich werde es ſtets im Gedächtniſſe behalten. J'en ai perdu le souvenir, es iſt mir ganz aus dem Gedächtniſſe gekommen. Je me recommande à leur souvenir, ich empfehle mich ihrem Andenken. Suis-je encore dans votre souvenir? ſtehe ich noch bei Ihnen im Andenken? II. Je n'en ai plus qu'un léger souvenir, qu'un souvenir confus, nur noch eine ſchwache, dunkle Erinnerung davon. Le souvenir en est sans cesse devant mes yeux, die Erinnerung daran iſt mir immer gegenwärtig. Le triste souvenir m'en revient toujours dans l'esprit, die traurige Erinnerung daran ſchwebt mir immer wieder vor. III. J'ai plusieurs souvenirs précieux de cet ami, Andenken. Cette chute lui a laissé un souvenir bien désagréable, dieſer Fall. Je l'ai noté sur mon souvenir, ich habe es auf meine Schreibtafel, Erinnerungstafel bemerkt.

Souvent, *adv.* oft, öfters, oftmals. Il arrive souvent qu'il ne répond pas sur le champ, geſchieht. Il se trompe souvent.

Souverain, e, I. *adj.* 1. höchſt; 2. oberherrlich, als Höchſter gebietend; II. *subst.* Oberherr, in, Staatsoberhaupt, Herrſcher, erin, Regent, in. I. 1. Le souverain bien, das höchſte Gut. La souveraine félicité, die höchſte Glückſeligkeit. Un remède souverain, ein ganz vorzügliches Mittel. Au souverain degré, im höchſten Grad. I. 2. Le pouvoir souverain, la puissance souveraine, die höchſte, oberherrliche Gewalt. Une nation souveraine, ein ſich frei beherrſchendes Volk. Un prince qui est souverain dans ses états, unabhängig gebietet. II. C'est au souverain seul qu'appartient ce droit, nur dem Oberherrn gebührt dieſes Recht. De la part de sa souveraine, aus Auftrag ſeiner Gebieterin. C'est un des plus puissants souverains de l'Europe.

Souverainement, *adv.* I. höchſt, im höchſten Grade. Souverainement bon. Souverainement mauvais. II. Oberherrlich, unumſchränkt. Commander souverainement, befehlen.

Souveraineté, *f.* die Obergewalt. I. Die höchſte, oberſte Gewalt. Cela est contraire aux droits de la souveraineté. II. Die höchſte Gewalt in ſo fern ſie ein Fürſt ausübt. Une souveraineté élective, héréditaire, eine Wahlherrſchaft, erbliche Oberherrſchaft. III. Das Gebiet eines unumſchränkten Herrſchers. Dans toute l'étendue de sa souveraineté, in dem ganzen Umfange ſeiner Herrſchaft.

Soyeux, euse, *adj.* I. ſeidenreich. Du taffetas, du satin bien soyeux, Taffet, Atlaß. II. Seidenartig. Du fil soyeux, de la laine soyeuse, Garn, Wolle ſo zart wie Seide.

Spacieusement, *adv.* geräumig. Logé spacieusement, wohnend.

Spacieux, euse, *adj.* geräumig. Un logement spacieux. Une maison spacieuse. Une cour spacieuse.

Spadassin, *m.* Raufer, Schläger.

Spare, *f.* der Seebraſſen, Meerbraſſen (Fiſch).

Spasme, *m.* der Krampf, die Zuckung.

Spasmodique, *adj.* I krampfhaft, krampfartig. Des mouvements, des convulsions spasmodiques, Bewegungen, Zuckungen. II. Krampfſtillend. Des remèdes spasmodiques ou anti-spasmodiques, Mittel.

Spath, *m.* der Spath.

Spatule, *f.* der Spatel (der Apotheker und Wundärzte). Étendre l'onguent avec la spatule, das Pflaſter aufſtreichen.

Spécial, e, *adj.* beſonder, ſpeciell. Par grâce spéciale, aus beſonderer Gnade. Une clause spéciale, Klauſel.

Spécialement, *adv.* beſonders, ins Beſondere, inſonderheit. Tous les officiers et spécialement ceux de l'artillerie.

Spécialité, *f.* die Beſonderheit.

Spécieusement, *adv.* ſcheinbar, mit einem Scheine der Wahrheit. Il a exposé la chose si spécieusement qu'il a séduit tout le monde, verführt.

Spécieux, euse, *adj.* ſcheinbar, mit einem Scheine von Wahrheit. Un prétexte spécieux, Vorwand. Des raisons spécieuses, Gründe.

Spécification, *f.* die Specification, das Verzeichniß. Il lui a légué la moitié des meubles sans autre spécification, die Hälfte der Mobilien ohne nähere Bezeichnung der einzelnen Stücke vermacht.

Spécifier, *v. a.* verzeichnen, einzeln angeben, aufzeichnen. Tout cela est spécifié dans le marché, ſteht im Kaufbriefe verzeichnet. Les effets spécifiés ci-dessous, die unten verzeichneten Stücke.

Spécifique, *adj.* ſpecifiſch, eigenthümlich. La qualité spécifique, Eigenſchaft. La différence spécifique, Unterſchied. La pesanteur spécifique d'un corps, die Schwere. — Un spécifique, ein ſpezifiſches Arzeneimittel.

Spécifiquement, *adv.* ſpecifiſch, eigenthümlich. Ce corps est spécifiquement plus pesant que l'autre, ſchwerer.

Spectacle, *m.* das Schauſpiel. I. Ein jeder Anblick, ein jeder Gegenſtand, der

unſere Augen auf ſich zieht; II. was zur Ergözung anderer zuſchauenden Perſonen geſchieht; III. eine Vorſtellung auf der Schaubühne. I. Le spectacle qu'offre l'éruption d'un volcan, der Ausbruch. Le spectacle de la campagne. Cet incendie fut un triste spectacle, dieſe Feuersbrunſt war ein trauriges Schauſpiel. — *fig.* Ceux qui occupent ces places, sont en spectacle à tout le monde, das Ziel der öffentlichen Aufmerkſamkeit. Il se donne en spectacle, er ſtellt ſich öffentlich zur Schau aus. II. Les feux d'artifice sont des spectacles agréables au peuple, die Feuerwerke. Sa rentrée dans sa capitale fut un beau spectacle, ſein Wiedereinzug in ſeine Hauptſtadt. III. Il ne fréquente pas les spectacles, er beſucht die Schauſpielhäuſer nicht. Il va ce soir au spectacle, in's Schauſpiel.

Spectateur, trice, *subst.* Zuſchauer, in. Ils restèrent simples spectateurs du combat, ſie blieben bloße Zuſchauer bei dem Kampfe. Elle fut spectatrice de ces événements, ſie ſah dieſe Vorfälle mit an. Cette pièce a ravi tous les spectateurs, entzückt.

Spectre, *m.* das Geſpenſt. Le spectre qui apparut à Brutus, erſchien.

Spéculaire, *adj.* des Spiegels, der Spiegel. La science spéculaire, die Spiegelmacherkunſt. La pierre spéculaire, der Spiegelſtein, das Marienglas, Frauenglas, Fraueneis.

Spéculateur, *m.* I. Beobachter. Un spéculateur des corps célestes, der Himmelskörper. C'est un grand spéculateur, Naturforſcher. II. Speculant. Un marchand spéculateur, unternehmend, ſpeculativ.

Spéculatif, ive, *adj.* ſpeculativ. I. Beobachtend, forſchend; II. überſinnlich. I. Un esprit spéculatif. Une tête spéculative. — Les spéculatifs croient que la paix est prochaine, Leute, die in die Zukunft ſehen wollen, halten den Frieden für nahe. II. La métaphysique est une science purement spéculative, rein.

Spéculation, *f.* die Speculation. I. Die Beobachtung, Betrachtung, Forſchung; 1. das Beobachten, Betrachten, Forſchen; 2. die Frucht des Beobachtens, des Betrachtens, das Erforſchte; II. die Theorie; III. Berechnung auf Gewinn auf beſonderen Wegen. I. 1. La spéculation des astres, der Geſtirne. Des spéculations métaphysiques. Toutes ses spéculations ne l'ont conduit à aucun résultat. Il n'est pas sûr dans ses spéculations politiques, Vermuthungen. I. 2. Il a mis par écrit ses spéculations sur cette matière, er hat ſeine Beobachtungen über dieſen Gegenſtand ſchriftlich aufgeſezt. II. La pratique a démenti la spéculation, die Ausführung hat die Erwartungen, zu denen die theoretiſche Aufſtellung berechtigt hatte, nicht beſtätigt. III. Une spéculation de commerce. Cette spéculation n'a pas réussi, a mal tourné, dieſe Speculation iſt nicht geglückt, iſt ſchlecht ausgefallen.

Spéculer, I. *v. a. n.* beobachten, betrachten, erforſchen, nachdenken; II. *v. n.* ſpeculiren. I. Spéculer les astres, die Geſtirne. Il a beaucoup spéculé sur cette matière, viel über dieſen Gegenſtand nachgedacht. II. Ce négociant spécule heureusement, hat Glück bei ſeinen Unternehmungen. Il a spéculé sur les vins, auf Wein.

Spergule, *f.* der Spargel oder Spark, das Futterkraut.

Sphère, *f.* I. die Kugel. La forme de la sphère, Geſtalt. Les propriétés de la sphère, Eigenſchaften. II. Der Weltkreis, die Sphäre, Himmelsſphäre; der ganze hohle Raum, der unſern Erdball umgibt. La sphère céleste, du monde. Les différentes positions de la sphère, Stellungen. III. die Sphärik, die Lehre von der Sphäre. Il sait la sphère. Il enseigne la sphère. IV. Die Himmelskugel, die künſtliche Sphäre. Les cercles de la sphère. V. Die Bahn eines Planeten. Les sphères des planètes. VI. Der Wirkungskreis. La sphère d'activité de l'aimant, der Wirkungskreis. La sphère de commotion, die Erſchütterungsſphäre. — *fig.* Cela est hors de sa sphère, cela n'est pas de sa sphère, liegt außer ſeinem Wirkungskreiſe. Sortir de sa sphère, die Grenzen ſeines Standes überſchreiten.

Sphéricité, *f.* die Kugelgeſtalt. La sphéricité des gouttes d'eau, Waſſertropfen.

Sphérique, *adj.* ſphäriſch. I. Kugelförmig. Un corps sphérique. II. Zur Kugelform gehörig, die Kugelform betreffend. La géométrie sphérique. Un triangle sphérique, Dreieck.

Sphériquement, *adv.* ſphäriſch, kugelförmig. Ces fruits se développent sphériquement, entwickeln ſich.

Sphinx, *m.* der Sphinx.

Spinal, e, *adj.* des Rückgrathes. Le nerf spinal, der Rückgrathnerve.

Spiral, e, *adj.* ſpiralförmig, ſchneckenförmig. Une ligne spirale, une spirale, eine Spirallinie. Un ressort spiral, eine Schneckenfeder.

Spiralement, *adv.* ſpiralförmig, ſchneckenförmig. Le houblon monte spiralement, der Hopfen.

Spiritualisation, *f.* die Vergeiſtigung, Verwandlung in einen Geiſt.

Spiritualiser, *v. a.* vergeiſtigen. I. In einen Geiſt verwandeln. Spiritualiser des sels, des liqueurs, Salze, Flüſſigkeiten. II. Einen geiſtigen Sinn, eine geiſtige Richtung, ein geiſtiges Weſen geben. Spiritualiser la matière, dem Körperſtoffe die Eigenſchaften eines geiſtigen Weſens geben. Il spiritualise tout.

Spiritualisme, *m.* der Spiritualiſm.

Spiritualiste, *m.* Spiritualiſt.

Spiritualité, *f.* Geiſtigkeit. La spiritualité de l'âme.

Spirituel, le, *adj.* geiſtig, geiſtlich. I. Unkörperlich. L'âme est un être spirituel, Weſen. II. Geiſtreich, geiſtvoll. Il a l'air spirituel. Une physionomie spirituelle. C'est un homme fort spirituel. III. Sinnreich, witzig. Une pensée, une réponse

spirituelle. IV. Geiſtlich, den Geiſt betreffend, im Gegenſatz des Körperlichen, des Weltlichen. Des pensées spirituelles. Des livres spirituels. Un cantique spirituel, Lied. La puissance spirituelle, Gewalt. V. Geiſtlich, nicht buchſtäblich. Le sens spirituel de l'écriture, der geiſtliche Sinn der Schrift.

Spirituellement, *adv.* I. geiſtlich, im Geiſte; II. geiſtreich, geiſtvoll.

Spiritueux, euse, *adj.* geiſtig, geiſtreich, viel geiſtige Theile enthaltend. Un vin spiritueux, geiſtreich. Des liqueurs spiritueuses, geiſtige Getränke.

Splen oder spleen, *m.* der Splen, die Milzſucht.

Splendeur, *f.* der Glanz. La splendeur du soleil, des astres, der Geſtirne. — *fig.* Il vit avec beaucoup de splendeur, er führt ein ſehr glänzendes Leben; macht viel Aufwand. La splendeur de son nom.

Splendide, *adj.* glänzend. Un festin splendide, Gaſtmahl. Une cour splendide, Hof.

Splendidement, *adv.* glänzend, prachtvoll. Il nous a traités splendidement, bewirthet. Il vit splendidement, er führt ein ſehr glänzendes Leben; er macht viel Aufwand.

Splénique, *adj.* der Milz. Des médicaments spléniques, Arzeneien wider die Milzkrankheiten.

Spoliateur, trice, I. *subst.* Berauber, in, Räuber. Les spoliateurs de nos temples. II. *adj.* räuberiſch. Des maximes spoliatrices, Plünderungsgrundſätze.

Spoliation, *f.* die Beraubung, Plünderung. La spoliation d'une succession, einer Erbſchaftsmaſſe.

Spolier, *v. a.* berauben, plündern. On l'a spolié de ce qui lui appartenait légitimement, deſſen was ihm geſetzlich zukam.

Spondaïque, *adj.* ſpondäiſch; zwei lange Silben enthaltend. Un piéd spondaïque, Fuß. Un vers spondaïque, Vers.

Spondée, *m.* der Spondäus; Fuß von zwei langen Silben. Ce vers se termine toujours par un spondée.

Spongieux, euse, *adj.* ſchwammicht. Le poumon est spongieux, die Lunge. La pierre ponce est spongieuse, der Bimsſtein. Un tissu spongieux, Gewebe.

Spongiosité, *f.* Schwammigkeit.

Spontané, ée, *adj.* freiwillig, ſelbſtthätig. Un mouvement spontané. Une sueur spontanée, ein natürlicher, von ſelbſt eintretender Schweiß.

Spontanéité, *f.* Freiwilligkeit, Selbſtthätigkeit. La spontanéité d'un mouvement. La spontanéité de la sueur, das Selbſteintreten des Schweißes.

Spontanément, *adv.* freiwillig, ſelbſtthätig. Ce mouvement eut lieu spontanément, dieſe Bewegung geſchah aus eigenem Antrieb.

Sporadique, *adj.* ſporadiſch. Les maladies sporadiques, die einzelnen Krankheiten, womit zu jeder Zeit und an jedem Orte einzelne Menſchen befallen werden, im Gegenſatze der epidemiſchen.

Spumeux, euse, *adj.* ſchäumig.

Spumosité, *f.* Schaumigkeit.

Squale, *m.* der Hai, der Haifiſch.

Squameux, euse (scoua), *adj.* ſchuppicht. Une racine squammeuse, Wurzel.

Squelette, *f.* das Skelett, das Gerippe. Le squelette d'un cheval, d'un oiseau. Le squelette d'un vaisseau, das Gerippe.

Squille, *f.* die Squille, die Garneele, der Bärenkrebs.

Squine, esquine oder china, *f.* die Chinawurzel.

Squirre, *m.* die verhärtete Geſchwulſt, die Schwulſtverhärtung.

Squirreux, euse, *adj.* ſkirrös, verhärtet. Une tumeur squirreuse, Geſchwulſt.

Squirrosité, *f.* die ſkirröſe Eigenſchaft, die Eigenſchaft einer Geſchwulſtverhärtung.

Stabilité, *f.* (Feſtſtändigkeit) Beſtändigkeit, Dauerhaftigkeit. La stabilité d'un édifice, die Dauerhaftigkeit eines Gebäudes. Ce pont de bois n'a point de stabilité, Brücke. Il n'y a point de stabilité dans les choses de ce monde, kein Beſtand.

Stable, *adj.* feſtſtehend, dauerhaft, beſtändig. Un édifice stable. Cet échafaud n'est pas assez stable, dieſes Gerüſte ſteht nicht feſt genug. Il n'y a rien de stable ni d'assuré dans sa fortune, nichts Beſtändiges bei ſeinem Glücke. Ce n'est point un esprit stable, kein feſter Character.

Stade, *m.* I. die Rennbahn, das Stadium (bei den Griechen). Courir dans le stade. II. Die Stadie, ein Längenmaß der Griechen. Les grecs mesuraient les chemins par stades, die Griechen.

Stage, *m.* die Reſidenz, die pflichtmäßige Anweſenheit eines Canonicus.

Stagnant, e, (gn), *adj.* ſtille ſtehen, ſtockend. Une eau stagnante, ſtehend. Des humeurs stagnantes, ſtockende Säfte.

Stagnation, *f.* das Stillſtehen, die Stockung. La stagnation des eaux, des Waſſers. La stagnation des humeurs, die Stockung der Säfte.

Stalactiforme, *adj.* tropfſteinartig, ſinterartig. Une pierre stalactiforme.

Stalactite, *f.* der Tropfſtein, Sinterſtein, Sinter.

Stalle, *f.* der Chorſitz, Chorſtuhl.

Stance, *f.* I. die Strophe. La première, la seconde stance. II. *pl.* die Stanzen. Des stances héroïques, heroiſch.

Staroste, *m.* der Staroſt (in Polen).

Starostie, *f.* die Staroſtei.

Stase, *f.* der Stillſtand, die Stockung (des Blutes, der Säfte).

Stathouder, *m.* Statthalter (in Holland).

Stathoudérat, *m.* die Statthalterwürde.

Station, *f.* der Stillſtand. Faire une station, an einem Orte ſtille halten.

Stationnaire, *adj.* ſtillſtehend. Des fièvres stationnaires, Standfieber, anhaltende Fieber.

Statique, *f.* die Statik, Standlehre, Gleichgewichtslehre.

Statistique, I. *subst. f.* die Statiſtik, Staatenkunde, Staatenbeſchreibung; II. *adj.* ſtatiſtiſch. Un tableau statistique, Gemählde, Darſtellung.

Statuaire, I. *subst. f.* Bildhauer. Un statuaire grec, romain. II. Die Bildhauerkunſt. III. *adj.* der Bildſäule. Une colonne statuaire, eine Säule, auf welcher ein Bild oder eine Statue ſteht.

Statue, *f.* die Statue, die Bildſäule, das Standbild. Une statue colossale, koloſſaliſch; de grandeur naturelle, in Lebensgröße. On lui dressa, éleva, érigea une statue, errichtete.

Statuer, *v. a.* feſtſetzen, beſtimmen. Nous avons statué et ordonné, beſchloſſen und verordnet. Ce que la loi statue là-dessus, was das Geſetz deßhalb verordnet.

Stature, *f.* die Statur, der Wuchs, die Leibesgröße. Un homme de moyenne stature, von mittlerer Größe.

Statut, *m.* das Statut, die Satzung, das Grundgeſetz. Les statuts d'une académie, d'une communauté, d'un corps de métier, einer Akademie, einer Gemeine, einer Handwerkszunft. Dresser des statuts, entwerfen.

Stellionat, *m.* das Stellionat, der Handel mit dem Eigenthume Anderer. Commettre un stellionat, le crime de stellionat, ſich eines Stellionates ſchuldig machen.

Stellionataire, *subst.* der, die ſich des Stellionates ſchuldig gemacht hat.

Sténographie, *f.* die Schnellſchreibekunſt, Geſchwindſchreibekunſt.

Sténographier, *v. a.* ſchnellſchreiben, geſchwindſchreiben. Sténographier un discours.

Sténographique, *adj.* der Schnellſchreibekunſt. Des caractères sténographiques, Zeichen zum Geſchwindſchreiben.

Sténographiste, *m.* Schnellſchreiber, Geſchwindſchreiber.

Stentor, *m.* Stentor (bei Homer). Une voix de stentor, eine Stentorsſtimme, eine Rieſenſtimme.

Stéréographie, *f.* die Stereographie, die Kunſt körperliche Größen auf einer Fläche darzuſtellen.

Stéréométrie, *f.* die Stereometrie, die Körpermeſſung.

Stéréotomie, *f.* die Stereotomie, die Lehre von dem Durchſchneiden dichter Körper.

Stéréotype, *adj.* ſtereotypiſch. I. Mit feſten Formen gedruckt. Une édition stéréotype, eine ſtereotypiſche Aufgabe. II. *adj.* der feſten Druckform. Des caractères stéréotypes, feſte Druckſchriften, Stereotypen. III. *adj. subst.* mit Stereotypen gedruckt. Un ouvrage, un livre stéréotype, un stéréotype.

Stéréotyper, *v. a.* in eine feſte Druckform bringen, mit feſten Schriften drucken. On a stéréotypé les auteurs classiques. Un ouvrage stéréotypé.

Stéréotypie, *f.* die Stereotypie; die Kunſt I. feſte Druckſchriften zu verfertigen; II. mit feſten Schriften zu drucken.

Stérile, *adj.* unfruchtbar. Une terre stérile, Land. Une année stérile, ein Fehljahr, ein Mißjahr. — *fig.* Ce siècle fut stérile en grands hommes, unfruchtbar an. Un sujet stérile, ein unfruchtbarer Stoff. Une gloire stérile, ein fruchtloſer Ruhm.

Stériliser, *v. a.* unfruchtbar machen.

Stérilité, *f.* Unfruchtbarkeit. La stérilité d'un champ, eines Ackers. — *fig.* Il y a une grande stérilité de pensées dans cet ouvrage, dieſes Werk iſt ſehr unfruchtbar an Gedanken.

Sterling, *m.* Sterling (Münze). Une livre sterling, ein Pfund Sterling.

Sternum, *m.* das Bruſtbein.

Sternutatoire, *adj.* nieſen machend, das Nieſen erregend. Un remède sternutatoire, un sternutatoire, ein Nießmittel.

Stigmate, *m.* die Narbe, das Mahl. On imprimait des stigmates au front des esclaves fugitifs, den Sklaven die entſprungen waren, drückte man ein Mahl auf die Stirn. — In der Botanik, die Narbe, der obere Theil des Stämpels.

Stigmatiser, *v. a.* brandmarken. Chez les Romains on stigmatisait les esclaves fugitifs.

Stillation, *f.* das Sickern, Durchſickern, Tropfen.

Stillatoire, *adj.* ſickernd, durchſickernd, tropfend.

Stimulant, e, *adj.* reizend; *subst. m.* Reizmittel. Un remède stimulant, un stimulant.

Stimuler, *v. a.* anreizen, antreiben, anſpornen. Il a de bonnes intentions, mais il faut le stimuler, il a besoin d'être stimulé.

Stipendiaire, *adj.* beſoldet, um Sold dienend. Des soldats stipendiaires, des stipendiaires, Miethſoldaten, Miethlinge.

Stipendier, *v. a.* beſolden, in ſeinem Solde haben oder halten. Des troupes stipendiées.

Stipulation, *f.* die Vertragsbeſtimmung, die Abrede, Verabredung. Par une stipulation expresse du traité, durch eine ausdrückliche Beſtimmung des Vertrages.

Stipuler, *v. a. n* in einem Vertrage beſtimmen, feſtſetzen, verabreden. Il a stipulé une garantie, ſich eine Bürgſchaft ausbedungen. Il a stipulé au nom de son frère, er hat im Namen ſeines Bruders contrahirt.

Stoïcien, ne, I. *adj.* ſtoiſch, der Stoiker. Un philosophe soïcien. La philosophie stoïcienne. II. *subst. m.* Les maximes des stoïciens, Grundſätze.

Stoïcisme, *m.* der Stoiciſmus, die Lehre der Stoiker. — *fig.* Gleichmuth, Unempfindlichkeit. Il montre un grand stoïcisme.

Stoïque, *adj.* ſtoiſch, der Grundſätzen der Stoiker gemäß. Un courage, une fermeté stoïque, Muth, Standhaftigkeit.

Stoïquement, *adv.* ſtoiſch, wie ein Stoiker. Il supporta stoïquement son malheur, ertrug.

Stoïsme, *m.* das Stoiſche; die ſtoiſche,

ſtandhafte Art. Le stoïsme de sa conduite, in ſeinem Betragen.

Stomacal, e, *adj.* magenſtärkend. Une poudre stomacale, Pulver.

Stomachique, *adj.* I. des Magens. Les veines stomachiques, die Magenadern. II. Magenſtärkend. Une poudre stomachique. Un bon stomachique (*m.*), Magenmittel.

Storax oder styrax, *m.* der Storax, der Styrax.

Store, *m.* der Rollvorhang. Abaisser, lever les stores d'une voiture, d'une fenêtre, herunter laſſen, hinauf ziehen.

Stramoine oder stramonium, *m.* der Stechapfel.

Strangulation, *f.* Zuſammenziehung, Zuſammenſchnürung; — Erdroſſelung.

Strapasser, *v. a.* (veraltet) ſehr mißhandeln, übel zurichten. Une figure strapassée, eine ſchlecht und unrichtig gezeichnete Figur.

Strapasson, *m.* Schmierer, ſchlechter Mahler.

Strapassonner, *v. a.* ſchmieren, ſchlecht mahlen.

Strapontin, *m.* Hinterbänkchen, Nebenbänkchen, Rückſitzchen, Nebenſitzchen (in einem Wagen).

Stratagême, *m* I. die Kriegsliſt. User de stratagême, eine Kriegsliſt gebrauchen. II. Die Liſt, der Kunſtgriff, der Kniff. Il se tira d'affaire par un plaisant stratagême, er gebrauchte eine drollige Liſt um ſich aus dieſer Verlegenheit zu ziehen.

Stratège, *f.* die Strategie, die Feldherrnkunſt, die höhere Kriegskunſt.

Stratification, *f.* Schichtung.

Stratifier, *v. a.* ſchichten. Les montagnes stratifiées, die Flözgebirge.

Stratiforme, *adj.* ſchichtenförmig, aufgeſchichtet. Des roches stratiformes, Steinlagen.

Strict, e, *adj.* enge, ſtrenge. Une règle stricte, eine ſtrenge Vorſchrift. Une obligation stricte, eine ſtrenge Verbindlichkeit. Se renfermer dans de strictes bornes, in enge Grenzen einſchließen.

Strictement, *adv.* ſtreng. Remplir strictement ses devoirs, ſeine Pflichten erfüllen. Strictement parlant, ſtreng genommen.

Strié, ée, *adj.* geſtreift. Une colonne striée, eine gereifelte Säule.

Stries, *f. pl.* die Streifen, die Riefen (einer Säule).

Striures, *f. pl.* das Geſtreifte, Gereifelte an den Säulen.

Strontiane, *f.* der Strontian, die Strontianerde.

Strophe, *f.* die Strophe. La première strophe de cette ode.

Structure, *f.* der Bau, die Bauart. Cet édifice est d'une belle structure. La structure du corps humain, der Bau. — *fig.* La structure d'une période, d'un discours, der Bau einer Periode, einer Rede.

Stuber, *m.* der Stüber (Münze).

Stuc, *m.* der Stuck, der Gipsmörtel. Des ouvrages de stuc, Gipsarbeiten, Stuckaturarbeiten.

Stucateur, *m.* Stuckarbeiter, Stuckaturarbeiter.

Studieusement, *adv.* fleißig, ſorgfältig. Studieusement travaillé.

Studieux, euse, *adj.* fleißig (im Studiren). Cet écolier est fort studieux, Schüler.

Stupéfactif, ive, *adj.* betäubend. Un remède stupéfactif, Arzeneimittel.

Stupéfaction, *f.* Betäubung, Erſtarrung. La stupéfaction d'un membre, eines Gliedes. — *fig.* La stupéfaction où l'avait mis cette nouvelle, die Betäubung, welche ihm dieſe Nachricht verurſacht hatte.

Stupéfait, e, *adj.* betäubt. Il demeura tout stupéfait, er war ganz betäubt.

Stupéfiant, e, *adj.* betäubend. Un remède stupéfiant, un stupéfiant, ein betäubendes Mittel.

Stupéfier, *v. a.* betäuben. Le propre de l'opium est de stupéfier, das Opium, der Mohnſaft hat die Eigenſchaft, daß es betäubt. Un membre stupéfié, ein erſtarrtes, unempfindliches Glied. — *fig.* Ce discours le stupéfia, dieſe Rede machte ihn ganz beſtürzt.

Stupeur, *f.* die Betäubung, Erſtarrung. La stupeur d'un membre, eines Gliedes. — *fig.* Tout le monde en est dans une grande stupeur, Jedermann iſt darüber äußerſt beſtürzt.

Stupide, *adj.* dumm. Il est trop stupide pour le comprendre, verſtehen. Une insensibilité stupide, eine Dummheit verrathende Unempfindlichkeit.

Stupidement, *adv.* dumm. C'est agir bien stupidement, das heißt ſehr dumm handeln.

Stupidité, *f.* Dummheit. Sa stupidité ne lui a pas permis d'entrevoir que, zu bemerken.

Stygien, ne, *adj.* ſtygiſch, des Styxes, des Höllenfluſſes. Des eaux stygiennes, concentrirte Säuren.

Stygmate, f. stigmate.

Style, *m.* I. der Griffel, (Schreibgriffel der Alten); II. die Schreibart, der Styl; III. die Darſtellungsweiſe künſtleriſcher Ideen, die Manier; IV. die Verfahrungsart; V. der Styl, die Art der Tagerechnung; VI. der Griffel (Pflanzenkunde); VII. der Zeiger, die Zeigerſtange an einer Sonnenuhr. I. Retourner le style pour effacer un mot, den Griffel umdrehen, um ein Wort auszulöſchen. II. Un style pompeux, nerveux, nourri, entortillé, ampoulé, pomphaft, kräftig, gehaltvoll, verwirrt, ſchwulſtig. En style de palais, de chancellerie, im Gerichtsſtyl, im Kanzleiſtyl. III. Il y a des peintres qui travaillent dans le style héroïque et d'autres dans le style champêtre, im heroiſchen, ländlichen Style. Le style des musiques d'église, der Kirchenſtyl. Le style des musiques pour le théâtre ou pour la chambre, der Theaterſtyl, Kammerſtyl. IV. Le style de la chancellerie, des finances, der Geſchäftsgang in den Kanzelleien, beim Finanzweſen. — *fig* C'est bien là son style, daran erkennt man ſeine Art, ſein gewöhn-

liches Verfahren. Il faudra bien qu'il change de style, er wird wohl sein Benehmen ändern, einen andern Ton annehmen müſſen. V. Les Russes ont encore le vieux style, rechnen noch nach dem alten Styl. Il y a une différence de dix jours entre le vieux style et le nouveau, ein Unterſchied.

Styler, *v. a.* bilden, gewöhnen, abrichten. On l'a stylé à cela, dazu abgerichtet.

Stylet, *m.* das Stilett, ein kleiner Dolch.

Styx, *m.* der Styx, einer der Höllenflüſſe. Jurer par le Styx, par les eaux du Styx, bei dem Styx ſchwören.

Suaire, *m.* das Schweißtuch, Leichentuch, Grabtuch.

Suave, *adj.* lieblich, angenehm. Une odeur, un goût, une mélodie, un coloris suave.

Suavité, *f.* Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Anmuth. La suavité de cette odeur, de ces parfums, de sa voix, de cette composition, Arbeit.

Subalterne, *adj.* untergeordnet; *subst. m.* Untergeordneter, Untergebener. Les officiers subalternes, die Subalternoffiziere. Un juge subalterne, ein Unterrichter. Un art subalterne, eine untergeordnete Kunſt. Il est aimé de ses subalternes, wird geliebt.

Subalternité, *f.* die Untergebenheit, das Untergebenſeyn. La subalternité des officiers.

Subdélégation, *f.* Unterabordnung, Unterbevollmächtigung.

Subdélégué, *m.* Unterabgeordneter.

Subdéléguer, *v. a.* unterabordnen, einen Unterbevollmächtigten ernennen. Il a le droit d'en subdéléguer un autre, dieſer Abgeordnete hat das Recht einem andern an ſeiner Stelle ſein Geſchäft aufzutragen.

Subdiviser, *v. a.* unterabtheilen. Il a divisé son ouvrage en chapitres et subdivisé les chapitres en sections, in Abſchnitte.

Subdivision, *f.* Unterabtheilung. Il fait trop de divisions et de subdivisions.

Subhastation, *f.* gerichtliche Verſteigerung, Vergantung.

Subhaster, *v. a.* gerichtlich verſteigern.

Subir, *v. a.* über ſich nehmen, ſich unterwerfen, leiden, ausſtehen. Subir le joug, das Joch über ſich nehmen, ſich dem Joch unterwerfen. Il a subi sa peine, ſeine Strafe erlitten. Subir la loi du vainqueur, ſich dem Gebote des Siegers fügen müſſen. Subir un examen, eine Prüfung ausſtehen.

Subit, e, *adj.* plötzlich. Un mouvement subit. Une terreur subite, Schrecken. Une mort subite.

Subitement, *adv.* plötzlich. Cela est arrivé subitement, hat ſich ereignet. Partir subitement. Mourir subitement.

Subjectif, ive, *adj.* ſubjectiv, innewohnend. Une qualité subjective.

Subjection, *f.* (Redekunſt) Frage, die der Redner an ſich ſelbſt thut.

Subjectivité, *f.* Subjectivität.

Subjonctif, *m.* der Subjunctiv; die beifügende, verbindende, verbundene Form, Sprechart.

Subjuguer, *v. a.* unterjochen. Les Romains subjuguèrent les Carthaginois, les Gaulois, die Carthaginenſer, Gallier. — *fig.* Subjuguer ses passions, ſeine Leidenſchaften bezwingen. Il se laisse aisément subjuguer, er läßt ſich leicht beherrſchen.

Sublimation, *f.* die Sublimation, Sublimirung, Emportreibung.

Sublime, I. *adj.* erhaben. Des sentiments sublimes, Geſinnungen. Une pensée sublime. II. *subst. m.* das Erhabene. Il y a du sublime dans cette action, dans cette pensée, es liegt etwas Erhabenes.

Sublimé, *m* das Sublimat, das emporgetriebene Queckſilber.

Sublimement, *adv.* erhaben, auf eine erhabene Weiſe. Penser, écrire sublimement.

Sublimer, *v. a.* ſublimiren, emportreiben. Sublimer du mercure, de la fleur de soufre, Queckſilber, Schwefelblüte.

Sublimité, *f.* Erhabenheit. La sublimité d'une pensée, d'une action.

Sublingual, e, (gu-a), *adj.* unter der Zunge befindlich. Les glandes sublinguales, die Drüſen unter der Zunge.

Sublunaire, *adj.* ſublunariſch, unter dem Monde befindlich. Dans ce monde sublunaire, in dieſer ſublunariſchen Welt.

Submerger, *v. a.* überſchwemmen, mit Waſſer bedecken, unter Waſſer ſetzen. La mer a submergé plusieurs villages de la Hollande. On lâcha les écluses et l'on submergea tous les environs, die Schleuſen. Le vaisseau fut submergé, verſank, ging unter.

Submersion, *f.* Ueberſchwemmung. La rupture des digues fut cause de la submersion de tout le pays, der Bruch der Dämme.

Subordination, *f.* Subordination. I. Unterordnung. La subordination où sont ces deux sciences, das Verhältniß der Unterordnung in welchem dieſe beiden Wiſſenſchaften ſtehen. II. Die Unterwürfigkeit. Il a fait une faute contre la subordination, begangen. La subordination maintient la discipline dans les armées, erhält die Mannszucht. Il est ennemi de toute subordination.

Subordinément oder subordonnément, *adv.* untergeordnet, auf eine untergeordnete Weiſe. Il commande dans cette place subordonnément au gouverneur, unter dem Oberbefehl des Gouverneurs.

Subordonner, *v. a.* ſubordiniren, unterordnen. Les épisodes dans un poëme doivent être subordonnés à l'action principale, die Nebenhandlungen in einem Gedichte müſſen der Haupthandlung untergeordnet ſeyn.

Subornation, *f.* Subornement, *m.* Verleitung, Verführung, Anſtiftung. La subornation des témoins, die Anſtiftung der Zeugen zu einem falſchen Zeugniſſe.

Suborner, *v. a.* verleiten, verführen, an-

ſtiften. Suborner des témoins pour leur faire déposer faux, Zeugen zu einer falſchen Ausſage anſtiften. Ses domestiques s'étaient laissé suborner, ſeine Bedienten hatten ſich aufſtiften laſſen.

Suborneur, euse, *subst.* Verleiter, in, Verführer, in, Anſtifter, in. Un suborneur de témoins, ein Anſtifter falſcher Zeugen.

Subrécargue, *m.* der Supercargo, der Factor (eines indiſchen Handlungsgeſchäftes).

Subrécot, *m.* die Nachzeche, was über die bedungene Zeche nachbezahlt werden muß. — *fig.* Nachforderung. Il m'a demandé tant par subrécot, er hat mir noch das nachgefordert.

Subreptice, *adj.* erſchlichen. Un privilège subreptice, Vorrecht. Une édition subreptice, ein heimlicher Nachdruck.

Subrepticement, *adv.* erſchlichenerweiſe, durch Erſchleichung. Il a obtenu ce privilège subrepticement, dieſe Freiheit erhalten.

Subreption, *f.* Erſchleichung. Il y a subreption lorsqu'on avance comme vraie une chose fausse, als wahr angibt.

Subrogation, *f.* die Subrogation, die rechtliche Vertretung eines Andern; die gerichtliche Einſetzung in die Rechte eines Andern. La subrogation dans les droits d'un créancier, die Einſetzung in die Rechte eines Gläubigers.

Subroger, *v. a.* gerichtlich in eines Andern Stelle und Rechte einſetzen. Subroger qn en ses droits, Einem ſeine Rechte abtreten. Le subrogé tuteur, der Gegenvormund.

Subséquemment, *adv.* darauf, hernach, nachher. Il l'a déclaré verbalement, et subséquemment il a fait une renonciation en forme, er hat es mündlich erklärt, und nachher förmlich verzichtet.

Subséquent, e, *adj.* nachfolgend, auf das Vorhergehende folgend. Le chapitre subséquent, das folgende Kapitel. Un acte subséquent, Verhandlung. Un traité subséquent, Vertrag. Un testament subséquent, ein zweites Teſtament.

Subside, *m.* I. die Hülfsſteuer, die Beiſteuer. Imposer, lever des subsides, aufzlegen, erheben. On demanda tant au clergé par forme de subside, als. II. Hülfsgelder, Subſidien. Cette puissance s'est engagée à nous donner des subsides, dieſe Macht hat ſich verbindlich gemacht.

Subsidiaire, *adj.* ſubſidiariſch, beihülflich. Alléguer des moyens, des raisons subsidiaires, Hülfsbeweiſe, Hülfsgründe anführen.

Subsidiairement, *adv.* beihülflich, ſubſidiariſch. Vous êtes tenu subsidiairement de payer, Sie ſind ſubſidiariſch zur Zahlung verbunden. Il a conclu subsidiairement à ce que le prix de la vente lui fût restitué, er hat als Nebenbitte auf den Rückerſatz des Kaufſchillings mit angetragen.

Subsistance, *f.* I. Unterhalt. Pourvoir à la subsistance d'une armée, ſorgen für. II. *pl.* die Lebensbedürfniſſe. L'armée tire ses subsistances de tel pays, zieht.

Subsister, *v. n.* beſtehen. I. Stehen; noch da ſeyn, noch vorhanden ſeyn; II. Beſtand haben, in Kraft bleiben; III. auskommen, ſich erhalten, ſich ernähren. I. Les pyramides d'Egypte subsistent depuis plus de trois mille ans, ſtehen über. La plupart de ces édifices ne subsistent plus. Cette société ne subsiste plus. II. Cette loi, cette coutume subsiste encore. Tant que vous ne direz rien de mieux prouvé, ma proposition subsistera toujours, ſo lange Sie keinen beſſeren Beweis vorbringen, wird mein Satz feſt ſtehen. III. Ces troupes ne pourront pas subsister long-temps dans un si mauvais pays. Il ne subsiste que par les bienfaits de son oncle, Wohlthaten. Il n'a pas les moyens de subsister, Mittel. Son métier le fait subsister honnêtement, er lebt anſtändig von ſeinem Gewerbe.

Substance, *f.* die Subſtanz, das Weſen. I. das Für-Sich-Beſtehende; II. der Stoff; III. das Nährende, der Nahrungsſtoff, die Kraft; IV. das Weſentliche, das Weſentlichſte. I. Une substance spirituelle, corporelle, geiſtig, körperlich. Tous les corps sont des substances périssables, vergänglich. II. Une substance pierreuse, ligneuse, spongieuse, inflammable, ein ſteiniger, holziger, ſchwammichter, entzündbarer Stoff. La substance médullaire du cerveau, der weiße, markige Stoff des Gehirnes. III. Il n'y a guère de substance dans ces aliments, dieſe Nahrungsmittel enthalten wenig nährende Kraft. Tirer la substance des herbes, die Kraft. Les plantes attirent la substance de la terre, ziehen den Nahrungsſaft an ſich. — *fig.* Il y a beaucoup de paroles et peu de substance dans ce livre. Il s'est engraissé de la substance du peuple, mit dem Marke des Volkes gemäſtet. IV. Je n'ai pu retenir ce qu'il a dit, mais je vous en dirai la substance en peu de mots, behalten. Voici en substance ce que contient cet ouvrage, im Weſentlichen.

Substantiel, le, *adj.* I. nahrhaft, kräftig. On a tiré de cette viande ce qu'elle avait de plus substantiel, die beſte Kraft herausgezogen. Une nourriture substantielle, eine kräftige Nahrung. II. Weſentlich. Ce qu'il y a de plus substantiel dans son discours, das Weſentlichſte in ſeiner Rede.

Substantiellement, *adv.* weſentlich.

Substantif, *subst. m.* das Hauptwort. Ce mot est un substantif.

Substantivement, *adv.* hauptwörtlich. Cet adjectif est ici employé substantivement, wird gebraucht.

Substituer, *v. a.* an die Stelle eines Andern ſetzen; — unterſchieben. On l'accuse d'avoir tiré des pièces du sac et d'en avoir substitué d'autres, man beſchuldigt ihn, er habe Aktenſtücke aus dem Schriftenſacke genommen, und andere untergeſchoben. L'héritier substitué, der nachgeſetzte Erbe, der Nacherbe.

Substitut, *m.* der Subſtitut. I. Amtsvertreter, Stellvertreter; II. Amtsgehülfe.

Substitution, *f.* das Setzen an die Stelle eines Andern; — die Unterſchiebung. La substitution d'un acte, eines Aktenſtückes.

Subterfuge, *m.* die Ausflucht. User de subterfuges, Ausflüchte vorbringen.

Subtil, e, *adj.* fein und eindringend, durchdringend. Une poudre fort subtile, ein ſehr feines Pulver. Un venin subtil, ein durchdringendes Gift. Le vif-argent est fort subtil, das Queckſilber iſt ſehr eindringend. — *fig.* Il a l'œil subtil, ein ſcharfes Auge. Un esprit subtil, ein ſcharfſichtiger, ſpitzfindiger Kopf. Ces distinctions sont trop subtiles, dieſe Unterſcheidungen ſind zu fein.

Subtilement, *adv.* dünn, fein und eindringend; durchdringend. Il se glissa subtilement dans mon cabinet, ſchlich ſich unvermerkt. — *fig.* Il s'en est tiré subtilement, er hat ſich auf eine feine Art aus dieſer Sache gezogen. Cela est subtilement imaginé, fein ausgedacht.

Subtilisation, *f.* die Verdünnung, Verfeinerung durch das Feuer. La subtilisation des essences, des liqueurs, Eſſenzen, Flüſſigkeiten.

Subtiliser, *v. a. n.* I. verdünnen, verfeinern. Subtiliser une poudre, ein Pulver fein zerreiben. Subtiliser des liqueurs, Flüſſigkeiten verfeinern. II. Auf eine feine, liſtige Art betriegen. Prenez-y garde, il vous subtilisera, nehmen Sie ſich in Acht. III. Spitzfindigkeiten machen, grübeln, klügeln, vernünfteln. On s'éloigne quelquefois de la vérité à force de subtiliser, durch vieles Grübeln.

Subtilité, *f.* Dünnheit; Feinheit mit Eindringendem, Durchdringendem. La subtilité d'une poudre, die Feinheit eines Pulvers, de l'air, die Dünne der Luft. La subtilité de l'ouïe, die Feinheit des Gehörs. La subtilité d'un voleur, die Gewandtheit, Flinkheit. — *fig.* La subtilité de l'esprit, die Feinheit des Verſtandes. Cette distinction n'est qu'une vaine subtilité, dieſe Unterſcheidung iſt nur eine leere Spitzfindigkeit, Grübelei.

Subvenir, *v. n.* I. zu Hülfe kommen, beiſtehen. On lui a subvenu dans son besoin, in ſeiner Noth. II. Abhelfen, ſorgen. On a subvenu à ses plus pressants besoins, ſeinen dringendſten Bedürfniſſen.

Subvention, *f.* die Beiſteuer, Nothſteuer, Hülfsſteuer. Une subvention de guerre, eine Kriegsſteuer.

Subversif, ive, *adj.* umſtürzend. Des principes subversifs de toute morale, Grundſätze, welche alle Sittlichkeit umſtoßen.

Subversion, *f.* die Umkehrung, der Umſturz. Une subversion d'estomac, eine Magenumkehrung, ein heftiges Erbrechen. — *fig.* Il y eut une subversion entière de l'état, des lois.

Subvertir, *v. a.* — *fig.* umſtürzen, umſtoßen. Subvertir les lois, les principes de la morale, die Geſetze, die Grundſätze der Sittlichkeit.

Suc, *m.* der Saft. Exprimer le suc d'une herbe, aus einem Kraute auspreſſen, ausdrücken. Du suc de réglisse, Süßholzſaft. — *fig.* Tirer tout le suc d'un livre, das Beſte aus einem Buche herausziehen.

Succéder, *v. n.* nachfolgen, folgen, erfolgen I. Nach einem Andern kommen, geſchehen; II. eines Andern Stelle, Amt einnehmen; III. erben; IV. einen glücklichen Erfolg haben, gelingen, glücken. I. La nuit succède au jour, le printemps succède à l'hiver, folgt auf. Les saisons se succèdent les unes aux autres, die Jahreszeiten folgen auf einander. II. Il succéda à son père dans cet emploi, à l'empire, er folgte ſeinem Vater in ſeinem Amte, in der Regierung. Il succéda au royaume après son frère, er folgte ſeinem Bruder in der Regierung des Königreiches. III. Il lui a succédé en tous ses biens, er hat alle ſeine Güter geerbt. Les enfants succèdent au père, erben. Il n'est pas habile à succéder, nicht erbfähig. IV. Tout ce qu'il entreprend lui succède. Tout lui succède à souhait, Alles geht ihm nach Wunſch.

Succès, *m.* I. der Erfolg, der Ausgang; II. der glückliche Erfolg. I. Tout dépend du bon ou du mauvais succès de sa démarche, Schrittes. Les glorieux succès de nos armes, die ruhmvollen Fortſchritte. Le succès ne répondit pas à son attente, entſprach nicht ſeiner Erwartung. II. Ce livre a eu du succès, hat Glück gemacht, iſt mit Beifall aufgenommen worden. Il n'a pas eu de succès, ſein Unternehmen iſt ihm nicht gelungen. Succès ou non, es mag gelingen oder nicht.

Successeur, *m.* der Nachfolger. Il le nomma son successeur au trône, à l'empire, er ernannte ihn zu ſeinem Nachfolger in der Regierung, zu ſeinem Thronfolger.

Successible, *adj. subst.* erbfähig, erbfolgefähig. Les parents successibles.

Successif, ive, *adj.* auf einander folgend. L'ordre successif des jours et des nuits, die ununterbrochene Folge. Un mouvement successif, ununterbrochen. Plusieurs attaques successives, Angriffe.

Succession, *f.* die Folge, Nachfolge. I. Die Aufeinanderfolge, die Ordnung, nach welcher mehrere Dinge auf einander folgen; II. die Reihe; die Geſammtheit der auf einander folgenden Perſonen oder Dinge; III. die Erbfolge; IV. die Erbſchaft, die Verlaſſenſchaft, der Nachlaß. I. La succession des jours et des nuits, des mois, des années. La couronne est restée depuis plusieurs siècles dans cette maison par une succession non-interrompue des mâles, durch eine ununterbrochene Aufeinanderfolge männlicher Nachkommen. II. Tout son règne fut une succession de fautes, ſeine ganze Regierung war eine Reihe von Fehlern. Vous ne trouverez rien de semblable dans toute la succession des temps,

in der ganzen Reihe der Jahrhunderte. Une succession d'idées, eine Kette von Vorſtellungen. III. Dans l'ordre des successions, les descendants sont préférés aux ascendants et aux collatéraux, in der Erbfolgeordnung gehen die Verwandten in abſteigender Linie denen in aufſteigender Linie und den Seitenverwandten vor. IV. Recueillir une succession, einthun. Renoncer à une succession, verzichten. Il lui est échu une succession, zugefallen.

Successivement, *adv.* I. nach einander, auf einander, hinter einander. Toutes ces choses arrivèrent successivement, geſchahen. II. Nach und nach, allmählig. Le soleil entre successivement dans tous les signes du zodiaque, tritt nach und nach in alle Zeichen des Thierkreiſes.

Succin, *m.* der Bernſtein. Du sel de succin, Bernſteinſalz. De l'huile de succin, Bernſteinöl.

Succinct (ink), e, *adj.* kurz, kurz gefaßt. Un exposé succinct, eine kurzgefaßte Darſtellung. Il est succinct dans ses réponses. — *fig.* Un repas succinct, eine magere Mahlzeit.

Succinctement, *adv.* kurz, kurz gefaßt, kürzlich, mit wenig Worten. Je vais vous conter succinctement ce qui s'est passé, zugetragen. — *fig.* Après avoir déjeûné succinctement, nach einem ſchmalen, mageren Frühſtück.

Succion, *f.* das Saugen, das Ausſaugen, die Ausſaugung. Il y a des plaies qu'on guérit par la succion, Wunden.

Succomber, *v. n.* unterliegen, erliegen. Succomber sous le poids, sous le faix, sous le fardeau, unter der Laſt. — *fig.* Succomber sous le travail, sous le faix des affaires, unter der Arbeit, unter der Laſt der Geſchäfte. Succomber à la douleur, unter den Schmerzen. Succomber à la tentation, der Verſuchung unterliegen. Il succomba après une maladie de trois jours, unterlag, ſtarb. Vous attaquez un homme trop puissant, vous succomberez, il vous fera succomber, unterliegen, den Kürzern ziehen, Ihren Meiſter finden.

Succulent, e, *adj.* ſaftig, viel nährenden Saft enthaltend, nahrhaft, kräftig. Des fruits, des mets succulents, Früchte, Speiſen.

Succursale, *adj. subst. f.* der Hülfe. Une église succursale, une succursale, eine Beikirche, Nebenkirche.

Sucement, *m* das Saugen, Ausſaugen. Le sucement des plaies, Wunden.

Sucer, *v. a.* ſaugen. I. Einſaugen; II. Ausſaugen. I. Sucer le suc d'un fruit, la moëlle d'un os, den Saft, das Mark aus. La belette suce le sang des pigeons, das Wieſel. —*fig.* Il a sucé ces opinions avec le lait, er hat dieſe Meinungen mit der Muttermilch eingeſaugt. II. Sucer un os, an einem Knochen ſaugen. Les abeilles sucent les fleurs, die Bienen. Sucer une plaie, eine Wunde. —*fig.* Ils le sucent, ſie ſaugen ihn aus, ſie bringen ihn um ſein Vermögen.

Suceur, *m.* Sauger. Le suceur de miel, der Honigſauger, der Kolibri.

Suçoir, *m.* das Saugewerkzeug. Les suçoirs des plantes, die Saugewürzelchen der Gewächſe.

Suçon, *m.* das Saugemahl, der Saugeflecken.

Suçoter, *v. a. r.* nach und nach ausſaugen (nutſchen, lutſchen). Suçoter un fruit, le jus d'un fruit, den Saft.

Sucre, *m.* der Zucker. Un pain de sucre, ein Zuckerhut. La canne à sucre, das Zuckerrohr. Du sucre candi, Kandiszucker. Du sucre d'orge, Gerſtenzucker. — *fig.* Il est tout sucre et tout miel, es iſt lauter Zucker und Honig.

Sucrer, *v. a.* zuckern. Ces confitures sont trop sucrées, dieſes Eingemachte. Des poires sucrées, Zuckerbirnen.

Sucrerie, *f.* I. Zuckerſiederei; II. Zuckerraffinerie; III. *pl.* Zuckerwerk, Zuckergebackenes.

Sucrier, *m.* I. die Zuckerdoſe, Zuckerbüchſe, Zuckerſchachtel; II. Zuckerſieder.

Sucrin, *adj. m* zuckerſüß. Un melon sucrin.

Sud, *m.* der Süd, der Süden. Les pays du sud, die mittäglichen Länder. Du côté du sud, ſüdwärts, nach Süden. Au sud, im Süden.

Sud-est, *m.* Südoſt.

Sud-ouest, *m.* Südweſt.

Sudation, *f.* das Schwitzen.

Sudorifère, sudorifique, *adj.* ſchweißtreibend, *subst. m.* ſchweißtreibendes Mittel.

Suée, *f.* fa. der Angſtſchweiß. Donner la suée à qn, Einen ängſtigen, Einem den Angſtſchweiß austreiben.

Suer, *v. n.* ſchwitzen. Suer à grosses gouttes, große Tropfen ſchwitzen. Se faire suer, ſich in Schweiß bringen. —*fig.* Les murailles, les fenêtres suent. Faire suer qn, Einem warm machen, Einem viel Mühe verurſachen. Suer sang et eau, in großer Angſt ſeyn; — ſich ſehr viel Mühe geben.

Suette, *f.* das Schweißfieber, die Schweißſucht.

Sueur, *f.* der Schweiß. La sueur lui coulait du visage, der Schweiß floß ihm über das Geſicht. Tout en sueur, in vollem Schweiße. Il lui a pris une sueur, er iſt in Schweiß gerathen. —*fig.* Gagner son pain à la sueur de son front, im Schweiße ſeines Angeſichtes ſein Brod eſſen.

Suffire, *v. n.* hinreichen, zureichen, genügen. Cette somme ne suffit pas pour tout payer. On ne peut pas suffire à tout, man kann nicht überall ſeyn, Alles thun. La dépense est trop forte, il n'y peut suffire, der Aufwand iſt zu groß, er kann ihn nicht beſtreiten. Il se suffit à lui-même, er iſt ſich ſelbſt genug. —*fig.* A chaque jour suffit sa peine, *Spw.*, jeder Tag hat ſeine Laſt. Cela me suffit, cela suffit, es iſt genug, es iſt gut.

Suffisamment, *adv.* hinreichend, hin=

länglich. Il n'en a pas suffisamment. Cela est prouvé suffisamment, bewieſen.

Suffisance, *f.* I. die Genüge; II. der Dünkel, Selbſtdünkel, Eigendünkel. I. Prenez-en votre suffisance, nehmen Sie davon ſoviel Sie brauchen. Il en a à suffisance, zur Genüge. II. Il est d'une suffisance insupportable.

Suffisant, e, *adj.* I. hinreichend, genügend. Cent hommes sont suffisants pour défendre ce château. J'ai des raisons suffisantes pour en agir ainsi, Gründe. II. Eingebildet, dünkleriſch. Il a l'air suffisant, la mine suffisante, Ausſehen, Miene. Il est suffisant, c'est un suffisant, er iſt ein aufgeblaſener Menſch. Il fait le suffisant, er gibt ſich ein wichtiges Anſehen.

Suffocant, e, *adj.* erſtickend Une chaleur suffocante, eine erſtickende Hitze.

Suffocation, *f.* die Erſtickung, das Erſticken. Si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine, la suffocation est à craindre, wenn dieſer Fluß ihm auf die Bruſt fällt, ſo iſt das Erſticken, der Stickfluß zu befürchten.

Suffoquer, *f.* erſticken. I. *v. a.* II. *v. n.* I. Une esquinancie l'a suffoqué, die Bräune. La douleur le suffoquait, der Schmerz nahm ihm den Athem. Les larmes le suffoquaient, Thränen. II. Il est prêt à suffoquer, il va suffoquer, er iſt am Erſticken. — *fig.* Suffoquer de colère, d'indignation, vor Zorn, vor Unwillen erſticken. — Des viandes suffoquées, Fleiſch von erſtickten Thieren.

Suffragant, I. *adj. m.* unterbiſchöflich; *subst. m.* Unterbiſchof. Les évêques de Meaux sont suffragants de l'archevêque de Paris, ſtehen unter. II. Weihbiſchof.

Suffrage, *m.* I. die Wahlſtimme; II. der Beifall. I. Donner son suffrage à qn, Einem ſeine Stimme geben. Recueillir, prendre les suffrages, ſammeln, einholen. Il a été élu à la pluralité des suffrages, er iſt durch Stimmenmehrheit erwählt worden. II. Ce tableau a enlevé tous les suffrages, dieſes Gemählde hat den allgemeinen Beifall davon getragen.

Suffusion, *f.* Ergießung. Une suffusion de la bile, der Galle.

Suggérer, *v. a.* eingeben, an die Hand geben. Suggérer à qn ce qu'il doit dire, un bon expédient, Ausweg. Suggérer un testament, erliſten, erſchleichen.

Suggestion, *f.* die Eingebung, das Eingeben. Il l'a fait à sa suggestion, auf. Ce testament a été fait par suggestion, aus Eingebung Anderer.

Sugillation, *f.* das blaue, rothe Mahl.

Suicide, *m.* I. der Selbſtmord; II. der Selbſtmörder.

Suie, *f.* der Ruß. La suie des cheminées, der Schornſteinruß. La suie de pin, der Kienruß.

Suif, *m.* der Talg, das Unſchlitt. Des chandelles de suif, Talglichter. Donner le suif à un navire, ein Schiff mit Unſchlitt beſtreichen. Mettre les cuirs en suif, die Häute mit Talg einſchmieren.

Suint, *m.* fettiger Schweiß. Le suint de la laine, das Wollenfett.

Suintement, *m.* das Schweißen, Näſſen, Siekern, Sickern, Sintern. Les stalactites se forment par suintement, Tropfſteine. Le suintement d'une plaie, einer Wunde.

Suinter, *v. n.* ſchweißen, ſiekern, ſickern, ſintern, durchſiekern. Ce tonneau suinte. La plaie suinte encore, näſſet noch. L'eau suinte entre les pierres, durch das Geſtein. Du vin qui suinte entre deux douves, Dauben.

Suisse, I. *subst. f.* die Schweiz. II. *subst.* Schweizer, erin; III. *subst. m.* Thürſteher; IV. *adj.* ſchweizeriſch. Les régiments suisses. Les mœurs suisses.

Suite, *f.* die Folge I. Das Folgen; II. das Verfolgen; III. das Folgende; IV. die Folgenden, Nachfolgenden; V. das Gefolge; VI. die Nachkommenſchaft; VII. die Reihe, die Verkettung; VIII. geordnete Dinge derſelben Art; IX. Wirkung. I. Marcher à la suite de qn, nach Einem, hinter Einem. Un malheur est à la suite d'un autre, ein Unglück folgt auf das andere. Il est à la suite de tel ambassadeur, er gehört zum Gefolge. Un officier réformé à la suite d'un régiment, ein entlaſſener Offizier, der einem Regimente beigegeben iſt. Il a couru vingt postes tout de suite, er hat zwanzig Stationen hinter einander gemacht. Quatre chambres de suite, auf einander folgend, in einer Reihe. Qu'ils entrent de suite, ſie ſollen einer nach dem andern herein kommen. Il ne saurait dire deux mots de suite, im Zuſammenhange. Il n'y a point de suite dans ce discours, kein Zuſammenhang. Il n'a point de suite dans l'esprit, er beobachtet keine Folge im Denken. Il faut le faire tout de suite, Sie müſſen es ſogleich thun. II. Il est depuis longtemps à la suite de cette affaire, er verfolgt, betreibt ſchon lange dieſe Sache. III. Pour bien entendre ce passage, il faut lire la suite, um dieſe Stelle richtig zu verſtehen. Je ne comprends rien au commencement de sa lettre, voyons la suite, wir wollen weiter leſen. La suite de cet ouvrage paraîtra bientôt, die Fortſetzung. IV. On laissa entrer les premiers et on ferma la porte à toute la suite, man verſchloß allen Folgenden die Thür. V. Un des gentilshommes de sa suite, qui composaient sa suite, aus ſeinem Gefolge. Cet ambassadeur a une suite nombreuse et brillante, zahlreich und glänzend VI. Il n'a point eu de suite, er iſt kinderlos geſtorben. VII. Sa vie a été une suite de malheurs, de disgrâces, von Unglücksfällen. Cette campagne ne fut qu'une suite de victoires, dieſer Feldzug. VIII. Une suite de médailles, eine Folge von Münzen. Une suite de livres d'histoire, eine Folge von geſchichtlichen Werken. Il comptait parmi ses ancêtres une longue suite de rois, unter ſeinen Ahnherrn. IX. Cette querelle eut des suites

funestes, dieſer Streit zog ſchlimme Folgen nach ſich. Ces offres n'eurent aucune suite, es erfolgte nichts auf dieſe Anerbietungen. Cela peut avoir des suites, das kann Folgen, verdrießliche Folgen haben.

Suivant, I. *prép.* nach, zu Folge; II. *conj.* je nachdem. I. Suivant vos ordres, Ihren Befehlen zu Folge. Suivant le cours de la nature, Lauf. C'est suivant, das hängt von den Umſtänden ab. II. Suivant que le temps le permettra, das Wetter.

Suivant, e, *adj.* folgend, nachfolgend. Le chapitre suivant traite de la lumière, im folgenden Kapitel iſt die Rede vom Licht. Cela n'aura pas lieu par les raisons suivantes, aus folgenden Gründen.

Suivante, *f.* Dienerin, (Zofe). Un rôle de suivante, Rolle.

Suivre, *v. a. n. r.* folgen, befolgen. I. Einem nachgehen, nachlaufen; II. nachfolgen; nach Einem kommen, geſchehen; III. folgen, als Begleitender; begleiten; IV. verfolgen; 1. nachſetzen; 2. beobachten; 3 fortſetzen, fortfahren; V. befolgen, ſich richten nach. I. Il marchait le premier, et les autres le suivaient. Son bagage le suivait, ſein Gepäck. On le fit suivre, man ſchickte ihm Jemand nach. Suivre qn à la piste, pas à pas, Einem auf der Ferſe, Schritt für Schritt folgen. II. L'été suit le printemps, folgt auf. Les jours, les nuits, les saisons se suivent, folgen auf einander, nach einander. Lisez ce qui suit, was folgt. III. Il suivit la cour, le prince dans ce voyage. Il était suivi de plusieurs domestiques. — *fig.* L'envie suit la prospérité, der Neid folgt dem Glück. Il parle si vite qu'il est difficile de le suivre, ihm zu folgen. IV. 1. Ils ont suivi le loup pendant plus d'une heure, ſie haben den Wolf über eine Stunde verfolgt. Le chien suivait le lièvre de près, der Hund war dicht hinter dem Haſen her. IV. 2. Il faut le suivre de près, sans quoi il fera quelque sottise, Sie müſſen ihn wohl im Auge behalten, ſonſt macht er irgend einen dummen Streich. J'ai suivi sa conduite et j'en ai été satisfait, ſeine Aufführung beobachtet. IV. 3 Suivre son chemin, ſeinen Weg verfolgen. Les galères suivent la côte, die Galeeren ſteuern längs der Küſte hin. Suivre une affaire, einer Sache nachſpüren; — eine Sache betreiben. Quand on a commencé, il faut suivre. Un dessein bien suivi, ein gut ausgeführter Plan. Une conversation suivie, ein fortlaufendes Geſpräch. Une histoire suivie, eine zuſammenhängende Geſchichte. Ce professeur est très suivi, hat einen großen Zulauf. V. Il suit en ce point la doctrine d'Aristote, hierin folgt er der Lehre des Ariſtoteles. Il a suivi en cela l'opinion des gens éclairés, der Meinung aufgeklärter Leute. Suivre son caprice, ſich ſeinem Eigenſinn überlaſſen. Il suit les modes, er macht die Moden mit. Suivre les conseils, les exemples de qn, Jemandes Rathe, Beiſpielen folgen. Il a suivi les ordres qu'il avait reçus, er hat die erhaltenen Befehle befolgt.

Sujet, te, *adj.* unterworfen. I. Unterwürfig, abhängig, unterthan; II angehalten, verpflichtet; III. geneigt, ausgeſetzt. I. Tous les hommes sont sujets à la mort. Nous sommes tous également sujets aux lois. Être sujet à l'heure, au coup de marteau, an die Stunde, an den Glockenſchlag gebunden ſeyn. C'est un emploi où l'on est extrêmement sujet, bei dieſem Amte iſt man ſehr gebunden. Tenir un cheval sujet, gut im Zaume halten. Il tient ses domestiques fort sujets, er hält ſein Geſinde ſehr in der Zucht II. Ils sont sujets aux corvées, zu Frohndienſten verpflichtet. Une maison sujette aux logements des gens de guerre, der Einquartierung unterworfen. Il est sujet à ce devoir, er hat dieſe Verpflichtung auf ſich. III. Il est sujet à mentir, er lügt gerne. Il est sujet à ce défaut, er hat dieſen Fehler an ſich. Ce pays est sujet aux inondations, Ueberſchwemmungen. Tout homme est sujet à se tromper, jeder Menſch iſt dem Irrthume unterworfen. Cette démarche est sujette à bien des inconvénients, dieſer Schritt iſt mit manchen Unannehmlichkeiten verbunden.

Sujétion, *f.* Unterwürfigkeit, Gebundenheit, Zwang. Tenir qn dans la sujétion, dans un état de sujétion. S'affranchir de toute sujétion, ſich von allem Zwange los machen. C'est un emploi d'une grande sujétion, ein Amt, bei dem man ſehr gebunden iſt. C'est un homme auprès de qui il faut une grande sujétion, in deſſen Dienſt man ſehr gebunden iſt.

Sulfate, *m.* ſchwefelſaures Salz.

Sulfite, *m.* ſchwefelſäuerliches Salz.

Sulfure, *m.* ein mit Schwefel verbundener Körper. Du sulfure d'ammoniaque, Schwefelammoniak.

Sulfuré, ée, *adj.* geſchwefelt. Du phosphore sulfuré, mit Schwefel verbundener Phoſphorus.

Sulfureux, euse, *adj.* ſchwefelicht, ſchwefelartig. Des exhalaisons sulfureuses, Ausdünſtungen.

Sulfurique, *adj.* des Schwefels. L'acide sulfurique, die Schwefelſäure, Vitriolſäure.

Sultan, *m.* Sultan.

Sultane, *f.* Sultanin.

Sumac, *m.* der Sumach, der Färberbaum, Gerberbaum.

Superbe, *adj.* I. hochmüthig; II. prächtig, herrlich; III. prachtvoll. I. C'est un homme fort superbe. Tarquin le superbe, Tarquinius Superbus. Le paon est un animal superbe, hoffärtig. II. Un cheval superbe. Un superbe château. Un superbe discours, Rede. III. Des meubles, des habits, des bâtiments superbes.

Superbement, *adv.* I. hochmüthig. Il marche superbement, geht einher. Il lui a répondu superbement. II. Prachtvoll.

Vêtu, décoré superbement, gekleidet, verziert.

Supercherie, *f.* I. die Hinterliſt, der Betrug. Il n'a gagné son procès que par supercherie. II. hinterliſtiger Streich. Il m'a fait une supercherie, geſpielt.

Superficie, *f.* die Oberfläche. La superficie d'un corps, de la terre. Il faut en enlever la superficie, wegnehmen. — *fig.* Il s'arrête à la superficie, er bleibt bei der Oberfläche ſtehen.

Superficiel, le, *adj.* oberflächlich. Cette plaie n'est que superficielle, Wunde. — *fig.* Un ouvrage superficiel. Un homme superficiel. Une tête superficielle. Des connaissances superficielles.

Superficiellement, *adv.* oberflächlich. Le coup ne l'a touché que superficiellement, der Schlag hat ihn nur oberflächlich berührt. — *fig.* Cette question n'est traitée que superficiellement dans ce livre, nur oberflächlich behandelt. Il ne le sait que superficiellement, er hat nur eine oberflächliche Kenntniß davon.

Superfin, e, *adj.* überaus fein, überfein, ſuperfein. Des draps superfins, Tücher.

Superflu, I. e, *adj.* überflüſſig. Des ornements superflus, Verzierungen. Une dépense superflue, Aufwand. Des regrets superflus, ein vergebliches Bedauern. II. *subst. m.* das Ueberflüſſige, der Ueberfluß. Ne lui donnez que votre superflu.

Superfluité, *f.* die Ueberflüſſigkeit, der Ueberfluß. A quoi bon cette superfluité? Wozu dient dieſer Ueberfluß. Retranchez les superfluités, laſſen Sie alles Ueberflüſſige weg.

Supérieur, e, *adj. subst.* oberer, e. I. Höher befindlich; II. vorgeſetzt, berechtigt zu befehlen; III. überlegen, mächtiger. I. La région supérieure de l'air, die obere Gegend der Luft. Il a des talents supérieurs, vorzügliche Anlagen. Un génie supérieur, un esprit d'un ordre supérieur, ein vorzüglicher Kopf, ein Geiſt von höherer Art. II. Ils ont en main le pouvoir supérieur, ſie haben die höchſte Macht in Händen. Un officier supérieur, ein Oberoffizier. Obéir à ses supérieurs, ſeinen Obern, ſeinen Vorgeſetzten gehorchen. Le supérieur d'un collège, der Vorſteher einer Schule. Le supérieur, la supérieure d'un couvent, der Superior, die Superiorin. III. Il se retira devant un ennemi supérieur, supérieur en nombre, devant des forces supérieures, er zog ſich zurück vor einem überlegenen Feind, vor einer überlegenen Macht. Il lui est supérieur en connaissances, an Kenntniſſen. Il se montra supérieur aux événements, er zeigte ſich über das Geſchick erhaben.

Supérieurement, *adv.* vorzüglich, vortrefflich. Ces deux auteurs ont écrit sur la même matière, mais l'un bien supérieurement à l'autre, der eine viel beſſer als der andere. Il écrit, il dessine supérieurement, vortrefflich.

Supériorité, *f.* I. das Höherſeyn, das Ueber-ſtehen; II. die Obergewalt, das Vorgeſetztſeyn; III. die Ueberlegenheit. I. Le comparatif de supériorité, der Comparativ des höheren Grades. Sa charge lui donne la supériorité sur beaucoup de gens, ſein Amt gibt ihm den Vorrang vor vielen anderen Leuten. II. La supériorité du pape, die Obergewalt des Pabſtes. La supériorité d'un couvent, das Amt eines Kloſtervorſtehers. III. La supériorité des ennemis le força à se retirer, zwang ihn ſich zurückzuziehen. Une grande supériorité d'esprit, des Geiſtes. Il fait trop sentir aux autres sa supériorité, er läßt Andere ſeine Ueberlegenheit zu ſehr fühlen.

Superlatif, I. ive, *adj.* des höchſten Grades. Le degré superlatif, die höchſte Steigerungsſtufe. II. *subst. m.* der Superlativ, die Steigerungsſtufe, der Steigerungsgrad. Le superlatif absolu, relatif, unbeziehlich, beziehlich. Cela est mauvais au superlatif, im höchſten Grade ſchlecht.

Superlativement, *adv.* fa. im höchſten Grade. Il est superlativement avare.

Superposition, *f.* das Aufeinanderlegen, das Bedecken. La démonstration par superposition, der Beweis.

Superstitieusement, *adv* abergläubig. Il s'attache superstitieusement à des choses indifférentes, er bindet ſich abergläubiſch an gleichgültige Dinge.

Superstitieux, euse, *adj.* I. (von Perſonen) abergläubig; II. (von Dingen) abergläubiſch. I. Le peuple est superstitieux. Une femme superstitieuse. — *fig.* Il est si exact, si ponctuel sur toutes choses, qu'il en est presque superstitieux, er treibt die Pünktlichkeit bis zur ängſtlichſten Gewiſſenhaftigkeit. II. Un culte superstitieux, Gottesdienſt. Des coutumes, des pratiques superstitieuses, Gebräuche, Uebungen.

Superstition, *f.* der Aberglaube. Les augures entretenaient la superstition parmi le peuple, unterhielten. Il a du penchant à la superstition, Hang. La confiance qu'on avait aux oracles était une superstition payenne, das Vertrauen, welches man zu den Orakeln hatte, war ein heidniſcher Aberglaube. — *fig.* Il est jaloux de sa parole jusqu'à la superstition, er erfüllt ſein Verſprechen mit einer wahrhaft ängſtlichen Gewiſſenhaftigkeit.

Supin, *m.* das Supinum. La langue française n'a point de supins, keine Supina.

Supplanter, *v. a.* Einen untertreten, Einen ausſtechen, ſich an ſeine Stelle ſetzen. Il l'a supplanté auprès du prince, aus der Gunſt des Fürſten verdrängt. Ils cherchent à se supplanter l'un l'autre, ſie ſuchen einander auszuſtechen.

Suppléant, *m.* Stellvertreter. On lui a donné un suppléant.

Suppléer, I. *v. a.* 1. qc, ergänzen; 2. qn, vertreten; II. *v. n.* à qc, 1. (von Dingen) erſetzen; 2. (von Perſonen), für das Ausfüllen, Anſchaffen ſorgen. I. 1. Ce sac doit être de mille francs; ce qu'il y aura de

moins, je le suppléerai, was daran fehlt, werde ich hinzuthun, darauf legen. Suppléer ce qui manque dans un ouvrage, die Lücken in einem Werke ausfüllen. Suppléer un mot sous-entendu, ein nicht ausgedrücktes Wort hinzudenken. I. 2. Si vous ne pouvez pas venir, je vous suppléerai, Sie vertreten, Ihre Stelle vertreten. II. 1. Son mérite supplée au défaut de sa naissance, sein Verdienst ersetzt den Fehler seiner Geburt. La valeur suppléa au nombre, Tapferkeit ersetzte die Menge. II. 2. Il supplée à tous leurs besoins, er sorgt für alle ihre Bedürfnisse.

Supplément, *m.* Ergänzung. On lui a donné tant en argent pour supplément de partage, so und so viel zur Ergänzung seines Erbtheiles. Le supplément d'un ouvrage, die Ergänzung, der Nachtrag.

Supplémentaire, *adj.* ergänzend. Un ouvrage supplémentaire, ein Ergänzungswerk.

Suppliant, e, I. *adj.* flehend, demüthig bittend; II. Bittsteller, in, Supplikant, in. I. De fier qu'il était, il est devenu suppliant, er, der vorher so stolz war, läßt sich nun zu demüthigen Bitten herab. Un visage suppliant, ein bittendes Gesicht. Une voix suppliante, eine flehende Stimme. II. Un air de suppliant, das Aussehen eines Bittenden. La suppliante remontre très humblement que, die Bittstellerin stellt unterthänig vor, daß.

Supplication, *f.* die demüthige, flehentliche Bitte, das Flehen. Il y réussit par bien des prières et des supplications, durch vieles Bitten und Flehen gelang es ihm.

Supplice, *m.* I die Leibesstrafe; II. die Marter, die Qual, die Pein. I. Le supplice de la roue, du gibet, du fouet, die Strafe des Rades, des Galgens, des Staupbesens. Ils furent condamnés au dernier supplice, sie wurden zum Tode verurtheilt. Lorsqu'on le menait au supplice, als man ihn zum Richtplatze führte. II. La goutte est un supplice, die Gicht. — *fig.* C'est un supplice pour moi que d'avoir à l'écouter, es ist eine Qual für mich, ihm zuhören zu müssen.

Supplicier, *v. v.* hinrichten, richten. Supplicier un assassin, einen Mörder. Il fut supplicié en grève, auf dem Greveplatze.

Supplier, *v. a.* demüthig bitten, flehen. Faites-le, je vous en supplie, ich bitte Sie darum.

Supplique, *f.* die Bittschrift. Présenter une supplique, einreichen.

Support, *m.* I. die Stütze, der Träger; II. die Ertragung. I. Si l'on ôtait cette colonne, la voûte n'aurait plus de support, wenn man diese Säule wegnähme, so hätte das Gewölbe keine Stütze mehr. Ce pilier est le support de toute la voûte, dieser Pfeiler. — *fig.* Il trouvera du support et des amis, Unterstützung. Il est le support de sa famille, die Stütze. II. Le support mutuel est le lien de la société, die gegenseitige Ertragung ist das Band der Gesellschaft.

Supportable, *adj.* erträglich. Une douleur supportable, erträglich, leidlich. Son humeur n'est pas supportable, üble Laune. Cela n'est pas supportable dans un homme de son âge, unverzeihlich.

Supportablement, *adv.* erträglich. Il chante, il joue supportablement, ganz leidlich.

Supporter, *v. a. r.* ertragen, tragen. I. Unterstützen; II. vertragen, aushalten; III. dulden, mit Geduld tragen. I. Ces piliers, ces colonnes supportent la voûte, la maison, tragen. II. Il supporte bien la faim, la soif, le froid, le chaud, les fatigues de la guerre, die Beschwerden des Krieges. Il a plus de mal qu'il n'en peut supporter, mehr Unglück. III. Il supporte ses maux patiemment, er trägt seine Leiden mit Geduld. Je ne puis supporter ses manières, sein Benehmen ist mir unerträglich.

Supposer, *v. a.* (unterſetzen). I. Unterschieben; II. vorgeben, als wahr anführen; III. voraussetzen, (für wahr) annehmen. I. Supposer un testament, un contrat, une donation, ein falsches Testament, einen untergeschobenen Contract, eine falsche Schenkungsurkunde vorlegen, beibringen. II. Vous supposez un fait qui n'a jamais existé, Sie geben eine Sache vor, die nie Statt gefunden hat. III. Je suppose que cela soit, quelle conséquence en tirez-vous? was folgern Sie daraus? Supposons, supposé qu'il l'ait dit, gesetzt der Fall, angenommen, er habe es gesagt. Je me suppose à sa place, ich denke mich an seine Stelle.

Supposition, *f.* (Unterſetzung). I. Unterschiebung; II. falsche Angabe, Erdichtung; III. Voraussetzung. La supposition d'un testament, d'un contrat. Accuser qn de supposition, Einen einer Unterschiebung beschuldigen. II. Ce qu'il dit là est une pure supposition, reine Erdichtung. Je soupçonne quelque supposition, ich vermuthe irgend eine falsche Angabe dabei. III. Quand même sa supposition serait vraie, il ne pourrait pas en tirer cette conséquence, diesen Schluß daraus ziehen. Je le lui donnai, dans la supposition que vous en étiez instruit, in der Voraussetzung, daß Sie davon unterrichtet wären.

Suppôt, *m.* der Gehülfe, Helfershelfer; das Mitglied einer Körperschaft. Les suppôts de l'université, die Mitglieder der Universität. Il craint les suppôts de justice, er fürchtet die Diener der Gerechtigkeit. Je ne me soucie ni de lui ni de ses suppôts, ich bekümmere mich weder um ihn noch um seinen Anhang.

Suppression, *f.* Unterdrückung. La suppression d'un livre, d'un journal; d'une circonstance, die Verschweigung eines Umstandes; d'une loi, die Abschaffung, Aufhebung.

Supprimer, *v. a.* unterdrücken. Supprimer un livre. Supprimer un testament, un contrat, verheimlichen. Supprimer une loi, un impôt, un ordre, ein Gesetz, eine

Auflage, einen Orden. Supprimer des détails superflus, überflüſſige Ausführlichkeiten weglaſſen. Il a supprimé une circonstance essentielle, einen weſentlichen Umſtand ausgelaſſen.

Suppuratif, ive, *adj. subst.* Eiter machend. Un onguent suppuratif, un remède suppuratif, un suppuratif, Salbe, Mittel.

Suppuration, *f.* Eiterung. La suppuration d'une plaie, einer Wunde.

Suppurer, *v. n.* eitern. Une plaie qui commence à suppurer, Wunde.

Supputation, *f.* Ueberrechnung. I. Berechnung, Ausrechnung. La supputation d'un compte, d'une dépense, des Betrags einer Rechnung, einer Ausgabe. II. Ungefähre Berechnung, Ueberſchlag. La supputation des frais d'un voyage, der Reiſekoſten.

Supputer, *v. a.* überrechnen. I. Berechnen, ausrechnen. Supputer un compte, den Betrag einer Rechnung. Supputez à combien monte ce mémoire, wie hoch dieſe Rechnung ſich beläuft. II. Ueberſchlagen, ungefähr berechnen. Supputer les dépenses d'un bâtiment, les frais d'un voyage, die Koſten zu einem Gebäude, zu einer Reiſe.

Suprématie, *f.* die oberſte Gewalt (der Könige von England in Kirchenſachen).

Suprême, *adj.* höchſt. Le pouvoir suprême, die höchſte Gewalt. Une bonté suprême, eine unübertreffliche Güte. L'être suprême, das höchſte Weſen. Au suprême degré, im höchſten Grade. C'est son but suprême, ſein höchſtes Ziel. Son heure suprême, ſeine letzte Stunde. Rendre à qn les honneurs suprêmes, Einem die letzte Ehre erweiſen.

Sur, *prép.* auf, über. Das Verhältniß zu bezeichnen, I. des Getragenſeyns, des Geſtütztſeyns; II. des Befindlichſeyns an einem höheren Orte; III. der Nähe; IV. des Feſtſetzens, des Begründens; V. der Veranlaſſung; VI. des leidenden Gegenſtandes; VII. des Inbegriffenſeyns; VIII. der Wegnahme; IX. der Richtung; X. der Unbeſtimmtheit. I. Sur la table, sur une montagne, sur le haut d'une maison, sur un cheval, sur un vaisseau, sur un bâton. Il s'appuyait sur la foi des traités, er ſtützte ſich auf die Verbindlichkeit der Verträge. II. Les globes qui roulent sur nos têtes, die Himmelskörper. Un oiseau qui plane sur la rivière, ſchwebt. — *fig.* Je vous recommande sur toutes choses de ne pas perdre cela de vue, ich empfehle Ihnen vor allen Dingen, hauptſächlich. Il a un grand ascendant sur lui, Gewalt. Il règne sur plusieurs peuples, herrſcht. III. Francfort sur le Mein. La maison est sur le grand chemin, liegt an der Landſtraße. IV. Je suis fondé sur de bonnes raisons, ich ſtütze mich auf gute Gründe. Prêter sur gages, auf Pfänder leihen. Il trouvera cet argent sur son crédit, er wird dieſes Geld auf ſeinen Credit bekommen. Je vous le promets sur mon honneur, sur ma parole, auf mein Wort. Il en répond sur sa tête, er haftet mit ſeinem Kopfe dafür. V. Ils se prirent de paroles, et sur cela ils se battirent, ſie geriethen in Wortwechſel und hernach ſchlugen ſie ſich. Je vous dirai sur ce sujet que, hierüber. Il vint à Paris sur cette nouvelle, auf dieſe Nachricht. Il prit cette résolution sur ce qu'il avait appris, als er erfuhr. Complimenter qn sur sa promotion, Einem zu ſeiner Beförderung Glück wünſchen. Je l'ai reçu sur votre recommandation, auf Ihre Empfehlung hin aufgenommen. VI. On a mis deux compositeurs sur la même feuille, zwei Setzer an dem nämlichen Bogen angeſtellt. Il fallut mettre quatre chevaux sur la voiture, an den Wagen ſpannen. Il travaille sur l'or, in Gold. Un commentaire sur Racine, Erläuterungen über. N'en jugez pas sur les apparences, urtheilen Sie nicht nach dem Scheine darüber. Nous en étions sur ce propos, lorsqu'il entra, wir ſprachen gerade über dieſen Gegenſtand. Disputer sur une question, ſtreiten. VII. Cela n'est pas sur le régistre, ſteht nicht. Il a été couché sur l'état, er iſt in die Liſte eingetragen worden. Je ne l'ai pas sur moi, bei mir. VIII. On le déduira sur ses gages, man wird es ihm an ſeinem Gehalte abziehen. Il l'a pris sur cet argent, von dieſem Gelde. IX. Jetez les yeux sur ce tableau, einen Blick werfen. Cette maison ouvre sur deux rues, geht in zwei Straßen. Une chambre, une fenêtre qui donne sur le jardin, die Ausſicht hat. X. Sur le midi, gegen Mittag. Sur la brune, in der Abenddämmerung.

Sur, e, *adj.* ſauer. Sur comme de l'oseille, wie Sauerampfer. Ces pommes sont trop sures.

Sûr, e, *adj.* ſicher, gewiß, zuverläßig. I. Was gewiß geſchehen iſt; II. was unfehlbar geſchehen wird; III. bewährt; worauf man ſich verlaſſen kann; IV. etwas gewiß wiſſend; V. der Zuverläſſigkeit einer Perſon verſichert; VI. des ſicheren Erfolges einer Sache gewiß. I. C'est une chose sûre, ausgemacht. C'est une nouvelle sûre. J'en ai des preuves sûres. II. Ce profit est sûr, Gewinn, Nutzen. Rien n'est si sûr que la mort. III. Un remède sûr, ein bewährtes Mittel. Ce cheval a le pied sûr, einen feſten Tritt. Une mémoire sûre, ein treues Gedächtniß. Un coup sûr (im Billard), ein ſicherer Stoß. Ce chirurgien a la main sûre, eine ſichere, feſte Hand. Un ami sûr. Il a des gens sûrs. Les chemins sont sûrs. Cette échelle est sûre, dieſe Leiter ſteht feſt. Le temps n'est pas sûr, nicht zuverläſſig. On l'a mis en lieu sûr, in ſichere Verwahrung gebracht. Le plus sûr est de ne rien dire, das Sicherſte. Il faut aller au plus sûr, das Sicherſte ergreifen. IV. Je suis sûr de ce que je vous dis, ich weiß es gewiß. Je suis sûr que cela est. V. Je suis sur de cet homme, de ce domestique, de ces gens-là, ich kann mich auf dieſe Leute verlaſſen. VI. Il est sûr de son fait, de son

coup, de sa partie, er iſt ſeiner Sache, des glücklichen Erfolges gewiß. Vous l'y trouverez à coup sûr, Sie werden ihn unfehlbar dort treffen.

Surabondamment, *adv.* überflüſſig, überreichlich. On y a pourvu surabondamment, man hat mehr als hinlänglich dafür geſorgt.

Surabondance, *f.* das Uebermaß, der große Ueberfluß. Une surabondance de toutes sortes de biens, Il ajouta par surabondance, zum Ueberfluſſe ſetzte er noch hinzu.

Surabondant, e, *adj.* überreichlich, überflüſſig. I. Viel mehr als nöthig iſt. Pour preuve surabondante de son droit, il allègue que, zu einem mehr als überflüſſigen Beweiſe ſeines Rechtes führt er an. II Unnöthig. Il y a bien des phrases surabondantes dans ce discours, viel Ueberflüſſiges.

Surabonder, *v. n.* im Uebermaße, in großem Ueberfluſſe vorhanden ſeyn. Les journaux surabondent de détails sur cette affaire, die Zeitungen wimmeln, ſind überfüllt mit umſtändlichen Nachrichten über dieſe Sache.

Suracheter, *v. a.* übertheuer, übermäßig theuer kaufen. Vous avez suracheté cela.

Suraigu, uë, *adj.* allzuhoch (Muſik). Un ton suraigu, ein überſtimmter Ton.

Suranné, *adj* (verjährt), altväteriſch, altmodiſch, altfränkiſch. Cet habit est un peu suranné. Une façon de parler surannée.

Suranner, *v. n.* verjähren Il a laissé suranner sa procuration, Vollmacht.

Surarbitre, *m.* Oberſchiedsrichter, Oberſchiedsmann. Leurs arbitres n'ayant pas pu s'accorder, ils ont pris un tel pour surarbitre.

Surcharge, *f.* die Ueberladung, die Ueberlaſt Cette surcharge accablera ce cheval, zu Boden drücken. La surcharge fit rompre la poutre, die neue Laſt machte, daß der Balken brach.

Surcharger, *v. a.* überladen, überlaſten. Ce cheval est surchargé. Ce mur est surchargé, zu ſehr beſchwert. — *fig.* Surcharger le peuple d'impôts, mit übermäßigen Auflagen beſchweren. Se surcharger l'estomac, den Magen. Il est surchargé de dettes, de travail, mit Schulden, mit Arbeit überhäuft.

Surcouper, *v. a.* (Kartenſpiel) noch höher kupiren, abſtechen. J'avais coupé, il m'a surcoupé.

Surcroissance, *f.* widernatürlicher Auswuchs.

Surcroît, *m.* der Zuwachs. Un surcroît d'appointements, eine Beſoldungszulage. Pour surcroît de bonheur, de malheur, zu noch größerem Glücke, Unglücke.

Surcroître, *v. n.* überwachſen, herauswachſen. Faire manger la chair qui surcroît en une plaie, das Fleiſch wegbeizen.

Surdent, *f.* der Ueberzahn, ein aus den Reihen hervorſtehender Zahn. Oter les surdents à un cheval, einem Pferde die Ueberzähne herausreißen.

Surdité, *f.* die Taubheit. Il a une surdité naturelle, er iſt von Natur etwas taub.

Surdorer, *v. a.* übergolden, doppelt vergolden.

Sureau, *m.* der Holunder, der Fliederbaum. Des baies de sureau, Holunderbeeren. De la fleur de sureau, Holunderblüte.

Sûrement, *adv.* ſicher. I. Mit Sicherheit, auf eine ſichere Weiſe. On voyage sûrement dans ce pays. De l'argent placé sûrement, angelegt. II Gewiß, höchſt wahrſcheinlich. Il viendra sûrement. Vous vous trompez sûrement.

Suréminent, e, *adj.* über Alles erhaben. Un mérite suréminent. Une vertu suréminente.

Surenchère, *f.* das Uebergebot. Il a fait une surenchère sur moi, er hat mich überboten.

Surenchérir, *v. n.* überbieten. Un autre a surenchéri sur moi, mich überboten.

Surérogation, *f.* die Uebergebühr. Non seulement il a rempli sa promesse, mais par surérogation il a encore fait telle chose, zum Ueberfluß, als ein Uebriges.

Surérogatoire, *adj.* überpflichtig. Une œuvre surérogatoire, ein Werk, wozu man nicht verpflichtet iſt.

Suret, ète, *adj* ſäuerlich. Ce fruit a un petit goût suret, ſchmeckt ſäuerlich.

Sûreté, *f.* die Sicherheit. I. Die Abweſenheit der Gefahr, die Gefahrloſigkeit; II. was vor der Gefahr eines Verluſtes ſicher ſtellt, die Verſicherung; III die Feſtigkeit. I. Pourvoir à sa sûreté, für ſeine Sicherheit ſorgen. Etre en sûreté, en lieu de sûreté, in Sicherheit, an einem ſicheren Orte. — *fig.* Vous pouvez le faire en toute sûreté de conscience, mit ruhigem Gewiſſen. II. Il veut bien avancer cet argent, mais il demande des sûretés, vorſchießen. III. La sûreté de la main. La sûreté du pied, des Trittes.

Surface, *f.* I. die Oberfläche. Une surface unie, inégale, glatt, ungleich. II. Die Fläche. Une surface plane, convexe, concave, eben, hohlrund, hochrund.

Surfaire, *v. n.* überſetzen, überfordern, vorſchlagen. Ce marchand ne surfait point.

Surfaix, *m.* der Uebergurt, Obergurt eines Pferdes.

Surgeon, *m.* der Schößling, Sprößling, das Stammreis, Wurzelreis. Cette souche a beaucoup de surgeons, Stock.

Surgir, *v. n.* anlanden, vor Anker gehen. Surgir à bon port, ſicher, wohlbehalten, im Hafen ankommen.

Surhaussement, *m.* die Erhöhung. Le surhaussement d'une voûte, die Erhöhung eines Gewölbes über den vollen Bogen; die Zuſpitzung eines Gewölbes. Le surhaussement des marchandises, die Uebertheurung der Waaren

Surhausser, *v. a.* erhöhen, höher machen. Surhausser une voûte, ein Gewölbe

über den vollen Bogen erhöhen, ein Gewölbe zuspitzen. Surhausser une marchandise, eine Waare noch mehr steigern, ihren Preis noch mehr erhöhen.

Surhumain, e, *adj.* übermenschlich. Un courage surhumain. Une taille surhumaine, Wuchs. Une vertu surhumaine.

Surintendance, *f.* I. die Oberaufsicht. Il a la surintendance des vivres, des hôpitaux, über die Lebensmittel, über die Spitäler. II. Das Amt des Oberaufsehers. La surintendance des bâtiments, das Amt des Oberbauaufsehers. III Das Amt des Oberpfarraufsehers, des Superintendenten.

Surintendant, *m.* I. Oberaufseher Il était surintendant des bâtiments du roi, der königlichen Gebäude II. Oberpfarraufseher, Superintendent.

Surintendante, *f.* Oberaufseherin.

Surjet, *m.* die Ueberwendlinksnaht. Coudre en surjet, überwendlinks nähen.

Surjeter, *v. n.* überwendlinks nähen. Une couture surjetée, eine Ueberwendlinksnaht.

Surlendemain, *m.* der Tag der auf den zunächst folgenden kommt. Je le vis le surlendemain de son arrivée, am zweiten Tag nach seiner Ankunft.

Surmener, *v. a.* übertreiben. Surmener un cheval.

Surmesure, *f.* das Uebermaß; was über das Maß ist. En remesurant, nous avons trouvé de la surmesure, beim Wiedermessen hat sich ein Uebermaß gefunden.

Surmontable, *adj.* übersteiglich. La difficulté, l'obstacle est surmontable.

Surmonter, *v. a. n.* übersteigen. La rivière s'enfla tellement qu'elle surmonta les quais, schwoll so stark an. Il allait se noyer, l'eau le surmontait déjà, er war am Ertrinken, das Wasser schlug schon über ihm zusammen. Un casque surmonté d'un panache, ein Helm über welches ein Federbusch prangt. L'huile surmonte, quand elle est mêlée avec de l'eau, schwimmt oben, steigt in die Höhe. — *fig.* 1 Ueberwinden, übersteigen. Surmonter les obstacles, les difficultés. Surmonter ses concurrents, über seine Mitbewerber den Sieg davon tragen. Surmonter ses passions, überwältigen, besiegen. — *fig.* 2. Uebertreffen. Il les surmonte tous en courage, an Muth.

Surmulet, *m.* die große Meerbarbe, die Riesenseebarbe (Seefisch).

Surnager, *v. n.* oben schwimmen. L'huile, le liège surnage sur l'eau, das Oel, der Kork. — *fig.* À la longue les erreurs disparaissent et la vérité surnage, in die Länge verschwinden die Irrthümer und die Wahrheit erhält sich.

Surnaître, *v. n.* auf Etwas entstehen, wachsen. Le gui surnaît aux chênes, sur les chênes, die Mistel wächst auf den Eichen.

Surnaturel, le, *adj.* übernatürlich. Une puissance surnaturelle, Macht. Un esprit surnaturel, ein übernatürlicher Verstand.

Surnaturellement, *adv.* übernatürlich. Cela ne peut se faire que surnaturellement, geschehen.

Surnom, *m.* der Beiname, Zuname. Scipion qui eut le surnom d'Africain, Scipio mit dem Beinamen der Afrikaner.

Surnommer, *v. a.* einen Beinamen, Zunamen geben. Il fut surnommé le Grand, er erhielt den Beinamen der Große.

Suron oder Seron, *m.* die Surone oder Serone, eine rohe Ochsenhaut, in welcher ein Ballen aus Neuspanien kommender Waaren eingenäht ist. Un suron de canelle, ein Ballen Zimmt.

Suros, *m.* das Ueberbein (bei Pferden). Ce cheval a un suros.

Surpasser, *v. a.* überragen; höher seyn, an Höhe übertreffen; über einen andern Körper hinaus reichen oder ragen. Cette maison surpasse la muraille de dix pieds, überragt um zehn Schuh. Ce chêne surpasse en hauteur tous les arbres du parc, übertrifft an Höhe. — *fig.* Surpasser qn en science, an Wissen übertreffen. Le succès a surpassé notre attente, der Erfolg. Il s'est surpassé lui-même aujourd'hui, er hat heute Wunder gethan. Cela me surpasse, das geht über meinen Verstand, ist mir unbegreiflich, ist mir zu hoch. Cette dépense surpasse mes moyens, übersteigt meine Kräfte.

Surpayer, *v. a.* überzahlen. I. Zu theuer bezahlen. Vous avez surpayé cette étoffe. II. Mehr als man schuldig ist, bezahlen. Je ne vous donnerai plus rien, je vous ai déjà surpayé.

Surpeau, *f.* die Oberhaut, das Oberhäutchen.

Surplis, *m.* das Chorhemd.

Surplomb, *m.* das Mehr-als-Senkrechte, -Bleirechte. Ce mur est en surplomb, il penche, diese Mauer ist schief, steht nicht senkrecht.

Surplomber, *v. n.* mehr als senkrecht, bleirecht, lothrecht stehen; überhangen. Un mur qui surplombe.

Surplus, *m.* der Ueberschuß. Vous pouvez garder le surplus, behalten. — Au surplus, il pourra vous le dire lui-même, übrigens.

Surprenant, e, *adj.* überraschend, zum Verwundern. Une nouvelle surprenante, eine seltsame Neuigkeit D'une beauté surprenante, zum verwundern schön.

Surprendre, *v. a. n. r.* überraschen. I. ertappen; II. überfallen, überrumpeln; III. überlisten, anführen, hintergehen; IV. erschleichen; V. befremden, in Verwunderung setzen. I. On surprit le voleur pendant qu'il crochetait le coffre, mit einem Diebshaken aufmachen wollte. II. L'ennemi a été surpris, la ville a été surprise, überfallen, überrumpelt. — *fig.* La nuit les surprit en chemin, die Nacht überfiel sie unterwegs. Nous fûmes surpris par la pluie, wir wurden vom Regen überfallen. III. Il est aisé de surprendre les simples, es ist leicht einfältige Leute zu überlisten. Défiez-vous de lui, il vous surprendra, trauen

Sie ihm nicht, er wird ſie anführen. On a surpris les juges, la religion des juges, man hat die Richter hintergangen, irre geführt. Il s'est laissé surprendre à cet air de candeur, er hat ſich durch dieſe unſchuldige Miene täuſchen laſſen. IV Il a surpris ce privilège, dieſes Privilegium, dieſen Freiheitsbrief. Surprendre la confiance de qn Surprendre le secret de qn, Jemandes Geheimniß ablocken. V Cette nouvelle a du bien le surprendre, hat ihn gewiß ſehr überraſcht. N'en soyez pas surpris, wundern Sie ſich nicht darüber.

Surprise, *f* die Ueberraſchung. I. Der Ueberfall, die Uebe.rumpelung; II. die Ueberliſtung, die Liſt, der Betrug; III. die Erſchleichung; IV. die Befremdung, das Erſtaunen, die Beſtürzung; V. die Uebereilung, der Irrthum, das Verſehen. I. Il se rendit maître de la place par surprise, bemeiſterte ſich. II. Il a employé la surprise autant que la force, er hat Liſt ſowohl als Gewalt angewendet. Il faut se garder des surprises de ces gens-là, man muß ſich vor den Betrügereien dieſer Leute in Acht nehmen III. Il a obtenu ce privilège par surprise, er hat dieſes Privilegium erſchlichen. IV. Sa surprise fut extrême, er war äußerſt verwundert. Jugez quelle dut être sa surprise, urtheilen Sie wie groß ſeine Ueberraſchung ſeyn mußte. V. Il l'a fait par surprise, aus Uebereilung, aus Verſehen.

Sursaut, *m.* das Auffahren, das Aufgeſchrecktwerden. S'éveiller en sursaut, aus dem Schlafe auffahren, aus dem Schlafe aufgeſchreckt werden.

Surséance, *f.* der Aufſchub, die Friſt. Un arrêt de surséance, ein Aufſchuburtheil.

Sursemer, *v. a.* noch einmal beſäen, friſch einſäen, nachſäen. Sursemer un champ.

Surseoir, *v. a. r* aufſchieben, ausſetzen. Surseoir une délibération, eine Berathſchlagung. On a sursis cette affaire. Il a été sursis à l'exécution de l'arrêt, die Vollziehung des Urtheiles iſt aufgeſchoben worden

Sursis, *m.* der Aufſchub, die Friſt. Il a obtenu, on lui accordé un sursis, erhalten, bewilligt.

Surtaux, *m* überſetzte Schätzung.

Surtaxe, *f.* die Nachſteuer.

Surtaxer, *v. a.* überſchätzen, zu hoch ſchätzen, in der Schatzung oder Steuer zu hoch anſetzen.

Surtout, I *adv.* vor allen Dingen, vornehmlich, hauptſächlich Il lui recommanda surtout le silence, er empfahl ihm beſonders zu ſchweigen. II. *subst. m.* Ueberrock, Oberrock. Il mit un surtout sur son habit, zog an. III. Tafelaufſatz.

Surveillance, *f.* die Aufſicht. On l'a mis sous ma surveillance, geſtellt.

Surveillant, e, *subst* Aufſeher, in. On lui a donné un surveillant.

Surveille, *f.* der zweite Tag vorher. La surveille de Noël, Weihnachten. La surveille de son départ.

Surveiller, *v. n a. r.* über Etwas, über Einen wachen, ein wachſames Auge haben. Surveiller aux affaires de l'état, den Staatsgeſchäften vorſtehen, ſie beſorgen. Surveiller la conduite de qn.

Survenant, e, *adj. subst.* unvermuthet dazu kommend. On a laissé de la place pour les survenants, für die, welche allenfalls noch kommen möchten.

Survendre, *v. a. n.* übertheuern, zu theuer verkaufen On lui a survendu cette terre. Tout a été survendu à cet inventaire, zu hoch angeſetzt worden. Il m'a survendu, mich übernommen.

Survenir, *v. n* I. dazu kommen, hinzu kommen; II. unvermuthet dazu oder hinzu kommen. I. Si la fièvre survenait là-dessus, s'il survient le moindre accident, c'est un homme mort, wenn das Fieber, wenn der geringſte ſchlimme Zufall noch dazu kommt, ſo iſt er ein Mann des Todes. II. Comme ils étaient ensemble, il survint un tiers, während ſie beiſammen waren, kam noch ein dritter dazu. Il m'est survenu des affaires qui m'ont empêché de le faire, es ſind mir unvermuthet Geſchäfte vorgefallen. Il survint un orage, es kam plötzlich ein Gewitter.

Survente, *f* Uebertheurung, Ueberſetzung im Preiſe. C'est une survente trop visible, zu offenbar.

Survêtir, *v. a.* überkleiden, über ein anderes Kleid anziehen. Survêtu d'un surplis, mit einem Chorhemde über der andern Kleidung.

Survider, *v. a* überleeren. I. Oben ableeren; das Ueberfüllende wegnehmen. Le tonneau, le sac était trop plein, on le survida. II. Verleeren; wieder in ein anderes Gefäß bringen. On a vidé le vin dans ce tonneau, et on l'a survidé dans cet autre.

Survie, *f.* das Ueberleben. En cas de survie, l'un des contractants s'oblige à, und auf den Fall, daß Einer den Andern überleben ſollte.

Survivance, *f.* die Anwartſchaft, die Expektanz. Il a obtenu pour son fils la survivance de sa place.

Survivancier, *m.* der Anwarter.

Survivant, e, *adj. subst.* überlebend; der, die Ueberlebende. Le survivant, la survivante jouira de tout le bien, Vermögen.

Survivre, *v. n. a.* überleben. Il a survécu à tous ses amis. Il a survécu son fils. — *fig.* Il s'est survécu à lui-même, er hat ſich ſelbſt überlebt (er hat vor ſeinem Tode alle ſeine Geiſteskraft verloren).

Sus, *prép.* darüber. La moitié, le tiers, le quart en sus, die Hälfte, das Drittel, den vierten Theil der Summe noch dazu gerechnet. Le tiers en sus de six mille francs est trois mille francs, das ergänzende Drittel von ſechs tauſend Franken iſt drei tauſend Franken.

Susceptibilité, *f.* I. Empfänglichkeit; II.

Empfindlichkeit, Reizbarkeit. I. La susceptibilité qu'a notre ame de recevoir de bonnes et de mauvaises impressions, die Empfänglichkeit unſerer Seele für gute und ſchlechte Eindrücke. II. Sa susceptibilité rend son commerce désagréable, Umgang.

Susceptible, *adj.* I. empfänglich; II. empfindlich, reizbar. I. La matière est susceptible de toutes sortes de formes, iſt geſchickt, allerlei Formen anzunehmen. Ce passage est susceptible de différentes interprétations, dieſe Stelle iſt verſchiedener Auslegungen fähig. II. Il est extrêmement susceptible, il s'offense d'un rien, er findet ſich durch jede Kleinigkeit beleidigt.

Susception, *f.* die Annehmung eines geiſtlichen Ordens.

Suscitation, *f.* die Anregung, Anſtiftung, Anreizung. Il l'a fait à la suscitation de son parent, auf.

Susciter, *v. a.* I. erwecken, entſtehen machen; II. erregen, anſtiften, anreizen. I. Dieu a suscité des prophètes. II. Ils lui ont suscité des ennemis, des désagréments, Feinde, Unannehmlichkeiten gemacht On lui a suscité des obstacles, Hinderniſſe in den Weg gelegt.

Suscription, *f.* die Aufſchrift. Mettre la suscription à une lettre. La suscription était au roi.

Susdit, e, *adj.* obbeſagt, obbenannt. La susdite maison. La somme susdite.

Suspect, e, *adj.* verdächtig. Le témoignage de cet homme m'est suspect, das Zeugniß Tout ce qui vient de sa part m'est suspect. Cela l'a rendu suspect, gemacht. Il est suspect de partialité, er ſteht im Verdachte der Parteilichkeit. Un lieu suspect. C'est un suspect, ein verdächtiger Menſch.

Suspecter, *v. a.* qn, Einen im Verdachte haben.

Suspendre, *v. a.* I. aufhängen; II. aufhalten, zurückhalten; III. einſtellen; IV. aufſchieben, verſchieben, ausſetzen I. Suspendre qc en l'air, à un clou, in die Luft, an einen Nagel hängen. Suspendre un carrosse, eine Kutſche einhängen, in die Riemen hängen. Les nuées suspendues en l'air, die in der Luft ſchwebenden Wolken II. Il demeurait suspendu entre la crainte et l'espérance, er ſchwebte zwiſchen Furcht und Hoffnung. Suspendre son ressentiment, les effets de son ressentiment, die Aeußerung ſeines Unwillens zurückhalten. III. Cette maison de commerce a suspendu ses paiements, ſeine Zahlungen. On a suspendu la vente de ces biens, den Verkauf dieſer Güter. Les troupes ont suspendu leur marche, ihren Marſch. Suspendre son travail. Suspendre qn de ses fonctions, Einem die Ausübung ſeiner Verrichtungen auf einige Zeit unterſagen. IV. Il ne faut pas suspendre les affaires pressantes, dringende Geſchäfte. Suspendre l'exécution d'un arrêt, die Vollziehung eines Urtheils. Suspendre son jugement sur qc, verſchieben.

Suspens, *adj.* I. ſuſpendirt; auf eine Zeit lang ſeines Amtes entſetzt. Il est suspens de fait et de droit, in der That und von Rechtswegen. II Unentſchieden. Rester en suspens, im Zweifel, unſchlüſſig bleiben. Tenir qn en suspens, in der Ungewißheit erhalten.

Suspensif, ive, *adj.* aufhaltend, aufſchiebend. Une condition suspensive, Bedingung.

Suspension, *f.* I. die Aufhängung, Erhängung, das Aufhängen, Hängen; II. die Aufhaltung, Zurückhaltung; III. die Einſtellung; IV. die Aufſchiebung, Verſchiebung. I. Dresser le rapport d'une suspension, den Bericht über die Erhängung eines Menſchen machen. II. La suspension augmente l'effet des choses qu'on doit annoncer, das Spannen der Erwartung verſtärkt die Wirkung deſſen, was man ſagen will. III. On conclut une suspension d'armes, man ſchloß einen Waffenſtillſtand. La suspension entière des facultés de l'âme, der gänzliche Stillſtand der Seelenkräfte. Ordonner la suspension d'un administrateur, d'un juge, die Suſpenſion, die Ausſetzung aus ſeinem Amte auf eine Zeit lang. IV. La suspension de l'exécution d'un arrêt, die Aufſchiebung der Vollziehung eines Urtheils.

Suspensoir, *m.* der Hängering, Hängehaken einer Wage.

Suspicion, *f.* der Verdacht, der Argwohn. Il y a suspicion de fraude, es wird eine Betrügerei vermuthet.

Sustentation, *f* die Erhaltung, der Unterhalt. Il faut pourvoir à la sustentation de cette famille, ſorgen für.

Sustenter, *v. a.* erhalten, unterhalten. Sustenter les pauvres. Ils n'ont pas de quoi se sustenter, ſie können ſich nicht den nöthigen Unterhalt verſchaffen.

Suture, *f.* die Nath. Les sutures du crâne, die Näthe der Hirnſchale.

Suzerain, e, *adj.* des Oberlehns. Le seigneur suzerain, der Oberlehnsherr.

Suzeraineté, *f.* die Oberlehnsherrlichkeit.

Svelte, *adj.* ſchlank, leicht. Une taille svelte, ein ſchlanker Wuchs. Une figure svelte, eine leichte, ungezwungene Figur.

Sveltesse, *f.* Schlankheit, Leichtigkeit. La sveltesse d'une figure.

Sycomore, *m.* der Adamsfeigenbaum, der ägyptiſche Feigenbaum.

Sycophante, *m.* Sykophant, Angeber, Ohrenbläſer.

Syllabaire, *m.* das Silbenbuch, Buchſtabirbuch.

Syllabe, *f.* die Silbe.

Syllaber, *v. a. n.* ſillabiren, ſilben.

Syllabique, *adj.* ſillabiſch. Le temps syllabique, la valeur syllabique, das Silbenmaß, der Silbenwerth.

Syllepse, *f.* die Syllepſe (Sprachw.).

Syllogisme, *m.* der Syllogiſm, der förmliche Vernunftſchluß.

Syllogistique, *adj.* ſyllogiſtiſch, ſchlußförmig. La forme syllogistique.

Sylphe, *m.* sylphide, *f.* die Sylphe, die Sylphide, der Luftgeiſt.

Sylvain, *m.* der Waldgott.

Sylvestre, *adj.* wild, wild wachſend. Les plantes sylvestres.

Symbole, *m.* das Symbol, das Sinnbild. Le chien est le symbole de la fidélité. — Le symbole de la foi, das Glaubensbekenntniß.

Symbolique, *adj.* ſymboliſch, ſinnbildlich. Une figure symbolique, ein Sinnbild.

Symboliser, *v. n.* in Verbindung, in Uebereinſtimmung ſtehen. Les alchymistes prétendaient que les planètes symbolisent avec les métaux.

Symétrie, *f.* die Symmetrie, das Gleichmaß, das Ebenmaß. Cela est contre la symétrie. Distribués avec symétrie, vertheilt.

Symétrique, *adj.* ſymmetriſch, gleichmäßig, ebenmäßig. Un arrangement symétrique, Anordnung.

Symétriquement, *adv.* ſymmetriſch, gleichmäßig, ebenmäßig. Des vases rangés symétriquement, geordnet.

Symétriser, *v. n.* ſymmetriſch, nach dem Ebenmaß, Gleichmaß geſtellt, geordnet ſeyn; das Ebenmaß halten. Ce tableau ne symétrise pas avec l'autre.

Sympathie, *f.* die Sympathie. I. Mitleidenheit, Mitempfindung; II. geheime Uebereinſtimmung oder Verwandtſchaft. I. La sympathie d'un membre, des nerfs. — *fig.* La sympathie est étrangère à son cœur, jedes Mitgefühl. II. La sympathie qu'a l'aimant avec le fer. Il prétend guérir par sympathie, durch geheime Heilkräfte. La sympathie des couleurs, die Verwandtſchaft. Il y a une grande sympathie entre eux, eine große Sympathie.

Sympathique, *adj.* I. ſympathiſch, mitleidend, mitempfindend. Des nerfs sympathiques. II Sympathetiſch, einer geheimen Uebereinſtimmung, geheimkräftig. Un remède sympathique, Mittel.

Sympathiser, *v. n* ſympathiſiren, übereinſtimmen Il sympathise avec lui. Ils ne sympathisent pas ensemble.

Symphonie, *f.* die Symphonie. I. Zuſammenklang mehrerer Stimmen und Inſtrumente. Une belle symphonie. II. Begleitende Inſtrumentalmuſik. Les voix n'étaient pas belles, mais la symphonie était bonne.

Symphoniste, *m.* Symphoniſt. I. Symphonienſetzer; II. Symphonienſpieler.

Symptôme, *m.* das Zeichen, Anzeichen. Les symptômes d'une maladie.

Synagogue, *f.* die Synagoge, die Judenſchule.

Synallagmatique, *adj.* zweiſeitig, wechſelſeitig verbindend. Le contrat de louage est un acte, un contrat synallagmatique, der Miethvertrag iſt ein zweiſeitiger Vertrag.

Synchronisme, *m.* die Gleichzeitigkeit. Le synchronisme de plusieurs événements, Begebenheiten.

Syncope, *f.* I. die Synkope, die Verkürzung. On écrit par syncope dénoûment au lieu de dénouement. II. Die Ohnmacht. Tomber en syncope.

Syncoper, *v. n.* binden. Des notes qui syncopent, binden, übergangen werden.

Syndic, *m.* der Syndikus, Anwalt.

Syndical, e, *adj.* ſyndikaliſch, des Syndikus. La dignité syndicale, Würde.

Synecdoque oder synecdoche, *f.* die Synekdoche, (Sprachw.).

Synodal, e, *adj.* Synodal, der Synode. Une assemblée synodale.

Synode, *m.* *f.* die Synode, geiſtliche Verſammlung.

Synonyme, *adj.* ſynonimiſch, gleichbedeutend, ſinnverwandt; *subst. m* ſinnverwandtes Wort. Terrible et effroyable sont synonymes, sont des synonymes, ſchrecklich und entſetzlich.

Synonymie, *f.* Gleichdeutigkeit, Sinnverwandtſchaft. La synonymie de deux mots.

Synonymique, *adj.* ſynonymiſch, ſinnverwandt. Un sens synonymique, Bedeutung.

Synoptique, *adj.* zuſammenſtellend, eine Ueberſicht gebend. Un tableau synoptique.

Syntaxe, *f.* der Syntax, die Wortfügung. Les règles de la syntaxe. Pécher contre la syntaxe, verſtoßen.

Synthèse, *f.* die Syntheſis, Zuſammenſetzung, Zuſammenſtellung

Synthétique, *adj.* ſynthetiſch, zuſammenſetzend, zuſammenſtellend. La méthode synthétique.

Synthétiquement, *adv.* ſynthetiſch, zuſammenſetzend, zuſammenſtellend. Procéder synthétiquement, zu Werke gehen.

Systématique, *adj.* ſyſtematiſch, in ein zuſammenhängendes Ganzes gebracht. Un ordre systématique, Ordnung. Un esprit systématique, Kopf.

Systématiquement, *adv.* ſyſtematiſch. Classer systématiquement, eintheilen.

Système, *m.* das Syſtem, die Zuſammenſtellung, Zuſammenſetzung. Le système du monde, das Weltgebäude. Un nouveau système de médecine, ein neues Lehrgebäude der Arzeneikunde Il a un faux système de conduite, die Grundſätze die ihn in ſeiner Handlungsweiſe beſtimmen ſind falſch.

Systole, *f.* Zuſammenziehung des Herzens.

T.

T, *m.* das T.

Tabac (ba), *m.* Tabak. Du tabac en rouleau, en corde, Tabak in Rollen, geſponnen. Un rouleau, un paquet de tabac, eine Rolle, ein Päckchen. Du tabac en poudre ou rapé, Schnupftabak. Prendre du tabac, Tabak ſchnupfen.

Tabagie, *f.* Tabakſchenke, Tabakſtube, Tabakkäſtchen, Tabakkiſtchen.

Tabarin, *m.* Pikelhäring, Poſſenmacher.

Il fait le tabarin, er macht den Hanswurſt.

Tabarinage, *m.* Pickelhäringspoſſen, Pickelhäringsſpäſſe. *pl.* Cette comédie n'est qu'un insipide tabarinage.

Tabatière, *f.* Tabaksdoſe, Doſe.

Tabellion, *m.* Gerichtsſchreiber.

Tabellionage, *m.* Gerichtsſchreiberei.

Tabernacle, *m.* Hütte. La fête des tabernacles, das Haushüttenfeſt, Lauberhüttenfeſt.

Tabes, *m.* Schwindſucht, Dörrſucht, Auszehrung.

Tabis, *m.* Tabin, Doppeltaffet, gewäſſerter Taffet.

Tablature, *f.* Tabulatur. Il entend bien la tablature. — *fig.* Donner de la tablature à qn, Einem zu ſchaffen machen.

Tableau, *m.* I. das Gemählde; II. die Schilderung; III. das Verzeichniß. I. Un tableau de Raphaël, du Poussin. Le fond d'un tableau, der Grund. Mettre la dernière main à un tableau, die letzte Hand an ein Gemählde legen. Un tableau de prix, von Werth. Un tableau de famille, ein Familiengemählde. II. Le tableau de la vie humaine, das Gemählde des menſchlichen Lebens. Faire un tableau en raccourci, ein gedrängtes Gemählde. III. On a effacé son nom du tableau, man hat ſeinen Namen aus dem Verzeichniſſe ausgeſtrichen.

Tabler, *v. n.* die Steine ſetzen. — *fig.* Vous pouvez tabler là-dessus, zählen.

Tabletier, ère, *subst.* Kunſtſchreiner, Ebeniſt.

Tablette, *f.* I. das Geſtell, das Fach. Il est sur la première tablette, es ſteht auf dem erſten Fache. II. Das Täfelchen, die Tafel. Une tablette de chocolat, de bouillon, eine Schokoladetafel, Suppentafel. III. Schreibtafel. Ecrire sur ses tablettes, in ſeine Schreibtafel ſchreiben. — *fig.* Rayez cela de vos tablettes, löſchen Sie dies in ihrer Schreibtafel aus, rechnen Sie nicht darauf. Vous êtes sur mes tablettes, Sie ſtehen auf meinem Regiſter, ich habe noch Etwas mit Ihnen abzumachen.

Tabletterie, *f.* I. das Kunſtſchreinerhandwerk; II. die Kunſtſchreinerarbeit.

Tablier, *m.* die Schürze, der Schürz. Un tablier à bourse, à poches, eine Schürze mit einer Geldtaſche, mit Taſchen. Un tablier de cuisine, eine Küchenſchürze.

Tabouret, *m.* das Taburet, das Taburetchen. S'asseoir sur un tabouret.

Tac, *m.* die Räude, Schafräude. Le tac se mit dans son troupeau, riß ein.

Tac-tac, *m.* Ticktack. Sa montre, son pouls faisait tac-tac.

Tache, *f.* der Flecken, der Fleck. Une tache d'huile, de graisse. Des taches sur votre habit, sur le papier. Des taches de rousseur, Sommerflecken, Sommerſproſſen. Un chien jaune qui a des taches noires, ſchwarz gefleckt. — *fig.* L'ouvrage, d'ailleurs très-bon, a des taches, Fehler. C'est une tache à sa réputation, à son honneur.

Tâche, *f.* die Arbeit, das Tagewerk. Donner une tâche à des écoliers, à des ouvriers. Achever sa tâche, vollenden, vollbringen. S'imposer, se prescrire une tâche, ſich eine Arbeit aufgeben. Travailler, être à la tâche, im Gedinge arbeiten. — *fig.* Prendre à tâche de faire quelque chose, ſich ein Geſchäft aus Etwas machen, ſich Etwas angelegen ſeyn laſſen. Il semble qu'il ait pris à tâche de me nuire, er lege es darauf an. Prendre qn'à tâche, Händel an Einem ſuchen. Faire marché en bloc et en tâche, einen Handel in Bauſch und Bogen ſchließen.

Tacher, *v. a.* flecken, beflecken. Tacher son habit, son papier. Du papier taché d'encre, mit Tinte beklecket.

Tâcher, *v. n.* I. mit à, erſtreben, ſuchen, trachten, darauf ausgehen. Il tâche à me nuire, er legt es darauf an. Il n'y tâchait pas, es war nicht ſeine Abſicht. II. Mit de, ſich beſtreben, ſich bemühen. Il faut tâcher d'en finir, man muß ſuchen, dem Ding ein Ende zu machen.

Tacheter, *v. a.* flecken, fleckig machen. Un chien tacheté de blanc, weiß gefleckt.

Tachigraphe, *m.* Geſchwindſchreiber.

Tachigraphie, *f.* Geſchwindſchreibekunſt.

Tachigraphique, *adj.* der Geſchwindſchreibekunſt.

Tacite, *adj.* ſtillſchweigend. Une condition, une convention, une approbation, un consentement tacite, Bedingung, Uebereinkunft, Beiſtimmung, Einwilligung.

Tacitement, *adv.* ſtillſchweigend. Cela est compris tacitement dans le contrat, enthalten. Il y a consenti tacitement, darein gewilligt.

Taciturne, *adj.* ſchweigſam, verſchloſſen. Un homme morne et taciturne, finſter.

Taciturnité, *f.* Schweigſamkeit, Verſchloſſenheit. Il demeure dans une grande taciturnité, er bleibt immer ſehr verſchloſſen.

Tact, *m.* das Gefühl, der Fühlſinn. Cela se connaît au tact, das erkennt man durch das Gefühl. La finesse, la grossièreté du tact, die Feinheit, die Grobheit. — *fig.* Il n'a pas de tact, er hat kein feines Gefühl der Umſtände.

Tacticien, *m.* Taktiker, Kriegskundiger.

Tactile, *adj.* fühlbar, durch den Fühlſinn erkennbar. Les qualités tactiles.

Tactique, *f* die Taktik, Kriegskunſt.

Taffetas, *m.* der Taffet. Du taffetas plein ou uni, rayé, moiré, glatt, geſtreift, gemohrt.

Taïaut oder tayaut, *m.* der Ruf des Jägers beim Erblicken des Wildes.

Taie, *f.* I. die Kiſſenzieche, Kiſſenzüge, der Ueberzug eines Federkiſſens. Une taie d'oreiller, ein Kopfkiſſenüberzug. II. Das weiße Augfell, die Hornhautblatter. Il a une taie sur l'œil.

Tail, *m.* der Schnitt, der Ausſchnitt einer Feder.

Taillable, *adj.* ſteuerbar, ſteuerpflichtig. Ils n'étaient point taillables, ſie waren ſteuerfrei.

Taillade, *f.* der Schnitt, der Einſchnitt. Il a une grande taillade à la joue, Schmarre. On portait autrefois des pourpoints à taillades, Wämmſer mit Schlitzen.

Taillader, *v. a.* einſchneiden, zerſchneiden, zerfetzen. On lui a tailladé le visage. Taillader un pourpoint, Schlitze oder Einſchnitte in einen Wamms machen.

Taillanderie, *f.* I. Kleinſchmiedts, = Zeugſchmiedtshandwerk; II. = Arbeit; III. = Waare.

Taillandier, *m.* der Kleinſchmied, Zeugſchmied. Un taillandier grossier, ein Grobſchmied. Un taillandier ferblantier, ein Blechſchmied.

Taillant, *m.* die Schneide. Le taillant d'une épée, d'une hache.

Taille, *f.* der Schnitt. I. Das Schneiden, Beſchneiden; II. die Schneide; III. das Kerbholz, der Kerbſtock; IV. der Hau, das Gehau, der Holzſchlag, der Schlag; V. die Stelle, wo Etwas beſchnitten, zugeſchnitten iſt; VI. das Zerſtückeln, Ausſtückeln, Vertheilen; VII. der Tenor, die tiefe Mittelſtimme; VIII die Leibesgeſtalt, der Wuchs; 1. der Zuſchnitt, die Form des Körpers; 2. die Größe des Körpers, die Statur. I. La taille d'un habit, der Schnitt eines Kleides; des arbres, der Bäume; des pierres, das Behauen der Steine; des pierreries, das Schneiden der Edelſteine. Des pierres de taille, Werkſtücke. — Une gravure en taille-douce, ein Kupferſtich; en taille de bois, ein Holzſtich. — L'opération de la taille, der Steinſchnitt. II. La taille d'une épée, d'un sabre. III. Prendre à la taille son pain chez le boulanger, son vin au cabaret, sa viande chez le boucher, auf das Kerbholz, auf Borg nehmen. IV. Une jeune taille, ein junger Schlag. V. Un habit galonné sur les tailles, auf den Nähten mit Treſſen beſetzt. VI. Il a gagné à la première taille et perdu à la seconde, bei dem erſten, zweiten Abzuge. Combien voulez-vous nous donner de tailles? wie oft wollen Sie abziehen? Les louis sont à la taille de trente au marc, auf die Mark gehen im Ausſtückeln dreißig Louis. — La taille personnelle, die Perſonenſteuer, Kopfſteuer. La taille réelle, die Grundſteuer. VII. Une belle voix de taille, eine ſchöne Tenorſtimme. Une haute-taille, eine hohe Tenorſtimme. Une basse-taille, eine tiefe Tenorſtimme. VIII. 1. Il a la taille gâtée, einen verwachſenen Körper. Il est bien pris dans sa taille, gut gewachſen. Un habit qui fait bien la taille, ein Kleid, das einen ſchönen Leib macht. VIII. 2. Il est de ma taille, von meiner Geſtalt. Un cheval de bonne taille, von ſchöner Größe. Un cheval entre deux tailles, von mittelmäßiger Größe. Une taille riche, avantageuse, ein ſtattlicher, vortheilhafter Wuchs.

Tailler, *v. a.* ſchneiden. I. Zerſchneiden; II. Zuſchneiden, zu recht ſchneiden; zu recht machen, 1. durch Beſchneiden; 2. durch Zerſchneiden; 3. durch Einſchneiden; III. Anſchneiden, auf dem Kerbholze anzeichnen; IV. Zerſtückeln; die Karten abziehen, Bank halten. I. Tailler du pain par morceaux, in Stücke ſchneiden. — *fig.* Tailler en pièces un corps de troupes, in Stücke hauen, zuſammen hauen. Tailler des croupières à des cavaliers ennemis, feindliche Reiter dicht verfolgen. Tailler des croupières, donner de la besogne à qn, Einem zu ſchaffen machen. II. 1. Tailler des pierres, behauen; des arbres, la vigne, beſchneiden; une plume à écrire, ſchneiden. Un diamant taillé à facettes, rautenweiſe geſchnitten. — *fig.* Il taille et rogne à son gré, er ſchaltet und waltet nach ſeinem Belieben. II. 2. Tailler la soupe, Suppe einſchneiden. Tailler de l'ouvrage, de la besogne à qn, Einem die Arbeit zuſchneiden; — *fig.* Einem zu ſchaffen machen. Il peut tailler en plein drap, er hat Mittel genug. Tailler les morceaux à qn, Einem die Biſſen vorſchneiden, Einem genaue und ausführlichere Vorſchriften geben. II. 3. Tailler qn, Einem den Stein ſchneiden. III. Tailler le pain, le vin, auf dem Kerbholze anzeichnen. IV. Tailler au pharaon, beim Faroſpiele abziehen, Bank halten.

Tailleur, *m.* Schneider. I. Kleidermacher. Un tailleur pour hommes, pour femmes, ein Mannsſchneider, Frauenſchneider. II. Zuſchneider, Behauer. Un tailleur de pierres, ein Steinhauer.

Tailleuse, *f.* Schneiderin, Kleidermacherin.

Taillis, *adj. subst. m.* der Holzſchlag, das Gehau, der Hau. Un bois taillis, un taillis, ein junger Holzſchlag.

Tailloir, *m.* das Hackbret.

Tain, *m.* das Blattzinn, die Spiegelfolie, das Spiegelbeleg.

Taire, I. *v. a.* verſchweigen. II. *v. r. n.* ſchweigen, ſtillſchweigen. I. Il vous a tû le principal, die Hauptſache. Il ne dit jamais rien de ce qu'il faut taire. II. Taisez-vous, ſchweiget. Faites-les taire, machet, daß ſie ſtill ſind. Qui se tait consent, Spw., wer ſchweigt, willigt ein. Il ne peut s'en taire, er kann nicht aufhören, davon zu reden; er kann es nicht verſchweigen. — *fig.* Faire taire le canon des ennemis, das feindliche Geſchütz zum Schweigen bringen.

Taisson, *m.* der Dachs.

Talapoin, *m.* der Talapoinaffe, der ſchwarznaſige Affe.

Talc, *m.* der Talk, der Talkſtein.

Talent, *m.* das Talent. I. Ein gewiſſes Gold= und Silbergewicht der Alten; II. Fähigkeit, Naturgabe; III. Kunſtfertigkeit. I. Un talent d'or, d'argent, ein Geldtalent, Silbertalent. II. Il a beaucoup de talent pour la musique. Il est sans talent, il n'a pas de talent. Il n'est pas propre à cela, ce n'est pas son talent, dazu taugt er nicht, dazu hat er kein Talent. Un homme de talent. III. Un homme à talents, ein Mann, der Kunſtfertigkeiten beſitzt. — *fig.* 1. C'est un talent, ein ausgezeichneter Künſtler. — *fig.* 2. Faire valoir le talent, ſeine Geſchicklichkeit geltend machen.

Talion, *m.* die Vergeltung, Wiederver=

geltung. La loi du talion, das Wiedervergeltungsrecht. La peine du talion, die Strafe.

Talisman, *m.* der Taliſman, das Zaubermittel.

Talismanique, taliſmaniſch, zauberiſch. Une vertu talismanique, Kraft.

Talle, *f.* der Wurzelſchößling, der unten am Stamm eines Baumes herausgewachſene Schoß oder Schößling; die Brut der Zwiebelgewächſe.

Taller, *v. n.* Ableger, Schößlinge, Brut treiben.

Tallipot, *m* die Schirmpalme (Baum).

Talmouse, *f.* der Käſekuchen.

Talmud, *m.* der Talmud, das Geſetzbuch der Juden.

Talmudiste, *m.* der Talmudiſt.

Taloche, *f.* fa., der Klapps, der Schlag mit der Hand an den Kopf. Donner une taloche à qn.

Talon, *m.* I. die Ferſe. — *fig.* Il est toujours sur ses talons, er geht ihm überall nach, er verläßt ihn nie. Montrer les talons, Ferſengeld geben, davon laufen. II. Der Abſatz. Le talon d'un soulier, d'une botte, der Abſatz. III. Der Ballen an der Hand. Le talon de la main. IV. Das Unter- und Hintertheil der Flintenkolbe. Le talon d'un fusil. V. Der Stock, der Stamm, der Haufe zurückgebliebener Karten. Il faut compter le talon.

Talonner, *v. a.* fa. qn, Einem auf den Ferſen, auf dem Fuße nachſetzen. Les ennemis nous talonnèrent pendant trois jours. — *fig.* On l'a tant talonné, qu'à la fin il a payé, man hat ihn ſo lange getrieben, war ſo lange hinter ihm her.

Talonnier, *m.* I. Abſatzſchneider; II. Fahnen- oder Standartenſchuh.

Talonnière, *f.* I das Ferſenleder; II. der Ferſenflügel. Les talonnières de Mercure.

Talqueux, euse, *adj.* talkartig. Des roches talqueuses, Felſen.

Talus, *m.* die Löſchung, die Abdachung, die abhängige Seite. Le talus du parapet.

Taluter, *v. a.* abhängig machen, eine Löſchung geben. Taluter un fossé.

Tamanoir, *m.* der große Ameiſenfreſſer.

Tamarin, *m.* die Tamarinde

Tamarinier oder tamarin, *m.* der Tamarindenbaum.

Tamaris, *m.* der Tamariſke, der Tamariſkenbaum.

Tambour, *m.* I. die Trommel; II. der Trommelſchläger, der Trommler; III. der Trommelrahmen, der Stickrahmen. I. Battre le tambour, ſchlagen, rühren; trommeln. Au premier coup de tambour, beim erſten Trommelſchlag. Les tambours battent aux champs, ſchlagen Marſch, Feldmarſch. — *fig.* Mener qn tambour battant, derb heim ſchicken. — Un tambour de basque, eine Mohrentrommel. II. Les tambours d'un régiment. Le tambour-major, der Regimentstambour. III. Broder au tambour, am Trommelrahmen ſticken.

Tambourin, *m.* das Tamburin, die Handtrommel, Schellentrommel.

Tambourinage, *m* fa., das Getrommel.

Tambouriner, I. *v. n.* trommeln. Ces enfants ne font que tambouriner du matin au soir II. *v a.* Austrommeln. Tambouriner un objet perdu.

Tamis, *m.* das Sieb. Passer au tamis, ſieben, durch das Sieb laufen laſſen. — *fig.* Passer qn au tamis. Einen ſtreng prüfen.

Tamiser, *v. a.* ſieben. Tamiser de la farine, de la poudre à poudrer, Mehl, Haarpuder.

Tampon, *m* der Stopfer, der Stöpſel, der Pfropf. Un tampon de linge, de bois, von Leinwand, Holz. Un tampon de liège, ein Korkſtöpſel.

Tamponner, *v. a.* zuſtöpſeln, zupfropfen, zuſtopfen. Tamponner un tonneau.

Tan, *m.* die Lohe, die Gärberlohe. Un moulin à tan, eine Gärbermühle.

Tancer, *v. a.* qn, ausſchmählen, einen Verweis geben. Son maître l'a tancé vertement.

Tanche, *f.* die Schleie (Fiſch).

Tandisque, *conj.* während. Tandisque cela se passait, zutrug.

*Tangage, *m* das Stampfen, das Schwanken des Schiffes der Länge nach.

Tangente, *f.* die Tangente, die Berührungslinie eines Bogens. — *fig.* S'échapper par la tangente, ſich auf eine geſchickte Art aus einem verdrießlichen Handel ziehen.

Tangibilité, *f.* Fühlbarkeit.

Tangible, *adj.* fühlbar.

Tanguer, *v. n.* (von einem Schiff), ſtampfen, der Länge nach ſchwanken.

Tanière, *f.* die Höhle. La tanière d'un lion, d'un ours.

Tanne, *f.* die Finne, kleine verhärtete Blatter.

Tannée, *f.* die ausgebeizte Gärberlohe.

Tanner, *v. a.* lohen, roth gärben. Des cuirs bien tannés, gut gelohete Häute. — *fig.* C'est un homme tannant, läſtig, beſchwerlich.

Tannerie, *f.* die Lohgärberei, Rothgärberei.

Tanneur, *m.* Lohgärber, Rothgärber.

Tant, *adv. conj.* I. ſo viel, ſo ſehr; II. ſo und ſo viel; III. ſo weit; IV. ſo lange; V. ſowohl; VI. in ſo fern. I. Il a tant d'amis qu'il ne peut manquer de réussir, daß es ihm gewiß glücken wird. Il a eu tant de bontés pour nous, uns ſoviel Güte erwieſen. Tous tant que nous sommes, wir alle, ſo viel unſer ſind. Il neige tant qu'il n'y a pas moyen de sortir, ſo ſtark, daß man nicht aus dem Hauſe gehen kann. Ne criez pas tant, ſchreien Sie nicht ſo ſehr. Il n'a pas tant de livres que vous. Il y en a tant et plus, es ſind auſſerordentlich viele da. Tant le monde est crédule, ſo leichtgläubig iſt die Welt. Tant il est difficile de se modérer dans la bonne fortune, ſo ſchwer iſt es, ſich im Glücke zu mäßigen. Si je faisais tant que de commencer, je ne cesserais pas que je n'eusse fini, wenn ich mich einmal entſchlöße anzufangen. Tant s'en faut qu'il ait abandonné son maître, qu'au contraire

il l'a défendu, er hat ſo wenig ſeinen Herrn verlaſſen, daß er vielmehr ihn vertheidigt hat. Je ne sais pas bien ce qui se passa, mais tant y a qu'ils se battirent, ſo viel iſt gewiß. Si tant est que cela soit comme vous dites, wenn es ſo iſt, wenn die Sache ſich ſo verhält, wie Sie es ſagen. Je ne manquerai pas d'y aller, si tant est que je le puisse, wenn ich anders kann. Cette affaire lui a valu mille écus tant plus que moins, dieſes Geſchäft hat ihm tauſend Thaler eingetragen, mehr oder weniger. Tant mieux pour lui, deſto beſſer, um ſo beſſer für ihn. Spwter. Tant tenu, tant payé, ſo die Arbeit ſo der Lohn. Tant vaut l'homme, tant vaut sa terre, wie der Herr, ſo ſein Gut. II. Ses revenus se montent à tant, ſein Einkommen beläuft ſich auf ſo und ſo viel. Nous sommes tant à tant, wir ſtehen gleich. III. Tant que la vue peut s'étendre, ſo weit das Geſicht reicht. Tant que terre pourrait me porter, ſo weit ich würde kommen können. IV. Tant que je vivrai. Je vous le prêterai pour tant qu'il vous plaira, auf ſo lange Sie wollen. Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse, Spw., der Krug geht ſo lange in's Waſſer bis er bricht. V. Ce n'est pas tant manque de soin que man que d'argent, es iſt nicht ſowohl Mangel an Sorgfalt als Mangel an Geld. Cinquante tonneaux tant grands que petits. Tant bons que mauvais. VI. J'y consens en tant que cela me touche, ich willige darein ſo weit es mich betrifft.

Tante, *f.* die Tante, die Muhme. Elle est sa tante à la mode de Bretagne, ſie iſt Geſchwiſterkind mit ſeinem Vater.

Tantin oder tantinet, *m.* fa., ein Wenig, ein Bißchen. Donnez m'en un tantin, un tantinet.

Tantôt, *adv.* bald. I. In Kurzem; II. in einigen Stunden, heute noch; III vorhin, vor einigen Stunden; IV. abwechſelungsweiſe. I. Ce bâtiment est tantôt achevé, vollendet. Il est tantôt nuit, es wird bald Nacht ſeyn. II. Je l'ai vu ce matin et je le reverrai encore tantôt. Je lui en parlerai tantôt. Adieu, à tantôt, leben Sie wohl, wir ſehen uns heute noch wieder. III. Je lui ai parlé tantôt de votre affaire. J'ai été chez lui tantôt. IV. Il est tantôt gai, tantôt triste, bald luſtig, bald traurig. Il se porte tantôt bien, tantôt mal, er befindet ſich bald wohl, bald ſchlecht.

Taon (ton), *m.* die Bremſe. Un cheval tourmenté par les taons, geplagt. — *fig.* La première mouche qui le piquera sera un taon, Spw., das geringſte Unglück, das ihm begegnet, wird ihn zu Grunde richten.

Tapabor, *m.* die Regenkappe, Reiſekappe, -Mütze.

Tapage, *m.* fa., der Lärm, das Getöſe. Faire du tapage.

Tapageur, *m.* fa., Lärmer, Lärmmacher.

Tape, *f.* fa., der Klapps, Tapps, die Dachtel, ein Schlag mit der Hand.

Taper, *v. a. n.* I. klappſen, dachteln. Il a été bien tapé, er hat tüchtige Schläge bekommen. II. Breit ſchlagen. Des poires, des pommes tapées, gedörrt und breit gedrückt. III. Stampfen. Taper du pied, mit dem Fuße ſtampfen. IV. Aufkräuſeln, tapiren. Taper les cheveux. Une frisure tapée, eine aufgekräuſelte Friſur.

Tapinois, *m.* das Sichducken, Niederducken. En tapinois, heimlich, verſtohlen.

Tapir, *m.* der Tapir, das Waſſerſchwein.

se Tapir, *v. r.* ſich ducken, niederducken. Se tapir dans un coin, contre un mur, derrière une haie.

Tapis, *m.* der Teppich. Un tapis de Perse, de Turquie, perſiſch, türkiſch. Un tapis de pied, ein Fußteppich. Le tapis d'un billard, der Ueberzug einer Balltafel. — *fig.* Mettre qc sur le tapis, aufs Tapet, auf die Bahn, zur Sprache bringen. Tenir qn sur le tapis, von Einem ſprechen. Amuser le tapis, Spw., den Leuten Etwas vorplaudern. Un tapis vert ou de verdure, ein Raſenſtück.

Tapisser, *v. a.* tapezieren. Tapisser une salle, une chambre. Les rues étaient tapissées, mit Teppichen belegt. Tapisser une chambre d'estampes, mit Kupferſtichen behängen. — *fig.* Une prairie tapissée de fleurs, mit Blumen bedeckt, geſchmückt.

Tapisserie, *f.* I. Wandbekleidung; Tapete; II. Tapezereiarbeit, ausgenähte Arbeit. I. Une tapisserie de haute lice, de basse lice, eine hochſchäftige, tiefſchäftige Tapete. Les tapisseries des Gobelins, aus der Fabrik der Gobelins. II. Travailler en tapisserie, ausgenähte Arbeit machen. Des siéges de tapisserie, Stühle.

Tapissier, *m.* I. Tapezierer; II. Tapetenmacher; III. Tapetenhändler.

Tapissière, *f.* I. Tapeziererin; II. Tapezereiarbeiterin.

Tapon, *m.* fa. ein Klumpen Leinwand. Il a mis mes habits en tapon, meine Kleider in einen Klumpen zuſammengedrückt.

Tapoter, *v. a n.* klappſen, wiederholt klopfen. Il tapote toujours dans sa chambre.

Tapure, *f.* I. das Tapiren, das Aufkräuſeln der Haare; II. tapirtes, aufgekräuſeltes Haar.

Taquin, e, *adj. subst.* I. knickerig, knauſerig, filzig; Knicker, in, Knauſer, in, Filz; II. widerſpänſtig, trotzig; Trotzkopf.

Taquinement, *adv.* I. knickerig, knauſerig, filzig. Il l'a payé taquinement. II. Widerſpänſtig, trotzig. Agir, en user taquinement, handeln, verfahren.

Taquiner, *v. n. a.* nörgeln, immer widerſprechen. Taquiner qn. Il taquine sans cesse.

Taquinerie, *f.* die Knickerei, Knauſerei, Filzigkeit.

Tarabuster, *v. a.* qn, Einem durch Störungen beſchwerlich, läſtig fallen.

Tarare, *interj.* fa. Larifari, das glaube nicht. Il a voulu me le faire accroire, mais tarare.

Taraud, *m.* der Schraubenbohrer.

Tard, *adv.* ſpät. Vous venez bien tard.

Se lever tard, aufſtehen. Nous ne pourrons arriver que tard au gîte, Nachtlager. Les vendanges se feront tard cette année, die Weinleſe wird ſpät gehalten werden. Il vaut mieux tard que jamais, Spw., beſſer ſpät als niemals. Le soleil se couche, il commence à se faire tard, die Sonne geht unter, es fängt an ſpät zu werden. Il est bien tard pour commencer, ziemlich ſpät. Vous vous en avisez sur le tard, Sie gerathen ſpät auf den Einfall.

Tarder, I. *v. n.* ſäumen, zögern; II. *v. imp.* ungeduldig machen, Ungeduld verurſachen. I. Il ne faut pas tarder un moment. La chose presse, que tardons-nous? die Sache iſt dringend. Les pluies ont fait tarder les courriers, das Regenwetter hat die Kuriere aufgehalten. Ce crime ne tarda pas à être puni, das Verbrechen blieb nicht lange ungeſtraft. II. Il me tarde de le voir, es verlangt mich, ich ſehne mich ihn zu ſehen.

Tardif, ive, *adj.* ſpät. I. Verſpätet, ſpät geſchehend; II. langſam, zögernd. I. Un repentir tardif, Reue. Une réconciliation tardive, Ausſöhnung. Les melons sont tardifs cette année, reifen ſpät. Un esprit tardif, ein ſpätreifer Kopf. II Un mouvement tardif, eine langſame Bewegung. A pas tardifs, mit langſamen Schritten. Le bœuf, la tortue sont des animaux tardifs, der Ochs, die Schildkröte. Une guérison tardive, Heilung.

Tardivement, *adv.* ſpät, langſam. La tortue marche tardivement, die Schildkröte hat einen langſamen Gang.

Tardiveté, *f.* die Verſpätung. La tardiveté d'un fruit, das Spätreifen einer Frucht. La tardiveté d'un mouvement, die Langſamkeit einer Bewegung.

Tare, *f.* der Abgang, der Abzug, was nicht gilt, nicht mitgerechnet wird. Ces marchandises ont été gâtées dans le vaisseau, il y a pour cent écus de tare, Abgang. Il n'y a point de tare dans ces sacs d'argent, ni pour le compte, ni pour les espèces, es fehlt an dieſen Geldſäcken nichts, weder in der Zahl, noch in den Geldſorten. Ce bois est bon, il n'y a point de tare, es iſt kein Fehler, kein Tadel daran.

Tarentisme, *m.* die Tanzkrankheit.

Tarentule, *f.* die Tarantel, (Spinne).

Tarer, *v. a. r.* I. Abgang verurſachen, verderben, ſchadhaft machen; II. tariren, bei dem Verkauf das Gefäß, die Kiſte, die Flaſche beſonders abwägen. I. L'humidité a taré ces fruits, die Feuchtigkeit hat dieſe Früchte verdorben. Cette poire commence à se tarer. Du café taré, ſchadhaft. — *fig.* C'est un homme taré, ein verrufener Menſch. II. On a taré le baril, das Faß.

Targe, *f.* die Tartſche, ein langer halbrunder Schild.

Target, *m.* die Tartſche der Bergſchotten.

Targette, *f.* der Riegel, Schubriegel, Vorſchiebriegel.

se Targuer, *v. r.* de qc, ſich mit Etwas breit machen, mit Etwas groß thun, prahlen, auf Etwas pochen. Se targuer de ses richesses, de son crédit, de sa noblesse.

Tarière, *f.* I. der Hohlbohrer verſchiedener Handwerker; II. der Erdbohrer der Bergleute.

Tarif, *m.* der Tarif. Le tarif du prix des denrées, der Preisanſatz der Eßwaaren. Le tarif des droits d'entrée, der Anſatz der Eingangszölle.

Tarifer, *v. a.* in einen Tarif, in ein Verzeichniß bringen. Tarifer les denrées, die Eßwaaren.

Tarin, *m.* der Zeiſig.

Tarir, austrocknen. I. *v. a.* Trocken und dadurch leer machen; II. *v. n.* vertrocknen, verſiegen. I. Tarir un puits, un étang, einen Brunnen, einen Teich. Les grandes sécheresses ont tari les fontaines, die große Dürre hat die Brunnenquellen ausgetrocknet. — *fig.* Ses bienfaits ont tari la source de nos larmes, verſtopft. II. Ce puits tarit ordinairement vers la fin de l'été, gegen das Ende des Sommers. Une source qui ne tarit jamais, verſiegt. — *fig.* Ses larmes ne tarissent point, verſiegen nicht, hören nicht auf zu fließen. C'est un sujet sur lequel il ne tarit point, über dieſen Gegenſtand iſt er unerſchöpflich.

Tarissable, *adj.* verſiegbar, austrockenbar. Ce lac, cette fontaine n'est pas tarissable, unverſiegbar. — *fig.* La source de ses larmes n'est pas tarissable, unverſiegbar.

Tarissement, *m.* das Austrocknen, Vertrocknen, Verſiegen. Le tarissement d'un puits, d'une fontaine, d'une source.

Tarlatane, *f.* die Tarlatan.

Tarot, *m. pl.* die Tarockkarten. Jouer aux tarots, Tarock ſpielen.

Tarotier, *m.* I. Tarockkartenmacher; II. Tarockkartenhändler.

Taroupe, *f.* Haare zwiſchen den Augenbraunen.

Tarse, *m.* I. die Fußwurzel; II. der Augenknorpel.

Tartane, *f.* die Tartane (kleines Schiff).

Tartare, *m.* I. der Tartarus, die Hölle; II. der Tartar oder Tatar (Volk).

Tartareux, euse, *adj.* weinſteinartig.

Tartariser, *v. a.* mit Weinſteinſalz reinigen.

Tarte, *f.* die Torte.

Tartelette, *f.* Törtchen.

Tartre, *m.* der Weinſtein. Du sel de tartre, Weinſteinſalz.

Tartufe, *m.* Heuchler, Scheinheiliger.

Tartuferie, *f.* Heuchelei, Scheinheiligkeit.

Tas, *m.* der Haufen. Un tas de blé, de foin, de fagots, de pierres, Getreide, Heu, Reiſigbüſchel, Steine. Mettre en un tas, zuſammenhäufen, aufhäufen. Par tas, haufenweiſe. Il y en a tas, es iſt eine Menge davon da. — *fig.* Un tas de coquins, ein Haufen Spitzbuben.

Tasse, *f.* die Taſſe, die Schale. Une

tasse à thé, eine Theetaſſe. Une tasse de café, ein Taſſe Kaffee.

Tassée, *f.* eine Taſſe voll.

Tasser, *v. a.* aufhäufen, aufſchichten. Tasser du blé, Korn. — *fig.* Une figure tassée, eine plumpe Figur.

Tâte-poule, *m.* fa., Topfgucker, Erbſenzähler.

Tâter, *v. a. n. r.* I. anfühlen, befühlen, antaſten, betaſten; II. koſten, verſuchen. I. Tâter une étoffe. Tâter le pouls à qn, Einem den Puls fühlen. — *fig.* Tâter le terrain, leiſe auftreten, behutſam zu Werke gehen. Tâter le pouls à qn, Einem auf den Zahn fühlen. II. Tâter à une sauce, eine Brühe verſuchen. Tâter d'un vin. — *fig.* Il a tâté de ce métier, er hat dieſes Handwerk verſucht.

Tâteur, *m* Betaſter; — *fig.* Zauderer.

Tâte-vin, *m.* der Weinzieher, Stechheber.

Tatillon, e, *subst.* Schnüffler, in; Spürnaſe; eine Perſon, welche ſich in Alles mengt.

Tatillonage, *m.* Schnüffelei.

Tatilloner, *v. n.* ſchnüffeln, ſich in Alles mengen.

Tâtonnement, *m.* das Herumtappen, das Ins-Finſtere-Tappen. Le tâtonnement dans les affaires, das verzagte Handeln.

Tâtonner, *v. n.* tappen, herum tappen. Marcher en tâtonnant. — *fig.* Il n'a point de méthode certaine, il ne fait rien qu'en tâtonnant, er tappt nur im Finſtern herum.

Tâtonneur, euse, *subst.* Herumtapper, in; — *fig.* verzagter Geſchäftsmann; — kenntnißloſer Empiriker.

à Tâtons, *loc. adv.* tappend, herumtappend. Aller, marcher, chercher à tâtons. — *fig.* Il marche à tâtons dans cette affaire, er tappt im Finſtern.

Tatouage, *m.* das Tatuiren.

Tatouer, *v. a.* tatuiren, den Leib bepunkten.

Taudis, *m.* ſchlechte, unordentliche Wohnung; Winkel, Neſt. Il loge dans un taudis.

Taupe, *m.* der Maulwurf. Les fouilles d'une taupe, die Gänge. Noir comme une taupe, kohlſchwarz. — *fig.* Il ne voit pas plus clair qu'une taupe, er iſt ſo blind wie ein Maulwurf. Il va comme un preneur de taupes, er ſchleicht wie ein Maulwurfsfänger.

Taupier, *m.* Maulwurfsfänger.

Taupière, *f.* die Maulwurfsfalle.

Taupinée oder taupinière, *f.* der Maulwurfshaufen, der Maulwurfshügel.

Taure, *f.* die Kalbe, die Ferſe, eine junge Kuh.

Taureau, *m.* der Stier. Un combat de taureaux, ein Stiergefecht. Une voix de taureau, eine brüllende Stimme.

Tautogramme, *m.* ein Gedicht, worin alle Wörter mit einerlei Buchſtaben anfangen.

Tautologie, *f.* die Tautologie, die unnütze Wiederholung eines Gedankens.

Taux, *m.* die Taxe, der Satzpreis. Mettre le taux au pain, à la viande, den Preis des Brodes, des Fleiſches beſtimmen. Son taux est trop haut, er iſt zu hoch in der Steuer oder Schatzung angelegt.

Tavaïolle, *f.* ein mit Spitzen beſetztes Tauftuch.

Taveler, I. *v. a.* flecken, ſprenkeln, mit Flecken verſehen. Le peintre a bien tavelé la peau de ce tigre. II. *v. r.* ſich flecken, fleckig werden. La peau de plusieurs animaux se tavèle, fleckt ſich. Il a le visage tout tavelé, er iſt ganz fleckig im Geſichte.

Tavelure, *f.* die Flecken, das Gefleckte. La tavelure d'une peau de tigre.

Taverne, *f.* die Weinſchenke. Un bouchon de taverne, ein Weinzeichen, ein Weinkranz.

Tavernier, ière, *subst.* Schenkwirth, in.

Taxateur, *m.* Taxierer, Schätzer. Le taxateur de la poste, der Brieftaxierer.

Taxation, *f.* die Taxierung, die Schätzung. La taxation des dépens, das Anſetzen der Gerichtskoſten.

Taxe, *f.* die Taxe. I. Die Preisbeſtimmung. Faire la taxe des denrées, den Preis der Eßwaaren beſtimmen. II. Der beſtimmte, angeſetzte Preis. La taxe de la livre de pain est de tant, beträgt ſo und ſo viel. III. Die Abgabe, Auflage, Steuer. On a mis une nouvelle taxe sur les sujets, man hat die Unterthanen mit einer neuen Abgabe belegt. Ils ne paient qu'une légère taxe, nur eine kleine Auflage.

Taxer, *v. a.* taxiren, ſchätzen. I. Obrigkeitlich anſetzen, den Preis beſtimmen; II. beſteuern; III. beſchuldigen. I. Taxer les vivres, les denrées, die Lebensmittel, die Eßwaaren. Taxer les dépens d'un procès, die Koſten anſetzen. II. La ville fut taxée à mille écus, um tauſend Thaler geſchätzt. On l'a taxé comme aisé, als einen wohlhabenden Mann. Taxer l'industrie, Handel und Gewerbe beſteuern. — *fig.* Ses amis se taxèrent pour le tirer de prison, legten zuſammen. III. On le taxe d'avarice, man beſchuldigt ihn des Geizes. Je ne taxe personne, ich deute auf Niemanden.

Te, *pron.* dich, dir.

Technique, *adj.* techniſch, der Kunſt. Un terme technique, ein Kunſtausdruck. Le langage technique, die Kunſtſprache. Des vers techniques, Gedächtnißreime.

Technologie, *f.* Technologie. I. Die Kunſt- und Handwerklehre; II. die Kenntniß der Kunſtſprache.

Technologique, *adj.* technologiſch, der Kunſtlehre. Un ouvrage technologique.

Te Deum, *m.* das Herr Gott! dich loben wir. On chanta le Te Deum en actions de grâces de la paix, zur Dankſagung für den Frieden.

Tégument, *m.* die Bedeckung, die Hülle. Les téguments des plantes.

Teigne, *f.* I. die Motte, die Schabe; II. der Schorf, der Kopfgrind.

Teignerie, *f.* Grindhaus, Krankenhaus für Grindige.

Teigneux, euse, *adj. subst.* grindig.

Teillage, *m.* das Hanfbrechen.

Teille oder tille, *f.* die Schäbe, der abgeſtreifte Baſt von einem Hanf oder Flachsſtengel.

Teiller oder tiller, *v. a.* Hanf brechen.

Teilleur, *m.* Hanfbrecher.

Teindre, *v. a. r.* färben. I. Einen feſten Körper; II. einen flüßigen Körper. I. Teindre du fil, de la laine, de la toile, du drap. Teindre en bleu, en vert, en rouge. Un drap teint en laine, in der Wolle gefärbt. Les mûres teignent les mains, le linge, die Maulbeeren. II. Le bois de Brésil teint en rouge l'eau où on le jette, das Braſilienholz. La rivière était teinte de sang, vom Blute.

Teint, *m.* I. das Färben; II. die Geſichtsfarbe. I. Les draps fins se teignent au grand teint, et les gros draps et les serges au petit teint, mit echten, mit unechten Farben. II. Un teint de roses et de lis, aus Roſen und Lilien gemiſcht. Il a le teint vermeil, vif, fleuri, olivâtre, farineux, couperosé, hâlé, défait, basané, er hat eine rothe, lebhafte, blühende, olivenfarbige, mehlichte, kupferige, von der Sonne verbrannte, abgezehrte, ſchwarzbraune Geſichtsfarbe. Cela lui a perdu le teint, verdorben.

Teinte, *f.* die Tinte, die Farbe, der Grad der Stärke, welchen die Mahler ihren Farben geben. La diminution des teintes, die Verminderung der Tinten. Noyer les teintes les unes dans les autres, die Farben vertreiben. — *fig.* Il y a dans tout ce qu'il dit une teinte d'amour-propre, ein gewiſſer Schein von Eigenliebe.

Teinture, *f.* I. das Färben. La teinture des draps, des étoffes, das Färben der Tücher, der Zeuge. II. Die färbenden Beſtandtheile. Mettre des laines à la teinture, Wolle in die Farbe legen. III. Die Farbe, das Gefärbtſeyn. Cette étoffe a bien pris la teinture, angenommen. — *fig.* Il a une teinture de philosophie, einige Kenntniß. IV. Die Tinktur, die aus den Pflanzen und Mineralien herausgezogenen färbenden Grundſtoffe. Les acides tirent la teinture des plantes, die Säuren. V. Die Tinktur, eine Auflöſung der leicht zu entwickelnden wirkſamen Theile einer Subſtanz. De la teinture d'aloès, Aloetinktur; de mars, Eiſentinktur.

Teinturerie, *f.* Färberei. I. Die Kunſt des Färbers. Il entend la teinturerie, verſteht. II. Das Geſchäft des Färbers. Il fait son métier de la teinturerie, er treibt. III. Die Werkſtätte des Färbers. Aller à la teinturerie.

Teinturier, ère, *subst.* Färber, in. Un teinturier en laine, ein Wollfärber.

Tel, le, *adj. pron.* ſolch. I. So beſchaffen; II. ſo groß; III. Mancher, Manche; IV. der und der, die und die. I. On ne voit pas ici de telles lois. Jamais on ne vit rien de tel, etwas dergleichen ſah man nie. Telle est la condition des hommes, ſo ſind die Menſchen beſchaffen. Telle vie, telle fin, Spw., wie gelebt, ſo geſtorben. Tel qu'un lion, gleich einem Löwen. Tel fut le résultat de leur délibération, dies war der Erfolg ihrer Berathſchlagung. Il nous donna une chambre telle quelle, mittelmäßig. II. Il y avait une telle multitude de gens que, es war eine ſolche Menge Leute da. Cela venait de la part d'une personne d'une telle considération qu'on ne pouvait pas le refuser, kam von einer ſo angeſehenen Perſon her. Il n'y a rien de tel que d'avoir une bonne conscience, es geht nichts über ein gutes Gewiſſen. III. L'orage tombera sur tel qui n'y pense pas, das Gewitter wird einen treffen, der nicht daran denkt. Tel fait des libéralités, qui ne paie pas ses dettes, Mancher theilt Geſchenke aus, und zahlt ſeine Schulden nicht. Tel pense prendre, qui est pris, Mancher denkt Andere zu fangen, und wird ſelbſt gefangen. IV. Il est tantôt chez Monsieur un tel, tantôt chez Madame une telle, bald bei dieſem Herrn, bald bei jener Dame.

Télégraphe, *m.* der Telegraph, die Fernſchreibemaſchine.

Télégraphie, *f.* die Fernſchreibekunſt.

Télégraphique, *adj.* telegraphiſch, der Fernſchreibemaſchine. Les signes télégraphiques, Zeichen.

Télescope, *m.* das Fernrohr.

Tellement, *adv.* ſo. I. Dergeſtalt, dermaßen. Tellement donc que vous voulez un procès, alſo wollen Sie einen Prozeß haben. Il l'a fait tellement quellement, ſo ſo. II. So ſehr. Il est tellement occupé qu'il ne peut pas y penser.

Tellure, *m.* das Tellur (ein Metall).

Téméraire, *adj.* verwegen, vermeſſen, tollkühn. Une action, un discours, une entreprise téméraire. Il était plus téméraire que vaillant, tapfer. C'est un jeune téméraire, ein junger Waghals. Vous avancez une proposition téméraire, Sie ſtellen einen allzugewagten Satz auf.

Témérairement, *adv.* verwegen, vermeſſen, tollkühn. Il se jeta témérairement au milieu des ennemis, ſtürzte ſich.

Témérité, *f.* Verwegenheit, Vermeſſenheit, Tollkühnheit. Il y a plus de témérité que de valeur à cette action, bei. Il y a de la témérité à soutenir une pareille proposition, es iſt Vermeſſenheit einen ſolchen Satz zu behaupten.

Témoignage, *m.* das Zeugniß. Un témoignage de vive voix, par écrit, mündlich, ſchriftlich. Un témoignage authentique, irréprochable, glaubwürdig, unverwerflich. Il fut appelé en témoignage, er wurde aufgefordert, Zeugniß abzulegen. Selon le témoignage de tous les historiens de ce temps-là, nach dem Zeugniſſe aller damals lebenden Geſchichtſchreiber. On nous a rendu de bons témoignages de sa conduite, gegeben. Rendre témoignage à la vérité, für die Wahrheit zeugen. En témoignage de la vérité, zur Steuer der Wahrheit. Il a donné de grands témoignages de son désintéressement, de sa va

leur, Beweiſe ſeiner Uneigennützigkeit, ſeiner Tapferkeit.

Témoigner, *v. a. n.* I. zeugen, Zeugniß ablegen; II. bezeigen, äußern. I. Témoigner contre qn. Il ne peut pas témoigner en justice, vor Gericht. II. Il m'a témoigné beaucoup d'amitié, d'intérêt, Freundſchaft, Theilnahme. Témoigner du chagrin, de l'inquiétude de qc, Verdruß, Unruhe blicken laſſen. Je lui en ai témoigné ma reconnaissance, an den Tag gelegt.

Témoin, *subst.* der Zeuge. Ouïr des témoins, abhören. Produire des témoins, ſtellen. La déposition des témoins, die Ausſage. Un témoin à gages, gedungen. Les témoins à charge, à décharge, anklagend, rechtfertigend. Elle a été témoin de ce qui s'est passé, ſie iſt Zeuge geweſen, von dem was vorgefallen iſt. Prendre qn à témoin, zum Zeugen nehmen. Dieu m'en est témoin, Gott iſt mein Zeuge. — *fig.* Il avait bien raison, témoin ce qui est arrivé, wie man aus dem ſehen kann, was geſchehen iſt. Ses blessures sont des témoins de son courage, ſeine Wunden ſind Zeugen ſeines Muthes. Témoins tous les anciens philosophes, die alten Weltweiſen bezeugen dieſes. Ce fut un témoin muet contre lui, dies war ein ſtummer Zeuge wider ihn.

Tempe, *f.* der Schlaf, der mittlere Seitentheil des Hauptes. Le coup porta sur la tempe, der Schlag traf den Schlaf. Les coups dans les tempes sont dangereux, die Schläge an die Schläfe.

Tempérament, *m.* I. das Temperament, die Leibesbeſchaffenheit; II. die Mäßigung, Milderung; III. der Mittelweg. I. Un tempérament flegmatique, sanguin, bilieux, ſchleimigt, leichtblütig, gallicht. II. Les conditions sont dures, il faut y apporter un tempérament, man muß dieſe Bedingungen in Etwas mäßigen. III. Il y a un tempérament à prendre entre ces deux extrémités, zwiſchen dieſen beiden äußerſten Entſchließungen muß man einen Mittelweg treffen.

Tempérance, *f.* die Mäßigkeit. Les vices que réprime la tempérance, ſteuert.

Tempérant, e, *adj.* mäßig. L'homme tempérant évite les excès, Ausſchweifungen.

Température, *f.* die Temperatur, die Luftbeſchaffenheit. La température de l'air est pareille dans ces deux provinces.

Tempérer, *v. a.* mäßigen, mildern. Ce petit vent frais a tempéré la chaleur, dieſer kleine kühle Wind hat die Hitze gemäßigt. Cela tempère l'acrimonie des humeurs, mildert die Schärfe der Säfte. L'âge tempère l'ardeur des passions, die Heftigkeit der Leidenſchaften. Le thermomètre est au tempéré, der Wärmemeſſer ſteht auf Gelinde. La zone tempérée, der gemäßigte Erdſtrich.

Tempête, *f.* der Sturm, das Wetter, das Gewitter, Ungewitter. Il s'éleva une furieuse tempête, es erhob ſich ein wüthender Sturm. Des vaisseaux battus par la tempête, de la tempête, vom Sturm umhergetrieben, hin und her geworfen. — *fig.* Il vit la tempête se former, er ſah das Wetter aufziehen. Sa présence fit cesser la tempête, machte dem Lärm ein Ende. Ses amis détournèrent la tempête dont il était menacé, wendeten ab.

Tempêter, *v. n. fa.*, lärmen, toben, wettern. Il n'a fait que crier et tempêter depuis qu'il est ici.

Temple, *m.* der Tempel. Son nom est écrit au temple de mémoire, im Tempel des Ruhmes angeſchrieben.

Templier, *m.* Tempelherr. L'ordre des Templiers, der Orden.

Temporaire, *adj.* der Zeit, einer gewiſſen Zeit. Un bail temporaire, ein Zeitpacht.

Temporal, e, *adj.* des Schlafes, der Schläfe. Le muscle temporal, der Schlafmuſkel.

Temporalité, *f.* die weltliche Gerichtsbarkeit eines Biſchofes, eines Domkapitels, einer Abtei.

Temporel, I. le, *adj.* 1. zeitlich. Les biens temporels ne sont pas comparables à ceux de l'éternité, die zeitlichen Güter ſind mit den ewigen nicht zu vergleichen. 2. Weltlich. La puissance, la juridiction temporelle, Macht, Gerichtsbarkeit. II. *subst. m.* 1. das weltliche Einkommen der Geiſtlichen. On a saisi son temporel, man hat auf ſeine weltlichen Einkünfte Beſchlag gelegt. 2. Die weltliche Macht. Les rois, quant au temporel, sont indépendants de la puissance spirituelle, in Anſehung der weltlichen Macht.

Temporellement, *adv.* zeitlich. Il ne considère la chose que temporellement, nur von Seiten des Zeitlichen.

Temporisation, *f.* das Zögern. Le système de temporisation qu'il a adopté, die Art, die Sachen in die Länge zu ziehen, welche er angenommen hat.

Temporiser, *v. n.* zögern. Il est bon de temporiser dans ces circonstances, unter ſolchen Umſtänden iſt es gut, nicht zu eilen. Il y a un an qu'il temporise, er zögert ſchon ein ganzes Jahr.

Temporiseur, *m.* Zögerer. C'est un grand temporiseur.

Temps oder tems, *m.* die Zeit; das Wetter. I. Die Folge der auf einander kommenden weltlichen Dinge in ſo fern ſie gemeſſen wird; II. ein Theil dieſes Maßes; III. in geſchichtlicher Hinſicht; IV. dieſes Maß, V. ein Theil dieſes Maßes, in ſo fern es durch beſtimmte Handlungen, Verrichtungen ausgefüllt wird; VI. in ſo fern es für beſtimmte Verrichtungen günſtig, paſſend, VII. das Gewöhnliche iſt; VIII. mit beſonderer Hinſicht auf darin vorkommende Veränderungen, Zuſtände, Umſtände; IX. (Sprachlehre) die Beſtimmung der verſchiedenen Arten der Zeit; X. das Wetter, die Witterung. I. Le temps coule, s'écoule, se passe, verfließt, vergeht. La durée du temps, die Dauer. Le temps découvre la vérité, bringt die Wahrheit an's Licht. II. Le temps passé, présent, futur, à venir, vergangen, gegenwärtig, zukünftig. Cela

n'a duré qu'un temps, qu'un certain temps. Il viendra un temps, un temps viendra où vous le reconnaîtrez. Il fut un temps que l'on croyait. Cela prend du temps, nimmt Zeit weg. Il y a bien du temps que je ne l'ai vu, ſchon ſehr lange. Cela se fit en moins de temps qu'il n'y en a que je vous parle, in kürzerer Zeit als. III. Cela se perd dans la nuit des temps, verliert ſich in die Nacht der Zeiten. Avant tous les temps, ehe eine Zeit war. Dans la suite des temps, in der Folge der Zeiten. Du temps du déluge, zur Zeit der Sündflut. Du temps de Périclès, zu den Zeiten des Pericles. De notre temps, in unſeren Zeiten. Ils vivaient dans le même temps, zu gleicher Zeit. Les temps fabuleux, die fabelhaften Zeiten. Cette vérité a été reconnue de tout temps, zu allen Zeiten, jederzeit. IV. Il ne connaît pas le prix du temps, den Werth. Il est ménager du temps, er geht ſparſam mit der Zeit um. Il fait un bon emploi de son temps, Gebrauch. Le temps perdu ne se recouvre point, iſt unwiederbringlich. Il n'y a pas de temps à perdre, es iſt keine Zeit zu verlieren. Il passe son temps à ne rien faire, er bringt ſeine Zeit mit Nichtsthun zu. Il passe mal son temps, er hat ſchlimme Zeit, es geht ihm übel. Couler le temps, ſich Zeit laſſen, den günſtigen Augenblick abwarten. Gagner du temps, Zeit gewinnen. Accorder du temps à un débiteur, einem Schuldner Zeit geben. Je n'ai pas le temps, ich habe nicht Zeit dazu. Je ne puis disposer de mon temps, ich bin nicht Herr über meine Zeit. — *fig.* Tuer le temps, die Zeit tödten; Etwas thun, um die Zeit herumzubringen. Qui a temps, a vie, Spw., kommt Zeit, kommt Rath. Le temps est à Dieu et à nous, Spw., es iſt noch Zeit genug. V. Il l'a payé au temps marqué, au temps convenu, zur beſtimmten, zur bedungenen Zeit. Il l'a fait dans le temps, zur gehörigen Zeit, ſeiner Zeit. Cet habit a fait son temps, hat ſeine Zeit ausgehalten, hat ausgedient. Présenter les armes en deux temps, en trois temps, das Gewehr präſentiren. Battre la mesure à trois, à quatre temps, den Tact, das Tonmaß mit drei, vier, Schlägen angeben. Il a été banni à temps, auf eine beſtimmte Zeit des Landes verwieſen. Ils l'ont fait en même temps, zu gleicher Zeit. Il vient nous voir de temps en temps, de temps à autre, von Zeit und Zeit, bisweilen. Je vous le rappèlerai en temps et lieu, ich werde Sie ſeiner Zeit und am gehörigen Orte, bei Gelegenheit daran erinnern. VI. Il a laissé passer le temps, den günſtigen Zeitpunkt vorbeigehen laſſen. Il n'est pas encore temps. Il y a temps pour tout, Chaque chose a son temps, Spw., Alles hat ſeine Zeit. Il a mal pris son temps pour cela, er hat den rechten Zeitpunkt dazu nicht gewählt. Prendre qn sur le temps, den günſtigen Augenblick benutzen, um Einen zu Etwas zu bringen. Il est arrivé à temps, zur rechten Zeit. VII. Le temps des vendanges, de la moisson, die Herbſtzeit, die Erntezeit. Les modes n'ont qu'un temps, dauern nur eine gewiſſe Zeit. VIII. C'était un temps de troubles, voll Unruhen. En temps de paix, de guerre, in Friedenszeiten, Kriegszeiten. Se gouverner selon les temps, ſich nach den Zeiten richten. C'est le goût du temps, der Geſchmack des Zeitalters. Il parle toujours suivant les temps, nach Zeit und Umſtänden. IX. Les temps de l'indicatif, du subjonctif. X. Il fait un temps pluvieux, serein, mou, rude, couvert, bas, es iſt regneriſches, heiteres, laues, rauhes, bedecktes, trübes Wetter. Le temps se hausse, es wird beſſeres Wetter. Le temps se met au beau, das Wetter macht ſich ſchön. — *fig.* Prendre le temps comme il vient, ſich in Alles ſchicken. Il y fait la pluie et le beau temps, er vermag Alles dort.

Tenable, *adj.* haltbar. La place n'est pas tenable, die Feſtung kann ſich nicht halten; — *fig.* es iſt hier nicht auszuhalten.

Tenace, *adj.* zähe. La poix est plus tenace que la cire, das Pech iſt zäher als das Wachs. — *fig.* Il est fort tenace, ſehr zähe, hartnäckig, eigenſinnig. Une mémoire tenace, ein feſtes Gedächtniß.

Tenacité, *f.* die Zähheit. La tenacité d'un bois, de la poix, einer Holzart, des Peches. — *fig.* La tenacité d'un avare, eines Geizigen. La tenacité de sa mémoire, die Feſtigkeit.

Tenaille, *f.* gew. *pl* die Zange. Des tenailles de maréchal, eine Hufſchmiedszange.

Tenailler, *v. a.* mit glühenden Zangen kneipen, zwicken.

Tenancier, ère, *subst.* I. Zinsmann, Zinsfrau; II. Grundbeſitzer, Gutsinhaber.

Tenant, *m.* I. das anſtoßende, anliegende Gut, Stück. Les tenants d'un champ, die Grenzen. — *fig.* Il a tant d'arpents de terre, tout d'un tenant, ſo und ſo viel Morgen an einem Stücke. II. Der Vertheidiger, der Ausforderer (ehemals bei den Turnieren). — *fig.* Il est le tenant d'un tel, der Verfechter des und des.

Tendance, *f.* das Streben. La tendance des corps vers le centre de la terre, nach dem Mittelpunkte der Erde. — *fig.* L'homme a une continuelle tendance au bonheur, ein beſtändiges Streben nach Glück.

Tenderie, *f.* die Stelljagd, die Netzjagd.

Tendeur, *m.* I. Tapezierer, der behängt; II. Netzſteller, Schlingenleger.

Tendineux, euse, *adj.* ſehnlicht, der Sehnen. La membrane tendineuse, Häutchen.

Tendon, *m.* die Sehne, die Flechſe. En le saignant, on lui a piqué un tendon, getroffen.

Tendre, *adj.* weich; zart; zärtlich. I. Was einem Drucke leicht nachgibt, ohne den Zuſammenhang zu verlieren; II. was ſich leicht zerſchneiden, kauen läßt; III. leicht

verletzlich; IV. leicht gerührt. I. Le sapin est un bois tendre, die Tanne. L'albâtre est plus tendre que le marbre, der Alabaſter. Le plomb et l'étain sont les plus tendres des métaux, das Blei und das Zinn ſind die weichſten Metalle. Des pierres tendres. II. Cette viande est tendre au couteau, sous la dent, ſchneidet ſich weich, iſt leicht zu kauen. Du pain tendre, friſches, friſch gebackenes Brod. III. Dès sa plus tendre enfance, von ſeiner zarteſten Kindheit an. Dès sa plus tendre jeunesse, Jugend. Il a la vue tendre, les yeux tendres, ein ſchwaches Geſicht, ſchwächliche Augen. Une conscience tendre, ein zartes Gewiſſen. Il a la peau tendre, eine empfindliche Haut. Les jeunes arbres ont l'écorce tendre, Rinde. Ces plantes sont extrêmement tendres au froid, gegen die Kälte. Ce cheval a la bouche tendre, iſt weichmäulig. Un cheval tendre aux mouches, welches leicht durch die Fliegen beunruhigt wird. — *fig.* Il est tendre aux mouches, es hindert ihn die Fliege an der Wand. IV. Il est d'un naturel tendre, er hat eine weiche Gemüthsart. Un son de voix tendre, eine rührende, ſanfte Stimme.

Tendre, *v. a. r.* I. hingehen, abzielen, gerichtet ſeyn; II. hinreichen, hinhalten; III. ſpannen, ſtrecken. I Où tendent vos pas? wo gehen Sie hin? Où tend ce chemin? wo geht dieſer Weg hin? Où tendent ces discours? auf was zielen dieſe Reden ab? A quoi tendent vos désirs? worauf ſind Ihre Wünſche gerichtet? Tendre à la perfection, nach der Vollkommenheit ſtreben, trachten. Ce malade tend à sa fin, iſt ſeinem Ende nahe. C'est un homme qui tend à ses fins, der immer ſeinen Vortheil im Auge hat. II. Tendre les mains au ciel zum Himmel aufſtrecken. Tendre son chapeau pour demander l'aumône, hinhalten. Tendre la main à qn, Einem die Hand reichen. III. Tendre une corde, ein Seil ſpannen. Tendre des chaînes dans les rues, die Straßen ſperren. L'église était toute tendue de noir, ſchwarz behängt. Tendre une tapisserie, eine Tapete aufhängen. Il a toujours l'esprit tendu, er iſt in beſtändiger Geiſtesſpannung. Un style tendu, eine gezwungene Schreibart. — *fig.* Tendre un piège à qn, Einem Schlingen legen.

Tendrelet, te, *adj.* fa., zärtlich.

Tendrement, *adv.* zärtlich. Elle aime tendrement cet enfant.

Tendresse, *f.* Zärtlichkeit. La tendresse d'un père, d'une mère pour leurs enfants.

Tendreté, *f.* Weichheit, Zartheit. La tendreté d'un fruit, d'un morceau de viande.

Tendron, *m.* zarte, junge Sproſſe. Les chèvres broutent les tendrons des arbres, des plantes, freſſen ab. Des tendrons de choux, Kohlſproſſen, Brockeln.

Ténèbres, *f. pl.* die Finſterniß. D'épaisses ténèbres, eine dichte Finſterniß. — *fig.* Les ténèbres de l'ignorance, die Nacht der Unwiſſenheit. L'histoire des premiers temps est enveloppé de ténèbres, in Finſterniß eingehüllt.

Ténébreux, euse, *adj.* finſter. Les voiles ténébreux de la nuit, die finſteren Schleier. Une forêt ténébreuse. — *fig.* Les temps ténébreux de l'histoire. Il a l'air sombre et ténébreux, er ſieht verdrießlich und finſter aus.

Teneur, I. *m.* Halter. Un teneur de livres, ein Buchhalter. II. *f.* der Inhalt. Un contrat dont voici la teneur, dont la teneur s'en suit, folgenden Inhalts.

Tenir, *v. a. n. r.* halten I. Die Fortdauer eines Zuſtandes bewirken; in einem Zuſtande bleiben; — mit dem Nebenbegriffe, II. des Ergreifens; III. der Unterbrechung einer Bewegung oder Thätigkeit; IV. der Verhinderung, der Hemmung; V. des Waltens, der freien Verfügung; VI. des Anhängens, des Anklebens; VII. der Mittheilung; VIII. des Widerſtandes, der Feſtigkeit; IX der Einwirkung, der Beherrſchung, des Zwanges; X. der Entſcheidung, des Entſchluſſes; XI. des Urtheilens; XII. des Beſitzes, des Innehabens; XIII. des Einſchließens, des Faſſens; XIV. des Ausfüllens, des Einnehmens; XV. des Aufgenommenſeyns; XVI. der Fürſorge; XVII. der Thätigkeit, der Verrichtung I. Tenir la porte fermée, les fenêtres ouvertes, verſchloſſen, offen. Tenir les yeux baissés, ouverts, niedergeſchlagen, offen. Tenir qc frais, chaud. Tenir qc secret, geheim halten. Tenir sa gravité, eine ernſthafte Miene behalten. Tenir son ressentiment, in ſeinem Unwillen verharren. Tenez-vous auprès de moi, bleiben Sie bei mir. Se tenir au soleil, in der Sonne ſtehen. Il se tient toute la journée chez lui, er bleibt den ganzen Tag zu Haus. Quand on est bien, il faut s'y tenir, wenn es Einem wohl geht, muß man keine Veränderung ſuchen. Tenir jeu à qn, Einem das Spiel halten, mit Einem ſpielen, ſo lange er will. Ce temps ne tiendra pas, dieſes Wetter wird ſich nicht halten. II. Tenir qc à la main. Tenir qn par le bras. Tenir un cheval par la bride, am Zaum. Se tenir à une branche, an einem Aſte. Il se tint aux crins du cheval, an der Mähne. Tenez, da nehmen Sie. Tenez, le voilà qui passe, ſehet, da geht er vorbei. III. Se tenir à son mot, bei ſeinem Worte bleiben. Il se tient à des riens, er hält ſich bei Kleinigkeiten auf. Nous nous en tiendrons à votre décision, wir werden uns an Ihre Entſcheidung halten. Il fallait s'en tenir là, dabei hätte man es ſollen bewenden laſſen. IV. Il ne peut pas se tenir de parler, ſich enthalten. Il ne se tiendra jamais de jouer, er wird das Spielen nie laſſen. Je n'ai pu me tenir de le lui dire, ich habe mich nicht enthalten können. Ce seau tient bien l'eau, dieſer Eimer hält das Waſſer gut. V. Nous le tenons, il ne nous échappera pas, wir haben ihn in unſerer Gewalt, er wird uns nicht entgehen Il tient le dé, er hat den Wurf. — *fig.* Tenir qn dans sa manche,

Spw., Einen in der Hand haben; — ſich auf Einen verlaſſen können. VI. La neige tient sur les arbres, bleibt hängen. Le clou tient à la muraille, ſteckt feſt. Cela ne tient pas bien, hält nicht feſt. Cela tient à chaux et à sable, à chaux et à ciment, das iſt feſt eingemauert. Cela ne tient ni à fer ni à clou, das hält nicht feſt. — *fig.* 1 Ses pieds ne tiennent pas à terre, ſchweben beſtändig in der Luft. Cette affaire lui tient au cœur, dieſe Sache liegt ihm am Herzen. Il tient à l'argent, er hängt am Gelde. Il tient à son pays, er hängt an ſeiner Heimath. Il ne tient à persone, er hängt Niemanden an. Son argenterie tient pour telle somme, ſein Silbergeräth iſt für die und die Summe verſetzt. Me voilà prêt à partir, je ne tiens à rien, ich kann jeden Augenblick abreiſen. Je ne sais à quoi il a tenu que je ne l'aie fait, was mich abgehalten hat, es zu thun. Il n'a pas tenu à moi que la chose n'ait réussi, es war meine Schuld nicht, wenn die Sache nicht gelungen iſt. S'il ne tient qu'à cela, je le ferai, wenn es nur daran fehlt. Qu'à cela ne tienne, darauf ſoll es nicht ankommen. Il n'y a ni parenté ni amitié qui tienne, da hilft weder Verwandtſchaft noch Freundſchaft. — *fig.* 2. Une maison qui tient à une autre, anſtößt. Le jardin tient à la maison. Leurs terres tiennent aux nôtres, ihre Güter. VII. Ceux de qui nous tenons la vie, denen wir das Leben zu verdanken haben. Il tient cela de son pere, das hat er von ſeinem Vater geerbt. Ils tiennent cela de race, das iſt ihnen angeboren. Il tient de sa mère, er artet ſeiner Mutter nach. — C'est de lui qu'il tient son avancement, ihm hat er ſeine Beförderung zu verdanken. C'est de lui que je tiens tout ce que je sais, ihm habe ich Alles zu verdanken, was ich weiß. De qui tenez-vous ce remède? wer hat Ihnen dieſes Mittel mitgetheilt? Je tiens cette nouvelle de bonne part, ich habe dieſe Nachricht von ſicherer Hand. Il en tient, er hat ſeinen Theil. — *fig.* Cette architecture tient du gothique, dieſe Bauart hat etwas Gothiſches. VIII. Ce vaisseau ne saurait tenir contre les vagues, contre les glaces, kann den Wogen, den Eisſchollen nicht widerſtehen. La place n'a pas tenu long-temps, die Feſtung hat ſich nicht lange gehalten. Les ennemis ne tiendront pas, werden nicht Stand halten. Cette division tint ferme, hielt ſich, leiſtete Widerſtand. Tenez bon, laſſen Sie nicht nach. Les perdrix ne tiennent pas, die Rebhühner bleiben nicht ſitzen, fliegen davon. Il ne put tenir contre tant de forces réunies, er konnte ſo vielen vereinten Kräften nicht widerſtehen. Il ne tient point contre les louanges, er widerſteht den Lobſprüchen nicht. IX. Tenir des chevaux, des soldats en haleine, in beſtändiger Uebung erhalten. Cette nouvelle le tient en cervelle, hält ihn in Unruhe. Ce corps de troupes a tenu les ennemis en respect, im Reſpekt erhalten. Tenir une ville bloquée, eingeſchloſſen. Tenir les peuples dans le devoir, die Unterthanen im Gehorſam erhalten. Il se tint long-temps caché, à genoux, courbé, verborgen, auf den Knien, gebückt. Prenez garde de tomber, tenez-vous bien, nehmen Sie ſich in Acht. Il sera tenu de payer, er wird zahlen müſſen. Je ne suis pas tenu à cela, dazu bin ich nicht verbunden. X. Vous y allez de cent écus, je les tiens, Sie ſetzen hundert Thaler aus, ich halte ſie. Cette ville tenait pour le roi, hielt es mit der königlichen Partei. Je ne tiens pour personne, ich folge meiner eigenen Anſicht. XI. Je le tiens honnête homme, ich halte ihn für einen rechtſchaffenen Mann. On le tient pour ruiné, man glaubt, er ſei zu Grunde gerichtet. Je me tiendrais heureux de pouvoir vous être utile, ich würde mich glücklich ſchätzen, wenn ich Ihnen in Etwas dienen könnte. On ne sait à quoi s'en tenir là-dessus, man weiß nicht, was man davon denken ſoll. Tenez-vous le pour dit, ſeyn Sie deſſen verſichert, laſſen Sie ſich's geſagt ſeyn. Je tiens que cela a besoin d'explication, mich dünkt, dieſes bedarf einer Erklärung. XII. Il tient la maison entière, er hat das ganze Haus inne. Il tenait cette place pour le roi, er behauptete dieſe Feſtung. Il tient ce bien à ferme, er hat dieſes Gut im Pacht. Il tient sa terre par ses mains, er verwaltet ſein Gut ſelbſt. Ce prince tenait de l'empire, war dem Reiche lehenbar. Il ne tint l'empire que peu de temps, er war nur kurze Zeit im Beſitz des Reiches. Il est le seul qui ne tienne rien, er iſt der einzige der leer ausgeht. Il tient bien ce qu'il tient, was er einmal in ſeinen Klauen hat, das gibt er nicht mehr heraus. Sa mauvaise humeur, sa colère le tient, er iſt in ſeiner üblen Laune, im Zorne. Qu'est-ce qui le tient? was wandelt ihn an? L'ennemi ne peut plus tenir la campagne, das Feld halten. Il tient bien sa place dans le monde, er füllt ſeinen Platz ehrenvoll aus. XIII. Cette grange peut tenir dix milliers de gerbes, dieſe Scheuer kann zehn tauſend Garben faſſen. Cette cruche tient six pots, ſechs Maß. XIV. Ces meubles tiennent beaucoup de place, nehmen viel Platz ein. Cette forêt tient plusieurs lieues, iſt mehreren Stunden lang. L'armée tenait deux lieues de pays, das Heer nahm eine Strecke von zwei Stunden ein. Cet avocat a tenu toute l'audience, hat die Richter während der ganzen Sitzung beſchäftigt XV. Tous ces meubles ne peuvent pas tenir dans cette chambre, haben nicht Raum. Il tient beaucoup de monde dans cette salle, in dieſem Saale haben viele Leute Platz. Nous ne pouvons pas tous tenir ici, wir haben nicht alle hier Platz. XVI. Tenez cela dans un lieu frais, verwahren Sie das an einem kühlen Ort. Il tient ces papiers dans son cabinet, er verwahrt dieſe Papiere in ſeinem Arbeitszimmer. On le tient enfermé, eingeſpert. Il tient son fils dans une pension, er hat

ſeinen Sohn in eine Erziehungsanſtalt gebracht. Ce prince tient garnison dans cette ville, hält eine Beſatzung. Un jardin bien tenu, wohl unterhalten. Tenez tout en état jusqu'à mon retour, erhalten Sie Alles im Stande. Elle tient ses enfants propres, rein. Tenir la main à qc, Sorge für Etwas tragen, über Etwas wachen. Je lui ai fait tenir cet argent, überliefern laſſen. XVII. Il tenait la même route que nous, er war auf der nämlichen Straße als wir. Tenir sa promesse, sa parole, ſein Verſprechen, ſein Wort halten. Tenir une convention, eine Uebereinkunft. Le langage, les propos qu'il m'a tenus, die Sprache, die er bei mir geführt hat. La conduite qu'il a tenue dans cette occasion, ſein Benehmen bei dieſer Gelegenheit. Tenir auberge, eine Wirthſchaft treiben. Tenir la banque, Bank halten Tenir les livres, Buch halten, die Bücher führen. Tenir compte de qc à qn, Einem für Etwas ſtehen. Tenir sa partie dans un concert, ſeine Stimme ſingen, ſpielen. Il se tint un conseil entr'eux, es wurde unter ihnen Rath gehalten. Pendant que le concile tenait, während die Kirchenverſammlung dauerte. La foire tient quinze jours, der Jahrmarkt währt vierzehn Tage.

Tenon, *m.* der Zapfen.

Tenor, *m.* der Tenor. I. Die Tenorſtimme; II. der Tenorſänger.

Tensif, ive, *adj.* ſpannend. Une douleur tensive, Schmerz.

Tension, *f.* die Spannung. Une tension de nerf, eine Nervenſpannung. — *fig.* Une trop grande tension d'esprit, eine zu große Anſtrengung des Geiſtes.

Tentant, e, *adj.* verführeriſch. L'occasion était bien tentante.

Tentateur, trice, *subst.* Verſucher, in.

Tentatif, ive, *adj.* verſuchend. Des promesses tentatives, Verſprechungen.

Tentation, *f.* die Verſuchung, die Reizung. Succomber, céder, résister à la tentation, unterliegen, nachgeben, widerſtehen. Induire qn en tentation, in Verſuchung führen. Il avait une grande tentation de bâtir, er war in großer Verſuchung, er hatte große Luſt.

Tentative, *f.* der Verſuch. Il fit plusieurs tentatives inutiles, er machte verſchiedene unnütze Verſuche.

Tente, *f.* I das Zelt. Les mâts, les arbres d'une tente, die Zeltſtangen. Les piquets d'une tente, die Zeltpflöcke. Dresser, tendre une tente, aufſchlagen. II. Die Wieke, der Meißel, das Meißelchen; ein weicher Pfropf, den man in eine Wunde legt. Il avait encore une tente dans sa plaie, Wunde.

Tentement, *m.* das Dämpfen der Klinge des Gegners.

Tenter, *v. a.* verſuchen. I. Einen Verſuch machen, um zu erfahren, ob eine Sache thunlich ſei oder gelingen werde; II. Luſt machen, reizen, eine Begierde erregen; III. zum Böſen reizen, in Verſuchung ſetzen. I. J'ai tenté toutes sortes de moyens, alle Arten von Mitteln. Tenter fortune, ſein Heil verſuchen. Tenter une entreprise, eine Unternehmung wagen. Tenter l'épée de son adversaire, die Klinge ſeines Gegners dämpfen. Tenter qn, Einen auf die Probe ſtellen. II. Ces friandises ne me tentent pas, dieſe Leckereien machen mir keine Luſt. Ce beau temps ne vous tente-t-il pas de vous promener, kommen Sie bei dieſem ſchönen Wetter nicht in Verſuchung, ſpazieren zu gehen. Je suis bien tenté de sortir, ich habe große Luſt. Je fus bien tenté de lui tout découvrir, ich war in großer Verſuchung, ihm Alles zu entdecken. III. L'occasion le tenta, die Gelegenheit. On l'a tenté avec de l'argent, man hat verſucht, ihn mit Geld zu gewinnen.

Tenture, *f.* I. das Behängen, das Aufhängen einer Tapete. La tenture de cette tapisserie a coûté tant, das Aufhängen dieſer Tapete. II. Der Behang, die Tapete. Une tenture de tapisserie, eine Tapezierung. Une tenture de deuil, ein Trauerbehängſel.

Tenu, e, *adj.* dünn, fein, zart. Les particules tenues de l'air, Theilchen der Luft.

Tenue, *f.* die Haltung. I. Das Bewirken der Fortdauer eines Zuſtandes; — mit dem Nebenbegriff; II. des Ergreifens; III. des Anhängens, des Ankleben; IV. des Widerſtandes, der Feſtigkeit; V. der Einwirkung, der Beherrſchung; VI. der Fürſorge; VII. der Thätigkeit, der Verrichtung. I. Le temps n'a point de tenue, das Wetter hält ſich nicht. Cet homme n'a point de tenue, hat keine Feſtigkeit. II. La tenue de la plume, das Halten der Feder. III. Cent arpents de terre tout d'une tenue, hundert Morgen Feldes, Alles an einem Stück. IV. Il n'a point de tenue à cheval, er ſitzt nicht feſt auf dem Pferde, hat keinen Schluß. Les selles anglaises n'ont point de tenue, auf den engliſchen Sätteln hat man keinen feſten Sitz. V. Il a mauvaise tenue à cheval, er ſitzt nicht ſchön zu Pferd. Ces troupes sont d'une belle tenue, haben eine ſchöne Haltung. VI. La tenue d'un régiment, die Kleidung, das Ausſehen. VII. Durant la tenue des états, während des Landtages.

Ténuité, *f* die Dünne, Dünnheit, Feinheit. La ténuité des atomes, der Atome.

Tercet, *m* dreizeiliger Vers.

Terébenthine, *f.* der Terpentin.

Tergiversateur, *m.* Einer, der Ausflüchte ſucht

Tergiversation, *f.* die Ausflucht. User de tergiversation, Ausflüchte ſuchen.

Tergiverser, *v. n.* Ausflüchte ſuchen. C'est un chicaneur qui ne fait que tergiverser, ein Ränkenmacher.

Terme, *m.* I. der Endpunkt, das Ziel; II. eine zu einer Zahlung feſtgeſetzte Zeit, der Termin; III. die Summe, die man in einer beſtimmten Zeit zu zahlen hat; IV. der Grad des Verrückens; V. das Grenz-

bild; VI. das Glied, der Theil eines Verhältniſſes, einer Größe; VII. der Ausdruck, das Wort. I. Le terme d'une course, das Ziel, das Ende einer Laufbahn. Le terme de la vie, das Lebensziel. Ce fut là le terme de ses voyages, dort war das Ziel ſeiner Reiſen. Chaque chose a son terme. La maladie touche à son terme, iſt ihrem Ende nahe. II. Les loyers des maisons se paient aux quatre termes accoutumés, der Hauszins. La somme est payable en six termes. Dans le terme d'un an, innerhalb Jahresfriſt. III. Il doit deux termes à son hôte, er iſt ſeinem Hauswirthe zwei Ziele oder Termine ſchuldig. Il n'a pas payé le dernier terme. IV. En quels termes est cette affaire? wie ſteht es mit dieſer Sache? Cette affaire est en meilleurs termes qu'auparavant, ſteht beſſer als vorher. Les parties sont en termes de conclure à l'amiable, die Partheien ſtehen im Begriffe ſich gütlich zu vergleichen. V. Le Dieu Terme, der Grenzgott. Il est planté là comme un Dieu Terme, er ſteht da wie eine Bildſäule. Il y a des termes de marbre au bout du jardin, marmorne Grenzbilder. VI Toute relation a deux termes, jede Beziehung faßt zwei Begriffe in ſich. Les termes d'un syllogisme, die Sätze, die Glieder eines Vernunftſchluſſes. Les termes d'une équation, die Glieder einer Gleichung. VII. Ce terme est inusité, expressif, significatif, vague, ampoulé, trivial, ungewöhnlich, ausdrucksvoll, bezeichnend, unbeſtimmt, ſchwulſtig, niedrig. Il faut s'en tenir aux termes du contrat, man muß ſich an die Worte des Contractes halten. En d'autres termes, mit andern Worten, anders geſagt. En termes de palais, de commerce, in der Gerichtsſprache, Handelsſprache.

Terminaison, *f.* die Endung. Les terminaisons masculines, féminines.

Terminer, *v. a.* I. begrenzen; II. beſchließen, endigen, vollenden. I. Les Pyrénées terminent la France du côté de l'Espagne, gegen Spanien hin. Ce bois termine agréablement la vue, die Ausſicht. Des montagnes terminent l'horizon, den Geſichtskreis. II. Il a terminé heureusement sa carrière, ſeine Laufbahn glücklich vollendet. La mort termina les conquêtes d'Alexandre, ſetzte Grenzen, endigte. Leur procès s'est terminé par un accommodement, ihr Rechtshandel iſt durch einen Vergleich beigelegt worden. Cette campagne ne se terminera point sans combat, ohne Schlacht. L'affaire s'est terminée à cela, die Sache iſt dahin ausgefallen.

Terminologie, *f.* die Kenntniß der Kunſtwörter.

Ternaire, *adj.* gedritt, aus drei Einheiten beſtehend. Le nombre ternaire, die Zahl drei.

Terne, I. *adj.* matt, trübe. Une dorure terne, eine matte Vergoldung. Un diamant terne, matt. Cette glace est terne, dieſer Spiegel iſt trübe. II. *subst. m.* die Terne, der Dreitreffer. Prendre, gagner un terne à la loterie.

Ternir, *v. a.* trüben, trübe oder matt machen. L'humidité ternit la dorure, die Feuchtigkeit macht die Vergoldung matt. Ces couleurs se ternissent aisément, verlieren leicht den Glanz. Son teint se ternit, ihre friſche Geſichtsfarbe verliert ſich. — *fig.* Cette action a terni sa gloire, ſeinen Ruhm verdunkelt.

Ternissure, *f.* die Trübe, Trübheit, Mattheit. La ternissure d'une glace, d'un tableau, eines Spiegelglaſes, eines Gemähldes.

Terrain, *m* der Boden, der Raum, der Platz mit Rückſicht auf die Benutzung desſelben. Une armée rangée en bataille tient un grand terrain, eine in Schlachtordnung geſtellte Armee nimmt eine große Strecke ein. Un beau terrain pour bâtir, ein ſchöner Platz zum Bauen. Ces plantes demandent un terrain humide, einen feuchten Boden. Un terrain sablonneux, ein ſandiger Boden. Ménager le terrain, den Platz, den Raum ſparen. Disputer le terrain pied à pied, das Feld Schritt vor Schritt ſtreitig machen. — *fig* Gagner du terrain, in einer Sache allmähliche Fortſchritte machen. Je connais le terrain, die Verhältniſſe. Reconnaître, tâter, sonder le terrain, die Lage der Dinge erforſchen, auskundſchaften.

Terrasse, *f.* die Terraſſe, der Erdwall. Une terrasse qui va en pente, abhängig. Un jardin en terrasse, in Geſtalt einer Terraſſe angelegt.

Terrasser, *v. a.* I. mit einer Terraſſe, einem Erdwall verſehen. Terrasser une muraille, einen Erdwall längs einer Mauer hinmachen. Toutes les murailles de cette ville sont terrassées, mit einem Erdwall umgeben. II. Anhäufeln. Terrasser les vignes, die Weinſtöcke. III. Zu Boden werfen, niederwerfen. Il le prit au collet et le terrassa, er faßte ihn beim Kragen, und warf ihn nieder. — *fig.* Sa présence seule est capable de terrasser ses ennemis, ſeine Gegenwart allein iſt im Stande ſeine Feinde niederzuſchlagen. Il l'a terrassé à force de raisons, durch die Stärke ſeiner Gründe zum Schweigen gebracht.

Terrasseur, *m.* ein Maurer, der eine Mauer nur grob bewirft.

Terrassier, *m.* Terraſſenarbeiter, Arbeiter bei der Aufführung eines Erdwalles.

Terre, *f.* die Erde. I. Der lockere, unſchmackhafte Körper, welcher vorzüglich unſern Erdkörper auszumachen ſcheint; II. das Erdreich, der Erdboden; 1. im Gegenſatz des Himmels, des Waſſers; 2. mit Rückſicht auf ſeine Benutzung; 3. mit Rückſicht auf ſeine Oberfläche; III. der Boden, die Oberfläche der Erde; IV. das Landgut; V. das Land, die Erde in ſo fern ſie bewohnt wird; VI. die Erdkugel; VII. die Bewohner der Erde; VIII. das Irdiſche. I. Cet animal vit dans la terre. La terre, l'un des quatre éléments. La couleur, les

qualités de la terre. Un ver de terre, ein Erdwurm. On l'a porté en terre, zu Grabe getragen. II. 1. On ne voit ni ciel ni terre. Ils allèrent tant que terre put les porter, ſie gingen, ſo weit ſie kommen konnten. Passer d'une île en terre ferme. von einer Inſel auf das feſte Land überſetzen. Par terre et par mer, zu Waſſer und zu Land. Nous eûmes de la peine à gagner la terre, das Land zu erreichen. II. 2. Une terre grasse, humide, stérile, argileuse, eine fette, feuchte, unfruchtbare, tonige Erde. Un arpent de terre, ein Morgen Feld. Labourer la terre, den Acker, das Feld bauen. De la vaisselle de terre, irdenes Geſchirr. De la terre à potier, à porcelaine, de pipe, Töpfererde, Porzellanerde, Pfeifenerde. II. 3. La terre se crevasse, die Erde reißt auf, bekommt Riſſe. La terre s'entr'ouvrit sous lui, öffnete ſich. Un chemin sous terre, ein unterirdiſcher Weg. La terre était couverte de morts, mit Todten bedeckt. III. Porter qn à terre, par terre, Einen zu Boden werfen. Il tomba à terre, er fiel auf den Boden. — *fig.* Battre un homme à terre, Einen Ueberwundenen und Wehrloſen ganz zu Boden ſchlagen. Mettre à terre ce qu'on a dans les mains, den Vortheil aus den Händen laſſen. Ce propos n'est pas tombé à terre, dieſe Rede iſt nicht verloren gegangen. Il ne touche pas des pieds à terre, er ſchwebt immer in der Luft. Cet auteur ne va que terre à terre, dieſer Schriftſteller erhebt ſich nie über das Gemeine. Il lui a fait perdre terre dans cette dispute, er hat ihn bei dieſem Streite zum Schweigen gebracht. IV. Une terre considérable, ein beträchtliches Gut. Prendre une terre à ferme, ein Gut in Pacht nehmen. Une terre seigneuriale, ein herrſchaftliches Gut. Il est riche en fonds de terre, reich an Gütern. V. Des terres inhabitées, inconnues, unbewohnte, unbekannte Länder. Nous sommes en terre étrangère, wir befinden uns in einem fremden Land. Cette ville est bien avant dans les terres, liegt tief im Lande. VI. Le soleil semble tourner autour de la terre, um die Erde zu laufen. Les divers climats de la terre, die verſchiedenen Erdſtriche. Cela est reçu par toute la terre, in der ganzen Welt angenommen. VII. Alexandre voulait soumettre toute la terre, unterwerfen. Toute la terre en parle, die ganze Welt. VIII. Les vrais Chrétiens méprisent la terre, verachten das Irdiſche. Ils tiennent trop à la terre, ſie hängen zu ſehr am Irdiſchen.

Terreau, *m.* die Düngererde.

Terre-neuvier, *m.* Neulandfahrer.

Terre-plein, *m.* I. die ebene Oberfläche eines Erdwalles; der Wallgang; II. Ausfüllung mit Erde zwiſchen zwei Mauern.

Terrer, I. *v. a.* mit Erde ausfüllen, erhöhen. Terrer une vigne, einem Weinberge friſche Erde geben. II. *v. a.* mit Erde bedecken. Terrer une étoffe, einen Zeug mit Walkererde überſtreichen. III. *v. n. r.* eingraben. Les blaireaux, les lapins, les renards terrent, se terrent, die Dachſe, die Kaninchen, die Füchſe graben ſich ein, machen ſich einen Bau. Les assiégeants se terrèrent contre les batteries de la place, die Belagerer verſchanzten ſich.

Terrestre, *adj.* irdiſch, der Erde. Les animaux terrestres, die Erdthiere, die Landthiere. Le globe terrestre, die Erdkugel. Le paradis terrestre, das irdiſche Paradies. Les parties terrestres d'une plante, die erdartigen Theile. Des vapeurs, des exhalaisons terrestres, Erddünſte, Ausdünſtungen aus der Erde. — Il n'agit que par des vues terrestres, er handelt nur aus irdiſchen Abſichten.

Terrestréités, *f. pl.* die erdigen, groben Theile einer Subſtanz.

Terreur, *f.* der Schrecken. Son arrivée répandit la terreur dans la ville, verbreitete. Glacé de terreur, ſtarr vor Schrecken. Portant partout la terreur, überall Schrecken verbreitend. Une terreur panique, ein paniſcher Schrecken.

Terreux, euse, *adj.* erdig. I. Erde enthaltend. Du sable terreux, erdiger Sand. II. Mit Erde beſchmutzt. Des mains terreuses. III. Erdfarbig. Un visage terreux. IV. Nach Erde ſchmeckend oder riechend. Un goût terreux, ein Erdgeſchmack. Une odeur terreuse, ein Erdgeruch.

Terrible, *adj.* ſchrecklich, fürchterlich, furchtbar. Ce guerrier terrible, furchtbar. Un terrible revers, ein ſchrecklicher Unfall. — Vous êtes un terrible homme de nous laisser tant attendre, ein entſetzlicher Menſch.

Terriblement, *adv.* ſchrecklich. Il tonnait terriblement, donnerte. — Il travaille terriblement. Il est terriblement ennuyeux, entſetzlich langweilig.

Terrien, ne, *subst.* Güterbeſitzer, in. C'est le plus grand terrien de la province.

Terrier, *m.* I. das Lagerbuch, Grundbuch. Le terrier, le papier terrier d'un bien. II. Der Bau, die Höhle. Le terrier d'un renard, d'un blaireau, d'un lapin. — *fig.* Cet homme s'est retiré dans son terrier, hat ſich in die Einſamkeit begeben. III. Der Dachshund.

Terrifier, *v. a.* ſchrecken, erſchrecken. Cette nouvelle les avait terrifiés.

Terrine, *f.* eine große und tiefe Schüſſel. Une terrine de lait, eine Schüſſel voll Milch.

Terrinée, *f.* eine Schüſſel voll. Une terrinée de lait.

Terrir, *v. n.* an das Land kommen, landen. La saison où les tortues terrissent, die Schildkröten. Nous terrîmes au cap de bonne espérance, wir landeten auf dem Vorgebirge der guten Hoffnung.

Territoire, *m* das Gebiet, der Bezirk. Le territoire d'un bailliage, der Bezirk eines Amtes.

Territorial, e, *adj.* des Gebietes. Les produits territoriaux, die Landeserzeugniſſe.

Terroir, *m.* der Boden, der Grund, die Erde in Beziehung auf den Ackerbau. Un terroir humide, pierreux, sablonneux, feucht, ſteinig, ſandig. Ce vin sent le terroir, a un goût de terroir, hat einen Erdgeſchmack.

Terroriser, *v. a. n.* die Schreckensregierung einführen.

Terrorisme, *m.* die Schreckensregierung.

Terroriste, *m.* Anhänger der Schreckensregierung.

Tertre, *m.* der Hügel, die Anhöhe. La maison est située sur un tertre, iſt auf einer Anhöhe gebaut.

Tesson, *m.* die Scherbe.

Testacé, ée, *adj.* hartſchalig; *subst. m.* das Schalthier. Les tortues, les huitres sont des animaux testacés, des testacés, die Schildkröten, die Auſtern ſind Schalthiere.

Testament, *m.* das Teſtament. I. Der letzte Wille; II. die Kirche Gottes, und die Sammlung der heiligen Bücher. I. Disposer par testament, durch ein Teſtament. Un testament suggéré, supposé, eingegeben, vorgegeben. Mettre qn dans son testament, Einen bedenken. II. L'ancien, le nouveau testament.

Testamentaire, *adj.* teſtamentlich. Un exécuteur testamentaire, der Vollzieher eines Teſtamentes. L'héritier testamentaire, der Teſtamentserbe. Une disposition testamentaire, eine teſtamentliche Verfügung.

Testateur, trice, *subst.* Erblaſſer, in.

Tester, *v. n.* teſtiren, ein Teſtament machen. Il est inhabile à tester, incapable de tester, unfähig ein Teſtament zu machen.

Testimonial, e, *adj.* des Zeugniſſes. Des preuves testimoniales, Beweiſe durch Zeugen.

Teston, *m.* das Kopfſtück (alte franzöſiſche Münze). Cela ne vaut pas un teston, das iſt keinen Heller werth.

Têt oder tesson, *m.* die Scherbe. Des têts de pot.

Tetanos, *m.* der Starrkrampf, der Todtenkrampf.

Têtard, *m.* der Froſchwurm.

Tête, *f.* der Kopf, das Haupt. I. Der oberſte oder vorderſte Theil eines thieriſchen Körpers; II. in's Beſondere bei den Menſchen, in ſo fern derſelbe der Sitz des Denkvermögens iſt; III. der Schmuck des Hauptes; IV. die Darſtellung eines Kopfes; V. ein Einzelweſen; VI. der oberſte, vorderſte Theil eines Dinges; VII. ein vorſtehender, rundlicher, dickerer Theil eines Dinges. I. La tête d'un homme, d'un cheval, d'un poisson, d'un serpent. Le sommet, le haut de la tête, der Scheitel oder Wirbel. De la tête aux pieds, depuis les pieds jusqu'à la tête, von Kopf bis zu Fuß. Des maux de tête, Kopfſchmerzen. Se donner de la tête contre la muraille, mit dem Kopf an die Wand ſtoßen. — *fig.* Il a des affaires par-dessus la tête, er ſteckt in Geſchäften bis über die Ohren. Il est blessé à la tête, er iſt nicht recht bei Verſtande. Il a la tête près du bonnet, er iſt ein Hitzkopf, er iſt kurz angebunden. Il ne sait où donner de la tête, er weiß ſich nicht zu helfen, er weiß weder ein noch aus. Mettre sa tête en péril, ſein Leben in Gefahr ſetzen. Il a mis la tête dans un guêpier, er hat in ein Weſpenneſt geſtochen. Vous me rompez la tête, Sie machen mir den Kopf toll. Avoir martel en tête, unruhig ſeyn. Il y va de sa tête, ſein Leben ſteht auf dem Spiele. II. Il s'est mis en tête, dans la tête de partir, er hat ſich in den Kopf geſetzt. Il n'a que cela en tête, er denkt an nichts Anderes. Otez-vous cela de la tête, ſchlagen Sie ſich das aus dem Sinn. Une tête dure, ein harter Kopf. Une bonne tête, une forte tête, gut, fähig. Faire des coups de tête, unbeſonnene, dumme Streiche. Il ne veut rien faire qu'à sa tête, er will immer nur nach ſeinem Kopfe handeln. Perdre la tête, aus der Faſſung kommen; — den Verſtand verlieren. Il a de la tête, er hat Kopf; — er hat ſeinen eigenen Kopf. III. Il a une belle tête, einen ſchön behaarten Kopf. Une tête de cerf, ein Hirſchgeweih. Un cerf qui quitte sa tête, ſein Gehörn abwirft. IV. Une tête antique, ein antiker Kopf. Une tête de Raphaël. La tête d'une monnaie, die Kopfſeite, Bildſeite. V. On paie tant par tête, die Perſon. L'héritage s'est partagé par têtes, nach Köpfen. Un troupeau de deux cents têtes, eine Herde von zwei hundert Stück (Schafe). Jouer, se parler tête à tête, unter vier Augen. Un tête-à-tête, eine geheime Unterredung zweier Perſonen. VI. La tête d'une armée, die Vortruppen; d'un camp, der vorderſte Theil eines Lagers; d'un défilé, der Eingang eines Engpaſſes; d'un pont, ein Brückenkopf, eine Brückenſchanze; d'un livre, der Anfang. Il se mit à la tête des troupes, ſtellte ſich an die Spitze. Tant qu'il fut à la tête des affaires, ſo lang er an der Spitze der Geſchäfte ſtand. Ils se rencontrèrent tête pour tête dans la rue, ſie ſtießen unvermuthet auf einander. — *fig.* Tenir tête à qn, Einem die Spitze bieten, widerſtehen. Celui qu'il avait en tête, derjenige, den er zum Gegner hatte. VII. Une tête d'oignon, die Bolle einer Zwiebelpflanze. Des têtes de pavots, de chou, Mohnköpfe, Kohlköpfe. La tête, le noyau d'une comète, der Kopf, der Kern, die Scheibe. Cet oranger fait bien sa tête, macht eine ſchöne Krone. La tête d'un clou, der Kopf eines Nagels; d'une épingle, der Kopf oder Knopf einer Stecknadel; d'une aiguille, das Oehrende einer Nähnadel; d'un marteau, d'une cognée, der Kopf, das Eiſen eines Hammers, einer Axt.

Téter, *v. a.* ſaugen.

Têtière, *f.* I. das Häubchen (für ein neugebornes Kind); II. das Kopfgeſtell, (ein Theil des Pferdegeſchirrs).

Tétine, *f.* das Euter. Une tétine de vache, ein Kuheuter.

Tette, *f.* die Zitze.

Têtu, e, *adj. subst.* ſtarrköpfig, eigenſinnig.

Teutonique, *adj.* teutoniſch, deutſch. L'ordre teutonique, der deutſche Orden, der Deutſchorden.

Texte, *m.* der Text. I. Die eigenen Worte eines Schriftſtellers, zum Unterſchiede der Anmerkungen. Le texte de l'écriture sainte, der Text der heiligen Schrift. II. Eine bibliſche Stelle, ein Spruch, worüber geprediget wird. — *fig.* Revenons à notre texte, laſſet uns wieder auf die Hauptfrage kommen.

Textile, *adj.* ſpinnbar, was ſich ſpinnen läßt. L'amiante est une pierre textile. Le verre sortant du feu est textile.

Textuaire, *m.* ein Buch ohne Anmerkungen.

Textuel, le, *adj.* textmäßig, ausdrücklich. C'est une disposition textuelle de la loi sur les testaments, Verfügung.

Texture, *f.* das Gewebe. La texture d'une étoffe. — *fig.* La texture d'un ouvrage, die Art, wie ein Werk gearbeitet iſt.

Thalweg, *m.* der Thalweg eines Fluſſes.

Thaumaturge, *subst. adj.* Wunderthäter; wunderthätig.

Thé, *m.* der Thee. I. Der Theeſtrauch, die Theeſtaude, der Theebaum. II. Die Blätter dieſer Staude. Le thé bou ou noir, der braune oder ſchwarze Thee. III. Das Getränk. Prendre du thé, trinken. IV. Die Theegeſellſchaft. Un thé dansant, mit Tanz.

Théatin, e, *subst.* Theatiner, in, Theatinermönch, Theatinernonne.

Théâtral, e, *adj.* theatraliſch, des Theaters, der Schaubühne. Une représentation théâtrale, eine Vorſtellung auf der Schaubühne. Un effet théâtral, eine theatraliſche Wirkung.

Theâtre, *m.* das Theater, das Schauſpiel, die Bühne. I. Das Schauſpielhaus; II. die Schaubühne; III. die Schauſpielkunſt, Schauſpieldichtung; IV. die ſämmtlichen Stücke eines Schauſpieldichters; V. die Bretterbühne. I. Un théâtre romain. Les théâtres de Paris. II. La décoration d'un théâtre, die Verzierung. Mettre une pièce au théâtre, auf die Bühne bringen. Il travaille pour le théâtre. Il a l'habitude l'expérience, l'usage du théâtre, Erfahrung, Uebung in der Schauſpielerkunſt. — *fig.* Cette place est un theatre trop petit pour lui, dieſes Amt iſt ein zu kleiner Wirkungskreis für ihn. Cette province fut longtemps le théâtre de la guerre, der Schauplatz. C'est une histoire accommodée au théâtre, eine nach beſonderen Abſichten zugeſtutzte Geſchichte. III. Les règles du théâtre, die Regeln des Schauſpieles. Cet auteur n'entend pas le theatre, dieſer Schriftſteller verſteht die Schauſpieldichtung nicht. Un coup de théâtre, ein unvermuthetes Ereigniß, ein Bühnenſtreich. — *fig.* Son exil fut un coup de théâtre, ſeine Verbannung war ein völlig unerwartetes Ereigniß. IV. Le théâtre de Molière, de Voltaire, die Schauſpiele des Moliere, des Voltaire. V. On avait élevé plusieurs théâtres pour les spectateurs de la cérémonie, für die Zuſchauer errichtet.

Théière, *f.* die Theekanne.

Théiforme, *adj* theeartig. Une infusion théiforme, Aufguß.

Théïsme, *m.* der Gottglaube, der Glaube von dem Daſeyn eines Gottes.

Théïste, *m.* der Gottgläubige, derjenige, der an das Daſeyn eines Gottes glaubt.

Thême, *m.* das Thema. I. Der Gegenſtand einer Rede, einer Abhandlung, der Satz, die Materie. — *fig.* Il a mal pris son thême, er hat ſeine Sache übel angebracht. II. Die Ueberſetzungsaufgabe. Dicter un thême à des écoliers. — *fig.* Faire son thême en deux façons, dieſelbe Sache auf zweierlei Art ſagen.

Théocratie (cie), *f.* die Theokratie, Gottesherrſchaft.

Théocratique, *adj.* theokratiſch, der Gottesherrſchaft. Un gouvernement théocratique, Regierung.

Théogonie, *f.* die Götterlehre, in ſo fern ſie von dem Urſprunge der Götter handelt.

Théologal, e, *adj.* göttlich. La foi, l'espérance et la charité sont les trois vertus théologales, der Glaube, die Hoffnung und die Liebe.

Théologie, *f.* die Theologie, Gotteslehre, Gottesgelehrtheit. Il étudie en théologie, er ſtudirt Theologie.

Théologien, *m.* Theolog, Gottesgelehrter.

Théologique, *adj.* theologiſch, gotteslehrig. Une doctrine, une question théologique, Lehre, Frage.

Théologiquement, *adv.* theologiſch, gotteslehrig. Il a traité ce sujet théologiquement, dieſen Gegenſtand abgehandelt.

Théorème, *m.* der Lehrſatz.

Théoricien oder théoriste, *m.* Theoretiker.

Théorie, *f.* Theorie.

Théorique oder théorétique, *adj.* theoretiſch.

Théoriquement, *adv.* theoretiſch.

Thérapeutique, *f.* die Heilkunde, Heilkunſt.

Thériacal, e, *adj.* des Theriakes. De l'eau thériacale, Theriakwaſſer.

Thériaque, *f.* der Theriak.

Thermal, e, *adj.* warm mineraliſch. Des eaux thermales, Waſſer, Bäder.

Thermes, *m. pl.* warme Bäder, die öffentlichen Bäder der Alten.

Thermomètre, *m.* der Wärmemeſſer, Thermometer.

Thésauriser, *v. n.* Schätze ſammeln. Il ne pense qu'à thésauriser.

Thèse, *f.* I. der Satz, deſſen Richtigkeit erſt bewieſen werden muß; II. die Diſputation, 1. die Streitübung, 2. die Streitſchrift. I. Défendre, soutenir une thèse, vertheidigen, behaupten. Expliquer, éclair-

cir, débattre une thèse, einen Satz erklären, erläutern, verhandeln. Sortir de la thèse, den Satz verlaſſen. II. 1. Disputer, argumenter à une thèse, bei einer Streitübung über den aufgeſtellten Satz ſtreiten. Assister à une thèse, einem Schulkampfe beiwohnen. II. 2. Afficher une thèse, eine Streitſchrift öffentlich anſchlagen.

Thon, *m.* der Thunfiſch.

Thorachique, *adj.* der Bruſt. Des remèdes thorachiques, Bruſtmittel.

Thorax, *m.* die Bruſt.

Thuriféraire, *m.* der Rauchfaßträger bei dem katholiſchen Gottesdienſt.

Thym (tain), *m.* der Thimian.

Thyrse, *m.* der Thyrſus, der Rankenſtab, Bacchusſtab.

Tiare, *f.* die Tiare, die dreifache päbſtliche Krone.

Tibia, *m.* das Schienbein.

Tibial, e, *adj.* des Schienbeines. Le muscle tibial, der Schienbeinmuſkel.

Tic, *m.* I. das Krippenbeißen, Krippenſetzen der Pferde. Un cheval qui a le tic, ein Krippenbeißer, Krippenſetzer. II. Das Zucken. Il a un tic, une espèce de tic, er hat eine Art Zucken an ſich. III. Angenommene Gewohnheit. Il ronge toujours ses ongles, c'est son tic, er nagt immer an ſeinen Nägeln, das iſt ſeine Gewohnheit.

Tiède, *adj.* lau, lauwarm, laulich. De l'eau tiède. — *fig.* Un ami tiède, kalt, kaltſinnig.

Tièdement, *adv.* — *fig.* lau, laulich. Il le lui a recommandé tièdement, nachläſſig empfohlen.

Tiédeur, *f.* die Lauigkeit, Laulichkeit. Cette eau n'est pas assez refroidie, elle a encore quelque tiédeur, iſt nicht genug erkaltet, iſt noch laulich. — *fig.* Il n'a agi qu'avec tiédeur, nur mit Gleichgültigkeit.

Tiédir, *v. n. r.* lau, lauwarm, laulich werden. Faire tiédir, se tiédir de l'eau.

Tien, ne, *adj. subst.* deinig. Nos intérêts et les tiens. Le tien et le mien, das Deinige und das Meinige. Toi et les tiens, Du und Deine Angehörigen.

Tierce, *f.* die Terz, die Tertie. I. In der Muſik. La tierce majeure, mineure, die große, die kleine Terz. II In der Fechtkunſt. Tirer de tierce, eine Terz ſtoßen. Parer en tierce, in der Terz pariren. III. In Kartenſpielen. Une tierce de roi, eine Terz vom König.

Tiercelet, *m* das Männchen einiger Raubvögel, welches um ein Drittel kleiner iſt als das Weibchen. Un tiercelet de faucon, d'autour, das Männchen vom Falken, vom Habicht. — *fig.* C'est un tiercelet de savant, nur ein halber Gelehrter.

Tiercement, *m.* die Steigerung um ein Drittel des vorigen Gebotes bei einer Verſteigerung. Faire un tiercement, ein Drittel mehr bieten.

Tiercer, I. *v. a.* zum dritten Mahle pflügen, hacken. Tiercer la vigne, un champ, einen Weinberg, einen Acker. II. *v. n.* ein Drittel mehr bieten, bezahlen.

Tierçon, *m.* das Drittel irgend eines Maßes. Le tierçon d'une barrique, der dritte Theil einer Tonne.

Tiers, I. ce, *adj.* 1. dritte; 2. dreitägig; II. *subst. m.* 1. das Drittel, der dritte Theil; 2. der Dritte, eine dritte Perſon. I. 1. Il se forma un tiers parti, es entſtand eine dritte Partei. Ils choisirent un tiers arbitre, ſie wählten einen dritten Schiedsrichter. Parler en tierce personne, in der dritten Perſon. Déposer qc en main tierce, in die Hände eines Dritten niederlegen. Les députés du tiers-état, die Abgeordneten des dritten Standes. I. 2. Une fièvre tierce, ein dreitägiges Fieber. II. 1. Deux aunes et un tiers. J'y suis pour un tiers, ich bin mit einem Drittel dabei betheiligt. II. 2. Il survint un tiers, es kam ein Dritter dazu. S'en remettre à la décision d'un tiers, es auf die Entſcheidung eines Dritten ankommen laſſen. Il conte ses affaires au tiers et au quart, Spw., Jedermann.

Tige, *f.* I. der Stamm eines Baumes, der Stängel einer Pflanze; II. der Schaft, langer, gerader und glatter Theil eines Dinges. I. Laisser monter la tige d'un arbre, in die Höhe wachſen. Une tige branchue, ein äſtiger Stamm. Une haute tige, ein hochſtämmiger Baum. Une tige de lis, ein Lilienſtängel. — *fig* Les branches de cette maison qui sortent de cette tige, die Linien dieſes Hauſes, welche dieſen gemeinſchaftlichen Stammvater haben. II. La tige d'une colonne, der Schaft einer Säule; d'une plume, der Schaft an einem Federkiele; d'une botte, der Schaft an einem Stiefel.

Tignasse, *f.* alte, ſchlechte Perrücke.

Tignon, *m.* das Hinterhaar, Nackenhaar.

Tignoner, *v. a. r.* das Hinterhaar, Nackenhaar kräuſeln, locken.

Tigre, *m.* der Tieger. Un cheval, un chien tigre ou tigré, ein Tiegerpferd, Tiegerhund.

Tigré, ée, *adj.* getiegert. Un cheval, un chien tigré.

Tigresse, *f* Tiegerin.

Tillac, *m.* der Oberlauf, Oberlof, das oberſte Verdeck auf einem Schiff.

Tillaie, *f.* der Lindenwald, die Lindenpflanzung.

Tille, *f.* der Lindenbaſt.

Tiller oder teiller, *v. a.* du chanvre, Hanf brechen.

Tilleul, *m* der Lindenbaum, die Linde. La fleur du tilleul, die Lindenblüthe.

Timbale, *f.* I. die Pauke. Une paire de timbales II. Das Tümmelchen, der Tümmler, ein kleiner Becher. Une timbale d'argent. III. Das Pergamentrackett.

Timbalier, *m.* der Pauker, Paukenſchläger.

Timbre, *m* I. die Glocke, das Glöckchen (ohne Klöppel). Le timbre d'une horloge, d'un réveille-matin, an einer Uhr,

an einem Wecker. Une montre à toc et à timbre, eine Repetiruhr, die man gedämpft oder laut repetiren laſſen kann. II. Der Klang der Glocke. Ce timbre est trop éclatant, zu hell, zu laut. — *fig.* Cette voix a un timbre argentin, a du timbre, hat einen Silberklang, klingt ſchön. III. Der Helm auf dem Schilde. Un timbre ouvert, ein offener Helm. — *fig.* Il a le timbre fêlé, c'est un timbre, er hat einen Sparren zu viel. IV. Der Stämpel. Mettre le timbre sur un passe-port, einen Paß ſtämpeln. V. Das Poſtzeichen auf den Brief, der Poſtſtämpel. Le timbre de cette lettre est effacé, verwiſcht.

Timbrer, *v. a.* I. ſtämpeln. Timbrer du papier. Cette lettre est timbrée de Marseille, iſt mit dem Marſeiller Poſtzeichen verſehen. II. Helmen, mit einem Helme verzieren. Timbrer une armoirie, un écu, ein Wappen, ein Wappenſchild. — *fig.* C'est un cerveau timbré, mal timbré, er iſt nicht richtig im Kopfe.

Timbreur, *m.* Stämpeler.

Timide, *adj.* I. furchtſam, verzagt, zaghaft. Les femmes sont naturellement timides, von Natur II. ſchüchtern, blöde. Il est timide et parle peu.

Timidement, *adv.* I. furchtſam, verzagt, zaghaft; II. ſchüchtern, blöde. Agir, parler timidement.

Timidité, *f.* I. Furchtſamkeit, Verzagtheit, Zaghaftigkeit; II. Schüchternheit, Blödigkeit. Montrer de la timidité.

Timon, *m.* I. die Deichſel. Le timon d'un chariot. II. Der Helmſtock; — das Steuerruder. Gouverner, tenir le timon, regieren, halten. Il était au timon, ſaß. — *fig.* Il prit le timon des affaires, er ergriff das Ruder der Geſchäfte. Tant qu'il tint le timon des affaires, ſo lange er am Ruder ſaß, die Staatsgeſchäfte beſorgte.

Timonnier, *m.* I. das Deichſelpferd; II. Unterſteuermann.

Timoré, ée, *adj.* ängſtlich. Une âme, une conscience timorée, Seele, Gewiſſen.

Tinette, *f.* der Ständer. Une tinette de beurre, voll Butter.

Tintamarre, *m.* das Getöſe, Gepolter. Quel tintamarre.

Tintamarrer, *v. n.* ein Getöſe, Gepolter machen. Comme ils tintamarrent! wie ſie lärmen!

Tintement, *m.* I. der Nachklang einer Glocke oder eines andern klingenden Körpers Le tintement d'une cloche. II. Das Klingen der Ohren, das Ohrenklingen. Il a de fréquents tintements d'oreille, er hat häufig Ohrenklingen

Tinter, anſchlagen. I. *v. a. n.* an die Glocke ſchlagen; II. *v. n.* klingen, einen Klang oder Schall von ſich geben. I. Tinter la grosse cloche, die große Glocke anſchlagen. Tinter service, mit der Glocke das Zeichen zum Gottesdienſt geben. — *fig.* Vous n'avez qu'à tinter, nous sommes à vous, Sie dürfen nur winken, ſo ſind wir zu Ihren Dienſten. II. La cloche tinte, die Glocke ſchlägt an, läßt ſich hören. Le sermon tinte, es läutet in die Predigt. Faire tinter un verre, ein Glas klingen machen. L'oreille me tinte, das Ohr klingt mir. — *fig.* Les oreilles doivent vous avoir tinté, car on a beaucoup parlé de vous, die Ohren müſſen Ihnen recht geklungen haben. Le cerveau lui tinte, es ſpukt, es iſt nicht richtig in ſeinem Kopfe.

Tintin, *m.* das Geklingel, Gebimpel, eines Glöckchen.

Tintoin, *m.* das Sauſen, das Ohrenſauſen, das Ohrenbrauſen. Il a un tintoin continuel dans les oreilles, ein immerwährendes Ohrenbrauſen. — *fig.* Donner du tintoin à qn, Einem Sorge, Unruhe verurſachen.

Tique, *f.* oder tiquet, *m.* die Zecke, ein Inſekt.

Tiquer, *v. n.* (von Pferden) koppen, aufſetzen, in die Krippe beißen.

Tiqueté, ée, *adj.* geſprenkelt. Un œillet tiqueté, eine geſprenkelte Nelke.

Tiqueur, *m.* Kopper (von Pferden).

Tir, *m.* die Schußlinie, die Richtung, wohin man ſchießt, der Schuß. Ce fusil n'a pas le tir juste, dieſe Flinte ſchießt nicht richtig. Un tir de but en blanc, ein Viſierſchuß.

Tirade, *f.* I. die Gedankenreihe, der Gedankenſtrom, Wortſtrom. Il nous a lu une belle tirade de son poëme, eine ſchöne Stelle aus ſeinem Gedicht. Il ne lui répondit que par une tirade d'injures, eine Reihe Grobheiten Tout d'une tirade, in einem Athem. II. Eingeſchobene Stelle ohne wahren Zuſammenhang mit dem Ganzen. Placer une tirade dans une comédie, in einem Luſtſpiele anbringen.

Tirage, *m.* die Ziehung. I. Das Ziehen; II. der Ort, wo gezogen wird; III. was gezogen worden iſt. I. Il en a coûté tant pour le tirage des bateaux, das Fortziehen der Schiffe hat ſo und ſo viel gekoſtet. Le tirage d'une loterie, die Ziehung. Le tirage d'une estampe, der Abdruck eines Kupferſtiches. Le tirage des métaux, das Ziehen der Metalle zu Drath, das Drathziehen. II. On laisse tant de pieds de tirage sur le bord de la rivière, zum Leinpfade. III. Un tirage de lacets, ſo viel Schnürbänder, als man in einer Viertelſtunde machen kann.

Tiraillement, *m.* das Zerren, das Reiſſen. Un tiraillement d'estomac, d'entrailles, ein Reißen im Magen, in den Gedärmen. — *fig.* Un tiraillement d'esprit, eine Unruhe der Seele.

Tirailler, I. *v. a.* zerren. Ils le tiraillèrent pendant une heure, ſie zerrten eine Stunde lang an ihm. — *fig.* Il s'est bien fait tirailler pour y consentir, er hat ſich lange bitten laſſen, bis er eingewilligt hat. II. *v. n.* Oft und ſchlecht ſchießen. Ils ne font que tirailler toute la journée, ſie puffen, ſie ſchießen, ſie verſchießen beſtändig Pulver. III. Plänkeln. On tiraille dans le bois.

Tiraillerie, *f.* I. Beſtändiges Schießen.

Cette tiraillerie m'importune, iſt mir läſtig. II. Plänkelei, Geplänkel. Ces tirailleries sont sans but.

Tirailleur, *m.* I. ſchlechter Schütze. Ces tirailleurs ne servent qu'à écarter le gibier. II. Plänkler. Nous étions en tirailleurs, wir fochten zerſtreut. III. Wechſelreiter.

Tirant, *m.* I. die Schnur, der Riemen. Les tirants d'une bourse; d'un tambour, die Spannſchnüre; — die Trommelſtrippen; d'un soulier, die Laſchen; d'une botte, die Strippen. II. Das Haarwachs im Fleiſch. Les tirants de la viande. III. Der Waſſerzug, die Waſſertracht eines Schiffes. Le tirant d'eau de ces deux vaisseaux n'est pas égal.

Tirasse, *f.* das Streichgarn, Streichnetz. Prendre des cailles, des alouettes à la tirasse, Wachteln, Lerchen fangen.

Tirasser, *v. a. n.* ſtreichen, mit dem Streichgarn, mit dem Streichnetz fangen. Tirasser des cailles, aux alouettes, Wachteln, Lerchen.

Tire, *f.* der Zug, das Zeichen. A tire d'aile, ſehr ſchnell fliegend. Tout d'une tire, in einem Zug, ohne abzuſetzen.

Tire-balle, *m.* I. der Kugelzieher, der Krätzer, ein Werkzeug der Schützen; II. die Kugelzange, ein Werkzeug der Wundärzte.

Tire-botte, *m.* Stiefelzieher. I. Die Stiefelſtrippe; II. der Stiefelhaken; III. der Stiefelknecht.

Tire-bouchon, *m.* der Korkzieher, Propfzieher.

Tire-bourre, *m.* der Krätzer, der Kugelzieher.

Tire-bouton, *m.* der Knopfzieher, Knopfhaken.

Tire-dent, *m.* die Zahnzange.

Tire-laisse, *m.* die Fehlſchlagung, eine vergeblich gemachte Hoffnung. Donner un tire-laisse à qn, Einen bei der Naſe herum führen.

Tire-ligne, *m.* die Reißfeder.

Tire-lire, *f.* die Sparbüchſe. Casser la tire-lire, zerſchlagen.

Tire-lirer, *v. n.* wie eine Lerche ſingen, den Geſang einer Lerche nachahmen.

Tire-pied, *m.* der Knieriemen der Schuhmacher.

Tirer, *v. a. n. r.* ziehen; mit Ueberwindung eines Widerſtandes einen Körper oder die Theile eines Körpers von einem Punkte weg bewegen. I. Nach ſich ziehen; II. an ſich ziehen; III. bei ſtarkem Widerſtande ziehen; IV. durch Ziehen heraus bringen; V. durch Kraftanwendung herausbringen; VI. herausbringen, herausnehmen; VII. durch Ziehen, mit Ueberwindung eines Widerſtandes, einer Schwierigkeit wegthun, entfernen; VIII. einen Abdruck von Etwas nehmen, Etwas abprägen; IX. abgehen machen durch einen Schuß, einen Stoß; ſchießen; X. ſtrecken, ausdehnen; XI. ſich in einer Richtung bewegen; XII. ſich nähern; XIII. richten; XIV. zeichnen, auf einer Oberfläche Striche ziehen; XV. mit Strichen darſtellen; abbilden. I. Tirer qc à soi, après soi, an ſich, nach ſich ziehen. Tirer en haut, en bas, in die Höhe, abwärts. Des chevaux qui tirent un bateau, un carrosse. Tirer les cheveux, les oreilles à qn, Einen bei den Haaren, bei den Ohren ziehen. Tirer qn à part, à l'écart, beiſeite, auf die Seite. Ce cheval tire à la main, liegt ſchwer in der Fauſt II. L'éponge tire l'eau, der Schwamm zieht das Waſſer ein. Ce cuir tire l'eau, dieſes Leder zieht das Waſſer ein. III. Les chevaux refusent de tirer, weigern ſich. — *fig.* Il a encore bien à tirer pour en venir là, er wird ſich noch recht plagen müſſen, bis er es dahin bringt Il a eu bien à tirer, es hat ihm viel Mühe gekoſtet IV. Tirer une écharde du doigt, einen Splitter, einen Spreißel. Tirer la langue, die Zunge herausſtrecken. Tirer une épée hors du fourreau, einen Degen aus der Scheide ziehen. Tirer l'épée contre qn, Einen mit dem Degen angreifen. Il lui fit tirer l'épée, er nöthigte ihn, ſich zu ſchlagen. V. Tirer du marbre de la carrière, Marmor aus dem Bruche heraus fördern. Tirer du feu d'un caillou, an einem Kieſel Feuer ſchlagen. Il n'y a pas moyen de tirer de l'argent de lui, es gibt kein Mittel Geld aus ihm herauszubringen. Tirer le suc des herbes, den Saft aus den Kräutern ziehen. — *fig.* On réussit à tirer de lui cet aveu, es gelang dieſes Geſtändniß aus ihm herauszubringen. On ne put tirer un mot de lui, herausbringen. Cette raison est tirée aux cheveux, dieſer Grund iſt bei den Haaren herbeigezogen. VI. Tirer sa bourse, ſeinen Beutel ziehen. Tirer de l'eau à un puits, aus einem Brunnen ſchöpfen. Tirer du sang à qn, Einem Blut laſſen. Tirer des sons d'un instrument, einem Inſtrumente Töne entlocken. Tirer de l'argent de sa bourse, Geld aus ſeinem Beutel nehmen. Combien tire-t-il de sa place? wieviel trägt ihm ſeine Stelle ein? Tirer de l'avantage, du profit de qc, aus Etwas Vortheil ziehen. Tirer parti de qc, Etwas zu benutzen wiſſen. Tirer vengeance de qc, wegen Etwas Rache nehmen. Il faut savoir d'où ces bruits tirent leur source, woher dieſe Gerüchte kommen. J'en tire cette conséquence, ich ziehe dieſe Folgerung daraus. Il a tiré cela de tel ouvrage. Tirer la racine quarrée d'un nombre, die Quadratwurzel aus einer Zahl ausziehen. Tirer un billet à la loterie, ein Loos ziehen. Tirer au sort, loſen, das Loos ziehen, werfen. Ils tirèrent à qui l'aurait, ſie zogen, wer es bekommen würde. — *fig.* Tirer au court bâton avec qn, ſich mit Einem meſſen. VII. Tirer les bas à qn, Einem die Strümpfe ausziehen. Tirer ses bottes, ſeine Stiefel ausziehen. Tirer une bague de son doigt, einen Ring vom Finger ziehen. Tirer qn de prison, Einen aus dem Gefängniſſe befreien. — *fig.* Tirer qn de danger, Einen aus der Gefahr ziehen. Il s'en est tiré à son honneur, er hat ſich mit Ehren herausgezogen. On ne peut le tirer

de là, man kann ihn nicht davon abbringen. VIII. Tirer une estampe, einen Kupferstich abdrucken. Cet ouvrage a été tiré à mille exemplaires, man hat tausend Exemplare von diesem Werke abgedruckt. IX. Tirer une flèche, einen Pfeil abschießen. La balle qu'on lui avait tirée, die Kugel, die man auf ihn abgeschossen hatte. Tirer sur qn, auf Einen schießen, stoßen. Tirer un coup de fusil, einen Flintenschuß thun. Tirer un canon, eine Kanone abfeuern. Tirer en l'air, in die Luft schießen. Tirer au blanc, nach der Scheibe schießen. Tirer un lièvre, einen Hasen schießen. Le canon commença à tirer, das Kanonenfeuer fieng an. — *fig.* Tirer à boulets rouges sur qn, unbarmherzig über Einen herfallen. Tirer sur qn à bout portant, Einem Grobheiten in's Gesicht sagen. X. Tirer une courroie, einen Riemen recken; une corde, ein Seil anziehen; une étoffe, einen Zeug strecken; ses bas, seine Strümpfe anziehen. L'or se tire en fils très déliés, das Gold läßt sich zu sehr dünnen Fäden ausziehen. — *fig.* Tirer une affaire en longueur, eine Sache in die Länge ziehen. Un visage tiré, ein abgefallenes Gesicht. Tirer pays, weiter eilen (ausziehen). Cela ne peut tirer à conséquence, das kann keine Folgen haben. Ce vaisseau tire tant de pieds d'eau, geht so und so viel Fuß im Wasser. XI. Les armées tirent vers le midi, die Heere ziehen gegen Süden. La bête tire de long, das Wild zieht aus. Le malade tire à sa fin, es geht mit dem Kranken zu Ende. XII. Cette couleur, le plumage de cet oiseau tire sur le bleu, sur le vert, fällt in's Blaue, in's Grüne. XIII. Tirer une lettre de change sur qn, einen Wechsel auf Einen ziehen, abgeben. XIV. Tirer des lignes sur du papier, Linien ziehen. Tirer le plan d'une forteresse, den Riß von einer Festung aufzeichnen. Une rue, une allée tirée au cordeau, nach der Schnur gezogen, angelegt. XV. Tirer qn, Einen abbilden. Tirer qn en plâtre, en cire, au naturel, Einen in Gips, in Wachs, in Lebensgröße abbilden. Se faire tirer par un peintre, sich mahlen lassen.

Tiret, *m.* der Bindestrich.

Tiretaine, *f.* Tiretaine, Petermann, eine Art Zeug aus Leinen und Wolle bestehend.

Tireur, euse, *subst.* Zieher, in. Une tireuse de cartes, eine Kartenschlägerin. — Un bon tireur, ein guter Schütze. Le tireur d'une lettre de change, der Zieher, der Aussteller eines Wechsels.

Tiroir, *m.* die Schublade. Le tiroir d'une table.

Tisane, *f.* der Trank. Une tisane rafraîchissante, ein Kühltrank.

Tison, *m.* der Brand, der Feuerbrand. Un tison ardent, glühend. — *fig.* Garder les tisons, die Brände hüten, immer am Feuer sitzen. Cet héritage est un tison de discorde pour eux, ein Zankapfel.

Tisonner, *v. n.* schüren. Il s'amuse toujours à tisonner.

Tisonneur, euse, *subst.* Schürer, in; Liebhaber vom Schüren.

Tissage, *m.* das Weben.

Tisser, *v. a.* weben, wirken. Tisser du lin. Ce drap est bien tissu. — *fig.* Tisser une intrigue, anzetteln, anspinnen. Des jours tissus d'or et de soie, goldene Tage.

Tisserand, *m.* der Weber. La navette du tisserand, das Schiffchen. Le métier d'un tisserand, Stuhl.

Tisseranderie, *f.* die Weberei. Exercer la tisseranderie.

Tissu, *m.* das Gewebe. Un tissu de soie, de laine.

Tissure, *f.* die Weberei, das Gewebe. Une tissure serrée, lâche.

Tissutier, *m.* der Weber, der Kleinweber.

Titillation, *f.* I. das Perlen. La titillation du vin de Champagne II. Das Kitzeln, Prickeln.

Titiller, *v. n.* I. perlen. Ce vin titille dans le verre. Un vin de Champagne frais et titillant. II. Kitzeln. Cela titille le palais, den Gaumen.

Titre, *m.* der Titel. I. Die Aufschrift, Ueberschrift; II. das Ueberschriebene; das Kapitel, besonders in Gesetzbüchern; III. der Rechtsgrund; IV. der Grund; V. was die Rechtsgründe enthält, die Urkunde; VI. die gesetzliche Bestimmung; VII. der gesetzmäßige, wirkliche Besitz; VIII. der Ausdruck des gesetzmäßigen Besitzes. I. Le titre d'un livre, d'un chapitre. L'ouvrage ne répond pas à son titre, entspricht. II. Cette loi se trouve dans tel livre, à tel titre. III. Il possède cette maison à titre d'achat, als Käufer. A titre d'héritier, als Erbe. Il l'a acquis à titre onéreux, gratuit, durch eine Gegenleistung, unentgeldlich. — *fig.* Il a bien des titres à votre amitié, viele Ansprüche auf. IV. Il s'est introduit dans cette maison à titre de parent, in der Eigenschaft eines Verwandten den Zutritt in dieses Haus verschafft. Il préside à titre d'office, er führt von Amts wegen den Vorsitz. V. Les anciens titres et papiers d'une maison, die alten Urkunden und Briefschaften. Des titres de noblesse, ein Adelsbrief. VI. Cette monnaie n'est pas au titre de l'ordonnance, diese Münze hat nicht den verordnungsmäßigen Gehalt. De l'argent au titre de Paris, Pariser Silber. VII. Il a cette charge en titre, après l'avoir exercée long-temps par commission, er besitzt dieses Amt wirklich, nachdem er es lange nur auftragsweise versehen hat. Ériger une commission en titre d'office, aus einer bloßen Commission ein ordentliches Amt errichten. — *fig.* C'est un fripon en titre d'office, ein ausgemachter Spitzbube. VIII. Il prend le titre de comte, er legt sich den Titel eines Grafen bei. On lui donne le titre d'Altesse, er hat das Prädicat Durchlaucht, Hoheit.

Titrer, *v. a.* I. betiteln, einen Titel beilegen; II. berechtigen, bevollmächtigen. I. On l'a titré de Duc, man hat ihm den

Herzogtitel beigelegt. Un homme titré, der einen Ehrentitel hat. Une terre titrée, Landgut. On le titre d'Altesse, man betitelt ihn Hoheit. II. Titrer qn pour faire office de tuteur, um das Amt eines Vormundes zu führen. On ne l'a pas titré jusque-là, ſo weit geht ſeine Vollmacht nicht.

Titrier, *m.* I. Urkundenbewahrer; II. Urkundenverfälſcher.

Titulaire, *adj.* titular, des Titels. I. Fraktur. L'écriture titulaire, die Titelſchrift, Frakturſchrift. II. *adj.* Titelführend. Le roi de Sardaigne est roi titulaire de Chypre, Titularkönig von Cypern. III. *subst. m.* Amtsbeſitzer. Le titulaire d'un office, der Beſitzer oder Inhaber eines Amtes.

Toc, *m.* das Schlagſpiel.

Tocane, *f.* der Vorlaufwein. De la tocane de champagne, junger Champagner vom Vorlaufe.

Tocsin, *m.* I. die Sturmglocke, Lärmglocke. Le tocsin est bien placé dans cette tour, gut angebracht. II. Der Schall der Sturmglocke. Sonner le tocsin, läuten. — *fig.* On sonna le tocsin contre eux, man hetzte das Volk gegen ſie auf.

Toge, *f.* die Toga, das Oberkleid. La toge des Romains.

Toi, *pron.* du, dich, dir.

Toile, *f.* I. die Leinwand; II. das Jagdtuch, das Jagdgarn; III. der Vorhang im Theater. I. De la toile de lin, de chanvre, flächſen, hänfen. De la toile crue, écrue, ungebleicht. Ourdir de la toile, weben. De la toile à voile, Segeltuch. Un coupon de toile, ein Reſtchen. Les toiles des Indes, les toiles peintes, die gemahlten Zitſe. L'armée est sous la toile, unter Zelten gelagert. II. Tendre des toiles, Tücher aufſtellen. On a pris le cerf dans des toiles, gefangen. III. Baisser la toile, fallen laſſen. On va lever la toile, aufziehen.

Toilerie, *f.* I. die Zeugwaare. Il ne vend que de la toilerie. II. Der Zeughandel. La toilerie et la lingerie, der Zeug- und Leinwandhandel.

Toilette, *f.* I. leinenes Tuch, leinener Sack, Ueberzug. La toilette d'un tailleur. Une pièce de drap dans une toilette. II. Das Putztiſchtuch. Une toilette à dentelle, mit Spitzen beſetzt. III. Der Putztiſch mit ſeinen Geräthſchaften. Une toilette d'argent, ein ſilberner Putztiſch. Mettre, dresser la toilette, den Putztiſch zurichten. IV. Der Putztiſch ohne die dazu gehörigen Geräthſchaften. La toilette n'est pas bien là, ſteht hier nicht gut. V. Das Sich-ankleiden, Sich-ſchmücken. Elle est long-temps à sa toilette, ſie bringt viel Zeit mit Ankleiden zu. Revendre à la toilette, kleine Putzwaaren bei den Damen feil tragen. VI. Der Putz, der Anzug. Faire sa toilette, ſich putzen, ſich ankleiden.

Toilier, ère, *subst.* Leinwandhändler, in.

Toise, *f.* I. die Klafter; II. die Klafterlänge. I. La toise a six pieds, hält ſechs Schuh. — *fig.* Mesurer les autres à sa toise, Andere nach ſich beurtheilen. On ne mesure pas les hommes à la toise, Spw., Menſchen mißt man nicht mit der Elle; das Verdienſt richtet ſich nicht nach der Größe. II. Il y a tant de toises de muraille, Gemäuer.

Toisé, *m.* das Meſſen, die Ausmeſſung nach der Klafter. Faire le toisé d'une maison.

Toiser, *v. a.* nach der Klafter meſſen. Toiser un bâtiment, ein Gebäude. Toiser un soldat, meſſen. — *fig.* Toiser un homme, auf's Korn nehmen, ins Auge faſſen. C'est une affaire toisée, eine ausgemachte Sache.

Toiseur, *m.* der Meſſer, der Ausmeſſer.

Toison, *f.* das Schaffell, die Schafwolle. Laver, éplucher les toisons, auszupfen. Abattre les toisons, abſcheren. La toison d'or, das goldne Fließ. L'ordre de la toison d'or.

Toit, *m.* I. das Dach; II. das Ställchen. I. Ils habitent sous un même toit, unter einem Dache. — *fig.* Publier une chose sur les toits, von den Dächern herab, auf öffentlicher Straße verkündigen. Dire une chose sur les toits, fa., überall ausbreiten. Servir qn sur les deux toits, Spw., Einem eine Sache auf alle Art erleichtern. II. Un toit à cochons, ein Schweinſtall.

Toiture, *f.* die Bedachung. I. Der Dachbau; II. das Dach.

Tôle, *f.* das Eiſenblech.

Tolérable, *adj.* erträglich. Ce défaut est tolérable, Fehler. Cela n'est pas tolérable, zu ertragen.

Tolérablement, *adv.* erträglich, leidlich. Il s'en acquitte tolérablement, macht es.

Tolérance, *f.* die Duldung. La tolérance des cultes, der Religionen. Il n'en jouit que par tolérance, er genießt es nur aus Vergünſtigung.

Tolérant, e, *adj.* I. duldſam. Une religion tolérante. Il est peu tolérant en fait de religion, was die Religion betrifft. II. Nachſichtig. Montrez-vous plus tolérant à son égard, zeigen Sie mehr Nachſicht gegen ihn.

Tolérantisme, *m.* I. die Religionsduldung; II. die Duldſamkeit.

Tolérer, *v. a.* dulden, geſtatten. On tolère dans ce pays toutes sortes de religions. Tolérer un abus, einen Mißbrauch. Tolérer les défauts de son prochain, die Fehler ſeines Nächſten ertragen.

Tollé, *m.* weg, davon. Crier tollé sur qn, Zeter über Einen ſchreien.

Tombac, *m.* der Tomback.

Tombe, *f.* I. der Grabſtein, Leichenſtein. On grava ces mots sur sa tombe, grub ein. II. Das Grab, die Gruft. Descendre dans la tombe, in das Grab ſteigen, ſterben.

Tombeau, *m.* I. das Grabmahl. Élever un tombeau à la mémoire de qn, zum Andenken Jemandes errichten. II. Das Grab, das Begräbniß, die Gruft. Descendre au tombeau, ins Grab ſteigen. — *fig.* Cela l'a mis au tombeau, ins Grab gebracht.

Il va à tombeau ouvert, er reitet, fährt auf eine halsbrechende Weiſe.

Tombelier, *m.* Kärrner, Kärcher.

Tomber, *v. n.* fallen. I. Durch ſeine Schwere von einem höheren Orte herab, II. auf einen niederen getrieben werden; III. plötzlich eine ſolche Stellung erhalten, daß die höher befindlichen Theile in gleiche Lage mit den niedriger ſtehenden kommen; IV. herab fallen, nachdem irgend ein Zuſammenhang aufgehört hat; V. mit Heftigkeit auf Einen oder auf Etwas losgehen, ſich ſtürzen; VI. von einem höheren Grad in einen niedrigeren kommen, ſinken, abnehmen, vermindert werden, ſich verſchlimmern, ſich nicht behaupten; VII. ohne Widerſtand in einen Zuſtand gerathen; VIII. zufällig, unvermuthet, in, oder auf Etwas, IX. in einen minderen Zuſtand gerathen; X. in ein leidendes Verhältniß gerathen. I. Tomber d'un toit, d'une fenêtre, von einem Dache, von einem Fenſter herab fallen, ſtürzen. Tomber de cheval, vom Pferde. La pluie, la neige tombe. Il tombe de la pluie, de la neige. Les larmes tombaient de ses yeux, es fielen ihm Thränen aus den Augen. — *fig.* Quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe, Spw. Les bras m'en sont tombés, ich war äußerſt erſtaunt darüber. Faire tomber les armes des mains à qn, Einen entwaffnen, beſänftigen. Cela lui a fait tomber la plume des mains, das hat dieſen Schriftſteller vom Schreiben abgeſchreckt. Ce dénouement tombe des nues, dieſe Entwickelung kommt wie aus den Wolken. II. Faire tomber qc à terre, auf den Boden. Tomber dans l'eau. — Ses cheveux lui tombent sur les épaules, hängen über ſeine Schultern herab. La Moselle tombe dans le Rhin. Ce chemin tombe dans la grande route, führt auf die Landſtraße. — *fig.* Tomber sur les bras à qn, Einem unvermuthet auf den Hals kommen. III. Tomber par terre, auf den Boden; de son haut, ſeiner ganzen Länge nach; sur les genoux, sur les mains; la tête la première, mit dem Kopfe vorwärts. Tomber aux pieds de qn, Einem zu Füßen fallen. Tomber raide mort, plötzlich todt zur Erde fallen. — Tomber de faiblesse, vor Schwäche beinahe umfallen. Je tombai de mon haut en l'apprenant, ich war wie aus den Wolken gefallen, als ich es erfuhr. IV. Cette maladie lui a fait tomber les cheveux, von dieſer Krankheit ſind ihm die Haare ausgefallen. Toutes les dents lui sont tombées, ausgefallen. Ce bâtiment tombe de vieillesse, dieſes Gebäude fällt vor Alter zuſammen. V. Le tonnerre est tombé sur l'église, hat eingeſchlagen. Tomber sur l'ennemi, über den Feind herfallen. — *fig.* Tomber sur qn, über Einen losziehen. Tomber sur un plat, über eine Schüſſel herfallen. VI. Le vent tombe, läßt nach. Le jour tombe, der Tag neigt ſich. À la nuit tombante, bei einbrechender Nacht. Cet homme est tombé, hat an Geiſt, an Körper abgenommen. Son ouvrage est tombé, sa pièce est tombée, ſein Werk, ſein Stück hat keinen Beifall gefunden. Laisser tomber la conversation, die Unterhaltung ausgehen laſſen. Laisser tomber un propos, eine Rede mit Schweigen übergehen. Ce bruit tombe, dieſes Gerücht verliert ſich. Cette dépense tombe en pure perte, dieſe Ausgabe iſt völlig umſonſt. Tout cela tombe à rien, alles dies läuft auf nichts hinaus. VII. Tomber dans le sens, dans le sentiment de qn, Jemandes Meinung beitreten. Tomber d'accord avec qn, Einem Etwas zugeben. J'en tombe d'accord, ich räume ein, daß es ſich ſo verhält. VIII. En ouvrant le livre, je tombai sur tel passage, beim Aufſchlagen des Buches ſtieß ich auf dieſe oder jene Stelle. Il est bien tombé avec cet homme, er hat es mit dieſem Manne gut getroffen. La conversation tomba sur les arts, sur la guerre, fiel, kam. Le sort est tombé sur lui, das Loos iſt auf ihn gefallen. Ce bien lui est tombé en partage, dieſes Gut iſt ihm zugefallen. Il tomba entre les mains de ses ennemis, er fiel in die Hände ſeiner Feinde. Nous tombâmes au milieu de la flotte ennemie, wir geriethen mitten unter. Il lui tomba dans l'esprit de, es kam ihm plötzlich in den Sinn zu. Il lui est tombé une fluxion sur la poitrine, es hat ſich ihm ein Fluß auf die Bruſt geworfen. IX. Tomber malade, krank werden. Tomber en pauvreté, in Armuth gerathen. Tomber en disgrâce, in Ungnade fallen. Il tombe souvent dans le précieux, er verfällt oft in das Gezierte. X. Ce qui tombe sous les sens, was in die Sinnen fällt. Cela ne tombe pas sous le sens, das läuft wider die geſunde Vernunft.

Tombereau, *m.* I. der Karren. Le tombereau d'un boueur, eines Gaſſenkothführers. II. Ein Karren voll. Un tombereau de gravois, de sable, Schutt, Sand.

Tome, *m.* der Band, der Theil. Le premier, le second tome de cet ouvrage. — *fig.* Il fait le second tome d'un tel, er iſt das Nachbild, die zweite Auflage von dem und dem.

Ton, ta, tes, *adj.* dein, deine, deine.

Ton, *m.* der Ton. I. Ein Klang, welcher ſich deutlich von anderen unterſcheiden und mit ihnen vergleichen läßt; II. die Tonart; III. die Art und Weiſe, wie man die Stimme erhebt oder ſinken läßt; der Ausdruck, der in dem Klang der Stimme liegt, oder den man hinein legt; IV der allgemeine Ausdruck, der in dem Benehmen, in dem Verfahren, oder in der Behandlung eines Stoffes liegt; V. der Accent, das Verweilen der Stimme auf einer Silbe, das Herausheben einer Silbe; der Ausdruck der Kraft, die Haltung. I. Plusieurs tons. Une suite de tons. Un demi-ton. II. Donner le ton, angeben. — *fig.* Donner le ton dans une société, in einer Geſellſchaft. III. Hausser, baisser le ton, erhöhen, ſinken laſſen. D'un ton de maître, in einem herriſchen Tone. — *fig.* Le prendre avec qn sur un certain

ton, einen gewiſſen Ton annehmen. Prendre des tons, ſich ein Anſehen geben. Prendre le ton sur qn, ſich ein Anſehen gegen Einen geben. IV. Cette architecture est d'un bon ton, d'un mauvais ton. Le ton de cet ouvrage est soutenu, gehalten. Ce peintre a un beau ton de couleur, Farbenton. Ce jeune homme a très mauvais ton. Il s'magine que le bon ton exige de. V. Le ton est sur la seconde syllabe. VI. Donner du ton aux nerfs.

Tondeur, *m.* Scherer. Un tondeur de draps, ein Tuchſcherer. Un tondeur de buis, ein Buchsſcherer; de palissades, ein Heckenſcherer.

Tondin, *m.* das Reifchen, der Rundſtab (Baukunſt).

Tondre, *v. a.* ſcheren. Tondre les brebis, un barbet, die Schafe, einen Pudel. Tondre qn, Einem die Haare abſchneiden. Tondre des arbres, beſchneiden. Tondre le buis, le gazon, den Buchs, den Raſen ſcheren. — *fig.* Il a été tondu sur le peigne, il a été tondu, er iſt abgewieſen worden.

Tonicité, *f.* der Ton, die Spannkraft.

Tonique, *adj.* I. toniſch, ſpannend. Des remèdes toniques, des toniques, Spannmittel, toniſche Mittel. II. Des Tones. La note tonique, die Tonica, der Grundton.

Tonnage, *m.* I. die Tonnenzahl, das Tonnenmaß; II. das Tonnengeld.

Tonne, *f.* die Tonne.

Tonneau, *m.* die Tonne. I. Das Faß. Les cerceaux d'un tonneau, die Reife. II. Die Tonne (ein Maß). La charge des vaisseaux se compte par tonneaux, die Ladung.

Tonnelade, *f.* die Bruſtwehr von Erdtonnen.

Tonnelage, *m.* die Böttcher oder Faßbinderarbeit. Des marchandises de tonnelage, Faßwaaren.

Tonneler, *v. a.* mit einem Netze oder Garne fangen. Tonneler des perdrix, Rebhühner. — *fig.* Tonneler qn, Einen in's Netz locken.

Tonneleur, *m.* Rebhühnerfänger.

Tonnelier, *m.* Böttcher, Faßbinder, Küfer.

Tonnelle, *f.* I. das Rebhühnergarn. Chasser à la tonnelle. II. Die Sommerlaube, Gartenlaube.

Tonnellerie, *f.* die Böttcherei, Küferei. I. Das Böttcher- oder Faßbinderhandwerk; II. die Werkſtätte eines Böttchers- oder Faßbinders.

Tonner, *v. n.* donnern. Il tonne. Jupiter tonnant, der Donnergott. — *fig.* 1. Ils font un si grand bruit qu'on n'entendrait pas Dieu tonner, einen großen Lärm. — *fig.* 2. Une voix tonnante, eine Donnerſtimme. — *fig.* 3. Il tonnait contre ses domestiques, tobte. Tonner contre le vice, eifern. — *fig.* 4. L'artillerie commençait à tonner, das Geſchütz.

Tonnerre, *m.* I. der Donner; II. der Blitz, der Blitzſtrahl, der Wetterſtrahl. I. Le bruit du tonnerre, das Rollen des Donners. Le tonnerre gronde, rollt. Un coup de tonnerre, ein Donnerſchlag. Un grand éclat de tonnerre, ein ſtarker Donnerſchlag. — *fig.* Une voix de tonnerre, eine Donnerſtimme. II. Le tonnerre tomba sur la tour, der Blitz ſchlug in den Thurm ein. Il fut tué d'un coup de tonnerre, er wurde von einem Blitzſtrahle getödtet. — *fig.* Cette nouvelle fut un coup de tonnerre pour lui, ein Donnerſchlag.

Tonsure, *f.* I. das Scheren; die Tonſur. C'est cet évêque qui lui a donné la tonsure, dieſer Biſchof hat ihm die Tonſur gegeben. II. Die Platte, der Haarkranz.

Tonsurer, *v. a.* die Tonſur geben, eine Platte ſcheren. Se faire tonsurer, ſich die Tonſur geben laſſen.

Tonte, *f.* die Schur. I. Das Scheren. La tonte des draps, Tücher. La tonte d'une haie, das Beſchneiden einer Hecke. II. Die Schafſchur. Faire la tonte, die Schafſchur vornehmen. III. Die Zeit der Schur. Pendant la tonte. IV. Die geſchorene Wolle, die Scherwolle. La tonte de son troupeau lui a rapporté tant, ſo und ſo viel eingetragen.

Tontine, *f.* die Tontine, eine Art Leibrente. Placer son argent à la tontine, auf der Tontine anlegen.

Tontinier, ère, *subst.* Theilhaber, in an einer Tontine.

Tonture, *f.* I. das Scheren der Tücher; II. die Scherwolle; III. das Beſchneiden der Hecken; IV. die Abſchnittlinge.

Topaze, *f.* der Topas (Edelſtein).

Tope, *interj.* topp. Tope j'y consens, Topp! ich willige ein.

Toper, *v. n.* toppen, Topp ſagen. J'y ai topé, ich habe den Vorſchlag angenommen.

Topinambour, *m.* Erdapfel, Erdartiſchoke.

Topique, *adj.* örtlich; *subst. m.* örtliches Mittel.

Topographe, *m.* Topograph, Ortbeſchreiber.

Topographie, *f.* Topographie, Ortbeſchreibung.

Topographique, *adj.* topographiſch, ortbeſchreibend. Une description topographique, Beſchreibung. Une carte topographique.

Toque, *f.* die Faltenmütze, der Faltenhut.

Toquer, *v. a.* anſchlagen, anrühren. — *fig.* Qui toque l'un, toque l'autre, Spw., wer den Einen beleidigt, beleidigt auch den Andern.

Toquet, *m.* die Kinderhaube, die Weiberhaube.

Torche, *f.* die Fackel, die Pechfackel. Les torches funéraires, die Leichenfackeln.

Torche-nez, *m.* die Bremſe, ein Werkzeug, die Naſe der Pferde einzuklemmen. Serrer le nez d'un cheval avec le torche-nez, zuſchnüren.

Torcher, *v. a.* wiſchen, abwiſchen. Torcher un pot, une table, reinigen. — *fig.* Il eut bientôt torché cela, er war ſchnell damit fertig.

Torchère, *f.* der Fackelſtuhl, der Leuchterſtuhl.

Torchis, *m.* das Kleibermehl, der Kleiberlehm. Ces murailles sont faites de torchis.

Torchon, *m.* der Wiſchlappen.

Torcol oder torcou, *m.* der Wendehals, der Halsdreher, eine Art Spechte.

Tordeur, euse, *subst.* Wolldreher, in.

Tordre, *v. a. r.* drehen, winden, ringen. Tordre du linge, Wäſche ausringen; une corde, ein Seil drehen; du fil, Garn drehen, zwirnen; le cou à un poulet, einem Huhne den Hals umdrehen. Tordre la bouche, den Mund verdrehen. — *fig.* Tordre une loi, ein Geſetz verdrehen.

Tore, *m.* der Pfühl, der Pfuhl, ein Glied an den Säulenfüßen.

Tormentille, *f.* die Tormentille, die Blutwurz, das Siebenfingerkraut.

Torpeur, *f.* die Erſtarrung, die Betäubung. Le malade est tombé dans la torpeur, verfallen. — *fig.* Il n'y a pas moyen de le tirer de sa torpeur, es iſt nicht möglich ihn aus ſeiner Betäubung heraus zu reißen.

Torpille, *f.* der Krampffiſch, der Zitterfiſch.

Torréfaction, *f.* das Röſten, die Röſtung. La torréfaction des minerais, der Erze.

Torréfier, *v. a.* röſten. Torréfier les minérais, die Erze.

Torrent, *m.* der Strom, Bergſtrom, Regenbach. Des ravins creusés par des torrents, durch Regenbäche ausgehöhlte Schluchten. Un torrent de lave, ein Lavaſtrom. — *fig.* Verser un torrent de larmes, vergießen. Un torrent de délices, ein Uebermaß von Wonne.

Torride, *adj.* heiß. La zone torride, der heiße Erdgürtel.

Tors, e, *adj.* gedreht, gewunden, gezwirnt. Du fil tors. De la soie torse. Le cou tors, verdreht. Des colonnes torses, gewundene Säulen. — *fig.* Un cou tors, ein Kopfhänger.

Torse, *m.* der Rumpf, der Torſo.

Torser, *v. a.* winden. Cette colonne est mal torsée.

Torsion, *f.* die Windung.

Tort, *m.* I. das Verdrehte; II. das Unrecht, das Ungerechte; III. der Schaden, der Nachtheil, die Kränkung. I. — *fig.* Parler à tort et à travers, ins Kreuz und in die Quere, in den Tag hinein ſchwätzen. Frapper à tort et à travers, blind drein ſchlagen. II. Donner tort à qn. Mettre qn dans son tort, das Unrecht auf Jemandes Seite bringen. Les absents ont toujours tort, Spw., die Abweſenden haben immer Unrecht. C'est à tort qu'on l'accuse, qu'il se plaint, man klagt ihn mit Unrecht an, er beklagt ſich mit Unrecht. III. La grêle a fait bien du tort, der Hagel hat großen Schaden angerichtet. Reparer le tort qu'on a fait, den zugefügten Schaden wieder erſetzen. Faire tort à qn, Schaden zufügen. — *fig.* Épouser les torts de qn, ſich Jemandes, dem Unrecht geſchehen iſt, annehmen.

Torticolis, I. *subst. m.* ein ſteifer Hals. Il a un torticolis. II. *adj.* krummhalſig. Il est demeuré torticolis.

Tortile, *adj.* gedreht, gewunden. Des plantes tortiles.

Tortillage, *m.* ein verwirrtes Geſchwätz. Que veut-il dire avec ce tortillage?

Tortillement, *m.* das Drehen, das Zuſammendrehen, das Winden. Le tortillement des cables, das Schlingen der Kabeltaue. — *fig.* Il ne faut point tant de tortillements, es bedarf nicht ſo vieler Winkelzüge. Je ne m'accomode pas de ses tortillements, ich kann mich nicht in ſeine Winkelzüge ſchicken.

Tortiller, *v. a. n. r.* drehen, flechten, winden, ſchlingen. Tortiller une corde, un fil. Un papier tortillé, zuſammengedreht. Le serpent se tortille sur lui-même, ſchlingt ſich um ſich ſelbſt. — *fig.* Il ne fait que tortiller dans les affaires, er macht in Geſchäften lauter Winkelzüge. Il faut aller droit sans tant tortiller, gerade zu Werke gehen, und nicht ſo viel Winkelzüge machen.

Tortillère, *f.* der Schlangenpfad, der Schlangengang.

Tortillon, *m.* I. ein ringförmig gewundenes Tuch; II. geflochtene Haarwulſt.

Tortionnaire, *adj.* gewaltthätig. Un emprisonnement, une exécution, une saisie tortionnaire, Verhaftung, Auspfändung, Beſchlagnehmung.

Tortionner, *v. a.* auf eine widerrechtliche, gewaltſame Art behandeln; verdrehen. Tortionner un texte, un passage, verdrehen.

Tortis, *m.* das Gebund, die Strähne.

Tortu, e, *adj.* krumm. Des jambes tortues. Un arbre tortu. Il fait des pas tortus, er macht krumme Schritte, er wankt hin und her. Un chemin tortu, geſchlungen. — *fig.* Faire des raisonnements tortus, verkehrte Urtheile fällen.

Tortue, *f.* die Schildkröte. — *fig* Marcher à pas de tortue, im Schneckengange gehen.

Tortuer, *v. a. r.* verbiegen, krümmen. Cet arbre commence à se tortuer. Une épingle tortuée, Stecknadel.

Tortueusement, *adv.* krumm, ſchlangenförmig. Ce ruisseau coule tortueusement, in Schlangenwindungen.

Tortueux, euse, *adj.* krumm, gekrümmt. Un chemin tortueux, hin und her gebogen. Le cours tortueux d'un fleuve. Les replis tortueux d'un serpent, die Windungen. — *fig.* Les replis tortueux de la conscience, die verborgenen Schlupfwinkel des Herzens. Un cœur tortueux, ein winkelzügiges Gemüth.

Tortuosité, *f.* die Krümme.

Torture, *f.* die Folter, die Marter. Ils

inventère et d'horribles tortures, erſannen. Appliquer à la torture, auf die Folter ſpannen. — *fig.* Mettre son esprit à la torture, ſeinen Geiſt auf die Folter ſpannen. Il se donne la torture, er zerbricht ſich gewaltig den Kopf.

Torturer, *v. a.* martern, foltern. — *fig.* Torturer un passage, eine Stelle mit Gewalt verdrehen.

Toste, oder toast, *m.* die ausgebrachte Geſundheit, das Geſundheittrinken, der Trinkſpruch. Porter un toste, eine Geſundheit ausbringen.

Toster, *v. a.* eine Geſundheit ausbringen. Toster la paix, auf den Frieden trinken.

Tôt, *adv.* bald. Tôt ou tard, früh oder ſpät. Assez tôt. Trop tôt, zu frühe. Pas si tôt, nicht ſo bald. Plus tôt, eher, früher. Au plus tôt, ſobald als möglich.

Total, I. *adj.* ganz, gänzlich, völlig; II. *subst. m.* das Ganze, die Hauptſumme. I. Le nombre total, die Geſammtzahl La somme totale, die ganze Summe. Voilà ce que cela coûte somme, totale, ſoviel koſtet es Alles in Allem. Une éclipse totale, Sonnenfinſterniß, Mondsfinſterniß. Une ruine totale, ein völliger Untergang II Le total de ces sommes, alle dieſe Summen zuſammengenommen. Je vous abandonne le total, überlaſſe. Au total, Alles zuſammengenommen, im Ganzen genommen, im Ganzen.

Totalement, *adv.* gänzlich, ganz, völlig. Totalement ruiné, völlig zu Grunde gerichtet.

Totalité, *f.* das Ganze La totalité de son bien, de la succession, ſein ganzes Vermögen, die ganze Erbſchaft. La presque-totalité, faſt das Ganze.

Toton, *m.* der Buchſtabenwürfel, ein Drehwürfel, den man herumdrehen kann. Jouer au toton.

Touage, *m.* das Verholen, das Herbeiziehen. Le touage d'un vaisseau.

Touaille, *f.* das Rolltuch, die gewaſchenen Hände abzutrocknen.

Toucan, *m.* der Tukan, die braſilianiſche Aelſter.

Touchant, *prép.* in Betreff, wegen. Je lui ai parlé touchant votre affaire

Touchant, e, *adj.* rührend. Cela est fort touchant. Une voix touchante.

Touchau, *m.* die Streichnadel, Probiernadel der Gold- und Silberarbeiter.

Touche, *f.* I. das Berühren; 1. der Streich, der Schlag; 2. der Strich beim Probieren. II. Die Art zu berühren; 1. der Auftrag (der Druckerfarbe); 2. der Farbenauftrag der Mahler, die Art die Farben aufzutragen, die Pinſelſtriche, die Striche, die Züge. III. Das was berührt wird; 1. die Taſte; 2. die Partie, der Trieb (Ochſen). IV. Das womit man berührt. I. 1. — *fig.* Les critiques lui ont donné de fortes touches, die Kunſtrichter haben ihm derbe Hiebe verſetzt. Il n'est pas encore rétabli de sa maladie, il a eu une rude touche, einen harten Anfall gehabt. I. 2. On reconnut à la touche que cette pièce était fausse, am Strich. — *fig.* L'adversité est la pierre de touche des amis, Unglück iſt der Probierſtein des Menſchen. II. 1. Cet imprimeur a une bonne touche, dieſer Drucker weiß die Druckerfarbe gut aufzutragen. II. 2. Ce peintre a la touche hardie, large, légère, timide, dieſer Mahler macht kühne, breite, leichte, zaghafte Züge. III. 1 Les touches d'un orgue, d'un piano, die Taſten; d'un luth, die Griffe einer Laute. La touche d'un violon, das Griffbret einer Geige. III. 2. Une touche de bœufs gras, ein Trieb Maſtochſen IV. La touche d'un jeu de jonchets, das Aufhebeſtäbchen beim Stäbchenſpiel. La touche dont on se sert pour apprendre à lire à un enfant, der Zeiger.

Toucher, *v. a. n. r.* anrühren, berühren, rühren, angreifen, antaſten. I. Angreifen, berühren, anrühren; II. (von Geld) einnehmen, beziehen, empfangen, in Empfang nehmen; III. ſtreichen (auf dem Probierſteine); IV. anlanden, anfahren; aufſtoßen, ſtranden; V. anſtoßen, dicht an Etwas befindlich ſeyn; VI. bis zu Etwas reichen; VII. ſchlagen, treffen; VIII. durch Schlagen treiben, antreiben, vor ſich her treiben; IX. ſchlagen, ſpielen (ein Inſtrument); X. behandeln, abhandeln; XI. einer Sache Erwähnung thun, mit einigen Worten gedenken; XII. verändern; XIII. wegnehmen, davon nehmen; XIV. angehen, betreffen, gehören; XV. Einen zum Mitleiden, zur Traurigkeit, zur Liebe bewegen. I. Toucher qc du pied, du coude, du doigt, du bout du doigt, mit. Ne touchez pas cela, à cela. Dame touchée, dame jouée, pièce touchée, pièce jouée, ein Stein, eine Figur, die man angerührt hat, muß auch gezogen werden. Le toucher (*m*), le sens du toucher, der Fühlſinn. Cela se connaît au toucher, das erkennt man am Gefühle. — *fig.* Faire toucher une chose à qn au bout du doigt, Einem Etwas handgreiflich machen; Etwas ſo klar machen, daß man es mit Händen greifen kann. II. Toucher de l'argent, une somme d'argent, son traitement, ses appointements, un quartier d'une pension, Beſoldung, Gehalt, Quartal. Faire toucher de l'argent à qn, ausbezahlen, zuſtellen laſſen. III. Toucher un louis, une pièce d'argent, de l'or, un lingot, eine Gold- oder Silberſtange. IV. Toucher une côte, à une côte, an einer Küſte anfahren, anlanden. Le vaisseau toucha sur un banc de sable, ſtieß, ſtrandete. V. Ces deux maisons se touchent, touchent l'une à l'autre, ſtoßen an einander an, ſtehen dicht neben einander. Une ligne droite qui en touche une courbe, eine krumme berührt — *fig.* Il n'a pas l'air d'y toucher, man ſollte meynen, er ſei fern von dieſen Gedanken, er trübe kein Wäſſerchen. VI Il est si grand qu'il touche presque au plancher de cette chambre, an der Decke anſtößt. — *fig.* Nous touchons

au terme, wir ſind nahe am Termin. VII. Il toucha sur les uns et sur les autres, à droite et à gauche, er ſchlug links und rechts um ſich. Touchez fort, nur recht zugeſchlagen. VIII. Le cocher toucha, fuhr fort. Touche, cocher, fahr zu, Kutſcher. Toucher de la gaule, dem Pferde die Hülfe mit der Gerte geben. Toucher des bœufs, des chevaux, Ochſen, Pferde vor ſich her treiben. IX. Toucher l'orgue, le clavecin le fortépiano. Elle a un beau toucher (*m*), ein ſchönes Spiel. X. Ce tableau est bien touché, gut gemahlt. — Il touche bien les passions, ſchildert. Cet endroit de cette tragédie est bien touché, dieſe Stelle iſt gut gerathen. XI. Il a touché le vrai point de la difficulté, er hat den wahren ſchwierigen Punkt angegeben. Touchez-en qc en passant, ſagen Sie Etwas davon im Vorbeigehen. XII. Cet ouvrage n'est pas de lui seul, un tel y a touché, der und der hat mit daran gearbeitet. On n'a pas touché à cet article, dieſer Artikel iſt in nichts verändert worden. Dans tous ces changements, on n'a pas touché aux lois militaires, bei allen dieſen Veränderungen ſind die Militärgeſetze unverändert geblieben. XIII. Il n'a point encore touché à cet argent, à ses épargnes, dieſes Geld, ſein Erſpartes angegriffen. On n'a pas touché à ce plat, dieſe Schüſſel iſt noch ganz. XIV. Cela ne me touche en rien, ne me touche de près ni de loin, das geht mich nichts an, geht mich weder von Nahem, noch von Weitem Etwas an. Je prends beaucoup de part à tout ce qui le touche, viel Antheil. XV. Il a été fort touché de cette perte, de ce malheur, er war über dieſen Verluſt, über dieſes Unglück ſehr gerührt. Il en fut touché de pitié, er wurde darüber von Mitleiden gerührt. Il se laissa toucher à leurs larmes, er wurde von ihren Thränen gerührt.

Toue, *f.* das Verholen, das Herbeiziehen eines Schiffes. La toue d'un vaisseau.

Touer, *v. a.* verholen (ein Schiff). Touer un vaisseau.

Touffe, *f.* das Büſchel. Une touffe d'herbes, Kräuter; de cheveux, Haare; d'arbres, ein Gebüſch, ein Buſch. La touffe d'un arbre, das Buſchwerk, der Wald. Par touffes, en touffes, büſchelweiſe, in Büſcheln.

Touffer, *v. n.* ſich buſchen, ſich beſtocken. Une plante qui touffe, ein Gewächs.

Touffu, e, *adj.* buſchig, dicht. Un bois touffu. Une plante, une barbe, une chevelure touffue.

Toujours, *adv.* immer. I. Beſtändig, ſtets, immerwährend; II. auf ewige Zeiten; III. jederzeit, bei jeder Gelegenheit; IV. noch, unverändert, ſo wie früher, ähnlich dem Früheren; V. immerhin, indeſſen, einſtweilen; VI. bei allem dem, dem ungeachtet. I. Cette source coule toujours. II. Se séparer, se dire adieu pour toujours, auf immer, auf ewig. Cet ouvrage plaira toujours, gefallen. III. Il y pense toujours. Il est toujours gai, en colère. On le trouve toujours avec eux. Il ment toujours. Le vrai mérite est toujours modeste, wahres Verdienſt iſt immer beſcheiden. IV. Est-il toujours ici? Travaille-t-il toujours? Il fréquente toujours cette maison, beſucht. V. Prenez toujours cela en attendant. Marchez toujours, je vous suis, gehen Sie immer fort, immer zu. VI. C'est toujours mieux que rien. Il va toujours son train, er macht immer fort. Toujours est-il vrai que vous auriez dû l'écouter.

Toupet, *m.* I. der Büſchel, der Buſch. Un toupet de cheveux, de barbe, Barthaare. Un toupet de bois, ein Buſchwald. II. Das Stirnhaar (der Tupeh). Un faux toupet. Le toupet d'un cheval. — *fig.* Le feu lui monte tout de suite au toupet, er geräth gleich in Feuer. Quand son toupet lui prend, wenn ihn ſeine Narrheit anwandelt.

Toupie, *f.* der Kreiſel. Jouer à la toupie, mit. La toupie bourdonnante, la toupie d'Allemagne, der Brummkreiſel.

Toupiller, *v. n.* fa., kreiſeln; — *fig.* hin und her laufen. Il ne fait que toupiller.

Toupillon, *m.* das Büſchelchen, das Büſchlein. Un toupillon de cheveux.

Tour, *f.* der Thurm. Du haut d'une tour, von einem Thurm herab. Les créneaux d'une tour, die Zinnen. Une tour d'église, ein Kirchthurm.

Tour, *m.* der Umkreis; die Wendung. I. Die Bewegung eines Dinges um ſeine Achſe; der Umlauf; II. das Werkzeug, womit man vermittelſt einer Kreisbewegung verfertigt; die Drehbank, Drechſelbank, der Drehſtuhl; III die Bewegung um einen Mittelpunkt, in einem Kreis; der Kreislauf; IV. die Bewegung um einen Gegenſtand; V. der Umfang, der Umkreis; der Raum, den ein Körper auf der Seite einſchließt; VI. das kreis- oder bogenförmig Umgebende; VII. das Umgebende; VIII. die Bewegung in der Bogenform; IX. das Umkehren, das Kehren ſo daß das Untere oben kommt; X. die (bogenförmige) Veränderung der Richtung nach dem Abgangspunkt zurück; XI. die Bewegung mit dem Nebenbegriff der Rückkehr; XII. der baldigen Rückkehr nach dem Abgangspunkt; XIII. die beſtimmte periodiſche Rückkehr; XIV. die Geſtaltung durch eine Abweichung von der geraden, erwarteten Richtung; XV. die Geſtaltung durch eine Abweichung von der gewöhnlichen Form; XVI. künſtliche Bildung; XVII. die Bewegung, die Ausführung, die wie ein mehrmaliges Drehen um ſich ſelbſt eine ungewöhnliche Kraft oder Gewandtheit erfordert; das Kunſtſtück; XVIII. eine, wie ein Kunſtſtück unerwartete, verſteckte Handlung; eine Geiſt oder Gewandtheit verrathende Handlung; der Streich. I. Le tour d'une boule, der Umlauf einer Kugel. Le tour du soleil. — Aller à tour de roue, langſam fahren. D'ici là il n'y a qu'un tour de roue, nur ein Büchſenſchuß. — *fig.*

II. Travailler au tour, an. Des ouvrages faits au tour, auf der Drechſelbank verfertigte Arbeiten. — *fig.* Fait au tour, wie gedrechſelt, gar niedlich gemacht. III. Le tour d'une planète. Jupiter fait son tour en douze ans, Saturne, en trente, vollendet ſeinen Lauf um die Sonne. IV. Il a fait le tour du monde, eine Reiſe um die Welt. Nous avons fait le tour de la ville, wir ſind um die Stadt herum gegangen. Ce collier fait plusieurs tours autour du cou, dieſes Halsband geht mehrere Mal um den Hals herum. V. Cette colonne a tant de tour, im Umfange. Ce parc a trois lieues de tour, Thiergarten. — Un beau tour du visage, ein ſchön geformtes Geſicht. VI. Un tour de cou, eine Halsbinde; de bonnet, ein Haubenſtrich; de cheveux, ein Haaraufſatz von falſchen Haaren. Le tour d'un puits, die Einfaſſung eines Brunnens. VII. Un tour de lit, ein Bettumhang. VIII. Il lui a donné un soufflet à tour de bras, aus allen Kräften, mit aller Macht. IX. Il a eu fait cela en un tour de main, ſo ſchnell wie man die Hand umdreht, in einem Augenblick. X. Les tours et retours de la rivière, Krümmungen und Windungen. Les tours et détours d'un labyrinthe, eines Irrgartens. XI. Un artisan qui fait son tour de France, einer, der auf ſein Handwerk in Frankreich herum reiſet. Ce chirurgien fait son tour d'hôpitaux, dieſer Wundarzt beſucht die Spitäler um ſich auszubilden. XII. Nous avons fait un tour, einen kleinen Spaziergang; un tour de jardin, im Garten. Il fit plusieurs tours par la chambre, er ging mehrere Mal im Zimmer auf und ab. Il est allé faire un tour en ville, er macht einen Gang in die Stadt. XIII. A tour de rôle, einer nach dem andern, wie das Verzeichniß der Nahmen angibt. Ils parlèrent chacun à son tour, in ſeiner Reihe. C'est mon tour, die Reihe iſt an mir. Vous aurez votre tour, die Reihe wird auch an Sie kommen. Votre tour n'est pas encore venu, die Reihe iſt noch nicht an ihnen. Tour à tour, einer nach dem andern, wechſelsweiſe. — Jouer un tour, ein Mal herum ſpielen. XIV. Il s'est donné un tour de reins, er hat ſich das Kreuz verrenkt. — Il donne aux affaires le tour qui lui plaît, jede beliebige Wendung. Cette affaire prend un mauvais tour, Wendung. Il a donné un bon tour à cela, die Sache gut vorgetragen. XV. Un tour d'esprit original, eine eigenthümliche Darſtellungsgabe. Il a un tour d'esprit agréable, un tour agréable dans l'esprit, er hat eine angenehme Art die Sachen vorzutragen. XVI. Un tour de phrase obscur, eine dunkle Wendung. La pensée n'est pas nouvelle, mais le tour en est nouveau, die Wendung, die Einkleidung. Il n'y a point de tour dans ce discours, kein Schwung. XVII. Un tour de force, ein Kraftſtück. Des tours de gobelet, de passe-passe, Taſchenſpielerkünſte. Des tours de cartes, Kartenkünſte. — *fig.* C'est un tour de force, ein ſchweres Stück Arbeit. — Le tour du bâton, die Nebenvortheile in einem Amt. XVIII. Il leur a joué un mauvais tour, un tour perfide, einen garſtigen verruchten Streich. Voilà encore de ses tours, das ſind wieder von ſeinen Streichen. Un tour de fripon, ein Spitzbubenſtreich. Un tour d'habile homme, ein geſcheidter Streich.

Touraille, *f.* der Trockenboden (für das Malz). Charger la touraille, das Malz auf den Trockenboden bringen.

Tourbe, *f.* I. der Torf. Brûler de la tourbe. Bécher des tourbes, Torf graben. II. Der Schwarm, der Haufen. Une tourbe de barbares. Une vile tourbe, ein niedriger Pöbelhaufen.

Tourbeux, euse, *adj.* Torf enthaltend. Un terrain tourbeux, ein Torfboden. Un marais bourbeux, ein Torfmoor.

Tourbier, *f.* Torfgräber, Torfſtecher.

Tourbière, *f.* die Torfgrube, das Torfland, Torfmoor.

Tourbillon, *m.* der Wirbel. Le mouvement d'un fluide en tourbillon, die wirbelförmige Bewegung einer Flüſſigkeit. Un tourbillon de vent, un tourbillon, ein Wirbelwind. — *fig.* Le tourbillon des plaisirs, des affaires, der Wirbel, der Strudel.

Tourbillonner, *v. n.* wirbeln.

Tourde, *f.* die Droſſel.

Tourdelle, *f.* die Singdroſſel.

Tourelle, *f.* das Thürmchen. Les tourelles d'un château.

Touret, *m.* I. die Garnrolle; II. das Rädchen.

Tourière, *f.* Drehladendienerin (in Klöſtern).

Tourillon, *m.* der Zapfen. Les tourillons d'une cloche, einer Glocke.

Tourlourou oder turluru, *m.* die Landkrabbe.

Tourmaline, *f.* der Turmalin, der Aſchenzieher, Aſchenblaſer (Stein).

Tourment, *m.* die Pein, die Marter, die Qual. De cruels tourments. — *fig.* Cela m'a donné bien du tourment, viel Kummer und Plage verurſacht.

Tourmentant, e, *adj.* peinigend, quälend, marternd. C'est bien tourmentant, recht peinlich.

Tourmente, *f.* der Seeſturm, der Sturm. Ce bâtiment résiste à la tourmente, Fahrzeug. La tourmente a dissipé leurs vaisseaux, zerſtreut. — *fig.* Au fort de la tourmente, als der Sturm am Heftigſten, die Gefahr am Größten war.

Tourmenter, *v. a.* I. peinigen, quälen, plagen, martern; II. beunruhigen, ängſtigen; III. umher werfen, ſchleudern, treiben. I. On l'a horriblement tourmenté, entſetzlich. Ce chirurgien l'a cruellement tourmenté, grauſam gemartert. Tourmenté de la goutte, mit der Gicht geplagt. Les mouches tourmentent ce cheval, die Fliegen beunruhigen, ängſtigen. II. Ses créanciers le tourmentent, ſeine Gläubiger. Il aime à se tourmenter sur sa dépense, er macht ſich gerne Sorgen über

ſeine Ausgaben. Que cela ne vous tourmente point! machen Sie ſich darüber keine Sorge. Tourmenté de remords, von Gewiſſensbiſſen gequält. III. Un vaisseau tourmenté de la tempête, vom Sturm hin und her geſchleudert. Un cheval inquiet qui tourmente son cavalier, ein Pferd, das ſeinem Reiter keine Ruhe läßt. Ce cheval se tourmente, arbeitet ſich ab. — *fig.* Tourmenter un ouvrage, ein Werk ängſtlich bearbeiten. Tourmenter son style, ſeinen Ausdruck verkünſteln. Tourmenter sa vie, ſich das Leben ſauer machen, ſich unnöthige Sorgen machen.

Tourmenteur, euse, *adj.* ſtürmiſch. Une mer tourmenteuse.

Tournailler, *v. n.* herumkreiſen, herumſchleichen.

Tournant, *m.* die Wendung I Das Wenden. Le cocher a mal pris son tournant, a pris son tournant trop court, der Kutſcher hat ſchlecht, zu kurz gewendet II. Der Raum zum Wenden. Il n'y a pas assez de tournant. III. Der Ort, wo man wenden muß. Le tournant d'une rivière, die Biegung oder Krümmung eines Fluſſes. Le tournant de la rue, die Straßenecke. IV. Das Ding, welches ſich wendet, ſich dreht. Un moulin à deux tournants, eine Mühle mit zwei Gängen. Les tournants de cette mer, de cette rivière, die Strudel, die Wirbel. Il y a là un tournant qu'il faut éviter, ausweichen.

Tourne-bride, *m.* Abſteigehaus, Bedientenherberg.

Tourne-broche, *m.* I. der Bratenwender; II. der Bratſpießdreher.

Tourne-case, *m.* eine Art Bretſpiel.

Tournée, *f.* die Runde, die Rundreiſe, der Gang. Il a fait une tournée en Allemagne, eine Reiſe in verſchiedenen Gegenden Deutſchlandes. Il fait tous les matins plusieurs tournées, Gänge.

Tourne-feuillet, *m.* Blattwender.

Tournelle, *f* Thürmchen.

Tourne-main, *m.* das Umdrehen, Umwenden der Hand. En un tourne-main, wie man eine Hand umwendet.

Tourner, *v. a. n. r.* drehen, wenden, kehren. I. Um einen Kreis oder um einen Mittelpunkt bewegen, ſich bewegen; II. vermittelſt einer Bewegung im Kreiſe verfertigen; III die Lage, die Stellung eines Dinges, einer Perſon ſo verändern, daß das Untere oder andere Theile oben, das Vordere oder andere Theile hinten ſind; IV. einer in Bewegung befindlichen Sache eine entgegengeſetzte oder von der früheren abweichende Richtung geben; V. durch Wenden, Umkehren in eine Stellung, Richtung bringen; VI. eine Richtung geben, haben, annehmen; VII. auf Umwegen erreichen, erzielen; VIII. mit einer Abweichung von dem Erwarteten oder Gewöhnlichen eine eigenthümliche Geſtalt geben, — annehmen; IX. durch eine innere Bewegung in einen andern Zuſtand kommen. I. Tourner une roue, une broche, ein Rad, einen Bratſpieß. — La terre tourne autour du soleil, läuft um. Une planète tourne sur son axe, dreht ſich um ſeine Achſe. — *fig.* 1. Tourner autour du pot, wie die Katze um den heißen Brei gehen, Umſchweife machen. — *fig.* 2. La tête lui a tourné, es hat ihm geſchwindelt, es iſt ihm ſchwindelich geworden. Ce bruit me tourne la tête, macht mir den Kopf toll. La tête m'en tourne, ich weiß nicht wo mir der Kopf ſteht. La tête lui a tourné, er hat den Kopf verloren. Cette fortune subite lui a tourné la tête, dieſes ſchnelle Glück hat ihn verrückt gemacht. II. Tourner de la poterie, Töpfergeſchirr drehen. — Il s'occupe à tourner, er beſchäftigt ſich mit Drehen, mit Drechſeln. III. Se tourner sur le côté, ſich auf die Seite wenden. Tourner une étoffe d'un autre sens, einen Zeug umwenden. Tourner les feuillets d'un livre, die Blätter in einem Buche umwenden. Le vent a tourné, der Wind hat ſich gedreht. — De quoi tourne-t-il? Il tourne cœur; was iſt aufgeſchlagen, umgeſchlagen? — *fig.* Tourner un discours d'une langue dans une autre, eine Rede aus einer Sprache in die andere überſetzen. Il tourne à tout vent, er iſt wetterwendiſch. Tourner qn de tous sens, Einen nach allen Seiten drehen und wenden, auf alle Weiſe zu Etwas zu bringen ſuchen. IV. Tourner bride, (zu Pferde) umwenden, umkehren. Tournez à droite, wendet rechts um. Le cocher a tourné trop court, zu kurz umgewendet. — *fig.* Il a tourné court et a changé de propos, er hat kurz abgebrochen und von etwas Anderem geſprochen. Cette maladie a tourné court, hat plötzlich eine ſchlimme Wendung genommen. V. Tourner à droite, à gauche, ſich wenden. Tourner les pieds en dedans, en dehors, die Füße einwärts, auswärts kehren. Se tourner vers qn, ſich gegen Einen wenden. Tourner le dos à qn, Einem den Rücken wenden, kehren. Tourner tête à l'ennemi, umkehren und ſich dem Feinde entgegen ſtellen. — *fig.* La fortune lui a tourné le dos, das Glück hat ihm den Rücken gekehrt. Ses amis lui tournèrent le dos, verließen ihn. VI. Tourner ses pas vers un lieu, ſeinen Gang nach einem Orte hin nehmen. Il était tourné vers l'orient, er war gegen Morgen gekehrt. L'ennemi tourna toutes ses forces contre cette ville, wandte alle ſeine Kräfte. Une partie de l'armée tourna vers cette province, wandte ſich nach dieſer Provinz Cette maison est bien tournée, hat eine gute Lage oder Richtung. — *fig.* Tout le monde tourna de son côté, Alles ſchlug ſich auf ſeine Seite. Il ne sait plus où se tourner, was er anfangen ſoll. Tourner ses pensées à qc, auf Etwas richten. Il le tourne comme il lui plaît, er lenkt ihn nach Belieben. La maladie tourna tout-à-coup à la mort, wendete ſich. VII. Tourner l'ennemi, den Feind umgehen, von hinten angreifen Tourner un lièvre, einen Haſen. — *fig.* Tourner qn, Einen durch Querfragen auszuforſchen ſuchen; — herumho-

len, auf Umwegen zu Etwas zu beſtimmen ſuchen. VIII. Ce vers est mal tourné, ſchlecht gerundet. Il n'a pas bien tourné sa lettre, er hat ſeinem Brief keine gute Wendung zu geben gewußt. Il a mal tourné notre affaire, unſerer Sache eine ſchlechte Wendung gegeben. Il tourne tout en mal, er deutet Alles zum Böſen. Tourner qc en raillerie, einen Scherz aus Etwas machen; — ſein Geſpött mit Etwas treiben. Il sut tourner la chose à son avantage, er wußte die Sache zu ſeinem Vortheile zu wenden. Une maison bien tournée, des appartements bien tournés, gut eingerichtet. — L'entreprise tourna à sa honte, ſchlug, fiel zu ſeiner Schande aus. L'affaire a tourné autrement qu'il ne pensait, eine ganz andere Wendung genommen. Ce jeune homme tourne bien, ſchlägt gut an. Le temps tourne, se tourne au beau, das Wetter wird wieder ſchön. IX. Tout ce qu'il mange se tourne en bile, wird zu Galle. Les raisins, les cerises, les groseilles tournent, zeitigen, färben ſich. Les fraises, les cerises sont tournées, ont tourné, ſind ſauer geworden. La sauce, le lait, la crème a tourné, iſt geronnen. Ce vin tourne, ſchlägt um, ſteht um, hält ſich nicht.

Tournesol, *m.* die Sonnenblume, Sonnenwende.

Tournette, *f.* I. das Drehgeſtell, die Garnwinde, Seidenwinde; II. der Driller, der Drillkäfich für Eichhörnchen.

Tourneur, *m.* I. Dreher, Drechsler; II. Raddreher, Radtreiber.

Tournevis, *m.* I. der Schraubenſchlüſſel; II. der Schraubenzieher.

Tourniquet, *m.* der Drehbaum, der Drehaſpel, das Drehkreuz. Un tourniquet pour empêcher les chevaux de passer.

Tournis, *m.* die Drehkrankheit (der Schafe).

Tournoi, *m.* das Turnier.

Tournoiement, *m.* das Drehen. I. Das Wirbeln, das Kreiſen. Le tournoiement de l'eau. II. Der Schwindel. Un tournoiement de tête.

Tournois, *adj.* aus Tours, nach dem Tourer Fuß. Une livre, un sou tournois, Livre, Sou.

Tournoyer, *v. n.* kreiſeln, ſich kreiſeln, ſich herumdrehen. Un endroit où l'eau tournoie, einen Wirbel macht. Une rivière qui tournoie dans la plaine, ſich windet, ſich krümmt. Il n'avance pas, il ne fait que tournoyer, er kommt nicht vorwärts, er dreht ſich beſtändig im Kreiſe herum. — *fig.* Ne tournoyez pas tant, machen Sie nicht ſo viele Umſchweife. Vous avez beau tournoyer, il faut en venir là, Sie mögen ſich krümmen und winden, wie Sie wollen, es muß einmal geſchehen.

Tournure, *f.* die Wendung. Le succès de votre affaire dépend de la tournure qu'on lui donnera, der Erfolg hängt ab. Cette affaire a pris une mauvaise tournure. Cet écrivain a des tournures élégantes, dieſer Schriftſteller. Ce jeune homme a une jolie tournure, hübſche Manieren, ein angenehmes Aeußere.

Tourte, *f.* die Torte. Une tourte de pommes.

Tourteau, *m.* der Oelkuchen. Nourrir des bestiaux avec des tourteaux, das Vieh füttern.

Tourtelet, *m.* der Schneiderflecke (eine Art Gebackenes).

Tourtereau, *m.* das Turteltäubchen.

Tourterelle, *f.* die Turteltaube. La tourterelle au collier, die Lachtaube.

Tourtière, *f.* die Tortenpfanne.

Toussaint, *f.* das Allerheiligenfeſt, Allerheiligen.

Tousser, *v. n.* huſten. Tousser pour avertir qn, um Einem ein Zeichen zu geben.

Tousseur, euse, *subst.* Huſter, in.

Tout, all, ganz. I. e, *adj.* 1. Die Allgemeinheit zu bezeichnen (all); 2. alle Individuen eines Ganzen (jede); 3. die Geſammtheit der Theile zu bezeichnen (ganz); 4. völlig, gänzlich. II. *adv.* ganz; 1. gänzlich, völlig; 2. eine Steigerung, eine Verſtärkung zu bezeichnen; 3. eine Einräumung mit einem Gegenſatze einzuleiten (irgend, ſo auch, obgleich, es möge). III. *subst. m.* das Ganze, Alles. 1. Sämmtliche Theile, ſämmtliche Einzelnheiten zuſammengenommen; 2. alle Dinge, alle Weſen; 3. was alles Andere unter ſich begreift, das Wichtigſte, die Hauptſache; 4. mit Beziehung auf das Ende. I. 1. Tous les êtres vivants, Weſen. Tous ses gens. Tous ses biens. I. 2. A toute heure, zu jeder Stunde. Tout homme est sujet à la mort, unterworfen. Tous les jours, alle Tage, jeden Tag. Toutes les deux heures, alle zwei Stunden. C'est un homme à toutes mains, der zu Allem zu gebrauchen iſt. Il prend à toutes mains, er greift mit allen Händen zu. I. 3. Tout le peuple, das ganze Volk. Toute la terre. Avec tout son esprit. De toute sa force, mit ſeiner ganzen Kraft. I. 4. Somme toute, Alles zuſammen gerechnet, im Ganzen. C'est toute la même chose, es iſt ganz daſſelbe. De l'eau toute pure, ganz rein. J'en suis encore toute malade, darüber II. 1. Votre tout dévoué, Ihr ganz ergebener. J'étais tout œil et tout oreille, ganz Auge und Ohr. Il est tout cœur, tout esprit, lauter Muth, lauter Geiſt. Tout étonné, tout éplorée, ganz verwundert, ganz verweint. Vous arrivez tout à propos, gerade recht, eben recht. Il le veut tout de bon, ganz im Ernſt. Tout beau, tout doux, ſachte, gemach, ruhig. II. 2. Tout doucement, tout bas, tout haut, ganz ſachte, ganz leiſe, ganz laut. Tout au plus, höchſtens. Tout au travers du corps, mitten durch den Leib. Tout contre, tout auprès, ganz dicht daneben. C'est tout un, das iſt ganz einerlei. Tout à l'heure, ſogleich. Pas du tout, du tout, ganz und gar nicht. Tout d'un coup, auf einmal. Tout affligée, toute triste qu'elle est. Tout sage qu'il est, il ne laisse pas d'être fort entêté, ſo klug er iſt, iſt

er doch ſehr eigenſinnig. Tout pauvres qu'ils sont, ils ne veulent pas s'abaisser, ſo arm ſie ſind, wollen ſie ſich doch nicht erniedrigen. III. 1. Diviser un tout en plusieurs parties, theilen. Il vous cédera le tout, überlaſſen, abtreten. Il veut tout, Alles haben. Tout ou rien. Est-ce là tout? iſt das Alles? Avez-vous tout dit? Il y a de la différence du tout au tout, ein himmelweiter Unterſchied. Mettre le tout pour le tout, Alles daran ſetzen. Il y a de beaux endroits dans cette piece, mais le tout ensemble n'en vaut rien, es ſind ſchöne Stellen in dieſem Stück, aber das Ganze taugt nichts. Cela vous coûtera en tout mille francs, alles in Allem, im Ganzen. Je le soutiendrai en tout et partout, ich werde ihm in allen Fällen, bei jeder Gelegenheit beiſtehen. Jouer à tout, atout, un atout, Trumpf ausſpielen. III. 2. Tout est en Dieu, et Dieu est en tout, Alles iſt in Gott und Gott iſt in Allem. Il est propre à tout, zu Allem tauglich. Il sait se faire à tout, er weiß ſich in Alles zu ſchicken. III. 3. Le tout est de bien finir, de faire son devoir, gut zu endigen, ſeine Pflicht gut zu erfüllen. Jouer le tout, ein drittes Spiel ſpielen, ſo hoch als die zwei vorhergehenden zuſammengenommen. Il perdit partie, revanche et le tout. Le tout du tout, das vierte Spiel, ſo hoch als die drei vorhergehenden zuſammengenommen. III. 4. C'est un bon homme et puis c'est tout, et voilà tout, und das iſt auch Alles. Ce n'est pas encóre tout. Est-ce là tout ce que vous avez à me dire. Ce n'est pas tout de promettre, il faut tenir, verſprechen, halten. Après tout, à tout prendre, tout bien considéré, la perte n'est pas grande, Alles wohl erwogen, am Ende iſt der Verluſt nicht groß.

Toutefois, *adv.* gleichwohl, dennoch, doch. Toutefois je vous dirai que. Tous les hommes recherchent les richesses, et toutefois on voit peu d'hommes riches heureux.

Tout-puissant, toute-puissante, *adj. subst.* allmächtig.

Toute-puissance, *f.* die Allmacht. La toute-puissance de Dieu.

Toux, *f.* der Huſten. Une toux sèche, trocken.

Toxique, *m.* das Gift. Les animaux, les végétaux fournissent des toxiques, liefern Gifte. Un toxique végétal, minéral, Pflanzengift, mineraliſches Gift.

Traban, *m.* der Trabant.

Trabe, *m.* die Feuerſäule, der Feuerbalken (ein Luftzeichen).

Trac, *m.* der Huftritt, der Schall, das Geräuſch des Huftrittes. Le trac des chevaux.

Tracas, *m.* das Getümmel, das Gewühl, der Wirrwarr. Le tracas d'un déménagement, bei einem Auszug. — *fig.* Le tracas des affaires, du monde, der Wirrwarr, das Gewühl. Il s'est retiré du tracas du monde, zurückgezogen.

Tracasser, *v. a. n.* I. herum ſtöbern, herum fahren, wirthſchaften. Elle tracasse sans cesse dans la maison. II. Verwirrung, Stänkerei anrichten, Händel, Uneinigkeit ſtiften, ſtänkern. On n'a pas de repos avec lui, il ne fait que tracasser. III. Quälen, plagen. Il tracasse tout le monde.

Tracasserie, *f.* I. Verwirrung, Uneinigkeit. Il passe sa vie à faire des tracasseries. Il y a une tracasserie entre eux, ſie haben Händel mit einander. II. Quälerei, Plackerei, Verhinderung. Ces tracasseries continuelles empoisonnent sa vie, verbittern ihm das Leben. Nous étions sur le point de conclure, mais il nous a fait une tracasserie, im Begriff abzuſchließen.

Tracassier, ière, *subst.* I. Uneinigkeitsſtifter, in, Stänker, in. Il met le trouble partout, c'est un tracassier. II. Quäler, in, Schwierigkeitsmacher, in. On ne peut rien conclure avec lui, il est trop tracassier, abſchließen.

Trace, *f.* die Spur. On reconnut la trace de ses pas, ſeine Fußſtapfen, die Spur ſeiner Fußtritte. Suivre qn à la trace, Einem auf der Spur nachſetzen. La trace d'un chariot, die Spur, das Geleiſe eines Wagens. Le vaisseau ne laisse point de trace dans l'eau, ni l'oiseau dans l'air, läßt zurück. — *fig.* Il ne marche pas sur les traces de son père, er tritt nicht in die Fußſtapfen ſeines Vaters. Ce spectacle laissa de profondes traces dans son imagination, dieſer Anblick lies tiefe Eindrücke in ſeiner Einbildungskraft zurück. Les arts ont fleuri dans ce pays, il en reste encore des traces, es ſind noch Spuren davon übrig.

Tracé, *m.* der Riß. Le tracé d'un camp, d'un ouvrage de fortification, eines Lagers, eines Feſtungswerkes.

Tracement, *m.* das Abzeichnen, Abreiſſen, Abſtechen. Le tracement d'un camp.

Tracer, I. *v. a.* abzeichnen, abreißen, abſtechen; II. *v. n.* über der Erde, auf der Oberfläche der Erde hinwurzeln; flach wurzeln, flache Wurzeln treiben. I. Tracer un plan, un dessin, einen Plan, einen Riß machen. Tracer une allée, un bastion, einen Baumgang, ein Bollwerk abſtechen. Tracer des fleurs sur du canevas, auf Gitterleinwand vorzeichnen. Tracer un léger crayon de qc, eine leichte Skizze von Etwas machen. — *fig.* Son prédécesseur lui a tracé la route qu'il devait suivre, ſein Vorgänger hat ihm den Weg vorgezeichnet, dem er folgen ſollte. L'image qu'il nous en a tracée, das Bild, welches er uns davon entworfen hat. II. Des racines traçantes, flach fortlaufende Wurzeln. L'orme trace beaucoup, der Ulmbaum treibt viele flache Wurzeln.

Traceur, *m.* Gartenzeichner.

Trachéal, e, *adj.* der Luftröhre. Les veines trachéales, Blutadern.

Trachée-artère, *f.* die Luftröhre.

Traction, *f.* das Ziehen, der Zug. Un

mouvement de traction, eine Zugbewegung.

Tradition, *f.* I. die Uebergabe; II. die Ueberlieferung; 1. Mittheilung, Erzählung; 2. das Ueberlieferte. I. La vente se consomme par la tradition de la chose vendue, der Kauf wird vollzogen. II. 1 Ce sont des faits que la tradition seule nous a appris, Thatſachen, welche blos durch die Sage auf uns gekommen ſind. La tradition historique, écrite, verbale, die geſchichtliche, ſchriftliche, mündliche Ueberlieferung. II. 2. Beaucoup de traits d'histoire ne sont que de fausses traditions, Geſchichtszüge. Tout cela n'est qu'une tradition, alles das iſt eine bloße Sage.

Traditionnel, le, *adj.* überliefert, durch Ueberlieferung fortgepflanzt. Des faits traditionnels, Thatſachen.

Traditionnellement, *adv.* durch Ueberlieferung. Ces faits nous ont été communiqués traditionnellement, mitgetheilt.

Traducteur, *m.* Ueberſetzer.

Traduction, *f.* I die Ueberbringung, Ueberlieferung. La traduction d'un malfaiteur au tribunal criminel, die Auslieferung eines Uebelthäters an das peinliche Gericht. II. die Ueberſetzung. 1. das Ueberſetzen. La traduction demande une grande intelligence des deux langues et de la matière dont il s'agit, erfordert. Il s'est chargé de cette traduction, übernommen. 2. Das Ueberſetzte. Une traduction libre, littérale, frei, wörtlich, buchſtäblich.

Traduire, *v. a. n.* I. überbringen, bringen; II. ziehen, vorfordern, vorladen; III. umbilden, übertragen, überſetzen. I. On l'a traduit de cette prison dans une autre, aus dieſem Gefängniß in ein anderes gebracht. II. Traduire qn devant un juge, vor einen Richter vorfordern, vorladen. Il a été traduit en justice, er iſt vor Gericht geladen worden. — *fig.* Traduire qn en ridicule, Einen lächerlich machen. III. Traduire d'une langue dans une autre. Traduire mot-à-mot, littéralement, wörtlich, buchſtäblich. Traduit du grec, aus.

Traduisible, *adj* überſetzbar. Cette phrase n'est pas traduisible, dieſe Redensart.

Trafic, *m.* der Handel. Il fait trafic de toutes sortes de marchandises, er treibt Handel, er handelt. - *fig.* Un trafic illicite, prohibé, ein unerlaubtes, verbotenes Gewerbe. Il fait trafic de son crédit, er treibt ein Gewerbe mit ſeinem Einfluß.

Trafiquant, *m.* Kaufmann, Handelsmann.

Trafiquer, I. *v. n* handeln, Handel treiben; II. verhandeln, verkaufen. I. Il trafique en laines, en vins, en gros, en détail, er handelt mit Wolle, mit Wein, im Großen, im Kleinen. — *fig.* Il trafique de son crédit, er treibt ein Gewerbe mit ſeinem Einfluß. II. Trafiquer une lettre de change, einen Wechſel.

Tragacante, oder Adragant, *m.* der Tragant, die Tragantſtaude, der Bockedorn.

Tragédie, *f.* das Trauerſpiel, die Tragödie. Représenter une tragédie, vorſtellen. — *fig.* Cette intrigue peut finir par quelque tragédie, mit irgend einer traurigen Begebenheit.

Tragédien, enne, *subst.* Tragödienſpieler, in.

Tragi-comédie, *f.* die Tragicomödie, das gemiſchte Schauſpiel.

Tragi-comique, *adj.* tragikomiſch, traurig und luſtig zugleich. Il y a là dedans qc de tragi-comique, liegt darin.

Tragique, *adj. subst.* tragiſch. I. trauerſpielig, des Trauerſpieles. II. traurig, kläglich. I. Un poëte tragique. Un dénouement tragique, Entwickelung. Cet acteur excelle dans le tragique, dieſer Schauſpieler iſt ausgezeichnet im Trauerſpiel. II. Un événement tragique, Begebenheit. Une mort tragique. Il a fait une fin tragiqne, er hat ein klägliches Ende genommen. Il prend tout au tragique, er nimmt Alles von der traurigen Seite.

Tragiquement, *adv.* tragiſch, traurig, kläglich. Il est mort, il a fini tragiquement.

Trahir, *v. a. r.* verrathen. I. Pflichtwidrig gegen Einen handeln, indem man ſich mit ſeinem Feinde gegen ihn verbindet; II. was man verbergen ſollte oder wollte, entdecken, bekannt machen. I. Il a trahi sa patrie. — *fig.* Se trahir soi-même, wider ſeinen eigenen Vortheil handeln. Trahir son devoir, wider ſeine Pflicht handeln. II. Trahir un secret, ein Geheimniß. — *fig.* Sa voix l'a trahi, ſeine Stimme.

Trahison, *f.* die Verrätherei, der Verrath. Faire une trahison à qn, an Einen begehen. Une insigne, une noire trahison, unerhört, teufeliſch, verrucht. Le crime de haute-trahison, das Verbrechen des Hochverrathes. Tuer qn en trahison, verrätheriſcherweiſe. Ils eurent recours à la trahison, nahmen ihre Zuflucht.

Traille, *f.* I. die Fährbrücke, fliegende Brücke; die Fähre, die Nähe; II. das Fährſeil.

Train, *m.* der Zug, der Gang. I. Eine Reihe von Dingen, welche gezogen werden; II. eine Reihe von Perſonen und Dingen, welche nachgezogen werden (das Gefolge); III. Geſindel; IV. der Lärm, das Getöſe; von Leuten, die ſich Unordnungen erlauben, (auf eine unſchickliche Weiſe beluſtigen); V. das Geſtell eines Wagens; VI. die Spur eines Wagens, (der Pferde); VII. der Gang eines Pferdes; VIII. die Art fortzukommen; IX. der Gang, die Art und Weiſe des Fortganges; X. der Fortgang, die Fortſetzung, der Lauf, der Erfolg. I. Un train d'artillerie, ein Zug Geſchütz; de bateaux, ein Zug Flußſchiffe; de bois, eine Flöße, ein Floß. II. Ce seigneur, ce prince a un grand train, ein großes Gefolge. Il a tant de valets dans son train, ſo und ſo viel. Il a augmenté son train, vermehrt. III. Il a du train, de mauvais train chez lui, allerhand ſchlechte Leute, ſchlechtes Geſindel. Le commisaire a fait sauter tout le mauvais

train qui était dans le quartier, alles Pack das in ſeinem Viertel war, verjagt. IV. Faire le train, ſich laut und lärmend beluſtigen. Faire du train, Lärm, Getöſe machen, lärmen. Quel train! welch ein Lärm. V. Le train d'un carrosse, das Geſtell einer Kutſche. Le train de derrière, l'avant-train d'un affut, das Hintergeſtell, Vordergeſtell einer Lafette — *fig.* Le train de devant, de derrière d'un cheval, der Vorderbug, Hinterbug. VI. Le train d'un carrosse, das Geleiſe, die Spur; d'un cheval, die Spur. VII. Le train d'un cheval, der Gang. Ce cheval va grand train, geht einen ſtarken Schritt, kommt ſchnell fort. VIII. Ce cocher mène bon train, fährt ſchnell. Il va bon train, er kommt ſchnell fort. — *fig.* Je le ferai aller, je le mènerai bon train, ich will ihm ſchon zuſetzen. IX. L'affaire va son train, va bon train, die Sache geht ihren Gang, iſt vortrefflich im Werke. Cette affaire prend le train de réussir, dieſe Sache nimmt eine Wendung, die einen glücklichen Gang verſpricht. Il sait le train des affaires, le train du monde, er kennt den Gang der Geſchäfte, der Welt. Il mène un train de vie réglé, un mauvais train de vie, er führt ein regelmäßiges, ſchlechtes Leben. Il va toujours son même train, er geht immer ſeinen nämlichen Gang fort. Il va toujours son train, er läßt ſich nicht ſtören, nicht abwendig machen. Etre en train de jouer, de travailler, er iſt im Spielen, im Arbeiten begriffen; — er iſt damit recht im Gang. Il est en train de se ruiner, er iſt auf dem beſten Wege ſich zu Grunde zu richten. Mettre qn en train, Einen in Gang bringen. Quand il est une fois en train. Il a de la peine à se mettre en train, er braucht Zeit bis er in Gang kommt. Il met tout le monde en train, er belebt Jedermann, ſtimmt Jedermann zur Freude. Tout d'un train, in einem Zuge, in einem fort.

Traînage, *m.* das Schlittenfahren. Le traînage est la manière de voyager usitée dans ce pays, die in dieſem Lande übliche Art zu reiſen.

Traînant, e, *adj.* ſchleppend. Une robe traînante. — *fig.* Un style traînant.

Traînasse, *f.* oder traîneau, *m.* das Streichnetz, der Streichgarn. Prendre des perdrix à la traînasse, au traîneau.

Traîne, *f.* das Schleppſeil, der Schlepptau. Un bateau à la traîne, ein Fahrzeug, das am Schleppſeile nachgezogen wird.

Traîneau, *m.* der Schlitten; — die Schleiſe. Aller en traîneau, Schlitten fahren. Voyager en traîneau, im Schlitten reiſen. Une partie, une course de traîneaux, eine Schlittenfahrt.

Traînée, *f.* der Streifen, der Strich (durch Streuen entſtanden). Une traînée de cendres, de paille, ein Strich Aſche, Stroh. Une traînée de poudre, ein Lauffeuer, Laufpulver.

Traîne-malheur, *m.* das Unglückskind, (der Unglücksvogel).

Traînement, *m.* das Kriechen. Le traînement des limaçons, der Schnecken.

Traîne-rapière, *m.* Degenſchlepper, Haudegen, Raufer.

Traîner, *v. a. n. r.* ſchleppen. I. Schleifen, auf der Erde nachſchleppen, mit Anſtrengung nach ſich ziehen; II. ſich mit Anſtrengung auf der Erde fort bewegen; III. auf der Erde nachſchleifen; IV. herum liegen, herumfahren, auf der Erde oder ſonſt nicht am gehörigen Orte; V. ein Beſchwerliches mit ſich führen, nach ſich ziehen; VI. ſich langſam und mit Mühe fortbringen; VII. herumſchleppen, herumziehen, langſam, ohne Erfolg fort bewegen, ſich fort bewegen, fortbewegt werden; VIII. nachziehen, nicht nachkommen, zurück bleiben; IX. nach ſich ziehen, zur Folge haben. I. Les chevaux qui traînent un carrosse, un bateau. Traîner qn par terre. On l'a traîné dans la boue. Traîner un filet. — On le traîna en prison, man ſchleppte ihn ins Gefängniß. — *fig.* Il traîne sa partie d'un tribunal à l'autre, er ſchleppt ſeinen Gegner von einem Gerichtshof zum andern. Autant vaut traîner que porter, Spw., geſchleppt oder getragen, die Mühe iſt dieſelbe. II. Le chasseur se traîna pour approcher le gibier, ſchlich gebückt, kroch auf allen Vieren. Le voleur se traîna à travers les broussailles pour le surprendre, ſchlich ſich durch das Geſträuch. III. Un manteau qui traîne. Sa robe traîne. Une robe, une queue traînante, ein Schleppkleid, eine lange Schleppe. Des drapeaux traînants, Fahnen, die man verkehrt trägt. IV. Elle laisse traîner partout ses clefs, son mouchoir. Ces papiers ont traîné long-temps dans son cabinet. V. La rivière traîne bien des immondices, bien du sable, führt viel Unreinigkeiten, viel Sand mit ſich. Cet homme, ce cheval traîne la jambe, ſchleppt nach. Cet oiseau traîne l'aile, läßt den Flügel hängen. Il traînait toujours après lui une longue suite de valets, er ſchleppte ein langes Gefolge hinter ſich her. Il traîne partout cet ami, ſchleppt mit ſich herum. — *fig.* Traîner une vie languissante, une vie malheureuse, ſein Leben in Kränklichkeit, in Kummer und Elend zubringen. Il traîne son lien, sa corde, er wird früh oder ſpät noch dafür büßen. VI. Le blessé put encore se traîner jusque-là, der Verwundete konnte ſich noch bis dahin ſchleppen. VIII. Traîner ses paroles, langſam, gedehnt ſprechen. C'est un mauvais payeur qui me traîne depuis un an, hinhält, herumzieht. Traîner une affaire en longueur, in die Länge ziehen. Il y a long-temps que ce procès traîne, hängt ſchon lange. Son style traîne, iſt ſchleppend. Ce malade peut traîner encore quelque temps, eine Zeit lang kränkeln. VIII. Dans toute sa meute, il n'y a pas un chien qui traîne, unter ſeinem ganzen Koppel. Les maraudeurs, les malades qui traînent à la suite de l'armée, dem Heere nachziehen. IX. Cette action traîna après elle une longue suite

de malheurs, zog eine lange Reihe von Unglücksfällen.

Traîneur, *m.* I. Schlepper. Un traîneur d'épée, ein Degenſchlepper. II. Ein Jäger, der mit dem Streichgarn jagt. III. Nachzügler.

Traire, *v. a.* I. ziehen. De l'or, de l'argent trait, Golddrath, Silberdrath. Des boutons de trait, Knöpfe von Gold oder Silberdrath. II. Melken. Traire les vaches.

Trait, *m.* der Zug. I. die Handlung des Ziehens; II. eine Folge von Dingen, die fortgezogen werden; III. die Fortdauer, das Nichtunterbrechen einer Handlung; IV. das Abſchießen durch Ziehen; V. was durch Ziehen abgeſchoſſen wird, das Geſchoß, der Pfeil; VI. was zum Ziehen dient, der Strang, der Zugriemen, das Hängeſeil; VII. was Ziehen macht, ein Ziehen veranlaßt, (dasjenige, wodurch das Uebergewicht an der einen Wagſchaale verurſacht wird, der Ausſchlag; VIII. was gezogen wird, durch Ziehen entſteht, ein Strich; IX. eine Linie des menſchlichen Geſichtes, der Geſichtszug; X. eine Handlung, in ſo fern ſie den Charakter und die Denkungsart eines Menſchen bezeichnet; XI. eine auffallende oder beſonders herausgehobene Handlung; XII. eine auffallende Stelle; XIII. der Bezug, die Beziehung. I. Un cheval de trait, ein Zugpferd. — Un trait de scie, ein Sägeſtrich. — Avoir, donner le trait aux dames, aux échecs, den erſten Zug. II. Un trait de bateaux, ein Zug Flußſchiffe. III. Il a écrit cela tout d'un trait, mit einem Mal hinunter. Vider son verre d'un seul trait, leeren. Boire à longs traits, mit. — *fig.* Goûter un plaisir à longs traits, ein Vergnügen langſam, recht genießen, in langen Zügen ſchmecken. IV. Les armes de trait, die Geſchoſſe, die Schleuderwaffen. Les gens de trait, die Bogenſchützen und Wurfſpießenſchleuderer. — *fig.* Il y a du trait dans cet ouvrage, beißende Stellen. Il y a du trait, einen beißenden Witz. V. Lâcher, décocher un trait, einen Pfeil abſchießen. Lancer un trait, ein Geſchoß ſchleudern. Le trait part, vole, das Geſchoß enteilt, fliegt davon. Il partit comme un trait, er eilte pfeilſchnell davon. À un trait d'arbalète d'ici, einen Bogenſchuß, Pfeilſchuß oder Büchſenſchuß — *fig.* Les traits de l'envie, de la calomnie, die Pfeile des Neides, der Verläumdung. Un trait de satire, de raillerie, eine Spottrede, eine Stichelrede. VI. Une paire de traits, ein Paar Zugriemen oder Stränge. Des traits de cuir, de corde, lederne, hänfene Stränge. Les traits de volée, die Stränge oder Zugſeile an der Vorderwage. Couper les traits. Ce cheval tire à plein trait, bande sur le trait, zieht die Stränge ſtraff an. Le trait sert à tenir le limier, das Hängeſeil dient den Leithund zu halten. VII. Une bonne balance ne doit point avoir de trait, keinen Ausſchlag geben. Aux marchandises d'un grand poids le trait doit être plus fort, bei Waaren die ſchwer wiegen, muß der Ausſchlag ſtärker ſeyn. VIII. Un trait de plume, de pinceau, ein Federſtrich, Pinſelſtrich. Passer un trait de plume sur un mot, ein Wort mit der Feder durchſtreichen. Ce maître d'écriture fait de beaux traits, dieſer Schreiblehrer macht ſchöne Züge. Il ne lui a fallu qu'un trait de plume pour les enrichir, mit einem einzigen Federzug hat er ſie bereichert. Le trait d'union, der Bindeſtrich. Copier trait pour trait, Zug für Zug nachbilden. Suivre le trait en taillant la pierre, beim Behauen eines Steines dem Schnitte folgen. Tracer les premiers traits d'une tête, d'une main, die erſten Umriſſe zeichnen. IX. Il a tous les traits de son père. Des traits fins, délicats, feine, zarte Geſichtszüge. X. Ce n'est pas là un trait d'ami, das iſt kein Freundſchaftsſtück. Le trait est noir, der Zug iſt ſchwarz. Un trait de perfidie, ein treuloſer Streich. Voilà de ses traits, das iſt einer von ſeinen Streichen. Un trait d'habile homme, eine Handlung, die einen geſchickten Mann verräth. Un trait d'esprit, ein geſcheidter Einfall. XI. Il y a un trait dans l'histoire qui a rapport à ceci, der hierauf Bezug hat. Tite-Live rapporte un trait semblable, Livius erzählt einen ähnlichen Zug. XII. Il y a de beaux traits dans ce discours, ſchöne Stellen. Cet ouvrage est plein de traits, voll ausgezeichneter Gedanken. XIII. Cette affaire n'a point de trait à l'autre, keinen Bezug auf. Ce qu'il dit là a trait à ce qui nous est arrivé hier, was er ſagt, bezieht ſich auf das, was uns geſtern begegnet iſt.

Traitable, *adj.* I. geſchmeidig. L'or est le plus traitable des métaux. Ce fer est plus traitable que l'autre. II. Nachgiebig, umgänglich. Un homme doux et traitable. Il est devenu plus traitable, nachgiebiger geworden. III. Was ſich behandeln, heilen läßt. Un mal traitable.

Traitant, *m.* Steuerpachter, Gefällpachter.

Traite, *f.* I. Der Strich, die Strecke, der Weg, den man, ohne anzuhalten, zurücklegt. Il y a une bonne traite d'ici là, eine weite Strecke. Tout d'une traite, in einem Strich. Ces longues traites tuent ses chevaux, dieſe langen Ritte richten ſeine Pferde zu Grunde. II. Die Tratte (gezogener Wechſel). Faire honneur à une traite, eine Tratte honoriren. III. Der Handel mit dem Nebenbegriff der Einfuhr oder Ausfuhr. La traite des blés, der Kornhandel, die freie Ausfuhr des Kornes. La traite des nègres, der Negerhandel. Le bureau des traites, das Zollamt.

Traité, *m.* I. Die Abhandlung. Un traité de mathématiques. II. Der Vortrag. Un traité de paix, d'alliance, ein Friedensvertrag, ein Bündnißvertrag. Conclure, ratifier, rompre un traité, ſchließen, genehmigen, brechen.

Traitement, *m.* Die Behandlung. I. Die Begegnung. On lui a fait toutes sortes de bons, de mauvais traitements, man hat ihn auf alle Weiſe gut, ſchlecht behandelt. II. Aerztliche Hülfe. Le traitement d'une

maladie. Le chirurgien reçut tant pour ses traitements et pansements, für ſeine Behandlung und Mühe. III. Ehrenbezeigung. Les traitements attachés au caractère d'ambassadeur, den Geſandten gebührend. IV. Bewirthung. Le roi l'a chargé du traitement de l'ambassadeur, hat ihm die Bewirthung des Geſandten aufgetragen. V. Die Beſoldung, der Gehalt. Le traitement attaché à sa place, mit ſeiner Stelle verbunden.

Traiter, *v. a. n. r.* I abhandeln, bearbeiten; II. handeln, betreffen; III. unterhandeln; IV. behandeln; 1. begegnen; 2. ärztliche Hülfe ertheilen; 3. bewirthen. I. Traiter un sujet, une question, ein Gegenſtand, eine Frage. Plusieurs savants ont traité cette matière. II. Ce livre traite des plantes, de l'histoire de France, dieſes Buch handelt von den Pflanzen, von der Geſchichte Frankreichs. Savez-vous de quoi il traite? wovon ſich's handelt? III. Traiter la paix, de la paix, den Frieden, wegen des Friedens unterhandeln. Traiter d'une dette, wegen einer Schuld. Ces deux puissances traitent ensemble. IV. 1. Il l'a traité rudement, en ami, hart, als Freund. Traiter qn cavalièrement, du haut en bas, Einem hochmüthig, verächtlich begegnen. Il le traita d'impertinent, er ſchalt ihn einen unverſchämten Menſchen. On le traite d'Altesse, man gibt ihm den Titel Durchlaucht, Hoheit IV. 2. Ce médecin, ce chirurgien le traite mal. Il m'a traité d'une fièvre, d'une blessure, an einem Fieber, an einer Wunde. IV. 3. Il nous a traités magnifiquement, splendidement, herrlich, prächtig. C'est à son tour à traiter, die Reihe iſt an ihm ein Eſſen zu geben. Il traite à table d'hôte, à un écu par tête, er hält einen Wirthstiſch, er ſpeiſet öffentlich, die Perſon für einen Thaler.

Traiteur, *m.* Speiſewirth.

Traître, esse, *subst. adj.* I. Verräther, in, verrätheriſch; II. falſch, tückiſch. I. Prendre, tuer qn en traître, verrätheriſcherweiſe angreifen, tödten. II. Une ame traîtresse. Les chats sont ordinairement traîtres. Un vin traître, une liqueur traîtresse, tückiſch.

Traîtreusement, *adv.* verrätheriſch. Il l'assaillit, il l'attaqua traîtreusement, fiel an, griff an.

Trajet, *m.* I. Die Ueberfahrt, die Fahrt. Faire le trajet d'un bord d'une rivière à l'autre, überſetzen. Le trajet de Calais à Douvres. II. Die Reiſe, der Weg. Nous fîmes en trois jours le trajet de Paris à Lyon. Il y a un long trajet de cette porte de la ville jusqu'au château, ein langer Weg.

Tramail oder tremail, *m.* ein dreimaſchiges Fiſchergarn. Pêcher au tramail, mit.

Trame, *f.* der Eintrag, der Einſchlag, der Einſchluß. Dans cette étoffe, la chaîne est de fil et la trame de soie, die Kette iſt von Leinengarn. — *fig.* 8. La trame de sa vie, de ses jours, der Faden, das Gewebe. Ourdir une trame, ein Komplott anzetteln.

Tramer, *v. n.* eintragen, einſchlagen, einſchließen. Tramer une étoffe de soie, den Eintrag zu einem Zeug von Seide machen. — *fig.* Tramer une conspiration, eine Verſchwörung anzetteln.

Tramontane, *f.* I. Norden. Aller vers la tramontane. Le vent de tramontane, der Nordwind. II. Der Nordwind. La tramontane. III. Der Polarſtern. — *fig.* Perdre la tramontane, den Kopf verlieren, aus der Faſſung kommen.

Tranchant, *m.* die Schneide. Le tranchant d'un couteau. Une épée à deux tranchants, zweiſchneidig.

Tranchant, e, *adj.* ſchneidend, ſcharf. Un couteau tranchant. Une épée tranchante. Des outils tranchants, Werkzeuge. Un écuyer tranchant, ein Vorſchneider.

Tranche, *f.* I. die Schnitte. Une tranche de pain, de melon, de jambon. II. Der Schnitt. Un livre doré sur tranche, ein Buch mit vergoldetem Schnitt.

Tranchée, *f.* I. der Graben. Faire une tranchée au travers d'un marais, einen Graben mitten durch einen Sumpf ziehen. Faire une tranchée pour y planter de la charmille, Hagebuchen. II. Der Laufgraben. Ouvrir la tranchée, den Laufgraben eröffnen. Les assiégés comblèrent, nettoyèrent la tranchée, warfen wieder zu, ſäuberten, verjagten den Feind aus den Laufgräben. III. *pl.* Leibſchneiden, Bauchgrimmen.

Tranche-lard, *m.* das Speckmeſſer.

Trancher, *v. a.* durchſchneiden, ſchneiden, durchhauen. Un sabre d'acier de Damas tranche le fer, von damaſcener Stahl. Trancher la viande, zerſchneiden. Trancher la tête à qn, abhauen, abſchlagen. Un instrument tranchant, ein ſchneidendes Werkzeug. — *fig.* Trancher la difficulté, den Knoten zerhauen. Trancher le mot, beſtimmt, auf eine entſcheidende Weiſe erklären. Ce médisant coupe et tranche, dieſer Läſterer läßt alles über die Zunge ſpringen. Il tranche sur tout, er ſpricht über Alles ab. D'un ton tranchant, in einem abſprechenden Tone. Il tranche du bel-esprit, er ſpielt den Schöngeiſt. Trancher net avec qn, Einem klaren Wein einſchenken. Ces couleurs tranchent trop l'une sur l'autre, ſtechen zu ſehr gegen einander ab.

Tranchet, *m.* der Kneif. Le tranchet d'un cordonnier.

Tranchoir, oder tailloir, *m.* das Hackebret.

Tranquille, *adj.* ruhig. Une vie, un sommeil, un pouls tranquille. Je suis tranquille à ce sujet, sur l'issue de ce proces, hierüber, über den Ausgang dieſes Prozeſſes.

Tranquillement, *adv.* ruhig. Vivre, dormir tranquillement.

Tranquilliser, *v. a. r.* beruhigen. Pour lui tranquilliser l'esprit, um ſein Gemüth zu beruhigen. J'étais inquiet, ce que vous me dites me tranquillise, ich war unruhig.

Tranquillisez-vous là-dessus, hierüber, deßhalb.

Tranquillité, *f.* die Ruhe, die Stille. La tranquillité de l'air, de la mer. Rien ne trouble la tranquillité de son sommeil, nichts ſtört. Il passe sa vie dans une grande tranquillité, bringt zu. Troubler la tranquillité de qn, ſtören.

Transaction, *f.* der Vergleich. Passer une transaction, treffen.

Transalpin, e, *adj.* überalpiſch. Les peuples transalpins. Les contrées transalpines.

Transcendance, *f.* Vorzüglichkeit, Ueberlegenheit. La transcendance de son génie, de ses talents.

Transcendant, e, *adj.* I. vorzüglich, erhaben. Un esprit, un génie, un mérite transcendant. II. Höher, überſinnlich. La géométrie transcendante, höher. La philosophie transcendante ou transcendentale, die Transcendentalphiloſophie.

Transcendental, e, *adj.* S. transcendant.

Transcription, *f.* Uebertragung, Eintragung, Abſchrift. Faire la transcription d'un acte, eine Urkunde eintragen. La transcription d'un manuscrit, die Abſchrift.

Transcrire, *v. a.* übertragen, eintragen, einſchreiben, abſchreiben. Transcrire un acte sur les régistres, eine Urkunde in das Gerichtsbuch eintragen. Transcrire une lettre, abſchreiben. Il transcrit avec soin ce qu'il trouve de remarquable dans ses lectures, ſchreibt ſorgfältig ab.

Transe, *f.* die Angſt, die Bangigkeit. Il est toujours en transe, in Angſt. Il est dans de grandes transes, dans des transes mortelles, dans les transes de la mort, in Todesängſten.

Transférer, *v. a.* I. übertragen. Transférer une propriété à qn, ein Eigenthum. II. An einen andern Ort hin bringen, ſchaffen. Transférer qn d'une prison dans une autre, aus einem Gefängniß in ein anderes. Constantin transféra à Constantinople le siège de l'empire, verlegte den Sitz des Reichs nach Conſtantinopel.

Transfiguration, *f.* die Verklärung. La transfiguration de Notre-Seigneur, Chriſti.

Transfigurer, *v. a. r.* verklären. Jésus-Christ se transfigura, wurde verklärt.

Transformation, *f.* die Umgeſtaltung, Umbildung, Umſchaffung. La transformation d'une chenille en papillon, die Verwandlung einer Raupe in einen Schmetterling. La transformation de Niobé en rocher, der Niobe in Stein.

Transformer, *v. n.* umgeſtalten, umbilden, verwandeln. Les chenilles se transforment en papillons, die Raupen verwandeln ſich in Puppen. Protée se transformer d'abord en lion, ensuite en serpent, Proteus. — *fig.* Il sait se transformer en mille façons, er weiß tauſenderlei Geſtalten anzunehmen.

Transfuge, *m.* Ueberläufer.

Transfuser, *v. a.* übergießen, aus einem Gefäß in ein anderes fließen laſſen. Transfuser une liqueur.

Transfusion, *f.* das Uebergießen, das Fließenlaſſen aus einem Gefäß in's andere. La transfusion d'une liqueur d'un vase dans un autre.

Transgresser, *v. a.* überſchreiten, übertreten. Transgresser des ordres, des lois.

Transgresseur, *m.* Uebertreter. Les transgresseurs de ces lois, de ces ordres.

Transgression, *f.* Ueberſchreitung, Uebertretung. La transgression de ces lois, de ces ordres.

Transiger, *v. n.* ſich vergleichen. Las de plaider, ils transigèrent, des Prozeſſirens müde. Il a transigé avec eux sur ses droits, er hat ſich über ſeine Anſprüche mit ihnen verglichen.

Transir, I. *v. a.* durchdringen, erſtarren, ſtarr machen. Il fait un vent qui me transit, es geht. Transi de froid, von Kälte durchdrungen, ſtarr vor Kälte. La peur le transit, die Furcht macht ihn erſtarren. Cette nouvelle lui transit le coeur, durchdrang ſein Herz. II. *v. n.* erſtarren, ſtarr werden. Transir de froid, de peur.

Transissement, *m.* das Erſtarren, die Erſtarrung. Il lui prit un transissement universel, er erſtarrte am ganzen Leibe.

Transit, *m.* das Durchkommen. Les droits de transit, die Paſſirgebühr.

Transitif, ive, *adj.* übergehend, überleitend. Un verbe transitif, ein überleitendes Zeitwort. Une conjonction transitive, ein Uebergangsbindewort.

Transition, *f.* der Uebergang. Une transition bien ménagée, wohl angebracht.

Transitoire, *adj.* vorübergehend, vergänglich. Un plaisir transitoire. Les choses de ce monde sont transitoires.

Translater, *v. a.* (veraltet) überſetzen.

Translateur, *m.* Ueberſetzer.

Translation, *f.* Verſetzung, Verlegung, Wegbringung. La translation d'un curé. La translation du siège de l'empire, die Verlegung des Reichsſitzes. La translation d'une fete, die Verlegung eines Feſtes.

Translucide, *adj.* durchſcheinend.

Translucidité, *f.* das Durchſcheinen.

Transmettre, *v. a.* übertragen. Transmettre ses droits, une propriété à qn. — *fig.* Transmettre son nom à la postérité, auf die Nachwelt bringen.

Transmigration, *f.* die Wanderung. La transmigration des peuples, die Völkerwanderung.

Transmissibilité, *f.* Uebertragbarkeit.

Transmissible, *adj.* übertragbar. Ces droits ne sont point transmissibles, ſind nicht überläßlich, können nicht übertragen werden. Un privilège transmissible, ein Vorrecht.

Transmission, *f.* Uebertragung. La transmission d'un droit, d'un privilège, eines Rechtes, eines Vorrechtes.

Transmuable, *adj.* verwandelbar.

Transmuer, *v. a.* verwandeln. Les al-

chimistes cherchent le secret de transmuer tous les métaux en or.

Transmutabilité, *f.* Verwandelbarkeit.

Transmutable, *adj.* verwandelbar.

Transmutation, *f.* Verwandlung. La transmutation des métaux en or.

Transparence, *f.* Durchſichtigkeit. La transparence de l'eau, du diamant.

Transparent, I. e, *adj.* durchſichtig. Les corps transparents. Le verre est transparent. II. *subst. m.* das Transparent, das durchſichtige Bild. Une illumination en transparent, eine durchſcheinende Beleuchtung. III. Das Linienblatt. Ecrire avec un transparent.

Transpercer, *v. a.* durchſtechen, durchſtoßen, durchbohren. Il eut le bras transpercé, er bekam einen Stich, einen Schuß durch den Arm.

Transpirable, *adj.* ausdünſtbar. Atténuer les humeurs pour les rendre plus transpirables, die Säfte verdünnen.

Transpiration, *f.* die Ausdünſtung. La transpiration insensible, unmerklich.

Transpirer, *v. n.* ausdünſten. I. Ausgehen (von Feuchtigkeiten); II. Feuchtigkeiten ausgehen laſſen. I. Les humeurs transpirent à travers la peau, durch die Haut. — *fig.* Il a transpiré qc de cette affaire, bekannt worden. II. Ces animaux, ces plantes transpirent beaucoup.

Transplantation, *f.* Verpflanzung, Verſetzung. La transplantation d'un arbre, d'une plante.

Transplanter, *v. a.* verpflanzen, verſetzen. Transplanter des arbres, des fleurs. *fig.* Cette famille s'est transplantée en France, hat ſich niedergelaſſen. Transplanter une colonie, aus einem Lande in ein anderes verſetzen.

Transport, *m.* I. Hinüberbringen, das Verführen, das Ausführen, die Ausfuhr; II. das Sichverfügen an einen Ort, der Augenſchein; III. die Abtretung, die Ueberlaſſung; IV. das Uebertragen, die Uebertragung; V. die Verrückung des Gehirnes, ein vorübergehender, durch eine hitzige Krankheit verurſachter Wahnſinn; VI die Aufwallung, der Ausbruch. I. Le transport par eau, par terre, zu Waſſer, zu Land. Le transport de l'or et de l'argent hors du royaume est défendu, die Ausfuhr aus dem Königreich. Le transport de ses meubles lui a coûté beaucoup, das Fortſchaffen ſeines Hausgeräthes. Le malade n'est pas en état de souffrir le transport, es auszuhalten, daß man ihn an einen andern Ort bringe. Des vaisseaux de transport, Transportſchiffe. Le transport de ces marchandises coûte autant que les marchandises elles-mêmes, die Fracht. II. Le transport d'un commissaire, d'un expert sur les lieux, der Augenſchein, den ein Commiſſär, ein Sachverſtändiger an Ort und Stelle einnimmt. III. Faire le transport d'une créance, d'une rente, d'une lettre de change, eine Schuldforderung, eine Rente, einen Wechſel abtreten. IV. Faire le transport d'une somme à la page suivante, eine Summe auf die folgende Seite übertragen. V. Le transport au cerveau, die Verrückung des Gehirnes. Une grosse fièvre avec transport au cerveau, ein heftiges Fieber mit Irrereden. VI. Dans un transport de colère, in einer Aufwallung von Zorn. Un transport de joie, ein Ausbruch von Freude.

Transportable, *adj.* fortbringlich, was fortgebracht, fortgeſchafft werden kann. Ces effets ne sont pas transportables, Gegenſtände.

Transporter, *v. a.* I. fortbringen, fortſchaffen, verführen; II. *v. r.* ſich verfügen, ſich begeben; III. übertragen, überlaſſen, abtreten; IV. übertragen, umſchreiben, an einem andern Orte einſchreiben; V. verſetzen, verlegen, wegbringen; VI. außer ſich bringen, entzücken. I. Transporter des marchandises par eau, par terre, par rouliers, d'un pays dans un autre, zu Waſſer, zu Lande auf der Achſe verführen. Transporter des troupes, überfahren. II. Des commissaires, des experts se sont transportés sur les lieux, Commiſſäre, Sachverſtändige haben ſich an Ort und Stelle begeben. III. Transporter une créance, une rente, un billet à qn, eine Schuldforderung, eine Rente, eine Anweiſung. IV. Transporter le montant des additions d'une page à la page suivante, die Schlußſumme. V. L'empire ayant été transporté dans d'autres mains, da die oberſte Gewalt in andere Hände gekommen war. Transporter un mot du propre au figuré, aus dem eigentlichen Sinn in den bildlichen übertragen. Se transporter en idée dans un temps passé, ſich in Gedanken in eine vergangene Zeit verſetzen. VI. La colère, la joie le transporte, der Zorn, die Freude bringt ihn außer ſich. Il était tout transporté de joie, er war außer ſich vor Freude.

Transposer, *v. a.* verſetzen. Le relieur a transposé une feuille, der Buchbinder hat einen Bogen verbunden. Transposer un mot en imprimant, verdrucken; en copiant, beim Abſchreiben verwechſeln. Il a le style dur, parce qu'il transpose trop les mots, zu viel verſetzt.

Transposition, *f.* Verſetzung. La poésie souffre plus les transpositions que la prose, leidet. Ce volume est plein de transpositions, dieſes Buch iſt verbunden, verheftet.

Transsubstantiation, *f.* die Verwandlung einer Subſtanz in die andere.

Transsubstantier, *v. a.* verwandeln.

Transsudation, *f.* das Durchſchwitzen, Durchſickern. La transsudation de l'eau à travers les pores d'un vase, Zwiſchenräume.

Transsuder, *v. n.* durchſchwitzen, durchſickern. La résine qui transsude des pins, das Harz, welches aus den Fichten ausſchwitzt. L'eau transsude à travers certains corps que l'air ne peut pénétrer, nicht durchdringen.

Transvaser, *v. a.* umfüllen, aus einem Gefäß in ein anderes gießen. Transvaser du vin.

Transversal, e, *adj.* der Quere, zwerch. Une raie, une ligne transversale, ein Querſtrich, eine Querlinie. Une sectiou transversale, ein Querſchnitt.

Transversalement, *adv.* quer, in die Quere, nach der Quere. Cette ligne coupe ce carré transversalement, durchſchneidet.

Trantran, *m. f. a.* der Schlendergang, der Schlendrian. Le trantran des affaires.

Trapèze, *m.* das Trapez, ein Viereck von ungleichen Seiten. Les quatre côtés d'un trapèze.

Trapézien, ne, *adj* trapeziſch, von ungleichſeitiger Vierung. Un cristal trapézien.

Trapéziforme, *adj.* trapezförmig, trapezähnlich. Une figure trapeziforme.

Trapézoïde, *adj. subst.* trapezähnlich. Une figure trapezoïde, un trapezoïde, eine trapezähnliche Figur, eine Trapezoïde.

Trapp, *m.* der Trapp (eine Steinart).

Trappe, *f.* I. die Fallthür, die Klappthür. Lever, baisser une trappe, aufziehen oder öffnen, niederlaſſen. Fermer la trappe d'un colombier, den Schlag, die Klappe an einem Taubenhaus zumachen. II. Die Falle, die Fallgrube. Tendre, dresser une trappe, ſtellen, richten. III. Der Trappiſtenorden. Un religieux de la Trappe, ein Kloſtergeiſtlicher. L'abbaye de la Trappe, Abtei.

Trappiste, *m.* der Trappiſt.

Trapu, e, *adj.* unterſetzt. Un petit homme trapu. Un cheval trapu.

Traque, *f.* die Umſtellung mit Leuten und Netzen, das Treibjagen. Faire une traque dans un bois, anſtellen.

Traquenard, *m.* I. der Halbpaß. Ce cheval va le traquenard. II. Eine beſondere Art Fallen für Stinkthiere. Prendre un putois, une belette au traquenard, einen Fuchs, einen Iltis, ein Wieſel.

Traquer, *v. a.* umſtellen, umzingeln. I. Mit Leuten und Netzen umſtellen, ein Treibjagen anſtellen, treiben. Traquer un bois pour prendre un loup. Traquer un loup dans un bois. II Traquer des voleurs.

Traquet, *m.* I. die Falle für Stinkthiere. Une martre prise au traquet, ein in einer Falle gefangener Marder. II. die Mühlklapper, der Rührnagel in einer Mühle. Le traquet d'un moulin.

Traqueur, *m.* Treiber.

Travail, *pl.* travaux, *m.* die Arbeit. I. das Arbeiten; II. *pl.* langwierige, ſchwierige Arbeit; III. das Ergebniß des Arbeitens, das Werk; IV. (*pl.* travails) in's Beſondere die Arbeiten in einem Miniſterium; V. das, was zu arbeiten iſt; VI. (*pl.* travails) der Nothſtall. I. Se mettre au travail, an die Arbeit gehen. S'endurcir au travail, ſich zur Arbeit abhärten. Un travail pénible, beſchwerlich. Les travaux champêtres, die Feldarbeiten. Un homme de travail, ein Handarbeiter, ein Taglöhner. Un homme de grand travail, ein ſtarker Arbeiter. II. Il est au terme de ses travaux, er iſt am Ziele ſeiner Unternehmungen. Les travaux d'Hercule, die Arbeiten des Herkules. C'est un travail de longue haleine, eine langwierige Arbeit. La mort l'a interrompu au milieu de ses travaux, mitten in ſeinen Arbeiten. III. Remettre son travail à qn. Un travail exquis, eine vortreffliche Arbeit. Exposer son travail au jugement du public, zur öffentlichen Beurtheilung ausſtellen. Ils ruinèrent les travaux des assiégeants, zerſtörten. IV. Il a déjà remis ses travails au ministre, übergeben. V. Entreprendre un travail, unternehmen. Distribuer le travail aux ouvriers, den Arbeitern austheilen. VI. Mettre un cheval au travail pour le ferrer, in den Nothſtall bringen.

Travailler, *v. a. n.* arbeiten. I. In einer heftigen Bewegung ſeyn; II. durch eine heftige Bewegung ermüden, ſchwächen; III. um einen Zweck zu erreichen, die Kräfte ſeines Körpers oder ſeines Geiſtes anſtrengen; IV. bearbeiten, ausarbeiten, zum Gegenſtande der Arbeit machen. I. La mer travaille, iſt ungeſtüm. Le vaisseau travaille, arbeitet. Son estomac travaille, verdaut ſchwer. Quand la vigne est en fleur, le vin travaille, gährt.—*fig.* Cette poutre travaille, parce qu'elle est trop chargée, dieſer Balken ſchlägt ſich ein, gibt nach. Un mur qui travaille, ſich wirft, ſich ſenkt, Riſſe bekommt. II. Travailler un cheval, herum tummeln, herum arbeiten. Ce cheval a les jambes travaillées, iſt reher, iſt ſteif auf den Beinen. La fièvre l'a fort travaillé, geſchüttelt, mitgenommen. Ce songe m'a travaillé toute la nuit, gequält. Un homme travaillé de la goutte, mit dem Gicht geplagt. Se travailler l'esprit, ſeinen Geiſt foltern, ſich abängſtigen. Il se travaille pour rien, quält ſich, ängſtigt ſich um Nichts. Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale, er bemüht ſich umſonſt. III. Travailler à la journée, à la terre, à l'aiguille, de corps, d'esprit, im Taglohn, in der Erde, mit der Nadel, mit dem Körper, mit dem Verſtande. Travailler en linge, en broderie, weiß nähen, Stikkereiarbeit machen. IV. Travailler le fer, le marbre. Il a travaillé ce discours avec soin, ſorgfältig. Un style trop travaillé, gezwungen.

Travailleur, *m.* Arbeiter; — Schanzer.

Travée, *f.* der Zwiſchenraum, das Fach. Les travées d'un plancher, eines Fußbodens.

Travers, *m.* I. die Quere; II. die Schräge, die Schiefe. I. Large de deux travers de doigt, zwei Querfinger breit. Il s'en faut de deux travers de doigt que ces planches ne joignent, dieſe Bretter ſtehen zwei Querfinger breit von einander. À travers le bois, mitten durch den Wald. À travers champs, quer Feld ein. On ne voyait le soleil qu'à travers les nuages, nur durch das Gewölk. Un coup d'épée au travers du corps, ein Degenſtich durch den Leib. Au travers des barreaux, zwiſchen den Gitterſtangen durch. Mettre qc en travers, in die Quere.

II. On a cherché à cacher les travers dans ce bâtiment, dans ce jardin, die Schrägen, die Unregelmäßigkeiten zu verbergen. Cette cloison n'est là que pour cacher le travers qui est dans la salle, dieſer Verſchlag. Mettre qc de travers, verkehrt ſtellen. — *fig.* Donner dans des travers, auf Verkehrtheiten verfallen. Un esprit de travers, ein verſchrobener Kopf. Faire qc de travers, verkehrt.

Traverse, *f.* I. das Querſtück, das Zwerchſtück. Des traverses de fenêtre, Zwerchhölzer an Fenſtern. II. Die Richtung in die Quere. Un chemin de traverse, ein Quergang. — *fig.* Il est venu se jeter à la traverse, er iſt in den Weg getreten, in die Quere gekommen. III. Was in der Quere ſich befindet. Prendre la traverse, den Querweg einſchlagen. — *fig.* Il a essuyé bien des traverses, viele Widerwärtigkeiten ausgeſtanden.

Traversée, *f.* die Ueberfahrt. Une heureuse traversée. Il périt dans la traversée, auf, während.

Traverser, *v. a. n.* I. der Quere nach durchgehen, übergehen; II. durchdringen. I. Traverser une rivière à la nage, durch, über einen Fluß ſchwimmen; à cheval, reiten; en bateau, ſchiffen. Traverser une rue, un bois, über eine Straße, durch einen Wald gehen. Une allée qui traverse un jardin, durchſchneidet. Une pièce de bois qui traverse d'un côté à l'autre, von einer Seite bis zur andern durchgeht. Une barre qui traverse, Querholz, Querriegel, Querſtange. — *fig.* Traverser une entreprise, einer Unternehmung Hinderniſſe in den Weg legen. Traverser qn dans ses desseins, Jemandes Abſichten durchkreuzen. Un cheval bien traversé, ſtark von Bruſt und Kreuz. II. La balle lui traversa la cuisse. Le coup lui traversa le corps, der Schuß, der Stoß ging ihm durch den Leib. Ce clou traverse la planche, geht durch das Brett. La pluie a traversé son manteau, iſt gedrungen. Je suis tout traversé, durch und durch naß.

Traversier, ière, *adj. subst.* I. der Quere. Une flûte traversière, eine Querflöte. II. Des Durchgangs, des Uebergangs. Une barque traversière, eine Fährbarke. Un traversier, ein Fährſchiff, eine Fährbrücke.

Traversin, *m.* der Kopfpfühl, Hauptpfühl.

Travestir, *v. a.* verkleiden. Il se travestit en paysan, als. — *fig.* Travestir une pensée, anders einkleiden. Il se travestit comme il lui plaît, er kann ſich nach Belieben verſtecken.

Travestissement, *m.* Verkleidung. On le reconnut sous, malgré son travestissement, unter, ungeachtet.

Trayon, *m.* der Strich, die Zitze der Kuhe.

Trébuchement, *m.* das Stolpern, das Straucheln.

Trébucher, *v. n.* I. ſtolpern, ſtraucheln. Une pierre le fit trébucher, er ſtolperte an einem Stein. — *fig.* Qui trébuche et ne tombe point, avance son chemin, Sprw., wer ſtolpert und nicht fällt, kommt weiter. II. Ausſchlagen, einen Ausſchlag bekommen (von einer Wage). Cela fit trébucher la balance, das gibt der Waage den Ausſchlag. III. Ueberwichtig ſeyn, ausſchlagen. Ce n'est pas assez qu'une pièce d'or soit entre deux fers, il faut qu'elle trébuche, es iſt nicht genug, daß bei dem Wiegen einer Goldmünze die Zunge der Wage mitten inne ſteht.

Trébuchet, *m.* I. die Falle, der Vogelſchlag, die Vogelkippe. Prendre des oiseaux au trébuchet, fangen. — *fig.* Il s'est laissé prendre au trébuchet, er hat ſich mit Liſt fangen laſſen. II. Eine kleine Wage, eine Goldwage. Ce trébuchet n'est pas juste, richtig.

Tréfilerie, *f.* Drahtzieherei.

Tréfileur, *m.* Drahtzieher.

Trèfle, *m.* I. der Klee. Un champ de trèfle, ein Kleeacker. II. Das Kreuz im Kartenſpiel. Le roi de trèfle, Kreuzkönig. Il a tourné trèfle, er hat Kreuz ausgeſchlagen.

Tréfonds, *m.* das Grundeigenthum, der Grund und Boden. — *fig.* Savoir le fonds et le tréfonds d'une affaire, in einer Sache auf das Genaueſte unterrichtet ſeyn.

Treillage, *m.* das Gitterwerk. Un berceau de treillage, eine Sommerlaube. Un treillage peint en vert, grün angeſtrichen.

Treille, *f.* I. die Weinlaube. À l'ombre d'une treille, im Schatten. II. Ein mit Reben überwachſener Gang. Se promener sous une treille. III. Des grappes qui pendent à la treille, Trauben. IV. Die Wandrebe, die Baumrebe. Des treilles bien exposées, welche eine gute Lage haben. Le jus de la treille, der Rebenſaft.

Treillis, *m.* I. das Gitter, das Gatter. Un treillis de bois, de fer, hölzern, eiſern. II. Die Glanzleinwand; III. der Drillich, der Drell, eine Art grober und ſtarker Leinwand.

Treilliser, *v. a.* gittern, vergittern, eingittern. Treilliser une fenêtre. Une porte treillisée, eine Gitterthür.

Treizaine, *f.* eine Anzahl von dreizehn.

Treize, *adj. subst.* dreizehn. Treize personnes. Le treize du mois, der Dreizehnte.

Treizième, I. *adj. subst.* dreizehnte. Le treizième chapitre, Kapitel. Il vivait dans le treizième siècle, Jahrhundert. Il est le treizième. II. *subst.* das Dreizehntel, der dreizehnte Theil. Deux treizièmes.

Treizièmement, *adv.* dreizehntens.

Tréma, *m.* die Trennpunkte über gewiſſe Vokale. Mettre un tréma sur un i, sur un u, ſetzen.

Tremblaie, *f.* ein mit Zittereſpen bepflanzter Platz.

Tremblant, e, *adj.* zitternd, bebend. D'une voix tremblante, mit zitternder Stimme.

Tremble, *f.* die Zittereſpe, die Zitterpappel.

Tremblement, *m.* I. das Zittern, das Beben. Un tremblement de main, de nerfs.

Un tremblement de terre, ein Erdbeben. II. Die Bebung der Stimme; der Triller. Faire un tremblement de voix, einen Triller ſchlagen. Faire un tremblement sur le violon, einen Triller auf der Geige ſchlagen.

Trembler, *v. n.* zittern. I. Beben; II. vor Furcht zittern, fürchten. I. Les feuilles des arbres tremblent au moindre vent, bei dem geringſten Winde. La terre trembla par deux fois, erbebte. Ce pont tremble, zittert, ſteht nicht feſt. Tout le corps lui tremblait, er zitterte am ganzen Leibe. Trembler de froid, de peur, vor. D'une voix, d'une main tremblante mit bebender Stimme, mit zitternder Hand. II. Il faisait trembler toute l'Europe. Tout tremblait devant lui. Je tremble qu'il ne vienne, daß er kommen möge.

Trembleur, euse, *subst.* I. *m.* Der Zitteraal. II. Zitternder. — *fig.* Il ne l'entreprendra pas, c'est un trembleur, ein feiger Menſch.

Tremblotant, e, *adj.* fa. ſchauernd, ein wenig zitternd. Tout tremblotant de froid, ganz ſchauernd vor Kälte.

Trembloter, *v. n.* fa. ſchauern, ein wenig zittern. Il a eu peu de frisson, il a seulement trembloté, er hat wenig Froſt gehabt, es hat ihn nur ein wenig geſchauert.

Trémelle, *f.* die Gallerte. La trémelle lichen, Flechtengallerte.

Trémie, *f.* I. der Mühltrichter, der Mühlrumpf; II. das Eichmaß.

Trémois, *m.* das Miſchkorn, das Miſchgetreide.

Trémoussement, *m.* das Schütteln. Le trémoussement des ailes, das Schlagen, Flattern mit den Flügeln.

Trémousser, I. *v. r.* ſchütteln. Des oiseaux qui trémoussent de l'aile, mit den Flügeln ſchlagen, flattern. II. Sich ſchütteln, ſich regen, hüpfen. Ce n'est pas là danser, ce n'est que se trémousser, das heißt nicht tanzen, das heißt nur hüpfen. — *fig.* Trémoussez-vous, tummelt Euch, rührt Euch. Il s'est tant trémoussé qu'il a fait sa fortune, ſein Glück.

Trempe, *f.* das Härten, die Härtung. Donner la trempe au fer, à l'acier. Une epée d'une bonne trempe, gut gehärtet. — *fig.* Un esprit d'une bonne trempe, ein ſtarker Geiſt. Ce sont gens de même trempe, von einem Schlag, eines Gelichters.

Tremper, I. *v. a.* einweichen, eintauchen; II. *v. n.* weichen, im Waſſer liegen; III. *v. a.* durchnäſſen; IV. härten. I. Tremper le linge, die Wäſche. Tremper du pain dans du vin, dans la sauce, eintunken. — *fig.* Tremper ses mains dans le sang, im Blut tauchen. II. Laisser tremper le cuir dans l'eau, weichen laſſen. Du linge qui trempe, Wäſche, die im Waſſer liegt. La viande a trempé trop long-temps, im Waſſer gelegen. Faire tremper de la morue, aufweichen laſſen. — *fig.* On l'accuse d'avoir trempé dans cette conspiration, man beſchuldigt ihn, er habe mit an dieſer Verſchwörung Theil gehabt. III. Tremper la soupe, anrichten. La pluie a trempé la terre, durchnäßt, eingeweicht. Tout trempé de la pluie, de sueur, von Regen, von Schweiß durch und durch naß. — *fig.* Tremper son vin, wäſſern, mit Waſſer vermiſchen. IV. Tremper du fer, de l'acier.

Trentaine, *f.* eine Anzahl von dreißig, dreißig Stück. Une trentaine de personnes, de chevaux.

Trente, I. *adj.* dreißig. Trente hommes. Ils sont trente, es ſind ihrer dreißig. II. *subst. m.* der dreißigſte. Le trente du mois.

Trentième, I. *adj. subst.* dreißigſte. Le trentième volume. Il est le trentième. II. *subst. m.* das Dreißigſtel. Il y est pour un trentième, dabei betheiligt.

Trépan, *m.* I. der Trepan, der Hirnſchalenbohrer, Schädelbohrer. Faire une opération avec le trépan. II. Das Trepaniren, die Hirnſchalenbohrung, die Schädelbohrung. Supporter le trépan, aushalten.

Trépaner, *v. a.* qn, trepaniren, den Schädel bohren.

Trépas, *m.* der Hintritt, das Hinſcheiden, der Tod. Un trépas glorieux, ein rühmlicher Tod.

Trépasser, *v. n.* verſcheiden, ſterben. Pâle comme un trépassé, todtenbleich, blaß wie eine Leiche.

Trépidation, *f.* das Beben. La trépidation des membres.

Trépied, *m.* der Dreifuß. Le trépied de Delphes, der delphiſche Dreifuß.

Trépignement, *m.* das Stampfen, Trippeln. Le trépignement d'un cheval.

Trépigner, *v. n.* ſtampfen, trippeln. Trépigner des pieds, mit den Füßen ſtampfen. Trépigner de colère, d'impatience, vor Zorn, vor Ungeduld. Un cheval qui trépigne, trippelt.

Trépointe, *f.* oder trépoint, *m.* der Rahmen am Schuh.

Très, *adv.* ſehr. Très bon, très bien, ſehr gut.

Très-haut, *m.* der Allerhöchſte.

Trésaille, *f.* die Sperrleiſte an einem Leiterwagen.

Tré-sept, *m.* das Triſett, ein Kartenſpiel.

Trésillon, *m.* Sperrhölzchen zwiſchen Brettern.

Trésillonner, *v. a.* des planches, Bretter mit Sperrhölzchen aufſtapeln.

Trésor, *m.* der Schatz. I. Ein Vorrath koſtbarer Dinge; II. Reichthümer; III. verborgene Koſtbarkeit; IV. der Ort, wo Koſtbarkeiten aufbewahrt werden; die Schatzkammer, das Archiv; das Urkundengewölb, der Urkundenſaal. I. Un trésor inestimable, unendlich koſtbar, unerſchöpflich. Les trésors que la mer recèle, verbirgt. — *fig.* Un véritable ami est un grand trésor. Ce livre est un trésor de science, von

Gelehrſamkeit. II. Il a de grands trésors. Les trésors de Crésus ont passé en proverbe, zum Sprichworte geworden. Il y a des trésors à gagner dans cette entreprise, viel Geld zu gewinnen. III. Trouver un trésor. Enfouir un trésor, vergraben. IV. Le trésor public, der öffentliche Schatz. — Le trésor d'une seigneurie, das Archiv einer Herrſchaft.

Trésorerie, *f.* I. die Schatzkammer; II. die Verwaltung des öffentlichen Schatzes, das Schatzmeiſteramt.

Trésorier, *m.* Schatzmeiſter. Le grand-trésorier de l'empire, Erzſchatzmeiſter.

Tressaillement, *m.* der Schauder, der Schauer. Un tressaillement de nerfs, ein Nervenzittern.

Tressaillir, *v. n.* ſchaudern, ſchauern, beben. Tressaillir de joie, de peur, vor Freude, vor Furcht.

Tresse, *f.* die Treſſe, die Flechte. Une tresse de soie, ſeidene Treſſe; de cheveux, eine Haarflechte. Des cheveux en tresse, geflochtene Haare.

Tresser, *v. a.* flechten. Tresser des cheveux.

Tresseur, euse, *subst.* Haarflechter, in.

Tréteau, *m.* I. das Geſtell, der Bock. Mettre un tréteau sous une table. Le tréteau d'un scieur, der Bock eines Holzſägers, der Holzbock. II. Marktſchreiergerüſt. Monter sur les tréteaux, den Marktſchreier machen.

Treuil, *m.* der Wellbaum, die Welle an einer Winde, an einem Haſpel. Un treuil à roue, eine Radwelle.

Trève, *f.* der Waffenſtillſtand. Prolonger une trève, verlängern. Rompre, enfreindre une trève, brechen, verletzen. — *fig.* Son mal ne lui donne ni repos ni trève, ſein Uebel läßt ihm weder Ruhe noch Raſt. Trève de compliments, laſſen wir die Umſtände bei Seite. Trève de raillerie, Scherz bei Seite.

Trézaler, *v. r.* riſſig werden, kleine Riſſe bekommen. De la porcelaine trézalée, riſſiges Porzellan. Un tableau trézalé, ein Gemälde mit Riſſen auf der Oberfläche.

Triage, *m.* das Ausleſen, Ausſuchen. Faire le triage des marchandises, die Waaren ausleſen.

Triangle, *m.* das Dreieck, der Triangel.

Triangulaire, *adj.* dreieckig. Une figure, une forme triangulaire, Geſtalt.

Triangulée, *adj.* dreieckig. Une figure triangulée.

Tribord, *m.* das Steuerbord.

Tribu, *m.* der Stamm, die Zunft. Les douze tribus d'israel, die zwölf Stämme Iſraels.

Tribulation, *f.* die Trübſal. Il a éprouvé bien des tribulations, durchgemacht.

Tribun, *m.* der Tribun, der Zunftmeiſter, der Vorſteher einer Zunft im alten Rom. Les tribuns du peuple.

Tribunal, *m.* I. der Richterſtuhl. Le juge assis sur son tribunal, ſitzend. — *fig.* Le tribunal de la pénitence, der Beichtſtuhl. II. Das Gericht, der Gerichtshof. Traduire qn devant un tribunal, vor ein Gericht ziehen. Le tribunal criminel, correctionnel, das peinliche Gericht, das Strafgericht. — *fig.* Le tribunal de la conscience, der Richterſtuhl des Gewiſſens.

Tribunat, *m.* das Tribunat, das Amt des Tribuns.

Tribune, *f.* I. die Rednerbühne, der Rednerſtuhl. La tribune aux harangues, die Rednerbühne. II. Die Emporkirche. Les musiciens placés sur la tribune, die auf der Emporkirche befindlichen Tonkünſtler.

Tribunitien, ne, *adj.* der Tribunen. La puissance tribunitienne, die Gewalt.

Tribut, *m.* das Tribut, die Abhängigkeitsabgabe, der Abhängigkeitszins. Imposer, lever un tribut, auflegen, einziehen. Les Valaques paient tribut aux Turcs, die Walachen. — *fig.* Payer le tribut à la nature, die Schuld der Natur bezahlen. Tout le monde paie un juste tribut à ses vertus, zollt die gebührende Achtung.

Tributaire, *adj.* zinsbar, zinspflichtig. Rendre un pays tributaire, machen. La Moldavie est tributaire du Grand-Seigneur, die Moldau iſt dem Großherrn zinsbar.

Tricbalac, *m.* das Trommelbret.

Tricéphale, I. *adj.* dreiköpfig; II. *subst. m.* dreiköpfiges Ungeheuer.

Tricher, *v. a.* fa., im Spiele betrügen.

Tricherie, *f.* fa., Betrügerei im Spiele.

Tricheur, euse, *subst.* fa., Betrüger, in.

Tricoises, *f. pl.* die Zange, die Zwickzange der Hufſchmiede.

Tricolore, *adj.* dreifarbig. Le pavillon, la cocarde, une fleur tricolore, Flagge, Kokarde.

Tricot, *m.* fa., I. der Knüttel, der Prügel; II. das Geſtrick, das Strickwerk.

Tricotage, *m.* I. das Stricken. Apprendre le tricotage. II. Das Geſtrick. Ce tricotage est mal fait. III. Schlechte Strickerei. Elle ne fait que du tricotage.

Tricoter, *v. a. n.* ſtricken. Tricoter de la dentelle, Spitzen klöppeln.

Tricoteur, euse, *subst.* Stricker, in. Une tricoteuse de dentelles, eine Spitzenklöpplerin.

Trictrac, *m.* I. der Trictrac, das Bretſpiel; II. das Bret, das Trictracbret.

Tride, *adj.* raſch. Ce cheval a les mouvements trides.

Trident, *m.* der Dreizack. Le trident de Neptune.

Triennal, e, *adj.* dreijährig, drei Jahre dauernd. Une charge triennale, Amt.

Triennalité, *f.* dreijährige Dauer. La triennalité d'une charge.

Triennat, *m.* I. Zeitraum von drei Jahren; II. dreijährige Amtsführung.

Trier, *v. a.* ausleſen, ausſuchen. Trier des lentilles, du café, des livres. Trier des pois sur le volet, Erbſen auf dem Leſebret leſen. — *fig.* Ce sont des choses, des personnes triées sur le volet, auserleſen.

Trieur, euse, *subst.* Ausleſer, in, Ausſchießer, in, Ausſcheider, in.

Trifide, *adj.* dreiſpaltig, dreitheilig. Un jonc trifide, Binſe.

Trigaud, e, *adj. subst.* fa., duckmäuſerig, tückiſch; Duckmäuſer. Une mine trigaude.

Trigauder, *v. n.* fa., duckmäuſern, tückiſch verfahren, nicht aufrichtig handeln.

Trigauderie, *f.* Duckmäuſerei, Betrügerei.

Trigonométrie, *f.* Trigonometrie, Dreiecklehre, Dreiecksmeſſung.

Trigonométrique, *adj.* trigonometriſch, dreiecklehrig.

Trigonométriquement, *adv.* trigonometriſch.

Trilatéral, e, *adj.* dreiſeitig. Une pyramide trilatérale.

Trillion, *m.* die Trillion.

Trimballer, *v. a.* mitſchleppen. Il le trimballe partout avec lui.

Trimer, *v. n.* fa, ſich abarbeiten, ſich müde laufen, ſich ärgern.

Trimestre, *m.* das Vierteljahr, das Quartal. Le trimestre d'été, d'hiver, das Sommerquartal, das Winterquartal.

Tringle, *f.* die Vorhangſtange. Passer des anneaux sur une tringle, Ringe ſchieben.

Tringler, *v. a.* mit der Kreideſchnur liniiren; ſchnüren. Tringler une pièce de bois.

Trinité, *f.* Dreieinigkeit, Dreifaltigkeit.

Trinquebaler, *v. a.* die Glocken läuten.

Trinquer, *v. n.* zechen, trinken.

Trio, *m.* das Trio, das Dreiſpiel. — *fig.* Ils forment un beau trio, Kleeblatt.

Triolet, *m.* das Triolett (ein Gedicht).

Triomphal, e, *adj* des Triumphes, des Sieges. Un char triomphal, ein Triumphwagen. Une colonne triomphale, eine Triumphſäule. Un arc triomphal, ein Triumphbogen.

Triomphalement, *adv.* triumphirend, im Triumph.

Triomphateur, *m.* I. Triumphirer; II. Sieger.

Triomphe, *m.* I. der Triumph, die Siegesfeier; II. der Sieg; III. der Trumpf; IV. das Trumpfſpiel. I. Un char, un arc de triomphe, ein Triumphwagen, Triumphbogen. Le sénat lui décerna le triomphe, erkannte ihm zu. Mener qn en triomphe, im Triumphe aufführen. — *fig.* Ce fut pour lui un jour de triomphe, ein Ehrentag. Cette partie est son triomphe, dieſes Fach iſt ſeine Hauptſtärke. II. Les triomphes de César, d'Alexandre. — *fig.* Le triomphe de la vertu, de la vérité. III. La triomphe est de coeur, Herz iſt Trumpf. IV. Le jeu de la triomphe, das Trumpfſpiel.

Triompher, *v. n.* triumphiren. I. Einen Siegeszug halten, einen Sieg feiern; II. ſiegen, beſiegen; III. Andere übertreffen, Meiſter ſeyn; IV. frohlocken, eine ſtolze Freude empfinden. I. Scipion triompha de l'Afrique, wegen der Unterwerfung Africas. Il revint, il rentra triomphant, kam zurück, zog wieder ein. Il fit une entrée triomphante, er zog ſiegprangend ein. II. Il a triomphé de tous ses ennemis, de tous ses rivaux, geſiegt über. Ses armes triomphantes, ſeine ſiegreichen Waffen. — *fig.* Triompher de ses passions, über ſeine Leidenſchaften Meiſter werden. III. Il triomphe dans ce genre, Fach. Ce peintre triomphe quand il fait des fleurs, des animaux, iſt unnachahmlich. IV. Quand on lui parle de cela, il triomphe, iſt er vor Vergnügen außer ſich. Il triomphe de sa perfidie, er rühmt ſich ſeiner Treuloſigkeit.

Tripaille, *f.* das Gedärm, die Gedärme, die Kaldaunen.

Triparti, e, oder tripartit, ite, *adj.* dreitheilig. Un calice triparti, Kelch.

Tripe, *f. pl.* die Gedärme, die Kaldaunen.

Triperie, *f.* Kaldaunenmarkt.

Tripette, *f.* kleine Gedärme.

Triphtongue, *f.* Dreilaut, dreifacher Conſonant oder Vokal.

Tripier, ière, *subst.* Kaldaunenhöker, in.

Triple, *adj.* dreifach, *subst. m.* das Dreifache.

Triplement, I. *subst. m.* Verdreifachung; II. *adv.* dreifach. Triplement coupable.

Tripler, *v. a.* verdreifachen. Le bien a triplé de valeur entre ses mains, der Werth des Gutes.

Triplicité, *f.* Dreifachheit. Il y a triplicité d'action dans cette pièce, eine dreifache Handlung.

Triplique, *f.* die dritte Klagſchrift, die dritte Beantwortungsſchrift des Klägers.

Tripliquer, *v. n.* die dritte Klagſchrift eingeben.

Tripoli, *m.* der Trippel. Nettoyer de la vaisselle avec du tripoli, Geſchirr putzen.

Tripolir, *v. a.* mit Trippel putzen.

Tripot, *m.* I. das Ballhaus; II. das Spielhaus.

Tripotage, *m.* das Gemanſche, die Manſcherei, der Miſchmaſch. Ces enfants ont fait là un grand tripotage. — *fig.* Je ne me mêle pas de ce tripotage, ich miſche mich nicht in dieſe Ränke.

Tripoter, *v. n. a.* manſchen, einen Miſchmaſch machen. Des enfants qui tripotent dans l'eau. Tripoter du vin, einen Miſchmaſch von Wein machen. — *fig.* Ils ont tripoté cette affaire ensemble, mit einander abgekartet. Il a si bien tripoté dans cette affaire qu'il a tout gâté, ſo ohne alle Einſicht gehandelt.

Trique, *f.* der Knüppel, der Prügel.

Trique-madame, *f.* die kleine Hauswurz; der Mauerpfeffer (Pflanze).

Triquer, *v. a.* Knüppel, Prügel ausleſen, ausſuchen, abſondern. Triquer du bois.

Triquet, *m.* ſchmales Schlagrakett.

Trirème, *f.* dreiruderige Galeere der Alten.

Trisaïeul, e, *subst.* Urgroßvater, Urgroßmutter.

Trisannuel, le, *adj.* dreijährig. Une plante trisannuelle.

Trisyllabe, trisyllabique, trissyllabe, trissyllabique, *adj.* dreisylbig.

Triste, *adj.* traurig. I. Betrübt; II. betrübend; III. freudenlos, leblos; IV. trüb, düster; V. nicht erfreulich, armselig. I. Il est triste du départ de ses parents, über die Abreise. Triste à mourir, bis auf den Tod. Il fait triste mine, er macht ein saures, verdrießliches Gesicht. II. Une triste nouvelle, Nachricht. Un triste spectacle, Schauspiel. Il est triste de se voir traiter de la sorte, so behandelt. III. Il mène une vie triste, freudenlos. Un air triste, Lied. Un cheval triste, leblos. Il est triste comme un bonnet de nuit, Spw., er ist ein Griesgram. IV. Une couleur triste. Un temps triste, Wetter. Un pays triste, Gegend. V. C'est une triste consolation, ein geringer Trost. Un triste métier, ein armseliges Handwerk. Un triste personnage, ein armseliger Mensch.

Tristement, *adv.* traurig. Regarder qn tristement, ansehen.

Tristesse, *f.* I. Betrübniß. Il tomba dans une grande tristesse, fiel, gerieth. Accablé de tristesse, äußerst niedergeschlagen. S'abandonner à la tristesse, überlassen, hingeben. II. Schwermüthigkeit. Il est né avec un grand fonds de tristesse, er hat einen großen Hang zur Schwermuth.

Trisulce, *adj. subst.* dreihufig. Les animaux trisulces.

Triton, *m.* der Triton (Meergott). Les tritons sonnant de leur conque, auf ihren Muscheln blasend.

Triturable, *adj.* zerreiblich. Une substance triturable.

Trituration, *f.* das Zerreiben, Zerstoßen, Zermalmen. La trituration des médicaments, der Arzneimittel.

Triturer, *v. a.* zerreiben, zerstoßen. Triturer des bois, des écorces, Hölzer, Rinden.

Triumvir (om), *m.* Triumvir.

Triumviral, e, (om) *adj.* der Triumviren. La puissance triumvirale, Macht.

Triumvirat, *m.* das Triumvirat.

Triviaire, *adj.* von drei Straßen. Un carrefour triviaire, ein Kreuzweg, ein Scheideweg, wo drei Wege sich durchkreuzen.

Trivial, e, *adj.* trivial, abgedroschen, gemein. Une pensée, une façon de parler triviale. Des détails triviaux, Einzelnheiten ohne alles Interesse.

Trivialement, *adv.* auf eine triviale, abgedroschene, gemeine Weise. S'exprimer trivialement.

Trivialité, *f.* Abgedroschenheit, Gemeinheit. La trivialité d'une pensée. Ce livre est plein de trivialités.

Troc, *m.* der Tausch. Donner une chose en troc contre une autre, im Tausch geben. Troc pour troc, ein Tausch, wobei keiner dem andern Etwas herausgibt.

Trochet, *m.* der Büschel, der Strauß. Un trochet de fleurs, de poires. Les noisettes, viennent ordinairement par trochets, die Haselnüsse wachsen gemeiniglich büschelweise.

Troëne, *m.* die Rainweide, der Hartriegel (Strauch).

Troglodyte, *subst.* Troglodyt, Höhlenbewohner.

Trogne, *f.* Bausbackengesicht.

Trognon, *m.* I. der Griebs, das Kerngehäuse am Obst. Un trognon de pomme, ein Apfelhäuschen. II. Der Stengel, der Strunk. Un trognon de chou, ein Krautstengel, ein Kohlstrunk.

Trois, I. *adj.* drei; II. *subst. m.* die Drei, der Dreier. I. À trois, zu drei. De trois en trois, je drei und drei. Tous les trois, alle drei. Henri trois, Heinrich der Dritte. Page trois, Seite drei. Le trois du mois, der Dritte. II. Marquer d'un trois, mit einer Drei bezeichnen.

Troisième, I. *adj.* dritte. Le troisième livre. Il arriva lui troisième, selbdritter. II. *subst.* Die dritte Classe. Il est en troisième, in.

Troisièmement, *adv.* drittens.

Trôler, I. *v. n.* müßig herumziehen, herumlaufen. Il ne fait que trôler toute la journée. II. *v. a.* Mit sich schleppen. Il trôle partout cet étranger.

Trombe, *f.* die Wirbelsäule. Une trombe terrestre, eine Wettersäule, ein Windwirbel. Une trombe d'eau ou marine, eine Wasserhose, Seehose.

Tromblon, *m.* die Donnerbüchse.

Trompe, *f.* I. das Waldhorn. Crier qc à son de trompe, bei Trompetenschalle ausrufen. II. Der Rüssel. La trompe de l'éléphant, des mouches.

Tromper, *v. a. r.* betrügen. I. Hintergehen; II. täuschen; III. *v. r.* sich irren. I. Tromper au jeu. Tromper qn par des promesses, durch Versprechungen. II. Je suis agréablement trompé. — *fig.* Tromper la vigilance de qn, Jemandes Wachsamkeit hintergehen. Sa fuite a trompé leur vengeance, durch seine Flucht hat er ihre Rachbegierde getäuscht. Tromper les espérances, l'attente de qn. Tromper son ennui, sich bei einem Verdruß zu zerstreuen suchen. III. Il s'est trompé lourdement, gewaltig. Se tromper de chemin, im Wege. Ils se ressemblent à s'y tromper, bis zur Täuschung. Ne vous y trompez pas, hüten Sie sich vor einem Irrthum.

Tromperie, *f.* die Betrügerei, der Betrug. C'est une tromperie insigne, manifeste, frech, offenbar.

Trompeter, I. *v. a.* bei Trompetenschall verkündigen, bekannt machen. — *fig.* Il a été trompeter partout cette découverte, ausposaunt. II. *v. n.* trompeten. L'aigle, la grue trompète, der Adler, der Kranich.

Trompette, I. *f.* die Trompete; II. *m.* der Trompeter. I. Sonner de la trompette,

blaſen. Emboucher la trompette, anſetzen. — *fig.* C'est la trompette de la ville, die Poſaune, die Klatſche. II. Les trompettes d'un régiment. On envoya un trompette sommer la place, zur Uebergabe auffordern.

Trompeur, euse, *subst.* Betrüger, in; *adj.* betrügeriſch, betrüglich. Des promesses trompeuses, Verſprechungen. Un visage trompeur, Geſicht. Des espérances trompeuses, Hoffnungen.

Tronc, *m.* der Stamm. Un tronc d'arbre, ein Baumſtamm. — *fig.* Il vaut mieux s'attacher au tronc de l'arbre qu'à ses branches, Spw., es iſt beſſer, wenn man ſich an die Hauptperſonen hält. Ces deux maisons sortent du même tronc, haben einen gemeinſchaftlichen Stammvater. Le tronc (du corps), der Rumpf. — Le tronc d'une colonne, der Schaft. — Le tronc pour les pauvres, der Armenſtock, der Almoſenkaſten.

Tronchon, *m.* der Blaulig, eine Art Weißfiſche.

Tronçon, *m.* längliches, abgeſchnittenes oder abgebrochenes Stück. Un tronçon d'anguille, Aal. Une colonne de quatre tronçons, aus vier Stücken zuſammengeſetzt. Un tronçon de lance, ein Lanzenſplitter.

Tronçonner, *v. a.* in längliche Stücke ſchneiden, brechen, zerſtückeln. Tronçonner une anguille, un saumon.

Trône, *m.* der Thron. Le roi assis sur son trône, ſitzend. — *fig.* S'emparer du trône, ſich der oberſten Gewalt bemächtigen. Ce succès l'affermit sur le trône, befeſtigte.

Tronquer, *v. a.* abſtumpfen, zerſtümmeln. Un cône tronqué, ein abgeſtumpfter Kegel. Tronquer une statue, verſtümmeln. — *fig.* Tronquer un livre, verſtümmeln.

Trop, *adv. subst. m.* zu viel; zu. Trop vite. Trop loin. Trop cuit. Trop peu, zu wenig. C'en est trop, das iſt zu viel, zu arg. Rien de trop, überall Mäßigung. Je ne sais trop que faire, ich weiß nicht recht was ich thun ſoll. Par trop ennuyeux, gar zu langweilig. Otez le trop, was zu viel iſt.

Trope, *m.* der Trope, die Sprachwendung, Sinnübertragung. Un nouveau traité des tropes, Abhandlung über.

Trophée, *m.* I. das Siegeszeichen, Siegesmahl; II. Kunſtzierrath. I. Dresser, ériger un trophée à qn, errichten, aufrichten. — *fig.* Faire trophée de qc, ſich einer Sache rühmen. Fier de ses trophées, ſtolz auf ſeine Siege. II. Un trophée rustique, Landbauzierrathen.

Tropique, *m.* der Wendekreis. Le tropique du cancer, du capricorne, des Krebſes, des Steinbocks. Entre les tropiques.

Tropologique, *adj.* bildlich. Le sens tropologique, Sinn.

Troquer, *v. a. n.* tauſchen, vertauſchen. Troquer une chose contre une autre. Troquer avec qn. — *fig.* Troquer son cheval borgne contre un aveugle, Spw., bei einem Tauſche verlieren.

Troqueur, euse, *subst.* Tauſcher, in. Les curieux sont grands troqueurs, die Liebhaber von Seltenheiten tauſchen gern.

Trot, *m.* der Trab. Aller le trot, au trot, Trab reiten. Mettre un cheval au trot, in den Trab ſetzen. — *fig.* Mener qn grand trot, Einen recht im Athem halten, antreiben.

Trottade, *f.* der Spazierritt, die Spazierfahrt.

Trotte, *f.* fa. der Gang. Tout d'une trotte, ohne anzuhalten. Il y a une bonne trotte d'ici là, eine gute Strecke.

Trotte-chemin, *m.* die weißſchwänzige Bachſtelze.

Trotte-menu, *m.* Trippeler.

Trotter, *v. n.* traben. Faire trotter un cheval. Ce cheval trotte rudement, hat einen harten Trab. — *fig.* J'ai bien trotté aujourd'hui, viele Gänge gemacht.

Trotteur, *m.* Traber. Un cheval bon trotteur.

Trottoir, *m.* erhöhter Fußweg neben der Straße. — *fig.* Il est sur le trottoir, er iſt auf dem Wege ſein Glück zu machen.

Trou, *m.* das Loch. Le trou de la serrure, das Schlüſſelloch. — *fig.* Il est logé dans un trou, wohnt. Faire un trou à la lune, Spw., ſich heimlich davon machen, ohne zu bezahlen.

Troubadour, *m.* ehemals Meiſterſänger in der Provence. Les poésies des troubadours, Dichtungen.

Trouble, I. *adj.* trübe; II. *subst. m.* die Unruhe. 1. zitternde Bewegung; 2. Verwirrung; 3. aufrühriſche Bewegung; 4. Störung. I. De l'eau trouble. L'air, le temps est trouble. Avoir la vue trouble, trübe Augen. II. 1. Le trouble de l'eau, de l'air, die durch den Wind hervorgebrachte Bewegung des Waſſers, der Luft. Le trouble de la voix, das Zittern. II. 2. Mettre le trouble dans une société, Uneinigkeit in eine Geſellſchaft bringen. Apaiser, faire cesser le trouble, beilegen. — *fig.* Le trouble des passions, die Unruhe der Leidenſchaften. Le trouble de son âme se voyait sur son visage, die Unruhe ſeiner Seele war auf ſeinem Geſichte ſichtbar. II. 3. Exciter des troubles dans un état, Unruhen erregen. Apaiser, calmer les troubles, ſtillen, dämpfen. II. 4. Jouir d'un bien sans trouble, im ungeſtörten Beſitze eines Gutes ſeyn. Le vendeur est garant de tout trouble, der Verkäufer leiſtet die Gewähr für alle Störung im Beſitze.

Trouble-fête, *m.* I. Freudenſtörer, Luſtverderber; II. Freudenſtörung.

Troubler, *v. a.* I. trüben, trübe machen; II. ſtören; 1. Unruhe erregen; 2. beunruhigen; 3. verwirren; 4. unterbrechen. I. Les pluies ont troublé la rivière, der viele Regen. Le tonnerre trouble le vin, macht trübe. Le temps se trouble, das Wetter. II. 1. Troubler un royaume, une famille. II. 2. On l'a troublé dans la pos-

session de cette terre, im Besitze dieses Guts. II. 3. Troubler les sens, la mémoire de qn, Jemandes Sinnen, Gedächtniß verwirren. Il en a l'esprit troublé, sein Geist ist dadurch verwirrt. L'accusé s'est troublé dans ses réponses, der Beklagte hat sich in seinen Antworten verwickelt. II. 4. Troubler un entretien, eine Unterredung. Troubler qn dans son travail.

Trouée, *f.* Oeffnung. Faire une trouée dans un bois, eine Lache, einen Lachsteig. Il y a une trouée dans cette haie, par où nous pourrons aisément passer, eine Oeffnung, durch welche wir bequem durch können. La cavalerie fit une trouée dans les rangs ennemis, eine Oeffnung, ein Loch.

Trouer, *v. a.* durchlöchern, zerlöchern. Trouer une muraille, ein Loch in eine Mauer machen. Des bas, des souliers troués.

Trou-madame, *m.* das Kammerspiel.

Troupe, *f.* I. der Haufen, die Schar, der Trupp; II. der Schlachthaufen, die Mannschaft; *pl.* die Truppen. I. Une troupe de paysans, de voleurs. Ces oiseaux vont en troupes, scharenweise. Une troupe de gens de guerre, Kriegsleute, Soldaten. Une troupe de comédiens, eine Gesellschaft Schauspieler. II. Des logements pour la troupe, Quartiere für die Mannschaft. Des troupes bien tenues, die eine gute Haltung haben. Mettre des troupes sur pied, auf die Beine bringen. — *fig.* Il a retiré ses troupes, er ist von seiner Forderung abgestanden.

Troupeau, *m.* die Herde. Un troupeau de moutons, de vaches, de cochons, d'oies, de dindons.

Troupiale, *m.* die Droſſel.

Trousse, *f.* I. das Bündel; II. das Futteral, der Beutel, der Sack; III. *pl.* Faltenhosen. I. Une trousse d'herbes, ein Bündel Kräuter. Une trousse de foin, ein Bund Stroh. Il portait une grosse trousse sur la croupe de son cheval, einen großen Pack. — *fig.* Mettre qn en trousse derrière soi, Einen hinter sich auf's Pferd nehmen. II. Une trousse de chirurgien, ein Chirurgenetui. Une trousse à peignes, ein Kammfutteral. Tirer des flèches d'une trousse, Pfeile aus einem Köcher herausziehen. III. Des trousses de page, (ehemals) Pagenbeinkleider, Faltenhosen. — *fig.* Être aux trousses de qn, hinter Einem her seyn.

Trousseau, *m.* I. das Bund, das Gebund, das Bündel. Un trousseau de clefs. II. Die Ausstattung, die Aussteuer an Kleidern, an Geräth. Le trousseau d'une fille qui se marie.

Trousse-queue, *f.* die Schweifscheide, der Schwanzriemen (bei Pferden).

Trousse-quin, *m.* der Sattelpausch, der Sattelsteg.

Trousser, *v. a.* aufschürzen. Trousser ses manches, une robe qui traîne, schleppt. — *fig.* Trousser une volaille, ein Stück Geflügel aufzäumen. Un compliment bien troussé, ein artiges Compliment. Ils ont eu bientôt troussé cette affaire, schnell abgethan, abgemacht. Trousser bagage, sich aus dem Staube machen.

Troussis, *m.* die Schürzfalte. Faire un troussis à une robe.

Trouvable, *adj.* findbar, was gefunden werden kann. Mes clefs ne sont pas trouvables.

Trouvaille, *f. fa.* der Fund. Faire une trouvaille, une bonne trouvaille, thun.

Trouver, *v. a. r.* finden. I. Antreffen, auf Etwas stoßen; II. auffinden, aufsuchen; III. erfinden; IV. dafür halten, meynen; V. *v. r.* sich finden, sich befinden; 1. an einem Orte seyn; 2. in einem Zustande seyn; 3. als ein Zustand, als ein Verhältniß erscheinen. I. Il n'a pas trouvé ce qu'il cherchait. Trouver un trésor. Je l'ai trouvé sous ma main, es ist mir unter die Hände gekommen. — *fig.* Une expression trouvée, ein glücklich ersonnener Ausdruck. II. Aller, venir trouver qn, Einen besuchen, zu Einem gehen, zu Einem kommen. III. Trouver un secret, un remède, ein Geheimniß, ein Heilmittel. Où a-t-il trouvé cela? wie ist er auf diesen Einfall gerathen. IV. Trouver qc bon, mauvais, gut, schlecht finden, — heißen. Il se trouve riche, er hält sich für reich. V. 1. Faites en sorte de vous y trouver à l'heure prescrite, machen Sie, daß Sie zur festgesetzten Stunde sich dort einfinden. Il s'y trouvait quantité de monde, es befanden sich eine Menge Menschen dort. V. 2. Se trouver bien, mieux, mal, sich wohl, besser, schlecht befinden. Se trouver mal, ohnmächtig werden. Je me trouve mieux de ce remède, ich fühle mich auf dieses Arzneimittel besser. V. 3. Il se trouva que la chose était déjà terminée, es fand sich, daß die Sache schon beendigt war. Tout bien calculé, il se trouve qu'il me doit tant.

Trouvère, *m.* ehemals languedokscher oder provenzalischer Dichter.

Truand, e, *subst.* Landstreicher, in.

Truandaille, *f.* Bettelvolk.

Truander, *v. n.* im Lande herumstreichen, dem Bettel nachhängen.

Truanderie, *f.* Landstreicherei, Bettlerhandwerk.

Truble, *m.* der Fischhamen.

Trubleau, *m.* kleiner Fischhamen.

Trucheman oder truchement, *m.* Dollmetscher.

Truelle, *f.* die Mauerkelle.

Truellée, *f.* eine Mauerkelle voll. Une truellée de mortier, Mörtel.

Truffe, *f.* die Trüffel, die Erdmorchel. Un chien dressé à la quête des truffes, ein Trüffelhund.

Truffière, *f.* der Trüffelplatz, Trüffelboden.

Truie, *f.* die Sau, das Mutterschwein.

Truite, *f.* die Forelle, die Fohre. Une truite saumonée, eine Lachsforelle.

Truité, ée, *adj.* rothfleckig. Un cheval truité, ein Forellenschecke.

Trumeau, *m.* I. der Fensterpfeiler; II.

der Pfeilerſpiegel; III. das Bugſtück vom Ochſen.

Tu, *pron.* Du.

Tuable, *adj.* tödtbar. Ces perdrix sont tuables, ſind ſchießbar, können erreicht werden.

Tuage, *m.* das Tödten, das Schlachten, beſonders der Schweine.

Tu-autem, *m.* der Hauptpunkt, der Knoten. C'est là le tu-autem, da ſteckt der Knoten.

Tube, *m.* die Röhre, das Rohr. Le tube d'un baromètre, d'un thermomètre. Un tube de verre, eine Glasröhre.

Tubercule, *m.* I. der Knollen. Les pommes de terre sont des tubercules. II. Das Blätterchen. Des tubercules sur la peau.

Tuberculeux, euse, *adj.* höckerig, warzig. Une tige tuberculeuse, Stengel.

Tubéreuse, *f.* die Tuberoſe (Pflanze).

Tubéreux, euse, *adj.* knollig. Une racine tubéreuse, Wurzel.

Tubérosité, *f.* I. der Höker, die Warze. Les tubérosités d'une citrouille, eines Kürbiſſes. II. Der Knoten, die Knotengeſchwulſt.

Tubuleux, euse, *adj.* röhrig. Une fleur tubuleuse.

Tudesque, *adj. subst.* altdeutſch; — altfränkiſch.

Tuer, *v. a. n. r.* tödten. I. umbringen; II. ſchlachten; III. den Tod verurſachen. I. Tuer qn en traître, à son corps défendant, verrätheriſcherweiſe, bei der Nothwehr. Il fut tué d'un coup de canon, de pistolet, durch einen Kanonenſchuß, Piſtolenſchuß. Il s'est tué en voulant sauter le mur, er hat das Leben eingebüßt, indem er über die Mauer ſpringen wollte. — *fig.* Il n'est pas encore bien tué, ganz überzeugt. II. Tuer un bœuf, ſchlachten. Tuer des poulets, Hühner abthun. III. Il lui tomba sur la tête une tuile qui le tua, ein Ziegel, der ihn todt ſchlug. Cette médecine l'a tué, dieſe Arznei hat ihm den Tod gebracht. Le grand travail nous tue tôt ou tard, große Anſtrengung bringt uns frühe oder ſpät ums Leben. Le grand froid tue les plantes, ſtarker Froſt tödtet die Pflanzen. — *fig.* Il tue son cheval, reitet zu Schanden. Le grand bruit me tue, ſtarkes Getöſe iſt mir unerträglich. Il se tue à faire la vie qu'il fait, dieſe Lebensart bringt ihn um ſeine Geſundheit. Un travail tuant, ſehr mühſam. C'est un homme tuant, äußerſt langweilig. On se tue de le lui dire, man hat es ihm ſchon hundert Mal geſagt. Cette couleur tue l'autre, verdrängt, macht unwirkſam. Tuer le feu, das Feuer auslöſchen. Tuer le temps, die Zeit tödten, die Langeweile vertreiben. Cela tue tout le plaisir, das tödtet alles Vergnügen.

Tuerie, *f.* I. das Gemetzel, die Metzelei. Il se fit une horrible tuerie à la prise de cette place, es geſchah ein entſetzliches Gemetzel bei der Einnahme dieſer Feſtung. II. Das Schlachthaus, die Metzig.

Tueur, *m.* I. Schweinemetzger; II. Un tueur de gens, ein Eiſenfreſſer.

Tuf, *m.* der Tuf. I. Die Tuferde. Les arbres meurent quand ils trouvent le tuf, ſterben ab, wenn ihre Wurzeln auf den Tuf kommen. II. Der Tufſtein.

Tuffeau, *m.* der Tufſtein.

Tufier, ière, *adj.* tufartig. Une substance tufière, Stoff.

Tuile, *f.* der Ziegel, der Dachziegel. Logé près des tuiles, unter dem Dache wohnend.

Tuileau, *m.* Ziegelſtück. Du ciment de tuileaux, Ziegelkitt.

Tuilerie, Ziegelei, Ziegelbrennerei, Ziegelhütte. Le palais des Tuileries, der Pallaſt der Tuilerien.

Tuilier, *m.* Ziegler, Ziegelbrenner.

Tulipe, *f.* die Tulpe. Une tulipe panachée, rayée, geſchweift, geſtreift. Un oignon de tulipe, eine Tulpenzwiebel.

Tulipier, *m.* der Tulpenbaum.

Tulle, *m. f.* der Tüll.

Tuméfaction, *f.* das Aufſchwellen, die Geſchwulſt eines Theiles des Körpers.

Tuméfier, I. *v. a.* ſchwellen, aufſchwellen machen. Cette chute lui a tuméfié le genou, Fall. II. *v. n. r.* ſchwellen, aufſchwellen. Les glandes sont sujettes à se tuméfier, die Drüſen ſchwellen gern.

Tumeur, *f.* die Geſchwulſt. Il lui est venu une tumeur au genou, er hat eine Geſchwulſt am Knie bekommen. Cet onguent résout, dissipe les tumeurs, dieſe Salbe löſet auf, zertheilt.

Tumulte, *f.* das Getümmel, der Tumult. On entendit tout-à-coup un grand tumulte. Un tumulte populaire, ein Volksauflauf. Apaiser le tumulte, ſtillen. Ils s'assemblèrent en tumulte, mit Lärm und Getümmel. — *fig.* Le tumulte des passions, der Aufruhr, das Aufbrauſen; des affaires, du monde, das Gewühl.

Tumultuaire, *adj.* ſtürmiſch, tumultuariſch. Une assemblée, une délibération tumultuaire, Verſammlung, Berathſchlagung.

Tumultuairement, *adv.* ſtürmiſch, tumultuariſch. On procéda tumultuairement à cette élection, ging zu Werke. Cela fut décidé, résolu tumultuairement, entſchieden, beſchloſſen.

Tumultueusement, *adv.* ſtürmiſch, aufrühriſch. Ils s'assemblèrent tumultueusement. Ils se portèrent tumultueusement au palais, ſie liefen unter großem Lärm und aufrühriſchem Geſchrei nach dem Pallaſt.

Tumultueux, euse, *adj.* ſtürmiſch, aufrühriſch. Des cris tumultueux. Une assemblée tumultueuse.

Tunique, *f.* I. der Leibrock der Alten; II. das Häutchen, die Haut. La tunique de l'œil, die Augenhaut; du cœur, der Herzbeutel; des semences, die Samenhaut.

Tuniqué, ée, *adj.* häutig. Une bulbe tuniquée, eine häutige Zwiebel.

Turban, *m.* der Turban. — *fig.* Prendre le turban, ein Muhamedaner werden.

Turbot, *m.* der Steinbutt, die Steinbutte (Fiſch).
Turbotin, *m.* kleiner Steinbutt.
Turbulemment (am), *adv.* ungeſtüm. Agir turbulemment. Demander turbulemment.
Turbulence, *f.* der Ungeſtüm. La turbulence de ses passions, de son caractère.
Turbulent, e, *adj.* ungeſtüm. Un caractère turbulent. Un enfant turbulent.
Turc, que, I. *adj.* türkiſch. Un costume turc, Kleidung. Une femme turque. II. *subst.* Türke, Türkin; das Türkiſche, die türkiſche Sprache. Le Grand-turc, der türkiſche Kaiſer, der Großherr.
Turcoin, *m.* das Kamelgarn.
Turelure, *f.* die Leier. C'est toujours la même turelure.
Turifère, *m.* Rauchfaßträger.
Turion, *m.* der Trieb der Pflanze, das treibende Auge. Les rejetons proviennent des turions, die Wurzelſchoße.
Turlupin, *m.* gemeiner Spaßmacher.
Turlupinade, *f.* gemeiner Spaß.
Turlupiner, I. *a. n.* gemeine Späſſe vorbringen. Il ne fait que turlupiner. II. *v. a.* Turlupiner qn, Einen foppen, aufziehen.
Turlut, *m.* Baumlerche, Waldlerche.
Turlutaine, *f.* Vogelörgelchen.
Turluter, *v. n.* dudeln.
Turpitude, *f.* die Schändlichkeit. Révéler, cacher la turpitude de qn, Jemandes Schande offenbaren, verbergen.
Turquet, *m.* I. türkiſches Hündchen; II. blauer Weizen, eine Art türkiſchen Kornes.
Turquin, *adj.* türkiſch. Bleu turquin, türkiſchblau, dunkelblau.
Turquoise, *f.* der Türkiß (Edelſtein).
Tussilage, *m.* der Huflattich.
Tutélaire, *adj.* ſchützend. Son ange tutélaire, ſein Schutzengel. Leurs Dieux tutélaires, ihre Schutzgötter. Une puissance tutélaire, eine ſchützende Macht.
Tutelle, *f.* I. der Schutz. Sous la tutelle des lois. II. Die Vormundſchaft. Des enfants en tutelle, unter Vormundſchaft ſtehend. — *fig.* On le tient en tutelle, man hält ihn wie unter der Vormundſchaft.
Tuteur, tutrice, *subst.* der Vormund, die Vormünderin.
Tutoiement oder tutoîment, *m.* das Dutzen.
Tutoyer, *v. a. r.* dutzen.
Tuyau, *m.* I. die Röhre; II. der Halm. I. Un tuyau de fontaine, eine Brunnenröhre; de cheminée, ein Rauchfang; de plume, eine Federſpule, ein Federkiel. — *fig.* Parler à qn dans le tuyau de l'oreille, Einem Etwas in's Ohr flüſtern. II. Des tuyaux de bled, Getreidehalme. Un tuyau de chanvre, ein Hanfſtängel.
Tympan, *m.* I. das Trommelhäutchen, die Trommel im Ohr; II. der Preßdeckel, der Deckel an der Druckerpreſſe.
Tympaniser, *v. a.* qn, Einen verſchreien.
Tympanon, *m.* das Hackbrett (Inſtrument). Jouer du tympanon, auf.
Type, *m.* I. das Urbild. Selon les Platoniciens, les idées de Dieu sont les types de toutes les choses créées, nach der Meinung der Platoniker. II. Das Vorbild. Les types du vieux testament, die Vorbilder des alten Teſtaments. III. Das Sinnbild. Le type d'une médaille, einer Denkmünze.
Typhus, *m.* bösartiges Fieber.
Typique, *adj.* ſinnbildlich. Le sens typique, der Sinn.
Typographe, *m.* Buchdrucker.
Typographie, *f.* die Buchdruckerkunſt.
Typographique, *adj.* der Buchdruckerkunſt. L'art typographique. Des caractères typographiques, Druckſchriften.
Typographiquement, *adv.* druckermäßig.
Tyran, *m.* der Tirann. Denys le tyran, Dyoniſius. — *fig.* Il est le tyran de sa famille, er ſpielt den Wüterich in ſeiner Familie. L'usage est le tyran des langues, der Sprachgebrauch muß das höchſte Geſetz ſeyn.
Tyranneau, *m.* fa. kleiner Tirann, kleiner Wüterich.
Tyrannicide, I. *subst. m.* Tirannenmörder. II. *adj.* Auf Tirannenmord abgeſehen. Un projet tyrannicide, Anſchlag.
Tyrannie, *f.* die Tirannei. I. Die Zwangsherrſchaft; II. tiranniſche Handlung. I. Secouer le joug de la tyrannie, das Joch abſchütteln. À peine sortis de la tyrannie, kaum der Tirannei entzogen. — *fig.* La tyrannie des passions, die Gewalt der Leidenſchaften. La tyrannie de l'usage, de la mode. II. On se plaignait des tyrannies de ce gouverneur, man beklagte ſich über die Tirannei dieſes Statthalters.
Tyrannique, *adj.* tiranniſch. Un gouvernement tyrannique, Regierung.
Tyranniquement, *adv.* tiranniſch. Gouverner tyranniquement, regieren.
Tyranniser, *v. a.* tiranniſiren, tiranniſch regieren, behandeln. Il tyrannise ses sujets. Les Turcs tyrannisent les Chrétiens, behandeln auf eine unmenſchliche Weiſe. — *fig.* Les passions tyrannisent l'âme, beherrſchen auf eine tiranniſche Art.

U.

U, *m.* das U.
Ubiquiste, *m.* überall befindlich. Il est ubiquiste, überall zu Hauſe.
Ubiquité, *f.* die Allgegenwart, die Eigenſchaft deſſen, was ſich überall befindet.
Ukase, *m.* der Ukas, die Ukaſe.
Ulcération, *f.* die Schwärung, das Schwären. — *fig.* D'un ton d'ulcération, in einem bitteren Ton.
Ulcère, *m.* das Geſchwür. Les bords,

les lèvres d'un ulcère, die Ränder, die Lippen.

Ulcérer, *v. a.* ſchwären machen, ein Geſchwür verurſachen; anfreſſen. Le poison ulcère les intestins, das Gift zerfrißt die Eingeweiden. L'arsenic ulcère toujours les parties auxquelles il s'attache, an welche er ſich anhängt. Sa plaie s'est ulcérée, ſeine Wunde iſt geſchworen. — *fig.* Un cœur ulcéré, erbittert. Une conscience ulcérée, ein reuevolles Gewiſſen.

Ultérieur, e, *adj.* I. jenſeitig. La Calabre ultérieure, das jenſeitige Calabrien. II. Darauffolgend, weiter. Il faut attendre des nouvelles ultérieures, abwarten. Une fin ultérieure, ein entfernterer Zweck.

Ultérieurement, *adv.* weiter, ferner, anderweitig. Les avis qu'on a reçus ultérieurement, die Berichte, welche man ſpäter erhalten hat.

Ultimatum (om), *m.* die letzte Erklärung. L'ambassadeur a remis l'ultimatum de sa cour, überreicht.

Ultramondain, e, *adj.* überirdiſch. Les espaces ultramondains, Räume.

Ultramontain, e, *adj.* jenſeits der Gebirge (der Alpen) befindlich. Les pays ultramontains. Les doctrines ultramontaines, les principes ultramontains, die Grundſätze des päbſtlichen Hofes.

Ulve, *f.* der Watt, das Wollkraut.

Un, e, *adj. pron. subst.* ein, eine, eins; Einſer. I. Die Einheit; II. die unbeſtimmte Einheit; III. die Einzigheit. I. L'un et l'autre, l'une et l'autre, beide. L'un vaut l'autre, Eins iſt ſo viel werth als das Andere. L'un portant l'autre, Eins in das Andere gerechnet. Un et un font deux. Trois uns de suite, drei Einſer nach einander. Sur les une heure, gegen ein Uhr. II. Un philosophe. Cet orateur est un Cicéron, Redner. C'est un César. — Il lui en en a donné d'une, er hat ihm Etwas aufgebunden. III. La vérité est une, einzig. Un à un, Eins und Eins, Einer um den Andern. C'est tout un, das iſt ganz einerlei.

Unanime, *adj.* einmüthig, einſtimmig, einhällig. Un mouvement, une résolution, un consentement unanime, Antrieb, Entſchluß, Einwilligung. D'un accord unanime, mit einſtimmigem Einverſtändniſſe.

Unanimement, *adv.* einmüthig, einſtimmig. Ils résolurent unanimement de rester, beſchloſſen.

Unanimité, *f.* Einmüthigkeit, Einſtimmigkeit. Cette loi passa à l'unanimité, ging einſtimmig durch.

Uni, e, I. *adj.* 1. einfach, ſchlicht. Des manières unies, ein ſchlichtes Benehmen. Un homme tout uni, ſchlicht. 2. Gleich, eben. Un sol uni, Boden. Un chemin uni. Une plaine unie, gleich. Cela est filé bien uni, ſehr gleich geſponnen. Mettre tout à l'uni, alles gleich und eben machen. 3. Glatt. Une étoffe unie, Zeug. 4. *part.* vereinigt. Les provinces unies, les états unis, Provinzen, Staaten.

Unième, *adj.* ein, eine. Le vingt-unième, le trente-unième.

Unièmement, *adv.* ein. Vingt-unièmement, zum ein und zwanzigſten.

Uniforme, *adj. subst.* einförmig, gleichförmig. Un mouvement uniforme. Une vie uniforme. Une plaine uniforme. II. Des allées uniformes. Des habits uniformes. Porter l'uniforme (*m*), die Uniform.

Uniformer, *v. a.* einförmig, gleichförmig machen. Uniformer l'opinion publique, die öffentliche Meinung.

Uniformément, *adv.* gleichförmig, auf gleiche Weiſe. Ils ont agi uniformément, gehandelt.

Uniformité, *f.* I. Einförmigkeit, Gleichförmigkeit, unveränderte Fortdauer. L'uniformité de leurs opinions.

Unilatéral, e, *adj.* einſeitig. Un contrat unilatéral, Vertrag.

Uniment, *adv.* I. einfach, ſchlicht, gerade. Il vit, il s'habille fort uniment. Il le lui a refusé tout uniment, rund abgeſchlagen. II. Gleich, eben. Une toile travaillée uniment, gleich gearbeitete Leinwand.

Union, *f.* Vereinigung, Verbindung. L'union des parties d'un même tout, eines und deſſelben Ganzen. L'union de l'âme avec le corps. L'esprit d'union, der Geiſt der Einigkeit, der Eintracht.

Unique, *adj.* einzig. Un fils, une fille unique. C'est mon unique soin, Sorge. C'est unique en son genre, Art. Vous êtes l'unique de ce sentiment, der dieſer Meinung iſt.

Uniquement, *adv.* einzig. I. Allein, bloß, Il s'est voué uniquement à cette partie, dieſem Fach gewidmet. II. Ueber Alles. Il l'aime uniquement.

Unir, *v. a. r.* I. vereinigen, verbinden. Ils unirent leurs forces, ils s'unirent contre lui. — *fig.* L'amitié qui les unit. II. Gleich machen, ebenen, glätten. Unir une allée, l'aire d'une grange, die Tenne einer Scheuer ebenen. Cette glace est fort unie, dieſer Spiegel iſt ſehr glatt.

Unisson, *m.* der Einklang, der Gleichklang. Chanter à l'unisson, im Einklange.— *fig.* Se mettre à l'unisson de qn, den gleichen Ton mit Jemanden anſtimmen.

Unitaire, *m.* I. Unitarier; II. Einheitsfreund, Anhänger der Regierungseinheit.

Unité, *f.* Einheit. I. Ein Ding, aus deſſen mehrmaliger Setzung eine Zahl entſteht, eins. Plusieurs unités font un nombre. II. Die Unveränderlichkeit. L'unité de principe, de mouvement. III. Die Einzigheit. L'unité d'action dans une tragédie, die Einheit der Handlung. IV. Die Zuſammenſtimmung des Mannichfaltigen zu einem Endzweck. Il n'y avait pas d'unité dans leurs opérations, in ihren Maßregeln.

Unitif, ve, *adj.* I. vereinigend; II. ein Einzelnes bildend.

Univalve, *adj.* einſchalig. Des coquilles univalves, Muſcheln.

Univers, *m.* I. das Weltall, das All, die Welt. Dieu a créé l'univers, erſchaffen. Il n'a pas son pareil dans l'univers, ſei-

nes Gleichen nicht. Au bout de l'univers, am Ende der Welt.

Universaliser, *v. a.* verallgemeinen, allgemein machen.

Universalité, *f.* Allgemeinheit. I. Das Gemeinſeyn aller Dingen einer Art. L'universalité d'une idée, d'une proposition, eines Satzes. II. Der ganze Inbegriff. L'universalité des sciences, des connaissances humaines.

Universel, le, *adj.* allgemein. Un mal universel, Uebel. Un remède universel, Heilmittel. Un homme universel, in Allem bewandert.

Universellement, *adv.* allgemein. Cela est universellement reconnu, anerkannt. Il est universellement regretté, ſein Verluſt wird von Jedermann bedauert.

Université, *f.* die Univerſität, die Hochſchule. L'université en corps, die geſammte Univerſität.

Univocation, *f.* die Allgemeinheit einer Benennung.

Univoque, *adj.* I. gleichlautend. Des mots univoques. II. Allgemeindeutig. Un terme univoque, Ausdruck. Animal est un terme univoque à l'homme et au lion.

Urbain, e, *adj.* ſtädtiſch.

Urbanité, *f.* Urbanität, Höflichkeit. L'urbanité française.

Ure, *m.* der Urochs, Auerochs.

Urgence, *f.* die Dringlichkeit, der Drang. Attendu l'urgence du cas, in Rückſicht des dringenden Falles. Il y a urgence, die Sache iſt dringend.

Urgent, e, *adj.* dringend. Une nécessité urgente, Noth. Des affaires urgentes.

Urne, *f.* die Urne. Une urne cinéraire, ein Aſchenkrug.

Urson, *m.* das nordamerikaniſche Stachelſchwein.

Ursuline, *f.* Urſulinerin.

Us (uce), *m. pl.* die Gebräuche. Les us et coutumes d'un pays, die Gebräuche und Gewohnheiten.

Usage, *m.* der Gebrauch. I. die Benutzung, die Anwendung; II. die Nutznießung, der Nießbrauch; III. der Brauch, die Sitte; IV. praktiſche Kenntniß, Uebung. I. Toutes ces choses-là sont à votre usage. Cela est de grande dépense et de nul usage, das erfordert große Koſten und iſt von keinem Nutzen. Une grammaire française à l'usage des anglais, eine franzöſiſche Sprachlehre für Engländer. Les livres à l'usage des écoliers, die Schulbücher. Il fait un mauvais usage de son temps. Il a mis tout en usage pour parvenir à son but, alles angewandt, um zu ſeinem Zwecke zu gelangen. Ce mot n'est d'usage que dans le style familier, wird nur in der Sprache des vertraulichen Umgangs gebraucht. II. Il a vendu sa bibliothèque, mais il s'en est réservé l'usage sa vie durant, die Nutznießung derſelben, ſo lange er lebt, vorbehalten. Il a l'usage de ce pré, dieſer Wieſe. III. C'est l'usage du pays, die Landesſitte. Ce mot n'est plus en usage, d'usage, gebräuchlich. Une expression consacrée par l'usage, durch den Sprachgebrauch eingeführt. IV. Il a l'usage de ces matières, er iſt in dieſen Gegenſtänden bewandert. L'usage du monde, de la vie, die Weltkenntniß, Lebensart. Il n'a pas d'usage, keine Weltkenntniß.

Usance, *f.* I. (veraltet) der Gebrauch, der Brauch, die Sitte. L'usance du pays, die Landesſitte. II. Der Uſo, die Wechſelfriſt (von 30 Tagen). Une lettre de change à deux usances, ein Wechſel auf zwei Monate.

User, *v. a. n. r.* I. anwenden; 1. gebrauchen, ſich bedienen; 2. verfahren; II. verbrauchen, abnützen. I. 1. J'ai usé de ce remède, dieſes Arzneimittel gebraucht. C'est une expression dont il use à chaque instant, ein Ausdruck, deſſen er ſich jeden Augenblick bedient. Voilà ma bourse, usez-en librement, da iſt mein Geldbeutel, machen Sie freien Gebrauch davon. Il use bien de son crédit, er benützt. Usez mieux de vos talents, de votre temps, machen Sie einen beſſern Gebrauch von Ihren Naturgaben, von Ihrer Zeit. Usez, n'abusez pas, Spw., gebrauchet, aber mißbrauchet nicht. Il y a des étoffes qui deviennent plus belles à l'user (m), durch das Tragen. I. 2. User de menaces, de prières, Drohungen, Bitten anwenden. User de précaution, d'artifice, Vorſicht, Argliſt gebrauchen. Ils en ont mal usé avec lui, ſie haben ſchlecht gegen ihn gehandelt. On n'en use pas ainsi entre honnêtes gens, ſo handeln rechtſchaffene Leute gegen einander nicht. II. On use beaucoup de bois dans cette maison, braucht. Les enfants usent beaucoup d'habits et de souliers, brauchen, zerreißen. Le pavé use les fers des chevaux, das Steinpflaſter nutzt die Hufeiſen der Pferde ab. Les habits s'usent à force de servir, die Kleider nutzen ſich durch den langen Gebrauch ab. — *fig.* Les longues veilles usent les corps, langes Wachen ſchwächt, entkräftet. User ses yeux à force de lire, durch vieles Leſen ſchwächen. User ses ressources, ſeine Hülfsmittel verſchwenden, ſchwächen. Un cheval usé, abgeritten, abgefahren. Une pensée usée, ein abgebroſchener Gedanke.

Usine, *f.* das Hüttenwerk, die Hütte. Du charbon d'usine, Hüttenkohlen.

Usité, ée, *adj.* gebräuchlich, üblich. Cela n'est pas usité dans ce pays-là. Une façon de parler fort usitée, Redensart.

Usquebac, *m.* der Saffranbranntwein.

Ustensile, *m.* Geräthſchaft. Les ustensiles aratoires, de jardinage, de cuisine, das Ackergeräth, Gartengeräth, Küchengeräth.

Ustion, *f.* die Verbrennung, das Brennen.

Usuel, le, *adj.* üblich, gewöhnlich. Le langage usuel, les expressions usuelles, Sprache, Redensarten. Une plante usuelle, ein Gewächs, das häufig gebraucht wird. Un meuble usuel, ein gewöhnliches Hausgeräth.

Usuellement, *adv.* gewöhnlich. Cela se

dit, se fait usuellement, ſo ſagt man, ſo geſchieht es gewöhnlich.

Usufructuaire, *adj.* des Nießbrauches. Un droit usufructuaire, ein Nießbrauchsrecht, ein Nutznießungsrecht. Les réparations usufructuaires, die dem Nießbraucher zur Laſt fallenden Ausbeſſerungen.

Usufruit, *m.* der Nießbrauch, die Nutznießung, die Nutzung. Il n'a point cette terre en propre, il n'en a que l'usufruit, er beſitzt dieſes Gut nicht eigenthümlich, er hat bloß die Nutznießung davon.

Usufruitier, ère, *subst.* Nießbraucher, Nutznießer, in. Ces réparations sont à la charge de l'usufruitier, fallen zur Laſt.

Usuraire, *adj.* wucherlich, wucherhaft. Un intérêt usuraire, Zins. Une condition usuraire, Bedingung.

Usurairement, *adv.* wucherlich. Les intérêts perçus usurairement.

Usure, *f.* I. der Wucher, die Wucherei; II. die Abnutzung. I. Prêter à usure, auf. Exercer l'usure, treiben. Uue grosse usure, groß. Une double usure. — *fig.* Rendre avec usure, mit Wucher, reichlich. II. Les coudes de cet habit sont percés, c'est d'usure, die Elbogen.

Usurpateur, trice, *subst.* Machträuber, Anmaßer, in, unrechtmäßiger Beſitzer. L'usurpateur de nos droits. L'usurpateur du trône.

Usurpation, *f.* der Machtraub, die Anmaßung, die widerrechtliche Beſitznehmung. L'usurpation du trône, du pouvoir souverain. L'usurpation d'un héritage, eines Erbgutes.

Usurper, *v. a. n.* ſich anmaßen, mit Gewalt an ſich bringen, ſich widerrechtlich zueignen. Usurper un titre, une dignité. Il usurpa la couronne. Il usurpe sur mes droits, er greift in. Ce laboureur usurpe sur tous ses voisins, pflügt ihnen allen etwas ab. — *fig.* Il a usurpé la réputation dont il jouit, betrüglich erſchlichen.

Utérin, e, *adj.* von mütterlicher Seite her, halbbürtig von der Mutter her. Le frère utérin, der Halbbruder; la sœur utérine, die Halbſchweſter.

Utile, *adj. subst.* nützlich. Puis-je lui être utile en qc? Un travail utile, einträglich. Préférer l'honnête à l'utile. Joindre l'agréable à l'utile, das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden.

Utilement, *adv.* nützlich, mit Nutzen. Employer son temps utilement. Il a travaillé utilement dans cette affaire.

Utilisation, *f.* die Benutzung, die Nutzbarmachung. L'utilisation des eaux d'un ruisseau.

Utiliser, *v. a.* benutzen, nutzbar machen. On pourrait utiliser ces eaux.

Utilité, *f.* der Nutzen, die Nützlichkeit. Quelle utilité lui en revient-il? wozu nützt es ihm. Il n'en retirera aucune utilité. Je n'en vois pas l'utilité. Cela n'est d'aucune utilité.

V.

V, *m.* das V.

Va, *adv.* es gilt, es bleibt dabei. Il en veut dix louis, eh bien va, meinetwegen, er ſoll ſie haben.

Va-et-vient, *m.* der Laufſtock.

Vacance, *f.* I. die Erledigung. La vacance d'un évêché. Durant la vacance du saint-siège. II. *pl.* die Ferien. Quinze jours de vacances, Pendant les vacances.

Vacant, e, *adj.* leerſtehend, erledigt. Une maison vacante. Il y a un appartement vacant dans cette maison, in dieſem Hauſe ſteht eine Wohnung leer. Cette place est vacante, offen. Le saint-siège était vacant, der heilige Stuhl war ledig. Une succession vacante, eine Verlaſſenſchaft, zu welcher ſich kein Erbe meldet.

Vacarme, *m.* der Lärm, das Lärmen, das Gelärm. Apaiser le vacarme, ſtillen.

Vacation, *f.* I. das Gewerbe; II. die Sitzung; III. *pl.* die Ferien, die Gerichtsferien. I. De quelle vacation est-il, was für ein Gewerbe treibt er? II. Il faut payer pour chaque vacation. Pour les salaires et vacations, für die Zeit und Mühe. III. Le temps des vacations.

Vaccin, *m.* I. der Kuhpockenſtoff, das Kuhpockengift. Conserver le vaccin. II. Die Kuhpocke, die Schutzpocke.

Vaccinateur, *m.* der Schutzpockenarzt, der Impfarzt.

Vaccination, *f.* die Schutzpockenimpfung.

Vaccine, *f.* die Kuhpocken, die Schutzpocken. Inoculer la vaccine.

Vacciner, *v. a.* die Schutzpocken einimpfen. Cet enfant a été vaciné.

Vache, *f.* I. die Kuh; II. die Kuhhaut; III. die Wäſche, das Himmelbehältniß. I. Une vache maigre, grasse. — *fig.* S'il ne tient qu'à battre, la vache est à nous, wenn es nur darauf ankommt, Gewalt zu brauchen, ſo haben wir gewonnen Spiel. C'est une vache à lait, das iſt eine Melkkuh, man zieht einen beſtändigen Vortheil aus ihm. II. Acheter des vaches. Des souliers de vache retournée, von umgekehrtem Rindsleder. III. Placer une vache sur une voiture, anbringen.

Vacher, ère, *subst.* Kuhhirt, Kuhhirtin. Un cornet de vacher.

Vacherie, *f.* der Kuhſtall, die Schweizerei.

Vacillation, *f.* das Schwanken. La vacillation d'une barque. La vacillation de la lumière, das Zittern. — *fig.* La vacillation dans les sentiments, dans les idées, die Verwirrung, der Wankelmuth.

Vaciller, *v. n.* ſchwanken. Cette pendule

vacille. Il a la main vacillante, la démarche vacillante, unſicher. — *fig.* Il vacille dans ses réponses. C'est un homme qui vacille toujours.

Vacuité, *f.* die Leerheit. La vacuité de l'estomac cause des tiraillements, ein Zerren.

Vade, *f.* der Satz, der Einſatz. La vade est de dix louis. — *fig.* Chacun de nous y est pour sa vade, hat ſeinen Antheil daran.

Vadémecum, *m.* Etwas welches man gewöhnlich bei ſich trägt. Ce livre est mon vadémecum, dieſes Buch habe ich immer bei mir.

Vagabond, e, *adj. subst.* herumſtreichend, Landſtreicher, in. Les lois contre les vagabonds. — *fig.* Une imagination vagabonde, eine herumſchweifende Einbildungskraft. Une conversation vagabonde, wo man bald auf den einen bald auf den andern Gegenſtand kommt.

Vagabondage, *m.* die Landſtreicherei. Une ordonnance contre le vagabondage.

Vagabonder, *v. n.* herumſtreichen. Il vaut mieux travailler que de vagabonder.

Vagissement, *m.* das Geſchrei eines kleinen Kindes.

Vagistas, *m.* der Kutſchenladen.

Vague, *adj. subst.* I. weitläufig; II. unbeſtimmt, ſchwankend; III. *subst.* die Welle, die Woge. I. Des espaces vagues, weitläufige Strecken, Räume. Des terres vaines et vagues, unfruchtbare, öde Strecken. Le vague de l'air, die Luftgefilden. II. Un discours vague. Des propositions, des promesses vagues. Le vague d'une idée. Il y a du vague dans ses pensées. III. Rompre la vague, durchſchneiden. Il fut englouti par les vagues.

Vaguement, *adv.* unbeſtimmt. Il l'a promis vaguement. Il n'en a parlé que vaguement.

Vaguer, *v. n.* herumſtreichen, herumirren, herumlaufen. Il vague par les champs. Il ne fait que vaguer par la ville.

Vaillamment, *adv.* tapfer. Il a combattu vaillamment.

Vaillance, *f.* die Tapferkeit. Cette victoire est dûe à sa vaillance, verdankt man.

Vaillant, e, I. *adj.* tapfer; II. *subst. m.* das Vermögen. I. Un peuple vaillant. Un vaillant soldat. II. Il a mis tout son vaillant à cette terre, in dieſes Gut geſteckt. Voilà tout mon vaillant, meine ganze Barſchaft. Il doit plus qu'il n'a vaillant.

Vaillantise, *f. fa.* die Heldenthat. Il raconte ses vaillantises. Voilà une belle vaillantise.

Vain, e, *adj* eitel. I. vergeblich; II. leer, nichtig, ungegründet; III. ſtolz, hochmüthig. I. Une vaine apparence. De vains titres. Il a fait de vains efforts, ſich vergeblich angeſtrengt. Ses tentatives ont été vaines, fruchtlos. En vain, *adv.* umſonſt, vergebens. II. Les vains plaisirs de ce monde. Il se repaît de vaines espérances, er nährt ſich mit. III. Un homme fort vain. Une âme vaine. Elle est vaine de sa beauté. Il est rempli de vaine gloire, er ſteckt voll Hochmuth. — Un temps vain, ein ſchwüles Wetter.

Vaincre, *v. a.* ſiegen, beſiegen, überwinden. Vaincre ses ennemis. Vaincre ou mourir. Vaincre qn à la course, im Wettlaufe den Siege über Einen davon tragen. Il les a vaincus en générosité, en politesse, übertroffen an. Vaincre un obstacle, ein Hinderniß überwinden. Vaincre sa colère, Herr werden über. Se vaincre soi-même. Se laisser vaincre, ſich bewegen laſſen, nachgeben. On traita les vaincus avec humanité, die Beſiegten.

Vainement, *adv.* vergeblich, umſonſt. Il a travaillé vainement. Nous avons vainement cherché à le détromper, uns vergebens bemüht ihm ſeinen Irrthum zu benehmen.

Vainqueur, *m.* Sieger, Ueberwinder. Un vainqueur généreux. Vainqueur à la course, aux jeux olympiques. Le sage est vainqueur de ses passions, Herr, Meiſter.

Vairon, *adj.* I. glasäugig. Un cheval vairon. II. Von zweierlei Farbe. Ce cheval a l'œil vairon, hat Augen von zweierlei Farbe.

Vaisseau, *m.* I. das Gefäß; II. das Schiff. I. Un vaisseau de terre, de cuivre. Des vaisseaux de bois. II. Un vaisseau de guerre. Un vaisseau de ligne. Un vaisseau marchand, ein Kauffahrteiſchiff, ein Kauffahrer. — *fig.* Le vaisseau de l'état, das Staatsſchiff, das Staatsgebäude. Le vaisseau d'un bâtiment, das Innere, der innere Raum.

Vaisselle, *f.* das Geſchirr. De la vaisselle d'or, d'étain, de porcelaine. De la vaisselle montée, gelöthet, aufgeſetzt, zuſammengeſetzt. De la vaisselle plate, ungelöthet. Ecurer, laver la vaisselle, putzen, ſpülen.

Val, *m.* (nur in einigen Redensarten Eigennamen bildend), das Thal. Le val de Grâce.

Valable, *adj.* I. gültig; II. annehmlich. I. Un acte valable. Des quittances valables. Cette caution est bonne et valable. II. Votre excuse n'est pas valable. Ses raisons sont valables.

Valablement, *adv.* gültig. Le mineur ne peut pas contracter valablement, keinen gültigen Vertrag ſchließen. Il en est bien et valablement déchargé, gehörig und rechtsgültig freigeſprochen.

Valériane, *f.* der Baldrian.

Valet, *m.* Diener, Bedienter, Knecht. Le valet de chambre, der Kammerdiener. Un valet de pied, ein Fußbedienter; d'écurie, ein Reitknecht; de basse-cour, ein Hausknecht; de ferme, ein Knecht auf einem Pachthofe. — *fig.* Un valet de comédie, verſchmitzt. Faire le bon valet, den Geſchäftigen, den Augendiener machen. Les bons maîtres font les bons valets, Spw., ein guter Herr zieht gutes Geſinde. Le valet de cœur, de trèfle, der Herz, der Kreuzbube.

Valetaille, *f.* das Bedientenvolk, das Dienſtgeſinde.

Valeter, *v. n.* I. Knechtdienſte leiſten. C'est une âme basse, il ne fait que valeter. II. Viele mühſame und unangenehme Schritte thun, um Etwas zu erlangen. On l'a fait valeter long-temps. Il m'a fallu valeter trois ans pour faire juger son affaire, ich habe drei Jahre lang laufen und rennen müſſen, um ein Urtheil in ſeiner Sache zu bewirken.

Valétudinaire, *adj. subst.* kränklich. Il est valétudinaire, sa santé ne le lui permettra pas.

Valeur, *f.* I. der Werth; II. die Tapferkeit. I. Il lui en a payé la valeur. Il faut que vous lui rendiez son cheval ou la valeur. Ces meubles sont de grande valeur, de peu de valeur, geringen Werth. Les blés sont en valeur, ſteht hoch im Preiſe. Mettre une ferme en valeur, in guten Stand ſetzen. Valeur reçue, den Werth empfangen. Il n'a pas mangé la valeur d'une once de pain, nicht eine Unze. Il n'entend pas la valeur des termes dont il se sert. — *fig.* Donner de la valeur à ce qu'on dit, einen Nachdruck auf das legen, was man ſagt. Nous avons fait la valeur de deux lieues, ungefähr zwei Meilen. II. Tout cède à sa valeur, alles weicht. La fortune n'a pas secondé sa valeur, nicht begünſtigt.

Valeureusement, *adv.* tapfer. Combattre valeureusement.

Valeureux, euse, *adj.* tapfer, beherzt. Un soldat valeureux.

Validation, *f.* Gültigmachung, Bekräftigung, Beſtätigung. La validation d'un acte, einer Urkunde.

Valide, *adj.* I. kräftig. Un mendiant valide, Bettler. II. Rechtskräftig, gültig. Un acte valide.

Validement, *adv.* rechtskräftig, gültig. Un acte fait validement, auf eine gültige Art.

Valider, *v. a.* rechtskräftig, gültig machen, für gültig erklären. Faire valider un acte.

Validité, *f.* Rechtskräftigkeit, Gültigkeit. La validité d'un acte, d'un paiement, d'une preuve.

Valise, *f.* das Felleiſen. Une valise de nuit, ein Bettſack.

Vallée, *f.* das Thal. Une vallée fertile. — *fig.* Dans cette vallée de larmes, Thränenthal, Jammerthal.

Vallon, *m.* das Thälchen. Le sacré vallon, das Thal der Muſen, das heilige Thal.

Valoir, *v. n.* I. gelten, werth ſeyn; II. eintragen; III. gut ſeyn, taugen. I. Ce drap vaut tant l'aune, ſo und ſo viel. Cela vaut son prix, das koſtet Geld, iſt viel werth. Cela ne vaut pas la peine d'y penser, iſt nicht der Mühe werth. V en chiffre romain vaut mille. — *fig.* Il ne se fait point valoir, macht ſich nicht geltend. Cela vaut fait, iſt ſo gut wie richtig. La chose n'est pas encore faite, mais autant vaut, ſo gut als geſchehen. Il s'en fit donner la copie, pour valoir ce que de raison, um bei vorkommenden Umſtänden Gebrauch davon zu machen. A valoir sur ce qu'il doit, auf Abſchlag. Donnez votre mémoire, vaille qui vaille, auf gut Glück, aufs Gerathewohl. Il sait ce qu'en vaut l'aune, Spw., wie es da geht, was es koſtet. II. Cet emploi vaut tant, trägt ſo und ſo viel ein. Sa terre lui vaut mille écus de rente. Que lui a valu son avarice? Cette victoire lui a valu le grade de général, verſchafft. Tant vaut l'homme, tant vaut sa terre, Spw., wie der Mann ſo ſein Kram, es kommt alles auf die Behandlung der Sache an. III. Cet habit ne vaut plus rien. Le temps froid et humide ne vaut rien pour lui, ne lui vaut rien, kalte und feuchte Witterung. Il s'endort dès qu'il a mangé, cela ne vaut rien, das taugt nichts. C'est un homme qui ne vaut rien. Un tien vaut mieux que deux tu l'auras, Spw., habe iſt beſſer als hätte ich.

Valse, *f.* Walzer.

Valser, *v. a.* walzen.

Value, *f.* La plus value, der Ueberwerth; das was eine Sache mehr werth iſt als ſie geſchätzt oder angenommen iſt.

Valve, *f.* die Schale. Les valves d'une coquille, Muſchel.

Valvule, *f.* die Klappe. Les valvules du cœur.

Vampire, *m.* der Vampyr, der Blutſauger. La fable des vampires. — *fig.* Ce sont des vampires engraissés de la substance du peuple, mit dem Marke des Volks gemäſtet.

Van, *m.* die Schwinge, die Wanne. On nettoie le grain avec le van, ſäubert.

Vandalisme, *m.* die Barbarei der Vandalen, die Vandalenrohheit, die Kunſtſtürmerei.

Vanille, *f.* Vanille. Du chocolat à la vanille. — La vanille oder le vanillier, die Vanillenpflanze.

Vanité, *f.* I. die Werthloſigkeit, Nichtigkeit, Vergeblichkeit; II. die Eitelkeit. I. Tout n'est que vanité dans le monde, in dieſer Welt iſt alles eitel. Il méprise les vanités du monde. II. Une sotte vanité. Une vanité secrète. Tirer, faire vanité de qc, auf Etwas ſtolz ſeyn, einen Ruhm in Etwas ſuchen. Sans vanité, ohne Ruhm zu ſagen.

Vaniteux, euse, *adj. subst.* eitel. Il est très vaniteux, un vaniteux insupportable.

Vanne, *f.* der Schutz, das Schutzbret (an den Schleuſen). On leva la vanne pour faire aller le moulin.

Vanneau, *m.* der Kibitz.

Vanner, *v. a.* ſchwingen, wannen. Vanner de l'avoine, Hafer.

Vannerie, *f.* I. das Korbmachen; II. die Korbmacherarbeit, Korbmacherwaare.

Vannette, *f.* die Futterſchwinge, die Futterwanne.

Vanneur, euse, *subst.* Kornſchwinger, in.

Vannier, *m.* Korbmacher, Korbflechter.

Vantail, *m.* der Thür oder Fenſterflügel. Les vantaux d'une porte.

Vantard, e, *subst. fa.* Großſprecher, in, Prahler, in.

Vanter, *v. a. r.* rühmen, anpreiſen. Il ne sied pas de se vanter soi-même, es ſteht Einem nicht an. Elle se vante de l'avoir fait. Il se vante de l'y faire consentir. Il n'y a pas de quoi se vanter, dabei iſt nichts Rühmliches. Il sait vanter sa marchandise, ſeine Waare zu rühmen.

Vanterie, *f.* die Ruhmredigkeit, die Großſprecherei. Les vanteries d'un charlatan.

Vapeur, *f.* I. der Dunſt, der Dampf; II. der Nervenzufall, die Beklemmung. I. Les vapeurs qui s'élevent de la mer, des rivières, aufſteigen. Les vapeurs de l'eau bouillante, die Dämpfe. Le soleil attire les vapeurs. Des vapeurs malignes, condensées, bösartig, verdichtet. II. Il est sujet aux vapeurs. Les vapeurs de la rate, die Milzbeſchwerden.

Vaporation, *f.* das Bedampfen, die Erwärmung durch Dämpfe.

Vaporeux, euse, *adj.* I. dunſtig. Le ciel est vaporeux. II. *subst.* mit Nervenzufällen oder Milzbeſchwerden behaftet.

Vaporisation, *f.* die Verdünſtung, Verdampfung. La vaporisation d'un liquide.

Vaporiser, *v. a.* verdünſten. Vaporiser un liquide.

Vaquer, *v. n.* I. erledigt ſeyn, offen ſtehen; II. geſchäftlos ſeyn, Ferien haben; III. obliegen, verrichten, beſorgen, abwarten. I. Le saint-siège vaqua plus de trois ans, über. — Cette charge vaque à présent. Le premier appartement qui vaquera, die erſte Wohnung, welche leer wird. II. Ce tribunal vaque pendant un mois. III. Vaquer à l'étude, à ses affaires. On ne peut vaquer à tant de choses à la fois, zugleich.

Varec oder varech, *m.* I. eine Art des Meergraſes; II. der Auswurf des Meeres; III. die Strandgüter. Le droit de varec, das Strandrecht. IV. Der Wrack, ein verunglücktes Schiff.

Varenne, *f.* I. die Heide; II. königlicher Jagdbezirk; III. Jagdgericht.

Variabilité, *f.* Veränderlichkeit. La variabilité du temps.

Variable, *adj.* veränderlich, abwechſelnd. Le temps est variable. Les modes sont variables. Il est variable dans ses résolutions, dans ses goûts. Un mot variable.

Variant, e, *adj.* veränderlich. Une humeur variante. Un homme variant dans ses résolutions, Entſchließungen.

Variante, *f.* gew. *pl.* die verſchiedene Leſeart. Les variantes d'un auteur.

Variation, *f.* die Veränderung, die Abwechslung. La variation du temps. Il y a beaucoup de variation dans sa conduite. Il y a de la variation dans les dépositions de ce témoin, in den Ausſagen dieſes Zeugen. La variation de la boussole, die Abweichung des Compaſſes.

Varice, *f.* gew. *pl.* der Aderkropf, der Blutaderknoten.

Varier, I. *v. a.* abwechſeln, vermannichfaltigen. II. *v. n.* ſich ändern, wechſeln. I. Varier les mets. Varier ses lectures, ses promenades, mit den Büchern, die man lieſet, mit ſeinen Spaziergängen. Varier son style, ses expressions, Mannichfaltigkeit, Abwechslung in ſeine Schreibart, in ſeine Ausdrücke bringen. Varier la phrase, dieſelbe Sache mit andern Worten ſagen. Un parterre varié de fleurs, ein mit mannichfaltigen Blumen geſchmücktes Gartenſtück. II. Le temps varie continuellement. Varier dans ses goûts, dans sa conduite, ſeinen Geſchmack, ſein Betragen oft ändern. Il est fort variant dans ses résolutions, äußerſt veränderlich. Les témoins ont varié dans leurs dépositions, ſind ſich in ihren Ausſagen nicht gleich geblieben. Les historiens varient là-dessus, ſind darüber verſchiedener Meinung.

Variété, *f.* die Mannichfaltigkeit, die Abwechslung. La variété d'un paysage, des couleurs. Un spectacle plein de variété. La variété des costumes, der Trachten. Des variétés littéraires, wiſſenſchaftliche Mannichfaltigkeiten.

Variole, oder petite, vérole, *f.* die Blattern, die Pocken.

Varioleux, *m.* der Blatternkranke.

Variolique, *adj.* der Blattern. Le virus variolique, das Blatterngift, Pockengift.

Varlet, *m.* (ehemals) Knappe.

Varlope, *f.* der Schlichthobel, der Glatthobel der Schreiner.

Vasculaire oder vasculeux, euse, *adj.* gefäßig. Un tissu vasculaire, Gewebe.

Vasculeux, euse, *adj.* I. becherförmig; II. gefäßig.

Vase, I. *f.* der Schlamm. Ces marais sont pleins de vase. II. *m.* Das Gefäß. Des vases de porcelaine, de marbre. Un vase antique, à l'antique, alterthümlich. Les vases sacrés.

Vaseux, euse, *adj.* ſchlammig. Un fond vaseux, Grund.

Vasistas, *m.* das Guckfenſter.

Vassal, e, *subst.* der Lehnsmann, der Vaſall. Les vassaux d'un fief, die Lehnsleute.

Vasselage, *m.* I. die Lehnsgebühr, die Lehnspflicht; II.

Vaste, *adj.* weit, weit ausgedehnt, viel umfaſſend. Une vaste campagne. Une vaste plaine. Les vastes déserts de l'Arabie. Son plan est trop vaste. Cet ouvrage embrasse un vaste champ, umfaßt ein weites Feld. — *fig.* Il a de vastes projets, de vastes idées, Entwürfe, Gedanken. Il a l'esprit vaste. C'est un vaste génie, Kopf. Un homme d'une vaste érudition, von ausgebreiteter Gelehrſamkeit.

Vatican, *m* der Vatikan, der päbſtliche Pallaſt.

Vaticination, *f.* die Wahrſagung.

Vaudeville, *m.* Volkslied, Gaſſenlied.
Vau-l'eau (à), Sieh Aval.
Vaurien, *m.* ein Taugenichts. C'est un franc vaurien, ein wahrer Taugenichts.
Vautour, *m.* der Greif. Les serres d'un vautour. — *fig.* C'est un vrai vautour, ein wahrer Raubvogel.
Vautrer, *v. r.* ſich wälzen. Le porc se vautre dans la boue, wälzt ſich im Kothe. Cet enfant se vautre sur l'herbe, wälzt ſich auf dem Graſe herum. — *fig.* Se vautrer dans le vice, tief im Laſter ſtecken.
Veau, *m.* I. das Kalb; II. das Kalbleder. I. Une longe de veau, ein Kalbslenbenbraten. Une poitrine de veau, eine Kalbsbruſt. Manger du veau, du ris de veau, Kalbfleiſch, Kalbsdrüſe. De l'eau de veau, Kalbsbrühe. — *fig.* S'étendre comme un veau. Faire le pied de veau à qn, Kratzfüße vor Einem machen, vor Einem kriechen. Ce sont des brides à veau, ſchlechte Gründe, albernes Zeug. Il faut tuer le veau gras, Spw., ein fettes Kalb ſchlachten, ein Freudenmahl anſtellen. II. Des souliers de veau, un livre relié en veau, in Kalbleder gebunden. Du veau fauve, ungefärbtes Kalbleder.
Vedette, *f.* I. die Schildwache zu Pferd, die Reiterwache. On posa des vedettes, ſtellte aus. Mettre en vedette, auf Schildwache ſtellen. — *fig.* Le titre se met en vedette, der Titel wird abgeſondert und oben angeſetzt, in einem Brief. II. Ein Schilderhaus auf dem Walle einer Feſtung.
Végétable, *adj.* wachsbar. Cet arbre est sec, il n'y a plus rien de végétable ni dans le tronc ni dans la racine, nichts wachsbares mehr an ihm. II. Für Gewächſe geeignet. De la terre végétable, Pflanzenerde.
Végétal, e, *adj.* I. der Pflanzen, der Gewächſe, vegetabiliſch. Du sel végétal, Pflanzenſalz. Des substances végétales, Pflanzenſtoff. Le régne végétal, das Pflanzenreich. De la terre végétale, Pflanzenerde. II. *subst. m.* das Gewächs. La structure des végétaux.
Végétatif, ive, *adj.* I. entwickelnd, wachſenmachend. Le principe végétatif des plantes, der entwickelnde Grundſtoff. II. Wachſend. La vie végétative, das Pflanzenleben.
Végétation, *f.* das Wachsthum, das Wachſen der Pflanzen. Une végétation vigoureuse, kräftig. La végétation est avancée, die Pflanzen ſind voran in ihrem Wachſen. La végétation est tardive, zurück.
Végéter, *v. n.* wachſen, das Pflanzenleben führen. Les plantes végètent jusqu' à ce qu'elles meurent. — *fig.* Il ne fait que végéter, er führt ein Pflanzenleben.
Véhémence, *f.* Heftigkeit. La véhémence du vent, du feu. Agir avec véhémence, heftig zu Werke gehen. Il parla avec véhémence. La véhémence des passions.
Véhément, e, *adj.* heftig. Un naturel véhément, Gemüthsart. Une passion véhémente. Une colère véhémente. Un ton véhément. Un discours véhément.
Véhémentement, *adv.* ſehr ſtark. Il en est véhémentement soupçonné, er iſt deſſen in einem hohen Grade verdächtig.
Véhicule, *m.* das Mittel. Le vin est un bon véhicule pour cette médecine, ein gutes Beibringungsmittel. L'air est le véhicule des odeurs, des tons, die Leiter, das Fortpflanzungsmittel. — *fig.* Cela servira de véhicule à la proposition que vous voulez lui faire, wird als Einleitung zu Ihrem Vorſchlage dienen können.
Veille, *f.* I. das Wachen, das Nachtwachen; II. die Nachtwache; III. der Tag oder Abend vor einem andern Tag, der Vorabend. I. Les fréquentes veilles ont altéré sa santé, geſchadet. Un lit de veille, ein Wachbett. Une chandelle de veille, ein Nachtlicht. Une bougie de veille, eine Nachtkerze. — *fig.* De pénibles veilles, mühſame Nachtarbeiten, Arbeiten. Le fruit de ses veilles, die Frucht ſeiner Anſtrengungen. II. Les Romains partageaient la nuit en quatre veilles. A la troisième veille, in. III. La veille de Noël, der Weihnachtsabend. La veille de mon départ, den Tag vor meiner Abreiſe. Dès la veille, ſchon den Tag vorher. — *fig.* Il est à la veille de sa ruine, ſeinem Untergange nahe. Les armées sont à la veille d'en venir aux mains, ſtehen auf dem Punkte zu ſchlagen. Nous sommes à la veille de grands événements, wir ſehen entgegen.
Veillée, *f.* I. der Abend, die Abendzeit. Les veillées sont longues en hiver. Les contes de la veillée, die Abenderzählungen. II. Die Abendgeſellſchaft.
Veiller, *v. n. a.* wachen. I. Die zum Schlaf beſtimmte Zeit wachend zubringen; II. nicht ſchlafen. I. Il a veillé toute la nuit, iſt aufgeblieben. Veiller un malade, auprès d'un malade, bei II. Soit que je dorme, soit que je veille, ich mag wachen oder ſchlafen. — *fig.* Veiller à qc, sur qc, für, über. Veiller au salut de l'état, über das Wohl. Je veillerai sur sa conduite, ich werde ein wachſames Auge auf ihn haben. C'est un homme qu'il faut veiller, er iſt ein Menſch, auf den man Acht haben muß. Il a de mauvais desseins, il faut le veiller de près, genau beobachten. — On ne sait s'il dort ou s'il veille, Spw., man weiß nicht ob er wacht oder ſchläft, was er will.
Veilleur, *m.* Wächter.
Veilleuse, *f.* I. die Nachtlampe; II. das Wachbettchen.
Veine, *f.* die Ader. I. Die Blutader; II. die Erzader; III. ein Streifen, ein Zug im Holz, in den Steinen. I. Les veines lui enflent, ſchwellen ihm an. — *fig.* Quand le sang est glacé dans les veines, erſtarrt iſt. La veine poétique, die poetiſche Ader, die Dichterader. Il est en veine, ſeine Dichterader fließt. Il n'a nulle veine qui y tende, Spw., nicht die geringſte Anlage dazu. II. Une veine de sable, une veine d'or. Cette mine se partage en plusieurs veines, die-

ſer Erzgang. Une veine d'eau, eine Waſſerader. — *fig.* Il est tombé sur une bonne veine, er hat es gut getroffen. Il est en veine de bonheur, er ſitzt im Glücke. III. Ce bois est plein de veines, iſt ganz aderig. Ce marbre est coupé de veines, von Adern durchſchnitten. Le lapis a des veines d'or, der Lazurſtein.

Veiné, ée, *adj.* geädert, aderig. Du bois veiné. Du marbre veiné.

Veiner, *v. a.* ädern. Veiner une marbrure, einen Marmoranſtrich. Le peintre a bien veiné ces colonnes.

Veineux, euse, *adj.* aderreich, äderich, geädert. Les blessures sont à craindre dans les parties veineuses. Du bois, du marbre veineux.

Vêler, *v. n.* kalben.

Vélin, *m.* das Schreibpergament, Druckpergament. Peindre sur du vélin. Du papier vélin, Pergamentpapier.

Vélite, *m.* bei den Römern, ein leichtbewaffneter Soldat.

Velléité, *f.* der Halbwille. Il en a envie, mais ce n'est qu'une velléité.

Véloce, *adj.* ſchnell, ſchleunig.

Vélocifère, *m.* die Schnellkutſche, der Eilwagen.

Vélocité, *f.* die Schnelligkeit, die Geſchwindigkeit. La vélocité de sa course. La vélocité de la pensée. La vélocité des corps célestes, die ſchnelle Bewegung.

Velours, *m.* der Sammet. Du velours ras, unaufgeſchnitten; plein, glatt; figuré, gemodelt; rayé, geſtreift. Du velours à fleurs, geblümt, à ramage, mit Laubwerk. Un chemin de velours, ein ſanfter Grasweg. — *fig.* Il est arrivé à la fortune par un chemin de velours, auf einem leichten Wege zum Glücke gelangt. Ce chat fait patte de velours, macht ein Sammetpfötchen, zieht die Krallen ein. Cet homme fait patte de velours, ſtellt ſich freundlich.

Velouté, I. *m.* ein Sammetſtreifen, ein Sammetband; II. das Sammetartige.

Velouter, *v. a.* ſammetartig machen, weben, wirken. Des étoffes veloutées, ſammetartig. Des feuilles, des fleurs veloutées, Sammetblätter, Sammetblumen, ſammetähnlich. Une tapisserie veloutée.

Velu, e, *adj.* haarig, rauh. La peau de la plupart des quadrupèdes est velue. Une feuille velue, wollig, zottig. Le velu d'une plante, die haarige oder wollige Oberfläche. — *fig.* Un fromage velu, ein ſchimmeliger Käſe.

Venaison, *f.* das Wildpret. Un pâté de venaison. Cette viande a un goût de venaison, einen Wildgeſchmack. Cela sent la venaison, hat einen Wildgeruch.

Vénal, e, *adj.* verkäuflich, feil. Une charge vénale. — *fig.* Une ame vénale, eine feile Seele, ein feiler Menſch.

Vénalement, *adv.* für Geld. Il exerce vénalement sa charge, läßt ſich bei ſeiner Amtsführung mit Geld erkaufen.

Vénalité, *f.* Verkäuflichkeit. La vénalité des offices est abolie, der Aemter.

Vendable, *adj.* verkäuflich. Cette terre n'est pas vendable.

Vendange, *f.* I. die Weinleſe, der Herbſt; II. die abgeleſene Trauben; III. die Zeit der Weinleſe. I. Il est occupé à ses vendanges, mit ſeiner Weinleſe beſchäftigt. Faire vendange, halten. — *fig.* Il comptait faire vendange dans cette place, il s'est trompé, ſeinen Schnitt zu machen. Porter la vendange au pressoir, die Trauben auf die Kelter tragen. Fouler la vendange, treten. Les vendanges sont belles, fallen gut aus. III. Pendant les vendanges. Les vendanges ont été belles, die Witterung während der Weinleſe.

Vendanger, *v. a.* leſen, Weinleſe halten, herbſten. On a vendangé de bonne heure, frühe. On vendangera demain ce canton, morgen wird man in dieſem Bezirke Weinleſe halten. — *fig.* L'orage a tout vendangé, zu Grunde gerichtet. Le froid a vendangé les abricots, vernichtet. Les armées ont tout vendangé, alles ausgeplündert. Il vendange tout à l'aise, Swp., er macht ſeinen Schnitt ungeſtört.

Vendangeur, euse, *subst.* Weinleſer, in.

Vendeur, euse, *subst.* Verkäufer, in, Händler, in, Krämer, in. Une vendeuse de fruits, eine Obſtfrau, Obſthändlerin. Un vendeur d'orviétan, de mithridate, ein Quackſalber, ein Marktſchreier.

Vendre, *v. a.* verkaufen. Il vend cher, theuer; à bon marché, wohlfeil. Il vend à perte, mit Verluſt. Vendre à la livre, pfundweiſe. — *fig.* Vendre chèrement sa vie. Vendre qn, Einen verrathen. Se vendre à qn, ſich von Einem beſtechen laſſen. C'est un homme vendu, beſtochen. Il est vendu à la faveur, er iſt an die Günſtlinge verkauft.

Vendredi, *m.* Freitag. Le vendredi saint, der ſtille Freitag, Charfreitag. Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera, Spw., auf Freude folgt Leid.

Vénéfice, *m.* die Giftmiſcherei. Il a été déclaré coupable de vénéfice.

Venelle, *f.* das Gäßchen. — *fig.* fa. Enfiler la venelle, ſich aus dem Staube machen.

Vénéneux, euse, *adj.* giftig. Une plante vénéneuse.

Vener, *v. a.* hetzen, jagen (ein zahmes Thier, ehe man es ſchlachtet). Vener un cochon. — Faire vener de la viande, beizen laſſen.

Vénérable, *adj.* ehrwürdig. Ce vieillard a l'air vénérable. Un nom vénérable.

Vénération, *f.* die Verehrung, die Ehrfurcht. Une profonde vénération. Sa mémoire est en vénération, ſein Andenken wird in Ehren gehalten.

Vénérer, *v. n.* verehren. On ne saurait assez le vénérer.

Vénerie, *f.* die Jagd, die Jägerei. Un terme de vénerie, ein Jägerausdruck. Un gentilhomme de la vénerie, ein Jagdjunker.

Venette, *f.* die Angſt. fa. On lui a donné la venette, man hat ihm Angſt eingejagt.

Veneur, *m.* der Jäger, der Hetzjäger, Hetzmeiſter. Le grand veneur, der Oberjägermeiſter.

Vengeance, *f.* I. die Rache; II. die Rachgier, die Rachſucht. I. Une vengeance éclatante, auffallend. Il porta la vengeance trop loin, trieb zu weit. Cela crie vengeance, ſchreit um. Tirer vengeance, Rache nehmen. II. La vengeance dans le cœur, mit Rachgier im Herzen. Il l'a tué en vengeance de ce crime, aus Rachſucht über. C'est par vengeance qu'il l'a fait, das hat er aus Rachſucht gethan.

Venger, *v. a. r.* rächen. Venger une offense, la mort de qn. Il a vengé sa patrie. Se venger de ses ennemis, an. Il se vengera sur moi de cette insulte, er wird ſich an mir rächen für dieſe Verhöhnung.

Vengeur, I. *m.* der Rächer. II. eresse, *adj.* rächend. I. Ce crime n'aura-t-il point de vengeur? Dieu est le vengeur des opprimés, der Unterdrückten. II. La justice vengeresse. Le foudre vengeur, Blitzſtrahl.

Véniel, le, *adj.* erlaßlich, verzeihlich. Un péché véniel. Une faute vénielle.

Véniellement, *adv.* erlaßlich, verzeihlich. Pécher véniellement, eine erlaßliche Sünde, einen verzeihlichen Fehler begehen.

Vénimeux, euse, *adj.* giftig. Un animal vénimeux. — *fig.* Une langue vénimeuse, eine giftige Zunge, eine Natterzunge.

Venin, *m.* das Gift. I. Das thieriſche Gift; II. giftartiger Krankheitsſtoff. I. Un prompt venin, ſchnell wirkend. Le venin du serpent. — *fig.* 1. Spw. À la queue le venin gît, das Gift ſitzt im Schwanze, das Schlimmſte kommt zuletzt. Morte la bête, mort le venin, ein todter Hund beißt nicht mehr; wenn der Feind todt iſt, kann er nicht mehr ſchaden. — *fig.* 2. die Bosheit, der Groll. Il y a bien du venin dans ce livre. Il a jeté son venin, ſein Gift, ſeine Bosheit ausgelaſſen. C'est un homme sans venin. II. Le venin de la peste, de la petite-vérole, die Peſtmaterie, das Blatterngift.

Venir, *v. n. r.* kommen. I. Eine Bewegung zu bezeichnen, welche an dem Orte der redenden Perſon oder der Handlung ſich endigt, endigen ſoll oder geendigt hat; II. mit dem vorherrſchenden Begriff der Entfernung, der Herkunft aus einem andern Orte; III. mit dem Nebenbegriff des Begleitens, des Sich-anſchließens; IV. herrühren; V. entſtehen, ſich entwickeln, ſich geſtalten, aufgehen, wachſen; VI. gelangen; VII. reichen, erreichen; VIII. paſſen, ſtehen; IX. zukommen, zu Theil werden; X. einkommen, eingehen; XI. eintreffen, ſich ereignen, geſchehen; XII. in einen Zuſtand, in ein Verhältniß kommen mit dem Nebenbegriff einer vorhergehenden unbeſtimmt angedeuteten Reihe von Handlungen; XIII. als Hülfszeitwort mit dem Begriff 1. der nahen Vergangenheit, 2. des Unvermutheten, Zufälligen. I. Il est venu ici, il est venu, hierher gekommen. Venez ici. Les voilà qui viennent, da kommen ſie. Ils sont venus en voiture. Quand viendra le courrier? ankommen. Je l'ai trouvé allant et venant comme un autre, geſund und wohl getroffen. Les rues sont pleines d'allants et de venants, voll Leute, die ab und zugehen. L'aller et le venir, Soyez le bien venu, ſeyn Sie mir willkommen. Il se sert du premier venu, er nimmt den Erſten den Beſten. Le dernier venu, der zuletzt Gekommene. Je viens pour voir, je viens voir s'il est arrivé. Je viens vous voir, ich komme um Sie zu beſuchen. La lettre est venue à temps, zu rechter Zeit angekommen. Il vient du vent par cette ouverture, es kommt durch dieſe Oeffnung Wind herein. Ouvrez la fenêtre, qu'il vienne de l'air, damit Luft herein komme. — *fig.* C'est un beau venez-y voir, Spw., das iſt etwas Rechtes. Je le vois venir, ich merke ſchon, wo er hinaus will. Il faut le voir venir, man muß abwarten, was er thun wird. Nous l'avons fait venir à la raison, zur Vernunft gebracht. Les siècles à venir, die künftigen Zeiten. II. Il vient de la ville, de l'église, de chez vous, de la promenade, aus der Stadt, aus der Kirche, aus Ihrem Hauſe, von dem Spaziergang. Les troupes qu'on avait fait venir d'Espagne, aus Spanien kommen laſſen. Le vin est au bas, il vient trouble, der Wein iſt auf der Neige, es kommt trübe. Faire venir goutte à goutte, tropfenweiſe heraus laſſen. L'orage vient de ce côté, das Gewitter kommt von dieſer Seite her. Je ne ferai qu' aller et venir, ich werde nur hin und her gehen, mich nicht aufhalten. Ils s'en venaient de compagnie, ſie kamen mit einander daher. Dites-lui qu'il s'en vienne, er ſolle kommen. — *fig.* Il semble qu'il vienne de l'autre monde, er weiß von Allem nichts. Il en est venu à son honneur, er iſt mit Ehren dabei weggekommen. III. Nous allons à la promenade, viendrez-vous avec nous? werden Sie mit uns gehen. Venez-vous? gehen Sie mit uns? gehen Sie mit? IV. Ce mot vient du grec, du latin, kommt aus. Il vient de cette maison par les femmes, er ſtammt mütterlicherſeits aus dieſem Hauſe ab. C'est un homme qui vient de bon lieu, von guter Herkunft Ce qui leur vient du côté maternel, was ihnen mütterlicherſeits zufällt. Les biens venant du côté du père, das von väterlicher Seite herrührende Vermögen. C'est de là que viennent nos malheurs, daher rührt unſer Unglück. De qui vient cette nouvelle? rührt her. Savez-vous de qui viennent ces vers? von wem dieſe Verſe ſind. Cela vient de sa plume, rührt aus ſeiner Feder. De là vient qu'ils sont si peu connus, daher kommt es. V. Il vient peu de bled en ce pays-là, wächſt. Il viendra de belles tulipes de ces oignons, hervorgebracht werden. Cette plante vient à vue d'œil, wächſt zuſehends. La raison vient avec l'âge, der Verſtand kommt mit den Jahren. Ses enfants ne viennent pas bien, wachſen nicht recht, gedeihen nicht. VI. Il

vint fort jeune au trône, à la couronne, gelangte, kam zur Regierung. Venir à une succession par tête, par souche, dem Kopfe nach, dem Stamme nach erben. Venir à partage, zur Theilung kommen. Tous ses grands projets viendront à rien, auf Nichts hinaus laufen. Venir à bout de qc, Etwas zu Stande bringen, mit Etwas fertig werden. Ses enfants ne viennent pas à bien, werden nicht groß. Venir au monde, zur Welt kommen, geboren werden. L'affaire vint aux oreilles du prince, die Sache kam dem Fürſten zu Ohren. Cela est venu à ma connaissance, ich habe Kenntniß davon erhalten. Ce bruit est venu jusqu'à eux, dieſes Gerücht iſt bis zu ihnen gelangt. VII. L'eau lui venait jusqu'à la ceinture, ging ihm bis an den Gürtel. Des bottines qui ne lui venaient pas à mi-jambe, Halbſtiefel, welche ihm nur bis an den halben Fuß hinauf reichten. Venir à maturité, zur Reife kommen, reif werden. Les choses vinrent à un tel point que, die Sachen kamen ſo weit daß. Il vint à un tel point d'insolence que, er wurde ſo unverſchämt daß. Il vint jusqu'à la menacer, er ging ſo weit, daß er ihr drohete. Qu'il y vienne! er ſoll es probiren! er ſoll mir nur kommen! VIII. Cette coiffure vient bien à son visage, dieſer Kopfputz ſteht ihr gut zu Geſichte. Ces couleurs viennent bien ensemble. Cela vient comme de cire, das ſitzt wie angegoſſen. IX. Cette succession lui vient bien à point, dieſe Erbſchaft kommt ihm recht zur gelegenen Zeit. Après la mort des parents, les biens viennent aux enfants, kommen an. Il lui vient toujours beau jeu, er bekommt. Il lui est venu un bon lot, er hat ein gutes Loos bekommen. Cette nouvelle me vient de bonne main, ich habe dieſe Nachricht von guter Hand. Il me vint une pensée, es kam mir ein Gedanken. Il me vint une pensée dans l'esprit de, es fiel mir ein zu. Il lui vint une grosse fièvre, er bekam ein ſtarkes Fieber. X. Laissez-moi venir cette main, laſſen Sie dieſen Stich an mich kommen, laſſen Sie mir dieſen Stich zu. Laissez-moi venir ce coup-là, laſſen Sie mich dieſen Ball ſchlagen. — *fig.* La balle vient au bon joueur, das Glück ſucht den Verſtändigen von ſelbſt auf. X. Ses appointements viennent mal, er bekommt ſeine Beſoldung nicht richtig. Son revenu vient bien, ſein Einkommen geht gut ein. XI. Cela vient trop tard, à propos, das kommt zu ſpät, zu rechter Zeit. Il vint une bourrasque, es kam ein Windſtoß. Après la pluie vient le beau temps, Spw., auf den Regen folgt Sonnenſchein. S'il allait venir faute de lui, wenn er etwa ſterben ſollte. XII. Les deux armées étaient prêtes à en venir aux mains, handgemein zu werden. Il fallut en venir à la force, man mußte Gewalt brauchen. Il en vint aux menaces, jusqu'à le menacer, es kam dazu, daß er ihm drohete. Il en vinrent au point de, es kam ſo weit mit ihnen daß. Pour en venir là il faut du temps, es gehört Zeit dazu, ſo weit zu kommen. La mort est notre lot, il en faut venir là, der Tod iſt unſer Loos, wir müſſen früh oder ſpät daran. XIII. 1. Il vient de sortir, es iſt eben ausgegangen. Il venait d'y aller, er war eben hingegangen. Il vient de venir, er iſt eben gekommen. XIII. 2. Si le roi vient à l'apprendre, wenn es der König erfahren ſollte. S'il vient, s'il venait à vous en parler, ſollte er Ihnen davon ſagen. S'il venait à mourir, wenn er etwa ſtürbe. Nous vînmes à parler de lui, wir kamen von ihm zu ſprechen.

Vent, *m.* I. Die Bewegung der Luft im Luftkreiſe, der Wind; II. die durch eine äußere Veranlaſſung bewegte Luft; III. die Luft; IV. die Witterung, der Geruch; V. der Athem. I. Le vent du nord, der Nordwind. Un vent impétueux, ungeſtüm. Un vent frais, humide, doux. Le vent soufle. Le vent se lève, erhebt ſich. Le vent a tourné. Le vent tombe, s'abat, s'appaise, legt ſich, läßt nach. À l'abri du vent, vor dem Winde geſchützt. Les vents alisés, die Paſſatwinde. Ses cheveux flottaient au gré du vent, flatterten im. Le vaisseau flotte à la merci, au gré du vent, wird vom Winde getrieben. — *fig.* Quel bon vent vous amène, fa. was führt Sie Gutes zu uns. Il tourne à tout vent, au moindre vent, er dreht ſich nach dem Winde, er iſt wie ein Wetterhahn. Il est logé aux quatre vents, er wohnt ſehr windig, ſehr luftig. Son cheval allait comme le vent, pfeilſchnell. Il porte le nez au vent, er trägt den Kopf, die Naſe hoch. Avoir vent arrière, guten Wind haben. Avoir vent et marée, von den Umſtänden begünſtigt ſeyn. Aller contre vent et marée, gegen alle mögliche Hinderniſſe kämpfen. Il va contre vent et marée, er ſchwimmt gegen den Strom. Avoir le vent contraire, mit widrigen Umſtänden zu kämpfen haben. Le vent de la faveur, der Gunſt. Regarder d'où vient le vent, müßig da ſtehen und umher gaffen, oder auch ſich nach dem Winde richten. Autant en emporte le vent, das iſt in den Wind geredt. Selon la voile le vent, man muß die Segel nach dem Winde richten, man muß ſich nach der Decke ſtrecken. II. Faire du vent avec son chapeau, avec un souflet. Le vent du boulet le jeta par terre, zu Boden. Un vent coulis, ein Zugwind. III. Des arbres en plein vent, frei ſtehend. Cet oiseau fend le vent, durchſchneidet die Lüfte. Donner vent au vin, dem Weine Luft geben. — *fig.* Il y a bien du vent dans cette tête, in dieſem Kopfe ſteckt viel Wind, viel Eitelkeit. Toutes ses promesses ne sont que du vent, lauter Wind. IV. Le cerf est de plus grand vent que le lièvre, läßt einen ſtärkern Geruch zurück. Les corbeaux ont le vent d'une bête morte, wittern ein Aas. — *fig.* On a eu vent de leur projet, man hat von ihrem Vorhaben Wind bekommen. On n'en a ni vent ni nouvelles, gar keine Nachricht. Le vent du bureau lui est favorable. V. Le coup qu'il reçut lui fit perdre vent, benahm ihm den

Athem. Des instruments à vent, Blaſeinſtrumente.

Vente, *f.* I. der Verkauf; II. der Holzſchlag, der Hau; III. der Marktplatz, der Markt. I. Une vente de biens, de meubles. Une vente forcée, erzwungen. Mettre, exposer en vente, zum Verkaufen ausſtellen, ausſetzen. Ce livre est en vente, iſt feil. Cela est hors de vente, nicht verkäuflich. Cette marchandise est de vente, de bonne vente, geht gut ab, findet ſtarken Abgang. II. Il y a plusieurs ventes dans cette forêt, es ſind mehrere Schläge in dieſem Walde. Vider, nettoyer les ventes, die Holzſchläge ableeren, ſäubern. III. Acheter du vin sur la vente.

Venter, *v. n.* winden, wehen. Il a venté toute la nuit. Qu'il pleuve, qu'il vente, qu'il grêle, es mag. — *fig.* Quelque vent qu'il vente, was auch geſchehen mag. On ne peut pas empêcher le vent de venter, Spw., man muß es gehen laſſen, wie es geht.

Venteux, euse, *adj.* windig. Un temps venteux. Cette plage est très-venteuse, Gegend. L'automne est une saison venteuse, ſtürmiſch.

Ventilateur, der Windfang, der Windzieher, Luftfang, Luftzieher. On y a pratiqué un ventilateur, angebracht.

Ventilation, *f.* die Schätzung, die Erbſchätzung.

Ventiler, *v. a.* theilweiſe ſchätzen. Ventiler une maison. — Ventiler une affaire, gemeinſchaftlich überlegen.

Ventouse, *f.* Schröpfkopf. Appliquer des ventouses, ſetzen.

Ventouser, *v. a.* ſchröpfen.

Ventral, e, *adj.* des Bauches.

Ventre, *m.* der Bauch, der Leib. Avoir le ventre enflé, gonflé, aufgetrieben, angeſpannt. Couché sur le ventre, auf dem Bauche liegend. — *fig.* Aller ventre à terre, im geſtreckten Galoppe reiten. Passer sur le ventre à qn, Einen über den Haufen werfen. On l'a battu dos et ventre, man hat ihn jämmerlich geſchlagen. Être sujet à son ventre, ſeinem Bauche dienen. Se faire un Dieu de son ventre, ſeinen Bauch zu ſeinem Gott machen. Tout fait ventre, Spw., Alles macht ſatt. Cela lui a remis le cœur au ventre, wieder Muth gemacht. Ventrebleu, ventre-saint-gris, zum Henker. Le ventre d'un pot, d'une bouteille. Le ventre d'un tonneau, d'un tambour, d'un navire.

Ventricule, *m.* I. der Magen gewiſſer Thiere. Les animaux ruminants ont plusieurs ventricules, die wiederkäuenden Thiere. Une maladie du ventricule, eine Magenkrankheit. II. Die Kammer, die Höhle. Les ventricules du cerveau, die Hirnhöhlen. Les ventricules du cœur, die Herzkammern.

Ventrière, *f.* die Bauchgurt, der Bauchriemen an einem Pferdegeſchirr.

Ventriloque, *adj. subst.* Bauchredner.

Ventrouiller, *v. r.* ſich im Kothe herumwälzen. Les cochons aiment à se ventrouiller.

Ventru, e, *adj. subst.* dickbäuchig.

Venue, *f.* I. die Ankunft. Dès que j'appris sa venue, erfuhr. II. Das Hergehen, Herkommen. Le temps se passe en allées et venues, mit unnützen Gängen. III. Das Wachsthum, der Wuchs. Un arbre d'une belle venue, der einen ſchönen Wuchs hat. Il est tout d'une venue, er iſt oben und unten gleich dick.

Venusté, *f.* die Schönheit, die Anmuth.

Vêpres, *f. pl.* die Veſper. Chanter vêpres.

Ver, *m.* der Wurm. Le ver-luisant, der Leuchtwurm, der Johanniskäfer. Le ver-à-soie, der Seidenwurm. — *fig.* Un ver rongeur, ein nagender Wurm. Les méchants ont un ver qui les ronge.

Ver-coquin, *m.* I. der Rebenſtecher, eine Art Käfer; II. Die Hirnwuth. — *fig.* C'est son ver-coquin qui le prend, fa. ſeine Grille wandelt ihn an.

Véracité, *f.* die Wahrhaftigkeit, die Wahrheitsliebe. La véracité d'un historien.

Verbal, e, *adj.* I. mündlich. Une promesse verbale. Un ordre verbal. Un procès-verbal, ein Protokoll. II. Zeitwörtlich. Un adjectif verbal.

Verbalement. *adv.* mündlich. Répondre, promettre verbalement.

Verbaliser, *v. a.* zu Protocoll geben. À quoi bon tant verbaliser? wozu ſoll man ſo viel anführen. Il ne fait que verbaliser, er plaudert beſtändig.

Verbe, *m.* I. das Wort. Le verbe éternel. II. Der Ton der Stimme. Il a le verbe haut, er ſpricht aus einem hohen Tone. III. Das Zeitwort. Conjuguer un verbe.

Verbération, *f.* die zitternde Bewegung der Luft, welche der Schall hervorbringt.

Verbeux, euse, *adj.* wortreich, geſchwätzig. Une éloquence verbeuse.

Verbiage, *m.* das Geſchwätz, der Wortkram. Il n'y a que du verbiage dans cet écrit.

Verbiager, *v. n.* fa. mit vielen Worten wenig ſagen, ſchwatzen. Il ne fait que verbiager.

Verbiageur, euse, *subst.* Schwätzer, Wortkrämer, in.

Verbosité, *f.* die Geſchwätzigkeit, die Weitläufigkeit. Il est d'une verbosité insupportable. La verbosité de ce mémoire, die Weitſchweifigkeit dieſes Aufſatzes.

Verdâtre, *adj.* grünlich. De l'eau verdâtre. Une couleur verdâtre.

Verdaud, e, *adj.* unreif.

Verdelet, te, *adj.* I. ſäuerlich. Du vin verdelet. II. Friſch, munter. Ce vieillard est encore verdelet.

Verdeur, *f.* I. der Saft des Holzes; II. die Herbe, die Säure der Früchte. I. Cet arbre a encore de la verdeur. — *fig.* Ce vieillard a encore de la verdeur, iſt noch munter. La verdeur de sa réponse fit taire les critiques, die Derbheit ſeiner Antwort brachte die Tadler zum Schweigen. Il est dans sa verdeur, in ſeiner vollen Jugend-

kraft. II. La verdeur des fruits. Ce vin-là a encore de la verdeur, il faut l'attendre, man muß warten, bis er ſich macht.

Verdir, *v. a.* I. grün anſtreichen. Verdir une porte. II. *v. n.* grünen, grün werden. Les arbres, les prés verdissent. Ce cuivre verdit, ſetzt Grünſpan an.

Verdoyant, e, *adj.* grünend. Les arbres verdoyants. Les prairies verdoyantes, Wieſen. Une couleur verdoyante, ins Grüne fallend.

Verdoyer, *v. n.* grünen, grün werden. Les bois commencent à verdoyer. Les prés verdoient.

Verdure, *f.* das Grün. La verdure des champs. Couché sur la verdure, gelagert. Un cabinet de verdure, eine grüne Laube.

Véreux, euse, *adj.* wurmig, wurmſtichig. Un fruit véreux. — *fig.* fa. Une dette véreuse, ſchlecht, unſicher. Une cause véreuse, unlauter. Son cas est véreux, ſeine Sache iſt nicht rein.

Verge, *f.* die Ruthe, die Gerte, die Spießruthe, Spießgerte. La verge de Moïse, der Stab Moſis. La verge d'un fouet, die Schwinge. Une poignée de verges, ein Bündel. Une verge d'huissier, ein Gerichtsdienerſtab. Une verge de fer, de cuivre, eine eiſerne, kupferne Stange. — *fig.* Gouverner avec une verge de fer. Spw. Il n'a ni verge ni bâton, er iſt ganz wehrlos. Il donne des verges pour se faire fouetter, er bindet ſich ſelbſt eine Ruthe, gibt ſelbſt die Waffen gegen ſich. — Faire passer un soldat par les verges, Spießruthen laufen laſſen. — Une verge de terre, ein Viertel Acker.

Verger, *v. a.* I. nach Ruthen meſſen. Verger un champ. II. Mit dem Viſirſtabe ausmeſſen. Verger un tonneau.

Verger, *m.* der Baumgarten. Les arbres d'un verger. Se promener dans un verger.

Vergeter, *v. a.* bürſten, ausbürſten. Vergeter un chapeau, des habits.

Vergetier, *m.* der Bürſtenbinder, der Bürſtenhändler.

Vergettes, *f. pl.* die Bürſte. Ces vergettes sont trop rudes. Donnez un coup de vergettes à ce manteau, überfahren Sie dieſen Mantel mit der Bürſte. — Les vergettes d'un tambour, die Trommelreifen.

Verglas, *m.* das Glatteis. Il tombe, il fait du verglas, es glatteiſet.

Vergogne, *f.* die Scham, die Schande. Il n'a ni honte, ni vergogne, er iſt ein Menſch ohne Scham.

Vergue, *f* die Raa, die Segelſtange. Dresser les vergues, zurichten, aufrichten.

Véridicité, *f.* die Wahrhaftigkeit, die Zuverläßigkeit. La véridicité d'un témoin. On conteste la véridicité de ce récit.

Véridique, *adj.* wahrhaft. Un historien véridique.

Vérificateur, *m.* der Bewährer, der Unterſucher. Des experts vérificateurs, Kunſtverſtändige, welche die Aechtheit von ſchriftlichen Sachen unterſuchen.

Vérification, *f.* die Bewährung, die Unterſuchung. La vérification se fit en sa présence, geſchah. Les experts commis pour la vérification des écritures, aufgeſtellt.

Vérifier, *v. a.* I. bewähren; II. unterſuchen. I. Vérifier par de bonnes pièces, beweiſen. Vérifier par témoins, durch Zeugen bewähren. Les prophéties se vérifient. II. Vérifier une écriture, die Aechtheit einer Schrift unterſuchen. Vérifier les signatures.

Vérine, *f.* Varinastaback.

Véritable, *adj.* I. wahr, wahrhaft; II. ächt. I. Rien n'est plus véritable. Une histoire véritable. Il est véritable dans ses paroles. II. De véritable or. Ce n'est pas de véritable vin de champagne. Un véritable ami. C'est un véritable orateur.

Véritablement, *adv.* I. wahr, wahrhaftig. Parlez-moi véritablement II. Wirklich. Il est véritablement revenu. III. Zwar. Véritablement il me l'a dit, mais à condition de n'en point parler, aber unter der Bedingung nicht davon zu ſprechen.

Vérité, *f.* die Wahrheit. I. Die Uebereinſtimmung zwiſchen Vorſtellung und Objekt, oder zwiſchen Darſtellung und Objekt (Gegenſtand der Vorſtellung); II. was die Eigenſchaft dieſer Uebereinſtimmung hat, kein Irrthum, keine Täuſchung iſt; III. die Eigenſchaft desjenigen, der immer ſeine Gedanken und Gefühle in ihrer Wirklichkeit darſtellt; IV. der Zuſtand nicht erkünſtelter oder durch Kunſt hervorgerufener Gefühle. I. Cette proposition est d'éternelle vérité, dieſer Satz iſt eine ewige Wahrheit. S'éloigner de la vérité, entfernen. Déguiser, dissimuler, taire la vérité, entſtellen, zurückhalten, verſchweigen. Il ne dit pas un mot de vérité, kein wahres Wort. Cela est de toute vérité, la vérité toute pure, die reine Wahrheit. Il n'y a que la vérité qui offense, Spw., gegründete Vorwürfe beleidigen am Meiſten. Il y a bien de la vérité dans cette tête, viel Natur. En vérité, je ne m'en souviens pas, wahrlich, in der That ich erinnere mich deſſen nicht. À la vérité je l'ai frappé, mais il m'avait offensé, zwar. II. Les vérités de la religion. C'est une vérité sensible, palpable, in die Augen fallend, handgreiflich. Toutes vérités ne sont pas bonnes à dire, Spw., es iſt nicht immer gut die Wahrheit zu ſagen. Dire à qn ses vérités, Einem die Wahrheit, derb die Wahrheit ſagen. III. Il a un air de vérité qui persuade. IV. Il n'a aucune vérité, pas la moindre vérité.

Verjus, *m.* I. der Saft von unreifen Trauben; II. ſaure, unreife Traube; III. Sauertraube, Bordeleſertraube.

Verjuté, ée, *adj.* ſäuerlich, herbe. Une boisson verjutée, Trank.

Vermeil, *m.* I. das Wurmneſt; II. bei den Vergoldern, der Zinobergrund; III. das vergoldete Silber.

Vermeil, le, *adj.* hochroth. Un teint vermeil. Des lèvres, des joues vermeilles.

Vermicelle (chel), *m.* italieniſche Nudeln, Fadennudeln.

Vermicellier (chel), *m.* I. italieniſcher Nudelmacher; II. Nudelhändler.

Vermiculaire, vermiculée, vermiforme, *adj.* wurmförmig. Le mouvement vermiculaire des intestins, die wurmförmige Bewegung der Gedärme. Des feuilles vermiculaires, Blätter. Une protubérance vermiforme, Erhöhung.

Vermifuge, *adj.* die Würmer vertreibend. Un remède vermifuge, ein Wurmmittel.

Vermillon, *m.* I. der Zinober; II. die rothe Schminke, die Röthe. Il lui monta un vermillon au visage, es ſtieg ihm eine Röthe ins Geſicht.

Vermillonner, I. *v. n.* Würmer ſuchen; II. *v. a.* röthen, roth machen.

Vermine, *f.* das Ungeziefer, das Geſchmeiß.

Vermisseau, *m.* das Würmchen.

se Vermouler, *v. r.* wurmſtichig werden. Du bois sujet à se vermouler, das gern wurmſtichig wird. Un livre, du papier tout vermoulu, voll Wurmlöchern.

Vermoulure, *f.* I. der Wurmfraß. Il y a de la vermoulure dans ce bois. II. Das Wurmmehl, der Wurmſtaub.

Vermout, *m.* der Wermuthwein.

Vernal, e, *adj.* des Frühlings. Une plante, une fleur vernale.

Vernir, *v. a.* firniſſen, lakiren; glaſuren. Du bois verni. Un pot verni.

Vernis, *m.* der Firniß, die Glaſur. Passer un vernis sur un tableau, ein Gemälde mit Firniß überziehen. Donner un vernis à la porcelaine, eine Glaſur. — *fig.* Pour donner un vernis à ce procédé, um dieſem Verfahren einen Anſtrich, einigen Schein zu geben.

Vernisser, *v. a.* glaſuren. Vernisser de la faïence, de la porcelaine, de la poterie de terre, irdenes Geſchirr.

Vernissure, *f.* die Lackierung, die Glaſirung.

Vérole, S. veriole.

Véronique, *f.* der Ehrenpreis (Pflanze).

Véroter, *v. n.* Würmer ſuchen. La bécasse vérote, die Schnepfe.

Vérotier, *m.* Wurmſucher.

Verrat, *m.* der Eber.

Verre, *m.* das Glas. I. Der bekannte durchſichtige Körper; II. das Trinkglas. III. ein Glas voll; ein Stück Glas, welches zu beſonderen Zwecken dient. I. Du verre de cristal, Kriſtallglas. Du verre de Bohême, böhmiſches Glas. Du verre de bouteille, Flaſchenglas. Une cloche, une bouteille, une table de verre, eine Glasglocke, Glasflaſche, Glastafel. Un œil de verre, ein Glasauge. Polir le verre, ſchleifen. II. Un verre à liqueur, à bière, à vin de Champagne, ein Likörglas, Bierglas, Champagnerglas. La patte d'un verre, der Fuß. Qui casse les verres les paie, Spw., wer den Schaden anrichtet, muß ihn vergüten. III. Un verre d'eau, ein Glas Waſſer. Il en a bu deux grands verres, zwei große Gläſer voll. IV. Un verre de lunettes, ein Brillenglas. Un verre ardent, ein Brennglas.

Verrée, *f.* ein Glas voll.

Verrerie, *f.* I. die Glashütte. Établir une verrerie, anlegen. Les ustensiles d'une verrerie, die Geräthſchaften. II. Das Glasmachen, die Glasmacherkunſt. L'art de la verrerie, die Kunſt des Glasmachens. Il entend la verrerie, verſteht. III. Das Glaswerk. Une charretée de verrerie, ein Karren voll. IV. die Glaswaare. Une boutique de verrerie, ein Glasladen. Il ne vend que de la verrerie, er handelt blos mit Glaswaaren.

Verrier, *m.* I. Glasmacher; II. Glashändler; III. Glasträger; IV. Glaskorb, Gläſerkorb.

Verrière, *f.* I. Schwenkfaß, Schwenkwenne, ein Becken die Gläſer zu ſchwenken; II. auch verrine, das Glas vor einem Gemälde.

Verroterie, *f.* kleines Glaswerk, kleine Glaswaare.

Verrou, *m.* der Riegel. Mettre, pousser le verrou, vorlegen, vorſchieben. Fermer une porte au verrou, verriegeln. Tenir qn sous le verrou, eingeſperrt halten. — *fig.* Il a tiré les verrous sur lui, er lebt einſam, eingezogen. Il vient baiser le verrou, Spw., er kommt um ſeinem Herrn die Aufwartung zu machen.

Verrouiller, *v. a.* riegeln. I. zuriegeln, verriegeln. Verrouiller une porte. II. Einriegeln. Il s'est verrouillé.

Verrucosité, *f.* warzenförmige Erhöhung. Une écorce pleine de verrucosités, Rinde.

Verrue, *f.* die Warze. Lier, brûler, extirper une verrue, unterbinden, ausbrennen, ausrotten.

Vers, I. *subst. m.* der Vers. Des vers libres, freie Verſe. Des vers blancs, reimlos, reimfrei. II. *prép.* Gegen. 1. gen, nach, zu. Vers l'orient, Morgen. Il se tourna vers moi, er wandte ſich zu mir. Lever les yeux vers le ciel, die Augen zum Himmel aufheben, gegen den Himmel richten. Marcher vers l'ennemi, auf den Feind zugehen. 2. Ungefähr, beinahe, um. Vers midi. Vers les trois heures. Vers le printemps.

Versade, *f.* das Umwerfen mit dem Wagen.

Versant, e, *adj.* leicht umfallend. Les berlines sont moins versantes que les autres voitures, fallen nicht ſo leicht um.

Versatile, *adj.* wankelmüthig. Un caractère versatile. Une volonté versatile. Un esprit versatile, Kopf.

Versatilité, *f.* der Wankelmuth, der Unbeſtand. La versatilité de son caractère, de ses opinions.

Verse, *f.* der Guß, das Gießen. Il pleut à verse, gußweiſe.

Verseau, *m.* der Waſſermann, ein Zeichen des Thierkreiſes.

Versement, *m.* das Einliefern, das Abgeben. Un versement de fonds, von Geldern.

Verser, *v. a. n. r.* I. umwerfen, umlegen; II. *v. n.* umwerfen, umgeworfen werden; III. ausſchütten; IV. einſchütten; V. ausſtreuen, verbreiten; VI. ausgießen, vergießen; VII. eingießen, einſchenken. I. Ce charretier a versé sa voiture, Fuhrmann. Le cocher nous a versés dans un fossé, in einen Graben geworfen. L'orage a versé les bleds, umgelegt, niedergeſchlagen. II. Nous allons verser. Les voitures qui n'ont que deux roues versent plutôt que celles qui en ont quatre, die zweiräderigen Fuhrwerke fallen eher um, als die vierräderigen. Les bleds ont versé, sont versés, das Getreide iſt umgelegt, liegt darnieder. — *fig.* Il n'est si bon charretier qui ne verse, Spw., auch der Geſchickteſte macht Fehler. III. Il verse l'or à pleines mains, er gibt das Geld mit vollen Händen hin. — *fig.* Verser le mépris, le ridicule sur qn, Einen als den verächtlichſten, den lächerlichſten Menſchen hinſtellen. IV. Verser du bled dans un sac, dans un coffre, Getreide in einen Sack, in einen Koffer ſchütten. — *fig.* Verser de l'argent dans une caisse, Geld in eine Kaſſe liefern, abgeben. Il a versé de nouveaux fonds dans cette entreprise, zu dieſem Unternehmen neue Summen hergeſchoſſen. V. — *fig.* Il est très versé dans ces matières, dans la philosophie, dans la politique, bewandert, erfahren. VI. Verser de l'eau à terre, auf die Erde gießen. Verser des larmes, Thränen vergießen. — *fig.* Verser le sang innocent, unſchuldiges Blut vergießen. Verser son sang pour la patrie, für das Vaterland ſterben. VII. Verser du vin dans des bouteilles, in Flaſchen gießen, füllen. Verser à boire à qn, Einem einſchenken.

Verset, *m.* der Vers eines Kapitels, die Strophe, der Abſchnitt in einem geiſtlichen Lied. Les chapitres de la bible sont divisés par versets, in Verſe eingetheilt. Un verset d'une hymne, aus einem Lobgeſang.

Verseur, *m.* Einſchenker. C'est un mauvais verseur, er verſteht das Einſchenken nicht.

Versificailleur, *m.* ſchlechter Verſemacher, Verſeſchmierer.

Versificateur, *m.* Verſemacher, Verſekünſtler. Il n'est pas poète, il n'est que versificateur.

Versification, *f.* I. das Versmachen, die Verſekunſt. Les règles de la versification. II. Die Art des Versmachens, der Versbau. Il a la versification facile, rude, einen leichten, holperigen Versbau.

Versifier, *v. a. n.* Verſe machen, in Verſe bringen. Il versifie bien. Il a mal versifié cette pièce. Cela est mal versifié.

Version, *f.* I. Ueberſetzung, Uebertragung. Une version libre, exacte, treu, genau. II. Ueberſetzungsaufgabe. Il a mal fait cette version. III. Erzählungsart. Il y a différentes versions sur ce fait, dieſe Sache wird auf verſchiedene Art erzählt.

Vert, e, *adj. subst.* grün. I. von grüner Farbe; das Grüne; II. nicht verdorrt, friſch; *m.* das Gras; III. unreif; IV. herb. I. Du drap vert. Un ruban vert. La couleur verte. Sous la verte feuillée, unter dem grünen Laube. Vert de mer, Meergrün. Cela tire sur le vert, ſticht in's Grüne. Le vert de gris, der Grünſpan. II. Un rameau encore vert, Aſt. Mettre un cheval au vert, graſen laſſen. Jouer au vert, ein Spiel ſpielen, in welchem Jeder ein grünes Blatt bei ſich haben muß. — *fig.* Prendre qn sans vert, Einen unvermuthet überraſchen. — *fig.* Ce bois est encore vert, noch grün. Des pois verts, grüne Erbſen. De la morue verte, grüner, friſcher Kabliau. Des pierres vertes, friſch gebrochene Steine. Un cuir vert, eine grüne, noch nicht gegerbte Haut. La verte jeunesse, friſche, kraftvolle Jugend. Ce vieillard est encore vert, munter, kraftvoll. Une verte vieillesse, ein friſches, munteres Alter. Un vert galant, ein lebensluſtiger Mann. III. Des fruits verts, unreifes Obſt. Des raisins encore tout verts. Ces pêches sont encore vertes, dieſe Pfirſiche ſind noch nicht reif. — *fig.* C'est une tête verte, ein unerfahrener Schwärmer, ein leichtſinniger Menſch, ein Brauſekopf. IV. Ce vin est vert, a du vert, iſt herb, hat etwas Herbes, einen herben Geſchmack. — *fig.* derb. Il lui a fait une verte réponse, gegeben. C'est un homme vert, ein Mann, der nicht mit ſich ſpaßen läßt.

Vertébral, e, *adj.* des Wirbelbeines. La colonne vertébrale, der Rückgrath.

Vertèbre, *f.* das Wirbelbein. Les vertèbres du cou, die Halswirbelbeine.

Vertement, *adv.* derb, entſchloſſen. Il lui répondit vertement. On leur riposta vertement, antwortete.

Vertical, e, *adj.* vertikal, ſcheitelrecht, ſenkrecht. Une ligne verticale, un plan vertical, eine Vertikallinie, = Fläche.

Verticalement, *adv.* ſcheitelrecht, ſenkrecht. Les corps pesants tombent verticalement.

Verticille, *m. pl.* die Ringe an den Querlpflanzen. Une fleur disposée en verticilles, querlförmig ſtehend.

Verticité, *f.* die Richtungskraft. La verticité de l'aiguille aimantée, der Magnetnadel.

Vertige, *m.* der Schwindel. Sujet aux vertiges, mit dem Schwindel behaftet. Il lui a pris un vertige, es hat ihn ein Schwindel überfallen. — *fig.* Schwindel, Schwärmerei. Un esprit de vertige, ein Schwindelgeiſt. Cet homme a des vertiges, iſt ein Schwindler.

Vertigineux, euse, *adj.* mit dem Schwindel behaftet, dem Schwindel ausgeſetzt. Il est vertigineux.

Vertigo, *m.* der Schwindel, die Schwindelei. Quand son vertigo lui prend, wenn ihn ſein Schwindel, ſeine Narrheit befällt.

Vertu, *f.* I. die Kraft; II. die Tugend. I. Ce remède a peu de vertu, dieſes Mit-

tel. Une vertu occulte, secrète, verborgen, geheim. C'est un homme qui n'a ni force ni vertu, ohne Kraft und Saft, unbedeutend. Face d'homme porte vertu, Spw., des Herrn Auge macht den Acker fett. En vertu de cet arrêt, kraft, vermöge dieſes Beſchluſſes. En vertu de quoi il est obligé de, kraft deſſen muß er. II. Une vertu éprouvée, erprobt. Un modèle de vertu, ein Muſter.

Vertubleu, vertuchoux, *interj.* Potz Tauſend! alle Wetter!

Vertueusement, *adv.* tugendhaft. Vivre vertueusement.

Vertueux, euse, *adj.* tugendhaft. Des sentiments vertueux.

Verve, I. *f.* die Begeiſterung, das Dichterfeuer, die Dichterkraft. Entrer en verve, in Begeiſterung gerathen. Composer de verve, in voller Begeiſterung dichten. II. Wunderliche Laune, Grille. Quand sa verve le prend, anwandelt. Il a des verves fâcheuses, ärgerliche Einfälle.

Verveine, *f.* das Eiſenkraut.

Verveux, oder vervier, *m.* der Garnſack, der Garnſchlauch, das Schlauchgarn, eine Art Netz. Tendre un verveux, aufſtellen.

Vésanie, *f.* Wahnſinn ohne Fieber.

Vesce, *f.* die Wicke. Donner de la vesce aux pigeons, füttern.

Vésical, e, *adj.* der Blaſe.

Vésication, *f.* das Blaſenziehen.

Vésicatoire, *adj. subst.* blaſenziehend; das Blaſenpflaſter, Zugpflaſter. Un emplâtre vésicatoire, un vésicatoire.

Vésiculaire, *adj.* der Bläschen. Des feuilles vésiculaires, mit Bläschen beſetzte Blätter.

Vésicule, *f.* das Bläschen. Les vésicules des poumons, die Lungenbläschen. La vésicule du fiel, die Gallenblaſe.

Vespérie, *f.* Nachmittagsdiſputation für die Doktorwürde. — *fig.* On lui a fait une vespérie, er hat einen Verweis bekommen.

Vespériser, *v. a.* qn., Einen ausſchelten, Einem einen Verweis geben.

Vessie, *f.* die Blaſe. Enfler une vessie, aufblaſen. Nager avec des vessies. Les vésicatoires font venir des vessies, die Zugpflaſter ziehen Blaſen.

Vessigon, *m.* die Flußgalle, Geſchwulſt der Pferde.

Vestale, *f.* Veſtalin.

Veste, *f.* I. der Wamms; II. die Weſte.

Vestiaire, *m.* Kleiderkammer in Klöſtern.

Vestibule, *m.* der Vorplatz, die Hausflur; das Vorzimmer.

Vestige, *m.* die Spur. I. Die Fußſpur, die Fußſtapfe, der Fußtritt. Des vestiges d'hommes. — *fig.* Suivre les vestiges de qn., in Jemandes Fußſtapfen treten. II. Das Ueberbleibſel. On y voit encore les vestiges d'une ville, d'un camp romain. Il n'en reste plus aucun vestige, es iſt keine Spur mehr davon übrig.

Vêtement, *m.* die Kleidung, das Kleid, das Gewand. Toutes les parties de son vêtement, alle ſeine Kleidungsſtücke. Les vêtements sacerdotaux, das prieſterliche Gewand.

Vétéran, *m.* Veteran, Ausgedienter. On fit reprendre les armes aux vétérans, man ließ die Veteranen wieder die Waffen ergreifen. Un vétéran de rhétorique, ein Altſchüler der rhetoriſchen Claſſe.

Vétérance, *f.* Dienſtruhe. Il a demandé, obtenu la vétérance, verlangt, erhalten.

Vétérinaire, *adj.* der Thierarzenei, des Thierarztes. La médecine vétérinaire, die Thierarzneiwiſſenſchaft. Un médecin vétérinaire, un vétérinaire, ein Thierarzt.

Vétille, *f.* Kleinigkeit, Lapperei. S'arrêter, s'amuser à des vetilles, ſich mit Kleinigkeiten aufhalten, abgeben.

Vétiller, *v. n.* I. bei Kleinigkeiten ſich aufhalten, ſich mit Kleinigkeiten abgeben. Il ne fait que vetiller. II. Ueber Kleinigkeiten Schwierigkeiten machen. Il ne cesse de vétiller, on n'en finit pas avec lui, kommt nicht zu Ende.

Vétillerie, *f*, Kleinigkeitskrämerei.

Vétilleur, euse, *subst.* Kleinigkeitskrämer, in; Krittler, in.

Vétilleux, euse, *adj.* krittlich. I. Schwierig, wegen vieler Kleinigkeiten; II. über Kleinigkeiten Schwierigkeiten machend.

Vêtir, *v. a. r.* kleiden. I. Mit Kleidern verſehen; II. mit ſeinen Kleidern bedecken; III. als ein Kleid anziehen. I. Vêtir un pauvre. Vêtir un enfant. Il faut se vêtir suivant la saison, selon son état, nach der Jahrszeit, nach ſeinem Stande. Vêtu à la française, à la turque, nach franzöſiſcher, nach türkiſcher Art gekleidet. II. Vêtir un enfant. Il est toujours mal vêtu. Il est vêtu trop chaudement, zu warm. III. Vêtir une robe, un habit.

Vétusté, *f.* das Alter. Ce bâtiment tombe de vétusté, fällt zuſammen.

Veuf, ve, *subst. adj.* Wittwer, Wittwe; verwittwet.

Veule, *adj.* ſchlaff. Un temps veule, Wetter. Je me sens veule, abgeſpannt. Une terre veule, ein allzuleichter Boden. Un arbre veule, zu dünn und ſchlank aufgeſchoſſen.

Veuvage, *m.* der Wittwerſtand, Wittwenſtand.

Vexation, Bedrückung, Plackerei. Il a été puni de ses vexations, beſtraft worden.

Vexatoire, *adj.* drückend. Un impôt vexatoire, Auflage. Des moyens vexatoires, Maßregeln.

Vexer, *v. a.* drücken, placken. Les Turcs vexent les Grecs de mille manières, auf tauſenderlei Arten.

Viabilité, *f.* Lebensfähigkeit.

Viable, *adj.* lebensfähig.

Viager, ère, I. *adj.* lebenslänglich. Une pension viagère, Gehalt. II. *subst. m.* lebenslängliche Rente, Leibrente. Il a mis tout son bien en viager, in eine Leibrente verwandelt.

Viande, *f.* I. die Speiſe; II. das Fleiſch

als Speiſe. I. Le poisson et les légumes sont des viandes de carême, Faſtenſpeiſen. Le saumon n'est pas une viande de malade, iſt keine Speiſe für Kranke. — *fig.* La viande prie les gens, Spw., gute Speiſen erregen die Eßluſt. Ce n'est pas viande pour ses oiseaux, Spw., das iſt nicht für ihn gewachſen. II. De la viande de boeuf, de mouton, Ochſenfleiſch, Hammelfleiſch. Une viande grossière, de dure digestion, grob, unverdaulich. De la viande blanche, weißes Fleiſch, Fleiſch von Geflügel. De la viande noire, Schwarzwildpret. De la grosse viande, Schlachtfleiſch. De la menue viande, Geflügelfleiſch.

Viander, *v. a.* aßen, äßen. Le cerf, les bêtes fauves vont viander la nuit, das Rothwild.

Viandis, *m.* das Geäße. Un cerf au viandis, im.

Viatique, *m.* I. Zehrgeld, Reiſepfennig; II. das Abendmahl für Sterbende.

Vibration, *f.* die Schwingung. Les vibrations du pendule, des Pendels; d'une corde, einer Saite; du pouls, die Schläge des Pulſes.

Vibrer, *v. n.* ſchwingen. Une corde qui vibre, eine Saite.

Vicaire, *m.* Vikar, Verweſer.

Vicairie, *f.* das Vikariat, die Verweſerſtelle.

Vicarial, e, *adj.* des Vikars, des Verweſers. Les fonctions vicariales, die Vikariatsgeſchäfte.

Vicariat, *m.* das Vikariat. I. Die Verweſerſtelle; II. der Verweſerbezirk.

Vicarier, *v. n.* I. verweſen. Il vicarie encore, er dient noch als Verweſer. II. Eine untergeordnete Stelle bekleiden.

Vice, *m.* I. der Fehler, das Gebrechen; II. das Laſter. I. Un vice de conformation, ein Bildungsfehler. Ce cheval n'a point de vices, hat keine Mängel. Les vices cachés, apparents, die verborgenen, in die Augen fallenden Fehler. II. Se plonger dans le vice, ſich in's Laſter ſtürzen. Se retirer du vice, dem Laſter entſagen.

Vice, *part.* unter, ſtellvertretend. Vice-amiral, *m.* der Viceadmiral. Vice-amirauté, *f.* das Viceadmiralamt.

Vice-chancelier, *m.* Vicekanzler. Vice-consul, *m.* Vicekonſul. Vice-consulat, *m.* das Vicekonſulsamt.

Vice légat, *m.* Vicelegat. Vice président, *m.* Vicepräſident. Vice-reine, *f.* Vicekönigin. Vice-roi, *m.* Vicekönig. Vice-royauté, *f.* I. das Vicekönigreich. Dans sa vice-royauté. II. Die Vicekönigswürde. Il obtint cette vice-royauté. Vice-senéchal, *m.* der Viceſeneſchall.

Vicennal, e, *adj.* zwanzigjährig. Une fête vicennale.

Vicier, *v. a.* I. verderben; II. mangelhaft, ungültig machen. I. Des marchandises viciées. Il faut qu'il ait quelque partie viciée dans le corps, es muß irgend ein innerer Theil bei ihm verdorben, angeſteckt ſeyn. Cette maladie vient de ce que les sucs sont viciés, rührt von verdorbenen Säften her. II. Le défaut de certaines formalités vicie un testament, der Mangel an gewiſſen Förmlichkeiten. C'est une règle de droit, que ce qui abonde ne vicie pas, das Ueberflüſſige ſchadet nicht.

Vicieusement, *adv.* laſterhaft. Passer vicieusement sa vie, im Laſter leben.

Vicieux, euse, *adj.* I. fehlerhaft, mangelhaft; II. laſterhaft. I. Un acte vicieux, Urkunde. Une façon de parler vicieuse, Redensart. Un cheval vicieux, welches einen Fehler oder Untugenden an ſich hat. II. Un homme, un caractère vicieux.

Vicinal, e, *adj.* benachbart. Les chemins vicinaux, die Feldwege.

Vicissitude, *f.* der Wechſel. I. Die Abwechslung. La vicissitude des saisons. Les vicissitudes de l'atmosphère, im Luftkreiſe. II. Der Unbeſtand. La vicissitude des choses humaines. Les vicissitudes humaines, der Wechſel menſchlicher Dinge. III. Nachtheilige Veränderung. Cet état a éprouvé de grandes vicissitudes, dieſer Staat hat ſchwere Zeiten gehabt. Il a passé par beaucoup de vicissitudes, er iſt durch viele Prüfungen gegangen. Il y a eu de grandes vicissitudes dans sa vie, er hat ein vielbewegtes Leben gehabt.

Vicomte, esse, *subst.* Vicegraf, Untergraf, Vicegräfin. Le vicomte de Turenne, de Châteaubriand.

Vicomté, *f.* Vicegrafſchaft.

Victime, *f.* das Opferthier, das Schlachtopfer, das Opfer. Une victime d'expiation, ein Sühnopfer. Immoler des victimes humaines, Menſchen opfern. — *fig.* Nous sommes les victimes de cet accommodement, die Opfer dieſes Vergleiches. Il a été la victime de sa générosité, ſeiner Großmuth.

Victimer, *v. a.* qn., Einen als Schlachtopfer hingeben.

Victoire, *f.* I. der Sieg; II. die Siegesgöttin. I. Remporter la victoire, davon tragen. La victoire fut long-temps disputée, ſtreitig gemacht. La victoire est à nous, unſer. Le chant de victoire, das Siegeslied. — *fig.* Chanter victoire, wegen eines glücklichen Erfolges frohlocken. II. Le temple de la victoire. — *fig.* La victoire le suit partout. La victoire s'est déclarée pour eux.

Victorieusement, *adv.* ſiegreich. Se défendre, répondre victorieusement. L'éloquence agit victorieusement sur les esprits, die Beredſamkeit wirkt ſiegreich auf die Gemüther.

Victorieux, euse, *adj.* ſiegreich. Le parti victorieux, Partei. L'armée victorieuse. Il est sorti victorieux de cette entreprise, als Sieger ausgegangen. — Des preuves victorieuses, ſieghafte Beweismittel. La raison n'est pas toujours victorieuse des passions, die Vernunft ſiegt nicht immer über die Leidenſchaften.

Victuailles, *pl. f.* Lebensmittel. La flotte

commençait à manquer de victuailles, Mangel an Lebensmitteln zu leiden.

Vidame, *m.* der Vitzdom, Vicedom.

Vidamé, *m.* oder vidamie, *f.* Vitzdomei.

Vidange, *f.* I. die Ausleerung. La vidange d'une forêt, die Abräumung, die Wegſchaffung des gefällten Holzes. II. Das Leerwerden. Ce tonneau est en vidange, iſt am Leerwerden. Ce vin est en vidange, geht auf die Neige. III. Das Wegſchaffen. Les vidanges d'une carrière, der Schutt in einem Steinbruche.

Vidangeur, *m.* Feger, Räumer.

Vide, I. *adj.* leer; II. *subst. m.* das Leere. I. Un tonneau, une bouteille vide. Une place vide. Une voiture à vide, leer. — *fig.* Une tête vide. Des moments vides, un temps vide, müßige Augenblicke, freie Zeit. S'en aller les mains vides, ohne den gehofften Gewinn abziehen. Un ouvrage vide de sens, ein ſinnloſes Werk. II. Il y a un grand vide dans ce jardin, ein großer leerer Platz. Laisser un vide en écrivant, eine Lücke laſſen. — *fig.* Son absence fait un grand vide dans notre société, eine große Lücke.

Vide-bouteille, *m.* *fa.* Luſthäuschen nahe bei einer Stadt.

Vider, *v. a.* I. leeren, ausleeren; II. ausmachen, abthun. I. Vider un tonneau, une bouteille, un verre, un sac, un coffre, une bourse, une chambre. Vider une volaille, ein Stück Geflügel ausnehmen. Vider les lieux, le pays, den Platz räumen, das Land verlaſſen. II. Vider ses comptes, ſeine Rechnungen ins Reine bringen; une affaire, ein Geſchäft abmachen; un différend, einen Streit ausmachen.

Vidimer, *v. a.* vidimiren, beglaubigen. Vidimer un acte, une expédition, eine Urkunde, eine Abſchrift.

Viduité, *f.* der Wittwerſtand, Wittwenſtand. Il veut demeurer en viduité, ein Wittwer bleiben.

Vidure, *f.* I. das Weggeräumte, der Abfall; II. durchbrochene Arbeit.

Vie, *f.* das Leben. I. Der Zuſtand desjenigen, was den Grund ſeiner eigenen Veränderungen in ſich enthält; II. die Dauer dieſes Zuſtandes; III. die Art dieſes Zuſtandes; IV. der Lebensunterhalt; V. der Lebensgenuß; VI. die Lebhaftigkeit; VII. die Lebensbeſchreibung. I. Il est encore en vie, am Leben. Ce remède lui a rendu la vie. Attenter, en vouloir à la vie de qn, Einem nach dem Leben trachten, ſtehen. Oter, arracher la vie à qn, nehmen, rauben. Exposer sa vie, ſein Leben einer Gefahr ausſetzen. Vendre cher sa vie, theuer verkaufen. Le droit de vie et de mort, über. Le malade a été deux jours entre la vie et la mort, zwiſchen Leben und Tod. Je lui dois la vie, verdanke. On lui fit grâce de la vie, man ſchenkte ihm das Leben. Mourir tout en vie, in ſeiner vollen Kraft. Il n'a qu'un filet de vie, nur einen Schatten. Sa vie ne tenait plus qu'à un fil, hing nur noch an einem Faden. Ce poisson a la vie dure, ein zähes Leben. — *fig.* Rendre la vie à qn, Einen von einer großen Angſt, Pein befreien. II. La vie passe, s'écoule, verſtreicht, verfließt. Dans tout le cours de sa vie, in ſeinem ganzen Lebenslauf. Le voilà malheureux pour toute sa vie, nun iſt er auf ſein ganzes Leben unglücklich. Il y a travaillé toute sa vie. De ma vie, je n'ai rien vu de semblable, in meinem Leben habe ich nichts Aehnliches geſehen. Unis à la vie et à la mort, zeitlebens, auf Leben und Tod vereint. Un bail à vie, ein lebenslänglicher Pacht. III. Il mène une vie douce, aisée, angenehm, gemächlich. La vie monastique, das Mönchsleben. Une vie active, laborieuse, contemplative, réglée, thätig, arbeitvoll, beſchauend, geregelt. Il a changé de vie, er iſt von ſeinem ſchlechten Lebenswandel zurückgekommen. Son train de vie, ſeine Lebensweiſe. Telle vie, telle fin, Spw., wie gelebt, ſo geſtorben. IV. Gagner, demander sa vie, ſein Brod verdienen, betteln. Pourvu que j'y aie, que j'y trouve la vie, wenn ich nur dabei zu leben habe. V. Faire bonne vie, joyeuse vie, das Leben recht genießen. Faire la vie, luſtig leben. Il faut faire vie qui dure, Spw., man muß bei jedem Lebensgenuß ſeine Kräfte ſchonen. Il est de grande, de petite vie, er iſt ein ſtarker, ſchwacher Eſſer. VI. Il y a beaucoup de vie dans ce cheval, viel Feuer. Un discours sans vie, matt, kraftlos. Un portrait plein de vie, voll Leben. VII. Les vies de Plutarque, des Plutarch. Il a écrit lui-même sa vie, ſeinen Lebenslauf beſchrieben.

Vieil, oder vieux, vieille, *adj.* alt. I. Schon lange lebend; II. ſchon eine gewiſſe Zeit lebend; III. lange beſtehend; IV. abgenutzt; V. ehemalig, früher. I. Cet homme est fort vieux, ſteinalt, uralt. Les vieilles gens, die alten Leute. Il se fait vieux, er wird alt. Il a l'air vieux avec cet habit, er ſieht alt aus. Une bonne vieille. Ce vieux coquin, dieſer alte Schurke. Ce vieux fou, der alte Narr. II. Il est plus vieux que moi de six ans, um ſechs Jahre älter. III. Le monde est bien vieux, die Welt. Ce conte est vieux comme les rues, dieſes Mährchen iſt ſteinalt, uralt. Ses vieux habits, ſeine alten Kleider. Du vin vieux, alter Wein. De l'eau de-vie vieille, Brantwein. Vieux amis, vieux écus, Spw., die alten Freunde und die alten Thaler ſind die beſten. Le vieux château, das alte Schloß. La vieille ville, die alte Stadt. De vieilles rhapsodies, Stoppelwerk. Un vieux soldat. IV. De vieilles bottes. De vieux linge, Leinengeräth. De vieux meubles. De vieux habits. V. Le vieil homme, le vieil Adam, der alte Menſch, der alte Adam. Le bon vieux temps, die gute alte Zeit. A la vieille mode, nach. Il aime à raconter ses vieilles guerres, er erzählt gern von ſeinen alten Kriegsthaten.

Vieillard, *m.* der Greis. Un vieillard

venérable, verehrungswürdig. Un vieillard decrépit, abgelebt.

Vieille, *f.* ein altes Weib.

Vieillerie, *f.* altes Zeug. Ce ne sont que des vieilleries.

Vieillesse, *f.* das Alter. I. Die Zeit, da man Etwas alt iſt; II. die alten Leute. I. Dans sa vieillesse. Parvenir à la vieillesse, das höchſte Alter erreichen. Mourir de vieillesse, vor. La vieillesse de ces chênes, dieſer Eichen. — Le bâtiment tombe de vieillesse, fällt vor Alter zuſammen. II. La vieillesse est ordinairement chagrine, grämlich.

Vieillir, *v. n. a.* altern. I. Alt werden. Il commence à vieillir. II. Alt machen. Ses chagrins l'ont bien vieilli, der Kummer. III. Ein altes Ausſehen geben. Cette coiffure la vieillit, Kopfputz. IV. Ein altes Ausſehen erhalten, an Kräften abnehmen. Il ne vieillit point, er altert nicht. V. Im Leben vorrücken. Nous vieillissons tous les jours, wir werden täglich älter. Il a vieilli dans le service, sous le harnois im Dienſte, unter den Waffen. VI. Veralten. Cette façon de parler, cette mode vieillit.

Vieillissement, *m.* I. das Altern. L'âge où le vieillissement se fait sentir, bemerklich, fühlbar wird. II. Das Veralten. Le vieillissement d'un mot, d'un usage.

Vieillot, te, *adj. subst. fa.* ältlich; ältliches Männchen, Mütterchen. Il a l'air vieillot, ein ältliches Ausſehen. Une petite vieillotte, eine kleine ältliche Perſon.

Vielle, *f.* die Leier. Une vielle organisée, eine Orgelleier. — *fig.* C'est une roue de vielle, es iſt immer dieſelbe Leier.

Vieller, *v. n.* leiern, auf der Leier ſpielen. Il va vieller de porte en porte, er geht mit ſeiner Leier von Thür zu Thür.

Vielleur, euse, *subst.* Leiermann, Leierfrau, Leiermädchen.

Vierge, *f.* die Jungfrau.

Vieux, *adj.* S. vieil.

Vif, ive, *adj.* I. lebendig; II. lebhaft; III. heftig, ſcharf. I. Une carpe vive, Karpfen. Cette anguille est encore toute vive, Aal. Qu'on le prenne mort ou vif, todt oder lebendig. Il fut brûlé vif, lebendig, bei lebendigem Leibe verbrannt. Couper dans la chair vive, dans le vif, *subst.* in das lebendige, geſunde Fleiſch ſchneiden. Piquer un cheval jusqu'au vif, vernageln. — *fig.* Ce reproche l'a piqué au vif, ſehr geſchmerzt, tief gekränkt. De l'eau vive, Quellwaſſer. Une pierre vive, ein Bruchſtein, der noch in der Grube liegt. Bâtir sur la roche vive, auf einen von Natur feſten Grund. II. Un cheval vif. Des jeux vifs. Un esprit vif. Une imagination vive. Une couleur vive. Un teint vif, Geſichtsfarbe. Une impression vive, Eindruck. Cet atelier est vif, Werkſtätte. III. Une vive douleur. Un froid vif, Kälte Un feu vif. Un air vif, eine ſcharfe Luft. De vive force, mit aller Gewalt.

Vif-argent, *m.* das Queckſilber.

Vigan, *m.* Vigantuch.

Vigie, *f.* die Schiffwache. Etre en vigie, die Wache haben.

Vigilamment, *adv.* wachſam.

Vigilance, *f.* Wachſamkeit. Il a manqué de vigilance, er iſt nicht wachſam geweſen. Se reposer sur la vigilance d'autrui, ſich auf die Wachſamkeit eines Andern verlaſſen.

Vigilant, e, *adj.* wachſam. Il est vigilant et soigneux dans ses affaires, ſorgſam.

Vigile, *f.* I. Vorabend eines Heiligenfeſtes; II. Gottesdienſt an dieſem Abend.

Vigne, *f.* I die Rebe, der Weinſtock. Un cep de vigne, ein Weinſtock. Des pampres de vigne, Weinranken. Des plants de vigne, Rebenſetzlinge. Tailler la vigne, ſchneiden. II. Der Weinberg, der Weingarten. Un arpent de vigne, Morgen. Travailler aux vignes.

Vigneron, *m.* Weingärtner, Winzer.

Vignette, *f.* die Vignette, das Zierbildchen, der Buchdruckerſtock. Il y a de belles vignettes dans ce livre.

Vignoble, *m.* Weinberg. Un pays de vignobles, ein Weinland.

Vigogne, *f.* I. das Schafkameel, das peruaniſche Schaf. II. Die Wolle dieſer Schafe. Un chapeau de vigogne, von Schafkameelhaaren.

Vigoureusement, *adv.* kräftig. Attaquer, se defendre vigoureusement, tapfer, nachdrücklich.

Vigoureux, euse, *adj.* kräftig, kraftvoll. Un cheval vigoureux. Une jeunesse vigoureuse. Une santé vigoureuse, ſtark. Une résistance vigoureuse, ein tapferer Widerſtand. Une action vigoureuse, eine kräftige That.

Viguerie, *f.* (ehemals) Landvogtei.

Vigueur, *f.* die Kraft. Dans la vigueur de l'âge, de la jeunesse. Cet arbre a repris vigueur, hat wieder aufs Neue Kraft bekommen. Une grande vigueur d'esprit, de pensée, Geiſteskraft, Denkkraft. Il a déployé beaucoup de vigueur, gezeigt. Pousser une affaire avec vigueur, mit Nachdruck betreiben. Les lois y sont sans vigueur. Ces lois ne sont plus en vigueur, gelten nicht mehr.

Viguier, *m.* (ehemals) Landvogt.

Vil, e, *adj.* niedrig. I. von geringem Werth. Les denrées sont à vil prix, die Lebensmittel ſtehen im niedrigſten Preiſe. II. Verächtlich. Une âme vile. Une profession vile, Gewerbe.

Vilain, e, *adj. subst.* I. (ehemals) Unadelig. Un homme vilain, un vilain, ein Bauer, ein Bürgersmann. II. Häßlich, garſtig. Un vilain jardin. Un vilain pays. III. Schmutzig, ſchändlich. Un vilain métier, Handwerk. Une vilaine action. Il m'a joué un vilain tour, einen garſtigen Streich. IV. filzig, knickerig. Il est vilain. C'est un vilain. V. Beruhigend, gefährlich. Voilà un vilain rhume, Katharr.

Vilainement, *adv.* I. garſtig, häßlich. Il marche vilainement. II. Schmutzig, ſchändlich. Il nous a vilainement trompés. Il s'enfuit, il nous abandonne vilainement.

III. Schmutzig, filzig, knickerig. Il a agi vilainement, ſich benommen.

Vilebrequin, *m.* Traubenbohrer, Windelbohrer, Bruſtleier.

Vilement, *adv.* niedrig, niederträchtig. Il le flatte vilement.

Vilenie, *f.* I. Niederträchtigkeit. Toutes les vilenies qu'il a commises, begangen. II. Filzigkeit. Il est connu pour sa vilenie. Sa vilenie le fait mépriser de tout le monde, ſein Geiz macht ihn Jedermann verächtlich. III. Die Schimpfrede. Il lui a dit cent vilenies. IV. Der Unrath, der Unflath. La rue est pleine de vilenies. V Unreinliche, ungeſunde Sache. Il a mangé toutes sortes de vilenies.

Vileté, *f.* Niedrigkeit, Geringheit, Geringfügigkeit. La vileté de la matière, die Unwichtigkeit des Gegenſtandes. La vileté du prix, die Niedrigkeit des Preiſes.

Vilipender, *v. a.* geringſchätzend, verächtlich behandeln. On l'a vilipendé.

Villace, *f.* große, verödete Stadt.

Village, *m.* das Dorf. Demeurer dans un village, in einem Dorfe wohnen; au village, auf dem Lande. Il est bien de son village, Spw., er weiß von dem, was in der Welt vorgeht, gar nichts.

Villageois, e, I. *adj.* dorfmäßig. Un air villageois, Ausſehen. Des manières villageoises, Dorfmanieren. II. *subst.* Dorfbewohner, in.

Villanelle, *f.* I. eine Art Hirtenlied; II. eine Art Bauerntanz.

Ville, *f.* I. die Stadt; II. die Stadtobrigkeit; III. die Stadtbewohner. I. Une ville capitale, eine Hauptſtadt; de commerce, marchande, Handelsſtadt; de guerre, eine feſte Stadt. La ville est bonne, mit Allem verſehen. Il est à la ville, in die Stadt gegangen; dans la ville, innerhalb der Stadt; en ville, nicht zu Hauſe, bei Andern in der Stadt. — *fig.* Avoir ville gagnée, gewonnen Spiel haben. II. L'hôtel de ville, das Rathhaus. Le corps de ville, der Stadtrath. La ville alla au devant de lui, die Stadtobrigkeit ging ihm entgegen. III. Toute la ville en parle.

Villette oder villolette, *f.* Städtchen.

Vimaire, *f.* der Windſchaden, die Windbrüche in den Wäldern.

Vin, *m.* I. der Wein; II. der geiſtige Theil, die Stärke des Weines. I. Du vin gris, rosé, louche, bleich, roſenroth, ſchielend, (Schillerwein). Un gros vin, un petit vin, rauh, leicht. Un vin plat, ſchal. Du vin cuit, gekocht, geſotten. Du vin brûlé, Glühwein. Du vin du crû, Ortsgewächs. Ce vin porte bien l'eau, verträgt. Ce vin n'a point de corps, keinen Geiſt. — Du vin d'absinthe, Wermuthwein. — *fig.* Une tache de vin, ein rothes Mahl. Mettre de l'eau dans son vin, gelindere Saiten aufziehen. Le pot de vin, der Weinkauf, der Leihkauf. II. Ce vin a peu de vin, iſt wenig weinreich, nicht ſtark.

Vinaigre, *m.* der (Weineſſig) Eſſig. Confire au vinaigre, mit Eſſig einmachen. Du vinaigre rosat, Roſeneſſig. On prend plus de mouches avec du miel qu' avec du vinaigre, Spw., fängt.

Vinaigrer, *v. a.* mit Eſſig anmachen. Vinaigrer la salade. Cette sauce est trop vinaigrée.

Vinaigrerie, *f.* Eſſigſiederei, Eſſigbrauerei.

Vinaigrette, I. *f.* die Eſſigtunke. Du bœuf en vinaigrette, Rindfleiſch. II. Handwägelchen, kleine Kaleſche, die von einem Menſchen gezogen wird.

Vinaigrier, *m.* I. Eſſigſieder; II. Eſſighändler; III. Eſſigfläſchchen.

Vindas (asse), *m.* ſenkrechte Winde.

Vindicatif, ive, *adj.* rachſüchtig, rachgierig. Un caractère vindicatif.

Vindicte, *f.* die Rache. Les tribunaux sont chargés de la vindicte publique, den Gerichten iſt die Verfolgung der Verbrechen aufgetragen.

Vinee, *f.* die Weinleſe, der Herbſt. Nous aurons grande vinée, pleine vinée, demi-vinée, groß, ganz, halb.

Vinetier, *m.* oder épine-vinette, *f.* der Sauerdorn.

Vineux, euse, *adj.* I. weinreich. Des lieux vineux, Gegenden. Un vin vineux, geiſtreich, ſtark. II. Weinicht, weinartig. Des pêches, des fraises vineuses. Un melon vineux. Un taffetas d'une couleur vineuse, weinroth.

Vingt, *adj. subst. num.* Vingt-un, vingt-et-un. Vingt-unième, vingt-deuxième. Six-vingts ou cent vingt. Le vingt du mois.

Vingtaine, *f.* I. zwanzig Stück; II. ungefähr zwanzig. Une vingtaine de personnes.

Vingt-quatre, *adj. subst. num.* vier und zwanzig.

Vingtième, *adj. subst.* I. zwanzigſte. Le vingtième jour. Il est le vingtième. II. Das Zwanzigſtel. Il en a rendu un vingtième.

Viol, *m.* gewaltſame Verletzung.

Violat, *adj.* der Veilchen. Du sirop violat, Veilchenſirup.

Violateur, trice, *subst.* Verletzer, in. Les violateurs des lois, Uebertreter; de nos droits, de nos privilèges, Verletzer unſerer Rechte, unſerer Vorrechte.

Violation, *f.* Verletzung. La violation de leurs serments. Cette violation de la paix, Friedensbruch. La violation des droits de l'hospitalité, der Gaſtfreiheit.

Viole, *f.* die Viole (Inſtrument). Une basse de viole, eine Baßgeige, Kniegeige. Le par-dessus de viole, die Armgeige, Altviole, Bratſche.

Violement, *m.* Verletzung, Uebertretung. Le violement des lois, des traités, des bienséances, d'une promesse.

Violemment (am), *adv.* gewaltſam, heftig. Le vent souffle violemment, bläſt. Pousser, agir violemment. Il est violemment soupçonné de ce crime, im höchſten Grade verdächtig.

Violence, *f.* die Gewalt. I. Die Heftigkeit; II. der Zwang. I. La violence de la

tempête, die Heftigkeit des Sturmes; de la douleur, des Schmerzes; des passions, der Leidenſchaften. II. User de violence, Gewalt brauchen. Faire violence à qn, Einem Zwang anthun. Par violence, mit Gewalt. — *fig.* Faire violence à la loi, das Geſetz verdrehen.

Violent, e, *adj.* gewaltſam. I. Heftig; II. gewaltthätig, zwangvoll. I. Une tempête violente, ein heftiger Sturm. Une douleur, une passion violente, heftig. Un caractère violent, une humeur violente. II. Une mort violente, gewaltſam. Un mouvement violent, eine erzwungene, unnatürliche Bewegung. Un procédé violent, Verfahren. Cela est violent, das iſt zu arg.

Violenter, *v. a.* qn, Einem Gewalt anthun, Einen zwingen. On ne veut point violenter.

Violer, *v. a.* verletzen, übertreten. Violer les lois, les traités, sa promesse, l'hospitalité, un asyle, une capitulation.

Violet, te, *adj.* veilchenblau; *subst. m.* das Veilchenblau. La couleur violette, le violet. — *fig.* Il a fait feu violet, Spw., er hat prächtig angefangen und ſchlecht geendigt. Il voit des anges violets, er hat lächerliche Einbildungen.

Violette, *f.* das Veilchen. La violette double, gefüllt.

Violier, *m.* die Levkoje, das gelbe Veilchen.

Violon, *m.* I. die Violine, die Geige. Le manche du violon, der Griff, der Hals. Donner les violons, eine Muſik geben. — *fig.* C'est lui qui a payé les violons, er hat die Mühe gehabt, Andere den Nutzen. II. Violiniſt, Geiger. Les violons de l'opéra, die Operngeiger.

Violoncelle (chel), das Violoncell, die kleine Baßgeige.

Viorne, *f. m.* der Schlingbaum, der Mehlbaum.

Vipère, *f.* die Viper, die Natter, die Otter. — *fig.* Une langue de vipère, eine Natterzunge, Läſterzunge. Une race de vipères, ein Otterngezücht.

Vipéreau, *m.* die junge Viper, Natter, Otter.

Vipérine, *f.* das Natterkraut.

Virago, *m.* ein Frauenzimmer, deſſen Benehmen unweiblich iſt.

Virelai, *m.* eine Art alter franz. Gedichte.

Virement, *m.* I. das Wenden. Le virement de bord, das Wenden eines Schiffes. II. Das Umſchreiben. Le virement de parties, das Ab- und Zuſchreiben der Poſten in den Handlungsbüchern, — das Contriren oder Rescontriren.

Virer, *v. a. n.* wenden. Virer le cabestan, das Spill wenden. Virer de bord, das Schiff drehen; — *fig.* den Mantel nach dem Winde hängen. On l'a tourné et viré, man hat ihn auf alle Art auszuholen geſucht. Vous avez beau tourner et virer, Ihr möget Euch drehen und wenden, wie Ihr wollt.

Virginal, e, *adj.* jungfräulich.

Virginité, *f.* der Jungfernſtand.

Virgule, *f.* das Komma, der Beiſtrich. — *fig.* Observer les points et les virgules, in Kleinigkeiten übertrieben pünktlich ſeyn.

Viril, e, *adj.* männlich. L'âge viril, das männliche Alter. — *fig.* Un courage viril, ein männlicher Muth.

Virilement, *adv.* männlich, mannhaft. Il se comporta, se défendit virilement, benahm ſich, vertheidigte ſich.

Virilité, *f.* das Mannesalter.

Virole, *f.* die Zwinge. La virole d'un couteau, d'une canne, an.

Virtualité, *f.* das Wirkungsvermögen, die Kraft zu wirken, die vermögende Kraft, im Gegenſatze der wirkenden Kraft.

Virtuel, le, *adj.* fähig eine Wirkung hervorzubringen. La force virtuelle, das Wirkungsvermögen. Le poivre a la force virtuelle de la chaleur, in dem Pfeffer liegt die Eigenſchaft, Wärme zu verurſachen.

Virtuellement, *adv.* in Betreff der Wirkungskraft, der vermögenden Kraft nach. Le feu est virtuellement dans la pierre à fusil, im Feuerſteine.

Virtuose, *subst.* Virtuos, Virtuoſin, Meiſter in ſeiner Kraft, Meiſterin.

Virulence, *f.* die Bösartigkeit. La virulence de la sanie, des wäſſerigen Eiters.

Virulent, e, *adj.* bösartig. Un ulcère virulent, Geſchwür. — *fig.* Un style virulent, eine giftige beißende Schreibart.

Virus, (usse), *m.* der bösartige Eiter, das anſteckende Gift. Le virus variolique, das Blatterngift, Pockengift.

Vis (ice), *f.* die Schraube. Les vis d'un pistolet, d'un lit, an. Un escalier à vis, eine Wendeltreppe.

Vis-à-vis, *prép. adv.* gegenüber. Vis-à-vis de moi. Vis-à-vis l'un de l'autre, einander. Il loge vis-à-vis. — Un vis-à-vis, eine Art Kutſche.

Visa, *m.* das Geſehen. Mettre le visa à un passe-port, einen Paß viſiren.

Visage, *m.* I. das Geſicht (der Antlitz); II. der Ausdruck des Geſichtes. I. Un visage blême, pâle, bleich, blaß. Les traits du visage, die Geſichtszüge. Je le connais de visage, von Anſehen. Tourner visage aux ennemis, die Spitze bieten. Voilà des visages que je ne connais point, Perſonen, die mir fremd ſind. — *fig.* Nous avons trouvé visage de bois, Spw., die Thür verſchloſſen, Niemand zu Hauſe. II. Un visage riant, serein, morne, lachend, heiter, finſter. La sérénité du visage, die Heiterkeit. Il se porte bien, il a bon visage, er ſieht gut aus. Faire bon visage, mauvais visage à qn, Einem freundlich, unfreundlich begegnen. Nous avons trouvé bon visage d'hôte, wir ſind freundlich empfangen worden. Il prend tel visage qu'il veut, er nimmt jede beliebige Miene an.

Viscéral, e, *adj.* der Eingeweiden. Des remèdes viscéraux, Mittel, die Eingeweiden zu ſtärken.

Viscère, *m.* das Eingeweide. Il a les vis-

cères gâtés, verdorben. Le cerveau est un viscère, das Gehirn. Le cœur est un des viscères.

Viscosité, *f.* Klebrigkeit. La viscosité de l'huile, de la colle, des Oeles, des Leimes.

Visée, *f.* das Hinſehen, das Abſehen, das Zielen. Ce canonnier a pris sa visée trop haut, trop bas, a mal dressé sa visée, zu hoch, zu tief, ſchlecht gezielt. — *fig.* Changer de visée, ſeinen Plan ändern.

Viser, *v. n a.* I. zielen; II. durchſehen und beglaubigen, beurkunden. I. Viser à un but, nach einem Ziele zielen. Sans viser. Viser un lièvre à la tête, einem Haſen nach dem Kopfe zielen. — *fig.* Il visait à cette charge, er hatte Abſicht auf dieſes Amt II. Viser un acte, eine Urkunde. Le passe port a été visé par l'ambassadeur, von dem Geſandten.

Visibilité, *f.* Sichtbarkeit.

Visible, *adj.* ſichtbar. I Sichtlich; II. augenſcheinlich, offenbar. I. Rien n'est visible que par la lumière, nur mittelſt des Lichtes. — Monsieur n'est pas visible, der Herr kann keinen Beſuch annehmen. II. C'est une fausseté, une imposture visible, Unwahrheit, Betrug. Il n'est que trop visible qu'il en était instruit, es iſt nur allzuklar, daß er unterrichtet war.

Visiblement, *adv.* ſichtbar. I. Sichtlich, zuſehends; II. augenſcheinlich, offenbar. I. Les eaux baissent visiblement, das Gewäſſer fällt. Le mal empire visiblement, verſchlimmert ſich. II. Il vous trompe visiblement. Cela est visiblement controuvé, erdichtet.

Visière, *f.* I. das Geſicht, die Sehkraft; II. die Denkkraft; III. das Viſierkorn, das Richtkorn, das Korn; IV. das Viſier, das Helmgitter. I. Il a la visière trouble, trübe Augen. — *fig.* Cela lui a donné dans la visière, das hat ihm gefallen, darauf iſt er verſeſſen. II. Il a la visière bouchée, er iſt im Kopfe vernagelt. Il a les visières courtes, ſeine Einſichten reichen nicht weit. III. Ce canon de fusil n'a pas de visière, Flintenlauf. IV. Hausser, lever, baisser sa visière, aufſchlagen, niederlaſſen. Rompre en visière, die Lanze am Viſier zerbrechen. — *fig.* Rompre en visière à qn, Einem Grobheiten ins Geſicht ſagen.

Visif, ive, *adj.* des Sehens. La faculté visive, die Sehkraft.

Visigoth (gô), *m.* der Weſtgothe. — *fig.* C'est un Visigoth, ein äußerſt roher Menſch.

Vision, *f.* I. das Sehen. L'œil est l'organe de la vision, das Werkzeug. Le champ de vision, das Geſichtsfeld. II. Das Geſicht, die Erſcheinung. Les visions des prophètes. III. Die Träumerei, die Hirngeburt. Ce projet est une vision, dieſer Plan. Un homme à visions, ein Träumer. Il a des visions cornues, wunderliche Grillen.

Visionnaire, *subst.* Seher, in, Geiſterſeher, in. — *fig.* Träumer, Schwärmer.

Visir, *m.* der Vezier.

Visitation, *f.* die Heimſuchung.

Visite, *f.* I. der Beſuch; II. die Beſuchenden; III. die Beſichtigung. I. Une visite de cérémonie, ein Höflichkeitsbeſuch. Aller en visites, Beſuche machen. Faire une visite, rendre visite à qn, Einem einen Beſuch abſtatten. Faire les visites du quartier, Beſuche in der Nachbarſchaft abſtatten. Rendre à qn sa visite. Einem einen Gegenbeſuch machen. Je lui dois une visite, bin ſchuldig. Les visites d'un médecin. II. Il y a une visite chez elle, ſie hat jetzt Beſuch. Attendons que les visites s'en aillent, fortgehen. III. La visite des hôpitaux, des prisons, der Spitäler, der Gefängniſſe. La police a fait la visite dans cette maison, Nachſuchungen angeſtellt.

Visiter, *v. a.* I. beſuchen; II. beſichtigen. I. Visiter les églises, les malades. Visiter un ami. II. Il a visité les côtes, les frontières, die Küſten, die Grenzen. Les douaniers ont visité la voiture, die Mauthbeamten. Le chirurgien a visité la plaie, die Wunde.

Visiteur, *m.* Beſichtiger, Unterſucher, Beſchauer. Le visiteur des douanes, an den Zollſtätten.

Visqueux, euse, *adj.* kleberig. Une humeur épaisse et visqueuse, Feuchtigkeit. Des feuilles visqueuses.

Visser, *v. a.* anſchrauben. Visser une serrure, ein Schloß.

Visuel, le, *adj.* des Sehens. Le nerf visuel, die Sehnerve. Le rayon visuel, der Seheſtrahl, Geſichtsſtrahl. L'angle visuel, der Sehwinkel, Geſichtswinkel.

Vital, e, *adj.* des Lebens. Le principe vital, die Lebenskraft. Les fonctions vitales, die Lebensverrichtungen. Les esprits vitaux, die Lebensgeiſter.

Vitalité, *f.* die Lebenskraft.

Vite, ſchnell, geſchwind. I. *adj.*; II. *adv.* I. Un animal fort vite. Vite comme le vent. Un pouls fort vite, Puls. Un mouvement trop vite. Ce copiste a la main fort vite, ſchreibt ſehr geſchwind. II. Aller, parler, marcher vite. Il va vite en besogne, er arbeitet ſchnell; — *fig.* er handelt ohne Ueberlegung.

Vitement, *adv.* ſchnell, geſchwind. Allez, courez vitement.

Vitesse, *f.* Schnelligkeit, Geſchwindigkeit. La vitesse d'un animal. La vitesse du mouvement.

Vitrage, *m.* I. das Fenſterwerk, das Glaswerk. Le vitrage d'une maison. II. Die Glaswand, Fenſterwand, die Glasthür. La chambre est séparée du cabinet par un vitrage.

Vitrail, *m.* gew. *pl.* vitraux, Kirchenfenſter. Les vitraux d'une église.

Vitre, *f.* I. das Fenſter. Des vitres peintes, gemahlt. Un panneau de vitre, ein Fenſterflügel. II. Die Fenſterſcheibe, Glasſcheibe. Un carreau de vitre, eine Fenſterſcheibe.

Vitrer, *v. a.* mit Fenſterſcheiben, mit Glasſcheiben verſehen. Vitrer une fenêtre, verglaſen. Une porte vitrée, eine Glasthür.

Vitrerie, *f.* I. das Glaſerhandwerk, die Glaſerkunſt; II. der Glashandel.

Vitrescibilité, *f.* Verglasbarkeit.

Vitrescible, *adj.* verglasbar.

Vitreux, euse, *adj.* glaſicht, glasartig. Une substance vitreuse.

Vitrier, *m.* Glaſer.

Vitrifiable, *adj.* verglasbar. Une terre vitrifiable.

Vitrification, *f.* Verglaſung.

Vitrifier, *v. a.* verglaſen. Vitrifier des cailloux, de la brique, Kieſelſteine, Backſteine.

Vitriol, *m.* der Vitriol. De l'huile de vitriol, Vitriolöl.

Vitriolé, ée, Vitriolique, *adj.* vitriolhaltig. L'acide vitriolique, die Schwefelſäure.

Vivace, *adj.* lange lebend. Le corbeau, le cerf sont des animaux vivaces, die lange leben. Des plantes vivaces, ausdauernde Pflanzen.

Vivacité, *f.* I. die Lebhaftigkeit; II. die Hitze, der Eifer; III. die Heftigkeit, die Aufwallung, das Aufbrauſen. I. La vivacité des couleurs. Il est plein de vivacité. La vivacité de l'esprit, de l'imagination. II. Dans la vivacité du combat, de la dispute, du discours, des Kampfes, des Streites, des Geſpräches. III. La vivacité des passions. Dans un moment de vivacité, aufbrauſender Hitze. Tâchez de réprimer ces vivacités, ſuchen Sie dieſe aufbrauſende Hitze zu unterdrücken.

Vivandier, ière, *subst.* Marketender, in.

Vivant, *m.* I. Lebend, Lebendiger. Les vivants et les morts. — Un bon vivant, ein luſtiger Gaſt, Bruder. Un mal vivant, ein liederlicher Menſch. II. Die Lebenszeit. Du vivant de son père, bei Lebzeiten ſeines Vaters. De son vivant, bei ſeinen Lebzeiten.

Vivat, *interj.* es lebe. Crier vivat, Vivat rufen.

Vive, *f.* der Drachenfiſch, der Seedrache, das Petermännchen.

Vivelle, *f.* das Stopfwerk, das Geſtopfte in der Näherei.

Vivement, *adv.* I. lebhaft; II. heftig, hitzig. J'en suis vivement touché, gerührt. Vivement affligé, piqué, tief betrübt, gekränkt. Il sentit vivement cet affront, er empfand ſtark dieſen Schimpf. II. Attaquer, poursuivre vivement l'ennemi, angreifen, verfolgen.

Vivier, *m.* I. der Fiſchweiher, Fiſchbehälter. Vider, pêcher un vivier, ablaſſen, ausfiſchen. II. Der Fiſchkaſten, der Fiſchhälter. Prendre du poisson dans un vivier.

Vivification, *f.* Belebung. La vivification d'un membre paralysé, gelähmt.

Vivifier, *v. a.* beleben. Dieu vivifie toutes choses. Le soleil vivifie les plantes. Vivifier un membre paralysé, ein gelähmtes Glied. Une liqueur vivifiante, Flüſſigkeit.

Vivifique, *adj.* belebend. Les sucs vivifiques des plantes, Säfte.

Vivipare, *adj. subst.* lebendig gebährend. Les animaux vivipares, les vivipares. Il y a des serpents vivipares et d'autres qui sont ovipares, Eier legen.

Vivoter, *v. n.* I. kümmerlich, in bedrängten Umſtänden leben. Il ne fait que vivoter. II. Still leben. Il vivote tout doucement.

Vivre, *v. n.* leben. Den Grund ſeiner eigenen Veränderungen in ſich enthalten; I. im Gegenſatze des todt oder leblos ſeyn; II. mit dem Nebenbegriff des Fortbeſtehens, des Nichtaufhörens; III. eines Wunſches für das Fortbeſtehen, als einer lauten Anerkennung eines Vorzuges; IV. mit dem Nebenbegriff eines angenehmen Gefühls des Lebens; V. der Art und Weiſe wie man die Kraft eigener Veränderungen und des Fortbeſtehens erhält; VI. mit dem Nebenbegriff der Art und Weiſe wie man dieſe Kraft anwendet; VII. mit beſonderer Beziehung auf Sittlichkeit, Religion; VIII. auf das Benehmen gegen Andere. I. Tous les hommes et tous les animaux qui vivent sur la terre. Les oiseaux vivent dans l'air. Il est encore vivant. Il vivait sous tel prince. Je n'ai trouvé chez lui ame qui vive, keine lebende Seele. — *fig.* 1. C'est une bibliothèque vivante. Il est l'image vivante de son père, das lebendige Ebenbild. — *fig.* 2. Qui vive, wer da. — Etre sur le qui vive, auf ſeiner Hut ſeyn. II. Il a vécu cent ans. Cela s'est fait du vivant de son père, bei Lebzeiten. On ne sait qui meurt ni qui vit, Spw., man weiß nicht wie lange man lebt. Dieu vit de toute éternité, beſteht von Ewigkeit her. Son nom vivra dans l'histoire. Cet ouvrage vivra, wird auf die Nachwelt kommen. III. Vive le roi! vive l'empereur! vive la république! es lebe. Vivent la Champagne et la Bourgogne pour le bon vin! Vive Paris pour la bonne compagnie! Geſellſchaft. Vive la joie! es lebe die Freude! C'est un vive la joie, ein luſtiger Bruder. IV. Il est las de vivre, des Lebens müde. Ce n'est pas vivre que d'être toujours malade, das heißt nicht leben. Il ne vit pas, il ne fait que languir, er ſchmachtet bloß ſo dahin. V. Il ne vit que de racines, de légumes, nur von Wurzeln, von Gemüſen. Ces animaux vivent de grains, de carnage, ernähren ſich von Körnern, von erwürgten Thieren. S'il perd son procès, il n'aura plus de quoi vivre, nichts mehr zu leben. C'est lui qui les fait tous vivre, er ernährt, erhält ſie alle. Il fait cher vivre dans cette ville, es iſt theuer leben. Il vit de son travail, de son métier, von ſeiner Arbeit, von ſeinem Gewerbe. Vivre d'industrie, ſich auf eine geſchickte Weiſe ſeinen Unterhalt zu verſchaffen wiſſen. Il a tant pour le vivre et le vêtement, für Nahrung und Kleidung. Les vivres, die Lebensmittel. VI. Il vit dans le grand monde, dans la retraite, in der großen Welt, zurückgezogen. Elle vit dans la tristesse, in Traurigkeit. Il ne vit pas heureux. Il ne vit que pour lui. Le prince sous les lois du quel nous vivons. Vivre au hazard, in den Tag hinein. VII. Il vit en homme de bien, sans reproche, als ein rechtſchaffener Mann,

tabellos. Il faut bien vivre pour bien mourir, man muß ehrlich leben, um ehrlich zu ſterben. VIII. Il vit mal avec toute sa parenté, er lebt nicht gut mit ſeiner ganzen Verwandtſchaft. Ils vivent bien ensemble, ſie vertragen ſich gut mit einander. Il est aisé, difficile à vivre, es iſt leicht, ſchwer mit ihm auszukommen. Il sait vivre, il a du savoir-vivre, er hat Lebensart, er weiß zu leben. On lui apprendra bien à vivre, man wird ihn ſchon Lebensart lehren.

Vocabulaire, *m.* das Wörterverzeichniß, das Wörterbuch.

Vocabuliste, *m.* Verfaſſer eines Wörterverzeichniſſes, Wörterbuchſchreiber.

Vocal, e, *adj.* der Stimme. La musique vocale, Vokalmuſik. Une prière vocale, ein lautes Gebet.

Vocalement, *adv.* vermittelſt der Stimme, laut. Prier vocalement, laut beten.

Vocatif, *m.* der Anredefall, der Vocativ.

Vocation, *f.* der Beruf. I. Das Amt, die Pflicht; II. die Neigung, der Trieb, die Anlage. I. Il remplit sa vocation à contre-cœur, er erfüllt ungern ſeinen Beruf. II. Il se sent de la vocation pour cet état. Il a une vocation décidée pour cela, entſchiedene Anlage.

Vociferation, *f.* lautes, heftiges Sprechen, Geſchrei. La salle retentissait de leurs vociférations, ertönte.

Vœu, *m.* I. das Gelübde; II. das Gelübdengeſchenk; III. die Wahlſtimme; IV. *pl.* die Wünſche. I. Il fit vœu d'aller à Jérusalem, that ein Gelübde. Absoudre, relever qn de son vœu, entbinden, losſprechen. Accomplir, rompre, violer son vœu, erfüllen, brechen, verletzen. II. Ce tableau est un vœu. III. Donner son vœu. Il a réuni tous les vœux, erhalten. IV. Cette nomination a comblé ses vœux, erfüllt. Faire former des vœux pour qn, thun. Exaucer, remplir les vœux de qn, erhören, erfüllen. L'evènement a surpassé nos vœux, der Erfolg hat unſere Wünſche übertroffen. C'est à cela que je borne mes vœux, beſchränke.

Voglie, *f.* der Wille. De bonne voglie, gerne. — Une bonne voglie, ein freiwilliger Ruderer auf einer Galeere.

Vogue, *f.* I. das Rojen, die Bewegung, die Fahrt, der Lauf eines Schiffes vermittelſt der Ruder. Une vogue lente, pressée, ein langſames, eiliges Rojen. II. Das Im-Glück-ſeyn, der Zulauf, der Ruf. Ce marchand, ce médecin a la vogue, est en vogue, hat den Zulauf. Ses écrits sont fort en vogue, ſeine Werke finden großen Beifall.

Voguer, *v. n.* I. rudern, vermittelſt der Ruder fortbewegen. Faire voguer des forçats, Ruderknechte. II. Vermittelſt der Ruder fortgetrieben werden. La galère commençait à voguer, die Galeere begann ihre Fahrt. III. Wogen, ſich auf dem Waſſer bewegen. Le vaisseau commence à voguer. Nous voguions à pleines voiles, wir ſegelten mit vollen Segeln.

Vogueur, *m.* Ruderer, Rojer.

Voici, *prop. abr.* hier iſt, hier ſind. En voici la raison, la preuve, das iſt die Urſache, der Beweis davon. Voici qu'il vient, le voici qui vient, hier kommt er. Nous voici quatre, nun ſind unſerer vier. L'homme que voici, der Mann hier. En voici bien d'une autre, das iſt nun was Neues.

Voie, *f.* I. der Weg, die Straße; II. die Art und Weiſe Etwas gelangen zu machen, Etwas zu Wege zu bringen, zu verfahren; III. die Fuhre, ein Karren oder Wagen voll; IV. die Spur, 1. der Raum zwiſchen zwei Rädern an einem Fuhrwerke; 2. das Geleiſe; 3. die Fährte. I. Une voie romaine. Sur la voie publique, auf offener Landſtraße. Il est toujours par voie et par chemin, Spw., er iſt immer unterwegs. II. Il a pris la voie de l'eau, du coche, de la diligence, er reiſet zu Waſſer, mit der Waſſerdiligence, mit dem Eilwagen. La voie de la poste est la plus prompte pour faire tenir des lettres, der Weg der Poſt iſt der geſchwindeſte um Briefe an Jemanden zu überſchicken. Je le lui adresserai par la voie du messager, durch den Boten ſchicken. Il ne prend pas la bonne voie pour réussir, er ſchlägt nicht den rechten Weg ein zu ſeinem Zwecke zu gelangen. Il a fait sa fortune par la voie des armes, durch die Waffen ſein Glück gemacht. La voie de perdition, der Weg des Verderbens. Etre en voie de faire qc, auf dem Wege, im Begriff. La voie de droit, la voie légale, der Weg Rechtens. Il s'est permis des voies de fait, Thätlichkeiten. — Il y avait une voie d'eau à l'avant du vaisseau, das Schiff hatte am Vordertheile einen Leck. III. Une voie de bois, de pierres, de sable. Uue voie d'eau, eine Tracht Waſſer. IV. 1. Les voitures de ce pays ont la voie très large, die Fuhrwerke in dieſem Lande haben eine ſehr breite, weite Spur. Cette voiture n'a pas la voie, die gehörige Spur. IV. 2. On suivit la voie du carrosse, de la charrette, man folgte der Spur. IV. 3. Les limiers sont sur la voie, die Leithunde. Mettre les chiens sur les voies, bringen. — *fig.* Mettre qn sur la voie, Einem auf die Spur helfen. Il est à bout de voie, er weiß ſich nicht mehr zu helfen.

Voilà, *prop. abr.* da, dort iſt, ſind. Voilà qn qui vient, dort kommt Jemand. Voilà ce qu'il a dit, das hat er geſagt. Voilà qui est bien, ſo iſt es recht. Voilà qu'on sonne, qu'on frappe, eben ſchellt man, klopft man. Voilà qui est fait, nun iſt es fertig. Ne voilà t il pas qu'il veut s'en retourner? nun will er gar wieder fortgehen.

Voile, I. *m.* der Schleier; II. *f.* das Segel. I. Se couvrir la tête, le visage d'un voile, mit. — *fig.* Jeter, tirer le voile sur qc, einen Schleier über Etwas werfen. Il faut qu'il ait un voile devant les yeux. Soulever, déchirer le voile, lever un coin du voile, den Schleier lüften, zerreißen, das Geheimniß, einen Theil des Geheimniſſes entdecken. Sous le voile de l'amitié. II. Aller à voiles et à rames, mit Segeln

und Rudern fahren. Faire voile pour, ſegeln nach. Déployer, caler, appareiller les voiles, aufſpannen, niederlaſſen, beiſetzen. Mettre les voiles au vent, aufſpannen. Forcer de voiles, alle Segel beiſetzen. — *fig.* Aller à voiles et à rames, Alles aufbieten, eine Sache durchzuſetzen Selon le vent la voile, Spw., man muß ſich nach den Umſtänden richten. Une flotte de cent voiles, Schiffen.

Voiler, *v. a.* verſchleiern. Elle sortit voilée — *fig.* Le soleil voilé d'un nuage, verhüllt. Voiler une méchanceté, verhüllen. Une voix voilée, gedämpft, dumpf, heiſer.

Voilerie, *f.* Segelmacherei.

Voilier, I. *m* Segelmacher, II. *subst. adj* Segler. Un vaisseau bon voilier, mauvais voilier.

Voilure, *f.* I. das Segelwerk. Une voilure incomplète, unvollſtändig. II. Die Segelſtellung. Changer la voilure, die Segel anders beiſetzen. La voilure de cette nation est excellente. III. Die Segelſtellungskunſt. Cet officier entend très bien la voilure. IV. Die Segelfabrik.

Voir, *v a. n. r.* ſehen. I. Vermittelſt der Augen, durch den Sinn des Geſichtes empfinden; II. beſuchen; III. öfters beſuchen, Umgang haben; IV. durch das Sehen, Anſehen, Anſchauen der Gegenſtände, durch Anweſenheit zur Erkenntniß von Etwas kommen, wahrnehmen, erfahren, erleben; V. einſehen, erkennen, merken, beurtheilen; VI. beſehen, bedenken, überlegen; VII beſorgen, ſorgen, Fürſorge treffen; VIII. nachſehen, ſich erkundigen. I. Je l'ai vu de mes propres yeux, mit meinen eigenen Augen. Nous le verrons passer, vorbei gehen Voir de loin, de près, von fern, in der Nähe. On voit le jour à travers, man ſieht durch. Il ne voit pas distinctement, il ne voit que confusément, il ne voit pas à se conduire, er ſieht undeutlich, verworren, keinen Schritt weit. On n'y voit plus, man ſieht nichts mehr. — *fig.* Il n'avait pas encore vu le jour, er hatte das Tageslicht, das Licht der Welt noch nicht erblickt. Voir qn de bon oeil, de mauvais oeil, gern, ungern. On ne le voit pas à demi, man ſieht ihn nie. Il voit de loin, er hat einen ſcharfen Blick. Qui ne l'a pas vu, n'a rien vu. Il faut le voir pour le croire. — Sa chambre voit sur la rue, hat die Ausſicht auf die Straße. Cette hauteur voit la place, dieſe Anhöhe beherrſcht die Feſtung. II. Le médecin le voit tous les jours J'irai le voir demain. Il n'a pas encore vu le ministre depuis son retour. III. Il ne voit personne, il ne voit que ses plus intimes amis, er geht nur mit ſeinen vertrauteſten Freunden um. Ils ne se voient point, ſie haben keinen Umgang mit einander. Ce n'est pas un homme à voir, kein Mann, mit dem man umgehen kann. IV. On n'a jamais vu rien de pareil, nie hat man ſo Etwas erlebt. Je lui ferai bien voir à qui il se joue, ich will ſchon zeigen, mit wem er es zu thun hat. Voyons si cela réussira, wir wollen ſehen, ob es gelingt. Voyez quelle insolence! ſeht einmal, welchen Trotz! Nous en avons bien vu d'autres, Spw., ich habe ſchon Anderes erfahren, ſeine Drohungen ſchrecken mich nicht. J'ai vu le moment qu'il allait le faire, es hat wenig gefehlt, daß er es gethan hätte. Il n'a pas encore vu le monde. C'est un homme qui a beaucoup vu, der ſich recht in der Welt umgeſehen hat. Dans quel livre avez vous vu cela? Une lettre de change payable à lettre vue, ein auf Sicht zahlbarer Wechſel. Mettre le vu sur une lettre de change, das Geſehen ſetzen. Vu bon, geſehen und gut geheißen. La chose s'est faite au vu et au su de tout le monde, im Angeſicht der ganzen Welt. V. Chacun a sa manière de voir, jeder hat ſeine Anſicht. C'est ainsi que je vois, ſo ſehe ich die Sache an, ſo erſcheint ſie mir. Je vois où il en veut venir, ich ſehe, wo er hinaus will. Je vois son dessein, ſein Vorhaben. Je vis bien qu'on le trompait, betrog. VI. Cela mérite d'être vu; iſt ſehenswürdig. Le rapporteur n'a pas encore vu, unterſucht, um darüber zu berichten. L'affaire a été vue par d'habiles gens, unterſucht, geprüft worden. Cette pièce a été vue par d'excellents critiques, dieſes Stück iſt von vortrefflichen Kunſtrichtern durchgeſehen worden Voyez si cela vous accommode, ſehen Sie zu, überlegen Sie, ob es Ihnen anſteht. Si cela arrive, on verra, nous verrons, ſo wird man ſehen, was zu thun iſt. Voyez si cela est assez chaud, ſehen Sie nach. Voyez un peu si cet instrument est d'accord, probiren Sie einmal, ob dieſes Inſtrument geſtimmt iſt. Allez voir aux ouvriers, ſehen Sie nach den Arbeitern. Il n'a rien à voir à ce qui me regarde, er hat ſich nichts um meine Sachen zu bekümmern. Il semble à voir, man ſollte glauben, meynen Vu les raisons et les allégations de part et d'autre, nachdem man die von beiden Seiten vorgebrachten Rechtsgründe und Umſtände eingeſehen hat. Le vu d'un arrêt, die Anführung der Gründe eines Urtheiles. La récompense est petite vu ses services, in Betracht ſeiner Dienſte iſt der Lohn gering. VII. Voyez à cet inconvénient, ſuchen Sie dieſem Uebelſtande abzuhelfen. Voyez à ce que tout soit en ordre, ſorgen Sie dafür, daß Alles in guter Ordnung ſey. VIII. Voyez s'il est chez lui.

Voire, *ado. fa.* ſogar. Il a tout pris, voire les papiers. Vous iriez? voire? das wäre?

Voirie, *f.* I. (veraltet) die Landſtraße; II. das Wegamt; III. der Schindanger.

Voisin, e, I. *adj.* nahe, nächſt, benachbart; II *subst.* Nachbar, in. I. Les champs voisins de la rivière, die in der Nähe des Fluſſes liegenden Aecker. La rue voisine. Les états voisins. Ce jardin est trop voisin du grand chemin, liegt zu

nahe an der Landſtraße. II. Il est bon, mauvais voisin. Nous sommes voisins.

Voisinage, *m.* die Nachbarſchaft. I Die Nähe, die Umgegend. Les maisons du voisinage de la forêt. II. Die Nachbarn. Tout le voisinage accourut au bruit, lief bei dieſem Lärm herbei.

Voisiner, *v. n.* fa. mit ſeinen Nachbarn auf einem vertrauten Fuß leben, ſie oft beſuchen.

Voiture, *f.* I. das Fuhrwerk, das Mittel zum Fortſchaffen; II. der Wagen; III. die Fortſchaffung, das Fortführen; IV. die Fracht, die Fuhre, die Ladung; V. die Fracht, der Fuhrlohn. I. Le carrosse, le bateau sont des voitures fort commodes, ſehr bequem zum Fortkommen. II. Une voiture de poste, de louage, publique, particulière, ein Poſtwagen, Miethwagen, öffentlicher Wagen, Privatwagen. III. Une lettre de voiture, ein Frachtbrief. La voiture s'en fait par eau, par bateau, es wird zu Waſſer, auf Flußſchiffen fortgebracht. IV. Une voiture de vin. Le roulier n'a pu trouver voiture, der Fuhrmann. Ce cocher a sa voiture, n'a que demi-voiture, ſeinen Wagen voll, hat nur halbe Fracht, halbe Ladung. V. Il demande tant pour la voiture, er verlangt ſo und ſo viel.

Voiturer, *v. a. n.* führen, verführen, fortbringen. Voiturer par eau, par terre, zu Waſſer, zu Land.

Voiturier, *m* Fuhrmann. Les voituriers par terre, die Landfuhrleute; par eau, die Schiffleute.

Voiturin, *m.* Miethkutſcher.

Voix, *f.* die Stimme. I Der lautbar gemachte Athem aller lebendigen Geſchöpfe; II. beſonders der durch die organiſchen Sprachwerkzeuge hörbar gemachte Athem bei den Menſchen; III. eine einzelne Erſcheinung dieſer Art, ein Laut; IV. die Endlaute, die Form bei einem Zeitwort; V. in der Muſik, die Stimme als Tonwerkzeug; VI. in der Muſik, die Beſchaffenheit der Stimme, ſofern ſie ſich zum Geſange ſchickt; VII. die Art der Stimme in Anſehung der Höhe und Tiefe; VIII. die durch Worte und Zeichen ausgedrückte Meinung in der Berathſchlagung Mehrerer; IX. das Recht in der Berathſchlagung Mehrerer ſeine Stimme zu geben, das Stimmrecht; X. die Meinung, das Urtheil, in ſofern es geäußert wird. I. Une voix forte, faible, éteinte, cassée, aigre, argentine, flûtée, perçante, ſtark, ſchwach, erloſchen, gebrochen, grell, ſilberhell, flötenähnlich, durchdringend. La voix des perroquets, des oiseaux. La voix des chiens de chasse, das Gebell, das Anſchlagen. II. J'entends une voix qui m'appelle. À haute voix, à voix basse, mit lauter, leiſer Stimme. De vive voix, mündlich. — *fig.* Apprendre qc par la voix de la renommée, durch die Stimme des Gerüchtes, durch das öffentliche Gerücht erfahren. La déesse aux cent voix, die hundertzüngige Göttin. La voix de la nature. La voix du sang de l'innocent crie vengeance, die Stimme des unſchuldig vergoſſenen Blutes ſchreit um Rache. III. Une voix articulée, inarticulée, gegliedert oder geſilbt, ungegliedert oder ungeſilbt. Une voix nasale ou palatale, ein Naſen- oder Gaumenlaut. IV. La voix active, passive d'un verbe, die thätige, leidende Form eines Zeitwortes. V. Un concert de voix, ein Concert von Stimmen. Le concert était composé de quatre voix et de six instruments, beſtand aus. Marier la voix avec les instruments, verbinden, begleiten. VI. Leurs voix ne s'accordent pas, klingen nicht zuſammen. Il n'a plus qu'un filet de voix, nur noch eine ganz ſchwache Stimme. Un beau port de voix, ein ſchönes Steigen der Stimme, ein ſchöner Vortrag. VII. Une voix de basse, de taille, eine Baßſtimme, eine Tenorſtimme. VIII. Aller aux voix, die Stimmen ſammeln. Donner sa voix. Décider qc à la pluralité des voix, durch die Mehrheit der Stimmen entſchieden. Il a été élu tout d'une voix, einſtimmig gewählt worden. IX. Avoir voix active, passive, eine Wahlſtimme haben, wählen, gewählt werden können. Avoir voix consultative, délibérative, berathend, berathſchlagend. X. La voix publique est pour lui, contre lui, die öffentliche Stimme, Meinung. La voix du peuple est la voix de Dieu, Spw., die Stimme des Volkes iſt Gottes Stimme.

Vol, *m.* der Flug. I. Das Fliegen; II. die Art zu fliegen; III. mehrere Beizvögel, für die Jagd abgerichtete Stoßvögel; IV. die Beize, die Jagd mit Beizvögeln. I. Tuer un oiseau au vol, im Flug ſchießen. Le vol de la perdrix n'est pas long, der Flug des Rebhuhnes geht nicht weit. — *fig.* 1. Il n'est pas d'un grand vol, er hat nicht viel Schwung. Il prend un vol trop haut, er will zu hoch hinaus. Il ne pourra soutenir le vol qu'il a pris, er wird es nicht ſo hoch fortſetzen können, als er es angefangen hat. Il est parvenu de plein vol, er hat ſich auf einmal hinaufgeſchwungen. — *fig.* 2. Il y a beaucoup de vols dans cet opéra, es kommen viele Flüge vor (das Hinauf- oder hinabfahren vermittelſt einer Flugmaſchine). II. Un vol raide, rapide, raſch, ſchnell. L'aigle a le vol fort haut, fliegt ſehr hoch. Observer le vol des oiseaux, beobachten. — *fig.* Il a le vol pour cela, er hat Talent dafür. Il a le vol des grands seigneurs, er weiß ſich bei großen Herrn beliebt zu machen. III. Le vol pour le héron, pour le milan, pour la pie, für den Reiher, für den Geier, für die Aelſter. IV. Le vol du héron, du milan, de la pie, die Reiherbeize, die Geierbeize, die Aelſterbeize.

Vol, *m.* der Diebſtahl, der Raub. I. Das Stehlen, das Rauben. Un vol domestique, ein Hausdiebſtahl; de grand chemin, ein Straßenraub; à main armée, der Raub mit bewaffneter Hand. II. Das Geſtohlene, Geraubte. On l'a trouvé saisi du vol, man hat ihn mit dem Geſtohlenen ertappt.

Volable, *adj.* I. ſtehlbar, angreifiſch. Une chose volable. II. Beſtehlbar. Ce n'est pas un homme volable.

Volage, *adj. subst.* flatterhaft. Un esprit, une humeur volage, Charakter, Gemüthsart. La jeunesse est volage.

Volaille, *f.* I. das Geflügel, das Federvieh. Un marchand de volaille. II. Ein Stück Geflügel. Mettre une volaille au pot, in den Topf.

Volant, e, *adj.* fliegend. Des poissons volants.

Volant, *m.* I. der Federball; II. der Windmühlenflügel; III. die Dohne, eine Art Falle für Vögel.

Volatil, e, *adj.* flüchtig. Un sel volatil.

Volatile, *adj. subst.* des Fluges. La gent volatile, les volatiles, das Vogelgeſchlecht, die Vögel.

Volatilisation, *f.* Verflüchtigung La volatilisation de l'arsénic.

Volatiliser, *v. a. r.* verflüchtigen. Volatiliser de l'arsénic.

Volatilité, *f.* Flüchtigkeit. La volatilité des alcalis, der Laugenſalze. — *fig.* La volatilité de son esprit, ſeines Geiſtes. La volatilité de ses projets, die Wandelbarkeit ſeiner Entwürfe.

Volatille, *f.* fa. das Geflügel. Nous ne mangerons que de la volatille.

Volcan, *m.* der Vulkan, der Feuerſpeiende Berg, der Feuerberg. Les éruptions d'un volcan, Ausbrüche.

Volcanique, *adj.* vulkaniſch. Des produits volcaniques.

Volcaniser, *v. a.* in Hitze, in große Gährung ſetzen. Des têtes volcanisées, erhitzte Köpfe.

Vole, *f.* der Matſch, die Volte im Kartenſpiele, alle Leſen, alle Stiche. Faire la vole.

Volée, *f.* der Flug. I. das Fliegen; II. Vögel die zuſammen fliegen; III. die Wage, der Schwengel an einem Wagen. I. Un oiseau qui prend sa volée, auffliegt. De la première volée, im erſten Fluge. Tout d'une volée, in einem Fluge. — *fig.* Tirer à toute volée, einen Bogenſchuß mit der Kanone thun. Il eut la tête emportée d'une volée de canon, eine Kanonenkugel riß ihm den Kopf weg. Il fait tout à la volée, im Fluge, in der Eile. II. Une volée de pigeons, de moineaux, Tauben, Sperlinge. — *fig.* Une volée de pigeons, Brut Une volée de canons, eine Kanonenſalve. Une volée de coups de bâton, eine Tracht Schläge. Sonner à toute volée, mit allen Glocken läuten. Une volée de jeunes écoliers, ein Schwarm Schulknaben. Une personne de la haute volée, von hohem Range, vom erſten Range. Il n'est pas de leur volée, er iſt ihnen an Rang, an Stande nicht gleich.

Voler, *v. n.* fliegen. I. Sich vermittelſt der Flügel durch die Luft bewegen; II. ſchnell durch die Luft getrieben werden; beizen 1. von abgerichteten Raubvögeln, jagen, ſtoßen; 2. mit ſolchen Raubvögeln jagen. I. Un oiseau qui vole à tire d'ailes, pfeilſchnell. — *fig.* Voler au secours de qn, Einem zu Hülfe eilen. Le temps vole, entfliegt, verfliegt. J'y vole, ich eile dahin. II. Les flèches, les balles volaient de tous côtés, die Pfeile, die Kugeln flogen auf allen Seiten herum. Le vent faisait voler les tuiles, la pousière, warf die Ziegel von den Dächern, trieb den Staub in der Luft herum. Une fusée volante, eine Rackete. — *fig.* Une feuille volante, ein fliegendes Blatt, ein Flugblatt. Une table volante, ein Flugtiſch, ein leichter Tiſch, der keine beſtimmte Stelle hat. III. 1. Cet oiseau vole le héron, la perdrix, beizt Reiher, Rebhühner. III. 2. Il se plaît à voler la corneille, le milan, er geht gern auf die Krähenbeize, Weihenbeize. — *fig.* Un homme qui vole le papillon, er läuft Schmetterlingen nach, gibt ſich mit Träumereien ab.

Voler, *v. a. n.* I. ſtehlen, rauben; II. beſtehlen, berauben. I. On lui a volé de l'argent, son cheval, sa montre. Voler sur les grands chemins, Straßenraub treiben. Bien volé ne profite jamais, Spw., geſtohlen Gut gedeihet nicht. — *fig.* Il a volé cela dans tel livre, aus. II. Ils ont volé plusieurs voyageurs, Reiſenden. Ils ont été volés cette nuit.

Volereau, *m.* kleiner Dieb.

Volerie, *f.* I. Dieberei; II. die Beize, die Jagd mit abgerichteten Vögeln.

Volet, *m.* I. die Klappe, das Fallthürchen an einem Taubenſchlag. Les pigeons se mettent au soleil sur le volet, ſetzen ſich auf den Schlag in die Sonne. II. Der Taubenſchlag. III. Der Fenſterladen. IV. Die Flügelthür. Les volets d'une armoire. V. Hölzerner Deckel auf welchem man in den Küchen die Hülſenfrüchte lieſt. — *fig.* C'est trié sur le volet, das iſt auserleſen.

Voleter, *v. n.* flattern. Un papillon qui vient voleter autour de la chandelle, ein Schmetterling.

Volette, *f.* die Franſe an dem Mückengarn eines Pferdes. Les volettes d'un réseau, d'une sangle, an einem Mückengarne, an einem Gurt.

Voleur, euse, *subst.* Dieb, Diebin. Un voleur de grands chemins, ein Straßenräuber. Un voleur domestique, ein Hausdieb. Au voleur! Diebe!

Volière, *f.* I. das Vogelhaus; II. der Taubenſchlag.

Volition, *f.* das Wollen.

Volontaire, *adj. subst.* I. freiwillig; II. freiwillig dienender Soldat, Freiwilliger; III. eigenwillig. I. Une cession volontaire, Abtretung. Une action volontaire, Handlung. On n'y force personne, cela est volontaire, das ſteht in eines Jeden freiem Willen. II. Il sert en qualité de volontaire, als Freiwilliger. Un corps de volontaires. III. Cet enfant devient volontaire. C'est un petit volontaire.

Volontairement, *adv.* freiwillig. Faire qc volontairement.

Volonté, *f.* der Wille. I. Das Vermö-

gen zu wollen; 1. im Allgemeinen, 2. bei Einzelnen; II. Willensäußerung; III. als Eigenschaft betrachtet, Willigkeit. I. 1. La volonté doit être déterminée par la raison, mais elle l'est souvent par la passion, sie wird oft durch die Leidenschaft bestimmt. Il n'y a point de volonté dans les actions de ceux qui dorment, schlafender Personen. I. 2. Les volontés sont libres, Spw., Jeder hat seinen freien Willen. Je n'ai point d'autre volonté que la sienne, keinen andern Willen als er. Une volonté forte, stark, kräftig. Telle est la volonté du roi, dies ist. Faites-en à votre volonté, machen Sie es nach Ihrem Belieben. Il n'en fera qu' à sa volonté, er wird bloß nach seinem Willen handeln. Un ressort qui joue à volonté, eine nach Belieben spielende Feder. II. Il aime à faire ses volontés, er folgt gern seinem eigenen Kopf. Ses dernières volontés, sein letzter Wille, seine letzte Willensverordnung. Un enfant qui a beaucoup de volontés, sehr eigenwillig. III. Il a beaucoup de bonne volonté pour vous, er will Ihnen wohl, er ist sehr geneigt Ihnen zu dienen. Je lui sais gré de sa bonne volonté, ich bin ihm dankbar für. Un soldat de bonne volonté, willig. C'est un homme de grande volonté, äußerst willig.

Volontiers, *adv.* gern, gerne. Il oblige volontiers, er zeigt sich gern gefällig. Il s'y prêtera volontiers. Il s'en est chargé volontiers. — *fig.* Cette plante vient volontiers de bouture, läßt sich leicht durch ein Steckreis fortpflanzen. Les rivières débordent volontiers dans cette saison, treten aus.

Volte, *f.* die Volte. I. Der Kreisritt. Mettre un cheval sur les voltes, die Volten machen lassen. II. Die Wendung beim Fechten. Faire une volte. III. Im Kartenspiel, der Matsch, alle Lesen, alle Stiche. Faire la volte. IV. Eine Art Tanz. Danser une volte.

Volte-face, *f.* das Umwenden, das Umkehren. Faire volte-face, sich gegen den verfolgenden Feind umwenden und stellen.

Volter, *v. n.* voltiren, beim Fechten durch eine Wendung ausweichen.

Voltiger, *v. n.* I. flattern; 1. hin und her fliegen; 2. sich in der Luft hin und her bewegen; II. herumstreifen; III. voltisiren, auf einem Seile oder Pferde Kunstsprünge machen. I. 1. Une abeille, un papillon qui voltige, Biene, Schmetterling. Un oiseau qui voltige autour de son nid, um das Nest herum. — *fig.* Il ne fait que voltiger, er ergründet nichts, er flattert nur herum. Il voltige de maison en maison, er hüpft von Haus zu Haus. I. 2. Un étendard, un pavillon qui voltige, eine Fahne, eine Flagge. Son voile, ses cheveux voltigeaient au gré du vent, flatterten im Winde. II. Leur cavalerie voltigeait sans cesse autour du camp, de la colonne, um das Lager, um die Heersäule herum. III. Voltiger sur les chevaux, sur la corde.

Voltigeur, *m.* I. Kunstspringer, Kunstreiter; II. Woltischör, Scharfschütze.

Volubilité, *f.* I. Leichtigkeit sich zu drehen. La volubilité des roues d'une machine, die Beweglichkeit der Räder. Cela tourne avec beaucoup de volubilité, mit großer Leichtigkeit. II. Geläufigkeit. La volubilité de la prononciation, der Aussprache. Parler, s'exprimer avec volubilité, geläufig.

Voluble, *adj.* windend. Le houblon, le haricot, le liseron des haies ont leurs tiges volubles, der Hopfen, die Bohne, die Heckenwinde.

Volume, *m.* I. der Umfang; II. der Band. I. Cela a beaucoup de volume, einen großen Umfang. Le volume d'une médaille, die Größe, Dicke einer Schaumünze. Le volume d'une voix, der Umfang einer Stimme. II. Un volume in-folio, in-quarto. Un ouvrage en plusieurs volumes. Relier deux tomes en un volume, zwei Theile in einen Band binden.

Volumineux, euse, *adj.* I. von großem Umfang. Ce paquet est trop volumineux, zu groß, zu dick. II. Von vielen Bänden. Un ouvrage volumineux.

Volupté, *f.* die Wollust. Les savants trouvent de la volupté dans la découverte des vérités.

Voluptueusement, *adv.* wollüstig. Vivre voluptueusement.

Voluptueux, euse, *adj.* wollüstig. Il est voluptueux dans ses repas. Une vie voluptueuse.

Volute, *f.* die Schnecke, der Schnörkel. Les volutes d'une console, an einem Kragsteine.

Vomique, I. *adj.* Erbrechen erregend. La noix vomique, die Brechnuß, das Krähenauge. II. *subst. f.* La vomique des poumons, das Eitergeschwür in der Lunge.

Vomiquier, *m.* Brechnußbaum.

Vomir, *v. a. n.* brechen, sich erbrechen. Faire des efforts pour vomir, sich anstrengen. — *fig.* Le volcan vomit des torrents de feu, des monceaux de cendres, der Vulkan wirft Ströme von Feuer, ganze Haufen Asche aus. Cent bouches à feu vomissaient la mort, hundert Feuerschlünde spieen den Tod aus. Vomir des injures contre qn, sich in Schimpfworte gegen Einen ergießen. Cela fait vomir, davor ekelt Einem.

Vomissement, *m.* das Brechen, Erbrechen. Provoquer un vomissement, zum Brechen reizen.

Vomitif, ive, *adj.* Brechen erregend. Un remède vomitif, un vomitif, ein Brechmittel.

Vorace, *adj.* gefräßig, freßgierig. Un animal, un poisson vorace. Un estomac vorace, heißhungerig.

Voracité, *f.* die Gefräßigkeit, die Freßbegierde. La voracité de ces animaux. Il mange avec voracité, er ist sehr gierig.

Vorticelle, *m.* der Wirbelwurm.

Votant, *m.* Stimmender, Stimmgeber.

L'assemblée était composée de tant de votants, beſtand aus.

Votation, *f.* die Abſtimmung, das Stimmen. L'indépendance de la votation, die Unabhängigkeit.

Vote, *m.* die Stimme. Recueillir les votes, ſammeln.

Voter, *v. n.* ſtimmen. Il n'a pas le droit de voter.

Votif, ive, *adj.* des Gelübdes. Un tableau votif, ein Weihegemälde. Un bouclier votif, ein Weiheſchild.

Votre, *adj. pl.* vos, euer, eure, Ihr, Ihre.

Vôtre, *pron.* Eurige, Ihrige.

Vouer, *v. a.* weihen, widmen, geloben. Il s'est voué au service des autels, dem Dienſte der Altäre. Vouer ses services à qn, se vouer au service de qn, ſich Jemandes Dienſte weihen. Vouer à qn une fidélité éternelle, ewige Treue geloben.

Vouloir, *v. a. n.* wollen. I. Einen Entſchluß faſſen, gefaßt haben; II. fordern, gebieten; III. erfordern, nothwendig machen; IV. einwilligen, zulaſſen, verſtatten; V. (von Dingen) können, vermögen; VI. wünſchen, Verlangen tragen, Verlangen äußern; VII. mit en, Uebles wünſchen, Einem gern Etwas anhaben; VIII. mit en, auf Etwas Abſichten haben. I. Il veut partir demain. Je ne veux pas lui parler. Il veut faire ce voyage. Il n'en veut rien faire. Il en a le pouvoir et le vouloir (*m.*), er hat dazu das Vermögen und den Willen. II. Le roi, la loi veut qu'on le fasse. Faites ce qu'il veut. Ce qu'il veut, il le veut, was er will, das will er ernſtlich. Dieu le veuille! Gott gebe es! III. Cette affaire veut être conduite avec ménagement, mit Behutſamkeit behandelt. Cet enfant veut être mené doucement, muß ſanft geleitet werden. IV. Je veux bien que vous sachiez que, Ihr ſollt wiſſen, daß. Je le veux bien, ich bin es zufrieden. Si vous le voulez, il le voudra aussi. Je veux que cela soit, angenommen, dem ſei ſo. V. Cette clef ne veut pas tourner, herumgehen. Ma montre ne veut pas aller, Uhr. Ce bois ne veut pas brûler. Ce crayon ne veut pas marquer, dieſer Stift läßt nicht gehen. VI. Vous aurez tout ce que vous voudrez, Sie ſollen Alles bekommen, was Sie wünſchen. Il en veut avoir à tout prix, er will um jeden Preis davon haben. Je voudrais bien que cela pût se faire ce soir, es wäre mir ſehr lieb, wenn es heute Abend geſchehen könnte. Il est bien voulu partout, er iſt überall willkommen. Il est mal voulu dans cette maison, nicht gern geſehen. Il lui veut du bien, er will ihm wohl. Je ne lui veux point de mal, ich bin ihm nicht böſe. VII. Il lui en veut, er iſt ihm aufſäßig. Ne m'en voulez pas pour cela, ſeyn Sie mir deßwegen nicht böſe. VIII. Il en veut a cette place, er hat Abſichten auf dieſen Dienſt, er möchte dieſen Dienſt gerne haben. C'est à lui que nous en voulons, mit ihm wollen wir zu thun haben. A qui en voulez-vous? Wen meinen Sie? — Que veut-il dire? was will er ſagen? was meint er? Qu'est-ce que cela veut dire? was ſoll dies bedeuten? Je ne sais pas ce que veut dire ce mot, ich weiß nicht was dieſes Wort bedeuten ſoll? — Il a un malin vouloir contre moi, er führt etwas Böſes im Schilde gegen mich.

Vous, *pron.* Ihr, Sie.

Voussoir oder vousseau, *m.* I. Wölbung, Bogenrundung. Le voussoir d'une voûte, eines Gewölbes. II. Der Gewölbeſtein. Tous les voussoirs d'une voûte, alle Steine.

Voussure, *f.* Wölbung, Bogenrundung. La voussure d'une voûte, eines Gewölbes. La voussure des épaules, die Wölbung.

Voûte, *f.* das Gewölbe. Une voûte en plein ceintre, nach einem vollen Bogen. Une voûte gothique. Une voûte acoustique, ein Hörgewölbe, ein Sprachgewölbe. — *fig.* La voûte des cieux, des Himmels. La voûte azurée, das azurne Gewölbe. Voilà la clef de la voûte, das iſt die Hauptſache dabei. — La voûte d'un fer à cheval, die Wölbung eines Hufeiſens. La voûte du palais, die Wölbung des Gaumens.

Voûter, *v. a.* wölben. Voûter une salle, une cave. — *fig.* Un dos voûté, ein gewölbter, gekrümmter Rücken.

Voyage, *m.* I. die Reiſe; II. die Reiſebeſchreibung; III. der Aufenthalt, die Zeit des Aufenthaltes an dem Orte, wohin man gereiſet iſt; IV. der Gang, die Fahrt, die Fuhre. I. Faire un voyage. Être en voyage, auf. Un voyage par mer, zur See. Bon voyage, glückliche Reiſe. II. Un recueil de voyages, Sammlung. L'histoire générale des voyages. III. Son voyage à sa terre sera de six semaines, ſeine Reiſe auf ſein Landgut wird ſechs Wochen dauern. IV. J'ai fait vingt voyages chez lui sans le trouver, ich war wohl zwanzig Mal bei ihm. Ce crocheteur ne pourra porter tout cela en deux voyages, in zwei Gängen, auf zwei Mal. Il demande tant pour chaque voyage. Payez à ce charretier son voyage, dieſem Kärner.

Voyager, *v. n.* reiſen. Il a voyagé en Italie, en Grèce, er iſt herumgereiſet. Voyager par terre, par mer, en poste, à petites journées, à pied, à cheval, zu Land, zur See, mit der Poſt, in kleinen Tagereiſen zu Fuß, zu Pferd.

Voyageur, euse, *subst.* Reiſender, Reiſende. Un commis voyageur, ein reiſender Kaufmannsdiener.

Voyant, I *m.* Seher; II e, *adj.* ſehr ſichtbar, ſehr in die Augen fallend. Une couleur très voyante, ſehr hoch, ſehr hell.

Voyelle, *f.* der Vokal, der Selbſtlaut, der Selbſtlauter.

Voyer, *m.* I. Wegaufſeher, Straßenaufſeher. II. Der Straße. Des arbres voyers, Bäume, die an den Wegen ſtehen.

Vrai, e, *adj.* wahr, wahrhaft. I. Die Uebereinſtimmung zu bezeichnen zwiſchen Vorſtellung und Objekt, oder zwiſchen Dar-

ſtellung und Objekt (Gegenſtand oder Vorſtellung); 1. *adj.* 2. *subst.* II. ſeine Gedanken und Gefühle immer in ihrer Wirklichkeit darſtellend; III deſſen Gedanken und Gefühle nicht durch Kunſt hervorgebracht, oder erkünſtelt ſind; IV. mit der Natur, der Beſtimmung, den Erforderniſſen eines Dinges übereinſtimmend. I. 1. Une nouvelle vraie, Nachricht. Ce qu'il dit est vrai. Il n'y a pas un mot de vrai, es iſt kein wahres Wort daran. La chose n'est que trop vraie, nur zu wahr. Aussi vrai qu'il est jour, ſo wahr es Tag iſt. Des promesses vraies, Verſprechungen I. 2. Discerner le vrai d'avec le faux, unterſcheiden. Rien n'est beau que le vrai, le vrai seul est aimable, das Wahre allein iſt liebenswürdig. À dire vrai, die Wahrheit zu ſagen. Je vous ai conté la chose au vrai, nach der Wahrheit erzählt. II Un homme vrai, un caractère vrai, aufrichtig, redlich. III. Elle est très vraie, ſie iſt ſehr wahr IV. Un vrai chrétien, Chriſt. La vraie cause de son départ. Voila la vraie place de ce tableau. Voilà la vraie couleur qu'il lui faut, das iſt die rechte Farbe für ſie. Voilà un vrai cheval, ein ächtes, vorzügliches Pferd. C'etait un vrai soldat, ein wahrhafter, ein ächter Soldat.

Vraiment, *adv.* I. wahrhaft, wirklich. Il est vraiment instruit. II. Wahrhaftig. Oui vraiment, ja freilich. Vraiment, vous avez tort, wahrhaftig.

Vraisemblable, I. *adj.* wahrſcheinlich. La chose n'est pas vraisemblable. II. *subst.* *m.* das Wahrſcheinliche. Cet auteur s'écarte du vraisemblable, entfernt ſich.

Vraisemblablement, *adv.* wahrſcheinlich. Il n'en sait vraisemblablement rien, davon.

Vraisemblance, *f.* Wahrſcheinlichkeit. Sans vraisemblance, contre toute vraisemblance, hors de toute vraisemblance, ohne, gegen, außer. Cela pèche contre la vraisemblance, n'est pas dans la vraisemblance, ſtößt an.

Vrille, *f.* der Zwickbohrer, Zapfbohrer, Fratzbohrer. Faire un trou avec une vrille. Percer une planche avec une vrille, durchbohren.

Vrillerie, *f.* die Bohrwaaren.

Vrillette, *f.* oder perce-bois, *m.* der Bohrkäfer.

Vrillier, *m* Bohrmacher, Bohrſchmied.

Vue, *f* das Geſicht, der Blick I. Die Sehkraft, das Vermögen zu ſehen; II. die Sehkraft in ihrer Wirkſamkeit betrachtet; III. das Sehen mit dem Nebenbegriff der Richtung auf einen beſtimmten Gegenſtand, der Blick, der Anblick; IV. das Einſehen, Beſehen, das Betrachten; V. was das Sehen möglich macht, ein Mittel zum Sehen abgibt, das Fenſter, die Oeffnung; VI. die Art zu ſehen; VII. die Ausſicht, die Gegend wohin man ſieht; VIII. die Ausſicht, das Proſpekt; IX. die Abbildung von Gegenſtänden von gewiſſen Punkten aus genommen. I. Il a la vue courte, basse, ein kurzes Geſicht. Une vue tendre, ein blödes, ſchwächliches Geſicht. Une vue perçante, ſcharf. Il s'est gâté la vue, verderbt. II. Cela blesse la vue, thut den Augen weh. Le soleil lui donne dans la vue, ſcheint ihm in die Augen. Baisser la vue, die Augen niederſchlagen. J'en juge à vue d'œil, ich ſchätze es nach dem Augenmaß. — *fig.* Il dépérit à vue d'œil, er nimmt zuſehends ab. Cette couleur donne dans la vue plus que l'autre, fällt in die Augen. III Aussi loin que la vue peut porter, peut s'étendre, ſo weit das Auge reicht. Nous mouillâmes à vue du port, wir ankerten im Angeſicht des Hafens. Il campa à la vue de l'ennemi, er lagerte ſein Heer im Angeſicht des Feindes. Faire qc à la vue de tout le monde, vor Jedermanns Augen. Mettre qc en vue, zur Schau ausſtellen Il est trop en vue, zu ſehr im Auge. Une plaine à perte de vue, eine unabſehbare Ebene. Perdre qn de vue, aus dem Geſicht verlieren. Garder qn à vue, Einen nicht aus den Augen laſſen. Marcher à vue de pays, aufs Gerathewohl zugehen. — *fig.* Parler de qc à vue de pays, in den Tag hinein über Etwas ſprechen. Des discours à perte de vue, weitſchweifige Reden. Il voit la chose sous un tout autre point de vue que vous, unter einem ganz andern Geſichtspunkt. Il l'a fait dans la vue de vous plaire, in der Abſicht. Des vues secrètes, geheime Abſichten En vue des services qu'il a rendus, in Betracht ſeiner Dienſte. Entrer dans les vues de qn, in Jemandes Abſichten eingehen. Il n'a que son intérêt en vue, bloß ſeinen Vortheil im Auge. Avoir des vues sur qn, Abſichten auf Einen, mit Einem haben. Il a des vues profondes, tiefe Einſichten. IV. Il ne faut pas juger cela à la première vue, man muß nicht auf den erſten Anblick darüber urtheilen Une lettre de change payable à vue, ein auf Sicht zahlbarer Wechſel. — *fig.* Avoir vue sur qn, die Aufſicht über Einen haben. Avoir la vue sur qn, Einen im Auge behalten. V. Boucher, condamner une vue, ein Fenſter, eine Lichtöffnung verſtopfen, zumauern. Il a droit de vue sur le jardin de son voisin, er hat das Recht, ein Fenſter auf ſeines Nachbars Garten zu haben. VI. Une vue de côté, de haut en bas, eine Anſicht von der Seite, von oben herab Un plan à vue d'oiseau, ein Grundriß von einem Ort, wie er von oben herab geſehen wird, im Vogelperſpectiv. VII. Sa chambre a vue sur le jardin, die Ausſicht auf. La maison n'a point de vue, n'a qu'une vue bornée, keine Ausſicht, nur eine beſchränkte Ausſicht. Une vue qui plonge, une vue rasante, eine Ausſicht in die Tiefe, über die Ebene hin. VIII. Dessiner, peindre des vues, Anſichten oder Ausſichten zeichnen, malen. Une vue de telle ville prise du côté du sud, von der Südſeite her genommen.

Vulgaire, I. *adj.* gemein, 1. gewöhnlich, alltäglich; 2. niedrig, abgedroſchen. II. *subst.* *m.* der große Haufen, die meiſten Menſchen.

I. Des pensées, des sentiments vulgaires, gemeine Gedanken, Geſinnungen. Une expression vulgaire, Ausdruck. Une croyance vulgaire, ein Volksglaube. Les langues vulgaires, die lebenden Sprachen. Le grec vulgaire, das Neugriechiſche. I. 2. Une pensée vulgaire. Une âme vulgaire. Les opinions, les erreurs du vulgaire, die Meinungen, die Irrthümer des Volkes. Se distinguer du vulgaire, ſich vor dem groſſen Haufen auszeichnen. Il est au-dessus du vulgaire, er ſteht über die gewöhnlichen Menſchen.

Vulgairement, *adv.* wie der große Hauſen, gemeiniglich. On le dit vulgairement.

Vulgate, *f.* die Vulgata, die lateiniſche Ueberſetzung der heiligen Schrift.

Vulnérable, *adj* verwundbar. Achille n'était vulnérable qu'au talon, an der Ferſe.

Vulnéraire, I. *adj.* wundheilend. Une plante vulnéraire, eine Wundpflanze. Un onguent vulnéraire, eine Wundſalbe. II. *subst. m.* Wundmittel. III. *subst. f.* Wundkraut. Les vulnéraires de Suisse, die auf den Schweizer-Alpen wachſenden Wundkräuter.

Vulpin, *m.* der Fuchsſchwanz (Pflanze).

W.

W, double vé, *m.* das W.

Wacke, *m.* die Wacke.

Wallon, *adj. subst.* walloniſch, das Walloniſche. Les pays wallons, les peuples wallons.

X.

X, *m.* das X.

Xénies, *f.pl.* Gaſtgeſchenke bei den Griechen.

Y.

Y, I. *subst. m.* das Y. II. *adv. rel.* 1. da, dort. Il y est, er iſt dort. Il y a, es gibt. 2. Dahin, dorthin. Vas-y, gehe hin. J'y vais. 3. Ihm, an ihn, daran, darauf. J'y pense souvent. Fiez-vous y, verlaſſen ſie ſich darauf.

Yacht, *m.* die Jacht (Fahrzeug).

Yeuse, *f.* die Steineiche, die immergrüne Eiche.

Yeux, *m. pl.* die Augen. Sous, devant ses yeux. Entre quatre yeux (quatre z-yeux), unter vier Augen.

Z.

Z, *m.* das Z.

Zagaie, *f* Wurfſpieß der Mohren.

Zain, *adj.* ſchwarz oder braun ohne weiße Flecken. Un cheval zain.

Zèbre, *m.* das Zebra, der Streifeſel.

Zélateur, trice, *subst.* Eiferer. Un grand zélateur du bien public, ein eifriger Beförderer des gemeinen Wohls.

Zèle, *m.* der Eifer. Plein de zèle pour le bien public, für das gemeine Wohl. Un zèle indiscret, inconsidéré, unklug, unbeſonnen. Il m'a témoigné beaucoup de zèle pour vos intérêts, viel Eifer für Ihren Nutzen gezeigt.

Zélé, ée, *adj.* eifrig. Il est zélé pour cette cause, Sache.

Zénith, *m.* das Zenith, der Scheitelpunkt.

Zéolithe oder zéolite, *f.* der Zeolit (Stein).

Zéphir, *m.* der Zephir, ein ſanfter Wind. Les doux zéphirs, die ſanften Zephire.

Zero, *m.* die Null.

Zest oder zeste, *interj.* ſa. pah! Poſſen!

Zeste, *m.* I. der Sattel, die Scheidewand in einer Nuß. Cela ne vaut pas un zeste, das iſt keinen Pfifferling, keine taube Nuß werth. II. dünnes Schnittchen Citronenſchale, oder Pomeranzenſchale.

Zibeline, oder marte-zibeline, *f.* der Zobel, das Zobelthier.

Zibet, *m.* die Zibethkatze.

Zigzag, *m.* das Zickzack. Un chemin en zigzag, zickzackig laufend. Il va tomber, il fait des zigzags, er taumelt hin und her.

Zinc, *m.* Zink, (Halbmetall).

Zircon, *m.* Zirkon (Edelſtein).

Zircone, *f.* Zirkonerde.

Zizanie, *f.* die Uneinigkeit, die Zwie-

tracht. Semer la zizanie dans une famille, dans une société, ſtiften.

Zodiacal, e, *adj.* des Thierkreiſes. Les signes zodiacaux, die Zeichen.

Zodiaque, *m.* der Thierkreis. Les douze signes du zodiaque, Zeichen.

Zoïle, *m.* Zoilus; ſchelſüchtiger Tadler. Il méprise les Zoïles.

Zône, *f.* der Gürtel; — der Erdgürtel, der Erdſtrich. Les deux zônes tempérées, glaciales, gemäßigt, kalt. La zône torride, heiß.

Zoolithe oder zoolite, *m.* Thierverſteinerung.

Zoologie, *f.* Thierbeſchreibung, Thierkunde

Zoophyte, *m.* das Pflanzenthier, die Thierpflanze. L'éponge est un zoophyte, der Badeſchwamm.

Berichtigungen.

Im erſten Theil.

Seite 418. Spalte 1. erſte Zeile, richten, ſtoßen.
— 507. erſte Spalte. IX. 2. von den Worten: »paßt nicht dahin, bis Cela fait« auszuſtreichen. In den Berichtigungen des erſten Theiles, vor IX. 5. einzuſchalten: »IX 3. Il n'aime plus tant le jeu qu'il faisait, als ehemals. IX 4. Il ne fait que de sortir, er iſt eben ausgegangen.

Im zweiten Theil.

S. 20. Sp. 1. Wort insignifiant, Zeile 2, lies unbedeutend.
— 23. — 1. W. Intéresser, Zeile 17, lies n'intéresse.
— 133. — 1. W. onde, Zeile 17, lies ruisseau, le.
— 162. — 1. W. peine, Zeile 11, lies grand' peine.
— 164. — 1. W. pendulier, lies Pendel.
— 167. — 1. W. perdre, letzte Zeile, lies leurs flatteries.
— 180. — 2. W. place, Zeile 35, lies perdent.
— 186. — 2. W. plume, Zeile 23. lies prends.
— 192. — 2. W. porte, Zeile 8, lies une porte.
— 193. — 2. W. porter, Zeile 21, lies jusque.
— 199. — 2. W. pouvoir, Zeile 9, lies je ne.
— 207. — 1. W. presbite, lies presbyte.
— 169. — 1. W. perpétuel, vorletzte Zeile, lies interruption.
— 173. — 1. W. peton, lies Füßchen.
— 211. — 1. W. prévenir, Zeile 1, lies prévenir.
— 233. — 2. W. raffermir, Zeile 8, l'autorité, la.
— 254. — 2. W. récurer, putzen, lies récurer.
— 256. — 1. W. réductible, Zeile 8, lies ne permet pas.
— 286. — 2. W. redresser, Sp. 1. Zeile 16, lies on.
— 292. — 2. W. répondre, Zeile 12, lies sommes-nous.
— 307. — 2. W. rocailleux Zeile 2, lies un.
— 326. — 2. W. sceller, Zeile 12, lies crampons.
— 342. — 1. W. signifier, Zeile 17, lies mît.
— 379. — 1. W. tabouret, Zeile 2, lies s'asseoir.
— 386. — 1. W. témoin, Zeile 15, lies témoin.
— 410. — 1. W. traine, Zeile 1, lies traine.

Daniel Kn

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Solomé, J. A.,

Französisch-Deutsches Wörterbuch mit besonderer Hinsicht auf den Inhalt der Wörter und die Bildung des Redensarten über die Wörterbücher Schwan's, Mozin's und der Akademie bearbeitet
Bd.: 2

Stuttgart 1828
L.lat.f. 266 m-2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10587654-6